

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解的音标组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律。此外，他还开发了配套的有声读物，通过反复聆听与模仿，帮助学习者建立正确的发音习惯。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多使用英语，通过与他人交流来提高自己的语言水平。他认为，只有将所学知识运用到实际中，才能真正掌握英语。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。该项目受到了广大英语学习者的欢迎，成为许多英语培训机构的首选教材。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人
双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父
注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 18 个章节

1. 真蓝少女(girls Of The True Blue) 000001

2. 真蓝少女(girls Of The True Blue) 000002

3. 真蓝少女(girls Of The True Blue) 000003

4. 真蓝少女(girls Of The True Blue) 000004

5. 真蓝少女(girls Of The True Blue) 000005

6. 真蓝少女(girls Of The True Blue) 000006

7. 真蓝少女(girls Of The True Blue) 000007

8. 真蓝少女(girls Of The True Blue) 000008

9. 真蓝少女(girls Of The True Blue) 000009

10. 真蓝少女(girls Of The True Blue) 000010

11. 真蓝少女(girls Of The True Blue) 000011

12. 真蓝少女(girls Of The True Blue) 000012

13. 真蓝少女(girls Of The True Blue) 000013

14. 真蓝少女(girls Of The True Blue) 000014

15. 真蓝少女(girls Of The True Blue) 000015

16. 真蓝少女(girls Of The True Blue) 000016

17. 真蓝少女(girls Of The True Blue) 000017

18. 真蓝少女(girls Of The True Blue) 000018

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

真蓝少女(Girls of the True Blue)

第1/18页

“ [hiː hi][ɪz][nɑːt] [ˈhɔːrɪd] [æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [næn; nɑːn] , [ˈveri] [krɔːs] .
“ He is not horrid at all , ” said Nan , very cross .
“ 他 是 不是 可怕的 在 全部 , ” 说 楠 , 非常 叉 .
“他一点也不可怕,”楠生气地说。

[ˈgɜːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [bluː]
GIRLS OF THE TRUE BLUE
女孩们 的 这 真的 蓝色的

真正的蓝衣少女

[baɪ]
BY
经过

经过

[el] . [tiː] . [ˈmiːd]
L . T . MEADE
L . T . 米德

米德中尉

[ˈɔːθər] [ʌv; əv]
Author of
作者 的

作者

“ [mɪs] [nɑːnˈentəti] , ”
“ Miss Nonentity , ”
“ 错过 非实体 , ”

“无名小姐”

“ [ðə; ði] [ɑːdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈiːvnz] , ”
“ The Odds and the Evens , ”
“ 这 赔率 和 这 偶数 , ”

“奇数和偶数”

“ [laɪt] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , ”
“ Light o ' the Morning , ”
“ 光 o - 这 早晨 , ”

“晨光”

“ [ðə; ði][ˈgɜːlz][ʌv; əv][es ˈtiː] . - , ” [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
“ The Girls of St . Wode's , ” etc .
“ 这 女孩们 的 英石 : - , ” ETC :

《圣伍德女子学校的女生们》等。

[wɪð; wɪθ] [ten] [, ɪləˈstreɪʃəns]
WITH TEN ILLUSTRATIONS
和 十 插图

附十幅插图

[baɪ]
BY
经过

经过

['pə:si] [tɑ:rənt]
PERCY TARRANT
珀西 塔兰特

珀西·塔兰特

[ˈdʌblju:] . & [ɑ:r] . [tʃembər] , [ˈlɪmɪtɪd]
W . & R . CHAMBERS , Limited
W : & 拉 : 房间 , 有限的

W. & R. 钱伯斯有限公司

[ˈlʌndən] [ænd; ənd] EDINBURGH1901
LONDON AND EDINBURGH1901
伦敦 和 EDINBURGH1901

伦敦和爱丁堡 1901

[ˈedɪnbərə] :
Edinburgh :
爱丁堡 :

爱丁堡：

[ˈprɪntɪd] [baɪ][ˈdʌblju:] . & [ɑ:r] . [tʃembər] , [ˈlɪmɪtɪd]
Printed by W . & R . Chambers , Limited
打印 经过 W : & 拉 : 钱伯斯 , 有限的

由 W. & R. Chambers 有限公司印刷

[ˈkɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 :

内容。

[aɪ] . “ [aɪ] [ˈprɑ:mɪs]
I . “ I PROMISE
我 : “ 我 承诺

一、“我保证”

” [i:] .
” **II** .
” 三 :

“二、

“ [aɪ] [wəʊnt] [ˈevər] [ɡoʊ][tu:; tə][ju:; jə]
” **I WON'T EVER GO TO YOU**
” 我 惯于 曾经 去 到 你

我永远不会去找你

” [ɑr'ɑr'aɪ] .
” **III** .
” 三、 :

“三、

[ðə; ði] [frɑ:k] [wɪð; wɪθ] [kreɪp]
THE FROCK WITH CRAPE
这 连衣裙 和 黑纱

披肩

[,aɪ 'vi:] .
IV .
第四 :

四、

[ðə; ði] [best] [gɜ:rl]
THE BEST GIRL
这 最好的 女孩

最棒的女孩

[vi:] . [ðə; ði] ['mɪstəri] - [gɜ:rɪ]
V . THE MYSTERY - GIRL
V . 这 神秘 - 女孩

五、神秘女孩

[ˈvaɪ, ˈvi:] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] [bʊl] - [pʌp]
THE BULL - PUP
这 公牛 - 小狗

牛头犬

[ˌvi:,aɪˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði] [fɔ:l]
THE FALL
这 落下

坠落

[ˌvi:,aɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[pɪp]
PIP
PIP

PIP

[aɪˈeks] .
IX .
第九章 .

九、

[ˈʌndər] [hɜ:r; hər] [θʌm]
UNDER HER THUMB
在下面 她 拇指

在她掌控之下

[eks] . [ə; eɪ] ['mɪstəri]
X . A MYSTERY
X . 一个 神秘

X. 一个谜团

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
XI .
十一 .

十一、

[ðə; ði] ['mɪd(ə)] [wei]
THE MIDDLE WAY
这 中间 方式

中庸之道

[ˌeks,aɪˈaɪ] .
XII .
十二 .

十二、

“ [aɪ] [jæɪ; jəl] [steɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr]
” I SHALL STAY FOR A YEAR
” 我 将 停留 为了 一个 年

我将停留一年

” [ɛks,aɪ'ar'aɪ] .
” XIII .
” 十三 .

“十三、

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈpiːtər]
UNCLE PETER
叔叔 彼得

彼得叔叔

[ɛks,aɪ'vi:] .
XIV .
十四 .

十四、

” [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl]
” IT WAS NOT WORTH WHILE
” 它 曾是 不是 值得 尽管

“不值得。”

” [ˈɛks'vi:] .
” XV .
” 十五 .

“十五、

[ˈsoʊldʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [bluː]
SOLDIERS OF THE TRUE BLUE
士兵 的 这 真的 蓝色的

真正的蓝军战士

[ɛks'vi:'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

['taɪtnɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃeɪn]
TIGHTENING HER CHAIN
收紧 她 链

收紧她的锁链

[ɛks,vi:'ar'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[ə'gʌstəz] [rɪ'zɔːlʋ]
AUGUSTA'S RESOLVE
奥古斯塔的 解决

奥古斯塔的决心

[ɛks,vi:'ar'aɪ'aɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[ə'gʌstəz] [ˈsɪgnətʃər]
AUGUSTA'S SIGNATURE
奥古斯塔的 签名

奥古斯塔的签名

[ˌɛks,ɑɪˈɛks] .

XIX .
十九 .

十九、

[ðə; ði] -

THE ASPRAYS
这 -

喷雾

[ˈɛks ˈɛks] .

XX .
xx .

XX.

[ðə; ði] [ˈɔːrdərli] - [bʊk]

THE ORDERLY - BOOK
这 秩序 - 书

秩序手册

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI .
二十一 .

二十一世纪

[ðə; ði] [ˈpɪknɪk]

THE PICNIC
这 野餐

野餐

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII .
二十二 .

二十二、

[ðə; ði] [ˈbrʊkən] [lɑːk]

THE BROKEN LOCK
这 破碎的 锁

破损的锁

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XXIII .
二十三 .

二十三、

" [praɪz] - [deɪ] [kʌmz] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ]

" PRIZE - DAY COMES IN A MONTH
" 奖 - 天 来 在 一个 月

颁奖日还有一个月就到了

" [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .

" XXIV .
" 二十四 .

“第二十四。

[ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] [tiː]

THE GIPSY TEA
这 吉普赛人 茶

吉普赛茶

[ˌɛksˈɛksˈviː] .

XXV .
25 .

二十五、

[ðə; ði] [ˈpækɪt] [ʌv; əv] [ˈletərz]
THE PACKET OF LETTERS
这 包 的 信件

一包信件

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI .
26 .

二十六、

[ˈsʌnbɪːm]
SUNBEAM
阳光

阳光

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
XXVII .
xxvii .

二十七、

“ [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] ?
” WAS THAT THE REASON ?
” 曾是 那 这 原因 ?

“这就是原因吗？ ”

” [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
” XXVIII .
” 二十八 .

“XXVIII.

“ [ɪz] [rɔːŋ] [raɪt] ?
” IS WRONG RIGHT ?
” 是 错误的 正确的 ?

“是错的吗？ ”

” [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
” XXIX .
” 二十九 .

“第二十九。

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] [wɪˈstˈstɪr]
DOWN BY THE WISTARIA
向下 经过 这 紫藤

在紫藤花田边

[ɛ.kɛ.kɛks] .
XXX .
xxx .

XXX。

[ɔːˈɡʌstə] [ɪz] [ˈfraɪt(ə)nd]
AUGUSTA IS FRIGHTENED
奥古斯塔 是 害怕

奥古斯塔很害怕

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXXI .
xxxi .

XXXI.

[ˈʌŋk(ə)] [ˈpiːtɜːz] [kənˈsɪdərɪŋ] [kæp]
UNCLE PETER'S CONSIDERING CAP
叔叔 彼得的 考虑 帽

彼得叔叔考虑帽

[ˌɛksˈɛksˈtuː] .
XXXII .
xxxii .

第三十二章

[ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃædəʊ]
THE BEGINNING OF THE SHADOW
这 开始 的 这 阴影

阴影的开端

[ˌɛksˈɛksˈθriː] .
XXXIII .
xxxiii .

三十三、

[ðə; ði] [krɒːs]
THE CROSS
这 叉

十字架

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr] .
XXXIV .
34 .

第三十四章

[ðə; ði] [ˈletər]
THE LETTER
这 信

信

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .
XXXV .
xxxv .

XXXV.

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [trænsˈɡresərz] [ɪz] [hɑːrd]
THE WAY OF TRANSGRESSORS IS HARD
这 方式 的 违规者 是 难的

违逆者的道路是艰难的。

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌɪləˈstreɪʃəns] .
LIST OF ILLUSTRATIONS .
列表 的 插图 .

插图列表。

“ [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ˈhɔːrɪd] [æɪt; ət][ɔːl] , ” [sed] [næn; nɑːn] , [ˈveri] [krɒːs] .
“ He is not horrid at all , ” said Nan , very cross .
“ 他 是 不是 可怕的 在 全部 , ” 说 楠 , 非常 叉 .
“他一点也不可怕,”楠生气地说。

[næn; nɑːn][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsætɪsfɑɪd][tuː; tə][sɪt] [nɪr] [ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɪtnz] .
Nan was perfectly satisfied to sit near the fire holding the kittens .
楠 曾是 完美 使满意 到 坐 靠近 这 火 保持 这 小猫 .

楠抱着小猫坐在火炉旁，感到非常满足。

“ [krɒːs] !
“ Cross !
“ 叉 !

“叉!

” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ; ” [waɪ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪrɪst] ['lɪt(ə)l] ['feɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
” **he said to himself ; “ why , it is one of the dearest little faces in the world .**
” 他 说 到 他自己 ; ” 为什么 , 它 是 一 的 这 亲爱的 小的 面孔 在 这 世界 .
”
”

他自言自语道：“哎呀，这是世界上最可爱的小脸蛋之一。”

” [hɪr] [ɪz] [sʌm; səm] ['peɪpər] , ” [sed] ['nænsi] , ” [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] .
” **Here is some paper , “ said Nancy , “ and here is a pencil .**
” 这里 是 一些 纸 , ” 说 南希 , ” 和 这里 是 一个 铅笔 .

“这里有一些纸,”南希说,“这里还有一支铅笔。”

[raɪt] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [daʊn] , [ɔ: 'gʌstə] , [ænd; ənd] [let] [em 'i:] [ki:p] [ðə; ði] ['peɪpər] .
Write the words down , Augusta , and let me keep the paper .
写 这 字 向下 , 奥古斯塔 , 和 让 我 保持 这 纸 .

奥古斯塔, 把这些话写下来, 然后把纸条留给我。

” [ɔ: 'gʌstə] ['hɪrli] [fel] [bæk] [æz; əz] [fɪ:; fɪ] [ri:d] [ðə; ði] [wɜ:rdz] .
” **Augusta nearly fell back as she read the words .**
” 奥古斯塔 几乎 跌倒 后退 作为 她 读 这 字 .

奥古斯塔读着这些话, 差点向后跌倒。

” [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [baɪ] [ðæt] [drɔ:r] , ['^ʌsi] ! ”
” **What are you doing by that drawer , Gussie ! “**
” 什么 是 你 正在做 经过 那 抽屉 , 格西 ! ”

“古西, 你在抽屉旁边干什么呢! ”

” [aɪ] [hæv; həv] [brɔ:t] [ə; eɪ] [bɜ:rd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] — [maɪ] [oʊn] [bɜ:rd] .
” **I have brought a bird for her — my own bird .**
” 我 有 带来 一个 鸟 为了 她 — 我的 自己的 鸟 .

“我给她带了一只鸟——我自己的鸟。”

[meɪ] [aɪ] [goʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər] [æt; ət] [wʌnz] ? ” [sed] ['nænsi] .
May I go in and see her at once ? “ said Nancy .
可能 我 去 在 和 看 她 在 一次 ? ” 说 南希 .

“我可以马上进去见她吗?”南希问道。

[ɔ: 'gʌstə] [ɪn] ['terər] [wʌz; wəz] ['haɪdɪŋ] [bɪ 'haɪnd] [ə; eɪ] [bʊʃ] [ʌv; əv] [ɔ:rə'steɪnəs] .
Augusta in terror was hiding behind a bush of laurustinus .
奥古斯塔 在 恐怖 曾是 隐藏 在后面 一个 衬套 的 劳鲁斯蒂努斯 .

惊恐万分的奥古斯塔躲在一丛月桂树后面。

” [æz; əz] [tu:; tə] [jʊr; jər] ['ɪlɪŋ] , [mɪs] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ki:p] [aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [nʌn] [ʌv; əv]
” **As to your shilling , miss , you can keep it , for I don't want none of**
” 作为 到 你的 先令 , 错过 , 你 能 保持 它 , 为了 我 不 想 没有任何 的
[aɪ 'ti:] . ”
it . “
它 . ”

“小姐, 至于你的那一先令, 你留着吧, 我一分钱也不想要。”

” [let] [em 'i:] ['fæsn] [aɪ 'ti:] [raʊnd] [jʊr; jər] [nek] , [næn; nɑ:n] , [ðen] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [fi:l] ['betər] .
” **Let me fasten it round your neck , Nan , then I shall feel better .**
” 让 我 系 它 圆形的 你的 脖子 , 楠 , 然后 我 将 感觉 更好的 .

“奶奶, 让我把它系在你脖子上, 这样我就会感觉好些。”

” ['gɜ:lz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tru:] [blu:] .
” **GIRLS OF THE TRUE BLUE .**
” 女孩们 的 这 真的 蓝色的 .

“真正的蓝衣少女。”

[ˈtʃæptər] [aɪ] . — “ [aɪ] [ˈprəːmɪs] . ”
CHAPTER I . — “ I PROMISE . ”
章 我 . — “ 我 承诺 . ”

第一章——“我保证。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃɪ][tuː; tə] - [deɪ] , [næn; nɑːn] ? ” [sed] [ðə; ði][ˈkaɪndli] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈrɪtʃmənd]
“ **And how is she to - day , Nan ? ” said the kindly voice of Mrs . Richmond**
“ 和 如何 是 她 到 - 天 , 楠 ? ” 说 这 亲切地 嗓音 的 太太 . 里士满
.
.
.

“南，她今天怎么样？”里士满太太和蔼地问道。

[ðə; ði][taɪm] [wʌz; wəz] [ˈɜːrli] [sprɪŋ] .
The time was early spring .
这 时间 曾是 早期的 春天 .

当时是初春。

[ðə; ði][ˈleɪdi][ɪn] [ˈkwestʃən] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː;][ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [ˈdɪzməl] [ruːm] ;
The lady in question had come into a dark and somewhat dismal room ;
这 女士 在 问题 有 来 进入 一个 黑暗的 和 有些 惨淡 房间 ;

那位女士走进了一间昏暗而略显阴森的房间；

[ʃiː; ʃɪ][hɜːrˈself] [wʌz; wəz] [ˈrɪtʃli] [ræpt] [ɪn][fəːz][ænd; ənd] [ˈvelvɪt] ; [hɜːr; hər][lɑːrdʒ] ,
she herself was richly wrapped in furs and velvet ; her large ,
她 她自己 曾是 丰富 包装 在 毛皮 和 天鹅绒 ; 她 大的 ,

她本人身披华丽的皮草和天鹅绒；她身材高大，

[smuːð] [feɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [biːmz] [ænd; ənd] [smaɪlz] .
smooth face was all beams and smiles .
光滑的 脸 曾是 全部 光束 和 微笑 .

光滑的脸上洋溢着灿烂的笑容。

[ə; eɪ][dɑːrk][ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ][wɪð; wɪθ] [θɪn] [tʃiːks] , [əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
A dark little girl with thin cheeks , about eleven years of age ,
一个 黑暗的 小的 女孩 和 薄的 脸颊 , 关于 十一 年 的 年龄 ,

一个肤色黝黑、脸颊消瘦的小女孩，大约十一岁。

[klaːspɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbætərd] [dɑːl] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [lʊkt] [fʊl] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] .
clasp ing a battered doll in her arms , looked full up at her .
紧握 一个 伤痕累累 玩具娃娃 在 她 武器 , 看起来 满的 向上 在 她 .

她怀里抱着一个破旧的玩偶，仰头望着她。

“ [ʃiː; ʃɪ][ɪz][noʊ] [ˈbetər] , ” [sed] [næn; nɑːn] ;
“ **She is no better , ” said Nan ;**
“ 她 是 不 更好的 , ” 说 楠 ;

“她也好不到哪儿去，”楠说道；

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [pərˈhæps][aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][ɡoʊ] . ”
“ **and I think perhaps it would be a good plan for you to go . ”**
“ 和 我 思考 也许 它 会 是 一个 好的 计划 为了 你 到 去 . ”

“我觉得你去或许是个好主意。”

“ [wʌt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈmʌŋki] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɪtʃmənd] .
“ **What a little monkey you are ! ” said Mrs . Richmond .**
“ 什么 一个 小的 猴 你 是 ! ” 说 太太 . 里士满 .

“你真是个小猴子！”里士满太太说。

“ [bʌt; bət][aɪ][duː;][nɑːt][maɪnd][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈʌnə] ; [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ] [tuː] [lɔːŋ] .
“ **But I do not mind you , my dear Anna ; I have known you too long .**
“ 但 我 做 不是 头脑 你 , 我的 亲爱的 安娜 ; 我 有 已知 你 也 长的 .

“但我并不介意你，我亲爱的安娜；我认识你太久了。”

[kʌm] [hɪr] , [dɪr] , [ænd; ənd][let][em 'i:] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .

Come here , dear , and let me look at you .
来 这里 , 亲爱的 , 和 让 我 看 在 你 .

过来, 亲爱的, 让我看看你。

" [næn; nɑ:n][leɪd][hɜ:r; hər] [dɑ:l] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [ə'prəʊtɪt] ['sləʊli] .

" Nan laid her doll on the table and approached slowly .
楠 铺设 她 玩具娃娃 在 这 桌子 和 接近 缓慢地 .

楠把娃娃放在桌子上, 慢慢走近。

[hɜ:r; hər] [dres] [wʌz; wəz][ʌn'taɪdi] , [hɜ:r; hər] [her] [ʌn'kempt] .

Her dress was untidy , her hair unkempt .
她 裙子 曾是 凌乱 , 她 头发 蓬头垢面 .

她的衣服凌乱不堪, 头发也蓬头垢面。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [terz] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʃʊd] [æt; ət] [ðæt]

There were traces of tears round her eyes , but none showed at that
那里 是 痕迹 的 眼泪 圆形的 她 眼睛 , 但 没有任何 显示 在 那

[ˈmʊmənt] ;

moment ;
片刻 ;

她眼角有泪痕, 但此刻却没有流露出来;

[ðə; ði][sæd] [aɪz] [lʊkt] [bəʊld][ænd; ənd] [fʊl] [ænd; ənd][dɪ'faɪənt][ˈɪntuː][ðə; ði] ['kaɪndli] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

the sad eyes looked bold and full and defiant into the kindly face of the
这 伤心 眼睛 看起来 大胆的 和 满的 和 桀骜不驯 进入 这 亲切地 脸 的 这

[ˈleɪdi] .

lady .
女士 .

那双悲伤的眼睛显得大胆、饱满而又桀骜不驯, 直视着这位女士和蔼的脸庞。

" [juː; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [tu:] ['taɪdi] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] ;

" You are not too tidy , my dear little girl ;
你 是 不是 也 整齐的 , 我的 亲爱的 小的 女孩 ;

“我亲爱的小姑娘, 你不太爱干净;

[ðæt] ['pɪnəfɔ:r] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wa:ʃ] - [tʌb] .

that pinafore would be the better for the wash - tub .
那 围裙 会 是 这 更好的 为了 这 洗 - 浴缸 .

那件围裙更适合在洗衣盆里穿。

[ænd; ənd][mʌst; məst][juː; jʊ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['hɔ:rɪd] [oʊld] [dɑ:l] ? "

And must you play with that horrid old doll ? "
和 必须 你 玩 和 那 可怕的 老的 玩具娃娃 ? "

你非要玩那个可怕的旧娃娃吗?

" [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [gɪv] [ʌp] [dɪr] [sə'faɪə] [mə'ri:ə][fɔ:r; fər] ['enɪbə:di] [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,

" I would not give up dear Sophia Maria for anybody on earth ,
我 会 不是 给 向上 亲爱的 索菲亚 玛丽亚 为了 任何人 在 地球 ,

“我绝不会为了世上任何人而放弃我亲爱的索菲亚·玛丽亚。”

" [sed] [næn; nɑ:n][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [vɔɪs] ;

" said Nan in a determined voice ;
说 楠 在 一个 决定 嗓音 ;

“楠用坚定的语气说道;

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [ænd; ənd] [klaːspt] [hɜ:r; hər] ['ræɡɪd] [ænd; ənd] [dɪs'repjətəbl] - ['lʊkɪŋ]

and now she went back and clasped her ragged and disreputable - looking
和 现在 她 去 后退 和 紧握 她 破烂不堪 和 声名狼藉的 - 寻找

[ˈbeɪbi][tuː; tə][hɜ:r; hər] [breɪst] .

baby to her breast .
婴儿 到 她 胸部 .

于是她转身回去, 把她那衣衫褴褛、衣衫褴褛的婴儿紧紧抱在怀里。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [nu:] [wʌn] . ”

“ **But you might have a new one .** ”
“ 但 你 可能 有 一个 新的 一 . ”

但你可能已经有了新的。

“ [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][laɪk][ə; eɪ] [nu:] [wʌn] , [θæŋk] [ju:; jʊ] . ”

“ **I would not like a new one , thank you .** ”
“ 我 会 不是 喜欢 一个 新的 一 , 感谢 你 . ”

“我不需要新的，谢谢。”

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈræðər] [oʊld][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˈdɔ:lz] .

“ **And you are rather old to play with dolls .** ”
“ 和 你 是 相当 老的 到 玩 和 娃娃 . ”

“你年纪也不小了，还玩娃娃。”

[naʊ] , [maɪ] [ˈkɪti] [ænd; ənd][maɪ][həuˈnɔ:rə][hæv; həv] [lɔ:n] [ˈsi:st] [tu:; tə] [meɪk] [ˈbeɪbi:z][ʌv; əv] [ðəmˈselvz]
Now , my Kitty and my Honora have long ceased to make babies of themselves
现在 , 我的 猫咪 和 我的 霍诺拉 有 长的 停止 到 制作 婴儿 的 他们自己
;
;
;

现在，我的 Kitty 和我的 Honora 早已不再生育了；

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] . ”

you must when you come . ”
你 必须 什么时候 你 来 . ”

你来的时候必须这样做。

“ [aɪ][mʌst; məst] [wen] [aɪ] [kʌm] ! ” [rɪˈpi:tɪd] [næn; nɑ:n] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,

“ **I must when I come !** ” **repeated Nan ; and now ,** ”
“ 我 必须 什么时候 我 来 ! ” 重复 楠 ; 和 现在 ,

“我来的时候一定要这么做！”楠重复道；而现在，

[hɜ:r; həɹ] [aɪz] [gru:] [ˈveri] [bɪɡ][ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd][ˈæŋɡri] .

her eyes grew very big and bright and angry .
她 眼睛 生长 非常 大的 和 明亮的 和 生气的 .

她的眼睛变得又大又亮，充满了愤怒。

“ [oʊ] ! [pli:z] , ” [ʃi:; ʃɪ] [ˈædɪd] , ” [wɪl] [ju:; jʊ][ɪkˈskju:s][em ˈi:] ?

“ **Oh ! please ,** ” **she added ,** “ **will you excuse me ?** ”
“ 哦 ! 请 , ” 她 额外 , ” 将要 你 原谅 我 ?

“哦！请，”她补充道，“我可以失陪一下吗？ ”

[aɪ][wa:nt][tu:; tə][goʊ][ʌp][tu:; tə] [ˈmʌðər] . ”

I want to go up to mother . ”
我 想 到 去 向上 到 母亲 . ”

我想上去看望母亲。

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [dɪr] .

“ **Certainly , dear .** ”
“ 当然 , 亲爱的 . ”

“当然，亲爱的。”

[tel] [hɜ:r; həɹ][aɪ][eɪ ˈem] [hɪr] , [ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi][ɡlæd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .

Tell her I am here , and would be glad to have a talk with her .
告诉 她 我 是 这里 , 和 会 是 高兴的 到 有 一个 讲话 和 她 .

告诉她我在这里，我很乐意和她谈谈。

“ [næn; nɑ:n] [vəʊtʃˈseɪft] [noʊ][rɪˈplaɪ][tu:; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ðɪ] [ru:m] .

“ **Nan vouchsafed no reply to this , and left the room .** ”
“ 楠 担保 不 回复 到 这 , 和 左边 这 房间 . ”

“楠对此没有作任何回应，离开了房间。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɪtʃmænd] [sæt][ɑ:n][ɪn] [θɔ:t] ; [ʃi: ʃi][ˈfoʊldɪd][hɜ:r; həɹ][hændz][ɪn][hɜ:r; həɹ][læp] .
Mrs . Richmond sat on in thought ; she folded her hands in her lap .
太太 : 里士满 卫星 在 在 想法 ; 她 折叠 她 双手 在 她 膝 :

里士满太太若有所思地坐着，双手交叠放在膝上。

“ [aɪ] [wɪl] [du:][maɪ][ˈdu:ti] , ” [ʃi: ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] ; “ [aɪ 'ti:] [ɪz][maɪ][ˈdu:ti] .
“ **I will do my duty , ” she said to herself ; “ it is my duty .**
“ 我 将要 做 我的 责任 , ” 她 说 到 她自己 ; “ 它 是 我的 责任 :
“我会尽我的职责，”她对自己说；“这是我的职责。”

[pʊɹ] , [dɪr] [ˈeɪmi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ɪmˈprɑ:vidənt] , [ænd; ənd] [ˈkerləs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [helθ] .
Poor , dear Amy was always improvident , and careless of her health .
贫穷的 , 亲爱的 艾米 曾是 总是 不谨慎的 , 和 粗心 的 她 健康 :

可怜的艾米总是挥霍无度，不顾自己的健康。

[ʃi: ʃi] [ˈmærid] [wɪˈðəʊt] [mi:nz] ; [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] [daɪd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [jɪɹ] ;
She married without means ; her husband died within a year ;
她 已婚 没有 方法 ; 她 丈夫 死亡 之内 一个 年 ;
她嫁给了一个家境贫寒的人；她的丈夫不到一年就去世了；

[ðer; ðəɹ][ɪz] [ðɪs] [tʃaɪld] [naʊ] [ɪˈlev(ə)n] [ˈjɪɹz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [prəˈvɪz(ə)n] .
there is this child now eleven years of age and with no provision .
那里 是 这 孩子 现在 十一 年 的 年龄 和 和 不 条款 :

这个孩子现在十一岁了，没有任何生活保障。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

“ [ðer; ðəɹ] [keɪm] [ə; eɪ][tæp][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔ:r] ,
“ **There came a tap at the door ,**
“ 那里 来了 一个 轻敲 在 这 门 ,
“这时有人敲门，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈwɪznd] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [krɔ:s] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [ˈwʊmən]
and the wizened and somewhat cross face of a middle - aged woman
和 这 干瘪 和 有些 叉 脸 的 一个 中间 - 老年人 女士
[əˈpɪrd] .
appeared .
出现 :

一张饱经风霜、略带愠怒的中年妇女的脸出现在眼前。

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ][du:] , [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪnsnt] ? ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɪtʃmænd] .
“ **How do you do , Mrs . Vincent ? ” said Mrs . Richmond .**
“ 如何 做 你 做 , 太太 : 文森特 ? ” 说 太太 : 里士满 :
“您好，文森特太太？”里士满太太问道。

[ʃi: ʃi] [ˈɔ:lweɪz] [spoʊk] [ˈkɔ:rdʒəli] [tu:; tə] [ˈevri] [wʌn] ; [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [bi:md] [ˈkaɪndnəs] [ɪt'self][ɑ:n][ɔ:l][ðə; ðɪ]
She always spoke cordially to every one ; her face beamed kindness itself on all the
她 总是 辐 诚挚地 到 每一个 一 ; 她 脸 光束 仁慈 本身 在 全部 这
[wɜ:rlɪd] .
world .
世界 :

她总是和蔼可亲地与每个人交谈；她的脸上洋溢着和蔼可亲的笑容。

[ˈmɪsɪz] . [ˈvɪnsnt] [keɪm] [ɪn] [ˈsləʊli] .
Mrs . Vincent came in slowly .
太太 : 文森特 来了 在 缓慢地 :

文森特太太缓缓走了进来。

“ [aɪ][eɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv] [kɔːld] , [mæm, mɑːm, məm] ;
“ **I am glad you have called , ma'am ;**
“ 我 是 高兴的 你 有 称为 , 女士 ;
“很高兴您打电话来, 女士;

[ðə; ði] [pɔr] [θɪŋ] [ʌp'sterz] [ɪz] [ˈveri] [bæd] — [ˈveri] [bæd] [ɪn'diːd] — [nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˈmeni]
the poor thing upstairs is very bad — very bad indeed — not likely to live many
这 贫穷的 事物 楼上 是 非常 坏的 — 非常 坏的 的确 — 不是 可能 到 居住 许多
[ˈaʊərz] , [ðə; ði][ˈdɑːktər] [sez] . “
hours , the doctor says .”
小时 , 这 医生 说道 . “

楼上那可怜的人情况非常糟糕——真的非常糟糕——医生说, 他可能活不了几个小时了。

“ [oʊ] ! [maɪ] [gʊd] [səʊl] , [aɪ][hæd; həd][nɑːt][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [æz; əz] [ðæt] . “
“ **Oh ! my good soul , I had not an idea that it was so near as that .**”
“ 哦 ! 我的 好的 灵魂 , 我 有 不是 一个 主意 那 它 曾是 所以 靠近 作为 那 . “
“哦! 我的天哪, 我完全没想到它离得这么近。”

“ [aɪ][eɪ 'em] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [ˈmædəm] ; [ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ɪz] , [hɜːr; hər] [ˈpɑːvərti] [ɪz]
“ **I am telling you the truth , madam ; and the fact is , her poverty is**
“ 我 是 讲述 你 这 真相 , 女士 ; 和 这 事实 是 , 她 贫困 是
[ɪk'sesɪv] , [ænd; ənd] ” — —
excessive , and ” — —
过多的 , 和 ” — —
“夫人, 我说的都是实话; 事实上, 她极其贫困, 而且”——

“ [naʊ] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em 'iː] , [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪnsnt] .
“ **Now listen to me , Mrs . Vincent .**
“ 现在 听 到 我 , 太太 . 文森特 .
“现在请听我说, 文森特夫人。”

[ˈevriθɪŋ] [fiː; fi] [niːdz] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] ;
Everything she needs as far as you are concerned will be paid for ;
一切 她 需求 作为 远的 作为 你 是 担心的 将要 是 有薪酬的 为了 ;
她需要的一切费用都会有人承担;

[siː] [ðæt] [fiː; fi][hæz; həz] [ˈevri] [ɪ'mædʒɪnəbl] [ˈkʌmfərt] .
see that she has every imaginable comfort .
看 那 她 有 每一个 可以想象的 舒适 .
确保她拥有一切你能想象到的舒适条件。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
And leave the room .
和 离开 这 房间 .
然后离开房间。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈrɪtʃmændz] [ˈkaɪndli] [aɪz] [kʊd; kəd] [flæʃ] [wen] [əˈkeɪʒn] [əˈroʊz] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈvɪnsnt] ,
“ **Mrs . Richmond's kindly eyes could flash when occasion arose , and Mrs . Vincent ,**
“ 太太 . 里士满的 亲切地 眼睛 可以 闪光 什么时候 场合 出现 , 和 太太 . 文森特 ,
[ˈkɜːrtsi] [ænd; ənd] [ˈmʌmblɪŋ] ,
curtsyng and mumbling ,
屈膝礼 和 喃喃自语 ,
“里士满太太和蔼的眼神会在适当的时候闪现, 而文森特太太则行屈膝礼, 低声说道,

[bʌt; bət] [ˈhaɪli] [dɪˈlaɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [went] [ˈdaʊn'sterz] .
but highly delighted all the same , went downstairs .
但 高度 高兴极了 全部 这 相同的 , 去 楼下 .
但即便如此, 他还是非常高兴地下了楼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][næn; nɑːn] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈrɪtʃmænd] ,
There was no sign of Nan coming back , and Mrs . Richmond ,
那里 曾是 不 符号 的 楠 未来 后退 , 和 太太 . 里士满 ,
南没有回来的迹象, 里士满太太也.....

[ˈæftər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] , [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][ɡoʊ] [ʌpˈsterz] [tuː; tə]
after waiting for a quarter of an hour , determined to go upstairs to
后 等待 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 , 决定 到 去 楼上 到
[hɜːr; hər] [sɪk] [ˈfrɛndz] [ruːm] .
her sick friend's room .
她 生病的 朋友们 房间 .

等了十五分钟后，她决定上楼去探望生病的朋友。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][əˈdʒɑːr] ; [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [aɪ ˈtiː][ˈoʊpən][ænd; ənd] [went] [ɪn] .
The door was a little ajar ; she pushed it open and went in .
这 门 曾是 一个 小的 半开 ; 她 推动 它 打开 和 去 在 .

门微微敞开着；她推开门走了进去。

[næn; nɑːn][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][bed] ,
Nan was lying across the bed ,
楠 曾是 说谎 穿过 这 床 ,

楠横躺在床上，

[hɜːr; hər] [feɪs] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [waɪt] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huːz] [fɪtʃər] [wɜːr; wər]
her face close to the very white face of a woman whose features were
她 脸 关闭 到 这 非常 白色的 脸 的 一个 女士 谁 特征 是
[ˈwʌndərfəli] [laɪk][hɜːr; hər] [oʊn] .
wonderfully like her own .
太棒了 喜欢 她 自己的 .

她的脸靠近了一位五官酷似她自己的、非常白皙的女性的脸。

[ðə; ði] [ˈwʊmənz] [aɪz] [wɜːr; wər][ˈoʊpən] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] [ˈmuːvɪŋ] .
The woman's eyes were open , and her lips were moving .
这 女性的 眼睛 是 打开 , 和 她 嘴唇 是 移动 .

女人的眼睛睁着，嘴唇在动。

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɪtʃmənd] [keɪm] [ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] [ɔːf][ðə; ði][bed] .
Mrs . Richmond came and , without saying a word , lifted the child off the bed .
太太 . 里士满 来了 和 , 没有 说 一个 单词 , 抬起 这 孩子 离开 这 床 .

里士满太太走了过来，一言不发地把孩子从床上抱了起来。

[næn; nɑːn] [tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ][waɪld][ˈfʊəri] ; [ʃiː; ʃi] [felt] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði][ɪnˈtruːdər] ,
Nan turned in a wild fury ; she felt very much inclined to strike the intruder ,
楠 转向 在 一个 荒野 愤怒 ; 她 毛毡 非常 很多 倾斜 到 罢工 这 入侵者 ,

楠猛地转身，怒不可遏；她很想要揍那个入侵者。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈvɪzɪtɜːz] [feɪs] [rɪˈstreɪnd] [hɜːr; hər] .
but the look on her visitor's face restrained her .
但 这 看 在 她 访客 脸 克制 她 .

但来访者脸上的表情让她止住了脚步。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] , [daɪr] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɪtʃmənd] ;
“ **You can stay , dear , if you like ,** ” **said Mrs . Richmond ;**
“ 你 能 停留 , 亲爱的 , 如果 你 喜欢 , ” 说 太太 . 里士满 ;

“亲爱的，如果你愿意，你可以留下来，”里士满太太说；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] .
and then she went round to the other side of the bed .
和 然后 她 去 圆形的 到 这 其他 边 的 这 床 .

然后她绕到床的另一边。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː] , [ˈeɪmi] , [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ɡoʊ] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ **Have you anything to tell me , Amy , before you go ?** ” **she asked .**
“ 有 你 任何事物 到 告诉 我 , 艾米 , 前 你 去 ? ” 她 问 .

“艾米，你走之前还有什么要告诉我的吗？”她问道。

[ðer; ðær] [keɪm] [ə; eɪ] [loʊ] — [ˈveri] [loʊ] — [ˈmɜːrmər] ,
There came a low — very low — murmur ,
那里 来了 一个 低的 — 非常 低的 — 低语 ,
一阵低低的——非常低低的——低语声传来,

[ænd; ænd][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈwʊmənz] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] .
and a glance of the dying woman's eyes in the direction of the child .
和 一个 瞥一眼 的 这 垂死 女性的 眼睛 在 这 方向 的 这 孩子 .
垂死的女人瞥了一眼孩子。

“ [ˈoʊnli] — [ˈoʊnli] ” — — [ʃiː; ʃi] [brɪˈɡæn] .
“ Only — only ” — — she began .
” 仅有的 — 仅有的 ” — — 她 开始 .
“只是——只是”——她开口说道。

[aɪ] [wɪl] [siː] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] , [daɪr] ; [aɪ][hæv; həv] [ˈprɑːmɪst] . ”
“ I will see to everything , dear ; I have promised . ”
” 我 将要 看 到 一切 , 亲爱的 ; 我 有 承诺 . ”
“亲爱的，我会处理好一切的；我答应过你。”

“ [ænd; ænd] [ɪf] — [ɪf] [æt; ət][ðə; ði] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] — — [juː; jʊ] [rɪˈmembər] — [juː; jʊ] [rɪˈmembər]
“ And if — if at the end of a year — — You remember — you remember
” 和 如果 — 如果 在 这 结尾 的 一个 年 — — 你 记住 — 你 记住
[ðæt] [pɑːrt] , [dəʊnt][juː; jʊ] , [ˈkærəlɪn] ? ”
that part , don't you , Caroline ? ”
那 部分 , 不 你 , 卡罗琳 ? ”
“如果——如果一年结束时——你还记得——你还记得那部分，对吧，卡罗琳？”

“ [aɪ] [rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː] .
“ I remember it :
” 我 记住 它 :
“我记得。”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈnesəseri] . ”
It will not be necessary . ”
它 将要 不是 是 必要的 . ”
没有必要。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] — [ɪf] [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] — [juː; jʊ] [wɪl] [send] [hɜːr; hər] ” — —
“ But if it is — if it should be — you will send her ” — —
” 但 如果 它 是 — 如果 它 应该 是 — 你 将要 发送 她 ” — —
“但如果真是那样——如果应该那样——你就得派她去”——

“ [aɪ] [ˈfeɪθfəli] [ˈprɑːmɪs] . ”
“ I faithfully promise . ”
” 我 忠实 承诺 . ”
“我郑重承诺。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ɡʊd] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈwʊmən] .
“ You are so good ! ” said the dying woman .
” 你 是 所以 好的 ! ” 说 这 垂死 女士 .
“你真好！”垂死的女人说道。

“ [ɡɑːd] [bles] [juː; jʊ] !
“ God bless you !
” 上帝 保佑 你 !
上帝保佑你！

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [θɪŋz] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][em ˈiː] . ”
You have made things easy for me . ”
你 有 制成 事物 简单的 为了 我 . ”
你帮了我大忙。

“ [kʌm] [hɪr] , [næn; nɑ:n] ; [ænd; ənd] [kɪs] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɪtʃmənd] [ˈsʌd(ə)nli] .
“ **Come here** , **Nan** , **and kiss your mother** , ” **said Mrs . Richmond suddenly** .
“ 来 这里 , 楠 , 和 吻 你的 母亲 , ” 说 太太 : 里士满 突然 :
“楠, 过来亲亲你妈妈,”里士满太太突然说道。

[ðə; ði] [tʃaɪld] , [əʊvəˈbʊ:d] [baɪ][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [si:n] , [ədˈvænst] .
The child , overawed by the entire scene , advanced .
这 孩子 , 敬畏 经过 这 全部的 场景 , 先进的 :
孩子被眼前的景象深深震撼, 向前走了过去。

[ʃi; ʃi] [prest] [hɜ:r; hər][lɪps][tu:; tə][ðə; ði][lɪps] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈkʊldəz][ˈmoʊmənt][baɪ][ˈmoʊmənt] .
She pressed her lips to the lips growing colder moment by moment .
她 按下 她 嘴唇 到 这 嘴唇 生长 更冷 片刻 经过 片刻 :
她将嘴唇贴上对方的嘴唇, 但对方的嘴唇却一刻接一刻地变得冰冷。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɪtʃmənd] .
“ **And now leave the room** , ” **said Mrs . Richmond** .
“ 和 现在 离开 这 房间 , ” 说 太太 : 里士满 :
“现在离开房间,”里士满夫人说道。

“ [ɡoʊ] — [əˈbeɪ] [em ˈi:] .
“ **Go — obey me** .
“ 去 — 服从 我 :
“去——服从我。”

“ [næn; nɑ:n] [went] .
“ **Nan went** .
“ 楠 去 :
“楠走了。”

[ˈtʃæptər] [i:] . — “ [aɪ]
CHAPTER II . — “ I
章 二 : — “ 我
第二章——“我

[wəʊnt] [ˈevər] [ɡoʊ][tu:; tə][ju:; jʊ] .
WON'T EVER GO TO YOU .
惯于 曾经 去 到 你 :
永远不会去找你。

“ [bʌt; bət][ʃi; ʃi][ˈoʊnli] [went] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] ;
“ **But she only went as far as the landing** ;
“ 但 她 仅有的 去 作为 远的 作为 这 降落 ;
但她只到了着陆点;

[ðer; ðər][ʃi; ʃi] [kraʊtʃt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
there she crouched down in a corner and waited .
那里 她 蹲着 向下 在 一个 角落 和 等待 :
她蹲在角落里等待。

[ʃi; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ʃi; ʃi] [fɪrd] , [nɔ:r][ɪɡˈzæktli] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈhæpən] ;
She did not know what she feared , nor exactly what was going to happen ;
她 做过 不是 知道 什么 她 害怕 , 也不 确切地 什么 曾是 去 到 发生 ;
她不知道自己害怕的是什麼, 也不知道接下来会发生什麼;

[aɪ ˈti:] [si:mɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdɑ:rknəs] [ˈevriwɛr] ,
it seemed to her that there was a great darkness everywhere ,
它 似乎 到 她 那 那里 曾是 一个 伟大的 黑暗 到处 ,
她觉得到处都是 一片漆黑。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [prest] [hɜ:r; hər] [raʊnd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [laɪt] .
and that it pressed her round and shut away the light .
和 那 它 按下 她 圆形的 和 关闭 离开 这 光 :
它把她压在身下, 关掉了灯。

[ðə; ði] ['aʊtwərd] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][næn; nɑ:n] - [laɪf][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [tu:] [braɪt] ,
The outward circumstances of Nan Esterleigh's life had never been too bright ,
这 向外 情况 的 楠 - 生活 有 绝不 到过 也 明亮的 ,
南·埃斯特利的生活境遇从来都不太好。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ;
but all the same she had been a happy little girl ;
但 全部 这 相同的 她 有 到过 一个 快乐的 小的 女孩 ;
但无论如何，她一直是个快乐的小女孩；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['petɪd] [ænd; ənd] [fʌst] [ə'baʊt][ænd; ənd] [lʌvd] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['bætərd]
she had been petted and fussed about and loved , and her battered
她 有 到过 被宠爱 和 烦躁不安 关于 和 喜爱 , 和 她 伤痕累累
[dɔ:l] , [sə'faɪə] [mə'ri:ə] ,
doll , Sophia Maria ,
玩具娃娃 , 索菲亚 玛丽亚 ,
她曾被人抚摸、呵护和疼爱，还有她那破旧的娃娃索菲亚·玛丽亚。

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪ'mædʒɪnəbl] ['kʌmfərt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
had been the greatest imaginable comfort to her .
有 到过 这 最 可以想象的 舒适 到 她 .
这曾是她所能想象到的最大安慰。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kwɪt] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə]['skænti] [mi:lz] [ænd; ənd] [pʊr] [ru:mz; rʊmz][ænd; ənd] [krɔ:s]
She was quite accustomed to scanty meals and poor rooms and cross
她 曾是 相当 习惯 到 稀少 餐 和 贫穷的 房间 和 叉
['lænd,lɛrdi:z] .
landladies .
房东太太们 .
她早已习惯了饭菜匮乏、房间简陋和脾气暴躁的房东太太。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ə'læs] !
She was , alas !
她 曾是 , 唉 !
唉，她确实是！

[tu:] , [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , ['θɜ:rəli] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðə-z] [steɪt] [ʌv; əv] ['mɪzrəb(ə)l]
too , poor little girl , thoroughly accustomed to her mother's state of miserable
也 , 贫穷的 小的 女孩 , 彻底 习惯 到 她 母亲的 状态 的 悲惨的
[helθ] .
health .
健康 .
可怜的小女孩，早已习惯了母亲糟糕的健康状况。

['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:f(ə)n][æz; əz][bæd] [brɪfɔ:r] .
Mother had been often as bad before .
母亲 有 到过 经常 作为 坏的 前 .
母亲以前也经常这样。

['evər] [sɪns] [næn; nɑ:n][kʊd; kəd] [rɪ'membər] , [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [eɪkt] [ænd; ənd] ['ʃɪvəd]
Ever since Nan could remember , her mother had ached and shivered
曾经 自从 楠 可以 记住 , 她 母亲 有 疼痛 和 瑟瑟发抖
[ænd; ənd] [moʊn] [wɪð; wɪθ][peɪn] ;
and moaned with pain ;
和 呻吟 和 疼痛 ;
从楠的记忆中，她的母亲就一直疼痛难忍，浑身颤抖，呻吟不止；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [spɛnt] ['restləs] [naɪts] , [ænd; ənd][hæd; həd] [steɪd] [ɪn][bed][tu:; tə] ['brekfəst] ,
she had spent restless nights , and had stayed in bed to breakfast ,
她 有 花费 不安 夜晚 , 和 有 入住 在 床 到 早餐 ,
她夜不能寐，甚至在床上睡到了早餐。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] ['strʌɡld] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['ɪlnəs] [wɪt] [krept] [ɑ:n][hɜ:r; hə] [mɔ:r] [ænd; ʌnd] [mɔ:r]
and had struggled against the illness which crept on her more and more
和 有 挣扎 反对 这 疾病 哪个 悄悄地爬 在 她 更多的 和 更多的
[deɪ] [baɪ] [deɪ] .
day by day .
天 经过 天 :

她一直在与日益加重的疾病作斗争。

[næn; nɑ:n][ɪn][hɜ:r; hə] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['hɑ:rts] [sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ðæt] ['veri] [fju:] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wə] [wel] ;
Nan in her heart of hearts supposed that very few people were well ;
楠 在 她 心 的 心 据称 那 非常 很少 人们 是 出色地 ;
楠内心深处认为，真正健康的人寥寥无几；

[ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] ['tʃɪldrən] [ɪn'dʒɔɪd] [ɡʊd] [helθ] [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [ɡroʊn] ['pi:p(ə)]
she thought children enjoyed good health as a rule , and that grown people
她 想法 孩子们 享受 好的 健康 作为 一个 规则 , 和 那 生长 人们
[hæd; həd] ['ɪlnəs] .
had illness .
有 疾病 :

她认为儿童通常都很健康，而成年人才会生病。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][laɪf] , [ʃi:; ʃɪ][sə'pouzd; sə'pouzɪd] .
It was the law of life , she supposed .
它 曾是 这 法律 的 生活 , 她 据称 :

她想，这就是生活的法则吧。

[naʊ] [ænd; ʌnd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [kən'faɪdɪd] [hɜ:r; hə] [θɔ:ts] [tu:; tə] [sə'faɪə] [mə'ri:ə] .
Now and then she confided her thoughts to Sophia Maria .
现在 和 然后 她 坦白 她 想法 到 索菲亚 玛丽亚 :

她偶尔会向索菲娅·玛丽亚倾诉自己的想法。

“ [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] ,
“ My darling , ” she used to say ,
“ 我的 亲爱的 , ” 她 用过的 到 说 ,

她过去常说：“我的宝贝。”

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [jʌŋ] ,
“ you must be as happy as you can while you are young ,
“ 你 必须 是 作为 快乐的 作为 你 能 尽管 你 是 年轻的 ,
“趁年轻，你一定要尽情享受快乐。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃæns] [æt; ət][ɔ:l] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɡroʊn] - [ʌp] .
because there is no chance at all when you are grown - up .
因为 那里 是 不 机会 在 全部什么时候 你 是 生长 - 向上 .

因为长大后就完全没有机会了。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [peɪnz] [ðen] , [mə'ri:ə] , [ænd; ʌnd] [eɪks] , [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [wɪl] [ɡroʊ] [oʊld] ,
You will have pains then , Maria , and aches , and you will grow old ,
你 将要 有 疼痛 然后 , 玛丽亚 , 和 疼痛 , 和 你 将要 生长 老的 ,
玛丽亚，那时你会感到疼痛，会浑身酸痛，你会变老。

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ][wəʊnt][hæv; həv] ['eni] [streŋθ] .
and you won't have any strength .
和 你 惯于 有 任何 力量 :

你将毫无力气。

[aɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] ; ['ðerəl] [bi:; bi] [tu:] [ʌv; əv][ju: 'es][tu:; tə] [ki:p] [i:tʃ] [ʌðər] ['kʌmpəni] — [ðæt]
I'll be the same ; there'll be two of us to keep each other company — that
患病的 是 这 相同的 ; 将会 是 二 的 我们 到 保持 每个 其他 公司 — 那
[ɪz][wʌn] ['kʌmfərt] .
is one comfort .
是 — 舒适 :

我也会一样；我们两个人可以互相陪伴——这多少算是一种安慰。

” [naʊ] [ʃiː; ʃi] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] ,
” **Now she crouched in the corner** ,
” 现在 她 蹲着 在 这 角落 ,

“现在她蜷缩在角落里，

[ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [dɪˈprest] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈæŋkʃəs] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ,
feeling a little more depressed and a little more anxious than usual ,
感觉 一个 小的 更多的 郁闷 和 一个 小的 更多的 焦虑的 比 通常 ,
感觉比平时更沮丧、更焦虑。

[bʌt; bət][nɑːt] [ˈriːəli] [əˈlɑːrmd] [ɔːr] [ˈstri:kən] [ɔːr] [səbˈduːd] .
but not really alarmed or stricken or subdued .
但 不是 真的 惊慌 或者 受打击的 或者 低沉的 .

但并没有真正感到惊恐、震惊或沮丧。

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌndə-d] , [haʊˈevər] , [wʌt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ment] [baɪ][ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
She wondered , however , what her mother meant by the curious words she had
她 想知道 , 然而 , 什么 她 母亲 意思是 经过 这 好奇的 字 她 有
[ˈspʊkən] ,
spoken ,
说 ,

然而，她却很想知道母亲刚才那些奇怪的话究竟是什么意思。

[wið; wiθ] [lɔːŋ] [ˈpɔːzɪz] [bɪˈtwiːn] , [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈrɪtʃmənd] .
with long pauses between , to Mrs . Richmond .
和 长的 停顿 之间 , 到 太太 . 里士满 .

中间停顿了很久，对里士满夫人说。

[ðeɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈfjuːtʃər][fɔːr; fər][næn; nɑːn][hɜːrˈself] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][ɡoʊ]
They certainly pointed to a future for Nan herself ; she was to go
他们 当然 尖 到 一个 未来 为了 楠 她自己 ; 她 曾是 到 去
[ˈsʌmwer] ,
somewhere ,
某处 ,

它们无疑为楠的未来指明了方向；她注定要去某个地方。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə][ɡoʊ]
and if all was not well she was at the end of a year to go
和 如果全部 曾是 不是 出色地 她 曾是 在 这 结尾 的 一个 年 到 去
[ˈsʌmwer] [els] .
somewhere else .
某处 别的 .

如果一切不顺利，一年后她就可以去别的地方了。

” [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [maɪ] [oʊn] [ˈmʌðər] , ” [θɔːt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːrl] .
” **But I am not going to leave my own mother , ” thought the little girl** .
” 但 我 是 不是 去 到 离开 我的 自己的 母亲 , ” 想法 这 小的 女孩 .
“但我不会离开我的亲生母亲,”小女孩心想。

” [oʊ] [dɪr] !
” **Oh dear !**
” 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[oʊ] [dɪr] !
oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的！

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [waɪ] [aɪ][eɪˈem] [ˈloʊnli] ; [aɪ][wɑːnt][maɪ] [pʊr] [ˈdɑːrlɪŋ] [səˈfaɪə] .
I know now why I am lonely ; I want my poor darling Sophia .
我 知道 现在 为什么 我 是 孤独 ; 我 想 我的 贫穷的 亲爱的 索菲亚 .

我现在知道我为什么感到孤独了；我想念我可怜的宝贝索菲亚。

“ [ʃiː; ʃi][ræn] [ˌdaʊnˈsterz] , [klaːspt] [hɜːr; həɹ] [daːl] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ˈoʊvər]
“ She ran downstairs , clasped her doll to her heart , and crouching over
“ 她 跑 楼下 , 紧握 她 玩具娃娃 到 她 心 , 和 蹲伏 超过
[ðə; ði][ˈfaɪər] , [ˈprez(ə)ntli] [fel] [əˈsli:p] .
the fire , presently fell asleep .
这 火 , 目前 跌倒 睡着了 .

她跑下楼, 把娃娃紧紧抱在胸前, 蹲在火炉旁, 很快就睡着了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdʊrɪŋ] [næn; nɑːn] - [sli:p] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [daɪd] .
It was during Nan Esterleigh's sleep that her mother died .
它 曾是 期间 楠 - 睡觉 那 她 母亲 死亡 .
南·埃斯特利在睡梦中, 她的母亲去世了。

[ˈmɪsɪz] . - [daɪd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [pæn] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] — [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [ˈsiːst] [tuː; tə] [briːð] ;
Mrs . Esterleigh died without a pang or a struggle — she just ceased to breathe ;
太太 . - 死亡 没有 一个 疼痛 或者 一个 斗争 — 她 只是 停止 到 呼吸 ;
[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈrɪtʃmænd] ,
and Mrs . Richmond ,
和 太太 . 里士满 ,

埃斯特利夫人死得毫无痛苦或挣扎——她只是停止了呼吸; 而里士满夫人,

[wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] , [keɪm] [ˌdaʊnˈsterz] .
with tears in her eyes , came downstairs .
和 眼泪 在 她 眼睛 , 来了 楼下 .
她眼含泪水, 走下了楼。

[næn; nɑːn][hæd; həd] [stretʃt] [hɜːrˈself] [fʊl] [lenkθ; lenθ][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] - [rʌɡ] .
Nan had stretched herself full length on the hearth - rug .
楠 有 拉伸 她自己 满的 长度 在 这 炉 - 小地毯 .
楠全身舒展地躺在壁炉地毯上。

[ðə; ði] [daːl] [wʌz; wəz] [klaːspt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [breɪst] ; [hɜːr; həɹ] [ˈsæloʊ] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [lʊkt] [mɔːr]
The doll was clasped to her breast ; her sallow little face looked more
这 玩具娃娃 曾是 紧握 到 她 胸部 ; 她 黄褐色 小的 脸 看起来 更多的
[ˈsæloʊ] [ðæn; ðən][ˈjuːʒʊəl] ,
sallow than usual ,
黄褐色 比 通常 ,

她把娃娃紧紧抱在胸前; 她那蜡黄的小脸看起来比平时更加蜡黄了。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈrɪtʃmænd] [ˈnoʊtɪst] [haʊ] [blæk] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈlæɪz] [ðæt] [ˈrestɪd]
and Mrs . Richmond noticed how black and long were the lashes that rested
和 太太 . 里士满 注意到 如何 黑色的 和 长的 是 这 睫毛 那 休息
[əˈgenst] [hɜːr; həɹ] [tʃiːks] .
against her cheeks .
反对 她 脸颊 .

里士满太太注意到她脸颊上的睫毛又黑又长。

“ [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] , [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] [ker] [naʊ] , “ [θɔːt] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈwʊmən] .
“ Poor little girl , she is my care now , “ thought the good woman .
“ 贫穷的 小的 女孩 , 她 是 我的 关心 现在 , “ 想法 这 好的 女士 .
“可怜的小女孩, 现在她由我来照顾了。”善良的妇人心想。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][duː] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [pɪk] [hɜːr; həɹ][ʌp] ,
“ I know what I should like to do ; I should like to pick her up ,
“ 我 知道 什么 我 应该 喜欢 到 做 ; 我 应该 喜欢 到 挑选 她 向上 ,
我知道我应该做什么; 我应该去接她,

[ænd; ənd] [ræp] [ə; eɪ] [ˈɔːl] [raʊnd] [hɜːr; həʀ] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; həʀ] [raɪt] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði][kæb]
and wrap a shawl round her , and take her right away in the cab
和 裹 一个 披肩 圆形的 她 , 和 拿 她 正确的 离开 在 这 出租车
[wɪð; wɪθ][em 'iː] .
with me .
和 我 :

给她披上披肩，然后立刻带她和我一起坐出租车。

[ˈnɔːrə] [wɪl] [biː; bi][naɪs][tuː; tə][hɜːr; həʀ] , [ænd; ənd] [ˈkɪti] [wɪl] [ˈoʊ] [hɜːr; həʀ][hɜːr; həʀ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈkɪtnz] .
Nora will be nice to her , and Kitty will show her her favourite kittens .
诺拉 将要 是 好的 到 她 , 和 猫咪 将要 展示 她 她 最喜欢的 小猫 .

诺拉会善待她，凯蒂会带她去看自己最喜欢的小猫咪。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə][traɪ] .
I have a great mind to try .
我 有 一个 伟大的 头脑 到 尝试 :

我有一个很棒的想法去尝试。

“ [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][bɪɡ] [blæk] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈoʊpənd] [waɪd] ,
“ But just then the big black eyes were opened wide ,
“ 但 只是 然后 这 大的 黑色的 眼睛 是 打开 宽的 ,

“但就在这时，那双乌黑的大眼睛睁得大大的，

[ænd; ənd][næn; nɑːn][sæt][ʌp][ænd; ənd][ˈsteərd] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈrɪtʃmænd] .
and Nan sat up and stared at Mrs . Richmond .
和 楠 卫星 向上 和 凝视 在 太太 . 里士满 .

南坐起身来，盯着里士满太太看。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪr] ?
“ What are you doing here ?
“ 什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么？

“ [ʃɪː; ʃɪ] [sed] .
“ she said .
“ 她 说 :

她说。

“ [ɪz] [ˈmʌðər] [noʊ] [ˈbetər] ?
“ Is mother no better ?
“ 是 母亲 不 更好的 ?

母亲难道就不好吗？

[hæz; həz][ˈnoʊbəːdi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; həʀ][hɜːr; həʀ] [tiː] ? “
Has nobody thought of giving her her tea ? “
有 无人 想法 的 给予 她 她 茶 ? “

难道没人想到给她送杯茶吗？

“ [kʌm] [hɪr] , [ˈnænsɪ] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɪtʃmænd] .
“ Come here , Nancy , “ said Mrs . Richmond .
“ 来 这里 , 南希 , “ 说 太太 . 里士满 .

“过来，南希，”里士满太太说。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] . “
“ I have something I want to say to you . “
“ 我 有 某物 我 想 到 说 到 你 . “

“我有话想对你说。”

“ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] , “ [ˈænsər] [næn; nɑːn] ;
“ But I don't want to listen , “ answered Nan ;
“ 但 我 不 想 到 听 , “ 回答 楠 ;

“但我不想听，”楠回答道；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [hɜːr; həɹ] [dɔːl] [ˈtaɪtlɪ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ɪmˈbreɪs] , [ˈstæɡərd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [fiːt]
and she clutched her doll tightly in her embrace , staggered to her feet
和 她 紧握 她 玩具娃娃 紧紧 在 她 拥抱 , 交错 到 她 脚
, [ænd; ənd] [stʊd] ,
, **and stood** ,
, 和 站立 ,

她紧紧地抱着娃娃，踉跄着站起身来，站了起来。

[wið; wiθ] [drɪˈfaɪəns] [ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] , [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈrɪtʃmænd] .
with defiance in her eyes , a few feet away from Mrs . Richmond .
和 蔑视 在 她 眼睛 , 一个 很少 脚 离开 从 太太 . 里士满 .
她眼神中带着有一丝挑衅，站在离里士满夫人几英尺远的地方。

“ [dɪr] , [dɪr] !
“ **Dear , dear !**
“ 亲爱的 , 亲爱的 !

“亲爱的，亲爱的！

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [tʃaɪld] , “ [θɔːt] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈleɪdi] .
she is an extraordinary child , “ thought the good lady .
她 是 一个 非凡的 孩子 , “ 想法 这 好的 女士 .
“她真是个非凡的孩子，”这位善良的女士心想。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] .
“ **She will be very difficult to manage .**
“ 她 将要 是 非常 难的 到 管理 .

“她会非常难以管教。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɔːt][biː; bi][ə; eɪ][skræp] [sərˈpraɪzd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðɪs] [ˈveri] [mʌtʃ] ; [sʌm; səm] [tʃɪldrən] [duː] ,
I should not be a scrap surprised if she felt this very much ; some children do ,
我 应该 不是 是 一个 废料 惊讶 如果 她 毛毡 这 非常 很多 ; 一些 孩子们 做 ,
如果她确实有这种感觉，我一点也不会感到惊讶；有些孩子确实如此。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɔːt][biː; bi] [əˈstɑːnɪʃt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːrt] ,
and I should not be astonished if she was the sort ,
和 我 应该 不是 是 惊讶 如果 她 曾是 这 种类 ,
如果她真是那种人，我一点也不觉得奇怪。

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [ˈstʌbərn] [ænd; ənd][self] - [kənˈteɪnd] — [nɔːt][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [tʃaɪld][baɪ] [ˈeni] [miːnz] .
she is so stubborn and self - contained — not a pleasant child by any means .
她 是 所以 固执的 和 自己 - 包含 — 不是 一个 令人愉快的 孩子 经过 任何 方法 .
她非常固执，而且很孤僻——无论如何，她都不是一个讨人喜欢的孩子。

[bʌt; bət] [ˈeɪmiːz] [ˈlɪt(ə)l][ɡɜːrɪ][jæl; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ][wɔːrm] [ˈkɔːrnər][ɪn][maɪ] [hɑːrt] — [ˈɔːlweɪz] ,
But Amy's little girl shall always have a warm corner in my heart — always ,
但 艾米的 小的 女孩 将 总是 有 一个 温暖的 角落 在 我的 心 — 总是 ,
[ˈɔːlweɪz] . “
always . “
总是 . “

但是，艾米的小女儿在我心中永远会有一个温暖的角落——永远，永远。”

“ [kʌm] [hɪr] , [næn; nɑːn] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [əˈgen] .
“ **Come here , Nan , “ she said again .**
“ 来 这里 , 楠 , “ 她 说 再次 .

“过来，楠，”她又说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] , [pliːz] , [ˈmɪsɪz] . [ˈrɪtʃmænd] , [biː; bi] [kwɪk] , “
“ **If you want to say anything to me , please , Mrs . Richmond , be quick , “**
“ 如果 你 想 到 说 任何事物 到 我 , 请 , 太太 . 里士满 , 是 快的 , “
[sed] [næn; nɑːn] ,
said Nan ,
说 楠 ,

“里士满太太，如果您想跟我说些什么，请快点，”南说道。

[hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [felt] [ˌæbsə'lu:tli] [kəm'pəʊzd] ; “ [aɪ][mʌst; məst][gəʊ][ʌp][tu:; tə]
who was now wide awake and felt absolutely composed ; “ I must go up to
WHO 曾是 现在 宽的 醒 和 毛毡 绝对地 由 ; “ 我 必须 去 向上 到
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

他现在完全清醒了，感觉非常镇定；“我必须上去看望母亲。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈaʊər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ti:] ; [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [meɪk] [aɪ 'ti:][maɪ'self][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
This is the hour for her tea ; I always make it myself for her .
这 是 这 小时 为了 她 茶 ; 我 总是 制作 它 我 为了 她 .

这是她喝茶的时间了；我总是亲自为她泡茶。

[aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [ˈwɒnts] [pʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [braʊn] [ˈti:pɑ:t] ,
I know just how much she wants put into the little brown teapot ,
我 知道 只是 如何 很多 她 想要 放 进入 这 小的 棕色的 茶壶 ,

我知道她想往那个小棕色茶壶里装多少东西，

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] [ˈʃʊɡər] ; [ænd; ənd] , [oʊ] !
and the right quantity of milk and sugar ; and , oh !
和 这 正确的 数量 的 牛奶 和 糖 ; 和 , 哦 !

还有适量的牛奶和糖；哦！

[aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [təʊst] [hɜ:r; hər] [bred] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
I am going to toast her bread for her ,
我 是 去 到 吐司 她 面包 为了 她 ,

我打算帮她烤面包。

[fɔ:r; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈvɪnsnt] [dʌz] [send] [aɪ 'ti:][ʌp][soʊ][hɑ:rd][ænd; ənd] [ʌn'temptɪŋ] .
for Mrs . Vincent does send it up so hard and untempting .
为了 太太 . 文森特 做 发送 它 向上 所以 难的 和 不诱人 .

因为文森特夫人确实把它讽刺得如此尖锐无情，毫无诱惑力。

[pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ə'hʌðər] [deɪ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈrɪtʃmænd] , [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:] [ðen] . “
Perhaps you will come another day , Mrs . Richmond , and talk to me then . ”
也许 你 将要 来 其他 天 , 太太 . 里士满 , 和 讲话 到 我 然后 . “

里士满夫人，或许您改天会来，到时候再跟我谈谈吧。

“ [aɪ][mʌst; məst] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [naʊ] , [ˈnænsi] , [maɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)][gɜ:rl] ; [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə]
“ **I must talk to you now , Nancy , my poor little girl ; I have something to**
“ 我 必须 讲话 到 你 现在 , 南希 , 我的 贫穷的 小的 女孩 ; 我 有 某物 到

[seɪ] .

say .
说 .

“南希，我可怜的小女儿，我现在必须跟你谈谈；我有话要说。”

“ ['kjʊəriəs] [i'məʊʃənz] [stɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [breɪst] .
“ **Curious emotions stirred in the child's breast .**
“ 好奇的 情绪 搅拌 在 这 孩子的 胸部 .

“孩子胸中涌起一股好奇的情绪。”

[ʃi:; ʃɪ] [stʊd] [kwaɪt] [stɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈsləʊli] :
She stood quite still for a moment ; then she said slowly :
她 站立 相当 仍然 为了 一个 片刻 ; 然后 她 说 缓慢地 :

她静静地站了一会儿，然后缓缓说道：

“ [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [nɑ:t] [seɪ] [aɪ 'ti:] . “
“ **You had better not say it . ”**
“ 你 有 更好的 不是 说 它 : “

你最好别说。

“ [aɪ][mʌst; məst] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['mʌðər] . ”
“ **I must ; it is about your mother .** ”
“ 我 必须 ； 它 是 关于 你的 母亲 ； ”
“ 我必须这么做；这事关你母亲。”

“ [wʌt] ! [ɪz] ['mʌðər] [wɜ:rs] ? ”
“ **What ! is mother worse ?** ”
“ 什么 ！ 是 母亲 更糟 ？ ”
“ 什么！ 母亲的情况更糟？ ”

“ [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['betər] , [ˈnænsi] . ”
“ **She is better , Nancy .** ”
“ 她 是 更好的 ， 南希 ； ”
“ 她好多了，南希。”

“ ['mɪsɪz] . [ˈrɪtʃməndz] [aɪz] [brɪmd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [terz] . ”
“ **Mrs . Richmond's eyes brimmed over with tears .** ”
“ 太太 ； 里士满的 眼睛 满溢 超过 和 眼泪 ； ”
里士满太太的眼里噙满了泪水。

“ [ðen] [haʊ] ['sɪli] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][kraɪ] ! ” [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] , [hɜ:r; hər] [feɪs] ['braɪtnɪŋ] [ʌp] , ”
“ **Then how silly of you to cry !** ” **said the child , her face brightening up ,** ”
“ 然后 如何 愚蠢的 的 你 到 哭 ！ ” 说 这 孩子 ， 她 脸 提亮 向上 ， ”
“那你哭起来真是太傻了！”孩子说着，脸上露出了笑容。

[ænd; ənd] [smaɪlz] ['dɔ:nɪŋ] [raʊnd] [hɜ:r; hər][lɪps] . ”
“ **and smiles dawning round her lips .** ”
和 微笑 黎明 圆形的 她 嘴唇 ； ”
她的嘴角渐渐浮现出微笑。

“ [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ju:; jʊ] [maɪt] [kraɪ] — [nɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɔ:t] ['evər][tu:; tə][kraɪ] , ”
“ **If she was worse you might cry — not that you ought ever to cry ,** ”
“ 如果 她 曾是 更糟 你 可能 哭 — 不是 那 你 应该 曾经 到 哭 ， ”
“如果她的情况更糟，你可能会哭——当然，你永远都不应该哭。”

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][ɪz][noʊ] [rɪ'leɪŋ] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] ['betər] , ”
“ **for she is no relation of yours ; but if she is better ,** ”
为了 她 是 不 关系 的 你的 ； 但 如果 她 是 更好的 ， ”
因为她与你并无亲缘关系；但如果她条件更好，

[sə'faɪə] [mə'ri:ə][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sɪŋ] . ”
“ **Sophia Maria and I will sing .** ”
索菲亚 玛丽亚 和 我 将要 唱歌 ； ”
索菲娅·玛丽亚和我将唱歌。

“ [ˈnænsi] [dɪr] , [aɪ] ['kænɔ:t] [breɪk] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] . ”
“ **Nancy dear , I cannot break it to you .** ”
“ 南希 亲爱的 ， 我 不能 休息 它 到 你 ； ”
“亲爱的南希，我不能告诉你这件事。”

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][gɑ:d] [help] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ber] [aɪ 'ti:] . ”
“ **I must tell it to you at once , and God help you to bear it .** ”
我 必须 告诉 它 到 你 在 一次 ， 和 上帝 帮助 你 到 熊 它 ； ”
我必须立刻告诉你，愿上帝保佑你能够承受。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] ['betər] [ɪn][wʌn] [sens] — [ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [gɑ:d][hæz; həz]['teɪkən][hɜ:r; hər] [ə'weɪ] ”
“ **Your mother is better in one sense — in the sense that God has taken her away** ”
你的 母亲 是 更好的 在 — 感觉 — 在 这 感觉 那 上帝 有 已采取 她 离开 ”
[frʌm; frəm][ɔ:l][hɜ:r; hər] [peɪnz] . ”
“ **from all her pains .** ”
从 全部 她 疼痛 ； ”
从某种意义上说，你母亲的情况要好一些——因为上帝让她摆脱了所有的痛苦。

[ʃiː; ʃi] [wəʊnt] ['evər] [biː; bi] ['taɪərd] [ɔːr] [ɪl] [ɔːr] ['saːri] ['eni] [mɔːr] ,
She won't ever be tired or ill or sorry any more ,
她 惯于 曾经 是 疲劳的 或者患病的或者 对不起 任何 更多的 ;
她再也不会感到疲倦、生病或后悔了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [ə'gen] [hæv; həv] [eɪks] [ɔːr] ['weɪkfl] [naɪts] [ɔːr][sæd] [deɪz] ;
and she will never again have aches or wakeful nights or sad days ;
和 她 将要 绝不 再次 有 疼痛 或者 清醒 夜晚 或者 伤心 天 ;
她将不再感到疼痛、夜不能寐或悲伤难过；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][gɑːd] .
she has gone to God .
她 有 已消失 到 上帝 ;
她已经去了上帝那里。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['hev(ə)n] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [næn; nɑːn] , [ænd; ənd] — — [oʊ] , [gʊd] ['greɪʃəs] !
There is a beautiful heaven , you know , Nan , and — — Oh , good gracious !
那里 是 一个 美丽的 天堂 , 你 知道 , 楠 , 和 — — 哦 , 好的 亲切 !
你知道吗, 楠, 天堂是美丽的, 而且——哦, 我的天哪!

[wʌt] [eɪlz][ðə; ði] [tʃaɪld] ?
what ails the child ?
什么 疾病 这 孩子 ?
孩子得了什么病?

" [næn; nɑːn][hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [wʌn] ['smʌðəd] [skriːm] [ænd; ənd][hæd; həd] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
"**Nan had given one smothered scream and had rushed from the**
" 楠 有 给定 一 窒息 尖叫 和 有 匆忙 从 这
[ru:m] .
room .
房间 .
“楠发出了一声压抑的尖叫, 然后冲出了房间。”

[fæst] — ['veri] [fæst] — [dɪd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [fi:t] [rʌn] [ʌp'sterz] .
Fast — very fast — did the little feet run upstairs .
快速地 — 非常 快速地 — 做过 这 小的 脚 跑步 楼上 .
小脚丫飞快地跑上楼去。

['mɪsɪz] . - [ru:m] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] .
Mrs . Esterleigh's room was on the third floor .
太太 . - 房间 曾是 在 这 第三 地面 .
埃斯特利太太的房间在三楼。

[pæst][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ru:m] ['lændɪŋ] [ʃiː; ʃi][ræn] , [wer] [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] - ['lʊkɪŋ] [oʊld]
Past the drawing - room landing she ran , where a good - natured - looking old
过去的 这 绘画 - 房间 降落 她 跑 , 在哪里 一个 好的 - 自然 - 寻找 老的
['dʒent(ə)lmən] [ri'zaidɪd] .
gentleman resided .
绅士 居住地 .
她跑过客厅的楼梯平台, 那里住着一位和蔼可亲、相貌堂堂的老绅士。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌmfətbəl; 'kʌmfərtətbəl] ['drɔːɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː]
He was coming out of his comfortable drawing - room , and he saw
他 曾是 未来 出去 的 他的 舒服的 绘画 - 房间 , 和 他 锯
[ðə; ði] [skerd] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .
the scared little face .
这 害怕的 小的 脸 .
他正从舒适的客厅里走出来, 突然看到了那张惊恐的小脸。

这完全不是真的——一点儿也不是。

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][ˈhænd(ə)] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][tɜːrn][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][tuː; tə][ˈoʊpən]
” **And then she took the handle and tried to turn it and to open**
” 和 然后 她 采取 这 处理 和 尝试 到 转动 它 和 到 打开
[ðə; ði] [dɔːr] ,
the door ,
这 门 ,

“然后她抓住门把手，试图转动它打开门，”

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɒkt] .
but the door was locked .
但 这 门 曾是 已锁定 .

但是门锁着。

” [ˈmʌðər] , [ˈmʌðər] !
” **Mother , mother !**
” 母亲 , 母亲 !

“妈妈，妈妈！ ”

” [ʃiː; ʃi] [ˈriːkt] .
” **she shrieked** .
” 她 尖叫 .

她尖叫道。

” [ˈmʌðər] , [aɪ ˈtiː][ɪz][em ˈiː] — [aɪ ˈtiː][ɪz][næn; nɑːn] .
” **Mother , it is me — it is Nan** .
” 母亲 , 它 是 我 — 它 是 楠 .

“妈妈，是我——我是楠。”

[dəʊnt] [let][ðem; ðəm] [kiːp] [em ˈiː] [aʊt] .
Don't let them keep me out .
不 让 他们 保持 我 出去 .

别让他们把我挡在外面。

[get] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .
Get some one to open the door .
得到 一些 一 到 打开 这 门 .

找个人来开门。

[ˈmʌðər] , [ˈmʌðər] !
Mother , mother !
母亲 , 母亲 !

妈妈，妈妈！

” [ˈfʊtsteps] [ˈsaʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˈeldərli] [ˈwʊmən] , [huːm] [ˈnænsi] [hæd; həd]
” **Footsteps sounded in the room , and an elderly woman , whom Nancy had**
” 脚步声 听起来 在 这 房间 , 和 一个 老年 女士 , 谁 南希 有
[ˈnevər] [siːn] [bɪˈfɔːr] ,
never seen before ,
绝不 已见 前 ,

房间里传来脚步声，一位南希从未见过的老妇人走了进来。

[ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , [keɪm] [ˈkwɪkli] [aʊt] , [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
opened the door , came quickly out , and stood with her back to it .
打开 这 门 , 来了 迅速地 出去 , 和 站立 和 她 后退 到 它 .

她打开门，迅速走了出来，背对着门站着。

” [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [əˈweɪ] , [maɪ] [daɪr] [ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” **You must go away , my dear little girl , ” she said** .
” 你 必须 去 离开 , 我的 亲爱的 小的 女孩 , ” 她 说 .

“你必须离开，我亲爱的小姑娘，”她说。

“ [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['prez(ə)ntli] .
“ **I will bring you to see your mother presently** .
“ 我 将要 带来 你 到 看 你的 母亲 目前 .
“我马上带你去见你母亲。”

[goʊ] [ə'wei] [naʊ] , [dɪr] ; [juː; jʊ]['kæna:t] [kʌm] [ɪn] . “
Go away now , dear ; you cannot come in . ”
去 离开 现在 , 亲爱的 ; 你 不能 来 在 . ”
亲爱的, 你走吧, 你不能进来。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] .
“ **But I will** .
“ 但 我 将要 .
但我会的。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][na:t] [ki:p] [em 'iː] [aʊt] .
You shall not keep me out .
你 将 不是 保持 我 出去 .
你休想把我拒之门外。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hɜ:rtɪŋ] ['mʌðər] .
You are hurting mother .
你 是 受伤 母亲 .
你伤害了母亲。

[juː; jʊ][hæv; həv][naʊ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ;
You have no right to be in the room with her ;
你 有 不 正确的 到 是 在 这 房间 和 她 ;
你没有权利和她待在同一个房间里;

“ [ænd; ænd] ['nænsi] ['pʌmæld] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmənz] [hændz][ænd; ænd][ɑ:rmz] .
“ **and Nancy pommelled at the woman's hands and arms** .
“ 和 南希 球状 在 这 女性的 双手 和 武器 .
“然后南希猛击那女人的手和胳膊。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ænd; ænd] ['mæstərfl] ,
But she was strong and masterful ,
但 她 曾是 强的 和 精湛 ,
但她坚强而沉着。

[ænd; ænd] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ɪg'zɔ:stɪd] [tʃaɪld][ænd; ænd] ['kærid] [hɜ:r; hər] [raɪt]
and presently she picked up the exhausted child and carried her right
和 目前 她 挑选 向上 这 筋疲力尽的 孩子 和 携带 她 正确的
[daʊn'sterz] .
downstairs .
楼下 .

于是, 她抱起筋疲力尽的孩子, 径直把她抱下了楼。

“ [oʊ] ! [gɪv] [hɜ:r; hər][tuː; tə][em 'iː] , “ [sed] ['mɪsɪz] . ['rɪtʃmənd] .
“ **Oh ! give her to me , “ said Mrs . Richmond** .
“ 哦 ! 给 她 到 我 , “ 说 太太 : 里士满 .
“哦! 把她给我吧,”里士满太太说。

“ [pʊr] ['lɪt(ə)] [tʃaɪld] !
“ **Poor little child !**
“ 贫穷的 小的 孩子 !
“可怜的小孩! ”

['nænsi] [dɪr] , [aɪ][,eɪ 'em][soʊ] ['sa:ri] [fɔ:r; fər][juː; jʊ] !
Nancy dear , I am so sorry for you !
南希 亲爱的 , 我 是 所以 对不起 为了 你 !
亲爱的南希, 我真为你感到难过!

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑ:mɪs] , [ˈdɑ:rlɪŋ] , [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['mʌðər] [tu:; tə][ju:; jə] . "

And I promise , darling , to be a mother to you . "

和 我 承诺 , 亲爱的 , 到 是 一个 母亲 到 你 . "

亲爱的, 我保证会像母亲一样照顾你。

" [dəunt] ! " [sed] [næn; nɑ:n] .

" Don't ! " said Nan .

" 不 ! " 说 楠 .

“别！”楠说道。

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][ju:; jə][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] — [noʊ] , [aɪ][dəunt][wɑ:nt][ju:; jə] . "

" I don't want you as a mother — no , I don't want you . "

" 我 不 想 你 作为 一个 母亲 — 不 , 我 不 想 你 . "

“我不想让你当我的母亲——不, 我不要你。”

" [ˈnevər] [maɪnd] , [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [frend] [tu:; tə][ju:; jə] — [æn; ən] [ænt] — [ˈeniθɪŋ] [ju:; jə] [laɪk] .

" Never mind , I will be a friend to you — an aunt — anything you like .

" 绝不 头脑 , 我 将要 是 一个 朋友 到 你 — 一个 阿姨 — 任何事物 你 喜欢 .

“没关系, 我会做你的朋友——阿姨——你想做什么都可以。”

[aɪ][hæv; həv] ['prɑ:mɪst] [jʊr; jər] [oʊn] [dɪr] ['mʌðər] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz] [kwɪt] [wel] ,

I have promised your own dear mother ; and she is quite well ,

我 有 承诺 你的 自己的 亲爱的 母亲 ; 和 她 是 相当 出色地 ,

我已经答应过你亲爱的母亲了；她现在身体很好。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] ['selfɪ] [tu:; tə] [wɪʃ] [hɜ:r; hər] [bæk] . "

and it would be selfish to wish her back . "

和 它 会 是 自私 到 希望 她 后退 . "

希望她回来是自私的。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] ['selfɪ] ; [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [bæk] , " [sed] [næn; nɑ:n] .

" But I want to be selfish ; I want to have her back , " said Nan .

" 但 我 想 到 是 自私 ; 我 想 到 有 她 后退 , " 说 楠 .

“但我想要自私一点；我想要她回来,”楠说道。

" [aɪ][dəunt] [bɪˈli:v] [ðæt] [gɑ:d][hæz; həz] [kʌm] [ænd; ənd]['teɪkən][hɜ:r; hər] .

" I don't believe that God has come and taken her .

" 我 不 相信 那 上帝 有 来 和 已采取 她 .

“我不相信上帝已经来把她带走了。”

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] ['mʌðər] [ænd; ənd] [li:v] [em ˈi:] ; [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] ['laɪkli] , [ɪz][aɪ ˈti:] ? "

He would not take mother and leave me ; it is not likely , is it ? "

他 会 不是 拿 母亲 和 离开 我 ; 它 是 不是 可能 , 是 它 ? "

他不会带走母亲而抛下我, 这不太可能, 对吗？

" [gɑ:d] ['sʌmtaɪmz] [dʌz] [soʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [waɪz] ['ri:z(ə)nz] . "

" God sometimes does so , and He has His wise reasons . "

" 上帝 有时 做 所以 , 和 他 有 他的 明智的 原因 . "

“上帝有时会这样做, 祂自有祂的智慧。”

" [aɪ][dəunt] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:] .

" I don't believe it .

" 我 不 相信 它 .

我不相信。

[ju:; jə]['oʊnli][wɑ:nt][em ˈi:][nɑ:t][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ju:; jə][ɑ:r; ər] ['telɪŋ] [em ˈi:][laɪz] . "

You only want me not to go to her , and you are telling me lies . "

你 仅有的 想 我 不是 到 去 到 她 , 和 你 是 讲述 我 谎言 . "

你只是想让我别去找她, 你却在骗我。

" [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [tru:θ] , [ˈhænsi] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seɪk] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][nɑ:t] .

" It is the truth , Nancy ; and I wish for your sake it were not .

" 它 是 这 真相 , 南希 ; 和 我 希望 为了 你的 清酒 它 是 不是 .

“这是事实, 南希；但为了你, 我希望这不是事实。”

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][em 'iː][tuː; tə] - [naɪt] , [dɪr] ? "
Will you come back with me to - night , dear ? "
将要 你 来 后退 和 我 到 - 夜晚 , 亲爱的 ? "
亲爱的, 你今晚愿意跟我回去吗?

" [aɪ][wəʊnt] .
" **I won't** .
" 我 惯于 .
我不会。

[aɪ][wəʊnt] ['evər][gəʊ][tuː; tə][juː; jʊ] .
I won't ever go to you .
我 惯于 曾经 去 到 你 .
我永远不会去找你。

[aɪ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [steɪ] [dʒʌst][,aʊt'saɪd] ['mʌðə-z] [dɔːr] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [let][,em 'iː][ɪn] .
I will always stay just outside mother's door until they let me in .
我 将要 总是 停留 只是 外部 母亲的 门 直到 他们 让 我 在 .
我会一直守在妈妈家门外, 直到他们让我进去为止。

[aɪ][duː][nɑːt] [brɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] — [noʊ] , [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
I do not believe she is dead — no , not for a moment .
我 做 不是 相信 她 是 死的 — 不 , 不是 为了 一个 片刻 .
我不相信她死了——不, 我一刻也不相信。

" [ɪn] [veɪn] ['mɪsɪz] . ['rɪtʃmænd] [ˈɑːrgjuːd][ænd; ənd][ˈpliːdəd, 'pliːdɪd][ænd; ənd] [kəʊkst] ; [næn; nɑːn][wʌz; wəz]
" **In vain Mrs . Richmond argued and pleaded and coaxed ; Nan was**
" 在 徒劳 太太 . 里士满 争论 和 恳求 和 哄骗 ; 楠 曾是
[fɜːrm] .
firm :
公司 .

里士满太太百般争辩、恳求、哄劝, 但南的态度依然坚决。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi][hæd; həd][tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] , [huː] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]
Presently the good lady had to consult with Mrs . Vincent , who promised to
目前 这 好的 女士 有 到 咨询 和 太太 . 文森特 , WHO 承诺 到
[lʊk] ['æftər][ðə; ði][tʃaɪld] .
look after the child .
看 后 这 孩子 .

目前, 这位善良的女士不得不向文森特太太咨询, 文森特太太答应照顾这个孩子。

[ðə; ði] ['lændleɪdi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɔːl] [terz] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃər] ,
The landlady was now all tears and good - nature ,
这 房东 曾是 现在 全部 眼泪 和 好的 - 自然 ,
房东太太现在满脸泪水, 但又很和善。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] ['mɪsɪz] . ['rɪtʃmænd] [ðæt] [næn; nɑːn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɔːl][hɜːr; hər] ['wɒnts]
and she assured Mrs . Richmond that Nan should have all her wants
和 她 保证 太太 . 里士满 那 楠 应该 有 全部 她 想要
[ə'tendɪd] [tuː; tə] .
attended to :
参加 到 .

她向里士满太太保证, 南的所有需求都会得到满足。

" [aɪ][hæv; həv][gɔːt][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['sɜːrvənt] - [gɜːrl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I have got a very nice , good - natured servant - girl , " she said** .
" 我 有 得到 一个 非常 好的 , 好的 - 自然 仆人 - 女孩 , " 她 说 .
"我有一个非常可爱、性格温和的女佣,"她说。

" [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['fiːbiː] .
" **Her name is Phoebe** .
" 她 姓名 是 菲比 .
"她的名字叫菲比。"

[aɪ] [wɪl] [send] [hɜːr; hər] [ʌp'sterz] , [ænd; ənd][fiː; fɪ][jæl; jəl][sɪt][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [næn; nɑ:n] ,
I will send her upstairs , and she shall sit in the room with Miss Nan ,
我 将要 发送 她 楼上 , 和 她 将 坐 在 这 房间 和 错过 楠 ,
我会让她上楼, 让她和南小姐一起坐在房间里。

[ænd; ənd] [ɪf] ['nesəseri] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] - [naɪt] . "
and if necessary stay with her to - night ."
和 如果 必要的 停留 和 她 到 - 夜晚 . "
如果需要, 今晚就留下来陪她。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['rɪtʃmænd] .
" Very well , " said Mrs . Richmond .
" 非常 出色地 , " 说 太太 : 里士满 .
"很好,"里士满夫人说。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [best] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː] ; [bʌt; bət] ,
" It is the best that I can do ; but ,
" 它 是 这 最好的 那 我 能 做 ; 但 ,
"这是我能做的最好的了; 但是,

[oʊ] [dɪr] !
oh dear !
哦 亲爱的 !
哦亲爱的!

[haʊ] ['æŋkʃəs] [aɪ] [fi:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [tʃaɪld] !
how anxious I feel about the unhappy child !
如何 焦虑的 我 感觉 关于 这 不开心 孩子 !
我好担心那个不快乐的孩子!

" ['tʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði] [frɑ:k] [wɪð; wɪθ] [kreɪp] .
" CHAPTER III . — THE FROCK WITH CRAPE .
" 章 三、 : — 这 连衣裙 和 黑纱 :
"第三章——绉纱长袍。"

[ɔ:l] [ðə; ði] ['lɒdʒəz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] ['lændleɪdi] ,
All the lodgers in the house , the landlady ,
全部 这 房客 在 这 房子 , 这 房东 ,
屋里所有的房客, 还有女房东,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [wɜːr; wər] [ɪk'stri:mli] [kaɪnd][tuː; tə][næn; nɑ:n] [ðæt] [naɪt] ; [bʌt; bət][næn; nɑ:n]
and the servants were extremely kind to Nan that night ; but Nan
和 这 仆人 是 极其 种类 到 楠 那 夜晚 ; 但 楠
[wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
would have none of them .
会 有 没有任何 的 他们 :
那天晚上, 仆人们对楠非常和善; 但楠却一个也不理睬。

[ˈprez(ə)ntli] ['fi:bi:] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['pɑ:rlər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
Presently Phoebe was sent to sit in the parlour with her .
目前 菲比 曾是 发送 到 坐 在 这 客厅 和 她 :
随后, 菲比被派去陪她坐在客厅里。

[ðə; ði][ləmp] , [wɪtʃ] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [smʊkt] , [bə:nd] ['braɪtli] ,
The lamp , which usually smoked , burned brightly ,
这 灯 , 哪个 通常 熏制 , 烧伤 明亮地 ,
这盏平时冒烟的灯, 此刻却明亮地燃烧着。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] — [ʌv; əv] [leɪt] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn]
and there was quite a good fire in the grate — of late it had been
和 那里 曾是 相当 一个 好的 火 在 这 格特 — 的 晚的 它 有 到过
[ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [wʌn] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [wɜːr; wər] [drɔːn] ,
a miserable one — and the curtains were drawn ,
一个 悲惨的 — — 和 这 窗帘 是 绘制 ,
壁炉里燃着旺盛的火——最近几天火一直烧得很差——窗帘也拉上了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kliːn] [kloʊθ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
and a clean cloth had been put on the table ,
和 一个 干净的 布 有 到过 放 在 这 桌子 ,
桌子上放着一块干净的抹布。

[ænd; ənd][næn; nɑːn][wʌz; wəz] [ˈtriːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈprɪnses] .
and Nan was treated as if she were a princess .
和 楠 曾是 治疗 作为 如果 她 是 一个 公主 .
楠被当作公主一样对待。

[ˈfiːbiː] , [tuː] , [drest] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈsʌndeɪ] [best] , [keɪm] [ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
Phoebe , too , dressed in her Sunday best , came and sat with her .
菲比 , 也 , 穿着 在 她 星期日 最好的 , 来了 和 卫星 和 她 .
菲比也穿上了她最好的周日盛装, 走过来和她坐在一起。

[ˈfiːbiː] [wʌz; wəz] [sɪksˈtiːn] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [ˈkʌntri] [ˈhoʊm] [əˈbaʊt] [tuː]
Phoebe was sixteen years of age ; she had left her country home about two
菲比 曾是 十六 年 的 年龄 ; 她 有 左边 她 国家 家 关于 二
[mʌnθs] [əˈɡoʊ] ,
months ago ,
几个月 前 ,
菲比十六岁, 大约两个月前离开了乡下的家。

[ænd; ənd] [felt] [naʊ] [ˈwʌndərfəli] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
and felt now wonderfully important .
和 毛毡 现在 太棒了 重要的 .
此刻, 我感到自己无比重要。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈsɑːroʊfl] , [kiːn] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈpleʒərəbl] [ɪntrəst] [ɪn]
She took a sorrowful , keen , and at the same time pleasurable interest in
她 采取 一个 悲伤 , 敏锐的 , 和 在 这 相同的 时间 令人愉悦的 兴趣 在
[næn; nɑːn] .
Nan .
楠 .
她对楠产生了既悲伤又热切, 同时又令人愉悦的兴趣。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] , [wɪt] [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪnsnt] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [best]
She put the bowl of bread and milk , which Mrs . Vincent considered the best
她 放 这 碗 的 面包 和 牛奶 , 哪个 太太 . 文森特 经过考虑的 这 最好的
[ˈsɑːləs] [fɔːr; fər] [ɡriːf] ,
solace for grief ,
慰藉 为了 悲伤 ,
她把那碗面包和牛奶放了下来, 文森特太太认为这是抚慰悲伤的最好东西。

[ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈfendər] [tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ə; eɪ][hɑːrd] - [ˈbɒtəmd] [tʃer] ,
inside the fender to keep warm , and then she sat on a hard - bottomed chair ,
里面 这 挡泥板 到 保持 温暖的 , 和 然后 她 卫星 在 一个 难的 - 底部 椅子 ,
[ˈveri] [ɪˈrekt] ,
very erect ,
非常 直立 ,
她钻进挡泥板里取暖, 然后笔直地坐在硬底椅子上。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][ˈfoʊldɪd][ɪn][hɜːr; hər][læp] .

with her hands folded in her lap .
和 她 双手 折叠 在 她 膝 上 .

她双手交叠放在膝上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hɜːr; hər] [aɪz] [sɔːt] [ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət] [ðen] [kɪjəriˈɑːsəti][gɑːt][ðə; ði]
For a long time her eyes sought the ground , but then curiosity got the

为了 一个 长的 时间 她 眼睛 寻求 这 地面 , 但 然后 好奇心 得到 这
[ˈbetər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
better of her .
更好的 的 她 .

她的目光长时间盯着地面，但后来好奇心战胜了理智。

[ʃiː; ʃɪ] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [waːtʃ] [næn; nɑːn] .

She began to watch Nan .
她 开始 到 手表 楠 .

她开始观察楠。

[næn; nɑːn][sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Nan sat with her back to her .
楠 卫星 和 她 后退 到 她 .

楠背对着她坐着。

[səˈfaɪə] [məˈriːə][wʌz; wəz] [ˈlaɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [nɪr] .

Sophia Maria was lying on the table near .
索菲亚 玛丽亚 曾是 说谎 在 这 桌子 靠近 .

索菲娅·玛丽亚躺在附近的桌子上。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðɪs] [ˈbætərd] [ænd; ənd] [dɪsˈrepjətəbl] [dɑːl] [wʌz; wəz] [klʌtʃt] [taɪt] [ɪn][hɜːr; hər]
As a rule this battered and disreputable doll was clutched tight in her

作为 一个 规则 这 伤痕累累 和 声名狼藉的 玩具娃娃 曾是 紧握 紧的 在 她
[ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪstrəsɪz] [ɪmˈbreɪs] ,
little mistress's embrace ,
小的 情妇的 拥抱 ,

通常情况下，这个破旧不堪、名声不佳的玩偶会被她的小女主人紧紧地抱在怀里。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [dɑːl] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈkʌmfərt] [næn; nɑːn] [naʊ] .

but even the doll could not comfort Nan now .
但 甚至 这 玩具娃娃 可以 不是 舒适 楠 现在 .

但即使是玩偶也无法安慰楠了。

[ˈfiːbiː] [geɪv] [ə; eɪ] [groʊn] .

Phoebe gave a groan .
菲比 给予 一个 呻吟 .

菲比呻吟了一声。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [ðæt] [fɔːr; fər] ? ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

“ What are you doing that for ? ” said the child .
“ 什么 是 你 正在做 那 为了 ? ” 说 这 孩子 .

“你为什么要这样做？”孩子问道。

[ʃiː; ʃɪ] [reɪzɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] ; [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [fraʊn] [brɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [braʊz] ; [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [fʊl]
She raised her eyes ; there came a frown between her brows ; she looked full

她 提高 她 眼睛 ; 那里 来了 一个 皱眉 之间 她 眉毛 ; 她 看起来 满的
[æt; ət] [ˈfiːbiː] .
at Phoebe .
在 菲比 .

她抬起头，眉头紧锁，直直地盯着菲比。

“ [aɪ][eɪˈem][soʊ] [ˈsɑːroʊfl] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [ˈmɪsɪ] ! ” [rɪˈplaɪd] [ˈfiːbiː] .

“ I am so sorrowful about you , missy ! ” replied Phoebe .
“ 我 是 所以 悲伤 关于 你 , 米西 ! ” 回复 菲比 .

“我真为你难过，小姐！”菲比回答道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ˈfi:bi:z] [ˈhɑ:rti] [toʊn] [ðæt] [ˈɪntrəstɪd] [næn; nɑ:n] .
There was something in Phoebe's hearty tone that interested Nan .
那里 曾是 某物 在 菲比的 爽朗 语气 那 感兴趣的 楠 .

菲比热情洋溢的语气引起了南的兴趣。

[ʃi:; ʃi] [heɪtɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɪtʃmənd] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈvɪnsnt] [wen] [ðeɪ] [ɪkˈsprest] [ðer; ðər] [gri:f] ; [ˈi:v(ə)n]
She hated Mrs . Richmond and Mrs . Vincent when they expressed their grief ; even
她 憎恨 太太 . 里士满 和 太太 . 文森特 什么时候 他们 表达 他们的 悲伤 ; 甚至
[ðə; ði] [dɪr] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ,
the dear old gentleman ,
这 亲爱的 老的 绅士 ,

当里士满太太和文森特太太表达悲伤时，她恨她们；就连那位可敬的老绅士，也恨她。

[ˈmɪstər] . [ˈpraɪɜː] , [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] [wʌz; wəz][ɪnˈtɑ:lərəb(ə)] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [tu:; tə] - [naɪt] .
Mr . Pryor , on the first floor was intolerable to her to - night .
先生 . 普赖尔 , 在 这 第一的 地面 曾是 无法容忍 到 她 到 - 夜晚 .
今晚，一楼的普赖尔先生让她难以忍受。

[æz; əz][tu:; tə] [mɪs] [ˈedgər] , [ðə; ði][oʊld][meɪd] [hu:] [lɪvd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsekənd] [flɔ:r] ,
As to Miss Edgar , the old maid who lived on the second floor ,
作为 到 错过 埃德加 , 这 老的 女佣 WHO 居住地 在 这 第二 地面 ,
至于住在二楼的老女佣埃德加小姐，

[næn; nɑ:n] [wʊd] [hæv; həv][fled] [ˈeni] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ]
Nan would have fled any distance from her ; but there was something
楠 会 有 逃亡 任何 距离 从 她 ; 但 那里 曾是 某物
[əˈbaʊt] [ˈfi:bi:z] [ˈkʌntri] [toʊn] ,
about Phoebe's country tone ,
关于 菲比的 国家 语气 ,
南肯定会逃离她，哪怕离她很远；但菲比的乡音却有种特别的魅力。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [raʊnd] [feɪs] ,
and her round face ,
和 她 圆形的 脸 ,

还有她圆圆的脸，

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [fɪld] [hɜ:r; hər] [blu:] [aɪz] [wɪtʃ] [tʌtʃt] [næn; nɑ:n][ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv]
and the tears which filled her blue eyes which touched Nan in spite of
和 这 眼泪 哪个 已填 她 蓝色的 眼睛 哪个 感动 楠 在 尽管如此 的
[hɜ:rˈself] .
herself .
她自己 .

她蓝色的眼睛里噙满了泪水，这不由自主地感动了楠。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [i:t] [jʊr; jər] [ˈsʌpər] , [mɪs] , ” [wʌz; wəz] [ˈfi:bi:z] [nekst] [rɪˈmɑ:rk] .
“ **I wish you would eat your supper , miss , ” was Phoebe's next remark .**
” 我 希望 你 会 吃 你的 晚餐 , 错过 , ” 曾是 菲比的 下一个 评论 .
“我希望你能吃晚饭，小姐，”菲比接着说道。

[næn; nɑ:n] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
Nan shook her head .
楠 摇晃 她 头 .

楠摇了摇头。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] .
After a time she spoke .
后 一个 时间 她 辐 .

过了一会儿，她开口说话了。

“ [ɪf] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [hæd; həd][dʒʌst] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] ,
“ **If your mother had just gone to heaven ,**
” 如果 你的 母亲 有 只是 已消失 到 天堂 ,
“如果你的母亲刚刚去了天堂，

[wʊd] [ju:; jʊ] [i:t] [ə; eɪ][bɪg] [boʊl] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] ？ ”
would you eat a big bowl of bread and milk ? ”
会 你 吃 一个 大的 碗 的 面包 和 牛奶 ？ ”

你会吃一大碗面包和牛奶吗？

“ [oʊ] , [lɔ:] - , [mɪs] ！
“ Oh , lor ' , miss ！
” 哦 , 洛尔 - , 错过 ！

“哦，老天，小姐！”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] . “
I don't know . “
我 不 知道 . “

我不知道。”

[hæz; hæz][jʊr; jər] ['mʌðər] [gɔ:n] [tu:; tə] ['hev(ə)n] ？ ” [wʌz; wəz] ['nænz] [nekst] ['kwestʃən] .
“ Has your mother gone to heaven ? ” was Nan's next question .
” 有 你的 母亲 已消失 到 天堂 ？ ” 曾是 奶奶的 下一个 问题 .

“你妈妈上天堂了吗？”这是南的下一个问题。

“ [ɪn'di:d] [ænd; ənd][ji:; ji][hæz; hæz][nɑ:t] , [mɪs] ； [aɪ] [wʊd] [breɪk] [maɪ] [hɑ:rt] [ɪf] [ji:; ji][hæd; həd] . “
“ Indeed and she has not , miss ; I would break my heart if she had . “
” 的确 和 她 有 不是 , 错过 ； 我 会 休息 我的 心 如果 她 有 . “

“的确如此，小姐，她还没有；如果她有的话，我会心碎的。”

“ [oʊ] ！ ” [sed] [næn; nɑ:n] .
“ Oh ！ ” said Nan .
” 哦 ！ ” 说 楠 .

“哦！”楠说道。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [terz] [roʊz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] .
For the first time tears rose to her eyes .
为了 这 第一的 时间 眼泪 玫瑰 到 她 眼睛 .

她第一次热泪盈眶。

[ji:; ji] [lʊkt] [ə'ven] [æt; ət] ['fi:bi:] , [ðen] [ji:; ji] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði][faɪər] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:l] .
She looked again at Phoebe , then she glanced at the fire , then at the doll .
她 看起来 再次 在 菲比 , 然后 她 瞥了一眼 在 这 火 , 然后 在 这 玩具娃娃 .

她又看了看菲比，然后瞥了一眼火堆，又看了看娃娃。

“ [sə'faɪə] [mə'ri:ə] [dʌz] [nɑ:t] ['kʌmfərt] [em 'i:] ['eni] [lɔ:ŋgər] , ” [ji:; ji] [sed] .
“ Sophia Maria does not comfort me any longer , ” she said .
” 索菲亚 玛丽亚 做 不是 舒适 我 任何 更长 , ” 她 说 .

“索菲亚·玛丽亚已经无法再给我带来安慰了，”她说。

“ [wʊd] [aɪ 'ti:] [kɪl] [ju:; jʊ] , ['fi:bi:] , [ɪf] [jʊr; jər] ['mʌðər] [went] [tu:; tə] ['hev(ə)n] ？ ”
“ Would it kill you , Phoebe , if your mother went to heaven ? ”
” 会 它 杀 你 , 菲比 , 如果 你的 母亲 去 到 天堂 ？ ”

“菲比，如果你的母亲去了天堂，你会难过得要命吗？”

“ [aɪ] - [spekt] [soʊ] , [mɪs] .
“ I ' spect so , miss .
” 我 - 光谱 所以 , 错过 .

“我猜也是，小姐。”

[oʊ] [dɪr] , ['mɪsɪ] ！
Oh dear , missy ！
哦 亲爱的 , 米西 ！

哦，亲爱的小姐！

[aɪ] - [spekt] [soʊ] . “
I ' spect so . “
我 - 光谱 所以 . “

我估计是这样。

“ [ðen] , ” [sed] [næn; nɑ:n] — [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈtʌmbld] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
“ **Then** , ” **said** **Nan** — **and** **the** **next** **instant** **she** **had** **tumbled** **from** **her**

“ 然后 , ” 说 楠 — 和 这 下一个 立即的 她 有 翻滚 从 她

[si:t] , [hæd; həd] [ˈtɒtəd] [ˈfɔ:rwərd] ,
seat , **had** **tottered** **forward** ,

座位 , 有 摇摇晃晃 向前 ,

“然后,”南说道——话音未落, 她就从座位上摔了下来, 踉跄着向前走去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [klɑ:spt] [ɪn] [ˈfi:bi:z] [ɑ:rmz] — “ [let] [em ˈi:] [kraɪ] .
and **was** **clapsed** **in** **Phoebe's** **arms** — “ **let** **me** **cry** .

和 曾是 紧握 在 菲比的 武器 — “ 让 我 哭 .

被菲比紧紧抱在怀里——“让我哭吧。”

[dəʊnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [ˈkʌmfərt] [em ˈi:; ; ai][wɑ:nt][tu:; tə][kraɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪɡ] , [bɪɡ][la:t] .
Don't **say** **anything** **to** **comfort** **me** ; **I** **want** **to** **cry** **such** **a** **big** , **big** **lot** .

不 说 任何事物 到 舒适 我 ; 我 想 到 哭 这样的 一个 大的 , 大的 很多 .

别跟我说安慰我的话; 我想痛痛快快地哭一场。

[let] [em ˈi:] [kraɪ] , [ænd; ənd][klæsp][em ˈi:] [taɪt] — [ˈveri] [taɪt] — [ˈfi:bi:] .
Let **me** **cry** , **and** **clasp** **me** **tight** — **very** **tight** — **Phoebe** .

让 我 哭 , 和 搭扣 我 紧的 — 非常 紧的 — 菲比 .

让我哭一场, 紧紧地抱住我——非常紧紧地抱住我——菲比。

” [soʊ] [ˈfi:bi:] [dɪd][klæsp][ðə; ði] [ˈmʌðərləs] [ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ˈmɪŋɡld] [ðer; ðər] [terz] .
” **So** **Phoebe** **did** **clasp** **the** **motherless** **little** **girl** , **and** **the** **two** **mingled** **their** **tears** .

” 所以 菲比 做过 搭扣 这 无母 小的 女孩 , 和 这 二 混合 他们的 眼泪 .

于是菲比紧紧抱住了这个失去母亲的小女孩, 两人泪流满面。

[ˈæftər] [ðæt] [əˈferz] [mu:vd] [ˈbetər] .
After **that** **affairs** **moved** **better** .

后 那 事务 已搬 更好的 .

之后事情进展得更顺利了。

[ˈfi:bi:] [hɜ:rˈself] [fed] [næn; nɑ:n] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ˈkʌldd] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə] ,
Phoebe **herself** **fed** **Nan** , **and** **then** **they** **cuddled** **up** **on** **the** **sofa** ,

菲比 她自己 美联储 楠 , 和 然后 他们 依偎 向上 在 这 沙发 ,

菲比亲自喂奶奶吃饭, 然后她们依偎在沙发上。

[wɪtʃ] [ˈfi:bi:] [dru:] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] .
which **Phoebe** **drew** **in** **front** **of** **the** **fire** .

哪个 菲比 画 在 正面 的 这 火 .

菲比在火堆前画的。

[ˈfi:bi:] [faʊnd] [hɜ:r; hər][ɑ:kjuˈpeɪ(ə)n] [ɪnˈtensli] [ˈɪntrəstɪŋ] .
Phoebe **found** **her** **occupation** **intensely** **interesting** .

菲比 成立 她 职业 强烈地 有趣的 .

菲比觉得她的工作非常有趣。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][næn; nɑ:n] ,
She **was** **very** , **very** **sorry** **for** **Nan** ,

她 曾是 非常 , 非常 对不起 为了 楠 ,

她对楠感到非常非常抱歉。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][əˈlaɪv] .
and **very** **comfortable** **in** **the** **thought** **that** **her** **own** **mother** **was** **alive** .

和 非常 舒服的 在 这 想法 那 她 自己的 母亲 曾是 活 .

想到自己的母亲还活着, 她感到非常安心。

[næn; nɑ:n][brɪˈgæn][tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər] [ˈkwestʃənz] , [ænd; ənd] [ˈfi:bi:] [ˈænsər] .
Nan **began** **to** **ask** **her** **questions** , **and** **Phoebe** **answered** .

楠 开始 到 问 她 问题 , 和 菲比 回答 .

楠开始问她问题, 菲比——作答。

“ [dɪd][juː; jʊ] [ˈevər] [noʊ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɡɜːrəl] [hʊːz] [ˈmʌðər] [daɪd] - [sept] [em ˈiː] — [dɪd][juː; jʊ] , [ˈfiːbiː] ？ ”
“ **Did you ever know a little girl whose mother died ' cept me — did you , Phoebe ？** ”
“ 做过 你 曾经 知道 一个 小的 女孩 谁 母亲 死亡 - 除外 我 — 做过 你 ， 菲比 ？ ”
“除了我以外，你认识哪个小女孩的母亲去世了？你认识吗，菲比？”

“ [oʊ] [jes] , [mɪs] ； [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡɜːrəl] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪlɪdʒ] .
“ **Oh yes , miss ; there was a girl in our village .**
“ 哦 是的 ， 错过 ； 那里 曾是 一个 女孩 在 我们的 村庄 ；
“哦，是的，小姐；我们村里有一个女孩。”

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈmɔːrnf(ə)l] [keɪs] [ðæn; ðən] [jɔːrz] , [mɪs] ,
It was a more mournful case than yours , miss ,
它 曾是 一个 更多的 悲哀 案件 比 你的 ， 错过 ；
小姐，这起案件比你的要悲惨得多。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðərz] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] [æz; əz] [jʌŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ,
for there were two little brothers — they were young as young could be ,
为了 那里 是 二 小的 兄弟 — 他们 是 年轻的 作为 年轻的 可以 是 ；
因为有两个弟弟——他们年纪非常小，非常非常小。

[ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈbeɪbiːz] — [ænd; ænd] [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [maɪnd] [ðem; ðəm] , [soʊ] [tuː; tə]
nothing more than babies — and she was left to mind them , so to
没有什么 更多的 比 婴儿 — 和 她 曾是 左边 到 头脑 他们 ， 所以 到
[spiːk] . “
speak . ”
说话 . ”

她只能照顾几个婴儿——可以说，她被留下来照看他们。
“ [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [naɪs] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
“ **That must have been very nice for her .**
“ 那 必须 有 到过 非常 好的 为了 她 ；
“那对她来说一定很美好。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðərz] [tuː; tə] [maɪnd] .
I wish I had two little brothers to mind .
我 希望 我 有 二 小的 兄弟 到 头脑 ；
我真希望有两个弟弟可以照顾。

[ænd; ænd] [dɪd] [ʃiː; ji] [maɪnd] [ðem; ðəm] , [ˈfiːbiː] ？
And did she mind them , Phoebe ？
和 做过 她 头脑 他们 ， 菲比 ？
菲比，她介意吗？

[wʌz; wəz] [ʃiː; ji] [ɡʊd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ？ “
Was she good to them ？ ”
曾是 她 好的 到 他们 ？ ”
她对他们好吗？

“ [noʊ] , [mɪs] ； [ðæt] [ʃiː; ji] [wɔːrnt] .
“ **No , miss ; that she warn't .**
“ 不 ， 错过 ； 那 她 警告 ；
“不，小姐；她不会警告的。”

[ʃiː; ji] [wɜːr; wər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɪt] , [bʌt; bət] [ˈæftərwɔːrdz] [ʃiː; ji] [tʊk] [tuː; tə] [nɪˈɡlektɪŋ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
She were for a bit , but afterwards she took to neglecting of them ,
她 是 为了 一个 少量 ， 但 然后 她 采取 到 疏忽 的 他们 ；
她曾经关心过他们，但后来就开始冷落他们了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [sent] [tu:; tə] [æn; ən] [ˈɔ:rf(ə)n] [sku:l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜ:rl] [went] [tu:; tə] [ˈsɜ:rvis]

and they were sent to an orphan school , and the girl went to service

和 他们 是 发送 到 一个 孤儿 学校 , 和 这 女孩 去 到 服务

.”

.”

.”

他们被送往孤儿学校，女孩则去当佣人。

“ [oʊ] ！ [ji:; ji] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] , ” [sed] [næn; nɑ:n] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [slɑɪt] [kənˈtempt] .

“ Oh ! she was not a lady , ” said Nan in a tone of slight contempt .

“ 哦 ！ 她 曾是 不是 一个 女士 , ” 说 楠 在 一个 语气 的 轻微 鄙视 .

“哦！她可不是什么淑女，”楠带着一丝轻蔑的语气说道。

“ [wi:; wi] - [æz; əz] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfi:lɪŋz] [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi] [eɪnt] [ˈleɪdiz] , ” [wʌz; wəz] [ˈfi:bi:z] [ˈsʌmwʌt]

“ We ' as our feelings even if we ain't ladies , ” was Phoebe's somewhat

“ 我们 - 作为 我们的 情怀 甚至 如果 我们 不是 女士们 , ” 曾是 菲比的 有些

[ɑ:rp] [rɪˈtɔ:rt] .

sharp retort .

锋利的 反驳 .

“即使我们不是女士，我们也要表达自己的感受，”菲比略带尖锐地反驳道。

“ [dɪr] , [dɪr] [ˈfi:bi:] , [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ; [bʌt; bət] [tel] [em ˈi:] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] .

“ Dear , dear Phoebe , I know you have ; but tell me more about her .

“ 亲爱的 , 亲爱的 菲比 , 我 知道 你 有 ; 但 告诉 我 更多的 关于 她 .

“亲爱的菲比，我知道你已经有了；但请告诉我更多关于她的事。”

[wʌt] [ˈhæpənd] [dʒʌst] [ɪˈmi:diətli] [ˈæftərwərdz] , [brɪˈfɔ:r] [ji:; ji] [brɪˈgæn] [tu:; tə] [bi:; bi] [krɔ:s] [tu:; tə] [ðə; ði]

What happened just immediately afterwards , before she began to be cross to the

什么 发生 只是 立即地 然后 , 前 她 开始 到 是 叉 到 这

[ˈlɪt(ə)] [ˈbrʌðərz] ? ”

little brothers ? ”

小的 兄弟 ? ”

在她开始对弟弟们发脾气之前，紧接着发生了什么事？

“ [wel] , [mɪs] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈfju:nərəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfju:nərəl] [fi:st] . ”

“ Well , miss , there was the funeral and the funeral feast . ”

“ 出色地 , 错过 , 那里 曾是 这 葬礼 和 这 葬礼 盛宴 . ”

“小姐，有葬礼，也有丧宴。”

“ [ə; eɪ] [fi:st] ！ ” [ɪntəˈrʌptɪd] [næn; nɑ:n] .

“ A feast ! ” interrupted Nan .

“ 一个 盛宴 ！ ” 中断 楠 .

“盛宴！”楠打断道。

“ [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , [mɪs] ,

“ In the country , miss ,

“ 在 这 国家 , 错过 ,

“在乡下，小姐，

[ænd; ənd] [əˈmʌŋst] [ju: ˈes] [wi:; wi] [ˈɔ:lweɪz] [teɪk] [ðə; ði] [əˈkeɪzn] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪg] [ænd; ənd]

and amongst us we always take the occasion to have a big and

和 在 我们 我们 总是 拿 这 场合 到 有 一个 大的 和

[ˈhɑ:rti] [mi:l] ;

hearty meal ;

爽朗 一顿饭 ;

我们之间总是会借此机会享用一顿丰盛的大餐；

[bʌt; bət] [ðæt] [eɪnt] [ˈɪntrəstrɪŋ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] . ”

but that ain't interesting to you . ”

但 那 不是 有趣的 到 你 . ”

但你对此并不感兴趣。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [i:t] — [nɑ:t] [naʊ] [ðæt] ['mʌðər] [ɪz] [ded] . ”
“ **I could not eat — not now that mother is dead .** ”
“ 我 可以 不是 吃 — 不是 现在 那 母亲 是 死的 . ”

“我吃不下饭——母亲去世后，我更吃不下饭了。”

“ [wel] , [mɪs] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ; [aɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfrənt] [ðer; ðər] — [gri:f] [meɪks] [ju: 'es]
“ **Well , miss , that was in the country ; it is different there — grief makes us**
“ 出色地 , 错过 , 那 曾是 在 这 国家 ; 它 是 不同的 那里 — 悲伤 制作 我们
['hʌŋɡri] .
hungry .
饥饿的 .

“小姐，那是在乡下；那里的情况不一样——悲伤会让我们感到饥饿。”

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][hɜ:r; hər] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][get] . ”
“ **And she had her mourning to get .** ”
和 她 有 她 丧 到 得到 . ”

她还要经历丧期。

“ [hɜ:r; hər] ['mɔ:rnɪŋ] !
“ **Her mourning !**
“ 她 丧 !

“她的哀悼！”

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ”
What is that ? ”
什么 是 那 ? ”

那是什么？

“ [blæk] , [mɪs] — [blæk] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] — [ænd; ʌnd] [kreɪp] .
“ **Black , miss — black from head to foot — and crape .**
“ 黑色的 , 错过 — 黑色的 从 头 到 脚 — 和 黑纱 .

“黑色，小姐——从头到脚都是黑色的——还有绉纱。”

[ʃi:; ʃɪ] [went] ['ɪntu:] [det] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kreɪp] . ”
She went into debt for the crape . ”
她 去 进入 债务 为了 这 黑纱 . ”

她为了那件绉纱欠下了债。

“ [dɪd] [ʃi:; ʃɪ] ?
“ **Did she ?**
“ 做过 她 ?

“她真的这么做了吗？ ”

[wʌt] [ɪz] [kreɪp] ? ”
What is crape ? ”
什么 是 黑纱 ? ”

什么是绉纱？

“ ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [pʊt][ɑ:n] [blæk] ['dresɪz] [tu:; tə] [meɪk] ['pi:p(ə)l] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['mɔ:rnɪŋ]
“ **Something they put on black dresses to make people know that you are mourning**
“ 某物 他们 放 在 黑色的 连衣裙 到 制作 人们 知道 那 你 是 丧
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nɪr] ['relatɪv] ;
for a near relative ;
为了 一个 靠近 相对的 ;

“她们会在黑色连衣裙上印上一些东西，以表明你在为近亲哀悼；

[ænd; ʌnd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [kreɪp] [ju:; jʊ] [pʊts] [ɑ:n] ,
and according to the amount of crape you puts on ,
和 根据 到 这 数量 的 黑纱 你 放置 在 ,

根据你涂抹的绉纱的量，

[soʊ][ɪz][ðə; ði] [rɪleɪŋ] [brɪtwi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'si:st] , " [sed] ['fi:bi:] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] **so is the relation between you and the deceased , " said Phoebe in a very**
所以 是 这 关系 之间 你 和 这 死者 , " 说 菲比 在 一个 非常
[ə'rækjələɹ] [vɔɪs] .
oracular voice .
神谕 嗓音 .

“你和死者之间的关系也是如此，”菲比用一种非常预言般的语气说道。

[næn; nɑ:n] [brɪkeɪm] [ɪn'tensli] [ɪntrəstɪd] .
Nan became intensely interested .
楠 成为 强烈地 感兴趣的 .

楠对此产生了浓厚的兴趣。

" [ðen] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [blæk] [dres] [æt; ət][wʌns] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Then I ought to get a black dress at once , " she said** .
" 然后 我 应该 到 得到 一个 黑色的 裙子 在 一次 , " 她 说 .

“那我应该马上买一件黑色连衣裙，”她说。

" [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] , [mɪs] .
" **As you will , miss** .
" 作为 你 将要 , 错过 .

“如你所愿，小姐。”

['mɪsɪz] . [rɪtʃmænd] [wɪl] [si:] [tu:; tə] [ðæt] . "
Mrs . Richmond will see to that . "
太太 . 里士满 将要 看 到 那 . "

里士满夫人会处理这件事的。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt]['mɪsɪz] . [rɪtʃmænd] [tu:; tə] .
" **I don't want Mrs . Richmond to** .
" 我 不 想 太太 . 里士满 到 .

“我不想让里士满夫人这样做。”

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [get][aɪ 'ti:] [maɪ'self] .
I would rather get it myself .
我 会 相当 得到 它 我 .

我宁愿自己去拿。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] .
I have a little money .
我 有 一个 小的 钱 .

我有点钱。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][get][maɪ] [oʊn] [dres] ? "
Don't you think I could get my own dress ? "
不 你 思考 我 可以 得到 我的 自己的 裙子 ? "

你不觉得我可以自己买裙子吗？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [mɪs] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] . "
" **Of course , miss , if you have the money** . "
" 的 课程 , 错过 , 如果 你 有 这 钱 . "

“当然可以，小姐，如果您有钱的话。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dresmeɪkər] , ['fi:bi:] ? "
" **Are you anything of a dressmaker , Phoebe ? "**
" 是 你 任何事物 的 一个 裁缝 , 菲比 ? "

“菲比，你会做衣服吗？”

" [wel] , [mɪs] , [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [dres] [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] ['weɪɪŋ] . "
" **Well , miss , I made the dress I am now wearing** . "
" 出色地 , 错过 , 我 制成 这 裙子 我 是 现在 穿着 . "

“小姐，我身上穿的这条裙子是我自己做的。”

“ [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ: fli] [naɪs] , ” [sed] [næn; nɑ: n] .

“ **And it is awfully nice** , ” **said Nan** .
“ 和 它 是 非常 好的 , ” 说 楠 .

“而且它真的很不错,”楠说道。

“ [ænd; ənd] [sə'faɪə] [mə'ri: ə] [ɔ: t] [tu:; tə] [wer] [blæk] [tu:] . ”

“ **And Sophia Maria ought to wear black too** . ”
“ 和 索菲亚 玛丽亚 应该 到 穿 黑色 的 也 . ”

“索菲娅·玛丽亚也应该穿黑色衣服。”

“ [tu:; tə][bi:; bi] [ʊr] , [mɪs] . ”

“ **To be sure** , **miss** . ”
“ 到 是 当然 , 错过 . ”

“当然,小姐。”

“ [aɪ] [wi] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] - [naɪt] .

“ **I wish I could get it to - night** .
“ 我 希望 我 可以 得到 它 到 - 夜晚 .

“我希望今晚就能得到它。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [maɪt] [gʊʊ] [aʊt] [ɜ: rli] [ɪn][ðə; ði] [mɔ: rniŋ] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [stʌf] ,

But you might go out early in the morning and get the stuff ,
但 你 可能 去 出去 早期的 在 这 早晨 和 得到 这 东西 ,

但你可以一大早就出去买东西,

[ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] . ”

and we could begin to make it . ”
和 我们 可以 开始 到 制作 它 . ”

我们就可以开始制作了。

“ [soʊ][wi:; wi][kʊd; kəd] , ” [sed] ['fi: bi:] ,

“ **So we could** , ” **said Phoebe** ,
“ 所以 我们 可以 , ” 说 菲比 ,

“所以我们可以,”菲比说。

[hu:] ['wʌndə-d] [mʌt] [ɪf] [hɜ: r; hər] ['mɪstrəs] [wʊd] [ə'laʊ] [hɜ: r; hər] [tu:; tə] [dɪ'vəʊt] [ɔ: l] [hɜ: r; hər] [taɪm]

who wondered much if her mistress would allow her to devote all her time
WHO 想知道 很多 如果 她 情妇 会 允许 她 到 奉献 全部 她 时间

[tu:; tə][næn; nɑ: n] .

to Nan .
到 楠 .

她常常想,女主人是否会允许她把所有时间都奉献给楠。

“ [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bɪt] [ə'baʊt] ['dresmeɪkɪŋ] [maɪ'self] ; [wi:; wi][kʊd; kəd] ['i: zəli] [meɪk] [ðə; ði] [dres] , ”

“ **I know a little bit about dressmaking myself ; we could easily make the dress** , ”
“ 我 知道 一个 小的 少量 关于 服装制作 我 ; 我们 可以 容易地 制作 这 裙子 , ”

[kən'tɪnju: d] [næn; nɑ: n] .

continued Nan .
持续 楠 .

“我自己也懂一点服装制作,我们很容易就能做出这件衣服,”楠继续说道。

“ [ænd; ənd][wi:; wi] [ni: d] [nɑ: t] [let] ['eni] [wʌn] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru: m] ; [aɪ][kʊd; kəd] [ki: p] [ðə; ði] [dɔ: r] [lɒkt] ,

“ **And we need not let any one into the room ; I could keep the door locked** , ”
“ 和 我们 需要 不是 让 任何 一 进入 这 房间 ; 我 可以 保持 这 门 已锁定 ,

“我们不需要让任何人进房间;我可以把门锁上,

[ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd] [bəʊθ] [meɪk] [ðə; ði] [dres] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [tu:; tə] [wer] [fɔ: r; fər] [maɪ] [oʊn] ['mʌðə]

and we could both make the dress that I am to wear for my own mother
和 我们 可以 两个都 制作 这 裙子 那 我 是 到 穿 为了 我的 自己的 母亲

.

:

.

我们俩可以一起为我母亲做一件礼服。

['fi:bi:] , [wʊd] [aɪ 'ti:] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] ['hæpi:ʒ] [tu:; tə] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] ['stɪtʃɪz] ['ɪntu:][ə; eɪ]
Phoebe , **would** **it** **make** **her** **happier** **to** **know** **I** **was** **putting** **stitches** **into** **a**
菲比 , 会 它 制作 她 更快乐 到 知道 我 曾是 推杆 针脚 进入 一个
[blæk] ,
black ,
黑色的 ,

菲比, 如果她知道我正在缝补一件黑色的....., 她会不会更开心?

[blæk] [dres] [wɪð; wɪθ] [kreɪp] [ɑ:n][aɪ 'ti:][tu:; tə] [wer] [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] , [br'kəz, br'kɔ:z][fi:; ji]
black dress **with** **crape** **on** **it** **to** **wear** **because** **of** **her** , **because** **she**
黑色的 裙子 和 黑纱 在 它 到 穿 因为 的 她 , 因为 她
[hæz; həz] [gɒ:n] [tu:; tə][gɑ:d] ? "
has **gone** **to** **God** ? "
有 已消失 到 上帝 ? "

因为她已经去了上帝那里, 所以要穿那件黑色绉纱连衣裙吗?

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['dɪfrəns] , " [sed] ['fi:bi:] .
" **It** **would** **make** **a** **wonderful** **difference** , " **said** **Phoebe** .
" 它 会 制作 一个 精彩的 不同之处 , " 说 菲比 :
"这将会带来巨大的改变,"菲比说。

" [wʊd] [aɪ 'ti:] [ɪn'di:d] ?
" **Would** **it** **indeed** ?
" 会 它 的确 ?
真的会这样吗?

[ðen] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][aɪ 'ti:] ['veri] [blæk] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [kreɪp] .
Then **I** **will** **have** **it** **very** **black** , **and** **a** **lot** **of** **crape** .
然后 我 将要 有 它 非常 黑色的 , 和 一个 很多 的 黑纱 :
然后我会把它弄成纯黑色, 用很多绉纱面料。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [kreɪp] , [wʊd] [fi:; ji][bi:; bi][glæd] ? "
If **I** **have** **a** **lot** **of** **crape** , **would** **she** **be** **glad** ? "
如果 我 有 一个 很多 的 黑纱 , 会 她 是 高兴的 ? "
如果我有许多绉纱, 她会高兴吗?

" [ɪf] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] [mɔ:r] [glæd][ðæn; ðən][fi:; ji][ɪz] [naʊ] , [ðæt] [wʊd] , " [sed]
" **If** **anything** **could** **make** **her** **more** **glad** **than** **she** **is** **now** , **that** **would** , " **said**
" 如果 任何事物 可以 制作 她 更多的 高兴的 比 她 是 现在 , 那 会 , " 说
['fi:bi:] ;
Phoebe ;
菲比 ;

"如果有什么能让她比现在更高兴的话, 那就是这件事了,"菲比说;

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fækt] . "
" **I** **know** **it** **for** **a** **fact** . "
" 我 知道 它 为了 一个 事实 : "
"我对此确信无疑。"

" [ænd; ʌnd] [sə'faɪə] [mə'ri:ə] [wʊd] [wer] [kreɪp] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [blæk] [dres] [tu:] ? "
" **And** **Sophia** **Maria** **would** **wear** **crape** **and** **a** **black** **dress** **too** ? "
" 和 索菲亚 玛丽亚 会 穿 黑纱 和 一个 黑色的 裙子 也 ? "
"索菲娅·玛丽亚也会穿绉纱和黑色连衣裙吗?"

" [jes] , [mɪs] .
" **Yes** , **miss** .
" 是的 , 错过 :
"是的, 小姐。"

" [æftə] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [ˈgɜ:lz] [tɔ:kt] [ɑ:n][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gru:] ['sli:pi] ,
" **After** **that** **the** **two** **girls** **talked** **on** **until** **they** **grew** **sleepy** ,
" 后 那 这 二 女孩们 谈话 在 直到 他们 生长 困 ,
"之后, 两个女孩一直聊到困倦为止。"

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['fi:bi:] [ræpt] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)] ['mɪstrəs] [ɪn][ə; eɪ][wɔ:rm] ['blæŋkɪt] ,
and finally Phoebe wrapped her little mistress in a warm blanket ,
和 最后 菲比 包装 她 小的 情妇 在 一个 温暖的 毯子 ,
最后, 菲比用温暖的毯子把她的小主人裹了起来。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði] [rʌg] ; [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][fɜ:rst] [naɪt] [pæst] [ə'wei] .
and lay down herself on the rug ; and so the first night passed away .
和 躺 向下 她自己 在 这 小地毯 ; 和 所以 这 第一的 夜晚 通过了 离开 .
她便躺在地毯上 ; 就这样, 第一个夜晚过去了。

[næn; nɑ:n] [pə'zest] [ɪg'zæktli] [tu:] [paʊndz] , [wɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] , ['sɪkspəns] [baɪ] ['sɪkspəns] .
Nan possessed exactly two pounds , which she had saved , sixpence by sixpence .
楠 拥有 确切地 二 磅 , 哪个 她 有 已保存 , 六便士 经过 六便士 .
楠一共只有两英镑, 这是她一点一点攒下来的, 一分一分地攒了六便士。

[ʃi:; ʃi] [broʊk] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] [naʊ] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə] ['fi:bi:] ,
She broke into her little savings - bank now and gave the money to Phoebe ,
她 打破 进入 她 小的 节省 - 银行 现在 和 给予 这 钱 到 菲比 ,
她打开了自己的小储蓄罐, 把钱给了菲比。

[hu:] [went] [aʊt][æt; ət][æn; ən] ['ɜ:rlɪ] ['aʊər][ænd; ənd] ['pə:tʃəst] [kɔ:rs] [kæʃ'mɪr] [ænd; ənd][ðə; ði]
who went out at an early hour and purchased coarse cashmere and the
WHO 去 出去 在 一个 早期的 小时 和 购买 粗 羊绒 和 这
['pu:rist] [kreɪp] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][get] ,
poorest crape she could get ,
最贫困 黑纱 她 可以 得到 ,
她一大早就出门, 买了粗糙的羊绒衫和她能买到的最差的绉纱。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəlz] [tu:; tə][næn; nɑ:n] .
and brought the materials to Nan .
和 带来 这 材料 到 楠 .
并将材料带给了楠。

[ðeɪ] [kept] [ðə; ði] ['pɑ:rlər] [dɔ:r] [lɒkt] , [ænd; ənd] ['soʊd] [ænd; ənd] ['soʊd] .
They kept the parlour door locked , and sewed and sewed .
他们 保留 这 客厅 门 已锁定 , 和 缝制的 和 缝制的 .
他们把客厅的门锁上, 不停地缝纫。

[næn; nɑ:n][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] [ɔ:l'doʊ] [hɜ:r; hər] [terz] ['ɔ:f(ə)n] [dra:pt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [blæk]
Nan was interested , and although her tears often dropped upon the black
楠 曾是 感兴趣的 , 和 虽然 她 眼泪 经常 掉落 之上 这 黑色的
[stʌf] , [jet] ,
stuff , yet ,
东西 , 然而 ,
楠很感兴趣, 虽然她的眼泪常常滴落在黑色的东西上, 但是,

[wen] ['fi:bi:] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['grʊvɪŋ] ['hæpi:ə] [i:tʃ] ['moʊmənt]
when Phoebe assured her that her mother was growing happier each moment
什么时候 菲比 保证 她 那 她 母亲 曾是 生长 更快乐 每个 片刻
[æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [di:p] ['mɔ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz][tu:; tə] [wer]
at the thought of the very deep mourning her little daughter was to wear
在 这 想法 的 这 非常 深的 丧 她 小的 女儿 曾是 到 穿
,
:
,

当菲比向她保证, 一想到小女儿即将穿戴的沉重丧服, 她的母亲就每时每刻都更加高兴时
[ʃi:; ʃi] [tʃɪrd] [ʌp] .
she cheered up .
她 欢呼 向上 .
她振作起来了。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] , [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['telɪŋ] [em 'iː][ðə; ði] [truːθ] , ['fiːbiː] ? ” [sed]
“ You are quite , quite certain you are telling me the truth , Phoebe ? ” said
“ 你 是 相当 , 相当 肯定 你 是 讲述 我 这 真相 , 菲比 ? ” 说
[næn; nɑːn][æt; ət][læst] .
Nan at last .
楠 在 最后的 .

“菲比，你真的非常确定你说的都是真话吗？”南终于开口问道。

“ ['sɜːrt(ə)n] [ʃʊr] , [mɪs] .
“ Certain sure , miss .
“ 肯定 当然 , 错过 .

“当然可以，小姐。”

[ˈdɪdnt] [aɪ][lɪv; laɪv] [θruː] [aɪ 'tiː][ɔːl] [wen] [pʊr] ['suːzn] ['feɪɡən] [lɔːst][hɜːr; hər] ['mʌðər] ?
Didn't I live through it all when poor Susan Fagan lost her mother ?
没有 我 居住 通过 它 全部什么时候 贫穷的 苏珊 法根 丢失的 她 母亲 ?

苏珊·费根失去母亲的时候，我不是亲身经历了这一切吗？

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dres] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['suːzn] [ə'pɪrd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]
This is a dress for all the world the same as Susan appeared in at the
这 是 一个 裙子 为了 全部 这 世界 这 相同的 作为 苏珊 出现 在 在 这
[ˈfjuːnərəl] .
funeral .
葬礼 .

这件裙子和苏珊在葬礼上穿的裙子一模一样。

“ [æftər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] - [hɑːrd][wɜːrk][ðə; ði] [dres] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
“ After two or three days ' hard work the dress was finished .
“ 后 二 或者 三 天 - 难的 工作 这 裙子 曾是 完成的 .

经过两三天的辛勤工作，裙子终于做好了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ['staɪlɪʃ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
It was certainly not stylish to look at .
它 曾是 当然 不是 时髦的 到 看 在 .

它的外观确实谈不上时尚。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] [ɔːf(ə)l] [taɪm] [wen] ['kærɪdʒɪz] [droʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
Then there came an awful time when carriages drove up to the house ,
然后 那里 来了 一个 可怕 时间 什么时候 马车 驾驶 向上 到 这 房子 ,

后来，可怕的事情发生了，马车开到了房子前面。

[ænd; ænd][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] [pʊr] ['mɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
and all that was left of poor Mrs . Esterleigh was borne away to her
和 全部 那 曾是 左边 的 贫穷的 太太 . - 曾是 出生 离开 到 她
[lɔːŋ] [hoʊm] .
long home .
长的 家 .

可怜的埃斯特利夫人剩下的所有东西都被运回了她的长眠之地。

[næn; nɑːn][kʊd; kəd] ['nevər] ['æftərwərdz] [kwaɪt] [rɪ'kɔːl] [ðæt] ['dredf(ə)l] [deɪ] .
Nan could never afterwards quite recall that dreadful day .
楠 可以 绝不 然后 相当 记起 那 可怕 天 .

此后，南始终无法完全回忆起那可怕的一天。

真蓝少女(Girls of the True Blue)

第2/18页

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɪtʃmənd] [əˈraɪvd] [ˈɜːrli] .
Mrs . **Richmond** **arrived** **early** .
太太 . 里士满 到达的 早期的 .

里士满夫人提前到了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ] [ˈnænz] [wɪʃ] [tuː; tə] [steɪ] [ˌbɒkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] [wɪð; wɪθ] [wɒt]
She **had** **borne** **with** **Nan's** **wish** **to** **stay** **locked** **into** **the** **parlour** **with** **what**
她 有 出生 和 奶奶的 希望 到 停留 已锁定 进入 这 客厅 和 什么
[ˈpeɪʃ(ə)ns] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] ;
patience **she** **could** ;
耐心 她 可以 ;

她尽其所能地忍受着南想待在客厅里的愿望；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːnərəl][ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊpənd] ,
but **on** **the** **day** **of** **the** **funeral** **she** **insisted** **on** **the** **door** **being** **opened** ,
但 在 这 天 的 这 葬礼 她 坚持 在 这 门 存在 打开 ,
但在葬礼当天, 她坚持要开门。

[ænd; ənd] [wen] [næn; nɑːn] [əˈpɪrd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [ləˈguːbrɪəs] [dres] , [ˈbædli] [meɪd] ,
and **when** **Nan** **appeared** **before** **her** **in** **her** **lugubrious** **dress** , **badly** **made** ,
和 什么时候 楠 出现 前 她 在 她 忧郁的 裙子 , 糟糕 制成 ,
[wɪð; wɪθ][noʊ] [fɪt] [wətˈevər] ,
with **no** **fit** **whatever** ,
和 不 合身 任何 ,

当楠穿着那件做工粗糙、完全不合身的凄凉衣服出现在她面前时，

[ðə; ði] [ɡʊd] [ˈwʊmən] [ɡev] [ə; eɪ] [[ɑːkt] [ˌekskləˈmeɪʃn] .
the **good** **woman** **gave** **a** **shocked** **exclamation** .
这 好的 女士 给予 一个 震惊 感叹 .

这位善良的妇人惊呼一声。

“ [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv][ɡɑːt][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l] [dres] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ **My** **dear** **child** , ” **she** **said** , “ **I** **have** **got** **a** **suitable** **dress** **for** **you** .
“ 我的 亲爱的 孩子 , ” 她 说 , “ 我 有 得到 一个 合适的 裙子 为了 你 .
“我亲爱的孩子,”她说,“我给你找到了一件合适的衣服。”

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [fraːk] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ʌpˈsterz] [ænd; ənd][hæd; həd][aɪˈtiː] [ˈmeɪzərd] .
I **found** **a** **frock** **of** **yours** **upstairs** **and** **had** **it** **measured** .
我 成立 一个 连衣裙 的 你的 楼上 和 有 它 测量 .

我在楼上找到了你的一件连衣裙, 并拿去量了尺寸。

[teɪk] [ɔːf] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [θɪŋ] . “
Take **off** **that** **awful** **thing** . ”
拿 离开 那 可怕 事物 . ”

把那玩意儿脱掉。

“ [ðɪs] [ˈɔːf(ə)l] [θɪŋ] ! ” [sed] [næn; nɑːn] .
“ **This** **awful** **thing** ! ” **said** **Nan** .
“ 这 可怕 事物 ! ” 说 楠 .

“这件可怕的事!”楠说道。

“ [aɪ] [bɔːt] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [ˈmʌni] .
“ **I** **bought** **it** **with** **my** **own** **money** .
“ 我 买 它 和 我的 自己的 钱 .

“我是用自己的钱买的。”

[aɪ][wəʊnt] [wer] ['eniθɪŋ] — ['eniθɪŋ] [els] .
I won't wear anything — anything else .
我 惯于 穿 任何事物 — 任何事物 别的 .

我不会穿任何其他衣服——任何其他衣服。

[ænd; ənd] [sə'faɪə] [mə'ri:ə][ɪz][ɪn] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:] , " [ʃi:; jɪ] ['ædɪd] ; [ænd; ənd][ʃi:; jɪ] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ]
And Sophia Maria is in mourning too , " she added ; and she pointed to her
和 索菲亚 玛丽亚 是 在 丧 也 , " 她 额外 ; 和 她 尖 到 她
[dɑ:l] ,
doll ,
玩具娃娃 ,

“索菲娅·玛丽亚也在哀悼,”她补充道; 说着, 她指了指自己的娃娃。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə'taɪərd][ɪn] [kreɪp] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] .
which was attired in crape from head to foot .
哪个 曾是 穿着 在 黑纱 从 头 到 脚 .

她从头到脚都穿着绉纱。

" [let] [hɜ:r; həɹ] [wer] [aɪ 'ti:] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; həɹ] ; [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] ,
" **Let her wear it , " said a voice behind her ; and raising her eyes ,**
" 让 她 穿 它 , " 说 一个 嗓音 在后面 她 ; 和 提高 她 眼睛 ,
"让她穿上吧,"她身后传来一个声音; 她抬起头,

[næn; nɑ:n] [sɔ:] [ðə; ðɪ]['kaɪndli] [feɪs] [ʌv; əv]['mɪstəɹ] . ['praɪz-] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] .
Nan saw the kindly face of Mr . Pryor looking at her .
楠 锯 这 亲切地 脸 的 先生 . 普赖尔 寻找 在 她 .

南看到普赖尔先生慈祥的脸庞正看着她。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['kærəktəɹ] ,
He had always been a strange sort of character ,
他 有 总是 到过 一个 奇怪的 种类 的 特点 ,

他一直是个性格古怪的人。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [naʊ] [ðæt] [ɪn][wʌn] [glæns] [hi:; hi] [ʌndə'stʊd] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] ;
and it seemed now that in one glance he understood the child ;
和 它 似乎 现在 那 在 一 瞥一眼 他 理解 这 孩子 ;

似乎他只一眼就看穿了这个孩子;

[hi:; hi][held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [dru:ɪ] [hɜ:r; həɹ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
he held out his hand and drew her towards him .
他 握住 出去 他的 手 和 画 她 向 他 .

他伸出手, 把她拉向自己。

" [ju:; jʊ] [bɔ:t] [ðɪs] [aʊt] [ʌv; əv][jɔɹ; jəɹ] [oʊn] ['mʌni] ? " [hi:; hi] [æskt] ,
" **You bought this out of your own money ? " he asked ,**
" 你 买 这 出去 的 你的 自己的 钱 ? " 他 问 ,

“这是你自己花钱买的?”他问道。

" [jes] , " ['ænsəɹ] [næn; nɑ:n] .
" **Yes , " answered Nan :**
" 是的 , " 回答 楠 .

“是的,”楠回答道。

[terz] ['tremblɪd] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['aɪləʃɪz] ; [ʃi:; jɪ] [reɪzd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [fʊl] [æt; ət]
Tears trembled on her eyelashes ; she raised her eyes and looked full at
眼泪 颤抖 在 她 睫毛 ; 她 提高 她 眼睛 和 看起来 满的 在

['mɪstəɹ] . ['praɪz-] .
Mr . Pryor :
先生 . 普赖尔 .

泪水在她睫毛上颤抖; 她抬起眼睛, 直直地看着普赖尔先生。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [kreɪp] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“ **And there is a lot of crape , ” she said .**
“ 和 那里 是 一个 很多 的 黑纱 , ” 她 说 .

“而且有很多廉价的东西,”她说。

“ [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [nɪr] [rɪˈleɪn] . ”

“ **Everybody must know that she was a very near relation .** ”
“ 大家 必须 知道 那 她 曾是 一个 非常 靠近 关系 . ”

“大家都应该知道，她是我的至亲。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [jɔːrˈself] ？ ”

“ **And you made it yourself ？** ”
“ 和 你 制成 它 你自己 ？ ”

“而且是你自己做的？ ”

“ [ˈfiːbiː] [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [ɑːrˈselvz] ； [ænd; ənd][məˈriːə][ɪz][ɪn] [blæk] [tuː] .

“ **Phoebe and I made it ourselves ； and Maria is in black too .**
“ 菲比 和 我 制成 它 我们自己 ； 和 玛丽亚 是 在 黑色的 也 .

“菲比和我都是自己做的；玛丽亚也穿了黑色衣服。”

“ [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [dɑːl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɪŋgər] .

“ **She touched the doll with her finger .**
“ 她 感动 这 玩具娃娃 和 她 手指 .

她用手指碰了碰娃娃。

“ [ðen] [juː; jʊ][æɪ; əɪ][gʊʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfjuːnərəl][ɪn] [ðæt] [dres] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpraɪɜː] .

“ **Then you shall go to the funeral in that dress , ” said Mr . Pryor .**
“ 然后 你 将 去 到 这 葬礼 在 那 裙子 , ” 说 先生 . 普赖尔 .

“那么你就穿着那件衣服去参加葬礼吧,”普赖尔先生说。

“ [aɪ] [teɪk] [aɪ ˈtiː][əˈpɑːn][em ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [jɔːr; jər] [ˈmʌðər] [wʊd] [wɪ] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]

“ **I take it upon me to say that your mother would wish it , and that is enough .**
“ 我 拿 它 之上 我 到 说 那 你的 母亲 会 希望 它 , 和 那 是 足够的 .

“我冒昧地告诉你，你母亲也会希望如此，这就足够了。”

“ [soʊ][næn; nɑːn] [ə ˈtendɪd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðɜːz] [ˈfjuːnərəl][ɪn][ðə; ði] [dres] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜːrˈself] ,

“ **So Nan attended her mother's funeral in the dress she had made herself ,**
“ 所以 楠 参加 她 母亲的 葬礼 在 这 裙子 她 有 制成 她自己 ,

于是，楠穿着自己亲手缝制的裙子去参加了母亲的葬礼。

[ænd; ənd] [stʊd] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ənd] [traɪd] [ˈveɪgli] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [wʌt] [wʌz; wəz]

and stood close to the grave , and tried vaguely to realise what was
和 站立 关闭 到 这 严重 , 和 尝试 依稀 到 意识到 什么 曾是

[ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] .

taking place .
采取 地方 .

他站在坟墓附近，努力模糊地试图弄明白发生了什么事。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˈtʃiːfli] [ɪmˈprest] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjæbi] [kreɪp] [ɑːn][hɜːr; hər]

But what chiefly impressed her was the depth of the shabby crape on her
但 什么 主要 印象深刻 她 曾是 这 深度 的 这 破旧 黑纱 在 她

[ˈlɪt(ə)l][skɜːrt] ,

little skirt ,
小的 裙子 ,

但最让她印象深刻的是她小裙子上那块破旧绉纱的厚重质感。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt] [hɜːr; hər] [ˈmɔːrniŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈveri] [oʊn]
and the fact that she had bought her mourning out of her very own
和 这 事实 那 她 有 买 她 丧 出去 的 她 非常 自己的
[ˈseɪvɪŋz] ,
savings ,
节省 ,

而且，她竟然用自己的积蓄购买了丧服。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [daːl] , [səˈfaɪə] [məˈriːə] , [frʌm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wəd] [nɑːt][biː; bi][ˈpaːrtɪd][fɔːr; fər]
and that the doll , Sophia Maria , from whom she would not be parted for
和 那 这 玩具娃娃 , 索菲亚 玛丽亚 , 从 谁 她 会 不是 是 分手了 为了
[ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)][ˈmoʊmənt] ,
a single moment ,
一个 单身的 片刻 ,

而她一刻也不愿与她的玩偶索菲亚·玛丽亚分开。

[wʌz; wəz][ˈɔːlsʊð][ɪn] [ˈmɔːrniŋ] .
was also in mourning .
曾是 还 在 丧 .

他也处于哀悼之中。

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː] . — [ðə; ði]
CHAPTER IV . — THE
章 第四 . — 这

第四章——

[best] [gɜːrl] .
BEST GIRL .
最好的 女孩 .

最佳女孩。

[ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər][ðə; ði][ˈfjuːnərəl][ˈmɪsɪz] . [ˈrɪtʃmənd] [tʊk] [ˈnænz][hænd] .
Immediately after the funeral Mrs . Richmond took Nan's hand .
立即地 后 这 葬礼 太太 . 里士满 采取 奶奶的 手 .

葬礼结束后，里士满太太立刻握住了南的手。

“ [naʊ] , [daɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
“ Now , dear , ” she said , “ you come home with me .
“ 现在 , 亲爱的 , ” 她 说 , “ 你 来 家 和 我 .

“现在，亲爱的，”她说，“你跟我回家吧。”

“ [næn; nɑːn] [tɜːrnd] [fɜːrst] [red] [ænd; ənd] [ðen] [ˈveri] [waɪt] .
“ Nan turned first red and then very white .
“ 楠 转向 第一的 红色的 和 然后 非常 白色的 .

“楠先是脸涨得通红，然后脸色变得惨白。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈpraɪɜː] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] .
She was just about to reply when Mr . Pryor came forward .
她 曾是 只是 关于 到 回复 什么时候 先生 . 普赖尔 来了 向前 .

她正要回答，普赖尔先生就走了过来。

“ [ˈmædəm] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [meɪ] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪˈkwest] ?
“ Madam , ” he said , “ may I make a request ?
“ 女士 , ” 他 说 , “ 可能 我 制作 一个 要求 ?

“夫人，”他说，“我可以提个请求吗？ ”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪt] [ˈfeɪvər] . “
I want to ask a very great favour . ”
我 想 到 问 一个 非常 伟大的 偏爱 . ”

我想请你帮个大忙。

“ [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l][aɪ] [wɪl] [grænt][aɪ 'ti:] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [ˈrɪtʃmənd] .
“ **If possible I will grant it** , ” **replied Mrs . Richmond** .
“ 如果 可能的 我 将要 授予 它 , ” 回复 太太 : 里士满 :

“如果可能的话, 我会批准的。”里士满夫人回答道。

“ [aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['mɪsɪz] . - , [ðɪs] [daɪ] ['lɪt(ə)l][ˈgɜ:lz] ['mʌðər] , [fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:]
“ **I have known Mrs . Esterleigh** , **this dear little girl's mother** , **for two or three**
“ 我 有 已知 太太 : - , 这 亲爱的 小的 女孩们 母亲 , 为了 二 或者 三
[ˈjɪrz] ;
years ;
年 ;

“我认识这位可爱小女孩的母亲埃斯特利夫人已经两三年了;

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ɔ:l'doʊ] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['speʃəli] [fɑ:nd][ʌv; əv] [tʃɪldrən] ,
“ **and on the whole** , **although I am not specially fond of children** ,
和 在 这 所有的 , 虽然 我 是 不是 特别 喜爱 的 孩子们 ,
总的来说, 虽然我并不特别喜欢孩子,

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ɔ:lsoʊ] [noʊ] [næn; nɑ:n] [wel] .
I think I also know Nan well .
我 思考 我 还 知道 楠 出色地 .
我觉得我也很了解楠。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在,

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [grænt][em 'i:][ðə; ði] [greɪt] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ə'ləʊɪŋ] [em 'i:][tu:; tə] [teɪk]
I want to know if you will grant me the great favour of allowing me to take
我 想 到 知道 如果 你 将要 授予 我 这 伟大的 偏爱 的 允许 我 到 拿
[næn; nɑ:n] [hoʊm] [tu:; tə][maɪ][ru:mz; rʊmz] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] .
Nan home to my rooms until this evening .
楠 家 到 我的 房间 直到 这 晚上 .

我想请问您是否能答应我这个大恩, 允许我把楠带回家, 回我的房间住到今晚。

[aɪ] [wɪl] ['pra:mɪs] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; həɪ][tu:; tə][ju:; jʊ] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] . “
I will promise to bring her to you this evening . “
我 将要 承诺 到 带来 她 到 你 这 晚上 . “

我保证今晚会把她带给你面前。

“ [oʊ] [jes] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['fi:bi:] , ” [sed] [næn; nɑ:n] .
“ **Oh yes** , **I will go with you and with Phoebe** , ” **said Nan** .
“ 哦 是的 , 我 将要 去 和 你 和 和 菲比 , ” 说 楠 .

“哦, 好的, 我会和你还有菲比一起去,”南说道。

[ʃi:; ji] [kla:spt] [hoʊld][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈpraɪɜ:z] [hænd][ænd; ənd] [held] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; həɪ] [hɑ:rt] ,
She clasped hold of Mr . Pryor's hand and held it to her heart ,
她 紧握 抓住 的 先生 : 普赖尔的 手 和 握住 它 到 她 心 ,
她紧紧握住普赖尔先生的手, 按在胸口。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [lʊkt] [raʊnd] [fɔ:r; fər] ['fi:bi:] ,
and she looked round for Phoebe ,
和 她 看起来 圆形的 为了 菲比 ,

她四处寻找菲比,

[hu:] [ɪn][hɜ:r; həɪ] [ˈʃæbi] [fra:k] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈaʊtskɜ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] .
who in her shabby frock was standing on the outskirts of the group .
WHO 在 她 破旧 连衣裙 曾是 常设 在 这 郊区 的 这 团体 .

她穿着破旧的连衣裙, 站在人群的边缘。

['fi:bi:] [wʌz; wəz] ['nɑ:diŋ] [tu:; tə][næn; nɑ:n][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [mɪ'strɪəs] [saɪnz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
Phoebe was nodding to Nan and making mysterious signs to her .
菲比 曾是 点头 到 楠 和 制作 神秘 标志 到 她 .

菲比一边向楠点头，一边向她打着神秘的手势。

['mɪsɪz] . ['rɪtʃmənd] [lʊkt] [fʊl] [æt; ət]['mɪstər] . ['praɪz] .
Mrs . Richmond looked full at Mr . Pryor .
太太 . 里士满 看起来 满的 在 先生 . 普赖尔 .

里士满太太狠狠地打量了普赖尔先生一眼。

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] [meɪk] [næn; nɑ:n] [mɔ:r] [ʌn'hæpi] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][help][tu:; tə] - [deɪ] , ”
“ **I do not wish to make Nan more unhappy than I can help to - day ,** ”
“ 我 做 不是 希望 到 制作 楠 更多的 不开心 比 我 能 帮助 到 - 天 , ”
[ʃi:; ji] [sed] ;
she said ;
她 说 ;

“我不想让楠比我今天能做的更不开心,”她说;

“ [soʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][maɪ] [haʊs] [baɪ][sɪks][ə'klɒk, əu-] [ðɪs] ['i:vniŋ] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi]
“ **so if you will bring her to my house by six o'clock this evening I will be**
“ 所以 如果 你 将要 带来 她 到 我的 房子 经过 六 点钟 这 晚上 我 将要 是
['sætɪsfɑɪd] .
satisfied .
使满意 .

“所以，如果你今晚六点钟前能把她带到我家来，我就满意了。”

“ [ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['entəd] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['kæɪɪdʒ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['praɪz] [lʊkt]
“ **She turned away and entered her own carriage , and Mr . Pryor looked**
“ 她 转向 离开 和 进入 她 自己的 运输 , 和 先生 . 普赖尔 看起来
[æ; t; ət][næn; nɑ:n] .
at Nan .
在 楠 .

她转身上了自己的马车，普赖尔先生看着南。

“ [aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [tu:;] [ə'klɒk, əu-] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ [wi:; wi][hæv; həv] [fɔ:r] ['aʊəz] .
“ **It is only two o'clock ,** ” **he said ;** “ **we have four hours .** ”
“ 它 是 仅有的 二 点钟 , ” 他 说 ; “ 我们 有 四 小时 . ”

“现在才两点钟,”他说; “我们还有四个小时。”

[ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [ɪn] [fɔ:r] ['aʊəz] .
A great deal can be done in four hours .
一个 伟大的 交易 能 是 完毕 在 四 小时 .

四个小时可以做很多事。

[wʌt] [du:;][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə]['aʊə; ɑ:r] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ? “
What do you say to our spending the day out here in the country ? ”
什么 做 你 说 到 我们的 开支 这 天 出去 这里 在 这 国家 ? “

你觉得我们今天在乡下待一天怎么样?

“ [oʊ] , ” [sed] [næn; nɑ:n] , “ [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] !
“ **Oh ,** ” **said Nan ,** “ **in the country !** ”
“ 哦 , ” 说 楠 , “ 在 这 国家 ! ”

“哦,”楠说, “在乡下! ”

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['kʌntri] ? “
Is this the country ? ”
是 这 这 国家 ? “

这就是这个国家吗?

“ [ðɪs] [ɪz] ['haɪ^ɪt] .
“ **This is Highgate .** ”
“ 这 是 海格特 . ”

这里是海格特。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,
I have a carriage ,
我 有 一个 运输 ,
我有一辆马车,
[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [get][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [draɪv] [ju: 'es] [kwɑɪt] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] [pɑ:rts] — [pər'hæps]
and I will get the man to drive us quite out into the country parts — perhaps
和 我 将要 得到 这 男人 到 驾驶 我们 相当 出去 进入 这 国家 部分 — 也许
[tu:; tə] ['bɑ:rnɪt] .
to Barnett .
到 巴内特 .

我会让那个人开车带我们去郊外——也许到巴尼特。
[ðə; ði] [deɪ] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['lʌvli] [wʌn] .
The day happens to be a lovely one .
这 天 发生 到 是 一个 迷人的 一 .

今天天气真好。
[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][dɪ'zaɪər][tu:; tə][goʊ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hædlə] [wʊdʒ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ;
I have a kind of desire to go into the Hadleigh Woods with you ;
我 有 一个 种类 的 欲望 到 去 进入 这 哈德利 伍兹 和 你 ;
我有点想和你一起去哈德利森林;

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] ?
what do you say ?
什么 做 你 说 ?
你怎么说?

" [næn; nɑ:n] [geɪv] [ə; eɪ] [veɪg] [nɑ:d] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [fɔ:r; fər] ['fi:bi:] .
" **Nan gave a vague nod , and looked round for Phoebe** .
" 楠 给予 一个 模糊的 点头 , 和 看起来 圆形的 为了 菲比 .
楠含糊地点了点头，然后四处寻找菲比。
[ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [frend] ['fi:bi:] [tu:; tə] [kʌm] [tu:] ?
" **You would like your little friend Phoebe to come too** ?
" 你 会 喜欢 你的 小的 朋友 菲比 到 来 也 ?
“你想让你的小伙伴菲比也一起来吗? ”

" ['nænz] [hoʊl] [feɪs] [lɪt] [ʌp] .
" **Nan's whole face lit up** .
" 奶奶的 所有的 脸 点燃向上 .
“楠的整张脸都亮了起来。”

" [oʊ] , ['veri] , ['veri] [mʌtʃ] !
" **Oh , very , very much** !
" 哦 , 非常 , 非常 很多 !
“哦，非常非常! ”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .
她说。

" [wel] , [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ; [goʊ][ænd; ənd][æsk][hɜ:r; hər] .
" **Well , she is standing there ; go and ask her** .
" 出色地 , 她 是 常设 那里 ; 去 和 问 她 .
“她就站在那里；你去问她吧。”

" [soʊ][næn; nɑ:n] [rʌʃt] [ʌp][tu:; tə] ['fi:bi:] .
" **So Nan rushed up to Phoebe** .
" 所以 楠 匆忙 向上 到 菲比 .
于是楠冲向菲比。

“ [ˈfiːbiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ” [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ˈɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈpraɪz] ?
“ **Phoebe** , ” **she said** , ” **shall we go into the country with Mr . Pryor ?**
“ 菲比 , ” 她 说 , ” 将 我们 去 进入 这 国家 和 先生 . 普赖尔 ?
“菲比,”她说,“我们和普赖尔先生一起去乡下好吗? ”

[aɪ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [bæk] [tɪl] [sɪks][əˈklɒk, əu-] . “
I need not be back till six o'clock . ”
我 需要 不是 是 后退 直到 六 点钟 . ”
我六点之前不用回去。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪf] [maɪ] [ˈmɪstrəs] [wʊd] [wɪ] [aɪˈtiː] , ” [sed] [ˈfiːbiː] .
“ **I don't know if my mistress would wish it** , ” **said Phoebe** .
“ 我 不 知道 如果 我的 情妇 会 希望 它 , ” 说 菲比 .
“我不知道我的女主人是否会希望这样,”菲比说。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [əˈpɑːn][maɪˈself][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪnsnt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
“ **I will take upon myself to say that Mrs . Vincent will not be angry with you** ,
“ 我 将要 拿 之上 我 到 说 那 太太 . 文森特 将要 不是 是 生气的 和 你 ,
我敢保证,文森特夫人不会生你的气。

“ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpraɪz] , [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] .
“ **said Mr . Pryor , coming up at this moment** .
“ 说 先生 . 普赖尔 , 未来 向上 在 这 片刻 .
普赖尔先生这时走上前来说道。

“ [naʊ] , [ˈtʃɪldrən] , [get] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈkæɪdʒ] ; [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈdraɪvər][dəˈrek](ə)nz] .
“ **Now , children , get into my carriage ; I will give the driver directions** .
“ 现在 , 孩子们 , 得到 进入 我的 运输 ; 我 将要 给 这 司机 方向 .
“孩子们,现在上我的马车吧;我会给车夫指示方向。”

“ [soʊ] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ˈsemətəri] [ænd; ənd] [droʊv] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [əˈweɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **So they left the cemetery and drove away and away into the heart of the**
“ 所以 他们 左边 这 公墓 和 驾驶 离开 和 离开 进入 这 心 的 这
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .
于是他们离开了墓地,驱车远去,驶向了国土腹地。

[aɪˈtiː] [tʊk] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [riːtʃ] [aɪˈtiː] ,
It took them some little time to reach it ,
它 采取 他们 一些 小的 时间 到 抵达 它 ,
他们花了一些时间才到达那里。

[bʌt; bət][æt; ət][ləst] [ðeɪ] [ɡɑːt] [wer] [ðə; ði] [triːz] [ɡruː] [ɪn] [ˈhʌmbərz] [ænd; ənd] [ˈhaʊzɪz] [wɜːr; wər] [fjuː]
but at last they got where the trees grew in numbers and houses were few
但 在 最后的 他们 得到 在哪里 这 树木 生长 在 数字 和 房屋 是 很少
[ænd; ənd][fɑːr] [brɪtwiːn] ;
and far between ;
和 远的 之间 ;
但最终他们到达了树木繁茂、房屋稀少且间隔很远的地方;

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwɪntər] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [wʌn] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
and although it was winter the day was a lovely one , **and there**
和 虽然 它 曾是 冬天 这 天 曾是 一个 迷人的 一 , 和 那里
[wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] [ˈsʌnʃaɪn] ,
was a warm sunshine ,
曾是 一个 温暖的 阳光 ,
虽然是冬天,但那天天气很好,阳光温暖。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [siːmd] [tuː; tə][næn; nɑːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈɔːf(ə)]
and it seemed to Nan that she had come out of the most awful
和 它 似乎 到 楠 那 她 有 来 出去 的 这 最多 可怕
[gluːm] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [piːs] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈskersli]
gloom and misery into a peace and a joy which she could scarcely
愁云 和 苦难 进入 一个 和平 和 一个 喜悦 哪个 她 可以 几乎
[ʌndərˈstænd] .
understand .
理解 .

南觉得她仿佛从最可怕的阴郁和痛苦中走出来，进入了一种她几乎无法理解的平静和快乐之中。

[ˈmɪstər] . [ˈpraɪɜː] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [wen] [aɪˈtiː][set][ðəm; ðəm] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)]
Mr . Pryor dismissed the carriage when it set them down at a pretty little
先生 . 普赖尔 解雇 这 运输 什么时候 它 放 他们 向下 在 一个 漂亮的 小的
[ɪn] ,
inn ,
客栈 ,

马车把他们送到一家漂亮的小旅馆时，普赖尔先生就让马车司机下了车。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [næn; nɑːn][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led][hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] ,
and he took Nan by the hand and led her into the parlour ,
和 他 采取 楠 经过 这 手 和 引领 她 进入 这 客厅 ,
他牵着楠的手，领她进了客厅。

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði][ˈlændlɔːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ruːm] ;
and asked the landlord for a private room ;
和 问 这 房东 为了 一个 私人的 房间 ;
并向房东要了一间单人房；

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][ænd; ənd][næn; nɑːn][ænd; ənd] [ˈfiːbiː] [hæd; həd] [ˈdɪnər] [təˈgeðər] .
and there he and Nan and Phoebe had dinner together .
和 那里 他 和 楠 和 菲比 有 晚餐 一起 .
他和南、菲比一起在那里吃了晚饭。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [ˈdɪnər] — [ðə; ði] [ˈveri] [ˈsɪmplɪst] [ˈpɑːsəb(ə)] — [ænd; ənd] [səˈfaɪə] [məˈriːə][sæt]
It was a simple dinner — the very simplest possible — and Sophia Maria sat
它 曾是 一个 简单的 晚餐 — 这 非常 最简单的 可能的 — 和 索菲亚 玛丽亚 卫星
[ɑːn][ˈnænz][læp] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [eɪt] ,
on Nan's lap while she ate ,
在 奶奶的 膝 尽管 她 吃 ,
晚餐很简单——极其简单——索菲娅·玛丽亚坐在南的腿上吃饭。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈpraɪɜː] [tɔːkt] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪv]
and Mr . Pryor talked very little , and when he did it was in a grave
和 先生 . 普赖尔 谈话 非常 小的 , 和 什么时候 他 做过 它 曾是 在 一个 严重
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .
普赖尔先生很少说话，即使说话，声音也很严肃。

[ˈfiːbiː] [lʊkt] [ˈsʌmwʌt] [ɔːd] ; [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][næn; nɑːn] ,
Phoebe looked somewhat awed ; and as to Nan ,
菲比 看起来 有些 敬畏 ; 和 作为 到 楠 ,
菲比看起来有些敬畏；至于楠，

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ɡriːf] [ænd; ənd] [bɪˈwɪldərmənt] [ɡruː] [ˈɡreɪtər] [iːtʃ] [ˈmoʊmənt] .
the sense of grief and bewilderment grew greater each moment .
这 感觉 的 悲伤 和 困惑 生长 更大的 每个 片刻 .
悲伤和困惑的感觉每时每刻都在加剧。

“ [naʊ] , ['fi:bi:] , ” [sed] ['mɪstər] . ['praɪz-] [wen] [ðə; ði] [mi:l] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
“ **Now** , **Phoebe** , ” **said Mr . Pryor when the meal was over** ,
“ 现在 , 菲比 , ” 说 先生 : 普赖尔 什么时候 这 一顿饭 曾是 超过 ,
“好了, 菲比,”普赖尔先生在饭后说道。

“ [aɪ][wɑ:nt]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] ['pɑ:rti][tu:; tə][dɪ'vaɪd] .
“ **I want our little party to divide** .
“ 我 想 我们的 小的 派对 到 划分 :
“我希望我们的小党分裂。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fɔ:r] [ʌv; əv][ju: 'es] , [fɔ:r; fər][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [kən'sɪdər] [sə'faɪə] [mə'ri:ə] [kwɪt] [wʌn][ʌv; əv]
There are four of us , for of course I consider Sophia Maria quite one of
那里 是 四 的 我们 , 为了 的 课程 我 考虑 索菲亚 玛丽亚 相当 一 的
[ðə; ði]['fæməli] . “
the family . ”
这 家庭 : “
我们一共四个人, 因为我当然把索菲娅·玛丽亚视为家人之一。”

“ [oʊ] , [ʃi:; ʃi][ɪz] [kwɪt] , [ðə; ði] ['dɑ:rlɪŋ] ! ” [sed] [næn; nɑ:n] .
“ **Oh , she is quite , the darling ! ” said Nan** .
“ 哦 , 她 是 相当 , 这 亲爱的 ! ” 说 楠 :
“哦, 她真是个小可爱!”楠说道。

“ [waɪ] [ju:; jʊ] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['fi:bi:] , ” [sed] ['mɪstər] . ['praɪz-] ,
“ **Will you take charge of her for a little , Phoebe , ” said Mr . Pryor** ,
“ 将要 你 拿 收费 的 她 为了 一个 小的 , 菲比 , ” 说 先生 : 普赖尔 ,
“菲比, 你能暂时照顾她一下吗?”普赖尔先生说。

“ [waɪ] [næn; nɑ:n][ænd; ənd][aɪ][goʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] ? ”
“ **while Nan and I go for a walk ? ”**
“ 尽管 楠 和 我 去 为了 一个 走 ? ”
“我和楠出去散步的时候好吗?”

“ [oʊ] , [mʌst; məst][wi:; wi] ? ” [sed] [næn; nɑ:n] , ['lʊkɪŋ] [fʊl] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ **Oh , must we ? ” said Nan , looking full at him** .
“ 哦 , 必须 我们 ? ” 说 楠 , 寻找 满的 在 他 :
“哦, 非得这样吗?”楠说着, 满眼都是他。

[hi:; hi] [smaɪld] ['veri] ['ɡreɪvli] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
He smiled very gravely at her .
他 微笑 非常 严重地 在 她 :
他神情严肃地对她笑了笑。

“ [wi:; wi] [waɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [lɔ:ŋ] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **We will not be long , ” he said** .
“ 我们 将要 不是 是 长的 , ” 他 说 :
“我们不会待太久,”他说。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] [jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz] [æskt] [em 'i:][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
“ **There are a few things your mother has asked me to say to you** .
“ 那里 是 一个 很少 事物 你的 母亲 有 问 我 到 说 到 你 :
“你母亲让我转告你几件事。”

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [seɪ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ][ə'loʊn] , [wɪ'ðəʊt] ['i:v(ə)n] [sə'faɪə] [mə'ri:ə] ['lɪsnɪŋ] .
I would rather say them to you alone , without even Sophia Maria listening .
我 会 相当 说 他们 到 你 独自的 , 没有 甚至 索菲亚 玛丽亚 聆听 :
我宁愿单独跟你说这些话, 甚至不让索菲娅·玛丽亚听到。

“ [ðen] ['hænz] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [feɪs] [lɪt] [ʌp] .
“ **Then Nan's little white face lit up** .
“ 然后 奶奶的 小的 白色的 脸 点燃向上 :
“然后, 楠的小白脸亮了起来。”

“ ['fi:bi:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ” ['mɪstər] . ['praɪz-][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [məʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə]
“ **Phoebe** , ” **she said** , ” **Mr . Pryor and I have something most important to**
“ 菲比 , ” 她 说 , ” 先生 : 普赖尔 和 我 有 某物 最多 重要的 到
[seɪ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .
say to each other .
说 到 每个 其他 :

“菲比,”她说,“普赖尔先生和我有些非常重要的事情要对彼此说。”

[bi:; bi] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [teɪk] [greɪt] [ker] [ʌv; əv][mə'ri:ə] , [ænd; ənd][dəʊnt][let][hɜ:r; hər] [kætʃ] [kəʊld] .
Be sure you take great care of Maria , and don't let her catch cold .
是 当然 你 拿 伟大的 关心 的 玛丽亚 , 和 不 让 她 抓住 寒冷的 :
一定要好好照顾玛丽亚,别让她着凉。

“ ['fi:bi:] ['prɑ:mɪst] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['praɪz-][ænd; ənd][næn; nɑ:n] , [hænd][ɪn][hænd] ,
“ **Phoebe promised** , **and Mr . Pryor and Nan , hand in hand** , ”
“ 菲比 承诺 , 和 先生 : 普赖尔 和 楠 , 手 在 手 ,
菲比承诺道,普赖尔先生和南手牵着手,

[wɔ:kt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hædlə] [wɒdz] .
walked in the direction of the Hadleigh Woods .
步行 在 这 方向 的 这 哈德利 伍兹 :
朝着哈德利森林的方向走去。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ɪn] ['æbsəlu:t] ['saɪləns] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [wɒdz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [steps]
They walked in absolute silence until they reached the woods , and then their steps
他们 步行 在 绝对 沉默 直到 他们 达到 这 树林 , 和 然后 他们的 步骤
[bɪ'keɪm] ['sləʊər] ,
became slower ,
成为 慢点 ,
他们一路沉默不语,直到走进树林,然后脚步才慢了下来。

[ænd; ənd][næn; nɑ:n] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [sed] :
and Nan looked up into the face of her companion and said :
和 楠 看起来 向上 进入 这 脸 的 她 伴侣 和 说 :
楠抬起头,看着同伴的脸,说道:

“ [aɪ] [waɪ] [ju:; jʊ] [wɒd] [tel] [em 'i:] .
“ **I wish you would tell me** :
“ 我 希望 你 会 告诉 我 :
我希望你能告诉我。

[wʌt] [dɪd] ['mʌðər] [seɪ] ? ”
What did mother say ? ”
什么 做过 母亲 说 ? ”
妈妈说了什么?

“ [maɪ] [daɪr] [næn; nɑ:n] ,
“ **My dear Nan** , ”
“ 我的 亲爱的 楠 ,
“我亲爱的奶奶,

[ʃʊr; jər] ['mʌðər] [nu:] ['veri] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [su:n] ['klʌmɪŋ] [wen] [ga:d] [wɒd] [send]
your mother knew very well that the day was soon coming when God would send
你的 母亲 知道 非常 出色地 那 这 天 曾是 很快 未来 什么时候 上帝 会 发送
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
for her :
为了 她 :

你母亲很清楚,上帝接她走的那一天很快就会到来。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ɔ:l'dəʊ] [ʃi:; ʃi] [ɔ:f(ə)n] [traɪd] [tu:; tə] ;
She did not like to talk to you about it , although she often tried to ;
她 做过 不是 喜欢 到 讲话 到 你 关于 它 , 虽然 她 经常 尝试 到 ;
她不喜欢跟你谈论这件事,尽管她经常尝试;

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][na:t] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] . ”
she was anxious about you , but not very anxious . ”
她 曾是 焦虑的 关于 你 , 但 不是 非常 焦虑的 . ”

她很担心你，但也没那么担心。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][na:t] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈli:vɪŋ] [ˌem ˈiː][soʊ][fɑ:r] ,
” I wonder mother was not very anxious when she thought of leaving me so far ,
” 我 想知道 母亲 曾是 不是 非常 焦虑的 什么时候 她 想法 的 离开 我 所以 远的 ,
“我很好奇，妈妈当初想到要离开我那么远，是不是并不感到焦虑。”

[fɑ:r][bɪˈhaɪnd] , ” [sed] [næn; nɑ:n] .
far behind , ” said Nan .
远的 在后面 , ” 说 楠 .

“远远落后，”楠说道。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi][dɪd][na:t] [θɪŋk] [ðæt] ,
” You see , she did not think that ,
” 你 看 , 她 做过 不是 思考 那 ,

你看，她当时并没有那样想。

[fɔ:r; fər][ɪn] [riˈæləti] [ðoʊz] [huː] [goʊ][tuː; tə][gɑ:d][ɑ:r; ər][na:t] [ˈsepəreɪtɪd] [ˈveri] [fɑ:r][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ðei]
for in reality those who go to God are not separated very far from those they
为了 在 现实 那些 WHO 去 到 上帝 是 不是 分开 非常 远的 从 那些 他们
[li:v] . ”
leave . ”
离开 . ”

事实上，那些归向神的人，与他们离开的人并没有真正分离。

“ [ðen] [ɪz] [ˈmʌðər] [nɪr] [ˌem ˈiː] ? ”
” Then is mother near me ? ”
” 然后 是 母亲 靠近 我 ? ”

“那么，妈妈在我附近吗？ ”

“ [juː; jʊ] [ˈkæna:t] [siː] [hɜ:r; hər] , [nɔ:r][kæn; kən][juː; jʊ] [ˈriːəlaɪz] [aɪ ˈtiː] ,
” You cannot see her , nor can you realise it ,
” 你 不能 看 她 , 也不 能 你 意识到 它 ,

你既看不见她，也无法意识到这一点。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [na:t][biː; bi] [sərˈpraɪzd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜ:r; wər] [kwɑɪt] [nɪr] [juː; jʊ] . ”
but I should not be surprised if she were quite near you . ”
但 我 应该 不是 是 惊讶 如果 她 是 相当 靠近 你 . ”

但如果她离你很近，我也不会感到惊讶。

“ [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [maɪ] [blæk] [dres] [ænd; ənd][maɪ] [kreɪp] ? ” [sed] [næn; nɑ:n] .
” She knows all about my black dress and my crape ? ” said Nan .
” 她 知道 全部 关于 我的 黑色的 裙子 和 我的 黑纱 ? ” 说 楠 .

“她竟然知道我的黑色连衣裙和绉纱裙？”楠说道。

“ [ˈfi.biː] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][soʊ][glæd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kreɪp] ! ”
” Phoebe said she would be so glad about the crape ! ”
” 菲比 说 她 会 是 所以 高兴的 关于 这 黑纱 ！ ”

“菲比说她会非常高兴收到那张薄纱！ ”

“ [wel] , [næn; nɑ:n] , [ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [kreɪp] [kʊd; kəd][na:t] [meɪk] [hɜ:r; hər][glæd] , [nɔ:r][ðə; ði]
” Well , Nan , the fact is that the crape could not make her glad , nor the
” 出色地 , 楠 , 这 事实 是 那 这 黑纱 可以 不是 制作 她 高兴的 , 也不 这
[blæk] [dres] ;
black dress ;
黑色的 裙子 ;

“嗯，楠，事实是，那件绉纱裙不能让她高兴，那件黑色连衣裙也不能；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ] , [hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] ,
but the thought that you , her little girl ,
但 这 想法 那 你 , 她 小的 女孩 ,

但想到你, 她的小女儿,

[meɪd] [aɪ ˈti:] [ænd; ənd] [wɔ:r] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər] [lʌv] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wəd] [meɪk] [hɜ:r; hər][glæd] .
made it and wore it for love of her would make her glad .
制成 它 和 穿着 它 为了 爱 的 她 会 制作 她 高兴的 .

亲手制作并穿上它, 因为他爱她, 会让她高兴。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dres] [meɪks] [hɜ:r; hər] [ˈhæpi] ;
It is not the colour of the dress makes her happy ;
它 是 不是 这 颜色 的 这 裙子 制作 她 快乐的 ;

让她感到快乐的不是裙子的颜色;

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ðə; ði] [lʌv] [ju:; jʊ] [pʊt] [ˈɪntu:] [aɪ ˈti:] . "
it is the love you put into it : "
它 是 这 爱 你 放 进入 它 : "

关键在于你倾注其中的爱。

" [oʊ] ! [aɪ][dəʊnt] [kwaɪt] [ʌndərˈstænd] , " [sed] [næn; nɑ:n] .
" Oh ! I don't quite understand , " said Nan .
" 哦 ! 我 不 相当 理解 , " 说 楠 .

“哦! 我不太明白,”楠说道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [wen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ˈoʊvər] .
" You will when you think it over .
" 你 将要 什么时候 你 思考 它 超过 .

“你仔细想想就会明白了。”

[ju:; jʊ] [si:] , [fi:; fi][ɪz][ɪn] [waɪt] ; [fi:; fi][hæz; həz][ə; eɪ] [kraʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:rp] .
You see , she is in white ; she has a crown and a harp .
你 看 , 她 是 在 白色的 ; 她 有 一个 王冠 和 一个 竖琴 .

你看, 她身穿白衣, 头戴王冠, 抱着竖琴。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] [lɜ:rnt] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [hu:] [li:v] [ju: ˈes] — [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [lʌvd]
That is what we have learnt about those who leave us — that if they have loved
那 是 什么 我们 有 学会了 关于 那些 WHO 离开 我们 — 那 如果 他们 有 喜爱

[gɑ:d] [ðeɪ] [goʊ] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ,
God they go into His presence ,
上帝 他们 去 进入 他的 在场 ,

这就是我们从那些离开我们的人身上学到的——如果他们爱上帝, 他们就会进入上帝的同在。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [dres] [ɪz] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈglɪsnɪŋ] ,
and their dress is white and glistening ,
和 他们的 裙子 是 白色的 和 闪闪发光 ,

她们的裙子洁白闪亮,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɑ:ps] [tu:; tə] [sɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd] [kraʊnz] [tu:; tə] [wer] ;
and they have harps to sing to and crowns to wear ;
和 他们 有 竖琴 到 唱歌 到 和 皇冠 到 穿 ;

他们有竖琴可以弹奏, 有王冠可以佩戴;

[ænd; ənd][wi:; wi] [noʊ] [ðə; ði] [mɔ:r] [wi:; wi] [lʌv] [ðə; ði] [ˈnɪrər] [wi:; wi][get] [tu:; tə][ðəm; ðəm] .
and we know the more we love the nearer we get to them .
和 我们 知道 这 更多的 我们 爱 这 更近 我们 得到 到 他们 .

我们知道, 我们越爱他们, 就越能与他们亲近。

[soʊ] , [næn; nɑ:n] , [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [hæz; həz] [left] [ˌem ˈi:] [ɪz] [ðɪs] :
So , Nan , the message your mother has left me is this :
所以 , 楠 , 这 信息 你的 母亲 有 左边 我 是 这 :

楠, 你母亲留给我的信息是这样的:

- [tel] [næn; nɑ:n][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][gɜ:rl][kæn; kən][bi:; bi] — [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][best][gɜ:rl]
- **Tell Nan to be as good as girl can be — to be the best girl**
- 告诉 楠 到 是 作为 好的 作为 女孩 能 是 — 到 是 这 最好的 女孩
[fi:; ji] [noʊz] .
she knows .
她 知道 .

告诉楠，要像个好女孩一样——要做她认识的最好的女孩。

[baɪ] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][best][ji:; ji][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][moʊst] ['lʌvɪŋ] , [fi:; ji][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][moʊst]
By being the best she must be the most loving , she must be the most
经过 存在 这 最好的 她 必须 是 这 最多 爱 , 她 必须 是 这 最多
[ʌn'selfɪ] .
unselfish .
无私 .

既然她是最优秀的，那她一定是最有爱心、最无私的。

[ji:; ji][mʌst; məst][nɑ:t] [wi] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][best][tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [wel] [ʌv; əv][baɪ][hɜ:r; hɜr] ['feləʊ]
She must not wish to be the best to be thought well of by her fellow
她 必须 不是 希望 到 是 这 最好的 到 是 想法 出色地 的 经过 她 同伴
- [men] ,
- **men** ,
- 男人 ,

她未必渴望成为最优秀的人，以此博得同胞们的好评。

[bʌt; bət][ji:; ji][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][best][br'kæz, br'kɔ:z][gɑ:d] [lʌvz] [ðoʊz] [hu:] [traɪ][tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [hɪm; ɪm]
but she must be the best because God loves those who try to follow Him
但 她 必须 是 这 最好的 因为 上帝 爱 那些 WHO 尝试 到 跟随 他
.
:
.

但她一定是最好的，因为上帝喜爱那些努力跟随他的人。

- [du:][ju:; jʊ] ['fɑ:ləʊ] [em 'i:] , [næn; nɑ:n] , [wen] [aɪ] [seɪ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] ? "
- **Do you follow me , Nan , when I say these words ? "**
- 做 你 跟随 我 , 楠 , 什么时候 我 说 这些 字 ? "
“楠，你明白我的意思吗？”

“ [aɪ] ['fɑ:ləʊ] [ju:; jʊ] , ” [sed] [næn; nɑ:n] .
“ **I follow you , ” said Nan** .
“ 我 跟随 你 , ” 说 楠 .

“我跟着你，”楠说道。

“ [ju:; jʊ][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] , [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ;
“ **You want me to be good , but I do not think I can ;**
“ 你 想 我 到 是 好的 , 但 我 做 不是 思考 我 能 ;
“你想让我变好，但我认为我做不到；

[ænd; ænd][æz; əz][tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][best] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [bi:; bi] .
and as to being the best , that I can never be .
和 作为 到 存在 这 最好的 , 那 我 能 绝不 是 .

至于成为最好的，我永远也做不到。

[ju:; jʊ][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [lʌv] ,
You want me to have a great deal of love ,
你 想 我 到 有 一个 伟大的 交易 的 爱 ,
你希望我拥有很多很多的爱，

[ænd; ænd][aɪ]['oʊnli] [lʌv] ['mʌðər] [ænd; ænd] ['fi:bi:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bɪt] .
and I only love mother and Phoebe a little bit .
和 我 仅有的 爱 母亲 和 菲比 一个 小的 少量 .

我只有点喜欢妈妈和菲比。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [ˈevriθɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] ; [aɪ][wəʊnt][ˈiːv(ə)n][hæv; həv][juː; jʊ] . "
 And to - night everything is to be changed ; I won't even have you . "
 和 到 - 夜晚 一切 是 到 是 已更改 ; 我 惯于 甚至 有 你 . "
 今晚一切都将改变；我甚至连你也不会要了。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][æsk][ˈmɪsɪz] . [rɪtʃmænd] [tuː; tə][send][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [em 'iː] [ˈsʌmtaɪmz] —
 " I am going to ask Mrs . Richmond to send you to see me sometimes — "
 " 我 是 去 到 问 太太 . 里士满 到 发送 你 到 看 我 有时 — "
 [pər'hæps][wʌns][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [ɔːr][soʊ] . "
 perhaps once a fortnight or so . "
 也许 一次 一个 两星期 或者 所以 . "
 "我会请里士满夫人安排你偶尔来看我——也许每两周一次左右。"

" [wɪl] [juː; jʊ] ? " [sed] [næn; nɑːn] .
 " Will you ? " said Nan .
 " 将要 你 ? " 说 楠 .
 "你愿意吗？"楠问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [laɪk] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðæt] . "
 " I think if I could like anything I should like that . "
 " 我 思考 如果 我 可以 喜欢 任何事物 我 应该 喜欢 那 . "
 "我觉得如果我能喜欢什么东西的话，我应该会喜欢那个。"

" [aɪ] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [aɪ 'tiː] [ðen] ; [ænd; ənd][pər'hæps] [ɔːl'dʊʊ] [juː; jʊ][duː;][nɑːt][ɪg'zæktli] [lʌv] [em 'iː] [naʊ] ,
 " I will arrange it then ; and perhaps although you do not exactly love me now ,
 " 我 将要 安排 它 然后 ; 和 也许 虽然 你 做 不是 确切地 爱 我 现在 ,
 "到时候我会安排的；也许虽然你现在并不完全爱我，

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'gaːrd][em 'iː][æz; əz][jʊr; jər] [frend] [ænd; ənd] [lʌv] [em 'iː] [ˈprez(ə)ntli] .
 you will regard me as your friend and love me presently .
 你 将要 看待 我 作为 你的 朋友 和 爱 我 目前 .
 你现在就会把我当朋友，并且爱我。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] .
 But there is something else I want to say .
 但 那里 是 某物 别的 我 想 到 说 .
 但我还有话要说。

[jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wɪft] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
 Your mother wished all these things for you ,
 你的 母亲 希望 全部 这些 事物 为了 你 ,
 你母亲希望你拥有这一切。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈdɪfəkəltɪz] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] .
 but she knew that you would have certain difficulties in your life .
 但 她 知道 那 你 会 有 肯定 困难 在 你的 生活 .
 但她知道你的人生中会遇到一些困难。

[aɪ][eɪ 'em] [ˈsɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] ,
 I am sorry to have to tell it to you , my dear little girl ,
 我 是 对不起 到 有 到 告诉 它 到 你 , 我的 亲爱的 小的 女孩 ,
 我很抱歉要告诉你这件事，我亲爱的小女儿。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fækt] : [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [left] [juː; jʊ] [wɪ'dəʊt] [ˈeni] [ˈmʌni] . "
 but it is the fact : your mother left you without any money . "
 但 它 是 这 事实 : 你的 母亲 左边 你 没有 任何 钱 . "
 但事实是：你母亲离开你时没给你留下任何钱。

“ [bʌt; bət] ['mʌðər] [kʊd; kəd] ['skersli] [du:] [ðæt] , [br'kəz, br'kɔ:z][wi:; wi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv]
“ **But mother could scarcely do that , because we had something to live**
“ 但 母亲 可以 几乎 做 那 , 因为 我们 有 某物 到 居住
[ɑ:n] , “ [sed] [næn; nɑ:n] .
on , “ said Nan .
在 , “ 说 楠 .

“但是妈妈几乎不可能做到这一点，因为我们还要养家糊口，”楠说道。

“ [hæz; həz] ['mʌðər] ['teɪkən]['aʊər; ɑ:r] ['mʌni] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ʌp][tu:; tə][gɑ:d] ? “
“ **Has mother taken our money away with her up to God ? “**
“ 有 母亲 已采取 我们的 钱 离开 和 她 向上 到 上帝 ? ”
“母亲是不是把我们的钱都带走了，升天去了？ ”

“ [noʊ] , [dɪr] .
“ **No , dear .**
“ 不 , 亲爱的 .

“不亲爱的。

[ɪn][ðə; ði][hoʊm] [wer] [ʃi:; ʃi][ɪz] [naʊ] ['mʌni] [ɪz][nɑ:t] ['ni:dɪd] ;
In the home where she is now money is not needed ;
在 这 家 在哪里 她 是 现在 钱 是 不是 需要 ;
在她现在居住的家庭里，并不需要钱；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['mʌni] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][wʌz; wəz]['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] ['laɪftaɪm] .
but the little money she had was only to be here during her lifetime .
但 这 小的 钱 她 有 曾是 仅有的 到 是 这里 期间 她 寿命 .
但她仅有的一点钱，也只够她有生之年留在这里。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] [æn; ən] [ə'nu:əti] ; [ðæt] [mi:nz] ,
It was what is called an annuity ; that means ,
它 曾是 什么 是 称为 一个 年金 ; 那 方法 ,
那是一种叫做年金的东西；也就是说，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [laɪf] , [bʌt; bət]['oʊnli][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [laɪf] .
she could have the use of it for her life , but only for her life .
她 可以 有 这 使用 的 它 为了 她 生活 , 但 仅有的 为了 她 生活 .
她可以在她自己的一生中使用它，但仅限于她自己的一生。

[soʊ] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)][gɜ:rl] , [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] . “
So , my dear little girl , you have no money . “
所以 , 我的 亲爱的 小的 女孩 , 你 有 不 钱 . ”
所以，我亲爱的小姑娘，你没钱了。

“ [ðen] [aɪ][ɪk'spekt] , “ [sed] [næn; nɑ:n] ,
“ **Then I expect , “ said Nan ,**
“ 然后 我 预计 , “ 说 楠 ,
“那么我估计，”楠说道。

['drɔ:ɪŋ] [hɜ:r'self] [ʌp][ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [fʊl] [ɑ:n]['mɪstər] . ['praɪɜz] [feɪs] ,
drawing herself up and fixing her eyes full on Mr . Pryor's face ,
绘画 她自己 向上 和 定影 她 眼睛 满的 在 先生 . 普赖尔的 脸 ,
她挺直身子，目光紧紧盯着普赖尔先生的脸。

“ [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [best] [gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:rkhaʊs] .
“ **that I had best go to the workhouse .**
“ 那 我 有 最好的 去 到 这 济贫 .
“我最好去济贫院。”

[aɪ][kæn; kən][gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:rkhaʊs] [ʌn'tɪl] [aɪ][,ei 'em][oʊld] ['hʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz]
I can go to the workhouse until I am old enough to take a place as
我 能 去 到 这 济贫 直到 我 是 老的 足够的 到 拿 一个 地方 作为
[ˈsɜ:rvənt] ;
servant ;
仆 人 ;

我可以去济贫院，直到我长大到可以当仆人为止；

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk] , [pli:z] , [tu:; tə][gʊʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['fi:bi:] .
and I would like , please , to go into the same house with Phoebe .
和 我 会 喜欢 , 请 , 到 去 进入 这 相同的 房子 和 菲比 .

我想和菲比住在同一间房子里。

[pər'hæps][ˈmɪsɪz] . [ˈvɪnsnt] [wʊd] [hæv; həv][em 'i:][æz; əz][hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)] [ˈsɜ:rvənt] , [ænd; ənd] ['fi:bi:]
Perhaps Mrs . Vincent would have me as her little servant , and Phoebe
也许 太太 . 文森特 会 有 我 作为 她 小的 仆 人 , 和 菲比
[kʊd; kəd] [ti:tʃ] [em 'i:] . "
could teach me . "
可以 教 我 . "

或许文森特太太会让我做她的小仆人，菲比可以教我。”

" [ðæt] [ɪz][nɑ:t] ['nesəsəri] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['su:tɪd] [fɔ:r; fər] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][laɪf] ,
"**That is not necessary ; you are not suited for that kind of life ,**
" 那 是 不是 必要的 ; 你 是 不是 适合 为了 那 种类 的 生活 ,
"没必要那样；你不适合那种生活。"

[ænd; ənd][gɑ:d] [dʌz] [nɑ:t][rɪ'kwaɪər][,aɪ 'ti:][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
and God does not require it of you .
和 上帝 做 不是 要求 它 的 你 .

上帝并没有要求你这样做。

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɪtʃmænd] [ɪz] [ˈveri] [wel] [ɔ:f] ; [fi:; ji][hæz; həz] [mɔ:r] ['mʌni] [ðæn; ðən][fi:; ji] [noʊz] [wʌt] [tu:; tə]
Mrs . Richmond is very well off ; she has more money than she knows what to
太太 . 里士满 是 非常 出色地 离开 ; 她 有 更多的 钱 比 她 知道 什么 到
[du:][wɪð; wɪθ] ,
do with ,
做 和 ,

里士满太太非常富有；她的钱多到不知道该怎么花。

[ænd; ənd][fi:; ji] [ɔ:lweɪz] [lʌvd] [jʊr; jər] ['mʌðər] ,
and she always loved your mother ,
和 她 总是 喜爱 你的 母亲 ,

她一直都很爱你的母亲。

[soʊ][fi:; ji][ɪz][ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [tu:] [ˈlɪt(ə)] [ˈgɜ:lz] .
so she is going to take you to bring you up with her two little girls .
所以 她 是 去 到 拿 你 到 带来 你 向上 和 她 二 小的 女孩们 .

所以她要带你去，和她的两个小女儿一起抚养你。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [treɪnd] [ænd; ənd][ˈedʒukertɪd] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈgɜ:rl]
You will be trained and educated , and have everything that a little girl
你 将要 是 受过训练 和 受过教育 , 和 有 一切 那 一个 小的 女孩
[kæn; kən][rɪ'kwaɪər] ,
can require ,
能 要求 ,

你将接受培训和教育，并拥有一个小女孩所需的一切。

[ænd; ənd][ɔ:l][ˈmɪsɪz] . [ˈrɪtʃmænd] [ˈwɒnts] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [ɪz][jʊr; jər] [ʌv] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ə'bi:diəns] . "
and all Mrs . Richmond wants in return is your love and your obedience . "
和 全部 太太 . 里士满 想要 在 返回 是 你的 爱 和 你的 服从 . "

里士满夫人想要的回报仅仅是你的爱和服从。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [lʌv] [hɜːr; hər] .

“ **But I don't think I can love her .**
“ 但 我 不 思考 我 能 爱 她 .

但我认为我无法爱她。

[aɪ] [wɪʃ] —

I wish —
我 希望 —

我希望——

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ji] [wʊd] [nɑːt][duː][aɪ 'tiː] ! “ [sed] [næn; nɑːn] .

oh , I wish she would not do it ! ” said Nan .
哦 , 我 希望 她 会 不是 做 它 ! ” 说 楠 .

“哦，我真希望她不要这样做！”楠说道。

“ [naʊ] , [næn; nɑːn] , [ðə; ði][fɜːrst] [pruːf] [ʌv; əv][jɜː; jər] [lʌv] [fɔːr; fər][jɜː; jər] [ˈmʌðər] [hæz; həz] [ə'raɪvd] ,

“ **Now , Nan , the first proof of your love for your mother has arrived ,**
“ 现在 , 楠 , 这 第一的 证明 的 你的 爱 为了 你的 母亲 有 到达的 ,

“楠，现在，你对母亲爱的第一个证明已经到来了。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ji] [ˈwɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈrɪtʃmænd] .

for she wanted you to go to Mrs . Richmond .
为了 她 通缉 你 到 去 到 太太 . 里士满 .

因为她想让你去见里士满太太。

[ʃiː; ji] [wʊd] [biː; bi] [ˈdredfəli] [peɪnd] — [faːr] , [faːr] [mɔːr] [peɪnd] , [ɪf] [ˈtrʌb(ə)] [kʊd; kəd] [rɪ:tʃ] [hɜːr; hər]

She would be dreadfully pained — far , far more pained , if trouble could reach her
她 会 是 极其糟糕 痛苦 — 远的 , 远的 更多的 痛苦 , 如果 麻烦 可以 抵达 她

[ɪn] [ˈhev(ə)n] ,

in heaven ,
在 天堂 ,

她会非常痛苦——如果天堂里的灾祸也能降临到她身上，她会痛苦得多得多。

[baɪ][jɜː; jər][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][ðer; ðər][ðæn; ðən][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [stiːl] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈkʌlərd] [fraːk] . “

by your not going there than even if you still wore a coloured frock . ”
经过 你的 不是 去 那里 比 甚至 如果 你 仍然 穿着 一个 有色 连衣裙 . ”

即使你穿着彩色连衣裙，你不去那里也比不上它。

“ [oʊ] , [haʊ] [ˈpʌzliŋ] [aɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈdɪfɪkəlt] ! ” [sed] [næn; nɑːn] .

“ **Oh , how puzzling it is , and how difficult ! ” said Nan .**
“ 哦 , 如何 令人费解 它 是 , 和 如何 难的 ! ” 说 楠 .

“哎呀，真是太令人费解了，也太难了！”楠说道。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [kwɑɪt] [heɪt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈrɪtʃmænd] .

“ **I shall quite hate to go to Mrs . Richmond .**
“ 我 将 相当 恨 到 去 到 太太 . 里士满 .

“我非常不想去里士满太太家。”

[aɪ][ˈnevər] [laɪkt] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [oʊ] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] !

I never liked her much , and now to think that I owe everything to her !
我 绝不 喜欢 她 很多 , 和 现在 到 思考 那 我 欠 一切 到 她 !

”
”

我以前就不太喜欢她，现在想想，我的一切都得感谢她！

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .

“ **I have something more to say .**
“ 我 有 某物 更多的 到 说 .

我还有一些话要说。

[ðer; ðær][ɪz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [oʊd] [jɔr; jər] [ˈfɑ:ðər] [ˈmʌni] [lɔ:ŋ] [əˈgoʊ] ,
There is a man who owed your father money long ago ,
那里 是 一个 男人 WHO 欠款 你的 父亲 钱 长的 前 ;
很久以前, 有个男人欠了你父亲一笔钱。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə][əˈdɑ:pt][ju:; jʊ]In [keɪs] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz]
and he has promised to adopt you in case you are not happy with Mrs
和 他 有 承诺 到 采纳 你 在 案件 你 是 不是 快乐的 和 太太
.
[ˈrɪtʃmænd] ;
.
Richmond ;
.
里士满 ;

他承诺, 如果你对里士满太太不满意, 他会收养你;
[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [spend] [kwaɪt][ə; eɪ] [jɪr] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [bɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
but you must spend quite a year with her before you go to him .
但 你 必须 花费 相当 一个 年 和 她 前 你 去 到 他 .

但你必须先和她相处整整一年, 才能去找他。
[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [laɪf][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [ˈfri:ə(r)] , [ˈwɪldər] .
You would have a different life with him — freer , wilder .
你 会 有 一个 不同的 生活 和 他 — 更自由 , 更狂野 .
和他在一起, 你的生活将会截然不同——更加自由, 更加无拘无束。

[jɔr; jər] [ˈmʌðər] [prɪˈfɜ:rd] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][jɔr; jər] [ˈbi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈrɪtʃmænd] ,
Your mother preferred the idea of your being with Mrs . Richmond ,
你的 母亲 首选 这 主意 的 你的 存在 和 太太 . 里士满 ,
你母亲更希望你和里士满太太在一起。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʌnˈhæpi] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] - ;
but if you are unhappy with her you are to go to the Asprays ;
但 如果 你 是 不开心 和 她 你 是 到 去 到 这 - ;
但如果你对她不满意, 你就去找阿斯普雷一家;

[wen] [læst][aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][vərˈdʒɪniə] , [ɪn][ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] .
when last I heard of them they lived in Virginia , in the States of America .
什么时候最后的 我 听到 的 他们 他们 居住地 在 弗吉尼亚州 , 在 这 各州 的 美国 .
我最后一次听到他们的消息时, 他们住在美国弗吉尼亚州。

" [næn; nɑ:n] [prest] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rhed] .
"**Nan pressed her hand to her forehead** .
" 楠 按下 她 手 到 她 前额 .
楠用手按住额头。

" [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [mʌtʃ] [ˈbetər] , " [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] ; " [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [hed] [eɪks] ,
"**That does not seem much better , she answered ; and I think my head aches** ,
" 那 做 不是 似乎 很多 更好的 , " 她 回答 ; " 和 我 思考 我的 头 疼痛 ,
“那似乎也没好到哪里去,”她回答说; “而且我觉得我头疼。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][nɑ:t] [ʃɔr] .
but I am not sure .
但 我 是 不是 当然 .
但我不太确定。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][goʊ] [bæk] [əˈgen] [naʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈpraɪə] ?
Shall we go back again now , Mr . Pryor ?
将 我们 去 后退 再次 现在 , 先生 . 普赖尔 ?
我们现在再回去一次好吗, 普赖尔先生?

" [ˈtʃæptər] [vi:] . — [ðə; ði] [ˈmɪstəri] - [gɜ:rl] .
"**CHAPTER V . — THE MYSTERY - GIRL** .
" 章 V . — 这 神秘 - 女孩 .
“第五章——神秘女孩。”

[ˈkɪtɪ] [ænd; ənd][həuˈnɔːrə] [ˈrɪtʃmənd] [wɜːr; wər][ɪn] [haɪ][ˈspɪrɪts] .
Kitty and Honora Richmond were in high spirits .
猫咪 和 霍诺拉 里士满 是 在 高的 烈酒 。

Kitty 和 Honora Richmond 心情很好。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ˈnænz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈberɪd] [ðæt] [deɪ] [kɒd; kəd] [ˈskɜːsli]
Even the knowledge that Nan's mother had been buried that day could scarcely
甚至 这 知识 那 奶奶的 母亲 有 到过 埋葬 那 天 可以 几乎
[dɪˈpres] [ðem; ðəm] .
depress them .
抑郁 他们 。

即使得知楠的母亲那天被埋葬了，也很难让他们感到沮丧。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][næn; nɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ləst] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [ʌv; əv]
They had heard of Nan a great deal for the last couple of years of
他们 有 听到 的 楠 一个 伟大的 交易 为了 这 最后的 夫妻 的 年 的
[ðeɪ; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
their lives ,
他们的 生活 ；

在他们生命的最后几年里，他们经常听到南的名字。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevər] [siːn] [hɜːr; hər] .
but they had never seen her .
但 他们 有 绝不 已见 她 。

但他们从未见过她。

[həuˈnɔːrə] [kɔːld] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪstəri] - [gɜːrl] ,
Honora called her the little mystery - girl ,
霍诺拉 称为 她 这 小的 神秘 - 女孩 ；
霍诺拉称她为神秘小姑娘，

[ænd; ənd] [ˈkɪtɪ] [ɪnˈveriəbli] [meɪd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [rɪˈmɑːrk] [wen] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈmenʃ(ə)nd] .
and Kitty invariably made the same remark when her name was mentioned .
和 猫咪 总是 制成 这 相同的 评论 什么时候 她 姓名 曾是 提及 。

每当有人提到凯蒂的名字，她总是会讲同样的话。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər] [bluː] [ɔːr] [braʊn] .
“ **I wonder if her eyes are blue or brown .**
“ 我 想知道 如果 她 眼睛 是 蓝色的或者 棕色的 。

我想知道她的眼睛是蓝色的还是棕色的。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [braʊn] [aɪz] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [em ˈiː] ,
If she has brown eyes she will be like me ,
如果 她 有 棕色的 眼睛 她 将要 是 喜欢 我 ；
如果她有一双棕色的眼睛，她就会像我一样。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bluː] [aɪz] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [juː; jʊ] , [ˈnɔːrə] . “
and if she has blue eyes she will be like you , Nora .”
和 如果 她 有 蓝色的 眼睛 她 将要 是 喜欢 你 ； 诺拉 。“
如果她有一双蓝眼睛，她就会像你一样，诺拉。”

“ [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈmætəd] ！ “ [sed] [həuˈnɔːrə] .
“ **As if the colour of her eyes mattered !** “ **said Honora .**
“ 作为 如果 这 颜色 的 她 眼睛 重要 ！ “ 说 霍诺拉 。

“好像她眼睛的颜色很重要似的！”霍诺拉说道。

“ [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , “ [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˈeni] [gɜːrl] [ˈmætərz] ,
“ **For my part ,** “ **she added ,** “ **I do not think any girl matters ,**
“ 为了 我的 部分 ； “ 她 额外 ； “ 我 做 不是 思考 任何 女孩 事情 ；
她补充说：“就我而言，我认为任何女孩都不重要。”

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

and I do not see why you are so excited about her .
和 我 做 不是 看 为什么 你 是 所以 兴奋的 关于 她 .

我不明白你为什么对她这么兴奋。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][dɔːg][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] . "

If she were a dog it would be a different thing . "
如果 她 是 一个 狗 它 会 是 一个 不同的 事物 . "

如果她是一条狗，那就另当别论了。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ 'tiː] [wʊd] , " ['ænsər] ['kɪti] , ['lʊkɪŋ] ['wɪstfəli] [raʊnd] .

" Yes , of course it would , " answered Kitty , looking wistfully round .
" 是的 , 的 课程 它 会 , " 回答 猫咪 , 寻找 怅然地 圆形的 .

“是的，当然会，”凯蒂回答道，眼神中流露出惆怅。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][gɜːrɪ] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɪl] [nɑːt][let][juː 'es] [kiːp] ['eni] [mɔːr] [dɔːgz] .

" But you see she is a girl , and mother will not let us keep any more dogs .
" 但 你 看 她 是 一个 女孩 , 和 母亲 将要 不是 让 我们 保持 任何 更多的 狗 .

"
"

“可是你知道，她是只母狗，妈妈不会让我们再养狗了。”

" [ðə; ðɪ] ['dɑːlɪŋz] ! " [kraɪd] [həu'nɔːrə] ; " [wʌt] [ə; eɪ][sɪn] !

" The darlings ! " cried Honora ; " what a sin !
" 这 亲爱的们 ! " 哭 霍诺拉 ; " 什么 一个 罪 !

“宝贝们！”霍诺拉喊道；“这是多么大的罪过啊！”

[oʊ] ['kɪti] !

Oh Kitty !
哦 猫咪 !

哦，小猫咪！

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][fɑːks] - ['teriər] [tuː; tə] - [deɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][aʊt] .

do you know , I saw a dear little fox - terrier to - day when I was out .
做 你 知道 , 我 锯 一个 亲爱的 小的 狐狸 - 梗犬 到 - 天 什么时候 我 曾是 出去 .

你知道吗，我今天出门的时候看到了一只可爱的小狐狸犬。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst] .

I know he was lost .
我 知道 他 曾是 丢失的 .

我知道他迷路了。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['dɑːrlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [skwer] ['hedz] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [lʊk] [soʊ] [swiːt] !

He had one of those darling little square heads , and he did look so sweet !
他 有 一 的 那些 亲爱的 小的 正方形 头部 , 和 他 做过 看 所以 甜的 !

他长着一个可爱的小方脑袋，看起来非常讨人喜欢！

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][hoʊm] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [spəʊk] [tuː; tə]

I would have given anything to bring him home , but when I spoke to
我 会 有 给定 任何事物 到 带来 他 家 , 但 什么时候 我 辐 到

[nɜːrs] [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,

nurse she said ,
护士 她 说 ,

我当时多么希望他能回家，但当我跟护士谈起这件事时，她说：

- [ðər; ðær][ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] [weɪfs] [ænd; ənd] [streɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪ'daʊt] ['hævɪŋ] [streɪ]

' There are enough waifs and strays coming to the house without having stray
- 那里 是 足够的 孤儿 和 流浪者 未来 到 这 房子 没有 拥有 流浪

[dɔːgz] . - "

dogs . ' "
狗 . - "

“家里已经有很多流浪动物了，不需要再养流浪狗了。”

“ [aɪ][du:] [ˈwʌndər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] [baɪ] [ðæt] ! ” [sed] [ˈkɪti] .
“ **I do wonder what she meant by that ! ” said Kitty .**
“ 我 做 想知道 什么 她 意思是 经过 那 ! ” 说 猫咪 .

“我真想知道她这话是什么意思！”凯蒂说道。

“ [aɪ][ɪkˈspekt] , ” [sed] [ˈnɔːrə][ɪn][ə; eɪ] [ˈθɔːtf(ə)] [vɔɪs] , “ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [ment] [pɔːr]
“ **I expect , ” said Nora in a thoughtful voice , “ she must have meant poor**
“ 我 预计 , ” 说 诺拉 在 一个 周到 嗓音 , ” 她 必须 有 意思是 贫穷的
[næn; nɑːn] .
Nan .
楠 .

“我想,”诺拉若有所思地说,“她指的一定是可怜的南。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [naɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] — [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] .
It was not nice of her — not a bit .
它 曾是 不是 好的 的 她 — 不是 一个 少量 .

她这样做一点也不友善。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [næn; nɑːn][hæz; həz][noʊ] [ˈmʌni] ?
Do you know that Nan has no money ?
做 你 知道 那 楠 有 不 钱 ?

你知道楠没有钱吗?

[nɜːrs] [tʊld][emˈiː][soʊ][ləst] [naɪt] ;
Nurse told me so last night ;
护士 讲述 我 所以 最后的 夜晚 ;

昨晚护士是这么跟我说的;

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ɪf] [ˈmʌðər] [hæd; həd][nɑːt] [əˈdɑːptɪd] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ]
she said that if mother had not adopted her she would have had to go
她 说 那 如果 母亲 有 不是 已采用 她 她 会 有 有 到 去
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈwɜːrkhaʊs] .
to the workhouse .
到 这 济贫 .

她说,如果母亲没有收养她,她就不得不去济贫院了。

[ɪz][aɪˈtiː][nɑːt] [ˈɔːf(ə)] ? “
Is it not awful ? ”
是 它 不是 可怕 ? ”

难道不糟糕吗?

“ [pɔːr] [ˈdɑːrlɪŋ] ! ” [sed] [ˈkɪti] .
“ **Poor darling ! ” said Kitty .**
“ 贫穷的 亲爱的 ! ” 说 猫咪 .

“可怜的小家伙!”凯蒂说。

“ [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ɡʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
“ **Then we will be good to her ;**
“ 然后 我们 将要 是 好的 到 她 ;

“那么我们会好好对待她;

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [naɪs] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ][dɔːɡ] .
and it is almost as nice as if she were a dog .
和 它 是 几乎 作为 好的 作为 如果 她 是 一个 狗 .

她简直就像一只狗一样可爱。

[aɪ][laɪk] [hɜːr; hər] [twajs] [æz; əz] [wel] [saɪns] [aɪ] [noʊ] [ðæt] .
I like her twice as well since I know that .
我 喜欢 她 两次 作为 出色地 自从 我 知道 那 .

我知道这一点后,就更加喜欢她了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [rɪtʃ] [gɜːrɪ][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [hɜːr; hər] [ˈkʌmɪŋ] ,
If she were a rich girl I should hate her coming ,
如果 她 是 一个 富有的 女孩 我 应该 恨 她 未来 ,
如果她是个富家女, 我肯定会讨厌她来。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [wʌn][wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈveri] [best] — [wəʊnt][wiː; wi] ,
but as she is a poor one we will give her the very best — won't we ,
但 作为 她 是 一个 贫穷的 一 我们 将要 给 她 这 非常 最好的 一 惯于 我们 ,
? "
Noney ? "
诺尼 ? "

但她家境贫寒, 我们会给她最好的——对吧, 诺尼?
" [ðə; ði] [best] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] , " [sed] [həuˈnɔːrə][ɪn][ə; eɪ] [ˈθɔːtf(ə)l] [vɔɪs] ,
" The best we could do , " said Honora in a thoughtful voice ,
" 这 最好的 我们 可以 做 , " 说 霍诺拉 在 一个 周到 嗓音 ,
“我们只能做到这样了,”霍诺拉若有所思地说。

" [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ˈsæliːz] [pʌp] — [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈlɪt(ə)l][dʒæk] ; [wʊd] [ʃiː; ʃi][nɑːt] [lʌv]
" would be to give her Sally's pup — you know , little Jack ; would she not love
" 会 是 到 给 她 莎莉的 小狗 一 你 知道 , 小的 杰克 ; 会 她 不是 爱
[aɪ ˈtiː] ?
it ?
它 ?

“如果把莎莉的小狗——你知道, 小杰克——送给她, 她难道不会喜欢吗? ”
" [ˈkɪti] [lʊkt] [ˈveri] [ˈθɔːtf(ə)l] .
" Kitty looked very thoughtful .
" 猫咪 看起来 非常 周到 .

“凯蒂看起来很若有所思。”
" [aɪ] [θɔːt] [pərˈhæps][aɪ] [maɪt] [kiːp] [dʒæk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I thought perhaps I might keep Jack , " she said .
" 我 想法 也许 我 可能 保持 杰克 , " 她 说 .
“我当时想, 或许我可以留下杰克,”她说。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [dʒæk][tuː; tə][næn; nɑːn] — [duː][juː; jʊ] , [ˈnɔːrə] ? "
" Do you think I ought to give Jack to Nan — do you , Nora ? "
" 做 你 思考 我 应该 到 给 杰克 到 楠 一 做 你 , 诺拉 ? "
“你觉得我应该把杰克交给南吗, 诺拉? ”

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ˈnɔːrə][ɪn][æn; ən] [ɪmˈfætrɪk] [vɔɪs] .
" Yes , " replied Nora in an emphatic voice .
" 是的 , " 回复 诺拉 在 一个 强调 嗓音 .
“是的,”诺拉斩钉截铁地回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [best] ,
" We have just said that we ought to give her the best ,
" 我们 有 只是 说 那 我们 应该 到 给 她 这 最好的 ,
“我们刚才说过, 我们应该给她最好的,

[ænd; ənd][æz; əz][dʒæk][ɪz][jʊr; jər] [best] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hænd][hɪm; ɪm][ˈoʊvər] .
and as Jack is your best , you ought to hand him over .
和 作为 杰克 是 你的 最好的 , 你 应该 到 手 他 超过 .
杰克是你最好的朋友, 你应该把他交给别人。

[kʌm] , [naʊ] , [let] [juː ˈes] [meɪk] [ðə; ði][ˈskuːlruːmˈskuːlrəm] [lʊk] [ˈprɪti] .
Come , now , let us make the schoolroom look pretty .
来 , 现在 , 让 我们 制作 这 教室 看 漂亮的 .
来吧, 我们一起把教室收拾漂亮。

[ˈmʌðər] [sed] [ʃiː; ji] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] [æt; ət][sɪks][əˈklɒk, əu-] .

Mother said she would be here at six o'clock .
母亲 说 她 会 是 这里 在 六 点钟 .

母亲说她六点钟会到。

[ʃiː; ji] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [sæd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈkɪti] ;

She will be very sad , you know , Kitty ;
她 将要 是 非常 伤心 , 你 知道 , 猫咪 ;

你知道, 凯蒂, 她会非常伤心的;

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [læf] [ɔːr][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [geɪ] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] .

you must not laugh or be at all gay this evening .
你 必须 不是 笑 或者 是 在 全部同性恋 这 晚上 .

今晚你绝对不能笑, 也不能表现出任何同性恋的情绪。

[juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər] [ˈkɔːfɪn] . "

You must try to feel as if mother were in her coffin . "
你 必须 尝试 到 感觉 作为 如果 母亲 是 在 她 棺材 . "

你必须试着去体会母亲躺在棺材里的感受。

" [oʊ] , [dəʊnt] ! " [sed] [ˈkɪti] .

" Oh , don't ! " said Kitty .
" 哦 , 不 ! " 说 猫咪 .

“哦, 别这样!”凯蒂说。

" [haʊ] [ˈhɔːrɪd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , !

" How horrid of you , Noney !
" 如何 可怕的 的 你 , 诺尼 !

“你真可恶, 诺尼!”

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [soʊ][ˈɔːf(ə)l] ? "

How could I think of anything so awful ? "
如何 可以 我 思考 的 任何事物 所以 可怕 ? "

我怎么会想到这么可怕的事情呢?

" [bʌt; bət] [pʊr] [næn; nɑːn][hæz; həz][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .

" But poor Nan has to think of it .
" 但 贫穷的 楠 有 到 思考 的 它 .

“可怜的奶奶却不得不考虑这件事。”

[oʊ] [dɪr] !

Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

[oʊ] [dɪr] !

oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪkˈsaɪtɪŋ] .

it is exciting .
它 是 激动人心 .

这令人兴奋。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][duː] ?

Do you know what I should like to do ?
做 你 知道 什么 我 应该 喜欢 到 做 ?

你知道我应该喜欢做什么吗?

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [rʌʃ] [ˌdaʊnˈsterz] [ænd; ənd] [flɪŋ] [maɪ][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] ,

I'd like to rush downstairs and fling my arms round her neck ,
ID 喜欢 到 匆忙 楼下 和 一扔 我的 武器 圆形的 她 脖子 ,

我想冲下楼, 一把抱住她的脖子。

[ænd; ənd][dræg][hɜ:r; həɹ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈsku:lru:m;ˈsku:lɾəm] , [ænd; ənd] [seɪ] , - [ju:; jʊ] [pɔr] [ˈlɪt(ə)l]
and drag her up to the schoolroom , and say , ' You poor little
和 拖 她 向上 到 这 教室 , 和 说 , - 你 贫穷的 小的
[ˈmʌðərləs] , [ˈpenɪləs] [ˈkri:tʃəɹ] ,
motherless , penniless creature ,
无母 , 身无分文 生物 ,
然后把她拖到教室里, 说: “你这个可怜的、没有母亲、身无分文的小家伙,

[hɪɹ] [ɪz][dʒæk][tu:; tə] [ˈkʌmfəɹt] [ju:; jʊ] .
here is Jack to comfort you .
这里 是 杰克 到 舒适 你 .
杰克来安慰你了。

- [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][fʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə][du:;] ; [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
- **That is what I should like to do ; but , of course ,**
- 那 是 什么 我 应该 喜欢 到 做 ; 但 , 的 课程 ,
“那正是我想要做的; 但是, 当然.....”

[aɪ] [səˈpouz] [aɪ ˈti:] [wʊd] [nɔ:t][bi:; bi] [raɪt] .
I suppose it would not be right .
我 认为 它 会 不是 是 正确的 .
我想这样做不太合适。

” [mɪs] [rɔɪ] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈɡʌvərnəs] , [naʊ] [ˈentəɹd] [ðə; ði][ˈsku:lru:m;ˈsku:lɾəm] .
” **Miss Roy , the children's governess , now entered the schoolroom .**
” 错过 罗伊 , 这 孩子们的 家庭教师 , 现在 进入 这 教室 .
“孩子们的家庭教师罗伊小姐走进了教室。”

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkaɪndli] , [ɡʊd] - [ˈneɪtʃəɹd] [ˈwʊmən] .
She was a kindly , good - natured woman .
她 曾是 一个 亲切地 , 好的 - 自然 女士 .
她是一位善良、性情温和的女性。

[ðeɪ] [went] [tu:; tə] [sku:l] [fɔ:r; fəɹ][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðəɹ][ˈlesnz; ˈlesənz] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ˈæftəɹ][ðer; ðəɹ]
They went to school for most of their lessons , but she looked after their
他们 去 到 学校 为了 最多 的 他们的 课程 , 但 她 看起来 后 他们的
[dres] ,
dress ,
裙子 ,
她们大部分时间都去学校上课, 但她负责照看她们的裙子。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][fɔ:r; fəɹ] [wɔ:ks] , [ænd; ənd] [sɔ:ɪ] [tu:; tə][ðer; ðəɹ] [ˈkʌmfəts] [ˈdʒen(ə)rəli] .
and took them for walks , and saw to their comforts generally .
和 采取 他们 为了 散步 , 和 锯 到 他们的 舒适 一般来说 .
并带他们散步, 照顾他们的日常生活。

” [wʌt] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [tu:] [ˈpʌzɪŋ] [jʊɹ; jəɹ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhedz] [ˈoʊvəɹ] ? ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
” **What are you two puzzling your little heads over ? ” she said .**
” 什么 是 你 二 令人费解 你的 小的 头部 超过 ? ” 她 说 .
“你们两个小家伙在琢磨什么呢? ”她问道。

” [oʊ] [ˈnɔ:rə] , [maɪ] [dɪɹ] , [waɪ] [ɪz][ðə; ði][ˈsku:lru:m;ˈsku:lɾəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] ? ”
” **Oh Nora , my dear , why is the schoolroom in such a mess ? ”**
” 哦 诺拉 , 我的 亲爱的 , 为什么 是 这 教室 在 这样的 一个 混乱 ? ”
“哦, 诺拉, 亲爱的, 教室怎么这么乱? ”

” [wi:; wi][wɜ:r; wəɹ] [ˈti:tʃɪŋ] [dʒæk][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trɪks] , ” [sed] [ˈnɔ:rə] .
” **We were teaching Jack some of his tricks , ” said Nora .**
” 我们 是 教学 杰克 一些 的 他的 技巧 , ” 说 诺拉 .
“我们当时在教杰克一些他的小把戏,”诺拉说。

“ [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] , [mɪs] [rɔɪ] , [hi:; hi] [begz] [soʊ] [bju:tɪfli] ,
“ **Do you know , Miss Roy , he begs so beautifully ,**
“ 做 你 知道 , 错过 罗伊 , 他 乞求 所以 非常漂亮 ,

“你知道吗，罗伊小姐，他乞求的样子真动听。”

[ænd; ɐnd] [hi:; hi] [kwɪt] [wɪŋks] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪr] [lɪt(ə)l] [aɪz] [wen] [hi:; hi] [sɪts] [ʌpraɪt] [ænd; ɐnd]
and he quite winks one of his dear little eyes when he sits upright and
和 他 相当 眨眼 一 的 他的 亲爱的 小的 眼睛 什么时候 他 坐着 直立 和
[teɪks] [hɪz; ɪz] [ˈbɪskɪt] . “
takes his biscuit .”
需要 他的 饼干 . “

他坐直身子拿起饼干时，还眨了眨他那双可爱的小眼睛。

“ [bʌt; bət] [hi:; hi] [sʌlks] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [wen] [wɪz; wi] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [trʌst] , “ [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈkɪti] .
“ **But he sulks a good bit when we teach him to trust ,**” **interrupted Kitty .**
“ 但 他 生闷气 一个 好的 少量 什么时候 我们 教 他 到 相信 , “ 中断 猫咪 .

“但是当我们教他信任别人时，他会生很多闷气，”凯蒂插嘴道。

“ [wel] , [dɪrɪz] , [get] [ðə; ði] [brʌʃ] [naʊ] [ænd; ɐnd] [swi:p] [əˈweɪ] [ðə; ði] [krʌmz] ;
“ **Well , dears , get the brush now and sweep away the crumbs ;**
“ 出色地 , 亲爱的们 , 得到 这 刷子 现在 和 扫 离开 这 面包屑 ;

“好了，亲爱的们，现在就拿刷子把面包屑扫掉吧；

[wen] [jʊr; jər] [ˈlɪt(ə)l] [frend] [krʌmz] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [æn; ən] [ʌnˈtaɪdi] [ru:m] . “
when your little friend comes she will not like to see an untidy room .”
什么时候 你的 小的 朋友 来 她 将要 不是 喜欢 到 看 一个 凌乱 房间 . “

你的小朋友来的时候，她肯定不喜欢看到凌乱的房间。

“ [aɪ] [hoʊp] [ʃi:; ʃi] [wɪl] , “ [sed] [ˈkɪti] .
“ **I hope she will ,**” **said Kitty .**
“ 我 希望 她 将要 , “ 说 猫咪 .

“我希望她能做到，”凯蒂说。

“ [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈveri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtaɪdi] [sɔ:rt] . “
“ **It will be very much the worse for her if she is of the tidy sort .**”
“ 它 将要 是 非常 很多 这 更糟 为了 她 如果 她 是 的 这 整齐的 种类 . “

“如果她是个爱干净的人，那对她来说就更糟糕了。”

“ [wʌt] [ˈnɑ:nsens] , [ˈkɪti] !
“ **What nonsense , Kitty !**
“ 什么 废话 , 猫咪 !

“胡说八道，凯蒂！ ”

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [treɪnd] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [moʊst] [ˈkerf(ə)l] [ænd; ɐnd] [ˈtaɪdi] . “
You know I have always trained you to be most careful and tidy .”
你 知道 我 有 总是 受过训练 你 到 是 最多 小心 和 整齐的 . “

你知道我一直教导你要非常细心、整洁。

“ [jes] , “ [ˈænsər] [ˈkɪti] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] ; “ [ænd; ɐnd] [wen] [ju:; jʊ] [du:] [treɪn] [ju: ˈes] , [mɪs] [rɔɪ]
“ **Yes ,**” **answered Kitty ,** **with a sigh ;** “ **and when you do train us , Miss Roy**
“ 是的 , “ 回答 猫咪 , 和 一个 叹 ; “ 和 什么时候 你 做 火车 我们 , 错过 罗伊
,
:
,

“是的，”凯蒂叹了口气回答道，“罗伊小姐，等您训练我们的时候.....”

[du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˈnɔ:rə] [ænd; ɐnd] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ? “
do you know what Nora and I think of ?”
做 你 知道 什么 诺拉 和 我 思考 的 ? “

你知道我和诺拉在想什么吗？

“ [wʌt] , [dɪr] ? ” “ What , dear ? ” “ 什么 , 亲爱的 ? ”
“ 什么事, 亲爱的? ”
“ [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] , ['hæpi] [deɪz] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][kwaɪt] [groʊn] - [ʌp] , “ Of the happy , happy days when we are quite grown - up , “ 的 这 快乐的 , 快乐的 天 什么时候 我们 是 相当 生长 - 向上 , “那些我们长大成人后无比快乐的日子, 里,
[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi][æz; əz] ['ɔːfli] [ʌn'taɪdi][æz; əz][wiː; wi][laɪk] , [ænd; ənd] [swiːp] [ɔːl][ʼaʊər; ɑːr] and can be as awfully untidy as we like , and sweep all our 和 能 是 作为 非常 凌乱 作为 我们 喜欢 , 和 扫 全部 我们的 [θɪŋz] ['ɪntuː] ['bʌndlz] , things into bundles , 事物 进入 捆绑 , 我们可以随心所欲地邋遢, 把所有东西都堆成一捆。
[ænd; ənd][ˈnevər][hæv; həv][ə; eɪ][ˈtaɪdi] [drɔːr] , [ænd; ənd][ˈnevər][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [ˈeniθɪŋ] ; and never have a tidy drawer , and never be able to find anything ; 和 绝不 有 一个 整齐的 抽屉 , 和 绝不 是 有能力的 到 寻找 任何事物 ; 抽屉总是乱糟糟的, 什么都找不到;
[ænd; ənd][hæv; həv][sɪks][ɔːr][ˈsev(ə)n][dɔːgz] , [ɔːl][ɪn][ˈbæskəts] , [ˈsliːpɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ruːm] ; [ænd; ənd] and have six or seven dogs , all in baskets , sleeping about the room ; and 和 有 六 或者 七 狗 , 全部 在 篮子 , 睡眠 关于 这 房间 ; 和 [ə; eɪ] [fjuː] [kæts] , a few cats , 一个 很少 猫 , 房间里有六七条狗, 都睡在篮子里; 还有几只猫,
[mɔːr] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sɪk] [kæts] , [tuː; tə] [ber] [ðem; ðəm] [ˈkʌmpəni] ; [ænd; ənd][bɜːrdz] , more particularly if they are sick cats , to bear them company ; and birds , 更多的 特别 如果 他们 是 生病的 猫 , 到 熊 他们 公司 ; 和 鸟类 , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; of course ; 的 课程 ; 尤其是对于生病的猫来说, 陪伴它们; 当然还有鸟类;
[ænd; ənd][maɪs] , [ænd; ənd] [waɪt] [ræts] , [ænd; ənd] “ — — and mice , and white rats , and ” — — 和 小鼠 , 和 白色的 老鼠 , 和 ” — — 还有老鼠, 还有白鼠, 还有”——
[mɪs] [rɔɪ] [pʊt][hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] . Miss Roy put her hands to her ears . 错过 罗伊 放 她 双手 到 她 耳朵 . 罗伊小姐捂住了耳朵。
“ [dəʊnt] [ɪntrəˈduːs] [jɔːr; jər] [məˈnædʒəri] [ʌnˈtɪl] [aɪ][eɪˈem][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] . “ Don't introduce your menagerie until I am out of the country . “ 不 介绍 你的 动物园 直到 我 是 出去 的 这 国家 . “在我出国之前, 不要把你的动物园带过来。”
[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [liːv] [ˈɪŋɡlənd] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪ][eɪˈem] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][maɪ] [ˈneɪtɪv] [lænd] , I would rather leave England , although I am devoted to my native land , 我 会 相当 离开 英格兰 , 虽然 我 是 奉献 到 我的 本国的 土地 , 虽然我深爱我的祖国, 但我宁愿离开英国。
[ðæn; ðən][biː; bi] [ˈeniwər] [nɪr] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɔːf(ə)l] [ruːm] . “ than be anywhere near such an awful room . ” 比 是 任何地方 靠近 这样的 一个 可怕 房间 . “ 宁愿待在那种糟糕的房间附近。

“ [wiː; wi][təʊld] [ˈmʌðər] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] , ” [sed] [ˈnɔːrə] , “ [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [kwɔɪt] [læft] .
“ **We told mother on Sunday , ” said Nora , “ and she quite laughed .**
“ 我们 讲述 母亲 在 星期日 , ” 说 诺拉 , ” 和 她 相当 笑了 .
“我们星期天告诉了妈妈,”诺拉说,“她笑得很开心。”

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈevər][soʊ][glæd] .
I think she was ever so glad .
我 思考 她 曾是 曾经 所以 高兴的 .
我想她一定非常高兴。

“ [dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌ; əv] [kəˈmoʊ(ə)n] [ˌdaʊnˈsterz] .
“ **Just then there came a sound of commotion downstairs .**
“ 只是 然后 那里 来了 一个 声音 的 骚动 楼下 .
就在这时, 楼下传来一阵骚动声。

[ˈnɔːrə] [druː] [hɜːrˈself] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [fʊl] [haɪt] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [biːt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈfæstər]
Nora drew herself up to her full height , and her heart beat a little faster
诺拉 画 她自己 向上 到 她 满的 高度 , 和 她 心 打 一个 小的 快点
[ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
than usual .
比 通常 .
诺拉挺直了身子, 心跳比平时快了一些。

[ˈkɪti] [rʌʃt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈsɪstər][ænd; ənd] [kləːspt] [hɜːr; həɹ][hænd] .
Kitty rushed to her sister and clasped her hand .
猫咪 匆忙 到 她 姐姐 和 紧握 她 手 .
凯蒂冲到姐姐身边, 紧紧握住她的手。

“ [oʊ] , [hæz; həz][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪstəri] [gɜːrl] [kʌm] ? ”
“ **Oh Noney , has the little mystery girl come ? ”**
“ 哦 诺尼 , 有 这 小的 神秘 女孩 来 ? ”
“哦, 诺尼, 那个神秘的小姑娘来了吗? ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ” [sed] [ˈnɔːrə] ; [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðəz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd]
“ **I think so , ” said Nora ; and just then her mother's voice was heard**
“ 我 思考 所以 , ” 说 诺拉 ; 和 只是 然后 她 母亲的 嗓音 曾是 听到
[ˈʃaʊtɪŋ] ,
shouting ,
喊叫 ,
“我想是的,”诺拉说; 就在这时, 她听到了母亲的喊声:

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [ræn] [ˌdaʊnˈsterz] .
and the two children ran downstairs .
和 这 二 孩子们 跑 楼下 .
两个孩子跑下了楼。

[wʌns] [əˈgen] [həʊˈnɔːrə] [θɔːt] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] [ˈɪmpʌls] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə] —
Once again Honora thought of the impulse which she longed to give way to —
一次 再次 霍诺拉 想法 的 这 冲动 哪个 她 渴望 到 给 方式 到 —
[ðə; ðɪ] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fərˈlɔːrn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ɪts] [kweɪnt] [ænd; ənd][pɪˈkjuːliər] [frɑːk]
the impulse to rush to the forlorn little figure in its quaint and peculiar frock
这 冲动 到 匆忙 到 这 绝望 小的 数字 在 它是 古雅 和 奇特 连衣裙
[ænd; ənd][klæsp][ˌaɪˈtiː] [ˈtaɪtli] [ɪn][hɜːr; həɹ][ɑːrmz] ,
and clasp it tightly in her arms ,
和 搭扣 它 紧紧 在 她 武器 ,
霍诺拉再次想起了她渴望屈服的冲动——冲到那个穿着奇特连衣裙、孤零零的小身影面前, 紧紧地抱住她。

[ænd; ənd] [swi:p] [ðə; ði][tʃaɪld] [ʌp'sterz] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:rm][ˈsku:lru:m'sku:lɾɒm] , [wer] [ˈkiti] [wɒd] [sɪt]
and sweep the child upstairs to the warm schoolroom , where Kitty would sit
和 扫 这 孩子 楼上 到 这 温暖的 教室 , 在哪里 猫咪 会 坐
[æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] ,
at her feet ,
在 她 脚 ,
然后把孩子抱上楼, 送到温暖的教室里, 凯蒂会坐在她的脚边。

[ænd; ənd][ˈnɔ:rə] [wɒd] [hoʊld][hɜ:r; hər] [raʊnd] [ðə; ði][weɪst] , [ænd; ənd][dʒæk] [wɒd] [sɪt][ɑ:n][hɜ:r; hər][ləp]
and Nora would hold her round the waist , and Jack would sit on her lap
和 诺拉 会 抓住 她 圆形的 这 腰部 , 和 杰克 会 坐 在 她 膝
,
,
,
诺拉会搂着她的腰, 杰克会坐在她的腿上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒd] [tɔ:k] [ænd; ənd] [tɔ:k] , [ænd; ənd][bi:; bi] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [fri:] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n]
and they would talk and talk , and be happy and free , and even
和 他们 会 讲话 和 讲话 , 和 是 快乐的 和 自由的 , 和 甚至
[ˈmɪŋg(ə)l][ðer; ðər] [terz] [tə'geðər] .
mingle their tears together .
交融 他们的 眼泪 一起 .
他们会一直说个不停, 快乐自由, 甚至会把眼泪混在一起。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈrɪtʃmənd] , [ɔ:ldʊ] [ðə; ði][moʊst] [gʊd] - [ˈneɪtʃəd] [ænd; ənd][ˈkaɪndɪst][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ,
But Mrs . Richmond , although the most good - natured and kindest of women ,
但 太太 . 里士满 , 虽然 这 最多 好的 - 自然 和 最善良的 的 女性 ,
但是, 里士满夫人虽然是一位性情最善良、最和蔼的女人,

[wɒd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [ʃɑ:kt] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'si:dɪŋ] [ɑ:n] - [pɑ:rt] .
would have been much shocked by such a proceeding on Honora's part .
会 有 到过 很多 震惊 经过 这样的 一个 进行中 在 - 部分 .
如果霍诺拉采取这样的行动, 她一定会感到非常震惊。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈlektʃəd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜ:lz][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ˈnænz][əˈraɪv(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst]
She had lectured the little girls with regard to Nan's arrival for the last
她 有 讲课 这 小的 女孩们 和 看待 到 奶奶的 到达 为了 这 最后的
[ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] ,
couple of days ,
夫妻 的 天 ,
过去两天, 她一直在就奶奶的到来给小女孩们讲课。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][ðem; ðəm][soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkerf(ə)l] [əˈbaʊt] ,
and had given them so many things to be careful about ,
和 有 给定 他们 所以 许多 事物 到 是 小心 关于 ,
并告诉了他们很多需要注意的事情,

[soʊ] [ˈmeni] [ˈsʌbdʒekts][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɑ:n][noʊ] [əˈkaʊnt] [tʌtʃ] , [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [felt] [kwɔɪt]
so many subjects on which they must on no account touch , that now they felt quite
所以 许多 主题 在 哪个 他们 必须 在 不 帐户 触碰 , 那 现在 他们 毛毡 相当
[kən'streɪnd] ,
constrained ,
受限 ,
有太多他们绝对不能触及的话题, 以至于他们现在感到非常拘束。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈroʊzi] - [feɪst] [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ʌnkən'sɜ:rnd] [ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] [hu:] [keɪm]
and it was a rosy - faced and apparently unconcerned little girl who came
和 它 曾是 一个 红润 - 面对 和 显然 漠不关心 小的 女孩 WHO 来了
[ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [tʊk] [ˈnænz] [kəʊld][hænd][ɪn][hɜ:rz] ;
up now and took Nan's cold hand in hers ;
向上 现在 和 采取 奶奶的 寒冷的 手 在 她的 ;
这时, 一个脸色红润、一副毫不在意的小女孩走了过来, 握住了楠冰冷的手;

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl][ɪn][ɔ:l][rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks][hɜ:r; həɹ][ˈdɪtoʊ] , [ɪkˈsept] [ðæt] [hɜ:r; həɹ]
and a little girl in all respects her ditto , except that her
和 一个 小的 女孩 在 全部 尊重 她 同上 , 除了 那 她
[aɪz] [wɜ:r; wəɹ] [braʊn] ,
eyes were brown ,
眼睛 是 棕色的 ,
还有一个小女孩, 各方面都和她一模一样, 只是眼睛是棕色的。

[ˈfa:lʊəd] [su:t] ; [ænd; ənd][næn; nɑ:n] [geɪv] [wʌn] [fərˈlɔ:rn] , [ˈfraɪt(ə)nd] [glæns] [æt; ət][ðə; ðɪ] [tu:] [ˈlɪt(ə)l]
followed suit ; and Nan gave one forlorn , frightened glance at the two little
随后 套装 ; 和 楠 给予 一 绝望 , 害怕 瞥一眼 在 这 二 小的
[ˈsɪstəɹ] ,
sisters ,
姐妹 ,
南也跟着做了; 南用一种凄凉而恐惧的眼神看了两个小妹妹一眼。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [əˈsaɪd] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˈɔ:lmoʊst] [ˈsʌlənnəs] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [feɪs] .
and then turned aside , a look of almost sullenness on her face .
和 然后 转向 旁边 , 一个 看 的 几乎 阴郁 在 她 脸 .
然后她转过身去, 脸上带着一丝闷闷不乐的表情。

“ [teɪk] [hɜ:r; həɹ] [ʌpˈsterz] , [dɪrz] , [ænd; ənd][æsk] [nɜ:rs] [tu;; tə][get][hɜ:r; həɹ][hɑ:t][ˈwɔ:təɹ] ;
“ **Take her upstairs , dears , and ask nurse to get her hot water ;**
“ 拿 她 楼上 , 亲爱的们 , 和 问 护士 到 得到 她 热的 水 ;
“亲爱的们, 带她上楼去, 让护士给她拿热水来;

[ænd; ənd] [ðen] [ju;; jʊ][æɪ; əɪ][ɔ:l] [kʌm] [ˌdaʊnˈsterz] [tu;; tə] [ˈsʌpəɹ] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] .
and then you shall all come downstairs to supper with me , “ said Mrs .
和 然后 你 将 全部 来 楼下 到 晚餐 和 我 , “ 说 太太 .
[ˈrɪtʃmænd] .
Richmond .
里士满 .
“然后你们都下楼来和我一起吃晚饭,”里士满太太说。

[ˈkɪti] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [loʊ] [ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] [vɔɪs] , “ [wɪl] [ju;; jʊ] [kʌm] , [pli:z] ?
Kitty said in a very low and frightened voice , “ Will you come , please ?
猫咪 说 在 一个 非常 低的 和 害怕 噪音 , “ 将要 你 来 , 请 ?
凯蒂用非常低沉、害怕的声音说: “请你来吧? ”

“ [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θri:] [ˈtʃɪldrən] [went] [ʌpˈsterz] .
“ **and the three children went upstairs .**
“ 和 这 三 孩子们 去 楼上 .
于是三个孩子上楼了。

[ðeɪ] [went] [θru:] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈsku:lru:m,'sku:lɾəm] , [wer] [ə; eɪ][ˈfaɪəɹ][wʌz; wəz] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈbraɪtli] ,
They went through the cheerful schoolroom , where a fire was blazing brightly ,
他们 去 通过 这 快乐 教室 , 在哪里 一个 火 曾是 炽烈 明亮地 ,
他们穿过那间明亮欢快的教室, 教室里炉火熊熊燃烧。

[ænd; ənd][ə; eɪ][læmp] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [glʊʊ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈsentəɹ] - [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [wer] [ðer; ðəɹ]
and a lamp making a pleasant glow on the centre - table , and where there
和 一个 灯 制作 一个 令人愉快的 辉光 在 这 中心 - 桌子 , 和 在哪里 那里
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈbæskɪt] ,
was a fascinating basket ,
曾是 一个 迷人 篮子 ,
中央桌子上摆着一盏散发着柔和光芒的台灯, 旁边还有一个引人注目的篮子。

[aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [bʊl] - [ˈteriəɹ] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [graʊld] ,
out of which a bull - terrier raised his head and growled ,
出去 的 哪个 一个 公牛 - 梗犬 提高 他的 头 和 咆哮 ,
这时, 一只斗牛犬抬起头, 低声咆哮起来。

[ænd; ənd] [ə'nlðər] ['bæskɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] ['kɪtnz] [ɪn][aɪ'ti:] ;
and another basket with a cat and a heap of kittens in it ;
和 其他 篮子 和 一个 猫 和 一个 堆 的 小猫 在 它 ；

还有一个篮子，里面装着一只猫和一堆小猫；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hju:dʒ][keɪdʒ][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn] [wɪt] [swʌŋ] [ə; eɪ] ['pærət] ,
and there was a huge cage in the window in which swung a parrot ,
和 那里 曾是 一个 巨大的 笼 在 这 窗户 在 哪个 摇摆 一个 鹦鹉 ；
窗户上挂着一个巨大的笼子，里面吊着一只鹦鹉。

[hu:] [kɔ:ld] [aʊt][ðə; ði]['moumənt][hi;; hi] [sɔ:] [ðem; ðəm] , “ [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] ['nɔ:ti] [gɜ:rl] — [hɪr]
who called out the moment he saw them , “ Here comes the naughty girl — here
WHO 称为 出去 这 片刻 他 锯 他们 ； “ 这里 来 这 淘气 女孩 — 这里
[kʌmz] [ðə; ði] ['nɔ:ti] [gɜ:rl] !
comes the naughty girl !
来 这 淘气 女孩 ！

他一看到她们就喊道：“淘气女孩来了——淘气女孩来了！”

“ [næn; nɑ:n] , [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɜ:r; hər] ['mɪzəri] ,
“ **Nan , notwithstanding her misery ,**
“ 楠 ； 虽然 她 苦难 ；
尽管楠很痛苦，

[wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [wɜ:rld] [tu;; tə] [rʌʃ] [tu;; tə][ðə; ði] [bʊl] - ['teriərz] ['bæskɪt] [tu;; tə] [ɪg'zæmɪn] [ɪts]
would have given worlds to rush to the bull - terrier's basket to examine its
会 有 给定 世界 到 匆忙 到 这 公牛 - 梗犬的 篮子 到 检查 它是
[pʌps] ,
pups ,
幼犬 ；

我愿意付出一切去冲到斗牛犬的窝里去查看它的小狗崽。

[ɔ:r][tu;; tə][ðə; ði]['kæts] ['bæskɪt] [tu;; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtnz] ,
or to the cat's basket to look at the kittens ,
或者 到 这 猫的 篮子 到 看 在 这 小猫 ；
或者去猫窝看看小猫，

[ɔ:r][tu;; tə] [læf] [wen] [pouʔl][ðə; ði] ['pærət] [sed] , “ [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] ['nɔ:ti] [gɜ:rl] !
or to laugh when Poll the parrot said , “ Here comes the naughty girl !
或者 到 笑 什么时候 轮询 这 鹦鹉 说 ； “ 这里 来 这 淘气 女孩 ！
或者当鹦鹉波尔说“淘气的女孩来了！”时，你会哈哈大笑！

“ [bʌt; bət][ʃi;; ʃi][dɪd][nɑ:t] [der] [tu;; tə][du:] ['eni] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] ,
“ **But she did not dare to do any of these things ,**
“ 但 她 做过 不是 敢 到 做 任何 的 这些 事物 ；
但她不敢做这些事，

[ænd; ənd][ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][led] ['swɪftli] [pæst][ðə; ði][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt][bɜ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:g] , [ænd; ənd]
and she was led swiftly past the impertinent bird , and the dog , and
和 她 曾是 引领 迅速地 过去的 这 无礼 鸟 ； 和 这 狗 ； 和
[ðə; ði][kæt] ,
the cat ,
这 猫 ；

于是她被迅速地带过那只无礼的鸟、那条狗和那只猫。

[ɪntu:][hɜ:r; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)] [ru:m] .
into her own little room .
进入 她 自己的 小的 房间 ；
她回到了自己的小房间。

[ˈnænz] [ru:m] ['oʊpənd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['bedru:m; 'bedrʊm] [wer] [ðə; ði] ['sɪstər] [slept] ,
Nan's room opened out of the pretty bedroom where the sisters slept ,
奶奶的 房间 打开 出去 的 这 漂亮的 卧室 在哪里 这 姐妹 睡着了 ；
楠的房间就在姐妹俩睡觉的那间漂亮的卧室外面。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfaɪər] [hɪr] [ˈɔ:lsoʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] [waɪt] [bed] , [ænd; ənd] [ˈprɪtɪ]
and there was a fire here also , and a nice white bed , and pretty
和 那里 曾是 一个 火 这里 还 , 和 一个 好的 白色的 床 , 和 漂亮的
[ˈfɜ:rnɪʃər] ,
furniture ,
家具 ,

这里也曾发生过火灾，还有一张漂亮的白色床和漂亮的家具。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [fju:] [ˈflaʊərz] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪbl] ; [ænd; ənd] [nɜ:rs] , [ə; eɪ] [staʊt] ,
and even a few flowers on the dressing - table ; and nurse , a stout ,
和 甚至 一个 很少 花朵 在 这 敷料 - 桌子 ; 和 护士 , 一个 肥硕 ,
[ʃru:d] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈwʊmən] ,
shrewd - looking woman ,
精明 - 寻找 女士 ,

梳妆台上甚至还摆着几束鲜花；护士是一位身材敦实、看起来很精明的女人。

[wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ru:m] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒʌŋ][ʌv; əv][hɑ:t][ˈwɔ:tər][ɑ:n][ðə; ðɪ]
was standing in the room ; and there was a jug of hot water on the
曾是 常设 在 这 房间 ; 和 那里 曾是 一个 水壶 的 热的 水 在 这
[ˈwa:ʃɪŋ] - [ˈstænd] .
washing - stand .
洗涤 - 站立 .

他当时站在房间里；洗漱台上放着一壶热水。

[ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][næn; nɑ:n] [əˈpɪrd] , [nɜ:rs] [spəʊk] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈgɜ:lz] .
The moment Nan appeared , nurse spoke to the little girls .
这 片刻 楠 出现 , 护士 辐 到 这 小的 女孩们 .

楠一出现，护士就和小女孩们说话了。

“ [naʊ] [goʊ] [əˈweɪ] , [maɪ] [daɪrɪz] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ **Now go away , my dears ,** ” **she said** .
“ 现在 去 离开 , 我的 亲爱的们 , ” 她 说 .

“现在，孩子们，都走吧。”她说。

“ [aɪ] [wɪl] [lʊk] [ˈæftər] [mɪs] - .
“ **I will look after Miss Esterleigh** .
“ 我 将要 看 后 错过 - .

“我会照顾好埃斯特利小姐。”

[kʌm] , [mɪs] , [ju:; jʊ] [wəd] [laɪk][em ˈi:] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] , [wəd] [ju:; jʊ][nɑ:t]
Come , miss , you would like me to wash your face and hands , would you not
来 , 错过 , 你 会 喜欢 我 到 洗 你的 脸 和 双手 , 会 你 不是
?
?
?

来吧，小姐，您想让我帮您洗脸洗手吗？

“ [wʌt] [rɪˈplaɪ][næn; nɑ:n] [meɪd] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstər] [dɪd][nɑ:t] [hɪr] ,
“ **What reply Nan made the little sisters did not hear** ,
“ 什么 回复 楠 制成 这 小的 姐妹 做过 不是 听到 ,

“楠的回答，小妹妹们都没听到。”

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [pʊʃt] [aʊt] [ˈɪntu:] [ðə; ðɪ][ˈsku:lru:mˈsku:lɾɒm][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɔ:r]
for they found themselves pushed out into the schoolroom and the door
为了 他们 成立 他们自己 推动 出去 进入 这 教室 和 这 门
[wʌz; wəz] [ʃʌt] .
was shut .
曾是 关闭 .

因为他们发现自己被推到了教室里，门被关上了。

“ [oʊ] [ˈnɔːrə] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ? ” [sed] [ˈkɪti] .

“ **Oh Nora , what do you think of her ? ” said Kitty .**
“ 哦 诺拉 , 什么 做 你 思考 的 她 ? ” 说 猫咪 .

“哦，诺拉，你觉得她怎么样？”凯蒂问道。

“ [wel] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈnɔːrə] , “ [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ ˈtiː][ɪz][brɪkəz, brɪkɔːz][fɪː; jɪ][ɪz] [ʌnˈhæpi] , [bʌt; bət][fɪː; jɪ] [lʊks]
“ **Well , ” replied Nora , “ I suppose it is because she is unhappy , but she looks**
“ 出色地 , ” 回复 诺拉 , ” 我 认为 它 是 因为 她 是 不开心 , 但 她 看起来
[ˈræðər] [krɔːs] . ”
rather cross . ”
相当 叉 . ”

“嗯，”诺拉回答说，“我想是因为她不开心，但她看上去很生气。”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [fɪː; jɪ][ɪz] [ˈriːəli] .

“ **I do not think she is really .**
“ 我 做 不是 思考 她 是 真的 .

“我不认为她真的是。”

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [həʊ] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [dɑːnst] [wen] [ˈsæli] [graʊld] ? ”

Did you see how her eyes danced when Sally growled ? ”
做过 你 看 如何 她 眼睛 跳舞 什么时候 莎莉 咆哮 ? ”

你看到莎莉低吼时她的眼睛是怎么闪烁的吗？

“ [ˈsæli] [hæz; həz] [ˈveri] [bæd] [ˈmænəɹz] , ” [sed] [ˈnɔːrə] .

“ **Sally has very bad manners , ” said Nora .**
“ 莎莉 有 非常 坏的 礼仪 , ” 说 诺拉 .

“萨莉的举止非常没礼貌，”诺拉说。

“ [ænd; ʌnd] , [oʊ] , [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][nɑːt] [ˈfɑːkɪŋ] [ʌv; əv][poʊl][tuː; tə] [seɪ] , - [hɪr] [kʌmz]

“ **And , oh Noney , Noney , was it not shocking of Poll to say , ' Here comes**
“ 和 , 哦 诺尼 , 诺尼 , 曾是 它 不是 令人震惊 的 轮询 到 说 , - 这里 来

[ðə; ðɪ] [ˈnɔːti] [gɜːrl] - ?

the naughty girl ' ?
这 淘气 女孩 - ?

“哦，诺尼，诺尼，波尔说‘淘气女孩来了’，这难道不令人震惊吗？”

[fɪː; jɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ˈɔːlweɪz] [nəʊ] , [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈdaɪŋ] [deɪ] , [ðæt] [hiː; hi] [ment] [hɜːr; həɹ] . ”

She will think always now , to her dying day , that he meant her . ”
她 将要 思考 总是 现在 , 到 她 垂死 天 , 那 他 意思是 她 . ”

从今往后，直到她生命的尽头，她都会认为他指的是她。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [poʊl] [ˈɔːlweɪz] [sez] [ðæt] [wenˈevər] [wiː; wi] [brɪŋ] [ə; eɪ][ˈstreɪndzər][ˈɪntuː][ðə; ðɪ]

“ **You know Poll always says that whenever we bring a stranger into the**
“ 你 知道 轮询 总是 说道 那 每当 我们 带来 一个 陌生人 进入 这

[ˈskuːlruːmˈskuːlrəm] , ” [sed] [ˈnɔːrə] .

schoolroom , ” said Nora .
教室 , ” 说 诺拉 .

“你知道，每当我们把陌生人带进教室时，波尔总是这么说，”诺拉说。

“ [bʌt; bət] [kʌm] , [ˈkɪti] ; [let] [juː ˈes] [wɑːʃ] [ˈʌʊər; ɑːr][hændz][ænd; ʌnd][get] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] .

“ **But come , Kitty ; let us wash our hands and get ready for supper .**
“ 但 来 , 猫咪 ; 让 我们 洗 我们的 双手 和 得到 准备好 为了 晚餐 .

“来吧，凯蒂；我们洗手，准备吃晚饭吧。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [wiːl] [laɪk][hɜːr; həɹ][ˈæftər][ə; eɪ][brɪt] — [ɔːlˈðoʊ] [aɪm][nɑːt] [ʃər] . ”

I suppose we'll like her after a bit — although I'm not sure . ”
我 认为 出色地 喜欢 她 后 一个 少量 — 虽然 我是 不是 当然 . ”

我想过段时间我们就会喜欢上她了——虽然我也不确定。

“ [dɪd][juː; jʊ] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ðɪ] [dɑːl] [fɪː; jɪ][hæd; həd][ɪn][hɜːr; həɹ][ɑːrmz] ?

“ **Did you notice the doll she had in her arms ?**
“ 做过 你 注意 这 玩具娃娃 她 有 在 她 武器 ?

你注意到她怀里抱着的娃娃了吗？

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [nɑ:t] [tu:] [ˈfʌni] ? " [sed] [ˈkɪti] .
" **Was it not too funny ? " said Kitty .**
" 曾是 它 不是 也 有趣的 ? " 说 猫咪 .

“是不是太好笑了？”凯蒂说。

" [aɪ][ɪk'spekt][ji:; ji] [lʌvz] [aɪ 'ti:] , " [sed] [ˈnɔ:rə] , " [bʌt; bət][ji:; ji][wəʊnt][du:] [soʊ][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] ;
" **I expect she loves it , " said Nora , " but she won't do so for long ;**
" 我 预计 她 爱 它 , " 说 诺拉 , " 但 她 惯于 做 所以 为了 长的 ;
"我想她会喜欢的,"诺拉说, "但她不会喜欢很久;

[wi:; wi] [geɪv] [ʌp] [ˈda:lz] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈevər] [soʊ] [jʌŋ] .
" **we gave up dolls when we were ever so young .**
" 我们 给予 向上 娃娃 什么时候 我们 是 曾经 所以 年轻的 .

我们很小的时候就放弃了玩娃娃。

[ə; eɪ] [dɑ:l] [ɪz][noʊ] [fʌn] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [θɪŋ] [tu:; tə] [pet] .
" **A doll is no fun when you have got a live thing to pet .**
" 一个 玩具娃娃 是 不 乐趣 什么时候 你 有 得到 一个 居住 事物 到 宠物 .

当你身边有活物可以抚摸的时候, 玩娃娃就没意思了。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər] [ˈnɔ:rə] [rʌʃt] [tu:; tə] [ˈsæli:z] [ˈbæskɪt] , [tʊk] [dʒæk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
" **At this juncture Nora rushed to Sally's basket , took Jack from his mother ,**
" 在 这 契机 诺拉 匆忙 到 莎莉的 篮子 , 采取 杰克 从 他的 母亲 ,

这时, 诺拉冲到莎莉的篮子旁, 从他妈妈手中接过杰克。

[ænd; ænd] [kla:spt] [hɪm; ɪm] [taɪt] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] .
" **and clasped him tight in her arms .**
" 和 紧握 他 紧的 在 她 武器 .

她紧紧地将他搂在怀里。

" [oʊ] ! [ɪz][hi:; hi][nɑ:t][dʒʌst][æŋ; ən] [ˈeɪndʒl] ?
" **Oh ! is he not just an angel ?**
" 哦 ! 是 他 不是 只是 一个 天使 ?

“哦！他简直就是个天使！”

" [ji:; ji] [sed] ; [ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈgɜ:lz] [went] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ru:m] [tu:; tə] [get] [ˈredi] [fɔ:r; fər] [sʌpər] .
" **she said ; and then the little girls went to their room to get ready for supper .**
" 她 说 ; 和 然后 这 小的 女孩们 去 到 他们的 房间 到 得到 准备好 为了 晚餐 .

她说完, 小女孩们就回房间准备吃晚饭了。

[næn; nɑ:n] [əˈpɪrd] , [dʒʌst][æz; əz] [peɪl] [ænd; ænd][dʒʌst][æz; əz] [ʌn'smaɪlɪŋ] ,
" **Nan appeared , just as pale and just as unsmiling ,**
" 楠 出现 , 只是 作为 苍白 和 只是 作为 不苟言笑 ,

楠出现了, 脸色依旧苍白, 脸上依旧没有笑容。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsku:lru:m, 'sku:lɾəm] [ˈæftər][ji:; ji] [hæd; həd] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə] [ˈnɜ:sɪz] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] .
" **in the schoolroom after she had submitted to nurse's ministrations .**
" 在 这 教室 后 她 有 提交 到 护士的 服事 .

在她接受护士护理后, 在教室里。

[ji:; ji] [heɪtɪd] [ðə; ði] [braɪt] [fairz] [ænd; ænd][ðə; ði] [geɪ] [læmp] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkʌmfəts] .
" **She hated the bright fires and the gay lamp and the comforts .**
" 她 憎恨 这 明亮的 火灾 和 这 同性恋 灯 和 这 舒适 .

她讨厌明亮的炉火、明亮的灯光和一切舒适的东西。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [ˈtʃærəti] , " [ji:; ji] [θɔ:t] .
" **It is all charity , " she thought .**
" 它 是全部 慈善机构 , " 她 想法 .

“这都是慈善行为,”她心想。

[ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈkwestʃənd] [ˈfiːbiː] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈzi](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrɪ]
That afternoon she had questioned Phoebe as to the position of a girl
那 下午 她 有 被质问 菲比 作为 到 这 位置 的 一个 女孩
[huːz] [ˈmʌðər] [hæd; həd][daɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈliːvɪŋ] [ˈeni] [ˈmʌni] [bɪˈhaɪnd] ;
whose mother had died without leaving any money behind ;
谁 母亲 有 死亡 没有 离开 任何 钱 在后面 ;
那天下午，她询问菲比，一个母亲去世后没有留下任何钱财的女儿的处境如何；

[ænd; ənd] [ˈfiːbiː] , [huː] [hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [ðæt] [hɜːr; hər] [riˈmaːks] [wʊd] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈpɜːrsən(ə)]
and Phoebe , who had no idea that her remarks would have any personal
和 菲比 , WHO 有 不 主意 那 她 评论 会 有 任何 个人的
[ˈmiːnɪŋ] ,
meaning ,
意义 ,
而菲比却完全没有意识到自己的话会对别人产生任何个人影响。

[hæd; həd] [sed] [æt; ət][wʌns] :
had said at once :
有 说 在 一次 :
他立刻说道：
“ [waɪ] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət][ə; eɪ][gɜːrɪ] , [mɪs] ;
“ **Why , she is nothing in the world but a girl , miss ;**
“ 为什么 , 她 是 没有什么 在 这 世界 但 一个 女孩 , 错过 ;
“她不过是个女孩而已，小姐；

[aɪˈd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] — [ðæt] [aɪ] [ˈwʊdnt] .
I'd not like to be her — that I wouldn't .
ID 不是 喜欢 到 是 她 — 那 我 不会 .
我不想成为她——真的不想。
“ [soʊ][næn; nɑːn] [stʊd] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [smaɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
“ **So Nan stood now with a bitter smile on her face .**
“ 所以 楠 站立 现在 和 一个 苦的 微笑 在 她 脸 .
于是，楠脸上带着苦笑站在那里。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈskuːlruːmˈskuːlrʊm] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈwɪstfəli] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ,
But as she stood alone in the schoolroom , looking wistfully about her ,
但 作为 她 站立 独自的 在 这 教室 , 寻找 怅然地 关于 她 ,
但当她独自站在教室里，怅然地环顾四周时，
[ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
and wondering how she was to please her mother ,
和 好奇 如何 她 曾是 到 请 她 母亲 ,
她想知道自己该如何才能讨母亲欢心。

[ænd; ənd] [haʊ] [baɪ] [ˈeni] [pɔːsəˈbɪləti] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈevər] [biː; bi][ðə; ði] [best] [gɜːrɪ] [huːm] [ˈmɪstər] . [ˈpraɪɜː]
and how by any possibility she could ever be the best girl whom Mr . Pryor
和 如何 经过 任何 可能性 她 可以 曾经 是 这 最好的 女孩 谁 先生 . 普赖尔
[spoʊk] [əˈbaʊt] ,
spoke about ,
辐 关于 ,
她怎么可能就是普赖尔先生口中那位最优秀的女孩呢？

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)] [jæp] , [ænd; ənd][bɪˈhoʊld] !
there came a funny little yap , and behold !
那里 来了 一个 有趣的 小的 雅普 , 和 看哪 !
一阵滑稽的小吠叫声传来，瞧！
[dʒæk][ðə; ði] [bʊl] - [pʌp] [wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .
Jack the bull - pup was at her feet .
杰克 这 公牛 - 小狗 曾是 在 她 脚 .
小狗杰克趴在她脚边。

[naʊ] , [ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈtʃærəti] - [gɜ:rl][kʊd; kəd] [ˈskersli] [rɪˈzɪst] [ə; eɪ] [bʊl] - [pʌp][ʌv; əv][sɪks] [wi:ks] [oʊld] ,
Now , even a charity - girl could scarcely resist a bull - pup of six weeks old ,
现在 , 甚至 一个 慈善机构 - 女孩 可以 几乎 抵抗 一个 公牛 - 小狗 的 六 周 老的 ,
现在, 即使是热衷慈善的女孩也很难抵挡住一只六周大的斗牛犬幼崽的诱惑。

[ænd; ənd][næn; nɑ:n] [felt] [ə; eɪ] [ˈʃɪvər] [ʌv; əv] [ˈb:ŋɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [ˈkri:pɪŋ] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] .
and Nan felt a shiver of longing and delight creeping over her .
和 楠 毛毡 一个 颤抖 的 渴望 和 喜 爬行 超过 她 .
楠感到一阵渴望和喜悦涌上心头。

[ʃi:; ʃɪ][fərˈɡɑ:t] [səˈfaɪə] [məˈri:ə] ([ðə; ði] [nɪˈɡlektɪd] [dɑ:l] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [tʃer]) ,
She forgot Sophia Maria (the neglected doll was thrown on the nearest chair) ,
她 忘了 索菲亚 玛丽亚 (这 被忽视的 玩具娃娃 曾是 抛掷 在 这 最近的 椅子) ,
她忘记了索菲亚·玛丽亚（被冷落的娃娃被扔到了最近的椅子上），

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [pʌp][wʌz; wəz] [kla:spt] [ɪn][ðə; ði][ˈgɜ:lz][ɑ:rmz] .
and the next instant the little pup was clasped in the girl's arms .
和 这 下一个 立即的 这 小的 小狗 曾是 紧握 在 这 女孩们 武器 .
下一刻, 小狗就被女孩抱在了怀里。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [hʌɡɪŋ] [aɪ ˈti:][ænd; ənd] [ˈpetɪŋ] [aɪ ˈti:] [wen] [ˈkɪti] [keɪm] [bæk] .
She was hugging it and petting it when Kitty came back .
她 曾是 拥抱 它 和 抚摸 它 什么时候 猫咪 来了 后退 .
Kitty回来的时候, 她正抱着它抚摸它。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ˈkri:tʃər] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [hu:m] [ˈkɪti] [lʌvd] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dʒæk] ,
If there was one creature on earth whom Kitty loved it was Jack ,
如果 那里 曾是 一 生物 在 地球 谁 猫咪 喜爱 它 曾是 杰克 ,
如果说这世上有什么生物是凯蒂最爱的, 那就是杰克了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʌps] , [ˈlɪt(ə)l] [fləʊ][ɔ:r] [ˈtɑ:mi] ,
and she had been wondering if another of the pups , little Flo or Tommy ,
和 她 有 到过 好奇 如果 其他的 这 幼犬 , 小的 弗洛 或者 汤米 ,
她一直在想, 另一只小狗, 小弗洛或者汤米, 会不会也遭遇不测。

[wʊd] [du:] [ˈi:kwəli] [wel] [fɔ:r; fər][ˈnænz] [pəˈzeʃn] .
would do equally well for Nan's possession .
会 做 同样地 出色地 为了 奶奶的 拥有 .
对楠的财产来说也同样适用。

[bʌt; bət][fləʊ][ænd; ənd] [ˈtɑ:mi] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈnɪrli] [æz; əz] [ˈpɜ:rfɪkt] [æz; əz][dʒæk] ,
But Flo and Tommy were not nearly as perfect as Jack ,
但 弗洛 和 汤米 是 不是 几乎 作为 完美的 作为 杰克 ,
但弗洛和汤米远不如杰克完美。

[fɔ:r; fər][dʒæk][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [prɪns] [ʌv; əv] [bʊl] - [pʌps] , [ˈpɜ:rfɪkt] [ɪn] [ˈevri] [rɪˈspekt] ,
for Jack was a little prince of bull - pups , perfect in every respect ,
为了 杰克 曾是 一个 小的 王子 的 公牛 - 幼犬 , 完美的 在 每一个 尊重 ,
杰克简直就是一只小斗牛犬王子, 各方面都完美无瑕。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [waɪt] [ɪr] [ænd; ənd][wʌn] [blæk] ,
with one white ear and one black ,
和 一 白色的 耳朵 和 一 黑色的 ,
一只耳朵是白色的, 另一只耳朵是黑色的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈɪmpjədənt] [feɪs] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ][dɔ:g][tu:; tə]
and with the most impudent face it was possible for a dog to
和 和 这 最多 厚颜无耻 脸 它 曾是 可能的 为了 一个 狗 到

[hæv; həv] ;
have ;
有 ;
脸上带着一只狗所能拥有的最无礼的表情；

[ænd; ənd] [naʊ] [næn; nɑ:n][wʌz; wəz] ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [tʃi:k]
and now Nan was smiling at him , and pressing his little cheek
和 现在 楠 曾是 微笑 在 他 , 和 紧迫 他的 小的 脸颊
[ə'genst] [hɜ:rz] ,
against hers ,
反对 她的 ,

现在，楠正对着他微笑，把他的小脸贴在自己的脸颊上。

[ænd; ənd] [ðen] ['kɪtɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][dʒæk][wʌz; wəz]
and then Kitty knew it was all up with her as far as Jack was
和 然后 猫咪 知道 它 曾是 全部向上 和 她 作为 远的 作为 杰克 曾是
[kən'sɜ:rnd] .
concerned .
担心的 .

然后，凯蒂就知道，在杰克看来，这一切都和她有关。

[ʃi:; ʃɪ][ræn] ['kwɪkli] ['fɔ:rwəd] .
She ran quickly forward .
她 跑 迅速地 向前 .

她迅速向前跑去。

“ [ʊ] ! [ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t][dʒæk] ; [hi:; hi][ɪz] [jɔ:rz] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
” **Oh ! you have got Jack ; he is yours , you know .**
” 哦 ! 你 有 得到 杰克 ; 他 是 你的 , 你 知道 .

“哦！你还有杰克；他是你的，你知道的。”

“ [ʃi:; ʃɪ] [pæntɪd] [aʊt][ðə; ðɪ][wɜ:rdz] , ['bi:ɪŋ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][get][ðə; ðɪ][pri:z(ə)n'teɪ](ə)n]['ʊʊvər] ,
” **She panted out the words , being anxious to get the presentation over ,**
” 她 喘息 出去 这 字 , 存在 焦虑的 到 得到 这 推介会 超过 ,

她气喘吁吁地说出这些话，急于结束演讲。

[tu:; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [dʌn] [bɪ'jɑ:nd] [rɪ'kɔ:l] .
to have the thing done beyond recall .
到 有 这 事物 完毕 超过 记起 .

把事情做到无法挽回。

['nænz] [feɪs] [tɜ:rnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['waɪtə-, 'hwaɪtə-] .
Nan's face turned a little whiter .
奶奶的 脸 转向 一个 小的 更白 .

楠的脸色变得有些苍白。

“ [aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['sɔ:ri] !
” **I am so sorry !**
” 我 是 所以 对不起 !

“我非常抱歉！ ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
” **she said .**
” 她 说 .

她说。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [tʌtʃt] [jɔ:; jər][pʌp] , [bʌt; bət][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] [fi:t] ,
” **I know I ought not to have touched your pup , but he came to my feet ,**
” 我 知道 我 应该 不是 到 有 感动 你的 小狗 , 但 他 来了 到 我的 脚 ,

“我知道我不应该碰你的小狗，但他走到我脚边来，

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][soʊ] [swi:t] ! “
and he is so sweet ! ”
和 他 是 所以 甜的 ! ”

他真是太可爱了！

“ [oʊ] ! [juː; jʊ] [wəd] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [wəd] [juː; jʊ] [nɑːt] ? ” [sed] ['kɪti] .
“ **Oh ! you would like him , would you not ?** ” **said Kitty** .
“ 哦 ! 你 会 喜欢 他 , 会 你 不是 ? ” 说 猫咪 :
“哦！你会喜欢他的，对吧？”凯蒂说。

“ [laɪk] [hɪm; ɪm] ! ” [kraɪd] [næn; nɑːn] .
“ **Like him !** ” **cried Nan** .
“ 喜欢 他 ! ” 哭 楠 .
“像他一样！”楠喊道。

“ [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ! ”
“ **I love him !** ”
“ 我 爱 他 ! ”
“我爱他！”

“ [ðen] [hiː; hi] [ɪz] [jɔːrɪz] — [jɔːrɪz] !
“ **Then he is yours — yours !** ”
“ 然后 他 是 你的 — 你的 !
“那么他就是你的了——你的了！”

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [ˌɔːltəˈgeðər] . “
You may have him altogether . ”
你 可能 有 他 共 . “
你可以把他完全带走。

“ [aɪ] — [wʌt] ! ” [kraɪd] [næn; nɑːn] .
“ **I — what !** ” **cried Nan** .
“ 我 — 什么 ! ” 哭 楠 .
“我——什么！”楠惊叫道。

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [maɪn] , [ænd; ʌnd] [aɪ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
“ **I mean that he is mine , and I give him to you** . ”
“ 我 意思是 那 他 是 矿 , 和 我 给 他 到 你 :
“我的意思是，他是我的，我把他送给你。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [ɡɑːt] ['plenti] [mɔːr] ; [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm] ?
We have got plenty more ; will you take him ?
我们 有 得到 很多 更多的 ; 将要 你 拿 他 ?
我们还有很多，你愿意收下他吗？

[seɪ] [soʊ] — [kwɪk] !
Say so — quick !
说 所以 — 快的 !
快说！

“ [næn; nɑːn] [lʊkt] [fʊl] ['ɪntuː] ['kɪtɪz] [aɪz] .
“ **Nan looked full into Kitty's eyes** . ”
“ 楠 看起来 满的 进入 小猫的 眼睛 :
“楠直视着凯蒂的眼睛。”

[naʊ] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [læst] [θɪŋ] ['kɪti] [wɪʃt] ,
Now , this was the last thing Kitty wished ,
现在 , 这 曾是 这 最后的 事物 猫咪 希望 ,
这可是凯蒂最不希望看到的事。

[fɔːr; fər] [ɪn] [spaɪt] [lʌ; ʌv] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['herəʊɪzəm] [ænd; ʌnd] [hɜːr; hər] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] ['dʒenərəs]
for in spite of all her heroism and her desire to be as generous
为了 在 尽管如此 的 全部 她 英雄主义 和 她 欲望 到 是 作为 慷慨的
[æz; əz] [pɔːsəb(ə)l] ,
as possible ,
作为 可能的 ,
尽管她英勇无畏，也渴望尽可能慷慨大方，

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .
her eyes were full of tears .
她 眼睛 是 满的 的 眼泪 ；

她眼里噙满了泪水。

" [oʊ] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [hɪm; ɪm] !
" Oh , as if I could take him !
" 哦 , 作为 如果 我 可以 拿 他 ！

“哦，我怎么可能打败他！”

" [kraɪd] [næn; nɑːn] .
" cried Nan .
" 哭 楠 ；

“楠喊道。”

" [bʌt; bət] [θæŋk] [juː; jʊ] — [θæŋk] [juː; jʊ] . "
" But thank you — thank you . "
" 但 感谢 你 — 感谢 你 ； "

“但是，谢谢你——谢谢你。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] ; ['nɔːrə][ænd; ænd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'tiː] .
" You are to take him ; Nora and I wish it .
" 你 是 到 拿 他 ； 诺拉 和 我 希望 它 ；

“你把他带走吧；诺拉和我都希望如此。”

[wiː; wi] [sed] [soʊ] ; [wiː; wi] [meɪd] [ʌp] ['aʊər; ɑːr][maɪndz] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['kʌmfətɪd] [baɪ][dʒæk] .
We said so ; we made up our minds that you must be comforted by Jack .
我们 说 所以 ； 我们 制成 向上 我们的 思想 那 你 必须 是 安慰 经过 杰克 ；

我们已经说过了；我们决定一定要让杰克来安慰你。

[wiː; wi] ['kænə:t] ['kʌmfərt] [juː; jʊ] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] , [ænd; ænd] — — ['enihaʊ] , [wiː; wi]
We cannot comfort you , because we do not know , and — — Anyhow , we
我们 不能 舒适 你 , 因为 我们 做 不是 知道 , 和 — — 无论如何 , 我们
[aːr; ər][nɑːt][dɔːgz] .
are not dogs .
是 不是 狗 ；

我们无法安慰你，因为我们不知道，而且——总之，我们又不是狗。

[noʊ][ˈpɜːrs(ə)n][kæn; kən] ['kʌmfərt] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg][kæn; kən] .
No person can comfort like a dog can .
不 人 能 舒适 喜欢 一个 狗 能 ；

没有人能像狗那样给人带来安慰。

[soʊ] , [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪm; ɪm] — [wɪl] [juː; jʊ] , [pliːz] ? "
So , will you have him — will you , please ? "
所以 , 将要 你 有 他 — 将要 你 , 请 ? "

所以，你会接受他吗？求你了？

" [oʊ] , [aɪ] [wɪl] ! " [sed] [næn; nɑːn] ; [ænd; ænd] [ðen] ['kɪti] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ænd] [kɪst]
" Oh , I will ! " said Nan ; and then Kitty went up to her and kissed
" 哦 , 我 将要 ! " 说 楠 ; 和 然后 猫咪 去 向上 到 她 和 亲吻
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ；

“哦，我会的！”南说道；然后凯蒂走上前去亲吻了她；

[ænd; ænd][næn; nɑːn] [draːpt] [dʒæk] , [ænd; ænd] [flʌŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] ['kɪtiz] [nek] , [ænd; ænd]
and Nan dropped Jack , and flung her arms round Kitty's neck , and
和 楠 掉落 杰克 , 和 扔 她 武器 圆形的 小猫的 脖子 , 和
[sed] :
said :
说 ；

南恩放下杰克，一把搂住凯蒂的脖子，说道：

“ [θæŋk] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [θæŋk] [gɑːd] !
“ Thank you — and thank God !
“ 感谢 你 — 和 感谢 上帝 !

“谢谢——也感谢上帝! ”

“ [ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] . — [ðə; ði]
“ CHAPTER VI . — THE
“ 章 六年级 . — 这

第六章——

[bʊl] - [pʌp] .
BULL - PUP .
公牛 - 小狗 .

牛头犬。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈgɜːlz] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ˈsʌpər] , [dʒæk][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [brˈhaɪnd] .
But when the little girls went down to supper , Jack had to stay behind .
但 什么时候 这 小的 女孩们 去 向下 到 晚餐 , 杰克 有 到 停留 在后面 .

但当小女孩们下楼吃晚饭时, 杰克不得不留了下来。

[hæd; həd][hiː; hi] [kʌm] [ˌdaʊnˈsterz] , [ˈkʌld] [ʌp] [kənˈtentɪdli] [ɑːn][ˈnænz] [fərˈlɔːrn] [ˈlɪt(ə)] [ˈʃoʊldər] ,
Had he come downstairs , cuddled up contentedly on Nan's forlorn little shoulder ,
有 他 来 楼下 , 依偎 向上 心满意足地 在 奶奶的 绝望 小的 肩膀 ,

如果他下楼来, 满足地依偎在奶奶可怜兮兮的小肩膀上,

[ʃiː; ji] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ber] [θɪŋz] ; [bʌt; bət][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
she might have been able to bear things ; but as it was ,
她 可能 有 到过 有能力的 到 熊 事物 ; 但 作为 它 曾是 ,

她或许能够忍受; 但事实是,

[ɔːl][hɜːr; hər] [ˈmɪzəriz] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [fʊl] [taɪd] .
all her miseries returned to her in a full tide .
全部 她 苦难 返回 到 她 在 一个 满的 潮 .

她所有的痛苦都如潮水般涌来。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ji] [əbˈzɜːrvd] [haʊ] [ˈveri] [prɪˈkjuːliər][ænd; ənd][rɪˈmɑːrkəb(ə)] [ðə; ði] [dres]
For the first time she observed how very peculiar and remarkable the dress
为了 这 第一的 时间 她 观察到 如何 非常 奇特 和 卓越 这 裙子

[wʌz; wəz] [wɪtʃ] [ˈfiːbiː] [hæd; həd] [meɪd] .
was which Phoebe had made .
曾是 哪个 菲比 有 制成 .

她第一次注意到菲比做的那件裙子是多么奇特和引人注目。

[næn; nɑːn][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːrl][ʌv; əv][rɪˈlev(ə)n] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
Nan was rather a small girl of eleven years of age ,
楠 曾是 相当 一个 小的 女孩 的 十一年 的 年龄 ,

楠是个十一岁的小女孩, 个子比较小。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dres] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈæŋklz] .
and the dress came down to her ankles .
和 这 裙子 来了 向下 到 她 脚踝 .

裙子垂到她的脚踝。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [meɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [əˈtempt] [æt; ət] [staɪl] .
It was , of course , made without any attempt at style .
它 曾是 , 的 课程 , 制成 没有 任何 试图 在 风格 .

当然, 它的制作完全没有刻意追求风格。

[ðə; ði] [ˈbɑːdɪs] [ˈfɪtɪd] [ˈenihaʊ] ; [ðə; ði] [kreɪp] [wʌz; wəz][pʊt][ɑːn][ɪn] [rʌk] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈsmuːðli] ;
The bodice fitted anyhow ; the crape was put on in rucks instead of smoothly ;
这 紧身胸衣 适配 无论如何 ; 这 黑纱 曾是 放 在 在 背包 反而 的 顺利 ;

紧身胸衣倒是合身; 绉纱不是平整地穿在身上, 而是皱巴巴地穿在身上;

[ðə; ði] [sli:vz] [wɜ:r; wə] [tu:] [waɪd] [fɔ:r; fə] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tu:] [bɔ:n] [fɔ:r; fə] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈgɜ:lz]
the sleeves were too wide for the fashion , and too long for the little girl's
这 袖子 是 也 宽的 为了 这 时尚 , 和 也 长的 为了 这 小的 女孩们
[ɑ:rmz] ;
arms ;
武器 ;

袖子对于当时的时尚来说太宽，对于小女孩的手臂来说又太长；

[ðə; ði] [nek] [wɹ; wə] [tu:] [bɪg] , [ðə; ði] [pɑ:rt] [wɪt] [ˈkʌvəd] [hɜ:r; hə] [tʃest] [tu:] [ˈnæroʊ] .
the neck was too big , the part which covered her chest too narrow .
这 脖子 曾是 也 大的 , 这 部分 哪个 涵盖 她 胸部 也 狭窄的 .

领口太大，胸部部分又太窄。

[ʃi; ji] [wɹ; wə] , [æz; əz] [nɜ:rs] [ɪkˈsprest] [aɪˈti:] , [ɔ:l] [əˈskju:] [ɪn] [ðæt] [frɑ:k] ,
She was , as nurse expressed it , all askew in that frock ,
她 曾是 , 作为 护士 表达 它 , 全部 歪斜 在 那 连衣裙 ,

正如护士所说，她穿那件连衣裙歪歪扭扭的。

[ænd; ənd] [pʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɪtmənd] [kwɑt] [ˈʌdəd] [æz; əz] [ʃi; ji] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; hə] .
and poor Mrs . Richmond quite shuddered as she looked at her .
和 贫穷的 太太 : 里士满 相当 颤抖 作为 她 看起来 在 她 .

可怜的里士满太太看着她，不禁浑身颤抖。

[ɪf] [næn; nɑ:n] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈdæzɪŋli] [fer] [tʃaɪld] , [blæk] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [brɪˈkʌmɪŋ]
If Nan had been a dazzlingly fair child , black might have been becoming
如果 楠 有 到过 一个 耀眼地 公平的 孩子 , 黑色的 可能 有 到过 成为

[tu:; tə] [hɜ:r; hə] ;
to her ;
到 她 ;

如果楠是个皮肤白皙透亮的孩子，黑色或许很适合她；

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃi; ji] [wɹ; wə] [ˈsæloʊ] , [wɪð; wɪθ] [ˈkwɑ:ntətɪz] [ʌv; əv] [dʒet] - [blæk] [her] , [ænd; ənd] [bɪg] ,
but as she was sallow , with quantities of jet - black hair , and big ,
但 作为 她 曾是 黄褐色 , 和 数量 的 喷射 - 黑色的 头发 , 和 大的 ,

[ˈveri] [blæk] [aɪz] ,
very black eyes ,
非常 黑色的 眼睛 ,

但她面色蜡黄，一头乌黑浓密的头发，还有一双又大又黑的眼睛，

[ðer; ðər] [wɹ; wə] [nɑ:t] [ə; eɪ] [skræp] [ʌv; əv] [ˈbjʊ:ti] [əˈbɑʊt] [hɜ:r; hə] [ˈlɪt(ə)] [feɪs] [dʒʌst] [naʊ] ,
there was not a scrap of beauty about her little face just now ,
那里 曾是 不是 一个 废料 的 美丽 关于 她 小的 脸 只是 现在 ,

她那张小脸上此刻丝毫没有美感。

[ɔ:lˈðoʊ] [aɪˈti:] [wɹ; wə] [ˈpɑ:səb(ə)] [ʃi; ji] [maɪt] [groʊ] [ʌp] [ˈhænsəm] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
although it was possible she might grow up handsome by - and - by .
虽然 它 曾是 可能的 她 可能 生长 向上 英俊的 经过 - 和 - 经过 .

虽然她将来有可能长得很漂亮。

[ˈlɪt(ə)] , [haʊˈevər] , [næn; nɑ:n] [rek] [əˈbɑʊt] [hɜ:r; hə] [əˈpɪrəns] [iːðər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfju:tʃər] [ɔ:r] [ðə; ði]
Little , however , Nan recked about her appearance either in the future or the
小的 , 然而 , 楠 毁灭 关于 她 外貌 任何一个 在 这 未来 或者 这

[ˈprez(ə)nt] .
present .
展示 .

然而，楠对自己的未来或现在的容貌却毫不在意。

[dʒʌst] [ðen] [ʃi; ji] [kept] [rɪˈpi:tɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:rˈself] , “ [aɪ] [eɪˈem] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [tʃærəti] - [gɜ:rl] ;
Just then she kept repeating to herself , “ I am only a charity - girl ;
只是 然后 她 保留 重复 到 她自己 , “ 我 是 仅有的 一个 慈善机构 - 女孩 ;

就在这时，她不停地对自己说：“我只是个做慈善的女孩；

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [eɪt] [hɜːr; hər] [ˈsləpər] [wɪˈðəʊt] [wel] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [eɪt]
” **and then she sat down and ate her supper without well knowing what she ate**
” 和 然后 她 卫星 向下 和 吃 她 晚餐 没有 出色地 会心 什么 她 吃
.
:
.

然后她坐下来吃了晚饭，却不太清楚自己吃了什么。

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɪtʃmənd] [wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz][wɜːr; wər][æz; əz] [greɪv] [ænd; ənd]
Mrs . Richmond was very kind , and the two girls were as grave and
太太 . 里士满 曾是 非常 种类 , 和 这 二 女孩们 是 作为 严重 和
[ˈsoʊbəɹ][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
sober as possible .
清醒 作为 可能的 .

里士满太太非常和蔼，两个女孩也尽可能地保持严肃和稳重。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [laɪk] [ðəmˈselvz] ; [ðeɪ] [ˈoʊnli] [spoʊk] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈspoʊkən]
They were not the least like themselves ; they only spoke when they were spoken
他们 是 不是 这 至少 喜欢 他们自己 ; 他们 仅有的 辐 什么时候 他们 是 说
[tuː; tə] ;
to ;
到 ;

他们一点也不像他们自己；他们只有在别人跟他们说话时才会开口；

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːgz][dɪd][nɑːt] [drɔː] [ðem; ðəm][aʊt] .
even the subject of the dogs did not draw them out .
甚至 这 主题 的 这 狗 做过 不是 画 他们 出去 .

即使是关于狗的话题也没能引起他们的兴趣。

[ˈkɪtɪz] [ˈmeri] [aɪz] [kept] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] - [swiːt] , [braɪt] [feɪs] ,
Kitty's merry eyes kept looking down , and Honora's sweet , bright face ,
小猫的 欢乐 眼睛 保留 寻找 向下 , 和 - 甜的 , 明亮的 脸 ,

Kitty 的眼神总是低垂着，Honora 的脸庞甜美明亮，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [welθ] [ʌv; əv] [laɪt] [her] [ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] [lɪps] ,
with its wealth of light hair and smiling lips ,
和 它是 财富 的 光 头发 和 微笑 嘴唇 ,

她有着一头浓密的浅色头发和微笑的嘴唇，

[siːmd] [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsoʊbəɹ][ˈlɪt(ə)][gɜːrl] [ɪnˈdiːd] .
seemed transformed into that of a very sober little girl indeed .
似乎 转变 进入 那 的 一个 非常 清醒 小的 女孩 的确 .

她看起来确实变成了一个非常清醒的小女孩。

[tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈsləpər] [næn; nɑːn] [jɔːnd] [wʌns][ɔːr] [twɑɪs] .
Towards the end of supper Nan yawned once or twice .
向 这 结尾 的 晚餐 楠 打哈欠 一次 或者 两次 .

晚饭快结束的时候，楠打了一两次哈欠。

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɪtʃmənd] [ˈsʌd(ə)nli] [roʊz] .
Mrs . Richmond suddenly rose .
太太 . 里士满 突然 玫瑰 .

里士满夫人突然站了起来。

” [kʌm] [hɪr] , [ˈnænsi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” **Come here , Nancy , ” she said .**
” 来 这里 , 南希 , ” 她 说 .

“过来，南希，”她说。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈgɜːlz][hænd][ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [saɪd] .
She took the little girl's hand and drew her to her side .
她 采取 这 小的 女孩们 手 和 画 她 到 她 边 .

她拉起小女孩的手，把她拉到自己身边。

“ [ˈnænsi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ] [hensˈfɔːrwəd] .
“ **Nancy , you are my little girl henceforward** .
“ 南希 , 你 是 我的 小的 女孩 从此以后 :
“南希, 从今以后你就是我的小女孩了。”

“ [ˈnænsiːz] [lɪps] [ˈkwɪvəd] .
“ **Nancy's lips quivered** .
“ 南希的 嘴唇 颤抖 :
南希的嘴唇颤抖了一下。

“ [ænd; ænd] [ðɪːz] [ɑːr; ər][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstər] .
“ **And these are your little sisters** .
“ 和 这些 是 你的 小的 姐妹 :
“这些是你的妹妹们。”

[ðɪs] [ɪz][həuˈnɔːrə] , [eɪdʒd] [twelv] ; [ænd; ænd] [ðɪs] [ɪz] [ˈkɪti] , [eɪdʒd][ɪˈlev(ə)n] .
This is Honora , aged twelve ; and this is Kitty , aged eleven .
这 是 霍诺拉 , 老年人 十二 ; 和 这 是 猫咪 , 老年人 十一 :
这是霍诺拉, 12岁; 这是凯蒂, 11岁。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] , [aɪ][hoʊp] , [ðə; ði] [ˈveri] [best] [ʌv; əv] [frendz] ; [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ˈkɪti] [hæz; həz][juː; jʊ]
You will be , I hope , the very best of friends ; everything that Kitty has you
你 将要 是 , 我 希望 , 这 非常 最好的 的 朋友们 ; 一切 那 猫咪 有 你
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,
我希望你们会成为最好的朋友; Kitty拥有的一切, 你们也都会拥有。

[ænd; ænd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [həuˈnɔːrə][hæz; həz][ˈɔːlsəʊ] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and everything that Honora has also belongs to you .
和 一切 那 霍诺拉 有 还 属于 到 你 :
Honora 拥有的一切也都属于你。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [θɪː] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstər] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [tuː] .
There will be three little sisters in this house instead of two .
那里 将要 是 三 小的 姐妹 在 这 房子 反而 的 二 :
这个家里将有三个小妹妹, 而不是两个。

[juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ˈgʌvərnəs] , [ænd; ænd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [naɪs] [skuːl]
You will learn with the same kind governess , and go to the same nice school
你 将要 学习 和 这 相同的 种类 家庭教师 , 和 去 到 这 相同的 好的 学校
;
;
;
;

你将由同一位和蔼的家庭教师指导, 并就读同一所优秀的学校;

[ænd; ænd] [ɪkˈsept] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [wer] [blæk] [ænd; ænd] [ˈkɪti] [ænd; ænd][həuˈnɔːrə] [ˈkʌlərz] , [juː; jʊ] [wɪl]
and except that you will wear black and Kitty and Honora colours , you will
和 除了 那 你 将要 穿 黑色的 和 猫咪 和 霍诺拉 颜色 , 你 将要
[biː; bi] [drest] [əˈlaɪk] .
be dressed alike .
是 穿着 同样 :

除了你们要穿黑色和 Kitty、Honora 的颜色之外, 你们的穿着都会一样。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ˈplezərz] [ænd; ænd][ðə; ði] [seɪm] [ˈduːtiz] .
You will have the same pleasures and the same duties .
你 将要 有 这 相同的 快乐 和 这 相同的 职责 :
你将拥有同样的乐趣和同样的责任。

[aɪ] [ˈprɑːmɪst] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,
I promised your mother that this should be the case ,
我 承诺 你的 母亲 那 这 应该 是 这 案件 ,
我向你母亲保证过, 事情就应该是这样。

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ɪz] " — ['mɪsɪz] .

and all I ask of you in return is " — Mrs .

和 全部 我 问 的 你 在 返回 是 " — 太太 .

而我唯一的要求就是"——夫人

[ˈrɪtʃmænd] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [fʊl] [æt; ət][næn; nɑːn] - " ['hæpɪnəs] . "

Richmond paused and looked full at Nan - "happiness . "

里士满 暂停 和 看起来 满的 在 楠 - " 幸福 . "

里士满停顿了一下，满眼都是南——“幸福”。

" [aɪ] ['kænaɪt] [biː; bi] ['hæpi] , " ['wɪspəd] [næn; nɑːn] [ðen] .

" I cannot be happy , " whispered Nan then .

" 我 不能 是 快乐的 , " 楠 低声说道 然后 .

"我无法快乐起来,"楠低声说道。

" [nɑːt] [jet] , [dɪr] — [noʊ] , [nɑːt] [jet] ; [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [kən'tentɪd] ,

" Not yet , dear — no , not yet ; but I want you to be contented ,

" 不是 然而 , 亲爱的 — 不 , 不是 然而 ; 但 我 想 你 到 是 满足 ,

"亲爱的, 还没到时候——不, 还没到时候; 但我希望你感到满足,

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [ʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd] [wɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and to feel that I love you and will do what I can for you .

和 到 感觉 那 我 爱 你 和 将要 做 什么 我 能 为了 你 .

并且要让你感受到我对你的爱, 我会尽我所能为你做一切。

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] " — —

I do not want you to feel that " — —

我 做 不是 想 你 到 感觉 那 " — —

我不想让你有这种感觉。

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['tʃærəti] - [gɜːrɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [aɪ 'tiː] , " ['sʌd(ə)nli] [bɜːrst][frʌm; frəm] ['hænz] [lɪps] .

" I am a charity - girl , and I hate it , " suddenly burst from Nan's lips .

" 我 是 一个 慈善机构 - 女孩 , 和 我 恨 它 , " 突然 爆裂 从 奶奶的 嘴唇 .

"我是个做慈善的女孩, 我讨厌这样,"楠突然脱口而出。

['mɪsɪz] . [ˈrɪtʃmænd] [tʊk] [bəʊθ][ðə; ði] ['lɪt(ə)] [hændz] ['veri] ['fɜːrmlɪ][ɪn] [hɜːrz][ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ]

Mrs . Richmond took both the little hands very firmly in hers and drew the unwilling

太太 . 里士满 采取 两个都 这 小的 双手 非常 牢牢 在 她的 和 画 这 不情愿

[tʃaɪld][tuː; tə][sɪt][ɑːn][hɜːr; hər] [niː] .

child to sit on her knee .

孩子 到 坐 在 她 膝盖 .

里士满太太紧紧地握住孩子的两只小手, 把不情愿的孩子拉到自己膝盖上坐下。

" [næn; nɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][get] [ðæt] [θɔːt] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] [wʌnz]

" Nan , " she said , " you must get that thought out of your head once

" 楠 , " 她 说 , " 你 必须 得到 那 想法 出去 的 你的 头 一次

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['evər] .

and for ever .

和 为了 曾经 .

"楠,"她说, "你必须永远把这种想法从脑子里赶出去。"

[aɪ][eɪ 'em] ['gʊoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

I am going to tell you something .

我 是 去 到 告诉 你 某物 .

我要告诉你一件事。

['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ə'gʊoʊ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [wen] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz]

Years and years ago , when I was young and when your mother was

年 和 年 前 , 什么时候 我 曾是 年轻的 和 什么时候 你的 母亲 曾是

[jʌŋ] ,

young ,

年轻的 ,

很多很多年前, 当我年轻的时候, 也是你母亲年轻的时候,

[jʊr; jər] ['mʌðər] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][em 'i:] [wɪt] [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [rɪ'peɪ] — ['nevər] .
your mother did something for me which I can never repay — never .
你的 母亲 做过 某物 为了 我 哪个 我 能 绝不 偿还 — 绝不 :
你母亲为我做了一件我永远无法报答的事——永远也无法报答。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ðæt] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊldər] .
I will tell you what that thing was when you are older .
我 将要 告诉 你 什么 那 事物 曾是 什么时候 你 是 老 :
等你长大些，我会告诉你那是什么。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [daɪd] ; [ænd; ənd] [wen] ['daɪŋ] ,
Your mother died ; and when dying ,
你的 母亲 死亡 ; 和 什么时候 垂死 ;
你的母亲去世了；临终时，

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][let][em 'i:][ə'dɔːpt][juː; jʊ][æz; əz][maɪ] [oʊn] ['lɪt(ə)l][gɜːr]l] .
I asked her to let me adopt you as my own little girl .
我 问 她 到 让 我 采纳 你 作为 我的 自己的 小的 女孩 :
我请求她让我收养你，做我自己的女儿。

[tuː; tə][duː] [ðæt] [dʌz] [nɔːt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [rɪ'peɪ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][fɔːr; fər][em 'i:] ,
To do that does not anything like repay her for what she did for me ,
到 做 那 做 不是 任何事物 喜欢 偿还 她 为了 什么 她 做过 为了 我 ,
这样做根本无法报答她为我所做的一切。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [seɪvd] [ɔːl][maɪ][laɪf][ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['hæpɪnəs] .
for she saved all my life and all my happiness .
为了 她 已保存 全部 我的 生活 和 全部 我的 幸福 :
因为她拯救了我的生命和所有的幸福。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər][aɪ] [maɪt] [nɔːt][biː; bi][ə'laɪv] [naʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [sperd] ,
But for her I might not be alive now ; and if spared ,
但 为了 她 我 可能 不是 是 活 现在 ; 和 如果 幸存 ,
但若非为了她，我或许已不在人世；若能幸免于难，

[ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi][ə; eɪ][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] ['wʊmən] .
certainly be a most miserable woman .
当然 是 一个 最多 悲惨的 女士 :
她肯定是个非常悲惨的女人。

['sʌmtaɪm] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] ; [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] ['klɪrli] [tuː; tə] [noʊ] [ɪz] [ðɪs] ,
Sometime I will tell you everything ; but what I want you clearly to know is this ,
有时 我 将要 告诉 你 一切 ; 但 什么 我 想 你 清楚地 到 知道 是 这 ,
总有一天我会把一切都告诉你；但我现在最想让你明白的是，

[ðæt] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][em 'i:] [aɪ] [stɪl] [oʊ] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['sʌmθɪŋ] .
that in taking you to live with me I still owe your mother something .
那 在 采取 你 到 居住 和 我 我 仍然 欠 你的 母亲 某物 :
把你带回家和我一起生活，我仍然欠你母亲一份情。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][maɪ] [hoʊm] [ænd; ənd][maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] .
You have a right to my home and my love for her sake .
你 有 一个 正确的 到 我的 家 和 我的 爱 为了 她 清酒 :
为了她，你有权拥有我的家和我的爱。

[naʊ] , [dʌz] [ðɪs] [meɪk] [θɪŋz] ['eni] ['betər] ? "
Now , does this make things any better ? "
现在 , 做 这 制作 事物 任何 更好的 ? "
这样情况会好转吗？

" [oʊ] [jes] ! " [sed] [næn; nɑːn] .
" **Oh yes !** " **said Nan** .
" 哦 是的 ! " 说 楠 :
“哦，是的！”楠说道。

“ [ænd; ənd] , [oʊ] ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , “ [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈhɔːrɪd] [gɜːrɪ][nɑːtɪ][tuː; tə] [fiːl] [ˈveri] [glæd] !
“ **And** , **oh** ” **she added** , “ **I am a horrid girl not to feel very glad !**
“ 和 , 哦 ” 她 额外 , “ 我 是 一个 可怕的 女孩 不是 到 感觉 非常 高兴的 !
“ 哦,”她补充道, “我真是个坏女孩, 竟然不感到非常高兴! ”

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [glæd] , [bʌt; bət][duː][nɑːtɪ][æsk][em ˈiː] [ˈeni] [mɔːr] [tuː; tə] - [naɪt] . “
I will try to be very glad , but do not ask me any more to - night .”
我 将要 尝试 到 是 非常 高兴的 , 但 做 不是 问 我 任何 更多的 到 - 夜晚 . “
我会努力表现得很高兴, 但今晚请不要再问我任何问题。

“ [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɑːrlɪŋ] ! ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɪtʃmænd] .
“ **Poor little darling !** ” **said Mrs . Richmond .**
“ 贫穷的 小的 亲爱的 ! ” 说 太太 : 里士满 :
“可怜的小宝贝! ”里士满太太说。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [næn; nɑːn] , [ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][tuː; tə] [ˈkɪti] [tuː; tə] [rʌŋ] [ʌp][tuː; tə][næn; nɑːn][ænd; ənd]
She kissed Nan , and nodded to Kitty to run up to Nan and
她 亲吻 楠 , 和 点头 到 猫咪 到 跑步 向上 到 楠 和
[teɪk] [hɜːr; hær][hænd] .
take her hand .
拿 她 手 :
她亲吻了楠, 然后示意凯蒂跑到楠身边, 牵起她的手。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ][ˈsɪstər] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [ɔːlˈredi] , “ [sed] [ˈkɪti] ;
“ **You are my sister , you know , and I love you already ,** ” **said Kitty ;**
“ 你 是 我的 姐姐 , 你 知道 , 和 我 爱 你 已经 , ” 说 猫咪 ;
“你知道, 你是我的妹妹, 我已经爱上你了,”凯蒂说;

[ænd; ənd][soʊ][næn; nɑːn] [went] [ʌpˈsterz] [tuː; tə][bed] .
and so Nan went upstairs to bed .
和 所以 楠 去 楼上 到 床 :
于是, 楠上楼睡觉去了。

[ˈɜːrli] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
Early the next morning ,
早期的 这 下一个 早晨 ,
第二天一大早,

[wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ][felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈoʊnli] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɜːr; hær][fɜːrst] [sliːp] ,
when the little girl felt that she had already only enjoyed her first sleep ,
什么时候 这 小的 女孩 毛毡 那 她 有 已经 仅有的 享受 她 第一的 睡觉 ,
当小女孩觉得她只享受了第一次睡眠时,

真蓝少女(Girls of the True Blue)

第3/18页

[ʃiː ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [ˈpʊlɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈræðər] [ˈvaɪələntli] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
she was awakened by some one pulling her rather violently by the arm .
她 曾是 觉醒 经过 一些 一 拉 她 相当 暴力 经过 这 手臂 .

她被人用力拽着胳膊拉醒了。

[ʃiː ʃɪ] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [ə'stɔːnɪʃmənt] .
She looked up in astonishment .
她 看起来 向上 在 惊讶 .

她惊讶地抬起头。

[dʒʌst][æt; ət][fɜːrst][ʃiː ʃɪ][kʊd; kəd][nɔːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [rɪ'membər] [wer] [ʃiː ʃɪ][wʌz; wəz] , [nɔːr] [wʌt]
Just at first she could not in the least remember where she was , nor what
只是 在 第一的 她 可以 不是 在 这 至少 记住 在哪里 她 曾是 , 也不 什么
[hæd; həd] [ˈhæpənd] .
had happened .
有 发生 .

一开始, 她完全记不起自己身在何处, 也记不起发生了什么事。

[ðen] [aɪ 'tiː][ɔːl] [rʌft] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] — [hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [ˈfjuːnərəl][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔːr] ,
Then it all rushed over her — her mother's funeral of the day before ,
然后 它 全部 匆忙 超过 她 — 她 母亲的 葬礼 的 这 天 前 ,
[hɜːr; hər] [oʊn] [greɪt] [ˈmɪzəri] ,
her own great misery ,
她 自己的 伟大的 苦难 ,

然后所有的一切都涌上心头——前一天母亲的葬礼, 她自己巨大的痛苦,

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .
the change in her life .
这 改变 在 她 生活 .

她生活中的变化。

[bʌt; bət][ʃiː ʃɪ][hæd; həd] [ˈskersli] [taɪm][tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðɪːz] [θɪŋz] ,
But she had scarcely time to realise these things ,
但 她 有 几乎 时间 到 意识到 这些 事物 ,
但她几乎没有时间去意识到这些事情。

[ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][nɔːt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [fret] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] ,
and certainly had not a moment to fret about them ,
和 当然 有 不是 一个 片刻 到 烦恼 关于 他们 ,
当然, 他根本没时间为他们烦恼过。

[wen] [ðə; ði] [ˈiːgər] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈkɪti] [wʌz; wəz] [ˈsaʊndɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrz] .
when the eager voice of Kitty was sounding in her ears .
什么时候 这 渴望的 嗓音 的 猫咪 曾是 听起来 在 她 耳朵 .

这时, 凯蒂急切的声音在她耳边响起。

“ [get] [ʌp] , [pliːz] , [næn; nɑːn] ; [dres] [jɔːr'self] [æz; əz][fæst][æz; əz][ˈevər][juː; jʊ][kæn; kən][ɪn][ðə; ði][dɑːrk]
“ **Get up , please , Nan ; dress yourself as fast as ever you can in the dark**
“ 得到 向上 , 请 , 楠 ; 裙子 你自己 作为 快速地 作为 曾经 你 能 在 这 黑暗的
,
,
,
“楠, 快起来吧; 趁着黑暗, 尽快穿好衣服。”

[ænd; ʌnd] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈskuːlru:mˈskuːlrʊm] .

and come into the schoolroom .
和 来 进入 这 教室 .

然后进入教室。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈveri] [kwɪk] [juː; jʊ] [wɪl] [mɪs] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ˈgetɪŋ] [ðer; ðər] [ˈbrekfəsts] ,
If you are not very quick you will miss seeing the animals getting their breakfasts ,
如果 你 是 不是 非常 快的 你 将要 错过 看到 这 动物 获得 他们的 早餐 ,

如果你动作不够快，就会错过动物们享用早餐的场景。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [fʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

and that is the best fun of the day .
和 那 是 这 最好的 乐趣 的 这 天 .

这就是一天中最有趣的部分。

[naʊ] , [biː; bi] [kwɪk] — [biː; bi] [kwɪk] !

Now , be quick — be quick !
现在 , 是 快的 — 是 快的 !

快点——快点！

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [əˈgen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .

I will come back again in a few minutes .
我 将要 来 后退 再次 在 一个 很少 分钟 .

我稍后会再回来。

[aɪ][hæv; həv] [ɪt] [ðə; ði][ˈkænd(ə)][fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [hɪr] [aɪ ˈtiː][ɪz] .

I have lit the candle for you ; here it is .
我 有 点燃 这 蜡烛 为了 你 ; 这里 它 是 .

我已经为你点燃了蜡烛；给你。

[hɑːt][ˈwɔːtər] ?

Hot water ?
热的 水 ?

热水？

[noʊ] ; [juː; jʊ][məst; məst][duː] [wɪˈðəʊt] [ðæt] .

No ; you must do without that .
不 ; 你 必须 做 没有 那 .

不，你必须放弃那个。

[flaɪ] — [dæʃ] [ˈɪntuː][jɔːr; jər] [kloʊðz] , [ænd; ʌnd][biː; bi][ɪn][ðə; ði][ˈskuːlru:mˈskuːlrʊm][ɪn][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv]
Fly — dash into your clothes , and be in the schoolroom in a quarter of
飞 — 短跑 进入 你的 衣服 , 和 是 在 这 教室 在 一个 四分之一 的

[æn; ən][ˈaʊər] .

an hour .
一个 小时 .

飞奔——迅速穿好衣服，一刻钟后就到教室了。

” [ˈkɪti] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ænd; ʌnd][næn; nɑːn][ɡɑːt][ʌp] .

” Kitty disappeared , and Nan got up .
” 猫咪 消失 , 和 楠 得到 向上 .

“凯蒂不见了，南起床了。”

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [kwɑɪt] [ɪkˈsaɪtɪd] ; [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [hɜːrˈself] .

She felt quite excited ; she could not help herself .
她 毛毡 相当 兴奋的 ; 她 可以 不是 帮助 她自己 .

她感到非常兴奋，情不自禁。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [prɪˈtend] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ]
It was useless to pretend that she felt anything but a sense of rejoicing
它 曾是 无用 到 假装 那 她 毛毡 任何事物 但 一个 感觉 的 欢欣鼓舞
[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈænɪmlz] .
as she thought of the animals .
作为 她 想法 的 这 动物 .

想到这些动物，她心中只有喜悦，假装没有其他感受是徒劳的。

[wen] [wɪð; wɪθ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn]
When with human beings she must remember her mother , and her own
什么时候 和 人类 生物 她 必须 记住 她 母亲 , 和 她 自己的
[ˈsʌfərɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɡreɪt] [lɔːs] ,
suffering , and her great loss ,
痛苦 , 和 她 伟大的 损失 ,
与人相处时，她必须想起她的母亲，想起她自己的苦难，想起她失去亲人的巨大悲痛。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈænɪmlz] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [rɪˈdʒɔɪs] .
but with the animals she could only rejoice .
但 和 这 动物 她 可以 仅有的 摩 .

但和动物们在一起，她只有快乐。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈskræmbld] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [kloʊðz] , [ˈmeɪkɪŋ] , [,aɪˈtiː][ɪz] [truː] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɑːri] [ˈspektək(ə)l][ʌv; əv]
She scrambled into her clothes , making , it is true , a very sorry spectacle of
她 打乱 进入 她 衣服 , 制作 , 它 是 真的 , 一个 非常 对不起 奇观 的
[hɜːrˈself] .
herself .
她自己 .

她慌忙穿好衣服，确实，这让她看起来非常狼狈。

“ [səˈfaɪə] [məˈriːə] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɑːl] , “ [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [get]
“ **Sophia Maria , my darling , ” she said to her doll , “ you had better get**
“ 索菲亚 玛丽亚 , 我的 亲爱的 , ” 她 说 到 她 玩具娃娃 , ” 你 有 更好的 得到
[wɔːrm][ˈɪntuː][bed] ,
warm into bed ,
温暖的 进入 床 ,

“索菲娅·玛丽亚，我的宝贝，”她对她的娃娃说，“你最好去暖和点儿，钻进被窝里。”

[ænd; ənd][laɪ] [tʌkt] [ʌp][ðer; ðər] [waɪl] [aɪ][eɪˈem] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈænɪmlz] .
and lie tucked up there while I am attending to the animals .
和 说谎 塞进去 向上 那里 尽管 我 是 参加 到 这 动物 .

当我在照顾动物的时候，它就蜷缩在那里躺着。

[aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [lʌv] [ðem; ðəm] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ,
I will never love them better than I love you ,
我 将要 绝不 爱 他们 更好的 比 我 爱 你 ,
我永远不会比你更爱他们。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [get][ðer; ðər] [ˈbrekfəsts] .
but I must see how they get their breakfasts .
但 我 必须 看 如何 他们 得到 他们的 早餐 .

但我一定要看看他们是怎么吃早餐的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][əˈlaɪv] , [məˈriːə] [ˈdɑːrlɪŋ] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][əˈlaɪv] ; [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?
They are alive , Maria darling — they are alive ; you understand , don't you ?
他们 是 活 , 玛丽亚 亲爱的 — 他们 是 活 ; 你 理解 , 不 你 ?

玛丽亚，亲爱的，他们都还活着——他们都还活着；你明白吧？

“ [səˈfaɪə] [məˈriːə][stæəd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈveɪkənt] [smaɪl] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪstrəs] .
“ **Sophia Maria stared with her vacant smile at her little mistress .**
“ 索菲亚 玛丽亚 凝视 和 她 空缺 微笑 在 她 小的 情妇 .

索菲娅·玛丽亚面无表情地盯着她的小女主人。

“ [haʊ] [gʊd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] !
“ **How good she is !**
“ 如何 好的 她 是 !

她真棒！

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [frets] , “ [θɔːt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [gɜːrɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði]
she never frets , “ thought the little girl ; and then she went into the
她 绝不 琴格 , “ 想法 这 小的 女孩 ; 和 然后 她 去 进入 这
[ˈskuːlruːm, ˈskuːlrʊm] ,
schoolroom ,
教室 ,

“她从不烦恼,”小女孩心想; 然后她走进了教室。

[wer] [ə; eɪ] ['faɪər] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] — [ə; eɪ] [dʌl] , [dɪm] - ['lʊkɪŋ] ['faɪər] ,
where a fire was lighted — a dull , dim - looking fire ,
在哪里 一个 火 曾是 照明 — 一个 乏味的 , 暗淡 - 寻找 火 ,
那里燃起了一堆火——一堆暗淡无光的火。

[wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli] [geɪv] [fɔːrθ] [noʊ] [hiːt] [wət'evər] [dʒʌst] [jet] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [gæs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd]
which certainly gave forth no heat whatever just yet — and the gas was turned
哪个 当然 给予 前进 不 热 任何 只是 然而 — 和 这 气体 曾是 转向
[ɑːn] .
on .
在 .

虽然此时煤气灯还没有发出任何热量, 但煤气灯却已经打开了。

“ [ɪz] [aɪ 'tiː] [nɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [wiː; wi] [hæv; həv] [gæs] ? ” [sed] ['kɪti] .
“ **Is it not a good thing we have gas ? “ said Kitty .**
“ 是 它 不是 一个 好的 事物 我们 有 气体 ? ” 说 猫咪 .

“我们有天然气, 这难道不是一件好事吗? ”凯蒂说道。

[həu'noːrə] [ænd; ənd] ['kɪti] [wɜːr; wər] [bəuθ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈskuːlruːm, ˈskuːlrʊm] .
Honora and Kitty were both in the schoolroom .
霍诺拉 和 猫咪 是 两个都 在 这 教室 .

霍诺拉和凯蒂当时都在教室里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] [smaːk] ['oʊvər] [ðer; ðər] ['dresɪz] ;
They were wearing a long kind of holland smocks over their dresses ;
他们 是 穿着 一个 长的 种类 的 荷兰 罩衫 超过 他们的 连衣裙 ;
她们在连衣裙外面套了一件长长的荷兰式罩衫;

[ðer; ðər] ['feɪsɪz] [lʊkt] [kwaɪt] [sə'riːn] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
their faces looked quite serene and important .
他们的 面孔 看起来 相当 安详 和 重要的 .

他们的表情显得十分平静而庄重。

“ [naʊ] , [næn; nɑːn] , [wɪtʃ] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] ?
“ **Now , Nan , which will you take ?**
“ 现在 , 楠 , 哪个 将要 你 拿 ?

“楠, 你选哪个? ”

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [hoʊld] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɪtnz] [ɪn] [jɔː; jər] [læp] ,
I think this morning , if you were to hold all the kittens in your lap ,
我 思考 这 早晨 , 如果 你 是 到 抓住 全部 这 小猫 在 你的 膝 ,

我想今天早上, 如果你把所有的小猫都抱在腿上,

[juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst] [wɑːtʃ] [juː 'es] .
you might just watch us .
你 可能 只是 手表 我们 .

你或许会关注我们。

[wiː wi][hæv; həv][tuː; tə][biː bi][ˈevər][soʊ] [ˈbɪzi] ；
We have to be ever so busy ；
我们 有 到 是 曾经 所以 忙碌的 ；

我们必须非常忙碌；

[mɪs] [rɔɪ] [ˈoʊnli] [ˈɡɪvz] [juː ˈes][ə eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv] [deɪ] [tuː; tə] [kliːn]
Miss Roy only gives us a quarter of an hour at this time of day to clean
错过 罗伊 仅有的 给予 我们 一个 四分之一 的 一个 小时 在 这 时间 的 天 到 干净的
[aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈæniːmlz] - [ˈhoʊmz] ，
out all the animals' homes ，
出去 全部 这 动物 - 房屋 ，

罗伊小姐在这个时间段只给我们十五分钟时间来清理所有动物的窝。

[ænd; ɐnd][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ɡɑːt] [pʌps] [ænd; ɐnd] [ˈkɪtnz]
and I can tell you it is exciting when you have got pups and kittens
和 我 能 告诉 你 它 是 激动人心 什么时候 你 有 得到 幼犬 和 小猫
[ænd; ɐnd][bɜːrdz][ænd; ɐnd] [maɪs][ænd; ɐnd][ræts] .
and birds and mice and rats .
和 鸟类 和 小鼠 和 老鼠 .

我可以告诉你，当你养了小狗、小猫、鸟、老鼠和仓鼠的时候，那是多么令人兴奋啊。

[ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt][naɪs][ʌv; əv] [mɪs] [rɔɪ] ？
Is it not nice of Miss Roy ？
是 它 不是 好的 的 错过 罗伊 ？

罗伊小姐真是太好了，不是吗？

[ðə; ði] [maɪs][ænd; ɐnd][ræts][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ， [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [əˈlaʊz] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
The mice and rats she will not allow in the room , but she allows the others .
这 小鼠 和 老鼠 她 将要 不是 允许 在 这 房间 ， 但 她 允许 这 其他的 .
她不允许老鼠和耗子进入房间，但允许其他动物进入。

[wiː wi] [kiːp] [ðem; ðəm] [ˌʌpˈsterz] [ɪn][ðə; ði][tɑːp] [ˈætɪk] .
We keep them upstairs in the top attic .
我们 保持 他们 楼上 在 这 顶部 阁楼 .

我们把它们放在楼上阁楼里。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði][ræts][baɪt] ， [ænd; ɐnd][ðə; ði] [maɪs] [tuː] ；
Sometimes the rats bite , and the mice too ；
有时 这 老鼠 咬 ， 和 这 小鼠 也 ；

有时老鼠会咬人，小鼠也会咬人；

[bʌt; bət] [huː] [maɪndz][ə eɪ][ˈlɪt(ə)] [peɪn] [wen] [aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][ˈæniːm(ə)] — [ə eɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] — [ðæt] [hæz; həz]
but who minds a little pain when it is an animal — a darling — that has
但 WHO 思想 一个 小的 疼痛 什么时候 它 是 一个 动物 — 一个 亲爱的 — 那 有
[tuː; tə][biː bi] [əˈtendɪd] [tuː; tə] ？
to be attended to ？
到 是 参加 到 ？

但是，如果照顾的是一只动物——一只可爱的小动物——谁又会在意这点疼痛呢？

" [næn; nɑːn][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsætɪsfɑɪd][tuː; tə][sɪt] [nɪr] [ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɪtnz] .
" **Nan was perfectly satisfied to sit near the fire holding the kittens** .
" 楠 曾是 完美 使满意 到 坐 靠近 这 火 保持 这 小猫 .
“楠抱着小猫坐在火堆旁，感到非常满足。”

[næn; nɑːn][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsætɪsfɑɪd][tuː; tə][sɪt] [nɪr] [ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɪtnz] .
Nan was perfectly satisfied to sit near the fire holding the kittens .
楠 曾是 完美 使满意 到 坐 靠近 这 火 保持 这 小猫 .
楠抱着小猫坐在火炉旁，感到非常满足。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ˈpɜːrɜzn] [ˈkɪtnz] ， [ænd; ɐnd][ðer; ðər] [neɪmz] [wɜːr; wər] [ɔːrd] [ænd; ɐnd] [ˈleɪdi] .
There were two Persian kittens , and their names were Lord and Lady .
那里 是 二 波斯语 小猫 ， 和 他们的 姓名 是 主 和 女士 .
有两只波斯小猫，它们的名字分别是Lord和Lady。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈhænsəm] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , [sɔːft] [tʃɪnˈtʃɪlə] [fɜːr] , [ˈtaɪni] [teɪlz] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] ,
They were very handsome , with long , soft chinchilla fur , tiny tails at present ,
他们是 非常 英俊的 , 和 长的 , 柔软的 龙猫 毛皮 , 微小的 尾巴 在 展示 ,
[ænd; ənd] [bɪɡ] [ˈhedz] .
and big heads .
和 大的 头部 :

它们长相俊美, 有着长长的、柔软的金吉拉色皮毛, 现在尾巴很短, 脑袋很大。

[næn; nɑːn] [stroʊkt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˈektəsi] ;
Nan stroked them in ecstasy ;
楠 抚摸 他们 在 狂喜 ;
楠欣喜若狂地抚摸着它们;

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [daʊt] [ðæt] [θrɪlz] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [went] [θruː] [hɜːr; hər] [hɑːrt]
there was not the slightest doubt that thrills of comfort went through her heart
那里 曾是 不是 这 丝毫 怀疑 那 刺激 的 舒适 去 通过 她 心
[wɪtʃ] [səˈfaɪə] [məˈriːə] [hæd; həd] [ˈnevər] [jet] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [bɪˈstəʊ]
which Sophia Maria had never yet been able to bestow .
哪个 索菲亚 玛丽亚 有 绝不 然而 到过 有能力的 到 赐给 .
毫无疑问, 她心中涌起一股难以言喻的舒适感, 这是索菲娅·玛丽亚从未给予过的。

[ˈkɪti] [ænd; ənd] [həuˈnɔːrə] [ˈmiːnwaɪl] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈbɪzi] .
Kitty and Honora meanwhile were very busy .
猫咪 和 霍诺拉 同时 是 非常 忙碌的 .
与此同时, 凯蒂和霍诺拉也忙得不可开交。

[ðə; ði] [ˈpærəts] [keɪdʒ] [rɪˈkwaɪərd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] .
The parrot's cage required a great deal of attention .
这 鹦鹉的 笼 必需的 一个 伟大的 交易 的 注意力 .
鹦鹉的笼子需要精心照料。

[ðə; ði] [ˈpærət] [wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈræðər] [fɪrs] ;
The parrot was inclined to be rather fierce ;
这 鹦鹉 曾是 倾斜 到 是 相当 凶猛的 ;
这只鹦鹉性格比较凶猛;

[hiː; hi] [wʊd] [flaɪ] [ˈfræntɪkli] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [hændz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɪn] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt]
he would fly frantically after the little hands when they were put in to take out
他 会 飞 疯狂地 后 这 小的 双手 什么时候 他们 是 放 在 到 拿 出去
[ðə; ði] [siːd] - [trɔːf] ,
the seed - trough ,
这 种子 - 槽 ,
当人们把小手伸进去取出种子槽时, 他会疯狂地追着小手跑去。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [kɑːk] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃaʊt] [aʊt] ,
and he would cock his head to one side , and then shout out ,
和 他 会 公鸡 他的 头 到 一 边 , 和 然后 喊 出去 ,
他会歪着头, 然后大喊:

“ [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [ˈnɔːtɪ] [ɡɜːrl] ! ” [ænd; ənd] [fɪks] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [næn; nɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
“ **Here comes the naughty girl ! ” and fix his eyes on Nan all the time .**
“ 这里 来 这 淘气 女孩 ! ” 和 使固定 他的 眼睛 在 楠 全部 这 时间 .
“淘气包来了! ”他一直盯着楠看。

“ [hiː; hi] [dʌz] [miːn] [em ˈiː] , ” [sed] [næn; nɑːn] ,
“ **He does mean me , ” said Nan ,**
“ 他 做 意思是 我 , ” 说 楠 ,
“他指的就是我,”楠说道。

[fəˈɡetɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɪtnz] [ænd; ənd] [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪdʒ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɪkˈsaɪtmənt] .
forgetting the kittens and going up to the cage in her excitement .
遗忘 这 小猫 和 去 向上 到 这 笼 在 她 激动 .
她兴奋地跑到笼子前, 忘记了小猫们。

“ [oʊ] [dɪr] ! [ɪz][aɪ 'ti:] [nɑ:t] ['fʌni] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
“ **Oh dear ! is it not funny of him ?**
“ 哦 亲爱的 ! 是 它 不是 有趣的 的 他 ?

“哎呀！他这样做不滑稽吗？”

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['nɔ:ti] [gɜ:rl] . “
And I suppose I am a naughty girl .”
和 我 认为 我 是 一个 淘气 女孩 . ”

我想我应该算是个淘气的女孩吧。

“ [wel] , [aɪ][hoʊp][soʊ] , “ [sed] ['kɪti] .
“ **Well , I hope so , “ said Kitty .**
“ 出色地 , 我 希望 所以 , ” 说 猫咪 .

“嗯，我希望如此。”凯蒂说。

[wi:; wi][dəʊnt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['gʊdi] [gɜ:rl] ; [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [laɪk] [ðæt] [æt; ət][ɔ:l] .
“ **We don't want you to be a goody girl ; we should not like that at all .**
“ 我们 不 想 你 到 是 一个 好东西 女孩 ; 我们 应该 不是 喜欢 那 在 全部 .

“我们希望你做一个乖乖女；我们一点也不喜欢那样。”

[wi:; wi][dəʊnt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['mɔ:rnf(ə)] [ænd; ənd] ['sʌlki] [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ;
We don't want you to be mournful and sulky and anything like that ;
我们 不 想 你 到 是 悲哀 和 闷闷不乐的 和 任何事物 喜欢 那 ;

我们希望你闷闷不乐、闷闷不乐，或者有任何其他类似的情绪；

[wi:; wi] [laɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['spɪrɪt] [ɪn][ju:; jʊ] .
we like you to have some spirit in you .
我们 喜欢 你 到 有 一些 精神 在 你 .

我们希望你有点精神。

[ju:; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] ['dɑ:rlɪŋ] ['lɪt(ə)] [dʒæk] [hu:] [bi'ɒŋz] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ɔ:ltə'geðər] ?
You know your darling little Jack who belongs to you altogether ?
你 知道 你的 亲爱的 小的 杰克 WHO 属于 到 你 共 ?

你还记得你那只完全属于你的、你心爱的小杰克吗？

[wel] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
Well , you are to have all the trouble of him ;
出色地 , 你 是 到 有 全部 这 麻烦 的 他 ;

好吧，他带来的所有麻烦你都得承担；

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [bleɪm] ['ɔ:lsəʊ] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] ['nɔ:ti] [ænd; ənd] ['fɪdʒɪti] ,
and you are to take the blame also if he is naughty and fidgety ,
和 你 是 到 拿 这 责备 还 如果 他 是 淘气 和 坐立不安 ,

如果他调皮捣蛋、坐立不安，你也要承担责任。

[ænd; ənd] [teɪz] ['aʊər; ɑ:r] ['dresɪz] , [ænd; ənd] [baɪts] [ðə; ðɪ] ['teɪblklɔ:θ] .
and tears our dresses , and bites the tablecloth .
和 眼泪 我们的 连衣裙 , 和 咬 这 桌布 .

它撕破了我们的裙子，还咬桌布。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ðɪ][wʌn][tu:; tə][bi:; bi] ['reprə,mændɪd] ; [dəʊnt] [fər'get] [ðæt] . “
You will be the one to be reprimanded ; don't forget that .”
你 将要 是 这 一 到 是 训斥 ; 不 忘记 那 . ”

你会受到训斥，记住这一点。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][[æ;l; ʃəl] [laɪk] [ðæt] . “
“ **I don't think I shall like that .**”
“ 我 不 思考 我 将 喜欢 那 . ”

“我想我不会喜欢那样的。”

“ [wel] , [bʌt; bət] ['fɔ:li] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][ɪk'spekt][ju: 'es][tu:; tə][bi:; bi] [bleɪmd] [ə'baʊt] [jʊr; jər][f'ænɪm(ə)] !
“ **Well , but surely you do not expect us to be blamed about your animal !**
“ 出色地 , 但 一定 你 做 不是 预计 我们 到 是 被指责 关于 你的 动物 !

“但是，你肯定不希望因为你的动物而责怪我们吧！”

[aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ！ " [sed] ['nɔ: rə] " [naʊ] [wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] ['evriθɪŋ] ；
I never heard of such a thing ! " said Nora " Now we have done everything ;
我 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 ！ " 说 诺拉 " 现在 我们 有 完毕 一切 ；
“我从没听说过这种事！”诺拉说，“现在我们已经做完了一切；

[gʊʊ] [bæk] [ænd; ənd][get][æz; əz][ˈtaɪdɪ][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][fɔ: r; fər] ['brekfəst] .
go back and get as tidy as you can for breakfast .
去 后退 和 得到 作为 整齐的 作为 你 能 为了 早餐 .
回去后尽量收拾干净，准备吃早餐。

" [næn; nɑ:n] [went] [bæk] [tu:; tə][hɜ: r; hər] [ru:m] ['fi:lɪŋ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .
" Nan went back to her room feeling much excited .
" 楠 去 后退 到 她 房间 感觉 很多 兴奋的 .
“楠回到房间，感觉非常兴奋。”

[waɪl] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][aʊt] [nɜ:rs] [hæd; həd] ['entəd] .
While she was out nurse had entered .
尽管 她 曾是 出去 护士 有 进入 .
她不在的时候，护士进来了。

" [soʊ][ju:; jʊ][ɑ: r; ər][ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][æ n; ən][ˈæ nɪm(ə)l] , [mɪs] ；
" So you are going to have an animal , miss ;
" 所以 你 是 去 到 有 一个 动物 , 错过 ；
“所以你要养一只动物吗，小姐？”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ: r; ər][ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə][get] [ʌp] ['evrɪ] ['mɔ: rniŋ] [tu:; tə][help][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [tu:; tə]
and you are going to get up every morning to help the young ladies to
和 你 是 去 到 得到 向上 每一个 早晨 到 帮助 这 年轻的 女士们 到
[fi:d] [ðer; ðər][pets][ænd; ənd] [kli: n] [aʊt][ðer; ðər][ˈkeɪdʒɪz] ? "
feed their pets and clean out their cages ? "
喂养 他们的 宠物 和 干净的 出去 他们的 笼子 ? "
你每天早上都要起来帮这些年轻女士们喂宠物、清理笼子吗？

" [jes] ； [ðeɪ] [hæv; həv] [æskt] [em 'i:][tu:; tə] , " [sed] [næn; nɑ:n] .
" Yes ; they have asked me to , " said Nan .
" 是的 ； 他们 有 问 我 到 , " 说 楠 .
“是的，他们要求我这么做，”楠说道。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , [maɪ] [dɪr] ；
" That is right , my dear ;
" 那 是 正确的 , 我的 亲爱的 ；
“没错，亲爱的；

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hæpi] [taɪm][ænd; ənd] [meɪk] [jɔ: r'self] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
and I hope you will have a happy time and make yourself one of the
和 我 希望 你 将要 有 一个 快乐的 时间 和 制作 你自己 一 的 这
[ˈfæməli] . "
family . "
家庭 . "
我希望你玩得开心，融入这个大家庭。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] , " [sed] [næn; nɑ:n] .
" I will try to , " said Nan .
" 我 将要 尝试 到 , " 说 楠 .
“我会尽力的，”楠说道。

" [ðə; ði][fɜ: rst] [θɪŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:] [ɪz][tu:; tə] [gɪv] [em 'i:][ðə; ði] [fra: k] [ju:; jʊ] [wɔ: r] [læst] [naɪt]
" The first thing you have to do is to give me the frock you wore last night
" 这 第一的 事物 你 有 到 做 是 到 给 我 这 连衣裙 你 穿着 最后的 夜晚
.
" .
" .
" .
“你首先要做的是把昨晚穿的那件裙子给我。”

“ [bʌt; bət] , [oʊ] ! ” [sed] [næn; nɑ:n] , “ [ðæt] [ɪz][maɪ] [oʊn] [frɑ:k] , [bɔ:t] [ʌt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['mʌni] .
“ **But** , **oh !** ” **said Nan** , “ **that is my own frock , bought out of my own money** . ”
“ 但 , 哦 ! ” 说 楠 , “ 那 是 我的 自己的 连衣裙 , 买 出去 的 我的 自己的 钱 . ”

“但是, 哦!”楠说, “那是我自己的裙子, 是我自己花钱买的。”

[pli:z] , [aɪ] [wʊd] ['ræðər] — [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑ:t] [gɪv] [aɪ 'ti:] . “
Please , I would rather — I would rather not give it . ”
请 , 我 会 相当 — 我 会 相当 不是 给 它 . ”

求求你, 我宁愿——我宁愿不给。

“ [aɪ][ei 'em] [ə'freɪd] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [gɔ:t] [tu:; tə] [ə'beɪ] ['mɪsɪz] .
“ **I am afraid if you are one of the family you have got to obey Mrs** .
“ 我 是 害怕的 如果 你 是 一 的 这 家庭 你 有 得到 到 服从 太太 .
[ˈrɪtʃmænd] ,
Richmond ,
里士满 ,

“恐怕如果你是这个家的一员, 你就必须服从里士满太太。”

[ænd; ænd][fi:; ji] [dʌz] [nɑ:t] [ɪn'tend] [ju:; jʊ][tu:; tə] [wer] [ðæt] [ʌgli] [frɑ:k] ['eni] [mɔ:r] . “
and she does not intend you to wear that ugly frock any more . ”
和 她 做 不是 打算 你 到 穿 那 丑陋的 连衣裙 任何 更多的 . ”

她不打算让你再穿那件丑裙子了。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [ʌgli] , “ [sed] [næn; nɑ:n] , ['kʌləɪŋ] [haɪ] .
“ **It is not ugly ,** ” **said Nan , colouring high** .
“ 它 是 不是 丑陋的 , ” 说 楠 , 染色 高的 .

“它并不丑,”楠红着脸说。

“ [wel] , [mɪs] , [aɪ][ei 'em] [ə'freɪd] [aɪ 'ti:] [ɪz] ; [ænd; ænd] ['enihaʊ] [ju:; jʊ] ['kænd:t] [wer] [aɪ 'ti:] ,
“ **Well , miss , I am afraid it is ; and anyhow you cannot wear it** ,
“ 出色地 , 错过 , 我 是 害怕的 它 是 ; 和 无论如何 你 不能 穿 它 ,

“小姐, 恐怕是这样; 而且无论如何您也不能穿它。”

[fɔ:r; fər][aɪ][ei 'em] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] .
for I am going to take it away .
为了 我 是 去 到 拿 它 离开 .

因为我要把它拿走。

[hɪr] [ɪz][ə; ei] [naɪs] ['lɪt(ə)] ['su:təb(ə)] [dres] — [blæk] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Here is a nice little suitable dress — black , of course ,
这里 是 一个 好的 小的 合适的 裙子 — 黑色的 , 的 课程 ,

这是一件很漂亮的小裙子, 当然是黑色的。

[ænd; ænd] [meɪd] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] [mɪs] ['kɪtɪz] ['dresɪz] [ɑ:r; ər] [meɪd] .
and made the same way as Miss Kitty's dresses are made .
和 制成 这 相同的 方式 作为 错过 小猫的 连衣裙 是 制成 .

制作方法与凯蒂小姐的裙子制作方法相同。

[hɪr] , [pʊt] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] , [mɪs] , [ɔ:r] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [leɪt] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] .
Here , put it on , miss , or you will be late for breakfast .
这里 , 放 它 在 , 错过 , 或者 你 将要 是 晚的 为了 早餐 ,

来, 穿上它, 不然你早餐就要迟到了。

“ [ɔ:l] [pʊr] ['nænz] ['mɪzəri] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz] .
“ **All poor Nan's misery returned to her at these words** .
“ 全部 贫穷的 奶奶的 苦难 返回 到 她 在 这些 字 .

听到这些话, 可怜的楠又一次感到无比痛苦。

[ʃiː ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː ʃi] [wɜːr; wər] [moʊst] [ʌn'dʒʌstli] ['triːtɪd] ; [ʃiː ʃi] [kəd; kəd] ['skersli] [ber] [hɜːr; hər] [oʊn]
She felt as if she were most unjustly treated ; she could scarcely bear her own
她 毛毡 作为 如果 她 是 最多 不公正的 治疗 ; 她 可以 几乎 熊 她 自己的
[ˈfiːlɪŋz] .
feelings .
情怀 .

她觉得自己受到了极不公正的对待；她几乎无法承受自己的感受。

[ðə; ði] ['prɪti] [frɑːk] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː ʃi] [ləkt] [soʊ] [naɪs] [ænd; ənd] [freʃ] ,
The pretty frock in which she looked so nice and fresh ,
这 漂亮的 连衣裙 在 哪个 她 看起来 所以 好的 和 新鲜的 ,
她穿着那件漂亮的连衣裙，看起来清新又美丽。

[ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː ʃi] [hæd; həd] [wʌns] [ə'ven] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdi] , [dɪd] [nɑːt] [ə'piːl]
and in which she had once again the appearance of a lady , did not appeal
和 在 哪个 她 有 一次 再次 这 外貌 的 一个 女士 , 做过 不是 上诉
[tuː; tə] [hɜːr; hər] .
to her .
到 她 .

而她再次以淑女形象示人的装扮，并没有吸引到她。

[ʃiː ʃi] [ˈrʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəʊldəz] [dɪskən'tentɪdli] ,
She shrugged her shoulders discontentedly ,
她 耸了耸肩 她 肩膀 不满地 ,
她不满地耸了耸肩。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] ['kʌmfətɪd] [wen] [nɜːrs] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['pɪnəfɔːr]
and was only comforted when nurse insisted on her wearing a white pinafore
和 曾是 仅有的 安慰 什么时候 护士 坚持 在 她 穿着 一个 白色的 围裙
[wɪtʃ] ['nɪrli] ['kʌvəd] [ðə; ði] [frɑːk] .
which nearly covered the frock .
哪个 几乎 涵盖 这 连衣裙 .

只有当护士坚持让她穿上几乎遮住连衣裙的白色围裙时，她才感到安慰。

[dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['bedru:m; 'bedrʊm] [ʃiː ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [spəʊk] .
Just as she was leaving her bedroom she turned and spoke .
只是 作为 她 曾是 离开 她 卧室 她 转向 和 辐 .
她正要离开卧室时，突然转过身开口说话了。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [let] [em 'iː] [wer] [maɪ] [oʊn] [frɑːk] — [ænd; ənd] [aɪ] [bɔːt] [ɔːl] [maɪ] [oʊn] ['mɔːrniŋ]
“ **If you will not let me wear my own frock — and I bought all my own mourning**
“ 如果 你 将要 不是 让 我 穿 我的 自己的 连衣裙 — 和 我 买 全部 我的 自己的 丧
[fɔːr; fər] [maɪ] [oʊn] ['mʌðər] — [meɪ] [aɪ] [æt; ət] [liːst] [kiːp] [aɪ 'tiː] ? ”
for my own mother — may I at least keep it ? ”
为了 我的 自己的 母亲 — 可能 我 在 至少 保持 它 ? ”

“如果你不让我穿我自己的衣服——而我为我母亲买的丧服都是我自己买的——那我至少可以把它留着吗？ ”

“ [oʊ] [jes] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ! ” [sed] [nɜːrs] , [mʌtʃ] [tʌtʃt] [baɪ] [ðɪːz] [wɜːrdz] .
“ **Oh yes , poor little girl ! ” said nurse , much touched by these words .**
“ 哦 是的 , 贫穷的 小的 女孩 ! ” 说 护士 , 很多 感动 经过 这些 字 .

“哦，可怜的小女孩！ ”护士说，被这番话深深打动了。

“ [aɪ] [wɪl] [pʊt] [aɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [trʌŋk] [juː; jʊ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
“ **I will put it in the bottom of the little trunk you brought with you .**
“ 我 将要 放 它 在 这 底部 的 这 小的 树干 你 带来 和 你 .

“我会把它放在你带来的小箱子的底部。”

[juː; jʊ] [maɪt] [gɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] [gɜːrɪ][sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [maɪt] [meɪk] [aɪ 'tiː][fɪt]
You might give it to a poor girl some day , and she might make it fit
你 可能 给 它 到 一个 贫穷的 女孩 一些 天 , 和 她 可能 制作 它 合身
[hɜːr; həɹ] ;
her ;
她 ;

或许有一天你会把它送给一个贫穷的女孩，她或许能把它改成适合自己的衣服；

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [fɪt] [fɔːr; fəɹ] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə] [wer] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
it is not fit for any one to wear at present .
它 是 不是 合身 为了 任何 一 到 穿 在 展示 .

目前它不适合任何人穿着。

” [næn; nɑːn][wʌz; wəz] [feɪn][tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌmfətɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [hæf] - [ˈpraːmɪs] [ʌv; əv]
” **Nan was fain to be comforted with this sort of half - promise of**
楠 曾是 欣然 到 是 安慰 和 这 种类 的 一半 - 承诺 的
[ˈnɜːsɪz] , [ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ,
nurse's , and entered the school - room ,
护士的 , 和 进入 这 学校 - 房间 ,

“楠对这种保姆似是而非的承诺感到欣慰，便走进了教室。”

[wer] [ʃiː; ji] [stʊd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [fəɹˈlɔːrɪn] , [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪəɹ] .
where she stood , looking somewhat forlorn , by the fire .
在哪里 她 站立 , 寻找 有些 绝望 , 经过 这 火 .

她站在那里，神情有些落寞，倚在火堆旁。

[bʌt; bət] [ðɪs] [muːd] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [lɔːŋ] [duˈreɪʃn] , [fɔːr; fəɹ][ˈnɔːrə][ænd; ənd] [ˈkɪti]
But this mood was not to be of long duration , for Nora and Kitty
但 这 情绪 曾是 不是 到 是 的 长的 期间 , 为了 诺拉 和 猫咪
[keɪm] [ˈbaʊndɪŋ] [ɪn] .
came bounding in .
来了 边界 在 .

但这种平静的气氛并没有持续太久，因为诺拉和凯蒂蹦蹦跳跳地进来了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ðer; ðəɹ][maɪndz] : [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [gluːm] [wʌz; wəz][pæst] ;
They had made up their minds : the time of gloom was past ;
他们 有 制成 向上 他们的 思想 : 这 时间 的 愁云 曾是 过去的 ;

他们已经下定决心：黑暗的时期已经过去了；

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðəɹ] [oʊn] [ˈraɪətəs] , [geɪ] , [ˈmeri] , [rɪˈbeljəs] , [ˈfɪdʒɪti] ,
they were going to be their own riotous , gay , merry , rebellious , fidgety ,
他们 是 去 到 是 他们的 自己的 暴乱的 , 同性恋 , 欢乐 , 叛逆的 , 坐立不安 ,
他们会成为他们自己喧闹、欢乐、叛逆、躁动不安的一群人。

[ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈruːli] [ˈlɪt(ə)l] [selvz] [wʌnz] [əˈgen] [tuː; tə] - [deɪ] .
almost unruly little selves once again to - day .
几乎 不羁 小的 自我 一次 再次 到 - 天 .

今天，这些小家伙们又变得几乎难以管教了。

[mɪs] [rɔɪ] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈmeri] [æz; əz][hɜːr; həɹ][ˈpjuːp(ə)lz] .
Miss Roy was almost as merry as her pupils .
错过 罗伊 曾是 几乎 作为 欢乐 作为 她 学生 .

罗伊小姐几乎和她的学生们一样快乐。

[æt; ət] [ˈbrekfəst] [ðeɪ] [skriːmd] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftəɹ] ; [ˈæniɪmlz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɜːr; wəɹ][ðə; ði]
At breakfast they screamed with laughter ; animals , of course , were the
在 早餐 他们 尖叫 和 笑声 ; 动物 , 的 课程 , 是 这
[ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
subjects of conversation .
主题 的 对话 .

早餐时，他们笑声不断；当然，谈话的主题都是动物。

[ðə; ði] [ˈvɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv][dʒæk] , [ðə; ði][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][ʌv; əv][pɒl][ðə; ði] [ˈpærət] ,
The virtues of Jack , the vices of Poll the parrot ,
这 美德 的 杰克 , 这 恶习 的 轮询 这 鹦鹉 ,
杰克的优点, 鹦鹉波尔的缺点,

[ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈbju:ti:z] [ʌv; əv][ɔ:rd] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ænd; ənd][ðə; ði][bæd] [ˈmænərz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
the exquisite beauties of Lord and Lady and the bad manners of their
这 精美的 美女 的 主 和 女士 和 这 坏的 礼仪 的 他们的
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,
勋爵和夫人绝世的美貌, 以及他们母亲的粗鲁举止。

[ðə; ði] [gʊd] [ˈmænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊl] - [ˈteriər] — [ɔ:l][wɜ:r; wər] [dɪˈskʌst] [wɪð; wɪθ][ˌæniˈmeɪʃ(ə)n] .
the good manners of the bull - terrier — all were discussed with animation .
这 好的 礼仪 的 这 公牛 - 梗犬 — 全部 是 讨论 和 动画片 .
人们兴致勃勃地讨论了斗牛犬的良好礼仪。

[i:tʃ] [ˈlɪt(ə)l] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][ˈnəʊtɪd] .
Each little point was noted .
每个 小的 观点 曾是 著名的 .
每个细节都被记录了下来。

[næn; nɑ:n] [ˈlɪsnd] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈwaɪdə][ænd; ənd][ˈwaɪdə] .
Nan listened , her eyes growing wider and wider .
楠 听着 , 她 眼睛 生长 更广泛 和 更广泛 .
楠听着, 眼睛越睁越大。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ?
" **What is the matter ?**
" 什么 是 这 事情 ?
“什么事?

[waɪ] [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [tɔ:k] ? " [sed] [ˈkɪti] [æt; ət][læst] .
Why do you not talk ? " said Kitty at last .
为什么 做 你 不是 讲话 ? " 说 猫咪 在 最后的 .
“你为什么不说话呢?”凯蒂最后问道。

" [aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [əˈstɑ:nɪʃt] , " [ˈænsər] [næn; nɑ:n] .
" **I am so astonished , " answered Nan .**
" 我 是 所以 惊讶 , " 回答 楠 .
“我太惊讶了,”楠回答道。

" [wʌt] [əˈbaʊt] ? "
" **What about ? "**
" 什么 关于 ? "
“那又怎样? ”

" [waɪ] , [ju:; jʊ] [spi:k] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][həuˈnɔ:rə] ,
" **Why , you speak , you and Honora ,**
" 为什么 , 你 说话 , 你 和 霍诺拉 ,
“为什么, 你说话, 你和霍诺拉,

[æz; əz] [ɪf] — [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][nəʊ][ˈgɜ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] . "
as if — as if there were no girls and boys in the world . "
作为 如果 — 作为 如果 那里 是 不 女孩们 和 男孩们 在 这 世界 . "
仿佛——仿佛世界上没有男孩女孩一样。

" [oʊ] ! [aɪ] [səˈpəʊz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] , " [ˈænsər] [həuˈnɔ:rə] .
" **Oh ! I suppose there are , " answered Honora .**
" 哦 ! 我 认为 那里 是 , " 回答 霍诺拉 .
“哦! 我想应该有吧。”霍诺拉回答道。

“ [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] , ” [fɪː; fɪ] [kən'tɪnjuːd] [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
“ **I am afraid there are** , ” **she continued after a pause** .
“ 我 是 害怕的 那里 是 , ” 她 持续 后 一个 暂停 .

“恐怕有,”她停顿了一下后继续说道。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [greɪt] ['wʌrɪs] , [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [nɑ:t] ? ”
“ **They are great worries** , **are they not ?** ”
“ 他们 是 伟大的 担忧 , 是 他们 不是 ? ”

“这些确实令人担忧, 不是吗? ”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] . ”
“ **I don't know** . ”
“ 我 不 知道 . ”

“我不知道。”

“ [kəm'perd] [tuː; tə] ['ænɪmlz] , [aɪ] [mi:n] .
“ **Compared to animals** , **I mean** .
“ 比较的 到 动物 , 我 意思是 .

“我是说, 和动物相比。”

[huː] [wʊd] [kəm'per] [ðem; ðəm] ? ”
Who would compare them ? ”
WHO 会 比较 他们 ? ”

谁会把它们相提并论呢?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] [næn; nɑ:n] [ə'gen] .
“ **I don't know** , ” **said Nan again** .
“ 我 不 知道 , ” 说 楠 再次 .

“我不知道,”楠又说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] . — [oʊ] , [mɪs] [rɔɪ] ,
“ **You will when you have been here a little longer** . — **Oh** , **Miss Roy** ,
“ 你 将要 什么时候 你 有 到过 这里 一个 小的 更长 . — 哦 , 错过 罗伊 ,

“等你在这里待的时间再长一点就会了。——哦, 罗伊小姐,

[ˈkɪti] [hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][dʒæk][tuː; tə][næn; nɑ:n] .
Kitty has given Jack to Nan .
猫咪 有 给定 杰克 到 楠 .

Kitty把Jack送给了Nan。

[hiː; hi][ɪz][hɜːr; hər] [ˈveri] [oʊn] [bʊl] - [ˈpʌpi] .
He is her very own bull - puppy .
他 是 她 非常 自己的 公牛 - 小狗 .

他是她自己的小斗牛犬。

[fɪː; fɪ][hæz; həz][gɔ:t][tuː; tə] [treɪn] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ænd] , [pliːz] ,
She has got to train him ; and , please ,
她 有 得到 到 火车 他 ; 和 , 请 ,

她必须训练他; 而且, 拜托了,

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [ˈeniθɪŋ] [ˈnɔːti] [juː; jʊ][ɑ:r; ər][tuː; tə] [bleɪm] [hɜːr; hər] . ”
if he does anything naughty you are to blame her . ”
如果 他 做 任何事物 淘气 你 是 到 责备 她 . ”

如果他做了什么坏事, 都怪她。

“ [wel] , [naʊ] , [ˈtʃɪldrən] , ” [sed] [mɪs] [rɔɪ] ,
“ **Well , now , children** , ” **said Miss Roy** ,
“ 出色地 , 现在 , 孩子们 , ” 说 错过 罗伊 ,

“好了, 孩子们,”罗伊小姐说道。

“ [pʊt][ɑ:n][jʊr; jər][hæts][ænd; ænd] [kəʊts] [ænd; ænd][get] [ˈredi] [fɔːr; fər] [sku:l] .
“ **put on your hats and coats and get ready for school** .
“ 放 在 你的 帽子 和 外套 和 得到 准备好 为了 学校 .

“戴上帽子, 穿上外套, 准备上学吧。”

[næn; nɑ:n] , [maɪ] [dɪr] , ['mɪsɪz] . ['rɪtʃmənd] [hæz; həz][nɑ:t] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [sku:l] [ʌn'tɪl] [nekst]
Nan , **my dear** , **Mrs** . **Richmond** **has** **not arranged for your school until next**
楠 , 我的 亲爱的 , 太太 : 里士满 有 不是 安排 为了 你的 学校 直到 下一个
[wi:k] ,
week ,
星期 ,

南, 亲爱的, 里士满太太要到下周才安排好你的上学事宜。

[soʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['sku:lru:m,'sku:lɾəm] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
so will you please stay in the schoolroom until I come back to you ?
所以 将要 你 请 停留 在 这 教室 直到 我 来 后退 到 你 ?
所以, 请你待在教室里, 等我回来再走好吗?

[aɪ] [wɪl] [hɪr] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [fju:] ['lesnz; 'lesənz] [ðen] , [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][goʊ] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k]
I will hear you a few lessons then , and we can go out for a walk
我 将要 听到 你 一个 很少 课程 然后 , 和 我们 能 去 出去 为了 一个 走
[tə'geðər] . "
together . "
一起 : "

那我先给你上几节课, 然后我们就可以一起出去散步了。

" [ænd; ənd] [meɪ] [ʃi:; ʃi] [teɪk] [dʒæk][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['erɪŋ] ? " [æskt] ['kɪti] .
" **And may she take Jack for a little airing ?** " **asked Kitty** .
" 和 可能 她 拿 杰克 为了 一个 小的 播出 ? " 问 猫咪 :
"她可以带杰克出去透透气吗?"凯蒂问道。

" [jes] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [li:] — [nɑ:t] [ʌðərwaɪz] . "
" **Yes , if she has a leash — not otherwise** . "
" 是的 , 如果 她 有 一个 牵引绳 — 不是 否则 : "
"是的, 如果她拴着牵引绳的话——否则不行。"

" [oʊ] ! [aɪ][kæn; kən] [lend] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [li:] , " [sed] ['kɪti] .
" **Oh ! I can lend her a leash ,** " **said Kitty** .
" 哦 ! 我 能 借 她 一个 牵引绳 , " 说 猫咪 :
"哦! 我可以借她一条牵引绳,"凯蒂说。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ 'ti:] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [aʊt'saɪd] [ðə; ði]['sku:lru:m,'sku:lɾəm] , " [ʃi:; ʃi]
" **You will find it hanging up in the passage outside the schoolroom ,** " **she**
" 你 将要 寻找 它 绞刑 向上 在 这 通道 外部 这 教室 , " 她
['ædɪd] ,
added ,
额外 ,

"你会发现它挂在教室外的走廊里,"她补充道。

['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] ; " [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kɑ:lər] [æz; əz] [wel] .
turning to the little girl ; " **and there is a collar as well** .
转弯 到 这 小的 女孩 ; " 和 那里 是 一个 衣领 作为 出色地 :
转向小女孩; "还有一个项圈。"

[naʊ] [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [ɔ:f] .
Now we must be off .
现在 我们 必须 是 离开 :
现在我们必须出发了。

" [ɪn][ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðeɪ] [dæ't] [ə'wei] , [mɪs] [rɔɪ] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ðem; ðəm] .
" **In a moment they dashed away , Miss Roy following them** .
" 在 一个 片刻 他们 虚线 离开 , 错过 罗伊 下列的 他们 :
"他们立刻飞奔而去, 罗伊小姐也跟在他们身后。"

[frʌm; frəm] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['vɪɡərəs] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ænd; ənd] [laʊd] [nɔɪz] [ænd; ənd]
From intense excitement and vigorous conversation and loud noise and
从 激烈的 激动 和 蓬勃 对话 和 大声 噪音 和
[ˈhɑ:rti] [lɑ:fs] [ðə; ði][ˈsku:lru:m'sku:lrum][wʌz; wəz] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə] [ˈæbsəlu:t] [ˈsaɪləns] .
hearty laughs the schoolroom was reduced to absolute silence .
爽朗 笑声 这 教室 曾是 减少 到 绝对 沉默 .
教室里原本充满了兴奋、热烈的交谈、喧闹和爽朗的笑声，突然间变得鸦雀无声。

[næn; nɑ:n] [felt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
Nan felt a sense of relief .
楠 毛毡 一个 感觉 的 宽慰 .
楠感到如释重负。

[ʃi:; ʃɪ] [krept] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər][ˈbedru:m; 'bedrʊm] , [tʊk] [sə'faɪə] [mə'ri:ə][frʌm; frəm] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [ʃi:ts] ,
She crept into her bedroom , took Sophia Maria from between the sheets ,
她 悄悄地爬 进入 她 卧室 , 采取 索菲亚 玛丽亚 从 之间 这 纸张 ,
[kla:spt] [hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ,
clasped her in her arms ,
紧握 她 在 她 武器 ,
她蹑手蹑脚地走进卧室，从被子里抱出索菲娅·玛丽亚，把她紧紧地搂在怀里。

[ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] , [kɔ:ld] [tu:; tə][dʒæk][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [frendz] .
and sitting down by the fire , called to Jack to come and make friends .
和 坐着 向下 经过 这 火 , 称为 到 杰克 到 来 和 制作 朋友们 .
然后她坐在火堆旁，叫杰克过来交朋友。

[naʊ] , [dʒæk][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈsoʊʃəb(ə)l] [ˈneɪtʃər] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] , [ə'læs] !
Now , Jack was of the most sociable nature , but it is , alas !
现在 , 杰克 曾是 的 这 最多 善于交际的 自然 , 但 它 是 , 唉 !
杰克生性非常善于交际，但可惜的是.....

[tru:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [pə'zest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpetɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɒgz] [ɪn'veriəb(ə)l][ɪn'fɜ:rməti] — [ðæt]
true that he was possessed with a petted little dog's invariable infirmity — that
真的 那 他 曾是 拥有 和 一个 被宠爱 小的 狗的 不变的 虚弱 — 那
[ʌv; əv] [ɪn'tens] [ˈdʒeləsi] .
of intense jealousy .
的 激烈的 妒忌 .
没错，他确实患有宠物狗不可避免的弱点——强烈的嫉妒心。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][tu:; tə][næn; nɑ:n] ; [hi:; hi][hæd; həd] [laɪkt] [ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈʃəʊldər] ,
He had taken to Nan ; he had liked the position on her shoulder ,
他 有 已采取 到 楠 ; 他 有 喜欢 这 位置 在 她 肩膀 ,
他喜欢上了楠，喜欢趴在她肩上的姿势。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kwaɪt] [ˈslɒbəd] [wɪð; wɪθ] [blɪs] [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l]
and had quite slobbered with bliss when she had kissed him on his little
和 有 相当 流口水 和 极乐 什么时候 她 有 亲吻 他 在 他的 小的
[tʃi:k] [ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] .
cheek the night before .
脸颊 这 夜晚 前 .
前一天晚上，她亲吻他的小脸颊时，他幸福得流下了口水。

[bʌt; bət][næn; nɑ:n][wʌz; wəz] [naʊ] [hʌɡɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [ˈɑ:bdʒekt][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ,
But Nan was now hugging a hideous object in her arms ,
但 楠 曾是 现在 拥抱 一个 可怕 目的 在 她 武器 ,
但南此刻怀里抱着的却是一个丑陋的物体。

[ænd; ənd][dʒæk][dɪd][nɑ:t] [si:] [waɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] .
and Jack did not see why such a thing should be permitted .
和 杰克 做过 不是 看 为什么 这样的 一个 事物 应该 是 允许 .
杰克不明白为什么这种事应该被允许。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['weri] , [həʊ'evər] , [ænd; ənd][did][nɑ:t][in'tend][tu:; tə] [gɪv] [hɪm'self] [ə'wei] .
He was wary , however , and did not intend to give himself away .
他 曾是 警惕 , 然而 , 和 做过 不是 打算 到 给 他自己 离开 :
但他很谨慎, 并不打算暴露自己。

[hi:; hi] [nu:] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðæt][ɪn][smɔ:l] ['pʌpɪz] ['mɪstʃɪvəsni:s] [wʌz; wəz] [rɪ'pru:vd] [baɪ] [tu:] -
He knew by experience that in small puppies mischievousness was reproved by two -
他 知道 经过 经验 那 在 小的 小狗 恶作剧 曾是 责备 经过 二 -
['fʊtɪd] ['kri:tʃərz] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði][kən'trəʊl][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ;
footed creatures who had the control of them ;
有脚的 生物 WHO 有 这 控制 的 他们 ;
他从经验中得知, 小狗的淘气行为会受到能够控制它们的两足动物的责备;

[bʌt; bət][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] [dɪ'lɪʃəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf
but in all the world what could be more delicious than the sort of mischief
但 在 全部 这 世界 什么 可以 是 更多的 可口的 比 这 种类 的 恶作剧
[wɪtʃ] [ment] ['terɪŋ] [ænd; ənd] ['rendɪŋ] ,
which meant tearing and rending ,
哪个 意思是 撕裂 和 渲染 ;
但是, 在全世界范围内, 还有什么比撕咬破坏这种恶作剧更令人愉悦的呢?

['ju:zɪŋ][hɪz; ɪz] [ti:θ] [ænd; ənd] ['pʌpi] [pɔ:z] [tu:; tə][sʌm; səm] ['pɜ:rpəs] ?
using his teeth and puppy paws to some purpose ?
使用 他的 牙齿 和 小狗 爪子 到 一些 目的 ?
他是不是在用牙齿和爪子做某种事情?

[ðæt] ['hɔ:ɾɪd] [θɪŋ] [ɪn] ['nænz] [ɑ:rmz][kʊd; kəd][bi:; bi] [rent] [ænd; ənd][tɔ:rn][ænd; ənd] [dɪ'mɔ:lɪft] [ænd; ənd]
That horrid thing in Nan's arms could be rent and torn and demolished and
那 可怕的 事物 在 奶奶的 武器 可以 是 租 和 撕裂 和 已拆除 和
['wɜ:ɾɪd] ,
worried ,
担心 ,
楠怀里那个可怕的东西可能会被撕碎、撕裂、摧毁, 还会令人担忧。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][taɪm] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [waɪl] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] !
and what a time of enjoyment he would have while doing it !
和 什么 一个 时间 的 享受 他 会 有 尽管 正在做 它 !
他做这件事的时候该是多么享受啊!

[ə'kɔ:ɾɪŋli] [hi:; hi] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] ['dænsɪŋ] [aɪz] [tu:; tə] ['nænz] [feɪs] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['bækwəɾdz]
Accordingly he raised his dancing eyes to Nan's face , and jumped backwards
因此 他 提高 他的 跳舞 眼睛 到 奶奶的 脸 , 和 跳了起来 向后
[ænd; ənd] ['fɔ:rwəɾdz] ,
and forwards ,
和 前进 ,
于是他抬起炯炯有神的双眼, 看向楠的脸, 然后前后跳跃起来。

[ɪn'vaɪtɪŋ] [hɜ:ɾ; həɾ][æz; əz] [bi'wɪtʃɪŋli] [æz; əz] ['pʌpi] [kʊd; kəd][tu:; tə][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [rɔmps] .
inviting her as bewitchingly as puppy could to a game of romps .
邀请 她 作为 迷人地 作为 小狗 可以 到 一个 游戏 的 嬉戏 .
用小狗般的温柔诱惑她, 邀请她一起玩耍嬉戏。

[ʃi:; ʃɪ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fəɾ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['traɪnɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'vɔɪdɪd] ,
She played with him for a little , trying to catch him , which he avoided ,
她 玩 和 他 为了 一个 小的 , 尝试 到 抓住 他 , 哪个 他 避免 ,
她和他玩了一会儿, 试图抓住他, 但他躲开了。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][kwɪt] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv] [ˈpʌpɪdəm] [tuː; tə] [rɪˈpouz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [læp]
for it was quite beyond the dignity of puppydom to repose in the same lap
为了 它 曾是 相当 超过 这 尊严 的 幼犬时代 到 休息 在 这 相同的 膝
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [dɑːl] [drest] [ɪn] [kreɪp] .
with the hideous doll dressed in crape .
和 这 可怕 玩具娃娃 穿着 在 黑纱 ；

因为对于一只小狗来说，和穿着绉纱衣服的丑陋玩偶躺在同一个腿上，实在有失尊严。

[ðə; ði][dɔːɡ][wʌz; wəz] [ˈbaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] .
The dog was bidding his time .
这 狗 曾是 竞标 他的 时间 ；

那只狗在等待时机。

[næn; nɑːn] [lʊkt] [əˈɡen] [æt; ət][məˈriːə] .
Nan looked again at Maria .
楠 看起来 再次 在 玛丽亚 ；

南又看了玛丽亚一眼。

[ʃiː; ʃi] [stiːl] [wɔːr] [hɜːr; hər] [ɪˈneɪn] [smaɪl] .
She still wore her inane smile .
她 仍然 穿着 她 无聊 微笑 ；

她脸上依然挂着那副傻笑。

[næn; nɑːn] [kɪst] [hɜːr; hər] .
Nan kissed her .
楠 亲吻 她 ；

楠吻了她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][kəʊld] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [ˈɪntrəst] .
She was so cold ; she did not seem to take any interest .
她 曾是 所以 寒冷的 ； 她 做过 不是 似乎 到 拿 任何 兴趣 ；

她态度冷漠，似乎对任何事都不感兴趣。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][soʊ][naɪs] [æz; əz][dʒæk] , ” [θɔːt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːr]l] ,
“ **She is not so nice as Jack ,** ” **thought the little girl** ,
“ 她 是 不是 所以 好的 作为 杰克 , ” 想法 这 小的 女孩 ,
“她不如杰克那么好,”小女孩心想。

“ [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [laɪk] [hɜːr; hər] [best] .
“ **but of course I like her best** .
“ 但 的 课程 我 喜欢 她 最好的 ；

当然，我最喜欢她。

[dɪd][nɑːt] [ˈmʌðər] [ɡɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][em ˈiː] ,
Did not mother give her to me ,
做过 不是 母亲 给 她 到 我 ,

母亲没有把她给我吗？

[ænd; ænd][hæv; həv][nɑːt][aɪ][ˈoʊvər][ænd; ænd][ˈoʊvər][ænd; ænd][ˈoʊvər] [əˈɡen] [kraɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][maɪ]
and have not I over and over and over again cried with her in my
和 有 不是 我 超过 和 超过 和 超过 再次 哭 和 她 在 我的
[ɑːrmz] ?
arms ?
武器 ？

难道我没有一次又一次地抱着她痛哭流涕吗？

[ʃiː; ʃi] [ˈkʌmfətid] [em ˈiː] , [ðen] , [bʌt; bət][nɑːt][æz; əz][ˈlɪt(ə)l][dʒæk] [dʌz] .
She comforted me , then , but not as little Jack does .
她 安慰 我 , 然后 , 但 不是 作为 小的 杰克 做 .

她当时安慰了我，但不是像小杰克那样。

” [ˈprez(ə)ntli] [mɪs] [ˈrɔɪ] [keɪm] [ɪn] , [ˈbʌslɪŋ] [ænd; ənd] [freɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈaʊtˈsaɪd] [wɜːrld] .
” **Presently Miss Roy came in , bustling and fresh from the outside world .**
” 目前 错过 罗伊 来了 在 , 繁华 和 新鲜的 从 这 外部 世界 .
“这时, 罗伊小姐走了进来, 她神采奕奕, 显然刚从外面回来。”

” [naʊ] , [get][ɑːn][jɔː; jər] [θɪŋz] , [næn; nɑːn] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
” **Now , get on your things , Nan , ” she said .**
” 现在 , 得到 在 你的 事物 , 楠 , ” 她 说 .
“好了, 楠, 收拾东西吧。”她说。

” [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [fɜːrst][ʌv; əv] [ɔːl] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [meɪ] [reɪn][ˈleɪtər][ɑːn] ;
” **I will take you for a walk first of all , as it may rain later on ;**
” 我 将要 拿 你 为了 一个 走 第一的 的 全部 , 作为 它 可能 雨 之后 在 ;
“我先带你出去散散步, 因为一会儿可能会下雨;

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn] [haɪd] [pɑːrk] .
” **it is a beautiful morning , and we will go for a walk in Hyde Park .**
” 它 是 一个 美丽的 早晨 , 和 我们 将要 去 为了 一个 走 在 海德 公园 .
这是一个美好的早晨, 我们将去海德公园散步。

[juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [liːv] [ˈlɪt(ə)l][dʒæk][æt; ət] [hoʊm] ;
” **You had better leave little Jack at home ;**
” 你 有 更好的 离开 小的 杰克 在 家 ;
你最好把小杰克留在家;

[dɔːgz][ɑːr; ər][nɑːt] [əˈlaʊd] [ɪn] [haɪd] [pɑːrk] [ɪkˈsept] [ɑːn][ə; eɪ] [liːʃ] .
” **dogs are not allowed in Hyde Park except on a leash .**
” 狗 是 不是 允许 在 海德 公园 除了 在 一个 牵引绳 .
海德公园内禁止携带犬只入内, 除非拴上牵引绳。

” [næn; nɑːn][gɑːt][ʌp] [ˈdʒɔɪfəli] .
” **Nan got up joyfully .**
” 楠 得到 向上 欣喜地 .
“楠高兴地起床了。”

[səˈfaɪə] [məˈriːə][wʌz; wəz] [pʊt] [ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] [ˈsaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][ɑːrm] - [tʃer] [ɪn] [waɪtʃ] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l]
” **Sophia Maria was put comfortably sitting in the arm - chair in which the little**
” 索菲亚 玛丽亚 曾是 放 舒适地 坐着 在 这 手臂 - 椅子 在 哪个 这 小的
[gɜːrl][hæd; həd][hɜːrˈself] [rɪˈpəʊzd] ,
” **girl had herself reposed ,**
” 女孩 有 她自己 安息 ,
索菲娅·玛丽亚被安排舒适地坐在小女孩之前休息的那把扶手椅上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][næn; nɑːn][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈɡʌvərnəs] [went] [aʊt] .
” **and a few minutes later Nan and her governess went out .**
” 和 一个 很少 分钟 之后 楠 和 她 家庭教师 去 出去 .
几分钟后, 楠和她的家庭教师出门了。

[naʊ] [wʌz; wəz][ˈdʒæks] [ɑːpərˈtuːnəti] .
” **Now was Jack's opportunity .**
” 现在 曾是 杰克的 机会 .
现在是杰克的机会了。

[ðə; ðɪ][ˈskuːlruːmˈskuːlrʊm][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] ; [ðə; ðɪ] [ˈmʌðər] [bʊl] - [ˈteriər] [wʌz; wəz] [saʊnd] [əˈsliːp] ,
” **The schoolroom was silent ; the mother bull - terrier was sound asleep ,**
” 这 教室 曾是 沉默的 ; 这 母亲 公牛 - 梗犬 曾是 声音 睡着了 ,
教室里一片寂静; 母斗牛犬睡得很香。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [pʌps] [ˈnestlɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] .
” **with the other pups nestling up to her .**
” 和 这 其他 幼犬 雏鸟 向上 到 她 .
其他小狗都依偎在她身边。

[dʒæk] , [bent] [ɑ:n] ['mɪstʃɪf] , [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ə'loʊn] .

Jack , bent on mischief , was practically alone .
杰克 , 弯曲 在 恶作剧 , 曾是 几乎 独自的 .

一心想捣蛋的杰克几乎是孤身一人。

[ðə; ði] ['pɜ:rʒn] [kæt] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hær] [bæk] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['lɔ:fti] [dɪs'deɪn] [ɪn][hɜ:r; hær]

The Persian cat turned her back upon him with the most lofty disdain in her attitude ;
这 波斯语 猫 转向 她 后退 之上 他 和 这 最多 高远 蔑视 在 她
[ˈætɪtu:d] ;
attitude ;
态度 ;

波斯猫用一种极其傲慢的姿态背过身去，不屑地看着他；

[ðə; ði] ['pærət] [wɪŋkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] ['wɪkɪd] [aɪ] , [ænd; ænd] [sed] , “ [hɪr] [wi:; wi]

the parrot winked at him out of her wicked eye , and said , “ Here we
这 鹦鹉 眨眼 在 他 出去 的 她 邪恶 眼睛 , 和 说 , “ 这里 我们
[ɑ:r; ər] [ə'gen] !
are again !
是 再次 !

鹦鹉用它那邪恶的眼睛朝他眨了眨眼，说道：“我们又见面了！ ”

” [ə'nʌðər] ['feɪvərɪt] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:rz] .

” another favourite expression of hers .
” 其他 最喜欢的 表达 的 她的 .

这是她另一个很喜欢说的话。

[dʒæk] [kɛəd] ['lɪt(ə)] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dekst(ə)rəs] [li:p] [hi:; hi] [sɪ'kjɜrd] [sə'faɪə] [mə'ri:ə] ,

Jack cared little ; with a dexterous leap he secured Sophia Maria ,
杰克 关心 小的 ; 和 一个 轻巧 飞跃 他 安全 索菲亚 玛丽亚 ;

杰克毫不在意；他身手敏捷地跃起，救下了索菲娅·玛丽亚。

[ænd; ænd] [wʌt] ['ɪmi:diətli] ['fɑ:lʊd] [meɪ] [bi:; bi] [left] [tu:; tə][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dəz]

and what immediately followed may be left to the imagination of the readers
和 什么 立即地 随后 可能 是 左边 到 这 想像力 的 这 读者
.
:
.

而接下来发生的事情，就留给读者自行想象吧。

[wen] [næn; nɑ:n] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hær] [wɔ:k] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['mɔ:səlz] [ʌv; əv] [kreɪp] [ɑ:n][ðə; ði]

When Nan returned from her walk there were morsels of crape on the
什么时候 楠 返回 从 她 走 那里 是 小块 的 黑纱 在 这
[flɔ:r] ,
floor ,
地面 ,

楠散步回来时，地板上散落着一些绉纱碎片。

[ænd; ænd]['taɪni] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [blæk] [kæ'fɪr] , [ænd; ænd][ə; eɪ] ['neɪkɪd] [dɑ:l] , [wɪtʃ] , [rent]

and tiny pieces of coarse black cashmere , and a naked doll , which , rent
和 微小的 件 的 粗 黑色的 羊绒 , 和 一个 裸 玩具娃娃 , 哪个 , 租

[ænd; ænd][tɔ:rn][ænd; ænd]['ɪndʒəd] ,

and torn and injured ,
和 撕裂 和 受伤 ,

还有几小块粗糙的黑色羊绒，以及一个破烂不堪、伤痕累累的裸体玩偶。

[leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kɔ:rnər] ; [bʌt; bət][hɜ:r; hær] [kloʊðz] — [ə'læs] !

lay in a distant corner ; but her clothes — alas !
躺 在 一个 遥远 角落 ; 但 她 衣服 — 唉 !

躺在遥远的角落里；但她的衣服——唉！

[wer] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ?
where were they ?
在哪里 是 他们 ?

他们在哪儿？

[dʒæk] [ˈwæɡəld] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪstrəs] , [ˈkooksɪŋ] [ænd; ənd] [kəˈnu:dlɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [baɪ]
Jack waggled up to his little mistress , coaxing and canoodling , and saying by
杰克 摇晃 向上 到 他的 小的 情妇 , 哄骗 和 亲热 , 和 说 经过
[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈprɪtɪ] [ˈməʊfənz] ,
a thousand pretty motions ,
一个 千 漂亮的 运动 ,

杰克摇着尾巴走到他的小女主人身边,哄着她,亲昵地亲吻着她,用各种可爱的动作说:

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [fərˈɡɪv] [em ˈi:] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .

“ **You must forgive me if it was wrong .**
“ 你 必须 原谅 我 如果 它 曾是 错误的 .

“如果我做错了,请您原谅我。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɔ:ri] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [du:][aɪ ˈti:] [əˈɡen] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] ;
I am sorry , but I would do it again if I had the chance ;
我 是 对不起 , 但 我 会 做 它 再次 如果 我 有 这 机会 ;
很抱歉,但如果再给我一次机会,我还会这么做;

[ˈoʊnli] [pli:z] [fərˈɡɪv] [em ˈi:] .
only please forgive me .
仅有的 请 原谅 我 .

请你原谅我。

“ [ænd; ənd] [ðen] [næn; nɑ:n] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈri:k] [ænd; ənd] [flu:] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈbætəd]
“ And then Nan uttered a sudden shriek and flew towards the battered
“ 和 然后 楠 说出 一个 突然 尖叫 和 飞翔 向 这 伤痕累累
[rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɔ:l] ,
remains of her doll ,
遗迹 的 她 玩具娃娃 ,

“然后楠突然尖叫一声,飞奔向她那破损的玩偶残骸。”

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [kla:spt] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .
which she clasped in her arms .
哪个 她 紧握 在 她 武器 .

她把它紧紧地抱在怀里。

“ [oʊ] , [mɪs] [rɔɪ] — [oʊ] , [mɪs] [rɔɪ] ! ” [skri:md] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] .
“ Oh , Miss Roy — oh , Miss Roy ! ” screamed the little girl .
“ 哦 , 错过 罗伊 — 哦 , 错过 罗伊 ! ” 尖叫 这 小的 女孩 .

“哦,罗伊小姐——哦,罗伊小姐!”小女孩尖叫道。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] , [maɪ] [dɪr] ? ” [sed] [ðə; ði] [əˈstɔ:nɪft] [ˈɡʌvərnəs] .
“ What is it , my dear ? ” said the astonished governess .
“ 什么 是 它 , 我的 亲爱的 ? ” 说 这 惊讶 家庭教师 .

“怎么了,亲爱的?”惊讶的女家庭教师问道。

“ [oʊ] , [si:] [wʌt] [dʒæk][hæz; həz] [dʌn] ! ”
“ Oh , see what Jack has done ! ”
“ 哦 , 看 什么 杰克 有 完毕 ! ”

“哦,看看杰克都干了些什么!”

“ [ˈnɔ:ti] [dʒæk] ! ” [sed] [mɪs] [rɔɪ] .
“ Naughty Jack ! ” said Miss Roy .
“ 淘气 杰克 ! ” 说 错过 罗伊 .

“淘气的杰克!”罗伊小姐说道。

“ [bʌt; bət] [ˈriːəli] , [næn; nɑ:n] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈʌgli] [dɑːl] ;
“ But really , Nan , it was a very ugly doll ;
“ 但 真的 , 楠 , 它 曾是 一个 非常 丑陋的玩具娃娃 ;
“但说真的, 楠, 那是一个非常丑的娃娃;

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dres] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] [aɪ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [ˈpiːsɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][sʌm; səm][hæf] -
if you wish to dress it again I will find some pieces for you some half -
如果 你 希望 到 裙子 它 再次 我 将要 寻找 一些 件 为了 你 一些 一半 -
[ˈhɑːlədeɪ] .
holiday .
假期 .

如果你想再次穿上它, 我会为你找一些适合半个假期穿的衣服。

[pʊt][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌbərd] [naʊ] [ænd; ənd] [fərˈget] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
Put it in the cupboard now and forget about it .
放 它 在 这 橱柜 现在 和 忘记 关于 它 .

现在就把它放进橱柜里, 然后忘掉它吧。

[kʌm] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ˈlesnz; ˈlesənz] .
Come to me in a few minutes for your lessons .
来 到 我 在 一个 很少 分钟 为了 你的 课程 .

几分钟后到我这里来上课。

” [ˈtʃæptər] [ˌviːəɪˈaɪ] . — [ðə; ði] [fɔːl] .
” CHAPTER VII . — THE FALL .
” 章 七 . — 这 落下 .

“第七章——墮落。”

[næn; nɑ:n][hæd; həd] [ɡɔːn] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn]
Nan had gone about for the remainder of the day with a lump in
楠 有 已消失 关于 为了 这 余 的 这 天 和 一个 块 在
[hɜːr; hər] [θrəʊt] .
her throat .
她 喉 .

那天剩下的时间里, 楠一直哽咽着, 难以入眠。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [laɪk] [ðə; ði] [ˈhevi] [wert] [ʌv; əv] [ˈsaːroʊ] [wɪtʃ] [prest] [ɑːn][hɜːr; hər]
It was not the least like the heavy weight of sorrow which pressed on her
它 曾是 不是 这 至少 喜欢 这 重的 重量 的 悲哀 哪个 按下 在 她
[ˈjestərdeɪ] — [bʌt; bət] [ˌnevərðəˈles] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [senˈseɪ(ə)n] .
yesterday — but nevertheless it was a curious and strange sensation .
昨天 — 但 尽管如此 它 曾是 一个 好奇的 和 奇怪的感觉 .

虽然这与昨天压在她身上的沉重悲伤截然不同, 但这仍然是一种奇特而陌生的感觉。

[tuː; tə] [ɔːl] [ɪnˈtents] [ænd; ənd] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] [səˈfaɪə] [məˈriːə][noʊ] [lɔːŋɡər] [ɪɡˈzɪstɪd] ;
To all intents and purposes Sophia Maria no longer existed ;
到 全部 意图 和 目的 索菲亚 玛丽亚 不 更长 存在 ;

从各方面来看, 索菲亚·玛丽亚已经不复存在了;

[ðæt] ['bætərd] [ænd; ənd][tɔ:rn][ænd; ənd] [dis'repjətəbl] [dɑ:l] [ɪn][ðə; ði] ['klɒəd] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]
that battered and torn and disreputable doll in the cupboard could not be
那 伤痕累累 和 撕裂 和 声名狼藉的 玩具娃娃 在 这 橱柜 可以 不是 是
[ðə; ði] ['dɑ:rlɪŋ] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [prest] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [lʌvd] [ænd; ənd]
the darling whom she had pressed to her heart and loved and
这 亲爱的 谁 她 有 按下 到 她 心 和 喜爱 和
['wə:ʃɪp] ['dʊrɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɑ:roufl] [deɪz] [wen] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [leɪ] [ded] [ɪn][ðə; ði] ['lɑ:dʒɪŋ] -
worshipped during all the sorrowful days when her mother lay dead in the lodging -
崇拜 期间 全部 这 悲伤 天 什么时候 她 母亲 躺 死的 在 这 住宿 -
[haʊs] [ɪn] ['blu:mzbəri] .
house in Bloomsbury .
房子 在 布卢姆斯伯里 .

橱柜里那个破旧不堪、声名狼藉的娃娃，不可能是她在母亲去世后，在布卢姆斯伯里寄宿公寓里度过的那些悲伤的日子里，紧紧抱在心上、深爱着、崇拜着的宝贝娃娃。

[bʌt; bət] [ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] [lʌmp] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑ:rou] [ænd; ənd][ðə; ði] [dis'meɪ]
But although the lump was there , and the sorrow and the dismay
但 虽然 这 块 曾是 那里 , 和 这 悲哀 和 这 沮丧
[ðer; ðər][ɔ:lsou] ,
there also ,
那里 还 ,

但是，尽管心中的伤痛依然存在，悲伤和沮丧也同样存在，
[ˈnænz] [deɪ] [wʌz; wəz][wʌn] [rʌʃ] , [wʌn] [kən'tɪnju:d] [sək'seɪ(ə)n] , [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ;
Nan's day was one rush , one continued succession , of excitement ;
奶奶的 天 曾是 一 匆忙 , 一 持续 演替 , 的 激动 ;
南的一天充满了忙碌和兴奋；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [noʊ] [taɪm] [ɪn][ˈmɪsɪz] . ['rɪtʃməndz] ['hæpi] [haʊs] [fɔ:r; fər] ['bru:diŋ] [ɔ:r]
there was literally no time in Mrs . Richmond's happy house for brooding or
那里 曾是 字面上地 不 时间 在 太太 : 里士满的 快乐的 房子 为了 沉思 或者
['gri:vɪŋ] .
grieving .
悲伤 .
在里士满太太幸福的家中，根本没有时间去沉思或悲伤。

“ [aɪ][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [fər'get] [sə'faɪə] [mə'ri:ə][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , ” [θɔ:t] [ðə; ði] [tʃaɪld] ;
“ **I must try and forget Sophia Maria for the present , ” thought the child ;**
” 我 必须 尝试 和 忘记 索菲亚 玛丽亚 为了 这 展示 , ” 想法 这 孩子 ;
“我必须暂时忘记索菲亚·玛丽亚,”孩子心想；

“ [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] !
“ **there is such a lot to be done !**
” 那里 是 这样的 一个 很多 到 是 完毕 !
“要做的事情太多了！ ”

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][get] ['ɪntu:] [bed] [tu:; tə] - [naɪt] , [oʊ] ! [wəʊnt][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [kraɪ] ?
But when I get into bed to - night , oh ! won't I have a good cry ?
但 什么时候 我 得到 进入 床 到 - 夜晚 , 哦 ! 惯于 我 有 一个 好的 哭 ?
但是今晚当我躺在床上时的时候，哦！ 我一定会好好哭一场的！

“ [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd][ɔ:lsou][nɑ:t][tu:; tə] [tel] ['i:ðər] ['nɔ:rə][ɔ:r] ['kɪti] [wʌt] [hæd; həd]
“ **She made up her mind also not to tell either Nora or Kitty what had**
” 她 制成 向上 她 头脑 还 不是 到 告诉 任何一个 诺拉 或者 猫咪 什么 有
['hæpənd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [dɪr] ['berbi] .
happened to her dear baby .
发生 到 她 亲爱的 婴儿 .
她也下定决心不告诉诺拉或凯蒂她亲爱的孩子发生了什么事。

“ [æz; əz][fɔːr; fər][dʒæk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
“ As for Jack , ” she said to herself ,
“ 作为 为了 杰克 , ” 她 说 到 她自己 ,
“至于杰克,”她自言自语道。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [heit] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [deɪz] .
“ I shall hate him all the rest of my days .
“ 我 将 恨 他 全部 这 休息 的 我的 天 .
“我将终生恨他。”

“ [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
“ But when he came up to her ,
“ 但 什么时候 他 来了 向上 到 她 ,
“但当他走到她面前时,
[ænd; ənd] [spræŋ] [wið; wiθ] [greɪt] [əˌpriːʃi'eɪ(ə)n] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][læp][ænd; ənd] [ˈkʌldɪd] [daʊn] [ðer; ðər] ,
and sprang with great appreciation into her lap and cuddled down there ,
和 弹簧 和 伟大的 欣赏 进入 她 膝 和 依偎 向下 那里 ,
然后她满怀感激地跳到她腿上, 依偎在那里。

[ænd; ənd] [likt] [hɜːr; hər][hænd][wið; wiθ][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [red] [tʌŋ] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] , [fɑːr][frʌm; frəm]
and licked her hand with his little red tongue , she found that , far from
和 舔过 她 手 和 他的 小的 红色的 舌头 , 她 成立 那 , 远的 从
[ˈheitɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
hating him ,
憎恨 他 ,
“他用他那红红的小舌头舔了舔她的手, 她发现, 她非但没有恨他,

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] [ænd; ənd] [ˈbetər] [iːtʃ] [ˈmoʊmənt] .
she was loving him better and better each moment .
她 曾是 爱 他 更好的 和 更好的 每个 片刻 .
“她每时每刻都更加爱他。

[æt; ət][læst] [ˈbedtaɪm] [keɪm] ,
At last bedtime came ,
在 最后的 就寝时间 来了 ,
“终于到了睡觉时间。

[ænd; ənd][næn; nɑːn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪd][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈpɪləʊ] [ænd; ənd] [sed] “ [gʊd] - [naɪt] ”
and Nan as she laid her head on her pillow and said “ Good - night ”
和 楠 作为 她 铺设 她 头 在 她 枕头 和 说 “ 好的 - 夜晚 ”
[tuː; tə] [nɜːrs] ,
to nurse ,
到 护士 ,
“楠把头放在枕头上, 对奶妈说了声“晚安”。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][ˈkænd(ə)l] , [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɜːr'self] :
who had come in to put out her candle , whispered to herself :
WHO 有 来 在 到 放 出去 她 蜡烛 , 低声说道 到 她自己 :
“进来帮她熄灭蜡烛的人低声自语道:

“ [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [trə'mendəs] [kraɪ][fɔːr; fər][maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [sə'faɪə] [mə'riːə] .
“ Now I must have a tremendous cry for my darling Sophia Maria .
“ 现在 我 必须 有 一个 巨大的 哭 为了 我的 亲爱的 索菲亚 玛丽亚 .
“现在我必须为我亲爱的索菲亚·玛丽亚痛哭一场。”

“ [bʌt; bət] , [bi'hoʊld] !
“ But , behold !
“ 但 , 看哪 !
“但是, 瞧!

[ðə; ði] ['veri] [nekst] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sli:p] .
the very next instant she was sound asleep .
这 非常 下一个 立即的 她 曾是 声音 睡着了 .

下一刻她就睡着了。

[soʊ][mə'ri:ə] [leɪ] [nɪ'glektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbərd] .
So Maria lay neglected in the cupboard .
所以 玛丽亚 躺 被忽视的 在 这 橱柜 .

于是，玛丽亚被冷落在橱柜里。

[sʌm; səm] [deɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [næn; nɑ:n] [wʊd] [dres] [hɜ:r; həɹ] ,
Some day , of course , Nan would dress her ,

一些 天 , 的 课程 , 楠 会 裙子 她 ,

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ][pet][ænd; ənd][æən; ən]['aɪdl][wʌns] [mɔ:r] , [bʌt; bət] ['mi:ntaɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
and make her a pet and an idol once more , but meantime she was
和 制作 她 一个 宠物 和 一个 偶像 一次 更多的 , 但 与此同时 她 曾是
[tu:] ['bɪzi] .
too busy .
也 忙碌的 .

让她再次成为宠物和偶像，但与此同时她却太忙了。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [flu:] [ɑ:n][ʃiː; ʃi] [gru:] ['bɪzɪr] [ænd; ənd] ['bɪzɪr] ,
As the days flew on she grew busier and busier ,

随着时间推移，她变得越来越忙。

[fɔ:r; fər][ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:lʊʃɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [sku:l] [wɪð; wɪθ]['nɔ:rə][ænd; ənd] ['kɪti] .
for on the following Monday she went to school with Nora and Kitty .
为了 在 这 下列的 周一 她 去 到 学校 和 诺拉 和 猫咪 .

因为接下来的星期一，她和诺拉、凯蒂一起去上学了。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [æt; ət] [sku:l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [ænd; ənd] [wel] -
It was discovered at school that she was a very clever and well -
它 曾是 发现 在 学校 那 她 曾是 一个 非常 聪明的 和 出色地 -
[ɪn'fɔ:rmɪd] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][eɪdʒ] ,
informed little girl for her age ,
知情的 小的 女孩 为了 她 年龄 ,

在学校里，人们发现她年纪虽小，却非常聪明博学。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː] [kwaɪt] [ə; eɪ] [haɪ] - [ʌp] [klæs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv] [ɪ'lev(ə)n] ,
and she was put into quite a high - up class for a girl of eleven ,
和 她 曾是 放 进入 相当 一个 高的 - 向上 班级 为了 一个 女孩 的 十一 ,

对于一个十一岁的女孩来说，她被分到了相当高的班级。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] ['lesnz; 'lesənz][tuː; tə] [lɜ:rn] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .
and had many lessons to learn , and much to attend to .
和 有 许多 课程 到 学习 , 和 很多 到 出席 到 .

他有很多课程要学习，也有很多事情要处理。

[ænd; ənd][æz; əz][næn; nɑ:n][hæd; həd][nɑ:tɪ]['oʊnli] [sku:l] - ['aʊərz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [θru:] ,
And as Nan had not only school - hours to live through ,
和 作为 楠 有 不是 仅有的 学校 - 小时 到 居住 通过 ,

而且，楠不仅要熬过上学的时光，

[bʌt; bət] ['praɪvət] ['lesnz; 'lesənz][ɪn]['mju:zɪk][tuː; tə] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [wɔ:ks] [tuː; tə] [teɪk]
but private lessons in music to work for at home , and walks to take
但 私人的 课程 在 音乐 到 工作 为了 在 家 , 和 散步 到 拿
,
,
,

但可以抽出时间在家上私人音乐课，还可以散步，

[ænd; ənd] [rɒmps] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [wʌŋ][ænd; ənd][ɔːl][tuː; tə][ˈaɪdəlaɪz] ,
and romps to enjoy , and the animals one and all to idolise ,
和 嬉戏 到 享受 , 和 这 动物 一 和 全部 到 偶像化 ,
还有嬉戏玩耍的乐趣, 以及所有值得崇拜的动物们。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈrɪtʃməndz] [haʊs] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ˈveri]
she had not been a month in Mrs . Richmond's house before she became a very
她 有 不是 到过 一个 月 在 太太 . 里士满的 房子 前 她 成为 一个 非常
[ˈmeri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhæpi] [ˈlɪt(ə)][gɜːrl] .
merry and a very happy little girl .
欢乐 和 一个 非常 快乐的 小的 女孩 .
她在里士满太太家不到一个月, 就变成了一个非常快乐、非常开心的小女孩。

[nɑːt] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ;
Not that for a single moment she forgot her mother ;
不是 那 为了 一个 单身的 片刻 她 忘了 她 母亲 ;
但她从未片刻忘记过她的母亲;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [waɪz] [ˈɪnʌf] [ænd; ənd][ˈsensəb(ə)] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
but she was wise enough and sensible enough to know that if she would
但 她 曾是 明智的 足够的 和 明智的 足够的 到 知道 那 如果 她 会
[ˈriːəli] [pliːz] [ðæt] [ˈmʌðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][aɪ 'tiː][best][baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] .
really please that mother she would do it best by being happy and contented .
真的 请 那 母亲 她 会 做 它 最好的 经过 存在 快乐的 和 满足 .
但她足够聪明, 也足够理智, 知道如果她真的想让母亲高兴, 最好的办法就是让自己快乐满足。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈmɪstər] . [ˈpraɪɜː] ; [ænd; ənd] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈpraɪɜː] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Once she saw Mr . Pryor ; and when Mr . Pryor said to her ,
一次 她 锯 先生 . 普赖尔 ; 和 什么时候 先生 . 普赖尔 说 到 她 ,
她曾见过普赖尔先生; 当普赖尔先生对她说,
“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [best] [gɜːrl] ?
“ **Are you trying to be the best girl ?**
“ 是 你 尝试 到 是 这 最好的 女孩 ?
你想成为最好的女孩吗?

“ [næn; nɑːn] [ˈkʌlərd] , [ænd; ənd] [skwiːzd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [sed] :
“ **Nan coloured , and squeezed his hand , and said :**
“ 楠 有色 , 和 挤压 他的 手 , 和 说 :
楠脸色一红, 紧紧握住他的手, 说道:

“ [oʊ] !
“ **Oh !**
“ 哦 !
“哦!

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][gɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɑːrɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ˈpʌpi] — [ɔːl][maɪ] [ˈveri] , [ˈveri] [oʊn] — [ænd; ənd]
but I have got such a darling little puppy — all my very , very own — and
但 我 有 得到 这样的 一个 亲爱的 小的 小狗 — 全部 我的 非常 , 非常 自己的 — 和
[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][dʒæk] .
his name is Jack .
他的 姓名 是 杰克 .
但我有一只非常可爱的小狗——完全属于我自己的——它的名字叫杰克。

[ænd; ənd][aɪ][duː] [lʌv] [ˈkɪti] [ænd; ənd][ˈnɔːrə] !
And I do love Kitty and Nora !
和 我 做 爱 猫咪 和 诺拉 !
我真的很喜欢Kitty和Nora!

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈrɪtʃmənd] [ɪz] [ˈveri] [kaɪnd] .
And Mrs . Richmond is very kind .
和 太太 . 里士满 是 非常 种类 .
里士满夫人非常和蔼可亲。

" [ðen] ['mɪstər] . ['praɪə] ['lʊkt] [streɪt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] , [dɑ:rk] [aɪz] [ʌv; əv] [næn; nɑ:n] ,
" **Then Mr . Pryor looked straight into the dancing , dark eyes of Nan ,**
" 然后 先生 : 普赖尔 看起来 直的 进入 这 跳舞 , 黑暗的 眼睛 的 楠 ,
" 然后普赖尔先生直视着南那双闪烁着光芒的深邃眼睛 ,

[ænd; ənd][hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mʊmənt][ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [sed] :
and he laid his hand for a moment on her head and said :
和 他 铺设 他的 手 为了 一个 片刻 在 她 头 和 说 :
他把手放在她头上片刻 , 说道 :

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['gʊvɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [best] [gɜ:rl] . "
" **I think you are going to be the best girl .** "
" 我 思考 你 是 去 到 是 这 最好的 女孩 : "
" 我觉得你会成为最棒的女孩。 "

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hi:; hi] ['ri:əli] [mi:nz] , " [θɔ:t] [næn; nɑ:n] .
" **I wonder what he really means , " thought Nan :**
" 我 想知道 什么 他 真的 方法 , " 想法 楠 :
" 我很好奇他到底是什么意思 , " 楠心想。

" [aɪ 'ti:][ɪz][naɪs][tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] ;
" **It is nice to be happy ;**
" 它 是 好的 到 是 快乐的 ;
快乐是件好事 ;

['i:v(ə)n][ɪn] ['mʌðəz] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [naʊ] .
even in mother's time I was never as happy as I am now .
甚至 在 母亲的 时间 我 曾是 绝不 作为 快乐的 作为 我 是 现在 :
即使在我母亲那个年代 , 我也从未像现在这样快乐过。

[ɪn] ['mʌðəz] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði][peɪn] — [hɜ:r; hər][peɪn] — [tu:; tə] [rɪ'membər] ,
In mother's time there was always the pain — her pain — to remember ,
在 母亲的 时间 那里 曾是 总是 这 疼痛 — 她 疼痛 — 到 记住 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['empti] [pɜ:rs] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] ,
and the empty purse , and Mrs . Vincent ,
和 这 空的 钱包 , 和 太太 : 文森特 ,
在母亲的年代 , 总有痛苦——她自己的痛苦——需要回忆 , 还有空空如也的钱包 , 以及文森特太太。

[hu:] [wʌz; wəz][soʊ] [krɔ:s] , [ænd; ənd] — — [oʊ] ! [lɑ:ts][ænd; ənd][lɑ:ts][ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
who was so cross , and — — Oh ! lots and lots of such things .
WHO 曾是 所以 叉 , 和 — — 哦 ! 很多 和 很多 的 这样的 事物 :
谁那么生气 , 还有——哦 ! 好多好多这样的事。

[bʌt; bət] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [si:mz] [sæd] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [si:mz] ['sɑ:ri] ;
But now nothing seems sad , and no one seems sorry ;
但 现在 没有什么 似乎 伤心 , 和 不 — 似乎 对不起 ;
但现在似乎没有什么悲伤的事情发生 , 也没有人感到遗憾 ;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænimlz] [ə'loʊn] [wʊd] [meɪk] ['eni] [gɜ:rl] ['hæpi] .
and the animals alone would make any girl happy .
和 这 动物 独自的 会 制作 任何 女孩 快乐的 :
光是这些动物就能让任何一个女孩感到快乐。

" [bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ə'pɔɪntɪd] [ɪn] [ðɪs] [laɪf][fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn][tu:; tə] [pæs] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" **But as it is not appointed in this life for any one to pass from the**
" 但 作为 它 是 不是 任命 在 这 生活 为了 任何 — 到 经过 从 这
['kreɪd(ə)][tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] [wɪ'ðəʊt] [æŋ'zaiəti][ænd; ənd] ['trʌblz] [ænd; ənd] [temp'teɪjənz] [ænd; ənd]
cradle to the grave without anxiety and troubles and temptations and
摇篮 到 这 严重 没有 焦虑 和 麻烦 和 诱惑 和
[fɜ:z] ,
fears ,
恐惧 ,

“但是 , 人生在世 , 没有人能够一帆风顺地从摇篮到坟墓 , 没有焦虑、烦恼、诱惑和恐惧 ,

[soʊ][wʌz; wəz][næn; nɑ:n] - [noʊ] [ɪk'seɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ru:l] .
so was Nan Esterleigh no exception to the general rule .
所以 曾是 楠 - 不 例外 到 这 一般的 规则 .
因此, 南·埃斯特利也不例外, 这同样符合普遍规律。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [tu:] [mʌnθs] [æt; ət]['mɪsɪz] . [rɪt'məndz] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [grəʊn]
She had been two months at Mrs . Richmond's , and in that time had grown
她 有 到过 二 几个月 在 太太 . 里士满的 , 和 在 那 时间 有 生长
[strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['helθi] ,
strong and healthy ,
强的 和 健康 ,
她在里士满太太家待了两个月, 这段时间里她变得强壮健康了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [roʊz] ['kʌlər] [hæd; həd] ['bju:təfaɪd] [hɜ:r; hər][dɑ:rk]['lɪt(ə)l] [feɪs] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
and a pretty rose colour had beautified her dark little face , and her
和 一个 漂亮的 玫瑰 颜色 有 美化 她 黑暗的 小的 脸 , 和 她
[aɪz] [wɜ:r; wər] ['veri] [braɪt] ,
eyes were very bright ,
眼睛 是 非常 明亮的 ,
她黝黑的小脸上泛着淡淡的玫瑰色光泽, 眼睛也明亮有神。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hoʊl] [ə'pɪrəns] [ðæt] [ʌ; əv][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['hæpi] [tʃaɪld] .
and her whole appearance that of an intelligent and happy child .
和 她 所有的 外貌 那 的 一个 聪明的 和 快乐的 孩子 .
她整个人看起来就像一个聪明快乐的孩子。

['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [tu:] [mʌnθs] [ðə; ði] [sprɪŋ] [hæd; həd] [əd'vænst] [soʊ][fɑ:r] [ðæt] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði]
During those two months the spring had advanced so far that it was now the
期间 那些 二 几个月 这 春天 有 先进的 所以 远的 那 它 曾是 现在 这
['dæfəðɪl] [ænd; ənd] ['prɪmrəʊz] [taɪm] ,
daffodil and primrose time ,
水仙花 和 报春花 时间 ,
这两个月来, 春天已经过半, 到了水仙花和报春花盛开的季节。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪldrən] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [wʊdz] [tu:; tə] ['gæðər]
and the children had arranged to go to the nearest woods to gather
和 这 孩子们 有 安排 到 去 到 这 最近的 树林 到 收集
['bæskəts] [ʌ; əv] ['prɪmrəʊz] [ɑ:n][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['sætərdeɪ] ,
baskets of primroses on a certain Saturday ,
篮子 的 报春花 在 一个 肯定 周六 ,
孩子们约定在某个星期六去附近的树林里采摘几篮报春花。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ʌ; əv] [kɔ:rs] [ə; eɪ] [hoʊl] ['hɑ:lədeɪ] .
which was of course a whole holiday .
哪个 曾是 的 课程 一个 所有的 假期 .
当然, 那可是一整个假期。

['sætərdeɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɑɪtʃ(ə)l] [deɪ] [ʌ; əv][ðə; ði]['sev(ə)n][ɪn] ['nænz] [ə'pɪnjən] ,
Saturday was the most delightful day of the seven in Nan's opinion ,
周六 曾是 这 最多 愉快 天 的 这 七 在 奶奶的 观点 ,
在南看来, 星期六是七天中最令人愉快的一天。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sku:l] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['klæsɪz] [ʌ; əv] ['eni] [sɔ:rt] .
for there was no school and there were no classes of any sort .
为了 那里 曾是 不 学校 和 那里 是 不 课程 的 任何 种类 .
因为当时既没有学校, 也没有任何形式的课程。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænɪmlz] - ['speʃ(ə)l] [deɪ] ,
It was the animals ' special day ,
它 曾是 这 动物 - 特别的 天 ,
这是动物们的特别日子。

[wen] ['ekstrə] ['kli:nɪŋ] [hæd; həd][tu;; tə][bi;; bi][gɪv(ə)n][ænd; ənd]['ekstrə] [gru:mɪŋz] [gɔ:n] [θru:] ;
when extra cleanings had to be given and extra groomings gone through ;
什么时候 额外的 清洁 有 到 是 给定 和 额外的 美容 已消失 通过 ;

当需要进行额外清洁和额外护理时；

[wen] [ðə; ði]['keɪdʒɪz][ænd; ənd]['bæskəts][hæd; həd][tu;; tə][get] [freɪ] ['flænəlz] [ænd; ənd] [freɪ] ['græv(ə)l] ;
when the cages and baskets had to get fresh flannels and fresh gravel ;
什么时候 这 笼子 和 篮子 有 到 得到 新鲜的 法兰绒 和 新鲜的 碎石 ;

当笼子和篮子需要更换新的绒布和新的砾石时；

[wen] [ðə; ði][maɪs][ænd; ənd][ðə; ði][ræts][hæd; həd][ɪn] [ɪ'speɪl] [tu;; tə][bi;; bi] [lʊkt] ['æftər] .
when the mice and the rats had in especial to be looked after .
什么时候 这 小鼠 和 这 老鼠 有 在 特别的 到 是 看起来 后 .

当时老鼠和耗子尤其需要照顾。

[næn; nɑ:n] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'dʒɔɪd] ['sætərdeɪ] [best] [ʌv; əv][ɔ:l] ,
Nan always enjoyed Saturday best of all ,
楠 总是 享受 周六 最好的 的 全部 ,

楠最喜欢星期六。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['speɪ(ə)l] ['sætərdeɪ] [wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [red] - ['letər] [deɪ] ,
and this special Saturday was to be indeed a red - letter day ,
和 这 特别的 周六 曾是 到 是 的确 一个 红色的 - 信 天 ,

这个特殊的星期六注定会成为一个值得纪念的日子。

[fɔ:r; fər] [mɪs] [rɔɪ] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tu;; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [tu;; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ][ə; eɪ] [treɪn]
for Miss Roy had decided to take the children to the country by a train
为了 错过 罗伊 有 决定 到 拿 这 孩子们 到 这 国家 经过 一个 火车
[wɪtʃ] [left] [vɪk'tɔ:riə] [æt; ət][wʌn][ə'klɒk, əu-] .
which left Victoria at one o'clock .
哪个 左边 维多利亚 在 一 点钟 .

罗伊小姐决定带孩子们乘火车去乡下，火车一点钟从维多利亚出发。

[ðeɪ] [wʊd] [get][tu;; tə] ['ʒ:rli] [wʊdz] [ɪn][hæf] - [æŋ; ən] - ['aʊər] ; [ðer; ðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pɪk]
They would get to Shirley Woods in half - an - hour ; there they could pick
他们 会 得到 到 雪莉 伍兹 在 一半 - 一个 - 小时 ; 那里 他们 可以 挑选
[ˈprɪmrəʊz] [tu;; tə][ðer; ðər] ['hɑ:rts] - ['kɑ:ntent] ,
primroses to their hearts ' content ,
报春花 到 他们的 心 - 内容 ,

半小时后他们就能到达雪莉森林；在那里他们可以尽情采摘报春花。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn] ['bæskɪtfʊlz] .
and bring them back in basketfuls .
和 带来 他们 后退 在 满满几篮 .

然后把它们满满地装进篮子里带回来。

[næn; nɑ:n][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .
Nan was very much excited .
楠 曾是 非常 很多 兴奋的 .

楠非常兴奋。

[ʃi; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [tu;; tə] ['ʒ:rli] [wʊdz] ,
She had never been to Shirley Woods ,
她 有 绝不 到过 到 雪莉 伍兹 ,

她从未去过雪莉伍兹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [fɪld] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['waɪldɪst]
and the thought of some hours in the country filled her with the wildest
和 这 想法 的 一些 小时 在 这 国家 已填 她 和 这 最狂野的
[gli:] .
glee .
高兴 .

想到能在乡间待上几个小时，她就感到无比兴奋。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [dæns] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [mɔːr] [fʌs] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][wiː; wi][duː] , ” [sed] ['nɔːrə] ,
“ **Why , you dance about and make more fuss even than we do , ” said Nora ,**
“ 为什么 , 你 舞蹈 关于 和 制作 更多的 大惊小怪 甚至 比 我们 做 , ” 说 诺拉 ,
“ 哎呀, 你们比我们还爱跳来跳去, 还爱闹腾呢, ”诺拉说。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hær][æz; əz][fɪː; fɪ] [skɪpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .
looking at her as she skipped up and down the room .
寻找 在 她 作为 她 跳过 向上 和 向下 这 房间 .
看着她蹦蹦跳跳地在房间里来回走动。

“ [jes] ; [aɪ][eɪ 'em][ɪn] ['veri] [haɪ] ['spɪrɪts] , ” [sed] [næn; nɑːn] , “ [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em]['evər][soʊ] [ˈhæpi] . ”
“ **Yes ; I am in very high spirits , ” said Nan , “ and I am ever so happy . ”**
“ 是的 ; 我 是 在 非常 高的 烈酒 , ” 说 楠 , “ 和 我 是 曾经 所以 快乐的 . ”
“ 是的, 我心情非常好, ”楠说, “我非常高兴。”

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'tiː] [wen] ['aʊər; ɑːr]['kʌz(ə)n] [ɔː'gʌstə] [kʌmz] . ”
“ **I wonder how you will enjoy it when our cousin Augusta comes . ”**
“ 我 想知道 如何 你 将要 享受 它 什么时候 我们的 表哥 奥古斯塔 来 . ”
“我很好奇, 当我们的表妹奥古斯塔来的时候, 你会怎么想。”

“ [huː] [ɪz][jər; jær]['kʌz(ə)n] [ɔː'gʌstə] ?
“ **Who is your cousin Augusta ?**
“ WHO 是 你的 表哥 奥古斯塔 ?
“你的表妹奥古斯塔是谁? ”

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hær] . ”
I have never heard of her . ”
我 有 绝不 听到 的 她 . ”
我从未听说过她。

“ [aɪ] [der] [seɪ] [nɑːt] ; [bʌt; bət][fɪː; fɪ][ɪz] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] ,
“ **I dare say not ; but she is coming for a couple of months ,**
“ 我 敢 说 不是 ; 但 她 是 未来 为了 一个 夫妻 的 几个月 ,
“我不敢说不会; 但她会来几个月。”

[iːðər] [tuː; tə] - [naɪt] [ɔːr][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] — [tuː; tə] - [naɪt] , ['prɑːbəbli] .
either to - night or to - morrow morning — to - night , probably .
任何一个 到 - 夜晚 或者 到 - 明天 早晨 — 到 - 夜晚 , 大概 .
要么今晚, 要么明天早上——很可能是今晚。

[ˈmʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [ænt] ,
Mother had a letter from our aunt ,
母亲 有 一个 信 从 我们的 阿姨 ,
母亲有一封姑姑的来信,

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] ['wʌnts] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɔː'gʌstə] [ʌn'tɪl] [fɪː; fɪ] [kʌmz] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and she wants mother to take care of Augusta until she comes back from the
和 她 想要 母亲 到 拿 关心 的 奥古斯塔 直到 她 来 后退 从 这

[ˈrɪvi'ərə] .
Riviera .
里维埃拉 .
她希望母亲在她从里维埃拉回来之前照顾奥古斯塔。

[hɜːr; hær] [neɪm] [ɪz] [ɔː'gʌstə] ['dʌŋkən] .
Her name is Augusta Duncan .
她 姓名 是 奥古斯塔 邓肯 .
她的名字是奥古斯塔·邓肯。

[fɪː; fɪ][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ˈhænsəm] [gɜːrɪ] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['spɪrɪt] .
She is a very handsome girl , and has a lot of spirit .
她 是 一个 非常 英俊的 女孩 , 和 有 一个 很多的 精神 .
她是个非常漂亮的女孩, 而且很有活力。

[ʃiː ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [sɔːrt] , [ænd; ənd] [θɪŋks] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [dres] [ænd; ənd] [hɜːr; həɹ]
She is the fashionable sort , and thinks a lot of her dress and her
她是这时髦种类 , 和 思考 一个 很多 的 她 裙子 和 她
[əˈpɪərəns] .
appearance .
外貌 .

她很注重时尚，非常在意自己的穿着和外表。

[wʌt] [ʌn] [wiː; wi] [æɪ; əɪ] [ɔːl] [hæv; həv] [təˈgeðər] ! "
What fun we shall all have together ! "
什么 乐趣 我们 将 全部 有 一起 ! "

我们一起一定会玩得很开心！

" [bʌt; bət] [ɪz] [ʃiː ʃi] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] ?
"**But is she coming to school with us ?**
" 但 是 她 未来 到 学校 和 我们 ?

“但她会和我们一起去学校吗？”

[haʊ] [wɪl] [ʃiː ʃi] [spend] [hɜːr; həɹ] [deɪ] ? " [æskt] [næn; nɑːn] .
How will she spend her day ? " asked Nan .
如何 将要 她 花费 她 天 ? " 问 楠 .

“她今天打算怎么过呢？”楠问道。

" [noʊ] , [ʃiː ʃi] [ɪz] [nɑːt] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] , [fɔːr; fər] [ʃiː ʃi] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [kwaɪt] [strɔːŋ] ,
"**No , she is not going to school , for she has not been quite strong ,**
" 不 , 她 是 不是 去 到 学校 , 为了 她 有 不是 到过 相当 强的 ,

“不，她不去上学，因为她身体还不太强壮。”

[ænd; ənd] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [ˈhɑːlədeɪ] .
and is to have a complete holiday .
和 是 到 有 一个 完全的 假期 .

并且要享受一个完整的假期。

[aɪ] [ɪkˈspekt] [ʃiː ʃi] [wɪl] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [ɡʊd] [bɪt] [ænd; ənd] [əˈmjuːz] [hɜːrˈself] . "
I expect she will stay here a good bit and amuse herself . "
我 预计 她 将要 停留 这里 一个 好的 少量 和 娱乐 她自己 . "

我估计她会在这里待上一段时间，自娱自乐。

" [haʊ] [oʊld] [ɪz] [ʃiː ʃi] ? " [sed] [næn; nɑːn] [əˈgen] .
"**How old is she ? " said Nan again** .
" 如何 老的 是 她 ? " 说 楠 再次 .

“她多大了？”楠又问。

" [ʃiː ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ˈoʊldər] [ðæn; ðən] [em 'iː] , " [rɪˈplaɪd] [ˈnɔːrə] ,
"**She is a year and a half older than me , " replied Nora** ,
" 她 是 一个 年 和 一个 一半 老 比 我 , " 回复 诺拉 ,

“她比我大一岁半，”诺拉回答说。

" [soʊ] [ʃiː ʃi] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑːn] [fɔːr; fər] [fɔːrˈtiːn] .
"**so she is going on for fourteen** .
" 所以 她 是 去 在 为了 十四 .

所以她要继续参加十四场比赛了。

[ʃiː ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [bɪɡ] [ɡɜːrl] [fɔːr; fər] [hɜːr; həɹ] [eɪdʒ] .
She is a very big girl for her age .
她 是 一个 非常 大的 女孩 为了 她 年龄 .

她个子比同龄女孩高很多。

[aɪ] [eɪ 'em] [kwaɪt] [ˈkjəriəs] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ] . "
I am quite curious to see her . "
我 是 相当 好奇的 到 看 她 . "

我很想见见她。

“ [wel] , [dəunt][let] [ju: 'es] ['bɑ:ðər] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] [naʊ] , ” [sed] [næn; nɑ:n] .

“ **Well , don't let us bother about her now , ” said Nan .**
“ 出色地 , 不 让 我们 打扰 关于 她 现在 , ” 说 楠 .

“好吧，我们现在就别管她了。”楠说道。

“ [let] [ju: 'es][get] ['redi] [tu:; tə][goʊ] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ʌʊər; ɑ:r] ['hæpi] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

“ **Let us get ready to go off for our happy day in the country .**
“ 让 我们 得到 准备好 到 去 离开 为了 我们的 快乐的 天 在 这 国家 .

“让我们准备出发，去乡下度过快乐的一天吧。”

“ ['kɪti] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɑ:k] .

“ **Kitty looked at the clock .**
“ 猫咪 看起来 在 这 钟 .

凯蒂看了看钟。

“ [aɪ][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [aɪ'di:ə][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“ **I had not the least idea it was so late , ” she said .**
“ 我 有 不是 这 至少 主意 它 曾是 所以 晚的 , ” 她 说 .

“我完全没想到已经这么晚了,”她说。

“ [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?

“ **What is to be done ?**
“ 什么 是 到 是 完毕 ?

“该怎么办? ”

['mʌðər] ['wʌnts] [ju: 'es][tu:; tə][get] [sʌm; səm] ['flaʊərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][stɑ:rt]

Mother wants us to get some flowers for the drawing - room before we start
母亲 想要 我们 到 得到 一些 花朵 为了 这 绘画 - 房间 前 我们 开始

.
:
.

妈妈希望我们在开工前先去客厅买些花。

['kænɑ:t] [ju:; jʊ][goʊ] , [næn; nɑ:n] ?

Cannot you go , Nan ?
不能 你 去 , 楠 ?

楠，你不能去吗？

[dʒʌst] [rʌn] [ænd; ænd][æsk] ['su:zn] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

Just run and ask Susan the housemaid to go with you .
只是 跑步 和 问 苏珊 这 保姆 到 去 和 你 .

直接跑去让女佣苏珊跟你一起去。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['veri] [naɪs] [teɪst] , [ænd; ænd][kæn; kən] [tʃu:z] [dʒʌst][ðə; ði] ['flaʊərz] ['mʌðər] [wʊd] [laɪk] .

You have very nice taste , and can choose just the flowers mother would like .
你 有 非常 好的 品尝 , 和 能 选择 只是 这 花朵 母亲 会 喜欢 .

你的品味真好，能选到妈妈喜欢的花。

[get] [ðem; ðəm][æt; ət] ['dʒɑ:nsənz] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔ:rnər] .

Get them at Johnson's at the corner .
得到 他们 在 强生 在 这 角落 .

去街角的约翰逊店买吧。

[aɪ] [noʊ] ['mʌðər] ['wʌnts] [hi:ps] [ʌv; əv] ['vaɪələts] , [ænd; ænd][æz; əz] ['meni] ['jeləʊ] ['flaʊərz] [æz; əz][ju:; jʊ]

I know mother wants heaps of violets , and as many yellow flowers as you
我 知道 母亲 想要 堆积如山 的 紫罗兰 , 和 作为 许多 黄色的 花朵 作为 你

[kæn; kən][pʊt] [tə'geðər] .

can put together .
能 放 一起 .

我知道妈妈想要很多紫罗兰，还有尽可能多的黄色花朵。

[jʊː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [sɪ'lekt] [ə'baʊt] [faɪv] ['ɪlɪŋ] - [wɜːrθ] ,
You had better select about five shillings' worth ,
你 有 更好的 选择 关于 五 先令 - 值得 ,
你最好挑选大约五先令的钱。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈpi:p(ə)] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tiː] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . " **for some people are coming to tea with mother this afternoon** . "
为了 一些 人们 是 未来 到 茶 和 母亲 这 下午 . "
今天下午有些人要来和母亲一起喝茶。

" ['veri] [wel] , " [sed] [næn; nɑːn] , [ɪn] [haɪ] [gʊd] - ['hju:mər] .
" Very well , " said Nan , in high good - humour .
" 非常 出色地 , " 说 楠 , 在 高的 好的 - 幽默 .
"很好,"楠语气愉快地说。

" [aɪ] [biː; bi] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] .
" I'll be off at once .
" 患病的 是 离开 在 一次 .
"我马上就走。"

" [ɪː; jɪ] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər][hæt][ænd; ænd][ˈdʒækɪt][ænd; ænd][ræn] [ˌdaʊn'sterz] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] ['suːzn] [tuː; tə]
" She put on her hat and jacket and ran downstairs , calling to Susan to
" 她 放 在 她 帽子 和 夹克 和 跑 楼下 , 呼叫 到 苏珊 到
[ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] .
accompany her .
陪伴 她 .
她戴上帽子，穿上外套，跑下楼，喊着让苏珊陪她一起下楼。

['suːzn] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] , [ænd; ænd] ['grʌmbld] [wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] [meɪd] [hɜːr; hər]
Susan , however , was very busy , and grumbled when the little girl made her
苏珊 , 然而 , 曾是 非常 忙碌的 , 和 咕哝 什么时候 这 小的 女孩 制成 她
[rɪ'kwest] .
request .
要求 .
然而，苏珊当时非常忙，当小女孩提出要求时，她嘟囔了几句。

" [dɪr] [em 'iː] , [mɪs] [næn; nɑːn] !
" Dear me , Miss Nan !
" 亲爱的 我 , 错过 楠 !
"我的天哪，楠小姐！ "

" [ɪː; jɪ] [sed] ; " [nɜːrs] [hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][em 'iː][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][duː] ,
" she said ; " nurse has given me a lot to do ,
" 她 说 ; " 护士 有 给定 我 一个 很多 到 做 ,
她说：“护士给了我很多工作要做。”

[ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em] ['veri] [leɪt] [æz; əz][aɪ 'tiː][ɪz] .
and I am very late as it is .
和 我 是 非常 晚的 作为 它 是 .
我已经迟到了很久了。

[ˈkænɑːt] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [weɪt] ? " **Cannot the flowers wait ? "**
不能 这 花朵 等待 ? "
花儿就不能等等吗？

" [oʊ] ! [aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] , " ['ænsər] [næn; nɑːn] .
" Oh ! it does not matter , " answered Nan .
" 哦 ! 它 做 不是 事情 , " 回答 楠 .
"哦！没关系。”楠回答道。

[ə; eɪ] ['derɪŋ] [aɪ'di:ə] [rʌʃt] [θru:] [hɜ:r; hər][maɪnd] .

A daring idea rushed through her mind .
一个 大胆 主意 匆忙 通过 她 头脑 .

一个大胆的想法在她脑海中闪过。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃɪ][hæv; həv] ['su:zn] , [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] ['kʌmpəni] ?

Why should she have Susan , to keep her company ?
为什么 应该 她 有 苏珊 , 到 保持 她 公司 ?

她为什么需要苏珊来陪伴她呢？

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli][ə; eɪ] [step] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ritʃmənd] - [haʊs] [tu:; tə] ['dʒɑ:nsənz] [ʃɑ:p] ;

It was only a step from the Richmonds ' house to Johnson's shop ;
它 曾是 仅有的 一个 步 从 这 里士满 - 房子 到 强生 店铺 ;

从里士满家到约翰逊的商店只有一步之遥；

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] ['i:zəli] [ɡoʊ][ðer; ðər][ə'loʊn] .

she could easily go there alone .
她 可以 容易地 去 那里 独自的 .

她完全可以独自去那里。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [fər'bɪdn] ['evər][tu:; tə][ɡoʊ] [aʊt] [baɪ][hɜ:r'self] [wʌz; wəz] [kəm'pli:tli]

The fact that she was forbidden ever to go out by herself was completely
这 事实 那 她 曾是 禁止 曾经 到 去 出去 经过 她自己 曾是 完全地

[fər'ɡɑ:tn] .

forgotten .

被遗忘的 .

她被禁止独自外出的事实完全被遗忘了。

[ɪn][hɜ:r; hər] ['mʌðəz] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['kɑ:nstəntli] [bɪn] [sent] [ɑ:n][ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] ,

In her mother's time she had constantly been sent on messages ,
在 她 母亲的 时间 她 有 不断地 到过 发送 在 消息 ,

在她母亲的年代，她经常被派去传递信息。

[ænd; ənd] ['ʊrli] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ˈsensəb(ə)l][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] [naʊ] .

and surely she was just as sensible a little girl now .
和 一定 她 曾是 只是 作为 明智的 一个 小的 女孩 现在 .

她现在肯定还是个懂事的小女孩。

[soʊ] , ['kɔ:lɪŋ] [dʒæk][ðə; ði] ['pʌpi] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃɪ] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['mɪʃ(ə)n] .

So , calling Jack the puppy to accompany her , she started on her mission .
所以 , 呼叫 杰克 这 小狗 到 陪伴 她 , 她 开始 在 她 使命 .

于是，她叫来小狗杰克陪伴自己，开始了她的任务。

[ʃi:; ʃɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑ:p] [ɪn] [ɡʊd] [taɪm] ,

She arrived at the shop in good time ,
她 到达的 在 这 店铺 在 好的 时间 ,

她及时赶到了店里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [tu:] ['gɜ:lz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['kaʊntər] .

and there she saw two girls standing by the counter .
和 那里 她 锯 二 女孩们 常设 经过 这 柜台 .

她看到两个女孩站在柜台旁。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərɪŋ] ['flaʊərz] [tu:] , [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈlðər] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt]

They were ordering flowers too , and talking to each other in a somewhat
他们 是 订购 花朵 也 , 和 说 到 每个 其他 在 一个 有些

[ɪk'saɪtɪd] ['mænər] .

excited manner .

兴奋的 方式 .

他们也在订花，而且彼此交谈的语气有些兴奋。

[ðer; ðər][ˈæksənts][wɜːr; wər][ˈnɑːtɪ][ðə; ði][ˈæksənts][ʌv; əv] [ˈlʌndən] [ˈgɜːlz] ; [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] -
Their accents were not the accents of London girls ; they had a high -
他们的 口音 是 不是 这 口音 的 伦敦 女孩们 ; 他们 有 一个 高的 -
[pɪtʃt] [nɒt] [ɪn][ðem; ðəm] ,
pitched note in them ,
投球 笔记 在 他们 ,
她们的口音不是伦敦女孩的口音 ; 她们的口音里带有一丝尖锐的音调。

[wɪtʃ] [næn; nɑːn][æt; ət][fɜːrst] [θɜːt] [ˈveri] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] , [ænd; ənd] [ðen] [kənˈsɪdərd] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] .
which Nan at first thought very disagreeable , and then considered fascinating .
哪个 楠 在 第一的 想法 非常 令人不快的 , 和 然后 经过考虑的 迷人 .
起初, 楠觉得这很令人不快, 后来却觉得这很有意思。

[ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [ˈbjʊːtɪfli] [ænd; ənd] [ɪkˈstrævəɡəntli] [drest] .
The girls were beautifully and extravagantly dressed .
这 女孩们 是 非常漂亮 和 奢侈地 穿着 .
女孩们穿着华丽精美的服装。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɔːləɹ] [ænd; ənd][ˈoʊldər][ðæn; ðən][næn; nɑːn] .
They were taller and older than Nan .
他们 是 更高 和 老 比 楠 .
她们比楠更高更老。

[ðeɪ] [wɔːr] [ˈvelvɪt] [frɑːks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [bluː] , [ænd; ənd] [fɔːn] - [ˈkʌlərd] [ˈdʒækɪts] ,
They wore velvet frocks of a rich blue , and fawn - coloured jackets ,
他们 穿着 天鹅绒 连衣裙 的 一个 富有的 蓝色的 , 和 讨好 - 有色 夹克 ,
她们身穿深蓝色天鹅绒连衣裙和浅褐色外套 ,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bluː] [ˈvelvɪt] [hæts] [wɪtʃ] [druːpt] [ˈoʊvər][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] .
and they had blue velvet hats which drooped over their faces .
和 他们 有 蓝色的 天鹅绒 帽子 哪个 下垂 超过 他们的 面孔 .
她们戴着蓝色天鹅绒帽子, 帽檐耷拉在脸上。

[ðə; ði][hæts][wɜːr; wər] [ˈtrɪmd] [wɪð; wɪθ] [ɪˈnɔːrməs] [ˈɑːstrɪtʃ] - [ˈfeðṽz] , [ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ] [diːp] [ˈrɔɪəl] - [bluː]
The hats were trimmed with enormous ostrich - feathers , also a deep royal - blue
这 帽子 是 修剪过的 和 巨大的 鸵鸟 - 羽毛 , 还 一个 深的 皇家 - 蓝色的
.
:
.
帽子上装饰着巨大的鸵鸟毛, 也是深皇家蓝色。

[ðə; ði][ˈgɜːlz][hæd; həd] [ˈkwɑːntətɪz] [ʌv; əv] [ˈveri] [θɪk] [ænd; ənd] [ˈveri] [braɪt] [ˈɡoʊldən] [her] ,
The girls had quantities of very thick and very bright golden hair ,
这 女孩们 有 数量 的 非常 厚的 和 非常 明亮的 金的 头发 ,
这些女孩都有一头浓密亮泽的金发。

[wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn] [ˈkɜːrli] [ˈmæsɪz] [daʊn] [ðer; ðər] [bæks] [ænd; ənd][ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] .
which hung in curly masses down their backs and over their shoulders .
哪个 悬挂 在 卷曲 群众 向下 他们的 背部 和 超过 他们的 肩膀 .
那些卷曲的头发垂落在她们的背上和肩上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [diːp] - [bluː] [aɪz] — [ˈveri] [diːp] [ænd; ənd] [ˈveri] [dɑːrk] —
They had each of them deep - blue eyes — very deep and very dark —
他们 有 每个 的 他们 深的 - 蓝色的 眼睛 — 非常 深的 和 非常 黑暗的 —
[ænd; ənd] [lɔːŋ] , [ˈkɜːrli] [blæk] [ˈlæʃɪz] .
and long , curly black lashes .
和 长的 , 卷曲 黑色的 睫毛 .
她们都拥有深蓝色的眼睛——非常深邃、非常黑亮——以及长长的、卷曲的黑色睫毛。

[næn; nɑ:n] [kən'sɪdərd] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [ðə; ði] [moʊst] ['lʌvli] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['evər] [lʊkt]

Nan **considered** **them** **quite** **the** **most** **lovely** **human** **beings** **she** **had** **ever** **looked**

楠 经过考虑的 他们 相当 这 最多 迷人的 人类 生物 她 有 曾经 看起来

[æt; ət] .

at .

在 .

南认为他们是她见过的最可爱的人。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] [li:st] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwaɪət] ,

They would not have taken the least notice of the quiet ,

他们 会 不是 有 已采取 这 至少 注意 的 这 安静的 ,

他们根本不会在意这片刻的寂静。

[greɪv] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɑ:p] [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fækt] [ðæt]

grave - looking little girl who had come into the shop but for the fact that

严重 - 寻找 小的 女孩 WHO 有 来 进入 这 店铺 但 为了 这 事实 那

[dʒæk] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [ə; eɪ] [daɪv] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dresɪz] ,

Jack suddenly made a dive at one of their dresses ,

杰克 突然 制成 一个 潜水 在 一 的 他们的 连衣裙 ,

一个神情严肃的小女孩走进店里，但杰克突然扑向她们的一件连衣裙，

[ænd; ənd] ['kætfɪŋ; 'ketɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , [pʊld] [æt; ət] [aɪ 'ti:] , [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [tu:; tə] [seɪ] ,

and catching it in his teeth , pulled at it , as much as to say ,

和 捕捉 它 在 他的 牙齿 , 拉 在 它 , 作为 很多 作为 到 说 ,

他用牙齿叼住它，用力拉扯，仿佛在说：

“ [naʊ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [pleɪ] !

Now for a game of play !

” 现在 为了 一个 游戏 的 玩 !

“现在开始玩游戏吧！ ”

” [ðə; ði] [gɜ:rl] [hu:z] [dres] [wʌz; wəz] [ə'tækt] [ɪ'mɪ:diətli] [traɪd] [tu:; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [bʊl] - ['teriər]

The girl whose dress was attacked immediately tried to shake the bull - terrier

” 这 女孩 谁 裙子 曾是 遭到攻击 立即地 尝试 到 摇 这 公牛 - 梗犬

[ɔ:f] ;

off ;

离开 ;

“裙子被撕咬的女孩立即试图甩掉斗牛犬；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [bʊl] - ['teriər] [wʊd] [nɑ:t] [let] [goʊ] .

but the bull - terrier would not let go .

但 这 公牛 - 梗犬 会 不是 让 去 .

但那只斗牛犬就是不肯松口。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔ:l] [bʊl] - [pʌps] ['nevər] [tu:; tə] [let] [goʊ] , [ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz]

It was the mission of all bull - pups never to let go , and here was

它 曾是 这 使命 的 全部 公牛 - 幼犬 绝不 到 让 去 , 和 这里 曾是

[hɪz; ɪz] [ɑ:pər'tu:nəti] .

his opportunity .

他的 机会 .

所有斗牛犬幼崽的使命就是永不放手，而现在机会来了。

[hi:; hi] [hʌŋ] [ɑ:n] [æz; əz] [ɪf] [fɔ:r; fər] [grɪm] [deθ] ,

He hung on as if for grim death ,

他 悬挂 在 作为 如果 为了 严峻 死亡 ,

他仿佛抱着必死的决心紧紧抓住不放。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [feɪs] [gɑ:t] [red] [ænd; ənd] [hɜ:z; hər] [aɪz] [flæʃt] [wɪð; wɪθ] ['tempər] .

and the girl's face got red and her eyes flashed with temper .

和 这 女孩们 脸 得到 红色的 和 她 眼睛 闪光灯 和 脾气 .

女孩的脸涨得通红，眼中闪过一丝怒气。

[ʃiː; ji] [tɜːrnd] [tuː; tə][næn; nɑːn][ænd; ənd] [sed] [ɪn][æn; ən] [ɪmˈpiəriəs] [vɔɪs] :
She turned to Nan and said in an imperious voice :
她 转向 到 楠 和 说 在 一个 专横 嗓音 :

她转向楠，用傲慢的语气说道：

“ [duː] [teɪk] [jɔː; jər][dɔːg] [ɔːf] , [pliːz] .
“ **Do take your dog off , please .**
“ 做 拿 你的 狗 离开 , 请 :

请把你的狗带走。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈhɔːrɪd] [ˈlɪt(ə)l] [biːst] [hiː; hi][ɪz] ! “
What a horrid little beast he is ! ”
什么 一个 可怕的 小的 兽 他 是 ! ”

他真是个可怕的小畜生！

“ [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ˈhɔːrɪd] [æt; ət][ɔːl] , “ [sed] [næn; nɑːn] ,
“ **He is not horrid at all , ” said Nan ,**
“ 他 是 不是 可怕的 在 全部 , ” 说 楠 ,

“他一点也不可怕,”楠说道。

[ˈveri] [krɔːs] [æt; ət] [ˈeniθɪŋ] [dɪˈspæɪdʒɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [sed] [ʌv; əv][dʒæk] ; [bʌt; bət][ʃiː; ji] [kɔːt] [ðə; ði][pʌp] [ɪn]
very cross at anything disparaging being said of Jack ; but she caught the pup in
非常 叉 在 任何事物 贬损 存在 说 的 杰克 ; 但 她 捕捉 这 小狗 在
[hɜːr; həɹ][ɑːrmz] ,
her arms ,
她 武器 ,

她对任何贬低杰克的话都非常生气；但她还是把小狗抱在了怀里。

[ænd; ənd] [stʊd] [red] [ænd; ənd] [ˈpæntɪŋ] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈgɜːlz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʃɑːp] .
and stood red and panting , waiting for the girls to leave the shop .
和 站立 红色的 和 喘息 , 等待 为了 这 女孩们 到 离开 这 店铺 :

他站在那里，脸涨得通红，气喘吁吁，等着女孩们离开商店。

[ðə; ði][ˈeldəɹ][gɜːrl] , [huːz] [dres] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˈdʒæks] [əˈtæk] ,
The elder girl , whose dress had been the subject of Jack's attack ,
这 长老 女孩 , 谁 裙子 有 到过 这 主题 的 杰克的 攻击 ,

杰克袭击的那个女孩，就是那个裙子被撕破的小女孩。

[faʊnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈslartli] [tɔːrn] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈsɪstəɹ][ænd; ənd] [sed] :
found that it was slightly torn , and she turned to her sister and said :
成立 那 它 曾是 轻微地 撕裂 , 和 她 转向 到 她 姐姐 和 说 :

她发现衣服有点破损，便转向妹妹说：

“ [wʌt] [æn; ən] [ɪnˈsʌfrəbl] [ˈlɪt(ə)l][dɔːg] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [stiɪl] [mɔːr] [ɪnˈsʌfrəbl] [gɜːrl] ! “
“ **What an insufferable little dog , and what a still more insufferable girl ! ”**
“ 什么 一个 令人难以忍受的 小的 狗 , 和 什么 一个 仍然 更多的 令人难以忍受的 女孩 ! ”

“这小狗真让人讨厌，这女孩更是让人讨厌！”

“ [oʊ] , [hʌ] , [ˈflɔːrə] ! “ [sed] [ðə; ði][gɜːrl][soʊ] [əˈdrest] .
“ **Oh , hush , Flora ! ” said the girl so addressed .**
“ 哦 , 嘘 , 弗罗拉 ! ” 说 这 女孩 所以 已解决 :

“哦，嘘，芙萝拉！”被称呼的女孩说道。

“ [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][send][ðə; ði] [ˈflaʊəɹz] [tuː; tə] , [mɪs] ? “ [æskt] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrvɪŋ]
“ **Where shall I send the flowers to , miss ? ” asked the man who was serving**
“ 在哪里 将 我 发送 这 花朵 到 , 错过 ? ” 问 这 男人 WHO 曾是 服务

[ðə; ði][ˈgɜːlz] ,
the girls ,
这 女孩们 ,

“小姐，我应该把花送到哪里呢？”为女孩们服务的男子问道。

[ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkaʊntər] [æz; əz][hi; hi][dɪd][soʊ] .
bending over the counter as he did so .
弯曲 超过 这 柜台 作为 他 做过 所以 .

他这样做的时候，身体弯在了柜台上。

“ [send] [ðem; ðəm][tu; tə][ˈmɪsɪz] . [əspreɪ] , [kɔːrt] [ˈmænʃnz] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈeldər] [ˈgɜːlz] [rɪˈplaɪ] .
“ **Send them to Mrs . Aspray , Court Mansions , ” was the elder girl's reply** .
“ 发送 他们 到 太太 . 喷雾 , 法庭 豪宅 , ” 曾是 这 长老 女孩们 回复 .

“把它们送到法院大厦的阿斯普雷太太那里去，”年长的女孩回答道。

“ [bi; bi] [kwɪk] , [pliːz] , ” [ʃi; ʃi] [ˈædɪd] ;
“ **Be quick , please , ” she added** ;
“ 是 快的 , 请 , ” 她 额外 ;

“请快点，”她补充道；

“ [ju; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [send] [ə; eɪ][mæn] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] [ˈflaʊərz] [ɪn] [ˈpɒts] .
“ **you had better send a man round with all those flowers in pots** .
“ 你 有 更好的 发送 一个 男人 圆形的 和 全部 那些 花朵 在 锅 .

“你最好派个人把那些盆栽花卉都送过来。”

[wi; wi][ɑːr; ər] [ɪkˈspektɪŋ] [ˈkʌmpəni] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , [ænd; ænd] [ˈmʌðər] [sez] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [mʌst; məst]
We are expecting company this afternoon , and mother says the flowers must

[əˈraɪv] [bɪˈfɔːr] [tuː] [əˈklɒk, əu-] .
arrive before two o'clock .
到达 前 二 点钟 .

今天下午有客人来访，妈妈说花必须在两点前送到。

“ [ðə; ði][mæn] [ˈpraːmɪst] ; [ænd; ænd][ðə; ði][ˈgɜːlz] , [ðə; ði][ˈeldər] [wʌn] [stɪl] [ˈveri] [krɔːs] [ænd; ænd] [ˈæŋɡri] ,
“ **The man promised ; and the girls , the elder one still very cross and angry** ,
“ 这 男人 承诺 ; 和 这 女孩们 , 这 长老 一 仍然 非常 叉 和 生气的 ,

[left] [ðə; ði] [ʃɑːp] .
left the shop .
左边 这 店铺 .

“那人答应了；女孩们离开了商店，年纪较大的那个女孩仍然非常生气。”

[dʒʌst][æz; əz][ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [soʊ][ʃi; ʃi] [flæʃt] [hɜːr; hər] [ˈhænsəm] [bluː] [aɪz] [ɪn] [ˈnænz]
Just as she was doing so she flashed her handsome blue eyes in Nan's

[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
direction ,
方向 ,

就在这时，她朝楠的方向闪了一下她那双漂亮的蓝眼睛。

[ænd; ænd][næn; nɑːn] [geɪv] [hɜːr; hər] [bæk] [kwɪt] [æz; əz] [ɪnˈdɪɡnənt] [ə; eɪ] [ɡlæns] .
and Nan gave her back quite as indignant a glance .
和 楠 给予 她 后退 相当 作为 愤怒 一个 瞥一眼 .

楠也回以她同样愤慨的眼神。

“ [wel] , [mɪs] , [ænd; ænd] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][ju; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈʃɑːpmən] , [naʊ] [ˈtɜːrnɪŋ]
“ **Well , miss , and what can I do for you ? ” said the shopman , now turning**

[tu; tə][næn; nɑːn] .
to Nan .
到 楠 .

“小姐，您有什么需要帮忙的吗？”店主说着，转向了楠。

[næn; nɑːn] [geɪv] [hɜːr; hər][ˈɔːrdər] ; [ðə; ði][mæn] [ˈpraːmɪst] [tu; tə] [əˈtend] [tu; tə][aɪˈtiː] [ɪˈmiːdiətli] ,
Nan gave her order ; the man promised to attend to it immediately ,
楠 给予 她 命令 ; 这 男人 承诺 到 出席 到 它 立即地 ,

楠下了订单，那人答应马上办事。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] [rɪˈtɜ:rnd] [hoʊm] .
and the little girl returned home .
和 这 小的 女孩 返回 家 .

于是小女孩回了家。

[naʊ] , [haʊ] [aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [ʃi:; ʃi] [ˈnevər] [nu:] , [bʌt; bət] [ˈgoʊɪŋ] [bæk] ,
Now , how it happened she never knew , but going back ,
现在 , 如何 它 发生 她 绝不 知道 , 但 去 后退 ,
她永远也不知道事情是怎么发生的, 但回想起来,

[ʃi:; ʃi] [tra:d] [ˈsʌd(ə)nli] [ɑ:n] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈbrɪndʒ] - [pi:l] .
she trod suddenly on a piece of orange - peel .
她 践踏 突然 在 一个 片 的 橙子 - 果皮 .

她突然踩到了一块橘子皮。

[ðə; ði] [nekst] [ˈmoʊmənt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈlaɪŋ] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] , [waɪt] [ænd; ənd] [sɪk] [ænd; ənd] [ˈdɪzi]
The next moment she was lying on her face , white and sick and dizzy
这 下一个 片刻 她 曾是 说谎 在 她 脸 , 白色的 和 生病的 和 晕眩的
[wɪð; wɪθ] [peɪn] .
with pain .
和 疼痛 .

下一刻, 她就脸朝下躺在地上, 脸色苍白, 恶心呕吐, 疼痛难忍, 头晕目眩。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [spreɪnd] [hɜ:r; həɹ] [ˈæŋk(ə)] .
She had sprained her ankle .
她 有 扭伤 她 踝 .

她扭伤了脚踝。

[fɔ:r; fəɹ] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ɔ:r] [tu:] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [stɪl] .
For a moment or two she lay still .
为了 一个 片刻 或者 二 她 躺 仍然 .

她静静地躺了一会儿。

[ðen] [ə; eɪ] [mæn] [rʌʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜ:r; həɹ] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [fi:t] .
Then a man rushed up and raised her to her feet .
然后 一个 男人 匆忙 向上 和 提高 她 到 她 脚 .

这时, 一个男人冲上前去, 把她扶了起来。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfræntɪk] [ˈefərt] , [ænd; ənd] [ˈli:nɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] ,
She made a frantic effort , and leaning on his arm ,
她 制成 一个 疯狂的 努力 , 和 倾斜 在 他的 手臂 ,

她拼命挣扎, 靠在他的胳膊上,

[gɔ:t] [æz; əz] [fɑ:r] [bæk] [æz; əz] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɪtʃməndz] [ˈhaʊs] .
got as far back as Mrs . Richmond's house .
得到 作为 远的 后退 作为 太太 . 里士满的 房子 .

一路追溯到里士满太太家。

[wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [fɔ:r; fəɹ] [hɜ:r; həɹ] , [greɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [ʌv; əv]
When the door was opened for her , great was the astonishment of
什么时候 这 门 曾是 打开 为了 她 , 伟大的 曾是 这 惊讶 的
[ˈkærəlɪn] [ðə; ði] [ˈpɑ:rlər] - [meɪd] .
Caroline the parlour - maid .
卡罗琳 这 客厅 - 女佣 .

当门为她打开时, 女仆卡罗琳惊讶极了。

“ [waɪ] , [mɪs] [næn; nɑ:n] , ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , “ [haʊ] [waɪt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] !
“ **Why , Miss Nan , she cried , how white you are !**
“ 为什么 , 错过 楠 , “ 她 哭 , “ 如何 白色的 你 是 !

“哎呀, 南小姐,”她喊道, “你真白啊! ”

[wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ? "
 What has happened ? "
 什么 有 发生 ? "

发生了什么事？

" [aɪ][hæv; həv] [sprɛɪnd] [maɪ] [fʊt] .
 " I have sprained my foot . "
 " 我 有 扭伤 我的 脚 . "

“我的脚扭伤了。”

[aɪ] [fel] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] ; [aɪ][trɔːd][ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈbrɪndʒ] - [piːl] . "
 I fell when I was out ; I trod on a piece of orange - peel . "
 我 跌倒 什么时候 我 曾是 出去 ; 我 践踏 在 一个 片 的 橙子 - 果皮 . "

我外出时摔倒了；我踩到了一块橘子皮。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] [aʊt] , [mɪs] , [ɔːl] [əˈləʊn] ? "
 " And you were out , miss , all alone ? "
 " 和 你 是 出去 , 错过 , 全部 独自的 ? "

“小姐，你当时一个人出去了？”

" [jes] , [jes] ; [ˈsuːzən] [wʌz; wəz][nɑːt][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] . "
 " Yes , yes ; Susan was not able to come . "
 " 是的 , 是的 ; 苏珊 曾是 不是 有能力的 到 来 . "

“是的，是的；苏珊来不了。”

" [maɪ] [ˈmɪstrəs] [wɪl] [biː; bi][ˈæŋɡri] , [mɪs] . "
 " My mistress will be angry , miss . "
 " 我的 情妇 将要 是 生气的 , 错过 . "

“小姐，我的女主人会生气的。”

" [aɪ][eɪˈem][ˈevər][soʊ] [ˈsɑːri] ; [bʌt; bət] [pliːz] [dəʊnt] [tel] [hɜːr; hər] — [pliːz] [dəʊnt] , [ˈkærəlɪn] . "
 " I am ever so sorry ; but please don't tell her — please don't , Caroline . "
 " 我 是 曾经 所以 对不起 ; 但 请 不 告诉 她 — 请 不 , 卡罗琳 . "

“我非常抱歉；但请不要告诉她——千万别告诉她，卡罗琳。”

" [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [disˈkʌvəz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sprɛɪnd] [jɔːr; jər] [fʊt] . "
 " She will find out when she discovers that you have sprained your foot . "
 " 她 将要 寻找 出去 什么时候 她 发现 那 你 有 扭伤 你的 脚 . "

“等她发现你扭伤了脚，她就会知道了。”

" [pliːz] [dəʊnt] [tel] [hɜːr; hər] ; [aɪ] [wɪl] [ˈmænɪdʒ] [ˈsʌmhəʊ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [lɪmpt]
 " Please don't tell her ; I will manage somehow , " said the child ; and she limped upstairs . "
 请 不 告诉 她 ; 我 将要 管理 不知何故 , " 说 这 孩子 ; 和 她 跛行 楼上 . "

“请不要告诉她；我会想办法的，”孩子说着，一瘸一拐地上了楼。

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈeskəpeɪd; ɛskəˈpeɪd] , [haʊˈevər] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [ɡoʊ][tuː; tə]
 In consequence of her escapade , however , she could not possibly go to
 在 结果 的 她 恶作剧 , 然而 , 她 可以 不是 可能 去 到
 [ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [ðæt] [deɪ] .
 the country that day .
 这 国家 那 天 .

然而，由于她的这次冒险，她那天不可能去乡下。

[ˈkɪti] [ænd; ənd][ˈnɔːrə] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [tel] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈnɔːtɪnəs] [ɪn][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt]
 Kitty and Nora decided that they would not tell about her naughtiness in going out
 猫咪 和 诺拉 决定 那 他们 会 不是 告诉 关于 她 顽皮 在 去 出去
 [əˈləʊn] .
 alone .
 独自的 .

Kitty 和 Nora 决定不把她独自外出的淘气行为告诉别人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [fɑːnd][ʌv; əv][næn; nɑːn] .

They were really fond of Nan .
他们 是 真的 喜爱 的 楠 .

他们真的很喜欢楠。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɪli] [tuː; tə][hæv; həv] [ˌdisəˈbeɪd] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [ˈveri]
They said that she was very silly to have disobeyed their mother , and very
他们 说 那 她 曾是 非常 愚蠢的 到 有 违抗命令 他们的 母亲 , 和 非常
[rɔːŋ] ,
wrong ,
错误的 ,

他们说她不听妈妈的话真是太傻了，而且大错特错。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [sʌm; səm][ɪkˈskjuːs] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] ;
but they would make some excuse about her not going into the country ;
但 他们 会 制作 一些 原谅 关于 她 不是 去 进入 这 国家 ;
但他们会找些借口说她没去该国；

[ænd; ənd][æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈrɪtʃmænd] [wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ˈbɪzi] ,
and as Mrs . Richmond was extremely busy ,
和 作为 太太 . 里士满 曾是 极其 忙碌的 ,
由于里士满夫人非常忙碌，

[wʌt] [wɪð; wɪθ] [əˈɡʌstəz] [ɪkˈspektɪd] [əˈraɪv(ə)][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈvɪzɪtər] [ʌv; əv] [ðæt] [æftərˈnuːn] ,
what with Augusta's expected arrival and her visitors of that afternoon ,
什么 和 奥古斯塔的 预期的 到达 和 她 访客 的 那 下午 ,
考虑到奥古斯塔预计的到来以及她当天下午的访客，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈlaɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [mɪs] [næn; nɑːn][ɔːr] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
it was unlikely that she would miss Nan or say anything about her .
它 曾是 不太可能 那 她 会 错过 楠 或者说 任何事物 关于 她 .
她不太可能想念楠，也不太可能提起她。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [æt; ət][hæf] - [pæst] [twelv] [mɪs] [rɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪtʃmænd] [ˈstɑːrtɪd]
Accordingly , at half - past twelve Miss Roy and the two little Richmonds started
因此 , 在 一半 - 过去的 十二 错过 罗伊 和 这 二 小的 里士满 开始
[əˈloʊn][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈkʌntri] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] ,
alone for their country expedition ,
独自的 为了 他们的 国家 远征 ,
于是，十二点半，罗伊小姐和两个小里士满独自出发去乡间探险。

[ænd; ənd][næn; nɑːn][wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði][ˈskuːlruːm;ˈskuːlrəm] .
and Nan was left in the schoolroom .
和 楠 曾是 左边 在 这 教室 .
楠被留在了教室里。

[ˈtʃæptər] [ˌviː;aɪˈɑːrˈaɪ] . — [pɪp] .
CHAPTER VIII . — PIP .
章 八 . — PIP .

第八章——皮普。

[ðə; ði] [ˈsʌnˌʃaɪni] [ˈmɔːrniŋ] [brɔːt] [ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [ˈlʌvli] [æftərˈnuːn] [ɪn][ɪts] [treɪn] .
The sunshiny morning brought a still more lovely afternoon in its train .
这 阳光明媚 早晨 带来 一个 仍然 更多的 迷人的 下午 在 它是 火车 .
阳光明媚的早晨之后，紧接着迎来了更加美好的下午。

[næn; nɑːn] [felt] [krɔːs] [ænd; ənd] [ˌdiskənˈtentɪd] .
Nan felt cross and discontented .
楠 毛毡 叉 和 不满 .
楠感到生气和不满。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [ˈfɔːrwərd][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [tuː; tə][ðæt] [ˈhæpi] [deɪ][ɪn] [ˈʃɜːrli] [wɒdz] ;
She had looked forward for long to that happy day in Shirley Woods ;
她 有 看起来 向前 为了 长的 到 那 快乐的 天 在 雪莉 伍兹 ;
她一直期盼着在雪莉森林度过那快乐的一天;

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə; ei] [ˈpæʃənət] [lʌv] [fɔːr; fər][ɔːl] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈprɪmrəʊz] [ɪn] [ɪˈspeʃl] .
she had a passionate love for all flowers , and for primroses in especial .
她 有 一个 热情的 爱 为了 全部 花朵 , 和 为了 报春花 在 特别的 .
她热爱所有花卉, 尤其喜爱报春花。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ˈprɪmrəʊz] - [ˈhʌntɪŋ] [wen] [kwɑɪt][ə; ei][ˈlɪt(ə)lɪ] [tʃaɪld][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ɪn]
She had gone primrose - hunting when quite a little child with her mother in
她 有 已消失 报春花 - 打猎 什么时候 相当 一个 小的 孩子 和 她 母亲 在
[ðə; ði] [ˈhæpi] ,
the happy ,
这 快乐的 ,
她还是个小女孩的时候, 就和妈妈一起去快乐地采摘报春花。

[ˈhæpi] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [pʊr] , [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ɪl] ,
happy days when they were not so poor , and mother was not so ill ,
快乐的 天 什么时候 他们 是 不是 所以 贫穷的 , 和 母亲 曾是 不是 所以 患病的 ,
那时他们并不那么穷, 母亲也没有那么病, 那是快乐的日子。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hoʊm][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
and their home had been in the country .
和 他们的 家 有 到过 在 这 国家 .
他们的家在乡下。

[æz; əz][ʃiː, ʃi] [leɪ][ɪn][bed][æt; ət] [naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [wiːk] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [lʌv; əv][ðə; ði]
As she lay in bed at night for the past week she had thought of the
作为 她 躺在 床 在 夜晚 为了 这 过去的 星期 她 有 想法 的 这
[ɪnˈtens] [dʒɔɪ][lʌv; əv] [ˈpɪkɪŋ] [ˈprɪmrəʊz] .
intense joy of picking primroses .
激烈的 喜悦 的 挑选 报春花 .
过去一周, 她每晚躺在床上都会想起采摘报春花的那种无比的快乐。

“ [ɪːv(ə)n] [ɪf] [ˈmʌðər] [ɪz] [ded] , ” [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
“ **Even if mother is dead , she had said to herself ,**
” 甚至 如果 母亲 是 死的 , ” 她 有 说 到 她自己 ,
“即使母亲去世了,”她对自己说,

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [lʌv] [tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm][ɪn][maɪ][hændz] ;
“ **I shall love to hold them in my hands ;**
” 我 将 爱 到 抓住 他们 在 我的 双手 ;
“我多么希望能够将它们捧在手中;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ˈmʌðər] [ɪz][ɪn][ə; ei] [ˈbjuːtɪf(ə)lɪ] [ˈkʌntri] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sprɪŋ]
and if it is true that mother is in a beautiful country where there are spring
和 如果 它 是 真的 那 母亲 是 在 一个 美丽的 国家 在哪里 那里 是 春天
[ˈflaʊərz] [ðæt] [ˈnevər] [wɪðər] ,
flowers that never wither ,
花朵 那 绝不 枯萎 ,
如果母亲真的身处一个美丽的国度, 那里有永不凋谢的春花,

[pərˈhæps][ʃiː, ʃi][ɪz] [ˈpɪkɪŋ] [ˈprɪmrəʊz] [tuː] .
perhaps she is picking primroses too .
也许 她 是 挑选 报春花 也 .
或许她也在采摘报春花。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æɪn; ən][end] .
“ **But now everything had come to an end .**
” 但 现在 一切 有 来 到 一个 结尾 .
但现在一切都结束了。

[ʃiː, ji][hæd; həd] [bɪn] [gʊd] - [ˈneɪtʃəd] [ɔːl'dʊʊ] [disə'biːdiənt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈpʌnɪʃmənt]
She had been good - natured although disobedient , and her punishment
她有到过好的 - 自然 虽然 忤 , 和 她 惩罚
[hæd; həd] [kʌm] .
had come .
有 来 .

她虽然不听话，但心地善良，如今受到了惩罚。

[hɜːr; hər] [fʊt] [dɪd][nɑːt] [eɪk] [ˈveri] [ˈbædli] [ɪk'sept] [wen] [ʃiː, ji] [wɔːkt] [ɑːn][,aɪ 'tiː] ; [stiːl] ,
Her foot did not ache very badly except when she walked on it ; still ,
她 脚 做过 不是 疼痛 非常 糟糕 除了 什么时候 她 步行 在 它 ; 仍然 ,
除了走路的时候，她的脚并不太疼；尽管如此，

[ʃiː, ji] [felt] [ˈveri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈskuːlruːm, 'skuːlrʊm] — [fər'gɑːtn] , [ˈdaʊtləs] , [baɪ] [ˈevri]
she felt very impatient alone in the schoolroom — forgotten , doubtless , by every
她 毛毡 非常 不耐烦 独自的 在 这 教室 — 被遗忘的 , 毫无疑问 , 经过 每一个
[wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
one else in the house ,
— 别的 在 这 房子 ,

她独自一人待在教室里，感到非常焦躁不安——毫无疑问，家里的其他人都把她遗忘了。

[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)n] [nɜːrs] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][gʊʊ][ænd; ənd][ˈvɪzɪt][æn; ən][ˈoʊld] [frend]
for even nurse had taken the opportunity to go and visit an old friend
为了 甚至 护士 有 已采取 这 机会 到 去 和 访问 一个 老的 朋友
,
!
,

就连护士也借此机会去拜访了一位老朋友。

[ænd; ənd] [ˈsuːzn] [ðə; ði] [ˈhaʊsmerd] [dʒʌst] [piːpt] [ɪn][wʌns][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪ'nʌf]
and Susan the housemaid just peeped in once to see if there were enough
和 苏珊 这 保姆 只是 偷窥 在 一次 到 看 如果 那里 是 足够的
[koʊl] [tuː; tə] [pʊt][ɑːn][ðə; ði][ˈfaɪər] .
coals to put on the fire .
煤炭 到 放 在 这 火 .

女佣苏珊只是偷偷往里看了一眼，看看煤够不够添火。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [wɔːrm][fɔːr; fər][næn; nɑːn][tuː; tə] [niːd] [mʌt] [ˈfaɪər] .
But the day was too warm for Nan to need much fire .
但 这 天 曾是 也 温暖的 为了 楠 到 需要 很多 火 .

但那天天气太暖和了，楠不需要生太多火。

[hɜːr; hər] [bʊk] [dɪd][nɑːt] [ˈɪntrəst] [hɜːr; hər] ; [ʃiː, ji] [nuː] [hɜːr; hər][ˈlesnz; 'lesənz] [ɔː'redi] [baɪ] [hɑːrt] .
Her book did not interest her ; she knew her lessons already by heart .
她 书 做过 不是 兴趣 她 ; 她 知道 她 课程 已经 经过 心 .

她对那本书不感兴趣；她已经把课文背得滚瓜烂熟了。

[ʃiː, ji][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] [ɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ] .
She did not care to practise on the piano .
她 做过 不是 关心 到 实践 在 这 钢琴 .
她对练习钢琴不感兴趣。

[ˈiːv(ə)n][dʒæk][ˈtaɪərd][hɜːr; hər][baɪ][hɪz; ɪz][ˈkɑːnstənt][ænd; ənd] [ə'fɪʃəs] [ə'tenʃnz] .
Even Jack tired her by his constant and officious attentions .
甚至 杰克 疲劳的 她 经过 他的 持续的 和 爱管闲事的 注意 .
就连杰克没完没了、爱管闲事的殷勤也让她感到厌烦。

“ [oʊ] [dɪr] !
“ **Oh dear !**
” 哦 亲爱的 !
“哦亲爱的！

” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] , ” [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['evər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌæftər'huːn] ?
” **she said to herself , “ was there ever such a long afternoon ?**
” 她 说 到 她自己 , ” 曾是 那里 曾经 这样的 一个 长的 下午 ?
她自言自语道：“曾有过如此漫长的下午吗？ ”

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] ['fiːbiː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] !
How I wish Phoebe would come to see me !
如何 我 希望 菲比 会 来 到 看 我 !
我多么希望菲比能来看我！

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [sə'faɪə] [mə'riːə] [ə'gen] !
How I wish that I had my darling Sophia Maria again !
如何 我 希望 那 我 有 我的 亲爱的 索菲亚 玛丽亚 再次 !
我多么希望还能再拥有我亲爱的索菲亚·玛丽亚！

[aɪ] [maɪt] [meɪk] [sʌm; səm] [mɔːr] [kloʊðz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ;
I might make some more clothes for her ;
我 可能 制作 一些 更多的 衣服 为了 她 ;
我或许可以再给她做些衣服；

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] [ɪn] ['nɜːsɪz] ['bæskɪt] ,
there are all kinds of odds and ends in nurse's basket ,
那里 是 全部 种类 的 赔率 和 结束 在 护士的 篮子 ,
护士的篮子里装着各种各样的零碎物品。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt] [maɪnd] [maɪ] ['rʌmɪdʒɪŋ] [ɪn] [aɪ 'tiː] .
and she would not mind my rummaging in it .
和 她 会 不是 头脑 我的 翻找 在 它 .
她不会介意我翻找。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] !
But there !
但 那里 !
但是！

[aɪ] ['riːəli] [hæv; həv] [nɑːt] [ðə; ði] ['enərdʒɪ] .
I really have not the energy .
我 真的 有 不是 这 活力 .
我真的没有精力了。

[haʊ] [dʌl] [aɪ 'tiː] [ɪz] !
How dull it is !
如何 乏味的 它 是 !
真无聊！

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['kɪti] [wɪl] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['prɪmrəʊz] ,
I wonder if Kitty will bring me a special bunch of primroses ,
我 想知道 如果 猫咪 将要 带来 我 一个 特别的 束 的 报春花 ,
不知道凯蒂会不会给我带一束特别的报春花。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [bɪg] [wʌnz] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [stemz] , [ðə; ði] [sɔːrt] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [ʌv] .
and if they will be big ones with long stems , the sort mother used to love .
和 如果 他们 将要 是 大的 一个 和 长的 茎 , 这 种类 母亲 用过的 到 爱 .
如果它们是那种茎秆很长的大花，就是我母亲以前喜欢的那种。

[oʊ] [dɪr] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !
哦亲爱的！

[aɪ] [eɪ 'em] ['taɪərd] .
I am tired .
我 是 疲劳的 .
我累了。

” [ʃiː; ʃi] [ɔːnd] , [ʌt] [ʌp][ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [riːd] , [ænd; ənd][ˈteɪkɪŋ] [dʒæk]
” **She yawned , shut up the book which she had already read , and taking Jack**
” 她 打哈欠 , 关闭 向上 这 书 哪个 她 有 已经 读 , 和 采取 杰克
[ˈɪntuː][hɜːr; həɹ][ˈæɹəs] ,
into her arras ,
进入 她 阿拉斯 ,
她打了个哈欠, 合上已经读过的书, 然后抱着杰克走进她的房间。

[kɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [raʊnd] [ˈfɔːrhed] .
kissed him on his little round forehead .
亲吻 他 在 他的 小的 圆形的 前额 .

他亲吻了他圆圆的小额头。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [ˈmeməri] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
Just then a memory came to her .
只是 然后 一个 记忆 来了 到 她 .

就在这时, 她想起了一件事。

[ˈkɪti] [hæd; həd] [bɪn] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ræts] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Kitty had been anxious about one of the white rats that morning .
猫咪 有 到过 焦虑的 关于 一 的 这 白色的 老鼠 那 早晨 .

那天早上, 凯蒂一直很担心其中一只白老鼠。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; həɹ] [ˈfeɪvərɪt] [ræt] , [pɪp] .
It was her favourite rat , Pip .
它 曾是 她 最喜欢的 鼠 , 皮普 .

那是她最喜欢的老鼠, 皮普。

[pɪp][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wel] ;
Pip had not been well ;
皮普 有 不是 到过 出色地 ;

皮普身体不太好;

[hiː; hi][hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] — [æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈhɜːrd] - [ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
he had refused his breakfast — an almost unheard - of thing in the
他 有 拒绝 他的 早餐 — 一个 几乎 闻所未闻 - 的 事物 在 这

[ˈæn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][ræt][wɜːrld] .
annals of the rat world .
志 的 这 鼠 世界 .

他拒绝吃早餐——这在老鼠的世界里几乎是闻所未闻的事情。

[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [nʌt] [dɪd][nɑːt] [tempt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [əˈwei] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [piːs]
Even a nut did not tempt him , and he had turned away from a piece
甚至 一个 坚果 做过 不是 诱惑 他 , 和 他 有 转向 离开 从 一个 片

[ʌv; əv] [tʃiːz] .
of cheese .
的 奶酪 .

就连一颗坚果都无法诱惑他, 一块奶酪他也避之不及。

[ˈkɪti] [əˈdɔːrd] [pɪp] .
Kitty adored Pip .
猫咪 受人喜爱 皮普 .

Kitty非常喜欢Pip。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [ˈræðər] [ˈdeɪndʒərəs] [ræt] .
He was a large , rather dangerous rat .
他 曾是 一个 大的 , 相当 危险的 鼠 .

他是一只体型较大、相当危险的老鼠。

[næn; nɑ:n][æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [kept] [ə; eɪ] [waɪd] [bɜ:rθ] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] ['vɪzɪt][ðə; ðɪ][ræts]
Nan as a rule kept a wide berth when she was asked to visit the rats
楠 作为 一个 规则 保留 一个 宽的 泊位 什么时候 她 曾是 问 到 访问 这 老鼠
[ænd; ɐnd][maɪs] ,
and mice ,
和 小鼠 ,

通常情况下，如果有人请楠去看望老鼠，她都会尽量避免。

[fɔːr; fər][pɪp][hæd; həd] [ˈveri] [ʃɑːrp] [tiːθ] ,
for Pip had very sharp teeth ,
为了 皮普 有 非常 锋利的 牙齿 ,
[ænd; ɐnd][maɪs] ,
因为皮普的牙齿非常锋利。

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] [ˈvɪʃəs] [wei] [ʌv; əv] [dɑːtɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ][ænd; ɐnd] [ˈɡɪvɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [baɪt] .
and a vicious way of darting at you and giving you a sharp bite .
和 一个 恶毒 方式 的 飞镖 在 你 和 给予 你 一个 锋利的 咬 .
[ænd; ɐnd][maɪs] ,
它会凶猛地向你扑来，狠狠地咬你一口。

[bʌt; bət][næn; nɑ:n] [naʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mʌt] [ˈɪntrəst] .
But Nan now thought of him with much interest .
但 楠 现在 想法 的 他 和 很多 兴趣 .
[ænd; ɐnd][maɪs] ,
但楠现在对他产生了浓厚的兴趣。

[ðə; ðɪ] [ˈveri] [læst] [θɪŋ] [ˈkɪti] [hæd; həd] [sed] [brɪfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [went] [aʊt] [wʌz; wəz] [ðɪs] :
The very last thing Kitty had said before she went out was this :
这 非常 最后的 事物 猫咪 有 说 前 她 去 出去 曾是 这 :
[ænd; ɐnd][maɪs] ,
凯蒂出门前说的最后一句话是：

[aɪ] [ˈʃænt] [ɪnˈdʒɔɪ][maɪˈself] [ˈveri] [mʌt] [ˈæftər][ɔːl] , [fɔːr; fər][pɪp][ɪz][nɑːt] [wel] .
“ I sha'n't enjoy myself very much after all , for Pip is not well .
” 我 不会 享受 我 非常 很多 后 全部 , 为了 皮普 是 不是 出色地 .
[ænd; ɐnd][maɪs] ,
“看来我还是玩得不太开心，因为皮普身体不好。”

[aɪ] [ˈkænɑːt] [θɪŋk] [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I cannot think what is the matter with him .
我 不能 思考 什么 是 这 事情 和 他 .
[ænd; ɐnd][maɪs] ,
我不知道他到底怎么了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [pɪp] .
I should just break my heart if anything happened to my darling Pip .
我 应该 只是 休息 我的 心 如果 任何事物 发生 到 我的 亲爱的 皮普 .
[ænd; ɐnd][maɪs] ,
如果我亲爱的皮普出了什么事，我会心碎的。

[næn; nɑ:n][hæd; həd] [æskt] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈkwestʃənz] , [ænd; ɐnd] [ˈkɪti] [hæd; həd] [tɜːrnd] [raʊnd]
“ Nan had asked one or two questions , and Kitty had turned round
” 楠 有 问 一 或者 二 问题 , 和 猫咪 有 转向 圆形的
[ænd; ɐnd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
and looked at her .
和 看起来 在 她 .
[ænd; ɐnd][maɪs] ,
“楠问了一两个问题，凯蒂转过身看着她。”

[oʊ] ! [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ˈnʌθɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ Oh ! you can do nothing , ” she said .
” 哦 ! 你 能 做 没有什么 , ” 她 说 .
[ænd; ɐnd][maɪs] ,
“哦！你什么也做不了,”她说。

[aɪ][hæv; həv][pʊt][hɪm; ɪm] [əˈwei] [frʌm; frəm] [ˈɡlɪtər] [ænd; ɐnd][snæp] .
“ I have put him away from Glitter and Snap .
” 我 有 放 他 离开 从 闪光 和 折断 .
[ænd; ɐnd][maɪs] ,
“我已经把他和 Glitter 和 Snap 隔离开了。”

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [lʊks] [ˈveri] [bæd] [ɪnˈdiːd] ; [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈiːtn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈpɔɪzənəs] .
I think he looks very bad indeed ; he must have eaten something poisonous .
我 思考 他 看起来 非常 坏的 的确 ; 他 必须 有 吃 某物 有毒 .

我觉得他情况非常糟糕；他一定是吃了什么有毒的东西。

[noʊ] , [pliːz] , [duː][nɑːt][goʊ] [nɪr] [ðə; ði] [ruːm] , [næn; nɑːn] , [wətˈevər] [juː; jʊ][duː] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ]
No , please , do not go near the room , Nan , whatever you do , for you know
不 , 请 , 做 不是 去 靠近 这 房间 , 楠 , 任何 你 做 , 为了 你 知道

不，楠，求你了，千万别靠近那个房间，无论如何，因为你知道

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [kənˈtroʊl][ˈoʊvər][ðə; ði][ræts][ænd; ənd][maɪs] .
you have not the slightest control over the rats and mice .
你 有 不是 这 丝毫 控制 超过 这 老鼠 和 小鼠 .

你对老鼠根本没有丝毫控制权。

" [naʊ] [næn; nɑːn] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ræt] ,
" Now Nan thought of the sick rat ,
" 现在 楠 想法 的 这 生病的 鼠 ,

“这时，楠想起了那只生病的老鼠，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ænd; ənd][ˈevər] - [ɪnˈkriːsɪŋ] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
and a curious and ever - increasing desire to go and look at him ,
和 一个 好奇的 和 曾经 - 增加 欲望 到 去 和 看 在 他 ,

而且，我越来越好奇，也越来越想去看他一眼。

[tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈbetər] ,
to find out if he were better ,
到 寻找 出去 如果 他 是 更好的 ,

为了弄清楚他是否好转，

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈiːtn] [ðə; ði] [tʃiːz] [wɪtʃ] [ˈkɪti] [hæd; həd][læst] [traɪd] [tuː; tə] [tempt] [hɪm; ɪm]
if he had eaten the cheese which Kitty had last tried to tempt him
如果 他 有 吃 这 奶酪 哪个 猫咪 有 最后的 尝试 到 诱惑 他

[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,

如果他吃了凯蒂上次用来引诱他的奶酪，

[tʊk] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
took possession of her .
采取 拥有 的 她 .

占有了她。

" [aɪ ˈtiː][kæn; kən][duː][noʊ][hɑːrm] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" It can do no harm , " she thought .
" 它 能 做 不 伤害 , " 她 想法 .

“这不会造成任何伤害，”她心想。

" [aɪ] [wɪl] [dʒʌst][goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [piːp] ; [aɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kæn; kən][duː][noʊ][hɑːrm] .
" I will just go and have a peep ; it certainly can do no harm .
" 我 将要 只是 去 和 有 一个 窥视 ; 它 当然 能 做 不 伤害 .

“我就去看看；反正也没什么坏处。”

[aɪ][æɪ; əɪ][biː; bi] [ˈveri] [ˈkerf(ə)] ; [aɪ] [wɪl] [dʒʌst][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn] .
I shall be very careful ; I will just open the door and look in .
我 将 是 非常 小心 ; 我 将要 只是 打开 这 门 和 看 在 .

我会非常小心；我只会打开门往里看。

” [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][peɪn][ɪn][hɜ:r; həɹ] [fʊt] , [næn; nɑ:n] [kən'traɪvd] [tu:; tə][ɪmp] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]
” **Notwithstanding the pain in her foot , Nan contrived to limp up to the attics .**
虽然 这 疼痛 在 她 脚 , 楠 人为的 到 跛行 向上 到 这 阁楼 .

尽管脚很痛，南还是设法一瘸一拐地走到了阁楼上。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] ['ætɪks] [ɑ:n][ðə; ði][nekst] [flɔ:r] — [lɑ:rdʒ][ru:mz; rʊmz] , [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
There were five or six attics on the next floor — large rooms , all of them .
那里 是 五 或者 六 阁楼 在 这 下一个 地面 — 大的 房间 , 全部 的 他们 .
楼上还有五六个阁楼——每个阁楼都是大房间。

[ðə; ði] [smɔ:lɪst] [wʌn] , [ðæt] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [sterz] , [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ɪ'oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['gɜ:lz]
The smallest one , that facing the stairs , had been given over to the girls for their pets .
这 最小 一 , 那 面向 这 楼梯 , 有 到过 给定 超过 到 这 女孩们 为了 他们的 宠物 .

最小的那间正对着楼梯，被给了女孩们当宠物。

[ðeɪ] [oʊnd] ['sevrəl] [bɑ:ksɪz][ʌv; əv][maɪs] , ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [bri:dz] — ['hɑ:rvɪst] [maɪs] , ['dɔ:rmɪs]
They owned several boxes of mice , different kinds of breeds — harvest mice , dormice , Japanese mice , white mice .
他们 拥有 一些 盒子 的 小鼠 , 不同的 种类 的 品种 — 收成 小鼠 , 睡鼠 , [dʒæpə'hi:z][maɪs] , [waɪt] [maɪs] .
 , **Japanese mice , white mice .**
 , 日本人 小鼠 , 白色的 小鼠 .

他们养了好几箱老鼠，品种各异——田鼠、睡鼠、日本鼠、白鼠。

[næn; nɑ:n] [kən'sɪdərd] [ɔ:l][ðə; ði][maɪs][moʊst] ['fæsɪneɪtɪŋ] .
Nan considered all the mice most fascinating .
楠 经过考虑的 全部 这 小鼠 最多 迷人 .

楠觉得所有的老鼠都非常有趣。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['keɪdʒɪz] [wer] [ðə; ði][ræts] [rɪ'pəʊzd] .
At the opposite side of the room were the cages where the rats reposed .
在 这 对面的 边 的 这 房间 是 这 笼子 在哪里 这 老鼠 安息 .
房间的另一边是老鼠休息的笼子。

[næn; nɑ:n] [nu:] [pɪp] ['veri] [wel] [baɪ] [ə'pɪrəns] .
Nan knew Pip very well by appearance .
楠 知道 皮普 非常 出色地 经过 外貌 .

南仅凭外貌就认出了皮普。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['snəʊɪ] [waɪt] , [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['herləs] [teɪl] ,
He was snowy white , had a long , hairless tail ,
他 曾是 下雪的 白色的 , 有 一个 长的 , 无毛 尾巴 ,
他通体雪白，长着一一条长长的、无毛的尾巴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

真蓝少女(Girls of the True Blue)

第4/18页

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pætʃ] [ʌv; əv] [blæk] [dʒʌst][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [left] [ɪr] .
and a little patch of black just behind his left ear .
和 一个 小的 修补 的 黑色的 只是 在后面 他的 左边 耳朵 .

左耳后方还有一小块黑色的毛发。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtaɪni] [pætʃ] [ʌv; əv] [blæk] , [ænd; ənd] [ˈkɪti] [kənˈsɪdərd] [aɪ ˈtiː][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
It was a tiny patch of black , and Kitty considered it one of his
它 曾是 一个 微小的 修补 的 黑色的 , 和 猫咪 经过考虑的 它 一 的 他的
[ˈbjuːtiːz] .
beauties .
美女 .

那是一小块黑色的斑点，凯蒂认为那是他身上最美的地方之一。

[næn; nɑːn][ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ˈsɔːftli] [naʊ] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .
Nan opened the door softly now and went in .
楠 打开 这 门 轻轻 现在 和 去 在 .

楠轻轻地打开门走了进去。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [left] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈdʒɑːr] , [naːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] .
She had left it a little ajar , not thinking much of what she was doing .
她 有 左边 它 一个 小的 半开 , 不是 思维 很多 的 什么 她 曾是 正在做 .
她把门留了一条缝，也没想太多。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] [hɜːr; hər] [ˈdʌlnəs] [ˈvæniʃt] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
When she entered the room her dullness vanished on the spot .
什么时候 她 进入 这 房间 她 乏味 消失了 在 这 点 .

她一进房间，脸上的呆滞感就立刻消失了。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ɪgˈzæmɪn] [wʌn][keɪdʒ][ˈæftər][ðə; ði] [ˈðəər] ;
She could examine one cage after the other ;
她 可以 检查 一 笼 后 这 其他 ;
她可以逐个检查笼子；

[kʊd; kəd] [pʊɪk] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [drɔː] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [əˈgen] [wen] [ðə; ði] [maɪs] [traɪd] [tuː; tə] [bɑːt]
could poke in her hand and draw it away again when the mice tried to bite
可以 戳 在 她 手 和 画 它 离开 再次 什么时候 这 小鼠 尝试 到 咬

[hɜːr; hər] .
her .
她 .

当老鼠试图咬她时，她可以戳戳手，然后再把手缩回去。

[ðər; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [ˈbeɪbi] [maɪs] [ɪn][wʌn][keɪdʒ] .
There were a lot of little baby mice in one cage .
那里 是 一个 很多 的 小的 婴儿 小鼠 在 一 笼 .

一个笼子里有很多小老鼠宝宝。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [ˈʃɔːrt] [ʌv; əv] [blɪs] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðəm; ðəm] , [tuː; tə] [kaʊnt]
She thought it would be nothing short of bliss to examine them , to count
她 想法 它 会 是 没有什么 短的 的 极乐 到 检查 他们 , 到 数数
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

她觉得仔细观察它们、数数它们，简直是一种享受。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈriːəli] [laɪk] .

and to see what they were really like .
和 到 看 什么 他们 是 真的 喜欢 .

想看看他们的真实面目。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [saɪk] [ræt] , [pɪp] , [mʌst; məst][hæv; həv][hɜːr; hər][fɜːrst] [əˈtenʃnz] .

But of course the sick rat , Pip , must have her first attentions .
但 的 课程 这 生病的 鼠 , 皮普 , 必须 有 她 第一的 注意 .

当然, 生病的老鼠皮普必须得到她的优先照顾。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][ɔːl] [əˈloʊn] — [baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [keɪdʒ] ,

He was in a cage all alone — by no means a perfect cage ,
他 曾是 在 一个 笼 全部 独自的 — 经过 不 方法 一个 完美的 笼 ,

他独自一人被关在笼子里——而且那绝不是一个完美的笼子。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈbroʊkən][æt; ət][wʌn] [saɪd] .

for it was broken at one side .
为了 它 曾是 破碎的 在 一 边 .

因为它的一侧破损了。

[ˈkɪti] , [haʊˈevər] ,

Kitty , however ,
猫咪 , 然而 ,

然而, 凯蒂

[hæd; həd] [sɪˈkjʊrd] [aɪ ˈtiː] [əˈgenst] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈræts] [ɪˈskeɪp] [baɪ] [ˈliːnɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]

had secured it against the chance of the rat's escape by leaning a bit of
有 安全 它 反对 这 机会 的 这 老鼠的 逃脱 经过 倾斜 一个 少量 的

[bɔːrd] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈbroʊkən] [saɪd] .

board up against the broken side .
木板 向上 反对 这 破碎的 边 .

为了防止老鼠逃跑, 他用一块木板抵住破损的一侧, 确保安全。

[næn; nɑːn] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ;

Nan knew nothing of this ;
楠 知道 没有什么 的 这 ;

楠对此一无所知;

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ðə; ði][keɪdʒ][soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbetər] [laɪt] , [ænd; ənd] [ˈpiːɪŋ] [daʊn]

she moved the cage so as to get it into a better light , and peering down
她 已搬 这 笼 所以 作为 到 得到 它 进入 一个 更好的 光 , 和 窥视 向下

,

,

,

她挪了挪笼子, 让它处于更好的光线下, 然后向下望去,

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪk] [ræt] .

looked at the sick rat .
看起来 在 这 生病的 鼠 .

我看了看那只生病的老鼠。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [kɜːrld] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] ,

He was lying curled up in the bottom of his cage ,
他 曾是 说谎 卷曲 向上 在 这 底部 的 他的 笼 ,

他蜷缩在笼子底部,

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmuːvmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈnænz] [kəmˈpærətɪvli] [ʌnfəˈmɪliər] [feɪs]

but the sudden movement and the sight of Nan's comparatively unfamiliar face
但 这 突然 移动 和 这 视线 的 奶奶的 比较 陌生 脸

[geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [kɔːzd] [pɪp][tuː; tə] [brɪˈkʌm] [waɪd] [əˈweɪk] .

gazing at him caused Pip to become wide awake .
凝视 在 他 导致 皮普 到 变得 宽的 醒 .

但突然的动作以及看到楠那张相对陌生的脸凝视着他, 让皮普彻底清醒过来。

[æ̃t; ət] [ð̃æt] [ˈɪnstənt] [ə; eɪ] [θ̃rɪl] [ʌ̃v; əv] [f̃ɪr] [ʃ̃ɑ:t] [θ̃ru:] [h̃ɪz; ɪz][ˈroʊd(ə)nt] [h̃ɑ:rt] .
At that instant a thrill of fear shot through his rodent heart .
在 那 立即的 一个 刺激 的 害怕 射击 通过 他的 啮齿动物 心 .

那一瞬间，一股恐惧感瞬间贯穿了他那颗啮齿动物般的心脏。

[næn; nɑ:n] , [wɪˈð̃əʊt] [ˈnoʊɪŋ] [aɪ ˈti:] , [hæ̃d; hə̃d] [kɔ:zd] [ð̃ə; ð̃i] [pi:s] [ʌ̃v; əv] [wɔd] [tu:; tə][slɪp] .
Nan , without knowing it , had caused the piece of wood to slip .
楠 , 没有 会心 它 , 有 导致 这 片 的 木头 到 滑 .

楠在不知不觉中使那块木头滑落了。

[ð̃ə; ð̃i] [ˈveri] [nekst] [ˈɪnstənt] [ð̃ə; ð̃i][ræt][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌ̃v; əv][h̃ɪz; ɪz][keɪdʒ] ,
The very next instant the rat was out of his cage ,

这 非常 下一个 立即的 这 鼠 曾是 出去 的 他的 笼 ,

下一刻，老鼠就从笼子里跑了出来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈskʌtliŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ˈevər][hi:; hi][kʊd; kəd] [rʌ] [əˈkrɔ:s] [ð̃ə; ð̃i] [flɔ:r] .
and was scuttling as fast as ever he could rush across the floor .
和 曾是 匆匆而过 作为 快速地 作为 曾经 他 可以 匆忙 穿过 这 地面 .

他以最快的速度在地板上飞奔。

[naʊ] , [ð̃ɪs] [wʌz; wəz][bæd] [ɪˈnʌf] — [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] [wɔd] [ɪnˈdu:s] [pɔr] [næn; nɑ:n][tu:; tə] [kætʃ]
Now , this was bad enough — for nothing would induce poor Nan to catch

him — but worse was to follow ;
他 — 但 更糟 曾是 到 跟随 ;

这已经够糟糕的了——因为没有什么能让可怜的南去抓他——但更糟糕的事情还在后面；

[fɔ:r; fər][dʒæk] , [groʊn] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [pʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [fɔl] [ʌ̃v; əv][ˈspɪrɪt] , [hæ̃d; hə̃d] [ˈfɑ:loʊd] [h̃ɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)]
for Jack , grown a large pup now and full of spirit , had followed his little
为了 杰克 , 生长 一个 大的 小狗 现在 和 满的 的 精神 , 有 随后 他的 小的
[ˈmɪstrəs] ,
mistress ,
情妇 ,

杰克现在已经长成了一只体型较大的小狗，精神也很好，它一直跟着它的小主人。

[ʌnˈhoʊn] [tu:; tə][h̃ɜ:r; h̃ər] , [ɪntu:][ð̃ə; ð̃i][ˈætɪk] .
unknown to her , into the attic .
未知 到 她 , 进入 这 阁楼 .

她毫不知情，进入了阁楼。

[ð̃ə; ð̃i][nekst][ˈmoʊmənt][ð̃er; ð̃ər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ] , [ə; eɪ] [ˈskʌf(ə)] ,
The next moment there was a cry , a scuffle ,

这 下一个 片刻 那里 曾是 一个 哭 , 一个 扭打 ,

下一刻，传来一声叫喊，一阵扭打。

[ænd; ənd][dʒæk][hæ̃d; hə̃d] [kɔ:t] [ð̃ə; ð̃i] [sɪk] [ræt][baɪ][ð̃ə; ð̃i] [nek] .
and Jack had caught the sick rat by the neck .
和 杰克 有 捕捉 这 生病的 鼠 经过 这 脖子 .

杰克抓住了那只病鼠的脖子。

[næn; nɑ:n] [skri:md] , [rʌ]t [æt; ət][ð̃ə; ð̃i][dɔ:g][ænd; ənd][ræt] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [ˈseprət]
Nan screamed , rushed at the dog and rat , and tried to separate

them .
他们 .

楠尖叫着冲向狗和老鼠，试图将它们分开。

[əˈlæk] [ænd; ənd][əˈlæs] !
Alack and alas !
呜呼 和 唉 !

唉！

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ænsesetərz] [wʌz; wəz] [ɪn] ['dʒæks] [veɪnz] [æt; ət] [ðæt] ['moumənt] ; [hɪz; ɪz] [her]
the spirit of his ancestors was in Jack's veins at that moment ; his hairs
这 精神 的 他的 祖先 曾是 在 杰克的 静脉 在 那 片刻 ; 他的 头发
['brɪslɪd] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] .
bristled in excitement .
竖起的 在 激动 .

那一刻，杰克的血管里流淌着祖先的灵魂；他兴奋得汗毛倒竖。

[aɪ 'ti:] [dɪd] [nɔ:t] [teɪk] [hɪm; ɪm] [lɔ:n] [tu:; tə] [[eɪk] [ðə; ði] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [pɔr] [pɪp] ,
It did not take him long to shake the life out of poor Pip ,
它 做过 不是 拿 他 长的 到 摇 这 生活 出去 的 贫穷的 皮普 ,
['brɪslɪd] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] .
他没过多久就把可怜的皮普摇得奄奄一息。

[hu:] [leɪ] [ded] [ænd; ənd] [tɔ:rn] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ætɪk] .
who lay dead and torn on the floor of the attic .
WHO 躺 死的 和 撕裂 在 这 地面 的 这 阁楼 .

他们死后残肢断骸地躺在阁楼的地板上。

['nænz] [kɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] [ɪk'si:dɪd] [ɔ:l] [baʊndz] .
Nan's consternation exceeded all bounds .
奶奶的 惊愕 超出 全部 界限 .

楠的惊恐之情无以复加。

" [wʌt] [[æɪ; ʃəl] [aɪ] [du:] ?
What shall I do ?
" 什么 将 我 做 ?

我该怎么办？

[wʌt] [[æɪ; ʃəl] [aɪ] [du:] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?

我该怎么办？

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
she exclaimed .
" 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ə'laʊd] .
She said the words aloud .
她 说 这 字 大声 .

她把这些话大声说了出来。

[ə; eɪ] [laɪt] , [loʊ] [læf] ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ɪrɪz] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [tɜ:rn] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi]
A light , low laugh falling on her ears caused her to turn quickly , and she
一个 光 , 低的 笑 坠落 在 她 耳朵 导致 她 到 转动 迅速地 , 和 她
[sɔ:] ,
saw ,
锯 ,

一阵轻柔低沉的笑声传入她的耳中，她猛地转过身，看到：

['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ,
standing in the doorway ,
常设 在 这 门口 ,

站在门口，

[ə; eɪ] [fer] - ['herd] [gɜ:rl] [wɪð; wɪθ] [lɑ:rdʒ] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪk'si:dɪŋli] [ə'mju:zd] [ɪk'spreʃ(ə)n]
a fair - haired girl with large blue eyes and an exceedingly amused expression
一个 公平的 - 头发 女孩 和 大的 蓝色的 眼睛 和 一个 非常 觉得好笑 表达
[ɑ:n] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
on her face .
在 她 脸 .

一位金发碧眼、面带极大笑意的女孩。

“ [oʊ] ! ” [sed] [næn; nɑ:n] , ['ɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][dʒʌmp] .

“ **Oh ! ” said Nan , giving a jump .**
“ 哦 ! ” 说 楠 , 给予 一个 跳 .

“哦！”楠吓了一跳。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? ” [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] .

“ **What is the matter ? ” said the girl .**
“ 什么 是 这 事情 ? ” 说 这 女孩 .

“怎么了？”女孩问道。

“ [hu:] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ? ” [sed] [næn; nɑ:n] .

“ **Who are you ? ” said Nan .**
“ WHO 是 你 ? ” 说 楠 .

“你是谁？”楠问道。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ɔ: 'ɡʌstə] ['dʌŋkən] .

“ **I am Augusta Duncan .**
“ 我 是 奥古斯塔 邓肯 .

我是奥古斯塔·邓肯。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['du:ɪŋ] ?

But what have you been doing ?
但 什么 有 你 到过 正在做 ?

但你这些日子都在做什么呢？

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ə; eɪ] ['fʌni] [gɜ:rl] , ['ræɪɪŋ] [ʌp] [hɪr] [ɔ:l][baɪ] [jɔ:r'self] . “

You are a funny girl , ratting up here all by yourself . ”
你 是 一个 有趣的 女孩 , 捕鼠 向上 这里 全部经过 你自己 . ”

你真是个有趣的女孩，竟然一个人来这里告密。

“ [oʊ] ! [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] .

“ **Oh ! you don't know what it means .**
“ 哦 ! 你 不 知道 什么 它 方法 .

“哦！你不知道这意味着什么。”

[aɪ 'ti:][ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [ɔ:f(ə)] !

It is perfectly awful !
它 是 完美 可怕 !

简直糟透了！

[aɪ] [keɪm] [ʌp][tu:; tə] [si:] ['kɪtɪz] [sɪk] [ræt] , [pɪp] .

I came up to see Kitty's sick rat , Pip .
我 来了 向上 到 看 小猫的 生病的 鼠 , 皮普 .

我上来看看凯蒂生病的宠物鼠皮普。

[ʃi:; ʃɪ][dʒʌst] ['wə:ʃɪps] [pɪp] .

She just worships Pip .
她 只是 崇拜 皮普 .

她简直把皮普奉若神明。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][hæd; həd][hɪm; ɪm]['ɔ:lmoʊst] [sɪnz] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn] ; [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪl]

She has had him almost since he was born ; and he was ill
她 有 有 他 几乎 自从 他 曾是 出生 ; 和 他 曾是 患病的

[tu:; tə] - [deɪ] ,

to - day ,
到 - 天 ,

她几乎从他出生起就一直照顾他；他今天生病了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][pʊt][hɪm; ɪm][ˈɪntuː;][ə; eɪ] [ˈseprət] [keɪdʒ] , [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət]
and she put him into a separate cage , and while I was looking at
和 她 放 他 进入 一个 分离 笼 , 和 尽管 我 曾是 寻找 在
[hɪm; ɪm][hiː; hi] [ɪˈskeɪpt] ,
him he escaped ,
他 他 逃脱 ,

她把他关进另一个笼子里，我正看着他时，他逃走了。

[ænd; ənd][maɪ] [bʊl] - [ˈteriər] [kɪld] [hɪm; ɪm] . —
and my bull - terrier killed him . —
和 我的 公牛 - 梗犬 被杀 他 . —

我的斗牛犬把他咬死了。

[oʊ][dʒæk] !
Oh Jack !
哦 杰克 !

哦，杰克！

[oʊ][dʒæk] !
oh Jack !
哦 杰克 !

哦，杰克！

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?
what have you done ?
什么 有 你 完毕 ?

你做了什么？

“ [ðə; ði] [smaɪl] [ɑːn][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈgɜːlz] [feɪs] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbrɔːdə] ; [ʃiː; ʃi] [ˈsləʊli] [krɔːst] [ðə; ði]
” The smile on the strange girl's face became a little broad er ; she slowly crossed the
” 这 微笑 在 这 奇怪的 女孩们 脸 成为 一个 小的 更广泛 ; 她 缓慢地 交叉 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

“陌生女孩脸上的笑容更灿烂了一些；她缓缓穿过房间，

[lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ræt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] , [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [taːŋz] .
looked at the rat , and then going away , came back with a pair of tongs .
看起来 在 这 鼠 , 和 然后 去 离开 , 来了 后退 和 一个 一对 的 钳 .

他看了看老鼠，然后走开，回来时手里拿着一把钳子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taːŋz] [ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][ræt][ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] .
With the tongs she lifted the rat and laid him on a shelf .
和 这 钳 她 抬起 这 鼠 和 铺设 他 在 一个 架子 .

她用钳子夹起老鼠，把它放在架子上。

“ [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [bruːzd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [æt; ət] [liːst] [nɑːt] [mʌt] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pərˈhæps] .
” He does not look bruised , ” she said ; ” at least not much — a little perhaps .
” 他 做 不是 看 瘀伤 , ” 她 说 ; ” 在 至少 不是 很多 — 一个 小的 也许 .

“他看起来没有受伤，”她说；“至少伤得不重——也许有一点点。”

[hɪz; ɪz][fɜːr][ɪz] [wet] , [bʌt; bət][aɪ][duː;][nɑːt] [səˈpəʊz] [ˈkɪti] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
His fur is wet , but I do not suppose Kitty will know what has killed him .
他的 毛皮 是 湿的 , 但 我 做 不是 认为 猫咪 将要 知道 什么 有 被杀 他 .

他的毛湿了，但我认为凯蒂不会知道是什么杀死了他。

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm] [bæk] [ˈɪntuː;][hɪz; ɪz][keɪdʒ] ? ”
Have you courage to put him back into his cage ? ”
有 你 勇气 到 放 他 后退 进入 他的 笼 ? ”

你有勇气把他放回笼子里吗？

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [duː] [ðæt] ? ” [æskt] [næn; nɑ:n] .

“ **Why should I do that ?** ” **asked Nan** .
“ 为什么 应该 我 做 那 ？ ” 问 楠 .

“我为什么要那样做？”楠问道。

“ [wel] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈkɜːrɪdʒ] ?

“ **Well , have you courage ?** ”
“ 出色地 , 有 你 勇气 ？ ”

“那么，你有勇气吗？”

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ˈhɔːrər] .

I could not touch the horror .
我 可以 不是 触碰 这 恐怖 .

我无法触及那份恐怖。

[ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] , [ˈkjʊəriəs] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑ:n] [ˈnænz] [feɪs] .

“ **The laughing , curious eyes were fixed on Nan's face** . ”
“ 这 笑 , 好奇的 眼睛 是 固定的 在 奶奶的 脸 .

“那些带着笑意和好奇的目光都集中在楠的脸上。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [waɪ] — [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːf(ə)n] [ˈwʌndəʒd] [ˈæftərwərdz] [wʌt] [hæd; həd] [eɪl] [hɜːr; hər] [ˈdʊrɪŋ]

She did not know why — she often wondered afterwards what had ailed her during
她 做过 不是 知道 为什么 — 她 经常 想知道 然后 什么 有 生病的 她 期间

[ðæt] [ˈmɪzrəb(ə)] [deɪ] — [bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] [ˈɪnstənt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [slɪpt] [ðə; ði] [ræt] [bæk] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz]

that miserable day — but the next instant she had slipped the rat back into his
那 悲惨的 天 — 但 这 下一个 立即的 她 有 滑倒了 这 鼠 后退 进入 他的

[keɪdʒ] .

cage .
笼 .

她不知道为什么——事后她常常纳闷，在那糟糕的一天里，她究竟是怎么了——但下一刻， she 就把老鼠放回了笼子里。

“ [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] .

“ **That is all right ,** ” **said the girl** .
“ 那 是全部 正确的 , ” 说 这 女孩 .

“没关系,”女孩说。

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɑ:t] [tel] ; [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] .

“ **You need not tell ; I will not** . ”
“ 你 需要 不是 告诉 ; 我 将要 不是 .

你不必说，我不会说。

[kʌm] , [let] [juː ˈes] [lɑ:k] [ðə; ði] [dɔːr] .

Come , let us lock the door .
来 , 让 我们 锁 这 门 .

来，我们把门锁上。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [ˈmɪstʃɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] ?

Have you done any further mischief in the room ?
有 你 完毕 任何 更远 恶作剧 在 这 房间 ？

你还在房间里做了其他恶作剧吗？

[aɪ] [siː] [nɑ:t] .

I see not .
我 看 不是 .

我没看到。

[kʌm] [ˌdaʊnˈsterz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈskuːlruːm; ˈskuːlrʊm] [ænd; ənd] [əˈmjuːz] [em ˈiː] .

Come downstairs to the schoolroom and amuse me .
来 楼下 到 这 教室 和 娱乐 我 .

下楼到教室来逗我开心。

“ [næn; nɑ:n] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði][gɜ:rl][æz; əz] [ðʊ] [fi:, ji][wɜ:r; wə] [ˈmezmə,raɪzd] , [dʒæk] [trɒtɪŋ] [bɪˈhaɪnd]
“ **Nan followed the girl as though she were mesmerised , Jack trotting behind**
“ 楠 随后 这 女孩 作为 尽管 她 是 着迷 , 杰克 小跑 在后面
[hɜ:r; hə] [hi:lz] .
her heels .
她 高跟鞋 .

“南像着了魔似的跟着那个女孩，杰克则小跑着跟在她身后。”

[ðeɪ] [went] [ˈɪntu:] [ðə; ði][ˈsku:lru:mˈsku:lɾɒm] ; [ðə; ði][gɜ:rl] [tɜ:rnd] [fʊl] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
They went into the schoolroom ; the girl turned full round and looked at
他们 去 进入 这 教室 ; 这 女孩 转向 满的 圆形的 和 看起来 在
[næn; nɑ:n] .
Nan .
楠 .

她们走进教室；女孩转过身，看着楠。

“ [naʊ] , [hu:] [ɑ:r; ə] [ju:, jʊ] ?
“ **Now , who are you ?**
“ 现在 , WHO 是 你 ?

“那么，你是谁？”

“ [fi:, ji] [sed] .
“ **she said** .
“ 她 说 .

她说。

“ [aɪ][eɪˈem][næn; nɑ:n] - . “
“ **I am Nan Esterleigh** . “
“ 我 是 楠 - . “

“我是南·埃斯特利。”

“ [ʊ] ! [ænd; ənd][hæz; həz][maɪ] [ənt] [əˈdɑ:ptɪd] [ju:, jʊ] ? “
“ **Oh ! And has my aunt adopted you ?** “
“ 哦 ! 和 有 我的 阿姨 已采用 你 ? “

“哦！你被我姑姑收养了吗？”

“ [jes] . “
“ **Yes** . “
“ 是的 . “

“是的。”

“ [du:] [ju:, jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪˈem][ˈtaɪərd] ?
“ **Do you know that I am tired ?**
“ 做 你 知道 那 我 是 疲劳的 ?

你知道我很累吗？

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [lɔ:ŋ] [ˈdʒɜ:rni] ; [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [fræns] .
I have had a very long journey ; I have come all the way from France .
我 有 有 一个 非常 长的 旅行 ; 我 有 来 全部 这 方式 从 法国 .

我经历了一段漫长的旅程；我一路从法国来到这里。

[ənt] [ˈdʒesi] [ɪz] [ˈveri] [ˈbɪzi] ,
Aunt Jessie is very busy ,
阿姨 杰西 是 非常 忙碌的 ,

杰西阿姨很忙，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [kʌm] [ʌp] [tu:, tə][ðə; ði][ˈsku:lru:mˈsku:lɾɒm][ænd; ənd] [əˈmju:z] [maɪˈself] .
and said that I might come up to the schoolroom and amuse myself .
和 说 那 我 可能 来 向上 到 这 教室 和 娱乐 我 .

他说我可以到教室里自娱自乐。

[ʃiː ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [hɪr] ; [ʃiː ʃi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .
She did not know that you were here ; she said nothing about you .
她 做过 不是 知道 那 你 是 这里 ; 她 说 没有什么 关于 你 .

她不知道你在这里；她没有提起过你。

[naʊ] , [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ðɪs] : [ɪf] [aɪ] [kiːp] [jɔːr; jər] [ˈsiːkrət] ,
Now , what I want to say is this : if I keep your secret ,
现在 , 什么 我 想 到 说 是 这 : 如果 我 保持 你的 秘密 ,

现在，我想说的是：如果我替你保守秘密，

[wɪl] [juː; jʊ] [merk] [θɪŋz] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə] [em ˈiː] ? "
will you make things pleasant to me ? "
将要 你 制作 事物 令人愉快的 到 我 ? "

你会让我感到愉快吗？

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] , " [sed] [næn; nɑːn] , " [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wɑːnt] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] [ə; eɪ]
" **But — but , " said Nan , " I don't know that I want it to be kept a**
" 但 — 但 , " 说 楠 , " 我 不 知道 那 我 想 它 到 是 保留 一个
[ˈsiːkrət] . "
secret . "
秘密 : "

“但是——但是，”南说，“我不知道我是否希望这件事保密。”

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦！

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˈkɪti] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈstoʊlən] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [prɪˈzɜːrv] [wen] [ʃiː ʃi]
you would like Kitty to know that you had stolen into her preserves when she
你 会 喜欢 猫咪 到 知道 那 你 有 被盗 进入 她 果酱 什么时候 她
[wʌz; wəz] [aʊt] ,
was out ,
曾是 出去 ,

你想让凯蒂知道，趁她不在家的时候，你偷吃了她的果酱。

[ænd; ænd] [ðæt] [jɔːr; jər] [dɔːg] [hæd; həd] [kɪld] [hɜːr; hər] [pet] [ræt] ?
and that your dog had killed her pet rat ?
和 那 你的 狗 有 被杀 她 宠物 鼠 ?

你的狗杀死了它的宠物鼠？

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [soʊ] [ˈplez(ə)nt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [wʊd] [aɪ ˈtiː] [nɑːt] ? "
It would be so pleasant for you , would it not ? "
它 会 是 所以 令人愉快的 为了 你 , 会 它 不是 ? "

那对你来说该有多好啊，不是吗？

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ˈplez(ə)nt] [æt; ət] [ɔːl] , " [rɪˈplaɪd] [næn; nɑːn] .
" **It would not be pleasant at all , " replied Nan .**
" 它 会 不是 是 令人愉快的 在 全部 , " 回复 楠 .

“那可一点也不好玩，”楠回答道。

" [waɪ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn] [ðæt] [toʊn] ? "
" **Why are you speaking in that tone ? "**
" 为什么 是 你 请讲 在 那 语气 ? "

你为什么用这种语气说话？

" [aɪ] [ˈoʊnli] [θɔːt] [ðæt] [pərˈhæps] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [aɪ ˈtiː] .
" **I only thought that perhaps you were going to enjoy it .**
" 我 仅有的 想法 那 也许 你 是 去 到 享受 它 .

“我只是觉得你或许会喜欢它。”

[ænd; ənd] [wʌt] [gʊd] [wʊd] [aɪ 'ti:] [du:] ['meɪkɪŋ] ['kɪtɪ] [ʌn'hæpi] ?
And what good would it do making Kitty unhappy ?
和 什么 好的 会 它 做 制作 猫咪 不开心 ?

让凯蒂不开心又有什么好处呢？

[ðə; ði] [ræt] [wʌz; wəz] [ɪl] [wen] [ʃi; ʃɪ] [left] ; [ʃi; ʃɪ] [wʊd] [teɪk] [ɪts] [deθ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]
The rat was ill when she left ; she would take its death as a matter of
这 鼠 曾是 患病的什么时候 她 左边 ; 她 会 拿 它是 死亡 作为 一个 事情 的
[kɔ:rs] .
course .
课程 .

她离开时，老鼠已经病了；她会把它死视为理所当然的事。

[ʃi; ʃɪ] [wʊd] [nɔ:t] [nəʊ] [ðæt] [dʒæk] [hæd; həd] [kɪld] [aɪ 'ti:] . "
She would not know that Jack had killed it . "

她 会 不是 知道 那 杰克 有 被杀 它 . "

她不会知道是杰克杀了它。

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] — [oʊ] , [sə'pəʊz] [ʃi; ʃɪ] ['evər] [faɪndz] [aʊt] ! "
" But suppose — oh , suppose she ever finds out ! "

" 但 认为 — 哦 , 认为 她 曾经 发现 出去 ! "

"但是，万一——哦，万一她发现了呢！ "

" [haʊ] [kæn; kən] [ʃi; ʃɪ] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ju; jʊ] [du:] [nɔ:t] [tel] [ænd; ənd] [aɪ] [du:] [nɔ:t] [tel] ? "
" How can she find out if you do not tell and I do not tell ? "

" 如何 能 她 寻找 出去 如果 你 做 不是 告诉 和 我 做 不是 告诉 ? "

"如果我们都不说，她怎么会知道呢？ "

" [ju; jʊ] [tempt] [em 'i:] , " [sed] [næn; nɑ:n] ; " [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɔ:t] [si:m] [raɪt] . "
" You tempt me , " said Nan ; " but it does not seem right . "

" 你 诱惑 我 , " 说 楠 ; " 但 它 做 不是 似乎 正确的 . "

"你诱惑我，"楠说，"但这似乎不太对。"

" ['nevər] [maɪnd] ['weðər] [aɪ 'ti:] [ɪz] [raɪt] [ɔ:r] [nɔ:t] ; [du:] [aɪ 'ti:] . "
" Never mind whether it is right or not ; do it . "

" 绝不 头脑 无论 它 是 正确的 或者 不是 ; 做 它 . "

"别管对错，去做就好。"

" ['veri] [wel] , " [sed] [næn; nɑ:n] .
" Very well , " said Nan .

" 非常 出色地 , " 说 楠 .

"很好，"楠说道。

[ʃi; ʃɪ] [sæt] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɑ:rθ] - [rʌg] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [pəʊkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['faɪər] .
She sat down on the hearth - rug and began poking up the fire .

她 卫星 向下 在 这 炉 - 小地毯 和 开始 戳 向上 这 火 .

她坐在壁炉地毯上，开始拨弄火堆。

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] .
" That is right .

" 那 是 正确的 .

"没错。"

[ɪf] [aɪ] [du:] [aɪ 'ti:] , [ju; jʊ] [mʌst; məst] [du:] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [em 'i:] .
If I do it , you must do things for me .

如果 我 做 它 , 你 必须 做 事物 为了 我 .

如果我这么做，你也必须为我做些事。

[bɪld] [ʌp] [ðæt] ['faɪər] [tu; tə] [bɪ'gɪn] .
Build up that fire to begin .

建造 向上 那 火 到 开始 .

首先要把火生起来。

” [næn; nɑ:n] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnsələnt] [jʌŋ] [ˈfɪɡjər] [stretʃt] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [ˈi:ziɪst] [tʃer]
“ **Nan looked round at the insolent young figure stretched out in the easiest chair** .
” 楠 看起来 圆形的 在 这 傲慢的 年轻的 数字 拉伸 出去 在 这 最容易 椅子
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ru:m] [kənˈteɪnd] .
which the room contained .
哪个 这 房间 包含 .

楠环顾四周，只见一个傲慢的年轻人懒洋洋地躺在房间里最舒服的椅子上。

[ʃi:; ʃi] [bɪlt] [ʌp][ðə; ði][ˈfaɪər] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
She built up the fire without a word .
她 建造 向上 这 火 没有 一个 单词 .

她一言不发地把火烧了起来。

“ [ðæt] [ɪz] [raɪt] ; [ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [jɔ:ˈrself] [ˈveri] [ˈju:sf(ə)l] .
“ **That is right ; you can make yourself very useful** .
” 那 是 正确的 ; 你 能 制作 你自己 非常 有用 .

“没错；你可以让自己变得非常有用。”

[naʊ] , [rʌŋ] [ˌdaʊnˈsterz] [ænd; ænd][æsk][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌem ˈi:][ʌp][sʌm; səm] [ti:]
Now , run downstairs and ask one of the servants to bring me up some tea
现在 , 跑步 楼下 和 问 一 的 这 仆人 到 带来 我 向上 一些 茶
[ænd; ænd] [təʊst] ,
and toast ,
和 吐司 ,

现在，赶紧下楼，让一个仆人给我拿些茶和烤面包上来。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [nu:] - [leɪd] [eg] , [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɑ:rməleɪd] .
and a new - laid egg , and a little marmalade .
和 一个 新的 - 铺设 蛋 , 和 一个 小的 果酱 .

还有一颗刚下的鸡蛋和一点橘子酱。

[du:][nɑ:t] [fərˈget] — [təʊst] , [ˈbʌtər] , [ti:] , [nu:] - [leɪd] [eg] , [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɑ:rməleɪd] .
Do not forget — toast , butter , tea , new - laid egg , and a little marmalade .
做 不是 忘记 — 吐司 , 黄油 , 茶 , 新的 - 铺设 蛋 , 和 一个 小的 果酱 .

别忘了——烤面包、黄油、茶、新鲜鸡蛋和少许橘子酱。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈθɔ:tləs] [ʌv; əv] [ænt] [ˈdʒesi] [nɑ:t][tu:; tə][ˈɔ:rdər] [ˈeni]
I must say I think it was very thoughtless of Aunt Jessie not to order any
我 必须 说 我 思考 它 曾是 非常 轻率 的 阿姨 杰西 不是 到 命令 任何
[fu:d] [fɔ:r; fər][ˌem ˈi:] [wen] [aɪ] [əˈraɪvd] . “
food for me when I arrived . ”
食物 为了 我 什么时候 我 到达的 . ”

我必须说，我觉得杰西阿姨在我到达时没有给我点任何食物，真是太没考虑周到了。

“ [oʊ] ! [dɪd][nɑ:t][ʃi:; ʃi] ?
“ **Oh ! did not she ?**
” 哦 ! 做过 不是 她 ?

“哦！难道不是吗？”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][ænd; ænd][ˈɔ:rdər][ðə; ði] [ti:] , “ [sed] [næn; nɑ:n][ɪn][ə; eɪ] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [vɔɪs]
Of course I will go and order the tea , ” said Nan in a good - natured voice
的 课程 我 将要 去 和 命令 这 茶 , “ 说 楠 在 一个 好的 - 自然 嗓音
.
:
.

“我当然会去点茶，”楠语气和蔼地说。

[ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
She left the room .
她 左边 这 房间 .

她离开了房间。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] ['laʊdli] .
Her heart was beating loudly .
她 心 曾是 殴打 高声 .

她的心跳非常剧烈。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [pə'zi(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ə; eɪ] [bɪt] ,
She did not like the position of things a bit ,
她 做过 不是 喜欢 这 位置 的 事物 一个 少量 ,

她一点也不喜欢现在的状况。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [wɜːrɪ] [ə'ɪŋ] [baɪ] [æŋ; ən] ['ɪnfluəns] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] [oʊn] .
but she seemed to be whirled along by an influence stronger than her own .
自己的 .

但她似乎受到某种比她自身更强大的力量的影响而随波逐流。

" [aɪ] [eɪ 'em] [nɑːt] ['iːv(ə)n] ['traɪɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['gɜːlz] ,
" I am not even trying now to be one of the best girls ,
" 我 是 不是 甚至 尝试 现在 到 是 一 的 这 最好的 女孩们 ,
" 我现在甚至都没想过要成为最优秀的女孩之一。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] .
" she said under her breath .
" 她 说 在下面 她 气息 .

她低声说道。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['skuːlruːm, 'skuːlrəm] ,
When she came back to the schoolroom ,
什么时候 她 来了 后退 到 这 教室 ,
当她回到教室时，

[ɔː'ɡʌstə] [wʌz; wəz] [kɜːrld] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪər] [wɪð; wɪθ] [dʒæk] [ɪn] [hɜːr; hər] [læp] .
Augusta was curled up close to the fire with Jack in her lap .
奥古斯塔 曾是 卷曲 向上 关闭 到 这 火 和 杰克 在 她 膝 .
奥古斯塔蜷缩在火堆旁，杰克坐在她的腿上。

" [wʌt] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] !
" What a nice little dog !
" 什么 一个 好的 小的 狗 !

“多么可爱的小狗啊！ ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [maɪ] [oʊn] . "
" I should rather like to have him for my own . "
" 我 应该 相当 喜欢 到 有 他 为了 我的 自己的 . "
" 我倒挺想把他据为己有。"

" [oʊ] ! [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kɑːnt] , " [sed] [næn; nɑːn] .
" Oh ! but you can't , " said Nan .
" 哦 ! 但 你 不能 , " 说 楠 .

“哦！可是你不能，”楠说道。

" [hiː; hi] [ɪz] [maɪn] .
" He is mine .
" 他 是 矿 .

他是我的。

“ [ɔ:ˈgʌstə] [geɪv] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [ˈkwɪzɪkl] [glæns] .
“ **Augusta gave her a quizzical glance** .
“ 奥古斯塔 给予 她 一个 疑惑的 瞥一眼 .

奥古斯塔疑惑地看了她一眼。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən][kɔ:l][hɪm; ɪm] [jɔ:rz] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ **You can call him yours** , “ **she said** .
“ 你 能 称呼 他 你的 , “ 她 说 .

“你可以把他当成你的,”她说。

“ [waɪl] [aɪ][eɪˈem] [hɪr] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][maɪ][dɔ:g] — [heɪ] , [ju:; jʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbju:ti] ?
“ **While I am here he is to be my dog — hey , you little beauty ?**
“ 尽管 我 是 这里 他 是 到 是 我的 狗 — 嘿 , 你 小的 美丽 ?

“我在这里的时候,他就是我的狗——嘿,你这小美人儿?”

“ [ænd; ʌnd][ʃi:; ʃɪ] [kɔ:t] [ʌp][dʒæk][ænd; ʌnd] [prest] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈgenst] [hɜ:r; həɹ] [tʃi:k] .
“ **and she caught up Jack and pressed his head against her cheek** .
“ 和 她 捕捉 向上 杰克 和 按下 他的 头 反对 她 脸颊 .

她追上杰克,把他的头按在自己的脸颊上。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈsu:zn] [əˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ti:] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈnaɪsli] [prɪˈperd] ,
Presently Susan appeared with the tea , which was nicely prepared ,
目前 苏珊 出现 和 这 茶 , 哪个 曾是 很好 准备 ,

这时,苏珊端着茶来了,茶泡得很好。

[əˈgʌstəz] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkærid] [aʊt][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈletər] .
Augusta's instructions being carried out to the letter .
奥古斯塔的 指示 存在 携带 出去 到 这 信 .

奥古斯塔的指示被一丝不苟地执行。

“ [hɪr] , [dʒæk] , “ [sed] [ɔ:ˈgʌstə] ; “ [stænd][ɑ:n][jʊr; jər][haɪnd] - [legz][ænd; ʌnd][beg] .
“ **Here , Jack , “ said Augusta ; “ stand on your hind - legs and beg** .
“ 这里 , 杰克 , “ 说 奥古斯塔 ; “ 站立 在 你的 后 - 腿 和 求 .

“杰克,”奥古斯塔说,“站起来,用后腿乞求。”

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈʃʊgər] . “
You shall have some sugar . “
你 将 有 一些 糖 . “

你会得到一些糖。

“ [oʊ] ! [pli:z] , [ˈʃʊgər] [ɪz][nɑ:t] [gʊd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] ,
“ **Oh ! please , sugar is not good for him at all** ,
“ 哦 ! 请 , 糖 是 不是 好的 为了 他 在 全部 ,

“哦! 拜托,糖对他一点好处都没有。”

“ [sed] [næn; nɑ:n][ɪn][ə; eɪ][tuʊn][ʌv; ʌv] [ɪnˈtri:ti] .
“ **said Nan in a tone of entreaty** .
“ 说 楠 在 一个 语气 的 恳求 .

“楠用恳求的语气说道。”

[ɔ:ˈgʌstə] [læft] , [pɪkt] [aʊt][ðə; ðɪ][ˈlɑ:rdʒɪst] [lʌmp] , [ænd; ʌnd] [prɪˈzentɪd] [aɪˈti:][tu:; tə][dʒæk] .
Augusta laughed , picked out the largest lump , and presented it to Jack .
奥古斯塔 笑了 , 挑选 出去 这 最大 块 , 和 呈现 它 到 杰克 .

奥古斯塔笑着挑出最大的一块,递给了杰克。

[hi:; hi] [krʌntʃt] [aɪˈti:][wɪð; wɪθ] [ˈæpɪtaɪt] ; [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [əˈnʌðər] ,
He crunched it with appetite ; when he had finished she gave him another ,
他 嘎吱作响 它 和 食欲 ; 什么时候 他 有 完成的 她 给予 他 其他 ,
[ænd; ʌnd] [əˈnʌðər] .
and another .
和 其他 .

他狼吞虎咽地吃着;他吃完后,她又给了他一个,又一个。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈru:ɪn][hɪm; ɪm] .
“ You will ruin him .
“ 你 将要 废墟 他 ” .

你会毁了他。

[hi:; hi] [wɪl] [get][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈhɔ:ɾɪd] [dɔ:ɡ][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , “ [sed] [næn; nɑ:n] .
He will get to be a horrid dog at this rate , “ said Nan .
他 将要 得到 到 是 一个 可怕的 狗 在 这 速度 , “ 说 楠 ” .

“照这样下去，他会变成一条非常可怕的狗，”楠说道。

“ [wel] , [wen] [aɪ] [li:v] [hɪr] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] [wʌt] [ju:; jʊ][laɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
“ Well , when I leave here you can do what you like with him .
“ 出色地 , 什么时候 我 离开 这里 你 能 做 什么 你 喜欢 和 他 ” .

“嗯，等我离开这里之后，你们可以随意处置他。”

[waɪl] [aɪ][eɪ ˈem][ɑ:n][ðə; ðɪ][spɔ:t][aɪ ˈti:][ɪz][maɪ] [wɪl] [ænd; ənd] [ˈpleʒər] [tu:; tə] [tri:t] [ˈlɪt(ə)] [dʒæk] [ɪɡˈzæktli]
While I am on the spot it is my will and pleasure to treat little Jack exactly
尽管 我 是 在 这 点 它 是 我的 将要 和 乐趣 到 对待 小的 杰克 确切地
[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [best] .
as I think best .
作为 我 思考 最好的 ” .

既然我在这里，我很乐意按照我认为最好的方式对待小杰克。

“ [næn; nɑ:n] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] .
“ Nan turned away .
“ 楠 转向 离开 ” .

楠转过身去。

[fɪ:; fɪ] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [sɪk] [senˈseɪf(ə)n] [raʊnd] [hɜ:r; həɾ] [hɑ:rt] .
She felt a strange , sick sensation round her heart .
她 毛毡 一个 奇怪的 , 生病的 感觉 圆形的 她 心 ” .

她感到心脏周围一阵奇怪的、令人作呕的感觉。

“ [aɪ] [ˈkænɔ:t] [əˈlaʊ] [maɪˈself][tu:; tə][get][ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhɔ:ɾɪd] [gɜ:rl] ,
“ I cannot allow myself to get into the power of this horrid girl ,
“ 我 不能 允许 我 到 得到 进入 这 力量 的 这 可怕的 女孩 ,

“我不能让自己落入这个可怕女孩的掌控之中，

“ [fɪ:; fɪ] [sed] [tu:; tə][hɜ:rˈself] .
“ she said to herself .
“ 她 说 到 她自己 ” .

她对自己说。

“ [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈbetər] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈkɪti] [kwɑ:t] [ˈfjʊriəsli] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ][em ˈi:][fɔ:r; fər][æn; ən]
“ It would be better to have Kitty quite furiously angry with me for an
“ 它 会 是 更好的 到 有 猫咪 相当 愤怒地 生气的 和 我 为了 一个
[ˈaʊər][ɔ:r] [tu:] ;
hour or two ;
小时 或者 二 ” ;

“最好是让凯蒂对我非常生气一两个小时；

[jes] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tu:; tə][hæv; həv] [ðæt] [gɜ:rl] [ˈspɔɪlɪŋ] [dʒæk] ,
yes , it would be much better than to have that girl spoiling Jack ,
是的 , 它 会 是 很多 更好的 比 到 有 那 女孩 破坏 杰克 ,

是的，这总比让那个女孩宠坏杰克要好得多。

[ænd; ənd] [ˈɔ:rdərɪŋ] [em ˈi:] [əˈbaʊt] [dʒʌst][æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ][wɜ:r; wər][hɜ:r; həɾ] [sleɪv] . “
and ordering me about just as though I were her slave . “
和 订购 我 关于 只是 作为 尽管 我 是 她 奴隶 ” . “

她像对待奴隶一样命令我。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [get][em 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [riːd] , ” [kɔːld] [aʊt] [ɔː'gʌstə] .
“ **I wish you would get me something to read , ” called out Augusta .**
“ 我 希望 你 会 得到 我 某物 到 读 , ” 称为 出去 奥古斯塔 .

“我希望能给我找点东西读,”奥古斯塔喊道。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃelf] [fʊl] [ʌ; əv] [bʊks] [ðer; ðər] , ” [rɪ'plaɪd] [næn; nɑːn] .
“ **There is a shelf full of books there , ” replied Nan .**
“ 那里 是 一个 架子 满的 的 图书 那里 , ” 回复 楠 .

“那里有一个摆满了书的书架,”楠回答道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [tʃuːz] [wɪtʃ] [wʌn][juː; jʊ] [laɪk] .
“ **You can choose which one you like .**
“ 你 能 选择 哪个 一 你 喜欢 .

你可以选择你喜欢的那一个。

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wɔːk] [mʌtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][hɜːrt][maɪ] [fʊt] . ”
I am not allowed to walk much because I have hurt my foot . ”
我 是 不是 允许 到 走 很多 因为 我 有 伤害 我的 脚 . ”

我的脚受伤了, 所以不能走太多路。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][hɜːrt][aɪ 'tiː] ? ”
“ **How did you hurt it ? ”**
“ 如何 做过 你 伤害 它 ? ”

“你是怎么弄伤它的? ”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] ['getɪŋ] ['flaʊərz] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['rɪtʃmænd] , [ænd; ænd][aɪ] [fel] . ”
“ **I was out to - day getting flowers for Mrs . Richmond , and I fell . ”**
“ 我 曾是 出去 到 - 天 获得 花朵 为了 太太 . 里士满 , 和 我 跌倒 . ”

“我今天出去给里士满太太买花, 结果摔倒了。”

“ [oʊ] , [haʊ] ['stuːpɪd] !
“ **Oh , how stupid !**
“ 哦 , 如何 愚蠢的 !

“哦, 真是愚蠢! ”

[dɪd][juː; jʊ][goʊ] [aʊt] [baɪ] [jɔːr'self] ? ”
Did you go out by yourself ? ”
做过 你 去 出去 经过 你自己 ? ”

你是独自一人出去的吗?

“ [jes] . ”
“ **Yes . ”**
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [hʌm] !
“ **Hum !**
“ 哼 !

“哼!

[wer] [dɪd][juː; jʊ][goʊ] ? ”
Where did you go ? ”
在哪里 做过 你 去 ? ”

你去哪儿? ”

“ [nɑːt] ['veri] [fɑːr] [ɔːf] ; [dʒʌst] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] .
“ **Not very far off ; just round the corner .**
“ 不是 非常 远的 离开 ; 只是 圆形的 这 角落 .

“不远, 就在拐角处。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['flɔːrɪsts] [[ɑːp] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['kɔːrnər] . ”
There is a beautiful florist's shop just at that corner . ”
那里 是 一个 美丽的 花店 店铺 只是 在 那 角落 . ”

街角就有一家漂亮的花店。

“ [aɪ] [dɜː] [seɪ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈræðər] [jʌŋ] [tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] [əˈləʊn] .
“ **I dare say ; but you are rather young to go out alone .**
“ 我 敢 说 ; 但 你 是 相当 年轻的 到 去 出去 独自的 .
“ 恕我直言，你年纪还小，不适合独自外出。”

[dɪd] [ænt] [ˈdʒesi] [seɪ] [juː; jʊ] [maɪt] ?
Did Aunt Jessie say you might ?
做过 阿姨 杰西 说 你 可能 ?
杰西阿姨说你可能会吗？

“ [næn; nɑːn] [ˈkʌlərd] [ænd; ənd][bɪt][hɜːr; hər][lɪps] .
“ **Nan coloured and bit her lips .**
“ 楠 有色 和 少量 她 嘴唇 .
楠涂了涂口红，咬了咬嘴唇。

[ɔːˈɡʌstə] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈgɜːlz] [feɪs] .
Augusta noticed the expression on the little girl's face .
奥古斯塔 注意到 这 表达 在 这 小的 女孩们 脸 .
奥古斯塔注意到了小女孩脸上的表情。

“ [pərˈhæps][juː; jʊ] [wʊd] [ˈræðər] [aɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈiːðər] , “ [fiː; ji] [riˈmɑːkt] .
“ **Perhaps you would rather I did not say anything about this either , ” she remarked .**
“ 也许 你 会 相当 我 做过 不是 说 任何事物 关于 这 任何一个 , ” 她 评论 .
“或许你也希望我对此事保持沉默，”她说道。

“ [aɪ][wəʊnt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [em ˈiː][nɑːt] .
“ **I won't , you know , if you tell me not .**
“ 我 惯于 , 你 知道 , 如果 你 告诉 我 不是 .
“如果你不让我做，我就不会做。”

[aɪ][ˈnevər] [meɪk] [ˈmɪstɪf] .
I never make mischief .
我 绝不 制作 恶作剧 .
我从不惹是生非。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][duː][soʊ][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] . “
I would not do so for all the world . ”
我 会 不是 做 所以 为了 全部 这 世界 . “
我绝不会这么做，就算给我全世界我也不会。

“ [wel] , “ [sed] [næn; nɑːn] , “ [aɪ][dɪd] [ˌdɪsəˈbeɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɪtʃmænd] ;
“ **Well , ” said Nan , “ I did disobey Mrs . Richmond ;**
“ 出色地 , ” 说 楠 , ” 我 做过 违 太太 . 里士满 ;
“好吧，”南说，“我的确违背了里士满太太的命令；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] —
but I was in such a hurry because we were all going to the country —
但 我 曾是 在 这样的 一个 匆忙 因为 我们 是 全部 去 到 这 国家 —
[wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] ,
we were to have such a lovely ,
我们 是 到 有 这样的 一个 迷人的 ,
但我当时很着急，因为我们都要去乡下——我们原本打算度过一个非常美好的时光，

[ˈlʌvli] [ˌæftərˈnuːn] !
lovely afternoon !
迷人的 下午 !
美好的下午！

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɑːri] [ˌæftərwərdz] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ɪnˈsɪst] [ɑːn] [ˈsuːzənz] [ˈkʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] . “
I was very sorry afterwards that I did not insist on Susan's coming with me . ”
我 曾是 非常 对不起 然后 那 我 做过 不是 坚持 在 苏珊的 未来 和 我 . “
事后我非常后悔没有坚持让苏珊跟我一起去。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈmoʊstli] [ˈsɑːri] [wen] [wiː; wi][duː] [rɔːŋ] [θɪŋz] , ” [sed] [ɔːˈɡʌstə] .
“ **We are mostly sorry when we do wrong things , ” said Augusta .**
“ 我们 是 大多 对不起 什么时候 我们 做 错误的 事物 , ” 说 奥古斯塔 .
“我们大多在做错事后感到后悔,”奥古斯塔说。

“ [aɪ][eɪˈem] ; [bʌt; bət] [ðen] , [juː; jə] [siː] , [aɪ][duː][nɑːt][get][ˈɪntuː] [skreɪps] .
“ **I am ; but then , you see , I do not get into scrapes .**
“ 我 是 ; 但 然后 , 你 看 , 我 做 不是 得到 进入 刮伤 .
“我是; 但是, 你看, 我不会惹麻烦。”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][fɔːr; fər][ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] .
I would not for all the world .
我 会 不是 为了 全部 这 世界 .
我绝不会这么做。

[aɪ][eɪˈem][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][gɜːrɪ] [huː] [gets] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz][aʊt][ʌv; əv] [skreɪps] .
I am the sort of girl who gets other girls out of scrapes .
我 是 这 种类 的 女孩 WHO 获得 其他 女孩们 出去 的 刮伤 .
我就是那种会帮助其他女孩摆脱困境的女孩。

[aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][maɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] [ɪn][laɪf] .
I sometimes think that is my mission in life .
我 有时 思考 那 是 我的 使命 在 生活 .
我有时觉得这就是我的人生使命。

[wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [rɔːŋ] [θɪŋz] [juː; jə][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] - [deɪ] !
What a lot of wrong things you have done to - day !
什么 一个 很多 的 错误的 事物 你 有 完毕 到 - 天 !
你今天做了好多错事啊!

[ɡɔːn] [aʊt] [wɪˈðaʊt] [pəˈmɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [pʊr] [ˈkɪtɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈræts]
Gone out without permission , and been the cause of poor Kitty's favourite rat's
已消失 出去 没有 允许 , 和 到过 这 原因 的 贫穷的 小猫的 最喜欢的 老鼠的
[deθ] .
death .
死亡 .
未经允许擅自外出, 还害死了可怜的小猫咪最喜欢的宠物鼠。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɪn][jɔːr; jər] [juːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] — [ðæt] [ɪz] ,
I would not be in your shoes for a good deal — that is ,
我 会 不是 是 在 你的 鞋 为了 一个 好的 交易 — 那 是 ,
即使条件很优厚, 我也不会站在你这边——也就是说,

[ənˈles] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][gɜːrɪ] [laɪk] [emˈiː][tuː; tə] [help] [emˈiː] .
unless I had a girl like me to help me .
除非 我 有 一个 女孩 喜欢 我 到 帮助 我 .
除非我能找到一个像我一样的女孩来帮我。

[naʊ] , [laɪk][ə; eɪ] [ɡʊd] [tʃaɪld] , [brɪŋ] [emˈiː][ðə; ði] [liːst] [əbˈdʒekʃənəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɑːn] [ðæt]
Now , like a good child , bring me the least objectionable of the books on that
现在 , 喜欢 一个 好的 孩子 , 带来 我 这 至少 令人反感的 的 这 图书 在 那
[ʃelf] . “
shelf . ”
架子 . ”
现在, 像个乖孩子一样, 把书架上最不令人反感的一本书拿给我。

“ [ɔːˈɡʌstə] , ” [sed] [næn; nɑːn] .
“ **Augusta , ” said Nan .**
“ 奥古斯塔 , ” 说 楠 .
“奥古斯塔,”南说道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [pɔ:ˈrɪtəntəsli] [ˈsɑ:ləm] [vɔɪs] ！
“ **What a portentously solemn voice !** ！
“ 什么 一个 预示着 庄严 嗓音 ！
“多么庄严肃穆的声音啊！ ”

[wel] ？
Well ?
出色地 ？
出色地？

[ɔ:ˈgʌstə] [ɪz] [ˈlɪsnɪŋ] . “
Augusta is listening . ”
奥古斯塔 是 聆听 . “

奥古斯塔正在倾听。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈbetər] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] — [ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t][wa:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ki:p] [ˈsi:kri:ts]
“ **I think it is better to say that — that I do not want you to keep secrets** ”
“ 我 思考 它 是 更好的 到 说 那 — 那 我 做 不是 想 你 到 保持 秘密
[fɔ:r; fər][,lɛm ˈi:] . “
for me . ”
为了 我 . “

“我觉得最好这样说——我不希望你替我保守秘密。”

“ [oʊ] ！ [ɔ:l] [raɪt] , [maɪ] [daɪr] — [ɔ:l] [raɪt] ; [ju:; jʊ][kæn; kən] [pli:z] [jɔ:rˈself] [ɪgˈzæktli] .
“ **Oh ! all right , my dear — all right ; you can please yourself exactly .** ”
“ 哦 ！全部 正确的 , 我的 亲爱的 — 全部 正确的 ; 你 能 请 你自己 确切地 .

“哦！ 好吧，亲爱的——好吧；你完全可以随心所欲。”

[aɪl] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ɪkˈspleɪn] [dʒʌst] [haʊ] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔ:g][ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
I'll be able to explain just how I saw you with the dog in the room ,
患病的 是 有能力的 到 解释 只是 如何 我 锯 你 和 这 狗 在 这 房间 ,
我能解释清楚我为什么看到你和那条狗在房间里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [ræt] . [ˈkɪti] [wɪl] [θɪŋk] [ju:; jʊ][dɪd][aɪ ˈti:][ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] . “
and the dead rat . Kitty will think you did it on purpose . ”
和 这 死的 鼠 . 猫咪 将要 思考 你 做过 它 在 目的 . “

还有那只死老鼠。凯蒂会以为你是故意的。

“ [ʃi:; ji][kʊd; kəd] [nɑ:t] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . “
“ **She could not think such a thing .** ”
“ 她 可以 不是 思考 这样的 一个 事物 . “

“她不可能想到这种事。”

“ [wel] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][ædˈmɪt] [ðæt] [aɪ ˈti:] [lʊks] [laɪk] [aɪ ˈti:] ; [ju:; jʊ][ʌp] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ræt]
“ **Well , you must admit that it looks like it ; you up there , and the rat** ”
“ 出色地 , 你 必须 承认 那 它 看起来 喜欢 它 ; 你 向上 那里 , 和 这 鼠
[ded] ,
dead ,
死的 ,

“好吧，你得承认看起来确实像那样；你在上面，还有那只死老鼠。”

[ænd; ənd][dʒæk] — [jʊr; jər][dʒæk] — [ˈhævɪŋ] [dʌn] [aɪ ˈti:] .
and Jack — your Jack — having done it .
和 杰克 — 你的 杰克 — 拥有 完毕 它 .

而杰克——你的杰克——做到了。

[haʊˈevər] , [pli:z] [jɔ:rˈself] .
However , please yourself .
然而 , 请 你自己 .

不过，请您随意。

[wiː; wi] [wɪl] [siː] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [tʃuːz] .
We will see when the time comes what you will choose .
我们 将要 看 什么时候 这 时间 来 什么 你 将要 选择 .
到时候我们再看看你会做出怎样的选择。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'saɪd] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .
We will not decide at present .
我们 将要 不是 决定 在 展示 .
我们目前不会做出决定。

[naʊ] [ðen] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] ? "
Now then , which is the best of the books ? "
现在 然后 , 哪个 是 这 最好的 的 这 图书 ? "
那么，哪本书最好呢？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .
“我不知道。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] ['fɛə,tʃaɪld] ['fæməli] . "
Here is The Fairchild Family . "
这里 是 这 费尔柴尔德 家庭 . "
这是费尔柴尔德家族。

" ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
" Never heard of it .
" 绝不 听到 的 它 .
“从未听说过。”

[aɪ 'tiː] [saʊndz] ['gʊdi] - ['gʊdi] . "
It sounds goody - goody . "
它 声音 好东西 - 好东西 . "
听起来很不错。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [naɪs] , " [sed] [næn; nɑːn] .
" It is rather nice , " said Nan .
" 它 是 相当 好的 , " 说 楠 .
“这地方挺不错的,”楠说道。

" [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] ['mɪnɪstərɪŋ] ['tʃɪldrən] . "
" And here is Ministering Children . "
" 和 这里 是 服侍 孩子们 . "
“这里是儿童关怀事工。”

" [oʊ] ! [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɔːrdər] . "
" Oh ! I do not want anything of the religious order . "
" 哦 ! 我 做 不是 想 任何事物 的 这 宗教 命令 . "
“哦！我一点也不想要宗教团体的东西。”

" [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] — [oʊ] !
" And here is — oh !
" 和 这里 是 — 哦 !
“而这里是——哦！

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [bʊk] — [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] - , [baɪ] [mɪs] [jɒndʒ] . "
here is a charming book — The Heir of Redclyffe , by Miss Yonge . "
这里 是 一个 迷人 书 — 这 继承人 的 - , 经过 错过 央街 . "
这是一本很迷人的书——《雷德克利夫的继承人》，作者是杨格小姐。

" [aɪ][hæv; həv] [riːd] [aɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [glæns] [θruː] [aɪ 'tiː] [ə'gen] ;
" I have read it before , but I will glance through it again ;
" 我 有 读 它 前 , 但 我 将要 瞥一眼 通过 它 再次 ;
“我以前读过，但我会再快速浏览一遍；

[dʒʌst] [tɔ:s] [ðə; ði] [ˈvɑ:ljəm] [əˈkrɔ:s] [tu:; tə][em 'i:] .
just **toss** **the** **volume** **across** **to** **me** .

只是 折腾 这 体积 穿过 到 我 .

直接把音量调过来就行了。

" [næn; nɑ:n] [brɔ:t] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [mi:k] [ˈfæ(ə)n] [tu:; tə] [ɔ:'gʌstə] , [hu:] [tɒk] [aɪ 'ti:] ,
" **Nan** **brought** **it** **in** **a** **meek** **fashion** **to** **Augusta** , **who** **took** **it** ,
" 楠 带来 它 在 一个 温顺 时尚 到 奥古斯塔 , WHO 采取 它 ,
"南温顺地把它带给了奥古斯塔, 奥古斯塔接了过去。"

[reɪzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][dɑ:rk] [feɪs] , [ænd; ənd] [smaɪld] .
raised **her** **eyes** **to** **the** **little** **dark** **face** , **and** **smiled** .

提高 她 眼睛 到 这 小的 黑暗的 脸 , 和 微笑 .

她抬起头, 看着那张黝黑的小脸, 笑了。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ][bæd][sɔ:rt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi][ˈju:sf(ə)l][tu:; tə][em 'i:]
" **You** **are** **not** **a** **bad** **sort** , " **she** **said** ; " **and** **you** **can** **be** **useful** **to** **me** .
" 你 是 不是 一个 坏的 种类 , " 她 说 ; " 和 你 能 是 有用 到 我 .
.
:
.

"你不是个坏人,"她说, "而且你对我有用。"

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ][ˈju:sf(ə)l] .
I **mean** **to** **make** **you** **useful** .

我 意思是 到 制作 你 有用 .

我的目的是让你变得有用。

[naʊ] [sɪt] [daʊn] , [næn; nɑ:n] , [ænd; ənd][du:][nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] .
Now **sit** **down** , **Nan** , **and** **do** **not** **make** **a** **noise** .

现在 坐 向下 , 楠 , 和 做 不是 制作 一个 噪音 .

楠, 坐下, 不要出声。

[ri:d] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][laɪk] , ['oʊnli][dəʊnt][dɪ'stɜ:rb][em 'i:] .
Read **anything** **you** **like** , **only** **don't** **disturb** **me** .

读 任何事物 你 喜欢 , 仅有的 不 打扰 我 .

你想看什么都行, 只是别打扰我。

" [ɔ:'gʌstə] ['berɪd] [hɜ:r'self] [ə'genst] [sʌm; səm][ˈkʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] ['kuʃənz] , ['oʊpənd][hɜ:r; hər] [bʊk] ,
" **Augusta** **buried** **herself** **against** **some** **comfortable** **cushions** , **opened** **her** **book** ,
" 奥古斯塔 埋葬 她自己 反对 一些 舒服的 靠垫 , 打开 她 书 ,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɔ:st] [ɪn][ɪts] ['kɑ:ntents] .
and **was** **lost** **in** **its** **contents** .

和 曾是 丢失的 在 它是 内容 .

奥古斯塔把自己埋进舒适的靠垫里, 打开书, 沉浸在书中的内容中。

[næn; nɑ:n] , [ˈfi:lɪŋ] [sɪk] [ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)l] , [hɜ:r; hər][ˈæŋk(ə)l] ['eɪkɪŋ] ['terəbli] , [tɒk] [ðə; ði][nekst]
Nan , **feeling** **sick** **and** **miserable** , **her** **ankle** **aching** **terribly** , **took** **the** **next**

楠 , 感觉 生病的 和 悲惨的 , 她 踝 疼痛 可怕 , 采取 这 下一个

[moʊst][ˈkʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] .
most **comfortable** **chair** .

最多 舒服的 椅子 .

楠感到恶心难受, 脚踝也疼得厉害, 于是坐到了旁边最舒服的椅子上。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðər; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔ:r; fər] [ɔ:'gʌstə] [tu:; tə][goʊ] [daʊn'sterz] [tu:; tə][ˈmɪsɪz]
By - **and** - **by** **there** **came** **a** **message** **for** **Augusta** **to** **go** **downstairs** **to** **Mrs**

经过 - 和 - 经过 那里 来了 一个 信息 为了 奥古斯塔 到 去 楼下 到 太太

. [ˈrɪtʃmænd] .
. **Richmond** .
. 里士满 .

不久, 有人传来消息, 让奥古斯塔下楼去见里士满太太。

“ [ðæt] [ɪz] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp] .

“ **That is right** , ” **she said** , **jumping up** .

“ 那 是 正确的 , ” 她 说 , 跳 向上 .

“没错,”她说着,跳了起来。

“ [haʊ] [duː][aɪ] [lʊk] ,

“ **How do I look** ,

“ 如何 做 我 看 ,

“我看起来怎么样? ”

[næn; nɑ:n] ? [her] [ˈtaɪdi] — [eɪ] ? ”

Nan ? Hair tidy — eh ? ”

楠 ? 头发 整齐的 — 嗯 ? ”

楠? 头发梳得整整齐齐的——嗯?

[ˈoʊ] [jes] , ” [sed] [næn; nɑ:n] ; ” [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈprɪti] [wel] . ”

“ **Oh yes** , ” **said Nan** ; “ **it is pretty well** . ”

“ 哦 是的 , ” 说 楠 ; “ 它 是 漂亮的 出色地 . ”

“哦, 是的,”楠说, “挺好的。”

“ [ˈprɪti] [wel] !

“ **Pretty well** !

“ 漂亮的 出色地 !

“还不错! ”

[ɪf] [juː; jʊ] [tɔːk] [ɪn] [ðæt] [təʊn] [aɪ][jæl; ʃəl] [send] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [brʌʃ] [ænd; ənd] [koʊm] [ænd; ənd] [glæs] .

If you talk in that tone I shall send you for a brush and comb and glass .

如果 你 讲话 在 那 语气 我 将 发送 你 为了 一个 刷子 和 梳子 和 玻璃 .

如果你用这种语气说话,我就让你去拿梳子、刷子和镜子。

[let] [em ˈiː] [lʊk] [æt; ət][maɪˈself] [θruː] [jɔːr; jər] [aɪz] .

Let me look at myself through your eyes .

让 我 看 在 我 通过 你的 眼睛 .

让我透过你的眼睛看看自己。

[wʌt] [bɪg] , [dɑːrk] [aɪz] [juː; jʊ][hæv; həv] !

What big , dark eyes you have !

什么 大的 , 黑暗的 眼睛 你 有 !

你有一双好大好黑的眼睛!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈprɪti] .

They are very pretty .

他们 是 非常 漂亮的 .

它们很漂亮。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [gɜːrl][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] . ”

You will be a handsome girl by - and - by . ”

你 将要 是 一个 英俊的 女孩 经过 - 和 - 经过 . ”

你以后会成为一个漂亮的女孩。

“ [jæl; ʃəl][aɪ] ? ” [rɪˈplaɪd] [næn; nɑ:n] , [mʌtʃ] [ˈkʌmfətɪd] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [tʃɑːrmd] , [baɪ] [ðɪːz] [wɜːrdz] .

“ **Shall I ? ” replied Nan , much comforted , not to say charmed , by these words .**

“ 将 我 ? ” 回复 楠 , 很多 安慰 , 不是 到 说 迷住了 , 经过 这些 字 .

“我该去吗?”楠回答道,听到这话,她感到十分欣慰,甚至可以说欣喜若狂。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] .

“ **Of course you will** .

“ 的 课程 你 将要 .

“你当然会。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] — [kwɪt] [naɪs] .

And you are a nice little thing — quite nice .

和 你 是 一个 好的 小的 事物 — 相当 好的 .

你真是个可爱的小家伙——非常可爱。

[naʊ] , [ki:p] [ðə; ði][ˈfaɪər][əˈlaɪv] , [ænd; ənd] [lʊk] [ˈæftər][maɪ][dʒæk] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [rɪˈtʃ:rn] .
Now , keep the fire alive , and look after my Jack until I return .
现在 , 保持 这 火 活 , 和 看 后 我的 杰克 直到 我 返回 :
现在, 让火一直烧着, 在我回来之前照顾好我的杰克。

” [ˈtʃæptər] [aɪˈɛks] . — [ˈʌndər] [hɜ:r; həɹ] [θʌm] .
” **CHAPTER IX . — UNDER HER THUMB .**
” 章 第九章 : — 在下面 她 拇指 :
“第九章——在她的掌控之下。”

[ɔ:ˈɡʌstə] [ˈdʌŋkən] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [baɪ][hɜ:r; həɹ][ˈeldəz] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ˈgʒ:lz][ɪn]
Augusta Duncan was considered by her elders to be one of the best girls in
奥古斯塔 邓肯 曾是 经过考虑的 经过 她 长者 到 是 一 的 这 最好的 女孩们 在
[ɪɡˈzɪstəns] .
existence .
存在 :
奥古斯塔·邓肯被长辈们认为是世上最优秀的女孩之一。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ni:t] [ænd; ənd][naɪs][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪˈfaɪnd] , [ˈɡreɪʃəs] ,
She was always neat and nice to look at ; she had refined , gracious ,
她 曾是 总是 整洁的 和 好的 到 看 在 ; 她 有 精制 , 亲切 ,
[ˈdʒent(ə)l] [ˈmænəɹz] .
gentle manners .
温和的 礼仪 :
她总是衣着整洁, 容貌姣好; 举止优雅, 彬彬有礼, 温文尔雅。

[æt; ət] [sku:l] [ʃi:; ʃi] [lɜ:rnt] [hɜ:r; həɹ][ˈlesnz; ˈlesənz] [kəˈrektli] , [ænd; ənd] [tʊk] [pleɪs] [ˈæftər] [pleɪs] [ɪn][fɔ:rm]
At school she learnt her lessons correctly , and took place after place in form
在 学校 她 学会了 她 课程 正确 , 和 采取 地方 后 地方 在 形式
,
:
,
:
在学校里, 她认真学习, 成绩优异, 在班级里名列前茅。

[ˈraɪzɪŋ][baɪ] [sləʊ] [bʌt; bət] [ʃʊr] [dɪˈɡri:z] [tu:; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] .
rising by slow but sure degrees to the head of the school .
上升 经过 慢的 但 当然 学位 到 这 头 的 这 学校 :
一步一个脚印, 稳扎稳打, 最终成为学校的校长。

[bʌt; bət] [ɔ:ˈɡʌstə] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [kəmˈpænjənz] .
But Augusta was not a favourite with her companions .
但 奥古斯塔 曾是 不是 一个 最喜欢的 和 她 同伴 :
但奥古斯塔并不受同伴们的喜爱。

[ˈi:v(ə)n] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [dɪd][nɑ:t] [ɔ:lweɪz] [noʊ] [waɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .
Even they themselves did not always know why this was the case .
甚至 他们 他们自己 做过 不是 总是 知道 为什么 这 曾是 这 案件 :
甚至他们自己也并非总是知道为什么会这样。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ;
The fact is , they were a little afraid of her ;
这 事实 是 , 他们 是 一个 小的 害怕的 的 她 ;
事实上, 他们有点害怕她;

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ðəm; ðəm] [ˈʌndər] [hɜ:r; həɹ] [θʌm] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɪkˈsprest] [aɪˈti:]
she had a way of getting them under her thumb , as she expressed it
她 有 一个 方式 的 获得 他们 在下面 她 拇指 , 作为 她 表达 它
:
:
:
正如她所说, 她有办法让他们乖乖听命。

[ɔ:ˈɡlʌstə] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈhæpi] [ɪn] [ˈeni] [ˈhaʊs] [ʌnˈtɪl] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɡʌ:t][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜ:lz][ˈɪntu:] [ðɪs]
Augusta was never happy in any house until she had got the other girls into this
奥古斯塔 曾是 绝不 快乐的 在 任何 房子 直到 她 有 得到 这 其他 女孩们 进入 这
[pəˈzi(ə)n] .
position .
位置 .

奥古斯塔直到把其他女孩也变成她现在这样，才在任何家庭里感到快乐。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [næn; nɑ:n] - [laɪf][ə; eɪ] [ˈmɪzəri] ;
She had no special reason to make Nan Esterleigh's life a misery ;
她 有 不 特别的 原因 到 制作 楠 - 生活 一个 苦难 ;

她没有任何特殊理由让南·埃斯特利的生活变得痛苦不堪；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ɡɜ:rl][ʃi:; ʃi] [ɡrɑ:spt] [ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] ,
but the moment she saw the little girl she grasped the opportunity ,
但 这 片刻 她 锯 这 小的 女孩 她 抓住 这 机会 ,

但她一看到那个小女孩，就立刻抓住了这个机会。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈpæʃ(ə)n] [ˈbi:ɪŋ] [ɪˈmi:diətli] [fed] , [hɜ:r; hər] [ˈæpɪtaɪt] [ɡru:] [ˈɡreɪtər]
and her favourite passion being immediately fed , her appetite grew greater
和 她 最喜欢的 热情 存在 立即地 美联储 , 她 食欲 生长 更大的
[ˈevri] [ˈmoʊmənt] .
every moment .
每一个 片刻 .

而她最喜欢的爱好也立刻得到了满足，她的食欲每时每刻都在增强。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə][hæv; həv] [kəmˈpli:t] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][næn; nɑ:n] , [hu:] , [ʃi:; ʃi] [felt]
She was now resolved to have complete power over Nan , who , she felt
她 曾是 现在 已解决 到 有 完全的 力量 超过 楠 , WHO , 她 毛毡
[ˈsɜ:rt(ə)n] ,
certain ,
肯定 ,

她现在决心要完全掌控楠，她确信，

[kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈveri] [ˈju:sf(ə)l][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
could be very useful to her .
可以 是 非常 有用 到 她 .

对她来说可能非常有用。

“ [maɪ] [daɪ] [ˈ^ʌsi] , ” [sed] [hɜ:r; hər] [ænt] ,
“ My dear Gussie , ” said her aunt ,
“ 我的 亲爱的 格西 , ” 说 她 阿姨 ,

“我亲爱的格西,”她姑姑说，

[ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔ:rwəd][ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] [əˈfekʃənətli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] ,
coming forward and kissing her affectionately as she entered the room ,
未来 向前 和 接吻 她 亲切地 作为 她 进入 这 房间 ,

她走进房间时，他走上前去，深情地吻了她。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔ:t] [em ˈi:] [ˈterəbli] [ru:d] [ɑ:n][jɔr; jər][əˈraɪv(ə)l][tu:; tə] [send] [ju:; jʊ]
“ you must have thought me terribly rude on your arrival to send you
“ 你 必须 有 想法 我 可怕 粗鲁的 在 你的 到达 到 发送 你
[ʌpˈsterz] ;
upstairs ;
楼上 ;

“你刚来的时候一定觉得我非常无礼，才把你赶到楼上；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm] ['speɪ(ə)] [frendz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ]
but I was expecting some special friends , and was anxious to finish a
但 我 曾是 期待 一些 特别的 朋友们 , 和 曾是 焦虑的 到 结束 一个
[lɑ:tɪ][ʌv; əv] ['letərz] .
lot of letters .
很多 的 信件 .

但我期待着一些特别的朋友来访，而且急于完成很多信件。

[maɪ] [frendz] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][em 'iː][ɪn] [ə'baʊt] [hæf] - [æn; ən] - [aʊər] , [ænd; ənd] ['miːntaɪm] [juː; jʊ]
My friends will be with me in about half - an - hour , and meantime you
我的 朋友们 将要 是 和 我 在 关于 一半 - 一个 - 小时 , 和 与此同时 你

我的朋友们大约半小时后会到，在此期间，你

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][hæv; həv] [tiː] ['kɒsɪli] [tə'geðər] .
and I can have tea cosily together .
和 我 能 有 茶 舒适地 一起 .

我可以和你舒舒服服地喝茶。

[haʊ] [ɪz][jʊr; jər] ['mʌðər] , [dɪr] ? "
How is your mother , dear ? "
如何 是 你的 母亲 , 亲爱的 ? "

亲爱的，你妈妈好吗？

" [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd] ['fɑːðər] [ɑːr; ər] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] .
" She and father are very well indeed .
" 她 和 父亲 是 非常 出色地 的确 .

“她和父亲都很好。”

[ɪz][aɪ 'tiː][nɑːtɪ][hɑːrd] [laɪnz] [ðæt] [aɪ] ['kænɔːt] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? "
Is it not hard lines that I cannot be with them ? "
是 它 不是 难的 线条 那 我 不能 是 和 他们 ? "

难道这不是一条不可逾越的底线吗？我不能和他们在一起。

" [wel] , [aɪ][hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
" Well , I hope you will be happy with me .
" 出色地 , 我 希望 你 将要 是 快乐的 和 我 .

“嗯，我希望你会对我满意。”

[wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][duː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][soʊ] . "
We will all do what we can to make you so . "
我们 将要 全部 做 什么 我们 能 到 制作 你 所以 . "

我们会尽一切努力让你实现这个目标。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [ænt] ['dʒesi] ; [aɪ][,eɪ 'em] [ɔːlweɪz] ['hæpi] [wen] [aɪ][,eɪ 'em][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ]
" Thank you , Aunt Jessie ; I am always happy when I am with you and the
" 感谢 你 , 阿姨 杰西 ; 我 是 总是 快乐的 什么时候 我 是 和 你 和 这
[gɜːlz] . "
girls . "
女孩们 . "

“谢谢你，杰西阿姨；和你还有孩子们在一起我总是很开心。”

" [ðæt] [ɪz] [raɪt] , [maɪ] [ʌv] .
" That is right , my love .
" 那 是 正确的 , 我的 爱 .

“没错，我的爱人。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɡrəʊn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] , [ɔː'ɡʌstə] .
You have grown a good deal , Augusta .
你 有 生长 一个 好的 交易 , 奥古斯塔 .

奥古斯塔，你长大了不少。

[aɪ] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ˈæftər][jɔr; jər][ˈfɑ:ðə-z] [ˈfæməli] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][tɔ:l] . "
 I see you are going to take after your father's family ; you will be tall . "
 我 看 你 是 去 到 拿 后 你的 父亲的 家庭 ； 你 将要 是 高的 . "
 看来你会像你父亲那边的人一样，你会长得很高。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [ɔ:'gʌstə] .
 " I am glad of that , " said Augusta .
 " 我 是 高兴的 的 那 , " 说 奥古斯塔 .
 "我很高兴，"奥古斯塔说。

" [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [bi:; bi][tɔ:l] [ðæn; ðən] [ɔ:rt] ; [aɪ 'ti:] [ˈgɪvz] [wʌn] [mɔ:r] [ˈpaʊər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] . "
 " I would rather be tall than short ; it gives one more power in the world . "
 " 我 会 相当 是 高的 比 短的 ； 它 给予 一 更多的 力量 在 这 世界 . "
 "我宁愿个子高也不愿个子矮；个子高的人在这个世界上更有力量。"

" [ju:; jʊ] [ˈsɪli] [tʃaɪld] , " [læft] [hɜ:r; hər] [ænt] ; " [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wa:nt][wɪð; wɪθ] [ˈpaʊər] ? "
 " You silly child , " laughed her aunt ; " what do you want with power ? "
 " 你 愚蠢的 孩子 , " 笑了 她 阿姨 ; " 什么 做 你 想 和 力量 ? "
 "你这傻孩子，"她姑妈笑着说，"你想要权力干什么？"

" [aɪ] [ʌv] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈpaʊər] , [ænt] [ˈdʒesi] .
 " I love to feel that I have power , Aunt Jessie .
 " 我 爱 到 感觉 那 我 有 力量 , 阿姨 杰西 .
 "我喜欢这种拥有权力的感觉，杰西阿姨。"

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [laɪk] [tu:; tə][ˈeksərsaɪz][aɪ 'ti:] [wen] [aɪ][kæn; kən] . "
 I always like to exercise it when I can . "
 我 总是 喜欢 到 锻炼 它 什么时候 我 能 . "
 我只要有时间就喜欢锻炼。

" [wel] , [ðə; ði] [taɪm] [meɪ] [kʌm] [wen] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ˈju:sf(ə)l] ,
 " Well , the time may come when it will be useful ,
 " 出色地 , 这 时间 可能 来 什么时候 它 将要 是 有用 ,
 "嗯，或许将来某个时候它会派上用场。"

[bʌt; bət][æt; ət][ˈprez(ə)nt][jɔr; jər][lɑ:t] [ɪn] [laɪf] [ɪz][tu:; tə] [əˈbeɪ] [jɔr; jər] [ˈeldəz] ,
 but at present your lot in life is to obey your elders ,
 但 在 展示 你的 很多 在 生活 是 到 服从 你的 长者 ,
 但你现在的命运就是服从长辈。

[ænd; ænd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ][jɔr; jər] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] . "
 and to be happy with your young companions . "
 和 到 是 快乐的 和 你的 年轻的 同伴 . "
 并与你的年轻伙伴们相处融洽。"

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænt] [ˈdʒesi] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
 " Of course , Aunt Jessie — of course .
 " 的 课程 , 阿姨 杰西 — 的 课程 .
 "当然，杰西阿姨——当然。"

[meɪ] [aɪ][saɪt][ɑ:n] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfʊtstʊ:l] [æt; ət][jɔr; jər] [fi:t] , [ænd; ænd] [meɪ] [aɪ][hoʊld][jɔr; jər][hænd] ? "
 May I sit on this little footstool at your feet , and may I hold your hand ? "
 可能 我 坐 在 这 小的 脚凳 在 你的 脚 , 和 可能 我 抓住 你的 手 ? "
 我可以坐在您脚边的小凳子上吗？我可以牵着您的手吗？

" [ɪn'di:d] [ju:; jʊ] [meɪ] , [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] [tʃaɪld] .
 " Indeed you may , my darling child .
 " 的确 你 可能 , 我的 亲爱的 孩子 .
 "当然可以，我的宝贝孩子。"

[aɪ][eɪ 'em][soʊ] [ˈhæpi] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ! "
 I am so happy to have you with me for a little ! "
 我 是 所以 快乐的 到 有 你 和 我 为了 一个 小的 ! "
 能和你待一会儿我太高兴了！

“ [θækŋk] [juː; jʊ] , [ænt] [ˈdʒesi] . ”
“ Thank you , Aunt Jessie . ”
“ 感谢 你 , 阿姨 杰西 . ”

“谢谢你，杰西阿姨。”

“ [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈloʊnli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dɪr] , [ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈskuːlruːm; ˈskuːlrəm][æt; ət][ˈprez(ə)nt] , ”
“ It must be lonely for you , dear , up in the schoolroom at present , ”
“ 它 必须 是 孤独 为了 你 , 亲爱的 , 向上 在 这 教室 在 展示 , ”
“亲爱的，你现在独自待在教室里一定很孤独吧。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] [ˈgɜːlz] [wɪl] [biː; bi][ɪn][tuː; tə] [ˈsʌpər] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə] [ˈʃɜːrli] [wʊdz] —
but the three girls will be in to supper ; they have gone to Shirley Woods —
但 这 三 女孩们 将要 是 在 到 晚餐 ; 他们 有 已消失 到 雪莉 伍兹 —
[ə; eɪ] [lɔːŋ] - [ˈprɔːmɪst] [triːt] . ”
“ a long - promised treat . ”
一个 长的 - 承诺 对待 . ”

但那三个女孩会吃晚饭的；她们去了雪莉伍兹——这是她们期待已久的奖励。

“ [ðə; ði] [θriː] [ˈgɜːlz] ! ” [sed] [ɔːˈɡʌstə] , [ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; hər][kɑːm] [bluː] [aɪz] . ”
“ The three girls ! ” said Augusta , raising her calm blue eyes . ”
“ 这 三 女孩们 ! ” 说 奥古斯塔 , 提高 她 冷静的 蓝色的 眼睛 . ”
“那三个女孩！”奥古斯塔说着，抬起她平静的蓝眼睛。

“ [ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [ˈgɜːlz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? ”
“ Then there are four girls now in the house ? ”
“ 然后 那里 是 四 女孩们 现在 在 这 房子 ? ”
“那现在家里有四个女孩了？ ”

“ [kaʊntɪŋ] [juː; jʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] . ”
“ Counting you , there are . ”
“ 计数 你 , 那里 是 . ”
“算上你，确实有。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [miːn] [wɪˈðaʊt] [em ˈiː] . ”
“ But I mean without me . ”
“ 但 我 意思是 没有 我 . ”
“但我的意思是，不包括我。”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [juː; jʊ] , [dɪr] . ”
“ I do not understand you , dear . ”
“ 我 做 不是 理解 你 , 亲爱的 . ”
“亲爱的，我不明白你的意思。”

“ [wel] , [ænt] [ˈdʒesi] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gɜːrli][ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈskuːlruːm; ˈskuːlrəm] . ”
“ Well , Aunt Jessie , there is a girl up in the schoolroom . ”
“ 出色地 , 阿姨 杰西 , 那里 是 一个 女孩 向上 在 这 教室 . ”
“杰西阿姨，教室里有个女孩。”

[ʃiː; ji] [sez] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz][næn; nɑːn] — [næn; nɑːn] - . ”
She says her name is Nan — Nan Esterleigh . ”
她 说道 她 姓名 是 楠 — 楠 - . ”
她说她的名字叫楠——楠·埃斯特利。

“ [ˈlɪt(ə)l] [næn; nɑːn] , ” [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɪtʃmænd] . ”
“ Little Nan , ” cried Mrs . Richmond . ”
“ 小的 楠 , ” 哭 太太 . 里士满 . ”
“小楠！”里士满太太喊道。

“ [dɪd][nɑːt][ʃiː; ji][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] ? ”
“ Did not she go with the others ? ”
“ 做过 不是 她 去 和 这 其他的 ? ”
她不是和其他人一起走了吗？

“ [noʊ] ; [aɪ] [faʊnd] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][ˈsku:lru:m;ˈsku:lrɒm] [wen] [aɪ] [əˈraɪvd] . ”
“ **No ; I found her in the schoolroom when I arrived .** ”
“ 不 ； 我 成立 她 在 这 教室 什么时候 我 到达的 ； ”

“不，我到的时候在教室里发现了她。”

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld] . ”
“ **I wonder what can be wrong with the child .** ”
“ 我 想知道 什么 能 是 错误的 和 这 孩子 ； ”

“我想知道这孩子到底出了什么问题。”

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] ; [ʃi:; ʃi][hæz; hæz] [slɪpt] [ænd; ənd][hɜ:rt][hɜ:r; hər] [fʊt] , [bʌt; bət][aɪˈti:] [ɪz]
“ **I don't think much ; she has slipped and hurt her foot , but it is**
“ 我 不 思考 很多 ； 她 有 滑倒了 和 伤害 她 脚 ， 但 它 是
[ˈnʌθɪŋ] . ”
nothing . ”
没有什么 ； ”

“我觉得没什么大不了的；她滑倒了，伤了脚，但没什么大碍。”

“ [aɪ][mʌst; məst][gʊʊ][ʌp][tu:; tə] [si:] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] . ”
“ **I must go up to see about her .** ”
“ 我 必须 去 向上 到 看 关于 她 ； ”

“我必须上去看看她。”

“ [oʊ] ! [pli:z] , [nɑ:t] [naʊ] , [dʒʌst] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][sent] [fɔ:r; fər][emˈi:] ,
“ **Oh ! please , not now , just when you have sent for me ,**
“ 哦 ！ 请 ， 不是 现在 ， 只是 什么时候 你 有 发送 为了 我 ，

“哦！拜托，别现在这样，等你派人来叫我的时候再说吧。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
and I am longing to have a talk with you .
和 我 是 渴望 到 有 一个 讲话 和 你 ；

我非常渴望能和你谈谈。

[næn; nɑ:n][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] [wen] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [hɪr] .
Nan was as happy as possible when I came down here .
楠 曾是 作为 快乐的 作为 可能的 什么时候 我 来了 向下 这里 ；

我来的时候，楠高兴极了。

[aɪ] [left] [hɜ:r; hər] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l][dɔ:g] , [ænd; ənd] [ˈsi:tɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] . ”
I left her playing with her little dog , and seated by the fire . ”
我 左边 她 玩耍 和 她 小的 狗 ， 和 坐着 经过 这 火 ； ”

我离开时，她正和她的小狗玩耍，坐在火炉旁。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [əˈʃʊr] [emˈi:][ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t][ɪn][peɪn][aɪ] [wɪl] [nɑ:t][gʊʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər] [tɪl] [ˈæftər] [ti:] ,
“ **If you can assure me she is not in pain I will not go to her till after tea ,**
“ 如果 你 能 保证 我 她 是 不是 在 疼痛 我 将要 不是 去 到 她 直到 后 茶 ，

“如果你能向我保证她没有疼痛，我下午茶后才会去看她。”

“ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɪtʃmənd] ; “ [aɪ][eɪˈem] [ˈræðər] [ˈtaɪərd] , [ˈhævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ]
“ **said Mrs . Richmond ; “ I am rather tired , having had a lot of running**
“ 说 太太 ； 里士满 ； “ 我 是 相当 疲劳的 ， 拥有 有 一个 很多 的 跑步

[əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
about this morning .
关于 这 早晨 ；

里士满太太说：“我今天早上跑来跑去，有点累了。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðə; ði] [pɔr] [tʃaɪld] [ˈnevər] [təʊld][emˈi:][ʌv; əv] [ðɪs] !
But what a pity the poor child never told me of this !
但 什么 一个 遗憾 这 贫穷的 孩子 绝不 讲述 我 的 这 ！

可惜的是，这个可怜的孩子从未告诉我这件事！

[haʊ] [streɪndʒ] [ʌv; əv] [mɪs] [rɔɪ] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn][ɔːf] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] ! " **How strange of Miss Roy to have gone off without her !** "

如何 奇怪的 的 错过 罗伊 到 有 已消失 离开 没有 她 ！ "

罗伊小姐竟然撇下她独自离开，真是奇怪！

" [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [rɪˈplaɪd] [ɔːˈɡʌstə] . **" I know nothing about that , of course , "** replied Augusta .

" 我 知道 没有什么 关于 那 , 的 课程 , " 回复 奥古斯塔 .

“我当然对此一无所知，”奥古斯塔回答道。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , [ænt] [ˈdʒesi] . **" But tell me about her , Aunt Jessie .**

" 但 告诉 我 关于 她 , 阿姨 杰西 .

“但是，杰西阿姨，请你跟我说说她吧。”

[ɪz][fɪː; fɪ] [ˈeni] [rɪˈleɪŋ] ? **Is she any relation ?**

是 她 任何 关系 ？

她和我是亲戚吗？

[dʌz] [fɪː; fɪ][lɪv; laɪv] [hɪr] [naʊ] ? **Does she live here now ?**

做 她 居住 这里 现在 ？

她现在住在这里吗？

[aɪ] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] . " **I never heard of her before .** "

我 绝不 听到 的 她 前 . "

我之前从没听说过她。

" [fɪː; fɪ] [dʌz] [lɪv; laɪv] [hɪr] , [ɔːˈɡʌstə] , [ænd; ɐnd][aɪ][hoʊp] [fɪː; fɪ] [wɪl] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə][duː][soʊ] . " **" She does live here , Augusta , and I hope she will continue to do so . "**

" 她 做 居住 这里 , 奥古斯塔 , 和 我 希望 她 将要 继续 到 做 所以 . "

“她确实住在这里，奥古斯塔，我希望她能继续住在这里。”

" [haʊ] [mɪˈstɪəriəs] [juː; jʊ] [lʊk] , [ænt] [ˈdʒesi] ! **" How mysterious you look , Aunt Jessie !**

" 如何 神秘 你 看 , 阿姨 杰西 !

“杰西阿姨，你看起来好神秘啊！ ”

[ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ? " **Is there any story about her ?** "

是 那里 任何 故事 关于 她 ？ "

关于她有什么故事吗？

" [ɪn][wʌn] [sens] [ðer; ðər][ɪz] , [ɔːˈɡʌstə] ; [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . **" In one sense there is , Augusta ; but I do not care to talk about it .**

" 在 一 感觉 那里 是 , 奥古斯塔 ; 但 我 做 不是 关心 到 讲话 关于 它 .

“从某种意义上说，奥古斯塔确实存在这个问题；但我不想谈论它。”

[ðə; ðɪ] [dɪr] [tʃaɪld][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpleɪzər] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . **The dear child is a great pleasure to me .**

这 亲爱的 孩子 是 一个 伟大的 乐趣 到 我 .

这个可爱的孩子让我非常开心。

[wiː; wi][ɔːl] [lʌv] [hɜːr; hər] [ˈveri] [mʌtʃ] . " **We all love her very much .** "

我们 全部 爱 她 非常 很多 . "

我们都非常爱她。

" [bʌt; bət][duː] [tel] [ˌem ˈiː] , [pliːz] , [ænt] [ˈdʒesi] — [duː] . **" But do tell me , please , Aunt Jessie — do .**

" 但 做 告诉 我 , 请 , 阿姨 杰西 — 做 .

“但是，杰西阿姨，请你告诉我——一定要告诉我。”

[aɪ][soʊ] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr] ['eniθɪŋ] [mɪ'stɪriəs] ！ ”
I so love to hear anything mysterious ！ ”
我 所以 爱 到 听到 任何事物 神秘 ！ ”

我太喜欢听神秘的故事了！

“ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɪ'stɪriəs] , [ˈdɑːrlɪŋ] ； [bʌt; bət][pər'hæps] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [æskt] [em 'iː] ,
“ **There is nothing mysterious , darling ； but perhaps , as you have asked me ,**
” 那里 是 没有什么 神秘 , 亲爱的 ； 但 也许 , 作为 你 有 问 我 ,
[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] .
I may as well tell .
我 可能 作为 出色地 告诉 .

“亲爱的，这没什么神秘的；但既然你问了，那我就告诉你吧。”

[næn; nɑːn][ɪz][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfrend] [ʌv; əv] [maɪn] , [ə; eɪ][ˈmɪsɪz] .
Nan is the dear little daughter of a great friend of mine , a Mrs . Esterleigh
楠 是 这 亲爱的 小的 女儿 的 一个 伟大的 朋友 的 矿 , 一个 太太 .
 ,
 ,
 ,

楠是我一位好朋友埃斯特利夫人的宝贝女儿。

[huː] [daɪd] [ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] [ə'ɡoʊ] .
who died about three months ago .
WHO 死亡 关于 三 几个月 前 .

他大约三个月前去世了。

[æt; ət][hɜːr; hər] [deθ] [næn; nɑːn] [keɪm] [hɪr] . ”
At her death Nan came here . ”
在 她 死亡 楠 来了 这里 . ”

她去世时，南来过这里。

“ [oʊ] ！ ” [sed] [ɔː'ɡʌstə] .
“ **Oh ！ ” said Augusta .**
” 哦 ！ ” 说 奥古斯塔 .

“哦！”奥古斯塔说道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['θɪŋkɪŋ] .
She was silent for a minute , thinking .
她 曾是 沉默的 为了 一个 分钟 , 思维 .

她沉默了一会儿，陷入沉思。

“ [ænd; ænd][ɪz][ʃiː; ʃi][noʊ] [rɪ'leɪʃn] ？
“ **And is she no relation ？**
” 和 是 她 不 关系 ？

“她和我没有亲戚关系吗？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðen] .
“ **she asked then .**
” 她 问 然后 .

她当时问道。

“ [noʊ] ； ['oʊnli][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ɡreɪt] [ˈfrend] . ”
“ **No ； only the daughter of a very great friend . ”**
” 不 ； 仅有的 这 女儿 的 一个 非常 伟大的 朋友 . ”

“不，她只是我一位非常好的朋友的女儿。”

“ [ɪz][ʃiː; ʃi] , [ænt] [ˈdʒesi] , [ə; eɪ] — [rɪtʃ] ['lɪt(ə)l][ɡɜːrl] ？ ”
“ **Is she , Aunt Jessie , a — rich little girl ？ ”**
” 是 她 , 阿姨 杰西 , 一个 — 富有的 小的 女孩 ？ ”

“杰西阿姨，她是个——富家千金吗？ ”

“ [ritʃ] [ɪn] [frendz] , [aɪ] [hoʊp] , [ɔː'gʌstə] ; [bʌt; bət] [ritʃ] , [pʊr] ['dɑːrlɪŋ] , [ɪn] ['nʌθɪŋ] [els] .
“ **Rich in friends , I hope , Augusta ; but rich , poor darling , in nothing else .**
“ 富有的 在 朋友们 ； 我 希望 ； 奥古斯塔 ； 但 富有的 , 贫穷的 亲爱的 , 在 没有什么 别的 :
“我希望你有很多朋友, 奥古斯塔; 但可怜的亲爱的, 除此之外, 你一无所有。”

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt] [liːv] ['eni] ['mʌni] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .
Her mother did not leave any money behind her .
她 母亲 做过 不是 离开 任何 钱 在后面 她 :
她母亲去世时没有留下任何遗产。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə][hæv; həv][næn; nɑːn] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv]
But it is a great pleasure to have Nan , and I hope she will live
但 它 是 一个 伟大的 乐趣 到 有 楠 , 和 我 希望 她 将要 居住
[hɪr] ['ɔːlweɪz] . “
here always .”
这里 总是 : “
但能和楠住在一起真是太好了, 我希望她能一直住在这里。

“ [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'dɑːptɪd] [hɜːr; hər] . “
“ **Then you have adopted her .**”
“ 然后 你 有 已采用 她 : “
“那么你就收养了她。”

“ ['præktɪkli] ; [ˈoʊnli][ðə; ðɪ] ['mætər] ['kænɑːt] [biː; bi] ['fɒli] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] . “
“ **Practically ; only the matter cannot be fully arranged for a time .**”
“ 几乎 ; 仅有的 这 事情 不能 是 完全 安排 为了 一个 时间 : “
“实际上, 只是这件事暂时还无法完全安排妥当。”

“ [waɪ] ?
“ **Why ?**
“ 为什么 ?
“为什么?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? “
What do you mean ?”
什么 做 你 意思是 ? “
你是什么意思? ”

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [ʌðər] ['piːp(ə)l] — [frendz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['faːðəz] — [huː] [hæv; həv][ˈɔːlsəʊ]
“ **There are some other people — friends of her father's — who have also**
“ 那里 是 一些 其他 人们 — 朋友们 的 她 父亲的 — WHO 有 还
[ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə][ə'dɑːpt][næn; nɑːn] . “
the right to adopt Nan .”
这 正确的 到 采纳 楠 : “
“还有一些人——她父亲的朋友——也有权收养楠。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] , [roʊ'mæntɪk] ['stɔːri] !
“ **What a curious , romantic story !**
“ 什么 一个 好奇的 , 浪漫的 故事 !
多么奇特浪漫的故事啊!

[ˈpiːp(ə)l] [duː][nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [wɑːnt][tuː; tə][ə'dɑːpt][ˈlɪt(ə)l] ['penɪləs] ['gɜːlz] . “
People do not as a rule want to adopt little penniless girls .”
人们 做 不是 作为 一个 规则 想 到 采纳 小的 身无分文 女孩们 : “
人们通常不愿意收养身无分文的小女孩。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ə'dɑːpt][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [kwaɪt] [laɪk] [ðæt] [toʊn] [ɪn][jɔːr; jər] [vɔɪs] ,
“ **I want to adopt her ; and I do not quite like that tone in your voice ,**
“ 我 想 到 采纳 她 ; 和 我 做 不是 相当 喜欢 那 语气 在 你的 嗓音 ,
[ɔː'gʌstə] .
Augusta .
奥古斯塔 :
“我想收养她; 但是, 奥古斯塔, 我不太喜欢你说话的语气。”

[næn; nɑ:n][ɪz][nɑ:t] [ʼʌndə] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ɑ:blɪˈgeɪʃn] [tu:; tə][,em ˈi:] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə]
Nan is not under the slightest obligation to me , and I wish you to
楠 是 不是 在下面 这 丝毫 义务 到 我 , 和 我 希望 你 到
[ʼʌndəˈstænd] [ðæt] .
understand that .
理解 那 .
楠对我没有任何义务，我希望你能明白这一点。

[hɜ:; hər] [ˈmʌðər] [wʌns][ɑ:n][ə; eɪ][moʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [əˈkeɪʒn] [ɪn][maɪ][laɪf][dɪd][,em ˈi:][ə; eɪ] [ˈkaɪndnəs]
Her mother once on a most important occasion in my life did me a kindness
她 母亲 一次 在 一个 最多 重要的 场合 在 我的 生活 做过 我 一个 仁慈
[wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] ,
which I can never ,
哪个 我 能 绝不 ,
在我生命中最重要时刻，她的母亲曾给予我一份我永远无法回报的恩情。

[ˈnevər] [fərˈget] ,
never forget ,
绝不 忘记 ,
永远不要忘记，

[ænd; ənd][fɔ:; fər][hɜ:; hər] [seɪk] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][du:][fɔ:; fər][hɜ:; hər] [tʃaɪld] [wʊd] [bi:; bi] [tu:]
and for her sake nothing that I could do for her child would be too
和 为了 她 清酒 没有什么 那 我 可以 做 为了 她 孩子 会 是 也
[mʌtʃ] . " "
much . "
很多 . " "
为了她，我愿意为她的孩子做任何事，哪怕是再多也不嫌多。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [tel] [,em ˈi:] [wʌt] [aɪ ˈti:][ɪz] ? " "
" And you will not tell me what it is ? "
" 和 你 将要 不是 告诉 我 什么 它 是 ? " "
“你就是不肯告诉我那是什么吗？ ”

" [aɪ][hæv; həv][təʊld][noʊ][wʌn] [jet] .
" I have told no one yet .
" 我 有 讲述 不 一 然而 .
我还没有告诉任何人。

[wen] [næn; nɑ:n][ɪz][ˈoʊldər][ˈi:; ʃɪ][æ; jəl] [noʊ] . " "
When Nan is older she shall know . "
什么时候 楠 是 老 她 将 知道 . " "
等楠长大些她就会知道了。

" [ænd; ənd] [ðɪ:z] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] ? " "
" And these other people ? "
" 和 这些 其他 人们 ? " "
“那么其他人呢？ ”

" [ðə; ði] - .
" The Asprays .
" 这 - .
“喷雾剂。

[aɪ][hoʊp] [næn; nɑ:n] [wɪl] [nɑ:t][goʊ][tu:; tə][ðem; ðəm] .
I hope Nan will not go to them .
我 希望 楠 将要 不是 去 到 他们 .
我希望楠不会去他们那里。

[ðeɪ] [hæv; həv] [kwɪt] [ə'hʌðə] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
They have quite another reason for wishing to have her as one of the
他们 有 相当 其他 原因 为了 祝 到 有 她 作为 一 的 这
[ˈfæməli] .
family .
家庭 .

他们希望她成为家庭成员还有另一个完全不同的原因。

[naʊ] , [du:][nɑ:t][æsk][em 'i:] ['eni] [mɔ:r] .
Now , do not ask me any more .
现在 , 做 不是 问 我 任何 更多的 .

现在, 请不要再问我了。

[aɪ] [hɪr] ['aʊər; ɑ:r] [gests] [ə'raɪvɪŋ] .
I hear our guests arriving .
我 听到 我们的 客人 抵达 .

我听到客人到了。

[wɪl] [ju:; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ɔ:r][goʊ] [ʌp'sterz] [tu:; tə][næn; nɑ:n] ? "
Will you stay with me , or go upstairs to Nan ? "
将要 你 停留 和 我 , 或者 去 楼上 到 楠 ? "

你是留下来陪我, 还是上楼去找楠?

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [steɪ] [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][maɪnd] ;
" **I think I will stay if you do not mind** ;
" 我 思考 我 将要 停留 如果 你 做 不是 头脑 ;

"如果你不介意的话, 我想我会留下来;

[aɪ][kæn; kən][goʊ][ʌp][tu:; tə][næn; nɑ:n]['leɪtər][ɑ:n] .
I can go up to Nan later on .
我 能 去 向上 到 楠 之后 在 .

我之后可以去楠家。

[wʌt] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔ:ri] !
What an interesting story !
什么 一个 有趣的 故事 !

真是个有趣的故事!

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] ['æntɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
And what a dear aunty you are !
和 什么 一个 亲爱的 阿姨 你 是 !

您真是位慈祥的阿姨!

" [ɔ:'gʌstə] [roʊz][æz; əz][ʃi:; ji] [spoʊk] , [ænd; ənd] [kɪst] ['mɪsɪz] . ['rɪtʃmənd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃi:k] .
" **Augusta rose as she spoke , and kissed Mrs . Richmond on her cheek** .
" 奥古斯塔 玫瑰 作为 她 辐 , 和 亲吻 太太 . 里士满 在 她 脸颊 .

"奥古斯塔一边说着一边站起身, 亲吻了里士满夫人的脸颊。"

['sevrəl] ['leɪdɪz] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] [əd'maɪəd] [ɔ:'gʌstə] ; [fɔ:r; fər]
Several ladies came into the room , and one and all admired Augusta ; for
一些 女士们 来了 进入 这 房间 , 和 一 和 全部 钦佩 奥古斯塔 ; 为了

[hɜ:r; hər] ['mænərz] [wɜ:r; wər] [gʊd] ,
her manners were good ,
她 礼仪 是 好的 ,

几位女士走进房间, 她们都对奥古斯塔赞不绝口, 因为她举止得体。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][hæd; həd][æn; ən] [ə'tentɪv] , ['θɔ:tf(ə)] [wei] [wɪtʃ] [stʊd] [hɜ:r; hər][ɪn] ['eksələnt] [sted]
and she had an attentive , thoughtful way which stood her in excellent stead
和 她 有 一个 细心 , 周到 方式 哪个 站立 她 在 出色的 坚定

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['eldəz] .
with her elders .
和 她 长者 .

她待人细心体贴, 这让她在长辈面前赢得了极好的地位。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ʃiː; ʃi] [went] [ˌʌpˈsterz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [əˈkɔːrd] ,
By - and - by she went upstairs of her own accord ,
经过 - 和 - 经过 她 去 楼上 的 她 自己的 符合 ,
过了一会儿, 她便自觉地上楼去了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈrɪtmənd] [ænd; ənd] [preɪzd] [hɜːr; hər] ,
and then the ladies turned to Mrs . Richmond and praised her ,
和 然后 这 女士们 转向 到 太太 . 里士满 和 赞扬 她 ,
然后, 女士们转向里士满夫人, 对她赞不绝口。

[ˈseɪɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs][gɜːrɪ] [ðeɪ] [kənˈsɪdərd] [hɜːr; hər] .
saying what a very nice girl they considered her .
说 什么 一个 非常 好的 女孩 他们 经过考虑的 她 .
他们说她是个非常好的女孩。

[wen] [ɔːˈɡʌstə] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈskuːlruːm,ˈskuːlrəm][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ˈnænz] [fʊt] [wʌz; wəz]
When Augusta went back to the schoolroom she found that Nan's foot was
什么时候 奥古斯塔 去 后退 到 这 教室 她 成立 那 奶奶的 脚 曾是
[ˈriːəli] [ˈveri] [ˈpeɪn(ə)] .
really very painful .
真的 非常 痛苦 .
奥古斯塔回到教室后发现南的脚真的很疼。

“ [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [wɔːk] [ˈeni] [mɔːr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I must not walk any more , ” she said .
“ 我 必须 不是 走 任何 更多的 , ” 她 说 .
“我不能再走了,”她说。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈduːɪŋ] , [ɔːˈɡʌstə] ?
“ What have you been doing , Augusta ?
“ 什么 有 你 到过 正在做 , 奥古斯塔 ?
奥古斯塔, 你最近在忙些什么?

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] ? “
Have you had a good time ? ”
有 你 有 一个 好的 时间 ? “
你玩得开心吗?

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , ” [sed] [ɔːˈɡʌstə] [ɪn][ə; eɪ] [mɑːrkt] [ˈvɔɪs]
“ I have been listening to a story about you , ” said Augusta in a marked voice
“ 我 有 到过 聆听 到 一个 故事 关于 你 , ” 说 奥古斯塔 在 一个 标记 嗓音
.
.
.
“我一直在听人讲述你的故事,”奥古斯塔用一种特别的声音说道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fʊl] [æt; ət][næn; nɑːn] , [huː] [felt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] , [ænd; ənd] [huː] [ˈkʌlərd]
She looked full at Nan , who felt her heart beat , and who coloured
她 看起来 满的 在 楠 , WHO 毛毡 她 心 打 , 和 WHO 有色
[ʌnˈkʌmftəbli,ʌnˈkʌmfərtəbli] .
uncomfortably :
不舒服地 :
她满眼看着楠, 楠感觉到了她的心跳, 脸颊不自在地泛起了红晕。

[dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] ,
Just then there came the sound of laughter and of voices ,
只是 然后 那里 来了 这 声音 的 笑声 和 的 声音 ,
就在这时, 传来了笑声和说话声。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [tu:] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɜːlz][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈɡʌvərnəs] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m]
and the next instant the two little girls and their governess entered the room
和 这 下一个 立即的 这 二 小的 女孩们 和 他们的 家庭教师 进入 这 房间
.
:
.

下一刻，两个小女孩和她们的家庭教师走进了房间。

[ðeɪ] [brɔ:t] [bɪɡ] [ˈbæskəts][ʌv; əv][ˈvaɪələts][ænd; ənd] [ˈprɪmrəʊz] .
They brought big baskets of violets and primroses .
他们 带来 大的 篮子 的 紫罗兰 和 报春花 .

他们带来了大篮紫罗兰和报春花。

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsku:lru:m,'sku:lɾʊm][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [swi:t] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvaɪələts] .
The air of the schoolroom was full of the sweet scent of the violets .
这 空气 的 这 教室 曾是 满的 的 这 甜的 香味 的 这 紫罗兰 .

教室里弥漫着紫罗兰的甜香。

[ˈkɪti] [rʌʃt] [ʌp][tu;; tə][næn; nɑ:n][ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] : [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [sɔ:] [ɔ:'ɡʌstə] ,
Kitty rushed up to Nan and kissed her : then they both saw Augusta ,
猫咪 匆忙 向上 到 楠 和 亲吻 她 : 然后 他们 两个都 锯 奥古斯塔 ,

凯蒂冲到南面前吻了她；然后她们俩都看到了奥古斯塔。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] , [ænd; ənd] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .
who was standing in the background , and uttered a shout of delight .
WHO 曾是 常设 在 这 背景 , 和 说出 一个 喊 的 喜 .

站在背景中的他，发出了一声欢呼。

[ɔ:'ɡʌstə] [went] [ʌp][tu;; tə][ðem; ðəm] , [kɪst] [ðem; ðəm][bəuθ] , [ænd; ənd] [stʊd] [kloʊz][tu;; tə][næn; nɑ:n] .
Augusta went up to them , kissed them both , and stood close to Nan .
奥古斯塔 去 向上 到 他们 , 亲吻 他们 两个都 , 和 站立 关闭 到 楠 .

奥古斯塔走到她们面前，亲吻了她们俩，然后站在南身边。

" [aɪ][mʌst; məst] [rʌŋ] [ʌp][æt; ət] [wʌns][tu;; tə] [si:] [həʊ] [pɪp][ɪz] , " [kraɪd] [ˈkɪti] .
" I must run up at once to see how Pip is , " cried Kitty .
" 我 必须 跑步 向上 在 一次 到 看 如何 皮普 是 , " 哭 猫咪 .

“我得马上跑上去看看皮普怎么样了，”凯蒂喊道。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑ:rlɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] .
" I have been thinking of the darling all the time I have been coming home .
" 我 有 到过 思维 的 这 亲爱的 全部 这 时间 我 有 到过 未来 家 .

“我回家的路上一直在想念我的爱人。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [hi;; hi][ɪz] [ˈbetər] .
I wonder if he is better .
我 想知道 如果 他 是 更好的 .

我想知道他现在情况是否有所好转。

[du:] [nɑ:t] [ki:p] [em 'i:] , [pli:z] , [næn; nɑ:n] .
Do not keep me , please , Nan .
做 不是 保持 我 , 请 , 楠 .

请不要留我，楠。

[aɪ][wəʊnt][bi;; bi][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][dʒʌst][tu;; tə] [si:] [həʊ] [hi;; hi][ɪz] .
I won't be a minute , but I want just to see how he is .
我 惯于 是 一个 分钟 , 但 我 想 只是 到 看 如何 他 是 .

我一会儿就到，但我只是想看看他怎么样了。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdæʃɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ruːm] [wen] [ˈnænz] [vɔɪs] [keɪm] [ˈfeɪntli] — [veri] [ˈfeɪntli] —
“ **She was dashing out of the room when Nan's voice came faintly — very faintly —**
“ 她 曾是 帅气 出去 的 这 房间 什么时候 奶奶的 嗓音 来了 淡淡的 — 非常 淡淡的 —
[ɑːn][ðə; ði][er] :
on the air :
在 这 空气 :

“她正冲出房间时，南的声音微弱地——非常微弱地——从空气中传了出来：

“ [ˈkɪti] , [wʌn] [ˈmɪnɪt] [fɜːrst] ! ”
“ **Kitty , one minute first !** ”
“ 猫咪 , 一 分钟 第一的 ! ”

“小猫咪，先等一分钟！ ”

“ [ˈlɪt(ə)l] [fuːl] ! ” [sed] [ɔːˈɡʌstə] .
“ **Little fool !** ” **said Augusta** .
“ 小的 傻子 ! ” 说 奥古斯塔 .

“小傻瓜！ ”奥古斯塔说道。

[ʃiː; ʃi][bent] [daʊn] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][hænd] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [maʊθ] .
She bent down close to the child and laid her hand across her mouth .
她 弯曲 向下 关闭 到 这 孩子 和 铺设 她 手 穿过 她 嘴 .
她弯下腰，靠近孩子，用手捂住了孩子的嘴。

[ˈnoʊbəːdi] [els] [hæd; həd] [hɜːrd] [ˈnænz] [loʊ] [toʊnz] .
Nobody else had heard Nan's low tones .
无人 别的 有 听到 奶奶的 低的 音调 .

其他人没有听到楠低沉的声音。

[ˈnɔːrə] [ˈfɑːloʊd] [ˈkɪti] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ruːm] ; [ʃiː; ʃi][ˈɔːlsəʊ][ræn] [ˌʌpˈsterz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sɪk] [ræt] .
Nora followed Kitty out of the room ; she also ran upstairs to see the sick rat .
诺拉 随后 猫咪 出去 的 这 房间 ; 她 还 跑 楼上 到 看 这 生病的 鼠 .
诺拉跟着凯蒂走出了房间；她也跑上楼去看那只生病的老鼠。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [leɪt] [naʊ] , ” [sed] [ɔːˈɡʌstə] .
“ **You are too late now ,** ” **said Augusta** .
“ 你 是 也 晚的 现在 , ” 说 奥古斯塔 .

“现在太晚了，”奥古斯塔说。

“ [dʒʌst] [kiːp] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈkaʊns(ə)] .
“ **Just keep your own counsel** .
“ 只是 保持 你的 自己的 法律顾问 .

你最好还是保守自己的秘密。

[prɪˈtend] [ðæt][jʊr; jər] [fʊt] [ɪz] [ˈeɪkɪŋ] ; [ðæt] [wɪl] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [kwɪr] [lʊks] .
Pretend that your foot is aching ; that will account for your queer looks .
假装 那 你的 脚 是 疼痛 ; 那 将要 帐户 为了 你的 酷儿 看起来 .
假装你的脚很疼；这样就能解释你奇怪的表情了。

[ænd; ənd] , [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] ,
And , by - the - bye ,
和 , 经过 - 这 - 再见 ,

顺便一提，

[aɪ][let][ˈmɪsɪz] . [ˈrɪtʃmənd] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt][juː; jʊ][hæd; həd] [slɪpt] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd]
I let Mrs . Richmond understand that you had slipped on the stairs and
我 让 太太 . 里士满 理解 那 你 有 滑倒了 在 这 楼梯 和
[streɪnd] [jʊr; jər] [fʊt] ,
strained your foot ,
紧张 你的 脚 ,

我已告知里士满太太，您是在楼梯上滑倒扭伤了脚。

[ænd; ənd][ˈjuː; jʊ][mʌst; məst] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈstɔːri] [wen] [ˈiː; ji][æskʰs][ˈjuː; jʊ][əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .

and you must stick to the story when she asks you about it .
和 你 必须 戳 到 这 故事 什么时候 她 问 你 关于 它 .

当她问起这件事时，你必须坚持你的说法。

[naʊ] [ðen] , [dʒʌst] [ki:p] [jɔː; jər] [ˈkɜːrɪdʒ] , [hoʊld][jɔː; jər] [tʌŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] .

Now then , just keep your courage , hold your tongue , and all will be well .
现在 然后 , 只是 保持 你的 勇气 , 抓住 你的 舌头 , 和 全部 将要 是 出色地 .

所以，你只要保持勇气，闭嘴，一切都会好起来的。

“ [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈpɪrsɪŋ] [kraɪ][frʌm; frəm] [pʊr] [ˈkɪti] , [huː] [rʌft] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ru:m] , [hɜːr; hər]

“ There came a piercing cry from poor Kitty , who rushed into the room , her
” 那里 来了 一个 冲孔 哭 从 贫穷的 猫咪 , WHO 匆忙 进入 这 房间 , 她

[feɪs] [waɪt] ,

face white ,
脸 白色的 ,

“可怜的凯蒂发出了一声凄厉的哭喊，她冲进房间，脸色惨白，

[ænd; ənd] [terz] [ɪn][hɜːr; hər][bɪg] [aɪz] .

and tears in her big eyes .
和 眼泪 在 她 大的 眼睛 .

她大大的眼睛里噙满了泪水。

“ [pɪp][ɪz] [ded] !

“ Pip is dead !
” 皮普 是 死的 !

“皮普死了！ ”

“ [ˈiː; ji] [sed] .

“ she said .
” 她 说 .

她说。

[ˈiː; ji] [flʌŋ] [hɜːrˈself][ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [ˈpæntɪŋ] [ˈslɑːtli] .

She flung herself into a chair , panting slightly .
她 扔 她自己 进入 一个 椅子 , 喘息 轻微地 .

她猛地坐到椅子上，微微喘着气。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə][kraɪ] , [ænd; ənd][ˈiː; ji][dɪd][nɑːt][kraɪ] [naʊ] ;

It was not her nature to cry , and she did not cry now ;
它 曾是 不是 她 自然 到 哭 , 和 她 做过 不是 哭 现在 ;

她生性不爱哭，现在也没有哭；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [lʊkt] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtld] .

but her face looked white and startled .
但 她 脸 看起来 白色的 和 惊慌 .

但她脸色苍白，一脸惊恐。

[ɔːˈɡʌstə] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] .

Augusta gave her a quick look .
奥古斯塔 给予 她 一个 快的 看 .

奥古斯塔迅速地瞥了她一眼。

[næn; nɑːn] [ˈfɪvəd] [ɔːl][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər] [ˈkɪti] [ænd; ənd] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ;

Nan shivered all over with sympathy for Kitty and longing to speak ;
楠 瑟瑟发抖 全部 超过 和 同情 为了 猫咪 和 渴望 到 说话 ;

[bʌt; bət] [əˈɡʌstəz] [aɪz] [met][hɜːrz] ,

but Augusta's eyes met hers ,
但 奥古斯塔的 眼睛 遇见 她的 ,

南因同情凯蒂而浑身颤抖，她很想和凯蒂说话；但奥古斯塔的目光与她的目光相遇了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜ:rlɪd][ʌv; əv] [ˈwɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˌtɜ:rmɪˈneɪ](ə)n] [ɪn][ðer; ðər]
and there was such a world of warning and determination in their
和 那里 曾是 这样的 一个 世界 的 警告 和 决心 在 他们的
[glæns] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [səˈkʌmd] .
glance that she succumbed .
瞥一眼 那 她 屈服了 .

他们的眼神中充满了警告和决心，她最终屈服了。

“ [waɪ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] , ” [sed] [mɪs] [rɔɪ] , [hu:ː] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈentəd] [ðə; ði] [ru:m] .
“ Why , what is the matter , ” said Miss Roy , who at that moment entered the room .

“ 为什么 , 什么 是 这 事情 , ” 说 错过 罗伊 , WHO 在 那 片刻 进入 这 房间 .

“怎么了?”这时，罗伊小姐走进了房间，问道。

“ [wʌt] [ə; eɪ][ˈtrædʒɪk] [gru:p] !
“ What a tragic group !

“ 什么 一个 悲惨 团体 !

“多么悲惨的一群人啊!”

[næn; nɑ:n] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ðooʊ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][æn; ən][end] , [ænd; ənd] [ˈkɪti] —
Nan looking as though the world were coming to an end , and Kitty —
楠 寻找 作为 尽管 这 世界 是 未来 到 一个 结尾 , 和 猫咪 —
— [waɪ] , [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] ,
— Why , my darling ,
— 为什么 , 我的 亲爱的 ,

楠的表情好像世界末日来临了一样，而凯蒂——哎呀，我的宝贝，

[wʌt] [ɪz] [rɔ:ŋ] ? “
what is wrong ? ”
什么 是 错误的 ? ”

怎么了? ”

“ [aɪ ˈti:][ɪz][pɪp] , ” [sed] [ˈkɪti] .
“ It is Pip , ” said Kitty .

“ 它 是 皮普 , ” 说 猫咪 .

“是皮普,”凯蒂说。

“ [hi:; hi][ɪz] [ded] .
“ He is dead .

“ 他 是 死的 .

他死了。

[hi:; hi][daɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] .
He died when I was out .

他 死亡 什么时候 我 曾是 出去 .

我外出时他去世了。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][fɪt] [ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [lʊks] [soʊ] [kwɪr] ;
He must have had a fit or something , for he looks so queer ;

他 必须 有 有 一个 合身或者 某物 , 为了 他 看起来 所以 酷儿 ;

他一定是发疯了或者出了什么事，因为他看起来很奇怪；

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv][gɑ:t][æt; ət][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][keɪdʒ][ɪz][ˈfɜ:rmli] [ˈfɑ:sənd] ,
and nothing could have got at him , for the cage is firmly fastened ,

和 没有什么 可以 有 得到 在 他 , 为了 这 笼 是 牢牢 系紧 ,

任何东西都无法伤到他，因为笼子锁得很牢。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [left] [aɪ ˈti:] .
and just as I left it .

和 只是 作为 我 左边 它 .

和我离开时一模一样。

[aɪ] [wɪl] ['nevə] [lʌv] [ə'hʌðər] [ræt] .
I will never love another rat .
我 将要 绝不 爱 其他 鼠 .

我再也不会爱上另一只老鼠了。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][gʊ] [ə'wei] [baɪ][maɪ'self][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
I want to go away by myself for a little .
我 想 到 去 离开 经过 我 为了 一个 小的 .

我想一个人出去一会儿。

[du:][nɑ:t] [tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:] .
Do not talk to me .
做 不是 讲话 到 我 .

不要跟我说话。

[oʊ] ! [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑ:t] [bi; bi] ['veri] ['tʃɪrf(ə)] [tu:; tə] - [naɪt] .
Oh ! I will not make a fuss , but I cannot be very cheerful to - night .
哦 ! 我 将要 不是 制作 一个 大惊小怪 , 但 我 不能 是 非常 快乐 到 - 夜晚 .

哦! 我不会大惊小怪, 但我今晚实在高兴不起来。

" [ʃi; ji] [went] ['sædli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
" She went sadly out of the room .
" 她 去 令人遗憾的是 出去 的 这 房间 .

她伤心地走出了房间。

" [ænd; ənd][næn; nɑ:n] , [wʌt] [ɪz] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? " [sed] [hɜ:r; hər] ['gʌvərnəs] .
" And Nan , what is wrong with you ? " said her governess .
" 和 楠 , 什么 是 错误的 和 你 ? " 说 她 家庭教师 .

“楠, 你怎么了?”她的家庭教师问道。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [wel] [wen] [wi:; wi][left] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [lʊk] [wɜ:rs] [naʊ] .
" You were not well when we left , and you look worse now . "
" 你 是 不是 出色地什么时候 我们 左边 , 和 你 看 更糟 现在 . "

“我们离开的时候你身体就不好, 现在看起来更糟了。”

" [aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [fʊt] , " [sed] [næn; nɑ:n] .
" It is my foot , " said Nan .
" 它 是 我的 脚 , " 说 楠 .

“是我的脚,”楠说道。

" [aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][hɜ:rt][aɪ 'ti:] — [dəunt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] ?
" I said that I had hurt it — don't you remember ?
" 我 说 那 我 有 伤害 它 — 不 你 记住 ?

“我说过我弄伤了它——你不记得了吗? ”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæz; həz][gɔ:t] [wɜ:rs] ; [aɪ 'ti:][hɜ:rts] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'di:d] .
And it has got worse ; it hurts very much indeed . "
和 它 有 得到 更糟 ; 它 疼痛 非常 很多 的确 . "

而且情况更糟了; 真的很疼。”

" [pɔr] ['lɪt(ə)][gɜ:rl] !
" Poor little girl !
" 贫穷的 小的 女孩 !

“可怜的小女孩! ”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][let][em 'i:] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
You must let me look at it .
你 必须 让 我 看 在 它 .

你一定要让我看看。

" [næn; nɑ:n] [pʊld] [daʊn] [hɜ:r; hər] ['stɑ:kɪŋ] [ænd; ənd] [ʃʊd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] - ['swʊlən]['æŋk(ə)] .
" Nan pulled down her stocking and showed a much - swollen ankle .
" 楠 拉 向下 她 袜 和 显示 一个 很多 - 肿 踝 .

“楠拉下长袜, 露出肿胀严重的脚踝。”

“ [maɪ] [ðaɪ] [tʃaɪld] , [ðɪs] [wɪl] [ˈnevər] [du:] .
“ **My dear child , this will never do .**
“ 我的 亲爱的 孩子 , 这 将要 绝不 做 .

“我亲爱的孩子，这样做绝对不行。”

[aɪ][mʌst; məst] [ˈbændɪdʒ] [aɪ ˈti:] [ɪˈmi:diətli] .
I must bandage it immediately .
我 必须 绷带 它 立即地 .

我必须马上包扎。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n] [jɔ:ˈrself] [kwɔ:t] [ə; eɪ] [ˈnæsti] [spreɪn] ;
You have given yourself quite a nasty sprain ;

你 有 给定 你自己 相当 一个 可恶的 扭伤 ;

你扭伤了脚踝，伤势相当严重；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [fju:] [deɪz] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ki:p] [jʊr; jər] [fʊt] [ʌp] .
for the next few days you must keep your foot up .

为了 这 下一个 很少 天 你 必须 保持 你的 脚 向上 .

接下来的几天你必须抬高患肢。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ˈju:zɪŋ][aɪ ˈti:] [mʌtʃ] [ðɪs] [æftərˈnu:n] ? "
Have you been using it much this afternoon ? "

有 你 到过 使用 它 很多 这 下午 ? "

今天下午你经常用它吗？

" [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] . "
" Only a very little . "
“ 仅有的 一个 非常 小的 : ”

“只有一点点。”

" [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [bleɪm] , " [sed] [ɔ:ˈgʌstə] ,
" I am afraid I have been to blame , " said Augusta ,

“ 我 是 害怕的 我 有 到过 到 责备 , ” 说 奥古斯塔 ,

“恐怕都是我的错,”奥古斯塔说道。

[ˈspi:kɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər] [ɪn][hɜ:r; hər][moʊst][ˈeɪmiəb(ə)l] [vɔɪs] .
speaking at this juncture in her most amiable voice .

请讲 在 这 契机 在 她 最多 可亲 嗓音 .

此时此刻，她用最亲切的声音说道。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][næn; nɑ:n][wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [spreɪnd] [ˈæŋk(ə)l] ,
" I did not know that poor little Nan was suffering from a sprained ankle ,

“ 我 做过 不是 知道 那 贫穷的 小的 楠 曾是 痛苦 从 一个 扭伤 踝 ,

“我不知道可怜的小楠扭伤了脚踝，

[ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ][ə; eɪ] [fju:] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][fɔ:r; fər][em ˈi:] .
and asked her to go a few messages for me .

和 问 她 到 去 一个 很少 消息 为了 我 .

然后让她帮我发几条信息。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈevər][soʊ] [ˈsa:ri] ! "
I am ever so sorry ! "
我 是 曾经 所以 对不起 ! "

我深感抱歉！

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][goʊ] , [næn; nɑ:n] ?
" But why did you go , Nan ?

“ 但 为什么 做过 你 去 , 楠 ?

“可是，楠，你为什么要走呢？ ”

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [tel] [ɔ:ˈgʌstə] ? "
Why did you not tell Augusta ? "
为什么 做过 你 不是 告诉 奥古斯塔 ? "

你为什么 不告诉奥古斯塔？

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] , ” [rɪ'plaɪd] [næn; nɑ:n] .

“ **I did not want to** , ” **replied Nan** .
“ 我 做过 不是 想 到 , ” 回复 楠 .

“我不想那样,”楠回答道。

“ [wel] , [ju:; jə][wɜ:r; wər] ['veri] ['sɪli] .

“ **Well** , **you were very silly** .
“ 出色地 , 你 是 非常 愚蠢的 .

“嗯, 你当时真是太傻了。”

[naʊ] , [daɪr] , [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [beɪð] [jʊr; jər] [pʊr] ['æŋk(ə)l][ænd; ənd][baɪnd][aɪ 'ti:][ʌp] .

Now , **dear** , **I am going to bathe your poor ankle and bind it up** .
现在 , 亲爱的 , 我 是 去 到 洗澡 你的 贫穷的 踝 和 绑定 它 向上 .

亲爱的, 现在我要给你可怜的脚踝洗洗, 然后包扎起来。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ['veri] ['skɪlfəli] .

“ **This was done very skilfully** .
“ 这 曾是 完毕 非常 巧妙地 .

“这做得非常巧妙。”

[ˈnænz] [fʊt] [wʌz; wəz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑ:n][ə; eɪ] [tʃer] ; [ænd; ənd] [su:n] , [hæd; həd][aɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn]

Nan's foot was supported on a chair ; and soon , had it not been
奶奶的 脚 曾是 有 在 一个 椅子 ; 和 很快 , 有 它 不是 到过

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ded] [ræt] ,

for the dead rat ,
为了 这 死的 鼠 ,

楠的脚放在椅子上; 很快, 要不是那只死老鼠,

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kən'si:lɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] , [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

and for the fact that she was concealing the truth , she might have been
和 为了 这 事实 那 她 曾是 隐藏 这 真相 , 她 可能 有 到过

[ɔ:lmoʊst] ['hæpi] .

almost happy .
几乎 快乐的 .

正因为她隐瞒了真相, 她或许才会感到一丝欣慰。

[ˈtʃæptər] [eks] . — [ə; eɪ] ['mɪstəri] .

CHAPTER X . — A MYSTERY .
章 X . — 一个 神秘 .

第十章——一个谜团。

[ɔ:l] [ɪn] [ɡʊd] [taɪm] [ˈnænz] [fʊt] [ɡɔ:t] ['betər] ,

All in good time Nan's foot got better ,
全部 在 好的 时间 奶奶的 脚 得到 更好的 ,

不久之后, 楠的脚就好多了。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kept] [ə'wei] [frʌm; frəm] [sku:l] ,

but for a week she was kept away from school ,
但 为了 一个 星期 她 曾是 保留 离开 从 学校 ,

但她被禁止上学一周。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [wi:k] [ɔ:'ɡʌstə] [kən'traɪvd] [tu:; tə] ['rɪvɪt] [hɜ:r; hər] [tʃeɪnz] .

and during that week Augusta contrived to rivet her chains .
和 期间 那 星期 奥古斯塔 人为的 到 铆钉 她 链条 .

在那一周里, 奥古斯塔设法用铆钉固定住了她的锁链。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [wɔ:k] [ə'gen] , [ænd; ənd] ,

At the end of that time she was able to walk again , and ,
在 这 结尾 的 那 时间 她 曾是 有能力的 到 走 再次 , 和 ,

在那段时间结束时, 她已经能够再次行走了, 而且

[tuː; tə][hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈɪnfɪnət] [rɪˈliːf] , [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] .
to her own infinite relief , she went back to school .
到 她 自己的 无限 宽慰 , 她 去 后退 到 学校 .

令她无比欣慰的是，她重返校园。

[ʃiː; ʃi] [lɜːrnt] [hɜːr; həɹ][ˈlesnz; ˈlesənz][dʒʌst][æz; əz] [ˈkerfəli] [æz; əz][ˈevər] ;
She learnt her lessons just as carefully as ever ;
她 学会了 她 课程 只是 作为 小心 作为 曾经 ;

她像以往一样认真地学习着自己的功课；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prəˈnaʊnst] [baɪ][hɜːr; həɹ] [ˈtiːtʃərz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəbli] [ˈklevər][ænd; ənd]
she was pronounced by her teachers to be a remarkably clever and

intelligent child ;
聪明的 孩子 ;

她的老师们都认为她是一个非常聪明伶俐的孩子；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [feɪs] .
but there was a change in her face .
但 那里 曾是 一个 改变 在 她 脸 .

但她的脸色发生了变化。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][wɔːrn] [wen] [fɜːrst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]
It had not the look that it had worn when first she had come to the
它 有 不是 这 看 那 它 有 磨损 什么时候 第一的 她 有 来 到 这
[ˈrɪtʃmənd] - ,
Richmonds ' ,
里士满 - ,

它已经不再是她初次来到里士满家时的样子了。

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm][rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks][ɪts] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [ˈsædɜː] .
but in some respects its expression was even sadder .
但 在 一些 尊重 它是 表达 曾是 甚至 更悲伤 .

但在某些方面，它的表达方式甚至更加悲伤。

[ðen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ɡriːf] , [ˈæbsəluːt] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
Then it was just grief , absolute and terrible , for the loss of her
然后 它 曾是 只是 悲伤 , 绝对 和 糟糕的 , 为了 这 损失 的 她
[ˈmʌðər] ;
mother ;
母亲 ;

然后，她就只剩下失去母亲的悲痛，那种彻底而可怕的悲痛；

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][fræŋk] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈsensətɪv] [lɪps] ,
now there was a new expression in the frank eyes and sensitive lips ,
现在 那里 曾是 一个 新的 表达 在 这 坦率 眼睛 和 敏感的 嘴唇 ,

现在，坦率的眼神和敏感的嘴唇中流露出了一种新的表情。

[wɪtʃ] [ˈpʌz(ə)ld] [ðoʊz] [huː] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ] .
which puzzled those who looked at her .
哪个 困惑 那些 WHO 看起来 在 她 .

这让所有看到她的人都感到困惑。

[ɪn] [ˈpraːses] [ʌv; əv][taɪm] [ˈkɪti] [hæd; həd][ɡɑːt][ˈoʊvər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][pɪp] .
In process of time Kitty had got over the death of Pip .
在 过程 的 时间 猫咪 有 得到 超过 这 死亡 的 皮普 .

随着时间的推移，凯蒂渐渐走出了皮普去世的阴影。

[hɜːr; hər] [ə'fekʃənz] [wɜːr; wər] [diːp] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði]
Her affections were deep , and nothing would induce her to talk about the
她 情感 是 深的 , 和 没有什么 会 诱导 她 到 讲话 关于 这
[ræt] ;
rat ;
鼠 ;

她对那只老鼠感情很深，没有什么能让她谈论它；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meri] [ænd; ənd] ['hæpi] [tʰaɪld][ɪn] ['lðər] [rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'speks] .
but she was a merry and happy child in other respects .
但 她 曾是 一个 欢乐 和 快乐的 孩子 在 其他 尊重 .

但在其他方面，她是一个快乐的孩子。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ][ræt] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [sed] — [æt; ət] [liːst] , [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ]
She would not have a rat again , she said — at least , not for a very long
她 会 不是 有 一个 鼠 再次 , 她 说 — 在 至少 , 不是 为了 一个 非常 长的
[taɪm] ;
time ;
时间 ;

她说她以后再也不会养老鼠了——至少很长一段时间内不会；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ə'tendɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪs] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['æftər] ['nɒrəz] [ræt] ,
but she attended to her mice , and looked after Nora's rat ,
但 她 参加 到 她 小鼠 , 和 看起来 后 诺拉的 鼠 ,
但她照料着她的小鼠，也照顾着诺拉的老鼠。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][dɔːgz][ænd; ənd] ['kɪtnz] [wɜːr; wər]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
and saw that the dogs and kittens were comfortable ,
和 锯 那 这 狗 和 小猫 是 舒服的 ,
看到狗狗和小猫们都很舒服，

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɔːli] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər][keɪdʒ] .
and that Polly had a good time in her cage .
和 那 波莉 有 一个 好的 时间 在 她 笼 .
波莉在笼子里过得很开心。

[nɑːt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [gliːm] [ʌv; əv] [sə'spɪ(ə)n] [ə'tætʃt] [ɪt'self][tuː; tə][næn; nɑːn] .
Not the faintest gleam of suspicion attached itself to Nan .
不是 这 最微弱 闪耀 的 怀疑 随附的 本身 到 楠 .
楠身上丝毫没有流露出怀疑的迹象。

['dʒæks] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][pɪp][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['siːkrət] [tuː; tə][ðə; ði][end]
Jack's share in the death of Pip was likely to remain a secret to the end
杰克的 分享 在 这 死亡 的 皮普 曾是 可能 到 保持 一个 秘密 到 这 结尾
[ʌv; əv] [taɪm] ;
of time ;
的 时间 ;

杰克在皮普之死中所扮演的角色很可能永远是个秘密；

[soʊ][ˈɔːlsoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [truː] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['nænz] [spreɪnd] [fʊt] .
so also was the true story of Nan's sprained foot .
所以 还 曾是 这 真的 故事 的 奶奶的 扭伤 脚 .
所以，楠扭伤脚的真实故事也是如此。

[bʌt; bət] [wʌt] [eɪl] [næn; nɑːn][hɜːr'self] ?
But what ailed Nan herself ?
但 什么 生病的 楠 她自己 ?
但楠本人究竟患了什么病呢？

['kɪti] [rɪ'mɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [tʰeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər][wʌn] [deɪ] [tuː; tə]['nɒːrə] .
Kitty remarked on the change in her one day to Nora .
猫咪 评论 在 这 改变 在 她 一天 到 诺拉 .
Kitty注意到她一天之内就变成了Nora。

“ [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][aɪ][ˈkænɑːt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həər]
“ **She is not a bit the same , and I cannot make out what is wrong with her**
“ 她 是 不是 一个 少量 这 相同的 , 和 我 不能 制作 出去 什么 是 错误的 和 她
,
!
,

“她一点都不像以前了，我搞不清楚她到底怎么了。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **she said** .
“ 她 说 .

“她说。”

“ [duː; juː; jʊ] [θɪŋk] [baɪ] [ˈeni] [tʃæns] , , [ðæt] [ɔːˈɡʌstə] [hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː;][wɪð; wɪθ]
“ **Do you think by any chance , Noney , that Augusta has anything to do with**
“ 做 你 思考 经过 任何 机会 , 诺尼 , 那 奥古斯塔 有 任何事物 到 做 和
[,aɪˈtiː] ? “
it ? “
它 ? “

“诺尼，你觉得这件事跟奥古斯塔有什么关系吗？”

“ [oʊ] [noʊ] ! “ [rɪˈplaɪd] [ˈnɔːrə] .
“ **Oh no ! “ replied Nora** .
“ 哦 不 ! “ 回复 诺拉 .

“哦，不！”诺拉回答道。

“ [ɔːˈɡʌstə] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [gɜːrl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ɪkˈstriːmli] [fɑːnd][ʌv; əv][næn; nɑːn] : [ʃiː; ʃɪ][ˈɔːf(ə)n]
“ **Augusta is a very nice girl , and she is extremely fond of Nan : she often**
“ 奥古斯塔 是 一个 非常 好的 女孩 , 和 她 是 极其 喜爱 的 楠 : 她 经常
[sez] [soʊ] . “
says so . “
说道 所以 . “

“奥古斯塔是个非常好的女孩，她非常喜欢南，她经常这么说。”

“ [wel] , [aɪ][eɪˈem][nɑːt][kwaɪt] [soʊ] [ʃʊr] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈkɪti] .
“ **Well , I am not quite so sure , “ replied Kitty** .
“ 出色地 , 我 是 不是 相当 所以 当然 , “ 回复 猫咪 .

“嗯，我不太确定，”凯蒂回答道。

“ [aɪ] [sɔː] [hɜːr; həər] [tuː] [deɪz] [əˈɡoʊ] “ — —
“ **I saw her two days ago “ — —**
“ 我 锯 她 二 天 前 “ — —

“我两天前见过她”——

“ [jes] ; [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [tuː] [deɪz] [əˈɡoʊ] ? “
“ **Yes ; what did you see two days ago ? “**
“ 是的 ; 什么 做过 你 看 二 天 前 ? “

“是的；你两天前看到了什么？”

“ [aɪ][duː;][nɑːt][laɪk] [tuː; tə] [tel] [teɪlz; ˈteɪlɪz] , [bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈskuːlruːm;ˈskuːlrʊm] [kwaɪt]
“ **I do not like to tell tales , but I came into the schoolroom quite**
“ 我 做 不是 喜欢 到 告诉 故事 , 但 我 来了 进入 这 教室 相当
[ˌʌnɪkˈspektɪdli] .
unexpectedly .
不料 .

“我不喜欢讲故事，但我却是出乎意料地走进了教室。”

[aɪ] [slɪpt] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [sɔː] . “
I slipped away , and no one saw . “
我 滑倒了 离开 , 和 不 一 锯 . “

我悄悄溜走了，没有人看见。

“ [wel] , [gou][ɑ:n] ; [ju:; jʊ] [ɔ:lweɪz] [ɑ:r; əɾ][soʊ] [mɪ'stɪriəs] , [ˈkɪti] . ”
“ **Well , go on ; you always are so mysterious , Kitty .** ”
“ 出色地 , 去 在 ; 你 总是 是 所以 神秘 , 猫咪 . ”

“好吧，继续说吧；你总是那么神秘，凯蒂。”

“ [næn; nɑ:n][wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] . ”
“ **Nan was crying .** ”
“ 楠 曾是 哭泣 . ”

“楠哭了。”

“ [jes] . ”
“ **Yes .** ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ænd; ənd] [ɔ:ˈgʌstə] [wʌz; wəz] [ˈskoʊldɪŋ] [hɜ:r; həɾ] . ”
“ **And Augusta was scolding her .** ”
“ 和 奥古斯塔 曾是 责骂 她 . ”

“奥古斯塔正在责骂她。”

[aɪ] [hɜ:rd] [ɔ:ˈgʌstə] [seɪ] ,
I heard Augusta say ,
我 听到 奥古斯塔 说 ,

我听到奥古斯塔说：

- [ɪf] [ju:; jʊ] [tel] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [bɪɡɪst] [ˈlɪt(ə)l] [fu:l] [ðæt] [aɪ][ˈevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] .
' If you tell you will be the biggest little fool that I ever heard of .
- 如果 你 告诉 你 将要 是 这 最大 小的 傻子 那 我 曾经 听到 的 .

“如果你说了，你就是我见过的最愚蠢的人。”

- [naʊ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃi:; ʃi] [seɪ] [ðæt] ? ”
' Now , why should she say that ? ”
- 现在 , 为什么 应该 她 说 那 ? ”

“她为什么要这么说呢？ ”

“ [ɑ:r; əɾ][ju:; jʊ] [ʃʊɾ] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ðoʊz] [wɜ:rdz] ? ” [æskt] [ˈnɔ:rə][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ɡreɪt]
“ **Are you sure you heard those words ?** ” **asked Nora in a tone of great**
“ 是 你 当然 你 听到 那些 字 ? ” 问 诺拉 在 一个 语气 的 伟大的
[əˈsta:nɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .

“你确定你听到了那些话吗？”诺拉惊讶地问道。

“ [jes] , [aɪ][eɪ ˈem][ˈsɜ:rt(ə)n][ʃi:; ʃi] [sed] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ment] [ðem; ðəm] . ”
“ **Yes , I am certain she said them ; and she meant them .** ”
“ 是的 , 我 是 肯定 她 说 他们 ; 和 她 意思是 他们 . ”

“是的，我确信她说过这些话；而且她是认真的。”

[ænd; ənd][ˈnænz] [feɪs] [wʌz; wəz] — [oʊ] , [soʊ] [ˈmɪzrəb(ə)l] !
And Nan's face was — oh , so miserable !
和 奶奶的 脸 曾是 — 哦 , 所以 悲惨的 !

而楠的脸色——哦，真是太难过了！

[aɪ][ɡɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [nu:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlɪsɪŋ] ;
I got out of the room , and no one knew that I was listening ;
我 得到 出去 的 这 房间 , 和 不 一 知道 那 我 曾是 聆听 ;

我走出了房间，没有人知道我在偷听；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [maɪnd][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][næn; nɑ:n] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] . ”
but I have a great mind to speak to Nan about it . ”
但 我 有 一个 伟大的 头脑 到 说话 到 楠 关于 它 . ”

但我很想和楠谈谈这件事。”

“ [aɪ] [wɪ] [juː; jə] [wəd] .
“ **I wish you would** .
“ 我 希望 你 会 .

我希望你能这样做。

[ɪf] [næn; nɑ:n][hæz; həz][ə; eɪ] ['si:kɹət] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][maɪnd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [mʌt] ['betər] [tel] [ju: 'es] .
If Nan has a secret on her mind she had much better tell us .
如果 楠 有 一个 秘密 在 她 头脑 她 有 很多 更好的 告诉 我们 .
如果楠有什么秘密，她最好告诉我们。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['lʊkɪŋ] [soʊ] [peɪl] !
She is looking so pale !
她 是 寻找 所以 苍白 !

她脸色好苍白！

[ʃiː; ʃɪ] [si:mz] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ][laɪf][ɪn][hɜ:r; həɹ] — [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eniθɪŋ] . “
She seems to have no life in her — no interest in anything . “
她 似乎 到 有 不 生活 在 她 — 不 兴趣 在 任何事物 . “
她似乎没有生活，对任何事都提不起兴趣。

“ ['veri] [wel] ; [aɪ] [wɪl] .
“ **Very well ; I will** .
“ 非常 出色地 ; 我 将要 .

好的，我会的。

[aɪ] [wɪl] [tel] [hɜ:r; həɹ] [wʌt] [aɪ][oʊvər'hɜ:rd] .
I will tell her what I overheard .
我 将要 告诉 她 什么 我 无意中听到 .

我会把听到的内容告诉她。

“ ['nɔ:rə][ænd; ənd] ['kɪti] [wɜ:r; wər][æz; əz] ['daʊnrɑɪt] [ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] [æz; əz] [ɔ:'gʌstə] [wʌz; wəz][ðə; ði]
“ **Nora and Kitty were as downright and honest as Augusta was the**
“ 诺拉 和 猫咪 是 作为 彻头彻尾 和 诚实的 作为 奥古斯塔 曾是 这
[rɪ'vɜ:rs] .
reverse .
撤销 .

“诺拉和凯蒂为人坦率真诚，而奥古斯塔则恰恰相反。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

真蓝少女(Girls of the True Blue)

第5/18页

[bʌt; bət] [ɔ:'gʌstə] [wʌz; wəz] ['veri] ['klevər] ;
But Augusta was very clever ;
但 奥古斯塔 曾是 非常 聪明的 ;

但奥古斯塔非常聪明；

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wel] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['kærəktərz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [di:l] [wið; wiθ][ɪn][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)]
she knew well what sort of characters she had to deal with in the two little
她 知道 出色地 什么 种类 的 人物 她 有 到 交易 和 在 这 二 小的
[ˈsɪstər] ;
sisters ;
姐妹 ;

她很清楚自己要面对的是两个小妹妹怎样的性格；

[ænd; ənd] [wer'æz] [ʃiː; ʃi] ['si:kɹətli] ['bulid] [næn; nɑ:n] , [held][hɜ:r; hər] ['si:kɹət] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd]
and whereas she secretly bullied Nan , held her secret for her , and
和 然而 她 偷偷 被欺凌 楠 , 握住 她 秘密 为了 她 , 和
[hæd; həd][hɜ:r; hər] [æbsə'lu:tli] [ɪn] [θrɔ:l] ,
had her absolutely in thrall ,
有 她 绝对地 在 奴隶 ,

而她却暗地里欺负楠，替她保守秘密，完全控制了楠。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)] [nɑ:t][tuː; tə] [pər'suː] ['eni] [sʌtʃ] ['meθədz] [wið; wiθ][ðə; ði] ['sɪstər] .
she was careful not to pursue any such methods with the sisters .
她 曾是 小心 不是 到 追求 任何 这样的 方法 和 这 姐妹 .

她很小心，没有对姐妹俩采取任何此类方法。

[wið; wiθ][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['oʊpən][ænd; ənd] [ə'bʌv] - [bɔ:rd] , [di'laɪtɪŋ] [ðem; ðəm][wið; wiθ]
With them she was open and above - board , delighting them with
和 他们 她 曾是 打开 和 多于 - 木板 , 令人愉悦 他们 和
[hɜ:r; hər] [ə'pærənt] ['fræŋknəs] , [telɪŋ] [gʊd] ['stɔ:rɪz] ,
her apparent frankness , telling good stories ,
她 明显 坦率 , 讲述 好的 故事 ,

她对他们坦诚直率，以她明显的坦率让他们感到高兴，还讲了很多好故事。

['teɪkɪŋ] [ðer; ðər][pɑ:rts] , ['læfɪŋ] [wið; wiθ][ðem; ðəm] — ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['sku:lru:m'sku:lɹəm]['pɑ:rtɪ][ə; eɪ]
taking their parts , laughing with them — making the schoolroom party a
采取 他们的 部分 , 笑 和 他们 — 制作 这 教室 派对 一个
['veri] ['meri] [wʌn] [ɪn'di:d] .
very merry one indeed .
非常 欢乐 — 的确 .

他们参与其中，和他们一起欢笑——让教室里的聚会变得非常欢乐。

[ɑ:n][ðə; ði] ['iːvniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [deɪ] [ðæt] ['kɪti] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [smɔ:l] ['kɔ:nfɪdəns]
On the evening of the very same day that Kitty had made her small confidence
在 这 晚上 的 这 非常 相同的 天 那 猫咪 有 制成 她 小的 信心
[tuː; tə]['nɔ:rə] ,
to Nora ,
到 诺拉 ,

就在凯蒂向诺拉吐露心声的当天晚上，

['nɔ:rə][ænd; ənd] [ɔ:'gʌstə] [wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [hoʊm] [tə'geðər] .
Nora and Augusta were walking home together .
诺拉 和 奥古斯塔 是 步行 家 一起 .

诺拉和奥古斯塔一起走回家。

[ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ə'gʌstəz] [su:'pɪriər] [eɪdʒ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə][gəʊ][æz; əz][fa:r][æz; əz]
In consequence of Augusta's superior age they were allowed to go as far as
在 结果 的 奥古斯塔的 优越的 年龄 他们 是 允许 到 去 作为 远的 作为
[ðə; ði][pɑ:rk][baɪ] [ðəm'selvz] ,
the Park by themselves ,
这 公园 经过 他们自己 ,

由于奥古斯塔年纪较大，他们被允许独自前往公园。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['heɪsənɪŋ] [hoʊm] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sku:lru:m'sku:lɾəm]
and they were hastening home now to be in time for the schoolroom
和 他们 是 加速 家 现在 到 是 在 时间 为了 这 教室
[ti:] .
tea .
茶 .

他们现在正匆匆赶回家，以便及时参加学校的茶歇。

" [haʊ] [naɪs][,aɪ'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wen] [aɪ][,eɪ'em] [grəʊn] - [ʌp] , " [sed] [ɔ:'gʌstə] .
" **How nice it will be when I am grown - up ,** " **said Augusta** .
" 如何 好的 它 将要 是 什么时候 我 是 生长 - 向上 , " 说 奥古斯塔 .

"等我长大成人该有多好啊！"奥古斯塔说道。

" [aɪ][,æɪ; fəɪ][bi:; bi] [fɪfti:n] [brɪ'fɔ:r] ['veri] [lɔ:ŋ] ,
" **I shall be fifteen before very long** ,
" 我 将 是 十五 前 非常 长的 ,

"我很快就要十五岁了，

[ænd; ənd] [ðen] [,aɪ'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] ['meni] [ˈjɪrz] [brɪ'fɔ:r] [aɪ][,eɪ'em] [aʊt] [ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [maɪ'self] .
and then it will not take many years before I am out and enjoying myself .
和 然后 它 将要 不是 拿 许多 年 前 我 是 出去 和 享受 我 .

然后，用不了几年我就能出狱，享受生活了。

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə][get] ['mʌðər] [tu:; tə] [teɪk] [em'i:][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['ɪntu:][sə'saɪəti] .
I mean to get mother to take me a great deal into society .
我 意思是 到 得到 母亲 到 拿 我 一个 伟大的 交易 进入 社会 .

我希望母亲能多带我接触社会。

[aɪ][fʊd; fəd] [lʌv] [bɔ:lz][ænd; ənd] ['pɑ:rtɪz] , [ænd; ənd] [geɪ] [frɑ:ks] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][əd'maɪərəz] . "
I should love balls and parties , and gay frocks , and — and admirers . "
我 应该 爱 球 和 各方 , 和 同性恋 连衣裙 , 和 — 和 仰慕者 . "

我应该喜欢舞会、派对、华丽的礼服，还有——还有仰慕者。

" [oʊ] [dɪr] !
" **Oh dear !**
" 哦 亲爱的 !

"哦亲爱的！

[,aɪ'ti:][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] , " [sed] ['nɔ:rə] .
it is more than I would , " **said Nora** .
它 是 更多的 比 我 会 , " 说 诺拉 .

"这比我预想的要多，"诺拉说。

" [aɪ][du:][nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [grəʊn] - [ʌp] . "
" **I do not a bit want to be grown - up .** "
" 我 做 不是 一个 少量 想 到 是 生长 - 向上 . "

"我一点也不想长大。"

" [ju:; jʊ] [wɪl] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] ;
" **You will when the time comes** ;
" 你 将要 什么时候 这 时间 来 ;

"时机成熟时你就会明白的；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][æt; ət]['prez(ə)nt] .
and of course you are too young to think of it at present .
和 的 课程 你 是 也 年轻的 到 思考 的 它 在 展示 .

当然，你现在年纪还小，不应该考虑这个问题。

[aɪ][ɪk'spekt][ju:; jʊ] [wɪl] [lʊk] ['veri] [naɪs] [wen] [ju:; jʊ] [grəʊ] [ʌp] , ['nɔ:ɾə] . "
I expect you will look very nice when you grow up , Nora . "
我 预计 你 将要 看 非常 好的 什么时候 你 生长 向上 , 诺拉 . "

诺拉，我希望你长大后会很漂亮。

" [aɪ][dəunt] [ker] ['weðər] [aɪ][du:][ɔ:r][nɑ:t] .
" I don't care whether I do or not .
" 我 不 关心 无论 我 做 或者 不是 .

“我不在乎我是否这样做。”

[aɪ][dəunt] [ker] ['tʌpəns] [ə'baʊt] [maɪ] [lʊks] .
I don't care twopence about my looks .
我 不 关心 两便士 关于 我的 看起来 .

我一点也不在乎自己的外表。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][du:][maɪ]'lesnz; 'lesənz] [wel] , [ænd; ənd][tu:; tə] [lɜ:rn] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] ,
I want to do my lessons well , and to learn a good bit ,
我 想 到 做 我的 课程 出色地 , 和 到 学习 一个 好的 少量 ,

我想好好上课，学到很多东西。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [dɪ'vəʊt] [maɪ'self][tu:; tə]['næt(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .
and then to devote myself to natural history .
和 然后 到 奉献 我 到 自然的 历史 .

然后我全身心投入到自然历史研究中。

[aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [ker] [fɔ:r; fər]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [æz; əz][aɪ] [ker] [fɔ:r; fər] ['ænɪmlz] .
I shall never care for human beings as I care for animals .
我 将 绝不 关心 为了 人类 生物 作为 我 关心 为了 动物 .

我永远不会像关爱动物那样关爱人类。

[aɪ][wɑ:nt][sʌm; səm] [deɪ] [tu:; tə] [oʊn] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [mə'nædʒəri] [ɔ:r][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [zu:] .
I want some day to own a complete menagerie or a sort of Zoo .
我 想 一些 天 到 自己的 一个 完全的 动物园 或者 一个 种类 的 动物园 .

我希望有一天能拥有一座完整的动物园或类似动物园的场所。

[ɪf] ['evər][aɪ][hæv; həv] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər][aɪ] [wɪl] [baɪ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [bɪɡ] ['ɡɑ:rdn] ,
If ever I have money in the future I will buy a great big garden ,
如果 曾经 我 有 钱 在 这 未来 我 将要 买 一个 伟大的 大的 花园 ,

如果将来我有了钱，我一定要买一个大花园。

[ænd; ənd][hæv; həv] [haɪ] — ['veri] [haɪ] — [wɔ:lz] [raʊnd] [aɪ 'ti:] ;
and have high — very high — walls round it ;
和 有 高的 — 非常 高的 — 墙壁 圆形的 它 ;

周围筑有高墙——非常高的墙；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ki:p] [ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ɪn] [ɡreɪt] ['keɪdʒɪz] — [waɪld] ['kri:tʃərz] ,
and I will keep all sorts of animals in great cages — wild creatures ,
和 我 将要 保持 全部 排序 的 动物 在 伟大的 笼子 — 荒野 生物 ,

我会把各种各样的动物——野生动物——关在大笼子里，

[ju:; jʊ] [noʊ] — ['lepədz] [ænd; ənd]['taɪɡɜ:z][ænd; ənd]['pju:məz] .
you know — leopards and tigers and pumas .
你 知道 — 豹子 和 老虎 和 美洲狮 .

你知道的——豹子、老虎和美洲狮。

[oʊ] ! [ænd; ənd][waɪld] - [kæts] .
Oh ! and wild - cats .
哦 ! 和 荒野 - 猫 .

哦！还有野猫。

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [di:p] , [di:p] ['sʌŋkən] [pɑ:nd][wɪð; wɪθ] ['æli,geɪtəz] .

And I will have a deep , deep sunken pond with alligators .
和 我 将要 有 一个 深的 , 深的 凹陷 池塘 和 鳄鱼 .

我还要建一个很深的下沉式池塘，里面养些鳄鱼。

[aɪ] [sə'pouz] [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] ['ventʃər] [ɑ:n][ə; eɪ]['krɑ:kədəɪl] .

I suppose I must not venture on a crocodile .
我 认为 我 必须 不是 风险投资 在 一个 鳄鱼 .

我想我最好不要冒险去接近鳄鱼。

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [sneɪk] - [haʊs] , [tu:] .

I'll have a snake - house , too .
患病的 有 一个 蛇 - 房子 , 也 .

我也要建一个蛇屋。

[ænd; ʌnd][ʌv; ʌv] [kɔ:rs] [aɪl] [hæv; həv][lɑ:ts][ʌv; ʌv] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] .

And of course I'll have lots of domestic animals .
和 的 课程 患病的 有 很多 的 国内的 动物 .

当然，我还会养很多家畜。

[aɪ] [θɪŋk] ['kɪti] [wɪl] [ʃer] [wʌt] ['mʌni] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][wɪð; wɪθ][em 'i:] ,

I think Kitty will share what money she has with me ,
我 思考 猫咪 将要 分享 什么 钱 她 有 和 我 ,

我想凯蒂会把她所有的钱都分给我。

[soʊ][wi:; wi] [wɪl] [meɪk] [aɪ 'ti:] [kwɔ:t] [ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] .

so we will make it quite a big thing .
所以 我们 将要 制作 它 相当 一个 大的 事物 .

所以我们会把它办成一件大事。

[wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:;][wɪð; wɪθ][men][ænd; ʌnd] ['wɪmɪn] ;

We will not want to have anything to do with men and women ;
我们 将要 不是 想 到 有 任何事物 到 做 和 男人 和 女性 ;

我们不想和男人女人有任何瓜葛；

[wi:; wi] [wɪl] [lɪv; laɪv][ə'loʊn][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['dɑ:lɪŋz] .

we will live alone with our darlings .
我们 将要 居住 独自的 和 我们的 亲爱的们 .

我们将和我们的宝贝们一起独自生活。

[oʊ] ! [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] [swi:t] — [soʊ] ['veri] , ['veri] [su:'pɪriər] [tu:; tə][men][ænd; ʌnd] ['wɪmɪn] . "

Oh ! I think they are so sweet — so very , very superior to men and women . "
哦 ! 我 思考 他们 是 所以 甜的 — 所以 非常 , 非常 优越的 到 男人 和 女性 . "

哦！我觉得它们太可爱了——比男人和女人都优秀得多。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [gɜ:rl] , " [sed] [ɔ:'gʌstə] ;

" You are an extraordinary girl , " said Augusta ;
" 你 是 一个 非凡的 女孩 , " 说 奥古斯塔 ;

“你真是了了不起的女孩，”奥古斯塔说；

" [bʌt; bət][ʌv; ʌv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [wen] [ðə; ðɪ][taɪm] [kʌmz] .

" but of course you will change when the time comes .
" 但 的 课程 你 将要 改变 什么时候 这 时间 来 .

“但时机成熟时，你当然会改变。”

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][rest] [ʌv; ʌv][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] .

You cannot be different from the rest of the world .
你 不能 是 不同的 从 这 休息 的 这 世界 .

你不能与世界上其他人不同。

[wen] [aɪ][eɪ'lem] ['mærid] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [rɪt]
When I am married , and have a beautiful carriage , and a very rich
什么时候 我 是 已婚 , 和 有 一个 美丽的 运输 , 和 一个 非常 富有的
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

当我结婚后，拥有一辆漂亮的马车和一个非常富有的丈夫，

[ænd; ənd] [hi:ps] [ænd; ənd] [hi:ps] [ænd; ənd] [hi:ps] [ʌv; əv] ['mʌni] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ] ,
and heaps and heaps and heaps of money , I will come and see you ,
和 堆积如山 和 堆积如山 和 堆积如山 的 钱 , 我 将要 来 和 看 你 ,
如果我有大把大把的钱，我就会来看你。

[ænd; ənd][dræg][ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [zu:] ,
and drag you out of your Zoo ,
和 拖 你 出去 的 你的 动物园 ,
然后把你从你的动物园里拖出来，

[ænd; ənd] [teɪk] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [fɒʊ] ['pi:p(ə)l] [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] [ju:; jʊ][hæv; həv] ;
and take you about and show people what a pretty face you have ;
和 拿 你 关于 和 展示 人们 什么 一个 漂亮的 脸 你 有 ;
然后带你四处走走，向人们展示你有多漂亮；

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [prɪns] [wɪl] [kʌm] [ə'ɒ:n] [ænd; ənd] [meɪk] [ʌv] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
and then a prince will come along and make love to you ,
和 然后 一个 王子 将要 来 沿着 和 制作 爱 到 你 ,
然后一位王子会出现，与你相爱。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [fər'get] [jʊr; jər] ['ænɪmlz] [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [wɜ:rdz]
and — and you will forget your animals because of the beautiful words
和 — 和 你 将要 忘记 你的 动物 因为 的 这 美丽的 字
[ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,
of the prince ,
的 这 王子 ,
而且——而且你会因为王子的美妙言辞而忘记你的动物们，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔr] ['ænɪmlz] [wɪl] [bi:; bi] [nɪ'gлектɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [daɪ] [ɔ:f] [br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ] [wɪl]
and the poor animals will be neglected and they will die off because you will
和 这 贫穷的 动物 将要 是 被忽视的 和 他们 将要 死 离开 因为 你 将要
[hæv; həv] ['mærid] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hæv; həv] [gɔ:n] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
have married the prince and have gone away with him .
有 已婚 这 王子 和 有 已消失 离开 和 他 .
可怜的动物们将会被遗弃，最终死去，因为你已经嫁给了王子，和他一起离开了。

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][jʊr; jər] [deɪ] - [dri:m] , [maɪ] [daɪ] , ['fʌni] ['nɔ:rə] .
That will be the end of your day - dream , my dear , funny Nora .
那 将要 是 这 结尾 的 你的 天 - 梦 , 我的 亲爱的 , 有趣的 诺拉 .
你的白日梦就此结束了，我亲爱的、有趣的诺拉。

" ['nɔ:rə] [læft] .
" **Nora laughed .**
" 诺拉 笑了 .
诺拉笑了。

" [wi:; wi] [wɪl] [si:] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .
" **We will see , " she answered .**
" 我们 将要 看 , " 她 回答 .
“我们拭目以待，”她回答道。

" [bʌt; bət] , ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] ['prɪti] ['gɜ:lz] , [du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [næn; nɑ:n] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] ,
" **But , talking of pretty girls , do you not think that Nan will be very ,**
" 但 , 说 的 漂亮的 女孩们 , 做 你 不是 思考 那 楠 将要 是 非常 ,
“但是，说到漂亮女孩，你不觉得楠会非常.....”

[ˈveri] [ˈprɪti] [wen] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [groʊn] - [ʌp] , [ɔːˈɡʌstə] ? " **very pretty when she is grown - up , Augusta ?** "

非常 漂亮的 什么时候 她 是 生长 - 向上 , 奥古斯塔 ? "

奥古斯塔, 她长大后会很漂亮吗?

" [hʌm] ! " [sed] [ɔːˈɡʌstə] . **Hum ! " said Augusta** .

" 哼 ! " 说 奥古斯塔 :

"嗯! "奥古斯塔说道。

" [wel] , [jes] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈhæpi] [aɪ] [səˈpouz] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] . **Well , yes , if she is happy I suppose she will** .

" 出色地 , 是的 , 如果 她 是 快乐的 我 认为 她 将要 :

"嗯, 是的, 如果她开心的话, 我想她就会这么做。"

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfʌni] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][næn; nɑːn] , [ˈnɔːrə] ? **Don't you think there is something funny the matter with Nan , Nora ?**

不 你 思考 那里 是 某物 有趣的 这 事情 和 楠 , 诺拉 ?

诺拉, 你不觉得楠有点不对劲吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ? " **Can you account for it ?** "

能 你 帐户 为了 它 ? "

你能解释一下吗?

" [aɪ] [ˈkænaɪt] , " [sed] [ˈnɔːrə] , [ˈstɑːrtld] [ænd; ənd] [əˈmeɪzd] [æt; ət] [əˈɡʌstəz] [wɜːrdz] . **I cannot , " said Nora , startled and amazed at Augusta's words** .

" 我 不能 , " 说 诺拉 , 惊慌 和 惊叹 在 奥古斯塔的 字 :

"我不能,"诺拉说道, 她被奥古斯塔的话吓了一跳, 感到十分惊讶。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [em ˈiː] . **I wish you could tell me** :

" 我 希望 你 可以 告诉 我 :

"我希望你能告诉我。"

[kæn; kən][juː; jʊ] [θroʊ] [ˈeni] [laɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] ? " **Can you throw any light on the change in her ?** "

能 你 扔 任何 光 在 这 改变 在 她 ? "

你能解释一下她变化的原因吗?

" [oʊ] ! [juː; jʊ][hæv; həv] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] ? " **Oh ! you have observed the change ?** "

" 哦 ! 你 有 观察到 这 改变 ? "

"哦! 你已经注意到这个变化了? "

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv] . **Of course I have** :

" 的 课程 我 有 :

"当然有。"

[ænd; ənd] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ ˈtiː][ɔːl] [brɪˈɡæən][ðə; ðɪ] [deɪ] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] . **And , do you know , it all began the day you came here** .

和 , 做 你 知道 , 它 全部 开始 这 天 你 来了 这里 :

你知道吗, 这一切都是从我来到这里的那一天开始的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [daɪr] [ˈlɪt(ə)l][næn; nɑːn][wʌz; wəz] [ˈveri] [sæd] [wen] [fɜːrst][ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] **Of course , dear little Nan was very sad when first she came to live with**
 的 课程 , 亲爱的 小的 楠 曾是 非常 伤心 什么时候 第一的 她 来了 到 居住 和
 [ˈmʌðər] , **mother** ,
 母亲 ,

当然, 可爱的小楠刚来和妈妈一起生活时非常难过。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɔ:t][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ;
but she had got over it , and we were all so fond of her ;

但 她 有 得到 超过 它 , 和 我们 是 全部 所以 喜爱 的 她 ;

但她已经走出了阴影，我们都很喜欢她；

[wiː; wi] [θɔ:t] [hɜ:r; hər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] !
we thought her such a darling !

我们 想法 她 这样的 一个 亲爱的 !

我们觉得她真是个小姑娘！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈmeri] ; [ʃiː; ʃi] [ju:st] [tuː; tə] [læf] [soʊ] [ˈhɑ:rtɪli] .
And she was so merry ; she used to laugh so heartily .

和 她 曾是 所以 欢乐 ; 她 用过的 到 笑 所以 衷心地 .

她总是那么快乐，笑声总是那么爽朗。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwʌɪt] [ˈkʌmfətɪd] [brˈkæz, brˈkɔ:z][wiː; wi] [geɪv] [hɜ:r; hər][dʒæk][æz; əz][hɜ:r; hər] [oʊn]
And she was quite comforted because we gave her Jack as her own

和 她 曾是 相当 安慰 因为 我们 给予 她 杰克 作为 她 自己的

[ˈspeʃ(ə)l] [ˈlɪt(ə)l][dɔ:g] ;
special little dog ;

特别的 小的 狗 ;

她很欣慰，因为我们把杰克送给了她，让她拥有了一只属于她自己的特别的小狗；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ ˈtiː] [si:mz] [tuː; tə][ju: ˈes] [ðæt] [dʒæk][ɪz] [mɔ:r] [jɜr; jər][dʒæk][ðæn; ðən][hɜ:rz] ,
but now it seems to us that Jack is more your Jack than hers ,

但 现在 它 似乎 到 我们 那 杰克 是 更多的 你的 杰克 比 她的 ,

但现在我们觉得，杰克更像是你的杰克，而不是她的。

[ænd; ənd][næn; nɑ:n][ɪz] [ˈveri] [sæd] . "
and Nan is very sad . "

和 楠 是 非常 伤心 . "

楠很伤心。

" [pʊr] [næn; nɑ:n] !
" Poor Nan !
" 贫穷的 楠 !

"可怜的楠！ "

[aɪ][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [aɪ ˈtiː][maɪˈself] .
I have noticed it myself .

我 有 注意到 它 我 .

我自己也注意到了。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] . "
I am anxious about her . "

我 是 焦虑的 关于 她 . "

我很担心她。

" [ðen] [juː; jʊ][duː][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ? "
" Then you do not know what is the matter ? "
" 然后 你 做 不是 知道 什么 是 这 事情 ? "

"那么你不知道出了什么事吗？ "

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː][ˈpɑ:rtli] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [seɪ] ; [pərˈhæps][ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][hɜ:rˈself] . "
" I think I do partly , but I must not say ; perhaps she will tell you herself . "

" 我 思考 我 做 部分 , 但 我 必须 不是 说 ; 也许 她 将要 告诉 你 她自己 . "

"我想我部分同意，但我不能说；或许她会亲自告诉你。"

" [oʊ] ! [bʌt; bət][wəʊnt][juː; jʊ] [seɪ] ?
" Oh ! but won't you say ?
" 哦 ! 但 惯于 你 说 ?

"哦！但你难道不肯说吗？ "

[aɪˈti:] [dʌz] [si:m] [ʌnˈkaɪnd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [weɪt] [ʌv; əv] [keɪ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l][maɪnd]
It does seem unkind to have a weight of care on her dear little mind
它 做 似乎 不友善 到 有 一个 重量 的 关心 在 她 亲爱的 小的 头脑
[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][aɪˈti:] [rɪˈli:vð] . "
and not to have it relieved . "
和 不是 到 有 它 松了口气 . "

让她幼小的心灵承受沉重的忧虑，却不让她得到缓解，这似乎很不人道。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ][æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wəɹ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈkri:tʃəɹ] ?
" **Why do you always talk about her as though she were such a tiny creature ?**
" 为什么 做 你 总是 讲话 关于 她 作为 尽管 她 是 这样的 一个 微小的 生物 ?
" 为什么你总是把她看得那么渺小? "

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈnɪrli] [æz; əz][oʊld][æz; əz][ju:; jʊ] . "
She is nearly as old as you . "
她 是 几乎 作为 老的 作为 你 . "

她年纪和你差不多大。

" [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ðə; ðɪ] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz] [ˈkɪti] , [bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [ʃi:; ʃɪ] [lʊks] [ænd; ənd] [fi:lz] [ˈjʌŋgəɹ] . "
" **She is the same age as Kitty , but somehow she looks and feels younger . "**
" 她 是 这 相同的 年龄 作为 猫咪 , 但 不知何故 她 看起来 和 感觉 年轻 . "

“她和凯蒂同龄，但不知为何她看起来更年轻，感觉也更年轻。”

" [wel] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wəɹ][ju:; jʊ][aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [mʌtʃ] [ˈnoʊtɪs] , " [sed] [ɔ:ˈgʌstə] .
" **Well , if I were you I would not take much notice , "** said **Augusta .**
" 出色地 , 如果 我 是 你 我 会 不是 拿 很多 注意 , " 说 奥古斯塔 .

“嗯，如果我是你，我就不会太在意，”奥古斯塔说。

" [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [kʌm] [raɪt] [ɔ:l][ɪn] [gʊd] [taɪm] .
" **She will come right all in good time .**
" 她 将要 来 正确的 全部 在 好的 时间 .

“她总有一天会好起来的。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪˈti:][ɪz][nɑ:t][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ;
Of course , you know , it is not as if she had been brought up with you ;
的 课程 , 你 知道 , 它 是 不是 作为 如果 她 有 到过 带来 向上 和 你 ;
当然，你也知道，她并不是和你一起长大的；

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][baɪ][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðəɹ] , [hu:;] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [pɔɹ] [ˈwʊmən] . "
she was brought up by her mother , who was a very poor woman . "
她 曾是 带来 向上 经过 她 母亲 , WHO 曾是 一个 非常 贫穷的 女士 . "

她由母亲抚养长大，她的母亲非常贫穷。

" [aɪˈti:][ɪz][nɑ:t] [ˈpɑ:vərti] [ðæt] [meɪks] [næn; nɑ:n][soʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [kwɪr] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] , "
" **It is not poverty that makes Nan so strange and queer at present , "**
" 它 是 不是 贫困 那 制作 楠 所以 奇怪的 和 酷儿 在 展示 , "
[ˈænsəɹ] [ˈnɔ:rə] .
answered Nora .
回答 诺拉 .

“让楠现在如此古怪的，并不是贫穷，”诺拉回答说。

" [aɪ] [noʊ] [aɪˈti:][ɪz][nɑ:t] .
" **I know it is not .**
" 我 知道 它 是 不是 .

我知道不是。

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] [aʊt] [maɪˈself] , [pɔɹ] [tʃaɪld] ;
I cannot make her out myself , poor child ;
我 不能 制作 她 出去 我 , 贫穷的 孩子 ;

我看不清她的样子，可怜的孩子；

[aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd][ˌiː; ʃi][ɪz][ˈnætʃ(ə)rəli][ˌʌv; əv][ə; eɪ][ˈveri][ˈmelənkəːli][ˌdɪspəˈziʃ(ə)n] .
I am afraid she is naturally of a very melancholy disposition .
我 是 害怕的 她 是 自然 的 一个 非常 忧郁 处置 .
恐怕她天生就有一种忧郁的性格。

" [ðə; ði][ˈgɜːlz][tʃæt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][lɒːŋɡər] .
" The girls chatted a little longer .
" 这 女孩们 聊天 一个 小的 更长 .
女孩们又聊了一会儿。

[ˈnɔːrə][hæd; həd][əbˈteɪnd][noʊ][laɪt][wətˈevər][ɑːn][ˈhænz][ˈtrʌb(ə)l] ,
Nora had obtained no light whatever on Nan's trouble ,
诺拉 有 获得 不 光 任何 在 奶奶的 麻烦 ,
诺拉对南的困境一无所知。

[ænd; ənd][went][ˈɪntuː][ðə; ði][haʊs][ˈfiːlɪŋ][ˈwɜːrɪd][ænd; ənd][dɪˈstrest] .
and went into the house feeling worried and distressed .
和 去 进入 这 房子 感觉 担心 和 苦恼 .
他走进屋子时，感到忧虑和不安。

[ɔːˈɡʌstə][ˈmænɪdʒd][tuː; tə][rʌʃ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈskuːlruːmˈskuːlrəm][brɪˈfɔːr][ðə; ði][ˈsɪstər][əˈpɪrd] .
Augusta managed to rush into the schoolroom before the sisters appeared .
奥古斯塔 管理 到 匆忙 进入 这 教室 前 这 姐妹 出现 .
奥古斯塔赶在姐妹俩出现之前冲进了教室。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][biː; bi][ˈtɪrf(ə)l] , [næn; nɑːn] , " [ʃiː; ʃi][sed] ;
" You must try to be cheerful , Nan , " she said ;
" 你 必须 尝试 到 是 快乐 , 楠 , " 她 说 ;
“楠，你一定要尽量开心起来，”她说；

" [ðeɪ][ɑːr; ər][bəʊθ][səˈspektɪŋ][ðæt][ðer; ðər][ɪz][ˈsʌmθɪŋ][əˈmɪs] .
" they are both suspecting that there is something amiss .
" 他们 是 两个都 怀疑 那 那里 是 某物 错误 .
“他们都怀疑事情有些蹊跷。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][ˈriːəli][raʊz][jɔːrˈself][ɔːr][ðə; ði][hʊəl][θɪŋ][wɪl][biː; bi][dɪˈskʌvəd] ,
You must really rouse yourself or the whole thing will be discovered ,
你 必须 真的 唤醒 你自己 或者 这 所有的 事物 将要 是 发现 ,
你必须振作起来，否则整件事都会被发现。

[ænd; ənd][wer][wʊd][juː; jʊ][biː; bi][ðen] ? "
and where would you be then ? "
和 在哪里 会 你 是 然后 ? "
那你那时又会在哪里呢？

" [wʌt][wʊd][ˈhæpən][ɪf][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ? " [sed][næn; nɑːn] .
" What would happen if it were ? " said Nan .
" 什么 会 发生 如果 它 是 ? " 说 楠 .
“如果真是那样会怎么样？”楠问道。

" [ˈhæpən] !
" Happen !
" 发生 !
“发生！

[aɪ][səˈpəʊz][ðeɪ][wʊd][fərˈɡɪv][juː; jʊ]; [bʌt; bət] ,
I suppose they would forgive you ; but ,
我 认为 他们 会 原谅 你 ; 但 ,
我想他们会原谅你的；但是，

[ˈsiːɪŋ][ðə; ði][pɪˈkjuːliər][ˈsɜːrkəmstænsɪz][ˈʌndər][wɪtʃ][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ðɪs][haʊs] ,
seeing the peculiar circumstances under which you live in this house ,
看到 这 奇特 情况 在下面 哪个 你 居住 在 这 房子 ,
鉴于你居住在这所房子里的特殊情况，

[aɪ][ʃəd; ʃəd][nɑ:t][laɪk][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][jər; jər] [ʃu:z] .
I should not like to be in your shoes .
我 应该 不是 喜欢 到 是 在 你的 鞋 ；

我可不想处在你的位置上。

[hu:'evər] [kəd; kəd] [θɪŋk] [wel] [ə'gen][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [ɪz] [dɪ'si:tf(ə)] ? " **Whoever could think well again of a girl who is deceitful ?** "
谁 可以 思考 出色地 再次 的 一个 女孩 WHO 是 欺骗性的 ? "

谁还会对一个虚伪的女孩抱有好感呢？

" [bʌt; bət][aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t] .
" **But I am not .**
" 但 我 是 不是 ；

但我不是。

[oʊ] !
Oh !
哦 ！

哦！

[aɪ] [wʊd] [tel] [naʊ] — [aɪ] [wʊd] [tel] ['glædli][wɜ:r; wər][,aɪ 'ti:][nɑ:t][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . " **I would tell now — I would tell gladly were it not for you .** "
我 会 告诉 现在 — 我 会 告诉 乐意 是 它 不是 为了 你 ； "

我现在就说了——要不是为了你，我肯定会很乐意说的。

" [,aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][get][,em 'i:]['ɪntu:][ə; eɪ] [skreɪp] [wen] **It certainly would not be very kind of you to get me into a scrape when** "
" 它 当然 会 不是 是 非常 种类 的 你 到 得到 我 进入 一个 刮 什么时候
[aɪ][dɪd] [wʌt] [aɪ][kəd; kəd][tu:; tə][get][ju:; jʊ][aʊt] [ʌv; əv][wʌn] , **I did what I could to get you out of one ,**
我 做过 什么 我 可以 到 得到 你 出去 的 一 ；

“我尽力帮你摆脱困境，你却让我陷入困境，这实在太不厚道了。”

" [wʌz; wəz] [ə'gʌstəz] ['ænsər] .
" **was Augusta's answer .**
" 曾是 奥古斯塔的 回答 ；

“奥古斯塔回答道。”

" [bʌt; bət] [kʌm] !
" **But come !**
" 但 来 ！

“但是来吧！

[tʃɪr] [ʌp] — [du:] .
cheer up — do .
欢呼 向上 — 做 ；

振作起来——去做吧。

[wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm]['dʒɑ:li] [geɪmz] ['æftər] ['dɪnər] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən] ['ɔ:flɪ] **We will have some jolly games after dinner ; and , if you are an awfully**
我们 将要 有 一些 快乐的 游戏 后 晚餐 ； 和 ，如果 你 是 一个 非常
[gʊd] [gɜ:rl] , **good girl ,**
好的 女孩 ；

晚饭后我们会玩一些有趣的游戏；而且，如果你表现得特别乖，

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['ræðər] [ɪk'saɪtɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
I have something rather exciting to tell you to - tomorrow .
我 有 某物 相当 激动人心 到 告诉 你 到 - 明天 ；

明天我有个相当激动人心的消息要告诉你。

[nɒʊ] , [nɑ:t][tu:; tə] - [deɪ] — [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

No , not to - day — to - morrow .
不 , 不是 到 - 天 — 到 - 明天 .

不, 不是今天——是明天。

" [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [keɪm] [ɪn] ; [mɪs] [rɔɪ] ['fɑ:ləʊd] .

" The girls came in ; Miss Roy followed .
" 这 女孩们 来了 在 ; 错过 罗伊 随后 .

女孩们进来了; 罗伊小姐随后也进来了。

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [haɪ] [ti:] [təˈgeðər] [æt; ət][hæf] - [pæst][sɪks] , [ænd; ənd] [ɪˈmi:diətli] ['æftərwərdz]

They had all high tea together at half - past six , and immediately afterwards
他们 有 全部 高的 茶 一起 在 一半 - 过去的 六 , 和 立即地 然后

[ɔ:ˈgʌstə] [prəˈpəʊzd] [geɪmz] .

Augusta proposed games .
奥古斯塔 建议的 游戏 .

六点半, 他们一起享用了下午茶, 之后奥古斯塔立即提议玩游戏。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['li:dər] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]

She was a splendid leader when there was anything of that sort for her
她 曾是 一个 灿烂 领导者 什么时候 那里 曾是 任何事物 的 那 种类 为了 她

[tu:; tə][du:] ,

to do ,
到 做 ,

当需要她做这类事情的时候, 她是一位出色的领导者。

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] — ['i:v(ə)n][næn; nɑ:n] — [wɜ:r; wər] ['læfɪŋ] ['merəli] [ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ]

and soon the children — even Nan — were laughing merrily and enjoying
和 很快 这 孩子们 — 甚至 楠 — 是 笑 兴高采烈地 和 享受

[ðəm'selvz] [tu:; tə][ðer; ðər] ['hɑ:rts] - ['kɑ:ntent] .

themselves to their hearts ' content .
他们自己 到 他们的 心 - 内容 .

很快, 孩子们——甚至包括南——都开怀大笑, 尽情享受快乐时光。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] ['bedtaɪm] [ðæt] ['kɪti] [ræn][ʌp][tu:; tə][næn; nɑ:n] , [pʊt][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [raʊnd]

It was not until bedtime that Kitty ran up to Nan , put her arms round
它 曾是 不是 直到 就寝时间 那 猫咪 跑 向上 到 楠 , 放 她 武器 圆形的

[hɜ:r; hər] [nek] ,

her neck ,
她 脖子 ,

直到临睡前, 凯蒂才跑到奶奶身边, 搂住她的脖子。

[lʊkt] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][hɜ:r; hər] [swi:təst] , [moʊst] ['kəʊksɪŋ] [vɔɪs] :

looked into her eyes , and said in her sweetest , most coaxing voice :
看起来 进入 她 眼睛 , 和 说 在 她 最甜美的 , 最多 哄骗 嗓音 :

她凝视着她的眼睛, 用最甜美、最温柔的声音说道:

" ['nænsi] , [aɪ][eɪ 'em] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][jɜ; jər] [ru:m] ['ɜ:rli] [tə'mɑ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] — [kwɔɪt] ['ɜ:rli] .

" Nancy , I am coming into your room early tomorrow morning — quite early .
" 南希 , 我 是 未来 进入 你的 房间 早期的 明天 早晨 — 相当 早期的 .

“南希, 我明天一大早就要到你房间来——很早。”

[wen] [aɪ] [kʌm] , [meɪ] [aɪ] [kri:p] ['ɪntu:][jɜ; jər][bed] , [ænd; ənd] [pʊt][maɪ][ɑ:rmz] [raʊnd] [jɜ; jər] [nek] ,

When I come , may I creep into your bed , and put my arms round your neck ,
什么时候 我 来 , 可能 我 潜行者 进入 你的 床 , 和 放 我的 武器 圆形的 你的 脖子 ,

当我到来时, 能否悄悄钻进你的被窝, 搂住你的脖子?

[ænd; ənd] [kɪs] [ju:; jʊ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [taɪmz] ? "

and kiss you a lot of times ? "
和 吻 你 一个 很多 的 时代 ? "

还会亲吻你很多次吗?

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [aɪ 'ti:] ['evər] [soʊ] [maɪ] , ” [sed] [næn; nɑ:n] .

“ **I should like it ever so much** , ” **said Nan** .
“ 我 应该 喜欢 它 曾经 所以 很多 , ” 说 楠 .

“我应该会非常喜欢它,”楠说道。

“ [aɪ] [wɪl] [kʌm] .

“ **I will come** .
“ 我 将要 来 .

“我会来。

[gʊd] - [naɪt] , [næn; nɑ:n] ['dɑ:rlɪŋ] .

Good - night , **Nan darling** .
好的 - 夜晚 , 楠 亲爱的 .

晚安, 亲爱的楠。

“ [ɔ: 'gʌstə] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [wen] ['kɪti] [meɪd] [hɜ:r; həɪ] [pə'tɪ(ə)n] [ʌv; əv] [næn; nɑ:n] .

“ **Augusta was standing near when Kitty made her petition of Nan** .
“ 奥古斯塔 曾是 常设 靠近 什么时候 猫咪 制成 她 请愿 的 楠 .

“当凯蒂向南提出请求时, 奥古斯塔就站在附近。”

[æz; əz] [ɔ: 'gʌstə] [hɜ:r'self] [wʌz; wəz] ['gʊɒɪŋ] [tu:; tə] [bed] [ʃi:; ʃi] [went] [ʌp] [tu:; tə] [næn; nɑ:n] [ænd; ənd] [kɪst]

As Augusta herself was going to bed she went up to Nan and kissed
作为 奥古斯塔 她自己 曾是 去 到 床 她 去 向上 到 楠 和 亲吻

[hɜ:r; həɪ] .

her .
她 .

奥古斯塔自己准备上床睡觉时, 走到南身边吻了她。

“ [wʌt] [dɪd] ['kɪti] [seɪ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ?

“ **What did Kitty say to you ?**
“ 什么 做过 猫咪 说 到 你 ?

“凯蒂跟你说了什么? ”

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] .

“ **she asked in a whisper** .
“ 她 问 在 一个 耳语 .

她低声问道。

“ ['nʌθɪŋ] . ”

“ **Nothing** . ”
“ 没有什么 . ”

“没有什么。”

“ ['nɑ:nsens] !

“ **Nonsense !**
“ 废话 !

“废话!

[tel] [em 'i:] [æt; ət] [wʌns] . ”

Tell me at once . ”
告诉 我 在 一次 . ”

立即告诉我。

“ [ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] ['ɜ:rlɪ] , [tu:; tə] [get]

“ **She said that she was coming to see me to - morrow morning early** , **to get**
“ 她 说 那 她 曾是 未来 到 看 我 到 - 明天 早晨 早期的 , 到 得到

[ɪntu:] [maɪ] [bed] . ”

into my bed . ”
进入 我的 床 . ”

“她说她明天一大早就来看我, 要睡到我的床上。”

“ [oʊ] , “ [sed] [ɔ:'gʌstə] , “ [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [mi:nz] ['kɒnfɪdənsɪz] .
“ **Oh** , “ **said Augusta** , “ **that sort of thing means confidences** .
“ 哦 , “ 说 奥古斯塔 , “ 那 种类 的 事物 方法 秘密 .

“哦,”奥古斯塔说,“那种事意味着秘密。”

[bi:; bi] ['kerf(ə)l] , [næn; nɑ:n] ; [bi:; bi] ['kerf(ə)l] [wʌt] [ju:; jə][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] .
Be careful , **Nan** ; **be careful what you are doing** .
是 小心 , 楠 ; 是 小心 什么 你 是 正在做 .

楠, 小心点; 做事要小心。

“ [næn; nɑ:n] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [went] [ə'weɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] .
“ **Nan said nothing** , **but went away to her room** .
“ 楠 说 没有什么 , 但 去 离开 到 她 房间 .

“楠什么也没说, 就回房间去了。”

[wen] [ʃi:; ʃɪ][gɑ:t][ðer; ðər][ʃi:; ʃɪ] [fel] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] [baɪ][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
When she got there she fell on her knees by the open window and looked out .
什么时候 她 得到 那里 她 跌倒 在 她 膝盖 经过 这 打开 窗户 和 看起来 出去 .

她到那儿后, 跪倒在敞开的窗户旁, 向外望去。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] [ɪn] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [klɪr] , [faɪn] ,
It had been a lovely day in spring , **and the night was clear** , **fine** ,

[ænd; ənd] ['bɑ:mi] .

and balmy .
和 芳香 .

那是一个美好的春日, 夜晚晴朗、温暖。

[næn; nɑ:n] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][let][ðə; ði][sɔ:ft] [er] [bloʊ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][hɑ:t]['lɪt(ə)l] [feɪs] .
Nan opened her window and let the soft air blow on her hot little face .
楠 打开 她 窗户 和 让 这 柔软的空气 吹 在 她 热的 小的 脸 .

楠打开窗户, 让柔和的微风吹拂在她发烫的小脸上。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [fɔ:r] [mʌnθs] [sɪns] ['mʌðər] [daɪd] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] ; “ [ə; eɪ] [greɪt] ,
“ **It is four months since mother died** , “ **she said to herself** ; “ **a great** ,
“ 它 是 四 几个月 自从 母亲 死亡 , “ 她 说 到 她自己 ; “ 一个 伟大的 ,

“母亲去世已经四个月了,”她自言自语道;“这真是一段漫长的岁月。”

[greɪt] [di:l] [hæz; həz] ['hæpənd] , [ænd; ənd][aɪ] ['skersli] [noʊ] [maɪ'self] .
great deal has happened , **and I scarcely know myself** .
伟大的 交易 有 发生 , 和 我 几乎 知道 我 .

发生了很多事, 我甚至都不太了解自己了。

[aɪ][hæv; həv] [lɜ:rnt] [tu:; tə] [lʌv] ['mɪsɪz] . ['rɪtʃmənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['gɜ:rlz] .
I have learnt to love Mrs . Richmond and the two girls .
我 有 学会了 到 爱 太太 . 里士满 和 这 二 女孩们 .

我已经学会了喜欢里士满太太和那两个女儿。

[æz; əz][tu:; tə][dʒæk] , [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['dɪrɪst] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ;
As to Jack , **I think he is the dearest little thing in the world** ;
作为 到 杰克 , 我 思考 他 是 这 亲爱的 小的 事物 在 这 世界 ;

至于杰克, 我觉得他是世界上最可爱的小家伙;

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [sə'faɪə] [mə'ri:ə] .
and I have forgotten Sophia Maria .
和 我 有 被遗忘的 索菲亚 玛丽亚 .

我竟然忘记了索菲亚·玛丽亚。

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:lmoʊst] [fər'gɑ:tn] ['fi:bi:] ; [bʌt; bət][aɪ] [sti:l] [lʌv] ['mɪstər] . ['praɪɜ:] .
I have almost forgotten Phoebe ; **but I still love Mr . Pryor** .
我 有 几乎 被遗忘的 菲比 ; 但 我 仍然 爱 先生 . 普赖尔 .

我几乎已经忘记了菲比, 但我仍然爱着普赖尔先生。

[ænd; ənd] , [oʊ] ! ['mʌðər] , ['mʌðər] , [ʌp][ɪn] ['hev(ə)n] , [du:] [ju:; jʊ] [si:] [næn; nɑ:n] [naʊ] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər]
And , oh ! mother , mother , up in heaven , do you see Nan now , and are
和 , 哦 ! 母亲 , 母亲 , 向上 在 天堂 , 做 你 看 楠 现在 , 和 是
[ju:; jʊ] ['pɪtɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ,
you pitying her ,
你 怜悯 她 ,
哦, 母亲, 母亲, 在天堂里, 您现在看到楠了吗? 您可怜她啊?

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['telɪŋ] [em 'i:] [wʌt] [ɪz] [raɪt] [tu:; tə][du:] ?
and are you telling me what is right to do ?
和 是 你 讲述 我 什么 是 正确的 到 做 ?
你是在告诉我什么是正确的做法吗?

[fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] ;
For I am not a good girl ;
为了 我 是 不是 一个 好的 女孩 ;
因为我不是一个好女孩;

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [best] [gɜ:rl] [ðæt] ['mɪstər] . ['praɪz-] [spi:ks] [ə'baʊt] — [oʊ][aɪ] — [aɪ]
and as to being the best girl that Mr . Pryor speaks about — oh I — I
和 作为 到 存在 这 最好的 女孩 那 先生 : 普赖尔 说话 关于 — 哦 我 — 我
[eɪ 'em] [mɔ:r] [laɪk] [ðə; ði] [wɜ:rst] .
am more like the worst .
是 更多的 喜欢 这 最差 :
至于普赖尔先生口中那个最好的女孩——哦, 我——我更像是最差的那个。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][soʊ][ə'freɪd] [ʌv; əv] [ɔ:'gʌstə] !
And I am so afraid of Augusta !
和 我 是 所以 害怕的 的 奥古斯塔 !
我好害怕奥古斯塔!

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][du:] ['ri:əli] , [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] , [heit] [hɜ:r; həɹ] .
I think I do really , out and out , hate her .
我 思考 我 做 真的 , 出去 和 出去 , 恨 她 :
我觉得我真的、彻头彻尾地讨厌她。

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [mi:nz] [baɪ] ['fraɪ(ə)nɪŋ] [em 'i:][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [em 'i:][soʊ] [ʌn'hæpi] .
I do not know what she means by frightening me and making me so unhappy .
我 做 不是 知道 什么 她 方法 经过 令人恐惧 我 和 制作 我 所以 不开心 :
我不知道她所说的吓唬我、让我如此不快乐是什么意思。

[oʊ] ! [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
Oh ! I wish I had never yielded to her .
哦 ! 我 希望 我 有 绝不 产生 到 她 :
哦! 我真希望当初没有向她屈服。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['kɜ:ɾɪdʒ] [tu:; tə] [tel] ['kɪti] [ðə; ði] [tru:θ] .
I wish I had the courage to tell Kitty the truth .
我 希望 我 有 这 勇气 到 告诉 猫咪 这 真相 :
我真希望我有勇气告诉凯蒂真相。

" [æz; əz][næn; nɑ:n] [nelt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [aɪ 'ti:] [keɪm] ['ɪntu:][hɜ:r; həɹ] [hed] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [æsk]
" As Nan knelt at the window it came into her head that she might ask
" 作为 楠 跪下 在 这 窗户 它 来了 进入 她 头 那 她 可能 问
[gɑ:d][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði] ['nesəseri] ['kɜ:ɾɪdʒ] ,
God to give her the necessary courage ,
上帝 到 给 她 这 必要的 勇气 ,
“南跪在窗边, 突然想到她可以向上帝祈求勇气。”

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ][waɪld][sen'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['terər] [swept] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ] .
but then a wild sensation of terror swept over her .
但 然后 一个 荒野 感觉 的 恐怖 扫荡 超过 她 :
但随后, 一股强烈的恐惧感席卷了她。

“ [ɪf] [ɔ:ˈgʌstə] [wɜ:r; wər][nɑ:tɪ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [aɪ] [maɪt] [tel] ,
“ **If Augusta were not in the house I might tell** ,
“ 如果 奥古斯塔 是 不是 在 这 房子 我 可能 告诉 ,
“如果奥古斯塔不在家, 我或许会说出来。”

[bʌt; bət] [ɔ:ˈgʌstə] [wʊd] [meɪk] [aɪ ˈti:] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ][bæd] ; [ʃi:; ʃi][təʊld][em ˈi:][ʃi:; ʃi] [wʊd] .
but Augusta would make it out to be so bad ; she told me she would .
但 奥古斯塔 会 制作 它 出去 到 是 所以 坏的 ; 她 讲述 我 她 会 .
但奥古斯塔会把事情说得非常糟糕; 她告诉我她会这么做。

[ʃi:; ʃi][təʊld][em ˈi:] [ðæt] [ɪf] [aɪ][ˈevər][təʊld] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ɪmˈplɔ:d]
She told me that if I ever told what I had done she would say that I implored
她 讲述 我 那 如果 我 曾经 讲述 什么 我 有 完毕 她 会 说 那 我 恳求
[ʌv; əv][hɜ:r; hər][nɑ:tɪ][tu:; tə] [tel] ,
of her not to tell ,
的 她 不是 到 告诉 ,
她告诉我, 如果我把我做的事说出去, 她会说是我求她不要说的。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [hɜ:r; hər][wɜ:rd] [wʊd] [bi:; bi] [bɪˈli:vɪd] [bɪˈfɔ:r] [maɪn] ; [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:]
and she said that her word would be believed before mine ; and I know it
和 她 说 那 她 单词 会 是 相信 前 矿 ; 和 我 知道 它
[wʊd] ,
would ,
会 ,
她说人们会相信她的话, 而不是我的话; 我知道确实如此。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ʃi:; ʃi][ɪz] [kwɔɪt] [oʊld] [bɪˈsaɪd] [em ˈi:] .
of course , because she is quite old beside me .
的 课程 , 因为 她 是 相当 老的 旁 我 .
当然, 因为她比我年纪大很多。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)] [gɜ:rl][aɪ][eɪ ˈem] !
What a miserable girl I am !
什么 一个 悲惨的 女孩 我 是 !
我真是个悲惨的女孩!

“ [næn; nɑ:n] [went] [tu:; tə][bed] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] , [ˈretʃɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [felt] , [ʃi:; ʃi] [fel]
“ **Nan went to bed , and after a time , wretched as she felt , she fell**
“ 楠 去 到 床 , 和 后 一个 时间 , 可怜 作为 她 毛毡 , 她 跌倒
[əˈsli:p] .
asleep .
睡着了 .
“楠上床睡觉了, 过了一会儿, 尽管她感到很不舒服, 但她还是睡着了。”

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [sli:p] [wʌz; wəz] [ˈhɔ:ntɪd] [baɪ] [dri:mz] ,
But her sleep was haunted by dreams ,
但 她 睡觉 曾是 闹鬼的 经过 梦境 ,
但她的睡眠却被噩梦所困扰。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wəʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wen] [ˈkɪti]
and it was with a cry that she woke on the following morning when Kitty
和 它 曾是 和 一个 哭 那 她 觉醒 在 这 下列的 早晨 什么时候 猫咪
[tʌtʃt] [hɜ:r; hər] .
touched her .
感动 她 .
第二天早上, 凯蒂碰了碰她, 她便哭着醒了过来。

“ [hɪr] [aɪ][eɪ ˈem] , [ˈnænsi] , “ [sed] [ˈkɪti] .
“ **Here I am , Nancy , ” said Kitty** .
“ 这里 我 是 , 南希 , “ 说 猫咪 .
“我在这儿, 南希,”凯蒂说。

“ [dʒʌst] [pʊʃ] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [left] [saɪd][ænd; ənd][let][,em ˈiː][get][ˈɪntuː][jər; jər][bed] .
“ **Just push over to the left side and let me get into your bed .**
“ 只是 推 超过 到 这 左边 边 和 让 我 得到 进入 你的 床 .
“你往左边挪挪，让我上你的床。”

“ [næn; nɑːn] [meɪd] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)] [ˈgɜːlz] [leɪ] [saɪd][baɪ][saɪd] .
“ **Nan made room , and the two little girls lay side by side .**
“ 楠 制成 房间 , 和 这 二 小的 女孩们 躺 边 经过 边 .
“楠腾出了地方，两个小女孩并排躺了下来。”

“ [naʊ] , [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [ˈkoʊzi] , “ [sed] [ˈkɪti] .
“ **Now , this is quite cosy , ” said Kitty .**
“ 现在 , 这 是 相当 舒适 , ” 说 猫咪 .
“现在，这里真舒服啊，”凯蒂说。

“ [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ? “ [rɪˈplaɪd] [næn; nɑːn] .
“ **Isn't it ? ” replied Nan .**
“ 不是 它 ? ” 回复 楠 .
“难道不是吗？”楠回答道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [faːnd][ʌv; əv][,em ˈiː] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] , [ˈnænsi] ? “
“ **You are very fond of me , are you not , Nancy ? ”**
“ 你 是 非常 喜爱 的 我 , 是 你 不是 , 南希 ? ”
“你很喜欢我，对吧，南希？”

“ [oʊ] [jes] ; [ˈveri] — [ˈveri] . “
“ **Oh yes ; very — very . ”**
“ 哦 是的 ; 非常 — 非常 . ”
“哦，是的；非常——非常。”

“ [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈnɔːrə] [tuː] ? “
“ **And of Nora too ? ”**
“ 和 的 诺拉 也 ? ”
“诺拉的情况也一样吗？”

“ [ˈveri] ; [aɪ] [ʌv] [juː; jʊ][bəuθ][moʊst] [ˈdɪrli] . “
“ **Very ; I love you both most dearly . ”**
“ 非常 ; 我 爱 你 两个都 最多 亲爱的 . ”
“非常爱你们俩。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [ʌv] [ˈmʌðər] ? “
“ **And you love mother ? ”**
“ 和 你 爱 母亲 ? ”
“你爱妈妈吗？”

“ [nɑːt][æz; əz][aɪ] [ʌv] [juː; jʊ] [tuː] , [bʌt; bət][aɪ][duː] [ʌv] [hɜːr; hər] . “
“ **Not as I love you two , but I do love her . ”**
“ 不是 作为 我 爱 你 二 , 但 我 做 爱 她 . ”
“我爱她，不像爱你们俩那样，但我确实爱她。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [ʌv] [ɔːˈɡʌstə] ? “
“ **And you love Augusta ?**
“ 和 你 爱 奥古斯塔 ?
“你喜欢奥古斯塔吗？”

“ [næn; nɑːn][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
“ **Nan was silent .**
“ 楠 曾是 沉默的 .
楠沉默不语。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][dɪd] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [mʌt] [təˈɡeðər] ,
“ **I thought you did ; you are so much together ,**
“ 我 想法 你 做过 ; 你 是 所以 很多 一起 ,
“我以为你们在一起；你们关系那么好，

[ænd; ənd][juː; jʊ][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːtʃ][ʌv; əv] [θɪŋz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and you do such a lot of things for her .

和 你 做 这样的 一个 很多 的 事物 为了 她 .

你为她做了很多事。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈnɔːrə][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [ˈræðər] [ˈæŋɡrɪ] [wen] [wiː; wi] [siː] [juː; jʊ] [ˈtrɒtɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd]

Sometimes **Nora** **and** **I** **are** **rather** **angry** **when** **we** **see** **you** **trotting** **here** **and**

有时 诺拉 和 我 是 相当 生气的 什么时候 我们 看 你 小跑 这里 和

[ðer; ðər] ,

there ,

那里 ,

有时我看到你到处闲逛，诺拉和我都会有点生气。

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [sterz] , [ˈfetʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkæriŋ] [fɔːr; fər] [ˈ^ʌsi] .

up **and** **down** **stairs** , **fetching** **and** **carrying** **for** **Gussie** .

向上 和 向下 楼梯 , 获取 和 携带 为了 格西 .

上上下下地跑，帮 Gussie 拿东西、抱东西。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ˈveri] [wel] , [bʌt; bət] [ɡʌs] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [pʊt] [θɪŋz] [ɑːn][juː; jʊ] .

It **is** **all** **very** **well** , **but** **Gus** **ought** **not** **to** **put** **things** **on** **you** .

它 是全部 非常 出色地 , 但 格斯 应该 不是 到 放 事物 在 你 .

这一切都很好，但是格斯不应该把事情强加给你。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [laɪk] [hɜːr; hər] , [waɪ] [duː][juː; jʊ][duː][aɪ ˈtiː] ? "

If **you** **do** **not** **like** **her** , **why** **do** **you** **do** **it** ? "

如果 你 做 不是 喜欢 她 , 为什么 做 你 做 它 ? "

如果你不喜欢她，为什么要这么做？

" [oʊ] ! [ˈnevər] [maɪnd] , [ˈkɪti] .

" Oh ! never mind , Kitty .

" 哦 ! 绝不 头脑 , 猫咪 .

“哦！没关系，小猫咪。”

[aɪ][duː][aɪ ˈtiː][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] " — —

I **do** **it** **because** " — —

我 做 它 因为 " — —

我这样做是因为——

" [wel] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv] [wʌt] ? "

" Well , because of what ? "

" 出色地 , 因为 的 什么 ? "

“嗯，因为什么呢？”

" [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ][duː] . "

" Because I do . "

" 因为 我 做 . "

“因为我确实这么想。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪli] [ˈriːz(ə)n] — [ænd; ənd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈklevər] [ɡɜːrl][tuː; tə] [ɡɪv] ! "

" That is a very silly reason — and for such a clever girl to give ! "

" 那 是 一个 非常 愚蠢的 原因 — 和 为了 这样的 一个 聪明的 女孩 到 给 ! "

“这理由太荒谬了——这么聪明的女孩怎么会说出这种话！”

" [aɪ] [ˈkænɔːt] [help] [aɪ ˈtiː] ; [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][duː][aɪ ˈtiː] . "

" I cannot help it ; that is why I do it . "

" 我 不能 帮助 它 ; 那 是为什么 我 做 它 . "

“我控制不住自己，所以我才这么做。”

" [ðen] [let] [em ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [juː; jʊ][duː][aɪ ˈtiː] , " [sed] [ˈkɪti] :

" Then let me tell you why you do it , " said Kitty :

" 然后 让 我 告诉 你 为什么 你 做 它 , " 说 猫咪 :

“那让我来告诉你你为什么要这么做，”凯蒂说：

“ [brɪkəz, brɪkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'freɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

“ because you are afraid of her .

“ 因为 你 是 害怕的 的 她 .

因为你害怕她。

“ [næn; nɑːn][geɪv][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n][ˈrɪŋk][ˈɪntuː][hɜːr'self] ,

“ Nan gave a sudden shrink into herself ,

“ 楠 给予 一个 突然 收缩 进入 她自己 ,

楠突然缩回了自己身边，

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][stɑːrt][ɔːl][ˈoʊvər][hɜːr; hər][freɪm][wʌz; wəz][nɑːt][lɔːst][ɑːn][ˈkɪti] ,

and the little start all over her frame was not lost on Kitty ,

和 这 小的 开始 全部 超过 她 框架 曾是 不是 丢失的 在 猫咪 ,

凯蒂注意到她身上微微颤抖了一下。

[huː][leɪ][soʊ][kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] .

who lay so close to her .

WHO 躺 所以 关闭 到 她 .

谁就躺在她身边。

“ [næn; nɑːn] , “ [sed][ˈkɪti][ˈæftər][ə; eɪ][pɔːz] , “ [waɪ][ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'freɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ? ”

“ Nan , “ said Kitty after a pause , “ why are you afraid of her ? ”

“ 楠 , “ 说 猫咪 后 一个 暂停 , “ 为什么 是 你 害怕的 的 她 ? ”

“楠,”凯蒂停顿了一下，说道，“你为什么怕她？”

“ [aɪ][dɪd][nɑːt][seɪ][aɪ][wʌz; wəz] . ”

“ I did not say I was . ”

“ 我 做过 不是 说 我 曾是 . ”

“我没说过我是。”

“ [bʌt; bət][aɪ][noʊ][aɪ'tiː] ; [ænd; ænd][soʊ][dʌz][ˈnɔːrə] . ”

“ But I know it ; and so does Nora . ”

“ 但 我 知道 它 ; 和 所以 做 诺拉 . ”

但我知道，诺拉也知道。

“ [juː; jʊ][noʊ][aɪ'tiː] !

“ You know it !

“ 你 知道 它 !

“你知道的！”

[oʊ] — [oʊ] !

Oh — oh !

哦 — 哦 !

哦——哦！

[pliːz] — [pliːz][duː][nɑːt][noʊ][aɪ'tiː][ˈeni][mɔːr] . ”

please — please do not know it any more . ”

请 — 请 做 不是 知道 它 任何 更多的 . ”

求求你们，千万别再知道这件事了。

“ [aɪ][eɪ'em][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][tel][juː; jʊ][ˈsʌmθɪŋ] .

“ I am going to tell you something .

“ 我 是 去 到 告诉 你 某物 .

我要告诉你一件事。

[tuː][deɪz][ə'goʊ][aɪ][keɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈskuːlruːm'skuːlrəm] ; [aɪ'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][dʌsk] ,

Two days ago I came into the schoolroom ; it was in the dusk ,

二 天 前 我 来了 进入 这 教室 ; 它 曾是 在 这 黄昏 ,

两天前，我走进教室；当时天色已晚。

[brɪfɔːr][ðə; ði][ˈlæmps][wɜːr; wər][lɪt] .

before the lamps were lit .

前 这 灯 是 点燃 .

灯亮之前。

[jʊː; jɒ][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɔː'gʌstə] [wʌz; wəz] ['laɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['iːzi] - [tʃer] .
You were standing up , and Augusta was lying back in the easy - chair .
你 是 常设 向上 , 和 奥古斯塔 曾是 说谎 后退 在 这 简单的 - 椅子 .
你站着, 奥古斯塔则躺在安乐椅里。

[jɔːr; jər] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ə'gʌstəz] [bæk] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði]
Your face was turned towards the door , and Augusta's back was to the
你的 脸 曾是 转向 向 这 门 , 和 奥古斯塔的 后退 曾是 到 这
[dɔːr] ,
door ,
门 ,
你的脸朝向门口, 奥古斯塔的背对着门口。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv][jʊː; jɒ] [sɔː] [em 'iː] ; [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ɔː'gʌstə] [seɪ][tuː; tə][jʊː; jɒ] ,
but neither of you saw me ; and I heard Augusta say to you ,
但 两者都不 的 你 锯 我 ; 和 我 听到 奥古斯塔 说 到 你 ,
但你们俩都没看见我; 我听见奥古斯塔对你们说:
- [ɪf] [jʊː; jɒ] [tel] [jʊː; jɒ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [bɪɡɪst] ['lɪt(ə)l] [fuːl] [ðæt] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] .
' If you tell you will be the biggest little fool that I ever heard of .
- 如果 你 告诉 你 将要 是 这 最大 小的 傻子 那 我 曾经 听到 的 :
“如果你说了, 你就是我见过的最愚蠢的人。”

- [jes] , [næn; nɑːn] , [ðʊʊz] [wɜːr; wər][hɜːr; hər][wɜːrdz] ; [ænd; ənd][jʊː; jɒ] — [jʊː; jɒ][bɪ'gæən][tuː; tə][kraɪ] .
' Yes , Nan , those were her words ; and you — you began to cry .
- 是的 , 楠 , 那些 是 她 字 ; 和 你 — 你 开始 到 哭 .
“是的, 楠, 那是她说的话; 而你——你开始哭泣。”

[jʊː; jɒ][hæd; həd] [bɪn] ['kraɪŋ] [brɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][jʊː; jɒ] [kraɪd] ['hɑːrdər][ðæn; ðən]['evər] .
You had been crying before , and you cried harder than ever .
你 有 到过 哭泣 前 , 和 你 哭 更难 比 曾经 .
你之前就哭过, 这次哭得比以往任何时候都更厉害。

[aɪ] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ; [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] — [jes] ,
I slipped out of the room ; but I want to know the meaning — yes ,
我 滑倒了 出去 的 这 房间 ; 但 我 想 到 知道 这 意义 — 是的 ,
我悄悄溜出了房间; 但我很想知道它的含义——是的,

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] , ['nænsɪ] .
I want to know the meaning , Nancy .
我 想 到 知道 这 意义 , 南希 .
南希, 我想知道它的意思。

" [wen] ['kɪti] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [næn; nɑːn] ['sʌd(ə)nli] [flʌŋ] [bəʊθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] ['veri] ['taɪtli] [raʊnd]
" When Kitty finished speaking Nan suddenly flung both her arms very tightly round
" 什么时候 猫咪 完成的 请讲 楠 突然 扔 两个都 她 武器 非常 紧紧 圆形的
[hɜːr; hər] [nek] .
her neck .
她 脖子 .
“凯蒂说完话后, 南突然用双臂紧紧地搂住了她的脖子。”

" [waɪ] , [jʊː; jɒ][ɑːr; ər] ['tremblɪŋ] [ɔːl]['ʊʊvər] , [næn; nɑːn] ; [wʌt] [dʌz] [aɪ 'tiː] [miːn] ? "
" Why , you are trembling all over , Nan ; what does it mean ? "
" 为什么 , 你 是 发抖 全部 超过 , 楠 ; 什么 做 它 意思是 ? "
“南, 你浑身都在发抖, 这是怎么回事? ”
" [aɪ 'tiː] [miːnz] [ðɪs] , " [sed] [næn; nɑːn] — " [ðɪs] . "
" It means this , " said Nan — " this . "
" 它 方法 这 , " 说 楠 — " 这 : "
“意思是,”楠说, “就是这个意思。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] ?
“ **But what ?**
“ 但 什么 ?

“但是什么? ”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['seɪŋ] ['eniθɪŋ] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['oʊnli][dʒʌʃt] ['ʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][em 'i:]
You are not saying anything ; you are only just shivering and clinging to me
你 是 不是 说 任何事物 ; 你 是 仅有的 只是 瑟瑟发抖 和 依恋 到 我
.
:
.

你一句话也没说，只是瑟瑟发抖地紧紧抱着我。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
What is the matter ?
什么 是 这 事情 ?

什么事？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['nɔ:rə][ænd; ənd][aɪ] ['nɒʊtɪs] [haʊ] ['terəbli] [tʃeɪndʒd] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ænd; ənd] [haʊ] [ʌn'hæpi]
Of course , Nora and I notice how terribly changed you are and how unhappy
的 课程 , 诺拉 和 我 注意 如何 可怕 已更改 你 是 和 如何 不开心
[ju:; jʊ] [lʊk] . “
you look .”
你 看 . “

当然，诺拉和我都注意到你变化很大，而且看起来很不开心。

“ ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] ; [pli:z] ['ænsər] [em 'i:][wʌn] ['kwestʃən] . “
“ **Never mind about that ; please answer me one question .**”
“ 绝不 头脑 关于 那 ; 请 回答 我 一 问题 . “

“别管那些了，请回答我一个问题。”

“ [jes] ; [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? “
“ **Yes ; what is it ?**”
“ 是的 ; 什么 是 它 ? “

“是的，是什么? ”

“ [du:; jʊ][ju:; jʊ] [ʌv] [em 'i:] ? “
“ **Do you love me ?**”
“ 做 你 爱 我 ? “

“你爱我吗? ”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [ʌv] [ju:; jʊ] .
“ **Of course I love you .**
“ 的 课程 我 爱 你 .

“我当然爱你。”

[wi:; wi][ɔ:l][du:] — [aɪ] [mi:n] ['nɔ:rə][ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] ; [wi:; wi] [ʌv] [ju:; jʊ] ['dɪrli] — ['dɪrli] .
We all do — I mean Nora and mother and I ; we love you dearly — dearly .
我们 全部 做 — 我 意思是 诺拉 和 母亲 和 我 ; 我们 爱 你 亲爱的 — 亲爱的 .
”
”
”

我们都爱你——我是说诺拉、妈妈和我；我们非常爱你——非常非常爱你。”

“ ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['æniɪmlz] ? “
“ **Better than the animals ?**”
“ 更好的 比 这 动物 ? “

“比动物好吗? ”

“ [oʊ] , [wel] !
“ **Oh , well !**
“ 哦 , 出色地 !

“那好吧！

[aɪ][ˈeɪ ˈem][nɑ:t] [ʃɒr] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [weɪ] , [ˈenihaʊ] . ”
I am not sure , but in a different way , anyhow . ”
我 是 不是 当然 , 但 在 一个 不同的 方式 , 无论如何 . ”
我不太确定, 但总之, 方式不一样。”

“ [ˈbetər] [ðæn; ðən][jɔː; jər] [waɪt] [ræt] [ðæt] [daɪd] ? ”
Better than your white rat that died ? ”
“ 更好的 比 你的 白色的 鼠 那 死亡 ? ”
“比你那只死了的白老鼠好吗? ”

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [pɪp] .
I wish you would not talk about Pip . ”
“ 我 希望 你 会 不是 讲话 关于 皮普 . ”
“我希望你不要再谈论皮普了。”

[hiː; hi][ɪz] [ded] , [pʊr] [ˈdɑ:rlɪŋ] .
He is dead , poor darling . ”
他 是 死的 , 贫穷的 亲爱的 . ”
他死了, 可怜的宝贝。

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ˈɔ:f(ə)n][æ; t] [naɪt] .
I think of him often at night . ”
我 思考 的 他 经常 在 夜晚 . ”
我晚上经常想起他。

[aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
I loved him . ”
我 喜爱 他 . ”
我爱他。

[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] [stiːl] .
I love him still . ”
我 爱 他 仍然 . ”
我依然爱他。

[duː][nɑ:t] [let][juː ˈes] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] . ”
Do not let us talk about him . ”
做 不是 让 我们 讲话 关于 他 . ”
不要让我们谈论他。

“ [ˈkɪti] , [wɪl] [juː; jʊ] [ˈpraːmɪs] ? ”
Kitty , will you promise ? ”
“ 猫咪 , 将要 你 承诺 ? ”
“凯蒂, 你答应我吗? ”

“ [wʌt] , [næn; nɑ:n] — [wʌt] ? ”
What , Nan — what ? ”
“ 什么 , 楠 — 什么 ? ”
“什么, 楠——什么? ”

“ [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][ˈevər] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈɡen] [əˈbaʊt] — [əˈbaʊt] [ɔːˈɡʌstə] [ænd; ænd][ˌem ˈiː] . ”
That you will not ever say anything again about — about Augusta and me . ”
“ 那 你 将要 不是 曾经 说 任何事物 再次 关于 — 关于 奥古斯塔 和 我 . ”
“你以后再也不许提起奥古斯塔和我的事了。”

“ [wʌt] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ? ”
What about you ? ”
“ 什么 关于 你 ? ”
“你呢? ”

“ [wʌt] [juː; jʊ][ˌoʊvərˈhɜ:rd] . ”
What you overheard . ”
“ 什么 你 无意中听到 . ”
你无意中听到的。

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [waɪ] [aɪ 'tiː] .
“ **Well , if you do not wish it** .
“ 出色地 , 如果 你 做 不是 希望 它 :

“好吧, 如果你不希望这样的话。”

[bʌt; bət] [waɪ] [waɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [tel] ?
But why will you not tell ?
但 为什么 将要 你 不是 告诉 ?

但你为什么不肯说?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hær] ; [wʌt] ['paʊər] [hæz; hæz][ʃiː; ʃɪ]['oʊvər][juː; jʊ] ? “
You are afraid of her ; what power has she over you ? ”
你 是 害怕的 的 她 ; 什么 力量 有 她 超过 你 ? ”

你害怕她; 她对你有什么影响力呢?

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
“ **I do not know** .
“ 我 做 不是 知道 :

“我不知道。

[aɪ] [miːn] [aɪ][duː] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [der] [tuː; tə] .
I mean I do ; I want to tell you , but I don't dare to .
我 意思是 我 做 ; 我 想 到 告诉 你 , 但 我 不 敢 到 :

我的意思是, 我确实想告诉你, 但我不敢。

[let] [juː 'es] [tɔːk] [ə'baʊt] [jʊr; jər][ræt] — [pʊr] [pɪp] . “
Let us talk about your rat — poor Pip . ”
让 我们 讲话 关于 你的 鼠 — 贫穷的 皮普 :

我们来聊聊你的老鼠吧——可怜的皮肤。

“ [haʊ] ['veri] [kwɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [næn; nɑːn] !
“ **How very queer you are , Nan !**
“ 如何 非常 酷儿 你 是 , 楠 !

“楠, 你真是个怪人! ”

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [ðæt] [aɪ] [heit] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [pɪp] . “
If there is a subject that I hate talking about it is about Pip . ”
如果 那里 是 一个 主题 那 我 恨 说 关于 它 是 关于 皮普 :

如果说有什么话题我最讨厌谈论, 那就是关于皮普的事了。

“ [bʌt; bət] [waɪ] ? “
“ **But why ?** “
“ 但 为什么 ? ”

“但为什么? ”

“ [aɪ] [waɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] .
“ **I will tell you why** .
“ 我 将要 告诉 你 为什么 :

我会告诉你为什么。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][təʊld] ['enɪbɑːdi] [els] , [nɑːt]['iːv(ə)n][hɔːrə] , [bʌt; bət][aɪ] [waɪl] [tel] [juː; jʊ] .
I have not told anybody else , not even Nora , but I will tell you .
我 有 不是 讲述 任何人 别的 , 不是 甚至 诺拉 , 但 我 将要 告诉 你 :

我没有告诉任何人, 甚至连诺拉都没告诉, 但我会告诉你。

[aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [ɡɔːn] [ə'wei] [ðæt] [der] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wen] [pɪp][wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] .
I ought not to have gone away that day in the country when Pip was so ill .
我 应该 不是 到 有 已消失 离开 那 天 在 这 国家 什么时候 皮普 曾是 所以 患病的 :

那天皮普病得很重, 我不该去乡下。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːfli] ['selfɪ] [ʌv; əv][em 'iː] !
It was awfully selfish of me !
它 曾是 非常 自私 的 我 !

我真是太自私了!

[pər'hæps] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [gɔ:n] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] [fɪt] , [pʊr] [dɪr] !
Perhaps if I hadn't gone he would not have had that fit , poor dear !
也许 如果 我 之前没有 已消失 他 会 不是 有 有 那 合身 , 贫穷的 亲爱的 !

也许如果我没去，他就不会那么生气了，可怜的孩子！

[ænd; ənd][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'laɪv] [stɪl] . "
and he might have been alive still . "
和 他 可能 有 到过 活 仍然 . "
他或许还活着。

" [hi:; hi] [maɪt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] [næn; nɑ:n] , [hu:] [nu:] [wel] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
" He might , of course , " said Nan , who knew well that he would have been
" 他 可能 , 的 课程 , " 说 楠 , WHO 知道 出色地 那 他 会 有 到过
[ə'laɪv] ,
alive ,
活 ,

“他当然有可能，”南说道，她很清楚他本来会活下来的。

[fɔ:r; fər] [sɜ:rt(ə)nli] [dʒæk] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][gɑ:t][æt; ət][hɪm; ɪm][hæd; həd] ['kɪti] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hoʊm]
for certainly Jack would not have got at him had Kitty remained at home
为了 当然 杰克 会 不是 有 得到 在 他 有 猫咪 剩余 在 家
.
:
.

如果凯蒂待在家里，杰克肯定不会找他麻烦。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][,eɪ 'em][soʊ] [æbsə'lu:tli] ['mɪzrəb(ə)] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] , " [kən'tɪnju:d] ['kɪti]
" That is why I am so absolutely miserable when I think about it , " continued Kitty
" 那 是 为什么 我 是 所以 绝对地 悲惨的 什么时候 我 思考 关于 它 , " 持续 猫咪
.
:
.

“这就是为什么我一想到这件事就感到无比痛苦的原因，”凯蒂继续说道。

" [ðə; ði] [pʊr] ['dɑ:rlɪŋ] [daɪd] [kwɪt] [nɪ'glektɪd] ; [ɪ:v(ə)n][ju:; jʊ][daɪd][nɑ:t][goʊ][ʌp][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ,
" The poor darling died quite neglected ; even you did not go up to see him ,
" 这 贫穷的 亲爱的 死亡 相当 被忽视的 ; 甚至 你 做过 不是 去 向上 到 看 他 ,
“可怜的孩子死的时候无人照管；甚至你都没去看他一眼。”

[br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [æskt] [ju:; jʊ][nɑ:t] . "
because I asked you not . "
因为 我 问 你 不是 . "
因为我并没有问你。

" [ænd; ənd] [ɪf] , " [sed] [næn; nɑ:n] , ['tremblɪŋ] ['veri] [mat] — " [ɪf] [pɪp][hæd; həd][nɑ:t][daɪd][ɪn][ðə; ði]
" And if , " said Nan , trembling very much — " if Pip had not died in the
" 和 如果 , " 说 楠 , 发抖 非常 很多 — " 如果 皮普 有 不是 死亡 在 这
[wei] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ,
way you think ,
方式 你 思考 ,

“如果，”南颤抖着说，“如果皮普没有像你想的那样死去，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][æn; ən] ['æksɪdənt] , [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [fi:l] [ðen] ? "
but from a sort of an accident , how would you feel then ? "
但 从 一个 种类 的 一个 事故 , 如何 会 你 感觉 然后 ? "
但如果是意外事故，你会作何感想？

" [haʊ] [wʊd] [aɪ] [fi:l] [ɪf] [pɪp][hæd; həd][met] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æksɪdənt] ?
" How would I feel if Pip had met with an accident ?
" 如何 会 我 感觉 如果 皮普 有 遇见 和 一个 事故 ?
“如果皮普遭遇意外，我会作何感想？ ”

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːt] [wið; wiθ][æn; ən][ˈæksɪdənt] . ”

But he did not meet with an accident . ”
但 他 做过 不是 见面 和 一个 事故 . ”

但他并没有遭遇意外。

“ [bʌt; bət][let][juː ˈes] [səˈpouz] , ” [sed] [næn; nɑːn] — “ [aɪ ˈtiː][ɪz][fʌn] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə] [səˈpouz] — [let]
” **But let us suppose , ” said Nan — “ it is fun sometimes to suppose — let**
” 但 让 我们 认为 , ” 说 楠 — ” 它 是 乐趣 有时 到 认为 — 让
[juː ˈes] [səˈpouz] [ðæt][hiː; hi][dɪd] ,
us suppose that he did ,
我们 认为 那 他 做过 ,

“但是，让我们假设一下，”南说道，“有时候假设一下也很有趣——让我们假设他真的这么做了。”

[ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][daɪd] . ”
that that was the way he died . ”
那 那 曾是 这 方式 他 死亡 . ”

他就是这样死的。

“ [aɪ][ˈkænɑːt] [səˈpouz] [wʌt] [dɪd][nɑːt] [ˈhæpən] , [ænd; ənd][aɪ] [heit] [tuː; tə][tɔːk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . ”
” **I cannot suppose what did not happen , and I hate to talk of it . ”**
” 我 不能 认为 什么 做过 不是 发生 , 和 我 恨 到 讲话 的 它 . ”

“我无法想象没有发生的事情，我也不愿谈论它。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ˈsʌmbəːdi] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] , [haʊ] [wʊd]
” **But if it had , and — and somebody was to blame , how would**
” 但 如果 它 有 , 和 — 和 某人 曾是 到 责备 , 如何 会
[juː; jʊ] [fiːl] [tɔːrdz] [ðæt] [ˈsʌmbəːdi] ? ”
you feel towards that somebody ? ”
你 感觉 向 那 某人 ? ”

“但如果真的发生了，而且——而且有人要为此负责，你会对那个人作何感想？ ”

“ [juː; jʊ] [ˈriːəli] [ɑːr; ər] [tuː] [ɪkˈstrɔːrdənəri] , [næn; nɑːn] !
” **You really are too extraordinary , Nan !**
” 你 真的 是 也 非凡的 , 楠 !

“楠，你真是太了不起了！ ”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [heit] [ðæt] [ˈsʌmbəːdi] .
I should hate that somebody .
我 应该 恨 那 某人 .

我应该恨那个人。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈkɪti] , “ [aɪ] [wʊd] [ˈnevər] [fərˈɡɪv] [ðæt] [ˈpɜːrs(ə)n] — [ˈnevər]
I tell you what it is , ” continued Kitty , “ I would never forgive that person — never
我 告诉 你 什么 它 是 , ” 持续 猫咪 , ” 我 会 绝不 原谅 那 人 — 绝不
[ˈnevər] .
, never .
 , 绝不 .

“我告诉你那是什么，”凯蒂继续说道，“我永远不会原谅那个人——永远不会，永远不会。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] !
But there !
但 那里 !

但是！

[wʌt] [ˈnɑːnsens] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] !
what nonsense you are talking !
什么 废话 你 是 说 !

你在胡说八道些什么！

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][dɪd] [ˈhæpən] .
Nothing of the kind did happen .
没有什么 的 这 种类 做过 发生 .

根本没有发生过这种事。

[ðæt] [ɪz][nɑ:t][jər; jər] [ˈsi:krət] , [ɪz][aɪˈti:] ? ”
That is not your secret , is it ? ”
那 是 不是 你的 秘密 , 是 它 ? ”

那不是你的秘密，对吧？

“ [oʊ] ! [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , ” [sed] [næn; nɑ:n] , [ˈfraɪ(ə)nd] ,
“ **Oh ! of course not — of course not , ” said Nan , frightened ,**
” 哦 ! 的 课程 不是 — 的 课程 不是 , ” 说 楠 , 害怕 ,
“哦！当然不是——当然不是，”楠惊恐地说。

[ænd; ənd] [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [bɪɡɪst] [laɪ][fɪ; fɪ][hæd; həd] [jet] [təʊld] .
and plunging into the biggest lie she had yet told .
和 骤降 进入 这 最大 说谎 她 有 然而 讲述 .

然后，她一头扎进了她迄今为止撒过的最大的谎言中。

“ [noʊ] , [noʊ] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] ; [ˈoʊnli][aɪ] [laɪk] [tu; tə] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [θɪŋk] [θɪŋz] [aʊt] .
“ **No , no — of course not ; only I like to wonder and think things out .**
” 不 , 不 — 的 课程 不是 ; 仅有的 我 喜欢 到 想知道 和 思考 事物 出去 .
“不，不——当然不是；我只是喜欢思考和琢磨事情。”

[aɪˈti:] [əˈmju:z] [emˈi:] ; [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈɡɪv(ə)n] [ðæt] [wei] . ”
It amuses me ; I was always given that way . ”
它 娱乐 我 ; 我 曾是 总是 给定 那 方式 . ”

我觉得很有趣；我一直都是这样。

“ [wel] , ” [sed] [ˈkɪti] , “ [ju;; jʊ] [geɪv] [emˈi:][ə; eɪ] [fraɪt] .
“ **Well , ” said Kitty , “ you gave me a fright .**
” 出色地 , ” 说 猫咪 , ” 你 给予 我 一个 惊吓 .

“哎呀，”凯蒂说，“你吓了我一跳。”

[ju;; jʊ] [tɔ:kt] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈti:] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] ; [ænd; ənd][jər; jər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [kwɪr]
You talked as if it might be the case ; and your voice was so queer
你 谈话 作为 如果 它 可能 是 这 案件 ; 和 你的 嗓音 曾是 所以 酷儿

[ænd; ənd] [ˈfeɪki] !
and shaky !
和 摇晃 !

你的语气好像就是这样；而且你的声音很奇怪，很颤抖！

[aɪ][du:] [bɪˈli:v] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪˈti:][ɪz][nɑ:t] [ðæt] . ”
I do believe there is a mystery , but of course it is not that . ”
我 做 相信 那里 是 一个 神秘 , 但 的 课程 它 是 不是 那 . ”

我相信其中必有奥秘，但当然，那并非真正的奥秘。

“ [noʊ] , [aɪˈti:][ɪz][nɑ:t] [ðæt] . ”
“ **No , it is not that . ”**
” 不 , 它 是 不是 那 . ”

“不，不是那样的。”

“ [ju;; jʊ][dɪd][nɑ:t][goʊ][ʌp] [tu; tə] [si:] [pɪp] ? ”
“ **You did not go up to see Pip ? ”**
” 你 做过 不是 去 向上 到 看 皮普 ? ”

你没去看望皮普吗？

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] . ”
“ **Of course not . ”**
” 的 课程 不是 . ”

“当然不是。”

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈsɔ:ri] [aɪ] [æskt] , [fɔ:r; fər][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju;; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][du:][aɪˈti:] ,
“ **I am sorry I asked , for of course you would not do it ,**
” 我 是 对不起 我 问 , 为了 的 课程 你 会 不是 做 它 ,

“我很抱歉问了这个问题，因为你当然不会答应的。”

[æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jə][nɑ:t] .
as I told you not .
作为 我 讲述 你 不是 :

正如我告诉过你的那样。

[næn; nɑ:n] ['dɑ:rlɪŋ] , [duː] [pli:z] [tel] [em 'i:] [wʌt] [meɪks] [juː; jə][soʊ] [ʌn'hæpi] ; [pli:z] [tel] [em 'i:] .
Nan darling , do please tell me what makes you so unhappy ; please tell me .
楠 亲爱的 , 做 请 告诉 我 什么 制作 你 所以 不开心 ; 请 告诉 我 :

亲爱的楠，请告诉我你为什么这么不开心；请告诉我。

[let] [juː 'es] [fər'get] [ə'baʊt] [maɪ]['lɪt(ə)l][pɪp] .
Let us forget about my little Pip .
让 我们 忘记 关于 我的 小的 皮普 :

让我们忘记我的小皮普吧。

[hiː; hi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɡreɪv] , [pʊr] , ['dɑ:rlɪŋ] ['lɪt(ə)l][ræt] , [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['trʌblz] [ɑ:r; əɹ]['oʊvər] .
He is in his grave , poor , darling little rat , and all his troubles are over .
他 是 在 他的 严重 , 贫穷的 , 亲爱的 小的 鼠 , 和 全部 他的 麻烦 是 超过 :

可怜的小老鼠，他已经入土为安了，他的所有苦难都结束了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ə'fekʃənət] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
He was so affectionate , and I was so fond of him !
他 曾是 所以 亲热 , 和 我 曾是 所以 喜爱 的 他 !

他非常温柔体贴，我也非常喜欢他！

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [fi:l] ['eni] [peɪn] ['evər] [ə'gen] .
But he will never feel any pain ever again .
但 他 将要 绝不 感觉 任何 疼痛 曾经 再次 :

但他将永远不再感到任何痛苦。

[ænd; ənd][aɪ] [ʌv] [juː; jə] , [næn; nɑ:n] ;
And I love you , Nan ;
和 我 爱 你 , 楠 ;

我爱你，楠；

[ænd; ənd] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; əɹ] ['retʃɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jə][ɑ:r; əɹ][soʊ] [ʌn'hæpi] . " "
and Noney and I are wretched to think that you are so unhappy . "
和 诺尼 和 我 是 可怜 到 思考 那 你 是 所以 不开心 : "

想到你这么不开心，我和诺尼都很难过。

" [aɪ 'tiː][ɪz][ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [næn; nɑ:n] .
" **It is all right , "** said **Nan .**
" 它 是 全部 正确的 , " 说 楠 :

“没关系，”楠说道。

" [aɪ] [wɪl] [traɪ][nɑ:t][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'hæpi] [ɪn][ðə; ðɪ]['fju:tʃər] .
" **I will try not to be unhappy in the future .**
" 我 将要 尝试 不是 到 是 不开心 在 这 未来 :

“我以后会尽量不让自己不开心。”

[aɪ][hæv; həv] [θɪŋz] [ðæt] ['wɜ:ri] [em 'i:] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] . " "
I have things that worry me now and then . "
我 有 事物 那 担心 我 现在 和 然后 : "

我偶尔会遇到一些让我担忧的事情。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jə] [wʌt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] : [juː; jə][ɑ:r; əɹ][ə'freɪd][ʌv; əv] [ɔ:'gʌstə] ;
" **I will tell you what one of them is : you are afraid of Augusta ;**
" 我 将要 告诉 你 什么 一 的 他们 是 : 你 是 害怕的 的 奥古斯塔 ;

“我告诉你其中一个是什么：你害怕奥古斯塔；

[fiː; ji][hæz; həz][ə; eɪ] ['paʊər] ['oʊvər][juː; jə] .
she has a power over you .
她 有 一个 力量 超过 你 :

她对你有影响力。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [əˈɡen] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɡoʊz] [əˈweɪ] . “
You will be all right again when she goes away .”
你 将要 是 全部 正确的 再次 什么时候 她 去 离开 . ”

她走了之后，你就没事了。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [sed] [næn; nɑːn] ; “ [pərˈhæps][soʊ] .
“ **I don't know ,** ” **said Nan ;** “ **perhaps so .** ”
“ 我 不 知道 , ” 说 楠 ; “ 也许 所以 . ”

“我不知道,”楠说, “也许是这样吧。”

“ [ˈkɪti] [kʊd; kəd] [ɡet] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːrðər] [əʊt] [ʌv; əv] [næn; nɑːn] , [ænd; ænd] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [taɪm]
“ **Kitty could get nothing further out of Nan , and as it was now time** ”
“ 猫咪 可以 得到 没有什么 更远 出去 的 楠 , 和 作为 它 曾是 现在 时间 ”

[tuː; tə] [ɡet] [ʌp] ,
to get up ,
到 得到 向上 ,

“凯蒂再也问不出南什么了，而且现在也该起床了，”

[ʃiː; ʃi] [went] [ˈsləʊli] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .
she went slowly back to her own room .
她 去 缓慢地 后退 到 她 自己的 房间 .

她缓缓地走回了自己的房间。

[ˈnɔːrə] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [wen] [ˈkɪti] [keɪm] .
Nora raised her head when Kitty came .
诺拉 提高 她 头 什么时候 猫咪 来了 .

凯蒂来的时候，诺拉抬起了头。

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [hæv; həv] [juː; jʊ] [dɪˈskʌvəd] [ˈeniθɪŋ] ? ”
“ **Well ,** ” **she said ,** “ **have you discovered anything ?** ”
“ 出色地 , ” 她 说 , “ 有 你 发现 任何事物 ? ”

“嗯,”她说, “你有什么发现吗? ”

“ [ˈnʌθɪŋ] .
“ **Nothing .** ”
“ 没有什么 . ”

“没有什么。

[aɪ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [næn; nɑːn] [ə; eɪ] [ˈveri] [streɪndʒ] [ˈlɪt(ə)l] [ɡɜːrl] .
I begin to think Nan a very strange little girl .
我 开始 到 思考 楠 一个 非常 奇怪的 小的 女孩 .

我开始觉得楠是个非常奇怪的小女孩。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [em ˈiː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈkwestʃən] !
Do you know , she asked me such a funny question !
做 你 知道 , 她 问 我 这样的 一个 有趣的 问题 !

你知道吗，她问了我一个特别搞笑的问题！

[ʃiː; ʃi] [sed] , - [səˈpəʊz] [pɪp] [hæd; həd] [daɪd] [baɪ] [æn; ən] [ˈæksɪdənt] , [ænd; ænd] [ˈsʌmbəːdi] [wʌz; wəz] [tuː; tə]
She said , ' Suppose Pip had died by an accident , and somebody was to
她 说 , - 认为 皮普 有 死亡 经过 一个 事故 , 和 某人 曾是 到

[bleɪm] ,
blame ,
责备 ,

她说：“假设皮普死于意外，而有人应该为此负责，

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [fiːl] [təːrdz] [ðə; ði] [ˈsʌmbəːdi] ? - “
how would you feel towards the somebody ? ’ ”
如何 会 你 感觉 向 这 某人 ? - ”

你对这个人会有什么感觉？

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? ”
“ **What did you say ?** ”
“ 什么 做过 你 说 ? ”

“你说什么？ ”

“ [ðæt] [aɪ] [wʊd] [heɪt] [ðæt] ['sʌmbəːdi] , [ænd; ʌnd][ˈnevər] [fərˈɡɪv] [hɜːr; hər] . ”
“ **That I would hate that somebody , and never forgive her .** ”
“ 那 我 会 恨 那 某人 , 和 绝不 原谅 她 . ”

“我会恨那个人，永远不会原谅她。”

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [waɪ] [fɪː; fɪ] [sed] [aɪ ˈtiː] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈnɔːrə] .
“ **I wonder why she said it , ” continued Nora .**
“ 我 想知道 为什么 她 说 它 , ” 持续 诺拉 .

“我很好奇她为什么会这么说,”诺拉继续说道。

“ [oʊ] ! [aɪ][eɪ ˈem] [fɔr] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
“ **Oh ! I am sure I don't know .**
“ 哦 ! 我 是 当然 我 不 知道 .

“哦！我肯定不知道。”

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [pɔɪnt] - [blæŋk] [ɪf] [pɪp][hæd; həd] [kʌm] [baɪ][æn; ən][ˈæksɪdənt] , [ænd; ʌnd][fɪː; fɪ] [sed] -
I asked her point - blank if Pip had come by an accident , and she said '
我 问 她 观点 - 空白的 如果 皮普 有 来 经过 一个 事故 , 和 她 说 -
[noʊ] ,
No ,
不 ,

我直截了当地问她皮普是不是意外来的，她说“不是”。

- [ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈnoʊbəːdi][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌpˈsterz] .
- **and that nobody had been upstairs .**
- 和 那 无人 有 到过 楼上 .

楼上没有人。

[fɪː; fɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [streɪndʒ] [gɜːrɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
She is a very strange girl , but I love her all the same .
她 是 一个 非常 奇怪的 女孩 , 但 我 爱 她 全部 这 相同的 .

她是个很古怪的女孩，但我依然很爱她。

“ [ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌɡzaɪ] . — [ðə; ði]
“ **CHAPTER XI . — THE**
“ 章 十一 . — 这

“第十一章——

[ˈmɪd(ə)l] [wei] .
MIDDLE WAY .
中间 方式 .

折中方案。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈsʌndeɪ] [næn; nɑːn] [keɪm] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈrɪtʃmənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈkwest] .
On the following Sunday Nan came to Mrs . Richmond with a request .
在 这 下列的 星期日 楠 来了 到 太太 . 里士满 和 一个 要求 .

接下来的星期天，楠带着一个请求来找里士满太太。

“ [aɪ][duː][soʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˈmɪstər] . [ˈpraɪə] !
“ **I do so want to see Mr . Pryor !**
“ 我 做 所以 想 到 看 先生 . 普赖尔 !

“我真的很想见到普赖尔先生！ ”

“ [fɪː; fɪ] [sed] .
“ **she said .**
“ 她 说 .

她说。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [him; ɪm][fɔ:r; fər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [mʌnθs] ；
“ I have not seen him for two or three months ；
“ 我 有 不是 已见 他 为了 二 或者 三 几个月 ；
“我已经两三个月没见过他了；

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [æt; ət] [hoʊm] [ɑ:n]['sʌndɪz; -deɪz] .
and he said that he was always at home on Sundays .
和 他 说 那 他 曾是 总是 在 家 在 星期日 .
他说他星期天总是待在家里。

[meɪ] [aɪ][goʊ][ðer; ðər] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] [wɪð; wɪθ] ['su:zn] ？
May I go there this afternoon with Susan ？
可能 我 去 那里 这 下午 和 苏珊 ？
今天下午我可以和苏珊一起去那里吗？

[du:] , [pli:z] , [let] [em 'i:] , ['mɪsɪz] . ['rɪtʃmənd] . “
Do , please , let me , Mrs . Richmond .”
做 , 请 , 让 我 , 太太 : 里士满 : “
请求您，让我进去吧，里士满夫人。

“ ['sɜ:rt(ə)nli] , [næn; nɑ:n] [dɪr] ； [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˈɔ:lweɪz] [glæd] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [jʊr; jər] ['mʌðəz] [dɪr]
“ Certainly , Nan dear ; I am always glad that you should see your mother's dear
“ 当然 , 楠 亲爱的 ; 我 是 总是 高兴的 那 你 应该 看 你的 母亲的 亲爱的
[oʊld] [frend] .
old friend .
老的 朋友 :
“当然，亲爱的楠；我总是很高兴你能见到你母亲的老朋友。”

“ [soʊ][ˌæftər] [ˈɜ:rlɪ] [ˈdɪnər] , [næn; nɑ:n] , [drest] [ɪn][hɜ:r; hər] ['prɪti] [ænd; ənd] [ni:t] ['mɔ:rnɪŋ] ,
“ So after early dinner , Nan , dressed in her pretty and neat mourning ,
“ 所以 后 早期的 晚餐 , 楠 , 穿着 在 她 漂亮的 和 整洁的 丧 ,
[stɑ:rtɪd] [ɔ:f] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] ['su:zn] ,
started off , accompanied by Susan ,
开始 离开 , 伴随 经过 苏珊 ,
“于是，在享用完早晚餐后，南穿着漂亮整洁的丧服，在苏珊的陪伴下出发了。”

[tu:; tə][ˈvɪzɪt][ˈmɪstər] . ['praɪɜ] .
to visit Mr . Pryor .
到 访问 先生 : 普赖尔 :
去拜访普赖尔先生。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] ['ventʃəd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][daɪd] [bɪˈfɔ:r] ,
She had not ventured to the house where her mother had died before ,
她 有 不是 冒险 到 这 房子 在哪里 她 母亲 有 死亡 前 ,
她之前从未去过母亲去世的那栋房子。

[fɔ:r; fər][ɑ:n][ðə; ði][ləst] [ə'keɪzn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪ:tɪŋ] ['mɪstər] . ['praɪɜ][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [si:]
for on the last occasion of their meeting Mr . Pryor had come to see
为了 在 这 最后的 场合 的 他们的 会议 先生 : 普赖尔 有 来 到 看
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

因为在他们上次见面时，普赖尔先生曾来看望过她。
[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ] ['fi:bi:] , [hu:] , [ɪn][hɜ:r; hər] [dɪˈlaɪt] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [næn; nɑ:n] ,
The door was opened by Phoebe , who , in her delight at seeing Nan ,
这 门 曾是 打开 经过 菲比 , WHO , 在 她 喜 在 看到 楠 ,
[fər'gɔ:t][ɔ:l] [dɪ'kɔ:rəm] ,
forgot all decorum ,
忘了 全部 礼仪 ,
门是菲比打开的，她见到楠太高兴了，完全忘记了礼节。

[ænd; ənd] [ʃɑ:kt] [ˈsu:zn] [ˈɔ:lməʊst] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [wɪts] [baɪ] [flɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [raʊnd] [ðə; ðɪ]

and shocked Susan almost out of her wits by flinging her arms round the
和 震惊 苏珊 几乎 出去 的 她 智慧 经过 投掷 她 武器 圆形的 这

[ˈlɪt(ə)l] [ˈgɜ:lz] [nek] [ænd; ənd] [hʌɡɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈtaɪtli] .
little girl's neck and hugging her tightly .
小的 女孩们 脖子 和 拥抱 她 紧紧 .

然后，她猛地搂住小女孩的脖子，紧紧地抱住她，这让苏珊几乎惊得魂飞魄散。

“ [oʊ] , [mɪs] [næn; nɑ:n] !
“ **Oh , Miss Nan !**
“ 哦 , 错过 楠 !

“哦，楠小姐！ ”

[aɪ ˈti:] [ɪz] [gʊd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ; [ænd; ənd] [maɪ] [ˈmɪsɪz] , [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪnsnt] , [wɪl] [bi:; bi] [ðæt] [pli:zd] !
it is good to see you ; and my missus , Mrs . Vincent , will be that pleased !
它 是 好的 到 看 你 ; 和 我的 太太 , 太太 . 文森特 , 将要 是 那 高兴 !

见到你真好；我的夫人文森特太太一定会很高兴！

[ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [daʊn] , [mɪs] ,
You will come down , miss ,
你 将要 来 向下 , 错过 ,

你会下来的，小姐。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ˈmɪstrəs] [bɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] [gʊ] [bæk] , [wəʊnt] [ju:; jʊ] ?
and have a cup of tea with my mistress before you go back , won't you ?
和 有 一个 杯子 的 茶 和 我的 情妇 前 你 去 后退 , 惯于 你 ?

回去之前，陪我的女主人喝杯茶，好吗？

[oʊ] ! [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈelɪɡənt] [ju:; jʊ] [lʊk] .
Oh ! it is elegant you look .
哦 ! 它 是 优雅的你 看 .

哦！你看上去真优雅。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [frɑ:k] , [mɪs] !
What a pretty frock , miss !
什么 一个 漂亮的 连衣裙 , 错过 !

小姐，这件裙子真漂亮！

[aɪ ˈti:] [eɪnt] [kʌt] [baɪ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpætərn] , [bi:; bi] [aɪ ˈti:] , [mɪs] ? ”
It ain't cut by our pattern , be it , miss ? ”
它 不是 切 经过 我们的 图案 , 是 它 , 错过 ? ”

它不符合我们的标准，是吗，小姐？

“ [noʊ] , ” [sed] [næn; nɑ:n] .
“ **No , ” said Nan .**
“ 不 , ” 说 楠 .

“不，”南说。

“ [pli:z] , [ˈfi:bi:] , [kæn; kən] [aɪ] [si:] [ˈmɪstər] . [ˈpraɪɜ:] ? ”
“ **Please , Phoebe , can I see Mr . Pryor ? ”**
“ 请 , 菲比 , 能 我 看 先生 . 普赖尔 ? ”

“菲比，求求你，我可以见见普赖尔先生吗？ ”

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [dɪˈlaɪtɪd] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [ˈdɑ:rlɪŋ] .
“ **It is delighted he will be to see you , darling .**
“ 它 是 高兴极了 他 将要 是 到 看 你 , 亲爱的 .

“他见到你一定会非常高兴，亲爱的。”

[aɪl] [dʒʌst] [rʌŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [æsk] [hɪm; ɪm] .
I'll just run up and ask him .
患病的 只是 跑步 向上 和 问 他 .

我这就跑过去问他。

[wəʊnt][ju:; jʊ] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pɑ:rlər] , [dɪr] ?
Won't you come into the parlour , dear ?
惯于 你 来 进入 这 客厅 , 亲爱的 ?

亲爱的, 你愿意进客厅来吗?

[ðə; ði] ['pɑ:rlər] ['lɒdʒəz] [hæz; həz] [gɔ:n] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][ðer; ðər][æt; ət]['prez(ə)nt] .
The parlour lodgers has gone , and there is no one there at present .
这 客厅 房客 有 已消失 , 和 那里 是 不 一 那里 在 展示 .

客厅里的房客都走了, 现在那里没有人。

[weɪt][ə; ei] ['mɪnɪt] , [lʌv] , [waɪl] [aɪ][ɪn'kwaɪər] ['weðər] ['mɪstər] . ['praɪz-][ɪz][ɪn] .
Wait a minute , love , while I inquire whether Mr . Pryor is in .
等待 一个 分钟 , 爱 , 尽管 我 查询 无论 先生 : 普赖尔 是 在 :

稍等片刻, 亲爱的, 我打听一下普赖尔先生是否在场。

[oʊ] ! [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ; [bʌt; bət] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] .
Oh ! of course he must be ; but I'll go and find out .
哦 ! 的 课程 他 必须 是 ; 但 患病的 去 和 寻找 出去 :

哦! 他肯定是的; 但我会去查清楚。

" [næn; nɑ:n][ænd; ənd] ['su:zn] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pɑ:rlər] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['fi:bi:] [rʌʃt]
"**Nan and Susan went into the parlour , and presently Phoebe rushed**
" 楠 和 苏珊 去 进入 这 客厅 , 和 目前 菲比 匆忙
[daʊn'sterz] .
downstairs .
楼下 :

“南和苏珊进了客厅, 不一会儿, 菲比就冲下楼去了。”

" ['mɪstər] . ['praɪz-] [sez] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][goʊ][ʌp] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] , [mɪs] .
"**Mr . Pryor says you are to go up this very minute , miss .**
" 先生 : 普赖尔 说道 你 是 到 去 向上 这 非常 分钟 , 错过 :

“普赖尔先生说你现在就上去, 小姐。”

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] ['ɔ:rdərd] [ti:] [fɔ:r; fər] [tu:] , [ænd; ənd] ['mʌfɪn] [ænd; ənd] [kri:m] .
And he has ordered tea for two , and muffins and cream .
和 他 有 订购 茶 为了 二 , 和 松饼 和 奶油 .

他还点了双人份下午茶、松饼和奶油。

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðɪs] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
And perhaps this young person would come to the kitchen .
和 也许 这 年轻的 人 会 来 到 这 厨房 .

或许这位年轻人会来到厨房。

" [pʊr] ['fi:bi:] [glɑ:nst] [wɪð; wɪθ][əd'maɪərɪŋ] [aɪz] [æt; ət] ['su:zn] .
"**Poor Phoebe glanced with admiring eyes at Susan .**
" 贫穷的 菲比 瞥了一眼 和 钦佩 眼睛 在 苏珊 .

可怜的菲比用钦佩的眼神瞥了一眼苏珊。

['su:zənz] ['mænərz] [wɜ:r; wər] [steɪd][ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ri'bjʊ:kɪŋ] ['kærəktər] .
Susan's manners were staid and of a rebuking character .
苏珊的 礼仪 是 稳重 和 的 一个 责备 特点 .

苏珊举止拘谨, 带着责备的意味。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] ['fi:bi:] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][gɜ:rl][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ker] [tu:; tə][ə'soʊsiert; ə'soʊʃiɛt]
She did not think Phoebe at all the sort of girl she would care to associate
她 做过 不是 思考 菲比 在 全部 这 种类 的 女孩 她 会 关心 到 联系

[wɪð; wɪθ] ;
with ;
和 ;

她根本不认为菲比是她愿意交往的那种女孩;

[bʌt; bət][æz; əz][næn; nɑ:n] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['kerləs] [tu:n] , " [jes] , ['su:zn] , [goʊ] [daʊn'sterz] ,
but as Nan said in a careless tone , " Yes , Susan , go downstairs ,
但 作为 楠 说 在 一个 粗心 语气 , " 是的 , 苏珊 , 去 楼下 ,
但南漫不经心地说道：“好的，苏珊，下楼去吧。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ræn][baɪ][hɜ:r'self][tu:; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [flɔ:r] ,
" and then ran by herself to the drawing - room floor ,
" 和 然后 跑 经过 她自己 到 这 绘画 - 房间 地面 ,
然后她独自跑到客厅地板上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][bʌt; bət][tu:; tə] [ə'beɪ] .
there was nothing for it but to obey .
那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 服从 :
除了服从别无选择。

" [wʌt] [æn; ən] ['elɪɡənt] [jʌŋ] ['leɪdi] [mɪs] [næn; nɑ:n][hæz; həz] [groʊn] , " [sed] ['fi:bi:] .
" What an elegant young lady Miss Nan has grown , " said Phoebe .
" 什么 一个 优雅的 年轻的 女士 错过 楠 有 生长 , " 说 菲比 :
“南小姐已经长成一位多么优雅的年轻女士了，”菲比说道。

" [kʌm] [daʊn'sterz] , [wəʊnt][ju:; jʊ] , [mɪs] ?
" Come downstairs , won't you , miss ?
" 来 楼下 , 惯于 你 , 错过 ?
“小姐，请下楼来好吗？ ”

[maɪ] ['mɪstrəs] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [raɪt] ['welkəm] .
My mistress will make you right welcome .
我的 情妇 将要 制作 你 正确的 欢迎 :
我的女主人会热情款待你。

" [soʊ] ['su:zn] [hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [trɪpt] [daʊn] , [ə'kʌmpəneɪd]
" So Susan had to make the best of it , and tripped down , accompanied
" 所以 苏珊 有 到 制作 这 最好的 的 它 , 和 绊倒了 向下 , 伴随

[baɪ] ['fi:bi:] .
by Phoebe .
经过 菲比 :
“所以苏珊只好硬着头皮上了，在菲比的陪同下，她跌跌撞撞地走了下去。”

[ʌp'sterz] [ə; eɪ] ['veri] ['hɑ:rtɪ] ['welkəm] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .
Upstairs a very hearty welcome had taken place .
楼上 一个 非常 爽朗 欢迎 有 已采取 地方 :
楼上受到了非常热烈的欢迎。

['mɪstər] . ['praɪz][hæd; həd] [kɪst] [næn; nɑ:n] ,
Mr . Pryor had kissed Nan ,
先生 : 普赖尔 有 亲吻 楠 ,
普赖尔先生吻了南，

[ænd; ənd]['teɪkən][hɜ:r; həɹ][hænd][ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [si:t] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði][moʊst]
and taken her hand and made her seat herself in the most
和 已采取 她 手 和 制成 她 座位 她自己 在 这 最多

['kʌmfəbl; 'kʌmfərtəbl] ['ɑ:rmtʃer] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ;
comfortable armchair in the room ;
舒服的 扶手椅 在 这 房间 ;
他牵着她的手，扶她坐到房间里最舒适的扶手椅上；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][hæd; həd] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [lʊkt] [hɜ:r; həɹ][ɔ:l]['oʊvər] ,
and then he had stood in front of her and looked her all over ,
和 然后 他 有 站立 在 正面 的 她 和 看起来 她 全部 超过 ,
然后他站在她面前，上下打量了她一番。

[frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ni:t] ['lɪt(ə)] [ʃuːz] .
from her head to the points of her neat little shoes .
从 她 头 到 这 积分 的 她 整洁的 小的 鞋 ；

从她的头到她那双精致的小鞋子的鞋尖。

“ [wel] , [ˈnænsi] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ʌnd] [həʊ] [gʊʊz][ðə; ði][wɜːrld] ？ ”
“ Well , Nancy , ” he said , “ and how goes the world ？ ”
“ 出色地 , 南希 , ” 他 说 , “ 和 如何 去 这 世界 ？ ”
“南希, ”他说, “最近怎么样？ ”

“ [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [ʌn'hæpi] , ” [rɪ'plaɪd] [næn; nɑːn][æt; ət][wʌns] .
“ I am very unhappy , ” replied Nan at once .
“ 我 是 非常 不开心 , ” 回复 楠 在 一次 .
“我很不开心, ”楠立刻回答道。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [felt] ['betər] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ʌn'hæpi] [naʊ] .
“ For a time I felt better , but I am unhappy now .
“ 为了 一个 时间 我 毛毡 更好的 , 但 我 是 不开心 现在 .
“有一段时间我感觉好多了, 但我现在很不开心。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['siːkrət] ,
I have a great big secret ,
我 有 一个 伟大的 大的 秘密 ,

我有一个天大的秘密,

[ænd; ʌnd][,aɪ 'tiː] [weɪz] [ɑːn][em 'iː][ænd; ʌnd] [gets] ['heviərðən'er][ænd; ʌnd]['heviərðən'er] ['evri] [deɪ] ;
and it weighs on me and gets heavier and heavier every day ;
和 它 重量 在 我 和 获得 较重 和 较重 每一个 天 ;
它压在我心头, 而且一天比一天沉重;

[ænd; ʌnd][aɪ][kæn; kən] ['nevər] [tel] [,aɪ 'tiː] , [nɑːt][tuː; tə][juː; jʊ][nɔːr][tuː; tə] ['enɪbɑːdi] ; [ænd; ʌnd][aɪ][kæn; kən]
and I can never tell it , not to you nor to anybody ; and I can
和 我 能 绝不 告诉 它 , 不是 到 你 也不 到 任何人 ; 和 我 能
['nevər] ,
never ,
绝不 ,

我永远也无法告诉这件事, 无论是对你还是对任何人; 我永远也无法,

['nevər] , ['nevər] [naʊ] [biː; bi][ðə; ði] [best] [gɜːrɪ] [ðæt] ['mʌðər] ['wɑːntɪd] [em 'iː][tuː; tə][biː; bi] . “
never , never now be the best girl that mother wanted me to be . ”
绝不 , 绝不 现在 是 这 最好的 女孩 那 母亲 通缉 我 到 是 . ”
永远, 永远不要成为母亲希望我成为的那种最好的女孩。

“ [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [sæd] [ɪn'diːd] , [ˈnænsi] , ” [rɪ'plaɪd] [hɜːr; həɹ] [frend] ; “ [ænd; ʌnd][aɪ] ['kænɑːt] [ʌndər'stænd]
“ That is very sad indeed , Nancy , ” replied her friend ; “ and I cannot understand
“ 那 是 非常 伤心 的确 , 南希 , ” 回复 她 朋友 ; “ 和 我 不能 理解
[,aɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] .
it , my dear .
它 , 我的 亲爱的 .

“那真是太令人难过了, 南希, ”她的朋友回答说; “亲爱的, 我无法理解。”

['nʊʊbɑːdi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [pəˈzi(ə)n] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] [jɔːr'self] [tuː; tə][biː; bi]
Nobody ought to be in the position you have just described yourself to be
无人 应该 到 是 在 这 位置 你 有 只是 描述 你自己 到 是
[ɪn] ,
in ,
在 ,

任何人都应该处于你刚才描述的那种境地。

[fɑːr] [les] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][gɜːrɪ] [huː] [ɪz] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kaɪndnəs] [ænd; ʌnd] [lʌv] . “
far less a little girl who is treated with such kindness and love . ”
远的 较少的 一个 小的 女孩 WHO 是 治疗 和 这样的 仁慈 和 爱 . ”
更何况是一个受到如此善待和关爱的小女孩。”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [aɪ] [eɪ 'em] [lʌvd] , [ænd; ənd] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; əɪ] [soʊ] [swi:t] ,
“ **It is because I am loved , and because they are so sweet ,**
“ 它 是 因为 我 是 喜爱 , 和 因为 他们 是 所以 甜的 ,
“ 因为我被爱着 , 也因为他们如此可爱 ,

[ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [soʊ] ['dredfəli] [ʌn'hæpi] , " [sed] [næn; nɑ:n] .
that I am so dreadfully unhappy , " said Nan .
那 我 是 所以 极其糟糕 不开心 , " 说 楠 .
“我感到非常不快乐,”楠说道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [laɪz] , ['mɪstər] . ['praɪɜː] , [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] ['nevər] [ʌn'seɪ] [ðem; ðəm]
“ **I have told a lot of lies , Mr . Pryor , and I can never unsay them**
“ 我 有 讲述 一个 很多 的 谎言 , 先生 . 普赖尔 , 和 我 能 绝不 未说 他们
.
.
.
“普赖尔先生,我说过很多谎,而且我永远也无法收回这些谎话。”

[aɪ] [kæn; kən] ['nevər] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,
I can never tell the truth ,
我 能 绝不 告诉 这 真相 ,
我永远无法说出真相。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ] [dɪd] [ðooz] [hu:m] [aɪ] [ʌv] [wʊd] [si:s] [tu:; tə] [lʌv] [em 'i:] .
for if I did those whom I love would cease to love me .
为了 如果 我 做过 那些 谁 我 爱 会 停止 到 爱 我 .
因为如果我那样做,我所爱的人就会不再爱我。

[wen] [aɪ 'ti:] [brɪ'gæn] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪg] [θɪŋ] ,
When it began I did not think it would be such a big thing ,
什么时候 它 开始 我 做过 不是 思考 它 会 是 这样的 一个 大的 事物 ,
一开始我没想到它会发展成这么大的事。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [groʊn] [ænd; ənd] [groʊn] , [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .
but now it has grown and grown , and I can think of nothing else .
但 现在 它 有 生长 和 生长 , 和 我 能 思考 的 没有什么 别的 .
但现在它越长越大,我满脑子都是它。

[maɪ] ['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd] [maɪ] [pleɪ] , [ænd; ənd] [maɪ] [wɔ:ks] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [dʒæk] ,
My lessons , and my play , and my walks , and even dear little Jack ,
我的 课程 , 和 我的 玩 , 和 我的 散步 , 和 甚至 亲爱的 小的 杰克 ,
我的课程,我的游戏,我的散步,甚至还有我亲爱的小杰克,

[ɑ:r; əɪ] [nɑ:t] [ə; eɪ] [bɪt] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [em 'i:] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪg] [θɪŋ] .
are not a bit interesting to me because of this big Thing .
是 不是 一个 少量 有趣的 到 我 因为 的 这 大的 事物 .
因为这件事,我对这些一点兴趣都没有。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wei] [aʊt] , ['mɪstər] . ['praɪɜː] ; [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wei] [aʊt] [æt; ət] [ɔ:l] . "
There is no way out , Mr . Pryor ; there is no way out at all . "
那里 是 不 方式 出去 , 先生 . 普赖尔 ; 那里 是 不 方式 出去 在 全部 . "
“没有出路了,普赖尔先生;真的没有出路了。”

“ [ðæt] [ɪz] [nɑ:t] [tru:] , ['nænsi] , [maɪ] [dɪr] .
“ **That is not true , Nancy , my dear .**
“ 那 是 不是 真的 , 南希 , 我的 亲爱的 .
“那不是真的,亲爱的南希。”

“ ['mɪstər] . ['praɪɜː] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] ['θɔ:tf(ə)l] .
“ **Mr . Pryor sat down and looked thoughtful .**
“ 先生 . 普赖尔 卫星 向下 和 看起来 周到 .
普赖尔先生坐了下来,若有所思。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈgɜːlz] [feɪs] , [ðə; ði][ˈtʊn] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [vɔɪs] , [ðə; ði] [ˈsʌfəriŋ] [wɪtʃ] [fɪld] [hɜːr; həɹ] [aɪz]
The little girl's face , the tone of her voice , the suffering which filled her eyes
这 小的 女孩们 脸 , 这 语气 的 她 嗓音 , 这 痛苦 哪个 已填 她 眼睛
 ,
 .
 ,

小女孩的脸庞，她的语气，她眼中流露出的痛苦，
[ʃʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈsaːrʊ] , [wətˈevər] [ɪts] [ˈneɪtʃər] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈriːəl] .
showed him that her sorrow , whatever its nature , was very real .
显示 他 那 她 悲哀 , 任何 它是 自然 , 曾是 非常 真实的 .

这让他明白，无论她的悲伤是什么，都是非常真实的。
“ [səˈpəʊz] [wiː; wi][æsk][gɑːd][tuː; tə][help][juː ˈes] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts]
“ **Suppose we ask God to help us out of this ,** ” **he said after a moment's**
“ 认为 我们 问 上帝 到 帮助 我们 出去 的 这 , ” 他 说 后 一个 瞬间
[pɔːz] .
pause .
暂停 .

“假设我们向上帝祈求帮助，摆脱困境，”他停顿片刻后说道。
“ [aɪ][dəʊnt][waːnt][tuː; tə][æsk][gɑːd] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] ,
“ **I don't want to ask God , for I know what He will say ,**
“ 我 不 想 到 问 上帝 , 为了 我 知道 什么 他 将要 说 ,
“我不想问上帝，因为我知道他会说什么。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɔːt] [duː;][aɪ ˈtiː] . ”
and I cannot do it . ”
和 我 不能 做 它 . ”
我做不到。

“ [wʌt] [wɪl] [gɑːd] [seɪ] , [ˈnænsi] ? ”
“ **What will God say , Nancy ?** ”
“ 什么 将要 上帝 说 , 南希 ? ”
“上帝会怎么说，南希？”

“ [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [tel] — [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wʌt] [aɪ][dɪd] .
“ **That I must tell — that I am to tell the people what I did .**
“ 那 我 必须 告诉 — 那 我 是 到 告诉 这 人们 什么 我 做过 .
“我必须告诉大家——我必须告诉大家我做了什么。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ˈnevər] , [ˈnevər] [fərˈɡɪv] [em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɔːt] [tel] — [aɪ] [ˈkænɔːt] [tel] , [ˈmɪstər]
And they will never , never forgive me , and I cannot tell — I cannot tell , Mr
和 他们 将要 绝不 , 绝不 原谅 我 , 和 我 不能 告诉 — 我 不能 告诉 , 先生
 . [ˈpraɪɜː] . ”
 . **Pryor .** ”
 . 普赖尔 . ”

他们永远、永远不会原谅我，我无法告诉他们——我无法告诉他们，普赖尔先生。”
“ [ðen] , [maɪ] [daɪr] [ˈnænsi] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] ? ”
“ **Then , my dear Nancy , why did you come to see me ?** ”
“ 然后 , 我的 亲爱的 南希 , 为什么 做过 你 来 到 看 我 ? ”
“那么，我亲爱的南希，你为什么来看我呢？”

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [θɔːt] [pərˈhæps][juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [wei] . ”
“ **Because I thought perhaps you would find the middle way .** ”
“ 因为 我 想法 也许 你 会 寻找 这 中间 方式 . ”
“因为我以为你或许会找到折衷方案。”

“ [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [wei] , [ˈnænsi] ? ”
“ **The middle way , Nancy ?** ”
“ 这 中间 方式 , 南希 ? ”
“南希，你觉得折中方案怎么样？”

“ [ðə; ði] [wei] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈnɔ:ti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [gʊd] .
“ **The way between the very naughty and the very good** .
“ 这 方式 之间 这 非常 淘气 和 这 非常 好的 .
“介于非常顽劣和非常善良之间的道路。”

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; ei] [ˈmɪd(ə)l] [wei] ,
There must be a middle way ,
那里 必须 是 一个 中间 方式 ,
一定存在折衷方案,

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][get] [ˈɪntu:][,aɪ ˈti:][ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [ɪn][aɪ ˈti:] .
and I want to get into it and to keep in it .
和 我 想 到 得到 进入 它 和 到 保持 在 它 .
我想投入其中，并且坚持下去。

[ˈkænd:t] [ju:; jʊ][faɪnd][,aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][,em ˈi:] ? “
Cannot you find it for me ? “
不能 你 寻找 它 为了 我 ? “
你能帮我找到吗？

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [ˈnænsi] — [ˈnevər] .
“ **I have never heard of it , Nancy — never** .
“ 我 有 绝不 听到 的 它 , 南希 — 绝不 .
“我从来没听说过，南希——从来没有。”

[aɪ][,ei ˈem] [əˈfreɪd] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈmɪd(ə)l] [wei] .
I am afraid there is no middle way .
我 是 害怕的 那里 是 不 中间 方式 .
恐怕没有中间路线可走。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] , [aɪ] [teɪk] [,aɪ ˈti:] , [ˈsʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] , [aɪ] [teɪk] [,aɪ ˈti:] ,
You have done , I take it , something wrong ; and you have , I take it , ,
你 有 完毕 , 我 拿 它 , 某物 错误的 ; 和 你 有 , 我 拿 它 ,
我想你做错了事；而且我想你，

[təʊld][ə; ei][laɪ] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈti:] . “
told a lie about it . “
讲述 一个 说谎 关于 它 . “
他为此撒了谎。

“ [ðæt] [ɪz][,aɪ ˈti:] . “
“ **That is it** . “
“ 那 是 它 . “
“就是这样。”

“ [ænd; ənd][wʌn][laɪ] , [æz; əz][ɪz] [ɪnˈveriəbli] [ðə; ði] [keɪs] , [hæz; həz][led][tu:; tə] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd][tu:; tə]
“ **And one lie , as is invariably the case , has led to another , and to**
“ 和 一 说谎 , 作为 是 总是 这 案件 , 有 引领 到 其他 , 和 到
[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ,
“而一个谎言，正如常有的情况一样，导致了另一个谎言，如此往复，永无止境。”

[ænd; ənd][tu:; tə] [əˈnʌðər] . “
and to another . “
和 到 其他 . “
以及另一个。”

“ [oʊ] [jes] , [ˈmɪstər] . [ˈpraɪɜː] , [ðæt] [ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [,aɪ ˈti:] . “
“ **Oh yes , Mr . Pryor , that is certainly it** . “
“ 哦 是的 , 先生 . 普赖尔 , 那 是 当然 它 . “
“哦，是的，普赖尔先生，肯定就是这样。”

“ [ænd; ənd] [i:tʃ] [laɪ] [meɪks] [jʊr; jər] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [hɑ:rt] [fi:t] [mɔ:r] [sæd] ,
“ **And each lie makes your poor little heart feet more sad** ,
“ 和 每个 说谎 制作 你的 贫穷的 小的 心 脚 更多的 伤心 ,
“每一个谎言都会让你的可怜小心灵更加悲伤,

[ænd; ənd] [i:tʃ] [laɪ] [ʃʌts] [aʊt] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈsʌnʃaɪn] [ʌv; əv][ˈgɑ:dz] [lʌv]
and each lie shuts out more and more of the beautiful sunshine of God's love
和 每个 说谎 关闭 出去 更多的 和 更多的 的 这 美丽的 阳光 的 神的 爱
[frʌm; frəm][jʊr; jər][ˈspɪrɪt] .
from your spirit .
从 你的 精神 .

每一个谎言都会阻挡上帝之爱的美好阳光照进你的心灵。
[ˈnænsi] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈmɪd(ə)l] [wei] .
Nancy , there is no middle way .
南希 , 那里 是 不 中间 方式 .

南希, 没有中间路线。
[ju:; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][ɑ:n] [ˈtelɪŋ] [ðoʊz] [laɪz] , [ænd; ənd] [ˈædɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] ,
You must go on telling those lies , and adding to the misery of your life ,
你 必须 去 在 讲述 那些 谎言 , 和 添加 到 这 苦难 的 你的 生活 ,
你必须继续编造这些谎言, 只会加剧你自身的痛苦。

[ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ˈloʊər] [ænd; ənd] [ˈloʊər] [ænd; ənd][jʊr; jər] [hɑ:rt] [ˈhɑ:rdər][ænd; ənd][ˈhɑ:rdər] ,
and getting lower and lower and your heart harder and harder ,
和 获得 降低 和 降低 和 你的 心 更难 和 更难 ,
身子越下越低, 心跳也越来越快。

[ʌnˈtɪl] [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [ˈhæpənz] [wɪtʃ] “ — —
until after a time that happens which “ — —
直到 后 一个 时间 那 发生 哪个 “ — —
直到一段时间之后, 发生了那件事——

“ [wɪtʃ] ? ” [sed] [næn; nɑ:n] .
“ **What ? ” said Nan** .
“ 什么 ? ” 说 楠 .
“什么? ”楠说道。

“ [ju:; jʊ] [ˈfraɪt(ə)n] [ˌem ˈi:] . ”
“ **You frighten me** . ”
“ 你 吓唬 我 . ”
“你吓到我了。”

“ [ðæt] [ˈhæpənz] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][sɪn] .
“ **That happens which is the result of sin** .
“ 那 发生 哪个 是 这 结果 的 罪 .
“这是罪恶的结果。”

[ju:; jʊ][du:;][nɑ:t] [ˈsʌfər] [ˈeni] [mɔ:r] [peɪn] ; [jʊr; jər] [ˈkɑ:nʃəns] [si:sɪz] [tu:; tə] [prɪk] [ju:; jʊ] ;
You do not suffer any more pain ; your conscience ceases to prick you ;
你 做 不是 遭受 任何 更多的 疼痛 ; 你的 良心 停止 到 刺 你 ;
你不再感到痛苦; 你的良心不再谴责你;

[ðæt] [vɔɪs] [wɪˈðɪn] [ju:; jʊ][ɪz][ˈtaɪərd] ,
that voice within you is tired ,
那 嗓音 之内 你 是 疲劳的 ,
你内心的声音已经疲惫了。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] [spi:k] [ˈeni] [mɔ:r] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈtri:tɪd] [aɪ ˈti:][soʊ][ˈbædli] .
and will not speak any more because you have treated it so badly .
和 将要 不是 说话 任何 更多的 因为 你 有 治疗 它 所以 糟糕 .
因为你对它如此恶劣, 它再也不会说话了。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [wɪl] [ˈhæpən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈloʊər] [pæθ] [ɑ:n] [wɪt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [prɪˈpeərɪŋ] [tu:; tə] [wɔ:k] . ”
That is what will happen in the lower path on which you are preparing to walk . ”
 那 是 什么 将要 发生 在 这 降低 小路 在 哪个 你 是 准备 到 走 . ”
 这就是你即将踏上的那条下坡路上将会发生的事情。”

“ [ju:; jʊ] [ˈterɪfaɪ] [em ˈi:] .
“ You terrify me . ”
 “ 你 恐惧 我 . ”
 你让我感到恐惧。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɔ:ri] [aɪ] [keɪm] .
I am sorry I came .
 我 是 对不起 我 来了 .
 很抱歉我来了。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [steɪ] [ˈeni] [lɔ:ŋgər] .
I will not stay any longer .
 我 将要 不是 停留 任何 更长 .
 我不会再待下去了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] . ”
I could not tell . ”
 我 可以 不是 告诉 . ”
 我无法判断。

“ [kʌm] [hɪr] , [ˈnænsi] , [ænd; ənd] [let] [ju: ˈes] [tɔ:k] [aɪ ˈti:] [ˈoʊvər] . ”
“ Come here , Nancy , and let us talk it over . ”
 “ 来 这里 , 南希 , 和 让 我们 讲话 它 超过 . ”
 “南希，过来，我们好好谈谈。”

“ [aɪ] [ˈkænɑ:t] — [aɪ] [du:][nɑ:t] [wa:nt] [tu:; tə] [seɪ] [ˈeni] [mɔ:r] .
“ I cannot — I do not want to say any more .
 “ 我 不能 — 我 做 不是 想 到 说 任何 更多的 .
 “我不能——我不想再说下去了。”

[let] [ju: ˈes] [fərˈget] [aɪ ˈti:] . ”
Let us forget it . ”
 让 我们 忘记 它 . ”
 我们还是忘掉这件事吧。

“ [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [em ˈi:] [ɪf] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [nɑ:t] [hoʊpt] ” —
“ My dear child , you would not have come to me if you had not hoped ” —
 “ 我的 亲爱的 孩子 , 你 会 不是 有 来 到 我 如果 你 有 不是 希望 ” —
 —
 —
 —

“我亲爱的孩子，如果你没有希望，就不会来找我。”

“ [jes] ; [aɪ] [hoʊpt] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [ʃoʊ] [em ˈi:] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [pæθ] . ”
“ Yes ; I hoped that you would show me the middle path . ”
 “ 是的 ; 我 希望 那 你 会 展示 我 这 中间 小路 . ”
 “是的；我希望你能为我指明一条中间道路。”

“ [ðer; ðər] [ɪz] [nʌn] .
“ There is none . ”
 “ 那里 是 没有任何 . ”
 没有。

[ˈnænsi] [dɪr] ,
Nancy dear ,
 南希 亲爱的 ,
 亲爱的南希

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [kən'faɪd] [ɪn][,em 'i:] [ɪf] [aɪ] ['feɪθfəli] ['prɑːmɪs] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tel] ['eni] [wʌn] [wʌt]
will you not confide in me if I faithfully promise that I will not tell any one what
将要 你 不是 信任 在 我 如果 我 忠实 承诺 那 我 将要 不是 告诉 任何 一 什么
[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .
you have done .
你 有 完毕 .

如果我郑重承诺不会把你的所作所为告诉任何人，你会信任我吗？

" [næn; nɑːn] [pɔːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] .
" **Nan paused to think .**
" 楠 暂停 到 思考 .

楠停下来思考。

" [aɪ] [ʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə] [tel] . "
" **I should like to , " she said , " but I have promised not to tell . "**
" 我 应该 喜欢 到 , " 她 说 , " 但 我 有 承诺 不是 到 告诉 . " "
"我很想说,"她说,"但我答应过不说。"

" [huː] [dɪd][juː; jʊ] ['prɑːmɪs] ? "
" **Who did you promise ? "**
" WHO 做过 你 承诺 ? "

你答应过谁？

" [aɪ] ['kænɔːt] ['iːv(ə)n] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .
" **I cannot even tell you that .**
" 我 不能 甚至 告诉 你 那 .

“我甚至都不能告诉你。”

[pər'hæps][aɪ] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] ; [pər'hæps][aɪ] [wɪl] [get][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [ə'laʊ] [,em 'i:][tuː; tə] [tel]
Perhaps I will some day ; perhaps I will get the person to allow me to tell
也许 我 将要 一些 天 ; 也许 我 将要 得到 这 人 到 允许 我 到 告诉
[juː; jʊ] .
you .
你 .

也许有一天我会告诉你；也许我会得到那个人的允许。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] [smɔːl] [æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] !
It is a dreadful thing , and it seemed so small at the beginning !
它 是 一个 可怕 事物 , 和 它 似乎 所以 小的 在 这 开始 !

这真是一件可怕的事情，而起初它看起来却微不足道！

[aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'hæpi] [gɜːrl] . "
I am a very unhappy girl . "
我 是 一个 非常 不开心 女孩 . "

我是一个非常不快乐的女孩。

" [aɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [plʌk] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'lemə] , ['nænsɪ] .
" **It requires a little pluck to get out of this dilemma , Nancy .**
" 它 需要 一个 小的 采摘 到 得到 出去 的 这 困境 , 南希 .

“南希，要摆脱这种困境需要一点勇气。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [strɔːŋ] [hænd][ʌv; əv][gɔːd] [wʊd] [help][juː; jʊ]['oʊvər] [ðɪs] ['kraɪsɪs][ɪn][jʊr; jər][laɪf] ,
But the strong hand of God would help you over this crisis in your life ,
但 这 强的 手 的 上帝 会 帮助 你 超过 这 危机 在 你的 生活 ,
但上帝强大的力量会帮助你度过人生中的这场危机。

[ænd; ənd] , [loʊ][ænd; ənd][brɪ'hoʊld] !
and , lo and behold !
和 , 洛 和 看哪 !

瞧！

[ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [wʊd] [goʊ] , [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [wʊd] [bi:; bi] [jɔ:rz] [ə'gen] . "
the darkness would go , and sunshine and joy would be yours again ."
这 黑暗 会 去 , 和 阳光 和 喜悦 会 是 你的 再次 . "
黑暗终将过去, 阳光和快乐将再次属于你。

" [aɪ] [hoʊpt] [soʊ][wʌns] , [bʌt; bət][aɪ] [spoʊk] [tu:; tə] ['kɪti] [ðə; ði] [ʌðər] ['mɔ:rnɪŋ] .
" I hoped so once , but I spoke to Kitty the other morning .
" 我 希望 所以 一次 , 但 我 辐 到 猫咪 这 其他 早晨 .
"我曾经也希望如此, 但那天早上我和凯蒂谈过了。"

[aɪ] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [keɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tu:; tə][faɪnd][əʊt] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [fi:l] ;
I made up a sort of case , and I tried to find out what she would feel ;
我 制成 向上 一个 种类 的 案件 , 和 我 尝试 到 寻找 出去 什么 她 会 感觉 ;
我编造了一个理由, 试图弄清楚她会有什么感受;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] [ɪf] ['enɪbə:di] [hæd; həd] [dʌn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [θɪŋ] ,
and she said that if anybody had done such an awful thing ,
和 她 说 那 如果 任何人 有 完毕 这样的 一个 可怕 事物 ,
她说, 如果有人做了这么可怕的事情,

[ðæt] ['pɜ:rs(ə)n] [wʊd] [bi:; bi][hɜ:r; hər] ['enəmi] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevər] , ['nevər] [fər'gɪv] [hɜ:r; hər] .
that person would be her enemy , and she would never , never forgive her .
那 人 会 是 她 敌人 , 和 她 会 绝不 , 绝不 原谅 她 .
那个人会成为她的敌人, 她永远、永远不会原谅她。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [æskt] [ɛm 'i:] [wʌt] [aɪ] [ment] , [ænd; ənd] [ɪf] ['enɪbə:di] [hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'ti:] ;
And then she asked me what I meant , and if anybody had done it ;
和 然后 她 问 我 什么 我 意思是 , 和 如果 任何人 有 完毕 它 ;
然后她问我这话是什么意思, 以及是否有人做过这件事;

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [freʃ] [laɪz] , [ænd; ənd] [sed] [noʊ] — ['noʊbə:di][hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'ti:] ;
and I told a lot of fresh lies , and said no — nobody had done it ;
和 我 讲述 一个 很多 的 新鲜的 谎言 , 和 说 不 — 无人 有 完毕 它 ;
我编造了很多新的谎言, 说没有——没有人做过这件事;

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑ:t] [goʊ][tu:; tə] ['kɪti] [naʊ] [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ][dɪd][aɪ 'ti:][æftər][ɔ:l] . "
and I cannot go to Kitty now and tell her that I did it after all ."
和 我 不能 去 到 猫咪 现在 和 告诉 她 那 我 做过 它 后 全部 . "
我现在不能去告诉凯蒂, 我最终还是做了这件事。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [mɪ'stɪriəs] , [hænsi] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪk] [ɛm 'i:] ['veri] [ʌn'hæpi] ;
" You are very mysterious , Nancy , and you make me very unhappy ;
" 你 是 非常 神秘 , 南希 , 和 你 制作 我 非常 不开心 ;
"南希, 你真是个神秘的人, 你让我很不开心;

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kwɔɪt] [meɪd] [ʌp][jɔr; jər][maɪnd][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['nɔ:ti] [gɜ:rl]
but if you have quite made up your mind to go on being a naughty girl
但 如果 你 有 相当 制成 向上 你的 头脑 到 去 在 存在 一个 淘气 女孩
[ænd; ənd] ['ædɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][laɪz] ,
and adding to this burden of lies ,
和 添加 到 这 负担 的 谎言 ,
但如果你已下定决心继续做个淘气的女孩, 继续背负谎言的重担,

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [tɔ:k] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ['eni] [mɔ:r] [dʒʌst] [naʊ] .
I will not talk about it any more just now .
我 将要 不是 讲话 关于 它 任何 更多的 只是 现在 .
我现在不想再谈这件事了。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [preɪ] [ə; eɪ] [grett] [di:l] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
But I will pray a great deal for you ,
但 我 将要 祈祷 一个 伟大的 交易 为了 你 ,
但我会为你多多祈祷。

[ænd; ənd][beg][ʌv; əv][gɑ:d][nɑ:t][tu:; tə][let][jʊr; jər] [kɑ:nʃəns] [goʊ][tu:; tə] [sli:p] . ”
and beg of God not to let your conscience go to sleep . ”
和 求 的 上帝 不是 到 让 你的 良心 去 到 睡觉 . ”

祈求上帝不要让你的良心沉睡。

“ [oʊ] , [pli:z] , [du:][nɑ:t] , [fɔ:r; fər][aɪ][ei 'em][soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] ！ ”
“ Oh , please , do not , for I am so miserable ！ ”
“ 哦 , 请 , 做 不是 , 为了 我 是 所以 悲惨的 ！ ”

“哦，求求你，别这样，我太痛苦了！”

“ [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [ti:] .
“ Here comes the tea .
“ 这里 来 这 茶 .

“茶来了。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [pɔ:r] [em 'i:] [aʊt] [ə; eɪ] [kʌp] ? ” [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['praɪz-z] [ænsər] .
Will you pour me out a cup ? ” was Mr . Pryor's answer .
将要 你 倒 我 出去 一个 杯子 ? ” 曾是 先生 . 普赖尔的 回答 .

“你能给我倒杯酒吗？”普赖尔先生回答道。

['fi:bi:] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['bi:mɪn] [feɪs] , [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [treɪ] .
Phoebe , with her beaming face , brought in the tray .
菲比 , 和 她 光芒四射 脸 , 带来 在 这 托盘 .

菲比满脸笑容地端着托盘进来了。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [mɪs] , ['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [veri] [mʌtʃ] [brɪfɔ:r] [ju:; jʊ]
“ If you please , miss , Mrs . Vincent would like to see you very much before you
“ 如果 你 请 , 错过 , 太太 . 文森特 会 喜欢 到 看 你 非常 很多 前 你

[goʊ] [ə'weɪ] .
go away .
去 离开 .

“小姐，如果您方便的话，文森特夫人很想在您离开之前见您一面。”

['su:zn] [ɪz] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] - [leɪd] [eg] [ænd; ənd]
Susan is having an agreeable time in the kitchen with a new - laid egg and
['bʌtərd] [təʊst] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ti:] ;
buttered toast to her tea ;
涂黄油的 吐司 到 她 茶 ;

苏珊在厨房里悠闲地享用着茶点，茶里还配着刚下的鸡蛋和涂了黄油的吐司；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['vɪnsnt] [wɪl] [bi:; bi][soʊ][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][wʌns] [ə'gen] , [mɪs] ！
and Mrs . Vincent will be so glad to see you once again , miss ！
和 太太 . 文森特 将要 是 所以 高兴的 到 看 你 一次 再次 , 错过 ！

文森特夫人会非常高兴再次见到您，小姐！

“ [næn; nɑ:n] ['mɜ:mɜːd] ['sʌmθɪŋ] .
“ Nan murmured something .
“ 楠 低声说道 某物 .

楠低声说了些什么。

['fi:bi:] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
Phoebe left the room .
菲比 左边 这 房间 .

菲比离开了房间。

['i:v(ə)n] ['fi:bi:] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['ʃædɔʊ] [ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [feɪs] .
Even Phoebe noticed the shadow on the little face .
甚至 菲比 注意到 这 阴影 在 这 小的 脸 .

连菲比都注意到了小脸上的阴影。

“ [naʊ] , [kʌm] , ” [sed] ['mɪstər] . ['praɪə] ; “ [juː; jʊ] [noʊ] [ɪg'zæktli] [həʊ] [aɪ] [laɪk] [maɪ] [tiː] ;
“ **Now** , **come** , ” **said Mr . Pryor** ; “ **you know exactly how I like my tea** ;
“ 现在 , 来 , ” 说 先生 : 普赖尔 ; “ 你 知道 确切地 如何 我 喜欢 我的 茶 ;
“好了, 过来,”普赖尔先生说; “你知道我喜欢怎么喝茶;

[pɔːr] [aɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər][em 'iː] .
pour it out for me .
倒 它 出去 为了 我 :
请把它倒给我。

[wʌn] [lʌmp] [ʌv; əv] [ʼʊgər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [kriːm] .
One lump of sugar and a very little cream .
一 块 的 糖 和 一个 非常 小的 奶油 :
一块方糖和少量奶油。

[ɑː] ! [ðæt] [ɪz] [raɪt] .
Ah ! that is right .
啊 ! 那 是 正确的 :
啊! 没错。

“ [næn; nɑːn] [ˈmɪnɪstər] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ,
“ **Nan ministered to the dear old gentleman** ,
“ 楠 服事 到 这 亲爱的 老的 绅士 ,
“楠照顾了这位可敬的老先生,

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tʃæt] [əˈpaːn] [ˈevri] [ˈsʌbdʒekt][bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][ˈkloʊsɪst][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
and as he chatted upon every subject but the one closest her heart ,
和 作为 他 聊天 之上 每一个 主题 但 这 一 最接近 她 心 ,
他跟她聊了很多话题, 唯独没有聊到她最关心的那个话题。

[ʃiː; ji] [traɪd] [tuː; tə] [tʃɪr] [ʌp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] .
she tried to cheer up for his sake .
她 尝试 到 欢呼 向上 为了 他的 清酒 :
为了他, 她努力让自己开心起来。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hɜːr; hər][ˈvɪzɪt] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
By - and - by her visit came to an end .
经过 - 和 - 经过 她 访问 来了 到 一个 结尾 :
不久, 她的访问就结束了。

[ʃiː; ji] [beɪd] ['mɪstər] . ['praɪə] [gʊd] - [baɪ] .
She bade Mr . Pryor good - bye .
她 巴德 先生 : 普赖尔 好的 - 再见 :
她向普赖尔先生道别。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [ˈeni] [deɪ] [ɪf] [ʃiː; ji] [wɪft] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
He told her that he would be in any day if she wished to speak to him ,
他 讲述 她 那 他 会 是 在 任何 天 如果 她 希望 到 说话 到 他 ,
他告诉她, 如果她想和他谈话, 他随时都愿意过来。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈgen] [əˈluːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsiːkrət] .
but he did not again allude to her secret .
但 他 做过 不是 再次 暗示 到 她 秘密 :
但他再也没有提及她的秘密。

[ˈmɪsɪz] . [ˈvɪnsnt] [wʌz; wəz] [ɪnˈræptʃərd] [wɪð; wɪθ] [ˈnænz] [əˈpɪrəns] ,
Mrs . Vincent was enraptured with Nan's appearance ,
太太 : 文森特 曾是 眉飞色舞 和 奶奶的 外貌 ,
文森特太太被南的外貌深深吸引。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; həɹ][tɜːrn] [raʊnd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv]
and made her turn round two or three times in order to get a good view of
和 制成 她 转动 圆形的 二 或者 三 时代 在 命令 到 得到 一个 好的 看法 的
[ðə; ði][kʌt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [dres] .
the cut of her dress .
这 切 的 她 裙子 .

并让她转了两三圈，以便更好地欣赏她裙子的剪裁。

“ [aɪ] [dɪˈkler] , [ˈfiːbiː] , ” [jiː; jɪ] [sed] , “ [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈpætərn] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn][jʊɹ; jər]
“ **I declare , Phoebe , “ she said , “ you could take the pattern of that in your**
“ 我 宣布 , 菲比 , “ 她 说 , “ 你 可以 拿 这 图案 的 那 在 你的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,
“我断言，菲比，”她说，“你可以把那个模式记在心里。”

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] .
so to speak .
所以 到 说话 .

可以说。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈstaɪlɪʃ] [ˈlɪt(ə)] [ˈkɑːstuːm] ; [moʊst] [ˈelɪɡənt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [lʊk] [ɑːn][maɪ][ˈlɪt(ə)]
It is a very stylish little costume ; most elegant it would look on my little
它 是 一个 非常 时髦的 小的 戏服 ; 最多 优雅的 它 会 看 在 我的 小的
[ˈgrændɔːtər] ,
granddaughter ,
孙女 ,
这是一套非常时尚的小衣服；我的小孙女穿上一定会非常优雅。

[ˈrəʊziː] [ˈwɑːtsn] .
Rosie Watson .
罗西 沃森 .

罗西·沃森。

“ [ˈfiːbiː] [snɪft] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [əˈɡresɪv] [wei] ;
“ **Phoebe sniffed in a somewhat aggressive way ;**
“ 菲比 嗅了嗅 在 一个 有些 挑衅的 方式 ;
菲比有些咄咄逼人地嗅了嗅；

[fiː; jɪ][dɪd][nɑːt] [kənˈsɪdər] [ðæt] [ˈrəʊziː] [ˈwɑːtsn] [hæd; həd] [ˈeni] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ˈpætərn] [æz; əz]
she did not consider that Rosie Watson had any right to the same pattern as
她 做过 不是 考虑 那 罗西 沃森 有 任何 正确的 到 这 相同的 图案 作为
[næn; nɑːn] .
Nan .
楠 .

她认为罗茜·沃森没有权利和南一样拥有同样的模式。

[suːn] [ˈæftərwərdz] [ˈsuːzn] [ænd; ənd][næn; nɑːn] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə]
Soon afterwards Susan and Nan left the house and went back to
很快 然后 苏珊 和 楠 左边 这 房子 和 去 后退 到
[ˈmeɪfiːld, ˈmeɪfɪld] [ˈɡɑːdnz] .
Mayfield Gardens .
梅菲尔德 花园 .

不久之后，苏珊和南离开了房子，回到了梅菲尔德花园。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑːˈaɪ] — “ [aɪ] [jæl; jəl] [steɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .
CHAPTER XII — “ I SHALL STAY FOR A YEAR .
章 十二 — “ 我 将 停留 为了 一个 年 .
第十二章——“我将停留一年。

” [næn; nɑ:n][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'hæpi] [ðæt] [naɪt] [ðæt] [ʃi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [sli:p] .
“ Nan was so unhappy that night that she could not sleep .
” 楠 曾是 所以 不开心 那 夜晚 那 她 可以 不是 睡觉 .

“那天晚上，南非常不开心，彻夜难眠。”

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [ru:m] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,
She was glad that she had a room to herself ,
她 曾是 高兴的 那 她 有 一个 房间 到 她自己 ,
她很高兴自己能拥有一个单独的房间。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [dɪd][nɑ:t] ['mætər] [həʊ] ['ɔ:f(ə)n][ʃi:; ji] [tɔ:st] [frʌm; frəm][saɪd] [tu:; tə][saɪd] ,
for it did not matter how often she tossed from side to side ,
为了 它 做过 不是 事情 如何 经常 她 抛掷 从 边 到 边 ,
因为无论她翻身多少次，都无关紧要。

[ɔ:r] [həʊ] ['ɔ:f(ə)n][ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] ['pɪləʊ] , [ɔ:r] [həʊ] ['ɔ:f(ə)n][ʃi:; ji] [groʊn] [ə'laʊd] .
or how often she turned her pillow , or how often she groaned aloud .
或者 如何 经常 她 转向 她 枕头 , 或者 如何 经常 她 呻吟 大声 .
或者她翻枕头的频率，或者她呻吟出声的频率。

['mɪstər] . ['praɪɜ:z] [wɜ:rdz] , “ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['mɪd(ə)l] [pæθ] , “ [kept] ['rɪŋɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ɪn]
Mr . Pryor's words , “ There is no middle path , “ kept ringing over and over in
先生 . 普赖尔的 字 , “ 那里 是 不 中间 小路 , “ 保留 铃声 超过 和 超过 在
[hɜ:r; hər] [ɪrz] .
her ears .
她 耳朵 .

普赖尔先生的那句话：“没有中间道路”，在她耳边反复回响。

[ʃi:; ji] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [tu:] ,
She thought of her mother , too ,
她 想法 的 她 母亲 , 也 ,
她也想到了她的母亲。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʊd] [fi:l] [ɪf] [ʃi:; ji] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [naʊ] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl]
and of what her mother would feel if she saw her now — a little girl
和 的 什么 她 母亲 会 感觉 如果 她 锯 她 现在 — 一个 小的 女孩
[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['evri] ['kaɪndnəs] ,
surrounded by every kindness ,
包围 经过 每一个 仁慈 ,

以及如果她母亲看到她现在的样子——一个被各种善意包围的小女孩——会作何感想。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['lʌkʃəriz] [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd] [jet] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ji]
surrounded by luxuries and the good things of life , and yet , because she
包围 经过 奢侈品 和 这 好的 事物 的 生活 , 和 然而 , 因为 她
[wʌz; wəz] [ə'freɪd] ,
was afraid ,
曾是 害怕的 ,

她身处奢华舒适的环境中，享受着美好的生活，然而，却因为害怕而.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

真蓝少女(Girls of the True Blue)

第6/18页

[ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] [ænd; ənd] [sti:p] [pæθ] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə]
going down and down and down the broad and steep path which led to
去 向下 和 向下 和 向下 这 广阔 和 陡 小路 哪个 引领 到
[dɪˈstrʌkʃn] .
destruction .
破坏 .

沿着宽阔而陡峭的小路一路向下，最终走向毁灭。

“ [aɪ ˈtiː] [miːnz] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [siː] [ˈmʌðər] [ɪf] [aɪ] [duː] [nɑːt] [tel] , ” [θɔːt] [ðə; ði] [tʃaɪld] ;
“ **It means that I will not see mother if I do not tell , ” thought the child ;**
“ 它 方法 那 我 将要 不是 看 母亲 如果 我 做 不是 告诉 , ” 想法 这 孩子 ;
“这意味着如果我不说，我就见不到妈妈了，”孩子心想；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [terz] .
and then she burst into tears .
和 然后 她 爆裂 进入 眼泪 .

然后她突然嚎啕大哭起来。

[tɔːrdz] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [hɜːr; hər]
Towards morning she made up her mind that she would try to overcome her
向 早晨 她 制成 向上 她 头脑 那 她 会 尝试 到 克服 她
[ˈterərz] ;
terrors ;
恐怖 ;

临近清晨，她下定决心要克服自己的恐惧；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [siː] [ˈmɪstər] . [ˈpraɪə] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd]
she would at least see Mr . Pryor and tell him exactly what had happened
她 会 在 至少 看 先生 . 普赖尔 和 告诉 他 确切地 什么 有 发生
— [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] — [ænd; ənd] [biː; bi] [ˈgaɪdɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs] .
— **she would tell him the whole truth — and be guided by his advice** .
— 她 会 告诉 他 这 所有的 真相 — 和 是 引导 经过 他的 建议 .

她至少会见普赖尔先生，把事情的来龙去脉告诉他——她会把全部真相都告诉他——并听从他的建议。

“ [pərˈhæps] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər] [em ˈiː] [tuː; tə] [tel] [ˈevriθɪŋ] , ” [θɔːt]
“ **Perhaps he will not think it necessary for me to tell everything , ” thought**
“ 也许 他 将要 不是 思考 它 必要的 为了 我 到 告诉 一切 , ” 想法
[ðə; ði] [tʃaɪld] .
the child .
这 孩子 .

“或许他不会认为我有必要把一切都说出来，”孩子心想。

“ [ˈenihaʊ] , [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [hɑːrd] [ɑːn] [em ˈiː] ,
“ **Anyhow , I know he will not be hard on me ,**
“ 无论如何 , 我 知道 他 将要 不是 是 难的 在 我 ,
“总之，我知道他不会苛责我。”

[fɔːr; fər] [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðæt] [ɑːn] [ˈeni] [wʌn] .
for I do not think he could be that on any one .
为了 我 做 不是 思考 他 可以 是 那 在 任何 一 .

因为我不认为他能对任何人做出那样的事。

“ [ˈhævɪŋ] [ˈfaɪnəli] [meɪd] [ʌp][hɜːr; həɹ][maɪnd][tuː; tə] [kənˈfaɪd] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈpraɪɜː] , [ʃiː; ji] [bɪˈkeɪm] [suːðd]
“ **Having finally made up her mind to confide in Mr . Pryor , she became soothed**
“ 拥有 最后 制成 向上 她 头脑 到 信任 在 先生 : 普赖尔 , 她 成为 舒缓
[ænd; ənd] [kəmˈpærətɪvli] [ˈhæpi] ,
and comparatively happy ,
和 比较 快乐的 ,

“最终下定决心向普赖尔先生倾诉后，她感到平静下来，心情也相对好转了。”

[ænd; ənd] [draːpt] [ɔːf] [tɔːrdz] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [sliːp] .
and dropped off towards morning into a quiet sleep .
和 掉落 离开 向 早晨 进入 一个 安静的 睡觉 :

临近清晨，便沉沉睡去。

[ʃiː; ji] [ˌəʊvəˈslept] [hɜːrˈself] , [æz; əz][wʌz; wəz][bʌt; bət][ˈnæt(ə)rəl] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][dʒʌmp] [ʌp]
She overslept herself , as was but natural , and had to jump up
她 睡过头了 她自己 , 作为 曾是 但 自然的 , 和 有 到 跳 向上

[ænd; ənd] [dres] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] ;
and dress in a hurry ;
和 裙子 在 一个 匆忙 ;

她睡过头了，这很正常，所以不得不赶紧跳起来穿衣服；

[bʌt; bət] [ˈhɜːri] [æz; əz][ʃiː; ji] [wʊd] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [leɪt] [fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] .
but hurry as she would she was late for breakfast .
但 匆忙 作为 她 会 她 曾是 晚的 为了 早餐 :

但她尽管抓紧时间，还是错过了早餐。

[mɪs] [rɔɪ] [sed] :
Miss Roy said :
错过 罗伊 说 :

罗伊小姐说：

“ [ˈnænsi] , [ðɪs] [ɪz][naːt][æz; əz][aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
“ **Nancy , this is not as it should be .**
“ 南希 , 这 是 不是 作为 它 应该 是 :

“南希，事情不应该是这样的。”

“ [bʌt; bət][ʃiː; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd] [kənˈsɪdərət] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
“ **But she was a very gentle and considerate person ,**
“ 但 她 曾是 一个 非常 温和的 和 周到 人 ,

但她是一个非常温柔体贴的人，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ji] [sɔː] [haʊ] [peɪl] [ˈnænz] [feɪs] [lʊkt] ,
and when she saw how pale Nan's face looked ,
和 什么时候 她 锯 如何 苍白 奶奶的 脸 看起来 ,

当她看到楠的脸色苍白时，

[ænd; ənd] [haʊ] [sæd][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [raʊnd] [hɜːr; həɹ][lɪps] , [ʃiː; ji] [fɔːrˈbɔːr] [tuː; tə] [tʃaɪd] [hɜːr; həɹ]
and how sad was the expression round her lips , she forbore to chide her
和 如何 伤心 曾是 这 表达 圆形的 她 嘴唇 , 她 前钻孔 到 喝叱 她

[ˈfɜːrðər] .
further .
更远 :

她嘴角那悲伤的表情让她不忍心再责备她了。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf][fɔːr; fər] [skuːl] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdeɪz]
The children started off for school immediately after breakfast , and the day's
这 孩子们 开始 离开 为了 学校 立即地 后 早餐 , 和 这 天

[ruːˈtiːn] [prəˈsiːdɪd] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
routine proceeded as usual .
常规 继续 作为 通常 :

孩子们吃完早餐后就直接去上学了，一天的日常作息照常进行。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [næn; nɑːn] [went] [ʌp][tuː; tə] [mɪs] [rɔɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪˈkwest] .

In the afternoon Nan went up to Miss Roy and made a request .
在 这 下午 楠 去 向上 到 错过 罗伊 和 制成 一个 要求 .

下午，楠走到罗伊小姐面前，提出了一个请求。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] ; [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][wɑːnt]
“ I want to know if you will do something for me ; there is something I want
“ 我 想 到 知道 如果 你 将要 做 某物 为了 我 ; 那里 是 某物 我 想
[veri] ,
very ,
非常 ,

“我想知道你是否愿意帮我做一件事；我有一件非常想要的东西，

[veri] [ˈbædli] . “
very badly . “
非常 糟糕 . “

非常糟糕。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [maɪ] [dɪr] ? “ [æskt] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnəs] .
“ What is it , my dear ? ” asked the governess .
“ 什么 是 它 , 我的 亲爱的 ? ” 问 这 家庭教师 .

“什么事，亲爱的？”女家庭教师问道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈpraɪəz] ?
“ Will you walk with me as far as Mr . Pryor's ?
“ 将要 你 走 和 我 作为 远的 作为 先生 . 普赖尔的 ?

“你愿意陪我走到普赖尔先生家吗？ ”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] . “
I want to see him . “
我 想 到 看 他 . “

我想见他。

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [ˈnænsi] , [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈjestərdeɪ] . “
“ But , my dear Nancy , you saw him yesterday . “
“ 但 , 我的 亲爱的 南希 , 你 锯 他 昨天 . “

“可是，我亲爱的南希，你昨天已经见过他了。”

“ [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈɔːfli] [ˈbædli] [əˈɡen] [tuː; tə] - [deɪ] . “
“ But I want to see him awfully badly again to - day . “
“ 但 我 想 到 看 他 非常 糟糕 再次 到 - 天 . “

“但我今天非常非常想再见到他。”

“ [ðæt] [saʊndz] [ˈræðər] [əbˈsɜːrd] . “
“ That sounds rather absurd . “
“ 那 声音 相当 荒诞 . “

“这听起来相当荒谬。”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfrend] [ʌv; əv] [ˈmʌðəz] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ; [meɪ] [aɪ]
“ He was a great friend of mother's , and it is most important ; may I
“ 他 曾是 一个 伟大的 朋友 的 母亲的 , 和 它 是 最多 重要的 ; 可能 我
[ɡoʊ] ,
go ;
去 ,

“他是我母亲的好朋友，这一点非常重要；我可以走了吗？ ”

[mɪs] [rɔɪ] ?
Miss Roy ?
错过 罗伊 ?

罗伊小姐？

“ [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ɔːˈɡʌstə] [ˈstroʊld] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈskuːlruːm,ˈskuːlrʊm] .

“ **Just at that moment Augusta strolled into the schoolroom** .
“ 只是 在 那 片刻 奥古斯塔 漫步 进入 这 教室 .

就在这时，奥古斯塔走进了教室。

“ [ɑː] , [ˈnænsi] !

“ **Ah , Nancy !**

“ 啊 , 南希 !

“啊，南希！”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ] [ˈprəːmɪst] [tuː; tə][hoʊld] [ðɪs] [wʊl] [fɔːr; fər][em ˈiː] .

“ **she said , “ you promised to hold this wool for me** .
“ 她 说 , “ 你 承诺 到 抓住 这 羊毛 为了 我 .

她说：“你答应过要帮我保管这些羊毛。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [lɑːt][tuː; tə][biː; bi] [wuːnd] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [juː ˈes] [kwɑɪt] [hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər] .

There is a great lot to be wound ; it will take us quite half - an - hour .
“ 那里 是 一个 伟大的 很多 到 是 伤口 ; 它 将要 拿 我们 相当 一半 - 一个 - 小时 .

要缠绕的东西很多，大概要花我们半个小时。

[kʌm] , [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [stɑːrt] ;

Come , we may as well start ;
来 , 我们 可能 作为 出色地 开始 ;

来吧，我们不妨开始了；

[aɪ][hæv; həv][gɔːt][tuː; tə] [wɪnd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌlərd] [bɔːlz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ˈɔːrdər][fɔːr; fər] [ˈleɪdi]

I have got to wind all the coloured balls and put them in order for Lady
我 有 得到 到 风 全部 这 有色 球 和 放 他们 在 命令 为了 女士

[denbiːz] [bəˈzɑːr] . “

Denby's bazaar . “
丹比的 市场 . “

我得把所有彩球都绕好线，然后按顺序摆放好，好参加丹比夫人的集市。”

“ [aɪ] [ˈkænɔːt] [duː][ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] , “ [rɪˈplaɪd] [næn; nɑːn] ,

“ **I cannot do it this evening , “ replied Nan** ,
“ 我 不能 做 它 这 晚上 , “ 回复 楠 ,

“我今晚做不了，”楠回答说。

[ˈʃrʌŋɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [bæk] [ɪn] [ʃɪr] [ˌdespəˈreɪʃn] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]

shrugging her shoulders and turning back in sheer desperation to speak to
耸肩 她 肩膀 和 转弯 后退 在 透明 绝望 到 说话 到

[mɪs] [rɔɪ] .

Miss Roy .
错过 罗伊 .

她耸了耸肩，绝望地转过身去和罗伊小姐说话。

“ [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] , “ [sed] [mɪs] [rɔɪ] , “ [aɪ] [ˈkænɔːt] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [dɪr] ,

“ **And I am afraid , “ said Miss Roy , “ I cannot go with you , dear** ,
“ 和 我 是 害怕的 , “ 说 错过 罗伊 , “ 我 不能 去 和 你 , 亲爱的 ,

“恐怕，”罗伊小姐说，“我不能和你一起去，亲爱的。”

[soʊ][ðer; ðər][ɪz][æn; ən][end][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . “

so there is an end of it . “
所以 那里 是 一个 结尾 的 它 . “

事情到此结束了。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? “ [sed] [ɔːˈɡʌstə] .

“ **What is it ? “ said Augusta** .
“ 什么 是 它 ? “ 说 奥古斯塔 .

“那是什么？”奥古斯塔问道。

“ [wʌt] [dʌz] [ʃiːʃi][wɑːnt] , [mɪs] [rɔɪ] ? ”
“ What does she want , Miss Roy ? ”
“ 什么 做 她 想 , 错过 罗伊 ? ”

“她想要什么，罗伊小姐？”

“ [waɪ] , [ðɪs] [ˈsɪli] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] , ” [sed] [mɪs] [rɔɪ] ,
“ Why , this silly little girl , ” said Miss Roy ,
“ 为什么 , 这 愚蠢的 小的 女孩 , ” 说 错过 罗伊 ,

“哎呀，这个傻小女孩，”罗伊小姐说。

[huː] [sɔː] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈkiːpɪŋ] [ˈnænz] [rɪˈkwest] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] ,
who saw no reason for keeping Nan's request a secret ,
WHO 锯 不 原因 为了 保持 奶奶的 要求 一个 秘密 ,

他认为没有理由对楠的要求保密。

[ˈwɒnts] [em ˈiː][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈpraɪɜːz] . ”
“ wants me to walk with her as far as Mr . Pryor's . ”
“ 想要 我 到 走 和 她 作为 远的 作为 先生 : 普赖尔的 : ”

“她想让我陪她走到普赖尔先生家。”

“ [huː] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈpraɪɜː] ? ” [æskt] [ɔːˈɡʌstə] .
“ Who in the name of fortune is Mr . Pryor ? ” asked Augusta .
“ WHO 在 这 姓名 的 财富 是 先生 : 普赖尔 ? ” 问 奥古斯塔 :

“普赖尔先生究竟是谁？”奥古斯塔问道。

“ [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ” [sed]
“ A friend of mine , and you have nothing to do with him , ” said
“ 一个 朋友 的 矿 , 和 你 有 没有什么 到 做 和 他 , ” 说

[næn; nɑːn] ,
Nan ,
楠 ,

“他是我一个朋友，你跟他没有任何关系，”南说道。

[ˈspiːkɪŋ] [fæst] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ˈflʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] .
speaking fast , and her cheeks flushing with anger .
请讲 快速地 , 和 她 脸颊 冲洗 和 愤怒 :

她语速很快，双颊因愤怒而涨红。

“ [ˈhɔɪti] - [ˈtɔɪti] ! ” [kraɪd] [ɔːˈɡʌstə] .
“ Hoity - toity ! ” cried Augusta .
“ 高傲 - 托伊蒂 ! ” 哭 奥古斯塔 :

“Hoity-toity! ”奥古斯塔喊道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈræðər] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] [frendz] ;
“ But I rather think I have something to do with all your friends ;
“ 但 我 相当 思考 我 有 某物 到 做 和 全部 你的 朋友们 ;

“但我倒觉得我和你的所有朋友都有某种联系；

[fɔːr; fər][ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][maɪ] [ˈveri] [oʊn] [moʊst] [ˈspeʃ(ə)l] [frend] — [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] , [næn; nɑːn] ?
for are you not my very own most special friend — are you not , Nan ?
为了 是 你 不是 我的 非常 自己的 最多 特别的 朋友 — 是 你 不是 , 楠 ?

你难道不是我最特别的朋友吗——你难道不是吗，楠？

[kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [tel] [em ˈiː][soʊ] ; [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [em ˈiː][soʊ] [naʊ] [bɪˈfɔːr] [mɪs] [rɔɪ] . ”
Come here and tell me so ; come and tell me so now before Miss Roy . ”
来 这里 和 告诉 我 所以 ; 来 和 告诉 我 所以 现在 前 错过 罗伊 : ”

过来告诉我，现在就当着罗伊小姐的面告诉我。

“ [aɪ][wəʊnt] , ” [sed] [næn; nɑːn] .
“ I won't , ” said Nan .
“ 我 惯于 , ” 说 楠 :

“我不会，”楠说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] , [ˈdɑːrlɪŋ] .
“ But I think you will , darling .
“ 但 我 思考 你 将要 , 亲爱的 .

但我相信你会的, 亲爱的。

[dʒʌst] [kʌm] [əˈbɔːŋ] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] .
Just come along this minute .
只是 来 沿着 这 分钟 .

现在就过来一下。

“ [næn; nɑːn] [went] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌŋ][wɜːr; wər] [ˈpʊlɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
“ Nan went as if some one were pulling her back all the time .
“ 楠 去 作为 如果 一些 一 是 拉 她 后退 全部 这 时间 .

“楠走的时候好像一直有人在拉她。”

[ʃiː ʃɪ][gɑːt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [ɔːˈɡʌstə] ; [ðer; ðər][ʃiː ʃɪ] [stʊd] [stiːl] .
She got within a foot of Augusta ; there she stood still .
她 得到 之内 一个 脚 的 奥古斯塔 ; 那里 她 站立 仍然 .

她走到离奥古斯塔不到一英尺的地方, 然后就站在那里不动了。

“ [ˈnɪrər] [stiːl] , [swiːt] , “ [sed] [ɔːˈɡʌstə] .
“ Nearer still , sweet , “ said Augusta .
“ 更近 仍然 , 甜的 , “ 说 奥古斯塔 .

“再近一点, 宝贝,”奥古斯塔说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [ˈveri] [greɪt] [frend] , [ænd; ænd][aɪ][eɪ ˈem][jʊr; jər] [ˈveri] [greɪt] [frend] . “
“ You are my very great friend , and I am your very great friend . “
“ 你 是 我的 非常 伟大的 朋友 , 和 我 是 你的 非常 伟大的 朋友 . “

“你是我的好朋友, 我也是你的好朋友。”

“ [haʊ] [mɪˈstɪriəs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ˈ^ʌsi] , “ [sed] [mɪs] [rɔɪ] .
“ How mysterious you are , Gussie , “ said Miss Roy .
“ 如何 神秘 你 是 , 格西 , “ 说 错过 罗伊 .

“你真是个神秘人, 格西,”罗伊小姐说道。

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [noʊz] [ðæt][juː; jʊ][ænd; ænd] [ˈnænsɪ] [ɑːr; ər] [greɪt] [frendz] . “
“ Why , of course , everybody knows that you and Nancy are great friends . “
“ 为什么 , 的 课程 , 大家 知道 那 你 和 南希 是 伟大的 朋友们 . “

“那当然了, 大家都知道你和南希是好朋友。”

“ [ðæt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , “ [sed] [ɔːˈɡʌstə] , “ [aɪ][dʒʌst] [wɪ] [tuː; tə] [prəˈkleɪm] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈpʌblɪk] .
“ That is all right , “ said Augusta , “ I just wish to proclaim it in public .
“ 那 是 全部 正确的 , “ 说 奥古斯塔 , “ 我 只是 希望 到 宣布 它 在 民众 .

“没关系,”奥古斯塔说, “我只是想公开宣布这件事。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrendʃɪp] . — [aɪ][laɪk] [juː; jʊ] [ɪˈmensli] , [ˈnænsɪ] ;
I am very proud of our friendship . — I like you immensely , Nancy ;
我 是 非常 自豪的 的 我们的 友谊 . — 我 喜欢 你 非常 , 南希 ;

我为我们的友谊感到非常自豪。——我非常喜欢你, 南希;

[ɔːl][maɪ][laɪf] [lɔːŋ] [aɪ][hoʊp] [tuː; tə][biː; bi] [ɡʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
all my life long I hope to be good to you .
全部 我的 生活 长的 我 希望 到 是 好的 到 你 .

我这辈子都希望对你好。

[ænd; ænd] [naʊ] , [niːl] ; [juː; jʊ] [wɪl] [əˈblaɪdʒ][em ˈiː][baɪ] [ˈwaɪndɪŋ] [ðɪs] [wʊl] . “
And now , kneel ; you will oblige me by winding this wool . “
和 现在 , 下跪 ; 你 将要 必须 我 经过 绕线 这 羊毛 . “

现在, 跪下; 请你帮我绕好这些毛线。

“ [aɪ] [ˈkænaːt] .
“ I cannot .
“ 我 不能 .

我不能。

[aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ][aʊt] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] . ”
I must go out this evening . ”
我 必须 去 出去 这 晚上 . ”

我今晚必须出去。

“ [ænd; ɐnd][aɪ][ˈkænɔ:t][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈnænsi] , [soʊ][ðer; ðər][ɪz][æn; ən][end][ʌv; əv][aɪˈti:] , [aɪ] [fɪr] ,
“ And I cannot go with you , Nancy , so there is an end of it , I fear , ”
和 我 不能 去 和 你 , 南希 , 所以 那里 是 一个 结尾 的 它 , 我 害怕 ,
“南希, 我不能和你一起去, 恐怕事情就此结束了。”

“ [sed] [mɪs] [rɔɪ] ; [ænd; ɐnd][ʃiː; ʃi] [wɔ:kt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ˈfi:lɪŋ] [ˈræðər] [əˈnɔɪd] [wɪð; wɪθ]
“ said Miss Roy ; and she walked out of the room , feeling rather annoyed with ”
说 错过 罗伊 ; 和 她 步行 出去 的 这 房间 , 感觉 相当 恼怒 和
[ˈnænsi] .
Nancy .
南希 .

罗伊小姐说完, 便走出了房间, 心里对南希感到有些恼火。

“ [naʊ] , [ˈnænsi] , [wʌt] [ɪz][aɪˈti:] ? ” [æskt] [ɔːˈɡʌstə] .
“ Now , Nancy , what is it ? ” asked Augusta .
现在 , 南希 , 什么 是 它 ? ” 问 奥古斯塔 .
“南希, 到底是什么事?”奥古斯塔问道。

“ [ˈnʌθɪŋ] .
“ Nothing .
“ 没有什么 .

“没有什么。

[aɪ] [wɪl] [hoʊld][jʊr; jər] [wʊl] [waɪl] [juː; jʊ][wɪnd] . ”
I will hold your wool while you wind . ”
我 将要 抓住 你的 羊毛 尽管 你 风 . ”

你绕线的时候, 我会帮你拿着毛线。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [krɔ:s] [feɪs] !
“ What a cross face ! ”
“ 什么 一个 叉 脸 !

“一脸怒容! ”

[aɪˈti:][ɪz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [əˈɡri:əb(ə)] [tuː; tə][emˈiː][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][gɜ:rl] [laɪk] [juː; jʊ] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [frʌnt]
It is not at all agreeable to me to have a girl like you standing in front
它 是 不是 在 全部 同意 到 我 到 有 一个 女孩 喜欢 你 常设 在 正面
[ʌv; əv][emˈiː] .
of me .
的 我 .

我一点也不喜欢你这样的女孩站在我面前。

[ænd; ɐnd][aɪ][erˈem][soʊ] [ɡʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ɐnd] [æbsəˈlu:tli] [ˈsɔɪlɪŋ] [maɪ] [ˈkɑ:nʃəns] [fɔ:r; fər]
And I am so good to you , and absolutely soiling my conscience for
和 我 是 所以 好的 到 你 , 和 绝对地 污渍 我的 良心 为了
[jʊr; jər] [seɪk] — [fɔ:r; fər] ,
your sake — for ,
你的 清酒 — 为了 ,

我对你如此之好, 为了你, 我完全违背了自己的良心——因为,

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [ɔ:t] [tuː; tə] [tel] [wʌt] [aɪ] [noʊ] ; [aɪ] [ɔ:t] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t] .
of course , I ought to tell what I know ; I ought , but I will not .
的 课程 , 我 应该 到 告诉 什么 我 知道 ; 我 应该 , 但 我 将要 不是 .

我当然应该说出我知道的事情; 我应该这么做, 但我不会这么做。

[naʊ] [ðen] , [smaɪl] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? ”
Now then , smile , won't you ? ”
现在 然后 , 微笑 , 惯于 你 ? ”

那么, 笑一笑吧?

“ [aɪ] [ˈkænɑ:t] . ”
“ **I cannot** . ”
“ 我 不能 . ”

“我不能。”

“ [wel] , [ðen] , [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [smaɪl] . ”
“ **Well , then , you need not smile** . ”
“ 出色地 , 然后 , 你 需要 不是 微笑 . ”

“那么，你就不必微笑了。”

[hɪr] , [hoʊld] [ðɪs] [wʊl] .
Here , hold this wool .
这里 , 抓住 这 羊毛 .

给你，拿着这些毛线。

[ðə; ði] [nekst] [hæf] - [ˈaʊər] [wʌz; wəz] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ] [pʊr] [næn; nɑ:n] [ɪn] [ˈhoʊldɪŋ] [skeɪn] [ʌv; əv] [wʊl] [ʌnˈtɪl]
“ **The next half - hour was occupied by poor Nan in holding skeins of wool until** ”
“ 这 下一个 一半 - 小时 曾是 占领 经过 贫穷的 楠 在 保持 线团 的 羊毛 直到 ”
[hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [eɪkt] .
her arms ached .
她 武器 疼痛 .

“接下来的半个小时，可怜的南一直抱着毛线团，直到胳膊酸痛。”

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] , [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [greɪt] [rɪˈli:f] ,
At the end of that time , to her great relief ,
在 这 结尾 的 那 时间 , 到 她 伟大的 宽慰 ,

在那段时间结束时，令她如释重负的是，

[ɔ:ˈgʌstə] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [baɪ] [ˈmɪsɪz] . [rɪtʃˈmænd] [tu:; tə] [ɡoʊ] [ˌdaʊnˈsterz] .
Augusta was called by Mrs . Richmond to go downstairs .
奥古斯塔 曾是 称为 经过 太太 . 里士满 到 去 楼下 .

里士满太太叫奥古斯塔下楼去。

[næn; nɑ:n] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈsku:lru:m; ˈsku:lrəm] [tu:; tə] [hɜ:rˈself] .
Nan had the schoolroom to herself .
楠 有 这 教室 到 她自己 .

教室里只有楠一个人。

[ʃi:; ʃɪ] [stʊd] [stɪl] , [ˈpresɪŋ] [hɜ:r; hər] [hænd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
She stood still , pressing her hand to her eyes .
她 站立 仍然 , 紧迫 她 手 到 她 眼睛 .

她站在那里，用手捂住眼睛。

[ðə; ði] [nekst] [ˈɪnstənt] [ɔ:ˈgʌstə] [dæft] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] .
The next instant Augusta dashed into the room .
这 下一个 立即的 奥古斯塔 虚线 进入 这 房间 .

下一刻，奥古斯塔冲进了房间。

“ [həˈrɑ:] ! ”
“ **Hurrah !** ”
“ 欢呼 ! ”

“欢呼！”

“ [ʃi:; ʃɪ] [sed] , “ [maɪ] [daɪr] [ˈæntɪ] [ˈdʒesi] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [em ˈi:] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈθi:ətər] . ”
“ **she said , “ my dear aunty Jessie is going to take me to the theatre** . ”
“ 她 说 , “ 我的 亲爱的 阿姨 杰西 是 去 到 拿 我 到 这 剧院 . ”

她说：“我亲爱的杰西阿姨要带我去剧院。”

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [bi:; bi] [aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈi:vnɪŋ] .
I shall be out the whole evening .
我 将 是 出去 这 所有的 晚上 .

我今晚不在。

[wʌt] [fʌn] !
What fun !
什么 乐趣 !

真有趣！

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][get] ['redi] ['ɪmiːdiətli] ; [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ɔːf] [ɪn][noʊ] [taɪm] .
We are to get ready immediately ; we will be off in no time .
我们 是 到 得到 准备好 立即地 ; 我们 将要 是 离开 在 不 时间 .

我们必须立即做好准备；马上就要出发了。

" [ɔː'gʌstə] [ræn][ɔːf][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['bedruːm; 'bedrəm] , [ænd; ænd][næn; nɑːn] [went] ['sləʊli] ['ɪntuː]
" Augusta ran off to her own bedroom , and Nan went slowly into
" 奥古斯塔 跑 离开 到 她 自己的 卧室 , 和 楠 去 缓慢地 进入
hers .
hers .
她的 .

奥古斯塔跑回了自己的卧室，南慢慢地走进了自己的卧室。

[kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] [fiː; ji] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] .
Quick as thought she made up her mind .
快的 作为 想法 她 制成 向上 她 头脑 .

她动作很快，仿佛已经下定了决心。

[ɪf] [noʊ][wʌn] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə]['mɪstər] . ['praɪz] , [fiː; ji] [wʊd] [gʊv][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm][ə'loʊn] .
If no one would take her to Mr . Pryor , she would go to visit him alone .
如果 不 一 会 拿 她 到 先生 . 普赖尔 , 她 会 去 到 访问 他 独自的 .

如果没人带她去见普赖尔先生，她就独自去拜访他。

[mɪs] [rɔɪ] [wʊd] [biː; bi] ['bɪzi] [ˌdaʊn'sterz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ænd] [wʊd] [nɑːt] [mɪs] [hɜːr; hər] ;
Miss Roy would be busy downstairs for some time and would not miss her ;
错过 罗伊 会 是 忙碌的 楼下 为了 一些 时间 和 会 不是 错过 她 ;

罗伊小姐会在楼下忙一阵子，不会注意到她；

['mɪsɪz] . ['rɪtʃmænd] [ænd; ænd] [ɔː'gʌstə] [wʊd] [biː; bi][aʊt] ; [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][wɜːr; wər] ['spendɪŋ] [ðə; ði]
Mrs . Richmond and Augusta would be out ; the two girls were spending the
太太 . 里士满 和 奥古斯塔 会 是 出去 ; 这 二 女孩们 是 开支 这
['iːvniŋ] [wɪð; wɪθ] [frendz] .
evening with friends .
晚上 和 朋友们 .

里士满太太和奥古斯塔都不在；这两个女孩晚上要和朋友们一起玩。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [tuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
" The thing is too important .
" 这 事物 是 也 重要的 .

这件事太重要了。

[ɔːl] [maɪ]['fjuːtʃər] [hæŋz] [ɑːn][əɪ 'tiː] .
All my future hangs on it .
全部 我的 未来 悬挂 在 它 .

我的未来全都寄托于此。

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [suːn] , " [θɔːt] [ðə; ði][tʃaɪld] .
I must see him , and soon , " thought the child .
我 必须 看 他 , 和 很快 , " 想法 这 孩子 .

“我必须尽快见到他，”孩子心想。

[fiː; ji] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər][hæt][ænd; ænd][koʊt] , [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ɑːpər'tuːnəti] , [ænd; ænd] [slɪpt]
She put on her hat and coat , watched her opportunity , and slipped
她 放 在 她 帽子 和 外套 , 观看 她 机会 , 和 滑倒了
[ˌdaʊn'sterz] .
downstairs .
楼下 .

她戴上帽子，穿上外套，伺机而动，悄悄溜下了楼。

[ʃiː; ʃɪ][gɑːt][aʊt] [wɪˈðəʊt] [ˈeni][wʌn][ˈnɒtɪsɪŋ] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [aɪ] [fɔːr; fəɹ]
She got out without any one noticing her , and having a very good eye for
她 得到 出去 没有 任何 一 注意到 她 , 和 拥有 一个 非常 好的 眼睛 为了
[loʊˈkæləti] ,
locality ,
地点 ,

她悄无声息地溜了出去，而且对地理位置非常熟悉。

[ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] [faʊnd] [hɜːr; həɹ] [wei] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈpraɪɜːz] [ˈlɑːdʒɪŋz] .
in course of time found her way to Mr . Pryor's lodgings .
在 课程 的 时间 成立 她 方式 到 先生 . 普赖尔的 住宿 .

后来，她找到了普赖尔先生的住处。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [wɔːkt] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈdɪstəns] ; [aɪˈtiː] [tʊk] [hɜːr; həɹ][ɪgˈzæktli][hæf] - [æŋ; ən] - [ˈaʊər] .
She had walked the entire distance ; it took her exactly half - an - hour .
她 有 步行 这 全部的 距离 ; 它 采取 她 确切地 一半 - 一个 - 小时 .

她步行走完了全程；用时整整半小时。

[ˈtremblɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [lɪm] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði][steps][ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
Trembling in every limb , she mounted the steps and rang the bell .
发抖 在 每一个 肢 , 她 安装 这 步骤 和 响铃 这 钟 .

她浑身颤抖着走上台阶，摇响了门铃。

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [stʊd] [ɑːn] [ðoʊz] [steps][baɪ][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðɜːz] [saɪd] !
How often she had stood on those steps by her mother's side !
如何 经常 她 有 站立 在 那些 步骤 经过 她 母亲的 边 !

她曾多少次站在母亲身边，站在那些台阶上！

[ðæt] [ˈfeɪlɪŋ] [fɔːrm] , [ðæt] [wɑːn] [feɪs] , [ðoʊz] [ˈlʌvɪŋ] [aɪz] , [ɔːl] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈmeməri]
That failing form , that wan face , those loving eyes , all returned to her memory
那 失败 形式 , 那 万 脸 , 那些 爱 眼睛 , 全部 返回 到 她 记忆
[naʊ] .
now .
现在 .

那副衰弱的身形，那张苍白的脸，那双充满爱意的眼睛，这一切都重新浮现在她的记忆中。

“ [aɪˈtiː][ɪz][fɔːr; fəɹ] [ˈmʌðɜːz] [seɪk] — [fɔːr; fəɹ] [ˈmʌðɜːz] [seɪk] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] ;
“ **It is for mother's sake — for mother's sake ,** ” **she said to herself ;**
“ 它 是 为了 母亲的 清酒 — 为了 母亲的 清酒 , ” 她 说 到 她自己 ;

“这都是为了母亲——为了母亲，”她对自己说；

[ænd; ənd] [ðen] [ˈfiːbiː] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .
and then Phoebe opened the door .
和 然后 菲比 打开 这 门 .

然后菲比打开了门。

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt][ʌv; əv] [ˈræptʃər] , [ænd; ənd][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv] [ˈnænz][hænd] , [pʊld] [hɜːr; həɹ]
She gave a start of rapture , and catching hold of Nan's hand , pulled her
她 给予 一个 开始 的 狂喜 , 和 捕捉 抓住 的 奶奶的 手 , 拉 她

[ˈɪntuː;][ðə; ði] [haʊs] .
into the house .
进入 这 房子 .

她欣喜若狂地叫了一声，抓住南的手，把她拉进了屋里。

“ [waɪ] , [mɪs] [næn; nɑːn] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz] [ˈbetər] [ænd; ənd] [ˈbetər] .
“ **Why , Miss Nan ,** ” **she said ,** “ **this is better and better .** ”
“ 为什么 , 错过 楠 , ” 她 说 , “ 这 是 更好的 和 更好的 .

“哎呀，南小姐，”她说，“这真是越来越好了。”

[ˈjestərdeɪ] [ˈiːvɪŋ] [juː; jʊ] [keɪm] [ˌʌnɪkˈspektɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ] [kʌm] [əˈgen] .
Yesterday evening you came unexpected , and to - day you come again .
昨天 晚上 你 来了 意外 , 和 到 - 天 你 来 再次 .

昨天晚上你突然来访，今天你又来了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [ə'loʊn] , [mɪs] ； [wer] [ɪz] ['suːzn] ？ "

But you are all alone , miss ; where is Susan ? "
但 你 是 全部 独自的 , 错过 ; 在哪里 是 苏珊 ？ "

“可是小姐，你孤身一人；苏珊在哪里？”

" [aɪ][ræn] [ə'wei] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][na:t] [tel] ['enɪbəːdi] , ['fiːbiː] . "

" I ran away this time , and you must not tell anybody , Phoebe . "
" 我 跑 离开 这 时间 , 和 你 必须 不是 告诉 任何人 , 菲比 . "

“这次是我逃跑的，菲比，你千万不能告诉任何人。”

" [oʊ] , [eɪnt] [juː; jʊ][gɑːt] ['spɪrɪt] [dʒʌst] ？ " [sed] ['fiːbiː] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][ædmə'reɪ](ə)n] .

" Oh , ain't you got spirit just ? " said Phoebe in a tone of admiration .
" 哦 , 不是 你 得到 精神 只是 ？ " 说 菲比 在 一个 语气 的 钦佩 .

“哦，你真有精神啊！”菲比用赞赏的语气说道。

" [bʌt; bət] , [mɪs] , [aɪ] [hoʊps] [juː; jʊ][wəʊnt] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)] . "

" But , miss , I hopes you won't get into trouble . "
" 但 , 错过 , 我 希望 你 惯于 得到 进入 麻烦 . "

“但是，小姐，我希望你不会惹上麻烦。”

" [noʊ] , [noʊ] .

" No , no .
" 不 , 不 .

“不，不。”

[aɪ] [miːn] [aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] .

I mean it does not matter .
我 意思是 它 做 不是 事情 .

我的意思是，这无关紧要。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['praɪə][æt; ət][wʌns] . "

I want to see Mr . Pryor at once . "
我 想 到 看 先生 . 普赖尔 在 一次 . "

我想立刻见到普赖尔先生。

" [oʊ] , [mɪs] ['nænsɪ] !

" Oh , Miss Nancy !
" 哦 , 错过 南希 !

“哦，南希小姐！”

[eɪnt] [juː; jʊ] [hɜːrd] , [mɪs] ？ "

ain't you heard , miss ? "
不是 你 听到 , 错过 ？ "

小姐，你没听说吗？

" [noʊ] .

" No .
" 不 .

“不。”

[wʌt] — [wʌt] ？ "

What — what ? "
什么 — 什么 ？ "

什么？ 什么？

" [waɪ] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [dɪsə'pɔɪntɪd] .

" Why , my dear , I am afraid you will be disappointed .
" 为什么 , 我的 亲爱的 , 我 是 害怕的 你 将要 是 失望的 .

“哎呀，亲爱的，恐怕你会失望的。”

[hiː; hi][gɑːt] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sʌn] , [huː] [ɪz] [tʊk] ['veri] [bæd][ɪn] [speɪn] ,

He got a telegram this morning from his son , who is took very bad in Spain ,
他 得到 一个 电报 这 早晨 从 他的 儿子 , WHO 是 采取 非常 坏的 在 西班牙 ,

今天早上他收到儿子发来的电报，他儿子在西班牙情况非常危急。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [ɔ:f] [tu:; tə][him; im] .

and he has gone off to him .
和 他 有 已消失 离开 到 他 ；

他已经去找他了。

[ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][wʌn] [sʌn] , [ænd; ənd][hi:; hi][laɪvz; lɪvz][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [æt; ət]

You know he had only one son , and he lives most of his time at
你 知道 他 有 仅有的 一 儿子 , 和 他 生活 最多 的 他的 时间 在

[məˈdrɪd] ,

Madrid ,
马德里 ,

你知道他只有一个儿子，而且他大部分时间都住在马德里。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [tʊk] [ˈdɑ:kɪŋ] [bæd] — [ˈɔ:lmoʊst][æt; ət] [ˈdeθs] [dɔ:r] — [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][sɔ:rt]

and he is took shocking bad — almost at death's door — with some sort
和 他 是 采取 令人震惊 坏的 — 几乎 在 死亡人数 门 — 和 一些 种类

[ʌv; əv][ˈfi:vər] ;

of fever ;
的 发烧 ;

他病情危重，几乎濒临死亡，患上了某种高烧；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [nɪr] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔ:l] [deɪ] ,

and the dear old gentleman was near off his head all day ,
和 这 亲爱的 老的 绅士 曾是 靠近 离开 他的 头 全部 天 ,

这位可怜的老先生一整天都神志不清。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə][him; im] .

and he has gone to him .
和 他 有 已消失 到 他 ；

他已经去了他那里。

[hi:; hi][ɪz] [əˈweɪ] , [mɪs] [næn; nɑ:n] , [ɪn][ðə; ði] [treɪn] , [ˈbi:ɪŋ] [wɜ:rl] [aʊt][ʌv; əv] [ˈlʌndən] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

He is away , Miss Nan , in the train , being whirled out of London by this time .
他 是 离开 , 错过 楠 , 在 这 火车 , 存在 旋转 出去 的 伦敦 经过 这 时间 .

南小姐，他已经走了，在火车上，此时他正被迅速送出伦敦。

[ju:; jʊ] [ˈkæna:t] [si:] [him; im] , [mɪs] , [haʊˈevər] [hɑ:rd][ju:; jʊ][traɪ] . "

You cannot see him , miss , however hard you try . "

你 不能 看 他 , 错过 , 然而 难的 你 尝试 . "

小姐，无论你多么努力，你都看不到他。

" [aɪ ˈti:] [dʌz] [nɑ:t] [ˈmætər] , " [sed] [næn; nɑ:n] .

" It does not matter , " said Nan .
" 它 做 不是 事情 , " 说 楠 .

“没关系，”楠说道。

[ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ;

She spoke in a low tone ;
她 辐 在 一个 低的 语气 ;

她说话的声音很低；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sens] [æt; ət][wʌns][ʌv; əv] [rɪˈli:f] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ɪn][hɜ:r; hər]

there was a sense at once of relief and of disappointment in her
那里 曾是 一个 感觉 在 一次 的 宽慰 和 的 失望 在 她

[breɪst] .

breast .
胸部 .

她心中既感到如释重负，又感到失望。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [hɜ:r; hər] [gʊd] [ˈeɪndʒəlz] [left] [hɜ:r; hər] ,

It seemed to her at that moment that her good angels left her ,
它 似乎 到 她 在 那 片刻 那 她 好的 天使 左边 她 ,

那一刻，她感觉自己的守护天使都离她而去了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; həɹ][bæd][ˈeɪndʒəlz] [dru:] [nɪr] .
and that her bad angels drew near .
和 那 她 坏的 天使 画 靠近 .

她的邪恶天使们也靠近了。

[ˌnevərðəˈles] , [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [rɪˈliːvd] .
Nevertheless , she was relieved .
尽管如此 , 她 曾是 松了口气 .

然而，她松了一口气。

“ [aɪ] [wɪl] [si:] [juː; jʊ] [bæk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [mɪs] . ”
“ I will see you back if you wish , miss . ”
“ 我 将要 看 你 后退 如果 你 希望 , 错过 . ”

“小姐，如果您愿意，我会再见到您。”

[ˈnoʊ] ; [aɪ ˈti:] [dʌz] [nɑ:t] [ˈmætər] .
“ No ; it does not matter . ”
“ 不 ; 它 做 不是 事情 . ”

“不，这无关紧要。”

[aɪ] [wɪl] [get] [hoʊm] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] . “
I will get home as soon as I can . ”
我 将要 得到 家 作为 很快 作为 我 能 . ”

我会尽快回家。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [ˈmesɪdʒ] , [mɪs] ? ”
“ Have you any message , miss ? ”
“ 有 你 任何 信息 , 错过 ? ”

小姐，您有什么话要说吗？

[pərˈhæps] [ˈmɪstrəs] [hæz; həz][ˈmɪstər] . [ˈpraɪɜːz] [əˈdres] . “
Perhaps mistress has Mr . Pryor's address . ”
也许 情妇 有 先生 . 普赖尔的 地址 . ”

或许情妇有普赖尔先生的地址。”

“ [noʊ] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [raɪt] [ˈeniθɪŋ] . ”
“ No ; I could not write anything . ”
“ 不 ; 我 可以 不是 写 任何事物 . ”

“不，我什么也写不出来。”

[ɡʊd] - [baɪ] , [ˈfiːbiː] . “
Good - bye , Phoebe . ”
好的 - 再见 , 菲比 . ”

再见，菲比。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [si:] [maɪ] [ˈmɪstrəs] ? ”
“ And you will not see my mistress ? ”
“ 和 你 将要 不是 看 我的 情妇 ? ”

“你难道不想见见我的女主人吗？ ”

“ [noʊ] ; [aɪ] [ˈkænɑ:t] . ”
“ No ; I cannot . ”
“ 不 ; 我 不能 . ”

“不，我不能。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [laɪk] [em ˈiː][tuː; tə] [si:] [juː; jʊ] [bæk] ? ”
“ And you would not like me to see you back ? ”
“ 和 你 会 不是 喜欢 我 到 看 你 后退 ? ”

“你不想让我再见到你吗？ ”

“ [noʊ] , [noʊ] ; [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][əˈloʊn] . ”
“ No , no ; I will go alone . ”
“ 不 , 不 ; 我 将要 去 独自的 . ”

“不，不，我要一个人去。”

” [brɪfɔːr] [ˈfiːbiː] [kʊd; kəd] [ˈʌtər] [əˈnʌðər] [wɜːrd] ,
” **Before Phoebe could utter another word** ,
” 前 菲比 可以 说出 其他 单词 ,
菲比还没来得及再说一句话，

[næn; nɑːn][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ˈmeɪfɪld, ˈmeɪfɪld] [ˈgaːdnz] .
Nan was running up the street in the direction of Mayfield Gardens .
楠 曾是 跑步 向上 这 街道 在 这 方向 的 梅菲尔德 花园 .
南正沿着街道朝梅菲尔德花园的方向跑去。

” [gɑːd][dɪd][nɑːt][waːnt][em ˈiː][tuː; tə] [tel] , [ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; ei] [ˈmɪd(ə)] [pæθ] —
” **God did not want me to tell , and there must be a middle path** —
” 上帝 做过 不是 想 我 到 告诉 , 和 那里 必须 是 一个 中间 小路 —
[ðer; ðər][mʌst; məst] ,
there must ,
那里 必须 ,
“上帝不想让我说出来，一定还有一条中间道路——一定有，

” [θɔːt] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
” **thought the child** .
” 想法 这 孩子 .
“孩子心想。”

[ʃiː; ʃi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [wʌn] [ˈmɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .
She got back to the house without any one missing her .
她 得到 后退 到 这 房子 没有 任何 一 丢失的 她 .
她平安回到家，没有人发现她不见了。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌpˈsterz] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði][ˈskuːlruːm, ˈskuːlrʊm] .
She went upstairs again to the schoolroom .
她 去 楼上 再次 到 这 教室 .
她又上楼去了教室。

[ə; ei][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] [ˈleɪtər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ɔːf] [hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd][ˈdʒækt] ,
A moment or two later she had taken off her hat and jacket ,
一个 片刻 或者 二 之后 她 有 已采取 离开 她 帽子 和 夹克 ,
过了一会儿，她脱下了帽子和外套。

[pʊt][ðem; ðəm] [əˈweɪ] [ˈniːtli] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːrdərli] [ˈlɪt(ə)] [ruːm] [wɪt] [nɜːrs] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈkiːpɪŋ]
put them away neatly in the orderly little room which nurse insisted on her keeping
放 他们 离开 整齐地 在 这 秩序 小的 房间 哪个 护士 坚持 在 她 保持
,
.
,
把它们整齐地放进护士坚持要保持整洁的小房间里。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈskuːlruːm, ˈskuːlrʊm][ˈfaɪər] .
and sat down by the schoolroom fire .
和 卫星 向下 经过 这 教室 火 .
然后坐在教室的火炉旁。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; ei][wɔːrm] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪər][hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [lɪt] [æn; ən] [ˈaʊər]
The day had been a warm one and the fire had only been lit an hour
这 天 有 到过 一个 温暖的 一 和 这 火 有 仅有的 到过 点燃 一个 小时
[əˈgəʊ] ,
ago ,
前 ,
当天天气温暖，火堆才点燃一个小时。

[bʌt; bət][næn; nɑːn] [felt] [kəʊld] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɡreɪt(ə)] [fɔːr; fər] [ɪts] [wɔːrmθ] .
but Nan felt cold , and was grateful for its warmth .
但 楠 毛毡 寒冷的 , 和 曾是 感激的 为了 它是 温暖 .
但楠觉得冷，很感激它的温暖。

[ʃiː; ʃɪ] [kraʊtʃt] [nɪr] [aɪ 'tiː] , ['ʃɪvəriŋ] ['slaɪtli] .
She crouched near it , shivering slightly .
她 蹲着 靠近 它 , 瑟瑟发抖 轻微地 .

她蹲在它旁边，微微发抖。

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] , “ [ɪf] ['mɪstər] . ['praɪɜː] [hæd; həd] [bɪn]
“ **I would have done it , ” she said to herself , “ if Mr . Pryor had been**
“ 我 会 有 完毕 它 , ” 她 说 到 她自己 , ” 如果 先生 : 普赖尔 有 到过
[æt; ət] [hoʊm] ;
at home ;
在 家 ;

“如果普赖尔先生在家，我就会这么做，”她对自己说；

[bʌt; bət] [gɔːd] [sent] [hɪm; ɪm] [ə'wei] , [ænd; ənd] — [wel] , [aɪ] ['kændɪ:t] [duː] [aɪ 'tiː] [naʊ] .
but God sent him away , and — well , I cannot do it now .
但 上帝 发送 他 离开 , 和 — 出色地 , 我 不能 做 它 现在 .

但上帝把他赶走了，而且——唉，我现在做不到了。

[aɪ] [hoʊp] [maɪ] ['kɑːnfəns] [wɪl] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [em 'iː] [tuː] ['bædli] .
I hope my conscience will not trouble me too badly .
我 希望 我的 良心 将要 不是 麻烦 我 也 糟糕 .

我希望我的良心不会让我太受折磨。

[aɪ] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːfli] [gʊd] [ɪn] ['evri] ['ʌðər] [wei] , [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [fər'get] [ðɪs] ;
I will try to be awfully good in every other way , and I must forget this ;
我 将要 尝试 到 是 非常 好的 在 每一个 其他 方式 , 和 我 必须 忘记 这 ;

我会在其他方面努力做到非常出色，我必须忘记这件事；

[aɪ] [mʌst; məst] — [aɪ] [mʌst; məst] .
I must — I must .
我 必须 — 我 必须 .

我必须——我必须。

“ [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftər] ['hænz] ['stʊʊlən] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['praɪɜː] [ðæt] [greɪt]
“ **It was a few days after Nan's stolen visit to Mr . Pryor that great**
“ 它 曾是 一个 很少 天 后 奶奶的 被盗 访问 到 先生 : 普赖尔 那 伟大的
[ɪk'saɪtmənt] ['reɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['meɪfɪːld, 'meɪfɪld] ['gaːdnz] .
excitement reigned in the house in Mayfield Gardens .
激动 统治 在 这 房子 在 梅菲尔 德 花园 .

“在楠偷偷拜访普赖尔先生几天后，梅菲尔 德 花园 的家中充满了兴奋的气氛。”

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , [ðer; ðər] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] ['greɪtli] [kən'sɜːrnd] [ɔː'gʌstə] .
In the first place , there had come a letter which greatly concerned Augusta .
在 这 第一的 地方 , 那里 有 来 一个 信 哪个 非常 担心的 奥古斯塔 .

首先，有一封信让奥古斯塔非常担忧。

[ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['bɛɡɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['rɪtʃmənd] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər]
This letter was from her mother , begging of Mrs . Richmond to look after
这 信 曾是 从 她 母亲 , 乞讨 的 太太 : 里士满 到 看 后
[ɔː'gʌstə] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] ,
Augusta for a year ,
奥古斯塔 为了 一个 年 ,

这封信是她母亲写的，恳求里士满太太照顾奥古斯塔一年。

[fɔːr; fər] ['mɪsɪz] . ['dʌŋkən] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɜːr; wər] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [səʊθ] [ə 'merɪkə] [ɑːn] ['speʃ(ə)l]
for Mrs . Duncan and her husband were going to South America on special
为了 太太 : 邓肯 和 她 丈夫 是 去 到 南 美国 在 特别的
['bɪznəs] .
business .
商业 .

因为邓肯夫人和她的丈夫要去南美洲处理特殊事务。

[ðeɪ] [wɒd] [biː; bi] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ðæt] [taɪm] ,
They would be wandering about from place to place for quite that time ,
他们 会 是 漫游 关于 从 地方 到 地方 为了 相当 那 时间 ,
他们会在那段时间里四处游荡,

[ænd; ɐnd][aɪ 'tiː] [wɒd] [suːt] ['mɪsɪz] . ['dʌŋkən] [ʌn'kɑːmənli] [wel] [ɪf] [ɔː'gʌstə] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ]
and it would suit Mrs . Duncan uncommonly well if Augusta remained with
和 它 会 套装 太太 . 邓肯 不寻常地 出色地如果 奥古斯塔 剩余 和
[hɜːr; hər] ['sɪstər] .
her sister .
她 姐姐 .

如果奥古斯塔继续和她姐姐在一起，那对邓肯夫人来说将是再好不过的了。

['mɪsɪz] . ['rɪtʃmənd] [hɜːr'self] [spoʊk] [tuː; tə] [ɔː'gʌstə] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
Mrs . Richmond herself spoke to Augusta about it .
太太 . 里士满 她自己 辐 到 奥古斯塔 关于 它 .
里士满夫人亲自和奥古斯塔谈过这件事。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [dɪr] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
“ **If you can put up with me , dear , ” she said ,**
” 如果 你 能 放 向上 和 我 , 亲爱的 , ” 她 说 ,
“如果你能忍受我的话，亲爱的,”她说。

“ [aɪ][æɪ; əɪ][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [əʊərz][ɪz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt]
“ **I shall be glad to have you ; but you know that ours is a somewhat**
” 我 将 是 高兴的 到 有 你 ; 但 你 知道 那 我们的 是 一个 有些
['hʌmdrʌm] [laɪf] ,
humdrum life ,
平淡无奇 生活 ,
“我很高兴你能来；但你也知道，我们的生活有点单调乏味。”

[ænd; ɐnd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['oʊldər][ðæn; ðən][maɪ] ['gɜːlz] .
and you are older than my girls .
和 你 是 老 比 我的 女孩们 .
你比我的女儿们年纪还大。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [prə'pəʊzd] [æz; əz][æn; ən] [ɔː'lʰɜːrənətɪv] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri]
Your mother proposed as an alternative that you should go to a very
你的 母亲 建议的 作为 一个 选择 那 你 应该 去 到 一个 非常
['fæʃ(ə)nəb(ə)] ['fɪnɪʃɪŋ] - [skuːl] ,
fashionable finishing - school ,
时髦 精加工 - 学校 ,
你母亲建议你去一所非常时髦的女子精修学校，作为另一种选择。

[wer] [juː; jʊ] [wɒd] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ɐnd] ['ɪntrəst] [ænd; ɐnd][biː; bi]
where you would have a good deal of excitement and interest and be
在哪里 你 会 有 一个 好的 交易 的 激动 和 兴趣 和 是
[prɪ'perd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['entrəns] [ɪntuːɪ][sə'saɪəti] . “
prepared for your entrance into society . ”
准备 为了 你的 入口 进入 社会 . “
在那里，你会感到无比兴奋和感兴趣，并为进入社会做好准备。”

“ [aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] , ” [sed] [ɔː'gʌstə] .
“ **It does not matter , ” said Augusta .**
” 它 做 不是 事情 , ” 说 奥古斯塔 .
“没关系,”奥古斯塔说。

“ [aɪ][eɪ 'em][dʒʌst] [fɪftiːn] .
“ **I am just fifteen .**
” 我 是 只是 十五 .
我才十五岁。

[wen] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [kʌm] [bæk] [aɪ][jæl; jəl][biː; bi][ˈoʊnli] [ˌsɪksˈtiːn] ;
When father and mother come back I shall be only sixteen ;
什么时候 父亲 和 母亲 来 后退 我 将 是 仅有的 十六 ;

当父母回来时，我才十六岁；

[aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪˈnʌf] [ðen] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfɪnɪʃɪŋ] - [ˈskuːl] .
it will be time enough then to go to a finishing - school .
它 将要 是 时间 足够的 然后 到 去 到 一个 精加工 - 学校 .

到那时，去女子精修学校学习就足够了。

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænt] [ˈdʒesi] . "
And I am very happy with you , Aunt Jessie . "
和 我 是 非常 快乐的 和 你 , 阿姨 杰西 . "

杰西阿姨，我非常满意你。

" [aɪ][eɪˈem][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , [maɪ] [dɪr] ; [ænd; ənd][aɪ][laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] .
" I am glad of that , my dear ; and I like to have you .
" 我 是 高兴的 的 那 , 我的 亲爱的 ; 和 我 喜欢 到 有 你 .

“我很高兴，亲爱的；而且我喜欢有你陪伴。”

[wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [rʌn] [ʌpˈsterz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈskuːlruːmˈskuːlrʊm][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ;
Well , you can run upstairs to the schoolroom and tell the children ;
出色地 , 你 能 跑步 楼上 到 这 教室 和 告诉 这 孩子们 ;

你可以跑上楼去教室告诉孩子们；

[aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] . "
I am sure they will be delighted . "
我 是 当然 他们 将要 是 高兴极了 . "

我相信他们一定会很高兴。

" [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [huː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪz][næn; nɑːn] - ,
" The only one who may not be delighted is Nan Esterleigh ,
" 这 仅有的 一 WHO 可能 不是 是 高兴极了 是 楠 - ,

“唯一可能不高兴的人是南·埃斯特利。”

" [rɪˈmɑːkt] [ɔːˈɡʌstə] [ɪn][ə; eɪ] [ˈduːbiəs] [vɔɪs] .
" remarked Augusta in a dubious voice .
" 评论 奥古斯塔 在 一个 可疑 嗓音 .

“奥古斯塔用怀疑的语气说道。”

" [kʌm] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" Come , my dear child , what do you mean ?
" 来 , 我的 亲爱的 孩子 , 什么 做 你 意思是 ?

“来吧，我的孩子，你是什么意思？”

[næn; nɑːn][nɑːt] [dɪˈlaɪtɪd] !
Nan not delighted !
楠 不是 高兴极了 !

奶奶很不高兴！

[waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈfrendz] ! "
Why , I thought you were such special friends ! "
为什么 , 我 想法 你 是 这样的 特别的 朋友们 ! "

哎呀，我还以为你们是我特别好的朋友呢！

" [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [ænt] [ˈdʒesi] , [aɪ][duː][nɑːt] [kwɑɪt] [ʌndərˈstænd] [næn; nɑːn] ;
" To tell you the truth , Aunt Jessie , I do not quite understand Nan ;
" 到 告诉 你 这 真相 , 阿姨 杰西 , 我 做 不是 相当 理解 楠 ;

“说实话，杰西阿姨，我不太了解南；

[fiː; jɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [streɪndʒ] [ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːrl] .
she is a very strange little girl .
她 是 一个 非常 奇怪的 小的 女孩 .

她是个非常古怪的小女孩。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][ˈʌtmoʊst][tu:; tə][bi:; bi] [ˈfrendli] [wið; wiθ][hɜ:r; hər] . "
 I have done my utmost to be friendly with her . "
 我 有 完毕 我的 极致 到 是 友好的 和 她 : "
 我已尽我所能与她友好相处。

" [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] , [ˈdɑ:rlɪŋ] . "
 " That you certainly have , darling . "
 " 那 你 当然 有 , 亲爱的 : "
 "你当然有，亲爱的。"

" [ænd; ənd] [ɔ:l'doʊ] [tu:; tə][ɔ:l] [əˈpɪrəns] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [dɪ'vootɪd] [tu:; tə][em 'i:] , [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [keɪs] [ɪn]
 " And although to all appearance she is devoted to me , that is not the case in
 " 和 虽然 到 全部 外貌 她 是 奉献 到 我 , 那 是 不是 这 案件 在
 [ri'æləti] .
 reality .
 现实 : .
 "虽然表面上她对我忠贞不渝，但实际上并非如此。"

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [ˈkwestʃən] [hɜ:r; hər][ju:; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ʃi:; ʃɪ] [dʌz] [nɑ:t][laɪk][em 'i:]
 I think if you were to question her you would find she does not like me
 我 思考 如果 你 是 到 问题 她 你 会 寻找 她 做 不是 喜欢 我
 [æt; ət][ɔ:l] .
 at all .
 在 全部 : .
 我想如果你去问她，你会发现她根本不喜欢我。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [ˈnænz] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ˈætɪtu:d] [tɔ:rdz] [em 'i:] [ðæt] [meɪks] [em 'i:][hæv; həv]
 It is the fact of Nan's extraordinary attitude towards me that makes me have
 它 是 这 事实 的 奶奶的 非凡的 态度 向 我 那 制作 我 有
 [eni] [daʊt] [ʌv; əv] [ˈsteɪnɪŋ] [wið; wiθ][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [jɪr] ,
 any doubt of staying with you for the next year ,
 任何 怀疑 的 入住 和 你 为了 这 下一个 年 ,
 正是楠对我的这种特殊态度，让我对接下来一年是否继续和你住在一起产生了任何疑虑。

[swi:t] [ænt] [ˈdʒesi] . "
 sweet Aunt Jessie . "
 甜的 阿姨 杰西 : "
 亲爱的杰西阿姨。

" [ðen] , [maɪ] [daɪr] [tʃaɪld] , [ɪf] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔ:k] [wið; wiθ][næn; nɑ:n]
 " Then , my dear child , if such is the case I will have a talk with Nan
 " 然后 , 我的 亲爱的 孩子 , 如果 这样的 是 这 案件 我 将要 有 一个 讲话 和 楠
 [maɪ'self] .
 myself .
 我 : .
 "那么，我亲爱的孩子，如果真是这样的话，我会亲自和楠谈谈。"

[ju:; jʊ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [meɪd] [ʌn'hæpi] [baɪ] [ˈeni] [sʌtʃ] [rɪ'dɪkjələs] [ˈri:z(ə)n] .
 You certainly must not be made unhappy by any such ridiculous reason .
 你 当然 必须 不是 是 制成 不开心 经过 任何 这样的 荒谬的 原因 : .
 你绝对不应该因为这种荒谬的理由而感到不开心。

[næn; nɑ:n][ɪz][ə; eɪ] [daɪr] [ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] ,
 Nan is a dear little girl ,
 楠 是 一个 亲爱的 小的 女孩 ,
 楠是个可爱的小女孩，

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑ:mɪst] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðəɹ] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ʌp][ænd; ənd][du:][fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ]
and I promised her mother to bring her up and do for her
和 我 承诺 她 母亲 到 带来 她 向上 和 做 为了 她
[ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] ['hæpi] ,
and make her happy ,
和 制作 她 快乐的 ,
我向她母亲承诺, 我会抚养她长大, 照顾她, 让她幸福。

[bʌt; bət][aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd][nɑ:t] [mi:n] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][bi:; bi] [ru:d] [ɔ:r] [ʌn'plez(ə)nt] [tu:; tə][maɪ] [oʊn]
but I certainly did not mean her to be rude or unpleasant to my own
但 我 当然 做过 不是 意思是 她 到 是 粗鲁的 或者 令人不快的 到 我的 自己的
['sɪstəz] [tʃaɪld] . "
sister's child . "
姐妹 孩子 . "
但我绝不是想让她对我姐姐的孩子无礼或不友好。

" [oʊ] ! [aɪ][du:][nɑ:t][maɪnd] , [ænt] ['dʒesi] ; [du:][nɑ:t] ['wɜ:ri] [hɜ:r; həɹ] .
" Oh ! I do not mind , Aunt Jessie ; do not worry her .
" 哦 ! 我 做 不是 头脑 , 阿姨 杰西 ; 做 不是 担心 她 .
"哦! 我不介意, 杰西阿姨; 别让她担心。"

[aɪ][dʒʌst] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] ['menʃ(ə)n] [aɪ'ti:] .
I just thought I would mention it .
我 只是 想法 我 会 提到 它 .
我只是想提一下这件事。

[pər'hæps][aɪ][æɫ; əɫ] [wɪn] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði] [end] [ɪf] [aɪ] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:fli] [kaɪnd] ,
Perhaps I shall win her in the end if I continue to be awfully kind ,
也许 我 将 赢 她 在 这 结尾 如果 我 继续 到 是 非常 种类 ,
如果我一直对她非常友善, 或许最终能赢得她的芳心。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][pæst] .
as I have been in the past .
作为 我 有 到过 在 这 过去的 .

就像我过去那样。

[aɪ] [teɪk] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] . "
I take a lot of notice of her , as you know . "
我 拿 一个 很多 的 注意 的 她 , 作为 你 知道 . "
如你所知, 我很关注她。

" [ðæt] [ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [du:] , [daɪ] . "
" That you certainly do , dear . "
" 那 你 当然 做 , 亲爱的 . "
"你当然会, 亲爱的。"

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [gʊd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] — [soʊ] ['wʌndərfəli] [gʊd] !
" And you are so good to her — so wonderfully good !
" 和 你 是 所以 好的 到 她 — 所以 太棒了 好的 !
"你对她真好——真是太好了! "

" [kən'tɪnju:d] [ɔ:'gʌstə] .
" continued Augusta .
" 持续 奥古斯塔 .

奥古斯塔继续说道。

" ['nevər] [maɪnd] [ðæt] , [maɪ] [tʃaɪld] ; [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [bi:; bi] ['eniθɪŋ] [els] .
" Never mind that , my child ; I could never be anything else .
" 绝不 头脑 那 , 我的 孩子 ; 我 可以 绝不 是 任何事物 别的 .
"别在意, 孩子; 我永远也只能是别人了。"

[ænd; ənd][næn; nɑ:n] [oʊz] [em 'i:] ['nʌθɪŋ] ; [aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [brɪfɔ:r] .
And Nan owes me nothing ; I have said that before .
和楠欠款我没有什么 ; 我有说那前 :

楠不欠我任何东西 ; 我以前说过。

" [ɔ:'gʌstə] [kɪst] [hɜ:r; hər] [ænt] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ræn] [ʌp'sterz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsku:lru:m,'sku:lrəm] .
" **Augusta kissed her aunt , and presently ran upstairs to the schoolroom .**
" 奥古斯塔亲吻她阿姨 , 和目前跑楼上到这教室 :

奥古斯塔亲吻了她的姑姑 , 然后跑上楼去教室。

[ðə; ði] [tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['hævɪŋ] ['brekfəst] [wen] [ʃi:; ji] ['entərd] .
The children were having breakfast when she entered .
这孩子们是拥有早餐什么时候她进入 :

她进来的时候 , 孩子们正在吃早餐。

" [hə'ra:] !
" **Hurrah !**
" 欢呼 !

“欢呼!

[gʊd] [nu:z] , " [sed] [ɔ:'gʌstə] .
Good news , " said Augusta .
好的消息 , " 说奥古斯塔 :

“好消息,”奥古斯塔说道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [ɪz] [haʊ] ['pi:p(ə)l] [teɪk] [aɪ 'ti:] .
" **Of course , that is how people take it .**
" 的课程 , 那是如何人们拿它 :

“当然, 人们就是这样看待这件事的。”

[ju:; jʊ] [θɔ:t] , [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
You thought , all of you ,
你想法 , 全部的你 ,

你们都以为,

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [ˈfa:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] - [taɪm] .
that I would be going back to father and mother in a few weeks ' time .
那我会是去后退到父亲和母亲在一个很少周 - 时间 :

几周后我就要回到父母身边了。

[wel] , [aɪ][eɪ 'em][nɔ:t] ; [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] — [ə; eɪ] [jɪr] , ['pɑ:zətɪv] .
Well , I am not ; I am to stay here for a year — a year , positive .
出色地 , 我是不是 ; 我是到停留这里为了一个年 — 一个年 , 积极的 :

不, 我不是 ; 我要在这里待一年——整整一年。

[aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [fɔ:r; fər] [twelv] [hoʊl] [mʌnθs] .
I am to be with you day and night for twelve whole months .
我是到是和你们天和夜晚为了十二所有的几个月 :

我将日夜陪伴你整整十二个月。

[wen] [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
When you go to the country I will go with you ,
什么时候你去到这国家我将来去和你 ,

你去乡下的时候 , 我会陪你一起去。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
and when you come back from the country I will come back with you .
和什么时候你来后退从这国家我将来后退和你 :

等你从乡下回来 , 我会跟你一起回来。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv][ˈregjələɹ][ˈlesnz; 'lesənz][frʌm; frəm] [ðɪs] [æt; ət] [sku:l] ; [ænd; ənd] — —
And I am to have regular lessons from this at school ; and — —
和 我 是 到 有 常规的 课程 从 这 在 学校 ; 和 — —
[oo] , [dɪr] [em 'i:] !
Oh , dear me !
哦 , 亲爱的 我 !

我还要定期在学校上这方面的课；而且——哦，天哪！

[ˈnænsi] , [juː; jə][ɑːr; ər][glæd] , [huː'evər] [els] [ɪz] ['sa:ri] . "
Nancy , you are glad , whoever else is sorry . "
南希 , 你 是 高兴的 , 谁 别的 是 对不起 . "

南希，你很高兴，不管其他人感到遗憾。

" [jes] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] [ˈnænsi] .
" Yes — of course , " said Nancy .
" 是的 — 的 课程 , " 说 南希 .

"是的，当然，"南希说。

[ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [feɪs] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [waɪt] [tuː; tə] [red]
She said it in a trembling voice , and her face turned from white to red
她 说 它 在 一个 发抖 嗓音 , 和 她 脸 转向 从 白色的 到 红色的
,
:
,

她声音颤抖地说出这句话，脸色由苍白转为绯红。

[ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm] [red] [tuː; tə] [waɪt] [ə'gen] .
and then from red to white again .
和 然后 从 红色的 到 白色的 再次 .

然后又从红色变成白色。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi][nɑ:t] [lʊk] [ɪn'ræptʃərd] , " [sed] [ɔː'gʌstə] , [ˈtɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlæfɪŋ] [aɪz] [tuː; tə] [ˈkɪti] .
" Does she not look enraptured , " said Augusta , turning with laughing eyes to Kitty .
" 做 她 不是 看 眉飞色舞 , " 说 奥古斯塔 , 转弯 和 笑 眼睛 到 猫咪 .

"她看起来是不是很着迷？"奥古斯塔说着，笑着转向凯蒂。

[ˈkɪti] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
Kitty made no reply .
猫咪 制成 不 回复 .

凯蒂没有回答。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ðæt] [hɜːr; həɹ][ˈkʌz(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] .
She was glad on the whole that her cousin should stay .
她 曾是 高兴的 在 这 所有的 那 她 表哥 应该 停留 .

总的来说，她很高兴表妹能留下来。

" [ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈmeriːɜː] " [wʌz; wəz][hɜːr; həɹ][ˈma:tʊʊ] .
" The more the merrier " was her motto .
" 这 更多的 这 更快乐 " 曾是 她 座右铭 .

"人越多越热闹"是她的座右铭。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˈɔːlmoʊst] [ə'hɒɪd] [wɪð; wɪθ][næn; nɑ:n][fɔːr; fər][ðə; ði][pɪ,kjuːlɪ'ærəti][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈætɪtuːd] .
She felt almost annoyed with Nan for the peculiarity of her attitude .
她 毛毡 几乎 恼怒 和 楠 为了 这 特点 的 她 态度 .

她几乎对楠古怪的态度感到恼火。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] [ðæt] [ɔː'gʌstə] [wʌz; wəz][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli]
But the tidings that Augusta was to stay with them was completely
但 这 消息 那 奥古斯塔 曾是 到 停留 和 他们 曾是 完全地
[ɪ'klɪpst] [baɪ] [ˈʌðər] [nuːz] ,
eclipsed by other news ,
日食 经过 其他 消息 ,

但是奥古斯塔将留在他们身边的消息完全被其他消息掩盖了。

[wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈlɪt(ə)][ˈgɜ:ɪlz] , [ˈkɪti] [ænd; ənd][ˈnɔ:rə] , [wɪð; wɪθ][ˌʌnˈtʊʊld] [blɪs]
which filled the hearts of the two little girls , Kitty and Nora , with untold bliss
哪个 已填 这 心 的 这 二 小的 女孩们 , 猫咪 和 诺拉 , 和 不明 极乐
.
:
.

这让两个小女孩凯蒂和诺拉心中充满了无比的幸福。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? ” [sed] [ˈkɪti] ,
“ **What do you think ?** ” **said Kitty ,**
“ 什么 做 你 思考 ? ” 说 猫咪 ,

“你觉得怎么样？”凯蒂问道。

[ˈrʌʃɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [dʒʌst][æz; əz][ˈnɔ:rə][ænd; ənd][næn; nɑ:n][wɜ:r; wər] [ˈpʊtɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər][hæts]
rushing into the room just as Nora and Nan were putting on their hats
匆忙 进入 这 房间 只是 作为 诺拉 和 楠 是 推杆 在 他们的 帽子
[tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] [sku:l] .
to go to school .
到 去 到 学校 .

就在诺拉和南戴上帽子准备去上学的时候，他冲进了房间。

“ [ˌʌŋk(ə)l][ˈpi:tər][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] .
“ **Uncle Peter is coming here to - day .**
“ 叔叔 彼得 是 未来 这里 到 - 天 .

“彼得叔叔今天要来这里。”

[hi:; hi] [wɪl] [steɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] [ɔ:r] [θri:] [wi:ks] , [ˈmʌðər] [sez] .
He will stay for a fortnight or three weeks , mother says .
他 将要 停留 为了 一个 两星期 或者 三 周 , 母亲 说道 .

母亲说，他会待两周到三周。

[oʊ] , [ðɪs] [ɪz] [ˈhev(ə)nli] !
Oh , this is heavenly !
哦 , 这 是 天上 !

哦，这简直是人间天堂！

[aɪ][eɪˈem] [ˈhɪrli] [ɔ:f][maɪ] [hed] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] . “
I am nearly off my head with delight .”
我 是 几乎 离开 我的 头 和 喜 . “

我高兴得都快疯了。

“ [hu:] [ɪz][ˌʌŋk(ə)l][ˈpi:tər] ?
“ **Who is Uncle Peter ?**
“ WHO 是 叔叔 彼得 ?

“彼得叔叔是谁？”

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪˈti:] [mi:n] ? “ [sed] [næn; nɑ:n] .
What does it mean ? ” **said Nan .**
什么 做 它 意思是 ? ” 说 楠 .

“这是什么意思？”楠问道。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [nʊʊ] [wʌt] [ˌaɪˈti:] [mi:nz] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] , “ [sed] [ˈkɪti] ;
“ **You will know what it means when you have seen him ,** ” **said Kitty ;**
“ 你 将要 知道 什么 它 方法 什么时候 你 有 已见 他 , ” 说 猫咪 ;

“等你见到他，你就会明白这意味着什么了，”凯蒂说；

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] .
“ **but I will try and tell you something .**
“ 但 我 将要 尝试 和 告诉 你 某物 .

但我会试着告诉你一些事情。

[aɪˈti:] [mi:nz] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] ; [aɪˈti:] [mi:nz] [ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ; [aɪˈti:] [mi:nz]
It means the height of happiness ; it means the extreme of joy ; it means
它 方法 这 高度 的 幸福 ; 它 方法 这 极端 的 喜悦 ; 它 方法
— [oʊ] , [ˈevriθɪŋ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] !
— oh , everything delightful !
— 哦 , 一切 愉快 !
它意味着幸福的巅峰 ; 它意味着极致的快乐 ; 它意味着——哦 , 一切美好的事物 !

[hi:; hi][ɪz][dʒʌst] [ˈpɜ:rfɪkt] !
He is just perfect !
他 是 只是 完美的 !
他简直完美 !

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] [swi:t] [tu:; tə][ju:; jə] , [tu:] , [næn; nɑ:n] !
He will be so sweet to you , too , Nan !
他 将要 是 所以 甜的 到 你 , 也 , 楠 !
他也会对你很好 , 楠 !

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [swi:t] [tu:; tə] [ɔ:ˈɡʌstə] .
He will be sweet to Augusta .
他 将要 是 甜的 到 奥古斯塔 .
他会对奥古斯塔很好 .

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [swi:t] [tu:; tə][ju:ˈes][ɔ:l] .
He will be sweet to us all .
他 将要 是 甜的 到 我们 全部 .
他会对我们所有人都很友善 .

[hi:; hi][ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [ˈjʌŋˈɪst] [ˈbrʌðər] — [mʌtʃ] , [mʌtʃ] [ˈjʌŋɡər] [ðæn; ðən] [ˈfɑ:ðər] .
He is father's youngest brother — much , much younger than father .
他 是 父亲的 最小的 兄弟 — 很多 , 很多 年轻 比 父亲 .
他是父亲最小的弟弟——比父亲小得多 .

[hi:; hi][ɪz] [kwɔɪt] [jʌŋ] [sti:l] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:rmɪ] .
He is quite young still , and he is a captain in the army .
他 是 相当 年轻的 仍然 , 和 他 是 一个 队长 在 这 军队 .
他年纪还很轻 , 已经是军队的一名上尉了 .

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [ɡreɪt] [fʌn] — [oʊ] !
And he is great fun — oh !
和 他 是 伟大的 乐趣 — 哦 !
他非常有趣——哦 !

[ɡreɪt] [fʌn] — [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ɡets] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsʌnˈʃaɪn] [wen] [hi:; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][ju:ˈes] . " **great fun — and the house gets full of sunshine when he is with us . "**
伟大的 乐趣 — 和 这 房子 获得 满的 的 阳光 什么时候 他 是 和 我们 . "
非常有趣——他跟我们在一起的时候 , 家里总是充满阳光 . "

" [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [si:n] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ɔ:ˈɡʌstə] ; " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] . "
" **I have never seen him , " said Augusta ; " I should like to . "**
" 我 有 绝不 已见 他 , " 说 奥古斯塔 ; " 我 应该 喜欢 到 . "
"我从没见过他 , "奥古斯塔说 , "我很想见见他 . "

" [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [swi:t] [tu:; tə][ju:; jə] , [ˈ^ʌsi] .
" **He will be sweet to you , Gussie .**
" 他 将要 是 甜的 到 你 , 格西 .
"他会对你很好的 , 古茜 . "

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [tu:; tə][ju:ˈes][ɔ:l] .
He will be delightful to us all .
他 将要 是 愉快 到 我们 全部 .
他一定会让我们所有人都感到高兴 .

[oʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [gʊd] [nu:z] !
Oh , it is too good news !
哦 , 它 是 也 好的 消息 !

哦，这真是个天大的好消息！

[ju:; jʊ] ['nevər] [sɔ:] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] ['mʌðər] [ɪz] [ɪn] .
You never saw anything like the delight mother is in .
你 绝不 锯 任何事物 喜欢 这 喜 母亲 是 在 .

你从未见过像母亲那样喜悦的表情。

[aɪ] [mʌst; məst] [rʌʃ] [ɔ:f] [naʊ] [ænd; ənd] [tel] [nɜ:sɪ] ; [wəʊnt] [ʃi:; ʃɪ] [bi:; bi] [glæd] !
I must rush off now and tell nursey ; won't she be glad !
我 必须 匆忙 离开 现在 和 告诉 托儿所 ; 惯于 她 是 高兴的 !

我现在必须赶紧去告诉保姆；她一定会很高兴的！

" [ðæt] [deɪ] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [wɔ:kt] [tu:; tə] [sku:l] , [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['lesnz; 'lesənz] ,
" **That day as she walked to school , and worked at her lessons ,**
" 那 天 作为 她 步行 到 学校 , 和 工作 在 她 课程 ,

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ə'gen] ,
and came back again ,
和 来了 后退 再次 ,

那天她步行去学校，一边做功课，一边放学回家。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [θri:] ['pi:sɪz] [ʌ; əv] [nu:z] ['rʌʃɪŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔ:rwərdz] [ɪn] [pʊr] ['nænz]
there were three pieces of news rushing backwards and forwards in poor Nan's
那里 是 三 件 的 消息 匆忙 向后 和 前进 在 贫穷的 奶奶的

[hɑ:rt] .
heart .
心 .

可怜的楠的心里有三条消息在来回翻腾。

[tu:] [ʌ; əv] [ðem; ðəm] [wɜ:r; wər] [bæd] , [ænd; ənd] [wʌn] [wʌz; wəz] [gʊd] .
Two of them were bad , and one was good .
二 的 他们 是 坏的 , 和 一 曾是 好的 .

其中两个不好，一个好。

['mɪstər] . ['praɪz] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] , ['ðerfɔ:r] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['mɪd(ə)l] [pæθ] ; [ɔ:'gʌstə] — [ðə; ðɪ]
Mr . Pryor was away , therefore there was no middle path ; Augusta — the
先生 . 普赖尔 曾是 离开 , 所以 那里 曾是 不 中间 小路 ; 奥古斯塔 — 这

['terəb(ə)l] [ɔ:'gʌstə] ,
terrible Augusta ,
糟糕的 奥古斯塔 ,

普赖尔先生不在，因此没有中间路线；奥古斯塔——可怕的奥古斯塔，

[hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [heɪtɪd] [ænd; ənd] [fɪrd] — [wʌz; wəz] [æbsə'lu:tli] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ðɪ] [haʊs] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]
whom she hated and feared — was absolutely to live in the house for a
谁 她 憎恨 和 害怕 — 曾是 绝对地 到 居住 在 这 房子 为了 一个

[hoʊl] [jɪr] ;
whole year ;
所有的 年 ;

她憎恨和害怕的人——竟然要在房子里住整整一年；

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrənz] ['ʌŋk(ə)l] ['pi:tər] , [ðə; ðɪ] [mæn] [hu:] [meɪd] ['evriθɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [tɜ:rnd]
and the children's uncle Peter , the man who made everything right and turned
和 这 孩子们的 叔叔 彼得 , 这 男人 WHO 制成 一切 正确的 和 转向

[glu:m] ['ɪntu:] ['sʌŋʃaɪn] ,
gloom into sunshine ,
愁云 进入 阳光 ,

还有孩子们的叔叔彼得，那个让一切都好起来，把阴霾变成阳光的人。

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .

was coming to stay with them .
曾是 未来 到 停留 和 他们 :

打算来和他们一起住。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.əɪˈɑːrɪ] — [ˈʌŋk(ə)l] [ˈpi:tər] .

CHAPTER XIII — UNCLE PETER .
章 十三 — 叔叔 彼得 :

第十三章——彼得叔叔。

[ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [weɪ] [tu:; tə] [sku:l] [næn; nɑ:n] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; həɹ][maɪnd][tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [kɔ:rs] [ʌv; əv]

On her way to school Nan made up her mind to a certain course of
在 她 方式 到 学校 楠 制成 向上 她 头脑 到 一个 肯定 课程 的

[ˈækʃ(ə)n] .

action .
行动 :

在上学的路上，南下定决心要采取某种行动。

[wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [soʊ][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] .

When she had done so she was full of a sense of relief .
什么时候 她 有 完毕 所以 她 曾是 满的 的 一个 感觉 的 宽慰 :

完成之后，她如释重负。

[ʃi:; ʃɪ] [rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə] [tel] [ɔ:ˈɡʌstə] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə][du:][æz; əz] [su:n] [æz; əz]

She resolved to tell Augusta what she had determined to do as soon as
她 已解决 到 告诉 奥古斯塔 什么 她 有 决定 到 做 作为 很快 作为

[ˈpɑ:səb(ə)] .

possible .
可能的 :

她决心尽快告诉奥古斯塔她的决定。

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ðɪ] [tu:] [ˈɡɜ:lz][ˈdʒen(ə)rəli][hæd; həd][ðə; ðɪ][ˈsku:lru:m;ˈsku:lɾəm][tu:; tə] [ðəmˈselvz] [ˈæftər]

And as the two girls generally had the schoolroom to themselves after
和 作为 这 二 女孩们 一般来说 有 这 教室 到 他们自己 后

[ˈɜ:rlɪ] [ˈdɪnər] ,

early dinner ,
早期的 晚餐 ,

而且，由于晚餐后教室里通常只有这两个女孩两个人，

[hɜ:r; həɹ] [ɑ:pərˈtu:nəti] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r][tu:; tə] [si:k] .

her opportunity was not far to seek .
她 机会 曾是 不是 远的 到 寻找 :

她的机会并不难找。

[ɑ:n] [ðɪs] [ˈspeʃ(ə)] [deɪ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈhaʊs] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] ;

On this special day the whole house was more or less in a state of excitement ;
在 这 特别的 天 这 所有的 房子 曾是 更多的 或者较少的 在 一个 状态 的 激动 ;

在这个特殊的日子里，整个房子都笼罩在兴奋的气氛中；

[ðə; ðɪ] [sper] [ru:m] — [ðə; ðɪ][best] [sper] [ru:m] [ʌv; əv][ɔ:l] ,

the spare room — the best spare room of all ,
这 空闲的 房间 — 这 最好的 空闲的 房间 的 全部 ,

客房——最好的客房，

[ðə; ðɪ] [ru:m] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ðɪ] [blu:] [ru:m] — [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ɡɑ:t] [ˈredi] .

the room which was called the Blue Room — was being got ready .
这 房间 哪个 曾是 称为 这 蓝色的 房间 — 曾是 存在 得到 准备好 :

被称为蓝房间的房间正在准备中。

[ðə; ði] ['haʊsmɪd] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] ['tɜ:rnɪŋ] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] , ['swi:pɪŋ] [ænd; ənd] [dʌstɪŋ] ,
The housemaids were busy turning out all the furniture , sweeping and dusting ,
这 女佣 是 忙碌的 转弯 出去 全部 这 家具 , 扫荡 和 除尘 ,
[ˈpɑ:lɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kli:nɪŋ] .
polishing and cleaning .
抛光 和 打扫 .

女佣们忙着把所有家具搬出来, 扫地、除尘、擦拭和清洁。

“ [wi:; wi] ['nevər] [gɪv] [ðæt] [ru:m] [ɪk'sept] [tu:; tə][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [ɪz] ['veri] , ['veri] [swi:t] , ” [sed]
“ We never give that room except to some one who is very , very sweet , ” said
“ 我们 绝不 给 那 房间 除了 到 一些 一 WHO 是 非常 , 非常 甜的 , ” 说
[ˈnɔ:rə] ;
Nora ;
诺拉 ;

“我们从来不把那间房间给别人, 除非对方非常非常可爱,”诺拉说;

“ [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɜ:r; fər][ˈʌŋk(ə)] ['pi:tər] .
“ but nothing is good enough for Uncle Peter .
“ 但 没有什么 是 好的 足够的 为了 叔叔 彼得 .
但没有什么能让彼得叔叔满意。

“ [ˈmɪsɪz] . [rɪtʃməndz] [feɪs] [ˈferli] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɒtɜ:z]
“ Mrs . Richmond's face fairly shone with pleasure , and her little daughters
“ 太太 . 里士满的 脸 相当 闪耀 和 乐趣 , 和 她 小的 女儿们
[læft] [ˈɔ:f(ə)n][fɜ:r; fər][noʊ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈri:z(ə)n] ,
laughed often for no special reason ,
笑了 经常 为了 不 特别的 原因 ,
里士满太太的脸上洋溢着喜悦, 她的小女儿们也常常无缘无故地笑个不停。

[ðə; ði][ɪnˈveriəb(ə)] [rɪˈmɑ:rk] ['bi:ɪŋ] , “ [aɪ ˈti:][ɪz][ˈoʊnli][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ˈʌŋk(ə)] ['pi:tər] .
the invariable remark being , “ It is only because of Uncle Peter .
这 不变的 评论 存在 , “ 它 是 仅有的 因为 的 叔叔 彼得 .
总是有人说: “这都是因为彼得叔叔。”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [bæk] [tu:; tə] [sku:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪdˈdeɪ] [mi:l] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
“ But they had gone back to school , and the midday meal was over ,
“ 但 他们 有 已消失 后退 到 学校 , 和 这 正午 一顿饭 曾是 超过 ,
但是他们已经回学校了, 午餐时间也结束了。

[ænd; ənd][næn; nɑ:n][ænd; ənd] [ɔ:ˈɡʌstə] [wɜ:r; wər][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [ˈsku:lru:m; sku:lrəm] .
and Nan and Augusta were alone in the schoolroom .
和 楠 和 奥古斯塔 是 独自的 在 这 教室 .
教室里只剩下南和奥古斯塔两个人。

[ɔ:ˈɡʌstə] [wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrɑ:kɪŋ] - [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [dʒæk] [kɜ:rlɪd] [ʌp][ɪn][hɜ:r; hər]
Augusta was seated in a rocking - chair in the window , Jack curled up in her
奥古斯塔 曾是 坐着 在 一个 摇滚 - 椅子 在 这 窗户 , 杰克 卷曲 向上 在 她
[læp] .
lap .
膝 .

奥古斯塔坐在窗边的摇椅上, 杰克蜷缩在她腿上。

[dʒæk][hæd; həd] [lɔ:n] [ˈsi:st] [tu:; tə] [teɪk] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][næn; nɑ:n] ,
Jack had long ceased to take any notice of Nan ,
杰克 有 长的 停止 到 拿 任何 注意 的 楠 ,
杰克早就对南不理不睬了。

[ænd; ənd][næn; nɑ:n][hæd; həd] [ˈsɑ:roʊfəli] [rɪˈzaɪnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈri:əl] [ˈmɪstrəs] .
and Nan had sorrowfully resigned him to his real mistress .
和 楠 有 悲伤地 辞职 他 到 他的 真实的 情妇 .
南悲痛地将他归还给了他真正的情妇。

“ [hi:; hi][ɪz][maɪ][dɔ:ɡ][noʊ] [mɔ:ɾ] , ” [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ɡɜ:rɪ] [θɔ:t] ;
“ He is my dog no more , ” the little girl thought ;
“ 他 是 我的 狗 不 更多的 , ” 这 小的 女孩 想法 ;
“ 他不再是我的狗了 , ” 小女孩心想 ;

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [hɑ:ɾt] [priˈventɪd] [hɜ:r; hər] [ˈfi:lɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][dʒæk][æz; əz][ʃi:; ʃi]
but the weight on her heart prevented her feeling the loss of Jack as she
但 这 重量 在 她 心 阻止 她 感觉 这 损失 的 杰克 作为 她
[ˈʌðərwaɪz] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .
otherwise would have done .
否则 会 有 完毕 .

但她心中的重担让她无法像其他人那样感受到失去杰克的痛苦。

[næn; nɑ:n][sæt][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [hɜ:r; hər] [ˈles(ə)n] - [bʊks] [paɪld] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ;
Nan sat at the table , her lesson - books piled up in front of her ;
楠 卫星 在 这 桌子 , 她 课 - 图书 堆积 向上 在 正面 的 她 ;
楠坐在桌旁, 课本堆在她面前 ;

[ɔ:ˈɡʌstə] [wʌz; wəz] [ˈberɪd] [ɪn][ə; eɪ] [nu:] [ˈstɔ:ri] - [bʊk] , [ænd; ənd][fərˈɡɔ:t] [ˈevri] [wʌn][bʌt; bət][hɜ:rˈself] .
Augusta was buried in a new story - book , and forgot every one but herself .
奥古斯塔 曾是 埋葬 在 一个 新的 故事 - 书 , 和 忘了 每一个 一 但 她自己 .
奥古斯塔沉浸在新的故事书中, 忘记了所有人, 只记得自己。

[ˈprez(ə)ntli] [næn; nɑ:n] [spʊk] .
Presently Nan spoke .
目前 楠 辐 .

这时, 楠开口说话了。

“ [ɔ:ˈɡʌstə] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] . ”
“ Augusta , ” she said , “ I have been thinking . ”
“ 奥古斯塔 , ” 她 说 , “ 我 有 到过 思维 . ”
“奥古斯塔,”她说,“我一直在思考。”

“ [wel] ? ” [sed] [ɔ:ˈɡʌstə] .
“ Well ? ” said Augusta .
“ 出色地 ? ” 说 奥古斯塔 .

“怎么样?”奥古斯塔问道。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [daʊn] [hɜ:r; hər] [bʊk] [ænd; ənd] [ɡlɑ:nst] [æt; ət][næn; nɑ:n] .
She put down her book and glanced at Nan .
她 放 向下 她 书 和 瞥了一眼 在 楠 .
她放下书, 瞥了楠一眼。

[næn; nɑ:n][hæd; həd][ə; eɪ] [fraʊn] [bɪˈtwi:n] [hɜ:r; hər] [braʊz] ,
Nan had a frown between her brows ,
楠 有 一个 皱眉 之间 她 眉毛 ,
楠眉头紧锁。

[bʌt; bət] [ˌnɑ:twɪθˈstændɪŋ] [ðɪs] [fækt][hɜ:r; hər] [ˈhænsəm] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [lʊkt] [ˈveri] [ˈstraɪkɪŋ] .
but notwithstanding this fact her handsome little face looked very striking .
但 虽然 这 事实 她 英俊的 小的 脸 看起来 非常 引人注目 .
尽管如此, 她那张漂亮的小脸看起来仍然非常引人注目。

“ [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi][fa:ɾ] [mɔ:ɾ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][ju: ˈes] [wen] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ɡroʊn] - [ʌp] , ”
“ She will be far more beautiful than any of us when she is grown - up , ”
“ 她 将要 是 远的 更多的 美丽的 比 任何 的 我们 什么时候 她 是 生长 - 向上 , ”
[θɔ:t] [ɔ:ˈɡʌstə] .
thought Augusta .
想法 奥古斯塔 .

“她长大后一定会比我们任何人都漂亮得多,”奥古斯塔心想。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [feɪs] ？
“ **Why should she have such a remarkable face ？**
“ 为什么 应该 她 有 这样的 一个 卓越 脸 ？
“她为什么会长着如此出众的容貌？ ”

[aɪ] [heɪt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] . ”
I hate her for it . ”
我 恨 她 为了 它 . ”
我恨她。

“ [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [seɪ] ,
“ **Unless you have something very important to say ,**
“ 除非 你 有 某物 非常 重要的 到 说 ,
除非你有非常重要的话要说,
[pliːz] [rɪ'zɜːrv] [jʊr; jər][kɑːnvər'seɪ](ə)n [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [tuː; tə][ə; eɪ] [les] ['fæsɪneɪtɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [bʊk]
please reserve your conversation until I get to a less fascinating part of my book
请 预订 你的 对话 直到 我 得到 到 一个 较少的 迷人 部分 的 我的 书
,
,
,
请等我讲到书中比较不那么引人入胜的部分时再和我交谈。

“ [sed] [ɔː'gʌstə] .
“ **said Augusta .**
“ 说 奥古斯塔 .
奥古斯塔说道。

“ [ðə; ði][ˈhɪroʊ][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [prə'pəʊzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈheroʊɪn] ,
“ **The hero is on the eve of proposing to the heroine ,**
“ 这 英雄 是 在 这 前夕 的 提议 到 这 女英雄 ,
“男主角即将向女主角求婚，

[ænd; ænd][aɪ] ['kænɑːt] [meɪk] [aʊt] ['weðər] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [ək'sept] [hɪm; ɪm][ɔːr][nɑːt] . ”
and I cannot make out whether she will accept him or not . ”
和 我 不能 制作 出去 无论 她 将要 接受 他 或者 不是 . ”
我无法判断她是否会接受他。

“ [ðæt] [ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em] ['riːəl] , ” [wʌz; wəz] ['nænz] ['ænsər] .
“ **That is only a book , and I am real , ” was Nan's answer .**
“ 那 是 仅有的 一个 书 , 和 我 是 真实的 , ” 曾是 奶奶的 回答 .
“那只是一本书，而我是真实存在的,”楠回答道。

“ [aɪ][waːnt][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
“ **I want to say something to you . ”**
“ 我 想 到 说 某物 到 你 . ”
“我想对你说句话。”

“ [jes] ？ ”
“ **Yes ？ ”**
“ 是的 ？ ”
“是的？ ”

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp][maɪ][maɪnd] .
“ **I have been making up my mind .**
“ 我 有 到过 制作 向上 我的 头脑 .
“我一直在做决定。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [keɪm] . ”
You know what happened on the day you came . ”
你 知道 什么 发生 在 这 天 你 来了 . ”
你知道你来那天发生了什么事。

“ [oʊ] , [ðæt] [oʊld] ['stɔ:ri] ['oʊvər] [ə'gen] ！ ” [sed] [ɔ:'gʌstə] 。

“ **Oh , that old story over again ! ” said Augusta .**
“ 哦 ， 那 老的 故事 超过 再次 ！ ” 说 奥古斯塔 。

“哦，又是那个老掉牙的故事！”奥古斯塔说道。

“ [wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [noʊ] 。

“ **Well , of course I know .** ”
“ 出色地 ， 的 课程 我 知道 。

“我当然知道。”

“ [aɪ] ['kænə:t] [fər'get] [aɪ 'ti:] 。

“ **I cannot forget it .** ”
“ 我 不能 忘记 它 。

“我永远也忘不了。”

“ [soʊ][aɪ] [si:] 。

“ **So I see .** ”
“ 所以 我 看 。

我明白了。

[ju:; jʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv][ə; eɪ] ['terəbli] ['tendər] ['kɑ:nʃəns] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [ə'bjʊ:s] [aɪ 'ti:] 。

You certainly have a terribly tender conscience , seeing the way you abuse it . ”
你 当然 有 一个 可怕 投标 良心 ， 看到 这 方式 你 虐待 它 。

看看你滥用良心的方式，你真是个极其脆弱的人啊。

“ [oʊ] , [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [ʌn'hæpi] [aɪ] [fi:l] ！

“ **Oh , you do not know how unhappy I feel !** ”
“ 哦 ， 你 做 不是 知道 如何 不开心 我 感觉 ！

“哦，你不知道我有多难过！”

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [sər'praɪzd] [wen] , [ə; eɪ] [naɪt] [ɔ:r] [tu:] [ə'gʊʊ] , [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] ['mɪstər] . ['praɪɜ:] 。

You were surprised when , a night or two ago , I wanted to see Mr . Pryor .
你 是 惊讶 什么时候 ， 一个 夜晚 或者 二 前 ， 我 通缉 到 看 先生 。

一两天前，我想见普赖尔先生，你当时很惊讶。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ][dɪd] ; [aɪ][du:][nɑ:t][maɪnd] [kən'fesɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] 。

I will tell you what I did ; I do not mind confessing to you .
我 将要 告诉 你 什么 我 做过 ； 我 做 不是 头脑 坦白 到 你 。

我会告诉你我做了什么；我不介意向你坦白。

[noʊ][wʌn] [wʊd] [teɪk] [em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][ræn][ðər; ðər][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [baɪ][maɪ'self] 。

No one would take me , and I ran there all the way by myself . ”
不 一 会 拿 我 ， 和 我 跑 那里 全部 这 方式 经过 我 。

没有人愿意收留我，我只能独自一人一路跑过去。

“ [ju:; jʊ][dɪd] , [næn; nɑ:n] ！

“ **You did , Nan !** ”
“ 你 做过 ， 楠 ！

“你做到了，楠！”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['derɪŋ] ['lɪt(ə)l] [pi:s] 。

You are a daring little piece .
你 是 一个 大胆 小的 片 。

你真是个大胆的小家伙。

[ə'pɑ:n][maɪ] [wɜ:rd] , [ðər; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] ['ræðər] [əd'maɪər] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] 。

Upon my word , there is something I rather admire about you .
之上 我的 单词 ， 那里 是 某物 我 相当 钦佩 关于 你 。

说真的，你身上有我非常欣赏的特质。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][soʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] ['wɪkɪd] — [nɑ:t][fɔ:r; fər] ['enɪbə:di] 。

I could not be so out and out wicked — not for anybody . ”
我 可以 不是 是 所以 出去 和 出去 邪恶 — 不是 为了 任何人 。

我不可能那么彻底地作恶——对任何人都不可能。”

“ [ɔ:ɪ] [ðə; ði] [serm] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['wɪkɪdə] [ðæn; ðən][em 'i:] , [ɔ:'gʌstə] , ” [sed] [næn; nɑ:n] .
“ **All the same , I think you are wickeder than me , Augusta , ” said Nan .**
“ 全部 这 相同的 , 我 思考 你 是 更邪恶 比 我 , 奥古斯塔 , ” 说 楠 .
“ 尽管如此, 我认为你比我更邪恶, 奥古斯塔, ”南说道。

“ [ju:; jʊ][du:] , [du:][ju:; jʊ] ?
“ **You do , do you ?**
“ 你 做 , 做 你 ?
“ 你真的会吗? ”

[wel] , [naʊ] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [pə'laɪt] [θɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ,
Well , now , do you think that is a very polite thing to say ,
出色地 , 现在 , 做 你 思考 那 是 一个 非常 有礼貌的 事物 到 说 ,
那么, 你觉得这样说很礼貌吗?

[pər'tɪkjələli] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [pʊt] [jɔ:'rself] [ɪn][maɪ] ['paʊə] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] ? ”
particularly when you have put yourself in my power as you are doing ? ”
特别 什么时候 你 有 放 你自己 在 我的 力量 作为 你 是 正在做 ? ”
尤其是当你像现在这样把自己置于我的掌控之下时?

“ [aɪ][eɪ 'em][soʊ] [mʌt] [ɪn][jʊr; jər] ['paʊə] , ” [rɪ'plaɪd] [pɜr] [næn; nɑ:n] ,
“ **I am so much in your power , ” replied poor Nan .**
“ 我 是 所以 很多 在 你的 力量 , ” 回复 贫穷的 楠 ,
“我完全受你掌控, ”可怜的楠回答道。

“ [ðæt] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [mɔ:r] [ɔ:r][ə; eɪ][lɪt(ə)] [les] [dʌz] [nɑ:t] ['mætər] .
“ **that a little more or a little less does not matter .**
“ 那 一个 小的 更多的 或者 一个 小的 较少的 做 不是 事情 .
多一点或少一点都无所谓。

[aɪ][dɪd][goʊ][ænd; ænd] [si:] ['mɪstər] . ['praɪɜ] . ”
I did go and see Mr . Pryor . ”
我 做过 去 和 看 先生 : 普赖尔 : ”
我确实去拜访了普赖尔先生。

“ [ænd; ænd] [hu:'evər] [ɪz] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)] ['mɪstər] . ['praɪɜ] ? ”
“ **And whoever is this wonderful Mr . Pryor ? ”**
“ 和 谁 是 这 精彩的 先生 : 普赖尔 ? ”
“这位了不起的普赖尔先生究竟是谁呢? ”

“ [hi:; hi][ɪz][æn; ən][oʊld][lɪ'dʒent(ə)lmən] — [ɔ:'fli] [gʊd] . ”
“ **He is an old gentleman — awfully good . ”**
“ 他 是 一个 老的 绅士 — 非常 好的 . ”
“他是一位老绅士——人非常好。”

“ [ɔ:'fli] [dʌl] , [ju:; jʊ] [mi:n] . ”
“ **Awfully dull , you mean . ”**
“ 非常 乏味的 , 你 意思是 : ”
“你是说极其乏味吗? ”

“ [noʊ] ; [ðæt] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] .
“ **No ; that he is not .**
“ 不 ; 那 他 是 不是 .
“不, 他不是。”

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] [dʌl] ; [hi:; hi][hæz; həz] [ɔ:'lweɪz] [bɪn] [greɪt] [fʌn] .
He is not a bit dull ; he has always been great fun .
他 是 不是 一个 少量 乏味的 ; 他 有 总是 到过 伟大的 乐趣 .
他一点也不沉闷; 他一直都很有趣。

[hi:; hi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wið; wiθ][,em 'i:][ænd; ənd] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [wen] ['mʌðər] [daɪd][hi:; hi]
He lived in the house with me and mother , and when mother died he
他 居住地 在 这 房子 和 我 和 母亲 , 和 什么时候 母亲 死亡 他
[wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd] !
was so kind !
曾是 所以 种类 !

他和我和母亲一起住在房子里，母亲去世时，他非常体贴！

[ænd; ənd] [wen] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ɪl] [hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][hi:; hi][təʊld][,em 'i:]
And when mother was ill he often talked to her , and he told me
和 什么时候 母亲 曾是 患病的 他 经常 谈话 到 她 , 和 他 讲述 我
— — [oʊ] [ɔ:'gʌstə] !
— — Oh Augusta !
— — 哦 奥古斯塔 !

母亲生病时，他经常和她说话，他还告诉我——哦，奥古斯塔！

[pli:z] — [pli:z] ['lɪs(ə)n] .
please — please listen .
请 — 请 听 .

请——请听我说。

[hi:; hi][təʊld][,em 'i:] [ðæt] ['mʌðər] ['wɑ:ntɪd][,em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [best] [gɜ:rl] . "
He told me that mother wanted me to be the best girl . "
他 讲述 我 那 母亲 通缉 我 到 是 这 最好的 女孩 : "

他告诉我，妈妈希望我成为最好的女孩。

" [pʊr] [θɪŋ] !
" Poor thing !
" 贫穷的 事物 !

“可怜的家伙！”

[,aɪ 'ti:][ɪz] [wel] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , " [sed] [ɔ:'gʌstə] .
it is well that she is out of the world , " said Augusta .
它 是 出色地 那 她 是 出去 的 这 世界 , " 说 奥古斯塔 .

“她离开人世真是太好了，”奥古斯塔说道。

" [aɪ] [noʊ] [,aɪ 'ti:][ɪz] , [ɔ:'gʌstə] — [aɪ] [noʊ] [,aɪ 'ti:][ɪz] — [fɔ:r; fər][aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] [gʊd] ;
" I know it is , Augusta — I know it is — for I am not a bit good ;
" 我 知道 它 是 , 奥古斯塔 — 我 知道 它 是 — 为了 我 是 不是 一个 少量 好的 ;

“我知道是这样，奥古斯塔——我知道是这样——因为我一点也不好；

[bʌt; bət] ['mɪstər] . ['praɪɜ] ['wɒnts] [,em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]
but Mr . Pryor wants me to be good , and I went to see him , but
— — [oʊ] , [wel] !
— — Oh , well !
— — 哦 , 出色地 !

但是普赖尔先生希望我表现好，所以我去见了 他，但是——哦，好吧！

[ˈnevər] [maɪnd] ; [hi:; hi][ɪz] [gɔ:n] . "
never mind ; he is gone . "
绝不 头脑 ; 他 是 已消失 . "

没事了，他走了。

" [wʌt] ! [hæz; həz][hi:; hi][daɪd] [tu:] ? "
" What ! has he died too ? "
" 什么 ! 有 他 死亡 也 ? "

“什么！他也死了吗？”

" [noʊ] , [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [ded] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][tu:; tə][,em 'i:] .
" No , he is not dead , but it is as bad as if he were to me .
" 不 , 他 是 不是 死的 , 但 它 是 作为 坏的 作为 如果 他 是 到 我 .

“不，他没死，但对我来说，这和他死了一样糟糕。”

[hiː; hi][hæz; həz] [ɡɔːn] [tuː; tə] [speɪn] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [huː] [ɪz] ['veri] [ɪl] .
He has gone to Spain to see his son , who is very ill .
他 有 已消失 到 西班牙 到 看 他的 儿子 , WHO 是 非常 患病的 .

他去西班牙看望他病重的儿子。

[aɪ] [went] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] . "
I went to visit him all for nothing . "
我 去 到 访问 他 全部 为了 没有什么 . "

我去看他完全是白跑一趟。

" [juː; jʊ] [dɪsə'beɪd] [ænt] ['dʒesi] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
" You disobeyed Aunt Jessie for nothing . "
" 你 违抗命令 阿姨 杰西 为了 没有什么 . "

你白白违背了杰西阿姨的命令。

['sɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [naɪs] [gɜːrl] !
Certainly you are a nice girl !
当然 你 是 一个 好的 女孩 !

你真是个好女孩！

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [oʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ? "
Don't you think you owe something to her ? "
不 你 思考 你 欠 某物 到 她 ? "

你不觉得你欠她点什么吗？

" [aɪ] [oʊ] [ə; eɪ] [lɔːt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
" I owe a lot to her . "
" 我 欠 一个 很多 到 她 . "

我非常感激她。

[naʊ] , [ɔː'ɡʌstə] , [aɪ] [eɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
Now , Augusta , I am coming to what I want to say to you .
现在 , 奥古斯塔 , 我 是 未来 到 什么 我 想 到 说 到 你 .

现在，奥古斯塔，我要说我想对你说的话了。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [fər'get] [wʌt] ['hæpənd] [ðæt] [taɪm] ,
I want to forget what happened that time ,
我 想 到 忘记 什么 发生 那 时间 ,

我想忘记那次发生的事。

[ænd; ænd][aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [kwɪt] [streɪt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [aʊt] .
and I want to live quite straight from this out .
和 我 想 到 居住 相当 直的 从 这 出去 .

我希望从今以后过上正直的生活。

[aɪ] [eɪ 'em] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [pæst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [em 'iː] , [ænd; ænd][aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv]
I am going to put all the past away from me , and I want to live
我 是 去 到 放 全部 这 过去的 离开 从 我 , 和 我 想 到 居住
[streɪt] . "
straight . "
直的 . "

我要把过去的一切都抛在脑后，重新做人。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [streɪt] ? "
" What do you mean by straight ? "
" 什么 做 你 意思是 经过 直的 ? "

“你说的‘笔直’是什么意思？”

" [oʊ] ! [haʊ] [eɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ?
" Oh ! how am I to explain ? "
" 哦 ! 如何 是 我 到 解释 ? "

“哦！我该怎么解释呢？”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][get][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [ju:; jʊ] [noʊ] — [ˈɔ:lweɪz][ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] ,
I want to get in the middle of the road , you know — always in the middle .
我 想 到 得到 在 这 中间 的 这 路 , 你 知道 — 总是 在 这 中间 ,
我想保持中庸之道, 你知道——永远保持中庸之道。

[ˈnevər][ˈgoʊɪŋ][ðə; ði][li:st][bɪt][tu:; tə][ðə; ði][left][ɔ:r][ðə; ði][raɪt] . "
never going the least bit to the left or the right ."
绝不 去 这 至少 少量 到 这 左边 或者 这 正确的 . "
绝不向左或向右偏哪怕一丝一毫。

" [ðæt][saʊndz][ˈveri][ˈprɪti] , [bʌt;bæt][ðə; ði][ˈmi:nɪŋ][ʌv; əv][aɪˈti:][ɪz][bɪˈjɑ:nd][emˈi:] , " [sed][ɔ:ˈgʌstə] .
" That sounds very pretty , but the meaning of it is beyond me , " said Augusta .
" 那 声音 非常 漂亮的 , 但 这 意义 的 它 是 超过 我 , " 说 奥古斯塔 .
"这听起来很美, 但我不明白它的含义,"奥古斯塔说。

[ju:; jʊ] [wʊd][ʌndərˈstænd][ɪf][ju:; jʊ][traɪd][tu:; tə] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ˈstu:pɪd] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
" You would understand if you tried to ; you are not at all stupid , you know .
" 你 会 理解 如果 你 尝试 到 ; 你 是 不是 在 全部 愚蠢的 , 你 知道 .
"
"

"如果你试着理解一下就会明白了; 你知道, 你一点也不笨。"

" [θæŋks] , [dɪr] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈkɑ:mplɪmənt] . "
" Thanks , dear , for the compliment . "
" 谢谢 , 亲爱的 , 为了 这 赞扬 . "
"谢谢亲爱的夸奖。"

" [ænd; ænd][aɪ][ˈwɑ:ntɪd][tu:; tə][tel][ju:; jʊ][aɪ][eɪˈem][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ki:p] [streɪt] ;
" And I wanted to tell you I am going to keep straight ;
" 和 我 通缉 到 告诉 你 我 是 去 到 保持 直的 ;
"我想告诉你们, 我会坚持正道;

[ænd; ænd][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] " — —
and as you are to be here for a year " — —
和 作为 你 是 到 是 这里 为了 一个 年 " — —
你将在这里待一年"——

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !
"啊!

[aɪ][θɔ:t][ðə; ði][ju:] [pɪntɪt] [ɪn][ðæt][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , " [sed][ɔ:ˈgʌstə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
I thought the shoe pinched in that direction , " said Augusta , with a laugh .
我 想法 这 鞋 捏 在 那 方向 , " 说 奥古斯塔 , 和 一个 笑 .
"我以为鞋子是往那个方向夹的,"奥古斯塔笑着说。

" [aɪˈti:] [dʌz] , [ˈ^ʌsi] — [aɪˈti:] [dʌz] .
" It does , Gussie — it does .
" 它 做 , 格西 — 它 做 .
"确实如此, 古西——确实如此。"

[aɪ][eɪˈem][ˈevər][soʊ] [ˈsɔ:ri] !
I am ever so sorry !
我 是 曾经 所以 对不起 !
我深感抱歉!

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [dʒʌst][əˈfreɪd][ʌv; əv]
I could have loved you , of course ; but I have always been just afraid of
我 可以 有 喜爱 你 , 的 课程 ; 但 我 有 总是 到过 只是 害怕的 的
[juː; jʊ] . "
you . "
你 . "

我当然可以爱你；但我一直以来都只是害怕你。

" [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [əˈfreɪd][ʌv; əv][em 'iː] , [ˈhʌni] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? "
" **And you will go on being afraid of me , honey , won't you ?** "
" 和 你 将要 去 在 存在 害怕的 的 我 , 蜂蜜 , 惯于 你 ? "
"你还会继续害怕我，宝贝，对吧？"

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] .
" **That is what I do not want to be** .
" 那 是 什么 我 做 不是 想 到 是 .

“我不想成为那样的人。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ˈnevər] , [ˈnevər] [əˈgen] [tuː; tə] [tempt] [em 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ˈnɔːti] .
I want you never , never again to tempt me to be naughty .
我 想 你 绝不 , 绝不 再次 到 诱惑 我 到 是 淘气 .

我希望你永远、永远不要再引诱我做坏事。

[duː][nɑːt] [tempt] [em 'iː][ˈeni] [mɔːr] , [ɔːˈɡʌstə] ; [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk] . "
Do not tempt me any more , Augusta ; that is what I want to ask . "
做 不是 诱惑 我 任何 更多的 , 奥古斯塔 ; 那 是 什么 我 想 到 问 . "

奥古斯塔，请不要再诱惑我了；这就是我想求你的。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][naɪs][gɜːrl] !
" **You are a nice girl** !
" 你 是 一个 好的 女孩 !

你是个好女孩！

[aɪ] [tempt] [juː; jʊ] !
I tempt you !
我 诱惑 你 !

我诱惑你！

[wʌt] [nekst] ? "
What next ? "
什么 下一个 ? "

接下来呢？

" [oʊ] ! [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][dɪd] .
" **Oh ! you know you did** .
" 哦 ! 你 知道 你 做过 .

“哦！你知道你确实这么做了。”

[juː; jʊ] [noʊ] [bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][ɔːl] [əˈbaʊt] [pɪp] .
You know but for you I would have told all about Pip .
你 知道 但 为了 你 我 会 有 讲述 全部 关于 皮普 .

要不是因为你，我早就把皮普的事都告诉你了。

[juː; jʊ] [noʊ] [bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ] — — [oʊ] [ɔːˈɡʌstə] !
You know but for you — — Oh Augusta !
你 知道 但 为了 你 — — 哦 奥古斯塔 !

你知道，但为了你——哦，奥古斯塔！

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [prɪˈtend] ?
how can you pretend ?
如何 能 你 假装 ?

你怎么能假装呢？

[juː; jʊ] [noʊ] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] . "**You know ; you must know .**"
你 知道 ; 你 必须 知道 . "

你知道，你肯定知道。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈstuːpɪd] , [ˈsɪli] [ˈlɪt(ə)] [gɜːrli] , "**I know you are a very stupid , silly little girl ,**"
" 我 知道 你 是 一个 非常 愚蠢的 , 愚蠢的 小的 女孩 ,

我知道你是个非常愚蠢、傻乎乎的小女孩，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [juː; jʊ] [groʊ] [mɔːr] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ænd; ʌnd] [mɔːr] [ˈsɪli] [ˈevri] [deɪ] . **and that you grow more troublesome and more silly every day .**
和 那 你 生长 更多的 麻烦的 和 更多的 愚蠢的 每一个 天 .

而且你一天比一天更麻烦、更愚蠢。

[waɪ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [naʊ] ? "**Why , what is the matter now ?**"
为什么 , 什么 是 这 事情 现在 ? "

怎么了？又出什么事了？

" [aɪ] [ˈkænɔːt] [ber] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [næn; nɑːn] . "**I cannot bear it , " said Nan .**"
" 我 不能 熊 它 , " 说 楠 .

“我受不了了，”楠说道。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ænd; ʌnd][bɜːrst][ˈɪntuː] [ˈflʌdz] [ʌv; əv] [ˈterz] . **She gave a cry and burst into floods of tears .**
她 给予 一个 哭 和 爆裂 进入 洪水 的 眼泪 .

她惊叫一声，泪水夺眶而出。

[naʊ] , [ðɪs] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [wʌt] [ɔːˈɡʌstə] [wɪʃt] . **Now , this was by no means what Augusta wished .**
现在 , 这 曾是 经过 不 方法 什么 奥古斯塔 希望 .

这绝不是奥古斯塔所希望的。

[næn; nɑːn][ɪn] [ˈterz] — [ɪn][ˈvaɪələnt] [ˈterz] — [wʌz; wəz][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] . **Nan in tears — in violent tears — was intolerable .**
楠 在 眼泪 — 在 暴力 眼泪 — 曾是 无法容忍 .

看到楠痛哭流涕——那种嚎啕大哭的样子，真是令人难以忍受。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [hɜːr; hər] [bʊk] . **She put down her book .**
她 放 向下 她 书 .

她放下了书。

[ʃiː; ʃi] [ədˈvænst] [tɔːrdz] [næn; nɑːn] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] . **She advanced towards Nan ; then she stood still .**
她 先进的 向 楠 ; 然后 她 站立 仍然 .

她走向楠，然后停住了脚步。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ˌæbsəˈluːtli] [stɪl] , [ˈsterɪŋ] [streɪt] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] , **She stood absolutely still , staring straight before her ; for the door was open ,**
她 站立 绝对地 仍然 , 凝视 直的 前 她 ; 为了 这 门 曾是 打开 ,

她一动不动地站在那里，目不转睛地盯着前方；因为门是开着的。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [slɪm] [ænd; ʌnd] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈfɪɡjər] , [braɪt] [bluː] [aɪz] , [ˈkɜːrli] **and a tall young man , with slim and graceful figure , bright blue eyes , curly hair ,**
和 一个 高的 年轻的 男人 , 和 苗条的 和 优美 数字 , 明亮的 蓝色的 眼睛 , 卷曲
hair ,
头发 ,

还有一位身材高挑、体态纤细优美的年轻男子，他有着明亮的蓝眼睛和卷曲的头发。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['pleɪzəntɪst] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
and the pleasantest face in the world , was standing on the threshold .
和 这 最令人愉快的 脸 在 这 世界 , 曾是 常设 在 这 临界点 .

世界上最和蔼可亲的面孔，就站在门口。

“ [aɪ][eɪ 'em]['ʌŋk(ə)] ['pi:tər] , ” [hi:; hi] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['geɪnst] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .
“ I am Uncle Peter , ” he said in the gayest of voices .
“ 我 是 叔叔 彼得 , ” 他 说 在 这 同性恋 的 声音 .
“我是彼得叔叔,”他用最欢快的声音说道。

“ [ɪz] ['enibə:di] [æt; ət] [hoʊm] ?
“ Is anybody at home ?
“ 是 任何人 在 家 ?

“有人在家吗? ”

“ [pʊr] [næn; nɑ:n] [dæft] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər] [terz] .
“ Poor Nan dashed away her tears .
“ 贫穷的 楠 虚线 离开 她 眼泪 .

可怜的楠擦干了眼泪。

[ðə; ði]['streɪndʒər] — [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)] ['ʌŋk(ə)][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)]['gɜ:lz] — ['i:v(ə)n][hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [si:]
The stranger — this delightful uncle of the little girls — even he was to see
这 陌生人 — 这 愉快 叔叔 的 这 小的 女孩们 — 甚至 他 曾是 到 看
[hɜ:r; hər][ɪn] [dɪs'greɪs] [ænd; ʌnd][ɪn] [terz] .
her in disgrace and in tears .
她 在 耻辱 和 在 眼泪 .

这位陌生人——这位和蔼可亲的小女孩的叔叔——竟然也看到了她狼狈不堪、泪流满面的样子。

[ɔ:'gʌstə] [spʊk] [æt; ət] [wʌns] .
Augusta spoke at once .
奥古斯塔 辐 在 一次 .

奥古斯塔立刻开口说话了。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ɔ:'gʌstə] ['dʌŋkən] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ I am Augusta Duncan , ” she said .
“ 我 是 奥古斯塔 邓肯 , ” 她 说 .

“我是奥古斯塔·邓肯,”她说。

“ [aɪ][eɪ 'em][noʊ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ,
“ I am no relation of yours ,
“ 我 是 不 关系 的 你的 ,

“我和你没有任何亲戚关系。”

[bʌt; bət][aɪ][du:][hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ni:s] [tu:] .
but I do hope you will take me for a niece too .
但 我 做 希望 你 将要 拿 我 为了 一个 侄女 也 .

但我希望你也能把我当成你的侄女。

[ænt] ['dʒesi] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [mɪs] [ju:; jʊ] !
Aunt Jessie will be so sorry to miss you !
阿姨 杰西 将要 是 所以 对不起 到 错过 你 !

杰西阿姨会非常想念你的！

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [bæk] [ə'gen] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r] [tu:] .
But she will be back again in an hour or two . ”
但 她 将要 是 后退 再次 在 一个 小时 或者 二 . ”

但她一两个小时后就会回来。

“ [ænd; ʌnd] [ðɪs] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] ? ” [sed] ['ʌŋk(ə)] ['pi:tər] .
“ And this little girl ? ” said Uncle Peter .
“ 和 这 小的 女孩 ? ” 说 叔叔 彼得 .

“那这个小女孩呢? ”彼得叔叔问道。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kaɪndɪst][ʌv; əv] [ɪk'spreʃənz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][næn; nɑ:n] .
He glanced with the kindest of expressions in his eyes at Nan .
他 瞥了一眼 和 这 最善良的 的 表达式 在 他的 眼睛 在 楠 .

他用最温柔的眼神看了楠一眼。

“ [fi:; fi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['trʌblɪd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] . ”
“ She is a little bit troubled about something . ”
“ 她 是 一个 小的 少量 麻烦 关于 某物 . ”

“她似乎有点心事。”

“ [næn; nɑ:n] ['dɑ:rlɪŋ] , [du:] [tʃɪr] [ʌp] [naʊ] , ” [sed] [ɔ:'gʌstə] ; “ [du:] , ['dɑ:rlɪŋ] — [du:] . ”
“ Nan darling , do cheer up now , ” said Augusta ; “ do , darling — do .
楠 亲爱的 , 做 欢呼 向上 现在 , ” 说 奥古斯塔 ; “ 做 , 亲爱的 — 做 .

“南，亲爱的，振作起来吧，”奥古斯塔说；“振作起来，亲爱的——振作起来。”

“ [ɔ:'gʌstə] [went] [ʌp][tu:; tə][næn; nɑ:n][ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; həɪ] . ”
“ Augusta went up to Nan and kissed her .
奥古斯塔 去 向上 到 楠 和 亲吻 她 .

奥古斯塔走到南面前，吻了她。

“ [wʌt] [ə; eɪ][kaɪnd] — ['hɑ:tɪd] [gɜ:rl] ! ” [θɔ:t] ['kæptɪn] ['rɪtʃmənd] . ”
“ What a kind — hearted girl ! ” thought Captain Richmond .
“ 什么 一个 种类 — 心地 女孩 ! ” 想法 队长 里士满 .

“真是个心地善良的女孩！”里士满上尉心想。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [krɔ:s] [feɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][hæz; həz] ! ”
“ And what a cross face the little one has ! ”
“ 和 什么 一个 叉 脸 这 小的 — 有 ! ”

“小家伙一脸苦相啊！ ”

[bʌt; bət][fi:; fi] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] . ”
But she seems to be in trouble all the same . ”
但 她 似乎 到 是 在 麻烦 全部 这 相同的 . ”

但她似乎还是遇到了麻烦。

“ [kʌm] ! ”
“ Come ! ”
“ 来 ! ”

“来！

“ [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] ; “ [noʊ][wʌn] [kraɪz] [wen] [aɪ][eɪ 'em][baɪ] . ”
“ he said in a pleasant voice ; “ no one cries when I am by .
“ 他 说 在 一个 令人愉快的 嗓音 ; “ 不 — 哭泣 什么时候 我 是 经过 .

“他用和蔼的声音说：‘有我在，没有人会哭。’”

[aɪ] [heit] [terz] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [floʊ] [wen] [aɪ][eɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] . ”
I hate tears so much that they never flow when I am in the neighbourhood .
我 恨 眼泪 所以 很多 那 他们 绝不 流动 什么时候 我 是 在 这 邻里 .

我非常讨厌眼泪，所以我身处附近时，眼泪从来不会流下来。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [tʃɪr] [ʌp] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] . ”
You must cheer up now that I have come to the house .
你 必须 欢呼 向上 现在 那 我 有 来 到 这 房子 .

既然我来了，你就高兴起来吧。

[ænd; ənd][ɪz][noʊ][wʌn] [els] [æt; ət] [hoʊm] ? ”
And is no one else at home ?
和 是 不 — 别的 在 家 ?

家里没有其他人吗？

[ɪz][ðer; ðər][noʊ][wʌn][tuː; tə] ['welkəm] [em 'iː][bʌt; bət][ə; eɪ] ['priːtens] [niːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] " —
Is there no one to welcome me but a pretence niece , and the other " —
是 那里 不 一 到 欢迎 我 但 一个 虚伪 侄女 , 和 这 其他 " —
—
—
—

除了一个假装的侄女，难道就没有其他人来迎接我了吗？ ——

" [oʊ] ! [noʊ] [niːs] [æt; ət][ɔːl] — [noʊ] [niːs] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] [pʊr] [næn; nɑːn] ; " [bʌt; bət][aɪ] [wɪ] [aɪ]
" Oh ! no niece at all — no niece at all , " said poor Nan ; " but I wish I
" 哦 ！ 不 侄女 在 全部 — 不 侄女 在 全部 , " 说 贫穷的 楠 ; " 但 我 希望 我
[wʌz; wəz] . "
was . "
曾是 . "

“哦！ 我根本没有侄女——我根本没有侄女，”可怜的南说；“但我希望我有。”

" [ðen] [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][biː; bi] ; [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈlɪt(ə)l] [niːs] — — [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? "
" Then you shall be ; you shall be little niece — — What is your name ? " —
" 然后 你 将 是 ; 你 将 是 小的 侄女 — — 什么 是 你的 姓名 ? " —

“那么你就是；你就是小侄女——你叫什么名字？”

" [ˈnænsi] . "
" Nancy . "
" 南希 . "

“南希。”

" [ˈlɪt(ə)l] [nuː] [niːs] [ˈnænsi] .
" Little new niece Nancy .
" 小的 新的 侄女 南希 .

“新来的小侄女南希。”

[kʌm] [ˈoʊvər] [hɪr] .
Come over here .
来 超过 这里 .

过来这边。

" [soʊ][næn; nɑːn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] ,
" So Nan went to the Captain , and he put his arm round her waist ,
" 所以 楠 去 到 这 队长 , 和 他 放 他的 手臂 圆形的 她 腰部 ,
于是南走到船长面前，船长搂住了她的腰。

[ænd; ənd][jiː; ji] [lent] [ʌp] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi] [tʃæt] [tuː; tə] [ɔːˈɡʌstə] .
and she leant up against him while he chatted to Augusta .
和 她 倾斜 向上 反对 他 尽管 他 聊天 到 奥古斯塔 .

她靠在他身上，而他则和奥古斯塔聊天。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [əˈnʌðər] [wɜːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
He did not say another word to her ,
他 做过 不是 说 其他 单词 到 她 ,

他没再跟她说一句话。

[bʌt; bət][wʌns][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][hænd][ænd; ənd] [skwiːzd] [aɪˈtiː] .
but once he took her little hand and squeezed it .
但 一次 他 采取 她 小的 手 和 挤压 它 .

但他却握住了她的小手，紧紧地捏了一下。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?
What was the matter with her ?
什么 曾是 这 事情 和 她 ?

她怎么了？

[ɔːl][hɜːr; hər] ['sɔərəʊz] [siːmd] [tuː; tə][gʊʊ] , [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [æŋ'zærətɪz] [tuː; tə] [melt] ['ɪntuː] [θɪn] [er] .
All her sorrows seemed to go , and all her anxieties to melt into thin air .
全部 她 悲伤 似乎 到 去 , 和 全部 她 焦虑 到 熔化 进入 薄的 空气 .

她所有的悲伤似乎都消失了，所有的焦虑也都烟消云散了。

[ɔː'gʌstə] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] [jʌŋ] ['leɪdɪ] , [tʃætɪŋ] [ɑːn][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts] ,
Augusta was doing the grown - up young lady , chatting on all sorts of subjects ,
奥古斯塔 曾是 正在做 这 生长 - 向上 年轻的 女士 , 聊天 在 全部 排序 的 主题 ,
奥古斯塔表现得像个成熟的年轻女士，谈论着各种各样的话题。

[ænd; ənd][næn; nɑːn][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd] — [nɑːt]['iːv(ə)n] [wʌns] [dɪd][fɪː; fɪ]['oʊpən][hɜːr; hər][lɪps] —
and Nan did not speak a word — not even once did she open her lips —
和 楠 做过 不是 说话 一个 单词 — 不是 甚至 一次 做过 她 打开 她 嘴唇 —
[bʌt; bət] [wen] ['kæptɪn] ['rɪtʃmænd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][fɪː; fɪ] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd]
but when Captain Richmond looked down at her she raised her eyes and
但 什么时候 队长 里士满 看起来 向下 在 她 她 提高 她 眼睛 和
[lʊkt] [fʊl] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
looked full at him .
看起来 满的 在 他 .

南一言不发——甚至一次也没有张开过嘴唇——但当里士满上尉低头看她时，她抬起头，直直地看着他。

“ [krɔːs] ！
“ **Cross** ！
“ 叉 ！

“叉！

“ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ； “ [waɪ] , [aɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪrɪst] ['lɪt(ə)l] ['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
“ **he said to himself ; “ why , it is one of the dearest little faces in the world .**
“ 他 说 到 他自己 ； “ 为什么 , 它 是 一 的 这 亲爱的 小的 面孔 在 这 世界 .

他自言自语道：“这是世界上最可爱的小脸蛋之一。”

[bʌt; bət] [huː] [ɪz][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [wʌn] ,
But who is the poor little one ,
但 WHO 是 这 贫穷的 小的 一 ,

但那个可怜的小家伙是谁呢？

[ænd; ənd] [waɪ] [wʌz; wəz][fɪː; fɪ][soʊ] [ˈveri] [sæd] [wen] [aɪ] [pʊt] [ɪn][maɪ] [ə'pɪrəns] ? “
and why was she so very sad when I put in my appearance ? “
和 为什么 曾是 她 所以 非常 伤心 什么时候 我 放 在 我的 外貌 ? “

为什么我露面时她那么难过？

“ [wiː; wi][mʌst; məst][get] [juː; jʊ] [tiː] ； [juː; jʊ][æɪ; əɪ][hæv; həv][aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['skuːlruːm,'skuːlrɒm] , “ [sed]
“ **We must get you tea ; you shall have it in the schoolroom , “ said**
“ 我们 必须 得到 你 茶 ； 你 将 有 它 在 这 教室 , “ 说
[ɔː'gʌstə] .
Augusta .
奥古斯塔 .

“我们得给你弄点茶来；你可以在教室里喝，”奥古斯塔说。

“ [ænt] ['dʒesi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ɪn] [tɪl] [ə'baʊt] [sɪks][ə'klɒk, əu-] ; [juː; jʊ] [noʊ] ,
“ **Aunt Jessie will not be in till about six o'clock ; you know ,**
“ 阿姨 杰西 将要 不是 是 在 直到 关于 六 点钟 ； 你 知道 ,

“杰西阿姨大概六点钟才会到；你知道的，

[noʊ][wʌn] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['iːvɪŋ] . “
no one expected you until the evening . “
不 一 预期的 你 直到 这 晚上 . “

直到晚上，谁也没想到你会来。

“ [aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [wei] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] , “ [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] ['rɪtʃmænd] .
“ **It is my way always to do the unexpected , “ replied Captain Richmond .**
“ 它 是 我的 方式 总是 到 做 这 意外 , “ 回复 队长 里士满 .

“我向来喜欢出其不意，”里士满上尉回答道。

“ [aɪ] [tʊk] [æn; ən] [ˈɜːrliər] [treɪn] [ænd; ənd] [ɡɑːt] [hɪr] [əˈbaʊt] [sɪks] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] .
“ **I took an earlier train and got here about six hours before I was expected** .
“ 我 采取 一个 早些时候 火车 和 得到 这里 关于 六 小时 前 我 曾是 预期的 .
“我搭乘了更早的火车，比预计时间提前了大约六个小时到达这里。”

[ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər] [maɪ] [niːsɪz] [ˈprɑːpər] ?
And where are my nieces proper ?
和 在哪里 是 我的 侄女 恰当的 ?
我的侄女们在哪儿呢？

[waɪ] [duː] [nɑːt] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [ðer; ðər] [ˈʌŋk(ə)] ? "
Why do not they come to embrace their uncle ? "
为什么 做 不是 他们 来 到 拥抱 他们的 叔叔 ? "
他们为什么不来拥抱他们的叔叔呢？

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [æt; ət] [skuːl] ; [bʌt; bət] , [oʊ] ! [wəʊnt] [ðeɪ] [biː; bi] [dɪˈlaɪtɪd] ?
“ **They are at school ; but , oh ! won't they be delighted ?**
“ 他们 是 在 学校 ; 但 , 哦 ! 惯于 他们 是 高兴极了 ?
“他们在学校；但是，哦！他们该有多高兴啊！”

[aɪ] [eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [jʊr; jər] [ruːm] [ɪz] [nɑːt] [ˈredɪ] .
I am afraid your room is not ready .
我 是 害怕的 你的 房间 是 不是 准备好 .
恐怕您的房间还没准备好。

[næn; nɑːn] , [ɡoʊ] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvənt] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈrɪtʃmænd] [hæz; həz] [kʌm] .
Nan , go and tell the servants that Captain Richmond has come .
楠 , 去 和 告诉 这 仆人们 那 队长 里士满 有 来 .
楠，去告诉仆人们，里士满船长来了。

[ɡoʊ] [æt; ət] [wʌnz] , [dɪr] , [ænd; ənd] [ˈɔːrdər] [tiː] [ʌp] [hɪr] . — [duː] [juː; jʊ] [ˈɡreɪtli] [maɪnd] ,
Go at once , dear , and order tea up here . — Do you greatly mind ,
去 在 一次 , 亲爱的 , 和 命令 茶 向上 这里 : — 做 你 非常 头脑 ,
亲爱的，你立刻去，在这里点些茶。——你很介意吗？

[ˈʌŋk(ə)] [ˈpiːtər] ([bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [məst; məst] [kɔːl] [juː; jʊ] [ðæt]) , [ˈhævɪŋ] [tiː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈskuːlruːm, ˈskuːlrʊm]
Uncle Peter (because I must call you that) , having tea in the schoolroom
叔叔 彼得 (因为 我 必须 称呼 你 那) , 拥有 茶 在 这 教室
[wɪð; wɪθ] [juː ˈes] ? "
with us ? "
和 我们 ? "

彼得叔叔（因为我必须这么称呼你），在教室里和我们一起喝茶吗？
“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [aɪ ˈtiː] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈkæptɪn] [ˈrɪtʃmænd] .
“ **I should love it , ” replied Captain Richmond** .
“ 我 应该 爱 它 , “ 回复 队长 里士满 .
“我应该会喜欢它，”里士满上尉回答道。

“ [bʌt; bət] [siː] , [næn; nɑːn] , [ˈlɪt(ə)] [wʌn] , [ðæt] [juː; jʊ] [ˈɔːrdər] [ə; eɪ] [bɪɡ] [tiː] .
“ **But see , Nan , little one , that you order a big tea** .
“ 但 看 , 楠 , 小的 一 , 那 你 命令 一个 大的 茶 .
“但是你看，奶奶，小家伙，你要点一大杯茶。”

[aɪ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [hoʊl] [pɑːt] [ʌv; əv] [sɑːˈdiːnz] — [ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ɑːn] [zɜːrθ] [aɪ] [lʌv] [laɪk] [sɑːˈdiːnz] —
I want a whole pot of sardines — there is nothing on earth I love like sardines —
我 想 一个 所有的 锅 的 沙丁鱼 — 那里 是 没有什么 在 地球 我 爱 喜欢 沙丁鱼 —
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [nuː] - [leɪd] [egz] ,
and a couple of new - laid eggs ,
和 一个 夫妻 的 新的 - 铺设 鸡蛋 ,
我想要一大锅沙丁鱼——世界上没有什么比沙丁鱼更让我喜欢的了——还有几个刚下的鸡蛋。

[ænd; ənd] [təʊst] [ænd; ənd] [kri:m] .
and toast and cream .
和 吐司 和 奶油 .

还有吐司和奶油。

[du:] [ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] ? "
Do you understand ? "
做 你 理解 ? "

你明白吗？ "

" [krɔ:s] !
" Cross !
" 叉 !

“叉！

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ; " [waɪ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪrɪst] ['lɪt(ə)l] ['feɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlð] .
" he said to himself ; " why , it is one of the dearest little faces in the world .
" 他 说 到 他自己 ; " 为什么 , 它 是 一 的 这 亲爱的 小的 面孔 在 这 世界 .
"
"
"

他自言自语道：“哎呀，这是世界上最可爱的小脸蛋之一。”

" [oʊ] [jes] , " [sed] [næn; nɑ:n] , ['kʌlərɪŋ] ['veri] [haɪ] ; " [ænd; ənd] [meɪ] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [hæv; həv] ['mʌfɪn] ,
" Oh yes , " said Nan , colouring very high ; " and may you not have muffins ,
" 哦 是的 , " 说 楠 , 染色 非常 高的 ; " 和 可能 你 不是 有 松饼 ,
[dəʊnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ? "
don't you think ? "
不 你 思考 ? "

“哦，是的，”楠说着，脸涨得通红；“你们不觉得可以吃松饼吗？”

" [aɪ] [du:] [kwɑɪt] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] .
" I do quite think I might .
" 我 做 相当 思考 我 可能 .

“我确实觉得我可能会这么做。”

[naʊ] [bi:; bi] [kwɪk] , ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [ænd; ənd] ['ɔ:rdər] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [ti:] [kʊk] [wɪl] [send] [ʌp] . "
Now be quick , little woman , and order the biggest tea cook will send up . "
现在 是 快的 , 小的 女士 , 和 命令 这 最大 茶 厨师 将要 发送 向上 . "
“快点，小丫头，去点最大的茶厨送上来。”

" [hi:; hi] [ɪz] [ɡʊd] , " [θɔ:t] [næn; nɑ:n] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [went] ['sɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
" He is good , " thought Nan as she went singing down the passage .
" 他 是 好的 , " 想法 楠 作为 她 去 歌唱 向下 这 通道 .
“他真好，”南一边想着，一边哼着歌沿着走廊走去。

" [hi:; hi] [ɪz] [naɪs] .
" He is nice .
" 他 是 好的 .

他是个好人。

[hi:; hi] [ɪz] [kwɑɪt] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz] ['kɪti] [sed] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ; [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [ɪz] ['i:v(ə)n] ['naɪsər] .
He is quite as nice as Kitty said he was ; I think he is even nicer .
他 是 相当 作为 好的 作为 猫咪 说 他 曾是 ; 我 思考 他 是 甚至 更漂亮 .

他真的像凯蒂说的那样好；我觉得他甚至比凯蒂说的还要好。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [wʌt] [hi:; hi] [sez] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
It is not what he says ; it is the look in his eyes .
它 是 不是 什么 他 说道 ; 它 是 这 看 在 他的 眼睛 .

重要的不是他说了什么，而是他眼中的神情。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [hiː; hi] [ki:ps] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,
I am sure he keeps in the middle of the road ,
我 是 当然 他 保持 在 这 中间 的 这 路 ,
我确信他会一直待在路中间。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] — [aɪ] [wɪl] [ki:p] [ðer; ðər] [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ɔ: 'gʌstə] .
and I will — I will keep there notwithstanding Augusta .
和 我 将要 — 我 将要 保持 那里 虽然 奥古斯塔 .
我会——我会一直待在那里，即使奥古斯塔.....

[oʊ] ! [aɪ][eɪ 'em][glæd][hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] .
Oh ! I am glad he has come .
哦 ! 我 是 高兴的 他 有 来 .
哦！他来了真是太好了。

[hiː; hi] [meɪks] [em 'i:] [fi:l] [strɔ:ŋ] .
He makes me feel strong .
他 制作 我 感觉 强的 .
他让我感觉自己很强大。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['feɪki] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['bækboʊn] ,
I was so shaky , as if I had no backbone ,
我 曾是 所以 摇晃 , 作为 如果 我 有 不 骨干 ,
我浑身发抖，好像没有脊梁骨一样。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [em 'i:] — [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [hiː; hi] [wɪl] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [em 'i:]
but I think he will give it to me — I am sure he will give it to me
但 我 思考 他 将要 给 它 到 我 — 我 是 当然 他 将要 给 它 到 我
— [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ki:p] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .
— **and I will keep in the middle of the road .**
— 和 我 将要 保持 在 这 中间 的 这 路 .
但我认为他会给我——我确信他会给我——我会坚守正道。

[oʊ] ! [hiː; hi][ɪz] [naɪs] — [hiː; hi][ɪz] .
Oh ! he is nice — he is .
哦 ! 他 是 好的 — 他 是 .
哦！他真是个好人——的确如此。

" [waɪl] [næn; nɑ:n][wʌz; wəz] [ə'wei] ['kæptɪn] ['rɪtʃmænd] [æskt] [wʌn][ɔ:r] [tu:] ['kwɛstʃənz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər]
" **While Nan was away Captain Richmond asked one or two questions about her**
" 尽管 楠 曾是 离开 队长 里士满 问 一 或者 二 问题 关于 她
[ʌv; əv] [ɔ: 'gʌstə] .
of Augusta .
的 奥古斯塔 .
“南不在的时候，里士满船长问了一两个关于她在奥古斯塔的问题。

" [hu:] [ɪz] [ðæt] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [maɪt] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **Who is that dear little mite ? " he said .**
" WHO 是 那 亲爱的 小的 螨虫 ? " 他 说 .
“那个可爱的小家伙是谁？”他问道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [swi:t] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ! "
" **What a sweet little face she has ! "**
" 什么 一个 甜的 小的 脸 她 有 ! "
“她的小脸蛋真可爱！”

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl][tuː; tə] [hu:m] [ænt] [dʒesi] [ɪz] [veri] [kaɪnd] , " [rɪ'plaɪd] [ɔ: 'gʌstə] .
" **She is a little girl to whom Aunt Jessie is very kind , " replied Augusta .**
" 她 是 一个 小的 女孩 到 谁 阿姨 杰西 是 非常 种类 , " 回复 奥古斯塔 .
“她是个小女孩，杰西阿姨对她很好，”奥古斯塔回答说。

“ [ˈeni] [wʌŋ] [wɒd] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [lɒks] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] ！
“ **Any one would be kind to her ; she looks such a sweet little thing !**
“ 任何 一 会 是 种类 到 她 ； 她 看起来 这样的 一个 甜的 小的 事物 ！
“ 任何人都会对她友善；她看起来真是个可爱的小家伙！ ”

“ [ɔːˈɡʌstə] [lɒŋd] [tuː; tə] [ɡɪv] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [truː] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv][næn; nɑːn] ,
“ **Augusta longed to give some of her true opinions of Nan ,**
“ 奥古斯塔 渴望 到 给 一些 的 她 真的 意见 的 楠 ,
“ 奥古斯塔很想表达她对南的一些真实看法，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [əˈstuːt] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
but she was far too astute for this .
但 她 曾是 远的 也 精明 为了 这 .
但她远比这更精明。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [tʃaɪld] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] ;
“ **Of course , she is a very nice child , “ she said ;**
“ 的 课程 , 她 是 一个 非常 好的 孩子 , “ 她 说 ;
“当然，她是个非常好的孩子,”她说；

“ [ænd; ænd][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈɡreɪtli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɪtɪd] . “
“ **and she is greatly to be pitied . “**
“ 和 她 是 非常 到 是 可怜的 . “
“她真是太可怜了。”

“ [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] ！
“ **Poor little thing !**
“ 贫穷的 小的 事物 ！
“可怜的小家伙！ ”

[wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ˈkraɪɪŋ] [əˈbaʊt] ?
What was she crying about ?
什么 曾是 她 哭泣 关于 ?
她哭什么？

[hɜːr; hər][ˈsɒbz][wɜːr; wər][soʊ] [ˈbɪtər] ！ “
Her sobs were so bitter ! “
她 啜泣 是 所以 苦的 ！ “
她的啜泣声如此凄厉！

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈveri] [ˈsensətɪv] ; [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːmən] - [sens] [ˈɪntuː]
“ **She is very sensitive ; I was just trying to put a little common - sense into**
“ 她 是 非常 敏感的 ; 我 曾是 只是 尝试 到 放 一个 小的 常见的 - 感觉 进入
[hɜːr; hər] . “
her . “
她 . “
“她非常敏感；我只是想让她明白一些常识。”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [ˈveri] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈtriːtmənt] , “ [sed] [ˈkæptɪn] [ˈrɪtʃmənd] .
“ **She wants very special treatment , “ said Captain Richmond .**
“ 她 想要 非常 特别的 治疗 , “ 说 队长 里士满 .
“她想要非常特殊的待遇,”里士满上尉说。

“ [aɪ][eɪ ˈem][ɡlæd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] ; [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [laɪk] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .
“ **I am glad I have come ; I always like children of that sort .**
“ 我 是 高兴的 我 有 来 ; 我 总是 喜欢 孩子们 的 那 种类 .
“我很高兴我来了；我一直都很喜欢这样的孩子。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [diːp] [blæk] , [tuː] . “
She is in deep black , too . “
她 是 在 深的 黑色的 , 也 . “
她也穿着一身深黑色。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn] [ˈmɔːrniŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] . ”
“ **She is in mourning for her mother .** ”
“ 她 是 在 丧 为了 她 母亲 : ”
“ 她正在为母亲哀悼。”

“ [oʊ] ! [æn; ən] [ˈɔːrf(ə)n] ? ”
“ **Oh ! an orphan ?** ”
“ 哦 ! 一个 孤儿 ? ”
“ 哦！是个孤儿？ ”

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] !
Poor little one !
贫穷的 小的 一 !
可怜的小家伙！

[ɪz] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [əˈlaɪv] ? ”
Is her father alive ? ”
是 她 父亲 活 ? ”
她父亲还活着吗？

“ [noʊ] . [aɪ] [θɪŋk] [pərˈhæps] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈpiːtər] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] : ”
“ **No . I think perhaps , Uncle Peter , you ought to know :** ”
“ 不 : 我 思考 也许 , 叔叔 彼得 , 你 应该 到 知道 : ”
“不。我想，彼得叔叔，或许你应该知道：

[dɪr] [ænt] [ˈdʒesi] [ɪz] [səˈpɔːrtɪŋ] [hɜːr; həɹ] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
dear Aunt Jessie is supporting her for nothing .
亲爱的 阿姨 杰西 是 支持 她 为了 没有什么 :
亲爱的杰西阿姨无偿地支持她。

[ɪz] [aɪ ˈtiː] [nɑːt] [ˈsplendɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] ? ”
Is it not splendid of her ? ”
是 它 不是 灿烂 的 她 ? ”
她这样做难道不令人钦佩吗？

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [maɪ] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [ɔː] [wʊd] [duː] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ; ”
“ **It is the sort of thing my sister - in - law would do ,** ” **replied the Captain ;** ”
“ 它 是 这 种类 的 事物 我的 姐姐 - 在 - 法律 会 做 , ” 回复 这 队长 ; ”
“这很像我嫂子会做的事，”船长回答说；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [ɔːˈɡʌstə] [ə; eɪ] [ˈveri] [streɪt] [ænd; ənd] [kəʊld] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and he gave Augusta a very straight and cold look out of his eyes .
和 他 给予 奥古斯塔 一个 非常 直的 和 寒冷的 看 出去 的 他的 眼睛 :
他用非常直接、冷漠的眼神看了奥古斯塔一眼。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ðɪs] [spiːtʃ] ,
She saw that he did not think the better of her for having made this speech , ”
她 锯 那 他 做过 不是 思考 这 更好的 的 她 为了 拥有 制成 这 演讲 , ”
她看出他并没有因为她发表了这番讲话而看好她。

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈredi] [fɔːr; fər] [tiː] .
and jumped up to get the table ready for tea .
和 跳了起来 向上 到 得到 这 桌子 准备好 为了 茶 :
然后跳起来去准备茶点桌。

[ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] [ɪn] [fʊl] [ˈprɑːɡres] ; [næn; nɑːn] , [æt; ət] [ˈkæptɪn] [ˈrɪtʃmændz] [ˈspeʃ(ə)l] [rɪˈkwest] ,
The meal was in full progress ; Nan , at Captain Richmond's special request , ”
这 一顿饭 曾是 在 满的 进步 ; 楠 , 在 队长 里士满的 特别的 要求 , ”
用餐进行得很顺利；楠应里士满上尉的特别要求，

[wʌz; wəz] [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt] [kʌp][ˈæftər][kʌp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈbenɪfɪt] ; [ɔːˈɡʌstə] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [nɪr] ,
was pouring out cup after cup for his benefit ; Augusta was seated near ,
曾是 浇注 出去 杯子 后 杯子 为了 他的 益处 ; 奥古斯塔 曾是 坐着 靠近 ;
[wɪð; wɪθ] [flʌʃt] [tʃiːks] ,
with flushed cheeks ,
和 酡 脸颊 ,
他一杯接一杯地为他倒酒；奥古斯塔坐在附近，双颊绯红。

[entərˈteɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ][best][ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈbɪlətɪz] , [wen] [[aʊts] [ænd; ənd] [wʊps]
entertaining him to the best of her abilities , when shouts and whoops
娱乐 他 到 这 最好的 的 她 能力 , 什么时候 喊叫 和 哎呀
[wɜːr; wər] [hɜːrd] ,
were heard ,
是 听到 ,
她竭尽所能地逗他开心，这时传来喊叫声和欢呼声。

[ænd; ənd][ˈnɔːrə][ænd; ənd] [ˈkɪtɪ] [dɑːnst] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] .
and Nora and Kitty danced into the room .
和 诺拉 和 猫咪 跳舞 进入 这 房间 .
诺拉和凯蒂跳着舞走进了房间。

[ðen] [ɪnˈdiːd] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [haɪ] - [dʒɪŋks] .
Then indeed there were high - jinks .
然后 的确 那里 是 高的 - 恶作剧 .
然后，确实发生了一些滑稽的事情。

“ [oʊ] , [fɔːr; fər] [[eɪm] !
“ **Oh , for shame !**
” 哦 , 为了 耻辱 !
“哦，真丢人！ ”

真蓝少女(Girls of the True Blue)

第7/18页

[ˈʌŋk(ə)l] [pi:t] — [oʊ] , [fɔːr; fər] [ˈeɪm] ！
Uncle Pete — oh , for shame !
叔叔 皮特 — 哦 , 为了 耻辱 ！

皮特叔叔——哦，真丢人！

[tuː; tə] [kʌm] [bɪˈfɔːrhænd] . — [ɔːˈɡʌstə] , [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][hɪm; ɪm] ? — [næn; nɑːn] ,
to come beforehand . — Augusta , how long have you had him ? — Nan ,
到 来 预先 . — 奥古斯塔 , 如何 长的 有 你 有 他 ? — 楠 ,
提前到达。——奥古斯塔，你养了他多久了？——南，

[ɪz][hiː; hi][nɑːt][dʒʌst] — [dʒʌst][æz; əz][naɪs][æz; əz][aɪ] [sed] ?
is he not just — just as nice as I said ?
是 他 不是 只是 — 只是 作为 好的 作为 我 说 ?

他是不是真的像我说的那样好？

” [ðɪːz] [wɜːrdz] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈkɪti] .
” These words came from Kitty .
” 这些 字 来了 从 猫咪 .

“这些话是凯蒂说的。”

” [juː; jʊ] [ˈriːəli] [meɪk] [em ˈiː] [blʌʃ] , [ˈkɪti] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈkerf(ə)l] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , ”
” You really make me blush , Kitty ; you must be careful what you say , ”
” 你 真的 制作 我 脸红 , 猫咪 ; 你 必须 是 小心 什么 你 说 , ”
[riˈmɑːkt] [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l] .
remarked her uncle .
评论 她 叔叔 .

“凯蒂，你真让我脸红了；你说话一定要小心。”她叔叔说道。

” [duː][nɑːt][maɪnd][hɜːr; hər] , [ˈnænsi] ; [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɔːrd(ə)neri][ˈpɜːrs(ə)n] , [wɪð; wɪθ][lɑːts][ʌv; əv]
” Do not mind her , Nancy ; I am a very ordinary person , with lots of
” 做 不是 头脑 她 , 南希 ; 我 是 一个 非常 普通的 人 , 和 很多 的
[fɔːlts] . ”
faults . ”
故障 . ”

“别理她，南希；我只是个很普通的人，有很多缺点。”

” [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] [fɔːlt] — [nɑːt][wʌn] , ” [sed] [ˈnɔːrə] .
” You have not a fault — not one , ” said Nora .
” 你 有 不是 一个 过错 — 不是 — , ” 说 诺拉 .

“你没有任何过错——一点也没有，”诺拉说。

” [oʊ] ！ [ˈhævnt] [aɪ] ?
” Oh ! haven't I ?
” 哦 ！ 还没有 我 ?

“哦！难道不是吗？”

[aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [dɪˈkler] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈveri] [bɪɡ] [fɔːlt] [ʌv; əv][maɪn] .
I will just declare to you now a very big fault of mine .
我 将要 只是 宣布 到 你 现在 一个 非常 大的 过错 的 矿 .

我现在要向你们坦白我的一个非常大的缺点。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] — [aɪ] [hert] [ˈbiːɪŋ] [preɪzd] .
It is this — I hate being praised .
它 是 这 — 我 恨 存在 赞扬 .

原因就在于——我讨厌被表扬。

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] [ləkt] [æz; əz] [ɪf] [hi; hi] [ment] [ðɪs] ,
“ The Captain looked as if he meant this ,
“ 这 队长 看起来 作为 如果 他 意思是 这 ,

船长看起来好像是认真的。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [braɪt] [bluː] [aɪz] [flæʃt] ['faɪər][dʒʌst][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
for his bright blue eyes flashed fire just for an instant ,
为了 他的 明亮的 蓝色的 眼睛 闪光灯 火 只是 为了 一个 立即的 ,
因为他那双明亮的蓝眼睛里闪过一丝火焰, 虽然只是一瞬间。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [ri'zju:md] [ðer; ðər][oʊld] ['meri] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
but then they resumed their old merry expression .
但 然后 他们 恢复 他们的 老的 欢乐 表达 .

但随后他们又恢复了往日快乐的表情。

“ [aɪ][hæv; həv][ɔːl][kaɪnd][ʌv; əv][plænz][tu; tə] [prə'pəʊz] , “ [hi; hi] [sed] .
“ I have all kind of plans to propose , “ he said .
“ 我 有 全部 种类 的 计划 到 提出 , “ 他 说 .

“我有很多方案要提出,”他说。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi; bi] [hɪr] [fɔːr; fər][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ,
“ I shall be here for at least a fortnight ,
“ 我 将 是 这里 为了 在 至少 一个 两星期 ,

“我至少会在这里待两周,

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt]['gəʊɪŋ] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] — ['oʊnli][æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['ɔːldərʃɑːt] — [soʊ]
and then I am not going very far away — only as far as Aldershot — so
和 然后 我 是 不是 去 非常 远的 离开 — 仅有的 作为 远的 作为 奥尔德肖特 — 所以

[ju; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ʌv; əv][em 'iː] .
you will see a good bit of me .
你 将要 看 一个 好的 少量 的 我 .

而且我不会走太远——只到奥尔德肖特——所以你们会经常见到我。

“ ['tʃæptər] [eks,ɑː'viː] . — “ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] .
“ CHAPTER XIV . — “ IT WAS NOT WORTH WHILE .
“ 章 十四 . — “ 它 曾是 不是 值得 尽管 .

“第十四章——“这不值得。

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtər] .
“ It was a week later .
“ 它 曾是 一个 星期 之后 .

一周后。

['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][gɔːt] [ə'kʌstəmd] [tu; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['kæptɪn]
Every one in the house had got accustomed to the presence of Captain
每一个 — 在 这 房子 有 得到 习惯 到 这 在场 的 队长
['rɪtʃmənd] ,
Richmond ,
里士满 ,

屋里的每个人都已经习惯了里士满上尉的存在。

[ænd; ənd][næn; nɑːn] [mɔːr] ['fʊli] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ɪn'dɔːrst] ['nɒrəz] [ænd; ənd] ['kɪtɪz] ['vɜːrdɪkt][wɪð; wɪθ]
and Nan more fully , day by day , endorsed Nora's and Kitty's verdict with
和 楠 更多的 完全 , 天 经过 天 , 认可 诺拉的 和 小猫的 判决 和

[rɪ'gɑːrd][tu; tə][hɪm; ɪm] .
regard to him .
看待 到 他 .

而楠也日复一日地更加完全地认同了诺拉和凯蒂对他的看法。

[hi; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ; [hi; hi][wʌz; wəz][kaɪnd] ; [hi; hi][wʌz; wəz] ['sʌnʃaɪni] .
He was delightful ; he was kind ; he was sunshiny .
他 曾是 愉快 ; 他 曾是 种类 ; 他 曾是 阳光明媚 .

他很讨人喜欢; 他很善良; 他像阳光一样。

[,aɪˈti:] [si:md] [mʌtʃ] [ˈi:ziə] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
It seemed much easier to be good now that he was there .
它 似乎 很多 更轻松 到 是 好的 现在 那 他 曾是 那里 .
有他在，做好人似乎容易多了。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] — [ˈi:v(ə)n] [ɔ:ˈgʌstə] — [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [pli:z] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æt; ət]
The children — even Augusta — were all anxious to please him , and at
这 孩子们 — 甚至 奥古斯塔 — 是 全部 焦虑的 到 请 他 , 和 在
[ɑ:d] [ˈmoʊmənts] [wen] [ˈlesnz; ˈlesənz][wɜ:r; wər][ˈoʊvər] ,
odd moments when lessons were over ,
奇怪的 时刻 什么时候 课程 是 超过 ,
孩子们——甚至包括奥古斯塔——都渴望取悦他，而且在课间休息的零碎时间里，

[ænd; ənd][ɑ:n][hæf] - [ˈhɑ:lədeɪz] , [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; ei] [ˈplez(ə)nt] [ski:m] [tu:; tə] [prəˈpəʊz] ,
and on half - holidays , he always had a pleasant scheme to propose ,
和 在 一半 - 假期 , 他 总是 有 一个 令人愉快的 方案 到 提出 ,
[ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [fɔ:r] [ni:sɪz] ,
and would take his four nieces ,
和 会 拿 他的 四 侄女 ,
在半个假期里，他总会提出一个令人愉快的计划，并带上他的四个侄女。

[æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] , [tu:; tə][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [ˈpleɪsɪz] [wɪtʃ] [næn; nɑ:n][hæd; həd] [ˈnevər] [si:n]
as he called them , to all kinds of places which Nan had never seen
作为 他 称为 他们 , 到 全部 种类 的 地方 哪个 楠 有 绝不 已见
[brɪfɔ:r] .
before .
前 .
正如他所说的那样，他们去了南以前从未见过的各种地方。

[wen] [ðer; ðər] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; ei] [wei] [ʌv; əv] [ˈsɪŋɡlɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [aʊt] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hænd] ,
When there , he had a way of singling her out , taking her hand ,
什么时候 那里 , 他 有 一个 方式 的 单身 她 出去 , 采取 她 手 ,
在那里，他总有办法特别关注她，牵起她的手。

[ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [θɪŋz] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [soʊ] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈveri]
and explaining things to her , so that from the first she was his very
和 解释 事物 到 她 , 所以 那 从 这 第一的 她 曾是 他的 非常
[ˈspeʃ(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [frend] .
special little friend .
特别的 小的 朋友 .
并向她解释各种事情，因此从一开始她就成了他非常特别的小朋友。

[ə; ei] [wi:k] [went] [baɪ][ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; ei] [ˈsʌd(ə)n] ,
A week went by in this fashion , and then all of a sudden ,
一个 星期 去 经过 在 这 时尚 , 和 然后 全部 的 一个 突然 ,
就这样过了一周，然后突然间，

[dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [li:st] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] , [keɪm] [ə; ei] [ˈpɔ:ɪnɪŋ] [wet] [ˈsʌndeɪ] .
just when they least wished for it , came a pouring wet Sunday .
只是 什么时候 他们 至少 希望 为了 它 , 来了 一个 浇注 湿的 星期日 .
正当他们最不希望的时候，一个倾盆大雨的星期天来了。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][dʒu:n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈweðər] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [faɪn] .
It was early in June and the weather ought to have been fine .
它 曾是 早期的 在 六月 和 这 天气 应该 到 有 到过 美好的 .
当时是六月初，天气应该很好。

[ˈkæptɪn] [ˈrɪtʃmənd] [sed] [ðə; ði][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweðər] - [ˈɑːfɪs] [wʌz; wəz] [ˈsɪriəsli] [tuː; tə] [bleɪm] ;
Captain Richmond said the clerk of the weather - office was seriously to blame ;
队长 里士满 说 这 职员 的 这 天气 - 办公室 曾是 严重地 到 责备 ;
[bʌt; bət] [huːˈevər] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,
but whoever was wrong ,
但 谁 曾是 错误的 ,

里士满上尉说气象局的办事员负有严重责任；但无论谁错了，

[ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [ʌnmɪˈsteɪkəbli] [ðer; ðər] ,
the clouds were unmistakably there ,
这 云 是 毫无疑问 那里 ,

云层清晰可见。

[ænd; ʌnd] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsʌlən] [depθs] [pɔːd] [ðə; ði][reɪn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [ˌɪntərˈmɪʃ(ə)n]
and out of their sullen depths poured the rain without a moment's intermission
和 出去 的 他们的 忧郁 深度 倾倒 这 雨 没有 一个 瞬间 中场休息
.
:
.

雨水从它们阴沉的深处倾泻而下，一刻不停。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
The children had managed to go to church in the morning ,
这 孩子们 有 管理 到 去 到 教会 在 这 早晨 ,

孩子们早上设法去了教堂。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhoʊpləs] .
but in the afternoon it was hopeless .
但 在 这 下午 它 曾是 绝望 .

但到了下午就毫无希望了。

" [ˈʌŋk(ə)] [ˈpiːtər] , " [sed] [ˈkɪti] , " [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈskuːlruːmˌskuːlrɒm][ænd; ʌnd][let][juː ˈes][hæv; həv]
" Uncle Peter , " said Kitty , " come up to the schoolroom and let us have
" 叔叔 彼得 , " 说 猫咪 , " 来 向上 到 这 教室 和 让 我们 有
[ə; eɪ][ˈkoʊzi] [taɪm] . " **a cosy time . "**
一个 舒适 时间 . "

“彼得叔叔,”凯蒂说,“到教室来,让我们好好待一会儿。”

" [aɪ][eɪ ˈem] [kwaɪt] [əˈɡriːəb(ə)] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" I am quite agreeable , " replied the Captain .
" 我 是 相当 同意 , " 回复 这 队长 .

“我非常乐意,”船长回答道。

" [bʌt; bət] , [ˈpiːtər] , " [sed] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː] , " [aɪ][eɪ ˈem] [ɪkˈspektɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
" But , Peter , " said his sister - in - law , " I am expecting quite a number of
" 但 , 彼得 , " 说 他的 姐姐 - 在 - 法律 , " 我 是 期待 相当 一个 数字 的
[ɡests] [ðɪs] [æftərˈnuːn] ;
guests this afternoon ;
客人 这 下午 ;

“但是,彼得,”他的嫂子说,“我今天下午预计会有很多客人来;

[juː; jʊ] [ˈfɔːrli] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [em ˈiː][ɪn][ðə; ði][kəʊld] !
you surely will not leave me in the cold !
你 一定 将要 不是 离开 我 在 这 寒冷的 !

你肯定不会让我挨冻的!

" [ˈʌŋk(ə)] [ˈpiːtər] [pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [ˈveri] [raɪ] [feɪs] .
" Uncle Peter put on a very wry face .
" 叔叔 彼得 放 在 一个 非常 讽刺 脸 .

彼得叔叔露出了苦笑的表情。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈdʒesi] , ” [hi:; hi] [ˈænsər] ,
“ **You know , Jessie , ” he answered ,**
“ 你 知道 , 杰西 , ” 他 回答 ,

“你知道的, 杰西,”他回答道。

“ [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][fɑ:nd][ʌv; əv] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:lɪd] [ˈkɔ:ləz] ;
“ **that I am not at all fond of what may be called callers ;**
“ 那 我 是 不是 在 全部 喜爱 的 什么 可能 是 称为 来电者 ;

“我一点也不喜欢那些所谓的来访者;

[aɪ][ˈnevər] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
I never know what to say to them ,
我 绝不 知道 什么 到 说 到 他们 ,

我总是不知道该对他们说什么。

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðeɪ] [faɪnd][em ˈi:][æt; ət][ɔ:l] [əˈgri:əb(ə)] .
and I do not think they find me at all agreeable .
和 我 做 不是 思考 他们 寻找 我 在 全部 同意 :

而且我觉得他们一点也不觉得我好相处。

[meɪ] [aɪ][nɑ:t][goʊ][ænd; ənd][bi:; bi] [ˈhæpi] [ɪn][maɪ] [oʊn] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ? “
May I not go and be happy in my own way with the children ? ”
可能 我 不是 去 和 是 快乐的 在 我的 自己的 方式 和 这 孩子们 ? ”

我难道不能以我自己的方式和孩子们一起快乐地生活吗?

“ [ˈveri] [wel] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [rɪtʃmənd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈzaɪnd] [vɔɪs] ; “ [bʌt; bət] [pli:z] [send] [ɔ:ˈgʌstə]
“ **Very well , ” said Mrs . Richmond in a resigned voice ; “ but please send Augusta**
“ 非常 出色地 , ” 说 太太 : 里士满 在 一个 辞职 嗓音 ; “ 但 请 发送 奥古斯塔
[ˌdaʊnˈsterz] ,
downstairs ,
楼下 ,

“好吧,”里士满太太无奈地说, “但是请让奥古斯塔下楼去。”

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [ɔ:lweɪz] [ˈhelps] [em ˈi:][soʊ] [ˈnaɪsli] [tu:; tə] [entərˈteɪn] [maɪ] [ˈsʌndeɪ] [ˈvɪzɪtər] . “
for she always helps me so nicely to entertain my Sunday visitors . ”
为了 她 总是 帮助 我 所以 很好 到 招待 我的 星期日 访客 : ”

因为她总是能帮我很好地招待周日来访的客人。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [kʌm] , [ˈʌŋk(ə)] [ˈpi:tər] — [du:][nɑ:t][let][ju: ˈes] [dɪˈleɪ] — [kʌm] [æt; ət][wʌns] , ” [sed]
“ **And now come , Uncle Peter — do not let us delay — come at once , ” said**
“ 和 现在 来 , 叔叔 彼得 — 做 不是 让 我们 延迟 — 来 在 一次 , ” 说
[ˈkɪti] .
Kitty .
猫咪 :

“彼得叔叔, 快来吧——别耽搁了——马上来,”凯蒂说。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ] [ˈkɪti] [ˈhæŋɪŋ] [ɑ:n][wʌn][ɑ:rm][ænd; ənd][ˈnɔ:rə] [əˈprəʊpriət] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
So , with Kitty hanging on one arm and Nora appropriating the other ,
所以 , 和 猫咪 绞刑 在 一 手臂 和 诺拉 挪用 这 其他 ,

于是, 凯蒂挂在诺拉的一只胳膊上, 诺拉则搂着她的另一只胳膊。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsku:lru:mˈsku:lrəm] .
the Captain made his way to the schoolroom .
这 队长 制成 他的 方式 到 这 教室 :

船长走向教室。

[hɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwelkəmd] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [gli:] [baɪ][næn; nɑ:n][ænd; ənd] [ɔ:ˈgʌstə] .
Here he was welcomed with shouts of glee by Nan and Augusta .
这里 他 曾是 欢迎 和 喊叫 的 高兴 经过 楠 和 奥古斯塔 :

南和奥古斯塔欢呼雀跃地迎接了他。

[tʃerz] [wɜ:r; wər] [pʊld] [ˈfɔ:rwərd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈpa:rti] [ˈsetld] [ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhæpi]
Chairs were pulled forward , and the little party settled themselves in a happy
椅子 是 拉 向前 , 和 这 小的 派对 定居 他们自己 在 一个 快乐的
[ˈsɜ:rk(ə)l] .
circle .
圆圈 .

椅子被拉到前面，小团体围成一个快乐的圆圈坐了下来。

“ [oʊ] [ˈ^ʌsi] ！ ” [sed] [ˈkɪti] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , “ [aɪ] [kwɑ:t] [fərˈgɑ:t] ;
“ **Oh Gussie ! ” said Kitty all of a sudden , “ I quite forgot ;**
“ 哦 格西 ！ ” 说 猫咪 全部 的 一个 突然 , “ 我 相当 忘了 ;

“哦，格西！”凯蒂突然说道，“我完全忘记了；

[ˈmʌðər] [ˈwʌnts] [ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ] [ˌdaʊnˈsterz] [ænd; ənd][help] [hɜ:r; hər] [ˌentərˈteɪn] [ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ˈvɪzɪtər]
mother wants you to go downstairs and help her entertain the Sunday visitors
母亲 想要 你 到 去 楼下 和 帮助 她 招待 这 星期日 访客
.
“
.
“
.
”

妈妈想让你下楼去帮她招待星期天来的客人。

“ [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] !
“ **Oh , but I won't !**
“ 哦 , 但 我 惯于 !

“哦，但我不会！ ”

[aɪ ˈti:] [ɪz] [kwɑ:t] [tu:] [bæd] , “ [sed] [ɔ:ˈgʌstə] , [ˈflʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] .
It is quite too bad , “ said Augusta , flushing with indignation .
它 是 相当 也 坏的 , “ 说 奥古斯塔 , 冲洗 和 愤慨 .

“真是太糟糕了，”奥古斯塔气得满脸通红地说。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ? ”
“ **Why should I ? ”**
“ 为什么 应该 我 ? ”

“我为什么要这么做？ ”

“ [ju:; jʊ][du:] [moʊst][ˈsʌndɪz; -deɪz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ɔ:lweɪz] [sed] [ju:; jʊ] [laɪkt] [aɪ ˈti:] [soʊ] [mʌt]] . “
“ **You do most Sundays , and you always said you liked it so much . ”**
“ 你 做 最多 星期日 , 和 你 总是 说 你 喜欢 它 所以 很多 . ”

“你几乎每个星期天都去，而且你总是说你很喜欢。”

“ [wel] , [aɪ][wəʊnt][goʊ] [naʊ] ; [aɪ ˈti:] [ɪz][na:t] [fer] . — [aɪ] [ni:d] [na:t][goʊ] , [ni:d] [aɪ] , [ˈʌŋk(ə)l][ˈpi:tər] ? ”
“ **Well , I won't go now ; it is not fair . — I need not go , need I , Uncle Peter ? ”**
“ 出色地 , 我 惯于 去 现在 ; 它 是 不是 公平的 . — 我 需要 不是 去 , 需要 我 , 叔叔 彼得 ? ”

“好吧，我现在不去；这不公平。——我没必要去，对吧，彼得叔叔？”

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [əˈreɪndʒ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][jər; jər] [ænt] , [ɔ:ˈgʌstə] ; [aɪ ˈti:] [ɪz][na:t][maɪ] [əˈfer] .
“ **You must arrange that with your aunt , Augusta ; it is not my affair .**
“ 你 必须 安排 那 和 你的 阿姨 , 奥古斯塔 ; 它 是 不是 我的 事务 .

“你必须和你的姑妈奥古斯塔安排这件事；这与我无关。”

“ [wʌnz] [əˈgen] [ˈkæptɪn] [ˈrɪtʃmənd] [pʊt][ɑ:n] [ðæt] [streɪt] [lʊk] [wɪtʃ] [ɔ:ˈgʌstə] [bəʊθ] [əˈdɔ:rd]
“ **Once again Captain Richmond put on that straight look which Augusta both adored**
“ 一次 再次 队长 里士满 放 在 那 直的 看 哪个 奥古斯塔 两个都 受人喜爱
[ænd; ənd] [fɪrd] .
and feared .
和 害怕 .

“里士满上尉再次摆出了奥古斯塔既喜爱又畏惧的那种严肃表情。”

[aɪ ˈti:] [ɔ:lweɪz] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [tu:; tə] [ˈpælpɪteɪt] ,
It always caused her heart to palpitate ,
它 总是 导致 她 心 到 悸 ,

这总是让她心跳加速。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ][sen'seɪ](ə)n][ʌv; əv] ['bɔːŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [gɜːrl]
and gave her a sensation of longing to be quite a different girl
和 给予 她 一个 感觉 的 渴望 到 是 相当 一个 不同的 女孩
[frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['riːəlɪ] [wʌz; wəz] .
from what she really was :
从 什么 她 真的 曾是 :
这让她产生了一种渴望，想要成为一个与真实的自己截然不同的女孩。

[ʃiː; ʃi][gɒːt][ʌp] [naʊ] , ['fraʊnɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] .
She got up now , frowning as she did so .
她 得到 向上 现在 , 皱眉 作为 她 做过 所以 :
她起身了，起身时眉头紧锁。
“ [aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] — “ [dʒʌst] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wəɹ]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['riːəl] [fʌŋ] . ”
“ **It is too bad ,** ” **she said — “ just when we were going to have real fun .** ”
“ 它 是 也 坏的 , ” 她 说 — “ 只是 什么时候 我们 是 去 到 有 真实的 乐趣 . ”
“太可惜了，”她说，“我们本来要好好玩玩的。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ɔː'gʌstə] , ” ['sʌd(ə)nli] [sed] [næn; nɑːn] ,
“ **If you like , Augusta ,** ” **suddenly said Nan** ,
“ 如果 你 喜欢 , 奥古斯塔 , ” 突然 说 楠 ,
“如果你愿意的话，奥古斯塔，”南突然说道。
“ [aɪ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [wen] [hæf][ðə; ði] [taɪm] [ɪz][ʌp] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [bæk] .
“ **I will go down when half the time is up , and you can come back** .
“ 我 将要 去 向下 什么时候 一半 这 时间 是 向上 , 和 你 能 来 后退 :
“时间过半时我会下去，你可以回来。”

[aɪ] [der] [seɪ] ['mɪsɪz] . ['rɪtʃmənd] [wɪl] [nɑːt][maɪnd] ;
I dare say Mrs . Richmond will not mind ;
我 敢 说 太太 : 里士满 将要 不是 头脑 ;
我敢说里士满夫人不会介意的;
[ʃiː; ʃi]['oʊnli] ['wʌnts] [sʌm; səm][wʌŋ][dʒʌst][tuː; tə][hænd] [raʊnd] [ðə; ði] [kʌps] [ʌv; əv] [tiː] . “
she only wants some one just to hand round the cups of tea . ”
她 仅有的 想要 一些 一 只是 到 手 圆形的 这 杯子 的 茶 : “
她只想找个人来端茶倒水。

“ [oʊ] [noʊ] ; [ðæt] [wʊd] ['nevər][duː] , ” [sed] ['kæptɪn] ['rɪtʃmənd] .
“ **Oh no ; that would never do ,** ” **said Captain Richmond** .
“ 哦 不 ; 那 会 绝不 做 , ” 说 队长 里士满 :
“哦，不，那绝对不行，”里士满上尉说。
“ [aɪ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [wen] [hæf][ðə; ði] [taɪm] [ɪz][ʌp][ænd; ənd][send][juː; jʊ] [bæk] , [ɔː'gʌstə] .
“ **I will go down when half the time is up and send you back , Augusta** .
“ 我 将要 去 向下 什么时候 一半 这 时间 是 向上 和 发送 你 后退 , 奥古斯塔 :
“当比赛时间过半时，我会下去把你送回去，奥古斯塔。”

[næn; nɑːn][ɪz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪnɪʃɪeɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [foʊks] .
Nan is too young to be initiated into the ways of drawing - room folks .
楠 是 也 年轻的 到 是 启动 进入 这 方式 的 绘画 - 房间 各位 :
楠年纪太小，还不适合融入客厅社交圈。
“ [soʊ] [ɔː'gʌstə] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] , ['veri] [ʌn'wɪlɪŋli] ,
“ **So Augusta had to go , very unwillingly** ,
“ 所以 奥古斯塔 有 到 去 , 非常 不情愿地 ,
“所以奥古斯塔不得不离开，她非常不情愿。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ænd; ənd][næn; nɑːn][wɜːr; wəɹ][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] .
and the two little sisters and Nan were alone with the Captain .
和 这 二 小的 姐妹 和 楠 是 独自的 和 这 队长 :
两个小妹妹和楠与船长单独待在一起。

“ [naʊ] , [ˈʌŋk(ə)] [ˈpi:tər] , ” [sed] [ˈkɪti] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪˈhaɪnd] [ɔːˈɡʌstə] ,
“ **Now** , **Uncle Peter** , ” **said Kitty the moment the door closed behind Augusta** ,
“ 现在 , 叔叔 彼得 , ” 说 猫咪 这 片刻 这 门 关闭 在后面 奥古斯塔 ,
“好了, 彼得叔叔,”奥古斯塔身后的门关上后, 凯蒂立刻说道。

“ [wiː; wi] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [jɔː; jər] [ˈveri] [ˈnaɪsɪst] [self] . ”
“ **we want you to be your very nicest self** . ”
“ 我们 想 你 到 是 你的 非常 最友善的 自己 . ”
“我们希望你能展现出你最友善的一面。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [maɪ] [ˈnaɪsɪst] [self] ? ”
“ **And what is my nicest self** ? ”
“ 和 什么 是 我的 最友善的 自己 ? ”
“那么, 我最美好的一面是什么样的呢? ”

“ [hiː; hi] [ˈænsər] . ”
“ **he answered** . ”
“ 他 回答 . ”
“他回答道。”

“ [wiː; wi] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [jɔː; jər] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [self] . ”
“ **We want you to be your exciting self** . ”
“ 我们 想 你 到 是 你的 激动人心 自己 . ”
“我们希望你能展现出你最精彩的一面。”

“ [juː; jʊ] [kwɑɪt] [ˈmɪstɪfaɪ] [em ˈiː] , [ˈkɪti] . ”
“ **You quite mystify me** , **Kitty** . ”
“ 你 相当 故弄玄虚 我 , 猫咪 . ”
“你真是让我百思不得其解, 凯蒂。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wen] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈnaɪsɪst] .
“ **I should like to know when I am nicest** . ”
“ 我 应该 喜欢 到 知道 什么时候 我 是 最友善的 . ”
“我想知道我什么时候最和善。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈnevər] [nuː] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [aɪ] [wəz; wəz] [ɪkˈsaɪtɪŋ] . ”
“ **And I never knew before that I was exciting** . ”
“ 和 我 绝不 知道 前 那 我 曾是 激动人心 . ”
“我以前从不知道自己这么令人兴奋。”

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wen] [juː; jʊ] [meɪk] [skiːmz] . ”
“ **But you are when you make schemes** . ”
“ 但 你 是 什么时候 你 制作 方案 . ”
“但当你策划阴谋时, 你就是如此。”

“ [oʊ] ! [ðæt] [ɪz] [aɪ ˈtiː] , [ɪz] [aɪ ˈtiː] ? ”
“ **Oh ! that is it , is it ?** ”
“ 哦 ! 那 是 它 , 是 它 ? ”
“哦! 原来是这样啊? ”

“ [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɑːnt] [ə; eɪ] [bɪɡ] , ”
“ **And we want a big** , ”
“ 和 我们 想 一个 大的 , ”
“我们想要一个大的,

[bɪɡ] [skiːm] [naʊ] — [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [læst] [juː ˈes] [fɔːr; fər] [mʌnθs] — [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] — — [juː; jʊ]
big scheme now — something to last us for months — something to — — You
大的 方案 现在 — 某物 到 最后的 我们 为了 几个月 — 某物 到 — — 你
[noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] , [dəʊnt] [juː; jʊ] ,
know what I mean , don't you ,
知道 什么 我 意思是 , 不 你 ,
“现在有个大计划——够我们用好几个月的——你知道我的意思, 对吧?”

？ ”
Noney ? ”
诺尼 ？ ”

诺尼？

“ [tu:; tə] [raʊz] [ju: 'es][ɔ:l] [ʌp] — [tu:; tə] [meɪk] [ju: 'es] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][ʼaʊər; ɑ:r] ['hedz] [ɪn][ðə; ði] [er] , ” [sed]
“ To rouse us all up — to make us walk with our heads in the air , ” said
“ 到 唤醒 我们 全部向上 — 到 制作 我们 走 和 我们的 头部 在 这 空气 , ” 说
[ˈnɔ:rə] .
Nora .
诺拉 .

“是为了激励我们所有人——让我们昂首挺胸地向前走，”诺拉说。

“ [dɪr] [em 'i:] !
“ Dear me !
“ 亲爱的 我 !

“我的天哪！ ”

[haʊ] ['veri] ['fʌni] ! ”
How very funny ! ”
如何 非常 有趣的 ! ”

真好笑！

“ [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ˈsoʊldʒərz] .
“ We want to be soldiers .
“ 我们 想 到 是 士兵 .

“我们想成为士兵。”

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [rɪ'membər] [ju:; jʊ] [tɔ:kt] [tu:; tə][ju: 'es] [brɪʔɔ:r] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [ˈsoʊldʒərz] ?
Do you not remember you talked to us before about being soldiers ?
做 你 不是 记住 你 谈话 到 我们 前 关于 存在 士兵 ?

你难道不记得你之前跟我们谈过当兵的事吗？

[let] [ju: 'es][bi:; bi][ˈsoʊldʒərz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [meɪk] ['lʌvli] [plænz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][bi:; bi]
Let us be soldiers for a bit , and make lovely plans , and you be
让 我们 是 士兵 为了 一个 少量 , 和 制作 迷人的 计划 , 和 你 是
[ʼaʊər; ɑ:r] [ˈkæptɪn] ,
our captain ,
我们的 队长 ,

让我们暂时当一帮士兵，制定美好的计划，你来当我们的队长。

“ [sed] [ˈkɪti] [ə'gen] .
“ said Kitty again .
“ 说 猫咪 再次 .

“凯蒂又说了一遍。”

“ [wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi][ˈsoʊldʒərz] ; [ðæt] [ɪz] [ˈi:zi] [ɪˈnʌf] . ”
“ Well , of course you can be soldiers ; that is easy enough . ”
“ 出色地 , 的 课程 你 能 是 士兵 ; 那 是 简单的 足够的 . ”

“当然，你们可以当兵；这很容易。”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][ˈset(ə)] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈvɪktəri] [taɪm] [fɔ:r; fər][ju: 'es] — [ə; eɪ] [ɡreɪt] [bɪɡ]
“ But you must settle a sort of victory time for us — a great big
“ 但 你 必须 定居 一个 种类 的 胜利 时间 为了 我们 — 一个 伟大的 大的
[rɪ'wɔ:rd] [taɪm] — [ænd; ənd][let][aɪ 'ti:] [kʌm] [θri:] [mʌnθs] [frʌm; frəm] [naʊ] ,
reward time — and let it come three months from now ,
报酬 时间 — 和 让 它 来 三 几个月 从 现在 ,

“但是你们必须为我们设定一个胜利的时间——一个给予我们巨大奖励的时间——就让它三个月后到来吧。”

[æftər][wi:; wi] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌmər] [ˈhɑ:lədeɪz] , [ɔ:r][pər'hæps] [brɪʔɔ:r] .
after we come back from the summer holidays , or perhaps before .
后 我们 来 后退 从 这 夏天 假期 , 或者 也许 前 .

暑假回来之后，或者可能之前。

[plæn][ai 'ti:][ɔ:l] [aʊt] , [ʌŋk(ə)] ['pi:tər] ; [plæn] [ˈevriθɪŋ] [aʊt][æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] .
Plan it all out , Uncle Peter ; plan everything out as straight as possible .
计划 它 全部 出去 , 叔叔 彼得 ; 计划 一切 出去 作为 直的 作为 可能的 .
彼得叔叔, 把一切都计划好; 尽可能把所有事情都计划得井井有条。

[meɪk] [ju: 'es][ˈsoʊldʒərz] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [ju: 'es][ə; eɪ][ˈbæt(ə)] [tu:; tə] [faɪt] . "
Make us soldiers , and give us a battle to fight ."
制作 我们 士兵 , 和 给 我们 一个 战斗 到 斗争 . "
把我们变成士兵, 给我们一场战斗。

" [daɪr] [em 'i:] ! " [sed] [ʌŋk(ə)] ['pi:tər] , " [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [æftər'nu:n] [tɔ:k] .
" Dear me ! " said Uncle Peter , " this is quite a Sunday afternoon talk .
" 亲爱的 我 ! " 说 叔叔 彼得 , " 这 是 相当 一个 星期日 下午 讲话 .
"我的天哪! "彼得叔叔说, "这可真是个有趣的星期天下午谈话啊。"

[du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ai 'ti:][ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [sens] ? "
Do you mean it in the religious sense ?"
做 你 意思是 它 在 这 宗教 感觉 ? "
你是指宗教意义上的吗?

" [oʊ] [jes] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] ;
" Oh yes , if you like ;
" 哦 是的 , 如果 你 喜欢 ;
"哦, 是的, 如果你喜欢的话;

[bʌt; bət] [wʌt] [wi:; wi][wa:nt][ɪz][tu:; tə][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [faɪt] [hɑ:rd] [ə'baʊt] . — [dəʊnt][ju:; jʊ]
but what we want is to have something to fight hard about . — Don't you
但 什么 我们 想 是 到 有 某物 到 斗争 难的 关于 . — 不 你
[θɪŋk] [soʊ] , [næn; nɑ:n] ?
think so , Nan ?
思考 所以 , 楠 ?
但我们想要的是一些值得我们为之奋斗的东西。——你不觉得吗, 楠?

" [ˈnænz] [feɪs] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ˈveri] [waɪt] ; [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ˈjaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [ˈɜ:rnɪstnəs] ,
" Nan's face had turned very white ; her eyes , shining with intense earnestness ,
" 奶奶的 脸 有 转向 非常 白色的 ; 她 眼睛 , 灼灼 和 激烈的 认真 ,
"楠的脸色变得非常苍白; 她的眼神闪烁着强烈的渴望,

[fɪkst] [ðəm'selvz] [ɑ:n] [ˈkæptɪn] [ˈrɪtʃməndz] [feɪs] .
fixed themselves on Captain Richmond's face .
固定的 他们自己 在 队长 里士满的 脸 .
它们映入里士满上尉的脸上。

" [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈmɔ:rəl][ˈbæt(ə)] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" A sort of moral battle , " said the Captain .
" 一个 种类 的 道德 战斗 , " 说 这 队长 .
"这是一场道德上的较量,"船长说道。

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ai 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [dʌŋ] .
" Well , of course it can be done .
" 出色地 , 的 课程 它 能 是 完毕 .
"当然可以做到。"

[aɪ] [wɪl] [plæn][ai 'ti:][ɔ:l] [aʊt][ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [wi:; wi] [wɪl] [du:][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ;
I will plan it all out and tell you what we will do to - tomorrow ;
我 将要 计划 它 全部 出去 和 告诉 你 什么 我们 将要 做 到 - 明天 ;
我会把一切都计划好, 然后告诉你我们明天要做什么;

[aɪ] [ˈkænɔ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][ai 'ti:][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
I cannot think of it in an instant .
我 不能 思考 的 它 在 一个 立即的 .
我一时想不起来。

[ðoʊz] [hu:] [wɪʃ] [tu:; tə][dʒɔɪn][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈregjələrlɪ] [ɪnˈroʊld] [æz; əz][ˈsoʊldʒərz] . “
Those who wish to join must be regularly enrolled as soldiers . ”
那些 WHO 希望 到 加入 必须 是 经常 已注册 作为 士兵 : ”
凡欲加入者，须按正规程序登记为士兵。

“ [ˈsoʊldʒərz] [ˈʌndər] [ˈkæptɪn] [ˈrɪtʃmənd] , ” [læft] [ˈnɔ:rə] — “ [ɔ:r] [ˈkæptɪn] [ˈpi:tər] , [æz; əz][wi:; wi]
” **Soldiers under Captain Richmond** , ” **laughed Nora** — “ **or Captain Peter** , **as we**
” 士兵 在下面 队长 里士满 , ” 笑了 诺拉 — ” 或者 队长 彼得 , 作为 我们
[ˈɔ:lweɪz] [kɔ:l] [ju:; jʊ] .
always call you .
总是 称呼 你 :
“里士满上尉麾下的士兵们,”诺拉笑着说,“或者像我们一直称呼你的那样,彼得上尉。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][set][ju: 'es] [θɪŋz] [tu:; tə][du:] ,
You will have to set us things to do ,
你 将要 有 到 放 我们 事物 到 做 ,
你们得给我们安排工作。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][ju: 'es][frʌm; frəm] [ˈɔ:ldərʃɑ:t] ,
and you will have to write to us from Aldershot ,
和 你 将要 有 到 写 到 我们 从 奥尔德肖特 ,
您需要从奥尔德肖特给我们写信。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t][ʌv; əv] [ˈpʌnɪʃmənts] [ɪf] [wi:; wi][ɡoʊ] [rɔ:ŋ] .
and you must make a whole lot of punishments if we go wrong .
和 你 必须 制作 一个 所有的 很多 的 惩罚 如果 我们 去 错误的 :
如果我们做错了,你必须严惩不贷。

[oʊ] ! [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ɪk'saɪtɪŋ] — [kwɑɪt] [ˈsplendɪd] .
Oh ! it will be exciting — quite splendid .
哦 ! 它 将要 是 激动人心 — 相当 灿烂 :
哦! 那一定会很精彩——非常精彩。

“ [dʒʌst] [ðen] [mɪs] [rɔɪ] [keɪm] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] .
” **Just then Miss Roy came into the room** .
” 只是 然后 错过 罗伊 来了 进入 这 房间 :
就在这时,罗伊小姐走进了房间。

“ [haʊ] [ˈkoʊzi][ju:; jʊ][ɔ:l] [lʊk] !
” **How cosy you all look !**
” 如何 舒适 你 全部 看 !
“你们看起来好温馨啊! ”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] “ [wʌt] [ɪz][ʌp] ? ”
” **she said “ What is up ? ”**
” 她 说 “ 什么 是 向上 ? ”
她问道:“出什么事了? ”

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈfraɪtəfəli] [ɪk'saɪtɪd] , ” [sed] [næn; nɑ:n] .
” **We are frightfully excited** , ” **said Nan** :
” 我们 是 可怕地 兴奋的 , ” 说 楠 :
“我们既兴奋又害怕,”楠说道。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:] [ˈsoʊldʒərz] ,
” **We are going to be turned into soldiers** ,
” 我们 是 去 到 是 转向 进入 士兵 ,
“我们将被训练成士兵,

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [faɪt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbænər] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈpi:tər] .
and we are going to fight under the banner of Captain Peter .
和 我们 是 去 到 斗争 在下面 这 横幅 的 队长 彼得 :
我们将以彼得上尉的名义战斗。

[ðɪs] [ɪz][ˈʌvər; ɑːr] [ˈkæptɪn] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsoʊldʒəz][ɑːrm][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt]
This is our captain , " she added , touching the young soldier's arm with great
这是 我们的 队长 , " 她 额外 , 接触 这 年轻的 士兵的 手臂 和 伟大的
[əˈfekʃ(ə)n] ;
affection ;
感情 ;

“这是我们的队长,”她补充道, 并充满爱意地抚摸着年轻士兵的手臂;

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [wiː; wi] [wʊd] [naɪt][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [ˈnʌθɪŋ] . "
" there is nothing we would not do for him — nothing . "
" 那里 是 没有什么 我们 会 不是 做 为了 他 — 没有什么 : "
“我们愿意为他做任何事——任何事。”

" [aɪ] [dɪˈkleɪr] [juː; jʊ] [kwaɪt] [tʌtʃ] [ˌem ˈiː] , " [sed] [ðə; ði] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈfeləʊ] .
" I declare you quite touch me , " said the good - natured fellow .
" 我 宣布 你 相当 触碰 我 , " 说 这 好的 - 自然 同伴 :
“我得说, 你真是让我感动不已,”这位性情温和的家伙说道。

" [wel] , [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt][ænd; ænd][let][juː; jʊ] [noʊ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
" Well , I will think something out and let you know to - morrow .
" 出色地 , 我 将要 思考 某物 出去 和 让 你 知道 到 - 明天 :
“嗯, 我会想办法, 明天告诉你。”

[naʊ] [let][juː ˈes] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkɑːmənpleɪs] .
Now let us talk of something commonplace .
现在 让 我们 讲话 的 某物 平凡 :
现在我们来谈谈一些平常的事情。

" [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈmerɪ] [ænd; ænd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈlæftər] ; [ðə; ði] [wet] [ˌæftərˈnuːn] [wʌz; wəz]
" The conversation was merry and full of laughter ; the wet afternoon was
" 这 对话 曾是 欢乐 和 满的 的 笑声 ; 这 湿的 下午 曾是
[fərˈɡɑːtn] .
forgotten .
被遗忘的 :
“谈话气氛轻松愉快, 笑声不断; 阴雨绵绵的午后早已被抛诸脑后。”

[ɔːˈɡʌstə] [keɪm] [bæk] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] [hɜːr; hər] .
Augusta came back long before they expected her .
奥古斯塔 来了 后退 长的 前 他们 预期的 她 :
奥古斯塔比他们预想的早得多就回来了。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈvɪzɪtər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ænd] [ænt] [ˈdʒesi] [dɪd][naɪt][waɪnt][ˌem ˈiː] . "
" There are no visitors , " she said , " and Aunt Jessie did not want me . "
" 那里 是 不 访客 , " 她 说 , " 和 阿姨 杰西 做过 不是 想 我 : "
“没有访客,”她说, “杰西阿姨也不欢迎我。”

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [mʌtʃ] [ˈplezəntə] , " — [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" I was just coming down , but this is much pleasanter , " — said the Captain .
" 我 曾是 只是 未来 向下 , 但 这 是 很多 更令人愉悦 , " — 说 这 队长 :
“我正要下来, 但这里更令人愉快,”船长说道。

" [oʊ] [ɔːˈɡʌstə] !
" Oh Augusta !
" 哦 奥古斯塔 !
“哦, 奥古斯塔! ”

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈwʌndərf(ə)] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈnɔːrə] .
we have something wonderful to tell you , " said Nora .
我们 有 某物 精彩的 到 告诉 你 , " 说 诺拉 :
“我们有件很棒的事要告诉你,”诺拉说。

“ [sɪt] [raɪt] [daʊn] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌmfətəbl̩; ˈkʌmfərtəbl̩] [tʃer] . — [pliːz] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈpiːtər] , [tel] [hɜːr; hər] . ”
“ **Sit right down here in this comfortable chair . — Please , Uncle Peter , tell her .** ”
“ 坐 正确的 向下 这里 在 这 舒服的 椅子 . — 请 , 叔叔 彼得 , 告诉 她 . ”

“请坐到这张舒服的椅子上来。——彼得叔叔，求你告诉她吧。”

“ [oʊ] ! [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [waɪld] [skiːm] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [fʊlk] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] .
“ **Oh ! it is a wild scheme of these little folk , ” he answered .**
“ 哦 ! 它 是 一个 荒野 方案 的 这些 小的 民间 , ” 他 回答 .

“哦！这是这些小家伙们的荒唐计划，”他回答道。

“ [aɪ] [duː] [nɑːt] [səˈpəʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [tɔːl] [gɜːr] [laɪk] [ɔːˈɡʌstə] [wɪl] [dʒɔɪn] [ˈʌndər] [ˈeni] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n]
“ **I do not suppose a great tall girl like Augusta will join under any consideration**
“ 我 做 不是 认为 一个 伟大的 高的 女孩 喜欢 奥古斯塔 将要 加入 在下面 任何 考虑
[wətˈevər] .
whatever .
任何 .

“我认为像奥古斯塔这样身材高挑的女孩无论如何都不会加入。”

[wel] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðɪs] , [maɪ] [dɪr] [niːs] [ˈ^ʌsɪ] — [ðiːz] [ˈtʃɪldrən] [wɑːnt] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ˈsoʊldʒərz] . ”
Well , it is this , my dear niece Gussie — these children want to become soldiers . ”
出色地 , 它 是 这 , 我的 亲爱的 侄女 格西 — 这些 孩子们 想 到 变得 士兵 . ”

是这样的，我亲爱的侄女古西——这些孩子想当兵。

“ [pleɪ] [ˈsoʊldʒərz] ? ” [æskt] [ɔːˈɡʌstə] .
“ **Play soldiers ? ” asked Augusta .**
“ 玩 士兵 ? ” 问 奥古斯塔 .

“玩打仗游戏吗？”奥古斯塔问道。

“ [noʊ] , [nɑːt] [ɪɡˈzæktli] , [bʌt; bət] [ɡʊd] , [tʌf] , [ˈmɔːrəl] [ˈsoʊldʒərz] ; [ænd; ænd] [ðeɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ɪnˈlɪst]
“ **No , not exactly , but good , tough , moral soldiers ; and they want to enlist**
“ 不 , 不是 确切地 , 但 好的 , 艰难的 , 道德 士兵 ; 和 他们 想 到 入伍
[ˈʌndər] [ˌem ˈiː] ,
under me ,
在下面 我 ,

“不，不完全是，但他们都是优秀、强悍、有道德的士兵；而且他们想加入我的麾下。”

[ænd; ænd] [aɪ] [eɪ ˈem] [tuː; tə] [help] [ðəm; ðəm] , [fərˈsuːθ] !
and I am to help them , forsooth !
和 我 是 到 帮助 他们 , 真的 !

而我，真的，是要帮助他们！

[aɪ] [wɪl] [drɔː] [ʌp] [plænz] , [ænd; ænd] [ðoʊz] [huː] [wɑːnt] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪnˈroʊld] [tuː; tə] -
I will draw up plans , and those who want to join can be enrolled to .
我 将要 画 向上 计划 , 和 那些 WHO 想 到 加入 能 是 已注册 到 -
[ˈmɔːroʊ] [æftərˈnuːn] .
morrow afternoon .
明天 下午 .

我将制定计划，有意参加者可在明天下午报名。

[bʌt; bət] [aɪ] [duː] [nɑːt] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [ker] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . ”
But I do not suppose you will care about it . ”
但 我 做 不是 认为 你 将要 关心 关于 它 . ”

但我认为你不会在意这件事。

“ [oʊ] [jes] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] ! ” [sed] [ɔːˈɡʌstə] .
“ **Oh yes , but I will ! ” said Augusta .**
“ 哦 是的 , 但 我 将要 ! ” 说 奥古斯塔 .

“哦，是的，我会的！”奥古斯塔说道。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈstɑːrtld] [lʊk] ; [ə; eɪ] [red] [flʌʃ] [keɪm] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .
Her eyes wore a startled look ; a red flush came into her cheeks .
她 眼睛 穿着 一个 惊慌 看 ; 一个 红色的 冲洗 来了 进入 她 脸颊 .

她眼中闪过一丝惊愕，双颊泛起红晕。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][næn; nɑːn] , [huː] [ˈʌfəld] [ʌnˈiːzɪli] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .
She looked at Nan , who shuffled uneasily and looked down .
她 看起来 在 楠 , WHO 洗牌 不安地 和 看起来 向下 .

她看向楠, 楠不安地挪动着身子, 低下了头。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][dʒɔɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] ; “ [aɪ ˈtiː] [saʊndz] [ˈveri] [ɪkˈsaɪtɪŋ] ,
“ **I shall join ,” she said the next moment ; “ it sounds very exciting ,**
“ 我 将 加入 , “ 她 说 这 下一个 片刻 ; “ 它 声音 非常 激动人心 ,
“我决定参加,”她接着说, “听起来非常令人兴奋。”

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] . “
and the sort of thing I should like .”
和 这 种类 的 事物 我 应该 喜欢 . “

正是我会喜欢的那种东西。”

“ [ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [fɔːr] [ʌv; əv][juː ˈes] . — [pərˈhæps] [mɪs] [rɔɪ] [wɪl] [dʒɔɪn] [tuː] ? ” [sed] [ˈkɪti] .
“ **Then there will be four of us . — Perhaps Miss Roy will join too ? “ said Kitty .**
“ 然后 那里 将要 是 四 的 我们 : — 也许 错过 罗伊 将要 加入 也 ? “ 说 猫咪 .
“那我们就有四个人了。——罗伊小姐也许也会加入?”凯蒂说。

“ [jes] , [dɪr] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kwat] [laɪk] [tuː; tə] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnəs] .
“ **Yes , dear ; I should quite like to ,” said the governess .**
“ 是的 , 亲爱的 ; 我 应该 相当 喜欢 到 , “ 说 这 家庭教师 .

“是的, 亲爱的; 我很乐意,”女家庭教师说。

“ [aɪ][waːnt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˈstɪmjuleɪt] [em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [sɜːrv] [ˈʌndər] [ˈkæptɪn]
“ **I want something to stimulate me , and I should like to serve under Captain**
“ 我 想 某物 到 刺激 我 , 和 我 应该 喜欢 到 服务 在下面 队长
[ˈpiːtər] . “
Peter . “
彼得 . “

“我想要一些能激励我的工作, 我愿意在彼得上尉手下效力。”

“ [ðen] [aɪ][æɪ; ʃəl] [dɪˈzɜːrv] [maɪ] [ˈkæptənsɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] . — “ [ænd; ənd] [naʊ] , [tʃɪks] ,
“ **Then I shall deserve my captaincy ,” said the young man . — “ And now , chicks ,**
“ 然后 我 将 应得 我的 队长 , “ 说 这 年轻的 男人 : — “ 和 现在 , 小鸡 ,
[aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] ,
I am going away ,
我 是 去 离开 ,

“那我才配得上我的队长之位,”年轻人说道。“好了, 姑娘们, 我要走了。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][ə; eɪ] [ˈprɪti] [nʌt] [tuː; tə] [kræk] .
for you have given me a pretty nut to crack .
为了 你 有 给定 我 一个 漂亮的 坚果 到 裂缝 .

你给了我一个棘手的难题。

[wiː; wi] [wɪl] [əˈreɪndʒ] [tuː; tə] [miːt] [hɪr] [æt; ət][sɪks][əˈklɒk, əu-] [təˈmɔːroʊ] ,
We will arrange to meet here at six o'clock tomorrow ,
我们 将要 安排 到 见面 这里 在 六 点钟 明天 ,

我们明天六点钟在这里见面。

[wen] [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ɔːl][maɪ][plænz] [drɔːn] [ʌp] .
when I shall have all my plans drawn up .
什么时候 我 将 有 全部 我的 计划 绘制 向上 .

等我把所有计划都制定好。

“ [wen] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] [fɔːr] [tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm]
“ **When the Captain left the room the four children were silent for a short time**
“ 什么时候 这 队长 左边 这 房间 这 四 孩子们 是 沉默的 为了 一个 短的 时间
;
;
;
;

“船长离开房间后, 四个孩子沉默了一会儿;

[ðen] [mɪs] [rɔɪ] [bɜ:rst][ɪn] .
then Miss Roy burst in .
然后 错过 罗伊 爆裂 在 .

这时，罗伊小姐突然闯了进来。

“ [maɪ] [dɪrɪz] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , “ [ðə; ðɪ] [klaʊdz] [ɑ:r; əɾ] ['breɪkɪŋ] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] .
“ **My dears , “ she said , “ the clouds are breaking ; there is a ray of sunshine .**
“ 我的 亲爱的们 , “ 她 说 , “ 这 云 是 打破 ; 那里 是 一个 射线 的 阳光 .
“亲爱的们,”她说,“云层散开了; 阳光出来了。”

[wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ti:] [ɪ'mɪ:diətli] , [ænd; ənd] [ðen] [get] ['redi] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] ['i:vnɪŋ] ['sɜ:rvis] .
We will have tea immediately , and then get ready to go to evening service .
我们 将要 有 茶 立即地 , 和 然后 得到 准备好 到 去 到 晚上 服务 .
我们马上喝茶, 然后准备去参加晚间礼拜。

“ [æz; əz][næn; nɑ:n] [nelt] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['pi:tər] ,
“ **As Nan knelt in church she thought of Captain Peter ,**
“ 作为 楠 跪下 在 教会 她 想法 的 队长 彼得 ,
“南跪在教堂里时, 想起了彼得船长,

[ænd; ənd] ['wʌndɜ-d] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv]['soʊldʒər][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [tɜ:rn] [aʊt] [ʌndər] [hɪz; ɪz] ['li:dərʃɪp] .
and wondered what sort of soldier she would turn out under his leadership .
和 想知道 什么 种类 的 士兵 她 会 转动 出去 在下面 他的 领导 .
她想知道, 在他的领导下, 她会成为什么样的士兵。

“ [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:ɾ; wər][nɑ:t][fɔ:r; fər] [ɔ:'gʌstə] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ðɪ] ['hæpi:əst] [ʌv; əv][gɜ:lz] , ” [ʃi:; ʃɪ]
“ **If it were not for Augusta I should be the happiest of girls , “ she**
“ 如果 它 是 不是 为了 奥古斯塔 我 应该 是 这 最快乐 的 女孩们 , “ 她
[θɔ:t]
thought .
想法 .
“如果不是因为奥古斯塔, 我应该是最幸福的女孩,”她想。

“ [aɪ][du:] [hoʊp] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊldʒəɾz] [wɪl] [mi:n] [lɑ:ts][ʌv; əv][hɑ:rd]['lesnz; 'lesənz]
“ **I do hope that to be one of his soldiers will mean lots of hard lessons**
“ 我 做 希望 那 到 是 一 的 他的 士兵 将要 意思是 很多 的 难的 课程
[ænd; ənd] [stɪf] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋz] [tu:; tə][du:] ,
and stiff sort of things to do ,
和 僵硬的 种类 的 事物 到 做 ,
“我希望成为他手下的一员意味着要经历许多艰苦的训练和严苛的规矩。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wəʊnt] [mi:n] ['bi:ɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd] [streɪt] [ænd; ənd] [ˈɑ:nərəb(ə)] .
and it won't mean being good and straight and honourable .
和 它 惯于 意思是 存在 好的 和 直的 和 光荣的 .
但这并不意味着要善良、正直、高尚。

[oʊ] ! [aɪ][du:] [hoʊp] [ænd; ənd] [trʌst] [hi:; hi] [wəʊnt] [wɑ:nt][ju: 'es][tu:; tə][bi:; bi] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ,
Oh ! I do hope and trust he won't want us to be any of those ,
哦 ! 我 做 希望 和 相信 他 惯于 想 我们 到 是 任何 的 那些 ,
哦! 我真心希望并相信他不会希望我们成为那样的人。

[fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [streɪt] , ['^ʌsi] [ɪz][nɑ:t] [streɪt] .
for I am not straight , Gussie is not straight .
为了 我 是 不是 直的 , 格西 是 不是 直的 .
因为我不是异性恋, Gussie也不是异性恋。

[oʊ] [dɪr] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

[oʊ] [dɪr] ！
oh dear ！
哦 亲爱的 ！

哦亲爱的！

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪkˈsaɪtɪŋ] ．
it is exciting ．
它 是 激动人心 ．

这令人兴奋。

[aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] ．
I am afraid ．
我 是 害怕的 ．

恐怕。

” [ɔːˈɡʌstə] [ˈræðər] [əˈvɔɪdɪd] [næn; nɑːn] [ðæt] [ˈiːvɪŋ] ， [tuː; tə] [ˈnænz] [oʊn] [ɡreɪt] [rɪˈliːf] ．
” Augusta rather avoided Nan that evening , to Nan's own great relief ．
” 奥古斯塔 相当 避免 楠 那 晚上 ， 到 奶奶的 自己的 伟大的 宽慰 ．

“那天晚上，奥古斯塔刻意避开了南，这让南松了一口气。”

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [brɔːt] [æz; əz][ˈjuːʒuəl][ə; eɪ] [rʌ] [ʌv; əv][wɜːrk] ， [wɪð; wɪθ][noʊ] [ɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [ˈeni]
The next day brought as usual a rush of work , with no opportunity for any
这 下一个 天 带来 作为 通常 一个 匆忙 的 工作 ， 和 不 机会 为了 任何
[ˈpraɪvət] [tɔːks] ，
private talks ，
私人的 会谈 ，

第二天照例是忙碌的工作日，根本没有时间进行任何私人谈话。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə][sɪks] [ðæt] [ɔːˈɡʌstə] [ænd; ænd][næn; nɑːn]
and it was not until a few minutes to six that Augusta and Nan
和 它 曾是 不是 直到 一个 很少 分钟 到 六 那 奥古斯塔 和 楠
[faʊnd] [ðəmˈselvz] [əˈloʊn] ．
found themselves alone ．
成立 他们自己 独自的 ．

直到六点差几分钟，奥古斯塔和南才发现自己单独待在一起。

[næn; nɑːn][hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə] [brʌʃ] [hɜːr; hər] [her] ， [prɪˈpærətɔːri] [tuː; tə][ðə; ði]
Nan had gone into her room to brush her hair , preparatory to the
楠 有 已消失 进入 她 房间 到 刷子 她 头发 ， 预备 到 这
[ˈkæptənz] [ˈvɪzɪt] ，
Captain's visit ，
船长的 访问 ，

南走进房间梳头，准备迎接船长的来访。

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][tæp][æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] [ænd; ænd][ɪn] [wɔːkt] [ˈ^lɪsɪ] ．
when there came a tap at her door and in walked Gussie ．
什么时候 那里 来了 一个 轻敲 在 她 门 和 在 步行 格西 ．

这时有人敲门，古西走了进来。

” [wel] ， [næn; nɑːn] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ， ” [ɑːr; ər][juː; jʊ] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ？ ”
” Well , Nan , she said , “ are you prepared for this ? ”
” 出色地 ， 楠 ， ” 她 说 ， ” 是 你 准备 为了 这 ？ ”

“嗯，楠，”她说，“你准备好了吗？”

” [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [wʌt] ？ ” [æskt] [ˈnænsɪ] ．
” Prepared for what ? ” asked Nancy ．
” 准备 为了 什么 ？ ” 问 南希 ．

“准备应对什么？”南希问道。

” [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] ： [fɔːr; fər] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈsoʊldʒər] [ˈbɪznəs] — [ˈfɔːli] ， [aɪ] [kɔːl] [aɪ ˈtiː] ．
” You know what I mean : for this sort of soldier business — folly , I call it ．
” 你 知道 什么 我 意思是 ： 为了 这 种类 的 士兵 商业 — 蠢事 ， 我 称呼 它 ．

“你知道我的意思：对于这种士兵的所作所为——我称之为愚蠢。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][dʒɔɪn] ; [bʌt; bət][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? "
 Of course , I am going to join ; but are you ? "
 的 课程 , 我 是 去 到 加入 ; 但 是 你 ? "

我当然会参加；你呢？

" [jes] , [ɔ:'ɡʌstə] , [aɪ][eɪ 'em] , " [sed] [ˈnænsi] .
 " Yes , Augusta , I am , " said Nancy .
 " 是的 , 奥古斯塔 , 我 是 , " 说 南希 .

“是的，奥古斯塔，我是，”南希说。

[ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [fɜ:rm] [vɔɪs] .
 She spoke in a very firm voice .
 她 辐 在 一个 非常 公司 嗓音 .

她说话的语气非常坚定。

" [wel] , [ɔ:l] [raɪt] ; [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] , [aɪ] [sə'poʊz] .
 " Well , all right ; you know what it means , I suppose .
 " 出色地 , 全部 正确的 ; 你 知道 什么 它 方法 , 我 认为 .

“好吧，我想你知道这意味着什么。”

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [mə'ræləti] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] . "
 There will be a lot of morality in the matter . "
 那里 将要 是 一个 很多 的 道德 在 这 事情 . "

这件事会涉及很多道德问题。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [mə'ræləti] ? "
 " What do you mean by morality ? "
 " 什么 做 你 意思是 经过 道德 ? "

你说的道德是什么意思？

" ['ki:pɪŋ] [streɪt] — ['ki:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðæt] [roʊd] [wer] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [wɔ:k] ,
 " Keeping straight — keeping in the centre of that road where you want to walk ,
 " 保持 直的 — 保持 在 这 中心 的 那 路 在哪里 你 想 到 走 ,
 "保持直线——始终走在你想走的那条路的中间，

[bʌt; bət] [wer] [ju:; jʊ] [ˈnevər] [du:] [wɔ:k] .
 but where you never do walk .
 但 在哪里 你 绝不 做 走 .

但你永远不会去的地方。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [wɔ:rn][ju:; jʊ] .
 I thought I would warn you .
 我 想法 我 会 警告 你 .

我想提醒你一下。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:] ,
 If you are thinking of doing what the others are going to do ,
 如果 你 是 思维 的 正在做 什么 这 其他的 是 去 到 做 ,
 如果你打算做其他人要做的的事情，

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [taɪm] ; [bʌt; bət][du:][nɑ:t] [seɪ] [aɪ][dɪd][nɑ:t][wɔ:rn][ju:; jʊ] . "
 you will have an impossible time ; but do not say I did not warn you . "
 你 将要 有 一个 不可能的 时间 ; 但 做 不是 说 我 做过 不是 警告 你 . "

你将面临极其艰难的处境；但别说我没有警告过你。

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] , [ɔ:'ɡʌstə] .
 " No , I won't , Augusta .
 " 不 , 我 惯于 , 奥古斯塔 .

“不，我不会，奥古斯塔。”

[oʊ] ! [pli:z] [rɪ'membər] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] " — —
 Oh ! please remember that you are not " — —
 哦 ! 请 记住 那 你 是 不是 " — —

哦！请记住，你不是”——

“ [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [wʌt] ？ ”
“ **That I am not what ?** ”
“ 那 我 是 不是 什么 ？ ”

“我不是什么？ ”

“ [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ] [kwɑɪt] [streɪt] [jɔ:r'self] . ”
“ **That you are not going quite straight yourself .** ”
“ 那 你 是 不是 去 相当 直的 你自己 . ”

“你自己也并非完全循规蹈矩。”

“ [ju:; jʊ][ˈlɪt(ə)l] [retʃ] ！ ” [sed] [ɔ:'gʌstə] .
“ **You little wretch !** ” **said Augusta .**
“ 你 小的 可怜虫 ！ ” 说 奥古斯塔 .

“你这个小混蛋！”奥古斯塔说道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][ˈevər] [der] — [der] [tu:; tə] [bri:ð] [wʌt] [aɪ][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] [helpɪt]
“ **If you ever dare — dare to breathe what I in a moment of kindness helped**
“ 如果 你 曾经 敢 — 敢 到 呼吸 什么 我 在 一个 片刻 的 仁慈 帮助
[ju:; jʊ][tu:; tə][du:] ,
you to do ,
你 到 做 ,

“如果你胆敢——胆敢呼吸我一时善意帮助你做到的事，

[wəʊnt] [ju:; jʊ] [kætʃ] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][em 'i:] ？
won't you catch it from me ?
惯于 你 抓住 它 从 我 ？

你不会从我这里传染上吧？

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][bi:; bi] [wen] [aɪ][eɪ 'em] [ˈri:əli] [jɔr; jər] [ˈenəmi] .
You do not know what I can be when I am really your enemy .
你 做 不是 知道 什么 我 能 是 什么时候 我 是 真的 你的 敌人 .

你不知道当我真正成为你的敌人时，我会是什么样子。

[jɔr; jər] [oʊn] [pə'zɪ(ə)n] , [tu:] ； [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] [haʊs] ？
Your own position , too ; what are you in this house ?
你的 自己的 位置 , 也 ； 什么 是 你 在 这 房子 ？

你自身也处于什么位置？你在这个房子里是什么身份？

[ə; eɪ][ˈnoʊbə:di] .
A nobody .
一个 无人 .

一个无名小卒。

[ðer; ðər] !
There !
那里 ！

那里！

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] .
I will say no more .
我 将要 说 不 更多的 .

我不多说了。

“ [ɔ:'gʌstə] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
“ **Augusta ran out of the room .**
“ 奥古斯塔 跑 出去 的 这 房间 .

奥古斯塔跑出了房间。

[næn; nɑ:n] [stəd] [waɪt] [ænd; ænd] [ˈtremblɪŋ] .
Nan stood white and trembling .
楠 站立 白色的 和 发抖 .

楠站在那里，脸色苍白，浑身颤抖。

[ʃiː; ʃi] [klaːspt] [hɜːr; həʀ][hændz] [tə'geðə] ; [hɜːr; həʀ] [aɪz] , ['brɪmfʊl] [ʌv; əv] [terz] , [wɜːr; wəʀ] [fɪkst] [ɑːn]
She clasped her hands together ; her eyes , brimful of tears , were fixed on
她 紧握 她 双手 一起 ; 她 眼睛 , 满满的 的 眼泪 , 是 固定的 在
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
the window .
这 窗户 .

她双手紧握，泪眼婆娑地望着窗外。

“ [haʊ] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [ber] [aɪ 'tiː] ?
” **How am I to bear it ?**
” 如何 是 我 到 熊 它 ?

我该如何承受？

“ [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
” **she thought .**
” 她 想法 .

她心想。

“ [dʒʌst] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['hæpi] !
” **Just when I was beginning to be so happy !**
” 只是 什么时候 我 曾是 开始 到 是 所以 快乐的 !

“正当我开始感到无比幸福的时候！”

[waɪ] [eɪ 'em][aɪ][soʊ] [ˈɔːfli] ['mɪzrəb(ə)l] ?
Why am I so awfully miserable ?
为什么 是 我 所以 非常 悲惨的 ?

我为什么这么痛苦？

[aɪ] ['wʌndəʀ] [wʌt] [aɪ 'tiː] [miːnz] .
I wonder what it means .
我 想知道 什么 它 方法 .

我想知道它是什么意思。

[aɪ][duː] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [kwɔɪt] [heɪt] [ɔː'ɡʌstə] .
I do think that I really quite hate Augusta .
我 做 思考 那 我 真的 相当 恨 奥古斯塔 .

我确实很讨厌奥古斯塔。

“ [dʒʌst] [ðen] ['kɪtɪz] [geɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .
” **Just then Kitty's gay voice was heard .**
” 只是 然后 小猫的 同性恋 嗓音 曾是 听到 .

就在这时，传来了凯蒂的同性恋声音。

“ [kʌm] , ['nænsi] ; [ˈaʊə; ɑːr] ['kæptɪn] [wɪl] [ə'raɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,
” **Come , Nancy ; our captain will arrive in a minute or two ,**
” 来 , 南希 ; 我们的 队长 将要 到达 在 一个 分钟 或者 二 ,

“来吧，南希；我们的船长一两分钟就到了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [wɑːnt][ɔːl][ðə; ði]['soʊldʒərz][tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fəʀ][hɪm; ɪm] .
and he will want all the soldiers to be waiting for him .
和 他 将要 想 全部 这 士兵 到 是 等待 为了 他 .

他希望所有士兵都在那里等候他。

“ ['kɪtɪz] ['læfɪŋ] [feɪs] , [riːðd] [ɪn] [smaɪlz] , [wʌz; wəz] [poʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] .
” **Kitty's laughing face , wreathed in smiles , was poked round the door .**
” 小猫的 笑 脸 , 花环 在 微笑 , 曾是 戳 圆形的 这 门 .

“凯蒂的笑脸，满脸笑容，从门后探了出来。”

[næn; nɑːn] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [tʃɪr] [ʌp] .
Nan made an effort to cheer up .
楠 制成 一个 努力 到 欢呼 向上 .

楠努力让自己开心起来。

“ [haʊ] [waɪt] [juː; jɒ] [lʊk] ! ” [sed] [ˈkɪti] .
“ **How white you look !** ” **said Kitty** .
“ 如何 白色的 你 看 ! ” 说 猫咪 .

“你看上去好白啊！”凯蒂说。

“ [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ˈwɜːrɪŋ] [juː; jɒ] ? ”
“ **Is anything worrying you ?** ”
“ 是 任何事物 令人担忧 你 ? ”

你有什么烦心事吗？

“ [oʊ] [noʊ] ; [ˈnʌθɪŋ] [ˈriːəli] . ”
“ **Oh no ; nothing really** . ”
“ 哦 不 ; 没有什么 真的 . ”

“哦，没什么。”

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jɒ] [wʊd] [biː; bi][soʊ][glæd] [əˈbaʊt] [ðɪs] !
“ **I thought you would be so glad about this !**
“ 我 想法 你 会 是 所以 高兴的 关于 这 !

“我以为你会为此感到非常高兴！”

[juː; jɒ][duː][ˈnɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˈhev(ə)nli] [plænz][ˈʌŋk(ə)] [ˈpiːtər] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] .
You do not know what heavenly plans Uncle Peter is always making up .
你 做 不是 知道 什么 天上 计划 叔叔 彼得 是 总是 制作 向上 .

你根本不知道彼得叔叔总是在酝酿着什么天方夜谭般的计划。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jɒ] [əˈbaʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfʌni] [plænz] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈtʃɪldrən] [əˈnʌðər]
I will tell you about some of his funny plans when we were children another
我 将要 告诉 你 关于 一些 的 他的 有趣的 计划 什么时候 我们 是 孩子们 其他
[taɪm] ;
time ;
时间 ;

以后有机会再跟你讲讲我们小时候他的一些趣事吧；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [θɔːt] [tuː; tə]
but of course there is nothing like this , and it was my thought to
但 的 课程 那里 是 没有什么 喜欢 这 , 和 它 曾是 我的 想法 到
[bɪˈɡɪn] .
begin .
开始 .

当然，世上没有这样的事，而这正是我最初的想法。

[juː; jɒ] [wɪl] [siː] [haʊ] [ˈsplendɪdli] [hiː; hi] [wɪl] [drɔː] [ʌp][hɪz; ɪz] [ruːlz] ,
You will see how splendidly he will draw up his rules ,
你 将要 看 如何 精彩地 他 将要 画 向上 他的 规则 ,

你会看到他制定规则时是多么出色。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈiːzi] [ænd; ənd] [jet] [haʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðem; ðəm] .
and how easy and yet how difficult it will be to obey them .
和 如何 简单的 和 然而 如何 难的 它 将要 是 到 服从 他们 .

遵守这些规定是多么容易，又是多么困难。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [wei] [ʌv; əv] [ˈsɜːrtɪŋ] [θruː] [juː; jɒ] , [ænd; ənd] [ˈdræɡɪŋ] [ðə; ðɪ] [best]
He has a sort of way of searching through you , and dragging the best
他 有 一个 种类 的 方式 的 搜索 通过 你 , 和 拖拽 这 最好的
[aʊt] [ʌv; əv][juː; jɒ] ,
out of you ,
出去 的 你 ,

他有一种独特的方式，能够看透你，并挖掘出你身上最好的一面。

[ænd; ənd] [ˈkrʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ][bæd][ɪn][juː; jɒ] .
and crushing down the bad in you .
和 压碎 向下 这 坏的 在 你 .

并彻底消除你内心的邪恶。

[oʊ] , [hiː hi][ɪz][ə eɪ] ['dɑːrlɪŋ] ！
“ **Oh , he is a darling !**
” 哦 ， 他 是 一 个 亲 爱 的 ！

哦，他真是个小可爱！

[hiː hi][ɪz][laɪk][noʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə ði][wɜːrld] . “
“ **He is like no one else in the world .** ”
” 他 是 喜 欢 不 一 别 的 在 这 世 界 ． ”

他与世上任何人都不同。

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [tuː] , ” [sed] [næn; nɑːn] .
“ **I think so too , ” said Nan .**
” 我 思 考 所 以 也 ， ” 说 楠 ．

“我也这么认为，”楠说道。

“ [ænd; ʌnd] [jet] [juː jʊ] [lʊk] [soʊ][sæd] , [ˈnænsi] ！
“ **And yet you look so sad , Nancy !**
” 和 然 而 你 看 所 以 伤 心 ， 南 希 ！

“可是你看上去好伤心啊，南希！”

[aɪ][eɪ ˈem] [fɔr] [juː jʊ] [niːd] [nɑːt][biː bi] , [fɔːr; fər] [ˈevri] [wʌn][ɪz][soʊ][faːnd][ʌv; əv][juː jʊ] ！
I am sure you need not be , for every one is so fond of you !
我 是 当 然 你 需 要 不 是 是 ， 为 了 每 一 个 一 是 所 以 喜 爱 的 你 ！

我相信你完全不必担心，因为大家都非常喜欢你！

[ænd; ʌnd][æz; ɛz][fɔːr; fər][ˈʌŋk(ə)][ˈpiːtər] , [ðer; ðər][ɪz][ˈhɑːrdli] [ˈeniθɪŋ] [hiː hi] [wəd] [nɑːt][duː][fɔːr; fər][juː jʊ]
And as for Uncle Peter , there is hardly anything he would not do for you
和 作 为 为 了 叔 叔 彼 得 ， 那 里 是 几 乎 任 何 事 物 他 会 不 是 做 为 了 你
.
.
.

至于彼得叔叔，他几乎什么都愿意为你做。

[hiː hi][ˈɔːlweɪz] [kɔːlz] [juː jʊ][hɪz; ɪz] [dɪr] [ˈlɪt(ə)] [nuː] [niːs] ；
He always calls you his dear little new niece ;
他 总 是 呼 叫 你 他 的 亲 爱 的 小 的 新 的 侄 女 ；

他总是叫你他亲爱的小侄女；

[hiː hi][ɪz] [kwɪt] [æz; ɛz][faːnd][ʌv; əv][juː jʊ][æz; ɛz] [ɪf] [juː jʊ][wɜːr; wər][hɪz; ɪz][ˈriːəl] [niːs] . “
he is quite as fond of you as if you were his real niece . ”
他 是 相 当 作 为 喜 爱 的 你 作 为 如 果 你 是 他 的 真 实 的 侄 女 ． ”

他非常疼爱你，就像疼爱自己的亲侄女一样。

“ [ɪz][hiː hi] — [ɪz][hiː hi] [ˈriːəli] ？ ” [sed] [næn; nɑːn] .
“ **Is he — is he really ? ” said Nan .**
” 是 他 一 是 他 真 的 ？ ” 说 楠 ．

“他.....他真的是吗？”楠问道。

“ [wəd] [hiː hi][biː bi][æz; ɛz][faːnd][ʌv; əv][em ˈiː] [ɪf] [hiː hi] [nuː] ” — —
“ **Would he be as fond of me if he knew ” — —**
” 会 他 是 作 为 喜 爱 的 我 如 果 他 知 道 ” — —

“如果他知道真相，还会像现在这样喜欢我吗？”

“ [nuː] [wʌt] , [næn; nɑːn] ？ ”
“ **Knew what , Nan ? ”**
” 知 道 什 么 ， 楠 ？ ”

“知道什么，楠？”

“ [ðæt] [aɪ] — — [oʊ] [ˈkɪti] ！
“ **That I — — Oh Kitty !**
” 那 我 — — 哦 猫 咪 ！

“我——哦，小猫咪！”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] " — —
you know that I have no money , and you know that " — —
你 知道 那 我 有 不 钱 , 和 你 知道 那 " — —
 你知道我没钱, 你也知道这一点。 ——

" [naʊ] [stɔ:p] , " [sed] ['kɪti] .
" Now stop , " said Kitty .
" 现在 停止 , " 说 猫咪 .

“现在停下,”凯蒂说。

" [ɪf] [juː; jʊ][duː][wɔ:nt][tuː; tə] [meɪk] [em 'i:]['æŋɡri][juː; jʊ] [wɪl] [tɔ:k][ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ə'ɡen] ;
" If you do want to make me angry you will talk of that sort of thing again ;
" 如果 你 做 想 到 制作 我 生气的 你 将要 讲话 的 那 种类 的 事物 再次 ;
 “如果你想惹我生气, 你再说这种话就行了;

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [ʌn'fer] [ʌv; əv][juː; jʊ]['æftər] [wʌt] ['mʌðər] [sed] . "
it is very unfair of you after what mother said . "
它 是 非常 不公平 的 你 后 什么 母亲 说 . "

听了妈妈的话, 你这样说很不公平。

" [oʊ] , [ðen] , [aɪ][wəʊnt] — [aɪ][wəʊnt] ! "
" Oh , then , I won't — I won't ! "
" 哦 , 然后 , 我 惯于 — 我 惯于 ! "

“哦, 那我不去了——我就不去了!”

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] ['wɜ:riŋ] [juː; jʊ] , [tʃɪr] [ʌp] ; ['ʌŋk(ə)l] ['pi:tər] [dʌz] [nɑ:t][wɔ:nt][sæd] ['feɪsɪz] . "
" If that is all that is worrying you , cheer up ; Uncle Peter does not want sad faces . "
" 如果 那 是 全部 那 是 令人担忧 你 , 欢呼 向上 ; 叔叔 彼得 做 不是 想 伤心 面孔 . "
 “如果这只是你担心的事情, 那就振作起来吧; 彼得叔叔不想看到愁眉苦脸的样子。”

" [ænd; ənd] [ɪf] — — [sə'pəʊz] — [sə'pəʊz] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɡʊd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , [wʊd] [hiː; hi]
" And if — — Suppose — suppose I was not good at any time , would he
恨 我 然后 ?
hate me then ?
恨 我 然后 ?

“如果——假设——假设我任何时候表现不好, 他会恨我吗?”

" [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɡɜ:rl] .
" asked the little girl .
" 问 这 小的 女孩 .

“小女孩问道。”

" [aɪ][eɪ'em] [ʃər] [hiː; hi] [wʊd] [nɑ:t] .
" I am sure he would not .
" 我 是 当然 他 会 不是 .

“我确信他不会。”

[wʌns] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɔ:ti] [θɪŋ] !
Once , do you know , I did such a naughty thing !
一次 , 做 你 知道 , 我 做过 这样的 一个 淘气 事物 !

你知道吗, 我曾经做过一件非常淘气的事!

[aɪ] [spɪlt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ɪŋk] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:rpɪt] .
I spilt a lot of ink on the carpet .
我 洒了 一个 很多 的 墨水 在 这 地毯 .

我把很多墨水洒在了地毯上。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [tʃaɪld] ,
I was a tiny child ,
我 曾是 一个 微小的 孩子 ,

我当时还是个小孩子,

[ænd; ənd] [wen] [mɪs] [rɔɪ] [keɪm] [ɪn] — [mɪs] [rɔɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
and when Miss Roy came in — Miss Roy had not been with us more than
和 什么时候 错过 罗伊 来了 在 — 错过 罗伊 有 不是 到过 和 我们 更多的 比
[ə; eɪ] [mʌnθ] ,
a month ,
一个 月 ,
罗伊小姐进来的时候——罗伊小姐和我们在一起还不到一个月——

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [kaɪnd][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bi:; bi] — [aɪ] [sed] ['pʊsi] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [ɑ:n]
and I did not know how kind she would be — I said pussy had jumped on
和 我 做过 不是 知道 如何 种类 她 会 是 — 我 说 猫 有 跳了起来 在
[ðə; ðɪ] ['teɪbl] ;
the table ;
这 桌子 ;
我不知道她会多么善良——我说小猫跳上了桌子;

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['skersli] [sed] [aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] ['ʌŋk(ə)] ['pi:tər] [keɪm] [ɪn] — [hi:; hi][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [ɪn]
and I had scarcely said it before Uncle Peter came in — he was staying in
和 我 有 几乎 说 它 前 叔叔 彼得 来了 在 — 他 曾是 入住 在
[ðə; ðɪ] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,
我话音未落, 彼得叔叔就进来了——他要住在这房子里。

[ju:; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .
你知道。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ]['faɪər] .
He sat down by the fire .
他 卫星 向下 经过 这 火 .
他坐在火堆旁。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wɪntətaɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [æskt] [em 'i:][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] ;
It was wintertime , and he asked me to come and sit on his knee ;
它 曾是 冬季 , 和 他 问 我 到 来 和 坐 在 他的 膝盖 ;
当时是冬天, 他让我过去坐在他的膝盖上;

[ænd; ənd][hi:; hi][pʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [raʊnd] [em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][sæt][ðer; ðər][soʊ]['kʊʊzi] ,
and he put his arm round me , and I sat there so cosy ,
和 他 放 他的 手臂 圆形的 我 , 和 我 卫星 那里 所以 舒适 ;
他搂着我的肩膀, 我舒服地坐在那里。

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] , [bɪg] [eɪk] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] .
though I had a big , big ache in my heart .
尽管 我 有 一个 大的 , 大的 疼痛 在 我的 心 .
虽然我心里非常非常难过。

[mɪs] [rɔɪ] [kwaɪt] [bɪ'li:vɪd] [em 'i:][ə'baʊt] ['pʊsi] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][gɑ:t][ðə; ðɪ][ɪŋk] [waɪpt] [ʌp] ,
Miss Roy quite believed me about pussy , and she got the ink wiped up ,
错过 罗伊 相当 相信 我 关于 猫 , 和 她 得到 这 墨水 擦拭 向上 ,
罗伊小姐完全相信了我关于猫咪的事, 她把墨迹擦掉了。

[ænd; ənd] [wa:ʃt] [ðə; ðɪ]['kɑ:rpɪt][wɪð; wɪθ] [mɪlk] , [soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [ʃoʊ] ;
and washed the carpet with milk , so that it should not show ;
和 洗过 这 地毯 和 牛奶 , 所以 那 它 应该 不是 展示 ;
并用牛奶清洗地毯, 以免留下痕迹;

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ru:m] , [ænd; ənd][aɪ] ['nesəld] [ʌp] [kloʊz] [tu:; tə]['ʌŋk(ə)] ['pi:tər] .
and then she went out of the room , and I nestled up close to Uncle Peter .
和 然后 她 去 出去 的 这 房间 , 和 我 依偎 向上 关闭 到 叔叔 彼得 .
然后她走出了房间, 我依偎在彼得叔叔身边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][peɪn][ɪn][maɪ][hɑ:rt] .
There was a big pain in my heart .
那里 曾是 一个 大的 疼痛 在 我的 心 .

我心里很痛。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈpi:tər][lʊkt][streɪt][daʊn][æt; ət][em ˈi:] .
Uncle Peter looked straight down at me .
叔叔 彼得 看起来 直的 向下 在 我 .

彼得叔叔低头直直地看着我。

“ [ju:; jʊ][si:] [haʊ][ðə; ði][mɪlk][hæz; həz][ˈteɪkən][aʊt][ðə; ði][ɪŋk] ;
“ **You see how the milk has taken out the ink ;**
“ 你 看 如何 这 牛奶 有 已采取 出去 这 墨水 ;

你看，牛奶已经把墨水洗掉了；

[ju:; jʊ][kæn; kən][ˈskersli][si:] [aɪ ˈti:][æt; ət][ɔ:l][naʊ] , “ [hi:; hi][sed] ;
you can scarcely see it at all now , ” he said ;
你 能 几乎 看 它 在 全部 现在 , “ 他 说 ;

“现在你几乎完全看不见它了,”他说;

[ænd; ənd][ðen][hi:; hi][reɪzɪd][maɪ][feɪs][ænd; ənd][lʊkt][ˈɪntu:][maɪ][aɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi][sed] , “
and then he raised my face and looked into my eyes , and he said , “
[ˈkɪti] ,
Kitty ,
猫咪 ,

然后他抬起我的脸，看着我的眼睛，说道：“凯蒂，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][wɜ:rθ][waɪl] .
it was not worth while .
它 曾是 不是 值得 尽管 .

不值得。

“ [ðen][aɪ][nu:] [ðæt][hi:; hi][nu:] ; [ænd; ənd] , [oʊ] , [aɪ][kraɪd][soʊ] !
“ **Then I knew that he knew ; and , oh , I cried so !**
“ 然后 我 知道 那 他 知道 ; 和 , 哦 , 我 哭 所以 !

“那时我知道他知道了；哦，我哭得好伤心！ ”

[ænd; ənd][aɪ][sed] , “ [dɪd][ju:; jʊ][hɪr] ?
And I said , “ Did you hear ?
和 我 说 , “ 做过 你 听到 ?

我说：“你听说了吗？ ”

“ [ænd; ənd][hi:; hi][sed] , “ [aɪ][sɔ:] [ju:; jʊ][spɪl][ðə; ði][ɪŋk] , [ænd; ənd][aɪ][hɜ:rd] . “
“ **And he said , “ I saw you spill the ink , and I heard . ”**
“ 和 他 说 , “ 我 锯 你 洒 这 墨水 , 和 我 听到 . ”

他说：“我看见你洒了墨水，我也听见了。”

“ [ænd; ənd] , [oʊ] !
“ **And , oh !**
“ 和 , 哦 !

“哦！

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][sæd] , [ænd; ənd][hi:; hi][ˈkʌmfətɪd][em ˈi:] .
I was so sad , and he comforted me .
我 曾是 所以 伤心 , 和 他 安慰 我 .

我当时很难过，他安慰了我。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈæŋɡri][ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst] ,
He was not angry after the first ,
他 曾是 不是 生气的 后 这 第一的 ,

第一次之后他并没有生气。

[bʌt; bət][hiː; hi][gə:t][em 'iː][tuː; tə][gʊv] [streɪt] [ʌp][tuː; tə] [mis] [rɔɪ] [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [tru:θ] .
but he got me to go straight up to Miss Roy and tell her the truth .
但 他 得到 我 到 去 直的 向上 到 错过 罗伊 和 告诉 她 这 真相 .
但他让我直接去找罗伊小姐，告诉她真相。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈɔːfli] [hɑ:rd][tuː; tə][duː] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [fər'geɪv] [em 'iː] ,
It was awfully hard to do , but I did it ; and then he forgave me ,
它 曾是 非常 难的 到 做 , 但 我 做过 它 ; 和 然后 他 原谅了 我 ,
这很难做到，但我做到了；然后他就原谅我了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [peɪn][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] .
and I had no more pain in my heart .
和 我 有 不 更多的 疼痛 在 我的 心 .
我的心不再感到疼痛了。

[kʌm] [naʊ] , [næn; nɑ:n] — [kʌm] . “
Come now , Nan — come .”
来 现在 , 楠 — 来 . “
来吧，楠——来吧。

“ [aɪ][wɑ:nt][tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ][fɜːrst] , ” [sed] [næn; nɑ:n] .
“ **I want to kiss you first ,**” **said Nan .**
“ 我 想 到 吻 你 第一的 , ” 说 楠 .
“我想先吻你，”楠说。

“ ['kɪti] , [juː; jʊ][duː][nɑ:t] [noʊ] [həʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
“ **Kitty , you do not know how much I love you .**
“ 猫咪 , 你 做 不是 知道 如何 很多 我 爱 你 .
“凯蒂，你不知道我有多爱你。”

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ['betər] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv]['evər] [dʌn] [brɪfɔːr] .
I love you better at this moment than I have ever done before .
我 爱 你 更好的 在 这 片刻 比 我 有 曾经 完毕 前 .
此刻，我对你的爱比以往任何时候都更加深沉。

“ ['tʃæptər] ['eks'viː] . — ['soʊldʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [bluː] .
“ **CHAPTER XV . — SOLDIERS OF THE TRUE BLUE .**
“ 章 十五 . — 士兵 的 这 真的 蓝色的 .
“第十五章——真正的蓝衣战士。”

[ðə; ði]['sku:lru:m,'sku:lɾəm][wʌz; wəz] ['veri] ['deɪntɪli] [ə'reɪndʒd] ; [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['flaʊərz] [ɑ:n][ðə; ði]
The schoolroom was very daintily arranged ; there were flowers on the
这 教室 曾是 非常 轻柔地 安排 ; 那里 是 花朵 在 这
['mæntlpi:s] [ænd; ənd][ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['teɪbl] ,
mantelpiece and on a little table ,
壁炉架 和 在 一个 小的 桌子 ,
教室布置得非常雅致；壁炉架上和小桌子上都摆放着鲜花。

[nɪr] [wɪtʃ] [æn; ən][ɑ:rm] - [tʃer] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [fɔːr; fər][ʼʌŋk(ə)] ['piːtər] .
near which an arm - chair had been placed for Uncle Peter .
靠近 哪个 一个 手臂 - 椅子 有 到过 放置 为了 叔叔 彼得 .
旁边放着一把扶手椅，是给彼得叔叔用的。

[ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [wɜ:r; wər][sʌm; səm] [ʃiːts] [ʌv; əv] ['fuːlskæp] ['peɪpər] , [ə; eɪ]['bɑ:t(ə)] [ʌv; əv] [ɪŋk] , [pen] ,
On the table were some sheets of foolscap paper , a bottle of ink , pen ,
在 这 桌子 是 一些 纸张 的 活页纸 纸 , 一个 瓶子 的 墨水 , 笔 ,
['blɒtɪŋ] - ['peɪpər] , & [siː] .
blotting - paper , & c .
印迹法 - 纸 , & c .
桌上放着几张A4纸、一瓶墨水、一支钢笔、吸墨纸等等。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈentərd] , [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ˈoʊpənd][ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)] [ˈpiːtər] [hɪmˈself]
Just as the children entered , the door was opened and Uncle Peter himself
只是 作为 这 孩子们 进入 , 这 门 曾是 打开 和 叔叔 彼得 他自己
[keɪm] [ɪn] .
came in .
来了 在 .

孩子们刚走进去，门就开了，彼得叔叔走了进来。

[hiː; hi][ˈdʒen(ə)rəli] [wɔːr] [ə; eɪ] [ˈsmɑːlɪŋ] [feɪs] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [greɪv] [ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] .
He generally wore a smiling face , but now he looked grave and determined .
他 一般来说 穿着 一个 微笑 脸 , 但 现在 他 看起来 严重 和 决定 .
他平时总是面带笑容，但现在他神情严肃而坚定。

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] , [æz; əz][næn; nɑːn] [ɪksˈprest] [aɪˈtiː] , [hɪz; ɪz][moʊst] [ˈmɪləteri]
He walked across the room with , as Nan expressed it , his most military
他 步行 穿过 这 房间 和 , 作为 楠 表达 它 , 他的 最多 军队
[step] .
step .
步 .

正如南所说，他迈着最像军人的步伐穿过房间。

[hiː; hi] [stɑːpt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [boʊd] [ˈɡreɪvli] [tuː; tə]
He stopped when he came opposite the children , and bowed gravely to
他 停止 什么时候 他 来了 对面的 这 孩子们 , 和 鞠躬 严重地 到
[ðem; ðəm] ,
them .
他们 ,

他走到孩子们对面停了下来，郑重地向他们鞠了一躬。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] .
and then sat down in the chair .
和 然后 卫星 向下 在 这 椅子 .

然后他坐到了椅子上。

“ [aɪˈtiː][ɪz] [tuː] [ɪksˈaɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] ! ” [θɔːt] [ˈkɪti] .
“ **It is too exciting for anything !** ” **thought Kitty .**
“ 它 是 也 激动人心 为了 任何事物 ! ” 想法 猫咪 .

“这太令人兴奋了！”凯蒂心想。

“ [haʊ] [ɪz][hiː; hi][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] ?
“ **How is he going to begin ?**
“ 如何 是 他 去 到 开始 ?

他打算如何开始？

[aɪ][eɪˈem] [fɔːr] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz][plænz] .
I am sure he has made all his plans .
我 是 当然 他 有 制成 全部 他的 计划 .

我相信他已经做好了所有计划。

[aɪ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
I can judge that by his face ;
我 能 法官 那 经过 他的 脸 ;

从他的表情就能判断出来；

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [feɪs] [wɪt] [meɪks] [emˈiː] [θɪɪ] [ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
it is the sort of face which makes me thrill and want to do anything in the
它 是 这 种类 的 脸 哪个 制作 我 刺激 和 想 到 做 任何事物 在 这
[wɜːrld] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
world for him .
世界 为了 他 .

这张脸让我心动不已，我愿意为他做任何事。

“ [mɪs] [rɔɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɜːr; hər] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
“ **Miss Roy had taken her place with the children .**
“ 错过 罗伊 有 已采取 她 地方 和 这 孩子们 .

罗伊小姐和孩子们待在同一个位置上。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [greɪv] [ænd; ənd] [ˈɜːrniːst] , [tuː] ,
She looked grave and earnest , too .
她 看起来 严重 和 认真 , 也 ,
她看起来神情严肃认真。

[ænd; ənd] [ɔːˈɡʌstə] [fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪld][ˈmoʊmənt] [wɪʃt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
and Augusta for a wild moment wished she was out of it .
和 奥古斯塔 为了 一个 荒野 片刻 希望 她 曾是 出去 的 它 .
奥古斯塔有一瞬间疯狂地希望自己能置身事外。

[ðen] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Then the Captain raised his eyes .
然后 这 队长 提高 他的 眼睛 .
然后，船长抬起了眼睛。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈeɪndʒɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
He had been arranging the paper before him ,
他 有 到过 安排 这 纸 前 他 ,
他一直在整理面前的文件。

[ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [ðə; ði][pen][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [raɪt] [ˈsmuːðli] .
and trying the pen to see if it would write smoothly .
和 尝试 这 笔 到 看 如果 它 会 写 顺利 .
试着用笔写字，看看是否流畅。

[naʊ] [hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [əˈdres] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ɡruːp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Now he began to address the little group in front of him .
现在 他 开始 到 地址 这 小的 团体 在 正面 的 他 .
现在他开始对面前的一小群人讲话。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [skiːm] , “ [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈplez(ə)nt] [vɔɪs] ;
“ **I have been thinking over our scheme ,” he said in his most pleasant voice ;**
“ 我 有 到过 思维 超过 我们的 方案 , “ 他 说 在 他的 最多 令人愉快的 嗓音 ;
“我一直在思考我们的计划,”他用最悦耳的声音说道;

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [dɪˈtɜːrmiːnd] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] ,
“ **and if you are all determined , I want you to take ,**
“ 和 如果 你 是 全部 决定 , 我 想 你 到 拿 ,
“如果你们都下定决心了，我希望你们接受.....”

[nɑːt][æn; ən] [oʊθ] [tuː; tə][em ˈiː] — [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] — [bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈpraːmɪs] ,
not an oath to me — nothing of that sort — but to take a promise ,
不是 一个 誓言 到 我 — 没有什么 的 那 种类 — 但 到 拿 一个 承诺 ,
不是向我发誓——完全不是那种誓言——而是接受一个承诺，

[baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪnˈroʊld] .
by which you will be enrolled .
经过 哪个 你 将要 是 已注册 .

您将通过此方式注册。

[ðə; ði][ˈredʒɪmənt][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈmembər] [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [truː] [bluː] .
The regiment in which you will be members we will call the Royal True Blue .
这 团 在 哪个 你 将要 是 成员 我们 将要 称呼 这 皇家 真的 蓝色的 .
你们将加入的这个团，我们将称之为皇家真蓝团。

[aɪ][eɪ ˈem][ɪts] [ˈkæptɪn] , [ˈdʒen(ə)rəl] , [ɔːr] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][faːr][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
I am its captain , general , or what you will ; and , as far as possible ,
我 是 它是 队长 , 一般的 , 或者 什么 你 将要 ; 和 , 作为 远的 作为 可能的 ,
我是它的队长、将军，或者随便你怎么称呼它；而且，在尽可能的情况下，

[ðə; ði] [ru:lz] [wɪtʃ] [wɪl] [gaɪd] [jʊr; jər] [kən'dʌkt] [wɪl] [bi; bi] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ru:lz] [æz; əz][ə; eɪ] ['ri:əl]
the rules which will guide your conduct will be much the same rules as a real
这 规则 哪个 将要 指导 你的 执行 将要 是 很多 这 相同的 规则 作为一个 真实的
['redʒɪmənt] [wɪtʃ] [sɜ:rv] ['aʊər; ɑ:r] [kɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] .
regiment which serve our King would have .
团 哪个 服务 我们的 国王 会 有 .
你们的行为准则将与效忠国王的正规军的准则非常相似。

[ˈlɔɪəlti] [wɪl] [bi; bi][ɪts]['mɑ:tʊʃ] .
Loyalty will be its motto .
忠诚 将要 是 它是 座右铭 .

忠诚将是它的座右铭。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['soʊldʒərz][kæn; kən] [sɜ:rv] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [tru:] [blu:] .
There are three ways in which the soldiers can serve in the Royal True Blue .
那里 是 三 方式 在 哪个 这 士兵 能 服务 在 这 皇家 真的 蓝色的 .
士兵可以通过三种方式在皇家蓝军中服役。

[ðeɪ] [kæn; kən] [sɜ:rv] [baɪ] [ki:n] [ə'tenʃ(ə)n] [tu; tə] [ɪntə'lektʃuəl] ['mætərz] , [baɪ] [ki:n] [ə'tenʃ(ə)n] [tu; tə]
They can serve by keen attention to intellectual matters , by keen attention to
他们 能 服务 经过 敏锐的 注意力 到 知识分子 事情 , 经过 敏锐的 注意力 到
['fɪzɪk(ə)l] ['mætərz] ,
physical matters ,
身体的 事情 ,
他们可以通过对智力问题的敏锐关注, 或通过对物质问题的敏锐关注来发挥作用。

[ænd; ænd][baɪ] [ki:n] [ə'tenʃ(ə)n] [tu; tə] ['mɔrəlz] .
and by keen attention to morals .
和 经过 敏锐的 注意力 到 德 .

并且注重道德。

" [mɪs] [rɔɪ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɜ:r; hər] [hed] [æz; əz] [ɪ:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [ri'mɑ:ks] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" Miss Roy nodded her head as each of these remarks fell from the
" 错过 罗伊 点头 她 头 作为 每个 的 这些 评论 跌倒 从 这
['kæptənz] [lɪps] .
Captain's lips .
船长的 嘴唇 .

“每当船长说出这些话时, 罗伊小姐都点头表示赞同。”

" [aɪ] [kwɑɪt] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju; jʊ] , " [fi; fi] [sed] ; [ænd; ænd] [ðen] [fi; fi] ['kʌlərd] ['slɑɪtli] .
" I quite agree with you , " she said ; and then she coloured slightly .
" 我 相当 同意 和 你 , " 她 说 ; 和 然后 她 有色 轻微地 .
“我完全同意你的看法,”她说; 然后她的脸微微泛红。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][ænd; ænd] [geɪv] [ə; eɪ] [smaɪl] .
The Captain looked at her and gave a smile .
这 队长 看起来 在 她 和 给予 一个 微笑 .

船长看了她一眼, 露出了微笑。

" [ðer; ðər] [wɪl] [bi; bi] , " [hi; hi] [sed] , " ['dɪfrənt] [greɪdz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ;
" There will be , " he said , " different grades , of course ;
" 那里 将要 是 , " 他 说 , " 不同的 成绩 , 的 课程 ;
“当然会有不同的等级,”他说;

[mʌnθ] [baɪ] [mʌnθ] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [wɪl] [raɪz][tu; tə] ['haɪər] [ænd; ænd] ['haɪər] [rɪ,spɑ:nsə'bɪlətɪz] .
month by month the soldiers will rise to higher and higher responsibilities .
月 经过 月 这 士兵 将要 上升 到 更高 和 更高 职责 .
士兵们每个月都会承担越来越重要的责任。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi; bi][æn; ən] ['ɔ:rdərli] - [bʊk] , [ɪn] [wɪtʃ] [mɪs] [rɔɪ] , [ɪn][maɪ] ['æbsəns] ,
There will be an orderly - book , in which Miss Roy , in my absence ,
那里 将要 是 一个 秩序 - 书 , 在 哪个 错过 罗伊 , 在 我的 缺席 ,
会有一本值班记录簿, 罗伊小姐在我不在的时候会在上面记录:

[mʌst; məst] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] ['evri] [deɪ] ['tru:θfəli] , [ɪg'zæktli][æz; əz] [ðeɪ] [ə'kɜ:r] [tu:; tə]
must write down the events of every day truthfully , exactly as they occur to
必须 写 向下 这 活动 的 每一个 天 说实话 , 确切地 作为 他们 发生 到
[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 .

必须如实记录每天发生的事情，一字不差地记录下来。

[nɪ'glekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['hedz] [ʌndəɹ] [wɪt] [ðə; ði]['soʊldʒəɹz] [sɜ:rɪv] [wɪl] ['merɪt] ['pʌnɪʃmənt] ;
Neglect of the different heads under which the soldiers serve will merit punishment ;
忽视 的 这 不同的 头部 在下面 哪个 这 士兵 服务 将要 优点 惩罚 ;
忽视士兵所效力的各个上级将受到惩罚；

['kerf(ə)l] [ə'ten(ə)n] [tu:; tə] [ði:z] ['di:teɪlz] [wɪl] ['merɪt] [rɪ'wɔ:rdz] .
careful attention to these details will merit rewards .
小心 注意力 到 这些 细节 将要 优点 奖励 .

注重这些细节将会获得回报。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][vɪzɪt][ðə; ði]['soʊldʒəɹz] - [kæmp][æt; ət] [li:st] ['evri] [mʌnθ] , [hæv; həv][ə; eɪ][kə:ns(ə)'teɪ(ə)n]
I shall visit the soldiers ' camp at least every month , have a consultation
我 将 访问 这 士兵 - 营 在 至少 每一个 月 , 有 一个 咨询
[wɪð; wɪθ] [mɪs] [rɔɪ] ,
with Miss Roy ,
和 错过 罗伊 ,

我至少每月都会去士兵营地探望，并与罗伊小姐商议一下。

[hu:] [wɪl] [bi:; bi][maɪ]['sɑ:rdʒənt] , [ænd; ənd] ['meʒəɹ] [aʊt][maɪ] [rɪ'wɔ:rdz] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənts]
who will be my sergeant , and measure out my rewards and punishments
WHO 将要 是 我的 军士 , 和 措施 出去 我的 奖励 和 惩罚
[ə'kɔ:rdɪŋli] .
accordingly .
因此 .

谁将成为我的上士，并据此决定我的奖惩。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðɪs] [ski:m] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ʌn'tɪl][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌməɹ] ['hɑ:lədeɪz] ,
I should like this scheme to continue until the end of the summer holidays ,
我 应该 喜欢 这 方案 到 继续 直到 这 结尾 的 这 夏天 假期 ,
我希望这项计划能持续到暑假结束。

[wen] [tu:; tə][ðə; ði] [vɪk'tɔ:riəs] ['soʊldʒəɹ][aɪ] [wɪl] [ə'wɔ:rd] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [dɪ'zɜ:rvz] [aɪ 'ti:] ,
when to the victorious soldier I will award , if she deserves it ,
什么时候 到 这 胜利者 士兵 我 将要 奖 , 如果 她 值得 它 ,
如果她值得，我将把奖赏颁给胜利的战士。

['sʌmθɪŋ] ['sɪmələɹ][tu:; tə][ðə; ði] [vɪk'tɔ:riə] [krɔ:s] .
something similar to the Victoria Cross .
某物 相似的 到 这 维多利亚 叉 .
类似于维多利亚十字勋章。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [krɔ:s] [meɪd] [ʌv; əv]['sɪlvəɹ] , [taɪd][wɪð; wɪθ] [blu:] ['rɪbən] ,
It will be a cross made of silver , tied with blue ribbon ,
它 将要 是 一个 叉 制成 的 银 , 系 和 蓝色的 丝带 ,
那将是一个银质十字架，系着蓝色丝带。

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][æn; ən] [ɪmɪ'teɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔ:s] [wɪt] [hɜ:r; həɹ]
and will be as far as possible an imitation of the cross which her
和 将要 是 作为 远的 作为 可能的 一个 模仿 的 这 叉 哪个 她
[leɪt] [brɪ'lʌvɪd] ['mædʒəsti] [geɪv] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][moʊst] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['soʊldʒəɹz] .
late beloved Majesty gave to her most distinguished soldiers .
晚的 心爱 威严 给予 到 她 最多 杰出的 士兵 .

并将尽可能仿照她已故的爱戴的女王陛下赐予她最杰出士兵的十字架。

“ [oʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['dredf(ə)] ! ” [sed] [ɔ:'gʌstə] ; [fiː; ji] [skwi:zd] ['nænz] [hænd][ɪn][hɜ:r; həɹ] [ɪk'saɪtmənt] .
“ **Oh , this is dreadful ! ” said Augusta ; she squeezed Nan's hand in her excitement .**
“ 哦 , 这 是 可 怕 ! ” 说 奥 古 斯 塔 ; 她 挤 压 奶 奶 的 手 在 她 激 动 .
“ 哦 , 这 太 可 怕 了 ! ” 奥 古 斯 塔 说 ; 她 激 动 地 紧 紧 握 住 南 的 手 .

“ [aɪ] — [aɪ][duː][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] . ”
“ **I — I do not think I can .** ”
“ 我 — 我 做 不 是 思 考 我 能 . ”
“ 我.....我觉得我不能。”

“ [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] , ” [sed] [næn; nɑ:n] .
“ **But I can , ” said Nan .**
“ 但 我 能 , ” 说 楠 .
“ 但我可以,”楠说道。

“ [aɪ][kæn; kən] ; [aɪ] [mi:n] [tuː; tə] . ”
“ **I can ; I mean to .** ”
“ 我 能 ; 我 意 思 是 到 . ”
“ 我可以, 我打算这么做。”

“ [wʌt] [ɪz][,aɪ 'tiː] , [ɔ:'gʌstə] — [ɑ:r; ər][juː; jʊ] ['frʌt(ə)nd] ? ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ **What is it , Augusta — are you frightened ? ” said the Captain .**
“ 什 么 是 它 , 奥 古 斯 塔 — 是 你 害 怕 ? ” 说 这 队 长 .
“ 怎么了, 奥古斯塔——你害怕吗? ”船长问道。

“ [oʊ] , [kʌm] ! ”
“ **Oh , come !**
“ 哦 , 来 ! ”
“ 哦, 来吧! ”

[juː; jʊ] ['prɑ:mɪst] [tuː; tə][dʒɔɪn] ; [duː][nɑ:t] [drɔː] [bæk] [naʊ] .
you promised to join ; do not draw back now .
你 承 诺 到 加 入 ; 做 不 是 画 后 退 现 在 .
你已经答应加入, 现在不要反悔。

[juː; jʊ][duː][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][wɜ:rlɪd][ʌv; əv] [gʊd] [,aɪ 'tiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ] .
You do not know what a world of good it will do you .
你 做 不 是 知 道 什 么 一 个 世 界 的 好 的 它 将 要 做 你 .
你不知道这会给你带来多大的好处。

[ðɪs] [ski:m] [mi:nz] ['breɪsɪŋ] ; [,aɪ 'tiː] [mi:nz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['efərt] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [raɪt] .
This scheme means bracing ; it means a strong effort to do the right .
这 方 案 方 法 支 撑 ; 它 方 法 一 个 强 的 努 力 到 做 这 正 确 的 .
这一方案意味着振作起来; 意味着要竭尽全力去做正确的事。

[kʌm] !
Come !
来 !
来!

[ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [dʌl] [taɪm] [ɪf] [juː; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ]['soʊldʒər]
if you live in this house you will have a dull time if you are not a soldier
如 果 你 居 住 在 这 房 子 你 将 要 有 一 个 乏 味 的 时 间 如 果 你 是 不 是 一 个 士 兵
.
“
.
“
.
“

如果你不是军人, 住在这房子里你会过得很无聊。
“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [ɔ:'gʌstə] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑ:t][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] . ”
“ **All right , ” said Augusta ; “ but I will not be the first to take the promise .** ”
“ 全 部 正 确 的 , ” 说 奥 古 斯 塔 ; “ 但 我 将 要 不 是 是 这 第 一 的 到 拿 这 承 诺 . ”
“ 好吧,”奥古斯塔说, “但我不会是第一个接受这个承诺的人。”

“ [ðen] [ju:; jʊ][fæl; fəl][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst] , [ˈkɪti] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ; “ [ðæt] [ɪz][ˈoʊnli] [raɪt] ,
“ **Then you shall be the first , Kitty , ” said the Captain ; “ that is only right ,**
“ 然后 你 将 是 这 第一的 , 猫咪 , ” 说 这 队长 ; “ 那 是 仅有的 正确的 ,
“那么你就是第一个, 凯蒂,”船长说; “这才是理所应当的。”

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][ɪz][jɔr; jər] [ski:m] .
for it is your scheme .
为了 它 是 你的 方案 .
因为这是你的计划。

“ [ˈkɪti] [roʊz][frʌm; frəm][hɜ:; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈfɔ:rwərd] .
“ **Kitty rose from her chair and came forward .**
“ 猫咪 玫瑰 从 她 椅子 和 来了 向前 .
“凯蒂从椅子上站起来, 走了过来。”

[ˈkæptɪn] [ˈrɪtʃmənd] [hæd; həd][sʌm; səm] [smɔ:l] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv] [blu:] [ˈrɪbən] [ˈfɑ:sənd] [wɪð; wɪθ][ˈsɪlvər]
Captain Richmond had some small pieces of blue ribbon fastened with silver
队长 里士满 有 一些 小的 件 的 蓝色的 丝带 系紧 和 银
[ˈmɒtoʊz] .
mottoes .
格言 .
里士满船长佩戴了一些蓝色丝带小段, 上面系着银色的格言。

[hi:; hi] [held] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈkɪti] [əˈprəʊtʃt] .
He held one of these up , and Kitty approached .
他 握住 一 的 这些 向上 , 和 猫咪 接近 .
他举起其中一个, 凯蒂走了过来。

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:; hər][hænd] , [tʊkt] [ˈsɔ:ləməli] [ˈɪntu:][hɜ:; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] :
He took her hand , looked solemnly into her eyes , and said :
他 采取 她 手 , 看起来 庄严地 进入 她 眼睛 , 和 说 :
他握住她的手, 神情肃穆地看着她的眼睛, 说道:

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [tru:] [blu:] [æz; əz][ə; ei][ˈsoʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]
“ **Are you willing to serve in the Royal True Blue as a soldier of the King**
“ 是 你 愿意的 到 服务 在 这 皇家 真的 蓝色的 作为 一个 士兵 的 这 国王
[ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ?
of Heaven ?
的 天堂 ?
“你是否愿意作为天王的战士, 在皇家真蓝军团中服役? ”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] , [tu:; tə][bi:; bi] [ˈlɔɪəl] [ænd; ənd] [tru:]
Are you willing to obey the rules of the regiment , to be loyal and true
是 你 愿意的 到 服从 这 规则 的 这 团 , 到 是 忠诚 和 真的
,
/
,
你是否愿意遵守部队的规章制度, 忠诚可靠?

[tu:; tə] [ʃʌn] [wʌt] [ɪz] [dɪˈsi:tf(ə)] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] ?
to shun what is deceitful and wrong ?
到 回避 什么 是 欺骗性的 和 错误的 ?
远离欺骗和错误?

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈwɪlɪŋ] ? “
Are you willing ? ”
是 你 愿意的 ? “
你愿意吗?

“ [jes] , ” [sed] [ˈkɪti] .
“ **Yes , ” said Kitty .**
“ 是的 , ” 说 猫咪 .
“是的,”凯蒂说。

[ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [bent] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; həɹ] .

Then the Captain bent forward and kissed her .
然后 这 队长 弯曲 向前 和 亲吻 她 .

然后，船长俯身吻了她。

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈaʊər; ɑ:r] [si:l] [ʌv; əv] [kɑ:nsɪˈkreɪʃn] , ” [hi; hi] [sed] ; “ [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [jər; jər] [ˈma:toʊ] .

“ This is our seal of consecration , ” he said ; “ and here is your motto .
“ 这 是 我们的 海豹 的 祝圣 , “ 他 说 ; “ 和 这里 是 你的 座右铭 .

“这是我们的圣化印章,”他说; “这是你们的座右铭。”

[wer] [aɪ ˈti:] [ˈoʊpənli] [wen] [ju;; jʊ] [laɪk] ,

Wear it openly when you like ,
穿 它 公然 什么时候 你 喜欢 ,

想穿就穿,

[ɔ:r] [wen] [ju;; jʊ] [du:] [na:t] [ker] [tu;; tə] [ʃoʊ] [aɪ ˈti:] [tu;; tə] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ki:p] [aɪ ˈti:] [ˈseɪfli] [ˈhɪd(ə)n] ,

or when you do not care to show it to the world keep it safely hidden ,
或者 什么时候 你 做 不是 关心 到 展示 它 到 这 世界 保持 它 安全 隐 ,

或者，如果你不想让世人看到它，那就把它妥善藏好。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [lu:z] [aɪ ˈti:] .

but never lose it .
但 绝不 失去 它 .

但千万不要弄丢它。

[ɑ:n] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈteɪkən] [frʌm; frəm] [ju;; jʊ] [ju;; jʊ] [ɑ:r; ər] [dɪsˈgreɪst] ;

On the day it is taken from you you are disgraced ;
在 这 天 它 是 已采取 从 你 你 是 蒙羞的 ;

它被夺走的那一天，你就蒙受耻辱；

[ju;; jʊ] [lu:z] [ðɪs] [ˈrɪbən] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsoʊldʒər] [ˈlu:zɪz] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] — [ˈoʊnli] [baɪ] [ˈpʌblɪk] [dɪsˈgreɪs] .

you lose this ribbon as a soldier loses his sword — only by public disgrace .
你 失去 这 丝带 作为 一个 士兵 失败 他的 剑 — 仅有的 经过 民众 耻辱 .

你丢掉这条绶带，就像士兵丢掉佩剑一样——只有公开的耻辱才会发生。

“ [ˈkɪti] [went] [bæk] [tu;; tə] [hɜ:r; həɹ] [si:t] [ˈtremblɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] .

“ Kitty went back to her seat trembling and with tears in her eyes .
“ 猫咪 去 后退 到 她 座位 发抖 和 和 眼泪 在 她 眼睛 .

“凯蒂颤抖着回到座位上，眼里噙着泪水。”

[ðə; ði] [seɪm] [ˈpraɪmɪs] [wʌz; wəz] [ɪgˈzæktɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈlðər] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈkæptɪn] [ˈrɪtʃmænd]

The same promise was exacted from the others , and then Captain Richmond
这 相同的 承诺 曾是 索取 从 这 其他的 , 和 然后 队长 里士满

[lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔ:r] .

looked at the four .
看起来 在 这 四 .

对其他人也提出了同样的要求，然后里士满上尉看了看这四个人。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv] [maɪ] [bəˈtæliən] , ” [hi; hi] [sed] ,

“ I am very proud of my battalion , ” he said ,
“ 我 是 非常 自豪的 的 我的 营 , “ 他 说 ,

“我为我的营感到非常自豪,”他说。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ju;; jʊ] [wɪl] [ɔ:l] [du:] [wel] , [ˈsoʊldʒərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [tru:] [blu:] .

“ and I think you will all do well , soldiers of the Royal True Blue .
“ 和 我 思考 你 将要 全部 做 出色地 , 士兵 的 这 皇家 真的 蓝色的 .

“我相信你们这些皇家蓝军的战士们都会做得很好。”

[naʊ] , [aɪ] [wɑ:nt] [tu;; tə] [ɡɪv] [ju;; jʊ] [ə; eɪ] [fju:] [dəˈrekʃ(ə)nz] .

Now , I want to give you a few directions .
现在 , 我 想 到 给 你 一个 很少 方向 .

现在，我想给你一些指示。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər] [θri:] [dɪ'stɪŋkt] [pæðz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['soʊldʒərz][mʌst; məst] [wɔ:k] .

There are three distinct paths in which the soldiers must walk .
那里 是 三 清楚的 路径 在 哪个 这 士兵 必须 走 .

士兵们必须走三条不同的路。

[fɜ:rst] , [ðer; ðær][ɪz][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['ɪntələkt] .

First , there is the path of intellect .
第一的 , 那里 是 这 小路 的 智力 .

首先, 还有一条通往理性的道路。

[naʊ] , [ðæt] [mi:nz] [greɪt] [ə'ten(ə)n] [tu:; tə][jər; jər]['lesnz; 'lesənz][æt; ət] [sku:l] ; [aɪ 'ti:] [mi:nz] ['dɪlɪdʒənt]
Now , that means great attention to your lessons at school ; it means diligent
现在 , 那 方法 伟大的 注意力 到 你的 课程 在 学校 ; 它 方法 勤奋

reading .
阅读 .

这意味着你要认真听课, 勤奋阅读。

[aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['slɪpəri] ['ri:dɪŋ] [wɪtʃ] [goʊz][ɑ:n] [wen] [wʌn][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
I do not mean that kind of slippery reading which goes on when one is thinking of
我 做 不是 意思是 那 种类 的 滑 阅读 哪个 去 在 什么时候 一 是 思维 的

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] :
a hundred things at the same time :
一个 百 事物 在 这 相同的 时间 :

我指的不是那种同时思考一百件事时产生的混乱阅读状态:

[aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪli] ['nɑ:vəlz] .

I do not mean the reading of silly novels .
我 做 不是 意思是 这 阅读 的 愚蠢的 小说 .

我指的不是读那些无聊的小说。

[aɪ] [mi:n] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv] [gʊd] [bʊks] , ['stɪmjuleɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ][naɪs] [θɔ:ts] [ɪn][ðem; ðəm] .
I mean the reading of good books , stimulating , with nice thoughts in them .
我 意思是 这 阅读 的 好的 图书 , 刺激性的 , 和 好的 想法 在 他们 .

我指的是阅读一些优秀的、能激发思考、内容深刻的书籍。

[ðer; ðær][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][maɪ][maɪnd] [laɪk] [ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

There is nothing to my mind like the life of a soldier ,
那里 是 没有什么 到 我的 头脑 喜欢 这 生活 的 一个 士兵 ,

在我看来, 没有什么生活能比得上军旅生涯。

[ænd; ænd][ðer; ðær][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ['splendɪd] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ri:d] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [wʌt] [breɪv]
and there is nothing more splendid than to read accounts of what brave
和 那里 是 没有什么 更多的 灿烂 比 到 读 账户 的 什么 勇敢的

['soʊldʒərz][hæv; həv] [dʌn] ;
soldiers have done ;
士兵 有 完毕 ;

没有什么比阅读勇敢士兵的英勇事迹更令人激动的了;

[ænd; ænd][æz; əz][ju:; jʊ] [faɪv] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['soʊldʒərz] , [ju:; jʊ] [maɪt] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθs] [ðæt] [ju:; jʊ]
and as you five are now soldiers , you might , during the months that you
和 作为 你 五 是 现在 士兵 , 你 可能 , 期间 这 几个月 那 你

['sɜ:rvoʊ] ['ʌndər] [em 'i:] ,
servo under me ,
伺服电机 在下面 我 ,

既然你们五个现在是士兵, 那么在你们为我效力的几个月里, 你们或许会.....

[ri:d] [æz; əz] ['meni] [bʊks] [ə'baʊt] ['soʊldʒərz][æz; əz]['pɑ:səb(ə)] .

read as many books about soldiers as possible .
读 作为 许多 图书 关于 士兵 作为 可能的 .

尽可能多地阅读关于士兵的书籍。

[aɪ][kæn; kən] ['fɜ:rnɪʃ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪst] .

I can furnish you with a list .
我 能 提供 你 和 一个 列表 .

我可以给你提供一份清单。

[aɪ] [bɪ'li:v] [sʌtʃ] ['ri:dɪŋ] [wɪl] [du:][ju:; jʊ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [gʊd] .

I believe such reading will do you a lot of good .
我 相信 这样的 阅读 将要 做 你 一个 很多 的 好的 .

我相信这样的阅读对你大有裨益。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [kə'mænd] [ʌv; əv][maɪn] ;

This , of course , is not a command of mine ;
这 , 的 课程 , 是 不是 一个 命令 的 矿 ;

这当然不是我的命令；

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [meɪ] [laɪk][tu:; tə] ['kæri] [aʊt] .

it is a suggestion which you may like to carry out .
它 是 一个 建议 哪个 你 可能 喜欢 到 携带 出去 .

这是一个你可以考虑采纳的建议。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔ:rdərli] - [bʊk] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['kerf(ə)] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][jʊr; jər] [trænzg'refnz] [ɪn]

In the orderly - book there will be careful reports of your transgressions in
在 这 秩序 - 书 那里 将要 是 小心 报告 的 你的 过错 在

[ɪntə'lektʃuəl] [rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks] ;

intellectual respects ;
知识分子 尊重 ;

记录簿中将详细记载你在智力方面的过错；

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][bæd][ma:rks][æt; ət] [sku:l] , [ðə; ði] ['getɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv]

the number of bad marks at school , the getting down to the bottom of
这 数字 的 坏的 标记 在 学校 , 这 获得 向下 到 这 底部 的

[jʊr; jər][fɔ:rm] ,

your form ,
你的 形式 ,

学校里不及格的次数，也就是成绩垫底的次数。

['leɪtnəs] ['ɔ:lsʊʊ][ɪn] [ə'tendɪŋ] [jʊr; jər] ['dɪfrənt] ['klæsɪz] , [wɪl] [ɔ:l] [mi:n] [ma:rks] [ə'genst] [ju:; jʊ] .

lateness also in attending your different classes , will all mean marks against you .
迟到 还 在 参加 你的 不同的 课程 , 将要 全部 意思是 标记 反对 你 .

上课迟到都会被扣分。

[ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] , [ˈdɪlɪdʒəns] [ɪn] [ˈlɜ:rnɪŋ] , [ˈbrɪsknəs] [ænd; ænd][æŋ'zaɪəti][tu:; tə] [ɪk'sel] , [wɪl]

On the other hand , diligence in learning , briskness and anxiety to excel , will
在 这 其他 手 , 勤勉 在 学习 , 轻快 和 焦虑 到 Excel , 将要

[mi:n] [gʊd] [ma:rks] .

mean good marks .
意思是 好的 标记 .

另一方面，勤奋学习、积极主动、渴望取得优异成绩，就意味着能取得好成绩。

[aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ðə; ði][ma:rks][tu:; tə][maɪ]'sɑ:rdʒənt] , [mɪs] [rɔɪ] , ['prez(ə)ntli] .

I will explain the marks to my sergeant , Miss Roy , presently .
我 将要 解释 这 标记 到 我的 军士 , 错过 罗伊 , 目前 .

我马上会向我的上士罗伊小姐解释这些标记。

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ɪntəlekt] .

So much for intellect .
所以 很多 为了 智力 .

智力什么的，也就到此为止了。

[naʊ] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ski:m] .

Now we come to the physical part of the scheme .
现在 我们 来 到 这 身体的 部分 的 这 方案 .

现在我们来看方案的实体部分。

[aɪ] [brɪli:v] [ˈveri] [ˈstrɒŋli] [ɪn] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈeksərsaɪz] .
I believe very strongly in physical exercise .
我 相信 非常 强烈 在 身体的 锻炼 .

我非常相信体育锻炼的重要性。

[aɪ][duː][nɑ:t] [mi:n] [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈeksərsaɪz] [wɪtʃ] [ˈtaɪərz][wʌn][tuː; tə] [deθ] — [ˈoʊvər] - [ˈsaɪklɪŋ] ,
I do not mean the sort of exercise which tires one to death — over - cycling ,
我 做 不是 意思是 这 种类 的 锻炼 哪个 轮胎 一 到 死亡 — 超过 - 骑自行车 ,
[fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] ,
for instance ,
为了 实例 ,

我指的不是那种让人筋疲力尽的运动——例如过度骑自行车。

[ɔ:r] [ˈpleɪɪŋ] [lɔ:n] - [ˈtenɪs] [tuː] [lɔ:n] — [bʌt; bət][aɪ][duː] [mi:n] [ˈstedi] [ˈeksərsaɪz] [ˈevri] [deɪ] ;
or playing lawn - tennis too long — but I do mean steady exercise every day ;
或者 玩耍 草地 - 网球 也 长的 — 但 我 做 意思是 稳定的 锻炼 每一个 天 ;
[ɔ:r] [ˈpleɪɪŋ] [lɔ:n] - [ˈtenɪs] [tuː] [lɔ:n] — [bʌt; bət][aɪ][duː] [mi:n] [ˈstedi] [ˈeksərsaɪz] [ˈevri] [deɪ] ;
or playing lawn - tennis too long — but I do mean steady exercise every day ;
或者 玩耍 草地 - 网球 也 长的 — 但 我 做 意思是 稳定的 锻炼 每一个 天 ;

或者打网球时间过长——但我指的是每天坚持锻炼；

[ænd; ænd][pɑ:rt][ʌv; əv][jɔ:r; jər] [ˈdu:tɪz] [wɪl] [biː; bi][jɔ:r; jər] [drɪl] .
and part of your duties will be your drill .
和 部分 的 你的 职责 将要 是 你的 钻头 .

你的职责之一就是进行操练。

[aɪ] [wɪl] [spi:k] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈrɪtʃmænd] ,
I will speak to Mrs . Richmond ,
我 将要 说话 到 太太 . 里士满 ,

我会和里士满夫人谈谈。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [get][ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈɑ:rmɪ] [ˈsɑ:rdʒənt][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ˈderli] [tuː; tə] [drɪl] [juː; jʊ] .
and she will get a real army sergeant to come here daily to drill you .
和 她 将要 得到 一个 真实的 军队 军士 到 来 这里 日常的 到 钻头 你 .
[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [get][ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈɑ:rmɪ] [ˈsɑ:rdʒənt][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ˈderli] [tuː; tə] [drɪl] [juː; jʊ] .
and she will get a real army sergeant to come here daily to drill you .
和 她 将要 得到 一个 真实的 军队 军士 到 来 这里 日常的 到 钻头 你 .

她会安排一名真正的陆军中士每天来这里训练你。

[juː; jʊ] [wɪl] [fi:l] [æz; əz][juː; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈmɑ:tʃɪŋ] , [ænd; ænd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] [raɪt] [tuː; tə][left] ,
You will feel as you are marching , and turning from right to left ,
你 将要 感觉 作为 你 是 行军 , 和 转弯 从 正确的 到 左边 ,
[juː; jʊ] [wɪl] [fi:l] [æz; əz][juː; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈmɑ:tʃɪŋ] , [ænd; ænd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm] [raɪt] [tuː; tə][left] ,
You will feel as you are marching , and turning from right to left ,
你 将要 感觉 作为 你 是 行军 , 和 转弯 从 正确的 到 左边 ,

你会感觉到自己在行进，并且从右向左转弯，

[ænd; ænd][ˈɡoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑ:r; ər][ˈri:əl] [ˈsoʊldʒərz] ,
and going through the different manoeuvres that you are real soldiers ,
和 去 通过 这 不同的 机动 那 你 是 真实的 士兵 ,

经历各种演练，你们就如同真正的士兵一样。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [duː][juː; jʊ][ə; eɪ][wɜ:rlɪd][ʌv; əv] [ɡʊd] .
and it will do you a world of good .
和 它 将要 做 你 一个 世界 的 好的 .

这对你有莫大的好处。

[ˈʌðər] [ˈeksərsaɪz] [ɔ:t] [ˈɔ:lsʊʊ][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] , [ænd; ænd] [ˈʌndər] [ðɪs] [hed] [aɪ] [wʊd] [ˈædvəkeɪt]
Other exercise ought also to be taken , and under this head I would advocate
其他 锻炼 应该 还 到 是 已采取 , 和 在下面 这 头 我 会 提倡
[ˈɜ:rlɪ] [ˈraɪzɪŋ] .
early rising .
早期的 上升 .

此外，还应该进行其他锻炼，在这方面，我建议早起。

[aɪ] [wʊd] [ˈɔ:lsʊʊ] [ˈædvəkeɪt] [ɔ:rdər][ænd; ænd] [ˈni:tnəs] .
I would also advocate order and neatness .
我 会 还 提倡 命令 和 整洁 .

我也提倡秩序和整洁。

[i:tʃ] [deɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [plænd] [aʊt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [veri] ['lɪt(ə)] [taɪm]
Each day ought to be planned out , and there ought to be very little time
每个 天 应该 到 是 计划 出去 , 和 那里 应该 到 是 非常 小的 时间
[fɔ:r; fər][aɪdlɪŋ] ,
for idling ,
为了 怠速 ,

每天都应该做好计划，尽量减少闲暇时间。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['ri:əl] ['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði] ['enəmi:z] ['kʌntri] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði][ə'lɜ:rt] ['mɔ:rnɪŋ] ,
for a real soldier in the enemy's country has to be on the alert morning ,
为了 一个 真实的 士兵 在 这 敌人的 国家 有 到 是 在 这 警报 早晨 ,
真正的士兵在敌国必须每天早晨保持警惕。

[nu:n] , [ænd; ənd] [naɪt] .
noon , and night .
中午 , 和 夜晚 .

中午和晚上。

[hi:; hi] [ɔ:t] ['nevər] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pəʊst] ;
He ought never to be away from his post ;
他 应该 绝不 到 是 离开 从 他的 邮政 ;
他绝不应该擅离职守；

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [wa:tʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌ; əv][ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət] ['evri] ['kɔ:rnər] , [æt; ət]
he ought to watch for the approach of the enemy at every corner , at
他 应该 到 手表 为了 这 方法 的 这 敌人 在 每一个 角落 , 在
['evri] [ʌnɪk'spektɪd] [pɔɪnt] .
every unexpected point .
每一个 意外 观点 .

他应该时刻警惕敌人从各个角落、各个意想不到的地方接近。

[wi:; wi] [naʊ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][θɜ:rd] [hed] , [wɪtʃ] ['fɔ:li] [ɪz][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ʌ; əv][ɔ:l] ,
We now come to the third head , which surely is the most important of all ,
我们 现在 来 到 这 第三 头 , 哪个 一定 是 这 最多 重要的 的 全部 ,
现在我们来查看第三个方面，这无疑是最重要的。

[fɔ:r; fər][ɪn][maɪ]['redʒɪmənt] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] [tru:] [blu:] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv]['soʊldʒərz] ['wɜ:rði] [ʌ; əv]
for in my regiment , the Royal True Blue , I want to have soldiers worthy of
为了 在 我的 团 , 这 皇家 真的 蓝色的 , 我 想 到 有 士兵 值得 的
[ðə; ði] [neɪm] :
the name :
这 姓名 :

因为在我的部队——皇家真蓝团——里，我希望拥有配得上这个名字的士兵：

[ə; eɪ] ['kaʊəd] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'testəbl] [tu:; tə][em 'i:] ; [ə; eɪ]['laɪər][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [bɔ:rn] .
a coward would be detestable to me ; a liar could not be borne .
一个 懦夫 会 是 可恨 到 我 ; 一个 说谎者 可以 不是 是 出生 .

我厌恶懦夫，无法容忍说谎者。

[aɪ][wɑ:nt][maɪ]['soʊldʒərz][tu:; tə][bi:; bi] [streɪt] , [tu:; tə][bi:; bi] ['ʌpraɪt] , [tu:; tə][bi:; bi] ['ɑ:nərəb(ə)l] ;
I want my soldiers to be straight , to be upright , to be honourable ;
我 想 我的 士兵 到 是 直的 , 到 是 直立 , 到 是 光荣的 ;
我希望我的士兵正直、诚实、有荣誉感；

[aɪ][wɑ:nt][ðem; ðəm][tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌ; əv][ðə; ði][roʊd] . "
I want them to walk in the middle of the road . "
我 想 他们 到 走 在 这 中间 的 这 路 . "

我希望他们走在马路中间。

" [oʊ] ! [oʊ] ! " ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [frʌm; frəm] ['nænz] [lɪps] .
" Oh ! oh ! " suddenly came from Nan's lips .
" 哦 ! 哦 ! " 突然 来了 从 奶奶的 嘴唇 .

“哦！哦！”楠突然说道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [geɪv] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['penətreɪtɪŋ] [glæns] .

The Captain gave her a long , penetrating glance .
这 队长 给予 她 一个 长的 , 渗透 瞥一眼 .

船长给了她一个意味深长的眼神。

[ʃi:; ji] ['kʌlərd] , [ænd; ənd] [dra:pt] [hɜ:r; həɹ] [hed] .

She coloured , and dropped her head .
她 有色 , 和 掉落 她 头 .

她涂了涂颜料，然后低下了头。

“ [aɪ 'ti:] [kæn; kən] [bi:; bi] [dʌŋ] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɔ:t] ['speʃəli] ['i:zi] ;

“ It can be done , ” he said , “ but it is not specially easy ;
“ 它 能 是 完毕 , ” 他 说 , “ 但 它 是 不是 特别 简单的 ;

“这可以做到,”他说,“但这并不特别容易;

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [dʌŋ] .

and I hope it will be done .
和 我 希望 它 将要 是 完毕 .

我希望这件事能够办成。

[ænd; ənd] [naʊ] ,

And now ,
和 现在 ,

现在,

['ʃʊrli] [wi:; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] ['ɪnʌf] [mə'reləti] [ænd; ənd] ['ɪnʌf] ['sɔ:ləm] [tɔ:k] ['i:v(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

surely we have had enough morality and enough solemn talk even for the
一定 我们 有 有 足够的 道德 和 足够的 庄严 讲话 甚至 为了 这

['soʊldʒəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tru:] [blu:] .

soldiers of the True Blue .
士兵 的 这 真的 蓝色的 .

即使对于真正的蓝军战士来说，我们也肯定已经听够了道德说教和严肃的谈话。

[aɪ] [prə'pəʊz] [æn; ən] [entər'teɪnmənt] [ðɪs] ['i:vniŋ] .

I propose an entertainment this evening .
我 提出 一个 娱乐 这 晚上 .

我提议今晚安排一些娱乐活动。

[aɪ] [hæv; həv] [kən'sʌltɪd] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['mʌðər] ,

I have consulted with your mother ,
我 有 咨询 和 你的 母亲 ,

我已与你母亲商量过。

[ænd; ənd] [ʃi:; ji] ['gɪvz] [em 'i:] [li:v] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['θi:ətər] — [jes] ,

and she gives me leave to take you all to the theatre — yes ,
和 她 给予 我 离开 到 拿 你 全部 到 这 剧院 — 是的 ,

她允许我带你们所有人去看戏——是的,

['evri] ['sɪŋg(ə)l] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] — [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [faɪn] [pleɪ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi]

every single one of you — to see a fine play about a soldier and how he
每一个 单身的 一 的 你 — 到 看 一个 美好的 玩 关于 一个 士兵 和 如何 他

['æktɪd] ['ʌndər] ['dɪfə'kəltɪz] .

acted under difficulties .
行动 在下面 困难 .

你们每个人都来看一场精彩的戏剧，讲述一名士兵在困境中的表现。

“ [ðə; ði] [waɪld] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [ðɪs] [læst] [ə'naʊnsmənt] [kæn; kən] [bi:; bi] ['betər]

“ The wild delight of the children at this last announcement can be better
“ 这 荒野 喜 的 这 孩子们 在 这 最后的 公告 能 是 更好的

[ʌndər'stʊd] [ðæn; ðən] [ɪk'spleɪnd] .

understood than explained .
理解 比 解释 .

“孩子们听到这个消息时欣喜若狂，这种喜悦之情，与其说是解释，不如说是理解。”

[ˈkæptɪn] [ˈrɪtʃmənd] [nu:] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] ;
Captain Richmond knew what he was about ;
队长 里士满 知道 什么 他 曾是 关于 ;

里士满船长很清楚自己在做什么；

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [ˈi:gər] [jʌŋ] [maɪndz][hæd; həd] [gɔ:n] [θru:] [səˈfɪ(ə)nt] [streɪn] .
he knew that the eager young minds had gone through sufficient strain .
他 知道 那 这 渴望的 年轻的 思想 有 已消失 通过 充足的 拉紧 .

他知道这些求知若渴的年轻人已经承受了足够的压力。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz] [rʌft] [ɔ:f] [tu:; tə][ðər; ðər][ru:mz; rʊmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [mɪs] [rɔɪ]
The girls rushed off to their rooms , and the Captain and Miss Roy
这 女孩们 匆忙 离开 到 他们的 房间 ; 和 这 队长 和 错过 罗伊
[wɜ:r; wər][əˈləʊn] .
were alone .
是 独自的 .

女孩们匆匆跑回了自己的房间，只剩下船长和罗伊小姐两人。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈveri] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][dʒɔɪn] [ðɪs] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈgʌvərnəs] .
“ **It is very good of you to join this ,** ” **he said , turning to the governess .**
“ 它 是 非常 好的 的 你 到 加入 这 , ” 他 说 , 转弯 到 这 家庭教师 .

“你能来参加真是太好了，”他转向女家庭教师说道。

“ [aɪ] [laɪk] [aɪ ˈti:] , ” [fi:; fi] [rɪˈplaɪd] .
“ **I like it ,** ” **she replied .**
“ 我 喜欢 它 , ” 她 回复 .

“我喜欢，”她回答说。

“ [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [kæn; kən][stænd] [ðɪs] [ˈsʌmwʌt] [sɪˈvɪr] [ˈdɪsəplɪn] [rɪˈmeɪnz] [tu:; tə][bi:; bi]
“ **Whether the children can stand this somewhat severe discipline remains to be**
“ 无论 这 孩子们 能 站立 这 有些 严重 纪律 遗迹 到 是
[pru:vd] . ”
proved . ”
已证实 . ”

“孩子们能否承受这种略显严厉的管教还有待验证。”

“ [aɪ] [bɪˈli:v] [ðeɪ] [kæn; kən] ; [ðeɪ] [hæv; həv][ɔ:l] [ˈkærəktər] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ **I believe they can ; they have all character ,** ” **replied the Captain .**
“ 我 相信 他们 能 ; 他们 有 全部 特点 , ” 回复 这 队长 .

“我相信他们能做到；他们都很很有担当，”船长回答道。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ˈdi:pli] [ˈɪntrəstɪd] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [ðɪs] [ɪkˈsperɪmənt] [prægˈresɪz] .
“ **I shall be deeply interested to know how this experiment progresses .**
“ 我 将 是 深 感兴趣的 到 知道 如何 这 实验 进展 .

“我非常想知道这个实验的进展情况。”

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][jʊr; jər] [ˈɔ:rdərli] - [bʊk] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ,
I will give you your orderly - book to - morrow ,
我 将要 给 你 你的 秩序 - 书 到 - 明天 ,

我明天会把你的勤杂簿给你。

[ænd; ənd][ɪkˈspleɪn][tu:; tə][ju:; jʊ] [haʊ] [ðə; ði][ma:rkz][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [pʊt] [daʊn] .
and explain to you how the marks are to be put down .
和 解释 到 你 如何 这 标记 是 到 是 放 向下 .

并向你解释如何记录分数。

[ðər; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] , [haʊˈevər] , [mɪs] [rɔɪ] — [ðər; ðər][məst; məst][bi:; bi][noʊ] [ˈfeɪvərɪtɪzəm] ;
There is only one thing , however , Miss Roy — there must be no favouritism ;
那里 是 仅有的 一 事物 , 然而 , 错过 罗伊 — 那里 必须 是 不 偏爱 ;

但是，罗伊小姐，只有一件事——绝对不能偏袒任何人；

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] [strikt] [ænd; ənd][æz; əz] [sɪ'vɪr] [wɪð; wɪθ][jɔː; jər] ['feɪvərɪt] , ['kɪtɪ] , [æz; əz]
you must be as strict and as severe with your favourite , Kitty , as
你 必须 是 作为 严格的 和 作为 严重 和 你的 最喜欢的 , 猫咪 , 作为

[juː; jʊ][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ] [ɔː'gʌstə] ,
you are with Augusta ,
你 是 和 奥古斯塔 ,

你必须像对待奥古斯塔一样，严格对待你最喜欢的凯蒂。

[huːm] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [mʌt] [ker] [ə'baʊt] . "
whom I do not think you much care about . "
谁 我 做 不是 思考 你 很多 关心 关于 . "

我想你并不太在乎他。

" [aɪ][duː][nɑːt] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] [rɔɪ] .
" I do not , " replied Miss Roy .
" 我 做 不是 , " 回复 错过 罗伊 .

“我没有，”罗伊小姐回答道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ʌndər'stænd] [hɜːr; hər] .
" I do not understand her .
" 我 做 不是 理解 她 .

我不理解她。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][moʊst] ['piːp(ə)l] ; ['mɪsɪz] . ['rɪtʃmænd] [ɪz] ['veri] [mʌt] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
She is popular with most people ; Mrs . Richmond is very much attached to her ,
她 是 受欢迎的 和 最多 人们 ; 太太 . 里士满 是 非常 很多 随附的 到 她 ,

她很受大多数人欢迎；里士满太太非常喜欢她。

[ænd; ənd] ['kɪtɪ] [ænd; ənd] ['nɔːrə][ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] . "
and Kitty and Nora are fond of her . "
和 猫咪 和 诺拉 是 喜爱 的 她 . "

Kitty和Nora都很喜欢她。

" [bʌt; bət][næn; nɑːn][ɪz][nɑːt] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .
" But Nan is not , " said the Captain .
" 但 楠 是 不是 , " 说 这 队长 .

“但楠不是，”船长说。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [mɪs] [rɔɪ] ; " [næn; nɑːn][ɪz][ə'freɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] . "
" No , " replied Miss Roy ; " Nan is afraid of her . "
" 不 , " 回复 错过 罗伊 ; " 楠 是 害怕的 的 她 . "

“不，”罗伊小姐回答说，“南害怕她。”

" [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːrst] , " [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] ['rɪtʃmænd] ; " [ænd; ənd] , [tuː; tə]
" I have seen that from the first , " replied Captain Richmond ; " and , to
" 我 有 已见 那 从 这 第一的 , " 回复 队长 里士满 ; " 和 , 到

[tel] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [truːθ] ,
tell you the truth ,
告诉 你 这 真相 ,

“我从一开始就看到了这一点，”里士满上尉回答说；“而且，说实话，

[ɪn] ['plænɪŋ] [maɪ] [ruːlz] [aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [bəʊθ][ʌv; əv] ['nænsɪ] [ænd; ənd] [ɔː'gʌstə] .
in planning my rules I thought a good deal both of Nancy and Augusta .
在 规划 我的 规则 我 想法 一个 好的 交易 两个都 的 南希 和 奥古斯塔 .

在制定规则时，我反复考虑了南希和奥古斯塔这两个例子。

[ðɪs] [θɪŋ] [wɪl] [traɪ][ðem; ðəm][bəʊθ] ['prɪtɪ] ['stɑʊtli] ;
This thing will try them both pretty stoutly ;
这 事物 将要 尝试 他们 两个都 漂亮的 坚定地 ;

这东西会对他们俩都进行相当严格的考验；

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt][ɪn][ðə; ði][end] [ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] [wel] .
I have no doubt that in the end all will be well .
我 有 不 怀疑 那 在 这 结尾 全部 将要 是 出色地 .

我毫不怀疑最终一切都会好起来的。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wʌn] [mɔ:r] [wɜ:rd][ɪn][jɜ; jər] [ɪr] :
And now , one more word in your ear :
和 现在 , 一 更多的 单词 在 你的 耳朵 :

现在, 再跟你说一句话:

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ][ˈevər] [met][ə; eɪ] [ˈdɪrɜ-] [lɪt(ə)][gɜ:rl][ðæn; ðən] [ˈnænsi] - . "
I do not think I ever met a dearer little girl than Nancy Esterleigh . "
我 做 不是 思考 我 曾经 遇见 一个 更贵 小的 女孩 比 南希 - . "

我从未见过比南希·埃斯特利更可爱的小女孩。

" [fi:; ji][ɪz][ə; eɪ] [swi:t] [tʃaɪld] , " [rɪˈplaɪd] [mɪs] [rɔɪ] ; " [ænd; ənd][fi:; ji][wʌz; wəz] [ˈveri] ,
" She is a sweet child , " replied Miss Roy ; " and she was very ,
" 她 是 一个 甜的 孩子 , " 回复 错过 罗伊 ; " 和 她 曾是 非常 ,
"她是个很可爱的孩子,"罗伊小姐回答说; "而且她非常....."

[ˈveri] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] [bɪˈfɔ:r] [ɔ:ˈgʌstə] [keɪm] .
very happy with us before Augusta came .
非常 快乐的 和 我们 前 奥古斯塔 来了 .

在奥古斯塔来之前, 他们对我们非常满意。

" [ðə; ði] [tʃɪldrən] , [naʊ] [ɔ:l] [drest] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈi:vnɪŋz] [entərˈteɪnmənt] , [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði]
" The children , now all dressed for their evening's entertainment , came into the
" 这 孩子们 , 现在 全部 穿着 为了 他们的 晚上 娱乐 , 来了 进入 这
[ru:m] .
room .
房间 .

孩子们都穿戴整齐, 准备参加晚上的娱乐活动, 走进了房间。

['kæptɪn] [ˈrɪtʃmænd] [hæd; həd] [ɔ:rdərd] [ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
Captain Richmond had ordered a carriage ; it was now at the door ,
队长 里士满 有 订购 一个 运输 ; 它 曾是 现在 在 这 门 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈpɑ:rtɪ] ,
and the happy party ,
和 这 快乐的 派对 ,

里士满船长已经叫了一辆马车; 马车现在停在门口, 而这群高兴的人,

[ɪnˈklu:dɪŋ] [mɪs] [rɔɪ] , [ˈstɑ:rtɪd] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈi:vnɪŋz] [ˈpleʒər] .
including Miss Roy , started off for their evening's pleasure .
包括 错过 罗伊 , 开始 离开 为了 他们的 晚上 乐趣 .

包括罗伊小姐在内, 她们开始享受夜晚的乐趣。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [rɪˈsi:vd] [ðə; ði] [vɪkˈtɔ:riə] [krɔ:s] .
In the play a soldier received the Victoria Cross .
在 这 玩 一个 士兵 已收到 这 维多利亚 叉 .

剧中一名士兵获得了维多利亚十字勋章。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [sʌnbɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑ:n] , [ænd; ənd] [ɔ:lweɪz]
He was one who had been snubbed and looked down upon , and always
他 曾是 一 WHO 有 到过 冷落 和 看起来 向下 之上 , 和 总是
[ʌvd] [ˈɪntu:][ðə; ði][koʊld] :
shoved into the cold :
推搡 进入 这 寒冷的 :

他曾被冷落、被轻视, 总是被排挤在寒风中:

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊvər'lʊkt] [wen] [ˈlðər] [wɜ:ɾ; wər][prə'moʊtɪd] ; [wen] [ˈlðər] [wɜ:ɾ; wər]
he had been overlooked when others were promoted ; when others were
他 有 到过 被忽视的 什么时候 其他的 是 推广 ; 什么时候 其他的 是
[ˈɔ:rdəd] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,
ordered to the front ,
订购 到 这 正面 ,
当其他人得到晋升时, 他却被忽略了; 当其他人被派往前线时, 他却被忽略了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪkspektɪd] [tu:; tə] [steɪ] [br'haɪnd][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ;
he was expected to stay behind in England ;
他 曾是 预期的 到 停留 在后面 在 英格兰 ;
人们原本以为他会留在英国;

[ðə; ði][gɜ:rl][hi:; hi] [lʌvd] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ][mæn][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
the girl he loved was given to a man over his head .
这 女孩 他 喜爱 曾是 给定 到 一个 男人 超过 他的 头 .
他心爱的女孩被送给了一个凌驾于他之上的人。

[ˈevriθɪŋ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] ,
Everything seemed to be against him ,
一切 似乎 到 是 反对 他 ,
似乎一切都与他作对,

[bʌt; bət] [ˈnevər] [wʌns] [θru:] [ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈtraɪɪŋ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [dɪd][hi:; hi] [lu:z] [hɪz; ɪz] [ˈbraɪtnəs] ,
but never once through all these trying circumstances did he lose his brightness ,
但 绝不 一次 通过 全部 这些 尝试 情况 做过 他 失去 他的 亮度 ,
[hɪz; ɪz] [ˈfreʃnəs] , [hɪz; ɪz] [ˈkɜ:ɾɪdʒ] .
his freshness , his courage .
他的 新鲜 , 他的 勇气 .
但是, 在所有这些艰难的处境中, 他从未失去他的才华、他的活力、他的勇气。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)l] [wɜ:ɾd][fɔ:ɾ; fər] [i:tʃ] [ˈkɑ:mræd] [ænd; ənd][fɔ:ɾ; fər] [i:tʃ]
He had a gay and cheerful word for each comrade and for each
他 有 一个 同性恋 和 快乐 单词 为了 每个 同志 和 为了 每个
[frend] ,
friend ,
朋友 ,
他对每一位同志和每一位朋友都说了些欢快而愉快的话。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][hɪz; ɪz] [tʃæns] [keɪm] : [hi:; hi] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][get][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] — [haʊ] ,
and in the end his chance came : he managed to get to the front — how ,
和 在 这 结尾 他的 机会 来了 : 他 管理 到 得到 到 这 正面 — 如何 ,
最终他的机会来了: 他设法到达了前线——怎么做到的?

[aɪ ˈti:] [dʌz] [nɑ:t] [ˈmætər] ; [hi:; hi] [ˈreskju:d] [ə'nʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] — [haʊ] ,
it does not matter ; he rescued another at the risk of his own life — how ,
它 做 不是 事情 ; 他 获救 其他 在 这 风险 的 他的 自己的 生活 — 如何 ,
这不重要; 他冒着生命危险救了另一个人——怎么可能,

[dʌz] [nɑ:t] [ˈmætər] [ˈi:ðər] ;
does not matter either ;
做 不是 事情 任何一个 ;
这也没什么关系;

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ˈmætərz] [ɪz] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'si:v] [ðæt] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈlðər] [ðə; ði][moʊst]
the thing that matters is that he received that decoration of all others the most
这 事物 那 事情 是 那 他 已收到 那 装饰 的 全部 其他的 这 最多
[ˈθrɪlɪŋ] ,
thrilling ,
惊险 ,
最重要的是, 他获得了所有勋章中最激动人心的那一个。

[ðə; ði][moʊst] [ˈnəʊblɪŋ] , [ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [vɪkˈtɔːrɪə] .
the most ennobling , the Cross of the Order of Victoria .
这 最多 升华 , 这 叉 的 这 命令 的 维多利亚 .

其中最尊贵的, 是维多利亚勋章十字勋章。

[ˈnænz] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [tɜːrnd] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] [æz; əz][fiː; ji] [wɑːtft] [ðə; ði] [ˈpraːgres] [ʌv; əv][ðə; ði]
Nan's little face turned white with excitement as she watched the progress of the
奶奶的 小的 脸 转向 白色的 和 激动 作为 她 观看 这 进步 的 这
[pleɪ] ;
play ;
玩 ;

看着演出进行, 楠的小脸兴奋得变得白皙;

[ænd; ʌnd][æt; ət][ləst] , [wen] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈsoʊldʒər][wʌz; wəz] [ˈdekəreɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˈvælər] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
and at last , when the happy soldier was decorated for valour in the field ,
和 在 最后的, 什么时候 这 快乐的 士兵 曾是 装饰 为了 勇气 在 这 场地 ,
最后, 当这位快乐的士兵因在战场上的英勇表现而被授予勋章时,

[fiː; ji][bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] .
she burst into tears .
她 爆裂 进入 眼泪 .

她突然嚎啕大哭起来。

[ˈkæptɪn] [ˈrɪtʃmənd] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ʌnd] [bent] [ænd; ʌnd] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] :
Captain Richmond took her hand , and bent and whispered to her :
队长 里士满 采取 她 手 , 和 弯曲 和 低声说道 到 她 :
里士满上尉握住她的手, 弯下腰, 在她耳边低语:

“ [ɑːdz] [əˈɡenst] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʌn] , ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪˈmɑːrk] .
“ **Odds against , but he won , ” was his remark .**
” 赔率 反对 , 但 他 韩元 , ” 曾是 他的 评论 .

“虽然胜算渺茫, 但他还是赢了。”他这样评价道。

“ [tʃɪr] [ʌp] , [ˈnænsi] ; [juː; jʊ] [tuː] [kæn; kən] [wɪn] . ”
“ **Cheer up , Nancy ; you too can win . ”**
” 欢呼 向上 , 南希 ; 你 也 能 赢 . ”

“振作起来, 南希; 你也能赢。”

“ [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ɑːdz] [ɑːr; ər] [əˈɡenst] [ɪm ˈiː] ?
“ **Even if the odds are against me ?**
” 甚至 如果 这 赔率 是 反对 我 ?

即使胜算渺茫?

“ [fiː; ji] [ˈwɪspəd] [bæk] .
“ **she whispered back .**
” 她 低声说道 后退 .

她低声回应道。

“ [ɑː] ! [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ **Ah ! of course .**
” 啊 ! 的 课程 .

“啊! 当然。”

[lʊk] [wel] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , [ˈsoʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [bluː] .
Look well to the front , soldier of the True Blue .
看 出色地 到 这 正面 , 士兵 的 这 真的 蓝色的 .

向前方看好, 真正的蓝军战士。

“ [ˈtʃæptər] [ɛksˈviːˈaɪ] . — [ˈtaɪtnɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃeɪn] .
“ **CHAPTER XVI . — TIGHTENING HER CHAIN .**
” 章 十六 . — 收紧 她 链 .

“第十六章——收紧她的锁链。”

[ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['wi:kz] [taɪm] ['kæptɪn] ['rɪtʃmənd] [went] [ə'weɪ] .

In about a week's time Captain Richmond went away .
在 关于 一个 本周 时间 队长 里士满 去 离开 .

大约一周后，里士满上尉离开了。

[baɪ] [ðen] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [tru:] [blu:] [wʌz; wəz][ɪn] [fɒl] ['wɜ:rkɪŋ] ['ɔ:rdə] :

By then the brigade of the Royal True Blue was in full working order :
经过 然后 这 旅 的 这 皇家 真的 蓝色的 曾是 在 满的 在 在职的 命令 :

到那时，皇家蓝军旅已全面投入运作：

[ðə; ði] [ru:lz] [hæd; həd] [bɪn] ['kɜ:fəli] [drɔ:n] [ʌp] , [ðə; ði] ['ɔ:rdərli] - [bʊk] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [mɪs]

the rules had been carefully drawn up , the orderly - book was given to Miss
这 规则 有 到过 小心 绘制 向上 , 这 秩序 - 书 曾是 给定 到 错过

[rɔɪ] ,

Roy ,

罗伊 ,

规则已经精心制定，秩序手册交给了罗伊小姐。

[ðə; ði] [drɪl] - ['sɑ:rdʒənt] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [ænd; ænd][ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜ:r; wər] [end'ʒɔɪŋ] [ðə; ði][laɪf] .

the drill - sergeant had arrived , and the soldiers were enjoying the life .
这 钻头 - 军士 有 到达的 , 和 这 士兵 是 享受 这 生活 .

训练教官到了，士兵们很享受这种生活。

[ðə; ði] ['vɪgərəs] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [kept] ['evriθɪŋ] [ɪn]['ɔ:rdə] ;

The vigorous eyes of the Captain kept everything in order ;
这 蓬勃 眼睛 的 这 队长 保留 一切 在 命令 ;

船长锐利的目光使一切井然有序；

[hi; hi] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [kʌm] [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] , [ænd; ænd] [left] [ðem; ðəm] ,

he promised to come once a month to see his soldiers , and left them ,
他 承诺 到 来 一次 一个 月 到 看 他的 士兵 , 和 左边 他们 ,

他承诺每月来看望一次士兵，然后就离开了。

['hævɪŋ] [wʌn] ['evri] [hɑ:rt] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [brɪ'geɪd] .

having won every heart in his little brigade .
拥有 韩元 每一个 心 在 他的 小的 旅 .

他赢得了小队里每个人的心。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [tɔ:rdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒu:n] ,

It was now towards the end of June ,
它 曾是 现在 向 这 结尾 的 六月 ,

当时已接近六月底，

[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] ['mʌnθs] [taɪm][ðə; ði][ɪn'taɪər]['pɑ:rtɪ] [wʊd] [gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] .

and in a month's time the entire party would go into the country .
和 在 一个 月份 时间 这 全部的 派对 会 去 进入 这 国家 .

一个月后，全党将进入该国。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [mʌnθ] [ʌv; əv] [sku:l] , [ænd; ænd][ðə; ði]['gɜ:lz][wɜ:r; wər] ['bɪzi] .

This was the last month of school , and the girls were busy .
这 曾是 这 最后的 月 的 学校 , 和 这 女孩们 是 忙碌的 .

这是学校的最后一个月，女孩们都很忙。

[næn; nɑ:n][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [trə'mendəs] [dɪlɪdʒəns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [praɪz] ;

Nan was working with tremendous diligence for a prize ;
楠 曾是 在 在职的 和 巨大的 勤勉 为了 一个 奖 ;

楠为了赢得奖项，付出了巨大的努力；

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [mʌtʃ] [ker] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

she did not much care about it before she became a soldier ,
她 做过 不是 很多 关心 关于 它 前 她 成为 一个 士兵 ,

在成为士兵之前，她并不太在意这些事。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kiːn] [ɪn][ɔːrdər][tuː; tə] [ɪnʃər] [ðə; ði][maːrks] [wɪtʃ] [mɪs] [rɔɪ] [wʊd] [gɪv]
but now she was keen in order to ensure the marks which Miss Roy would give
但 现在 她 曾是 敏锐的 在 命令 到 确保 这 标记 哪个 错过 罗伊 会 给
[hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] [sək'sesf(ə)]
her if she were successful
她 如果 她 是 成功的

但现在她很渴望确保如果成功的话，罗伊小姐会给她打出怎样的分数。

“ [sə'pouz] [juː; jʊ][duː][wɪn][ðə; ði] [praɪz] , ” [sed] [ɔː'gʌstə] , “ [wʌt] [wɪl] [aɪ 'tiː] [miːn] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
“ **Suppose you do win the prize ,** ” **said Augusta ,** “ **what will it mean to you ?**
“ 认为 你 做 赢 这 奖 , ” 说 奥古斯塔 , “ 什么 将要 它 意思是 到 你 ?
“假设你真的赢得了奖项,”奥古斯塔说,“这对你来说意味着什么? ”

[ˈnʌθɪŋ] [wət'evər] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈstuːpɪd] [bʊk]
Nothing whatever but a stupid book
没有什么 任何 但 一个 愚蠢的 书

这本书简直一无是处，就是一本愚蠢的书。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,
For my part ,
为了 我的 部分 ,

就我而言，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [praɪz] - [bʊks] [æt; ət] [skuːl] [ɑːr; ər][ɔːl] [tuː] [dʌl] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] — [ə; eɪ] ['dredf(ə)]
I think the prize - books at school are all too dull for anything — a dreadful
我 思考 这 奖 - 图书 在 学校 是 全部 也 乏味的 为了 任何事物 — 一个 可怕
[oʊld] [mə'kɔːlɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ,
old Macaulay's History of England ,
老的 麦考利 历史 的 英格兰 ,

我觉得学校里的获奖书籍都太枯燥乏味了——比如那本糟糕透顶的旧版麦考利《英国史》

[ɔːr] ['tenəsənz] ['poʊəmz] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .
or Tennyson's Poems , or something of that sort .
或者 丁尼生的 诗歌 , 或者 某物 的 那 种类 .

或者丁尼生的诗集，或者类似的作品。

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [waɪ] [ðə; ði][gɜːr] [huː] [wɪnz] [ðə; ði] [praɪz] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [kən'sʌltɪd] . “
I do not see why the girl who wins the prize should not be consulted .”
我 做 不是 看 为什么 这 女孩 WHO 胜利 这 奖 应该 不是 是 咨询 . ”

我不明白为什么不应该咨询获奖女孩的意见。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

真蓝少女(Girls of the True Blue)

第8/18页

“ [bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt][wɪn][aɪ 'tiː][dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] , ” [sed] [næn; nɑːn] ,
“ **But we do not win it just for the sake of the book ,** ” **said Nan ,**
“ 但 我们 做 不是 赢 它 只是 为了 这 清酒 的 这 书 , ” 说 楠 ,
“但我们赢得比赛不仅仅是为了这本书,”南说道。

[ˈkʌləɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈtremblɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
colouring and trembling a little .
染色 和 发抖 一个 小的 .

脸色发红,微微颤抖。

“ [wel] , [aɪ][duː] .
“ **Well , I do .**
“ 出色地 , 我 做 .

“嗯,我的确有。”

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [praɪz] [ðɪs] [tɜːrm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [aɪ][ˈkænɑːt] . — [mɪs] [rɔɪ] ,
I am not going in for a prize this term , of course ; I cannot . — Miss Roy ,
我 是 不是 去 在 为了 一个 奖 这 学期 , 的 课程 ; 我 不能 . — 错过 罗伊 ,
我这学期当然没打算去角逐奖项;我也没这个能力。——罗伊小姐

[aɪ][eɪ 'em] [fɔːr] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkæptɪn] [wʊd] [nɑːt][laɪk] [næn; nɑːn][tuː; tə] [riːd] [soʊ][hɑːrd][æz; əz][tuː; tə] [meɪk]
I am sure our captain would not like Nan to read so hard as to make
我 是 当然 我们的 队长 会 不是 喜欢 楠 到 读 所以 难的 作为 到 制作
[hɜːr; hər] [aɪz] [eɪk] .
her eyes ache .
她 眼睛 疼痛 .

我相信我们的船长不会希望楠看书看得太用力,以至于眼睛酸痛。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈduːɪŋ] [læst] [naɪt] ? “
Do you know what I found her doing last night ? ”
做 你 知道 什么 我 成立 她 正在做 最后的 夜晚 ? “
你知道我昨晚发现她在做什么吗?

“ [oʊ] ! [pliːz] — [pliːz] [duː][nɑːt] [tel] ; [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [raɪt] , ” [sed] [næn; nɑːn] .
“ **Oh ! please — please do not tell ; it is not right ,** ” **said Nan .**
“ 哦 ! 请 — 请 做 不是 告诉 ; 它 是 不是 正确的 , ” 说 楠 .
“哦! 求求你——求求你不要说;这样做不对,”楠说道。

“ [aɪ] [wɪl] , [fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] .
“ **I will , for I must .**
“ 我 将要 , 为了 我 必须 .

“我会的,因为我必须这么做。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][nɑːt][tuː; tə] [riːd] [ˈæftər][wiː; wi][get][tuː; tə][bed] ,
We are supposed not to read after we get to bed ,
我们 是 据称 不是 到 读 后 我们 得到 到 床 ,
我们睡前不应该看书,

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][næn; nɑːn] [ˈriːdɪŋ] [ə'wei] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] - [laɪt] .
but there was Nan reading away by the light of a night - light .
但 那里 曾是 楠 阅读 离开 经过 这 光 的 一个 夜晚 - 光 .
但楠却在小夜灯下埋头看书。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈbɔːrəʊd] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm] [nɜːrs] , [aɪ] [bɪ'liːv] .
She had borrowed it from nurse , I believe .
她 有 借来的 它 从 护士 , 我 相信 .
我相信她是向护士借的。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][hæf] - [ˈsitiŋ] [ʌp][ɪn][bed] [dɪˈvʌʊəriŋ] [hɜːr; hər] [bʊk] ,
She was half - sitting up in bed devouring her book .
她 曾是 一半 - 坐着 向上 在 床 吞噬 她 书 ,
她半坐着,在床上津津有味地读着书。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] - [laɪt] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈteɪbl] [nɪr] .
and the night - light was on a little table near .
和 这 夜晚 - 光 曾是 在 一个 小的 桌子 靠近 .
小夜灯放在附近的小桌子上。

[aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] . — [aɪ][dɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [næn; nɑːn] ; [ænd; ənd][aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [tel] . “
I found her . — I did , you know , Nan ; and I said I would tell . ”
我 成立 她 . — 我 做过 , 你 知道 , 楠 ; 和 我 说 我 会 告诉 . ”
我找到她了。——真的,南;我说过我会告诉别人的。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [raɪt] , [næn; nɑːn] , ” [sed] [mɪs] [rɔɪ] ; “ [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɑːt]
“ It was not at all right , Nan , ” said Miss Roy ; “ and it must not
“ 它 曾是 不是 在 全部 正确的 , 楠 , ” 说 错过 罗伊 ; “ 和 它 必须 不是
“ happen again . ”
发生 再次 . ”
“这很不好,楠,”罗伊小姐说,“绝对不能再发生了。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ʌp][maɪ] [ˈles(ə)n] ; [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [[ʃʊr] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfrentʃ] ,
“ But I wanted to work up my lesson ; I was not at all sure of my French ,
“ 但 我 通缉 到 工作 向上 我的 课 ; 我 曾是 不是 在 全部 当然 的 我的 法语 ,
“但我想要好好准备我的课程;我对我的法语一点信心都没有,

“ [rɪˈplaɪd] [næn; nɑːn] .
“ replied Nan .
“ 回复 楠 .

“楠回答道。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪz] [wɪl] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [ten] [deɪz] [naʊ] .
“ And the prize will be given in ten days now .
“ 和 这 奖 将要 是 给定 在 十 天 现在 .
“奖项将在十天后颁发。”

[ðer; ðər][ɪz][soʊ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] ! “
There is so little time ! ”
那里 是 所以 小的 时间 ! ”

时间太少了!

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] , “ [sed] [mɪs] [rɔɪ] , “ [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːrdərli] - [bʊk] ,
“ You must remember , ” said Miss Roy , “ that in the orderly - book ,
“ 你 必须 记住 , ” 说 错过 罗伊 , “ 那 在 这 秩序 - 书 ,
“你必须记住,”罗伊小姐说,“在值班簿上,

[ˈiːv(ə)n] [ðooʊ] [juː; jʊ][duː][get] [haɪ] [maːrks][fɔːr; fər] [ˈɪntəlekt] ,
even though you do get high marks for intellect ,
甚至 尽管 你 做 得到 高的 标记 为了 智力 ,
即使你的智力得分很高,

[jʊr; jər][ˈmerɪt] [maːrks] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [ɪf] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [əˈkɜːrɪz] [əˈgen] .
your merit marks will go down if this sort of thing occurs again .
你的 优点 标记 将要 去 向下 如果 这 种类 的 事物 发生 再次 .
如果此类事件再次发生,你的成绩将会下降。

[næn; nɑ:n] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ækt] [ʌv; əv] [dɪsə'bi:diəns] . — [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
Nan , **it** **was** **a** **distinct** **act** **of** **disobedience** . **—** **But** **at** **the** **same** **time** ,

楠 , 它 曾是 一个 清楚的 行为 的 不服从 . — 但 在 这 相同的时间 ,

[ɔ:'gʌstə] ,
Augusta ,

奥古斯塔 ,

南, 这显然是一种违抗命令的行为。——但与此同时, 奥古斯塔,

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ju:; jʊ] [dɪd] [nɑ:t] [tel] [teɪlz; 'teɪlɪz] .

I would rather you did not tell tales .

我 会 相当 你 做过 不是 告诉 故事 .

我希望你不要到处散播谣言。

" [ɔ:'gʌstə] [flʌft] [wɪð; wɪθ] [ɪndɪɡ'neɪ(ə)n] .

" Augusta flushed with indignation .

" 奥古斯塔 酡 和 愤慨 .

奥古斯塔气得满脸通红。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [bɜ:rnt] [daʊn] , " [ʃi:; ʃi] [sed]

" I thought you would like to keep the house from being burnt down , " she said

" 我 想法 你 会 喜欢 到 保持 这 房子 从 存在 烧焦的 向下 , " 她 说

.
:
.

“我以为你会想阻止房子被烧毁,”她说。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪn] ['fju:tʃər] [næn; nɑ:n] [kæn; kən] [du:] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [pli:zɪz] .

" Of course , in future Nan can do as she pleases .

" 的 课程 , 在 未来 楠 能 做 作为 她 请 .

“当然, 以后楠可以随心所欲。”

" [mɪs] [rɔɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [ɔ:'gʌstə] [left] [ðə; ði] [ru:m] .

" Miss Roy said nothing more , and Augusta left the room .

" 错过 罗伊 说 没有什么 更多的 , 和 奥古斯塔 左边 这 房间 .

罗伊小姐没有再说一句话, 奥古斯塔离开了房间。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] , [næn; nɑ:n] ? " [sed] [hɜ:r; hər] ['gʌvərnəs] ['sʌd(ə)nli] .

" What is the matter , Nan ? " said her governess suddenly .

" 什么 是 这 事情 , 楠 ? " 说 她 家庭教师 突然 .

“楠, 你怎么了? ”女家庭教师突然问道。

" [aɪ] [ɔ:f(ə)n] ['wʌndər] , [maɪ] [dɪr] , [waɪ] [ju:; jʊ] [lʊk] [soʊ] [sæd] [ænd; ənd] ['trʌblɪd] . "

" I often wonder , my dear , why you look so sad and troubled . "

" 我 经常 想知道 , 我的 亲爱的 , 为什么 你 看 所以 伤心 和 麻烦 . "

“亲爱的, 我常常想知道, 你为什么看起来如此悲伤忧愁。”

" [ju:; jʊ] [wʊd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [em 'i:] , " [sed] [næn; nɑ:n] [ðen] .

" You would if you were me , " said Nan then .

" 你 会 如果 你 是 我 , " 说 楠 然后 .

“如果你是我, 你也会这么做的,”楠当时说道。

" [waɪ] ?

" Why ?

" 为什么 ?

“为什么?”

[ɪz] [aɪ 'ti:] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] [jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz] [daɪd] , [maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] ?

Is it because your mother has died , my poor little girl ?

是 它 因为 你的 母亲 有 死亡 , 我的 贫穷的 小的 女孩 ?

是因为你妈妈去世了吗, 我可怜的小女儿?

[aɪ][hæv; həv] [greɪt] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
I have great sympathy for you .
我 有 伟大的 同情 为了 你 . ”

我非常同情你。

“ [noʊ] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈoʊnli] [ðæt] , ” [sed] [næn; nɑːn] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈefərt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɑːnɪst] .
“ **No ; it is not only that ,** ” **said Nan , making a great effort to be honest .**
“ 不 ; 它 是 不是 仅有的 那 , ” 说 楠 , 制作 一个 伟大的 努力 到 是 诚实的 .
“不，不仅仅是这样，”楠努力诚实地说。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][loʊd][æt; ət][maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ænd][aɪ] [ˈkænɑːt] [ˈevər] [tel] [juː; jʊ] ;
“ **It is because I have a load at my heart , and I cannot ever tell you ;**
“ 它 是 因为 我 有 一个 加载 在 我的 心 , 和 我 不能 曾经 告诉 你 ;
“那是因为我心中藏着一个沉重的秘密，我永远也无法告诉你；

[ænd; ænd] [ɪf] [ɔːl][wʌz; wəz] [noʊn] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsoʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [truː]
and if all was known I ought not to be a soldier of the Royal True
和 如果全部 曾是 已知 我 应该 不是 到 是 一个 士兵 的 这 皇家 真的
[bluː] [æt; ət][ɔːl] — [aɪ] [ɔːt] [nɑːt] — [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑːt] [drɔː] [bæk] [naʊ] . ”
Blue at all — I ought not — but I cannot draw back now .
蓝色的 在 全部 — 我 应该 不是 — 但 我 不能 画 后退 现在 . ”

如果一切都被揭穿，我根本不应该成为皇家蓝军的一员——我不应该——但我现在无法退缩了。

“ [ðə; ði][pæst][ɪz][pæst] , ” [sed] [mɪs] [rɔɪ] .
“ **The past is past ,** ” **said Miss Roy .**
“ 这 过去的 是 过去的 , ” 说 错过 罗伊 .

“过去的事就让它过去吧。”罗伊小姐说道。

“ [goʊ] [streɪt] [ˈfɔːrwəd][ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ; [traɪ][ænd; ænd] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ɪz] [jɔːrɪz] ,
“ **Go straight forward in the future ; try and believe that the future is yours ,**
“ 去 直的 向前 在 这 未来 ; 尝试 和 相信 那 这 未来 是 你的 ,
“勇往直前，相信未来属于你。”

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [breɪv] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [gɜːrɪ] . ”
that you can be a very brave and a very good girl .
那 你 能 是 一个 非常 勇敢的 和 一个 非常 好的 女孩 . ”

你可以成为一个非常勇敢、非常善良的女孩。

“ [bʌt; bət][ɪz][ðə; ði][pæst][pæst] ? ” [æskt] [næn; nɑːn] .
“ **But is the past past ?** ” **asked Nan .**
“ 但 是 这 过去的 过去的 ? ” 问 楠 .

“可是过去真的过去了吗？”楠问道。

“ [ðer; ðər] [meɪ] [kʌm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ;
“ **There may come a day when you will be able to tell me all about it ;**
“ 那里 可能 来 一个 天 什么时候 你 将要 是 有能力的 到 告诉 我 全部 关于 它 ;
“也许有一天，你会把这一切都告诉我；

[goʊ] [streɪt] [ˈfɔːrwəd] [naʊ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
go straight forward now into the future .
去 直的 向前 现在 进入 这 未来 .

现在直接迈向未来。

[ænd; ænd] , [ˈnænsi] , [maɪ] [dɪr] , [ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [sed] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑːt] [help] [ˈjuːzɪŋ] [maɪ]
And , Nancy , my dear , nothing has been said , but I cannot help using my
和 , 南希 , 我的 亲爱的 , 没有什么 有 到过 说 , 但 我 不能 帮助 使用 我的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

南希，亲爱的，虽然什么也没说，但我还是忍不住多看几眼。

[du:][nɑ:t][bi:; bi][əfreɪd][ʌv; əv] [ɔ:'gʌstə] ； [gɪv] [hɜ:r; hə] [bæk] [ɪn][hɜ:r; hə] [oʊn] [kɔɪn] .

Do not be afraid of Augusta ; give her back in her own coin .
做 不是 是 害怕的 的 奥古斯塔 ； 给 她 后退 在 她 自己的 硬币 ；

不要害怕奥古斯塔；用她自己的方式还给她。

[ʃoʊ] [hɜ:r; hə] [ðæt] [ju:; jə][ɑ:r; ə][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [dɪ'gri:] ['ʌndə] [hɜ:r; hə][kən'troʊl] . "

Show her that you are not in the slightest degree under her control . "
展示 她 那 你 是 不是 在 这 丝毫 程度 在下面 她 控制 ； "

让她知道你丝毫没有受到她的控制。

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ'em] ! " [θɔ:t] [pʊr] ['nænsi] .

" Oh , but I am ! " thought poor Nancy .
" 哦 ； 但 我 是 ！ " 想法 贫穷的 南希 ；

“哦，但我就是！”可怜的南希心想。

" [ænd; ʌnd][aɪ][kæn; kən] ['nevər] [tel] — [les] [naʊ] [ðæn; ðən] ['evər] — [fɔ:r; fər][tu:; tə] [lu:z] [ðæt] ['splendɪd]

" And I can never tell — less now than ever — for to lose that splendid
" 和 我 能 绝不 告诉 — 较少的 现在 比 曾经 — 为了 到 失去 那 灿烂

[tʃæns] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [krɔ:s] ,

chance of winning the Royal Cross ,
机会 的 获胜 这 皇家 叉 ；

“我永远无法预料——现在更是如此——失去赢得皇家十字勋章的那次绝佳机会，

[ænd; ʌnd][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][maɪ] [blu:] ['rɪbən] , [wʊd] [breɪk] [maɪ] [hɑ:rt] . "

and to be deprived of my blue ribbon , would break my heart . "
和 到 是 被剥夺的 的 我的 蓝色的 丝带 ， 会 休息 我的 心 ； "

如果失去我的蓝丝带，我会心碎的。

" ['nænsi] , " [sed] [ɔ:'gʌstə] , [ə; eɪ] [fju:] ['i:vɪnɪŋz] ['æftər] [ðɪs] ,

" Nancy , " said Augusta , a few evenings after this ,
" 南希 ， " 说 奥古斯塔 ， 一个 很少 晚上 后 这 ，

“南希，”几天后的某个晚上，奥古斯塔说道。

[æz; əz][ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz][wɜ:r; wər] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sku:lru:m,'sku:lrom] .

as the two girls were alone in the schoolroom .
作为 这 二 女孩们 是 独自的 在 这 教室 ；

当时教室里只有这两个女孩。

[næn; nɑ:n][wʌz; wəz] ['tɔɪlɪŋ] ['stedəli] [θru:] [ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər]

Nan was toiling steadily through the books which she had to prepare for
楠 曾是 辛勤劳作 稳步 通过 这 图书 哪个 她 有 到 准备 为了

[hɜ:r; hə] [ɪg,zæmɪ'nei](ə)n] ；

her examination ；
她 考试 ；

南正在埋头苦读，准备考试。

[ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; hə] [aɪz] [wen] [ɔ:'gʌstə] [spʊk] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [slaɪt] [fraʊn] [keɪm] [brɪ'twi:n]

she raised her eyes when Augusta spoke , and a slight frown came between
她 提高 她 眼睛 什么时候 奥古斯塔 辐 ， 和 一个 轻微 皱眉 来了 之间

[hɜ:r; hə] [braʊz] .

her brows .
她 眉毛 ；

奥古斯塔说话时，她抬起了眼睛，眉间微微皱起。

" [naʊ] , [sta:p] [ðæt] , " [sed] [ɔ:'gʌstə] , ['petʃələns] [ɪn][hɜ:r; hə] [toʊn] .

" Now , stop that , " said Augusta , petulance in her tone .
" 现在 ， 停止 那 ， " 说 奥古斯塔 ， 性急 在 她 语气 ；

“好了，别这样了，”奥古斯塔语气中带着一丝不耐烦说道。

" [sta:p] [wʌt] ? " [æskt] ['nænsi] .

" Stop what ? " asked Nancy .
" 停止 什么 ？ " 问 南希 ；

“阻止什么？”南希问道。

“ [ˈfraʊnɪŋ] [wen] [aɪ] [spi:k] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
“ **Frowning when I speak to you** . ”
“ 皱眉 什么时候 我 说话 到 你 . ”

“我跟你说话的时候总是皱着眉头。”

“ [oʊ] , [aɪ] [wɪl] — [aɪ] [wɪl] !
“ **Oh , I will — I will !**
“ 哦 , 我 将要 — 我 将要 !

“哦，我会的——我会的！ ”

[wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [soʊ] [krɒ:s] . ”
I wish I did not feel so cross . ”
我 希望 我 做过 不是 感觉 所以 又 . ”

我真希望自己不要这么生气。

“ [juː; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [mʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [ɪf] [juː; jʊ] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈpæʃnz] [ˈevri]
“ **You are not much of a soldier if you give way to your passions every**
“ 你 是 不是 很多 的 一个 士兵 如果 你 给 方式 到 你的 激情 每一个
[ˈmoʊmənt] .
moment .
片刻 .

“如果你时时刻刻都屈服于自己的欲望，你就算不上一个合格的士兵。”

[bʌt; bət] [naʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
But now , to the point .
但 现在 , 到 这 观点 .

但现在，言归正传。

[aɪ][wɑ:nt][juː; jʊ][tuː; tə] [ri:d] [əˈlaʊd][tuː; tə][em ˈiː] [waɪl] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɑ:pi][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈstu:pɪd]
I want you to read aloud to me while I am making a copy of this stupid
我 想 你 到 读 大声 到 我 尽管 我 是 制作 一个 复制 的 这 愚蠢的
[oʊld][kæst] .
old cast .
老的 投掷 .

我想让你在我复制这个愚蠢的旧石膏模型时大声朗读给我听。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [dʌl] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] ,
It is too dull for anything ,
它 是 也 乏味的 为了 任何事物 ,

它太乏味了，什么都提不起兴趣。

[ænd; ænd][aɪ][wɑ:nt][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði][ˈstɔːri] - [bʊk] [wɪt] [aɪ] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ru:m] .
and I want to finish the story - book which I took from the drawing - room .
和 我 想 到 结束 这 故事 - 书 哪个 我 采取 从 这 绘画 - 房间 .
”
”
”

我想看完我从客厅里拿来的那本故事书。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][maɪ][ˈlesnz; ˈlesənz] .
“ **But I have to go on with my lessons** .
“ 但 我 有 到 去 在 和 我的 课程 .

“但我必须继续上课。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈɔːfli] [ˈbɪzi] ?
Don't you see that I am awfully busy ?
不 你 看 那 我 是 非常 忙碌的 ?

你没看到我忙得不可开交吗？

“ [ɪn] [rɪˈplaɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɔːˈɡʌstə] [ɡɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [ˈkwestʃən] [ˈɪntuː] [ˈhænz] [hænd] .
” In reply to this Augusta got up and put the book in question into Nan's hand .
” 在 回复 到 这 奥古斯塔 得到 向上 和 放 这 书 在 问题 进入 奶奶的 手 .
“ 对此，奥古斯塔起身，把那本书放在了南的手里。”

“ [riːd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” Read , ” she said .
” 读 , ” 她 说 .
“ 读，”她说。

“ [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [ɔːf] [ɪn] [hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər] ;
” I will let you off in half - an - hour ;
” 我 将要 让 你 离开 在 一半 - 一个 - 小时 ;
“ 半小时后我就放你走；

[ɪn] [hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhɔːrəb(ə)]
in half - an - hour I shall have done as much as I can of this horrible
在 一半 - 一个 - 小时 我 将 有 完毕 作为 很多 作为 我 能 的 这 可怕
[ˈdrɔːɪŋ] .
drawing .
绘画 .
半小时后，我就能尽可能多地完成这幅糟糕的画作了。

[aɪ] [duː] [ˈpɔːzətɪvli] [heɪt] [ˈdrɔːɪŋ] .
I do positively hate drawing .
我 做 积极地 恨 绘画 .
我真的非常讨厌画画。

[naʊ] [ðen] , [stɑːrt] [əˈweɪ] .
Now then , start away .
现在 然后 , 开始 离开 .
那么，开始吧。

[ɪf] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [riːd] ,
If you do not read ,
如果 你 做 不是 读 ,
如果你不读书，

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] . “
there is something I can tell you which you will not at all like to hear . ”
那里 是 某物 我 能 告诉 你 哪个 你 将要 不是 在 全部 喜欢 到 听到 . “
我有一件事可以告诉你，你肯定不想听。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈfraɪ(ə)nɪŋ] [em ˈiː] .
” You are always frightening me .
” 你 是 总是 令人恐惧 我 .
你总是让我感到害怕。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [siː] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈʌndər] [jʊr; jər] [kənˈtroʊl] , ” [sed] [næn; nɑːn] .
I do not see why I should be under your control , ” said Nan .
我 做 不是 看 为什么 我 应该 是 在下面 你的 控制 , ” 说 楠 .
“我不明白我为什么要受你控制，”楠说道。

“ [get] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] , [ðen] , [maɪ] [dɪr] , [jʊr; jər] [oʊn] [wei] .
” Get out of it , then , my dear , your own way .
” 得到 出去 的 它 , 然后 , 我的 亲爱的 , 你的 自己的 方式 .
“那么，亲爱的，用你自己的方式摆脱困境吧。”

[rɪˈmembər] [wʌt] [wɪl] [ˈhæpən] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] . “
Remember what will happen if you do . ”
记住 什么 将要 发生 如果 你 做 . “
记住如果你那样做会发生什么。

“ [wʌt] ？ ”
“ **What** ？ ”
“ 什么 ？ ”

“什么？ ”

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tel] [ɔːl] [ðæt] [ə'kɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['ætɪk] [wen] [ðə; ði] [waɪt] [ræt][dard] .
“ **I shall be obliged to tell all that occurred in the attic when the white rat died** .
“ 我 将 是 有义务 到 告诉 全部 那 发生 在 这 阁楼 什么时候 这 白色的 鼠 死亡 .
“
“
“

“我必须把白鼠死后阁楼里发生的一切都告诉大家。”

“ [ɔːl] ？
“ **All** ？
“ 全部 ？

“全部？

[bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt] [liːv] [aʊt][jʊr; jər] [oʊn] [pɑːrt] , [ɔː'gʌstə] ？ ”
But you won't leave out your own part , Augusta ？ ”
但 你 惯于 离开 出去 你的 自己的 部分 , 奥古斯塔 ？ ”

但你不会忽略你自己的部分吧，奥古斯塔？

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʃəl] .
“ **Yes , but I shall** .
“ 是的 , 但 我 将 .

“是的，但我会的。”

[aɪ][æɪ; ʃəl] [tel] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪm'plɔːd] [ænd; ənd] ['bɛgd] [ʌv; əv][em 'iː][tuː; tə] [kiːp] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['siːkrət] ,
I shall tell that you implored and begged of me to keep it a secret ,
我 将 告诉 那 你 恳求 和 乞求 的 我 到 保持 它 一个 秘密 ,
我会告诉别人，你曾苦苦哀求我保守秘密。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and that I listened to you .
和 那 我 听着 到 你 .

我听了你的话。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [miːnz] , [næn; nɑːn] .
You know what this means , Nan .
你 知道 什么 这 方法 , 楠 .

你知道这意味着什么，楠。

[jʊr; jər] [bluː] ['rɪbən] [ɪz]['gɪv(ə)n] [bæk] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['soʊldʒər] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [dɪs'greɪst]
Your blue ribbon is given back ; you are a soldier without his sword , disgraced
你的 蓝色的 丝带 是 给定 后退 ; 你 是 一个 士兵 没有 他的 剑 , 蒙羞的
[fɔːr; fər][laɪf] .
for life .
为了 生活 .

你的蓝丝带已被归还；你是一名失去佩剑的士兵，终身蒙羞。

[naʊ] [ðen] , [duː][nɑːt] [fret] ; [aɪ][eɪ 'em][nɑːt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [hɑːrd] ,
Now then , do not fret ; I am not going to be too hard ,
现在 然后 , 做 不是 烦恼 ; 我 是 不是 去 到 是 也 难的 ,

好了，别担心，我不会太苛责你。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [riːd] [tuː; tə] , [fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪrɪ'teɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
but I must be read to , for I am suffering from irritation of the
但 我 必须 是 读 到 , 为了 我 是 痛苦 从 刺激 的 这
[nəːvs] ,
nerves ,
神经 ,

但我必须听讲，因为我神经紧张。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [suːðz] [em ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈdʒɑːli] [ˈstɔːri] - [bʊk] . ”
and nothing soothes me like a real jolly story - book . ”
和 没有什么 舒缓 我 喜欢 一个 真实的 快乐的 故事 - 书 . ”

没有什么比一本真正欢乐的故事书更能抚慰我的心灵了。

“ [ɪf] [aɪ] [mʌst; məst] , [aɪ] [mʌst; məst] , ” [sed] [næn; nɑːn] .
“ If I must , I must , ” said Nan .
” 如果 我 必须 , 我 必须 , ” 说 楠 .

“如果必须的话，那就必须了。”楠说道。

[ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] [ˈlæŋɡwɪdli] .
She opened the book languidly .
她 打开 这 书 懒洋洋地 .

她懒洋洋地翻开了书。

“ [wer] [ɪz] [ðə; ði] [plers] ?
“ Where is the place ?
” 在哪里 是 这 地方 ?

“这个地方在哪里？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [peɪdʒ] - .
“ Page 204 .
” 页 - .

“第 204 页。

[riːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] , [ænd; ənd] [goʊ] [streɪt] [ɑːn] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] [stɑːp] .
Read from the top , and go straight on until I tell you to stop .
读 从 这 顶部 , 和 去 直的 在 直到 我 告诉 你 到 停止 .

从头开始读，一直读到我让你停下来为止。

“ [næn; nɑːn] [brɪˈɡæən] .
“ Nan began .
” 楠 开始 .

“楠开始了。”

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [riːd] [wel] [wen] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] , [bʌt; bət] [naʊ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən]
She could read well when she liked , but now her voice was little more than
她 可以 读 出色地什么时候 她 喜欢 , 但 现在 她 嗓音 曾是 小的 更多的 比

[ə; eɪ] [ˈɡæb(ə)] ,
a gabble ,
一个 数落 ,

她以前想读的时候能读得很好，但现在她说话却只能发出含糊不清的咿呀声。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [əˈnɔɪd] [ænd; ənd] [ˈɔːlsʊ] [dɪˈsaɪdɪdli] [krɔːs] .
for she was thoroughly annoyed and also decidedly cross .
为了 她 曾是 彻底 恼怒 和 还 绝对地 叉 .

因为她非常恼火，而且相当生气。

“ [ðæt] [wɪl] [nɑːt] [duː] [æt; ət] [ɔːl] , ” [sed] [ɔːˈɡʌstə] .
“ That will not do at all , ” said Augusta .
” 那 将要 不是 做 在 全部 , ” 说 奥古斯塔 .

“那绝对不行，”奥古斯塔说。

“ [riːd] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪ ˈtiː] .
“ Read as if you enjoyed it .
” 读 作为 如果 你 享受 它 .

“读的时候要像享受阅读一样。”

[ɪz][aɪˈtiː][nɑːt][ə; eɪ] ['splendɪd] [siːn] ?
Is it not a splendid scene ?
是 它 不是 一个 灿烂 场景 ?

这难道不是一幅壮丽的景象吗？

[dʌz] [nɑːt] ['ruːdɒlf] [spiːk] [ʌp][tuː; tə] ['bɜːrθə] ?
Does not Rudolf speak up to Bertha ?
做 不是 鲁道夫 说话 向上 到 伯莎 ?

鲁道夫难道不向贝莎提出异议吗？

[naʊ] [ðen] , [goʊ][ɑːn] .
Now then , go on .
现在 然后 , 去 在 .

那么，继续吧。

[aɪ][eɪˈem] [ʃɒr] [hiː; hi] [wɪl] [prəˈpəʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][end] ; [aɪ][eɪˈem][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
I am sure he will propose to her in the end ; I am certain of it .
我 是 当然 他 将要 提出 到 她 在 这 结尾 ; 我 是 肯定 的 它 .

我确信他最终会向她求婚；我对此深信不疑。

" [næn; nɑːn] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst][peɪdʒ] ; [ðen] [ʃiː; ʃɪ][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [bʊk] .
"**Nan read to the bottom of the next page ; then she put down the book .**
" 楠 读 到 这 底部 的 这 下一个 页 ; 然后 她 放 向下 这 书 .

“楠读到下一页的末尾，然后放下了书。”

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] [bʊk] [frʌm; frəm] ?
"**Where did you get this book from ?**
" 在哪里 做过 你 得到 这 书 从 ?

“你从哪里弄到这本书的？ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
"**she asked .**
" 她 问 .

她问道。

" [wʌt] [dʌz] [aɪˈtiː] ['mætər] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈnænsɪ] ?
"**What does it matter to you , Nancy ?**
" 什么 做 它 事情 到 你 , 南希 ?

“南希，这跟你有什么关系？ ”

[goʊ][ɑːn] ['riːdɪŋ] — [duː] .
Go on reading — do .
去 在 阅读 — 做 .

继续读下去——一定要读。

[oʊ] , [aɪ][eɪˈem][dʒʌst] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] !
Oh , I am just dying to hear what will happen !
哦 , 我 是 只是 垂死 到 听到 什么 将要 发生 !

哦，我真是迫不及待想知道接下来会发生什么！

[aɪ] [əˈdɔːr] ['ruːdɒlf] ; [dəʊnt][juː; jʊ] ? "
I adore Rudolf ; don't you ? "
我 崇拜 鲁道夫 ; 不 你 ? "

我非常喜欢鲁道夫，你不喜欢吗？

" [noʊ] ; [aɪ][duː][nɑːt][laɪk] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .
"**No ; I do not like him at all .**
" 不 ; 我 做 不是 喜欢 他 在 全部 .

“不，我一点也不喜欢他。”

[aɪ][dəʊnt] [laɪk][ðə; ði] [bʊk] .
I don't like the book .
我 不 喜欢 这 书 .

我不喜欢这本书。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈʌŋk(ə)l][ˈpi:tər] — [aɪ] [mi:n] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɪtʃmənd] — [wʊd] [wɑ:nt][em ˈi:][tu:; tə] [ri:d] [ðɪs]
I don't think Uncle Peter — I mean Mrs . Richmond — would want me to read this
我 不 思考 叔叔 彼得 — 我 意思是 太太 : 里士满 — 会 想 我 到 读 这
[bʊk] ;
book ;
书 ;

我不认为彼得叔叔——我是说里士满太太——会希望我读这本书；

[aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][ə; ei][naɪs] [bʊk] . "
it is not a nice book . "
它 是 不是 一个 好的 书 : "

这不是一本好书。

" [ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [bʊks] , [ˈweðər] [ðei] [ɑ:r; ər][naɪs][ɔ:r][ˈnæsti] ? "
" And what do you know about books , whether they are nice or nasty ? "
" 和 什么 做 你 知道 关于 图书 , 无论 他们 是 好的 或者 可恶的 ? "
"你对书又了解多少呢？ 它们是好书还是烂书？ "

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðɪs] [bʊk] .
" I don't like this book . "
" 我 不 喜欢 这 书 : "

我不喜欢这本书。

[aɪ][ei ˈem] [fɔr] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɪtʃmənd] [wʊd] [nɑ:t][laɪk][ju:; jʊ][tu:; tə] [ri:d] [aɪ ˈti:] .
I am sure Mrs . Richmond would not like you to read it .
我 是 当然 太太 : 里士满 会 不是 喜欢 你 到 读 它 : "

我相信里士满夫人不会希望你读到这篇文章。

[meɪ] [aɪ][ɡoʊ] [daʊn] [ænd; ənd][æsk][hɜ:r; hər] ?
May I go down and ask her ?
可能 我 去 向下 和 问 她 ?

我可以下去问问她吗？

" [fɔ:r; fər] [ˈænsər] [tu:; tə] [ðɪs] [ɔ:ˈɡʌstə] [roʊz][ænd; ənd] [snætʃt] [ðə; ði] [bʊk] [frʌm; frəm][ˈnænz][hænd] .
" For answer to this Augusta rose and snatched the book from Nan's hand .
" 为了 回答 到 这 奥古斯塔 玫瑰 和 抢夺 这 书 从 奶奶的 手 : "

“奥古斯塔对此作出了回应，一把从南手中夺过书。

" [ju:; jʊ] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] !
" You troublesome little thing !
" 你 麻烦的 小的 事物 : "

你这个麻烦的小东西！

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 : "

她说。

" [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [raʊz] [em ˈi:][tu:; tə][bi:; bi] [prəˈvəʊkt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
" You really rouse me to be provoked with you .
" 你 真的 唤醒 我 到 是 挑衅 和 你 : "

“你真的激起了我的斗志。”

[ðer; ðər] ! [ɡoʊ] [bæk] [tu:; tə][jɔr; jər][ˈstu:pɪd][ˈlesnz; ˈlesənz] ; [bʌt; bət] [rɪˈmembər] , [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [peɪ] [fɔ:r; fər]
There ! go back to your stupid lessons ; but remember , you shall pay for
那里 ! 去 后退 到 你的 愚蠢的 课程 ; 但 记住 , 你 将 支付 为了
[ðɪs] . "
this . "
这 : "

好了！回去继续上你那些愚蠢的课吧；但记住，你会为此付出代价的。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] , ” [θɔ:t] [næn; nɑ:n] .
“ **I wonder how , ” thought Nan .**
“ 我 想知道 如何 , ” 想法 楠 .

“真想知道是怎么回事,”楠心想。

“ [oʊ] [dɪr] !
“ **Oh dear !**
“ 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[oʊ] [dɪr] !
oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

“ [ʃiː; ʃi] [saɪd] [ˈdiːpli] .
“ **She sighed deeply .**
“ 她 叹了口气 深 .

她深深地叹了口气。

“ [ˈriːəli] , [ˈnænsi] , [jɔːr; jər] [saɪz] [ænd; ənd] [grəʊnz] [ɑːr; ər][pæst] [ˈberɪŋ] .
“ **Really , Nancy , your sighs and groans are past bearing .**
“ 真的 , 南希 , 你的 叹息 和 呻吟 是 过去的 轴承 .

“南希, 你那些叹息和呻吟真是让人难以忍受。”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? “
What is the matter with you ? ”
什么 是 这 事情 和 你 ? “

你怎么了?

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] . ”
“ **You make me very unhappy . ”**
“ 你 制作 我 非常 不开心 . ”

你让我很不开心。

“ [aɪ] [meɪk] [ðə; ði] [haʊs] [tuː] [hɑ:t][fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [ɪz][nɑ:t] [ðæt] [aɪ ˈtiː] ? ”
“ **I make the house too hot for you ; is not that it ? ”**
“ 我 制作 这 房子 也 热的 为了 你 ; 是 不是 那 它 ? ”

“我把屋子弄得太热了, 是不是因为这个? ”

“ [noʊ] , [ɔːˈɡʌstə] , [ðæt] [ɪz][nɑ:t][aɪ ˈtiː] .
“ **No , Augusta , that is not it .**
“ 不 , 奥古斯塔 , 那 是 不是 它 .

“不, 奥古斯塔, 事情不是这样的。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] ; [ˈmɪsɪz] . [ˈrɪtʃmænd] [sez] [soʊ] .
I have a right to be here ; Mrs . Richmond says so .
我 有 一个 正确的 到 是 这里 ; 太太 : 里士满 说道 所以 :

我有权待在这里; 里士满夫人是这么说的。

“ [ɔːˈɡʌstə] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈtɔːntɪŋ] [læf] .
“ **Augusta gave a taunting laugh .**
“ 奥古斯塔 给予 一个 嘲讽 笑 .

奥古斯塔发出嘲讽的笑声。

“ [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] !
“ **A right to be here !**
“ 一个 正确的 到 是 这里 !

“我有权待在这里! ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **she said .**
“ 她 说 .

她说。

“ [ə; eɪ] [ˈprɪti] [raɪt] ； [bʌt; bət] [stɪl] ， [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] , [aɪ][,eɪ ˈem][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə]
“ A pretty right ； but still , if you like to think so , I am not going to
“ 一个 漂亮的 正确的 ； 但 仍然 ；如果 你 喜欢 到 思考 所以 ； 我 是 不是 去 到
[ˌɪntərˈfɪr] .
interfere .
干扰 .

“你说的很有道理；不过，如果你这么想，我也不会干涉。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌnˈhæpi] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ænt] [ˈdʒesi] [ænd; ənd] [ˈkɪti] [ænd; ənd][ˈnɔːrə][juː; jʊ]
If you are unhappy in the house with Aunt Jessie and Kitty and Nora you
如果 你 是 不开心 在 这 房子 和 阿姨 杰西 和 猫咪 和 诺拉 你
[kæn; kən] [seɪ] [soʊ] ；
can say so ；
能 说 所以 ；

如果你和杰西阿姨、凯蒂和诺拉一起住在家里不开心，你可以直接说出来；

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈremədi] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [hændz] . “
you have the remedy in your own hands . ”
你 有 这 补救 在 你的 自己的 双手 . ”

解决办法就在你手中。

“ [aɪ] !
“ I !
“ 我 !

“我！

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何？

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? “
What do you mean ? ”
什么 做 你 意思是 ? ”

你是什么意思？ ”

“ [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] - , [ʌv; əv] [kɔːrs] . “
“ You can go to the Asprays , of course . ”
“ 你 能 去 到 这 - , 的 课程 . ”

“你当然可以去阿斯普雷。”

“ [bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] - ? “
“ But who are the Asprays ? ”
“ 但 WHO 是 这 - ? ”

“但是，Aspray家族究竟是何方神圣？ ”

“ [juː; jʊ][ˈlɪt(ə)l] [guːs] !
“ You little goose !
“ 你 小的 鹅 !

你这只小鹅！

[dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] ? “
don't you know ? ”
不 你 知道 ? ”

你不知道吗？

“ [noʊ] . [pliːz] , [duː] [tel] [ˌem ˈiː] . “
“ No . Please , do tell me . ”
“ 不 . 请 , 做 告诉 我 . ”

“不，请告诉我。”

“ [wel] , [aɪ] [wɪl] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [fer] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] .
“ **Well , I will , for it is only fair that you should know .**
“ 出色地 , 我 将要 , 为了 它 是 仅有的公平的 那 你 应该 知道 .
“ 好吧 , 我会的 , 因为你理应知道。”

[hæv; həv][juː; jʊ][ˈnevər] [hɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈlðər] [ˈpi:p(ə)] [huː] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
Have you never heard that there are other people who would take care of you ,
有 你 绝不 听到 那 那里 是 其他 人们 WHO 会 拿 关心 的 你 ,
你难道从未听说过还有其他人会照顾你吗?

[ænd; ænd][pet] [juː; jʊ] , [ænd; ænd][əˈdɑːpt][juː; jʊ] ,
and pet you , and adopt you ,
和 宠物 你 , 和 采纳 你 ,
抚摸你 , 收养你 ,

[ænd; ænd] [brɪŋ] [juː; jʊ][ʌp][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [brˈsaɪdz] [maɪ] [pʊr] , [ˈdɑːrlɪŋ] [ænt] [ˈdʒesi] ? "
and bring you up as one of the family besides my poor , darling aunt Jessie ? "
和 带来 你 向上 作为 一 的 这 家庭 除了 我的 贫穷的 , 亲爱的 阿姨 杰西 ? "
除了我可怜的、亲爱的杰西阿姨之外 , 你也会被当作家人一样抚养长大吗?

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
“ **Yes , I have heard of it .**
“ 是的 , 我 有 听到 的 它 .
“ 是的 , 我听说过。”

[ˈmɪstər] . [ˈpraɪz] [spəʊk] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈpi:p(ə)] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
Mr . Pryor spoke of some people , but he said they did not live in England .
“ 先生 . 普赖尔 辐 的 一些 人们 , 但 他 说 他们 做过 不是 居住 在 英格兰 .
“
“
“

普赖尔先生提到了一些人 , 但他表示这些人不住在英国。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] ; [ðeɪ] [lɪv; laɪv][kloʊz] [hɪr] .
“ **But they do ; they live close here .**
“ 但 他们 做 ; 他们 居住 关闭 这里 .
“ 但他们确实住在这里 ; 他们就住在附近。”

[ðer; ðər] [neɪm] [ɪz] [əsprɛɪ] .
Their name is Aspray .
他们的 姓名 是 喷雾 .
他们的名字是 Aspray。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [vəˈdʒɪnjən] , [ænd; ænd][hæv; həv][dʒʌst] [ˈsetld] [ɪn] [ˈlʌndən] .
They are Virginians , and have just settled in London .
他们 是 弗吉尼亚人 , 和 有 只是 定居 在 伦敦 .
他们是弗吉尼亚州人 , 刚刚在伦敦定居。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈstoʊnz] - [θrəʊ] [ʌv; əv] [hɪr] . "
They live within a stone's - throw of here . "
他们 居住 之内 一个 石头的 - 扔 的 这里 . "
他们就住在离这里很近的地方。

“ [ænd; ænd][ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈsɜːrt(ə)n][aɪ][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] ? "
“ **And are you certain I could go to them ? "**
“ 和 是 你 肯定 我 可以 去 到 他们 ? "
“ 你确定我可以去见他们吗? "

“ [ˈsɜːrt(ə)n] ?
“ **Certain ?**
“ 肯定 ?
“ 肯定?

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][eɪ 'em]['sɜ:rt(ə)n] .
Of course I am certain .
的 课程 我 是 肯定 :

我当然确信。

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['ri:əli] [gʊʊ] ['eni] [deɪ] ,
You can really go any day ,
你 能 真的 去 任何 天 ,

你随时都可以去，

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][gʊʊ] [wen] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [a:r; ər][ʌp] — [sɪks][ɔ:r] [eɪt]
but you have a right to go when a few months are up — six or eight
但 你 有 一个 正确的 到 去 什么时候 一个 很少 几个月 是 向上 — 六 或者 八
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,

但是几个月后——六个月或八个月——你有权离开。

[ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
or something like that .
或者 某物 喜欢 那 :

或者类似的事情。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][gʊʊ][ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
You have a right to go and stay with them ,
你 有 一个 正确的 到 去 和 停留 和 他们 ,

你有权去和他们一起住。

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [jɔr; jər] [oʊn] [tʃɔɪs] [æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['mɪsɪz] . ['rɪtʃmændz]
and to make your own choice as to whether you will be Mrs . Richmond's
和 到 制作 你的 自己的 选择 作为 到 无论 你 将要 是 太太 : 里士满的
[tʃaɪld][ɔ:r]['mɪstər] . - [tʃaɪld][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] ;
child or Mr . Aspray's child in the future ;
孩子 或者 先生 : 孩子 在 这 未来 ;

你将来要自己选择是做里士满太太的孩子还是阿斯普雷先生的孩子；

[aɪ 'ti:] [rests] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ɔ:ltə'geðər] .
it rests with you altogether .
它 休息 和 你 共 :

完全取决于你。

" ['ɪntu:] ['nænz] [tʃi:ks] [naʊ] [ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] ['veri] ['brɪlɪənt] ['kʌlə] ,
" **Into Nan's cheeks now there had come a very brilliant colour ,**
" 进入 奶奶的 脸颊 现在 那里 有 来 一个 非常 杰出的 颜色 ,

“这时，楠的双颊泛起了一抹鲜艳的红晕。”

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wɜ:r; wər][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [braɪt] .
and her eyes were large and bright .
和 她 眼睛 是 大的 和 明亮的 :

她的眼睛又大又亮。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [stɪl] , ['θɪŋkɪŋ] ['di:pli] .
She stood still , thinking deeply .
她 站立 仍然 , 思维 深 :

她静静地站着，陷入沉思。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃi:; ʃi][gɔ:t] [ʌp] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] ; [ʃi:; ʃi] [left] [hɜ:r; həɹ] ['les(ə)n] - [bʊks] [br'haɪnd]
After a time she got up and left the room ; she left her lesson - books behind
后 一个 时间 她 得到 向上 和 左边 这 房间 ; 她 左边 她 课 - 图书 在后面
[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 :

过了一会儿，她起身离开了房间，把课本留在了房间里。

[ʃiː, ji] ['entəd] [hɜːr; həɹ][ˈbedruːm; ˈbedrʊm][ænd; ənd] [ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .
She entered her bedroom and shut the door .
她 进入 她 卧室 和 关闭 这 门 .
她走进卧室，关上了门。

[ɪn] [ðɪs] [ˈtaɪni] [ruːm] [næn; nɑːn][ˈɔːf(ə)n] [ˈbætld] [aʊt] [hɜːr; həɹ] [ˈtrʌblz] ,
In this tiny room Nan often battled out her troubles ,
在 这 微小的 房间 楠 经常 战斗 出去 她 麻烦 ,
南经常在这间狭小的房间里与烦恼作斗争。

[ænd; ənd] [ˈstrʌɡld] [hɑːrd][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
and struggled hard to know what was right to be done .
和 挣扎 难的 到 知道 什么 曾是 正确的 到 是 完毕 .
他努力思考什么是正确的做法。

[ʃiː, ji] [felt] [mʌtʃ] [ˈpʌz(ə)ld] [ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] .
She felt much puzzled on this occasion .
她 毛毡 很多 困惑 在 这 场合 .
她对此感到非常困惑。

[æz; əz][tuː; tə] [əˈɡʌstəz] [ɑːrp] [wɜːrdz][ænd; ənd] [tuʊnz] [ʌv; əv] [əˈθɔːrəti] , [ʃiː, ji][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd]
As to Augusta's sharp words and tones of authority , she was accustomed
作为 到 奥古斯塔的 锋利的 字 和 音调 的 权威 , 她 曾是 习惯
[tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ;
to them by this time ;
到 他们 经过 这 时间 ;
至于奥古斯塔尖锐的言辞和权威的语气，她此时已经习以为常了；

[ʃiː, ji] [sɔː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈevər] [ˈgetɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ]
she saw there was no chance of her ever getting away from her
她 锯 那里 曾是 不 机会 的 她 曾经 获得 离开 从 她
[ˈɪnfluəns] .
influence .
影响 .
她意识到自己永远不可能摆脱她的影响。

“ [ænd; ənd][ʃiː, ji][ɪz] [ˈruɪnɪŋ] [lem ˈiː] , ” [θɔːt] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
“ **And she is ruining me , ” thought the child .**
” 和 她 是 毁坏 我 , ” 想法 这 孩子 .
“她正在毁了我,”孩子心想。

“ [aɪ][dɪd] [hoʊp] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [əˈɡoʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ˈbetər] ,
“ **I did hope a fortnight ago that I should do better ,**
” 我 做过 希望 一个 两星期 前 那 我 应该 做 更好的 ,
“两周前我确实希望自己能做得更好,”

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈwɜːrði] [ˈsoʊldʒər] .
that I should be a worthy soldier .
那 我 应该 是 一个 值得 士兵 .
我应该成为一名合格的士兵。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə][ˈʌŋk(ə)l][ˈpiːtər] ; [aɪ] [ˈkænɑːt] [duː] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [ɔːˈɡʌstə] [ˈɔːlweɪz] [nɪr]
But I must write to Uncle Peter ; I cannot do right with Augusta always near
但 我 必须 写 到 叔叔 彼得 ; 我 不能 做 正确的 和 奥古斯塔 总是 靠近
.
:
.
但我必须写信给彼得叔叔；奥古斯塔总是在我身边，我无法妥善处理此事。

[wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
What is to be done ?
什么 是 到 是 完毕 ?
该怎么办？

[wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?
What is to be done ?
什么 是 到 是 完毕 ?

该怎么办？

[oʊ] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [kɪl] [em 'i:][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['ritʃmənd] [naʊ] !
Oh , it would kill me to leave the Richmonds now !
哦 , 它 会 杀 我 到 离开 这 里士满 现在 !

哦，现在离开里士满家族会让我痛不欲生！

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ?
But what does this mean about the Asprays ?
但 什么 做 这 意思是 关于 这 - ?

但这对于Asprays来说意味着什么呢？

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪl] [du:;] ; [aɪl] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [si:] ['mɪsɪz] . ['ritʃmənd] ,
I know what I'll do ; I'll go down and see Mrs . Richmond ,
我 知道 什么 患病的 做 ; 患病的 去 向下 和 看 太太 : 里士满 ,

我知道我该怎么做了；我要下去见里士满太太。

[ænd; ənd][æsk][hɜ:r; hər] [streɪt] [aʊt] [tu:; tə] [tel] [em 'i:][ðə; ði] [tru:θ] .
and ask her straight out to tell me the truth .
和 问 她 直的 出去 到 告诉 我 这 真相 .

直接问她要不要说实话。

" [noʊ] ['su:nər] [hæd; həd] [ðɪs] [rɪ'zɔ:lɪv] [kʌm] [tu:; tə][næn; nɑ:n][ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ][ræn] [daʊn'sterz] .
" **No sooner had this resolve come to Nan than she ran downstairs .**
" 不 很快 有 这 解决 来 到 楠 比 她 跑 楼下 .

“楠刚下定决心，就跑下了楼。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['ritʃməndz] [æt; ət] - [hoʊm] [deɪ] ; ['kɔ:ləz] [hæd; həd] [steɪd] [ʌn'tɪl] [leɪt] , [bʌt; bət]
It was Mrs . Richmond's at - home day ; callers had stayed until late , but
它 曾是 太太 : 里士满的 在 - 家 天 ; 来电者 有 入住 直到 晚的 , 但

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [gɔ:n] [naʊ] .
they had all gone now .
他们 有 全部 已消失 现在 : .

那天是里士满太太在家的日子；来访者一直待到很晚，但现在都走了。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə][goʊ] [ʌp'sterz] [tu:; tə] [dres] [fɔ:r; fər] [dɪnər] [wen] [næn; nɑ:n] [ə'pɪrd] .
She was preparing to go upstairs to dress for dinner when Nan appeared .
她 曾是 准备 到 去 楼上 到 裙子 为了 晚餐 什么时候 楠 出现 .

她正准备上楼去换衣服吃晚饭，这时楠出现了。

" [ɑ:] , ['nænsɪ] ! " [sed] [ðə; ði] [ɡʊd] ['wʊmən] .
" **Ah , Nancy ! " said the good woman .**
" 啊 , 南希 ! " 说 这 好的 女士 .

“啊，南希！”这位善良的妇人说道。

" [du:;][ju:; jʊ][wa:nt][em 'i:;] , ['dɑ:rlɪŋ] ? " " **Do you want me , darling ?** " "
" 做 你 想 我 , 亲爱的 ? " "

“亲爱的，你想要我吗？”

" [pli:z] , ['mɪsɪz] . ['ritʃmənd] , [meɪ] [aɪ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ? " [æskt] [næn; nɑ:n] .
" **Please , Mrs . Richmond , may I say something ?** " **asked Nan .**
" 请 , 太太 : 里士满 , 可能 我 说 某物 ? " 问 楠 .

“里士满夫人，请问我可以讲几句话吗？”南问道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [meɪ] , [dɪr] .
" **Of course you may , dear .**
" 的 课程 你 可能 , 亲爱的 .

当然可以，亲爱的。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈrɪtʃmænd] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [dru:] [næn; nɑ:n] [tɔ:rdz] [hɜ:r; həɹ] .
” **Mrs . Richmond sat down and drew Nan towards her .**
” 太太 : 里士满 卫星 向下 和 画 楠 向 她 :

里士满太太坐了下来，把南拉到自己身边。

“ [wel] , [ˈnænsi] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , “ [ju:; jʊ] [lək] [wel] ; [ju:; jʊ][hæv; həv] [groʊn] ,
” **Well , Nancy , she said , you look well ; you have grown ,**
” 出色地 , 南希 , ” 她 说 , ” 你 看 出色地 ; 你 有 生长 ,
“ 嗯，南希，”她说，“你看上去气色不错，长高了。”

[ænd; ənd][hæv; həv][gɔ:t] [mɔ:r] [ˈkʌlər] [ɪn][jʊr; jər] [tʃi:ks] .
and have got more colour in your cheeks .
和 有 得到 更多的 颜色 在 你的 脸颊 :

你的脸颊也更红润了。

” [hɪr] [ʃi:; ʃɪ] [bent] [ˈfɔ:rwərd] [ænd; ənd] [kɪst] [næn; nɑ:n][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈfɔ:rhed] .
” **Here she bent forward and kissed Nan on her forehead .**
” 这里 她 弯曲 向前 和 亲吻 楠 在 她 前额 :

“说着，她俯身向前，亲吻了楠的额头。”

“ [oʊ] , [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] ! ” [sed] [ˈnænsi] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [ʌp] [bəʊθ][hɜ:r; həɹ] [sɔ:ft] [ɑ:rmz] ,
” **Oh , I love you so much ! ” said Nancy ; and she put up both her soft arms ,**
” 哦 , 我 爱 你 所以 很多 ! ” 说 南希 ; 和 她 放 向上 两个都 她 柔软的 武器 ,
“哦，我太爱你了！”南希说着，举起了她柔软的双臂。

[ænd; ənd] [kɪst] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɪtʃmænd] [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃənət] [ˈfɜ:rvər] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] .
and kissed Mrs . Richmond with passionate fervour on her cheeks .
和 亲吻 太太 : 里士满 和 热情的 热情 在 她 脸颊 :

他热情地亲吻了里士满夫人的脸颊。

“ [ðæt] [ɪz] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə] [hɪr] , [maɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] ;
” **That is very pleasant to hear , my dear little girl ;**
” 那 是 非常 令人愉快的 到 听到 , 我的 亲爱的 小的 女孩 ;

“听到这个消息真让人高兴，我亲爱的小姑娘；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [meɪ] [ɔ:l] [seɪ] [wɪð; wɪθ] [tru:θ] [ðæt] [wi:; wi] [lʌv] [ju:; jʊ] .
and I think we may all say with truth that we love you .
和 我 思考 我们 可能 全部 说 和 真相 那 我们 爱 你 :

我想我们都可以发自内心地说，我们爱你。

[naʊ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)l] , [dɪr] ? ”
Now , what is the trouble , dear ? ”
现在 , 什么 是 这 麻烦 , 亲爱的 ? ”

亲爱的，到底出了什么事？

“ [oʊ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)l] !
” **Oh , there is a trouble !**
” 哦 , 那里 是 一个 麻烦 !

“哦，出问题了！ ”

” [sed] [næn; nɑ:n] ; “ [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][æsk][ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] . ”
” **said Nan ; and I must ask you a question . ”**
” 说 楠 ; ” 和 我 必须 问 你 一个 问题 : ”

“楠说道：‘我必须问你一个问题。’”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ˌem ˈi:] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈtrʌb(ə)l] ? ”
” **You are going to tell me about the trouble ? ”**
” 你 是 去 到 告诉 我 关于 这 麻烦 ? ”

“你要告诉我发生了什么麻烦事吗？ ”

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑ:t] .
” **I wish I could , but I cannot .**
” 我 希望 我 可以 , 但 我 不能 :

“我很想这么做，但我做不到。”

[aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][dʒʌst] [hɜ:rd] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][wa:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][ɪkˈsplɛn] , [pli:z] , [oʊ] ,
I have only just heard something , and I want you to explain , please , oh ,
我 有 仅有的 只是 听到 某物 , 和 我 想 你 到 解释 , 请 , 哦 ,
[soʊ] [ˈveri] [ˈbædli] !
so very badly !
所以 非常 糟糕 !

我刚刚听到一些事情，我非常非常希望你能解释一下！

[hu:] [ɑ:r; ər][ðə; ði] - , [ˈmɪsɪz] . [ˈrɪtʃmənd] ? "
Who are the Asprays , Mrs . Richmond ? "
WHO 是 这 - , 太太 . 里士满 ? "

里士满夫人，阿斯普雷一家是谁？

" [ðə; ði] - ! " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɪtʃmənd] .
" The Asprays ! " said Mrs . Richmond .
" 这 - ! " 说 太太 . 里士满 .

“是阿斯普雷一家！”里士满太太说道。

" [wʌt] - ? "
" What Asprays ? "
" 什么 - ? "

“什么喷雾剂？”

" [ðə; ði] - [hu:] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][əˈdɑ:pt][em ˈi:] . "
" The Asprays who have the right to adopt me . "
" 这 - WHO 有 这 正确的 到 采纳 我 . "

“有权收养我的阿斯普雷一家。”

" [noʊ] , [ˈdɑ:rlɪŋ] — [noʊ] .
" No , darling — no .
" 不 , 亲爱的 — 不 .

“不，亲爱的——不。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] , [əˈdɑ:ptɪd] [baɪ][em ˈi:] .
You are my little girl , adopted by me .
你 是 我的 小的 女孩 , 已采用 经过 我 .

你是我收养的小女儿。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [raɪt] [ˈoʊvər][ju:; jʊ] [ənˈles] [ju:; jʊ] [wɪl] [aɪ ˈti:] . "
They have no right over you unless you will it . "
他们 有 不 正确的 超过 你 除非 你 将要 它 . "

除非你同意，否则他们无权管辖你。

" [bʌt; bət] [hu:] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ? "
" But who are they ? "
" 但 WHO 是 他们 ? "

“但他们是谁？”

" [rɪtʃ] [ˈpi:p(ə)l] [frʌm; frəm][vərˈdʒɪniə] . "
" Rich people from Virginia . "
" 富有的 人们 从 弗吉尼亚州 . "

“弗吉尼亚州的富人。”

" [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ˈlɪvɪŋ] [nɪr] [ju: ˈes] ? "
" And are they living near us ? "
" 和 是 他们 活的 靠近 我们 ? "

“他们就住在我们附近吗？”

" [aɪ] [bɪˈli:v] [soʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ðem; ðəm] — [aɪ] [mi:n] , [wi:; wi][du:][nɑ:t][ˈvɪzɪt] . "
" I believe so ; but I do not know them — I mean , we do not visit . "
" 我 相信 所以 ; 但 我 做 不是 知道 他们 — 我 意思是 , 我们 做 不是 访问 . "

“我相信是这样；但我并不认识他们——我的意思是，我们不经常拜访他们。”

“ [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ][laɪk] ？ ”
“ And I can go to them if I like ？ ”
“ 和 我 能 去 到 他们 如果 我 喜欢 ？ ”
“ 如果我愿意，我可以去找他们吗？ ”

“ [ðæt] [ɪz] [truː] ； [bʌt; bət] [ðen] ，
“ That is true ； but then ，
“ 那 是 真的 ； 但 然后 ；
“ 没错；但是，

[juː; jʊ] [wʊd] [ˈhɑːrdli] [laɪk][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] [tuː; tə][stˈreɪndʒəz] — [tuː; tə][stˈreɪndʒəz][frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː]
you would hardly like to go away to strangers — to strangers from those who
你 会 几乎 喜欢 到 去 离开 到 陌生人 — 到 陌生人 从 那些 who
[lʌv] [juː; jʊ] . “
love you . ”
爱 你 . “
你肯定不愿意离开家去投奔陌生人——投奔那些爱你的人，成为陌生人。

“ [noʊ] ， “ [sed] [næn; nɑːn][ɪn][ə; eɪ] [ˈsmʌðəd] [sɔːrt][lʌ; əv] [vɔɪs] ； “ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [aɪˈtiː] — [heɪt] [aɪˈtiː]
“ No ， said Nan in a smothered sort of voice ； I should hate it — hate it
“ 不 ， “ 说 楠 在 一个 窒息 种类 的 噪音 ； “ 我 应该 恨 它 — 恨 它
.
:
.
“ 不，”南用一种压抑的声音说道；“我应该讨厌它——讨厌它。”

“ [hɪr] [ʃiː; ʃi] [skwiːzd] [ʌp][ˈkloʊzər][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈrɪtʃmənd] ，
“ Here she squeezed up closer to Mrs . Richmond ，
“ 这里 她 挤压 向上 更近 到 太太 . 里士满 ，
她挤到里士满太太身边，

[huː] [pʊt][hɜːr; hər][ɑːrm] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [weɪst] [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər][ʌp] [ˈtaɪtli] [tuː; tə][hɜːr; hər]
who put her arm round the child's waist and drew her up tightly to her
WHO 放 她 手臂 圆形的 这 孩子的 腰部 和 画 她 向上 紧紧 到 她
[saɪd] .
side .
边 .
她用手臂搂住孩子的腰，把她紧紧地抱在身边。

“ [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][maɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈnænsi] ？
“ Who has been talking to my little Nancy ？
“ WHO 有 到过 说 到 我的 小的 南希 ？
谁在和我的小南希说话？

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [ˈtrʌblɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [ˈmætər] ？ “
Who has been troubling you in this matter ？ ”
WHO 有 到过 令人不安的 你 在 这 事情 ？ “
谁在这件事上给你找麻烦？

“ [pliːz] ， [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [nɑːt] [tel] . “
“ Please ， I would rather not tell . ”
“ 请 ， 我 会 相当 不是 告诉 . ”
“ 求求你，我还是别说了。”

“ [aɪ] [ˈkænɑːt] [fɔːrs] [juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] ， [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] ；
“ I cannot force you to speak ， my darling ；
“ 我 不能 力量 你 到 说话 ， 我的 亲爱的 ；
“ 我不能强迫你说话，我的宝贝；

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] - [aʊt] [lʌ; əv][jɔːr; jər] [hed] . “
but I want you to put the Asprays out of your head . ”
但 我 想 你 到 放 这 - 出去 的 你的 头 . “
但我希望你把那些关于Aspray的言论从脑海中抹去。

“ [pərhæps][aɪ] [wɪl] [ˈæftər][juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈænsər] [em 'i:][ə; eɪ] [fjuː] [ˈkwestʃənz] . ”
“ **Perhaps I will after you have answered me a few questions** . ”
“ 也许 我 将要 后 你 有 回答 我 一个 很少 问题 . ”
“或许等你回答我几个问题之后我会这么做。”

“ [wʌt] [ˈkwestʃənz] , [ˈnænsi] ? ”
“ **What questions , Nancy ?** ”
“ 什么 问题 , 南希 ? ”
“南希，你有什么问题？ ”

“ [haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][gou][tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ] [laɪk] ? ”
“ **How is it that I can go to them if I like ?** ”
“ 如何 是 它 那 我 能 去 到 他们 如果 我 喜欢 ? ”
“为什么我愿意去见他们，就能去见他们呢？ ”

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [frendz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðəz] . ”
“ **They are friends of your father's** . ”
“ 他们 是 朋友们 的 你的 父亲的 . ”
“他们是你父亲的朋友。”

“ [ænd; ænd][juː; jʊ][ɑ:r; ər] ? ”
“ **And you are ?** ”
“ 和 你 是 ? ”
“你是？ ”

“ [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈmʌðəz] . ”
“ **I am a friend of your mother's** . ”
“ 我 是 一个 朋友 的 你的 母亲的 . ”
“我是你母亲的朋友。”

“ [bʌt; bət][ɑ:r; ər] [ðeɪ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][maɪ] [ˈfɑ:ðər] ? ”
“ **But are they related to my father ?** ”
“ 但 是 他们 有关的 到 我的 父亲 ? ”
“但他们和我父亲有亲戚关系吗？ ”

“ [noʊ] ; ”
“ **No** ; ”
“ 不 ; ”
“不;

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [əspreɪ] [wʌns] [meɪd] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [ə; eɪ] [ˈprə:mɪs] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈri:əli] [ɪn]
but Mr . Aspray once made your father a promise that if you were really in
但 先生 . 喷雾 一次 制成 你的 父亲 一个 承诺 那 如果 你 是 真的 在
[ˈdɪfəkəltɪz] [ɔ:r] [θroun] [ɑ:n][ðə; ði] [wɜ:rld] [hiː; hi] [wʊd] [ə'dɑ:pt][juː; jʊ] ,
difficulties or thrown on the world he would adopt you ,
困难 或者 抛掷 在 这 世界 他 会 采纳 你 ,
但是阿斯普雷先生曾经向你父亲承诺，如果你真的遇到困难或流落街头，他会收养你。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [lent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈveri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni]
because your father had lent him a very considerable sum of money
因为 你的 父亲 有 借出的 他 一个 非常 大量 和 的 钱
[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [ˈdɪfəkəltɪz] .
when he was in great difficulties .
什么时候 他 曾是 在 伟大的 困难 .
因为你父亲在他遇到大困难的时候借给了他一大笔钱。

[hiː; hi][kʊd; kəd][na:t] [peɪ] [bæk] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈdʊrɪŋ] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðəz] [laɪf] - [taɪm] ,
He could not pay back the money during your father's life - time ,
他 可以 不是 支付 后退 这 钱 期间 你的 父亲的 生活 - 时间 ,
你父亲在世时，他没能还清这笔钱。

[soʊ][hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] [ɪn'sted] , [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [left] [wið; wɪθ][em 'iː] .
so he gave him a letter instead , which your mother left with me .
所以 他 给予 他 一个 信 反而 , 哪个 你的 母亲 左边 和 我 .

所以他给了他一封信, 你母亲把信留给了我。

[ðæt] ['letər] ['prɒmisɪz] [tuː; tə][ə'dɑ:pt][juː; jʊ] , [ɪf] ['nesəseri] .
That letter promises to adopt you , if necessary .
那 信 承诺 到 采纳 你 , 如果 必要的 .

那封信承诺, 如有必要, 将收养你。

[ðæt] , [aɪ] [ʌndər'stænd] , [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] .
That , I understand , is the story .
那 , 我 理解 , 是 这 故事 .

据我所知, 事情就是这样。

['mɪstər] . [əspreɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] ,
Mr . Aspray made the promise ,
先生 . 喷雾 制成 这 承诺 ,

阿斯普雷先生做出了承诺,

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm][juː; jʊ][kʊd; kəd] [kleɪm] [aɪ 'tiː][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz]
and if you ask him you could claim it and go to him as his
和 如果 你 问 他 你 可以 宣称 它 和 去 到 他 作为 他的

[ə'dɑ:ptɪd] ['dɔːtər] ;
adopted daughter ;
已采用 女儿 ;

如果你向他求婚, 你可以认领这个身份, 成为他的养女;

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪt(ə)][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæməli][aɪ][duː][nɑ:t] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd]
but from the little I have heard of the family I do not think they would
但 从 这 小的 我 有 听到 的 这 家庭 我 做 不是 思考 他们 会

[su:t][juː; jʊ] . "
suit you . "
套装 你 . "

但就我所了解的这个家庭的情况来看, 我认为他们不太适合你。

" [bʌt; bət] [stɪl] , " [sed] [næn; nɑ:n] , ['pʌkərɪŋ] [hɜːr; hər] [braʊz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['æŋkʃəs] ,
"**But still , " said Nan , puckering her brows and looking very anxious ,**
" 但 仍然 , " 说 楠 , 皱眉 她 眉毛 和 寻找 非常 焦虑的 ,

"但是,"楠说着, 皱起眉头, 一脸焦虑。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [raɪt] [ðer; ðər] , [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑ:t] ? "
"**I should have a sort of right there , should I not ? "**
" 我 应该 有 一个 种类 的 正确的 那里 , 应该 我 不是 ? "

"我应该有某种权利吧? "

" ['nænsɪ] , [maɪ] [dɪr] , [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [raɪt] [hɪr] ? "
"**Nancy , my dear , have you no right here ? "**
" 南希 , 我的 亲爱的 , 有 你 不 正确的 这里 ? "

"南希, 亲爱的, 你在这里没有权利吗? "

" [noʊ] , [noʊ] , ['mɪsɪz] . ['rɪtʃmənd] , " [sed] ['nænsɪ] — " [noʊ] [raɪt] [æt; ət][ɔːl] , [br'kəz, br'kɔːz][ðer; ðər][ɪz]
"**No , no , Mrs . Richmond , " said Nancy — " no right at all , because there is**
" 不 , 不 , 太太 . 里士满 , " 说 南希 — " 不 正确的 在 全部 , 因为 那里 是

[noʊ] ['mʌni] ,
no money ,
不 钱 ,

"不, 不, 里士满太太,"南希说, "完全没有这个权利, 因为没有钱。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst]['teɪkən][em 'iː][aʊt] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] . "
and you have just taken me out of kindness . "
和 你 有 只是 已采取 我 出去 的 仁慈 . "

你只是出于好心才带走了我。

“ [naʊ] , [ˈhænsi] , [ˈlɪs(ə)n] .
“ **Now** , **Nancy** , **listen** .
“ 现在 , 南希 , 听 .

“南希，听我说。”

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ˈteɪkən][ju:; jʊ][aʊt][ʌv; əv][ˈkaɪndnəs] .
I have not taken you out of kindness .
我 有 不是 已采取 你 出去 的 仁慈 .

我并非出于好心才带走你。

[aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ju:; jʊ] , [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ][eɪ ˈem][fɑ:nd][ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
I have taken you , it is true , because I am fond of you ,
我 有 已采取 你 , 它 是 真的 , 因为 我 是 喜爱 的 你 ,

我确实带走了你，因为我喜欢你。

[ænd; ənd][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ] [lʌvd] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] , [bʌt; bət][aɪ] [teɪk] [ju:; jʊ][ˈɔ:lsʊʊ][tu:; tə] [rɪˈli:v] [maɪ] [oʊn]
and because I loved your mother , but I take you also to relieve my own
和 因为 我 喜爱 你的 母亲 , 但 我 拿 你 还 到 缓解 我的 自己的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

因为我爱你的母亲，但我带你来也是为了让自己的放松心情。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][kwɔ:t] [ʌnˈhæpi] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][wɪð; wɪθ][em ˈi:] . "
I should be quite unhappy if you were not with me . "
我 应该 是 相当 不开心 如果 你 是 不是 和 我 . "

如果你不在我身边，我会非常难过。

“ [waɪ] [ɪz] [ðæt] ? ”
“ **Why is that ?** ”
“ 为什么 是 那 ? ”

“这是为什么？ ”

“ [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ] [oʊ] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ə; eɪ] [det] [wɪt] , [ɪˈv(ə)n][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
“ **Because I owe your mother a debt which , even with you in the house ,**
“ 因为 我 欠 你的 母亲 一个 债务 哪个 , 甚至 和 你 在 这 房子 ,

“因为我欠你母亲一份人情，即使你现在在家，这份人情也无法偿还。”

[aɪ][kæn; kən][ˈnevər] [rɪˈpeɪ] . "
I can never repay . "
我 能 绝不 偿还 . "

我永远也无法偿还。

“ [wəʊnt][ju:; jʊ] [tel] [em ˈi:] [wʌt] [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] ? ”
“ **Won't you tell me what it is ?** ”
“ 惯于 你 告诉 我 什么 它 是 ? ”

“你为什么不告诉我那是什么？ ”

“ [aɪ] [wɪl] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][oʊld] [rɪˈnʌf] — [nɑ:t] [naʊ] .
“ **I will when you are old enough — not now .**
“ 我 将要 什么时候 你 是 老的 足够的 — 不是 现在 .

“等你长大些我再说——现在还不行。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ ˈti:] [ɑ:n] [trʌst] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
You must take it on trust for the present .
你 必须 拿 它 在 相信 为了 这 展示 .

目前你只能暂时相信它。

[naʊ] , [dɪr] , [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n][ɪz] [ˈveri] [bæd] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] [ˈhæpi] [ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] ,
Now , dear , this sort of conversation is very bad ; you are my happy little girl ,
现在 , 亲爱的 , 这 种类 的 对话 是 非常 坏的 ; 你 是 我的 快乐的 小的 女孩 ,

亲爱的，这种谈话很不好；你是我的快乐小女孩。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ˈpetɪd] [ænd; ənd] [lʌvd] [baɪ] [ju: ˈes] [ɔ:l] .
a child of the house , petted and loved by us all .
一个 孩子 的 这 房子 , 被宠爱 和 喜爱 经过 我们 全部 .

家里的孩子, 我们全家人都宠爱着它。

[si:s] [tu:; tə] [fret] , [maɪ] [dɪr] ; [raʊz] [jɔ:r'self] [tu:; tə] [du:][jɔr; jər] [ˈdu:ti] [ænd; ənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈhæpi] .
Cease to fret , my dear ; rouse yourself to do your duty and to be happy .
停止 到 烦恼 , 我的 亲爱的 ; 唤醒 你自己 到 做 你的 责任 和 到 是 快乐的 .

亲爱的, 别再烦恼了; 振作起来, 尽你的职责, 让自己快乐起来。

[kɪs] [em ˈi:] , [ˈdɑ:rlɪŋ] , [naʊ] , [ænd; ənd] [ɡoʊ] [ʌpˈsterz] .
Kiss me , darling , now , and go upstairs .
吻 我 , 亲爱的 , 现在 , 和 去 楼上 .

亲爱的, 现在吻我, 然后上楼去。

[fərˈget] [əˈbaʊt] [ðə; ði] - .
Forget about the Asprays .
忘记 关于 这 - .

别用喷雾剂了。

[aɪ] [ʃʊd; jəd] [bi:; bi] [ˈsa:ri] [ɪf] [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .
I should be sorry if you went to them .
我 应该 是 对不起 如果 你 去 到 他们 .

如果你去了他们那里, 我应该感到抱歉。

ˈ [ˈmɪsɪz] . [ˈrɪtʃmænd] [ˈpætɪd] [næn; nɑ:n] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] , [ænd; ənd] [ˈraɪzɪŋ] , [ʃi:; ji] [dɪsˈmɪst] [hɜ:r; hər]
ˈ Mrs . Richmond patted Nan on her cheek , and rising , she dismissed her
ˈ 太太 : 里士满 轻拍 楠 在 她 脸颊 , 和 上升 , 她 解雇 她

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [nɑ:d] .
with a good - natured nod .
和 一个 好的 - 自然 点头 .

里士满太太拍了拍楠的脸颊, 站起身来, 和蔼地点了点头, 示意她可以离开了。

[næn; nɑ:n] [went] [ˈsləʊli] [ʌpˈsterz] .
Nan went slowly upstairs .
楠 去 缓慢地 楼上 .

楠慢慢地上了楼。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [sæd] [ænd; ənd] [ˈsaɪlənt] [ˈlɪt(ə)] [ɡɜ:rl] ,
For the rest of the evening she was a very sad and silent little girl ,
为了 这 休息 的 这 晚上 她 曾是 一个 非常 伤心 和 沉默的 小的 女孩 ,

当晚剩下的时间里, 她一直是一个非常悲伤、沉默的小女孩。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [wɪtʃ] [ˈfa:lʊd] [ʃi:; ji] [dreɪmt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - .
and during the night which followed she dreamt of the Asprays .
和 期间 这 夜晚 哪个 随后 她 梦见 的 这 - .

在随后的那个夜晚, 她梦见了阿斯普雷一家。

[ˈæftər] [ɔ:l] , [ɪn] [ðæt] [haʊs] [ʃi:; ji] [maɪt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [raɪt] ;
After all , in that house she might have a chance of doing right ;
后 全部 , 在 那 房子 她 可能 有 一个 机会 的 正在做 正确的 ;

毕竟, 在那所房子里, 她或许有机会改过自新;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] .
and they ought to take her .
和 他们 应该 到 拿 她 .

他们应该带走她。

[ɪf] ['mɪstər] . [əspreɪ] [oʊd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ['mʌni] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [fer] [ðæt] [hi:; hi] [ʊd; ʊd]
If Mr . Aspray owed her father money , it was but fair that he should
如果 先生 : 喷雾 欠款 她 父亲 钱 , 它 曾是 但 公平的 那 他 应该
[brɪŋ] [næn; nɑ:n] [ʌp] ;
bring Nan up ;
带来 楠 向上 ;

如果阿斯普雷先生欠她父亲钱, 那么由他来抚养南也是理所应当的;

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [noʊ] [ɔ:'gʌstə] [ðer; ðər] [tu:; tə] [tɔ:nt] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [ki:p] [hɜ:r; hər]
and there would be no Augusta there to taunt her and keep her
和 那里 会 是 不 奥古斯塔 那里 到 嘲讽 她 和 保持 她
[frʌm; frəm] ['du:ɪŋ] [raɪt] .
from doing right .
从 正在做 正确的 .

也不会有奥古斯塔在那里嘲讽她, 阻止她做正确的事。

" [oʊ] ! ['i:v(ə)n] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [ɪn] ['kæptɪn] ['pi:təz] ['redʒɪmənt] [dʌz] [nɑ:t] [meɪk] [em 'i:] [du:] [raɪt] ,
" **Oh ! even being a soldier in Captain Peter's regiment does not make me do right ,**
" 哦 ! 甚至 存在 一个 士兵 在 队长 彼得的 团 做 不是 制作 我 做 正确的 ,
" 哦! 即使我是彼得上尉团里的一名士兵, 也不能保证我行事正确。"

" [θɔ:t] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" **thought the child .**
" 想法 这 孩子 .

“孩子心想。”

" [aɪ] [eɪ 'em] ['ɔ:lweɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] .
" **I am always going to the side of the road .**
" 我 是 总是 去 到 这 边 的 这 路 .

“我总是走到路边去。”

[aɪ] [æɪ; ʃəl] ['nevər] , ['nevər] [bi:; bi] [ðə; ði] [best] [gɜ:rl] .
I shall never , never be the best girl .
我 将 绝不 , 绝不 是 这 最好的 女孩 .

我永远、永远也成不了最好的女孩。

[wʌt] [ɪz] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [em 'i:] ?
What is to become of me ?
什么 是 到 变得 的 我 ?

我将会变成什么样?

[wʌt] [eɪ 'em] [aɪ] [tu:; tə] [du:] ?
What am I to do ?
什么 是 我 到 做 ?

我该怎么办?

" ['tʃæptər] [ˌeksˌvi:'ɑɪ'aɪ] . — [ə'gʌstəz] [rɪ'zɔ:lʌ] .
" **CHAPTER XVII . — AUGUSTA'S RESOLVE .**
" 章 十七 : — 奥古斯塔的 解决 .

“第十七章——奥古斯塔的决心。”

[ðə; ði] [fɔ:r] ['gɜ:lz] [ɪn] ['meɪfɪld, 'meɪfɪld] ['ga:dnz] [wɜ:r; wər] ['veri] ['bɪzi] [dʒʌst] [naʊ] .
The four girls in Mayfield Gardens were very busy just now .
这 四 女孩们 在 梅菲尔德 花园 是 非常 忙碌的 只是 现在 .

梅菲尔德花园的四个女孩刚才非常忙碌。

[frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [naɪt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tu:; tə] [sper] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
From morning to night there was not a moment to spare , for the
从 早晨 到 夜晚 那里 曾是 不是 一个 片刻 到 空闲的 , 为了 这
[ˈhɑ:lədeɪz] [wɜ:r; wər] ['drɔ:ɪŋ] [nɪr] ,
holidays were drawing near ,
假期 是 绘画 靠近 ,

从早到晚, 一刻也不得闲, 因为假期临近了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈpraɪzɪz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [kəmˈpiːtɪd] [fɔːr; fər] .

and the prizes were to be competed for .
和 这 奖品 是 到 是 竞争 为了 .

奖项将通过竞争的方式颁发。

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ɔːˈɡʌstə] [wʌz; wəz][nɑːt] [kəmˈpiːtɪŋ] [fɔːr; fər][ˈeni] [praɪz] , [bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [ɪn] [ðɪs]

It is true that Augusta was not competing for any prize , but somehow in this

它 是 真的 那 奥古斯塔 曾是 不是 竞争 为了 任何 奖 , 但 不知何故 在 这

[ˈbɪzi] , busy ,
忙碌的 ,

奥古斯塔的确没有参与任何奖项的角逐，但在如此繁忙的赛马日中，

[enərˈdʒetɪk] , [ˈlaɪvli] [ˈhaʊshoʊld] [ʃiː; ji][dɪd][nɑːt] [kaʊnt] [fɔːr; fər][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ʃiː; ji][hɜːrˈself] [biˈliːvd]

energetic , lively household she did not count for as much as she herself believed

精力充沛 , 热闹 家庭 她 做过 不是 数数 为了 作为 很多 作为 她 她自己 相信

[ʃiː; ji] [ɔːt] . she ought .
她 应该 .

她精力充沛、活泼开朗，但她对这个家庭的重视程度远不及她自己认为的。

[næn; nɑːn][wʌz; wəz] [ˈtraɪŋ] [hɑːrd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] , [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [skræp][ʌv; əv][ˈenərdʒi][ʃiː; ji]

Nan was trying hard , with all her might , with every scrap of energy she

楠 曾是 尝试 难的 , 和 全部 她 可能 , 和 每一个 废料 的 活力 她

楠拼尽全力，用尽了她所有的精力；

[ænd; ʌnd][soʊ][wʌz; wəz] [ˈkɪti] [ˈtraɪŋ] , [ænd; ʌnd][soʊ][wʌz; wəz][ˈnɔːrə]

and so was Kitty trying , and so was Nora .
和 所以 曾是 猫咪 尝试 , 和 所以 曾是 诺拉 .

Kitty 和 Nora 都尝试过。

[ˈnɔːrə][wʌz; wəz][pərˈhæps] [les] [enərˈdʒetɪk][ðæn; ðən] [ˈkɪti] , [bʌt; bət][ʃiː; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɑːnərəb(ə)]

Nora was perhaps less energetic than Kitty , but she was a very honourable

诺拉 曾是 也许 较少的 精力充沛 比 猫咪 , 但 她 曾是 一个 非常 光荣的

, [ˈdaʊnrɑɪt] ,
, downright ,
, 彻头彻尾 ,

诺拉或许不如凯蒂精力充沛，但她是一位非常正直、坦率的人。

[streɪt] [sɔːrt][ʌv; əv][gɜːrl] .

straight sort of girl .
直的 种类 的 女孩 .

直女型的女孩。

[ʃiː; ji] [nuː] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wɪft] [hɜːr; hər][tuː; tə] [brɪŋ] [ˈhoʊm] [ə; eɪ] [praɪz] [ˈæftər][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)]

She knew her mother wished her to bring home a prize after the final

她 知道 她 母亲 希望 她 到 带来 家 一个 奖 后 这 最终的

[ɪɡˌzæmiˈneɪʃənz] [æt; ət][hɜːr; hər] [skuːl] , examinations at her school ,
考试 在 她 学校 ,

她知道妈妈希望她能在学校期末考试后带回奖项。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] , [ɪf] [gɜːrl][kʊd; kəd] [səkˈsiːd] , [tuː; tə][duː][soʊ] .

and she was determined , if girl could succeed , to do so .
和 她 曾是 决定 , 如果 女孩 可以 成功 , 到 做 所以 .

她决心，如果这个女孩能够成功，她也要做到。

[ɪ'mi:diətli] [ˈæftər][ðə; ði] [sku:l] [broʊk] [ʌp] ,
Immediately after the school broke up ,
立即地 后 这 学校 打破 向上 ,
学校放学后 ,
[ˈmɪsɪz] . [ˈrɪtʃmənd] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fɔ:r] [ˈtʃɪldrən] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈkʌntri] [pleɪs] [ɪn]
Mrs . Richmond was going to take the four children to her country place in
太太 . 里士满 曾是 去 到 拿 这 四 孩子们 到 她 国家 地方 在
[ˈdevənʃə] .
Devonshire .
德文郡 .

里士满太太打算带着四个孩子去她在德文郡的乡间别墅。
[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [pleɪs] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dʒ] [ɔ:r][soʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:ʃɔ:r] .
This was a lovely place within a hundred yards or so of the seashore .
这 曾是 一个 迷人的 地方 之内 一个 百 码 或者 所以 的 这 海滨 .
这里风景优美，离海边只有一百码左右。

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɪtʃmənd] [keɪpt] [ˈboʊts] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [jɑ:t] ,
Mrs . Richmond kept boats , and even a little yacht ,
太太 . 里士满 保留 船 , 和 甚至 一个 小的 游艇 ,
里士满夫人拥有几艘船，甚至还有一艘小型游艇。

[ænd; ənd] [ˈkɪti] [ænd; ənd][ˈnɔ:rə][wɜ:r; wəɹ] [ˈnevər] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [ˈlðər] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]
and Kitty and Nora were never tired of telling the other two of the
和 猫咪 和 诺拉 是 绝不 疲劳的 的 讲述 这 其他 二 的 这
[ˈhæpi] ,
happy ,
快乐的 ,
凯蒂和诺拉总是乐此不疲地向另外两人讲述那些快乐的事，

[ˈhæpi] [taɪm] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪˈfɔ:r] [ðəm; ðəm] .
happy time which lay before them .
快乐的 时间 哪个 躺 前 他们 .
美好的时光即将到来。

[bʌt; bət][næn; nɑ:n] , [ɔ:l'ðoʊ] [fi:; fɪ][wʌz; wəz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [soʊ][hɑ:rd] , [hæd; həd][ə; eɪ] [ker] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ]
But Nan , although she was working so hard , had a care on her
但 楠 , 虽然 她 曾是 在在职的 所以 难的 , 有 一个 关心 在 她
[maɪnd] ; [ˈnevər] ,
mind ; never ,
头脑 ; 绝不 ,
但是，尽管楠工作非常努力，她心里却一直惦记着一件事；从来没有，

[deɪ] [ɔ:r] [naɪt] , [dɪd][aɪ ˈti:] [li:v] [hɜ:r; həɹ] .
day or night , did it leave her .
天 或者 夜晚 , 做过 它 离开 她 .
无论白天黑夜，它都离开了她。

[aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] [hɜ:r; həɹ] [rɪˈpɔ:rts] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:rdərli] - [bʊk] [wɜ:r; wəɹ][fɜ:rst] - [reɪt] ; [fi:; fɪ] [si:md] ,
It is true her reports in the orderly - book were first - rate ; she seemed ,
它 是 真的 她 报告 在 这 秩序 - 书 是 第一的 - 速度 ; 她 似乎 ,
她的账簿记录确实一流；她似乎.....

[æz; əz][fa:r][æz; əz] [mɪs] [rɔɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] , [tu:; tə][du:] [ˈevriθɪŋ] [nɑ:tʃ][ˈoʊnli] [wel] , [bʌt; bət]
as far as Miss Roy could make out , to do everything not only well , but
作为 远的 作为 错过 罗伊 可以 制作 出去 , 到 做 一切 不是 仅有的 出色地 , 但
[wɪð; wɪθ][ˈspɪrɪt] .
with spirit .
和 精神 .
据罗伊小姐所见，做任何事不仅要做好，还要充满热情。

[hɜːr; hər] [drɪl] [wɒz; wəz] ['splendɪd] ; [ʃiː; ʃɪ] [held] [hɜːr'self] [ɪ'rekt] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] ['soʊldʒər] ;
Her drill was splendid ; she held herself erect like a real soldier ;
她 钻头 曾是 灿烂 ； 她 握住 她自己 直立 喜欢 一个 真实的 士兵 ；
她的操练非常出色；她像一个真正的士兵一样挺拔身姿；

[ʃiː; ʃɪ] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] [drɪl] - ['sɑːrdʒənts] [də'rek(ə)nz][æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˈmædʒɪk] .
she understood her drill - sergeant's directions as if by magic .
她 理解 她 钻头 - 中士的 方向 作为 如果 经过 魔法 .
她仿佛拥有魔法一般，完全理解了教官的指示。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] ['eksərsaɪzɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɡɔːn] [θruː] , [ænd; ənd][næn; nɑːn] ['nevər]
Then there were other exercises to be gone through , and Nan never
然后 那里 是 其他 练习 到 是 已消失 通过 , 和 楠 绝不
[feɪld] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈɜːrli] ['raɪzɪŋ] .
failed in her early rising .
失败的 在 她 早期的 上升 .
然后还有其他练习要做，而楠从没间断过早起。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ə'tentɪv] [ænd; ənd] [ˈɜːrnist] ['oʊvər][hɜːr; hər][ˈlesnz; 'lesənz][ðæn; ðən]
No one could be more attentive and earnest over her lessons than
不 一 可以 是 更多的 细心 和 认真 超过 她 课程 比
[næn; nɑːn] - ;
Nan Esterleigh ;
楠 - ;
没有人比南·埃斯特利更认真、更专注地对待她的课程；

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɔrəlz] , [mɪs] [rɔɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and as to her morals , Miss Roy could find no fault with them .
和 作为 到 她 德 , 错过 罗伊 可以 寻找 不 过错 和 他们 .
至于她的道德品质，罗伊小姐认为她没有任何过错。

[ˈsʌmtaɪmz] , [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
Sometimes , it is true ,
有时 , 它 是 真的 ,
有时确实如此。

[æz; əz] [naɪt] ['æftər] [naɪt] [ʃiː; ʃɪ][pʊt] [daʊn] [moʊst] ['dʒʌstli][ænd; ənd] ['ferli] [ðə; ðɪ][maːrks][ʌv; əv] [iːtʃ]
as night after night she put down most justly and fairly the marks of each
作为 夜晚 后 夜晚 她 放 向下 最多 公正地 和 相当 这 标记 的 每个
[jʌŋ] ['soʊldʒər] ,
young soldier ,
年轻的 士兵 ,
她夜复一夜地公正无私地记录下每个年轻士兵的成绩。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [lʊk] [ʌp] ['æftər][hɜːr; hər][ɪn'veriəb(ə)l] ['kwestʃən] , “ [wel] , [ˈeni] ['spe(ə)l] [θɪŋ] [ɑːn][jɔːr; jər]
she would look up after her invariable question , “ Well , any special thing on your
她 会 看 向上 后 她 不变的 问题 , “ 出色地 , 任何 特别的 事物 在 你的
[ˈkɑːnjəns] ,
consciences ,
良心 ,
她总是会抬起头，问出她那句老生常谈的问题：“嗯，你们良心上有什么特别的感受吗？”

[ɔːr] [meɪ] [aɪ][mɑːrk] - [ɡʊd] - [ə'genst] [jɔːr; jər] ['kærəktər] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] ?
or may I mark ' Good ' against your character for to - day ?
或者 可能 我 标记 - 好的 - 反对 你的 特点 为了 到 - 天 ?
或者，我能否将你今天的品行评为“良好”？

“ [ə; eɪ][waɪld] [laɪt] [wʊd] [kʌm] [ɪntuː] ['nænz] [aɪz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʊd] [tɜːrn] [peɪl] ;
“ **A wild light would come into Nan's eyes , and her face would turn pale ;**
“ 一个 荒野 光 会 来 进入 奶奶的 眼睛 , 和 她 脸 会 转动 苍白 ;
“楠的眼中会闪过一丝狂光，她的脸色会变得苍白；

[bʌt; bət][ˈevər][ænd; ənd][ˈɔ:lweɪz] , [brɪʃɔ:r] [ʃi:; ji][kʊd; kəd] [seɪ] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l][wɜ:rd] ,
but ever and always , before she could say the fatal word ,
但 曾经 和 总是 , 前 她 可以 说 这 致命的 单词 ,
但总是, 在她说出那个致命的字眼之前,

[ɔ:ˈɡʌstə] [wʊd] [ˈmænɪdʒ] [tu:; tə] [fɪks] [hɜ:r; həɹ][boʊld] , [braɪt] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜ:lz] [feɪs] ,
Augusta would manage to fix her bold , bright eyes on the little girl's face ,
奥古斯塔 会 管理 到 使固定 她 大胆的 , 明亮的 眼睛 在 这 小的 女孩们 脸 ,
奥古斯塔会用她那双明亮而炯炯有神的眼睛盯着小女孩的脸。

[ænd; ənd][næn; nɑ:n] [wʊd] [dra:p][hɜ:r; həɹ] [hed] [ænd; ənd] [seɪ] :
and Nan would drop her head and say :
和 楠 会 降低 她 头 和 说 :
楠会低下头说:

“ [oʊ] [jes] — [æt; ət] [li:st] , [aɪ] [mi:n] , [aɪ][hæv; həv] [traɪd] .
“ **Oh yes — at least , I mean , I have tried .**
“ 哦 是的 — 在 至少 , 我 意思是 , 我 有 尝试 :
“哦, 是的——至少, 我的意思是, 我尝试过了。”

“ [nevərðəˈles] , [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈhæpi] ,
“ **Nevertheless , she was anything but happy ,**
“ 尽管如此 , 她 曾是 任何事物 但 快乐的 ,
然而, 她却一点也不快乐。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] - [æz; əz][ə; eɪ][ˈpɑ:səb(ə)l] [mi:nz] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] .
and she thought of the Asprays as a possible means of relief .
和 她 想法 的 这 - 作为 一个 可能的 方法 的 宽慰 :
她认为喷雾剂或许可以缓解症状。

[ʃi:; ji] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; həɹ][maɪnd][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][fɔ:r; fəɹ][hɜ:rˈself] [brɪʃɔ:r] [ʃi:; ji] [went] [tu:; tə][ðə; ði]
She made up her mind to see them for herself before she went to the
她 制成 向上 她 头脑 到 看 他们 为了 她自己 前 她 去 到 这
[ˈkʌntri] ;
country ;
国家 ;
她决定在去乡下之前亲自看看他们;

[nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðem; ðəm] — [oʊ][noʊ] !
not to speak to them — oh no !
不是 到 说话 到 他们 — 哦 不 !
不要和他们说话——哦不!

[ʃi:; ji] [wʊd] [nɑ:t][du:] [ðæt] [fɔ:r; fəɹ] [wɜ:rld] :
she would not do that for worlds :
她 会 不是 做 那 为了 世界 :
她不会为了世界锦标赛而那样做:

[ðæt] [taɪm] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] [ʌnˈtɪl] [ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈfʊli] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; həɹ][maɪnd] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd]
that time would not come until she had fully made up her mind that she would
那 时间 会 不是 来 直到 她 有 完全 制成 向上 她 头脑 那 她 会
[ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [ˈrɪtʃmənd] ,
give up the Richmonds ,
给 向上 这 里士满 ,
只有当她彻底下定决心放弃里士满家族时, 那一刻才会到来。

[hu:m] [ʃi:; ji][soʊ] [ˈdɪrli] [lʌvd] , [ænd; ənd] [wʊd] [kæst][ɪn][hɜ:r; həɹ][lɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - .
whom she so dearly loved , and would cast in her lot with the Asprays .
谁 她 所以 亲爱的 喜爱 , 和 会 投掷 在 她 很多 和 这 - .
她深爱着他们, 并将自己与阿斯普雷一家放在一起。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [siː] [ðem; ðəm] .
But she must see them .
但 她 必须 看 他们 .

但她必须亲眼见到他们。

[wʌn] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['aʊtwəd] [sæŋ] - [frɔɪd] ,
One day , with her heart beating , and with great outward sang - froid ,
一 天 , 和 她 心 殴打 , 和 和 伟大的 向外 唱 - 冷 ,
有一天, 她心跳加速, 表面上却表现得十分镇定,

[ʃiː; ʃɪ] [æskt] ['mɪsɪz] . ['rɪtʃmənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [wer] [ðeɪ] [lɪvd] .
she asked Mrs . Richmond if she knew where they lived .
她 问 太太 : 里士满 如果 她 知道 在哪里 他们 居住地 .

她问里士满太太是否知道他们住在哪里。

['mɪsɪz] . ['rɪtʃmənd] [təʊld][hɜːr; hər] .
Mrs . Richmond told her .
太太 : 里士满 讲述 她 .

里士满太太告诉了她。

“ [kwɔt] [kloʊz][tuː; tə] [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; “ [dʒʌst][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈkɔːrnər] ['tɜːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [skwer] .
“ **Quite close to this ,** ” **she said ;** “ **just at the corner turning into the square .** ”
“ 相当 关闭 到 这 , ” 她 说 ; “ 只是 在 这 角落 转弯 进入 这 正方形 .

“差不多就在这里,”她说; “就在拐角处, 拐进广场的地方。”

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [griːn] ['reɪlɪŋz] [raʊnd] [aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ,
It is a very large house with green railings round it ; but , my darling ,
它 是 一个 非常 大的 房子 和 绿色的 栏杆 圆形的 它 ; 但 , 我的 亲爱的 ,

那是一栋很大的房子, 周围有绿色的栏杆; 但是, 亲爱的,

[juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . “
you need have nothing to do with them . ”
你 需要 有 没有什么 到 做 和 他们 : “

你完全不必和他们有任何瓜葛。

“ [oʊ] ! [aɪ] [noʊ] .
“ **Oh ! I know** .
“ 哦 ! 我 知道 .

“哦! 我知道了。”

[aɪ][ˈoʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [wer] [ðeɪ] [lɪvd] , “ ['ænsər] [næn; nɑːn] .
I only wanted to be sure where they lived , ” **answered Nan** .
我 仅有的 通缉 到 是 当然 在哪里 他们 居住地 , “ 回答 楠 .

“我只是想确定他们住在哪里,”楠回答道。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [wen] ['trædʒɪk] [θɪŋz] ['hæpənd] , ['mɪsɪz] . ['rɪtʃmənd] [rɪ'membər] [ðɪs]
By - and - by , when tragic things happened , Mrs . Richmond remembered this
经过 - 和 - 经过 , 什么时候 悲惨 事物 发生 , 太太 : 里士满 记得 这

[rɪ'mɑːrk] [ʌv; əv] ['nænsiːz] .
remark of Nancy's .
评论 的 南希的 .

后来, 每当发生悲剧时, 里士满太太都会想起南希的这句话。

[ðæt] [deɪ] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ][wʌz; wəz] [sent] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['suːzn] .
That day the little girl was sent out for a message with Susan .
那 天 这 小的 女孩 曾是 发送 出去 为了 一个 信息 和 苏珊 .

那天, 小女孩被派去和苏珊一起送信。

['suːzn] [ðə; ðɪ] ['haʊsmeɪd] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][næn; nɑːn] ;
Susan the housemaid was very fond of Nan ;
苏珊 这 保姆 曾是 非常 喜爱 的 楠 ;

女佣苏珊非常喜欢楠;

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ][rɪ'spekt][fɔːr; fər][hɜːr; hər][sɪnz][ðæt][ɪntrəstɪŋ][taɪm][wen][ʃiː, ʃi][went]
she had quite a respect for her since that interesting time when she went
她 有 相当 一个 尊重 为了 她 自从 那 有趣的 时间 什么时候 她 去
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][siː] ['mɪstər] . [ˈpraɪz-][ænd; ənd]['fiːbiː] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈvɪnsnt] [geɪv] [hɜːr; hər]
with her to see Mr . Pryor and Phoebe and Mrs . Vincent gave her
和 她 到 看 先生 . 普赖尔 和 菲比 和 太太 . 文森特 给予 她
[tiː] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
tea in the kitchen .
茶 在 这 厨房 .

自从那次有趣的经历之后，她就对她非常尊敬。当时她陪着她去看望普赖尔先生，菲比和文森特太太在厨房里给她泡了茶。

“ [aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd][wiː; wi][ɑːr; ər][aʊt] [tə'geðər] , [ˈsuːzn] ! ” [sed] [næn; nɑːn] .
“ **I am so glad we are out together , Susan !** ” **said Nan .**
“ 我 是 所以 高兴的 我们 是 出去 一起 , 苏珊 ! ” 说 楠 .

“苏珊，我真高兴我们能一起出来！”南说道。

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [ˈhɜːri] [bæk] [ˈveri] [suːn] , [niːd] [juː; jʊ] ? ”
“ **You need not hurry back very soon , need you ?** ”
“ 你 需要 不是 匆忙 后退 非常 很快 , 需要 你 ? ”

“你不用急着回去，对吧？”

“ [noʊ] , [mɪs] — [ðæt] [ɪz] , [aɪ][ɪk'spekt][nɑːt] .
“ **No , miss — that is , I expect not .**
“ 不 , 错过 — 那 是 , 我 预计 不是 .

“不，小姐——也就是说，我预计不会。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] ['veri] ['spe(ə)l] ['duːɪŋ] [ðɪs] [æftər'nuːn] .
I don't think there is anything very special doing this afternoon .
我 不 思考 那里 是 任何事物 非常 特别的 正在做 这 下午 .

我觉得今天下午没什么特别的活动。

[aɪ][kæn; kən] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] — [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr][soʊ] , [ˈenihaʊ] . “
I can stay with you for a little — an hour or so , anyhow . ”
我 能 停留 和 你 为了 一个 小的 — 一个 小时 或者 所以 , 无论如何 . ”

我可以陪你一会儿——大概一个小时左右吧。

“ [oʊ] ! [ðæt] [wɪl] [duː] ['splendɪdli] , ” [sed] [næn; nɑːn] .
“ **Oh ! that will do splendidly ,** ” **said Nan .**
“ 哦 ! 那 将要 做 精彩地 , ” 说 楠 .

“哦！那真是太好了，”楠说道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈsuːzn] , [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌt]] . “
“ **You know , Susan , I like you very much .** ”
“ 你 知道 , 苏珊 , 我 喜欢 你 非常 很多 . ”

“苏珊，你知道吗，我很喜欢你。”

“ [ænd; ənd][soʊ][duː][aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , [mɪs] [ˈnænsɪ] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː] [mɪs]
“ **And so do I like you , Miss Nancy ; but it is more than I do Miss**
“ 和 所以 做 我 喜欢 你 , 错过 南希 ; 但 它 是 更多的 比 我 做 错过
[ɔː'ɡʌstə] .
Augusta .
奥古斯塔 .

“我也很喜欢你，南希小姐；但我对你的喜爱远胜于对奥古斯塔小姐的喜爱。”

[wɪz; wi] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][kæn; kən] [ber] [hɜːr; hər] — [ˈnæsti] , [slaɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] !
We none of us can bear her — nasty , sly young lady !
我们 没有任何 的 我们 能 熊 她 — 可恶的 , 狡猾 年轻的 女士 !

我们谁都受不了她——真是个讨厌、狡猾的年轻女人！

” [pʊr] [næn; nɑ:n] [felt] [ə; ei] [fɪrs] [dɪ'zɑɪər][tu:; tə] [kə'rɑ:bəreɪt] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] ,
” **Poor Nan felt a fierce desire to corroborate these words** ,
” 贫穷的 楠 毛毡 一个 凶猛的 欲望 到 证实 这些 字 ,
可怜的楠很想证实这些话,

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ] [rɪ'membər] [hɜ:r; həɾ][ˈdu:ti][æz; əz][ə; ei][ˈsoʊldʒər] [prɪ'ventɪd] [hɜ:r; həɾ] [ˈspi:kɪŋ] [ˈi:v(ə)]
but she remembered her duty as a soldier prevented her speaking evil
但 她 记得 她 责任 作为 一个 士兵 阻止 她 请讲 邪恶的
[ˈi:v(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [ˈenəmi] ,
even of her enemies ,
甚至 的 她 敌人 ,
但她谨记自己作为一名士兵的职责, 这使她即使是对敌人也不敢说人坏话。

[ænd; ænd][fɪ:; fɪ] [rɪ'streɪnd] [hɜ:r'self] .
and she restrained herself .
和 她 克制 她自己 .
她克制住了自己。

” [wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ɔ:'gʌstə] [naʊ] , [ni:d] [wi:; wi] ?
” **We need not talk about Augusta now , need we ?**
” 我们 需要 不是 讲话 关于 奥古斯塔 现在 , 需要 我们 ?
我们现在没必要谈论奥古斯塔, 对吧?

” [fɪ:; fɪ] [sed] .
” **she said** .
” 她 说 .
她说。

” [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [mɪs] [ˈnænsɪ] ;
” **No , my dear Miss Nancy ;**
” 不 , 我的 亲爱的 错过 南希 ;
“不, 我亲爱的南希小姐;

[bʌt; bət] [ˈenɪbɑ:di] [wɪð; wɪθ][hæf][æn; ən] [aɪ] [kæn; kən] [si:] [ðæt] [fɪ:; fɪ] [ˈwɒrɪs] [ju:; jʊ][ˈɔ:lmoʊst][pæst]
but anybody with half an eye can see that she worries you almost past
但 任何人 和 一半 一个 眼睛 能 看 那 她 担忧 你 几乎 过去的
[ˈberɪŋ] .
bearing .
轴承 .
但凡有点眼力的人都能看出, 她让你担心得几乎无法忍受。

[dɪr] , [dɪr] !
Dear , dear !
亲爱的 , 亲爱的 !
亲爱的, 亲爱的!

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θɪŋz] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [ɪf] [aɪ] [laɪkt] ;
there are things I could tell of her if I liked ;
那里 是 事物 我 可以 告诉 的 她 如果 我 喜欢 ;
如果我想的话, 我可以告诉她一些关于她的事情;

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ˈspɑɪtɪf(ə)] . ”
but I don't want to be spiteful . ”
但 我 不 想 到 是 恶毒的 . ”
但我不想心怀怨恨。

” [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈveri] [rɔ:ŋ] [ɪnˈdi:d] [tu:; tə] [tel] [teɪlz; ˈteɪlɪz] , [ˈsu:zn] . ”
” **It would be very wrong indeed to tell tales , Susan . ”**
” 它 会 是 非常 错误的 的确 到 告诉 故事 , 苏珊 . ”
“苏珊, 散播谣言是非常错误的。”

“ [aɪ] [eɪnt] ['telɪŋ] [ðəm; ðəm] , ” [sed] ['su:zn] ['sʌmwʌt] ['tɑ:rtli] .

“ **I ain't telling them** , ” **said Susan somewhat tartly** .
“ 我 不是 讲述 他们 , ” 说 苏珊 有些 酸涩的 .

“我不会告诉他们的,”苏珊语气有些尖刻地说。

“ [naʊ] [mɪs] , [ˈhædnt] [wi:; wi] [best] [du:] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] [fɜ:rst] ?

“ **Now miss , hadn't we best do our messages first ?**
“ 现在 错过 , 之前没有 我们 最好的 做 我们的 消息 第一的 ?

“小姐,我们是不是最好先把信息传递出去? ”

“ [næn; nɑ:n] [əˈgri:d] [tu:; tə] [ðɪs] .

“ **Nan agreed to this** .
“ 楠 同意 到 这 .

“楠同意了。”

[ðeɪ] [went] [tu:; tə] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] [[ɑ:ps] [fɔ:r; fər] [ˈmɪsɪz] . ['rɪtʃmænd] ,

They went to one or two shops for Mrs . Richmond ,
他们 去 到 一 或者 二 商店 为了 太太 . 里士满 ,

他们为里士满太太去了一两家商店。

[ænd; ænd] ['su:zn] [pʊt] [hɜ:r; hər] [ˈpɜ:tʃəsəz, ˈpɜ:tʃəsɪz] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [bæg] [wɪtʃ] [hʌŋ] [əˈpɑ:n] [hɜ:r; hər] [ɑ:rm] .

and Susan put her purchases into a bag which hung upon her arm .
和 苏珊 放 她 购买 进入 一个 包 哪个 悬挂 之上 她 手臂 .

苏珊把买的东西放进一个挎在胳膊上的包里。

“ [naʊ] [ðen] , [mɪs] [ˈnænsi] , [[æɪ; ʃəl] [wi:; wi] [goʊ] [hoʊm] , [ɔ:r] [wʌt] [æɪ; ʃəl] [wi:; wi] [du:] ? ”

“ **Now then , Miss Nancy , shall we go home , or what shall we do ?** ”
“ 现在 然后 , 错过 南希 , 将 我们 去 家 , 或者 什么 将 我们 做 ? ”

“那么,南希小姐,我们是回家呢,还是该做些什么呢? ”

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [du:] , ” [sed] [ˈnænsi] .

“ **I know what I want to do** , ” **said Nancy** .
“ 我 知道 什么 我 想 到 做 , ” 说 南希 .

“我知道自己想做什么,”南希说。

“ [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [wɔ:k] [ʌp] [ænd; ænd] [daʊn] [ˌaʊtˈsaɪd] [ə; eɪ] [haʊs] . ”

“ **I want to walk up and down outside a house** . ”
“ 我 想 到 走 向上 和 向下 外部 一个 房子 . ”

“我想在房子外面走走。”

“ [oʊ] , [ɔ:] - , [mɪs] [ˈnænsi] !

“ **Oh , lor ' , Miss Nancy !**
“ 哦 , 洛尔 - , 错过 南希 !

“哦,天哪,南希小姐! ”

[ðæt] [du:] [saʊnd] [kwɪr] . ”

that do sound queer . ”
“ 那 做 声音 酷儿 . ”

听起来确实有点怪异。

“ [ænd; ænd] [ðer; ðər] [ɪz] [əˈnʌðər] [θɪŋ] , ” [kənˈtɪnju:d] [ˈnænsi] , ['spi:kɪŋ] [ˈveri] [ˈi:gərli] ,

“ **And there is another thing** , ” **continued Nancy , speaking very eagerly** ,
“ 和 那里 是 其他 事物 , ” 持续 南希 , 请讲 非常 急切地 ,

“还有一件事,”南希急切地继续说道,

[ænd; ænd] [ə; eɪ] [spɑ:t] [ʌv; əv] [braɪt] ['kʌlər] ['kʌmɪŋ] [ˈɪntu:][i:tʃ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] ; “ [aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ]

and a spot of bright colour coming into each of her cheeks ; “ I want you
和 一个 点 的 明亮的 颜色 未来 进入 每个 的 她 脸颊 ; “ 我 想 你

,

!

,

她双颊泛起一抹红晕;“我想要你,

[ˈsu:zn] , [nɑ:t][tu:; tə] [tel] [ˈenɪbə:di] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə][du:] .

Susan , not to tell anybody what we are going to do .
苏珊 , 不是 到 告诉 任何人 什么 我们 是 去 到 做 .

苏珊, 不要告诉任何人我们要做什么。

[du:][nɑ:t] [ˈgɑ:sɪp] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [wen] [ju:; jʊ][get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] - [hɔ:l] .

Do not gossip about it when you get back to the servants ' hall .
做 不是 闲话 关于 它 什么时候 你 得到 后退 到 这 仆人 - 大厅 .

回到仆人行后, 不要议论这件事。

[ju:; jʊ][wəʊnt] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? "

You won't , will you ? "
你 惯于 , 将要 你 ? "

你不会的, 对吧?

" [nɑ:t][em ˈi:] , " [sed] [ˈsu:zn] ; " [aɪ] [eɪnt] [ðæt] [sɔ:rt] . "

" Not me , " said Susan ; " I ain't that sort . "
" 不是 我 , " 说 苏珊 ; " 我 不是 那 种类 . "

“我可不是那种人,”苏珊说, “我不是那种人。”

" [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] , " [sed] [ˈhænsɪ] [ɪn][ə; eɪ] [swi:t] [tʊʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] ,

" I know you are not , " said Nancy in a sweet tone of voice ,
" 我 知道 你 是 不是 , " 说 南希 在 一个 甜的 语气 的 嗓音 ,

“我知道你不是,”南希用甜美的语气说道。

[ˈtʌtʃɪŋ] [ˈsu:zənz] [ɑ:rm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hænd] ; " [ænd; ənd][brɪkəz, brɪkɔ:z][aɪ] [noʊ]

touching Susan's arm for a minute with her hand ; " and because I know
接触 苏珊的 手臂 为了 一个 分钟 和 她 手 ; " 和 因为 我 知道

[aɪ ˈti:] ,

it ,
它 ,

她用手轻轻碰了碰苏珊的手臂, 持续了一分钟; “因为我知道这一点,

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌt] .

that is why I like you so much .
那 是 为什么 我 喜欢 你 所以 很多 .

这就是我如此喜欢你的原因。

[naʊ] [ðen] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] .

Now then , this is the house .
现在 然后 , 这 是 这 房子 .

这就是房子。

" [næn; nɑ:n] [faʊnd] [hɜ:r'self] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] - - ['dwelɪŋ] .

" Nan found herself outside the Asprays ' dwelling .
" 楠 成立 她自己 外部 这 - - 住宅 .

“南发现自己站在阿斯普雷家的住所外面。”

[ʃi:; ji] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbi:tɪŋ] [hɑ:rt] .

She looked up with a beating heart .
她 看起来 向上 和 一个 殴打 心 .

她抬起头, 心跳加速。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ˈhænsəm] , [lɑ:rdʒ] , [ænd; ənd] [kə'mʊʊdiəs] ; [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The house was handsome , large , and commodious ; compared with the
这 房子 曾是 英俊的 , 大的 , 和 宽敞的 ; 比较的 和 这

[ˈrɪtʃmənd] - [haʊs] ,

Richmonds ' house ,
里士满 - 房子 ,

这栋房子漂亮、宽敞、舒适; 与里士满家的房子相比,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm] [wʌn] , [aɪ ˈtiː] [lʊkt] [pəˈleɪ(ə)] .
which was also a very handsome one , it looked palatial .
哪个 曾是 还 一个 非常 英俊的 一 , 它 看起来 宫殿 :

那座房子也非常漂亮, 看起来像宫殿一样。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈbælkənɪz] [tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ; [ænd; ənd] [ˈɔːnɪŋz] [wɜːr; wər][pʊt] [ʌp]
There were balconies to most of the windows ; and awnings were put up
那里 是 阳台 到 最多 的 这 视窗 ; 和 遮阳篷 是 放 向上
[naʊ] , [ænd; ənd][sʌn] - [blaɪndz] ,
now , and sun - blinds ,
现在 , 和 太阳 - 百叶窗 ,

大多数窗户都设有阳台; 现在还安装了遮阳篷和遮阳帘。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈbælkəni] [ˈtʃætɪŋ]
and a lot of people were seated in the drawing - room balcony chatting
和 一个 很多 的 人们 是 坐着 在 这 绘画 - 房间 阳台 聊天
[ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] .
and laughing .
和 笑 :

许多人坐在客厅的阳台上聊天说笑。

[ðer; ðər] [ˈlæftər] [wʌz; wəz] [bɔːrɪn] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [briːz] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [riːtʃt] [ˈnænz] [ɪrz] .
Their laughter was borne down on the breeze , and it reached Nan's ears .
他们的 笑声 曾是 出生 向下 在 这 微风 , 和 它 达到 奶奶的 耳朵 :
他们的笑声随风飘来, 传到了楠的耳朵里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhævɪŋ] [tiː] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbælkəni] ,
They were having tea on the balcony ,
他们 是 拥有 茶 在 这 阳台 ,
他们在阳台上喝茶。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [kloʊz] [təˈgeðər] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈiːgərli] .
and a couple of girls were seated close together talking eagerly .
和 一个 夫妻 的 女孩们 是 坐着 关闭 一起 说 急切地 :
几个女孩并排坐着, 热烈地交谈着。

[wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [tɜːrɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [ænd; ənd] [sed] :
One of them turned to her companion and said :
一 的 他们 转向 到 她 伴侣 和 说 :
其中一人转向她的同伴说:

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ɑːd] - [ˈlʊkɪŋ] [tʃaɪld] ?
" **Do you see that odd - looking child ?**
" 做 你 看 那 奇怪的 - 寻找 孩子 ?
你看到那个长相奇特的孩子了吗?

[ʃiː; ʃi] [kiːps] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [dʒʌst] [aʊtˈsaɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] .
She keeps walking up and down just outside our house .
她 保持 步行 向上 和 向下 只是 外部 我们的 房子 :
她一直在我们家门外来回走动。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪz][hɜːr; hər] [meɪd] .
I suppose the person with her is her maid .
我 认为 这 人 和 她 是 她 女佣 :
我猜和她在一起的那个人是她的女佣。

[dəʊnt][juː; jʊ] [ˈrekəɡnaɪz] [hɜːr; hər] , [ˈflɔːrə] ? "
Don't you recognise her , Flora ? "
不 你 认出 她 , 弗洛拉 ? "
弗洛拉, 你不认识她了吗?

“ [noʊ] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃɜ] [aɪ][du:] [nɑ:t] , ['kɑ:nstəns] . ”
“ **No** , **I am sure I do not** , **Constance** . ”
“ 不 , 我 是 当然 我 做 不是 , 康斯坦斯 . ”
“不，我肯定没有，康斯坦斯。”

“ [wel] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] ['meməri] . ”
“ **Well** , **you have a very short memory** . ”
“ 出色地 , 你 有 一个 非常 短的 记忆 . ”
“嗯，你的记性真差。”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [taɪm] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] ['flɔ:rɪsts] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər] ,
Don't you know that time when we were at the florist's round the corner ,
不 你 知道 那 时间 什么时候 我们 是 在 这 花店 圆形的 这 角落 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['næsti] ,
and a nasty ,
和 一个 可恶的 ,
你难道不记得那次我们在街角花店的时候，发生了一件令人不快的事吗？

['hɔ: rɪd] [bʊl] - ['teriər] [keɪm] [ænd; ənd] [pəʊld] [jʊr; jər][skɜ:rt] ?
horrid bull - terrier came and pulled your skirt ?
可怕的 公牛 - 梗犬 来了 和 拉 你的 裙子 ?
一只可怕的斗牛犬跑过来，扯了你的裙子？

[aɪ 'ti:] [bɪ'lə:ŋd] [tu:; tə] [ðæt] [tʃaɪld] .
It belonged to that child .
它 属于 到 那 孩子 .
它属于那个孩子。

[oʊ] , [si:] !
Oh , see !
哦 , 看 !
哦，看到了！

[oʊ] , [si:] !
oh , see !
哦 , 看 !
哦，看到了！

[ʃi:; jɪ][hæz; həz] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd][ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ju: 'es] .
She has raised her eyes and is looking at us .
她 有 提高 她 眼睛 和 是 寻找 在 我们 .
她抬起头，看着我们。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:][ɪz][ʃi:; jɪ] . ”
Of course it is she . ”
的 课程 它 是 她 . ”
当然是她。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [aɪ] [rɪ'membər] [kwɑɪt] [wel] [nəʊ] , ” [sed] ['kɑ:nstəns] .
“ **Of course ; I remember quite well now** , ” **said Constance** . ”
“ 的 课程 ; 我 记住 相当 出色地 现在 , ” 说 康斯坦斯 . ”
“当然，我现在记得很清楚了，”康斯坦斯说。

“ [haʊ] ['fʌni] ! ”
“ **How funny !** ”
“ 如何 有趣的 ! ”
“真好笑！ ”

[ʃi:; jɪ][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] !
She is a strange - looking little girl !
她 是 一个 奇怪的 - 寻找 小的 女孩 !
她是个长相奇特的小女孩！

[aɪ][duː][nɑːt][əd'maɪər][hɜːr; həɹ][æt; ət][ɔːl] .
I do not admire her at all .
我 做 不是 钦佩 她 在 全部 .

我一点也不欣赏她。

[aɪ][trʌst][wiː; wi][meɪ][ˈnevər][siː][hɜːr; həɹ][ə'gen] .
I trust we may never see her again .
我 相信 我们 可能 绝不 看 她 再次 .

我希望我们再也不会见到她了。

” [daʊn][ɪn][ðə; ði][stri:t] , [ˈnænsi][sed][ɪn][ə; eɪ][feɪnt][vɔɪs][tuː; tə][ˈsuːzn] :
” Down in the street , Nancy said in a faint voice to Susan :

“在街上,”南希用微弱的声音对苏珊说:

” [aɪ][hæv; həv][wɔːkt][ʌp][ænd; ænd][daʊn][ɔːŋ][ˈɪnʌf][naʊ] , [ˈsuːzn] ; [aɪ][ʊd; jəd][laɪk][tuː; tə][goʊ][hoʊm] .
” I have walked up and down long enough now , Susan ; I should like to go home .
” 我 有 步行 向上 和 向下 长的 足够的 现在 , 苏珊 ; 我 应该 喜欢 到 去 家 .

“苏珊, 我已经走了够久了; 我想回家了。”

” [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] , [tuː] , [hæd; həd][ˈrɛkəg,naɪzd][ðə; ði][ˈgɜːlz][wɪð; wɪθ][ˈɡoʊldən][hər][ænd; ænd][ˈhænsəm]
” For she , too , had recognised the girls with golden hair and handsome
” 为了 她 , 也 , 有 已确认 这 女孩们 和 金的 头发 和 英俊的
[ˈfeɪsɪz] .
faces .
面孔 .

因为她也认出了那些金发碧眼、容貌姣好的女孩。

[ðeɪ][wɜːr; wər][ðə; ði] - !
They were the Asprays !
他们 是 这 - !

他们是 Asprays!

[wʊd][ʃiː; ʃi][ɪksˈtʃeɪndʒ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈbetər][feɪt][ɪf][ʃiː; ʃi][θruː][ɪn][hɜːr; həɹ][la:t][wɪð; wɪθ][ðərz] ?
Would she exchange to a better fate if she threw in her lot with theirs ?
会 她 交换 到 一个 更好的 命运 如果 她 扔 在 她 很多 和 他们的 ?

如果她与他们同流合污, 她的命运会不会因此而好转?

[ʃiː; ʃi][felt][ˈveri][sæd][ænd; ænd][ˈloʊnli] .
She felt very sad and lonely .
她 毛毡 非常 伤心 和 孤独 .

她感到非常悲伤和孤独。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈbɪzi][taɪm][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] ; [ðə; ði][ˈveri][nekst][deɪ][ðə; ði][skuːl][ɪg,zæmɪˈneɪʃənz]
But the busy time was at hand ; the very next day the school examinations
但 这 忙碌的 时间 曾是 在 手 ; 这 非常 下一个 天 这 学校 考试

[bɪ'gæn] .
began .
开始 .

但最忙碌的时刻即将到来; 第二天学校考试就开始了。

[ðiːz][kən'tɪnjuːd][fɔːr; fər][ˈnɪrli][ə; eɪ][wiːk] , [ænd; ænd][ðen][keɪm][ðə; ði][praɪz] - [deɪ] ,
These continued for nearly a week , and then came the prize - day ,
这些 持续 为了 几乎 一个 星期 , 和 然后 来了 这 奖 - 天 ,

这种情况持续了将近一周, 然后就到了颁奖日。

[wen][ɔːl][ðə; ði][ˈperənts][ænd; ænd][ˈfrendz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər][ɪnˈvaɪtɪd] ;
when all the parents and friends of the girls were invited ;
什么时候全部 这 父母 和 朋友们 的 这 女孩们 是 受邀 ;

当所有女孩的父母和朋友都被邀请时;

[ænd; ənd][næn; nɑ:n][hæd; həd][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [fə'lisəti] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ][praɪz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [frentʃ]
and **Nan** **had** **the** **extreme** **felicity** **of** **winning** **a** **prize** **for** **her** **French**
和 楠 有 这 极端 费利西蒂 的 获胜 一个 奖 为了 她 法语
[ˈstʌdiz] .
studies .
研究 :

南非常幸运地获得了法语学习奖。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦,
[haʊ] [praʊd] [fi:; ji] [felt] [æz; əz][fi:; ji] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['hænsəm] ['vɑ:ljəm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
how proud she felt as she walked up to receive the handsome volume from the
如何 自豪的 她 毛毡 作为 她 步行 向上 到 收到 这 英俊的 体积 从 这
[hændz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] !
hands of her mistress !
双手 的 她 情妇 !

当她走上前去从女主人手中接过那本精美的书籍时，她感到无比自豪！

[fi:; ji] ['treɪblɪd] [ɔ:l][ˈoʊvər][æz; əz][fi:; ji] [kla:spt] [aɪ'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [boʊd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
She trembled all over as she clasped it to her heart , bowed to her
她 颤抖 全部 超过 作为 她 紧握 它 到 她 心 , 鞠躬 到 她
['mɪstrəs] ,
mistress ,
情妇 ,

她浑身颤抖着，将宝物紧紧抱在胸前，向女主人鞠躬。

[sed] " [θæŋk] [ju:; jʊ] " [ɪn][ə; eɪ] ['treɪmjələs] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [si:t] .
said " Thank you " in a tremulous voice , and went back to her seat .
说 " 感谢 你 " 在 一个 颤抖的 嗓音 , 和 去 后退 到 她 座位 .

她颤抖着声音说了声“谢谢”，然后回到座位上。

[fi:; ji][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd] [pli:zd] [ðæt] [fi:; ji]['i:v(ə)n][fər'gɑ:t] [ɔ:'gʌstə] [ɪn][hɜ:r; hər][dʒɔɪ] .
She was so happy and pleased that she even forgot Augusta in her joy .
她 曾是 所以 快乐的 和 高兴 那 她 甚至 忘了 奥古斯塔 在 她 喜悦 .

她高兴极了，甚至把奥古斯塔都忘在了心里。

['kɪti] [ænd; ənd][ˈnɔ:rə][hæd; həd][ɔ:lsoʊ] [wʌn] ['praɪzɪz] , [ænd; ənd] [θri:] ['hæpi] ,
Kitty and Nora had also won prizes , and three happy ,
猫咪 和 诺拉 有 还 韩元 奖品 , 和 三 快乐的 ,

Kitty 和 Nora 也赢得了奖品，还有三个快乐的

[ɔ:lmoʊst] ['raɪətəs] [s'ku:lɜ:lz] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði]['sku:lru:m,'sku:lrʊm] [ðæt] [naɪt] .
almost riotous schoolgirls assembled in the schoolroom that night .
几乎 暴乱的 女学生 组装 在 这 教室 那 夜晚 .

当晚，一群近乎暴动的女学生聚集在教室里。

[ɔ:'gʌstə] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] [ɪn][ðə; ði] [er] .
Augusta came in with her head in the air .
奥古斯塔 来了 在 和 她 头 在 这 空气 .

奥古斯塔昂着头走了进来。

" ['hɔɪti] - ['tɔɪti] !
" **Hoity - toity !**
" 高傲 - 托伊蒂 !

“高傲！

" [fi:; ji] [kraɪd] ; " [wʌt] [ə; eɪ] [nɔɪz] !
" **she cried ; " what a noise !**
" 她 哭 ; " 什么 一个 噪音 !

她喊道：“好大的噪音啊！ ”

[wel] , [let][em 'i:] [si:] [ðə; ði] [bʊks] .
Well , let me see the books .
出色地 , 让 我 看 这 图书 .

好 , 让我看看这些书。

[aɪ] [trʌst] [ðei] [ɑ:r; ər][ˈnɑ:vəlz] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [ri:d] [θru:] [ɔ:l][maɪ] [oʊn] [stɔ:r] ,
I trust they are novels , for I have read through all my own store ,
我 相信 他们 是 小说 , 为了 我 有 读 通过 全部 我的 自己的 店铺 ,
我相信它们是小说 , 因为我已经把自己书店里的所有小说都读完了。

[ænd; ænd][wɑ:nt][sʌm; səm] [freɪ] [wʌnz][tu:; tə] [ə'mju:z] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] . — [næn; nɑ:n] , [ju:; jʊ] [kʌm]
and want some fresh ones to amuse myself with . — Nan , you come
和 想 一些 新鲜的 一个 到 娱乐 我 和 . — 楠 , 你 来

[ænd; ænd] [ʃoʊ] [em 'i:] [jɔ:rz] .
and show me yours .
和 展示 我 你的 .

我还想找些新鲜的来消遣一下。——楠, 你过来给我看看你的。

[waɪ] , [tʃaɪld] , [ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ɑ:n][jɔr; jər] [hed] ;
Why , child , you look as if you were standing on your head ;
为什么 , 孩子 , 你 看 作为 如果 你 是 常设 在 你的 头 ;

孩子, 你看上去好像倒立了一样;

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? "
what is the matter with you ? "
什么 是 这 事情 和 你 ? "

你怎么了?

" [aɪ][ei 'em][soʊ] [ˈɔ:fli] [dɪ'laɪtɪd] , " [sed] [næn; nɑ:n] , " [ðæt] [aɪ][dɪd] [get][ai 'ti:] . — [oʊ] ['kɪti] , ['kɪti]
" **I am so awfully delighted , " said Nan , " that I did get it . — Oh Kitty , Kitty**
" 我 是 所以 非常 高兴极了 , " 说 楠 , " 那 我 做过 得到 它 . — 哦 猫咪 , 猫咪
,
.
,"

“我真是太高兴了,”南说, “我竟然得到了它。——哦, 凯蒂, 凯蒂,

[aɪ][ˈɔ:lmoʊst] ['wʌndər] [ɪf] [ai 'ti:][ɪz] [tru:] ! "
I almost wonder if it is true ! "
我 几乎 想知道 如果 它 是 真的 ! "

我几乎怀疑这是不是真的!

" [ai 'ti:][ɪz] [tru:] [ɪ'nʌf] , [næn; nɑ:n] , " [sed] ['kɪti] .
" **It is true enough , Nan , " said Kitty .**
" 它 是 真的 足够的 , 楠 , " 说 猫咪 .

“确实如此, 楠,”凯蒂说。

" [dəʊnt][bi:; bi][ˈoʊvər] - [ɪk'saɪtɪd] , ['dɑ:rlɪŋ] .
" **Don't be over - excited , darling .**
" 不 是 超过 - 兴奋的 , 亲爱的 .

“亲爱的, 别太激动。”

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][ˈʌŋk(ə)] ['pi:tər] . "
I know you want to write to Uncle Peter . "
我 知道 你 想 到 写 到 叔叔 彼得 . "

我知道你想给彼得叔叔写信。

“ [ɪn'di:d] [aɪ][du:] : [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] , [tu:] .
“ **Indeed I do : and I will , too :**
“ 的确 我 做 : 和 我 将要 , 也 :

“的确如此，而且我以后也会如此。”

[aɪ][ɪk'spekt][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [pli:zd] . “
I expect he will be pleased .”
我 预计 他 将要 是 高兴 :

我想他会很高兴的。

“ [hi:; hi] [wɪl] , “ [sed] ['kɪti] .
“ **He will , “ said Kitty .**
“ 他 将要 , “ 说 猫咪 :

“他会的,”凯蒂说。

“ [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi]['ekstrə] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [wɜ:rkt] [soʊ] ['veri] [hɑ:rd] . “
“ **He will be extra pleased with you , for you worked so very hard .**”
“ 他 将要 是 额外的 高兴 和 你 , 为了 你 工作 所以 非常 难的 :

“他会格外高兴的，因为你付出了很多努力。”

“ [wel] , [ʃoʊ] [em 'i:][ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd][du:][stɑ:p] ['tɔ:kɪŋ] , “ [sed] [ɔ:'gʌstə] .
“ **Well , show me the book , and do stop talking , “ said Augusta .**
“ 出色地 , 展示 我 这 书 , 和 做 停止 说 , “ 说 奥古斯塔 :

“好了，把书给我看看，别再说话了。”奥古斯塔说道。

[næn; nɑ:n][pʊt][hɜ:r; hər] ['treʒəd] ['vɑ:ljəm] [ɪn] [ə'gʌstəz] [hændz] .
Nan put her treasured volume in Augusta's hands .
楠 放 她 珍藏 体积 在 奥古斯塔的 双手 :

南把她珍藏的书放在奥古斯塔手中。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪfli] [bəʊnd] ['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv] ['rɑ'si:n] .
It was a beautifully bound copy of the works of Racine .
它 曾是 一个 非常漂亮 边界 复制 的 这 作品 的 拉辛 :

这是一本装帧精美的拉辛作品集。

[ɔ:'gʌstə] [tɔ:st] [aɪ 'ti:] [bæk] .
Augusta tossed it back .
奥古斯塔 抛掷 它 后退 :

奥古斯塔把它扔了回去。

“ [bɪ'jɑ:nd] [wɜ:rdz] ['taɪərsəm] , “ [ʃi:; ji] [sed] .
“ **Beyond words tiresome , “ she said .**
“ 超过 字 令人厌烦 , “ 她 说 :

“简直令人厌烦透了,”她说。

“ [hu:] ['wɒnts][tu:; tə] [ri:d] [ðæt] ['stu:pɪd] [θɪŋ] ? “
“ **Who wants to read that stupid thing ? “**
“ WHO 想要 到 读 那 愚蠢的 事物 ? “

谁会想看那种愚蠢的东西？

“ [bʌt; bət][aɪ][du:] ; [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [ri:d] ['evri] [wɜ:rd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
“ **But I do ; I mean to read every word of it .**
“ 但 我 做 ; 我 意思是 到 读 每一个 单词 的 它 :

“但我会的；我打算逐字逐句地阅读。”

[ænd; ənd] , [oʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['bjʊ:tɪfli] [bəʊnd] !
And , oh , it is so beautifully bound !
和 , 哦 , 它 是 所以 非常漂亮 边界 !

而且，它的装帧也太精美了！

[ænd; ʌnd] [si:] — [du:] [si:] [wer] [ðei] [hæv; həv] [pʊt] [maɪ] [neɪm] — - ['nænsi] - , [praɪz] [aɪ] .
And see — do see where they have put my name — ' Nancy Esterleigh , Prize I .
和 看 — 做 看 在哪里 他们 有 放 我的 姓名 — - 南希 - , 奖 我 .
[fɔːr; fər] - " — —
for ' " — —
为了 - " — —

瞧——看看他们把我的名字写在哪儿了——“南希·埃斯特利，一等奖”——

" [oʊ] ! [dəʊnt] [goʊ] [ɑːn] , " [sed] [ɔː'gʌstə] . — " [joʊ] [em 'iː] [jər; jər] [bʊk] , ['kɪti] . "
" Oh ! don't go on , " said Augusta . — " Show me your book , Kitty . "
" 哦 ! 不 去 在 , " 说 奥古斯塔 . — " 展示 我 你的 书 , 猫咪 . "

“哦！别说了，”奥古斯塔说，“把你的书给我看看，凯蒂。”

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [biː; bi] [soʊ] [ʌn'greɪʃəs] , " [sed] ['kɪti] .
" You need not be so ungracious , " said Kitty .
" 你 需要 不是 是 所以 不友善的 , " 说 猫咪 .

“你没必要这么没礼貌，”凯蒂说。

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [joʊ] [juː; jʊ] [maɪ] [bʊk] .
" I do not think I will show you my book .
" 我 做 不是 思考 我 将要 展示 你 我的 书 .

“我想我不会给你看我的书。”

['nænsi] [hæz; həz] [gɑːt] [ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] , ['lʌvli] [praɪz] . — [hæv; həv] [juː; jʊ] [nɑːt] , ['nænsi] [pet] ?
Nancy has got a darling , lovely prize . — Have you not , Nancy pet ?
南希 有 得到 一个 亲爱的 , 迷人的 奖 . — 有 你 不是 , 南希 宠物 ?

南希得到了一份可爱的奖品。——是不是，亲爱的南希？

" ['kɪtɪz] [praɪz] [kən'sɪstɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veləm] - [baʊnd] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [mə'kɔːlɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
" Kitty's prize consisted of a vellum - bound copy of Macaulay's History ,
" 小猫的 奖 由.....组成 的 一个 羊皮纸 - 边界 复制 的 麦考利 历史 ,

“凯蒂的奖品是一本用羊皮纸装订的麦考利《历史》一书，

[ænd; ʌnd] ['nɔːrə] [hæd; həd] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['feɪkspɪr] [ɪn] ['sevrəl] [smɔːl] ['vɑːljəmz] .
and Nora had the works of Shakespeare in several small volumes .
和 诺拉 有 这 作品 的 莎士比亚 在 一些 小的 卷 .

诺拉收藏了莎士比亚的几本小书。

[ɔː'gʌstə] [prə'naʊnst] [ɔːl] [ðə; ði] ['praɪzɪz] [nɑːt] [wɜːrθ] [kən'sɪdərɪŋ] ,
Augusta pronounced all the prizes not worth considering ,
奥古斯塔 发音 全部 这 奖品 不是 值得 考虑 ,

奥古斯塔宣布所有奖项都不值得考虑。

[ænd; ʌnd] [en'skɒnsɪŋ] [hɜːr'self] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [tʃer] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
and ensconcing herself in a low chair in the window ,
和 加固 她自己 在 一个 低的 椅子 在 这 窗户 ,

她蜷缩在窗边的一张矮椅里，

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [dɪ'vaʊər] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [wɪtʃ] ['iː; jɪ] [hæd; həd] [sɪ'kriːtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] -
continued to devour a volume which she had secreted from the drawing -
持续 到 吞食 一个 体积 哪个 她 有 分泌物 从 这 绘画 -

[ruːm] .

room .
房间 .

她继续津津有味地阅读着从客厅偷偷拿出来的一本书。

[næn; nɑːn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [huː] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðɪs] ['hæbɪt] [ʌv; əv] [ə'gʌstəz] .
Nan was not the only one who had noticed this habit of Augusta's .
楠 曾是 不是 这 仅有的 — WHO 有 注意到 这 习惯 的 奥古斯塔的 .

注意到奥古斯塔这个习惯的，并非只有南一个人。

[mɪs] [rɔɪ] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ] [əˈwer] [ʌv; əv][aɪˈti:] ;
Miss Roy was also aware of it ;
错过 罗伊 曾是 还 意识到的 的 它 ;

罗伊小姐也知道这件事；

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [jet] .
but she had made up her mind to say nothing yet .
但 她 有 制成 向上 她 头脑 到 说 没有什么 然而 .

但她已经决定暂时什么也不说。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈveri] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpɑːrtɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] ,
On the very day before the little party were to go to the country ,
在 这 非常 天 前 这 小的 派对 是 到 去 到 这 国家 ,

就在这群小伙伴们准备去乡下的前一天，

[ɔːˈɡʌstə] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
Augusta received a letter from her mother .
奥古斯塔 已收到 一个 信 从 她 母亲 .

奥古斯塔收到了母亲的来信。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [frʌm; frəm] [saʊθ] [əˈmerɪkə] , [ænd; ʌnd] [ˈeɪvɪdəntli] [kɔːzd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [rɪˈsɪpiənt]
It was written from South America , and evidently caused the young recipient
它 曾是 书面 从 南 美国 , 和 显然 导致 这 年轻的 接受者

[ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv][kɔːnstərˈneɪ(ə)n] .
a good deal of consternation .
一个 好的 交易 的 惊愕 .

这封信是从南美洲寄出的，显然让年轻的收信人感到非常不安。

“ [maɪ] [daɪ] [ɔːˈɡʌstə] , ” [roʊt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
“ My dear Augusta , ” wrote her mother ,
“ 我的 亲爱的 奥古斯塔 , ” “ 写道 她 母亲 ,

“我亲爱的奥古斯塔,”她母亲写道。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈwɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə][send][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈriːəli] [ˈsɪriəs] [ˈletər] .
“ I have been wishing for some time to send you a really serious letter .
“ 我 有 到过 祝 为了 一些 时间 到 发送 你 一个 真的 严肃的 信 .

“我一直很想给你写一封正式的信。”

[aɪ][eɪˈem] [ˈliːvɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ɪn] [ænt] [ˈdʒesɪz] [ker] ,
I am leaving you at present in Aunt Jessie's care ,
我 是 离开 你 在 展示 在 阿姨 杰西的 关心 ,

目前我把你托付给杰西阿姨照顾。

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɔːl][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈbenɪfɪt] .
and I have no doubt that all has been done for your benefit .
和 我 有 不 怀疑 那 全部 有 到过 完毕 为了 你的 益处 .

我毫不怀疑这一切都是为了你好。

[maɪ] [daɪ] , [wiː; wi] [left] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈhɜːri] ,
My dear , we left home in a great hurry ,
我的 亲爱的 , 我们 左边 家 在 一个 伟大的 匆忙 ,

亲爱的，我们匆匆离开了家。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [kwɪk] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ɔːl][ˈʌʊər; ɑːr][plænz] .
and a quick change had to be made in all our plans .
和 一个 快的 改变 有 到 是 制成 在 全部 我们的 计划 .

我们所有的计划都必须迅速做出改变。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ɔːˈɡʌstə] ,
You know , Augusta ,
你 知道 , 奥古斯塔 ,

你知道，奥古斯塔

[ðæt] [wʌn][ɔːr] [tuː] [θɪŋz] [ə'kɜːrd] [æt; ət][hoʊm] [brɪʔɜːr] [wiː; wi][left] [wɪtʃ] [dɪs'pliːzd] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər]
that one or two things occurred at home before we left which displeased your father
那 一 或者 二 事物 发生 在 家 前 我们 左边 哪个 不高兴 你的 父亲
[ænd; ənd][em 'iː] ['veri] [mʌtʃ] .
and me very much .
和 我 非常 很多 .

在我们离开之前，家里发生了一两件事，让你的父亲和我非常不高兴。

[aɪ] [ə'luːd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈmætər] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [kwaɪt] [streɪt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
I allude to a certain matter when you were not quite straight with us .
我 暗示 到 一个 肯定 事情 什么时候 你 是 不是 相当 直的 和 我们 .
我指的是你之前对我们有所隐瞒的某件事。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [wɪtʃ] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [breɪk]
If there is one thing more than another which your father and I would break
如果 那里 是 一 事物 更多的 比 其他 哪个 你的 父亲 和 我 会 休息
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] ['oʊvər] ,
our hearts over ,
我们的 心 超过 ,

如果说有什么事比其他事更让我们父子俩心碎，

[aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [ˈaʊər; ɑːr] ['preʃəs] ['oʊnli][tʃaɪld] ,
it is that you , our precious only child ,
它 是 那 你 , 我们的 宝贵的 仅有的 孩子 ,
是你，我们珍贵的独生子，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv][waːnt][ʌv; əv] ['oʊpənənəs] [ɔːr][waːnt][ʌv; əv][rɪ'ɡɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] .
should be guilty of want of openness or want of regard for the truth .
应该 是 有罪的 的 想 的 开放性 或者 想 的 看待 为了 这 真相 .
应该归咎于缺乏坦诚或不尊重真相。

[naʊ] , [maɪ] [dɪr] ,
Now , my dear ,
现在 , 我的 亲爱的 ,
现在，亲爱的，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][ɪn'tend] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ][ɑːn][ˈtraɪəl] ['dɔːrɪŋ] [jʊr; jər] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ænt]
I wish to say that we intend to put you on trial during your stay with Aunt
我 希望 到 说 那 我们 打算 到 放 你 在 审判 期间 你的 停留 和 阿姨
[ˈdʒesi] .
Jessie .
杰西 .
我想说的是，我们打算在你和杰西阿姨住在一起期间对你进行审判。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [briːðd] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv] [ðæt] [fɔːlt] [wɪtʃ] , [ə'læs] !
I have not breathed a word to her of that fault which , alas !
我 有 不是 呼吸 一个 单词 到 她 的 那 过错 哪个 , 唉 !
我从未向她提及过那个错误，唉！

[moʊst] [ʌn'daʊtɪdli] [laɪz][ɪn][jʊr; jər] ['kærəktər] — [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ærəɡənt] [ænd; ənd] ['selfɪ] ,
most undoubtedly lies in your character — you are arrogant and selfish ,
最多 无疑 谎言 在 你的 特点 — 你 是 傲慢的 和 自私 ,
最明显的问题在于你的性格——你傲慢自私。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə] [ˈfɜːrðər] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈɪntrəsts] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [tel]
and if it were to further your own interests you would not hesitate to tell
和 如果 它 是 到 更远 你的 自己的 兴趣 你 会 不是 犹豫 到 告诉
[ə; eɪ][laɪ] .
a lie .
一个 说谎 .
如果撒谎符合你的个人利益，你会毫不犹豫地撒谎。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈterəbli] [ˈpeɪnf(ə)] [tuː; tə][emˈiː][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] [huːm] [aɪ][soʊ]
It is terribly painful to me to have to write like this to you whom I so
它是可怕痛苦到我到我到有到到写喜欢这到你到谁我所以
[ˈdɪrli] [lʌv] ;
dearly love ;
亲爱的爱 ;

对我来说，要这样写信给你——我深爱着你——是无比痛苦的；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [peɪn][ɪn][maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][kraɪ][ˈoʊvər][aɪˈtiː] .
there is a dreadful pain in my heart , and I could cry over it .
那里是一个可怕疼痛在我的心 , 和我我可以哭超过它 .
我心中感到一阵剧痛，几乎要哭出来。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɔːˈɡʌstə] , [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌp][ˈaʊər; ɑːr][maɪndz] .
But now , Augusta , your father and I have made up our minds .
但现在 , 奥古斯塔 , 你的父亲和我有制成向上我们的思想 .
但是现在，奥古斯塔，你父亲和我已经下定决心了。

[ɪf] [ˈdʊrɪŋ] [jʊr; jər] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ænt] [ˈdʒesi] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪˈskʌvəd] [tuː; tə][hæv; həv] [swəːvd] [ɪn][ðə; ði]
If during your stay with Aunt Jessie you are discovered to have swerved in the
如果期间你的停留和阿姨杰西你是发现到有急转弯在这
[ˈveri] [liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] ,
very least from the path of truth and honour ,
非常至少从这小路的真相和荣誉 ,
如果你在杰西阿姨家住期间，被发现哪怕有一点点偏离了真理和荣誉的道路，

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [send] [juː; jʊ][tuː; tə] [skuːl] [ɪn][ˈpærɪs] ,
we will not send you to school in Paris ,
我们将要不是发送你到学校在巴黎 ,
我们不会送你去巴黎上学。

[wɪt] [aɪˈtiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][duː][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] ; [ɑːn][ðə; ði]
which it is our present intention to do on our return to England ; on the
哪个它是我们的展示意图到做在我们的返回到英格兰 ; 在这
[ˈkɑːntrəri] ,
contrary ,
相反 ,

我们目前的计划是在返回英国后这样做；相反，

[wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ][æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [strikt] [ˈɡʌvərnəs] .
we will keep you at home with a very strict governess .
我们将要保持你在家和有一个非常严格的家庭教师 .
我们会让你待在家里，由一位非常严格的女家庭教师管教。

[maɪ] [dɪr] , [aɪ][eɪˈem][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] ,
My dear , I am obliged to say this ,
我的亲爱的 , 我是有义务到说这 ,
亲爱的，我不得不说这些。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [wʌt] [ˈkʌmfərt] [juː; jʊ][kæn; kən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈletər] .
and you must take what comfort you can out of this letter .
和你你必须拿什么舒适你能出去的这封信 .
你必须从这封信中获得一些安慰。

[aɪˈtiː] [rɪˈmeɪnz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ˈweðər] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ˈpærɪs][ɔːr][nɑːt] ; [ɔːl] ,
It remains with you whether you go to Paris or not ; all ,
它遗迹和你无论你去到巴黎或者不是 ; 全部 ,
无论你是否去巴黎，它都会一直伴随着你；所有的一切。

[ɔːl] [dɪˈpendz] [ɑːn][jʊr; jər] [kənˈdʌkt] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
all depends on your conduct while we are away from you .
全部取决于在你的执行尽管我们是离开从你 .
一切都取决于我们不在你身边时你的表现。

[preɪ] [tuː; tə][gɑːd][tuː; tə][help] [juː; jə] , [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] .

Pray to God to help you , my dear girl .
祈 祷 到 上 帝 到 帮 助 你 , 我 的 亲 爱 的 女 孩 .

向上帝祈祷，求他帮助你，我亲爱的女孩。

[aɪ] [raɪt] [ɪn] [greɪt] ['saːroʊ] [ʌv; əv][maɪnd] . — [jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['mʌðər] .

I write in great sorrow of mind . — Your affectionate mother .
我 写 在 伟 大 的 悲 哀 的 头 脑 . — 你 的 亲 热 母 亲 .

我怀着无比悲痛的心情写下这封信。——你慈爱的母亲。

" [ɔː'gʌstə] [riːd] [ðɪs] ['letər] ['oʊvər] [twɑɪs] ;

" Augusta read this letter over twice ;
" 奥 古 斯 塔 读 这 信 超 过 两 次 ;

奥古斯塔把这封信读了两遍；

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd][pʊt] [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [drɔːr] ,

then she took it to her room and put it away in a little drawer ,
然 后 她 采 取 它 到 她 房 间 和 放 它 离 开 在 一 个 小 的 抽 屉 ,

然后她把它带回房间，放进了一个小抽屉里。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [lɒkt] .

which she locked .
哪 个 她 已 锁 定 .

她把它锁上了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

真蓝少女(Girls of the True Blue)

第9/18页

[ðæt] [naɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] ,
That night as she lay down to ,
那 夜晚 作为 她 躺 向下 到 ,

那天晚上她躺下时,

[rest] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ˈoʊvər] [wʌt] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [sed] .
rest she thought a good deal over what her mother had said .
休息 她 想法 一个 好的 交易 超过 什么 她 母亲 有 说 .

其余时间,她都在仔细思考母亲说过的话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwɪt] [dɪ'tɜːrɪnd] , [æt; ət] [ˈeni] [kɔːst] , [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ˈpærɪs] .
She was quite determined , at any cost , to go to Paris .
她 曾是 相当 决定 , 在 任何 成本 , 到 去 到 巴黎 .

她下定决心,无论如何都要去巴黎。

[ɪf] [hɜːr; həɹ] [kən'dʌkt] [wɪð; wɪθ][rɪ'ɡɑːrd][tuː; tə][næn; nɑːn][wɜːr; wər][ˈevər] [noʊn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [luːz] [hɜːr; həɹ]
If her conduct with regard to Nan were ever known she would lose her
如果 她 执行 和 看待 到 楠 是 曾经 已知 她 会 失去 她

[tʃæns] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [plæn] [ˈbiːɪŋ] [ˈkæɪrɪd] [aʊt] .
chance of this delightful plan being carried out .
机会 的 这 愉快 计划 存在 携带 出去 .

如果她对待楠的行为被人知晓,她这个美好的计划就无法实现了。

[fɑːr][frʌm; frəm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈpærɪs] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'mjʊəd] [æt; ət][hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] , [oʊld]
Far from going to Paris , she would be immured at home with a dull , old
远的 从 去 到 巴黎 , 她 会 是 被囚禁 在 家 和 一个 乏味的 , 老的
- [ˈfæʃnd] ,
- **fashioned** ,
- 造型 ,

她非但去不了巴黎,反而会被困在家里,过着沉闷、老套的生活。

[ænd; ænd] [ˈtaɪərsəm] [ˈɡʌvərnəs] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][hɜːr; həɹ] .
and tiresome governess to look after her .
和 令人厌烦 家庭教师 到 看 后 她 .

还有一位令人厌烦的家庭教师照顾她。

[ɔː'ɡʌstə] [nuː] [baɪ][pæst] [ɪk'spɪəriəns] [wʌt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] [wʊd] [miːn] .
Augusta knew by past experience what such a life would mean .
奥古斯塔 知道 经过 过去的 经验 什么 这样的 一个 生活 会 意思是 .

奥古斯塔从过去的经历中知道这样的生活意味着什么。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ɔː'lredi] [traɪd] [ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)ns] [ænd; ænd][hæf] - ['brʊkən][ðə; ði]
She had more than once already tried the patience and half - broken the
她 有 更多的 比 一次 已经 尝试 这 耐心 和 一半 - 破碎的 这
[ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈɡʌvənɪsɪz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'ɡeɪdʒd] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [hɜːr; həɹ] .
hearts of different governesses who had been engaged to instruct her .
心 的 不同的 家庭教师 WHO 有 到过 已订婚的 到 指示 她 .

她已经不止一次地考验了受雇教导她的不同女家庭教师的耐心,并几乎伤透了她们的心。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][soʊ] [dʌl] [æn; ən]
She was fully resolved to have nothing more to do with so dull an
她 曾是 完全 已解决 到 有 没有什么 更多的 到 做 和 所以 乏味的 一个
[ɪɡ'zɪstəns] .
existence .
存在 .

她下定决心要彻底告别这种枯燥乏味的生活。

[æt; ət] ['eni] [kɔːst] , ['ðɜfɔːr] , [næn; nɑːn][mʌst; məst][biː; bi] ['saɪlənst] .

At any cost , therefore , Nan must be silenced .
在 任何 成本 , 所以 , 楠 必须 是 沉默 .

因此, 无论如何都必须让楠闭嘴。

[fɔːr; fər] [ɪf] [næn; nɑːn] [brɔːt] [hɜːr'self][tuː; tə] [kən'fes] [wʌt] [leɪ] [soʊ] ['hevɪli] [ɑːn][hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns]
For if Nan brought herself to confess what lay so heavily on her conscience
为了 如果 楠 带来 她自己 到 承认 什么 躺 所以 重度 在 她 良心

,
!
,

如果南能够坦白那些一直压在她心头的沉重秘密,

[ɔː'gʌstə] [mʌst; məst][biː; bi] ['ɪmplɪkətɪd] ; ['ðɜfɔːr] [næn; nɑːn][mʌst; məst] [kiːp] ['saɪləns] .
Augusta must be implicated ; therefore Nan must keep silence .
奥古斯塔 必须 是 牵涉其中 ; 所以 楠 必须 保持 沉默 .

奥古斯塔必然牵涉其中; 因此, 南必须保持沉默。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['taɪərsəm] ['lɪt(ə)][gɜːrɪ][fɪː; ʃɪ] [ɪz] !

“ What a tiresome little girl she is !
” 什么 一个 令人厌烦 小的 女孩 她 是 !

“她真是个烦人的小女孩! ”

[aɪ][hæv; həv] [met] [noʊ] [wʌn] [laɪk] [hɜːr; hər] .

I have met no one like her .
我 有 遇见 不 一 喜欢 她 .

我从未见过像她这样的人。

[haʊ] ['swɪftli] [fɪː; ʃɪ] [fel] !

How swiftly she fell !
如何 迅速地 她 跌倒 !

她坠落得如此之快!

[ænd; ænd][ˈevər] [sɪns] [fɪː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['retʃɪd] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] — ['meɪkɪŋ] [maɪ][laɪf]
and ever since she has been in a wretched state of mind — making my life
和 曾经 自从 她 有 到过 在 一个 可怜 状态 的 头脑 — 制作 我的 生活

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['mɪzəri] .

quite a misery .
相当 一个 苦难 .

从那以后, 她的精神状态一直很差, 让我的生活变得非常痛苦。

[wel] , [aɪ][hæv; həv][hɜːr; hər] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ] ['paʊər] .

Well , I have her pretty much in my power .
出色地 , 我 有 她 漂亮的 很多 在 我的 力量 .

嗯, 她基本上在我掌控之中。

[aɪ] [wɪl] ['kɑːsɪt] [hɜːr; hər][ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [aɪ][get][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ,
I will cosset her up a little when I get to the country ,
我 将要 溺爱 她 向上 一个 小的 什么时候 我 得到 到 这 国家 ,

等我到了乡下, 我会好好宠爱她一下。

[ænd; ænd] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

and make a fuss over her .
和 制作 一个 大惊小怪 超过 她 .

并为她大惊小怪。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [hɜːr; hər] [fɔːlts] , [fɪː; ʃɪ] [ɪz] [ə'fekʃənət] ,

With all her faults , she is affectionate ,
和 全部 她 故障 , 她 是 亲热 ,

她虽然有很多缺点, 但她很温柔。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kəʊks][ænd; ənd] [ˈflætər] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ][bɪt][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [kʌm] [ˈoʊvər][tuː; tə][maɪ] [wei] [ʌv; əv]
and if I coax and flatter her a bit she will come over to my way of
和 如果 我 哄 和 奉承 她 一个 少量 她 将要 来 超过 到 我的 方式 的
[ˈθɪŋkɪŋ] .
thinking .
思维 .

如果我稍微哄哄奉承她一下，她就会接受我的观点。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [wi] [wʌn] [θɪŋ] ,
But I do wish one thing ,
但 我 做 希望 一 事物 ,

但我确实希望一件事，

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] [ðɪs] — — [waɪ] [dɪd] [ðæt] [ˈtaɪərsəm] [ˈʌŋk(ə)] [ˈpiːtər] [prəˈpoʊz] [ðæt] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [plæn]
and it is this — — Why did that tiresome Uncle Peter propose that extraordinary plan
和 它 是 这 — — 为什么 做过 那 令人厌烦 叔叔 彼得 提出 那 非凡的 计划
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ?
of his ?
的 他的 ?

问题就在这里——为什么那个令人厌烦的彼得叔叔会提出他那非同寻常的计划呢？

[aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] .
I am sure I don't want to be a soldier .
我 是 当然 我 不 想 到 是 一个 士兵 .

我肯定不想当兵。

[ˈtaɪərsəm] , [ˈstuːpɪd][mæn] !
Tiresome , stupid man !
令人厌烦 , 愚蠢的 男人 !

真是个烦人的蠢货！

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈprɑːmɪst] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][gʊð][ɑːn][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] .
But I have promised , and I must go on with it .
但 我 有 承诺 , 和 我 必须 去 在 和 它 .

但我已经承诺了，我必须继续履行承诺。

[tuː; tə][biː; bi] [dɪˈɡreɪdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ræŋks] [naʊ] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] ;
To be degraded from the ranks now would be as good as a failure ;
到 是 退化的 从 这 排名 现在 会 是 作为 好的 作为 一个 失败 ;

现在被降级就跟失败没什么区别；

[tuː; tə][hæv; həv][bæd][ˈmaːrks][ɪn][ðə; ðɪ][ˈɔːrdərli] - [bʊk] [wʊd] [stæmp][emˈiː][fɔːr; fər][ˈevər][ɪn] [ˈmʌðəːz]
to have bad marks in the orderly - book would stamp me for ever in mother's
到 有 坏的 标记 在 这 秩序 - 书 会 邮票 我 为了 曾经 在 母亲的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

在品行记录簿上留下不好的记录，会在母亲眼中永远留下不好的印象。

[ˈkæptɪn] [ˈrɪtʃməndz] [plæn][ɪz][dʒʌst] [wʌt] [wʊd] [dɪˈlaɪt] [ðə; ðɪ] [ˈmʌðər] ; [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [tuː] [wʊd]
Captain Richmond's plan is just what would delight the mother ; and father too would
队长 里士满的 计划 是 只是 什么 会 喜 这 母亲 ; 和 父亲 也 会

[biː; bi] [pliːzd] .
be pleased .
是 高兴 .

里士满船长的计划正是母亲会高兴的；父亲也会感到欣慰。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wen] [ðeɪ] [bəʊθ] [kʌm] [bæk] [ðeɪ] [wɪl] [hɪr] [ɔːl] [əˈbaʊt][aɪˈtiː] .
Of course , when they both come back they will hear all about it .
的 课程 , 什么时候 他们 两个都 来 后退 他们 将要 听到 全部 关于 它 .

当然，等他们回来后，就会听到所有的事情了。

[jes] , [aɪ] [si:] [wʌt] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] : [næn; nɑ:n][mʌst; məst][bi:; bi] [ɪn'kɜ:riɔdʒd] [ænd; ənd] ['petɪd]
Yes , I see what must be done : Nan must be encouraged and petted
是的 , 我 看 什么 必须 是 完毕 : 楠 必须 是 鼓励 和 被宠爱
[ænd; ənd] [fʌst] ['ʊvər] ,
and fussed over ,
和 烦躁不安 超过 ,

是的, 我知道该怎么做了: 要鼓励、宠爱、细心呵护楠。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [maɪ] ['lɒrəlz] ['mɑ:distli] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði] [gʊd] ['perənts]
and I must take my laurels modestly ; and then , when the good parents
和 我 必须 拿 我的 月桂树 谦虚地 ; 和 然后 , 什么时候 这 好的 父母
[kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] ,
come back from America ,
来 后退 从 美国 ,

我必须谦虚地接受我的荣誉; 然后, 等我亲爱的父母从美国回来后,

[hə'ra:] [fɔ:r; fər][pærɪs][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] !
hurrah for Paris and a good time !
欢呼 为了 巴黎 和 一个 好的 时间 !

巴黎万岁! 玩得开心!

" ['tjæptər] [eks,vi:'aɪ'aɪ'aɪ] . — [ə'gʌstəz] ['sɪgnətʃər] .
" **CHAPTER XVIII . — AUGUSTA'S SIGNATURE .**
" 章 十八 : — 奥古斯塔的 签名 :

“第十八章——奥古斯塔的签名。”

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtər][ðə; ði] [fɔ:r] [gɜ:ɪlz] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] .
A few days later the four girls went into the country .
一个 很少 天 之后 这 四 女孩们 去 进入 这 国家 .

几天后, 这四个女孩去了乡下。

[æt; ət][fɜ:rst][næn; nɑ:n][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'lɑɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][fər'gɔ:t][ɔ:l][hɜ:r; hər]
At first Nan was so delighted with the change that she forgot all her
在 第一的 楠 曾是 所以 高兴极了 和 这 改变 那 她 忘了 全部 她
['traɪəlz][ænd; ənd] ['wʌrɪs] ;
trials and worries ;
试验 和 担忧 ;

起初, 南对这种变化感到非常高兴, 以至于忘记了所有的苦难和烦恼;

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][soʊ] [freʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ga:dnz] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [soʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ; [ðə; ði]
the air was so fresh , and the gardens round the house so beautiful ; the
这 空气 曾是 所以 新鲜的 , 和 这 花园 圆形的 这 房子 所以 美丽的 ; 这
[wʊdz] ,
woods ,
树林 ,

空气如此清新, 房子周围的花园如此美丽; 树林,

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [nɪr] [baɪ] , [wɜ:r; wər][soʊ]['freɪgrənt] , [soʊ] ['feɪdi] , [soʊ] [dɪ'lɪʃəs] [tu:; tə][ru:m] [ə'baʊt] [ɪn]
which were near by , were so fragrant , so shady , so delicious to roam about in
哪个 是 靠近 经过 , 是 所以 香 , 所以 阴凉 , 所以 可口的 到 漫游 关于 在
;
;
;
;

附近的那些地方, 香气扑鼻, 绿树成荫, 漫步其中真是惬意无比;

[ænd; ənd][læst][bʌt; bət][nɑ:t] [li:st] [keɪm] [ðə; ði] [wɔ:ks] [baɪ][ðə; ði] ['si:ʃɔ:r] ,
and last but not least came the walks by the seashore ,
和 最后的 但 不是 至少 来了 这 散步 经过 这 海滨 ,

最后, 也是非常重要的一点, 就是在海边散步。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈræmbəlz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈjelʊʊ] [sændz] ,
the long rambles on the yellow sands ,
这 长的 漫谈 在 这 黄色的 沙子 ;
在黄色沙滩上漫步许久,
[ðə; ði] [ˈaʊərz] [wen] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ˈfloʊtɪd] [əˈweɪ] [ɪn][ðər; ðər][ˈlɪt(ə)l] [ˈboʊts][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
the hours when the girls floated away in their little boats on the surface of the
这 小时 什么时候 这 女孩们 漂浮 离开 在 他们的 小的 船 在 这 表面 的 这
[blu:] [ˈwɔ:tərz] .
blue waters .
蓝色的 水 .

女孩们乘着小船在蔚蓝的水面上漂荡的那些时光。
[bʌt; bət] [stɪl] [ˈhæpi:ɜ:] [ˈaʊərz] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [wen] [ðə; ði] [jɑ:t] [ˈkærid] [ðəm; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt]
But still happier hours were those when the yacht carried them like a white
但 仍然 更快乐 小时 是 那些 什么时候 这 游艇 携带 他们 喜欢 一个 白色的
[bɜ:rd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [weɪvz] .
bird over the dancing waves .
鸟 超过 这 跳舞 波浪 .

但最快乐的时光还是游艇载着他们像白鸟一样飞越波涛汹涌的海面。
[oʊ] ! [ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈaʊər] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪkt] [wɪð; wɪθ] [blɪs] .
Oh ! all day and every hour was perfect with bliss .
哦 ! 全部 天 和 每一个 小时 曾是 完美的 和 极乐 .

哦! 一整天, 每一小时都充满了幸福, 完美无瑕。
[næn; nɑ:n] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈwʌndɜ:d] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
Nan sometimes wondered what had happened to her .
楠 有时 想知道 什么 有 发生 到 她 .

南有时会想, 她到底发生了什么事。
[wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [ɪnˈdi:d] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [lɪvd] [ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd]
Was she indeed the little girl who had lived a sad and anxious and
曾是 她 的确 这 小的 女孩 WHO 有 居住地 一个 伤心 和 焦虑的 和
[ˈloʊnli] [laɪf][ɪn][ə; eɪ] [bæk] - [stri:t] [ɪn] [ˈlʌndən] ;
lonely life in a back - street in London ;
孤独 生活 在 一个 后退 - 街道 在 伦敦 ;

她真的是那个在伦敦一条僻静小巷里过着悲伤、焦虑和孤独生活的小女孩吗?
[hu:] [hæd; həd] [ˈwɑ:ntɪd] [fɔ:r; fər] [kloʊðz] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ˈnɜ:rɪŋ] [fu:d] ;
who had wanted for clothes and for nourishing food ;
WHO 有 通缉 为了 衣服 和 为了 滋养 食物 ;

他们曾缺乏衣物和营养食品;
[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈlaɪts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɑ:l] , [ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd]
who had been satisfied with the delights of her doll , and who had
WHO 有 到过 使满意 和 这 美味 的 她 玩具娃娃 , 和 WHO 有
[ˈnoʊn] [noʊ] [ˈbetər] [dʒɔɪz] ?
known no better joys ?
已知 不 更好的 喜悦 ?

谁曾满足于玩偶带来的快乐, 谁又曾体验过更好的快乐?
[ɪnˈdi:d] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [fa:r][frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .
Indeed , she was very far from being the same .
的确 , 她 曾是 非常 远的 从 存在 这 相同的 .

事实上, 她与原来的样子相去甚远。
[aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈmʌðər] ,
It is true that in the old days she had mother ,
它 是 真的 那 在 这 老的 天 她 有 母亲 ,
的确, 在她年轻的时候, 她有位母亲。

[ænd; ənd] ['mʌðər] ['kʌəntɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɪn][ˈhænz] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] .
and mother counted for a good deal in Nan's loving heart .
和 母亲 计数 为了 一个 好的 交易 在 奶奶的 爱 心 .

母亲在南的心中占据着非常重要的位置。

[bʌt; bət] ['mʌðər] [hæd; həd] ['sʌfərd] ['sɔːrli] , [ænd; ənd][gʊːd][ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['eɪndʒəlz][hæd; həd]
But mother had suffered sorely , and God and the good angels had
但 母亲 有 遭受 非常 , 和 上帝 和 这 好的 天使 有
[ˈteɪkən][hɜːr; hər] [əˈweɪ] .
taken her away .
已采取 她 离开 .

但母亲生前饱受病痛折磨，上帝和善良的天使们已经将她带走了。

[jes] , [næn; nɑːn][wʌz; wəz] ['hæpi] [naʊ] .
Yes , Nan was happy now .
是的 , 楠 曾是 快乐的 现在 .

是的，楠现在很高兴。

[fiː; ji][dɪd][nɑːt][maɪnd] [kənˈfesɪŋ] [aɪˈtiː] — [fiː; ji][wʌz; wəz] ['hæpi] ; [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [gʊd] ,
She did not mind confessing it — she was happy ; and the world was good ,
她 做过 不是 头脑 坦白 它 — 她 曾是 快乐的 ; 和 这 世界 曾是 好的 ,
[dʒiː] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [gʊd] ,
她并不介意坦白——她很幸福；世界也很美好。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [frendz] [fiː; ji][hæd; həd] [meɪd] [wɜːr; wər] [ˈveri] [kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] .
and all the friends she had made were very kind to her .
和 全部 这 朋友们 她 有 制成 是 非常 种类 到 她 .

她结交的所有朋友都对她非常友善。

[mɪs] [rɔɪ] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [ˈfɔːrtnaɪt]
Miss Roy accompanied the children into the country , and for the first fortnight
错过 罗伊 伴随 这 孩子们 进入 这 国家 , 和 为了 这 第一的 两星期
[ɔːl] [went] [wel] .
all went well .
全部 去 出色地 .

罗伊小姐陪同孩子们去了乡下，头两周一切都很顺利。

[naɪt] [ˈæftər] [naɪt] [ðə; ði][maːrks][wɜːr; wər][pʊt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːrdərli] - [bʊk] ,
Night after night the marks were put down in the orderly - book ,
夜晚 后 夜晚 这 标记 是 放 向下 在 这 秩序 - 书 ,
[ˈɔːrdərli] [bʊk] ,
夜复一夜，分数都被记录在值班簿上。

[ænd; ənd] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [ðə; ði] [ˈkæptənz] [skiːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪmˈpruːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)][bænd]
and day after day the Captain's scheme for the improvement of his little band
和 天 后 天 这 船长的 方案 为了 这 改进 的 他的 小的 乐队
[ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz][wʌz; wəz] [ˈkærid] [aʊt] ,
of soldiers was carried out ,
的 士兵 曾是 携带 出去 ,

日复一日，上尉为改善他那支小部队的战斗力而制定的计划都得以实施。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [iːtʃ] [wiːk] [mɪs] [rɔɪ] [sent][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv]
and at the end of each week Miss Roy sent to the Captain a report of
和 在 这 结尾 的 每个 星期 错过 罗伊 发送 到 这 队长 一个 报告 的
[ˈprɑːɡres] .
progress .
进步 .

每周结束时，罗伊小姐都会向船长提交一份进度报告。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtjəd] , [kaɪnd] - ['hɑ:rtɪd] ['gʌvərnəs] [wʌz; wəz]['gʊvənɪŋ][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ˈhɑ:lədeɪz]
But the good - natured , kind - hearted governess was going for her holidays
但 这 好的 - 自然 , 种类 - 心地 家庭教师 曾是 去 为了 她 假期
,
:
:

但这位性情温和、心地善良的家庭教师要去度假了。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['rɪtʃmənd] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] [pleɪs] .
and Mrs . Richmond was coming to the country to take her place .
和 太太 : 里士满 曾是 未来 到 这 国家 到 拿 她 地方 :
里士满夫人要来乡下接替她的位置。

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔ:r] [mɪs] [rɔɪ] [left] [ɔ:ˈgʌstə] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈprɪti] [ru:m] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ju:st]
On the day before Miss Roy left Augusta came into the pretty room which was used
在 这 天 前 错过 罗伊 左边 奥古斯塔 来了 进入 这 漂亮的 房间 哪个 曾是 用过的
[æz; əz][ə; eɪ][ˈsku:lru:m,'sku:lrʊm][æt; ət] ['fɛrlə] .
as a schoolroom at Fairleigh .
作为 一个 教室 在 费尔利 :

罗伊小姐离开的前一天，奥古斯塔走进了费尔利学校那间漂亮的教室。

[mɪs] [rɔɪ] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:ˈrdərli] - [bʊk] ; [ʃi:; ʃɪ] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [æz; əz] [ɔ:ˈgʌstə]
Miss Roy was just closing the orderly - book ; she raised her eyes as Augusta
错过 罗伊 曾是 只是 结束 这 秩序 - 书 ; 她 提高 她 眼睛 作为 奥古斯塔
[ədˈvænst] .
advanced .
先进的 :

罗伊小姐正要合上值班簿，奥古斯塔走上前来时，她抬起了眼睛。

" [wel] , [daɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['gʌvərnəs] , " [kæn; kən][aɪ][du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? "
" Well , dear , " said the governess , " can I do anything for you ? "
" 出色地 , 亲爱的 , " 说 这 家庭教师 , " 能 我 做 任何事物 为了 你 ? "
"亲爱的,"女家庭教师说, "我能为你做些什么吗? "

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] , " [ɔ:ˈgʌstə] ['ænsər] , " [hu:] [wɪl] [pʊt] [daʊn] [ˈaʊər; ɑ:r][ma:rkz][ɪn]
" I have been wondering , " Augusta answered , " who will put down our marks in
" 我 有 到过 好奇 , " 奥古斯塔 回答 , " WHO 将要 放 向下 我们的 标记 在
[jʊr; jər] ['æbsəns] . "
your absence . "
你的 缺席 :

"我一直在想,"奥古斯塔回答说, "你不在的时候, 谁来给我们打分呢? "

" [aɪ] [brɪˈli:v] , " [sed] [mɪs] [rɔɪ] , " [ðæt] ['mɪsɪz] . ['rɪtʃmənd] [wɪl] [ʌndərˈteɪk] [ðæt] ['du:ti] . "
" I believe , " said Miss Roy , " that Mrs . Richmond will undertake that duty . "
" 我 相信 , " 说 错过 罗伊 , " 那 太太 : 里士满 将要 承担 那 责任 : "
"我相信,"罗伊小姐说, "里士满夫人会承担这项职责。"

" [bʌt; bət] [waɪ] ['trʌb(ə)] [ænt] ['dʒesi] ?
" But why trouble Aunt Jessie ?
" 但 为什么 麻烦 阿姨 杰西 ?
"但为什么要麻烦杰西阿姨呢? "

[aɪ][kʊd; kəd][du:][aɪ ˈti:][soʊ] ['naɪsli] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [ɪnˈtrʌst] [aɪ ˈti:][tu:; tə][em ˈi:] .
I could do it so nicely if you would entrust it to me .
我 可以 做 它 所以 很好 如果 你 会 委托 它 到 我 :
如果你愿意委托我, 我可以做得很好。

" [mɪs] [rɔɪ] [lʊkt] [fʊl] [ʌp][æt; ət] [ɔ:ˈgʌstə] .
" Miss Roy looked full up at Augusta .
" 错过 罗伊 看起来 满的 向上 在 奥古斯塔 :
"罗伊小姐在奥古斯塔看起来吃得很饱。"

“ [aɪ] [θɪŋk] [na:t] , ” [fi:; ji] [sed] ['sloʊli] ; “ [aɪ 'ti:] [wʊd] [na:t][bi:; bi] [fer] [tu:; tə][ðə; ði] ['lðər] . ”
“ I think not , ” she said slowly ; “ it would not be fair to the others . ”
“ 我 思考 不是 , ” 她 说 缓慢地 ; “ 它 会 不是 是 公平的 到 这 其他的 . ”
“我想不行,”她缓缓说道,“这对其他人不公平。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] ?
“ But why ?
“ 但 为什么 ?

“但为什么?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [æbsə'lu:tli] [fer] [tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][tu:; tə][maɪ'self] . “
I should be absolutely fair to them and to myself . ”
我 应该 是 绝对地 公平的 到 他们 和 到 我 . ”

我应该对他们和我自己都绝对公平。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][na:t][tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv] , ” [sed] [mɪs] [rɔɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['ʃɑ:rpli] .
“ It is not to be thought of , ” said Miss Roy a little sharply .
“ 它 是 不是 到 是 想法 的 , ” 说 错过 罗伊 一个 小的 尖锐地 .

“想都别想,”罗伊小姐语气略带生硬地说。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈrɪtʃmənd] [məst; məst] [ʌndər'teɪk] [ðɪs] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .
“ Mrs . Richmond must undertake this responsibility .
“ 太太 . 里士满 必须 承担 这 责任 .

“里士满夫人必须承担起这个责任。”

“ [ɔ:'gʌstə] [sed] [noʊ] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [ˈɜ:rlɪ] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnəs] [went] [ə'weɪ] .
“ Augusta said no more , and early the next morning the governess went away .
“ 奥古斯塔 说 不 更多的 , 和 早期的 这 下一个 早晨 这 家庭教师 去 离开 .

奥古斯塔没有再说什么,第二天一大早,女家庭教师就离开了。

[ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r][soʊ]['æftər][hɜ:r; hər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ˈʌŋk(ə)]['pi:tər][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] .
A week or so after her departure Uncle Peter was expected .
一个 星期 或者 所以 后 她 离开 叔叔 彼得 曾是 预期的 .

她离开后大约一周左右,彼得叔叔就会到。

[ɪf] ['nɔ:rə][ænd; ənd] ['kɪti] [hæd; həd] [bɪn] [waɪld][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt]
If Nora and Kitty had been wild with delight at the thought of his visit
如果 诺拉 和 猫咪 有 到过 荒野 和 喜 在 这 想法 的 他的 访问

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] ['lʌndən] ,
when he came to London ,
什么时候 他 来了 到 伦敦 ,

当他来伦敦时,如果诺拉和凯蒂一想到他的来访就欣喜若狂,

[naʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fɔ:r] ['i:gər] [ænd; ənd] ['æŋkʌs] ['gɜ:lz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm] .
now there were four eager and anxious girls waiting to welcome him .
现在 那里 是 四 渴望的 和 焦虑的 女孩们 等待 到 欢迎 他 .

现在有四个热切焦急的女孩等着迎接他。

[wʌt] [wʊd] [hi:; hi] [seɪ] ?
What would he say ?
什么 会 他 说 ?

他会说什么?

[haʊ] [wʊd] [hi:; hi] [lʊk] ?
How would he look ?
如何 会 他 看 ?

他会是什么样子?

[wʌt] [eksprɪ'dɪfɪnz] [wʊd] [hi:; hi][plæn] ?
What expeditions would he plan ?
什么 探险 会 他 计划 ?

他会计划哪些探险活动?

[ɪn] [wʌt] [ˈmænər] [wəd] [hiː; hi][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈfæsɪˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [ðiːz]
In what manner would he add to the fascination and happiness of these
在 什么 方式 会 他 添加 到 这 魅力 和 幸福 的 这些
[ɒːŋ] [ˈsʌmə] [deɪz] ?
long summer days ?
长的 夏天 天 ?

他会以何种方式为漫长的夏日增添魅力和快乐呢？

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɪtʃmənd] [reɪzɪd] [hɜːr; hə] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈletər] [wɪtʃ] [əˈhaʊnst] [hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l] ,
Mrs . Richmond raised her eyes from the letter which announced his arrival ,
太太 . 里士满 提高 她 眼睛 从 这 信 哪个 宣布 他的 到达 ,
里士满太太从宣布他到来的信上抬起头来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːr] [ˈiːgər] [ˈfeɪsɪz] .
and looked at the four eager faces .
和 看起来 在 这 四 渴望的 面孔 .
他看着那四张充满渴望的脸庞。

“ [wel] , [daɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ Well , dears , ” she said ,
“ 出色地 , 亲爱的们 , ” 她 说 ,
“好了, 亲爱的们,”她说。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪˈliːf] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [jɔː; jər][ˈʌŋk(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] .
“ it is a great relief to me that your uncle should be coming .
“ 它 是 一个 伟大的 宽慰 到 我 那 你的 叔叔 应该 是 未来 .
“得知你叔叔要来, 我真是松了一口气。”

[juː; jʊ] [siː] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , “ [aɪ][kɔːl][hɪm; ɪm][jʊər; jər][ˈʌŋk(ə)l] [ˌɪndɪˈskrɪmɪnətli] ,
You see , ” she added , “ I call him your uncle indiscriminately ,
你 看 , “ 她 额外 , “ 我 称呼 他 你的 叔叔 不加区分地 ,
“你看,”她补充道, “我随意地称呼他为你叔叔。”

[fɔːr; fər][aɪ][eɪ ˈem][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ˈpiːtər][hæz; həz] [əˈdɑːptɪd] [juː; jʊ][ɔːl][æz; əz] [niːsɪz] . “
for I am given to understand that Peter has adopted you all as nieces . ”
为了 我 是 给定 到 理解 那 彼得 有 已采用 你 全部 作为 侄女 . “
因为我听说彼得已经认你们为侄女了。

“ [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] [ˈfɪfti] [taɪmz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈɔːrd(ə)neri][ˈʌŋk(ə)l] , “ [kraɪd] [næn; nɑːn] , [wɪð; wɪθ]
“ I love him fifty times better than an ordinary uncle , ” cried Nan , with
“ 我 爱 他 五十 时代 更好的 比 一个 普通的 叔叔 , “ 哭 楠 , 和
[ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈfɜːrvər] .
extraordinary fervour .
非凡的 热情 .
“我爱他胜过爱一个普通的叔叔五十倍,”楠激动地喊道。

[ɔːˈɡʌstə] [geɪv] [hɜːr; hə] [ə; eɪ][ˈspaɪtʃ(ə)l] [ɡlæns] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈrɪtʃmənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʌndər] ,
Augusta gave her a spiteful glance , and Mrs . Richmond , for a wonder ,
奥古斯塔 给予 她 一个 恶毒的 瞥一眼 , 和 太太 . 里士满 , 为了 一个 想知道 ,
[ˈnɒʊtɪst] [aɪ ˈtiː] .
noticed it .
注意到 它 .
奥古斯塔恶狠狠地瞪了她一眼, 令人惊讶的是, 里士满太太竟然注意到了。

[ʃiː; ʃi] [ˈnɒʊtɪst] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [dɪˈstɜːrbd] [hɜːr; hə] .
She noticed it , and it disturbed her .
她 注意到 它 , 和 它 不安 她 .
她注意到了, 这让她感到不安。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə, ei] [greɪt] [əˈfek(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈsɪstə-z] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [biˈliːvd] [ˈfʊli] [ɪn]
She had a great affection for her sister's child , and believed fully in
她 有 一个 伟大的 感情 为了 她 姐妹 孩子 , 和 相信 完全 在
[ɔːˈɡʌstə] ,
Augusta ,
奥古斯塔 ,

她非常疼爱姐姐的孩子，并且完全信任奥古斯塔。

[ˈhævɪŋ] [ˈnevər] [jet] [ɪnˈkaʊntər] [ˈeni][ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [ˈleɪdiːz][ækts][ʌv; əv] [dɪˈsiːt] ;
having never yet encountered any of that young lady's acts of deceit ;
拥有 绝不 然而 遭遇 任何 的 那 年轻的 女士的 行为 的 欺骗 ;

此前从未遇到过那位年轻女士的任何欺骗行为；

[bʌt; bət][ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [əˈrestɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈstɜːrɪŋ] ,
but the look on her face was arresting and disturbing ,
但 这 看 在 她 脸 曾是 逮捕 和 令人不安 ,

但她脸上的表情却令人震惊和不安。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [θɔːt] [əˈbaʊt][aɪˈtiː] [wen] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [went] [aʊt][fɔːr; fər][ðər; ðər] “ [ˈmɔːrniŋ] [wɔːk]
and she thought about it when the children went out for their “ morning walk
和 她 想法 关于 它 什么时候 这 孩子们 去 出去 为了 他们的 “ 早晨 走
.
:
.

孩子们出去晨练的时候，她就想到了这件事。

“ [wʌt] [kʊd; kəd][aɪˈtiː][hæv; həv] [ment] ? ” [θɔːt] [ðə; ði][kaɪnd] - [ˈhɑːtɪd] [ˈwʊmən] ;
“ What could it have meant ? ” thought the kind - hearted woman ;
“ 什么 可以 它 有 意思是 ? ” 想法 这 种类 - 心地 女士 ;

“这究竟是什么意思呢？”善良的妇人心想；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː, ʃi][roʊz][ænd; ənd] [went] [ˈsləʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsekɹəˈteɪr] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈstʌdi] , [ænd; ənd]
and then she rose and went slowly to the secretaire in her study , and
和 然后 她 玫瑰 和 去 缓慢地 到 这 秘书 在 她 学习 , 和
[ˈoʊpənɪŋ][ə; ei] [drɔːr] ,
opening a drawer ,
开幕 一个 抽屉 ,

然后她起身，缓缓走到书房的秘书桌前，打开一个抽屉，

[ʃiː, ʃi] [tʊk] [aʊt][hɜːr; hər] [ˈsɪstə-z] [læst] [ˈletər] .
she took out her sister's last letter .
她 采取 出去 她 姐妹 最后的 信 .

她拿出姐姐的最后一封信。

[ðə; ði] [ˈsentənsɪz] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈrestɪd] [ɑːn][ræn][æz; əz] [ˈfɑːloʊz] :
The sentences which her eyes rested on ran as follows :
这 句子 哪个 她 眼睛 休息 在 跑 作为 跟随 :

她的目光停留在以下几句话上：

“ [aɪ][eiˈem] [ˈveri] [loʊθ] , [maɪ] [dɪr] [ˈdʒesi] ,
“ I am very loath , my dear Jessie ,
“ 我 是 非常 厌恶 , 我的 亲爱的 杰西 ,

“我非常不愿意，我亲爱的杰西，

[tuː; tə][pʊt] [ˈeni] [səˈspɪʃəs] [θɔːts] [ˈɪntuː][jɜː; jər] [hed] [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [ænd; ənd]
to put any suspicious thoughts into your head with regard to my darling and
到 放 任何 可疑的 想法 进入 你的 头 和 看待 到 我的 亲爱的 和
[ˈoʊnli][tʃaɪld] ,
only child ,
仅有的 孩子 ,

别让我亲爱的独生女给你灌输任何可疑的想法。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][aɪ][bəʊθ] [fi:l] [ðæt][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt][ðer; ðər][hæv; həv]
but her father and I both feel that you ought to know that there have
但 她 父亲 和 我 两个都 感觉 那 你 应该 到 知道 那 那里 有
[bɪn] [taɪmz] [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] [wen] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [kwɑɪt] [streɪt] .
been times in her life when she has not been quite straight .
到过 时代 在 她 生活 什么时候 她 有 不是 到过 相当 直的 .

但是她父亲和我都觉得你应该知道，她的人生中也曾有过一些不太正直的时候。

[sei] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ˈdʒesi] ,
Say nothing of this , Jessie ,
说 没有什么 的 这 , 杰西 ,

杰西，这件事你什么也别说了。

[bʌt; bət][pər'hæps][ɪn] [ˈdi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈkærəktər] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] [dʒʌst][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
but perhaps in dealing with her character you will be more just to her ,
但 也许 在 处理 和 她 特点 你 将要 是 更多的 只是 到 她 ,
[bʌt; bət] [pər'hæps] [ɪn] [ˈdi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ˈkærəktər] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] [dʒʌst] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ,
但或许在对待她的性格时，你会对她更加公正。

[mɔ:r] [fer] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
more fair to her ,
更多的 公平的 到 她 ,

对她更公平些，

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈɪnfluəns] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ju:; jʊ][get][ə; eɪ][hɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] . "
and more able to influence her if you get a hint of the truth . "
和 更多的 有能力的 到 影响 她 如果 你 得到 一个 暗示 的 这 真相 . "

如果你能了解到一些真相，就更有能力影响她。"

" [nɑ:t] [kwɑɪt] [streɪt] , " [ˈmɜ:mɜd] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɪtʃmænd] ;
" Not quite straight , " murmured Mrs . Richmond ;
" 不是 相当 直的 , " 低声说道 太太 . 里士满 ;

“不太直，”里士满太太低声说道；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [ˈletər] [bæk] [ˈɪntu:][ɪts] [ˈenvəloʊp] [ænd; ənd] [ʌkt] [ðə; ði] [drɔ:r] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]
and she put the letter back into its envelope and locked the drawer in which she
和 她 放 这 信 后退 进入 它是 信封 和 已锁定 这 抽屉 在 哪个 她
[kept] [aɪ ˈti:] .
kept it .
保留 它 .

她把信放回信封里，然后锁上了放信的抽屉。

[æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftərwərdz] [ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] .
An hour afterwards she went out .
一个 小时 然后 她 去 出去 :

一小时后她出门了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈsləʊli] [θru:] [ə; eɪ] [ˈʃrʌbəri] [wɪtʃ] [ræn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
She was walking slowly through a shrubbery which ran at the back of the
她 曾是 步行 缓慢地 通过 一个 灌木 哪个 跑 在 这 后退 的 这
[haʊs] [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [fel] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ɪrz] .
house when the sound of voices fell on her ears .
房子 什么时候 这 声音 的 声音 跌倒 在 她 耳朵 .

她正缓缓走过房子后面的灌木丛，这时她听到了说话声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ʌn'daʊtɪdli] [brɪ'bɔ:ŋd] [tu:; tə] [ɔ:'gʌstə] ,
There was a high - pitched voice which undoubtedly belonged to Augusta ,
那里 曾是 一个 高的 - 投球 嗓音 哪个 无疑 属于 到 奥古斯塔 ,
[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ʌn'daʊtɪdli] [brɪ'bɔ:ŋd] [tu:; tə] [ɔ:'gʌstə] ,
传来一个尖细的声音，毫无疑问是奥古斯塔的声音。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] [loʊ] [ænd; ənd] [swi:t] [təʊnɪz] [ʌv; əv][næn; nɑ:n] .
and there were the low and sweet tones of Nan .
和 那里 是 这 低的 和 甜的 音调 的 楠 .

还有楠低沉甜美的嗓音。

[ɔ:'gʌstə] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [næn; nɑ:n][baɪ][bəʊθ][hɜ:r; həɹ][hændz] .

Augusta was holding Nan by both her hands .
奥古斯塔 曾是 保持 楠 经过 两个都 她 双手 .

奥古斯塔双手紧紧地抓着南。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['tɔ:lər] [ðæn; ðən][ðə; ði][lɪt(ə)][gɜ:rl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [strɔ:ŋgər] ,
She was a great deal taller than the little girl , and a great deal stronger ,
她 曾是 一个 伟大的 交易 更高 比 这 小的 女孩 , 和 一个 伟大的 交易 更强 ,

她比那个小女孩高得多，也强壮得多。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [drɔ:n] [ðə; ði][tʃaɪld] [kloʊz] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] .

and she had drawn the child close to her .
和 她 有 绘制 这 孩子 关闭 到 她 .

她把孩子搂在怀里。

" [aɪ] [wʊd] [kɪl] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][tʊʊld] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['pæʃ(ə)n] .

" I would kill you if you told , " she said , with extraordinary passion .
" 我 会 杀 你 如果 你 讲述 , " 她 说 , 和 非凡的 热情 .

“如果你告发我，我就杀了你，”她语气异常激动地说。

" [bʌt; bət][ðer; ðər] !

" But there !
" 但 那里 !

“但是那里！

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] ['derənt] .

you know you daren't .
你 知道 你 不敢 .

你知道你不敢。

[goʊ] — [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] !

Go — I hate you !
去 — 我 恨 你 !

走开——我恨你！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [pʊʃt] [næn; nɑ:n][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] , [huː] [ræn][fæst][ænd; ənd] ['kwɪkli] [aʊt] [ʌv; əv]

" and she pushed Nan from her , who ran fast and quickly out of
" 和 她 推动 楠 从 她 , WHO 跑 快速地 和 迅速地 出去 的

[saɪt] .

sight .
视线 .

“然后她一把推开南，南飞快地跑开了，消失在视线之外。”

['mɪsɪz] . ['rɪtʃmænd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [tuː] [stʌnd] [tuː; tə] [mu:v] [ɔ:r][tuː; tə] [spi:k] .

Mrs . Richmond waited for a moment , too stunned to move or to speak .
太太 . 里士满 等待 为了 一个 片刻 , 也 目瞪口呆 到 移动 或者 到 说话 .

里士满太太愣住了，一时说不出话来，也动弹不得。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [went] ['kwɪkli] [raʊnd] [ðə; ði][tɔ:l] ['hɑ:li] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n][hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm]

Then she went quickly round the tall holly which had hidden her from
然后 她 去 迅速地 圆形的 这 高的 冬青 哪个 有 隐 她 从

[ə'gʌstəz] [vjuː] ,

Augusta's view ,
奥古斯塔的 看法 ,

然后她迅速绕过那棵高大的冬青树，那棵树挡住了奥古斯塔的视线。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hænd][ɑ:n][ðə; ði]['gɜ:lz] ['ʃoʊldər] , [tɜ:rnd] [hɜ:r; həɹ] [raʊnd] .

and putting her hand on the girl's shoulder , turned her round .
和 推杆 她 手 在 这 女孩们 肩膀 , 转向 她 圆形的 .

她把手放在女孩的肩膀上，把她转了过来。

“ [maɪ] [daɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **My dear** , ” **she said** .
“ 我的 亲爱的 , ” 她 说 .

“亲爱的,”她说。

“ [jes] , [ænt] [ˈdʒesi] , ” [sed] [ɔːˈɡʌstə] ; “ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
“ **Yes** , **Aunt Jessie** , ” **said Augusta** ; “ **what is it** ?
“ 是的 , 阿姨 杰西 , ” 说 奥古斯塔 ; “ 什么 是 它 ?

“是的, 杰西阿姨,”奥古斯塔说, “是什么事? ”

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][kənˈtroʊl][hɜːrˈself] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [lʊkt] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz]
“ **She had managed to control herself** , **and her face looked almost as**
“ 她 有 管理 到 控制 她自己 , 和 她 脸 看起来 几乎 作为
[ˈjuːʒuəl] .
usual .
通常 .

她设法控制住了自己, 脸上的表情看起来几乎和往常一样。

“ [aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [oʊvərˈhɪr] [juː; jʊ][dʒʌst] [naʊ] , [ˈ^lasi] ,
“ **I happened to overhear you just now** , **Gussie** ,
“ 我 发生 到 无意中听到 你 只是 现在 , 格西 ,

“我刚才碰巧听到你们说话了, 古西,

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər][wɜːrdz] [dɪsˈpliːzd] [em ˈiː] [ˈveri] [mʌt] .
and I must say that your words displeased me very much .
和 我 必须 说 那 你的 字 不高兴 我 非常 很多 .

我必须说, 你的话让我非常不高兴。

[aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ,
I do not understand what you were talking about ,
我 做 不是 理解 什么 你 是 说 关于 ,

我不明白你在说什么。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [juːst] [ðə; ði][moʊst][ˈkruːəl][ænd; ənd][ˌʌŋdʒʌstɪˈfaɪəb(ə)l] [ɪkˈsprefənʒ] .
but you used the most cruel and unjustifiable expressions .
但 你 用过的 这 最多 残忍的 和 无理 表达式 .

但你却使用了最残酷、最不公正的言辞。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] , [maɪ] [daɪ] , [ðæt] [aɪ] [ˈkænɑːt] [pərˈmɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈbʊli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnænsi] .
I wish to say , my dear , that I cannot permit you to bully little Nancy .
我 希望 到 说 , 我的 亲爱的 , 那 我 不能 允许 你 到 欺负 小的 南希 .

亲爱的, 我想说, 我不能允许你欺负小南希。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz][æn; ən] [ˈɔːrf(ə)n] ,
The child is an orphan ,
这 孩子 是 一个 孤儿 ,

这个孩子是个孤儿。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈæŋɡri] [ɪf] [ˈeni] [wʌn][wɜːr; wər][ˌʌnˈkaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] .
and I should be very angry if any one were unkind to her .
和 我 应该 是 非常 生气的 如果 任何 一 是 不友善 到 她 .

如果有人对她不友善, 我会非常生气。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər][wɜːrdz] , [ɔːˈɡʌstə] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [dɪˈmænd] [æn; ən]
As to the meaning of your words , Augusta , I think they demand an
作为 到 这 意义 的 你的 字 , 奥古斯塔 , 我 思考 他们 要求 一个

[ekspləˈneɪ](ə)n] . “
explanation . ”
解释 . ”

至于你这些话的意思, 奥古斯塔, 我认为需要解释一下。

“ [oʊ] , [ænt] [ˈdʒesi] ! ” [sed] [ɔːˈɡlʌstə] , “ [næn; nɑ:n][ɪz] [ˈterəbli] [prəˈvoʊkɪŋ] ;
“ **Oh , Aunt Jessie ! ” said Augusta , “ Nan is terribly provoking ;**
“ 哦 , 阿姨 杰西 ! ” 说 奥古斯塔 , “ 楠 是 可怕 挑衅 ;
“ 哦 , 杰西阿姨 ! ”奥古斯塔说, “奶奶真是太爱挑衅了;

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][prɪˈkjuːliər][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈdraɪvz] [em ˈiː][waɪld] .
she is such a peculiar little thing that she sometimes almost drives me wild .
她 是 这样的 一个 奇特 小的 事物 那 她 有时 几乎 驱动 我 荒野 .
她真是个古怪的小家伙, 有时候简直让我抓狂。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [ˈfretɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɪdʒɪt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈmætər] [fɔːr; fər] [deɪz] . “
She has been fretting and fidgeting about a trifling matter for days . ”
她 有 到过 烦躁 和 坐立不安 关于 一个 琐事 事情 为了 天 . “
她为一件小事烦躁不安好几天了。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [tel] ? ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɪtʃmænd] .
“ **Something she wants to tell ? ” interrupted Mrs . Richmond .**
“ 某物 她 想要 到 告诉 ? ” 中断 太太 : 里士满 :
“她有什么话想说吗? ”里士满太太打断道。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃɪ][nɑ:t] [tel] ?
“ **And why should she not tell ?**
“ 和 为什么 应该 她 不是 告诉 ?
她为什么不应该说出来呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [biː; bi][soʊ][ˈvaɪələnt][æz; əz][tuː; tə] [ˈterɪfaɪ] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [baɪ] [ɪnˈfɔːrmɪŋ] [hɜːr; hər]
Why should you be so violent as to terrify the poor child by informing her
为什么 应该 你 是 所以 暴力 作为 到 恐惧 这 贫穷的 孩子 经过 通知 她
[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɪl] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][tʊʊld] ?
that you would kill her if she told ?
那 你 会 杀 她 如果 她 讲述 ?

你为什么要如此残暴, 恐吓这个可怜的孩子, 告诉她如果她告发你就会杀了她?

[haʊ] [derd] [juː; jʊ] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈwɪkɪd] ? “
How dared you say anything so wicked ? ”
如何 敢于 你 说 任何事物 所以 邪恶 ? “
你怎么敢说出如此恶毒的话?

“ [aɪ] [bɔːst] [maɪ] [ˈtempər] , [ænt] [ˈdʒesi] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] .
“ **I lost my temper , Aunt Jessie , and that is the truth .**
“ 我 丢失的 我的 脾气 , 阿姨 杰西 , 和 那 是 这 真相 :
“杰西阿姨, 我当时发脾气了, 这是实话。”

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][maɪˈself] [wɪtʃ] [aɪ][duː]
The whole thing referred to a little matter with regard to myself which I do
这 所有的 事物 指 到 一个 小的 事情 和 看待 到 我 哪个 我 做
[nɑ:t][waːnt] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə] [noʊ] .
not want any one to know .
不是 想 任何 一 到 知道 :
整件事都与我个人的一件小事有关, 我不想让任何人知道。

[juː; jʊ] [ˈfɔːrli] [wʊd] [nɑ:t] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ˈnænsɪ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tel] - [teɪl] ! “
You surely would not encourage Nancy to be a tell - tale ! ”
你 一定 会 不是 鼓励 南希 到 是 一个 告诉 - 故事 ! “
你肯定不会鼓励南希去告密吧!

“ [aɪ] [fiːl] [aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][ˈduːti][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɪtʃmænd] .
“ **I feel it is my duty to speak to her , ” said Mrs . Richmond .**
“ 我 感觉 它 是 我的 责任 到 说话 到 她 , “ 说 太太 : 里士满 :
“我觉得我有责任和她谈谈,”里士满夫人说。

“ [oʊ] [noʊ] , [noʊ] , [ænt] [ˈdʒesi] !
“ **Oh no , no , Aunt Jessie !**
“ 哦 不 , 不 , 阿姨 杰西 !

“哦不，不，杰西阿姨！”

[aɪ] [brɪˈsi:tʃ] [juː; jʊ] [nɑ:t] ; “ [ænd; ɐnd] [ˈgoʊɪŋ] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə] [hɜ:r; hɜr] ,
I beseech you not ; “ and going close up to her ,
我 恳求 你 不是 ; “ 和 去 关闭 向上 到 她 ,

我不求你;”说着，他走近她，

[ɔ:ˈgʌstə] [reɪzd] [hɜ:r; hɜr] [hænd] [tuː; tə] [hɜ:r; hɜr] [lɪps] [ænd; ɐnd] [kɪst] [aɪ ˈti:] .
Augusta raised her hand to her lips and kissed it .
奥古斯塔 提高 她 手 到 她 嘴唇 和 亲吻 它 .

奥古斯塔抬起手，吻了吻自己的手背。

“ [pli:z] — [pli:z] , [ænt] [ˈdʒesi] , [dəunt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
“ **Please — please , Aunt Jessie , don't say anything about it .**
“ 请 — 请 , 阿姨 杰西 , 不 说 任何事物 关于 它 .

“求求你，杰西阿姨，千万别把这件事说出去。”

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [aɪ ˈti:] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [næn; nɑ:n] , [ænd; ɐnd] [aɪ] [ˈpra:mɪs] [ˈnevər] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [ˈnæsti] [əˈgen]
I will make it up with Nan , and I promise never to be so nasty again
我 将要 制作 它 向上 和 楠 , 和 我 承诺 绝不 到 是 所以 可恶的 再次

.
:
.

我会和楠和好，我保证以后再也不会那么刻薄了。

[juː; jʊ] [ˈkænɑ:t] [spi:k] [tuː; tə] [hɜ:r; hɜr] , [juː; jʊ] [noʊ] , [fɔ:r; fər] [juː; jʊ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈhɪr] [juː ˈes] ;
You cannot speak to her , you know , for you happened to overhear us ;
你 不能 说话 到 她 , 你 知道 , 为了 你 发生 到 无意中听到 我们 ;

你知道，你不能和她说话，因为你碰巧听到了我们的谈话；

[ænd; ɐnd] [aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t] [biː; bi] [fer] , [wʊd] [aɪ ˈti:] ? “
and it would not be fair , would it ? “
和 它 会 不是 是 公平的 , 会 它 ? ”

这不公平，对吧？

“ [noʊ] ; [pərˈhæps] [nɑ:t] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɪtʃmənd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdaʊtʃəli] .
“ **No ; perhaps not , “ said Mrs . Richmond a little doubtfully .**
“ 不 ; 也许 不是 , “ 说 太太 . 里士满 一个 小的 怀疑地 .

“不，也许不是，”里士满太太有些犹豫地说。

“ [wel] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [dəunt] [wɑ:nt] [tuː; tə] [biː; bi] [hɑ:rd] [ɑ:n] [juː; jʊ] ,
“ **Well , my dear , I don't want to be hard on you ,**
“ 出色地 , 我的 亲爱的 , 我 不 想 到 是 难的 在 你 ,

“亲爱的，我不想对你太苛刻。”

[ænd; ɐnd] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [lʌvd] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌt] . “
and you know I have always loved you very much . “
和 你 知道 我 有 总是 喜爱 你 非常 很多 . “

你知道我一直都很爱你。

“ [ænd; ɐnd] [aɪ] [eɪ ˈem] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [maɪ] [ˈperənts] , [tu:] , “ [sed] [ɔ:ˈgʌstə] ,
“ **And I am away from my parents , too , “ said Augusta ,**
“ 和 我 是 离开 从 我的 父母 , 也 , “ 说 奥古斯塔 ,

“而且我也远离我的父母，”奥古斯塔说。

[ˈi:gər] [tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɪtʃməndz] [ˈsɔ:fnɪŋ] [mu:d] .
eager to take advantage of Mrs . Richmond's softening mood .
渴望的 到 拿 优势 的 太太 . 里士满的 软化 情绪 .

急于利用里士满太太情绪缓和的机会。

“ [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['ri:əli] ['ɔ:fli] ['sɑ:ri] [ðæt] [aɪ][lɔ:st][maɪ] ['tempər] [ðæt] [taɪm] .
“ And I am really awfully sorry that I lost my temper that time .
“ 和 我 是 真的 非常 对不起 那 我 丢失的 我的 脾气 那 时间 .
“我非常抱歉当时我失去了理智。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] [tu:; tə][næn; nɑ:n][ænd; ənd] [meɪk] [aɪ 'ti:][ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .
I will go this very minute to Nan and make it up with her .
我 将要 去 这 非常 分钟 到 楠 和 制作 它 向上 和 她 .
我马上去找楠，跟她和好。

[ju:; jʊ][wəʊnt] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [wɪl] [ju:; jʊ] , [ænt] ['dʒesi] ? “
You won't speak to her about it , will you , Aunt Jessie ? ”
你 惯于 说话 到 她 关于 它 , 将要 你 , 阿姨 杰西 ? “
杰西阿姨，你不会跟她谈这件事，对吧？

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [nɑ:t] ; [bʌt; bət][aɪ][hoʊp] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['du:ɪŋ] [raɪt] . “
“ I suppose not ; but I hope very much that I am doing right . ”
“ 我 认为 不是 ; 但 我 希望 非常 很多 那 我 是 正在做 正确的 . ”
“我想应该不是；但我真心希望我的做法是正确的。”

“ [waɪ] , [ænt] ['dʒesi] , [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [faʊnd] [em 'i:][aʊt] [ɪn] ['eni] ['mi:nəs] [jet] , [hæv; həv][ju:; jʊ]
“ Why , Aunt Jessie , you have never found me out in any meanness yet , have you
“ 为什么 , 阿姨 杰西 , 你 有 绝不 成立 我 出去 在 任何 卑鄙 然而 , 有 你
?
?
?
“哎呀，杰西阿姨，你还没发现我做过什么坏事呢，是吗？ ”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [daʊt] [em 'i:][naʊ] ? “
Why should you doubt me now ? ”
为什么 应该 你 怀疑 我 现在 ? “
你现在为什么要怀疑我？

“ [aɪ] [wɪl] [traɪ][nɑ:t][tu:; tə] [daʊt] [ju:; jʊ] , [dɪr] .
“ I will try not to doubt you , dear .
“ 我 将要 尝试 不是 到 怀疑 你 , 亲爱的 .
“亲爱的，我会尽量不怀疑你。”

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn][ju:; jʊ] .
I will try to believe in you .
我 将要 尝试 到 相信 在 你 .
我会试着相信你。

['oʊnli] , [wʌn] [θɪŋ] , [ɔ:'gʌstə] ,
Only , one thing , Augusta ,
仅有的 , 一 事物 , 奥古斯塔 ,
只有一件事，奥古斯塔

[jʊə; jər] [ʌn'kaɪndnəs] [tu:; tə][næn; nɑ:n] [wɪl] [hæv; həv][æt; ət] [li:st] [tu:; tə][ʌndər'goʊ] [ðɪs] ['pʌnɪʃmənt] —
your unkindness to Nan will have at least to undergo this punishment —
你的 不友善 到 楠 将要 有 在 至少 到 经历 这 惩罚 —
[ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'si:v] [ə; eɪ][bæd][mɑ:rk][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:rdərli] - [bʊk] [fɔ:r; fər][jʊə; jər] [kən'dʌkt] [tə'naɪt] .
you will receive a bad mark in the orderly - book for your conduct tonight .
你 将要 收到 一个 坏的 标记 在 这 秩序 - 书 为了 你的 执行 今晚 .
你对楠的无礼行为至少要受到这样的惩罚——你今晚的行为将在纪律簿上留下不良记录。

“ [naʊ] , [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'gʌstəz] [mɑ:ks][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:rdərli] - [bʊk] [hæd; həd] [bɪn] [gʊd] ,
“ Now , up to the present Augusta's marks in the orderly - book had been good ,
“ 现在 , 向上 到 这 展示 奥古斯塔的 标记 在 这 秩序 - 书 有 到过 好的 ,
“到目前为止，奥古斯塔在秩序册上的记录一直很好。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər][ˈltmoʊst][tuː; tə] [fʊlˈfɪl][ðə; ði] [ˈletər] [æt; ət] [liːst] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn]
and she had done her utmost to fulfil the letter at least of Captain
和 她 有 完毕 她 极致 到 实现 这 信 在 至少 的 队长
[ˈrɪtʃmændz] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .
Richmond's conditions .
里士满的 状况 .
她已尽最大努力履行了里士满上尉信中的条件。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əbˈsteɪn] [frʌm; frəm] [ˈruːdnəs] [ɔːr] [ˈrʌfnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmænər] .
She had abstained from rudeness or roughness in her manner .
她 有 弃权 从 粗鲁 或者 粗糙度 在 她 方式 .
她举止得体，没有丝毫粗鲁或无礼之举。
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] — [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪtʃmænd] [ˈgɜːlz][æt; ət] [liːst] — [bɪn] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] .
She had — to the Richmond girls at least — been good - natured .
她 有 — 到 这 里士满 女孩们 在 至少 — 到过 好的 - 自然 .
至少在里士满的女孩们眼中，她一直是个和善的人。

[hɜːr; hər] [ˈpraɪvət] [ˈkruːəlti] [ænd; ənd] [ʌnˈkaɪndnəs] [tuː; tə] [ˈnænsi] [wɜːr; wər][nɑːt] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
Her private cruelties and unkindnesses to Nancy were not known to the
她 私人的 残忍 和 不友善 到 南希 是 不是 已知 到 这
[rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] .
rest of the party .
休息 的 这 派对 .
她私下里对南希的残忍和不友善，其他党员并不知道。

[ˈnænsi] [hɜːrˈself] [ˈnevər] [təʊld] .
Nancy herself never told .
南希 她自己 绝不 讲述 .
南希本人从未透露过。

[ɔːˈɡʌstə] [hæd; həd] [ˈðerfɔːr] [rɪˈsiːvd] [gʊd] [mɑːrks][fɔːr; fər] [kənˈdʌkt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər]
Augusta had therefore received good marks for conduct as well as for
奥古斯塔 有 所以 已收到 好的 标记 为了 执行 作为 出色地 作为 为了
[ˈdʒen(ə)rəl] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈdɪsəplɪn] .
general intelligence and physical discipline .
一般的 智力 和 身体的 纪律 .
因此，奥古斯塔在品行、智力和体能方面都获得了良好的评价。

[hɜːr; hər] [ɡreɪt] [hoʊp][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈrɪtʃmænd] [wʊd] [bɪˈstoʊ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [wʌt] [hiː; hi]
Her great hope was that Captain Richmond would bestow upon her what he
她 伟大的 希望 曾是 那 队长 里士满 会 赐给 之上 她 什么 他
[kɔːld] [ðə; ði] [vɪkˈtɔːrɪə] [krɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skiːm] ;
called the Victoria Cross of his scheme ;
称为 这 维多利亚 叉 的 他的 方案 ;
她最大的希望是里士满上尉能授予她他所谓的“维多利亚十字勋章”，这是他计划中的一项殊荣；

[fɔːr; fər][ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [rɪˈsiːvd] [soʊ][ˈvæljuəb(ə)][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈeksələnt] [kənˈdʌkt] ,
for after having received so valuable a proof of her excellent conduct ,
为了 后 拥有 已收到 所以 有价值的 一个 证明 的 她 出色的 执行 ,
因为在收到如此宝贵的证明她品行端正的证据之后，

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wʊd] [biː; bi] [əˈbʌndəntli] [ˈsætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [wʊd] [send][hɜːr; hər]
her father and mother would be abundantly satisfied , and would send her
她 父亲 和 母亲 会 是 大量 使满意 , 和 会 发送 她
, [ɑːn][ðer; ðər] [rɪˈtʃːrɪn] ,
, on their return ,
, 在 他们的 返回 ,
她的父母会非常满意，并在返回时把她送走。

[tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋd] - [fɔːr; fər] [sku:l] [ɪn][ˈpærɪs] .

to the longed - for school in Paris .
到 这 渴望 - 为了 学校 在 巴黎 .

去往梦寐以求的巴黎学校。

[bʌt; bət][ə; eɪ][bæd][mɑːrk][fɔːr; fər] [kənˈdʌkt] [dʒʌst][ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkæptənz] [rɪˈtɜːrn] [wəd]
But a bad mark for conduct just the day before the Captain's return would
但 一个 坏的 标记 为了 执行 只是 这 天 前 这 船长的 返回 会

[ˈsɪriəsli] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ] [əˈɡastəz] [skiːmz] .
seriously interfere with Augusta's schemes .
严重地 干扰 和 奥古斯塔的 方案 .

但如果在船长返回的前一天行为不端，将会严重干扰奥古斯塔的计划。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈʃrʌbəri] [ɪn] [diːp] [θɔːt] [ænd; ənd] [ˈveri] [mʌtʃ] [dɪˈstɜːrbd] [ɪn][hɜːr; hər]
She walked down the shrubbery in deep thought and very much disturbed in her
她 步行 向下 这 灌木 在 深的 想法 和 非常 很多 不安 在 她

[maɪnd] .
mind .
头脑 .

她沿着灌木丛走下去，陷入沉思，心事重重。

[θruː] [ðə; ði] [ˈʃrʌbəri] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwaɪndɪŋ] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈprɪti] [pæθ] [streɪt] [tuː; tə]
Through the shrubbery there was a winding and very pretty path straight to
通过 这 灌木 那里 曾是 一个 绕线 和 非常 漂亮的 小路 直的 到

[ðə; ði] [ˈsiːʃɔːr] .
the seashore .
这 海滨 .

穿过灌木丛，有一条蜿蜒曲折、风景优美的小路直通海边。

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ðə; ði] [ˈrɪtʃmənd] [hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [ə; eɪ] [tent] .
On the shore the Richmonds had arranged a tent .
在 这 支撑 这 里士满 有 安排 一个 帐篷 .

里士满一家在岸边搭起了帐篷。

[ðə; ði] [tent] [wʌz; wəz] [pleɪst] [əˈbʌv] [haɪ] - [ˈwɔːtər][mɑːrk] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][ˈoʊnli] [juːst]
The tent was placed above high - water mark , and it was not only used
这 帐篷 曾是 放置 多于 高的 - 水 标记 , 和 它 曾是 不是 仅有的 用过的
[fɔːr; fər] [ˈbeɪðɪŋ] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] ,
for bathing purposes ,
为了 洗澡 目的 ,

帐篷搭建在高水位线以上，不仅用于沐浴，

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [rɪˈzɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [fɔːr; fər][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ˈpɪknɪks]
but was also a favourite resort of the children's for all kinds of picnics
但 曾是 还 一个 最喜欢的 采取 的 这 孩子们的 为了 全部 种类 的 野餐
[ænd; ənd] [ˈpleʒər] [ekspɪˈdɪʃnz] .
and pleasure expeditions .
和 乐趣 探险 .

但这里也是孩子们进行各种野餐和游玩的热门度假胜地。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][wɜːrk][ænd; ənd] [ˈstoːrɪbʊk] .
They used to sit there with their work and storybooks .
他们 用过的 到 坐 那里 和 他们的 工作 和 故事书 .

他们过去常常坐在那里，一边工作一边看故事书。

[ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n] [brɔːt] [ðer; ðər] [tiː] [ðer; ðər] .
They often brought their tea there .
他们 经常 带来 他们的 茶 那里 .

他们经常带茶去那里喝。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈfeɪvərɪt] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪˈtaɪərmənt] , [tuː] , [biː; bi][ðə; ði] [ˈweðər] [wet][ɔːr] [faɪn] .
It was their favourite place of retirement , too , be the weather wet or fine .
它 曾是 他们的 最喜欢的 地方 的 退休 , 也 , 是 这 天气 湿的 或者美好的 .

无论天气晴雨，那里也是他们最喜欢的退休之地。

[ɔːˈɡʌstə] [naʊ] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [tent] , [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ˈnænsi] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .
Augusta now approached the tent , wondering if Nancy were there .
奥古斯塔 现在 接近 这 帐篷 , 好奇 如果 南希 是 那里 .

奥古斯塔走近帐篷，想知道南希是否在那里。

[næn; nɑːn][hæd; həd] [wɪðˈdrɔːn] [faːr] [bæk] [ˈɪntuː][ɪts][ˈdɑːrkəst][ˈkɔːrnər] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈriːdɪŋ] ,
Nan had withdrawn far back into its darkest corner ; she was not reading ,
楠 有 撤回 远的 后退 进入 它是 最黑暗的 角落 ; 她 曾是 不是 阅读 ,

楠躲进了她最黑暗的角落；她没有看书。

[ɔːlˈðoʊ] [ə; eɪ] [ˈstoːri] - [bʊk] [leɪ] [æt; ət][hɜːr; hər] [saɪd] .
although a story - book lay at her side .
虽然 一个 故事 - 书 躺 在 她 边 .

虽然她身边放着一本故事书。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [bɪn] [ˈkraɪɪŋ] [ˈveri] [ˈbɪtərli] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [dɪsˈfɪɡəd] .
She had evidently been crying very bitterly , for her face was disfigured
她 有 显然 到过 哭泣 非常 苦涩地 , 为了 她 脸 曾是 毁容

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈswʊlən] .
and her eyes swollen .
和 她 眼睛 肿 .

她显然哭得很伤心，因为她的脸被哭得面目全非，眼睛也肿了起来。

[ɔːˈɡʌstə] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [dɪsˈlaɪk] ;
Augusta looked at her with great dislike ;
奥古斯塔 看起来 在 她 和 伟大的 不喜欢 ;

奥古斯塔用极其厌恶的眼神看着她；

[ðen] [aɪˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ˈnænsi] [maɪt] [biː; bi] [ˈveri] [ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
then it occurred to her that Nancy might be very useful to her ,
然后 它 发生 到 她 那 南希 可能 是 非常 有用 到 她 ,

她突然想到，南希或许对她很有用。

[ænd; ænd][ɪn] [ɔːrt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌnˈhæpi] .
and in short that there was no use in making her unhappy .
和 在 短的 那 那里 曾是 不 使用 在 制作 她 不开心 .

总之，让她不开心是没用的。

[ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈkʊʃ(ə)n] [nɪr] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɜːlz] [saɪd] ,
She sank down on a cushion near the little girl's side ,
她 沉没 向下 在 一个 软垫 靠近 这 小的 女孩们 边 ,

她瘫坐在小女孩身旁的垫子上，

[ænd; ænd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪθ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈveri] [sæd][ænd; ænd] [ˌsɪmpəˈθetɪk] :
and said in a voice which she tried to make very sad and sympathetic :
和 说 在 一个 嗓音 哪个 她 尝试 到 制作 非常 伤心 和 交感神经 :

她用一种努力让自己听起来非常悲伤和同情的语气说道：

“ [aɪ][eɪˈem] [ɔːˈfli] [ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][maɪˈself] , [ˈnænsi] .
“ **I am awfully angry with myself , Nancy .**
“ 我 是 非常 生气的 和 我 , 南希 .

“南希，我非常生自己的气。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ˈspʊʊkən][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][aɪ][dɪd] .
I know I ought not to have spoken to you as I did .
我 知道 我 应该 不是 到 有 说 到 你 作为 我 做过 .

我知道我不应该那样跟你说话。

[aɪ][hʊp][ju:; jʊ][wɪl][fə'gɪv][em 'i:][ænd; ənd][let][ˈbaɪɡɔ:nz][bi:; bi][ˈbaɪɡɔ:nz] .
I hope you will forgive me and let bygones be bygones .
我 希望 你 将要 原谅 我 和 让 往事 是 往事 :

希望你能原谅我，让过去的事就让它过去吧。

"[ˈnænsi][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəli][ʌv; əv][ə; eɪ][fər'gɪvɪŋ][ˈtemprəmənt];[fi:; fɪ][lʊkt][ʌp][æt; ət][ɔ:'gʌstə]
" **Nancy was naturally of a forgiving temperament ; she looked up at Augusta**
" 南希 曾是 自然 的 一个 宽恕 气质 ; 她 看起来 向上 在 奥古斯塔
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

南希天性宽容，她抬头看着奥古斯塔，

[ænd; ənd][sed][ɪn][ə; eɪ][ləʊ][təʊn] :
and said in a low tone :
和 说 在 一个 低的 语气 :

他低声说道：

"[waɪ][du:][ju:; jʊ][seɪ][sʌt][ˈdredf(ə)l][θɪŋz][tu:; tə][em 'i:] ?
" **Why do you say such dreadful things to me ?**
" 为什么 做 你 说 这样的 可怕 事物 到 我 ?

你为什么对我说这些可怕的话？

[waɪ][mʌst; məst][aɪ][ki:p][maɪ][ˈkɑ:nʃəns][ˈbə:dnd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ju:; jʊ] ? "
Why must I keep my conscience burdened because of you ? "
为什么 必须 我 保持 我的 良心 负担 因为 的 你 ? "

我为何要因为你而背负良心的重担？

"[naʊ], [ˈlɪs(ə)n], [ˈnænsi], "[sed][ɔ:'gʌstə]; "[aɪ][eɪ'em][ˈspi:kɪŋ][kwɑɪt][ˈfræŋkli][tu:; tə][ju:; jʊ] .
" **Now , listen , Nancy , " said Augusta ; " I am speaking quite frankly to you .**
" 现在 , 听 , 南希 , " 说 奥古斯塔 ; " 我 是 请讲 相当 坦率地说 到 你 :

“现在，听着，南希，”奥古斯塔说；“我跟你直说吧。”

[aɪ][wɪl][bi:; bi][æz; əz][ˈoʊpən][tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][em 'i:] . "
I will be as open to you as you are to me . "
我 将要 是 作为 打开 到 你 作为 你 是 到 我 : "

我会像你对我坦诚一样对你坦诚。

"[wel], [wʌt][ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][seɪ] ? "[æskt][ˈnænsi] .
" **Well , what are you going to say ? " asked Nancy .**
" 出色地 , 什么 是 你 去 到 说 ? " 问 南希 :

“那你打算说什么？”南希问道。

"[ðɪs]:[aɪ'ti:] [maɪt][du:][em 'i:] [greɪt][hɑ:rm][ɪf][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə][tel][naʊ] ,
" **This : it might do me great harm if you were to tell now ,**
" 这 : 它 可能 做 我 伟大的 伤害 如果 你 是 到 告诉 现在 ,

“这件事：如果你现在说出来，可能会对我造成很大的伤害，

[bʌt; bət][ɪf][ju:; jʊ][wɪl][ˈoʊnli][weɪt][ʌn'tɪl][ðə; ði][ˈhɑ:lədeɪz][ɑ:r; ər][ˈoʊvər][ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər][bæk][ɪn]
but if you will only wait until the holidays are over and we are back in
但 如果 你 将要 仅有的 等待 直到 这 假期 是 超过 和 我们 是 后退 在
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

但如果您能等到假期结束，我们回到城里之后，

[waɪ], [aɪ][wɪl][gɪv][ju:; jʊ][li:v][tu:; tə][seɪ][ˈeniθɪŋ][ju:; jʊ][pli:z] . "
why , I will give you leave to say anything you please . "
为什么 , 我 将要 给 你 离开 到 说 任何事物 你 请 : "

“好吧，我允许你畅所欲言。”

“ [waɪ] [wʊd] [maɪ] ['telɪŋ] [naʊ] ['ɪndʒər][ju:; jʊ] ?
“ **Why would my telling now injure you ?**
“ 为什么 会 我的 讲述 现在 损伤 你 ？

“我现在说出来为什么要伤害你呢？ ”

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] ['menʃ(ə)n] [jʊr; jər] [neɪm] .
I need not mention your name .
我 需要 不是 提到 你的 姓名 。

我无需提及你的名字。

[aɪ][dʒʌst][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [dɪr] , [kaɪnd][ˈmɪsɪz] . ['rɪtʃmənd] [ə'baʊt] [maɪ] [oʊn] [pɑ:rt] .
I just want to tell dear , kind Mrs . Richmond about my own part .
我 只是 想 到 告诉 亲爱的 , 种类 太太 ； 里士满 关于 我的 自己的 部分 。

我只想告诉亲爱的、善良的里士满夫人我所参与的事情。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] ['ʌŋk(ə)] ['pi:tər] .
And of course I want to tell Uncle Peter .
和 的 课程 我 想 到 告诉 叔叔 彼得 。

当然，我也想告诉彼得叔叔。

[aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['dredf(ə)] [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t] [wʌt]
It is so dreadful to look into his eyes and to know that I am not what
它 是 所以 可怕 到 看 进入 他的 眼睛 和 到 知道 那 我 是 不是 什么

[hi:; hi] [θɪŋks] [em 'i:] !
he thinks me !
他 思考 我 ！

看着他的眼睛，知道我并不是他眼中的我，这种感觉太可怕了！

[meɪ] [aɪ][nɑ:t] [tel] [maɪ][pɑ:rt][ænd; ənd] [li:v] [jɔ:rz] [aʊt] ?
May I not tell my part and leave yours out ?
可能 我 不是 告诉 我的 部分 和 离开 你的 出去 ？

我可以只说我的部分，不说你的部分吗？

[pli:z] — [pli:z] [let][em 'i:] , [ˈ^lsi] .
Please — please let me , Gussie .
请 — 请 让 我 , 格西 。

求求你，古西，让我去吧。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [noʊ] [ðə; ðɪ][peɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['bɜ:rd(ə)n][aɪ][,eɪ 'em] ['berɪŋ] , [ænd; ənd] [haʊ] ['mɪzrəb(ə)] [aɪ]
You can't know the pain of the burden I am bearing , and how miserable I
你 不能 知道 这 疼痛 的 这 负担 我 是 轴承 , 和 如何 悲惨的 我
[,eɪ 'em] . “
am .”
是 。

你无法体会我肩负的重担有多痛苦，也无法体会我有多么痛苦。

“ [ju:; jʊ] ['kudnt] [tel] [jʊr; jər][pɑ:rt] [wɪ'ðəʊt] ['telɪŋ] [maɪn] , “ [sed] [ɔ:ˈgʌstə] ,
“ **You couldn't tell your part without telling mine ,** ” **said Augusta ,**
“ 你 不能 告诉 你的 部分 没有 讲述 矿 , ” 说 奥古斯塔 ,

“你不可能只讲你的部分而不讲我的部分,”奥古斯塔说。

“ [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [wɪ] [maɪn] ['spʊkən] [ə'baʊt] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
“ **and I don't wish mine spoken about at present .**
“ 和 我 不 希望 矿 说 关于 在 展示 。

“我目前不希望谈论我的事情。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]['saɪlənt] .
You will have to be silent .
你 将要 有 到 是 沉默的 。

你必须保持沉默。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [maɪnd] , [ˈnænsi] ; [juː; jʊ] — [ʃæl; ʃəl] [tel] , [æz; əz][aɪ] [ˈprɑːmɪst] [juː; jʊ] , [wen] [wiː; wi][get]
But never mind , Nancy ; you — shall tell , as I promised you , when we get
但 绝不 头脑 , 南希 ; 你 — 将 告诉 , 作为 我 承诺 你 , 什么时候 我们 得到
[bæk] [tuː; tə] [ˈlʌndən] .
back to London .
后退 到 伦敦 .

不过没关系，南希；等我们回到伦敦，你就会像我答应你的那样告诉大家了。

[wəʊnt] [juː; jʊ][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði][ˈsiːkrət] [ʌnˈtɪl] [ðen] ? " **Won't you be kind to me and keep the secret until then ? "**
惯于 你 是 种类 到 我 和 保持 这 秘密 直到 然后 ? "
你能不能帮我保守这个秘密，直到那时？

" [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ] [ˈpɑːzətɪvli] — [ˈsɜːrt(ə)nli] — [tel] [wen] [wiː; wi][get] [bæk] [tuː; tə] [ˈlʌndən] ? " [æskt]
" **And may I positively — certainly — tell when we get back to London ? "** **asked**
" 和 可能 我 积极地 — 当然 — 告诉 什么时候 我们 得到 后退 到 伦敦 ? " 问
[ðə; ði][tʃaɪld] .
the child .
这 孩子 .

“那我什么时候能——肯定地——告诉你，我们什么时候回到伦敦？”孩子问道。

" [jes] ; [hæv; həv][aɪ][nɑːt] [sed] [aɪ ˈtiː] ?
" **Yes ; have I not said it ?**
" 是的 ; 有 我 不是 说 它 ?

“是啊，我不是说过吗？”

[ænd; ənd] [naʊ] , [let][juː ˈes] [tɔːk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] . "
And now , let us talk no more of the matter . "
和 现在 , 让 我们 讲话 不 更多的 的 这 事情 . "

现在，我们不要再谈论这件事了。

" [bʌt; bət] , [ɔːˈgʌstə] , " [sed] [ˈnænsi] , [ˈraɪzɪŋ] , " [wɪl] [juː; jʊ][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] — [ɪf] [aɪ]
" **But , Augusta , " said Nancy , rising , " will you do something for me — if I**
" 但 , 奥古斯塔 , " 说 南希 , 上升 , " 将要 你 做 某物 为了 我 — 如果 我
[əˈgriː] [tuː; tə] [ðɪs] ,
agree to this ,
同意 到 这 ,

“但是，奥古斯塔，”南希站起身来说，“如果我同意这件事，你能帮我做件事吗？”

[wɪl] [juː; jʊ][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdefɪnət] ? "
will you do something definite ? "
将要 你 做 某物 定 ? "

你会采取明确的行动吗？

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] [tʃaɪld][juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [sed] [ɔːˈgʌstə] .
" **Oh , what a queer child you are ! "** **said Augusta .**
" 哦 , 什么 一个 酷儿 孩子 你 是 ! " 说 奥古斯塔 .

“哦，你真是个古怪的孩子！”奥古斯塔说道。

" [wʌt] [eɪ ˈem][aɪ][tuː; tə][duː] ? "
" **What am I to do ? "**
" 什么 是 我 到 做 ? "

我该怎么办？

" [wɪl] [juː; jʊ] [raɪt] [aɪ ˈtiː] [daʊn] ? "
" **Will you write it down ? "**
" 将要 你 写 它 向下 ? "

“你能写下来吗？”

" [aɪ] [raɪt] [aɪ ˈtiː] [daʊn] !
" **I write it down !**
" 我 写 它 向下 !

我把它写下来！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][duː] [ðæt]? ”
Why should I do that ? ”
为什么 应该 我 做 那 ？ ”

我为什么要那样做？

“ [waɪ] [juː; jʊ] [gɪv] [em 'iː][ðə; ði][wɜːrdz] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ？
“ Will you give me the words in writing ? ”
” 将要 你 给 我 这 字 在 写作 ？ ”

“你能把这些话写下来给我吗？ ”

[ˈnænsi] [meɪ] [tel] [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] : [dʒʌst] [ðoʊz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] [saɪn] [ðəm; ðəm] -
Nancy may tell when she gets back to town : just those words , and sign them ' :
南希 可能 告诉 什么时候 她 获得 后退 到 镇 : 只是 那些 字 , 和 符号 他们 :
[ɔː'gʌstə] - .
Augusta ' :
奥古斯塔 - .

南希回到镇上后可能会说：就说这几个字，并署名“奥古斯塔”。

“ [ɔː'gʌstə] [hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ] .
“ Augusta had her own reasons for wishing to please the little girl . ”
” 奥古斯塔 有 她 自己的 原因 为了 祝 到 请 这 小的 女孩 : ”

“奥古斯塔有她自己的理由想要取悦这个小女孩。”

“ [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][sʌm; səm][ˈpeɪpər] , “ [sed] [ˈnænsi] , “ [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][ˈpens(ə)l] .
“ And here is some paper , ” said Nancy , “ and here is a pencil . ”
” 和 这里 是 一些 纸 , ” 说 南希 , ” 和 这里 是 一个 铅笔 : ”

“这里有一些纸，”南希说，“这里还有一支铅笔。”

[raɪt] [ðə; ði][wɜːrdz] [daʊn] , [ɔː'gʌstə] , [ænd; ənd][let][em 'iː] [ki:p] [ðə; ði][ˈpeɪpər] . ”
Write the words down , Augusta , and let me keep the paper . ”
写 这 字 向下 , 奥古斯塔 , 和 让 我 保持 这 纸 : ”

“奥古斯塔，把这些话写下来，然后把纸条留给我。”

“ [hɪr] [ɪz][sʌm; səm][ˈpeɪpər] , “ [sed] [ˈnænsi] , “ [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ][ˈpens(ə)l] .
“ Here is some paper , ” said Nancy , “ and here is a pencil . ”
” 这里 是 一些 纸 , ” 说 南希 , ” 和 这里 是 一个 铅笔 : ”

“这里有一些纸，”南希说，“这里还有一支铅笔。”

[raɪt] [ðə; ði][wɜːrdz] [daʊn] , [ɔː'gʌstə] , [ænd; ənd][let][em 'iː] [ki:p] [ðə; ði][ˈpeɪpər] . ”
Write the words down , Augusta , and let me keep the paper . ”
写 这 字 向下 , 奥古斯塔 , 和 让 我 保持 这 纸 : ”

“奥古斯塔，把这些话写下来，然后把纸条留给我。”

“ [juː; jʊ] [waɪ] [ˈnevər] [ʃoʊ] ['eni] [wʌn] ? ” [sed] [ɔː'gʌstə] .
“ You will never show any one ? ” said Augusta . ”
” 你 将要 绝不 展示 任何 一 ？ ” 说 奥古斯塔 : ”

“你永远不会让任何人看到吗？”奥古斯塔问道。

“ [ɪn'diːd] — [ɪn'diːd] [aɪ][wəʊnt] . ”
“ Indeed — indeed I won't . ”
” 的确 — 的确 我 惯于 : ”

“的确——的确我不会。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː] [ðɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [waɪ] [juː; jʊ][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː] ? ”
“ And if I do this for you , will you do something for me ? ”
” 和 如果 我 做 这 为了 你 , 将要 你 做 某物 为了 我 ？ ”

“如果我为你做这件事，你会为我做点什么吗？ ”

“ [ɪf] [aɪ][kæn; kən] . ”
“ If I can . ”
” 如果 我 能 : ”

“如果可以的话。”

“ [ˈveri] [wel] .
“ **Very well** .
“ 非常 出色地 .

“很好。”

“ [ɔːˈɡʌstə] [spuːk] [ɪn] [kwɪt] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [tuːn] .
“ **Augusta spoke in quite a cheerful tone** .
“ 奥古斯塔 辐 在 相当 一个 快乐 语气 .

奥古斯塔说话的语气相当愉快。

“ [aɪ] [wɪl] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ænd; ʌnd] [saɪn] [ðə; ði] [ˈpeɪpə] ,
“ **I will do what you wish and sign the paper** ,
“ 我 将要 做 什么 你 希望 和 符号 这 纸 ,

“我会按你说的做，签了这份文件。”

[ænd; ʌnd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kiːp] [aɪ ˈtiː] [ænd; ʌnd] [ʃoʊ] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [em ˈiː] [tuː; tə] [rɪˈmaɪnd] [em ˈiː] [ʌv; əv] [maɪ]
and you can keep it and show it to me to remind me of my
和 你 能 保持 它 和 展示 它 到 我 到 提醒 我 的 我的
[ˈpraːmɪs] [wen] [wiː; wi] [get] [bæk] [tuː; tə] [ˈlʌndən] .
promise when we get back to London .
承诺 什么时候 我们 得到 后退 到 伦敦 .

你可以把它留着，等我们回到伦敦后给我看，提醒我我的承诺。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [tɔːk] [ˈeni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈnɑːnsens] .
In the meantime you mustn't talk any more of this nonsense .
在 这 与此同时 你 不得 讲话 任何 更多的 的 这 废话 .

在此期间，你千万不要再谈论这些无稽之谈了。

[juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [ˈwɜːrɪ] [em ˈiː] [frʌm; frəm] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [ˈevə]
You mustn't worry me from morning to night as you have been doing ever
你 不得 担心 我 从 早晨 到 夜晚 作为 你 有 到过 正在做 曾经
[sɪns] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [juː; jʊ] .
since I have had the pleasure of knowing you .
自从 我 有 有 这 乐趣 的 会心 你 .

自从我有幸认识你以来，你一直让我从早到晚担心，请不要再这样了。

[ænd; ʌnd] [ðər; ðər] [ɪz] [stɪl] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] . “
And there is still something more . “
和 那里 是 仍然 某物 更多的 . “

还有更多。

“ [aɪ] [wəʊnt] [tɔːk] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ; [ænd; ʌnd] [aɪl] [biː; bi] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] , “ [sed] [ˈnænsɪ] .
“ **I won't talk of it ; and I'll be very , very grateful , “ said Nancy** .
“ 我 惯于 讲话 的 它 ; 和 患病的 是 非常 , 非常 感激的 , “ 说 南希 .

“我不会谈论这件事；我会非常非常感激的，”南希说。

“ [wel] ; [tʃaɪld] , [soʊ] [fɑːr] [soʊ] [ɡʊd] ; [bʌt; bət] [naʊ] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈriːəl] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
“ **Well ; child , so far so good ; but now for my real condition** .
“ 出色地 ; 孩子 , 所以 远的 所以 好的 ; 但 现在 为了 我的 真实的 状况 .

“好吧，孩子，目前为止一切都好；但现在我要说说我的真实情况了。”

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈnænsɪ] , [ðæt] [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [ˈlɪt(ə)l] [retʃ] ! — [hæv; həv] [dʒʌst] [ɡɑːt] [em ˈiː] [ˈɪntuː] [ə; eɪ]
Do you know , Nancy , that you — you little wretch ! — have just got me into a
做 你 知道 , 南希 , 那 你 — 你 小的 可怜虫 ! — 有 只是 得到 我 进入 一个
[moʊst] [ˈhɔːrəb(ə)l] [skreɪp] ? “
most horrible scrape ? “
最多 可怕 刮 ? “

南希，你知道吗，你——你这个小坏蛋！——刚刚让我陷入了非常可怕的困境？

“ [haʊ] ? “ [æskt] [ˈnænsɪ] , [ˈfɪksɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈwʌndərɪŋ] [aɪz] [ɑːn] [əˈɡʌstəz] [feɪs] .
“ **How ? “ asked Nancy , fixing her wondering eyes on Augusta's face** .
“ 如何 ? “ 问 南希 , 定影 她 好奇 眼睛 在 奥古斯塔的 脸 .

“怎么会这样？”南希问道，疑惑的目光紧紧盯着奥古斯塔的脸。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] , [ju:; jʊ] ['mʌŋki] — [ju:; jʊ][hæv; həv] .

“ **You have , you monkey — you have .**
“ 你 有 , 你 猴 — 你 有 .

“你这只猴子——你确实有。”

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] .

This is what you have done .
这 是 什么 你 有 完毕 .

这就是你所做的事。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][dʒʌst] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] ,

When I was talking to you just now in the shrubbery ,
什么时候 我 曾是 说 到 你 只是 现在 在 这 灌木 ,

刚才我在灌木丛里跟你说话的时候,

[ænd; ənd] ['ɡɪvɪŋ] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [pleɪn] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][rɪ'ɡɑ:rd][tu:; tə][jʊr; jər] [kən'dʌkt] ,

and giving you some plain words with regard to your conduct ,
和 给予 你 一些 清楚的 字 和 看待 到 你的 执行 ,

并就你的行为向你提出一些明确的建议,

[ju:; jʊ][pʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑ:rtər] , [ænd; ənd] , [loʊ][ænd; ənd][brɪ'hoʊld] , ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['mɑ:rtər] !

you put on the airs of a martyr , and , lo and behold , little Miss Martyr !
你 放 在 这 播出 的 一个 烈士 , 和 , 洛 和 看哪 , 小的 错过 烈士 !

你摆出一副殉道者的姿态, 瞧瞧, 小殉道者小姐!

['sʌmbɑ:di] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] ['sʌmbɑ:di] [wʌz; wəz] [veri] ['æŋɡri] . “

somebody listened , and somebody was very angry .”
某人 听着 , 和 某人 曾是 非常 生气的 . “

有人听到了, 有人非常生气。

“ [hu:m] ? ” [æskt] [ðə; ði][tʃaɪld] .

“ **Whom ? ” asked the child .**
“ 谁 ? ” 问 这 孩子 .

“谁? ”孩子问道。

“ [noʊ] [les] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ðæn; ðən][maɪ] [ænt] ['dʒesi] .

“ **No less a person than my aunt Jessie .**
“ 不 较少的 一个 人 比 我的 阿姨 杰西 .

“正是我的姑姑杰西。”

[ju:; jʊ][ræn] [ə'weɪ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [fɪts] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'li:][tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [brʌnt]

You ran away in one of your fits of passion and left me to face the brunt
你 跑 离开 在 一 的 你的 适合 的 热情 和 左边 我 到 脸 这 冲击

[ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] .

of the storm .
的 这 风暴 .

你一时冲动逃走了, 留下我独自面对风暴的冲击。

[ˈdɪdnt] [aɪ][get][aɪ 'ti:] , [tu:] ?

Didn't I get it , too ?
没有 我 得到 它 , 也 ?

难道我没收到吗?

[oʊ] , [ænt] ['dʒesi] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] !

Oh , Aunt Jessie was in a rage !
哦 , 阿姨 杰西 曾是 在 一个 愤怒 !

哦, 杰西阿姨气疯了!

[ʃi:; ʃɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ju:; jʊ][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [pʊr] , [hæf] - ['mə:dəd] ['eɪndʒl] .

She spoke of you as if you were a poor , half - murdered angel .
她 辐 的 你 作为 如果 你 是 一个 贫穷的 , 一半 - 被谋杀 天使 .

她把你描述得好像你是一个可怜的、半死不活的天使。

[aɪ] [dɪ'kleɪ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sɪkənɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; həɹ] .

I declare it was sickening to hear her .
我 宣布 它 曾是 令人作呕 到 听到 她 :

听到她的话，我感到恶心。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [wɜ:rs] [tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] .

And there is worse to follow .
和 那里 是 更糟 到 跟随 :

而且更糟糕的还在后面。

[ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wi:; wi] [ɔ:l] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ʌŋk(ə)] ['pi:tər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ski:m] ,

You know what we all think of Uncle Peter and his scheme ,
你 知道 什么 我们 全部 思考 的 叔叔 彼得 和 他的 方案 ,

你们都知道我们是怎么看待彼得叔叔和他的阴谋的，

[ænd; ənd] [haʊ] ['æŋkʃəs] [wi:; wi] [ɑ:r; əɹ] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [best] [ðæt] [hi:; hi] [kæn; kən] [gɪv] [ju: 'es] ;

and how anxious we are to get the best that he can give us ;
和 如何 焦虑的 我们 是 到 得到 这 最好的 那 他 能 给 我们 ;

我们多么渴望得到他所能给予我们的最好的东西；

[ænd; ənd] [aɪ] [wa:nt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [krɔ:s] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] ['prə:mɪst] [tu:; tə] [ðə; ði] [moʊst] [vɪk'tɔ:riəs] . "

and I want the Royal Cross that he has promised to the most victorious . "
和 我 想 这 皇家 叉 那 他 有 承诺 到 这 最多 胜利者 . "

我想要他承诺赐予最胜利者的皇家十字勋章。

" [oʊ] [noʊ] , [ɔ:'gʌstə] , " [sed] ['nænsi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪnt] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [sə'prest] [smaɪl] ;

" Oh no , Augusta , " said Nancy , with a faint and quickly suppressed smile ;
" 哦 不 , 奥古斯塔 , " 说 南希 , 和 一个 头晕的 和 迅速地 被抑制 微笑 ;

“哦，不，奥古斯塔，”南希说着，脸上浮现出一丝淡淡的、很快又压抑住的笑容；

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; əɹ] ['goʊɪŋ] [ɪn] [fɔ:r; fər] [ðæt] . "

" you can't mean that you are going in for that . "
" 你 不能 意思是 那 你 是 去 在 为了 那 : "

“你不可能真的要去参加那个活动吧。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [na:t] , [mɪs] ?

" And why not , miss ?
" 和 为什么 不是 , 错过 ?

“为什么不呢，小姐？ ”

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [goʊ] [ɪn] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] . "

I mean to go in for it . "
我 意思是 到 去 在 为了 它 : "

我打算全力以赴。”

" [wel] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [krɔ:s] [ɪz] [fɔ:r; fər] ['vælər] [ænd; ənd] ['noʊb(ə)] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd] —

" Well , but the Royal Cross is for valour and noble conduct , and —
" 出色地 , 但 这 皇家 叉 是 为了 勇气 和 高贵 执行 , 和 —

[ɔ:'gʌstə] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [mi:n] [aɪ 'ti:] . "

Augusta , you can't mean it . "
奥古斯塔 , 你 不能 意思是 它 : "

“可是，皇家十字勋章是授予英勇和高尚品行的，而且——奥古斯塔，你不可能真心这么想吧。”

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; əɹ] [ə; eɪ] [naɪs] [tʃaɪld] ! " [sed] [ɔ:'gʌstə] , [hɜ:r; həɹ] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fjʊri] .

" You are a nice child ! " said Augusta , her eyes flashing with fury .
" 你 是 一个 好的 孩子 ! " 说 奥古斯塔 , 她 眼睛 闪烁 和 愤怒 :

“你真是个好孩子！”奥古斯塔说着，眼中闪过一丝怒火。

" [haʊ] [der] [ju:; jʊ] [spi:k] [tu:; tə] [em 'i:] [laɪk] [ðæt] , [ju:; jʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)] ['tʃærəti] - [gɜ:rl] ,

" How dare you speak to me like that , you poor little charity - girl ,
" 如何 敢 你 说话 到 我 喜欢 那 , 你 贫穷的 小的 慈善机构 - 女孩 ,

你这个可怜的慈善小姑娘，竟敢这样跟我说话！

[kept] [hɪr] [baɪ] [ænt] ['dʒesi] — [kept] [hɪr] [aʊt] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] " — —
kept here by Aunt Jessie — kept here out of kindness " — —
保留 这里 经过 阿姨 杰西 — 保留 这里 出去 的 仁慈 " — —

是杰西阿姨出于好心把她留在这里的。

" [oʊ] , [dəʊnt] !
" **Oh , don't !**
" 哦 , 不 !

“哦，别这样！”

[juː; jʊ] [der] [na:t] [seɪ] [ðæt] !
You dare not say that !
你 敢 不是 说 那 ！

你竟敢这么说！

[aɪ 'tiː][ɪz][na:t] [truː] . "
It is not true . "
它 是 不是 真的 . "

“这不是真的。”

" [wel] , [aɪ][wəʊnt] .
" **Well , I won't .**
" 出色地 , 我 惯于 .

“好吧，我不会。”

[bʌt; bət] ['riːəli] , ['nænsi] , [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊə] [ʌv; əv] ['hɪrli] ['draɪvɪŋ] [em 'iː][mæd] ;
But really , Nancy , you have the power of nearly driving me mad ;
但 真的 , 南希 , 你 有 这 力量 的 几乎 驾驶 我 疯狂的 ;

但说真的，南希，你简直快把我逼疯了；

[ə; eɪ] [mɔːr] ['ɪrɪteɪɪŋ] ['kriːtʃə] [aɪ][hæv; həv]['nevə] [kʌm] [ə'krɔːs] .
a more irritating creature I have never come across .
一个 更多的 令人恼火的 生物 我 有 绝不 来 穿过 .

我从未见过比这更令人讨厌的生物。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wʌt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ɪz] [ðɪs] .
But now , what I want you to do is this .
但 现在 , 什么 我 想 你 到 做 是 这 .

但现在，我希望你这样做。

[ænt] ['dʒesi] [ɪz]['æŋɡri] ,
Aunt Jessie is angry ,
阿姨 杰西 是 生气的 ,

杰西阿姨生气了，

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][ɪz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [em 'iː][ə; eɪ][bæd][mɑːrk][tuː; tə] - [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːrdərli] - [bʊk] ;
and she is going to give me a bad mark to - night in the orderly - book ;
和 她 是 去 到 给 我 一个 坏的 标记 到 - 夜晚 在 这 秩序 - 书 ;

今晚她要在值日簿上给我打低分；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][get][aɪ 'tiː][aɪ][eɪ 'em] [dʌn] [fɔːr; fər] ,
and if I get it I am done for ,
和 如果 我 得到 它 我 是 完毕 为了 ,

如果我得到了，我就完蛋了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][bæd][mɑːrk][fɔːr; fər] [kən'dʌkt] [wɪl] [biː; bi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['kɑːmentəd] [ɑːn] ,
for a bad mark for conduct will be talked about and commented on ,
为了 一个 坏的 标记 为了 执行 将要 是 谈话 关于 和 评论 在 ,

品行不端的成绩会被讨论和评论。

[ænd; ənd][maɪ] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [praɪz] [wɪl] [biː; bi] ['præktɪkli] [nɪl] .
and my chances of the great prize will be practically nil .
和 我的 机会 的 这 伟大的 奖 将要 是 几乎 零 .

我赢得大奖的机会几乎为零。

[naʊ] , [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ] , ['hænsi] , [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hə] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [bleim] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ]
Now , I want you , Nancy , to tell her that I was not to blame this morning
现在 , 我 想 你 , 南希 , 到 告诉 她 那 我 曾是 不是 到 责备 这 早晨
,
,
,

现在, 南希, 我要你告诉她, 今天早上我的错不在我。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] ['skersli] [tu:; tə] [bleim] ; [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wə] ['veri] ['nɔ:ti] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪŋ] ,
or at least scarcely to blame ; that you were very naughty and irritating ,
或者 在 至少 几乎 到 责备 ; 那 你 是 非常 淘气 和 令人恼火的 ,
或者至少很难责怪你; 你确实很淘气, 很烦人。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [aɪ][gɑ:t] [krɔ:s] .
and it was no wonder I got cross .
和 它 曾是 不 想知道 我 得到 叉 .

难怪我会生气。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][du:] ['evriθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] ['paʊər] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɜ:r; hə] ['gɪvɪŋ] [em 'i:][ə; eɪ][bæd]
You must do everything in your power to prevent her giving me a bad
你 必须 做 一切 在 你的 力量 到 防止 她 给予 我 一个 坏的
[mɑ:rk] .
mark .
标记 .

你必须尽一切努力阻止她给我打低分。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ə'hʌðər] [θɪŋ] , ['hænsi] ; [ɪf] [ɪi; ji][æskz][ju:; jʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ,
And remember another thing , Nancy ; if she asks you what was the matter ,
和 记住 其他 事物 , 南希 ; 如果 她 问 你 什么 曾是 这 事情 ,
还有一件事要记住, 南希; 如果她问你出了什么事,

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][let] [aʊt] ['eniθɪŋ] .
you are not to let out anything .
你 是 不是 到 让 出去 任何事物 .

你什么都不能泄露出去。

['sɪmpli] [seɪ] : - [ɔ:'gʌstə] [ɪz] ['ræðər] [kwɪk] - ['tempərd] , [ænd; ənd][aɪ] ['wɜ:rid] [hɜ:r; hə][ænd; ənd]
Simply say : ' Augusta is rather quick - tempered , and I worried her and
简单地 说 : - 奥古斯塔 是 相当 快的 - 淬火 , 和 我 担心 她 和
[tɔ:kt] ['nɑ:nsens] .
talked nonsense .
谈话 废话 .

只需说: “奥古斯塔脾气比较急躁, 我让她担心, 还说了些胡话。”

[aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [bleim] , [ænd; ənd][nɑ:t] [ɔ:'gʌstə] , [ænd; ənd][ɪi; ji] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
I was to blame , and not Augusta , and she ought not to have a
我 曾是 到 责备 , 和 不是 奥古斯塔 , 和 她 应该 不是 到 有 一个
[bæd][mɑ:rk] .
bad mark .
坏的 标记 .

错在我, 不是奥古斯塔, 她不应该得低分。

- [du:][ju:; jʊ] ['prɑ:mɪs] ?
' Do you promise ?
- 做 你 承诺 ?

你保证吗?

['fɔrli] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] ['hʌθɪŋ] [els] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t][em 'i:]['ɪntu:] [ðɪs] ['hɔ:rid] [skreɪp] .
Surely you can do nothing else when you have got me into this horrid scrape .
一定 你 能 做 没有什么 别的 什么时候 你 有 得到 我 进入 这 可怕的 刮 .

你把我害得陷入这种可怕的境地, 难道你还能做点别的吗?

" ['nænsi] [θɔ:t] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **Nancy thought hard for a minute .**
" 南希 想法 难的 为了 一个 分钟 .

南希认真地思考了一会儿。

" [aɪ][du:][wɑ:nt][tu:; tə][get] [ðæt] ['peɪpər] [saɪnd] !
" **I do want to get that paper signed !**
" 我 做 想 到 得到 那 纸 签名 !

“我确实想把那份文件签好！”

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
" **she said to herself .**
" 她 说 到 她自己 .

她对自己说。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [θɪŋz] [kwɑɪt] [raɪt] [wen] [wi:; wɪ][get] [bæk] [tu:; tə] ['lʌndən] ,
" **It will make things quite right when we get back to London ,**
" 它 将要 制作 事物 相当 正确的 什么时候 我们 得到 后退 到 伦敦 ,

“等我们回到伦敦，一切都会好起来的。”

[fɔ:r; fər] ['^ʌsi] ['kænɑ:t][gʊv] [bæk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [oʊn] ['rɪt(ə)n] ['prɑ:mɪs] ; [ænd; ənd] [ðen] , [tu:] ,
for Gussie cannot go back from her own written promise ; and then , too ,
为了 格西 不能 去 后退 从 她 自己的 书面 承诺 ; 和 然后 , 也 ,

因为古西无法违背她自己写下的承诺；而且，

[aɪ] [ni:d] [tel] [noʊ][laɪ][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['rɪtʃmənd] .
I need tell no lie to Mrs . Richmond .
我 需要 告诉 不 说谎 到 太太 . 里士满 .

我无需对里士满太太说谎。

" [soʊ]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃi:; ʃɪ] [sed] :
" **So after a moment she said :**
" 所以 后 一个 片刻 她 说 :

“过了一会儿，她说：”

" ['veri] [wel] ; [aɪ] [wɪl] [du:][maɪ] [best] .
" **Very well ; I will do my best .**
" 非常 出色地 ; 我 将要 做 我的 最好的 .

好的，我会尽力而为。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][kɑ:nt] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [sək'si:d] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [du:][maɪ] [best] . "
Of course , I can't promise to succeed , but I will do my best . "
的 课程 , 我 不能 承诺 到 成功 , 但 我 将要 做 我的 最好的 . "

当然，我不能保证一定成功，但我会尽我所能。

" [ðæt] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [ɔ:'gʌstə] .
" **That is all right , " said Augusta .**
" 那 是全部 正确的 , " 说 奥古斯塔 .

“没关系，”奥古斯塔说。

" [hɪr] , [gɪv] [em 'i:] [ðæt] [hæf] - [ʃi:t] [ʌv; əv]['peɪpər] .
" **Here , give me that half - sheet of paper .**
" 这里 , 给 我 那 一半 - 床单 的 纸 .

“把那半张纸给我。”

" [næn; nɑ:n][dɪd][soʊ] .
" **Nan did so .**
" 楠 做过 所以 .

“楠照做了。”

[ɔ:'gʌstə] [roʊt] ['kwɪkli] , ['fɪnɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] ['sɪgnətʃər] .
Augusta wrote quickly , finishing with a dashing signature .
奥古斯塔 写道 迅速地 , 精加工 和 一个 帅气 签名 .

奥古斯塔写得很快，最后还签了一个潇洒的名。

“ [ðer; ðər] !
“ **There** !
“ 那里 !

“那里!

“ [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [kiːp] [aɪ 'tiː] ['kerfəli] .
“ **she said** ; “ **keep it carefully** .
“ 她 说 ; “ 保持 它 小心 .

她说：“好好保管。”

[dəʊnt] , [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [let] ['eni] [wʌn] [siː] [aɪ 'tiː] .
Don't , for goodness ' sake , let any one see it .
不 , 为了 善良 - 清酒 , 让 任何 一 看 它 .

千万别让任何人看到它。

[ænd; ənd] [naʊ] , [rʌn] [ɔːf] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ænd; ənd] [faɪnd] [ænt] ['dʒesi] .
And now , run off as fast as you can and find Aunt Jessie .
和 现在 , 跑步 离开 作为 快速地 作为 你 能 和 寻找 阿姨 杰西 .

现在, 你赶紧以最快的速度去找杰西阿姨。

“ [tʃæptər] [eks, aɪ'eks] . — [ðə; ði] - .
“ **CHAPTER XIX** . — **THE ASPRAYS** .
“ 章 十九 . — 这 - .

“第十九章——喷雾器。

[ˈmɪsɪz] . ['rɪtʃmænd] [hæd; həd] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [lʌntʃ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt]
Mrs . Richmond had just finished lunch , and was preparing to go out
太太 . 里士满 有 只是 完成的 午餐 , 和 曾是 准备 到 去 出去

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [draɪv] ,
for a drive ,
为了 一个 驾驶 ,

里士满太太刚吃完午饭, 正准备开车出去兜风。

[wen] ['nænsi] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] [flʌʃt] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['veri] [braɪt] , [rʌʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði]
when Nancy , her cheeks flushed and her eyes very bright , rushed into the
什么时候 南希 , 她 脸颊 酡 和 她 眼睛 非常 明亮的 , 匆忙 进入 这

[ruːm] .
room .
房间 .

这时, 南希双颊绯红, 双眼炯炯有神地冲进了房间。

“ [wel] , [maɪ] [daɪr] [tʃaɪld] , “ [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːr] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,
“ **Well , my dear child , “ said the good lady , drawing the little girl towards her** ,
“ 出色地 , 我的 亲爱的 孩子 , “ 说 这 好的 女士 , 绘画 这 小的 女孩 向 她 ,

“好了, 我亲爱的孩子,”善良的女士说着, 把小女孩拉到自己身边。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [waːnt] [naʊ] ?
“ **and what do you want now ?**
“ 和 什么 做 你 想 现在 ?

“那你现在想要什么? ”

[aɪ] [eɪ 'em] [soʊ] [glæd] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [daɪr] ['lɪt(ə)l] ['nænsi] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [braɪt] [feɪs] !
I am so glad to see my dear little Nancy with that bright face !
我 是 所以 高兴的 到 看 我的 亲爱的 小的 南希 和 那 明亮的 脸 !

看到我亲爱的小南希笑容灿烂, 我真高兴!

[aɪ] [wʌz; wəz] ['sɔːrɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['trʌblɪd] [ðɪs] ['mɔːrɪŋ] , [maɪ] [daɪr] .
I was sorry that you were troubled this morning , my dear .
我 曾是 对不起 那 你 是 麻烦 这 早晨 , 我的 亲爱的 .

亲爱的, 很抱歉你今天早上遇到了烦心事。

[aɪ][hæv; həv] ['prɑ:mɪst] [ɔ:'gʌstə] [nɑ:t][tu;; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [nɔ:r] [wɪl] [aɪ] ;
I have promised Augusta not to say anything about it , nor will I ;
我 有 承诺 奥古斯塔 不是 到 说 任何事物 关于 它 , 也不 将要 我 ;

我答应过奥古斯塔不会把这件事说出去, 我也不会说出去;

[bʌt; bət][aɪ] [kən'klu:d] [frʌm; frəm][jɔr; jər] [feɪs] [naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] , [wət'evər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ɪz]
but I conclude from your face now that the trouble , whatever it was , is
但 我 结束 从 你的 脸 现在 那 这 麻烦 , 任何 它 曾是 , 是
[ʊʊvər] . "
over . "
超过 . "

但从你的表情来看, 我断定不管是什么麻烦, 都已经过去了。

" [jes] , " [sed] ['nænsɪ] , " [aɪ 'ti:][ɪz] [kwɪt] ['ʊʊvər] . "

" Yes , " said Nancy , " it is quite over . "
" 是的 , " 说 南希 , " 它 是 相当 超过 . "

"是的,"南希说, "事情已经彻底结束了。"

" [ænd; ʌnd][ju;; jʊ][ɑ:r; ər] ['rɪ:əli] ['hæpi] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ? "

" And you are really happy , my darling ? "
" 和 你 是 真的 快乐的 , 我的 亲爱的 ? "

"亲爱的, 你真的开心吗? "

" [aɪ][eɪ 'em] , ['mɪsɪz] . ['rɪtʃmænd] .

" I am , Mrs . Richmond .
" 我 是 , 太太 . 里士满 .

"我是, 里士满夫人。"

[aɪ] ['kænɑ:t] [help] [aɪ 'ti: ; [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ][kaɪnd][tu;; tə][em 'i:] . "

I cannot help it ; you are so kind to me . "
我 不能 帮助 它 ; 你 是 所以 种类 到 我 . "

我情不自禁, 你对我太好了。

" [kʌm] [kloʊz] [tu;; tə][em 'i:] , [dɪr] ; [aɪ][wɑ:nt][tu;; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tu;; tə][ju;; jʊ] .

" Come close to me , dear ; I want to say something to you .
" 来 关闭 到 我 , 亲爱的 ; 我 想 到 说 某物 到 你 .

"亲爱的, 靠近我; 我有话要对你说。"

" [æz; ʌz]['mɪsɪz] . ['rɪtʃmænd] [spəʊk] [ʃi; ʃɪ] [dru:] ['nænsɪ] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [saɪd] ,

" As Mrs . Richmond spoke she drew Nancy to her side ,
" 作为 太太 . 里士满 辐 她 画 南希 到 她 边 ,

里士满太太说话时, 把南希拉到自己身边。

[ænd; ʌnd] [pʊt] [hɜ:r; hər][ɑ:rm] [raʊnd] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɜ:lz] [weɪst] [ænd; ʌnd] [kɪst] [hɜ:r; hər] .

and put her arm round the little girl's waist and kissed her .
和 放 她 手臂 圆形的 这 小的 女孩们 腰部 和 亲吻 她 .

她搂住小女孩的腰, 亲吻了她。

" [waɪ] [du:][ju;; jʊ] [kɔ:l][em 'i:]['mɪsɪz] . ['rɪtʃmænd] ?

" Why do you call me Mrs . Richmond ?
" 为什么 做 你 称呼 我 太太 . 里士满 ?

"你为什么叫我里士满夫人? "

" [ʃi; ʃɪ] [sed] .

" she said .
" 她 说 .

她说。

" [aɪ][wɑ:nt][tu;; tə][bi;; bi][æz; ʌz][ə; eɪ] ['mʌðər] [tu;; tə][ju;; jʊ] . "

" I want to be as a mother to you . "
" 我 想 到 是 作为 一个 母亲 到 你 . "

"我想成为你的母亲。"

“ [oʊ] ！ ” [sed] ['nænsi] , [wið; wiθ][ə; eɪ][gæsp] .

“ **Oh !** ” **said Nancy , with a gasp .** ”
“ 哦 ！ ” 说 南希 , 和 一个 喘气 .

“哦！”南希倒吸一口凉气说道。

“ [aɪ] [noʊ] , [dɪr] , [ðæt] [jʊr; jər] [oʊn] [dɪr] [ænd; ənd] [swi:t] ['mʌðər] [ɪz][noʊ][lɔ:ŋɡər] [hɪr] .

“ **I know , dear , that your own dear and sweet mother is no longer here .** ”
“ 我 知道 , 亲爱的 , 那 你的 自己的 亲爱的 和 甜的 母亲 是 不 更长 这里 .

“我知道，亲爱的，你亲爱的、温柔的母亲已经不在人世了。”

[bʌt; bət][maɪ] [wɪʃ] [ɪz] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)] , [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɪ] [pleɪs] .

But my wish is , as far as possible , to take her place . ”
但 我的 希望 是 , 作为 远的 作为 可能的 , 到 拿 她 地方 .

但我希望，能尽可能地代替她的位置。

[aɪ] ['kænɔ:t] ['ri:əli] [teɪk] [hɜ:r; həɪ] [pleɪs] , [aɪ] [noʊ] , ['nænsi] ,

I cannot really take her place , I know , Nancy , ”
我 不能 真的 拿 她 地方 , 我 知道 , 南希 ,

我知道我无法真正取代她，南希。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][æt; ət] [li:st] [bi:; bi][tu:; tə][ju:; jʊ][ə; eɪ] [ɡʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ænt] .

but I can at least be to you a good and kind and loving aunt . ”
但 我 能 在 至少 是 到 你 一个 好的 和 种类 和 爱 阿姨 .

但我至少可以做你一个善良慈爱的好阿姨。

[naʊ] , ['nænsi] , [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [ɪz] [ðɪs] — [aɪ][wɔ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][kɔ:l][em 'i:] [ænt] ['dʒesi]

Now , Nancy , what I wish is this — I want you to promise to call me Aunt Jessie ”
现在 , 南希 , 什么 我 希望 是 这 — 我 想 你 到 承诺 到 称呼 我 阿姨 杰西

“ ”

“ ”

“ ”

南希，我希望你能答应我叫杰西阿姨。

[wɪl] [ju:; jʊ] , [dɪr] ? ”

Will you , dear ? ”

将要 你 , 亲爱的 ? ”

亲爱的，你愿意吗？

“ [aɪ] [wɪl] [ɪf] [aɪ] [meɪ] , ” [sed] ['nænsi] , [wið; wiθ][hɜ:r; həɪ] [aɪz] ['faɪnɪŋ] ; “ [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][dʒʌst]

“ **I will if I may ,** ” **said Nancy , with her eyes shining ;** “ **I'd like to just** ”
“ 我 将要 如果 我 可能 , ” 说 南希 , 和 她 眼睛 灼灼 ; “ I'd 喜欢 到 只是

[ɔ:fli] . ”

awfully . ”

非常 . ”

“如果可以的话，我愿意，”南希说着，眼睛闪闪发光；“我非常想这么做。”

“ [ðæt] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] .

“ **That is all right .** ”

“ 那 是 全部 正确的 .

“没关系。”

[ænd; ənd] [wɪl] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [jʊr; jər] [ænt] ['dʒesi] [ə; eɪ] [kɪs] ?

And will you give your Aunt Jessie a kiss ? ”

和 将要 你 给 你的 阿姨 杰西 一个 吻 ? ”

你会亲吻杰西阿姨吗？

“ ['nænsi] [flʌŋ] [hɜ:r; həɪ][ɑ:rmz] [raʊnd] ['mɪsɪz] . ['rɪt] [mændz] [nek] .

“ **Nancy flung her arms round Mrs . Richmond's neck .** ”

“ 南希 扔 她 武器 圆形的 太太 : 里士满的 脖子 .

南希一把搂住里士满太太的脖子。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !
“ **How much I love you** !
“ 如何 很多 我 爱 你 !

我多么爱你!

[haʊ] [ˈveri] , [ˈveri] [gʊd] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][em ˈiː] ?
How very , very good you are to me ?
如何 非常 , 非常 好的 你 是 到 我 ?

你对我真是太好了!

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **she said** .
“ 她 说 .

她说。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː][juː; jʊ] [ˈspeʃəli] [waːnt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˈnænsi] ? ”
“ **What is it you specially want to say to me , Nancy ?** ”
“ 什么 是 它 你 特别 想 到 说 到 我 , 南希 ? ”

“南希,你到底想跟我说什么?”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈbaʊt] [ɔːˈɡʌstə] , “ [sed] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] .
“ **It is about Augusta ,** “ **said the child** .
“ 它 是 关于 奥古斯塔 , “ 说 这 孩子 .

“是关于奥古斯塔的,”孩子说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [pərˈhæps][aɪ] [meɪd] [tuː] [mʌtʃ] [fʌs] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
“ **I think perhaps I made too much fuss this morning** .
“ 我 思考 也许 我 制成 也 很多 大惊小怪 这 早晨 .

“我想我今天早上可能反应过度了。”

[aɪ] [noʊ] [ɔːˈɡʌstə] [wʌz; wəz] — — [aɪ] [miːn] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [ˈkruːəl] ,
I know Augusta was — — I mean that it sounded cruel ,
我 知道 奥古斯塔 曾是 — — 我 意思是 那 它 听起来 残忍的 ,

我知道奥古斯塔——我的意思是,这听起来很残酷。

[bʌt; bət] — — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [aɪ ˈtiː] .
but — — I don't know how to express it .
但 — — 我 不 知道 如何 到 表达 它 .

但是——我不知道该如何表达。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [naːt][maɪnd] , [ænt] [ˈdʒesi] , [dʒʌst][kwaɪt] [fərˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər] . “
If you would not mind , Aunt Jessie , just quite forgiving her . ”
如果 你 会 不是 头脑 , 阿姨 杰西 , 只是 相当 宽恕 她 . ”

杰西阿姨,如果您不介意的话,我就原谅她了。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ][kwaɪt] [fərˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] ? ”
“ **What do you mean by quite forgiving her , little woman ?** ”
“ 什么 做 你 意思是 经过 相当 宽恕 她 , 小的 女士 ? ”

“你这小丫头,说完全原谅她是什么意思?”

“ [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ɪn] [ɡreɪt] [ˈtrʌb(ə)l] .
“ **She is in great trouble** .
“ 她 是 在 伟大的 麻烦 .

她处境非常糟糕。

[ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [tuː; tə][em ˈiː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
She spoke to me about it .
她 辐 到 我 关于 它 .

她跟我谈过这件事。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [gʊd] [frendz] [naʊ] , [ʃiː; ʃɪ][ænd; ænd][aɪ] . [ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] [tuː; tə][em ˈiː] ,
We are good friends now , she and I . She spoke to me ,
我们 是 好的 朋友们 现在 , 她 和 我 . 她 辐 到 我 ,

现在我们俩是好朋友了。她跟我说过话。

[ænd; ənd][aɪ][təʊld][hɜ:r; həɹ][aɪ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [pli:d] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] .

and I told her I would come and plead for her .
和 我 讲述 她 我 会 来 和 恳求 为了 她 .

我告诉她我会来为她求情。

[ɪf] , [ænt] ['dʒesi] , [ju:; jʊ] [wʊd] [kwɔ:t] [fər'gɪv] [hɜ:r; həɹ] ! " "

If , Aunt Jessie , you would quite forgive her ! "
如果 , 阿姨 杰西 , 你 会 相当 原谅 她 ! " "

杰西阿姨, 如果您能原谅她就好了!

" [wel] , [dɪr] [tʃaɪld] , [aɪ][hæv; həv] [kwɔ:t] [fə'gɪv n] [hɜ:r; həɹ] ; [wi:; wi] [wɪl] [let] ['bɑ:gɔ:nz] [bi:; bi] ['bɑ:gɔ:nz] .

" Well , dear child , I have quite forgiven her ; we will let bygones be bygones . "
" 出色地 , 亲爱的 孩子 , 我 有 相当 已原谅 她 ; 我们 将要 让 往事 是 往事 . "

" "

“好了, 亲爱的孩子, 我已经完全原谅她了; 我们既往不咎吧。”

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [ju:; jʊ][wəʊnt] [gɪv] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ][bæd][mɑ:rk][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:rdərli] - [bʊk] ?

" If that is the case , you won't give her a bad mark in the orderly - book ? "
" 如果 那 是 这 案件 , 你 惯于 给 她 一个 坏的 标记 在 这 秩序 - 书 ? "

“如果真是那样, 你不在值日簿上给她打低分吧? ”

" [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [greɪt] [sər'praɪz] [keɪm] ['oʊvər]['mɪsɪz] . ['rɪt[məndz] [feɪs] [wen] ['nænsɪ] [sed] [ðɪs] .

" A look of great surprise came over Mrs . Richmond's face when Nancy said this . "
" 一个 看 的 伟大的 惊喜 来了 超过 太太 . 里士满的 脸 什么时候 南希 说 这 . "

“南希说这话时, 里士满太太脸上露出了非常惊讶的表情。”

[ʃi:; ji] [roʊz] [ænd; ənd] [sed] ['hɜ:rɪdli] :

She rose and said hurriedly :
她 玫瑰 和 说 匆匆 :

她起身, 急忙说道:

" [aɪ][eɪ 'em] ['goʊɪŋ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [draɪv] , [ænd; ənd] ['kænɑ:t] [tɔ:k] ['eni] [mɔ:r] ;

" I am going for a drive , and cannot talk any more ; "
" 我 是 去 为了 一个 驾驶 , 和 不能 讲话 任何 更多的 ; "

“我要开车出去兜风, 不能再说下去了;

[bʌt; bət] [tel] [ɔ:'gʌstə] [ʃi:; ji] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [sent] [ju:; jʊ] . "

but tell Augusta she ought not to have sent you . "
但 告诉 奥古斯塔 她 应该 不是 到 有 发送 你 . "

但请告诉奥古斯塔, 她不该派你来。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['æŋgri] ? " [æskt] ['nænsɪ] .

" Are you angry ? " asked Nancy . "
" 是 你 生气的 ? " 问 南希 . "

“你生气了吗? ”南希问道。

" [nɑ:t][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ɔ:'gʌstə] . "

" Not with you , but with Augusta . "
" 不是 和 你 , 但 和 奥古斯塔 . "

“不是和你在一起, 而是和奥古斯塔在一起。”

" [ðen] [ju:; jʊ][wəʊnt][du:] [wʌt] [aɪ][æsk] " — —

" Then you won't do what I ask " — —
" 然后 你 惯于 做 什么 我 问 " — —

“那你就不会按我说的做。”

" [aɪ] ['kænɑ:t] , [ænd; ənd] [ɔ:'gʌstə] [noʊz] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] .

" I cannot , and Augusta knows the reason why . "
" 我 不能 , 和 奥古斯塔 知道 这 原因 为什么 . "

“我不能, 奥古斯塔知道原因。”

[wen] [ju:; jʊ] [fɔ:r] [ˈgɜ:lz] [ɪnˈroʊld] [jɔ:rˈselvz] [æz; əz][ˈsoʊldʒərz][ɪn] [ˈkæptɪn] [ˈrɪtʃməndz] [bəˈtæliən]
When you four girls enrolled yourselves as soldiers in Captain Richmond's battalion
什么时候 你 四 女孩们 已注册 你们自己 作为 士兵 在 队长 里士满的 营
[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn] [ˈɜ:rnɪst] ;
you were in earnest ;
你 是 在 认真 ;

你们四个女孩报名加入里士满上尉的营队当兵时，是认真的；

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [ə; eɪ] [dʒoʊk] .
it was not a joke .
它 曾是 不是 一个 开玩笑 .

这不是玩笑。

[ɔ:ˈɡʌstə] [brɪˈheɪvd] [ˈbædli][tu:; tə] - [deɪ] ,
Augusta behaved badly to - day ,
奥古斯塔 表现 糟糕 到 - 天 ,

奥古斯塔今天表现很差。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [dɪˈzɜ:rvz] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [ə; eɪ][bæd][ˈmɑ:rk][ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:rdərli] - [bʊk] [wɪl]
and she deserves the punishment which a bad mark in the orderly - book will
和 她 值得 这 惩罚 哪个 一个 坏的 标记 在 这 秩序 - 书 将要
[brɪˈstoʊ] .
bestow .
赐给 .

她理应受到纪律处分簿上不良记录的惩罚。

[seɪ] [noʊ] [mɔ:ɹ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [ˈnænsi] .
Say no more about it , Nancy .
说 不 更多的 关于 它 , 南希 .

南希，你别说这件事了。

[rʌn] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [pleɪ] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈlʊkɪŋ] [kwaɪt] [peɪl] [ænd; ənd] [ɪl] .
Run away and play ; you are looking quite pale and ill .
跑步 离开 和 玩 ; 你 是 寻找 相当 苍白 和 患病的 .

快跑去玩吧；你脸色苍白，看起来很不舒服。

” [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈrɪtʃmənd] [ˈlʌtəd] [ðə; ði][læst] [wɜ:rdz] [ʃi:; ji] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
” **As Mrs . Richmond uttered the last words she left the room .**
” 作为 太太 . 里士满 说出 这 最后的 字 她 左边 这 房间 .

里士满夫人说完最后一句话，便离开了房间。

[ˈnænsi] [stʊd] [sti:l] [fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] [kla:spt] ;
Nancy stood still for a moment with her hands clasped ;
南希 站立 仍然 为了 一个 片刻 和 她 双手 紧握 ;

南希双手交握，静静地站了一会儿；

[ðen] [ʃi:; ji] [went] [ˈveri] [ˈsloʊli] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:ʃɔ:r] .
then she went very slowly in the direction of the seashore .
然后 她 去 非常 缓慢地 在 这 方向 的 这 海滨 .

然后她慢慢地朝着海边走去。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər][tu:; tə][hæv; həv] [ti:] [ɪn][ðə; ði] [tent] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] ,
The children were to have tea in the tent this afternoon ,
这 孩子们 是 到 有 茶 在 这 帐篷 这 下午 ,

孩子们今天下午要在帐篷里喝茶。

[ænd; ənd] [ˈkɪti] [ænd; ənd][ˈnɔ:rə][wɜ:r; wər] [ˈbɪzi] [ˈbrɪŋɪŋ] [daʊn] [ˈbæskəts][ʌv; əv][ˈpɪknɪk] [θɪŋz] : [kʌps]
and Kitty and Nora were busy bringing down baskets of picnic things : cups
和 猫咪 和 诺拉 是 忙碌的 带来 向下 篮子 的 野餐 事物 : 杯子

[ænd; ənd] [ˈsɔ:səz] ,
and saucers ,
和 碟子 ,

凯蒂和诺拉忙着搬下装满野餐用品的篮子：杯子和碟子，

[pleɪts] , [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] , [keɪks] [ɪˈnuːməɾəb(ə)l] , [dʒæm] , [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] , & [siː] .
plates , knives and forks , cakes innumerable , jam , bread and butter , & c .
盘子 , 刀具 和 叉子 , 蛋糕 无数 , 果酱 , 面包 和 黄油 , & c .
盘子、刀叉、数不胜数的蛋糕、果酱、面包和黄油等等。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˈnænsi] [ðeɪ] [ˈʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɾ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][help][ðəm; ðəm] .
When they saw Nancy they shouted to her to come and help them .
什么时候 他们 锯 南希 他们 喊叫 到 她 到 来 和 帮助 他们 .
他们看到南希后，大声喊她过来帮忙。

[ðə; ði] [θriː] [ˈtʃɪldrən] [went] [ˈkwɪkli] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] [ˈʃrʌbəri] ,
The three children went quickly down the steep path through the shrubbery ,
这 三 孩子们 去 迅速地 向下 这 陡 小路 通过 这 灌木 ,
三个孩子迅速沿着陡峭的小路穿过灌木丛。

[ænd; ənd] [suːn] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [baɪ][ðə; ði] [siː] .
and soon found themselves by the sea .
和 很快 成立 他们自己 经过 这 海 .
很快，他们就来到了海边。

[ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz][hæf] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [lʊkt] [ˈpɜːrfɪkt] .
The tide was half out , and the whole place looked perfect .
这 潮 曾是 一半 出去 , 和 这 所有的 地方 看起来 完美的 .
潮水退了一半，整个地方看起来美极了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] [taʊn] [nɔːt][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈfɛrlə] ,
There was a gay town not far from Fairleigh ,
那里 曾是 一个 同性恋 镇 不是 远的 从 费尔利 ,
离费尔利不远的地方有一个同性恋小镇，

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ðə; ði][sændz][wɜːr; wər] [struːn] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd]
and at this time of the year the sands were strewn with children and
和 在 这 时间 的 这 年 这 沙子 是 散落的 和 孩子们 和
[ˈnɜːrsɪz] — [ɪn] [ɔːrt] ,
nurses — in short ,
护士 — 在 短的 ,
每年的这个时候，沙滩上到处都是孩子和护士——总之，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈjuːzuəl][ˈhɑːlədeɪ][ˈfoʊks] .
with the usual holiday folks .
和 这 通常 假期 各位 .
和往常一样，和一些过节的人们在一起。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːr] [dʒʌst] [brɪˈsaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɪtʃmændz] [pleɪs] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd]
But the part of the shore just beside Mrs . Richmond's place was considered
但 这 部分 的 这 支撑 只是 旁 太太 . 里士满的 地方 曾是 经过考虑的
[mɔːr] [ɔːr] [les] [tuː; tə] [brɪˈbɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɾ] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] ,
more or less to belong to her young people ,
更多的 或者较少的 到 属于 到 她 年轻的 人们 ,
但紧挨着里士满太太住处的那部分海岸，基本上被认为是属于她那些年轻人的。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] [keɪm] [ðer; ðər][tuː; tə] [pleɪ] .
and as a rule no other children came there to play .
和 作为 一个 规则 不 其他 孩子们 来了 那里 到 玩 .
而且通常不会有其他孩子来这里玩。

[tuː; tə] - [deɪ] , [haʊˈevər] , [æz; əz][ðə; ði][ˈgɜːlz] , [ˈhevɪli] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
To - day , however , as the girls , heavily laden with the materials for their
到 - 天 , 然而 , 作为 这 女孩们 , 重度 满载 和 这 材料 为了 他们的
[ˌæftərˈnuːn] [ˈpɪknɪk] , [əˈprəʊtʃ] ,
afternoon picnic , approached ,
下午 野餐 , 接近 ,
然而今天，当女孩们背着沉重的野餐用品走近时，

[ðeɪ] [sɔː] [ɔː'ɡʌstə] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [tuː] ['ræðər] ['foʊɪli] [drest] ['gɜːlz] ,
they saw Augusta talking to two rather showily dressed girls ,
他们 锯 奥古斯塔 说 到 二 相当 炫耀地 穿着 女孩们 ,
他们看到奥古斯塔正在和两个穿着打扮比较艳丽的女孩说话。

[huːz] [bɔːŋ] ['ɡoʊldən] [hər] [hʌŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [bæks] .
whose long golden hair hung down their backs .
谁 长的 金的 头发 悬挂 向下 他们的 背部 .
她们的金色长发披散在背上。

[ɔː'ɡʌstə] [siːmd] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [geɪ] ['læftər] ['floʊtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [briːz] .
Augusta seemed in high spirits , and her gay laughter floated on the breeze .
奥古斯塔 似乎 在 高的 烈酒 , 和 她 同性恋 笑声 漂浮 在 这 微风 .
奥古斯塔看起来心情很好，她爽朗的笑声随风飘荡。

" [huː] [kæn; kən][fiː; ji][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ? " [sed] ['kɪti] .
" **Who can she be talking to ?** " **said Kitty** .
" WHO 能 她 是 说 到 ? " 说 猫咪 .
“她到底在跟谁说话呢？”凯蒂问道。

" [aɪ] ['nevər] [nuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːrɪl][fɔːr; fər] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [frendz] . "
" **I never knew such a girl for picking up friends** . "
" 我 绝不 知道 这样的 一个 女孩 为了 挑选 向上 朋友们 . "
“我从未见过这么爱交朋友的女孩。”

" [wel] , [dəʊnt][maɪnd][hɜːr; hər] [naʊ] , " [sed] ['nɔːrə] , ['ɡoʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ]
" **Well , don't mind her now ,** " **said Nora , going into the tent and making**
" 出色地 , 不 头脑 她 现在 , " 说 诺拉 , 去 进入 这 帐篷 和 制作
[ˌprepə'reɪʃnz] .
preparations .
准备工作 .

“好了，现在别理她了，”诺拉说着，走进帐篷开始做准备。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [bɔɪl] [ðə; ði] ['ket(ə)] [ɑːn][ðə; ði][sændz][ænd; ənd][hæv; həv] ['riːəl] , ['prɑːpər] [tiː] .
" **We are going to boil the kettle on the sands and have real , proper tea** .
" 我们 是 去 到 熬 这 壶 在 这 沙子 和 有 真实的 , 恰当的 茶 .
— ['nænsi] ,
— **Nancy** ,
— 南希 ,

“我们要在沙滩上烧水，好好喝杯真正的茶。”——南希

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː] ,
if you have nothing better to do ,
如果 你 有 没有什么 更好的 到 做 ,
如果你没什么更好的事可做，

[juː; jʊ] [maɪt] [ɡoʊ] [ə'boːŋ] [baɪ][ðə; ði] [ɔːr] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] ['bɪts][ʌv; əv] ['faɪərwɒd] .
you might go along by the shore and pick up bits of firewood .
你 可能 去 沿着 经过 这 支撑 和 挑选 向上 比特 的 柴 .
你可以沿着海岸走走，捡些柴火。

" ['nænsi] [ræn][ɔːf] [ɪ'miːdiətli] .
" **Nancy ran off immediately** .
" 南希 跑 离开 立即地 .
南希立刻跑开了。

" [wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?
" **What can be the matter with her ?**
" 什么 能 是 这 事情 和 她 ?
她到底怎么了？

“ [ˈnɔːrə] [sed] .
” **Nora said** .
” 诺拉 说 .

诺拉说道。

“ [hɜːr; hər] [aɪz] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈkraɪɪŋ] .
” **Her eyes look as if she had been crying** .
” 她 眼睛 看 作为 如果 她 有 到过 哭泣 .

“她的眼睛看起来像哭过一样。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈ^ʌsi] [hæz; həz] [bɪn] [ˈwɜːrɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈgen] .
I wonder if Gussie has been worrying her again .
我 想知道 如果 格西 有 到过 令人担忧 她 再次 .

我想知道格西是不是又让她担心了。

“ [bɪˈfɔːr] [ˈkɪti] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] , [ˈ^ʌsi] [wʌz; wəz] [siːn] [ˈkʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .
” **Before Kitty had time to reply , Gussie was seen coming towards them** .
” 前 猫咪 有 时间 到 回复 , 格西 曾是 已见 未来 向 他们 .

“凯蒂还没来得及回答，就看到格西朝他们走来。”

“ [ˈkɪti] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , “ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [mɪs] [əspreɪ] [ænd; ənd]
” **Kitty , “ she said , raising her voice , “ I want to introduce Miss Aspray and**
” 猫咪 , “ 她 说 , 提高 她 嗓音 , “ 我 想 到 介绍 错过 喷雾 和

[hɜːr; hər][ˈsɪstər] .
her sister .
她 姐姐 .

“凯蒂,“她提高嗓门说,“我想介绍一下阿斯普雷小姐和她的妹妹。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [juːˈes] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [soʊ] [ˈveri] [naɪs] !
They are so anxious to know us , and they seem so very nice !
他们 是 所以 焦虑的 到 知道 我们 , 和 他们 似乎 所以 非常 好的 !

他们非常渴望了解我们,而且他们看起来都非常友善!

[juː; jʊ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [ðə; ði] [əˈmerɪkənz] [huː] [lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər]
You know , of course , who they are — the Americans who live at the corner
你 知道 , 的 课程 , WHO 他们 是 — 这 美国人 WHO 居住 在 这 角落

[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [striːt] . “
of our street . “
的 我们的 街道 . “

你当然知道他们是谁——住在我们街角的那些美国人。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [ˈmʌðər] [seɪ] ? “ [æskt] [ˈnɔːrə] .
” **But what would mother say ? “ asked Nora** .
” 但 什么 会 母亲 说 ? “ 问 诺拉 .

“可是妈妈会怎么说呢?”诺拉问道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [ɔːˈɡʌstə] ,
” **You know , Augusta** ,
” 你 知道 , 奥古斯塔 ,

“你知道,奥古斯塔,

[ʃiː; ʃɪ] [ˈdʌznt] [wɑːnt][juːˈes][ˈevər][tuː; tə] [meɪk] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hɜːrˈself] [dʌz]
she doesn't want us ever to make acquaintance with people that she herself does
她 不 想 我们 曾经 到 制作 熟人 和 人们 那 她 她自己 做

[naːt] [noʊ] . “
not know . “
不是 知道 . “

她不希望我们结识她自己不认识的人。

“ [oʊ] ! [aɪ] [kɑːnt] [help] [ðæt] [naʊ] , “ [sed] [ɔːˈɡʌstə] .
” **Oh ! I can't help that now , “ said Augusta** .
” 哦 ! 我 不能 帮助 那 现在 , “ 说 奥古斯塔 .

“哦!我现在也没办法了,”奥古斯塔说。

“ [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [juː ˈes] .

“ **Here they are coming to meet us** .

“ 这里 他们 是 未来 到 见面 我们 .

“他们来和我们见面了。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [æsk][ðəm; ðəm][tuː; tə] [tiː] ?

Don't you think we might ask them to tea ?

不 你 思考 我们 可能 问 他们 到 茶 ?

你不觉得我们可以邀请他们喝茶吗？

“ [ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz] [naʊ] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [tent] .

“ **The two girls now approached the tent** .

“ 这 二 女孩们 现在 接近 这 帐篷 .

“两个女孩走向帐篷。”

[ˈflɔːrə] , [ðə; ði] [ˈeldə] ,

Flora , the elder ,

弗洛拉 , 这 长老 ,

年长的弗洛拉

[ˈlʊkɪŋ] [ˈprɪtiːə] [ænd; ænd] [mɔːr] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] [ˈkɪti] [hæd; həd] [siːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

looking prettier and more full of spirit than any one Kitty had seen for a

寻找 更漂亮 和 更多的 满的 的 精神 比 任何 一 猫咪 有 已见 为了 一个

[lɔːŋ] [taɪm] ,

long time ,

长的 时间 ,

她看起来比凯蒂很久以来见过的任何人都更漂亮、更有精神。

[held] [aʊt] [hɜːr; həɪ] [hænd] .

held out her hand .

握住 出去 她 手 .

她伸出了手。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [mɪs] [ˈrɪtʃmænd] ?

“ **How do you do , Miss Richmond ?**

“ 如何 做 你 做 , 错过 里士满 ?

“里士满小姐，您好？”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] .

“ **she said** .

“ 她 说 .

她说。

“ [ˈkɑːnstəns] [ænd; ænd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [kwɪt] [wel] [baɪ] [saɪt] .

“ **Constance and I know you quite well by sight** .

“ 康斯坦斯 和 我 知道 你 相当 出色地 经过 视线 .

“康斯坦斯和我都很熟悉你。”

[wiː; wi][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [lʊkt] [æt; ət][juː; jʊ] [fɔːr] [ˈgɜːlz][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈenvi] ; [ænd; ænd][dʒʌst] [naʊ] ,

We have often looked at you four girls with great envy ; and just now ,

我们 有 经常 看起来 在 你 四 女孩们 和 伟大的 嫉妒 ; 和 只是 现在 ,

我们常常非常羡慕你们四个女孩；而就在刚才，

[wen] [wiː; wi] [faʊnd] [mɪs] [ˈdʌŋkən] [ˈstændɪŋ] [baɪ] [hɜːrˈself] [ɑːn] [ðə; ði] [sændz] ,

when we found Miss Duncan standing by herself on the sands ,

什么时候 我们 成立 错过 邓肯 常设 经过 她自己 在 这 沙子 ,

当我们发现邓肯小姐独自一人站在沙滩上时，

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst] [tuː] [ɡʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

it seemed almost too good to be true .

它 似乎 几乎 也 好的 到 是 真的 .

这简直好得令人难以置信。

[ʃiː; ji] [siːmd] [tuː; tə][juː 'es] ; [ɪn] [ðɪs] [aʊt'lændɪŋ] , [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [spɑːt] , [tuː; tə][biː; bi] [kwɔːt] **She seemed to us , in this outlandish , out - of - the - way spot , to be quite**
她 似乎 到 我们 , 在 这 古怪的 , 出去 - 的 - 这 - 方式 点 , 到 是 相当
[æn; ən][oʊld] [frend] .
an old friend .
一个 老的 朋友 .

在这个偏僻古怪的地方，她看起来就像一位老朋友。

[meɪ] [wiː; wi][dʒɔɪn][juː; jʊ] ; [ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ][dʒɔɪn][juː 'es] ?
May we join you ; or will you join us ?
可能 我们 加入 你 ; 或者 将要 你 加入 我们 ?

我们能否加入你们？ 或者你们能否加入我们？

[ˈmʌðər] [ɪz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][grænd][ˈpɪknɪk][ɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːks] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,
Mother is having a grand picnic on the rocks round the other side of the bay ,
母亲 是 拥有 一个 盛大 野餐 在 这 岩石 圆形的 这 其他 边 的 这 湾 ,
母亲正在海湾另一边的岩石上举行盛大的野餐。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [fiː; ji] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɔːl] .
and I know she will be delighted to see you all .
和 我 知道 她 将要 是 高兴极了 到 看 你 全部 .

我知道她见到你们一定会很高兴。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ɔːr][nɑːt] ?
Will you come or not ?
将要 你 来 或者 不是 ?

你来还是不来？

" [ə'gʌstəz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['spɑːrklɪŋ] , [ænd; ənd][fiː; ji] ['eɪdɪntli] [lɔŋd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] -
" **Augusta's eyes were sparkling , and she evidently longed to accept the Asprays**
" 奥古斯塔的 眼睛 是 闪闪发光 , 和 她 显然 渴望 到 接受 这 -
- [ɪnvɪ'teɪ](ə)n] .
- **invitation .**
- 邀请 .

“奥古斯塔的眼睛闪闪发光，她显然很渴望接受阿斯普雷一家的邀请。”

[bʌt; bət] ['nɔːrə] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɜːr'self] [ʌp] , [sed] [ɪn][hɜːr; hər] ['veri] ['kwaɪət] [toʊn] ,
But Nora , drawing herself up , said in her very quiet tone ,
但 诺拉 , 绘画 她自己 向上 , 说 在 她 非常 安静的 语气 ,
但诺拉挺直了身子，用她那非常平静的声音说道：

" [wiː; wi][jæl; jəl][biː; bi] [pliːzd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒɔɪn][juː 'es] .
" **We shall be pleased if you will join us .**
" 我们 将 是 高兴 如果 你 将要 加入 我们 .

“如果您能加入我们，我们将非常高兴。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst] [ˈhævɪŋ] [tiː] [ɑːn][ðə; ði][sændz] ; [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['regjələr] [ˈpɪknɪk] . "
We are just having tea on the sands ; it is not a regular picnic . "
我们 是 只是 拥有 茶 在 这 沙子 ; 它 是 不是 一个 常规的 野餐 . "

我们只是在沙滩上喝茶，这不是普通的野餐。

" [bʌt; bət] [kwɔːt] [tuː] [ˈlʌvli] ! " [sed] [ˈkɑːnstəns] .
" **But quite too lovely ! "** **said Constance .**
" 但 相当 也 迷人的 ! " 说 康斯坦斯 .

“不过，真是太漂亮了！”康斯坦丝说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [wɪl] [steɪ] — [ˈoʊnli] [tuː] [glæd] .
" **Of course we will stay — only too glad .**
" 的 课程 我们 将要 停留 — 仅有的 也 高兴的 .

“我们当然会留下——我们非常乐意。”

[ænd; ʌnd][ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] [tent] ?
“ **And is this your tent ?** ”
“ 和 是 这 你的 帐篷 ？ ”

这是你的帐篷吗？

[haʊ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] !
“ **How charming !** ”
“ 如何 迷人 ！ ”

真可爱！

“ [æz; əz][fi:; fi] [spəʊk] [fi:; fi] [ˈentərd] [ðə; ði] [tent] ,
“ **As she spoke she entered the tent ,** ”
“ 作为 她 辐 她 进入 这 帐篷 ， ”

“她说着就走进了帐篷，

[ænd; ʌnd] [flʌŋ] [hɜ:rsɛlf] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈkʊʃ(ə)n] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][æŋ; əŋ][ɔ:riˈent(ə)l][broʊˈkeɪd] .
“ **and flung herself down on a large cushion covered with an Oriental brocade .** ”
“ 和 扔 她自己 向下 在 一个 大的 软垫 涵盖 和 一个 东方 锦缎 ． ”

然后她一头栽倒在一个铺着东方锦缎的大垫子上。

“ [dɪr] , [dɪr] !
“ **Dear , dear !** ”
“ 亲爱的 ， 亲爱的 ！ ”

“亲爱的，亲爱的！

“ [fi:; fi] [sed] , “ [ju:; jʊ][du:] [si:m] [tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [θɪŋz] . ”
“ **she said , “ you do seem to enjoy things . ”** ”
“ 她 说 ， “ 你 做 似乎 到 享受 事物 ． ” ”

她说：“你看起来确实很享受生活。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][du:] , “ [sed] [ˈkɪti] , [ˈvju:ɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪsˈfeɪvər] .
“ **Of course we do , “ said Kitty , viewing her with some disfavour .** ”
“ 的 课程 我们 做 ， “ 说 猫咪 ， 观看 她 和 一些 不受欢迎 ． ”

“当然了，”凯蒂说着，带着几分不悦地看着她。

“ [waɪ] [els] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsi:ʃɔ:r] ? ”
“ **Why else should we come to the seashore ? “** ”
“ 为什么 别的 应该 我们 来 到 这 海滨 ？ ” ”

“不然我们为什么要来海边呢？ ”

“ [du:; ju:; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] [ðæt] [naɪs] [pleɪs] [wɪtʃ] [aɪ] [si:] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] ? ”
“ **Do you live in that nice place which I see through the trees ? “** ”
“ 做 你 居住 在 那 好的 地方 哪个 我 看 通过 这 树木 ？ ” ”

“你住在透过树丛看到的那个漂亮地方吗？ ”

“ [jes] , “ [ˈænsər] [ˈnoʊvə] .
“ **Yes , “ answered Nova .** ”
“ 是的 ， “ 回答 新星 ． ”

“是的，”诺瓦回答道。

“ [aɪ ˈti:][ɪz][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [pleɪs] .
“ **It is our own place .** ”
“ 它 是 我们的 自己的 地方 ． ”

“这是我们自己的地盘。”

[wi:; wi] [kʌm] [hɪr] [ˈevri] [jɪr] .
“ **We come here every year .** ”
“ 我们 来 这里 每一个 年 ． ”

我们每年都来这里。

“ [dʒʌst] [ðen] [ˈnænsi] [əˈpɪrd] , [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [ˈbrʌʃwɒd] [ɪn] [ðə; ði] [skɜ:rt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]
“ **Just then Nancy appeared , holding a lot of brushwood in the skirt of her**
“ 只是 然后 南希 出现 , 保持 一个 很多 的 灌木丛 在 这 裙子的 她的
[fra:k] .
frock .
连衣裙 :

就在这时，南希出现了，她裙子的口袋里装着很多树枝。

[ʃi; ʃi] [ˈkʌlərd] [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [wen] [ʃi; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] - ,
She coloured and started when she saw the Asprays ,
她 有色 和 开始 什么时候 她 锯 这 - ,
她看到喷雾剂后就开始涂色了。

[hu:] [hæd; həd] [naʊ] [bəuθ] [ˈteɪkən] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] .
who had now both taken possession of the tent .
WHO 有 现在 两个都 已采取 拥有 的 这 帐篷 .
他们两人现在都占据了帐篷。

“ [ˈnænsi] , “ [sed] [ˈkɪti] , [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɑ:rm] [raʊnd]
“ **Nancy , “ said Kitty , going up to the little girl and putting her arm round**
“ 南希 , “ 说 猫咪 , 去 向上 到 这 小的 女孩 和 推杆 她 手臂 圆形的
[hɜ:r; hər] [weɪst] ,
her waist ,
她 腰部 ,

“南希,”凯蒂说着，走到小女孩身边，搂住她的腰。

“ [ɔ:ˈɡʌstə] [hæz; həz] [met] [ðə; ði] [tu:] [mɪs] - , [ænd; ənd] [hæz; həz] [ɪnˈvaɪtɪd] [ðem; ðəm] [tu;; tə] [ti:]
“ **Augusta has met the two Miss Asprays , and has invited them to tea**
“ 奥古斯塔 有 遇见 这 二 错过 - , 和 有 受邀 他们 到 茶
[hɪr] . — [mɪs] [əspreɪ] ,
here . — Miss Aspray ,
这里 . — 错过 喷雾 ,

“奥古斯塔已经见过两位阿斯普雷小姐，并邀请她们来这里喝茶。”——阿斯普雷小姐

[meɪ] [aɪ] [ˌɪntrəˈdu:s] [maɪ] [ɡreɪt] [frend] , [ˈnænsi] - ?
may I introduce my great friend , Nancy Esterleigh ?
可能 我 介绍 我的 伟大的 朋友 , 南希 - ?
请允许我介绍一下我的好朋友南希·埃斯特利？

“ [ðə; ði] [ˈeldər] [mɪs] [əspreɪ] [ˈkʌlərd] [ˈbraɪtli] [wen] [ˈkɪti] [meɪd] [ðɪs] [rɪˈmɑ:rk] .
“ **The elder Miss Aspray coloured brightly when Kitty made this remark .**
“ 这 长老 错过 喷雾 有色 明亮地 什么时候 猫咪 制成 这 评论 .
“凯蒂说了这句话之后，年长的阿斯普雷小姐脸色涨得通红。”

[ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˈrʌŋɡd] [hɜ:r; hər] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [pɒʊkt] [hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] .
The younger shrugged her shoulders and poked her sister in the side .
这 年轻 耸了耸肩 她 肩膀 和 戳 她 姐姐 在 这 边 .
妹妹耸了耸肩，戳了戳姐姐的肋骨。

[əˈɡʌstəz] [aɪz] [ˈspɔ:kld] , [ænd; ənd] [ˈnænsi] [tɜ:rnd] [ˈveri] [waɪt] .
Augusta's eyes sparkled , and Nancy turned very white .
奥古斯塔的 眼睛 闪闪发光 , 和 南希 转向 非常 白色的 .
奥古斯塔的眼睛闪闪发光，南希的脸色变得非常苍白。

“ [haʊ] [du:][ju;; jʊ][du:] ?
“ **How do you do ?**
“ 如何 做 你 做 ?
“你好吗？

“ [ʃi; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɔɪs] .
“ **she said in a low voice .**
“ 她 说 在 一个 低的 嗓音 .
她低声说道。

“ [waɪ] , [ɪf] [aɪ 'ti:] ['ɪznt] — — [jes] , [aɪ 'ti:] [ɪz] , ['kɑ:nstəns] . ”
“ **Why , if it isn't — — Yes , it is , Constance .** ”
“ 为什么 , 如果 它 不是 — — 是的 , 它 是 , 康斯坦斯 . ”
“ 如果不是的话—— ” “ 是的 , 就是它 , 康斯坦丝。 ”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [wʌt] ? ” [sed] ['kɑ:nstəns] .
“ **It is what ?** ” **said Constance .**
“ 它 是 什么 ? ” 说 康斯坦斯 .
“ 是什么? ” 康斯坦斯问道。

“ [aɪ] [du:] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [maɪnd] [jʊr; jər] ['mænərz] , ['flɔ:rə] . ”
“ **I do wish you would mind your manners , Flora .** ”
“ 我 做 希望 你 会 头脑 你的 礼仪 , 弗洛拉 . ”
“ 我真希望你能注意一下自己的举止 , 弗洛拉。 ”

“ [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [kwɔt] [tu:] ['flʌni] ! ” [sed] ['flɔ:rə] . — “ [waɪ] , ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] , [dəʊnt] [ju:; jʊ] [rɪ'membər]
“ **But it is quite too funny !** ” **said Flora . — “ Why , little girl , don't you remember**
“ 但 它 是 相当 也 有趣的 ! ” 说 弗洛拉 . — “ 为什么 , 小的 女孩 , 不 你 记住
[ju: 'es] ?
us ?
我们 ?
“ 但这真是太滑稽了! ” 弗洛拉说。 “ 小姑娘 , 你为什么不记得我们了呢? ”

[haʊ] [ɪz] [jʊr; jər] [dɔ:g] ?
How is your dog ?
如何 是 你的 狗 ?
“ 你的狗狗怎么样了? ”

[dʌz] [hi:; hi] [baɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evər] ?
Does he bite as well as ever ?
做 他 咬 作为 出色地 作为 曾经 ?
“ 他咬人还像以前一样厉害吗? ”

[ɪz] [hi:; hi] [æz; əz] [vɪn'dɪktɪv] [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [deɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['flɔ:rɪsts] [ʃɑ:p] ?
Is he as vindictive as he was on a certain day in a florist's shop ?
是 他 作为 报复心强的 作为 他 曾是 在 一个 肯定 天 在 一个 花店 店铺 ?
“ 他是否像那天在花店里那样充满报复心? ”

[oʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['oʊnli] [nu:] [haʊ] [pʊr] ['kɑ:nstənsɪz] ['æŋk(ə)l] [eɪkt] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['veri] ['dʒentlmənli]
Oh , if you only knew how poor Constance's ankle ached after his very gentlemanly
哦 , 如果 你 仅有的 知道 如何 贫穷的 康斯坦斯的 踝 疼痛 后 他的 非常 绅士风度
[ə'tenʃnz] !
attentions !
注意 !
“ 哦 , 你如果知道可怜的康斯坦丝在接受他绅士般的照料后脚踝有多疼就好了! ”

[ænd; ænd] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [kwɔt] [æz; əz] [sɪmpə'tetɪk] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]
And you , my dear , were not quite as sympathetic as might have been
和 你 , 我的 亲爱的 , 是 不是 相当 作为 交感神经 作为 可能 有 到过
[ɪk'spektɪd] . “
expected . ”
预期的 . “
“ 而你 , 亲爱的 , 却并没有像人们预期的那样富有同情心。 ”

“ [ɪk'spleɪn] — [ɪk'spleɪn] ! ” [kraɪd] [ɔ:'gʌstə] .
“ **Explain — explain !** ” **cried Augusta .**
“ 解释 — 解释 ! ” 哭 奥古斯塔 .
“ 解释——解释! ” 奥古斯塔喊道。

“ [ðɪs] [saʊndz] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] . ”
“ **This sounds most interesting .** ”
“ 这 声音 最多 有趣的 . ”
“ 这听起来很有意思。 ”

“ [let] [em 'i:] [tel] , ” [sed] ['nænsi] .
“ **Let me tell , ” said Nancy .**
“ 让 我 告诉 , ” 说 南希 .

“让我来告诉你,”南希说道。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] ['sʌd(ə)nli] , [feɪst] [ðə; ði] [gru:p] , [ænd; ənd][təʊld][hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l] ['stɔ:ri] .
She turned suddenly , faced the group , and told her little story .
她 转向 突然 , 面对 这 团体 , 和 讲述 她 小的 故事 .

她突然转身, 面向众人, 讲述了她的小故事。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['sɔ:ri] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][kən'klu:ʒ(ə)n] , “ [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [soʊ] ,
“ **I was sorry , ” she said in conclusion , “ and I would have said so ,**
“ 我 曾是 对不起 , ” 她 说 在 结论 , ” 和 我 会 有 说 所以 ,

“我很抱歉,”她最后说道, “我本来会这么说的。”

[ˈoʊnli][ju:; jʊ][wɜ:r; wəɹ][bəʊθ][soʊ] ['terəbli] ['æŋgri] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] — — [bʌt; bət]
only you were both so terribly angry , and you seemed to think — — But
仅有的 你 是 两个都 所以 可怕 生气的 , 和 你 似乎 到 思考 — — 但

[ðer; ðəɹ] !

there !
那里 !

只有你们两个都非常生气, 而且你们似乎认为——但是, 就在那里!

[aɪ][wəʊnt] [seɪ] ['eni] [mɔ:r] . “

I won't say any more . ”
我 惯于 说 任何 更多的 . ”

我不再多说了。

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [sed] ['kɪti] ; “ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][wəʊnt] [seɪ] ['eni] [mɔ:r] .

“ **No , no , ” said Kitty ; “ of course you won't say any more .**
“ 不 , 不 , ” 说 猫咪 ; “ 的 课程 你 惯于 说 任何 更多的 .

“不, 不,”凯蒂说; “你当然不会再说下去了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪs] - [ɑ:r; ər][ˈaʊər; ɑ:r] [gests] , [rɪ'membər] . — [naʊ] [ðen] , [let][ju: 'es] ['hɜ:ri]
And the Miss Asprays are our guests , remember . — Now then , let us hurry
和 这 错过 - 是 我们的 客人 , 记住 . — 现在 然后 , 让 我们 匆忙

[wɪð; wɪθ] [ti:] .

with tea .
和 茶 .

别忘了, 阿斯普雷小姐是我们的客人。——那么, 我们赶紧去泡茶吧。

“ [ðə; ði][ˈgɜ:lz] , [ðer; ðəɹ][ˈpɑ:rti] [ɔ:g'mentɪd] [tu:; tə][sɪks] , [hæd; həd][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ə; eɪ][ˈdʒɑ:li] [taɪm] .

“ **The girls , their party augmented to six , had on the whole a jolly time .**
“ 这 女孩们 , 他们的 派对 增强 到 六 , 有 在 这 所有的 一个 快乐的 时间 .

“女孩们一行六人, 总体来说玩得很开心。”

[ˈnænsi] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə] ['bʌs(ə)l] [ə'baʊt] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; həɹ] [ɪk'saɪtɪd] [hɑ:rt]
Nancy was only too glad to bustle about in order to keep her excited heart
南希 曾是 仅有的 也 高兴的 到 忙碌 关于 在 命令 到 保持 她 兴奋的 心

[ˈkwaɪət] .

quiet .
安静的 .

为了平复自己激动的心情, 南希很乐意忙来忙去。

[wɜ:r; wəɹ] [ði:z] [ðə; ði][ˈgɜ:lz][wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][tu:; tə] [spend] [hɜ:r; həɹ][laɪf] ?

Were these the girls with whom she might have to spend her life ?
是 这些 这 女孩们 和 谁 她 可能 有 到 花费 她 生活 ?

这些女孩就是她可能要共度一生的人吗?

[wɜːr; wər] [ðɪːz] [ðə; ði][ˈɡɜːlz] [huːz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [hɜːr; hər][ænd; ənd]
Were these the girls whose father had a right to maintain her and
是 这些 这 女孩们 谁 父亲 有 一个 正确的 到 维持 她 和
[əˈdɑːpt][hɜːr; hər][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃaɪld] ?
adopt her as his own child ?
采纳 她 作为 他的 自己的 孩子 ?

这些女孩的父亲是否有权抚养她们并收养她们为己出？

[oʊ] , [haʊ] [ˈθæŋkfl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɪtʃmænd] [hæd; həd] [ɔːlˈredɪ] [əˈdɑːptɪd] [hɜːr; hər] !
Oh , how thankful she was that Mrs . Richmond had already adopted her !
哦 , 如何 感恩 她 曾是 那 太太 . 里士满 有 已经 已采用 她 !
她多么感激里士满太太已经收养了她！

“ [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃærəti] - [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈrɪtʃmænd] , ” [θɔːt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
“ **I would rather be a charity - child with Mrs . Richmond , ” thought the little**
“ 我 会 相当 是 一个 慈善机构 - 孩子 和 太太 . 里士满 , ” 想法 这 小的
[gɜːrl] ,
girl ,
女孩 ,

“我宁愿跟里士满太太一起做慈善儿童,”小女孩心想。

“ [ðæn; ðən][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ,
“ **than have the greatest right in the world to live with the Asprays ,**
“ 比 有 这 最 正确的 在 这 世界 到 居住 和 这 - ,
[fɔːr; fər] , [oʊ] [dɪr] !
for , oh dear !
为了 , 哦 亲爱的 !

“比世界上最有权与阿斯普雷一家生活在一起的人还要有权，因为，哦，天哪！

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪt] — [noʊ] , [nɔːt][ə; eɪ][bɪt] .
I don't like them a bit — no , not a bit .
我 不 喜欢 他们 一个 少量 — 不 , 不是 一个 少量 .

我一点也不喜欢他们——真的，一点也不喜欢。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɡɔːt] [ðæt] [ˈprəːmɪs] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [ɔːˈɡʌstə] !
What a comfort it is that I have got that promise in writing from Augusta !
什么 一个 舒适 它 是 那 我 有 得到 那 承诺 在 写作 从 奥古斯塔 !
奥古斯塔以书面形式向我做出了承诺，这真是莫大的安慰！

— [fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ] [niːd] [ˈnevər] [liːv] [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [ænt] [ˈdʒesi] .
— **for now I need never leave my darling Aunt Jessie .**
— 为了 现在 我 需要 绝不 离开 我的 亲爱的 阿姨 杰西 .
——至少现在我永远不必离开我亲爱的杰西阿姨了。

[jes] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [em ˈiː][tuː; tə][kɔːl] [hɜːr; hər] [ænt] [ˈdʒesi] ; [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][duː] [lʌv] [hɜːr; hər] !
Yes , she asked me to call her Aunt Jessie ; and how much I do love her !
是的 , 她 问 我 到 称呼 她 阿姨 杰西 ; 和 如何 很多 我 做 爱 她 !
是的，她让我叫她杰西阿姨；我真的非常爱她！

“ [waɪl] [ðɪːz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ˈnænsiːz] [hed] ,
“ **While these thoughts were passing through Nancy's head ,**
“ 尽管 这些 想法 是 通过 通过 南希的 头 ,
“就在这些念头在南希脑海中闪过时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈspredɪŋ] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] [ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈpɒts] [lʌv; əv][dʒæm] .
she was busy spreading bread and butter and opening pots of jam .
她 曾是 忙碌的 传播 面包 和 黄油 和 开幕 锅 的 果酱 .
她忙着涂抹面包和黄油，打开果酱罐。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈniːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sændz][tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [ðɪːz] [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz] ,
She was kneeling on the sands to perform these offices ,
她 曾是 跪着 在 这 沙子 到 履行 这些 办公室 ,
她跪在沙滩上履行这些职责，

[ænd; ənd] [ˈhæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:rti] .
and **happened** **to** **be** **a** **little** **away** **from** **the** **rest** **of** **the** **party** .
和 发生 到 是 一个 小的 离开 从 这 休息 的 这 派对 .

碰巧他离其他客人有点远。

[ˈsʌd(ə)nli] [ɔ:ˈgʌstə] [əˈprəʊtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪkˈskju:s][ʌv; əv] [ˈwa:ntɪŋ] [tu:; tə] [ˈbɔ:roʊ] [ə; eɪ] [naɪf] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] .
Suddenly **Augusta** **approached** **with** **the** **excuse** **of** **wanting** **to** **borrow** **a** **knife** **from** **her** .
突然 奥古斯塔 接近 和 这 原谅 的 想要 到 借 一个 刀 从 她 .

突然，奥古斯塔走过来，借口是想向她借把刀。

“ [wel] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] , “ [ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? ”
Well , **she said in a whisper** , **and what do you think of them** ?
“ 出色地 , ” 她 说 在 一个 耳语 , “ 和 什么 做 你 思考 的 他们 ? ”
“ 嗯 , ” 她低声说 , “ 你觉得他们怎么样 ? ”

[ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˈɔ:fli] [tu:; tə][ɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ˈwʊdnt] [ju:; jʊ] ? ”
You would like awfully to live with them , **wouldn't you** ? ”
你 会 喜欢 非常 到 居住 和 他们 , 不会 你 ? ”
你肯定很想和他们一起生活，对吧？

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [sed] [ˈnænsi] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
No , **no** , **she said Nancy** , **shaking her head** .
“ 不 , 不 , ” 说 南希 , 摇晃 她 头 .
“ 不 , 不 , ” 南希摇着头说。

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [ˈekəʊd] [ɔ:ˈgʌstə] , [ˈmɪmɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ] .
No , **no** , **she echoed Augusta** , **mimicking her** .
“ 不 , 不 , ” 回声 奥古斯塔 , 模仿 她 .
“ 不 , 不 , ” 奥古斯塔模仿着她说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

真蓝少女(Girls of the True Blue)

第10/18页

“ [ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:t] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['bjʊ:ti] ? ”

“ And why not , my little beauty ? ”
“ 和 为什么 不是 , 我的 小的 美丽 ? ”

“为什么不呢，我的小美人？”

“ [dəʊnt] [ti:z] [em 'i:] , ['^ʌsi] ; [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] . ”

“ Don't tease me , Gussie ; you know what I mean . ”
“ 不 逗 我 , 格西 ; 你 知道 什么 我 意思是 . ”

“别逗我了，古西；你知道我的意思。”

“ [noʊ] , [ɪn'di:d] , [aɪ][dəʊnt] .

“ No , indeed , I don't . ”
“ 不 , 的确 , 我 不 . ”

“不，的确，我没有。”

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] - [ɪ'mensli] .

I like the Asprays immensely .
我 喜欢 这 - 非常 .

我非常喜欢这些喷雾剂。

[haʊ] ['stɑɪlɪʃ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [ðeɪ] [bəʊθ][ɑ:r; ər] , [ænd; ənd][soʊ] [wel] [drest] !

How stylish and handsome they both are , and so well dressed !
如何 时髦的 和 英俊的 他们 两个都 是 , 和 所以 出色地 穿着 !

他们俩都好有型好帅，穿衣品味也好好！

[aɪ] [trʌst] [wi:; wi][jæl; jəl] [si:] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I trust we shall see a great deal of them .
我 相信 我们 将 看 一个 伟大的 交易 的 他们 .

我相信我们会看到很多这样的案例。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] ['feərlaɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

They are going to stay at Fairlight for a month ,
他们 是 去 到 停留 在 Fairlight 为了 一个 月 ,

他们将在费尔莱特待一个月。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] [frendz] [ɑ:r; ər]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] —

and they say a great many friends are going to be with them —
和 他们 说 一个 伟大的 许多 朋友们 是 去 到 是 和 他们 —

[ə'merɪkən] [frendz] — ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['leɪdɪz] ['ɔ:lsoʊ] .

American friends — gentlemen and ladies also .
美国人 朋友们 — 先生们 和 女士们 还 .

他们说会有很多朋友陪伴他们——美国朋友——包括男士和女士。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mi:n] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv][ju: 'es] — [ʌv; əv][em 'i:][ɪn] [ɪ'speʃl] .

I know that they mean to see a good deal of us — of me in especial .
我 知道 那 他们 意思是 到 看 一个 好的 交易 的 我们 — 的 我 在 特别的 .

我知道他们想见见我们很多人——尤其是我。

[soʊ] , ['lɪt(ə)l] ['nænsi] , [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] ['speʃ(ə)l] [frend] ,

So , little Nancy , as you are my special friend ,
所以 , 小的 南希 , 作为 你 是 我的 特别的 朋友 ,

所以，小南希，因为你是我特别的朋友，

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [ɪk'stri:mli] [naɪs][tu:; tə]['flɔ:rə][ænd; ənd] ['kɑ:nstəns] [əspreɪ] ,

you must be extremely nice to Flora and Constance Aspray ,
你 必须 是 极其 好的 到 弗洛拉 和 康斯坦斯 喷雾 ,

你必须对弗洛拉和康斯坦斯·阿斯普雷非常友好。

[ænd; ənd] [peɪ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ə'ten](ə)n] . “
and pay them a considerable amount of attention . ”
和 支付 他们 一个 大量 数量 的 注意力 . “
并给予他们相当多的关注。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [ˈʌlsi] ? ”
“ **What do you mean , Gussie ?** ”
“ 什么 做 你 意思是 , 格西 ? ”
“你什么意思，格西？”

“ [wʌt] [aɪ] [seɪ] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] .
“ **What I say , little woman** . ”
“ 什么 我 说 , 小的 女士 . ”
“我说什么呢，小女人。”

[naʊ] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈteɪkɪŋ] [tiː] [ɪn][ðə; ði] [tent] ,
Now , for instance , when we are all taking tea in the tent ,
现在 , 为了 实例 , 什么时候 我们 是 全部 采取 茶 在 这 帐篷 ,
例如，现在，当我们都在帐篷里喝茶的时候，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈkɑːnstəns] [ænd; ənd][ˈflɔːrə] [get][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [kʌps] [ʌv; əv] [tiː] ,
you are to see that Constance and Flora get the strongest cups of tea ,
你 是 到 看 那 康斯坦斯 和 弗洛拉 得到 这 最强 杯子 的 茶 ,
[ðə; ði][moʊst] [kriːm] ,
the most cream ,
这 最多 奶油 ,
你要确保康斯坦丝和弗洛拉能喝到最浓的茶，加最多的奶油。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈrɪtʃli] [ˈbʌtəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɒnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθɪkɪst] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv]
and the most richly buttered of the scones , and the thickest pieces of
和 这 最多 丰富 涂黄油的 的 这 司康饼 , 和 这 最厚 件 的
[keɪk] .
cake .
蛋糕 .
还有涂了最多黄油的烤饼，以及最厚的蛋糕块。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈræðər] [ˈfeɪməs] [fɔːr; fər] [ˈriːdɪŋ] [ˈkærəktər] ,
I am rather famous for reading character ,
我 是 相当 著名的 为了 阅读 特点 ,
我因解读人物性格而闻名，

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈpɑːzətɪvli] [ʃʊr] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [ˈgɜːlz][ɑːr; ər] [pəˈzest] [baɪ] [ˈɡriːdɪnɪs] .
and I am positively sure that these two girls are possessed by greediness .
和 我 是 积极地 当然 那 这些 二 女孩们 是 拥有 经过 贪婪 .
我非常肯定这两个女孩贪婪成性。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈmembər] [maɪ] [ɪndʒʌŋkʃnz] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [ˈnænsi] ? ”
You will remember my injunctions , won't you , Nancy ? ”
你 将要 记住 我的 禁令 , 惯于 你 , 南希 ? ”
你不会忘记我的嘱咐吧，南希？

“ [aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ˈhelpɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][naɪs] [θɪŋz] [ɪf] [ðeɪ] [ˈriːəli] [wɑːnt][ðem; ðəm] ,
“ **I don't mind helping them to the nice things if they really want them** , ”
“ 我 不 头脑 帮助 他们 到 这 好的 事物 如果 他们 真的 想 他们 ,
[ɔːˈɡʌstə] .
Augusta .
奥古斯塔 .
“如果他们真的想要那些好东西，我不介意帮助他们，奥古斯塔。”

[bʌt; bət] , [oʊ] !
But , oh !
但 , 哦 !
但是，哦！

[pli:z] , [ˈʌsi] , [ju:; jʊ] [wəʊnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [em ˈi:] — [aɪ] [mi:n] [ˈeniθɪŋ] [ˈspeʃ(ə)l] ?
please , **Gussie** , **you won't say anything about me — I mean anything special** ?
请 , 格西 , 你 惯于 说 任何事物 关于 我 — 我 意思是 任何事物 特别的 ?
古西, 求你了, 别说我的坏话——我是说, 别说任何特别的话?

" [ɔ:ˈɡʌstə] [læft] .
" **Augusta laughed** .
" 奥古斯塔 笑了 .

奥古斯塔笑了。

" [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [(ɔr] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [dɪˈpendz] [ɑ:n][jʊr; jər] [bɪˈheɪvjər] .
" **I am not at all sure , " she said ; " it all depends on your behaviour** .
" 我 是 不是 在 全部 当然 , " 她 说 ; " 它 全部 取决于 在 你的 行为 .
"我一点也不确定,"她说;"这完全取决于你的行为。"

[ænd; ənd] , [oʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ænt] [ˈdʒesi] ? "
And , oh , by the way , have you seen Aunt Jessie ? "
和 , 哦 , 经过 这 方式 , 有 你 已见 阿姨 杰西 ? "

对了, 你见过杰西阿姨吗?

" [jes] — [jes] , [aɪ][hæv; həv] ; [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][ˈevər][ˈsoʊ] [ˈsɑ:ri] ! "
" **Yes — yes , I have ; and I am ever so sorry !** "
" 是的 — 是的 , 我 有 ; 和 我 是 曾经 所以 对不起 ! "
"是的, 是的, 我有; 我感到非常抱歉! "

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 !

"什么!

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] ?
you have not succeeded ?
你 有 不是 成功了 ?

你还没成功吗?

" [ˈnænsi] [(ɒk] [hɜ:r; hər] [hed] .
" **Nancy shook her head** .
" 南希 摇晃 她 头 .

南希摇了摇头。

[əˈɡʌstəz] [feɪs] [gru:] [blæk] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] ; [ʃi:; ʃi][ˈɔ:lsoʊ] [(ɒkt] [ˈsɪriəsli] [əˈlɑ:rmɪd] .
Augusta's face grew black with anger ; she also looked seriously alarmed .
奥古斯塔的 脸 生长 黑色的 和 愤怒 ; 她 还 看起来 严重地 惊慌 .

奥古斯塔的脸因愤怒而变得黝黑, 她看起来也十分惊恐。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [əˈɡen] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **You must talk to her again , " she said** .
" 你 必须 讲话 到 她 再次 , " 她 说 .

"你必须再和她谈谈,"她说。

" [aɪ] [ˈkænɑ:t] [hæv; həv] [ðæt] [bæd][mɑ:rk] [ˈentərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:rdərli] - [bʊk] .
" **I cannot have that bad mark entered in the orderly - book** .
" 我 不能 有 那 坏的 标记 进入 在 这 秩序 - 书 .

"我不能让这个不良记录被记入勤杂簿。"

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] ?
Do you hear ?
做 你 听到 ?

你听到了吗?

[aɪ] [ˈkænɑ:t] ! "
I cannot ! "
我 不能 ! "

我不能!

“ [aɪ][eɪ 'em] ['veri] ['sɑ:ri] , [ɔ:'gʌstə] .
“ **I am very sorry , Augusta .**
“ 我 是 非常 对不起 , 奥古斯塔 .

“我很抱歉，奥古斯塔。”

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [spi:k] [tu:; tə] [ænt] ['dʒesi] [jɔ:r'self] , [fɔ:r; fər][aɪ][kæn; kən][du:] ['nʌθɪŋ] . “
You had better speak to Aunt Jessie yourself , for I can do nothing .”
你 有 更好的 说话 到 阿姨 杰西 你自己 , 为了 我 能 做 没有什么 . ”

你最好亲自去跟杰西阿姨谈，因为我无能为力。

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][hæv; həv]['pli:dəd, 'pli:dɪd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
“ **I don't believe you have pleaded with her .**
“ 我 不 相信 你 有 恳求 和 她 .

我不认为你恳求过她。

[ju:; jʊ][hæd; həd][gɔ:t] [wʌt] [ju:; jʊ]['wa:ntɪd] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ker] ['tʌpəns] [fɔ:r; fər][em 'i:][ænd; ənd]
You had got what you wanted , and did not care twopence for me and
你 有 得到 什么 你 通缉 , 和 做过 不是 关心 两便士 为了 我 和

[maɪ] [fert] .
my fate .
我的 命运 .

你得到了你想要的，却丝毫不关心我和我的命运。

[aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst] [laɪk] [ju:; jʊ] — [dʒʌst] . “
It is just like you — just .”
它 是 只是 喜欢 你 — 只是 . ”

它就像你一样——就是一样。

“ [noʊ] ; [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [tru:] , ” ['ænsər] ['nænsɪ] .
“ **No ; that is not true , ” answered Nancy .**
“ 不 ; 那 是 不是 真的 , ” 回答 南希 .

“不，那不是真的，”南希回答道。

“ [aɪ][dɪd][maɪ] ['veri] , ['veri] [best] ; [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['terəbli] ['sɑ:ri] .
“ **I did my very , very best ; and I am terribly sorry .**
“ 我 做过 我的 非常 , 非常 最好的 ; 和 我 是 可怕 对不起 .

“我已经尽了全力；我感到非常抱歉。”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] , ['^lɪsɪ] ,
I tell you what it is , Gussie ,
我 告诉 你 什么 它 是 , 格西 ,

我告诉你那是什么，格西。

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [ðæt] [bəəd][mɑ:rk][fɔ:r; fər][maɪ'self] — [aɪ] [wʊd] ['glædli] — [ɪf] ['oʊnli][ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t]
I would take that bad mark for myself — I would gladly — if only you need not
我 会 拿 那 坏的 标记 为了 我 — 我 会 乐意 — 如果 仅有的 你 需要 不是

[hæv; həv][aɪ 'ti:] . “
have it .”
有 它 . ”

如果这不好的成绩你不需要承受，我愿意替你承担——我非常愿意。”

“ [oʊ] ! [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] ['veri] [faɪn] [tu:; tə] [tɔ:k] , ” [sed] [ɔ:'gʌstə] ; “ [bʌt; bət][ækts] [tel] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
“ **Oh ! it is all very fine to talk , ” said Augusta ; “ but acts tell more than**
“ 哦 ! 它 是 全部 非常 美好的 到 讲话 , ” 说 奥古斯塔 ; “ 但 行为 告诉 更多的 比

[wɜ:rdz] . “
words .”
字 . ”

“哦！说起来容易，”奥古斯塔说，“但行动胜于雄辩。”

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [tu:] ['tʃætərɪŋ] [ə'baʊt] ? ” ['sʌd(ə)nli] [bɜ:rst][frʌm; frəm] ['nɔ:rəz] [lɪps] .
“ **What are you two chattering about ? ” suddenly burst from Nora's lips .**
“ 什么 是 你 二 喋喋不休 关于 ? ” 突然 爆裂 从 诺拉的 嘴唇 .

“你们两个在聊什么呢？”诺拉突然脱口而出。

“ [ðə; ði] ['ket(ə)l] [hæz; həz] [bɔɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ti:] [ɪz] [meɪd] ,
“ The kettle has boiled , and the tea is made ,
“ 这 壶 有 煮沸 , 和 这 茶 是 制成 ,
“水壶烧开了, 茶也泡好了。”

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; əɹ][ɔ:l] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] .
and we are all waiting for the bread and butter .
和 我们 是 全部 等待 为了 这 面包 和 黄油 .
“大家都在等待面包和黄油。”

“ [ˈnænsi] [roʊz][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [ɔ:'gʌstə] ['fɑ:lʊd] [hɜ:r; həɹ] .
“ Nancy rose at once , and Augusta followed her .
“ 南希 玫瑰 在 一次 , 和 奥古斯塔 随后 她 .
“南希立刻站了起来, 奥古斯塔也跟着站了起来。”

[ðə; ði]['pɪknɪk] [ti:] [kə'menst] ,
The picnic tea commenced ,
这 野餐 茶 开始 ,
“野餐茶会开始了。”

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [mɜ:rθ] [ðæt] [wʌn][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [pər'tɜ:rbd] ,
and no one noticed in the general mirth that one girl was looking perturbed ,
和 不 一 注意到 在 这 一般的 欢笑 那 一 女孩 曾是 寻找 忐忑 ,
[krɔ:s] ,
cross ,
叉 ,
“在众人的欢声笑语中, 没有人注意到有一个女孩看起来很不安, 很生气。”

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] ['saɪlənt][ænd; ənd] [dɪ'prest] .
and anxious , and that another was strangely silent and depressed .
和 焦虑的 , 和 那 其他 曾是 奇怪的 沉默的 和 郁闷 .
“一个焦虑不安, 另一个则异常沉默寡言, 情绪低落。”

[ðə; ði] - , [wət'eɪvər] [ðer; ðər] [fɔ:ltz] , [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['geɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] , [ænd; ənd] ['veri]
The Asprays , whatever their faults , were the gayest of the gay , and very
这 - , 任何 他们的 故障 , 是 这 同性恋 的 这 同性恋 , 和 非常
[ˈmeri] [ænd; ənd] ['wɪti] .
merry and witty .
欢乐 和 机智 .
“阿斯普雷一家, 无论他们有什么缺点, 都是最快乐的同性恋者, 他们非常快乐, 也很有幽默感。”

[ˈnɔ:rə][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [tu:] ['kɔ:rdʒəl][tu:; tə]['gɜ:lz] [hu:m] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] [dɪd][nɑ:t]
Nora was not inclined to be too cordial to girls whom her mother did not
诺拉 曾是 不是 倾斜 到 是 也 亲切 到 女孩们 谁 她 母亲 做过 不是
[noʊ] ,
know ,
知道 ,
“诺拉不太愿意对母亲不认识的女孩们表现得过于热情。”

[bʌt; bət] ['kɪti] ['kwɪkli] [sə'kʌmd] [tu:; tə][ðer; ðər] [tʃɑ:rm] .
but Kitty quickly succumbed to their charm .
但 猫咪 迅速地 屈服了 到 他们的 魅力 .
“但凯蒂很快就被他们的魅力所征服。”

[ðə; ði]['pɪknɪk] [ti:] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] - [tʊk] [li:v] ,
The picnic tea came to an end , and when the Asprays took leave ,
这 野餐 茶 来了 到 一个 结尾 , 和 什么时候 这 - 采取 离开 ,
“野餐茶会结束了, 当阿斯普雷一家告别时,

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][wɔ:rm] [ə'ʒʊərənsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [su:n] [kʌm] [ə'gen] ,
it was with warm assurances that they would soon come again ,
它 曾是 和 温暖的 保证 那 他们 会 很快 来 再次 ,
“他们热情地保证很快就会再来。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l] [ɑ:n] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɪtʃmənd] [ɪf] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɪtʃmənd] [dɪd] [nɑ:t]
and that their mother should call on Mrs . Richmond if Mrs . Richmond did not
和 那 他们的 母亲 应该 称呼 在 太太 : 里士满 如果 太太 : 里士满 做过 不是
[fɜ:rst] [kɔ:l] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] — [ɪn] [ʃɔ:rt] ,
first call on her — in short ,
第一的 称呼 在 她 — 在 短的 ,

如果里士满太太没有先来拜访他们的母亲，那么他们的母亲就应该去拜访里士满太太——简而言之，

[ðæt] [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [steɪ] [æt; ət] [ˈfeərlaɪt] , [ðə; ði] [ˈrɪtʃmənd] [ʌv; əv] [ˈfɜrlə] [ænd; ənd] [ðeɪ]
that during their stay at Fairlight , the Richmonds of Fairleigh and they
那 期间 他们的 停留 在 Fairlight , 这 里士满 的 费尔利 和 他们
[ðəm'selvz] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ˈbʊzəm] [frendz] .
themselves must be bosom friends .
他们自己 必须 是 怀 朋友们 :

在费尔利居住期间，费尔利的里士满家族和他们本人一定成为了知己好友。

[ˈtʃæptər] [ˈeks 'eks] . — [ðə; ði] [ˈɔ:rdərli] - [bʊk] .
CHAPTER XX . — THE ORDERLY - BOOK .
章 xx : — 这 秩序 - 书 :

第二十章——秩序手册。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ˈoʊnli] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [dres] [fɔ:r; fər] [leɪt] [ˈdɪnər] ,
The children returned to the house only just in time to dress for late dinner ,
这 孩子们 返回 到 这 房子 仅有的 只是 在 时间 到 裙子 为了 晚的 晚餐 ,
[dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [dres] [fɔ:r; fər] [leɪt] [ˈdɪnər] ,
孩子们赶回家时，刚好赶在晚餐前穿好衣服。

[fɔ:r; fər] [waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɪtʃmənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [fɔ:r] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)] [tu:; tə] [daɪn]
for while in the country Mrs . Richmond had the four young people to dine
为了 尽管 在 这 国家 太太 : 里士满 有 这 四 年轻的 人们 到 用餐
[wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] .
with her :
和 她 :

在乡下期间，里士满夫人邀请了这四位年轻人与她共进晚餐。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [ˈʃrʌbəri] [ðə; ði] [wʌŋ] [ˈtɑ:pɪk] [ʌv; əv] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n] [wʌz; wəz]
As they walked up through the shrubbery the one topic of conversation was
作为 他们 步行 向上 通过 这 灌木 这 一 话题 的 对话 曾是
[ðə; ði] [gests] [hu:] [hæd; həd] [dʒʌst] [ˈpɪknɪkt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
the guests who had just picnicked with them .
这 客人 WHO 有 只是 野餐 和 他们 :

他们穿过灌木丛向上走去，一路上唯一的话题就是刚才和他们一起野餐的客人。

" [aɪ] [dəʊnt] [bɪˈli:v] [ˈmʌðər] [wɪl] [laɪk] [aɪ 'ti:] , " [sed] [ˈnɔ:rə] .
" **I don't believe mother will like it , " said Nora .**
" 我 不 相信 母亲 将要 喜欢 它 , " 说 诺拉 :
[ˈnɔ:rə] [ˈwɪl] [laɪk] [aɪ 'ti:] [ˈnɔ:rə] [ˈwɪl] [laɪk] [aɪ 'ti:]
"我不认为妈妈会喜欢它,"诺拉说。

" [wi:; wi] [ɔ:t] [nɑ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [dʌŋ] [aɪ 'ti:] [wɪˈðəʊt] [ˈæskɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [pər'mɪ](ə)n] .
" **We ought not to have done it without asking her permission .**
" 我们 应该 不是 到 有 完毕 它 没有 问 她 允许 :
[ˈnɔ:rə] [ˈwɪl] [laɪk] [aɪ 'ti:] [ˈnɔ:rə] [ˈwɪl] [laɪk] [aɪ 'ti:]
“我们不应该在没有征得她同意的情况下就这样做。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [jʊə; jər] [fɔ:lt] , [ɔ:ˈgʌstə] ; [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [dʌŋ] [aɪ 'ti:] . "
It was your fault , Augusta ; you should not have done it . "
它 曾是 你的 过错 , 奥古斯塔 ; 你 应该 不是 有 完毕 它 : "
[ˈnɔ:rə] [ˈwɪl] [laɪk] [aɪ 'ti:] [ˈnɔ:rə] [ˈwɪl] [laɪk] [aɪ 'ti:]
奥古斯塔，都是你的错，你不该那样做。

" [ˈnɑ:nsens] ! " [sed] [ɔ:ˈgʌstə] .
" **Nonsense ! " said Augusta .**
" 废话 ! " 说 奥古斯塔 :
[ˈnɔ:rə] [ˈwɪl] [laɪk] [aɪ 'ti:] [ˈnɔ:rə] [ˈwɪl] [laɪk] [aɪ 'ti:]
“胡说！”奥古斯塔说道。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help][maɪ'self] .

“ **I could not help myself** .

“ 我 可以 不是 帮助 我 .

我情不自禁。

[ə'merɪkənz][ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ][ˈfraɪtʃəli][ˈfɔ:rm(ə)] [ænd; ænd][stʌk] - [ʌp][æz; əz][wi; wi][ˈɪŋɡlɪ] .

Americans are not so frightfully formal and stuck - up as we English .

美国人 是 不是 所以 可怕地 正式的 和 卡住 - 向上 作为 我们 英语 .

美国人不像我们英国人那样拘谨刻板、自命不凡。

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ][θɪŋk][ðə; ði] - [ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst][ˈtʃɑ:rmɪŋ][ˈgɜ:lz] ?

For my part , I think the Asprays are the most charming girls ?

为了 我的 部分 , 我 思考 这 - 是 这 最多 迷人 女孩们 ?

就我个人而言, 我认为Asprays是最有魅力的女孩?

[ˈnænsi] , [dəunt][ju:; jʊ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ? ”

Nancy , don't you agree with me ? ”

南希 , 不 你 同意 和 我 ? ”

南希, 你同意我的看法吗?

“ [aɪ][dəunt][noʊ][ˈeniθɪŋ][ə'baʊt][ðem; ðəm] , ” [rɪ'plaɪd][ˈnænsi] .

“ **I don't know anything about them** , ” **replied Nancy** .

“ 我 不 知道 任何事物 关于 他们 , ” 回复 南希 .

“我对他们一无所知,”南希回答道。

“ [wel] , [dɪr] , [ju:; jʊ][kæn; kən][noʊ][ɔ:l][ə'baʊt][ðem; ðəm][ɪf][ju:; jʊ][laɪk] ,

“ **Well , dear , you can know all about them if you like** ,

“ 出色地 , 亲爱的 , 你 能 知道 全部 关于 他们 如果 你 喜欢 ,

“亲爱的, 如果你愿意的话, 你可以了解关于他们的一切。”

” [sed][ɔ:ˈɡʌstə][ɪn][ə; eɪ][ˈveri][mɑ:rkt][toʊn] .

“ **said Augusta in a very marked tone** .

“ 说 奥古斯塔 在 一个 非常 标记 语气 .

奥古斯塔语气非常坚定地说。

[ˈkɪti][ˈoʊpənd][hɜ:r; həɹ][aɪz][ɪn][bɪˈwɪldərmənt] .

Kitty opened her eyes in bewilderment .

猫咪 打开 她 眼睛 在 困惑 .

凯蒂困惑地睁开了眼睛。

[wʌt][dɪd][ɔ:ˈɡʌstə][mi:n] ?

What did Augusta mean ?

什么 做过 奥古斯塔 意思是 ?

奥古斯塔是什么意思?

[ˈnænsi][wʌz; wəz][ˈkʌləɪŋ][ə'gen][ˈpeɪnfəli] .

Nancy was colouring again painfully .

南希 曾是 染色 再次 痛苦地 .

南希又开始痛苦地涂色了。

[æz; əz][ðeɪ][ri:tʃt][ðə; ði][haʊs][ðə; ði][fɜ:rst][θɪŋ][ðeɪ][sɔ:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][ˈtrævəlɪŋ] -

As they reached the house the first thing they saw was a pile of travelling -

作为 他们 达到 这 房子 这 第一的 事物 他们 锯 曾是 一个 桩 的 旅行 -

[ˈkeɪsɪz][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] .

cases in the hall .

案例 在 这 大厅 .

他们到达房子时, 首先看到的是大厅里堆放着的一堆旅行箱。

“ [ʌŋk(ə)] [ˈpi:tər][məst; məst][hæv; həv][kʌm] , ” [kraɪd][ˈkɪti] .

“ **Uncle Peter must have come** , ” **cried Kitty** .

“ 叔叔 彼得 必须 有 来 , ” 哭 猫咪 .

“一定是彼得叔叔来了,”凯蒂喊道。

“ [naʊ] [ˈevriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪ] .
“ **Now everything will be all right** .
“ 现在 一切 将要 是 全部 正确的 .

“现在一切都会好起来的。”

[haʊ] [glæd][aɪ][eɪ ˈem] !
How glad I am !
如何 高兴的 我 是 ！

我真是太高兴了！

“ [bʌt; bət][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][fɪː; fɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [greɪv]
“ **But the next moment she saw her mother , whose face was very grave**
“ 但 这 下一个 片刻 她 锯 她 母亲 , 谁 脸 曾是 非常 严重
[ænd; ənd] [dɪˈstɜːrbd] .
and disturbed .
和 不安 .

但下一刻，她看到了她的母亲，母亲的脸色非常严肃，神情不安。

“ [maɪ] [ˈdɑːlɪŋz] , “ [fɪː; fɪ] [sed] ,
“ **My darlings , “ she said** ,
“ 我的 亲爱的们 , “ 她 说 ,

“我的宝贝们,”她说。

“ [sɪns] [juː; jʊ] [went] [aʊt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈspeʃ(ə)] [ˈfrend] [ɪn][ðə; ði]
“ **since you went out I have had a telegram from my special friend in the**
“ 自从 你 去 出去 我 有 有 一个 电报 从 我的 特别的 朋友 在 这
[nɔːrθ] ,
north ,
北 ,

“自从你外出后，我收到了我北方一位特殊朋友发来的电报，

[ˈmɪsɪz] . [ˈræʃli] .
Mrs . Rashleigh .
太太 . 拉什利 .

拉什利夫人。

[fɪː; fɪ][hæz; həz][dʒʌst][lɔːst][hɜːr; hər][ˈoʊnli] [sʌn] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn][ðə; ði][moʊst][ˈterəb(ə)] [ˈgriːf] .
She has just lost her only son , and is in the most terrible grief .
她 有 只是 丢失的 她 仅有的 儿子 , 和 是 在 这 最多 糟糕的 悲伤 .

她刚刚失去了唯一的儿子，正处于极度悲痛之中。

[fɪː; fɪ][hæz; həz] [ˈbɛgd] [em ˈiː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] .
She has begged me to go to her .
她 有 乞求 我 到 去 到 她 .

她恳求我去见她。

[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][æɪ; ʃəl][goʊ] [daʊn] [tuː; tə]
I shall have to go up to town to - night , and shall go down to
我 将 有 到 去 向上 到 镇 到 - 夜晚 , 和 将 去 向下 到
[ˈjɔːkʃə] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
Yorkshire to - morrow .
约克郡 到 - 明天 .

我今晚得进城，明天要去约克郡。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈterəbli] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [fɔːr] [tuː; tə][jɔːr; jər] [oʊn] [dɪˈvaɪsɪz] ,
I am terribly sorry to leave you four to your own devices ,
我 是 可怕 对不起 到 离开 你 四 到 你的 自己的 设备 ,

我很抱歉要把你们四个留下来自行安排。

[pərˈtɪkjələrli] [æz; əz] [mɪs] [rɔɪ] [ɪz] [əˈweɪ] .
particularly as Miss Roy is away .
特别 作为 错过 罗伊 是 离开 .

尤其是罗伊小姐不在家的时候。

[bʌt; bət] [ˈfɔ:rtʃənətli] [ˈʌŋk(ə)] [ˈpi:tər] [əˈraivz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
But fortunately Uncle Peter arrives in the morning ,
但 幸运的是 叔叔 彼得 到达 在 这 早晨 ,
但幸运的是，彼得叔叔早上就到了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɔ:l][bi:; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][pɑ:səb(ə)] [ˈʌndər] [jər; jər]
and I have no doubt that you will all be as good as possible under your
和 我 有 不 怀疑 那 你 将要 全部 是 作为 好的 作为 可能的 在下面 你的
[ˈʌŋkəlz] [ker] . "
uncle's care . "
叔叔的 关心 : "

我毫不怀疑，在你们叔叔的照顾下，你们都会变得非常优秀。
“ [ˈiznt] [ˈʌŋk(ə)] [ˈpi:tər] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] ? ” [sed] [ˈnænsi] , [ˈspi:kɪŋ] [ˈveri] [ˈsləʊli] ,
“ **Isn't Uncle Peter coming to - night ?** ” **said Nancy , speaking very slowly** ,
“ 不是 叔叔 彼得 未来 到 - 夜晚 ? ” 说 南希 , 请讲 非常 缓慢地 ,
“彼得叔叔今晚不是要来吗？”南希慢慢地问道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [æŋˈzaɪəti][ɪn][hɜ:r; hər] [təʊn] .
and with great anxiety in her tone .
和 和 伟大的 焦虑 在 她 语气 :
她的语气中充满了焦虑。

“ [oʊ] , [ju:; jʊ] [θɔ:t] [soʊ][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔ:z][hɪz; ɪz] [ˈlʌɡɪdʒ] [hæz; həz] [əˈraɪvd] ! ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɪtʃmænd] .
“ **Oh , you thought so because his luggage has arrived !** ” **said Mrs . Richmond** .
“ 哦 , 你 想法 所以 因为 他的 行李 有 到达的 ! ” 说 太太 : 里士满 :
“哦，你这么想是因为他行李到了！”里士满太太说道。

“ [noʊ] . [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ˈwaɪər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
“ **No . I have had a wire from him** .
“ 不 : 我 有 有 一个 金属丝 从 他 :
“不，我收到过他的窃听器。”

[hi:; hi][hæz; həz] [sent] [hɪz; ɪz] [ˈlʌɡɪdʒ] [ɑ:n] ,
He has sent his luggage on ,
他 有 发送 他的 行李 在 ,
他已经把行李寄出去了。

[bʌt; bət][ɪz] [ˈsteɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [frend] [æt; ət] [ˈtɪvərtən] [tɪl] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] . "
but is staying with an old friend at Tiverton till the morning . "
但 是 入住 和 一个 老的 朋友 在 蒂弗顿 直到 这 早晨 : "
但他会在蒂弗顿一位老朋友家待到明天早上。

“ [oʊ] [ˈmʌðər] , [haʊ] [wi:; wi][jæl; ʃəl] [mɪs] [ju:; jʊ] !
“ **Oh mother , how we shall miss you !**
“ 哦 母亲 , 如何 我们 将 错过 你 !
“哦，母亲，我们会多么想念您啊！”

“ [hɪr] [ɪkˈskleɪmd] [ˈkɪti] .
“ **here exclaimed Kitty** .
“ 这里 惊呼 猫咪 :
“凯蒂惊呼道。”

“ [ænd; ənd][aɪ][ju:; jʊ] , [maɪ] [ˈdɑ:lɪŋz] ;
“ **And I you , my darlings** ;
“ 和 我 你 , 我的 亲爱的们 ;
“还有我，我的宝贝们；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][soʊ] [dɑ:kt] [æt; ət][maɪ] [dɪr] [ˈfrɛndz] [ˈtrʌb(ə)] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [ˈri:əli] [steɪ] [əˈweɪ]
but I am so shocked at my dear friend's trouble that I cannot really stay away
但 我 是 所以 震惊 在 我的 亲爱的 朋友们 麻烦 那 我 不能 真的 停留 离开
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
from her :
从 她 :

但我对挚友的困境感到无比震惊，实在无法远离她。

[naʊ] , [maɪ] [oʊn] [tu:] [ˈlɪt(ə)l][ˈgɜ:lz] , [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [ʌpˈsterz] [ænd; ænd] [help] [ˈmʌðər] [tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ]
Now , my own two little girls , will you come upstairs and help mother to finish
现在 , 我的 自己的 二 小的 女孩们 , 将要 你 来 楼上 和 帮助 母亲 到 结束
[hɜ:r; hər] [ˈpækɪŋ] ?
her packing ?
她 包装 ?

现在，我的两个小宝贝，你们能上楼帮妈妈收拾行李吗？

" [ˈkɪti] [ænd; ænd][ˈnɔ:rə][bəuθ] [ˈkwɪkli] [kəmˈplaɪd] .
" Kitty and Nora both quickly complied .
" 猫咪 和 诺拉 两个都 迅速地 遵命 :

Kitty 和 Nora 都很快照做了。

[ðer; ðər] [ˈmʌðɜ:z] [ru:m] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] [ʌv; əv][kənˈfju:ʒ(ə)n] .
Their mother's room was in a great state of confusion .
他们的 母亲的 房间 曾是 在 一个 伟大的 状态 的 困惑 :

他们母亲的房间里一片狼藉。

[hɜ:r; hər][meɪd] [wʌz; wəz] [ˈstræpɪŋ] [bɑ:ksɪz][ænd; ænd] [ˈraɪtɪŋ] [ˈleɪbəl z] , [ænd; ænd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [mʌtʃ]
Her maid was strapping boxes and writing labels , and looking very much
她 女佣 曾是 捆绑 盒子 和 写作 标签 , 和 寻找 非常 很多
[pʊt] [aʊt] .
put out .
放 出去 :

她的女佣正在捆扎箱子、写标签，看起来很不高兴。

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɪtʃmænd] [taɪd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈbɑ:nɪt] ; [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈgɜ:lz] .
Mrs . Richmond tied on her bonnet ; then she turned to the girls .
太太 : 里士满 系 在 她 引擎盖 ; 然后 她 转向 到 这 女孩们 :

里士满太太系好帽子，然后转向女孩们。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [ˈɔ:rdərli] - [bʊk] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [ɪn][ðə; ði] [ˌɪfəˈnɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] -
" You will find the orderly - book , " she said , " in the chiffonier in the drawing -
" 你 将要 寻找 这 秩序 - 书 , " 她 说 , " 在 这 抽屉柜 在 这 绘画 -
[ru:m] ;
room ;
房间 ;

“你会在客厅的梳妆台上找到那本账簿，”她说；

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ki:] .
here is the key .
这里 是 这 钥匙 :

关键就在这里。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ˈentərd] [jʊr; jər][ma:rkz] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - [deɪ] .
I have just entered your marks for to - day .
我 有 只是 进入 你的 标记 为了 到 - 天 :

我已经录入了你今天的成绩。

[wen] [ˈʌŋk(ə)l][ˈpi:tər] [kʌmz] , [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [bʊk] .
When Uncle Peter comes , give him the book .
什么时候 叔叔 彼得 来 , 给 他 这 书 :

彼得叔叔来的时候，把这本书给他。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][rɪ'spɔːnsəb(ə)] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ænd; ənd][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] .
He will be responsible for it and for you until I come back .
他 将要 是 负责的 为了 它 和 为了 你 直到 我 来 后退 .

在我回来之前，他会负责这件事，也会负责你。

[naʊ] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði]['græv(ə)] .
Now I hear the wheels of the carriage on the gravel .
现在 我 听到 这 车轮 的 这 运输 在 这 碎石 .

现在我听到了马车车轮碾过碎石的声音。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ɔːf] . "
I must be off ."
我 必须 是 离开 . "

我得走了。

" [oʊ] ['mʌðər] !
" Oh mother !
" 哦 母亲 !

“哦，母亲！

[wʌn] [wɜːrd][fɜːrst] , " [sed] ['nɔːrə] .
one word first , " said Nora .
— 单词 第一的 , " 说 诺拉 .

“先说一个词，”诺拉说道。

" [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [briːf] [wɜːrd] , [ðen] , ['nɔːrə] , [ɔːr][aɪ][æɪ; ʃəl] [mɪs] [maɪ] [treɪn] "
" It must be a very brief word , then , Nora , or I shall miss my train " — —
" 它 必须 是 一个 非常 简短的 单词 , 然后 , 诺拉 , 或者 我 将 错过 我的 火车 " — —

“那你只能简短地说几句了，诺拉，不然我就要赶不上火车了。”

" [wiː; wi] [met] [ðə; ði] - [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , ['mʌðər] . "
" We met the Asprays on the beach , mother . "
" 我们 遇见 这 - 在 这 海滩 , 母亲 . "

“妈妈，我们在海滩上遇到了阿斯普雷一家。”

" [ðə; ði] - , [dɪr] ?
" The Asprays , dear ?
" 这 - , 亲爱的 ?

“亲爱的，是阿斯普雷一家吗？ ”

[aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] . "
I don't understand . "
我 不 理解 . "

我不明白。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mʌm] , " [sed] [ðə; ði] ['pɑːrlər] - [meɪd][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
" If you please , mum , " said the parlour - maid at this moment ,
" 如果 你 请 , 妈妈 , " 说 这 客厅 - 女佣 在 这 片刻 ,

“如果您愿意的话，妈妈，”这时女佣说道。

" ['hæɪɪs] [sez] [ðæt] [ən'les] [juː; jʊ] [kʌm] [æt; ət][wʌns][juː; jʊ][wəʊnt] [kætʃ] [jɔː; jər] [treɪn] . "
" Harris says that unless you come at once you won't catch your train . "
" 哈里斯 说道 那 除非 你 来 在 一次 你 惯于 抓住 你的 火车 . "

“哈里斯说，如果你不马上来，你就赶不上火车了。”

" [aɪ][eɪ 'em] [kwɪt] ['redi] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['rɪtʃmænd] .
" I am quite ready , " said Mrs . Richmond .
" 我 是 相当 准备好 , " 说 太太 . 里士满 .

“我已经完全准备好了，”里士满夫人说。

“ [kʌm] , [ˈmɜːrtʌn] , [juː; jə] [ˈkænɑːt] [weɪst] [ˈeni] [mɔːr] [taɪm] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz] . —
“ **Come** , **Merton** , **you cannot waste any more time over the packages** . —
“ 来 , 默顿 , 你 不能 浪费 任何 更多的 时间 超过 这 包裹 . —
[ˈdɑːlɪŋz] , [ðə; ði] - , [huːˈlevər] [ðeɪ] [ɑːr; əɪ] ,
Darlings , **the Asprays** , **whoever they are** ,
亲爱的们 , 这 - , 谁 他们 是 ,

“好了，默顿，你不能再在这些包裹上浪费时间了。——亲爱的们，阿斯普雷一家，不管他们是谁，

[mʌst; məst] [ki:p] .
must keep .
必须 保持 .

必须保留。

[gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [pets] — [gʊd] - [baɪ] .
Good - bye , my pets — good - bye .
好的 - 再见 , 我的 宠物 — 好的 - 再见 .

再见了，我的宠物们——再见。

“ [ɪn] [tuː] [ˈmɪnɪts] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈboʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈævənuː] , [ˈmɪsɪz] . [ˈrɪtʃmænd]
“ **In two minutes more the carriage was bowling down the avenue , Mrs . Richmond**
“ 在 二 分钟 更多的 这 运输 曾是 保龄球 向下 这 大街 , 太太 . 里士满
[wʌz; wəz] [gɔːn] ,
was gone ,
曾是 已消失 ,

“两分钟后，马车飞驰而下，里士满太太不见了。”

[ænd; ænd] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈgɜːlz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
and the four girls looked at each other .
和 这 四 女孩们 看起来 在 每个 其他 .

四个女孩互相看了看。

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [moʊst] [prəˈvoʊkɪŋ] , “ [sed] [ˈnɔːrə] .
“ **It is most provoking , “ said Nora** .
“ 它 是 最多 挑衅 , “ 说 诺拉 .

“这太令人愤慨了，”诺拉说。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [toʊld] [juː ˈes] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] - .
“ **She never told us anything about the Asprays** .
“ 她 绝不 讲述 我们 任何事物 关于 这 - .

“她从未跟我们提起过阿斯普雷一家。”

[wʌt] [ɑːr; əɪ] [wiː; wi] [tuː; tə] [duː] ? “
What are we to do ? “
什么 是 我们 到 做 ? “

我们该怎么办？

“ [tuː; tə] [duː] ! “ [sed] [ɔːˈɡʌstə] .
“ **To do ! “ said Augusta** .
“ 到 做 ! “ 说 奥古斯塔 .

“去做吧！”奥古斯塔说道。

“ [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [fʌn] [wiː; wi] [kæən; kən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] .
“ **To take all the fun we can out of them** .
“ 到 拿 全部 这 乐趣 我们 能 出去 的 他们 .

“尽可能地剥夺他们所有的乐趣。”

[wʌt] [els] [kʊd; kəd] [wiː; wi] [duː] ? “
What else could we do ? “
什么 别的 可以 我们 做 ? “

我们还能做些什么呢？

“ [ɔ:ɪ] [ðə; ði] [serm] ,
“ **All the same** ,
” 全部 这 相同的 ,

尽管如此，

[aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [bɪt] [ðə; ði] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈgɜ:lz] [ðæt] [ˈmʌðər] [wʊd] [laɪk] ,
I don't think they are a bit the sort of girls that mother would like ,
我 不 思考 他们 是 一个 少量 这 种类 的 女孩们 那 母亲 会 喜欢 ,
我觉得她们一点都不像那种母亲会喜欢的女孩。

“ [sed] [ˈkɪti] .
” **said Kitty** .
” 说 猫咪 .

“凯蒂说道。”

“ [bʌt; bət] [ðer; ðər] ! [aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [ˈmætər] ,
” **But there ! it doesn't matter** ,
” 但 那里 ! 它 不 事情 ,

但是，这都不重要了。

[fɔ:r; fər] [wen] [ˈʌŋk(ə)] [ˈpi:tər] [kʌmz] [hi:; hi] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [wi:; wi] [ɔ:t] [ɔ:r] [ɔ:t] [nɑ:t] [tu:; tə] [du:] .
for when Uncle Peter comes he will know what we ought or ought not to do .
为了 什么时候 叔叔 彼得 来 他 将要 知道 什么 我们 应该 或者 应该 不是 到 做 .

等彼得叔叔来了，他就会知道我们应该做什么，不应该做什么。

“ [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [pæst] [ˈsʌmwʌt] [ˈsædli] .
” **The rest of the evening passed somewhat sadly** .
” 这 休息 的 这 晚上 通过了 有些 令人遗憾的是 .

“当晚剩下的时间过得有些伤感。”

[nɑ:t] [ˈoʊnli] [ˈkɪti] [ænd; ænd] [ˈnɔ:rə] , [bʌt; bət] [ˈnænsi] , [tu:] , [mɪst] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)l] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [kaɪnd]
Not only Kitty and Nora , but Nancy , too , missed the gentle presence of kind
不是 仅有的 猫咪 和 诺拉 , 但 南希 , 也 , 错过 这 温和的 在场 的 种类

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɪtʃmənd] .
Mrs . Richmond .
太太 . 里士满 .

不仅是凯蒂和诺拉，就连南希也怀念善良的里士满太太的温柔陪伴。

[əˈɡʌstəz] [maɪnd] , [tu:] , [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmeni] [θɪŋz] , [ænd; ænd] [ɪ:; jɪ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈsaɪlənt]
Augusta's mind , too , was full of many things , and she was as silent
奥古斯塔的 头脑 , 也 , 曾是 满的 的 许多 事物 , 和 她 曾是 作为 沉默的

[æz; əz] [hɜ:r; həɪ] [ˈkʌznz] .
as her cousins .
作为 她 表兄弟姐妹 .

奥古斯塔的脑子里也充满了各种各样的事情，她和她的表姐妹们一样沉默寡言。

[ˈnænsi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu:; tə] [səˈdʒest] [æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] [rɪˈtaɪərmənt] [tu:; tə] [bed] ,
Nancy was the first to suggest an early retirement to bed ,
南希 曾是 这 第一的 到 建议 一个 早期的 退休 到 床 ,

南希是第一个提议早点休息睡觉的人。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkwɪkli] [ˈfɑ:lʊd] [hɜ:r; həɪ] [ɪɡˈzæmp(ə)l] .
and the others quickly followed her example .
和 这 其他的 迅速地 随后 她 例子 .

其他人也很快效仿了她的做法。

[ˈfɛrlə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] , [ˈræəmblɪŋ] , [oʊld] - [ˈfæʃnd] [haʊs] .
Fairleigh was a large , rambling , old - fashioned house .
费尔利 曾是 一个 大的 , 漫无边际 , 老的 - 造型 房子 .

费尔利庄园是一座规模庞大、布局错综复杂、风格古老的房子。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪtʃmənd] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [dʒɛnʔˈeɪʃənz] ,
It **had** **belonged** **to** **the** **Richmonds** **for** **many** **generations** ,
它 有 属于 到 这 里士满 为了 许多 几代人 ,
它曾是里士满家族的产业, 传承了许多代。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈædɪd] [tuː; tə][ænd; ənd] [ˈɔːltərd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
and **had** **been** **added** **to** **and** **altered** **from** **time** **to** **time** .
和 有 到过 额外 到 和 已修改 从 时间 到 时间 .
而且随着时间的推移, 还不断进行增补和修改。

[ðə; ði][ˈbedrʊmz; ˈbedru:mz][wɜːr; wər] [ˈnu:mərəs] [bʌt; bət] [smɔːl] .
The **bedrooms** **were** **numerous** **but** **small** .
这 卧室 是 很多的 但 小的 .
卧室很多, 但都很小。

[ɔːˈɡʌstə] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtaɪni] [ru:m] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈrɪtʃməndz]
Augusta **had** **been** **given** **a** **very** **tiny** **room** **leading** **out** **of** **Mrs** . **Richmond's**
奥古斯塔 有 到过 给定 一个 非常 微小的 房间 领导 出去 的 太太 : 里士满的
[ˈlɑːrdʒər][ˈbedru:m; ˈbedrəm] .
larger **bedroom** :
更大的 卧室 :
奥古斯塔被安排住在里士满太太较大的卧室外一间非常小的房间里。

[ˈkɪti] , [ˈnɔːrə] , [ænd; ənd] [ˈnænsi] [hæd; həd][ˈɔːlsʊʊ][ˈbedrʊmz; ˈbedru:mz] [əˈpiːs] ,
Kitty , **Nora** , **and** **Nancy** **had** **also** **bedrooms** **a** **piece** ,
猫咪 , 诺拉 , 和 南希 有 还 卧室 一块 ,
Kitty、Nora 和 Nancy 也各自拥有一间卧室。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ru:mz; rʊmz][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
but **their** **rooms** **were** **in** **the** **opposite** **wing** **of** **the** **house** .
但 他们的 房间 是 在 这 对面的 翼 的 这 房子 .
但他们的房间在房子的另一侧。

[ɔːˈɡʌstə] [wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [eɪkt] .
Augusta **was** **tired** **and** **her** **head** **ached** .
奥古斯塔 曾是 疲劳的 和 她 头 疼痛 .
奥古斯塔很累, 而且头疼。

[ðə; ði] [deɪ] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [lɪvd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər]
The **day** **through** **which** **she** **had** **just** **lived** **had** **been** **anything** **but** **to** **her**
这 天 通过 哪个 她 有 只是 居住地 有 到过 任何事物 但 到 她
[teɪst] .
taste .
品尝 .
她刚刚经历的这一天, 简直让她非常不满意。

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
It **is** **true** **there** **had** **been** **a** **certain** **amount** **of** **excitement** ,
它 是 真的 那里 有 到过 一个 肯定 数量 的 激动 ,
确实, 当时确实出现了一些令人兴奋的局面。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈkæərɪd] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈaʊərz] .
which **had** **carried** **her** **through** **the** **long** **hours** .
哪个 有 携带 她 通过 这 长的 小时 .
正是这份力量支撑她度过了漫长的时光。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .
But **her** **mind** **was** **ill** **at** **ease** .
但 她 头脑 曾是 患病的 在 舒适 .
但她心里很不安。

[ðæt] [bæd][mɑ:rk][ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:rdərli] - [bʊk] [keɪm] [brɪtwi:n] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][rest] .
That bad mark in the orderly - book came between her and her rest .
那 坏的 标记 在 这 秩序 - 书 来了 之间 她 和 她 休息 .
值班记录簿上的那个不良记录让她无法安息。

[tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ə; eɪ][bæd][mɑ:rk][fɔ:r; fər] [kənˈdʌkt] [ɪn] [ˈkæptɪn] [ˈrɪtʃməndz] [ˈɔ:rdərli] - [bʊk] [wəd] , [ʃi:; ʃɪ] **To receive a bad mark for conduct in Captain Richmond's orderly - book would , she knew ,**
到 收到 一个 坏的 标记 为了 执行 在 队长 里士满的 秩序 - 书 会 , 她 知道 ,
她知道, 如果因为行为不端而被记入里士满上尉的军纪簿, 那将会是怎样一番景象。

[bi:; bi][ɔ:l][bʌt; bət][ˈfeɪt(ə)] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [tjæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [krɔ:s] .
be all but fatal for her chance of the Royal Cross .
是 全部 但 致命的 为了 她 机会 的 这 皇家 叉 .
这几乎断送了她获得皇家十字勋章的机会。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd] [pərˈtɪkjələɹ] [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑ:rd][tu:; tə] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈtreɪnɪŋ] [ænd; ənd] **He was anxious and particular with regard to physical training and**
他 曾是 焦虑的 和 特别的 和 看待 到 身体的 训练 和
[ɪntəˈlektʃuəl] [ˈtreɪnɪŋ] , **intellectual training ,**
知识分子 训练 ,
他对体能训练和智力训练都非常重视, 一丝不苟。

[bʌt; bət][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] [keɪm] [kənˈdʌkt] — [kənˈdʌkt] [streɪt] [ænd; ənd] [kənˈdʌkt] [ˈɑ:nərəb(ə)l] .
but first of all came conduct — conduct straight and conduct honourable .
但 第一的 的 全部 来了 执行 — 执行 直的 和 执行 光荣的 .
但首先是行为——行为正直, 行为高尚。

[ɔ:ˈgʌstə] [ədˈmaɪəd][hɪm; ɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] **Augusta admired him very much , but at the same time she was afraid of**
奥古斯塔 钦佩 他 非常 很多 , 但 在 这 相同的 时间 她 曾是 害怕的 的
[hɪm; ɪm] ; **him ;**
他 ;
奥古斯塔非常钦佩他, 但同时她又害怕他;

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [ðoʊz] [blu:] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪtʃ] [kɔ:zd] [hɜ:r; həɹ] **for the Captain had a look in those blue eyes of his which caused her**
为了 这 队长 有 一个 看 在 那些 蓝色的 眼睛 的 他的 哪个 导致 她
[oʊn] [tu:; tə][dra:p] . **own to drop .**
自己的 到 降低 .
因为船长那双蓝眼睛里的一丝神情, 让她不由自主地垂下了眼帘。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][æn; ən] [ʌnˈkʌmfɪtəb(ə)l] [senˈseɪ(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ðæt] **She had an uncomfortable sensation when she saw him looking at her that**
她 有 一个 不舒服 感觉 什么时候 她 锯 他 寻找 在 她 那
[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪˈdɪŋ] [raɪt] [daʊn] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] . **he was reading right down into her heart .**
他 曾是 阅读 正确的 向下 进入 她 心 .
当她看到他看着她时, 她感到很不自在, 觉得他好像能看穿她的内心。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][bæd] - [kənˈdʌkt] [mɑ:rk][hi:; hi] [wəd] [nɑ:t][rest] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [aʊt] [ɔ:l] **When he saw the bad - conduct mark he would not rest until he found out all**
什么时候 他 锯 这 坏的 - 执行 标记 他 会 不是 休息 直到 他 成立 出去 全部
[pəˈtɪku:ləz] [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑ:rd][tu:; tə][aɪˈti:] . **particulars with regard to it .**
细节 和 看待 到 它 .
当他看到不良行为记录时, 他一定要查明所有相关细节才肯罢休。

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɪtʃmənd] , [ɪf] [ʃiː ʃi] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [aɪ ˈtiː] [æt; ət] [ɔːl] , [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [ˈkruːəlti] **Mrs . Richmond , if she had given it at all , had given it for cruelty** 太太 : 里士满 , 如果 她 有 给定 它 在 全部 , 有 给定 它 为了 残酷 — [fɔːr; fər] [ˈkruːəlti] [tuː; tə] [ˈnænsi] , **— for cruelty to Nancy ,** — 为了 残酷 到 南希 , 里士满夫人如果真的给了钱, 那也是因为残忍——因为对南希的残忍。

[huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæptənz] . **who was a special favourite of the Captain's .** WHO 曾是 一个 特别的 最喜欢的 的 这 船长的 . 他是船长特别喜爱的人。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɪtʃmənd] [ˈɡɪv(ə)n] [ðæt] [mɑːrk] ? **But had Mrs . Richmond given that mark ?** 但 有 太太 : 里士满 给定 那 标记 ? 但里士满夫人真的给过那个标记吗?

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [wɪtʃ] [ˈtɔːmentɪd] [ɔːˈɡʌstə] [ænd; ənd] [kept] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [sliːp] . **That was the question which tormented Augusta and kept her from sleep .** 那 曾是 这 问题 哪个 饱受折磨 奥古斯塔 和 保留 她 从 睡觉 . 这个问题一直困扰着奥古斯塔, 让她夜不能寐。

[ʃiː ʃi] [ɡɔːt] [ˈɪntuː] [bed] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] , [bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈdrɑːpɪŋ] [ɔːf] , [æz; əz] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] **She got into bed , it is true , but instead of dropping off , as was her** 她 得到 进入 床 , 它 是 真的 , 但 反而 的 下降 离开 , 作为 曾是 她 [ˈjuːʒuəl] [ˈkʌstəm] , **usual custom ,** 通常 风俗 , 她确实上了床, 但与往常一样, 她并没有睡着。

[ˈɪntuː] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈhelθi] [ˈslʌmbər] , [ʃiː ʃi] [tɔːst] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] **into happy and healthy slumber , she tossed from side to side , thinking and** 进入 快乐的 和 健康 睡眠 , 她 抛掷 从 边 到 边 , 思维 和 [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈrɪtʃmənd] , **thinking of Captain Richmond ,** 思维 的 队长 里士满 , 她辗转反侧, 渐渐进入了幸福健康的梦乡, 脑海中不断浮现出里士满船长的身影。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bæd] [mɑːrk] . **and the bad mark .** 和 这 坏的 标记 . 还有那个差评。

[hiː; hi] [wʊd] [əˈraɪv] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , **He would arrive in the morning ,** 他 会 到达 在 这 早晨 , 他会在早上到达。

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈnæt(ə)rəli] [ɪnˈkwaɪər] [haʊ] [hɪz; ɪz] [bəˈtæliən] [wʌz; wəz] [prəˈɡresɪŋ] — [haʊ] [hɪz; ɪz] **and would naturally inquire how his battalion was progressing — how his** 和 会 自然 查询 如何 他的 营 曾是 进展 — 如何 他的 [ˈsoʊldʒərz] [wɜːr; wər] [kənˈdʌktɪŋ] [ðəmˈselvz] . **soldiers were conducting themselves .** 士兵 是 进行 他们自己 . 他自然会询问他所在营的进展情况——他的士兵们表现如何。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈdʒɑːli] , [ˈveri] [əˈɡriːəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌækwiːzɪ(ə)n] , **He would be very jolly , very agreeable , and a great acquisition ,** 他 会 是 非常 快乐的 , 非常 同意 , 和 一个 伟大的 获得 , 他会非常开朗, 非常讨人喜欢, 而且会是一个很棒的人才。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ɑːn] [ɔː'ɡʌstə] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ʌv; əv][hɜːr; hər]
but at the same time he would come on Augusta at that moment of her
但 在 这 相同的 时间 他 会 来 在 奥古斯塔 在 那 片刻 的 她
[kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['neməsis] .
career as a sort of Nemesis .
职业 作为 一个 种类 的 复仇女神 .

但与此同时，在奥古斯塔职业生涯的那个关键时刻，他却像复仇女神一样与她为敌。

“ [nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ə'griəblnəs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
“ **Notwithstanding all his agreeableness ,** ” **she said to herself ,**
“ 虽然 全部 他的 宜人性 , ” 她 说 到 她自己 ,
“ 尽管他很讨人喜欢 , ” 她心想 ,

“ [aɪ][duː] [wɪ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [dʒʌst] [naʊ] .
“ **I do wish he would not come just now .**
“ 我 做 希望 他 会 不是 来 只是 现在 .
“ 我真希望他现在不要来。”

[hiː; hi][ɪz] ['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [flʌs] , [tuː] , [ə'baʊt] [ðə; ði] - ;
He is certain to make a fuss , too , about the Asprays ;
他 是 肯定 到 制作 一个 大惊小怪 , 也 , 关于 这 - ;
他肯定也会对阿斯普雷一家大惊小怪 ;

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] ['flɔːrə][ænd; ənd] ['kɑːnstəns] [tel] [em 'iː] ,
and from what Flora and Constance tell me ,
和 从 什么 弗洛拉 和 康斯坦斯 告诉 我 ,
据弗洛拉和康斯坦斯所说 ,

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['splendɪd] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] — [ðæt] [ɪz] , [aɪ][jæl; jəl]
we are likely to have a splendid time with them — that is , I shall
我们 是 可能 到 有 一个 灿烂 时间 和 他们 — 那 是 , 我 将
[hæv; həv][ə; eɪ] ['splendɪd] [taɪm] .
have a splendid time .
有 一个 灿烂 时间 .
我们很可能会和他们度过一段美好的时光——也就是说，我会度过一段美好的时光。

['brɪliənt] , ['hænsəm] ,
Brilliant , handsome ,
杰出的 , 英俊的 ,
才华横溢，英俊潇洒

[geɪ] [sɔːrt][ʌv; əv]['gɜːlz] [laɪk] ['kɑːnstəns] [ænd; ənd][flɔːrə][ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][maɪ]
gay sort of girls like Constance and Flora are not likely to meet with my
同性恋 种类 的 女孩们 喜欢 康斯坦斯 和 弗洛拉 是 不是 可能 到 见面 和 我的
['peɪnfəli] [oʊld] - ['fæʃnd] ['kʌznz] - [ə'pruːv(ə)] .
painfully old - fashioned cousins ' approval .
痛苦地 老的 - 造型 表兄弟姐妹 - 赞同 .

像康斯坦斯和弗洛拉这样的同性恋女孩不太可能得到我那些思想极其老派的表亲们的认可。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] ['nænsɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [kaʊnt] .
And as to Nancy , of course , she doesn't count .
和 作为 到 南希 , 的 课程 , 她 不 数数 .
至于南希，当然不算在内。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; jəd] [ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər][sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [ɪf] ['ʌŋk(ə)] ['piːtər][wɜːr; wər][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [aɪ][ʃʊd; jəd]
But I should enjoy their society , and if Uncle Peter were not coming I should
但 我 应该 享受 他们的 社会 , 和 如果 叔叔 彼得 是 不是 未来 我 应该
[hæv; həv][aɪ 'tiː] .
have it .
有 它 .
但我应该享受和他们在一起的时光，如果彼得叔叔不来，那我就应该享受他们的陪伴。

[oʊ] ！
Oh ！
哦 ！

哦！

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wəʊnt] [su:t] [hɪm; ɪm] .
I know they won't suit him .
我 知道 他们 惯于 套装 他 ；

我知道它们不适合他。

[dɪr] ， [dɪr] ！
Dear , dear ！
亲爱的 ， 亲爱的 ！

亲爱的，亲爱的！

[wʌt] [ə; eɪ] ['nu:s(ə)ns] [ænd; ənd] ['wɜ:ri] ['evriθɪŋ] [ɪz] ！
what a nuisance and worry everything is ！
什么 一个 滋扰 和 担心 一切 是 ！

真是事事都让人烦恼！

“ [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [θɔ:ts] [ɔ:'gʌstə] [dra:pt] ['ɪntu:] [æən; ən] [ʌn'i:zi] [doʊz] ,
“ At this juncture in her thoughts Augusta dropped into an uneasy doze ,
” 在 这 契机 在 她 想法 奥古斯塔 掉落 进入 一个 不安 瞌睡 ,

“就在这时，奥古斯塔陷入了不安的昏昏欲睡中，

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [ə'weɪkənd] [ɪn] [æən; ən] [əʊər] [ɔ:r] [tu:] [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ] ['mu:nlaɪt] ['stri:mɪŋ] ['ɪntu:] [hɜ:r; həɹ]
but she awakened in an hour or two to see the moonlight streaming into her

[ru:m] ,
room ,
房间 ；

但一两个小时后，她醒来时发现月光洒进了她的房间。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [faɪnd] [hɜ:r'self] [mɔ:r] [ə'weɪk] [ðæn; ðən] ['evər] .
and to find herself more awake than ever .
和 到 寻找 她自己 更多的 醒 比 曾经 ；

她发现自己比以往任何时候都更加清醒。

“ [aɪ] [wʌndər] [ɪf] [ænt] ['dʒesi] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [em 'i:] [ðæt] [bæd] [mɑ:rk] , “ [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] .
“ I wonder if Aunt Jessie has given me that bad mark , “ she thought .
” 我 想知道 如果 阿姨 杰西 有 给定 我 那 坏的 标记 , “ 她 想法 ；

“不知道是不是杰西阿姨给了我差评，”她心想。

“ [aɪ] [du:] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] [fɔ:r; fər] [maɪ'self] .
“ I do wish I could see for myself .
” 我 做 希望 我 可以 看 为了 我 ；

“我真希望自己能亲眼看看。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [kwɔ:t] ['pɑ:səb(ə)] [ðæt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['hɜ:ri] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʃi:; ʃɪ] [fər'gɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ]
It is quite possible that in the hurry of her departure she forgot to make the

[ˈentri] .
entry .
入口 ；

她匆忙离开时很可能忘记登记了。

[wʌt] [ə; eɪ] [rər] [bɪt] [ʌv; əv] [lʌk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [sʌtʃ] [wɜ:r; wər] [ðə; ðɪ] [keɪs] ！
What a rare bit of luck it would be if such were the case ！
什么 一个 稀有的 少量 的 运气 它 会 是 如果 这样的 是 这 案件 ！

如果真是这样，那该是多么难得的好运啊！

— [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz]ˈsɜːrt(ə)n[tuː; tə] [fərˈget] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtʜːrn] .
— **for she is certain to forget all about it when she returns** .
— 为了 她 是 肯定 到 忘记 全部 关于 它 什么时候 她 返回 .

因为她回来后肯定会把这件事忘得一干二净。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [bʊk] ; [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trəˈmɛndəs] [rest][tuː; tə][maɪ] **I wish I could see the book ; it would be such a tremendous rest to my**
我 希望 我 可以 看 这 书 ; 它 会 是 这样的 一个 巨大的 休息 到 我的
[maɪnd] ?
mind ?
头脑 ?

我真希望自己能看到这本书；那对我的心灵来说将是莫大的慰藉。

" [ðə; ði] [mɔːr] [ɔːˈɡʌstə] [θɔːt] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [kənˈsiːvd] [aɪˈdiːə] ,
" **The more Augusta thought over this suddenly conceived idea** ,
" 这 更多的 奥古斯塔 想法 超过 这 突然 构思 主意 ,

奥古斯塔越是仔细思考这个突然冒出来的想法，

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə][pʊt] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ˌɛksɪˈkjuːʃ(ə)n] .
the more she longed to put it into execution .
这 更多的 她 渴望 到 放 它 进入 执行 .

她越发渴望将这个想法付诸实践。

[sliːp] [wʊd] [naːt] [əˈɡen] [ˈvɪzɪt][hɜːr; hər] .
Sleep would not again visit her .
睡觉 会 不是 再次 访问 她 .

她再也睡不着了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌl] [bɪˈjɑːnd] [wɜːrdz][tuː; tə][laɪ] [əˈweɪk] [ɔːl] [naɪt] .
It was dull beyond words to lie awake all night .
它 曾是 乏味的 超过 字 到 说谎 醒 全部 夜晚 .

整夜辗转难眠，真是无聊透顶。

[naʊ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɪtʃmænd] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] ,
Now that Mrs . Richmond was away ,
现在 那 太太 . 里士满 曾是 离开 ,

里士满太太不在家的时候，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [kwɑɪt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
she was in a part of the house quite away from the rest of the family .
她 曾是 在 一个 部分 的 这 房子 相当 离开 从 这 休息 的 这 家庭 .

她当时待在房子里远离其他家人的角落里。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɡɑːt][ʌp][noʊ][wʌn] [wʊd] [hɪr] [hɜːr; hər] .
If she got up no one would hear her .
如果 她 得到 向上 不 一 会 听到 她 .

如果她起身，没有人会听到。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɡet] [ʌp] .
She would get up .
她 会 得到 向上 .

她会起床。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɡoʊ] [ˌdaʊnˈsterz] [ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪn] [ðə; ði] [ˈɔːrdərli] - [bʊk] , [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði]
She would go downstairs and examine the orderly - book , and find out the
她 会 去 楼下 和 检查 这 秩序 - 书 , 和 寻找 出去 这

[truːθ] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] .
truth for herself .
真相 为了 她自己 .

她会下楼查看值班记录簿，亲自找出真相。

[ʃiː ʃi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] , [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hær] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd] ['slɪpərz] ,
She jumped out of bed , put on her dressing - gown and slippers ,
她 跳了起来 出去 的 床 , 放 在 她 敷料 - 袍 和 拖鞋 ,
她跳下床, 穿上睡袍和拖鞋,

[ænd; ənd] ['ɡoʊɪŋ] ['veri] ['sɔːftli] [ʌp] [ðə; ði] [θriː] [steps] [wɪtʃ] [kə'mjuːnikeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] .
and going very softly up the three steps which communicated with Mrs .
和 去 非常 轻轻 向上 这 三 步骤 哪个 沟通 和 太太 .
[ˈrɪtʃmændz] [ruːm] ,
Richmond's room ,
里士满的 房间 ,
然后轻轻地走上通往里士满太太房间的三级台阶,

[ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .
opened the door and went in .
打开 这 门 和 去 在 .
打开门走了进去。

[ðɪs] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈɔːlsoʊ] [braɪt] [wɪð; wɪθ] ['muːnlaɪt] .
This room was also bright with moonlight .
这 房间 曾是 还 明亮的 和 月光 .
房间里月光也很明亮。

[ɔː'ɡʌstə] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪtʃ] [led] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ,
Augusta crossed the room and opened the door which led on to the landing ,
奥古斯塔 交叉 这 房间 和 打开 这 门 哪个 引领 在 到 这 降落 ,
奥古斯塔穿过房间, 打开了通往楼梯平台的门。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [faʊnd] [hɜːr'self] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
and a moment later found herself in the drawing - room .
和 一个 片刻 之后 成立 她自己 在 这 绘画 - 房间 .
片刻之后, 她发现自己身处客厅之中。

[ʃiː ʃi] [nuː] [wer] ['mɪsɪz] . ['rɪtʃmænd] [kept] [ðə; ði] [ˈɔːrdərli] - [bʊk] .
She knew where Mrs . Richmond kept the orderly - book .
她 知道 在哪里 太太 . 里士满 保留 这 秩序 - 书 .
她知道里士满太太把账簿放在哪里。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [oʊld] ['ferətən] [[ʃɪfə'hɪr] [ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
There was a very pretty old Sheraton chiffonier in one corner of the room ,
那里 曾是 一个 非常 漂亮的 老的 喜来登 抽屉柜 在 一 角落 的 这 房间 ,
房间一角摆放着一个非常漂亮的老式喜来登梳妆台。

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] ['meni] [oʊld] - [wɜːrld] [drɔːrɪz] [ænd; ənd] [kwɪr] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] .
which contained many old - world drawers and queer hiding - places .
哪个 包含 许多 老的 - 世界 抽屉 和 酷儿 隐藏 - 地方 .
里面有很多旧世界的抽屉和奇特的藏身之处。

[ɪts] [legz] [wɜːr; wər] [θɪn] [ænd; ənd] ['spɪndli] .
Its legs were thin and spindly .
它是 腿 是 薄的 和 细长的 .
它的腿又细又长。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [freɪl] [piːs] [ʌv; əv] ['fɜːrniʃər] , [bʌt; bət] ['veri] [ɡʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
It was a frail piece of furniture , but very good to look at .
它 曾是 一个 脆弱 片 的 家具 , 但 非常 好的 到 看 在 .
那是一件很脆弱的家具, 但外观非常漂亮。

['mɪsɪz] . ['rɪtʃmænd] [wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'tiː] ,
Mrs . Richmond was charmed with it ,
太太 . 里士满 曾是 迷住了 和 它 ,
里士满夫人对它爱不释手。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈri:s(ə)nt] [ækwɪ'zi(ə)n] [ʃiː; ji] [meɪd] [juːz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [tuː; tə] [kiːp]
and as it was a recent acquisition she made use of it to keep
和 作为 它 曾是 一个 最近的 获得 她 制成 使用 的 它 到 保持
[hɜːr; hər] ['letər] - ['peɪpər][ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz] ,
her letter - paper and writing materials ,
她 信 - 纸 和 写作 材料 ,
由于这是她最近才买的, 所以她用它来存放信纸和书写工具。

[ænd; ənd] ['meni] [ˈʌðər] [θɪŋz] , [br'saɪdz] [ðə; ði] [ˈɔːrdərli] - [bʊk] .
and many other things , besides the orderly - book .
和 许多 其他 事物 , 除了 这 秩序 - 书 .
除了秩序册之外, 还有许多其他东西。

[bʌt; bət] [ɔː'gʌstə] [hæd; həd] [kwɪt] [fər'gɔːtɪn] [ðæt] [ðə; ði] [drɔːr] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz]
But Augusta had quite forgotten that the drawer in which this book was always
但 奥古斯塔 有 相当 被遗忘的 那 这 抽屉 在 哪个 这 书 曾是 总是
[kept] [wʌz; wəz] [lɒkt] ,
kept was locked ,
保留 曾是 已锁定 ,
但奥古斯塔完全忘记了, 存放这本书的抽屉是锁着的。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [tʌgd] [ænd; ənd] [tʌgd] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪrɪ'teɪ(ə)n] .
and she tugged and tugged now with a feeling of great irritation .
和 她 拉扯 和 拉扯 现在 和 一个 感觉 的 伟大的 刺激 .
她现在非常恼火, 不停地拉扯着。

[tuː; tə][goʊ] [soʊ] [faːr][ænd; ənd] [rɪsk] [soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] [miːt] [ˈfeɪljər] [æftər] [ɔːl] [wʌz; wəz]
To go so far and risk so much and to meet failure after all was
到 去 所以 远的 和 风险 所以 很多 和 到 见面 失败 后 全部 曾是
[ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] .
anything but to her mind .
任何事物 但 到 她 头脑 .
在她看来, 付出如此巨大的努力, 冒如此大的风险, 最终却以失败告终, 这根本不可能。

[ʃiː; ji][kʊd; kəd][biː; bi][æt; ət] [taɪmz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈrekləs] [ɪn][hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ˈkæəri] [aʊt] [hɜːr; hər] [oʊn]
She could be at times almost reckless in her desire to carry out her own
她 可以 是 在 时代 几乎 鲁莽 在 她 欲望 到 携带 出去 她 自己的
[wɪʃɪz] .
wishes .
愿望 .
她有时为了实现自己的愿望, 可能会变得近乎鲁莽。

[ʃiː; ji] ['entərd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [naʊ] , [ˈoʊpənd][ə; eɪ] [drɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['saɪdbɔːrd] , [ænd; ənd]
She entered the dining - room now , opened a drawer in the sideboard , and
她 进入 这 用餐 - 房间 现在 , 打开 一个 抽屉 在 这 餐边柜 , 和
['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [staʊt] [naɪf] ,
taking out a stout knife ,
采取 出去 一个 肥硕 刀 ,
她走进餐厅, 打开餐具柜的一个抽屉, 拿出一把结实的刀。

[ʃiː; ji] [rɪ'tɜːrɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃerətən] [ʃɪfə'nɪr] .
she returned to the Sheraton chiffonier .
她 返回 到 这 喜来登 抽屉柜 .
她回到了喜来登酒店的梳妆台前。

[ðə; ði] [ʃɪfə'nɪr] [wʌz; wəz][oʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑːks] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋɡəst] .
The chiffonier was old , and the locks not of the strongest .
这 抽屉柜 曾是 老的 , 和 这 锁 不是 的 这 最强 .
梳妆台很旧了, 而且锁扣也不太牢固。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [məˌnɪpjʊˈleɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪf] [kɔːzd] [ðə; ði][hæsp][tuː; tə][gʊʊ] [bæk] ,
A little manipulation with the knife caused the hasp to go back ,
一个 小的 操纵 和 这 刀 导致 这 搭扣 到 去 后退 ,
用刀稍加调整, 搭扣就复位了。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈsɪriəsli] [ˈɪndʒərɪŋ][ðə; ði] [piːs] [ʌ; əv] [ˈfɜːrntɪʃər] , [ɔːˈɡʌstə] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][ˈoʊpən]
and without seriously injuring the piece of furniture , Augusta managed to open
和 没有 严重地 受伤 这 片 的 家具 , 奥古斯塔 管理 到 打开
[ðə; ði] [drɔːr] .
the drawer .
这 抽屉 .

奥古斯塔没有严重损坏家具, 就打开了抽屉。
[waɪl] [ʌpˈsterz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [derd] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] ,
While upstairs she had not dared to strike a match ,
尽管 楼上 她 有 不是 敢于 到 罢工 一个 匹配 ,
而她在楼上却不敢划火柴。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː;] [fɑːr] [əˈweɪ] [tuː; tə] [rʌŋ] [ˈeni] [rɪsk] [ʌ; əv] [ˈbiːɪŋ]
but in the drawing - room she was too far away to run any risk of being
但 在 这 绘画 - 房间 她 曾是 也 远的 离开 到 跑步 任何 风险 的 存在
[ˌoʊvərˈhɜːrd] .
overheard .
无意中听到 .

但在客厅里, 她离得太远, 不会有任何被人偷听的风险。
[əˈkɔːrdɪŋli] [ʃiː; ʃi] [lɪt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌ; əv] [ˈkændlz] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈhevi] [bʊk] ,
Accordingly she lit a couple of candles , and taking the heavy book ,
因此 她 点燃 一个 夫妻 的 蜡烛 , 和 采取 这 重的 书 ,
于是她点燃了几根蜡烛, 拿起那本厚重的书,

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ˈmɪsɪz] . [ˈrɪtʃmændz] [desk] .
she laid it on Mrs . Richmond's desk .
她 铺设 它 在 太太 : 里士满的 桌子 .
她把它放在里士满太太的桌子上。

[ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈentrɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːrdərli] -
Never before had she been permitted to see the entries made in the orderly -
绝不 前 有 她 到过 允许 到 看 这 条目 制成 在 这 秩序 -
[bʊk] ,
book ,
书 ,
她以前从未被允许查看值班记录簿上的条目。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] [naʊ] .
and she was deeply interested now .
和 她 曾是 深 感兴趣的 现在 .
她现在非常感兴趣。

[ɪn] [pərˈtɪkjələr] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] [drɪˈvɒtɪd] [tuː; tə] “ [ɔːˈɡʌstə] [ˈdʌŋkən] ” [kleɪmd] [hɜːr; hər] [əˈten](ə)n] .
In particular the pages devoted to “ Augusta Duncan ” claimed her attention .
在 特别的 这 页面 奉献 到 “ 奥古斯塔 邓肯 ” 声称 她 注意力 .
尤其是关于“奥古斯塔·邓肯”的篇章, 更是引起了她的注意。

[ˈæftər] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈnɜːrvəs] , [fɔːr; fər] [ɔːˈɡʌstə] [hæd; həd] [dʌn] [wel] — [ˈveri] [wel]
After all she need not have been nervous , for Augusta had done well — very well
后 全部 她 需要 不是 有 到过 紧张的 , 为了 奥古斯塔 有 完毕 出色地 — 非常 出色地
— [ænd; ənd] , [oʊ] ,
— **and** , **oh** ,
— 和 , 哦 ,
她其实不必紧张, 因为奥古斯塔做得很好——非常好——而且, 哦,

[ˈwʌndər] [ʌv; əv] [ˈwʌndəz] , [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪts] !
wonder of wonders , delight of delights !
想知道 的 奇迹 , 喜 的 美味 !

奇迹中的奇迹，极致的喜悦！

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ][fɑːr][noʊ][bæd][maːrks][set] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [neɪm] .
there were so far no bad marks set against her name .
那里 是 所以 远的 不 坏的 标记 放 反对 她 姓名 .

到目前为止，她还没有任何不良记录。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [ðə; ði][wɜːrdz] “ [gʊd] — [gʊd] — [gʊd] ” [əˈpɪrd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [peɪdʒ]
On the contrary , the words “ Good — good — good ” appeared as she turned page
在 这 相反 , 这 字 “ 好的 — 好的 — 好的 ” 出现 作为 她 转向 页
[ˈæftər][peɪdʒ] .
after page .
后 页 .

相反，她翻阅的每一页都出现了“好—好—好”的字样。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] !
“ What a blessing !
“ 什么 一个 祝福 !

真是太好了！

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
“ she said to herself .
“ 她 说 到 她自己 .

她对自己说。

“ [ænt] [ˈdʒesi] [dɪd] [fərˈget] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [feɪs] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈiːzi]
“ Aunt Jessie did forget ; and now I can face the whole world with an easy
“ 阿姨 杰西 做过 忘记 ; 和 现在 我 能 脸 这 所有的 世界 和 一个 简单的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

“杰西阿姨真的忘记了；现在我可以安心地面对整个世界了。”

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ʌt] [ðə; ði] [bʊk] [wen] [aɪˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [wʌt]
“ She was about to shut the book when it occurred to her to see what
“ 她 曾是 关于 到 关闭 这 书 什么时候 它 发生 到 她 到 看 什么
[sɔːrt][ʌv; əv][maːrks][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz][hæd; həd][gɔːt] .
sort of marks the other girls had got .
种类 的 标记 这 其他 女孩们 有 得到 .

她正要合上书，突然想到应该看看其他女孩的成绩如何。

[ˈkæptɪn] [ˈrɪtʃmənd] [hæd; həd][soʊ] [əˈreɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ˈɔːrdərli] - [bʊk] [ðæt] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [iːtʃ] [gɜːrl]
Captain Richmond had so arranged his orderly - book that day by day each girl
队长 里士满 有 所以 安排 他的 秩序 - 书 那 天 经过 天 每个 女孩
[hæd; həd][ə; eɪ][peɪdʒ] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
had a page devoted to herself .
有 一个 页 奉献 到 她自己 .

里士满上尉这样安排了他的勤务记录簿，每天每个女孩都有一页专门记录她自己。

[ðiːz] [ˈpeɪdʒɪz] [maɪt] [biː; bi] [fɪld] [ʌp][ɔːr][left] [blæŋk] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ænd; ənd]
These pages might be filled up or left blank according to the wishes and
这些 页面 可能 是 已填 向上或者 左边 空白的 根据 到 这 愿望 和
[ˌɪŋklɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .
inclination of the person who entered the daily record .
倾角 的 这 人 WHO 进入 这 日常的 记录 .

这些页面可以根据填写每日记录的人的意愿和喜好填写，也可以留空。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['kɪti] , [fɔːr; fər][ˈnɔːrə] , [fɔːr; fər] [ɔː'gʌstə] ,
But for Kitty , for Nora , for Augusta ,
但 为了 猫咪 , 为了 诺拉 , 为了 奥古斯塔 ,
但对于凯蒂、诺拉和奥古斯塔来说,

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['nænsi] [ðer; ðər][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [iːtʃ] [deɪ] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [ænd; ənd] ['seprət] [peɪdʒ] .
and for Nancy there was for each day a complete and separate page .
和 为了 南希 那里 曾是 为了 每个 天 一个 完全的 和 分离 页 .
而对于南希来说, 每天都有一整页单独的内容。

[ə'pɑːn] [ðæt] [peɪdʒ] [stʊd] [ðə; ði][ˈrekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [laɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [lɪvd]
Upon that page stood the record of the young life which had been lived
之上 那 页 站立 这 记录 的 这 年轻的 生活 哪个 有 到过 居住地
[ˈdʊrɪŋ] [ðæt] ['speʃ(ə)l] [deɪ] .
during that special day .
期间 那 特别的 天 .
在那一页纸上, 记录着那个特殊日子里, 年轻的生命所经历的一切。

[naʊ] , [ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [gɔːn] [baɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] 24th [ʌv; əv] [ɔː'gəst] .
Now , the day which had just gone by was the 24th of August .
现在 , 这 天 哪个 有 只是 已消失 经过 曾是 这 24th 的 八月 .
刚刚过去的一天是8月24日。

[ɔː'gʌstə] [ə'mjuːzd] [həːr'self] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ri'mɑːks] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['kʌznz] .
Augusta amused herself reading the different remarks with regard to her cousins .
奥古斯塔 觉得好笑 她自己 阅读 这 不同的 评论 和 看待 到 她 表兄弟姐妹 .
奥古斯塔饶有兴致地阅读着人们对她表兄弟姐妹的各种评论。

[bəʊθ][ˈnɔːrə][ænd; ənd] ['kɪti] [hæd; həd] [skɔːrd] [haɪ] .
Both Nora and Kitty had scored high .
两个都 诺拉 和 猫咪 有 得分 高的 .
诺拉和凯蒂的得分都很高。

[ðer; ðər] ['ɪndəstri] [wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] ; [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪzn] ['ɜːrli] ;
Their industry was considerable ; they had risen early ;
他们的 行业 曾是 大量 ; 他们 有 升起 早期的 ;
他们非常勤劳, 起得很早。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [niːt] [ɪn][ðer; ðər] ['pɜːsənz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz] .
they were neat in their persons and with regard to their rooms .
他们 是 整洁的 在 他们的 人 和 和 看待 到 他们的 房间 .
他们衣着整洁, 房间也收拾得很干净。

['faɪnəli] , [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [gɜːrl][wʌz; wəz] ['eksələnt] .
Finally , the conduct of each girl was excellent .
最后 , 这 执行 的 每个 女孩 曾是 出色的 .
最后, 每个女孩的行为举止都非常出色。

[jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd] .
Yes , that was the word .
是的 , 那 曾是 这 单词 .
对, 就是这个词。

[ɔː'gʌstə] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][peɪdʒ] [wɪtʃ] [rɪ'kɔːrdɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf][ɑːn] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] [deɪ] .
Augusta turned back to the page which recorded her own life on this special day .
奥古斯塔 转向 后退 到 这 页 哪个 记录 她 自己的 生活 在 这 特别的 天 .
奥古斯塔翻回了记录她自己在这个特殊日子里生活的那一页。

[ʃiː; ʃɪ] [tuː] [hæd; həd] “ ['eksələnt] ” [pʊt] [ə'ɡenst] [hɜːr; hər] [kən'dʌkt] .
She too had “ excellent ” put against her conduct .
她 也 有 “ 出色的 ” 放 反对 她 执行 .
她的行为也曾被评为“优秀”。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['nɒtɪst] [ðɪs] [brɪfɔːr] .
She had not noticed this before .
她 有 不是 注意到 这 前 。

她之前没有注意到这一点。

“ [aɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] ['fʌni] ！
“ It is too funny ！
“ 它 是 也 有趣的 ！

“太搞笑了！”

“ [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
“ she thought .
“ 她 想法 。

她心想。

“ [ˈnænsi] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [pər'sweɪsɪv] [ɔːl'dʊʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪ 'tiː][nɑːt] .
“ Nancy must have been very persuasive although she knew it not .
“ 南希 必须 有 到过 非常 有说服力的 虽然 她 知道 它 不是 。

“南希一定很有说服力，尽管她自己并不知道。”

[ænt] ['dʒesi] [hæz; həz] ['nevər] ['spʊʊkən][ʌv; əv][maɪ] [kən'dʌkt] [brɪfɔːr] [æz; əz] ['eksələnt] .
Aunt Jessie has never spoken of my conduct before as excellent .
阿姨 杰西 有 绝不 说 的 我的 执行 前 作为 出色的 。

杰西阿姨以前从未夸过我的行为举止优秀。

[dɪr] , [dɪr] ！
Dear , dear ！
亲爱的 ， 亲爱的 ！

亲爱的，亲爱的！

[aɪ][kʊd; kəd] [hʌg] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['ænti] [wɜːr; wər][ʃiː; ʃi] [hɪr] .
I could hug the dear old aunty were she here .
我 可以 拥抱 这 亲爱的 老的 阿姨 是 她 这里 。

如果亲爱的老阿姨在这里，我真想抱抱她。

[waɪ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [sed] ['betər] [ʌv; əv] [ˈnænsi] [hɜːr'self] .
Why , she could not have said better of Nancy herself .
为什么 ， 她 可以 不是 有 说 更好的 的 南希 她自己 。

她对南希的评价再好不过了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['eɪdɪəntli] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [fɪld] [ʌp][ðə; ði][peɪdʒ] .
She was evidently in a hurry , for she has not filled up the page .
她 曾是 显然 在 一个 匆忙 ， 为了 她 有 不是 已填 向上 这 页 。

她显然很着急，因为她还没有写满这一页。

[bʌt; bət][maɪ] [kən'dʌkt] [ɪz] ['eksələnt] .
But my conduct is excellent .
但 我的 执行 是 出色的 。

但我的行为举止堪称完美。

[aɪ] [dɪ'kler] [aɪ 'tiː] [ɪz][ə; eɪ][hjuːdʒ][dʒʊʊk] .
I declare it is a huge joke .
我 宣布 它 是 一个 巨大的 开玩笑 。

我认为这简直是个天大的笑话。

[wel] , [ðɪs] [sets][maɪ][maɪnd] [æbsə'luːtli] [æt; ət][rest] .
Well , this sets my mind absolutely at rest .
出色地 ， 这 套 我的 头脑 绝对地 在 休息 。

这下我彻底放心了。

[aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [glæns] [æt; ət] [ˈnænsiːz] [peɪdʒ] .
I will just glance at Nancy's page .
我 将要 只是 瞥一眼 在 南希的 页 。

我随便看看南希的页面。

[ɪf] [ænt] [ˈdʒesi] [kənˈsɪdərd] [maɪ] [kənˈdʌkt] [ˈeksələnt] [tuː; tə] - [deɪ] ,
If Aunt Jessie considered my conduct excellent to - day ,

如果 阿姨 杰西 经过考虑的 我的 执行 出色的 到 - 天 ,

如果杰西阿姨认为我今天的表现非常出色，

[wʌt] [wɪl] [ʃiː; ʃɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][lɪt(ə)l] [ˈfeɪvərɪt] ?
what will she have to say with regard to the little favourite ?

什么 将要 她 有 到 说 和 看待 到 这 小的 最喜欢的 ?

她会对这个小宠儿说什么呢？

” [ɔːˈɡʌstə] [tɜːrnd] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [suːn] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈnænsiːz] [peɪdʒ] .
” **Augusta turned the leaves of the book , and soon arrived at Nancy's page .**

” 奥古斯塔 转向 这 树叶 的 这 书 , 和 很快 到达的 在 南希的 页 .

奥古斯塔翻开书页，很快就翻到了南希那一页。

[aɪˈtiː] [lʊkt] [ˈstreɪndʒli] [ˈempti] .
It looked strangely empty .

它 看起来 奇怪的 空的 .

这里看起来空荡荡的，有点奇怪。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [rɪˈmaːks] [əˈbaʊt] [ˈɜːrli] [ˈraɪzɪŋ] , [nɔːr] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [nɔːr][ˈɔːrdər] , [nɔːr] [ˈniːtnəs] .
There were no remarks about early rising , nor intelligence , nor order , nor neatness .

那里 是 不 评论 关于 早期的 上升 , 也不 智力 , 也不 命令 , 也不 整洁 .

没有提到早起、智力、秩序或整洁等方面的任何评价。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli][blæŋks][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈhedɪŋ] “ [kənˈdʌkt] ” [ɔːˈɡʌstə] [riːd] ,
There were only blanks there , and under the heading “ Conduct ” Augusta read ,

” [bæd] [kənˈdʌkt] — [ˈɡɪlti] [ʌv; əv] [ˈkruːəlti] .

” **Bad conduct — guilty of cruelty .**

” 坏的 执行 — 有罪的 的 残酷 .

那里只有空白，在“行为”标题下，奥古斯塔写道：“行为不端——犯有残忍罪。”

” [ɔːˈɡʌstə] [ˈnɪrli] [fel] [bæk] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [riːd] [ðə; ði][wɜːrdz] .
” **Augusta nearly fell back as she read the words .**

” 奥古斯塔 几乎 跌倒 后退 作为 她 读 这 字 .

奥古斯塔读着这些话，差点向后跌倒。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnɪrli] [fel] [bæk] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [riːd] [ðə; ði][wɜːrdz] .
She nearly fell back as she read the words .

她 几乎 跌倒 后退 作为 她 读 这 字 .

她读着这些字，差点向后跌倒。

[ðə; ði] [ˈkʌlər] [rʌʃt] [ɪn][ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n][taɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] ,
The colour rushed in a crimson tide to her face ,

这 颜色 匆忙 在 一个 赤红 潮 到 她 脸 ,

她的脸颊瞬间涨得通红，一片绯红。

[ænd; ənd][dʒʌst][ˈɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ˈstreɪndʒli] [ˈɡɪdi] .
and just for an instant she felt strangely giddy .

和 只是 为了 一个 立即的 她 毛毡 奇怪的 头晕 .

那一瞬间，她感到一阵莫名的眩晕。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʌt] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [aɪˈtiː] [bæk] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈʃɪfəˈnɪr] ,
Then she shut the book , and putting it back into the chiffonier ,

然后 她 关闭 这 书 , 和 推杆 它 后退 进入 这 抽屉柜 ,

然后她合上书，把它放回了衣柜里。

[stoʊl] [ˈsɔːftli] [ænd; ənd][ˈkwaɪətli] [ʌpˈsterz] [tuː; tə][bed] .
stole softly and quietly upstairs to bed .

偷窃 轻轻 和 悄悄 楼上 到 床 .

轻轻地、悄悄地溜上楼去睡觉。

[ʃiː, ʃɪ] [nuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪgˈzæktli] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
She knew , of course , exactly what had happened .
她 知道 , 的 课程 , 确切地 什么 有 发生 .

她当然清楚地知道发生了什么。

[ænt] [ˈdʒesi] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈhɜːri] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ænd; ənd][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [mɪsˈteɪk]
Aunt Jessie in her hurry had made an extraordinary and inexplicable mistake
阿姨 杰西 在 她 匆忙 有 制成 一个 非凡的 和 无法解释的 错误
.
.
.

杰西阿姨匆忙之中犯了一个非同寻常且无法解释的错误。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ˈnænsiːz] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɑːn] [əˈɡʌstəz] [peɪdʒ] .
She had written Nancy's record on Augusta's page .
她 有 书面 南希的 记录 在 奥古斯塔的 页 .

她把南希的记录写在了奥古斯塔的页面上。

“ [wel] , [aɪ][ˈnevər] ! ” [sed] [ɔːˈɡʌstə] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
“ Well , I never ! ” said Augusta to herself .
“ 出色地 , 我 绝不 ! ” 说 奥古斯塔 到 她自己 .

“真是没想到!”奥古斯塔心想。

[ʃiː, ʃɪ] [kwɑɪt] [pæntɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [ˈflɜːri] .
She quite panted in her excitement and flurry .
她 相当 喘息 在 她 激动 和 阵雪 .

她兴奋得气喘吁吁。

[wen] [ʃiː, ʃɪ][fɜːrst] [leɪ] [daʊn] [ɪn][bed][ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] ,
When she first lay down in bed she was cold and trembling ,
什么时候 她 第一的 躺 向下 在 床 她 曾是 寒冷的 和 发抖 ,

她刚躺到床上时, 又冷又抖。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ðɪ] [ˈmætər] [tuː; tə] [ˈevri] [wʌn][ænd; ənd] [klɪr]
and her impulse was to explain the matter to every one and clear
和 她 冲动 曾是 到 解释 这 事情 到 每一个 一 和 清除

[ˈnænsi] .
Nancy .
南希 .

她当时的第一反应是向所有人解释这件事, 并为南希洗清冤屈。

[bʌt; bət] , [əˈlæs] !
But , alas !
但 , 唉 !

但是, 唉!

[tuː; tə][duː] [ðɪs] [rɪˈkwɑɪərd][sʌm; səm][nəʊˈbɪləti][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd] [ɔːˈɡʌstə] [wʌz; wəz][naːt][ˈnəʊb(ə)l]
to do this required some nobility of nature , and Augusta was not noble
到 做 这 必需的 一些 贵族 的 自然 , 和 奥古斯塔 曾是 不是 高贵

[ɪˈnʌf] .
enough .
足够的 .

做到这一点需要一定的崇高品格, 而奥古斯塔的崇高品格还不够。

[tuː; tə][ɪkˈspəʊz][hɜːrˈself] , [tuː; tə] [ʃʊ] [hɜːrˈself][ɪn][hɜːr; hər] [truː] [laɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn]
To expose herself , to show herself in her true light in the eyes of Captain
到 暴露 她自己 , 到 展示 她自己 在 她 真的 光 在 这 眼睛 的 队长

[ˈrɪtʃmænd] ,
Richmond ,
里士满 ,

为了袒露自己, 为了在里士满上尉眼中展现真实的自我,

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][stænd] ;
was more than she could stand ;
曾是 更多的 比 她 可以 站立 ;

她已经无法承受了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hæf] - [æən; ən] - [ˈaʊər][ɪn][bed] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][bɪˈɡæən][tuː; tə]
and she had not been half - an - hour in bed before she began to
和 她 有 不是 到过 一半 - 一个 - 小时 在 床 前 她 开始 到
[kənˈgrætʃələɪt] [hɜːrˈself][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈlʌki] — [moʊst] [ˈlʌki] — [ɪˈskeɪp] .
congratulate herself on her lucky — most lucky — escape .
祝贺 她自己 在 她 幸运的 — 最多 幸运的 — 逃脱 .

她躺在床上还不到半个小时，就开始庆幸自己侥幸逃脱——真是太幸运了。

“ [ðeɪ] [wɪl] [ˈnevər] , [ˈnevər] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
“ They will never , never know that I know , ” she said to herself .
“ 他们 将要 绝不 , 绝不 知道 那 我 知道 , ” 她 说 到 她自己 .

“他们永远、永远不会知道我知道这件事，”她对自己说。

“ [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [əˈlaʊ] [θɪŋz] [tuː; tə][rʌn][ðer; ðər] [kɔːrs] .
“ I have but to remain quiet and allow things to run their course .
“ 我 有 但 到 保持 安静的 和 允许 事物 到 跑步 他们的 课程 .

“我只能保持沉默，让事情顺其自然。”

[noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [krɔːs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [mɪs] [ˈnænsi] ;
No chance of the Royal Cross for you , little Miss Nancy ;
不 机会 的 这 皇家 叉 为了 你 , 小的 错过 南希 ;

小南希小姐，你没机会获得皇家十字勋章；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɡreɪt] [tʃænsɪz] [ʌv; əv][maɪ] [əbˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [lɔŋd] - [fɔːr; fər][praɪz] .
but there are great chances of my obtaining the longed - for prize .
但 那里 是 伟大的 机会 的 我的 获得 这 渴望 - 为了 奖 .

但我很有可能获得梦寐以求的奖项。

[aɪ][,eɪˈem][ɪn] [lʌk] .
I am in luck .
我 是 在 运气 .

我运气真好。

[aɪ] [dɪˈkler] [aɪ][,eɪˈem][kwaɪt] [ˈsliːpi] , [ðə; ði] [rɪˈliːf] [ɪz][soʊ] [ɡreɪt] .
I declare I am quite sleepy , the relief is so great .
我 宣布 我 是 相当 困 , 这 宽慰 是 所以 伟大的 .

我感觉非常困，如释重负的感觉真好。

“ [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɜːr; hər][saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][wʌz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] [æz; əz] [ˈɪnəsntli]
“ She turned on her side , and a moment later was sleeping as innocently
“ 她 转向 在 她 边 , 和 一个 片刻 之后 曾是 睡眠 作为 天真地
[æz; əz][ə; eɪ][ˈberbi] .
as a baby .
作为 一个 婴儿 .

她翻了个身，过了一会儿，就睡着了，像个婴儿一样天真无邪。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ] . — [ðə; ði] [ˈpɪknɪk] .
CHAPTER XXI . — THE PICNIC .
章 二十一 . — 这 野餐 .

第二十一章——野餐。

[æt; ət] [ˈbrekfəst] [nekst] [ˈmɔːrniŋ] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɪn] [haɪ] [ˈspɪrts] .
At breakfast next morning the children were in high spirits .
在 早餐 下一个 早晨 这 孩子们 是 在 高的 烈酒 .

第二天早上吃早餐时，孩子们兴致很高。

[ɔ:ˈɡlʌstə] [hæd; həd] [əˈweɪkənd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈhedeɪk] [ɔ:r] [ˈeni] [ˈpriks] [ʌv; əv] [ˈkɑ:njəns] .
Augusta had awakened without any headache or any pricks of conscience .
奥古斯塔 有 觉醒 没有 任何 头痛 或者 任何 刺痛 的 良心 .

奥古斯塔醒来时，既没有头痛，也没有良心的谴责。

“ [let] [ˈʌŋk(ə)] [ˈpi:tər] [kʌm] [naʊ] , ” [ʃi: ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:r'self] ; “ [aɪ] [wəʊnt] [bi:; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
“ **Let Uncle Peter come now , ” she said to herself ; “ I won't be afraid of him** .
” 让 叔叔 彼得 来 现在 , ” 她 说 到 她自己 ; ” 我 惯于 是 害怕的 的 他 .
“让彼得叔叔现在来吧，”她对自己说；“我不会害怕他的。”

“ [aɪ 'ti:] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪti]
“ **It happened to be a lovely morning , and the windows of the pretty**
” 它 发生 到 是 一个 迷人的 早晨 , 和 这 视窗 的 这 漂亮的
[ˈbrekfəst] - [ru:m] [wɜ:r; wər] [waɪd] [ˈoʊpən] .
breakfast - room were wide open .
早餐 - 房间 是 宽的 打开 .

“那天早晨阳光明媚，漂亮的早餐室窗户大开着。”

[ðə; ði] [ˈɡɑ:rdnər] [wʌz; wəz] [ˈmouɪŋ] [ðə; ði] [græs] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈtenɪs] - [lɔ:n] ;
The gardener was mowing the grass on the tennis - lawn ;
这 园丁 曾是 割草 这 草 在 这 网球 - 草地 ;

园丁正在网球场草坪上割草；

[ðə; ði] [ˈroʊzɪz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈklaɪmɪŋ] [ˈflaʊərz] [pi:pt] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈlætɪs] - [ˈwɪndəʊ] ,
the roses and other climbing flowers peeped in at the lattice - window ,
这 玫瑰 和 其他 攀登 花朵 偷窥 在 在 这 格子 - 窗户 ,

玫瑰和其他攀援花卉从格子窗缝里探出头来。

[ænd; ənd] [swi:t] [ˈsʌməər] [sents] [fɪld] [ðə; ði] [ru:m] .
and sweet summer scents filled the room .
和 甜的 夏天 气味 已填 这 房间 .

房间里弥漫着甜美的夏日香气。

“ [pʊər] , [pʊər] [ˈdɑ:rlɪŋ] [ˈmʌðər] , ” [ɪk'skleɪmd] [ˈkɪti] [æz; əz] [ʃi: ʃi] [ˈsi:tɪd] [hɜ:r'self] [æt; ət] [ðə; ði]
“ **Poor , poor darling mother , ” exclaimed Kitty as she seated herself at the**
” 贫穷的 , 贫穷的 亲爱的 母亲 , ” 惊呼 猫咪 作为 她 坐着 她自己 在 这
[ˈbrekfəst] - [treɪ] ;
breakfast - tray ;
早餐 - 托盘 ;

“可怜的，可怜的亲爱的妈妈，”凯蒂一边说着，一边在早餐托盘前坐了下来；

“ [haʊ] [ɔ:ˈfli] [ˈfægd] [ʃi: ʃi] [mʌst; məst] [bi:; bi] !
“ **how awfully fagged she must be !**
” 如何 非常 疲惫不堪 她 必须 是 !

她一定累坏了吧！

[aɪ] [du:] [hoʊp] [ʃi: ʃi] [wɪl] [su:n] [kʌm] [bæk] . “
I do hope she will soon come back . ”
我 做 希望 她 将要 很快 来 后退 . ”

我真心希望她能尽快回来。

“ [wi:; wi] [ɔ:t] [nɑ:t] [tu:; tə] [wɪl] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:] [su:n] , ” [sed] [ˈnɔ:rə] ,
“ **We ought not to wish her to come back too soon , ” said Nora ,**
” 我们 应该 不是 到 希望 她 到 来 后退 也 很快 , ” 说 诺拉 ,

“我们不应该希望她太快回来，”诺拉说。

[hu:] [ɔ:ˈlweɪz] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [seɪ] [dʒʌst] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] ;
who always happened to say just the right thing ;
WHO 总是 发生 到 说 只是 这 正确的 事物 ;

他总是恰好说出最恰当的话；

“ [fɔːr; fər] [ɪf] [ˈmɪsɪz] . [ræʃli] [ɪz] [ˈveri] [sæd] [ˈmʌðər] [kæn; kən] [ˈkʌmfərt] [hɜːr; hər] . ”
“ **for if Mrs . Rashleigh is very sad mother can comfort her .** ”
“ 为了 如果 太太 : 拉什利 是 非常 伤心 母亲 能 舒适 她 : ”
“ 因为如果拉什利太太非常伤心，母亲可以安慰她。”

“ [duː] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] ! ” [kraɪd] [ɔːˈɡʌstə] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .
“ **Do see what you are doing !** ” **cried Augusta at that moment .**
“ 做 看 什么 你 是 正在做 ! ” 哭 奥古斯塔 在 那 片刻 :
“看看你在做什么！”奥古斯塔这时喊道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [əʊvəˈfɪld] [ðə; ði] [ˈtiːpɔːt] , [ænd; ænd][ðə; ði] [tiː] [ɪz] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [treɪ] .
“ **You have overfilled the teapot , and the tea is running out on the tray .**
“ 你 有 溢出 这 茶壶 , 和 这 茶 是 跑步 出去 在 这 托盘 :
“你把茶壶装得太满了，茶都流到托盘上了。”

“ [ˈkɪti] [læft] [ˈgliːfəli] , [ænd; ænd] [suːn] [ˈrektɪfaɪd] [hɜːr; hər] [mɪsˈteɪk] , [ænd; ænd][ðə; ði] [miːl]
“ **Kitty laughed gleefully , and soon rectified her mistake , and the meal**
“ 猫咪 笑了 兴高采烈地 , 和 很快 已纠正 她 错误 , 和 这 一顿饭
[ˈprəʊɡrest] ,
progressed ,
进展 ,
凯蒂高兴地笑了，很快纠正了自己的错误，用餐继续进行。

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [geɪ] [riˈmaːks] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈsɔːrts] .
accompanied by gay remarks of all sorts .
伴随 经过 同性恋 评论 的 全部 排序 :
伴随着各种各样的同性恋言论。

“ [ˈʌŋk(ə)] [ˈpiːtər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [baɪ][ɪˈlev(ə)n] [əˈklɒk, əu-] , ” [sed] [ˈnɔːrə] .
“ **Uncle Peter ought to be here by eleven o'clock ,** ” **said Nora .**
“ 叔叔 彼得 应该 到 是 这里 经过 十一 点钟 , ” 说 诺拉 :
“彼得叔叔应该在十一点钟之前到,”诺拉说。

“ [ðə; ði] [treɪn] [əˈraɪvz] [æt; ət] [ˈfeərlaɪt] [æt; ət][hæf] - [pæst] [ten] ; [hiː; hi][ɪz] [ʃɒr] [tuː; tə] [kʌm] [baɪ][aɪˈtiː] . ”
“ **The train arrives at Fairlight at half - past ten ; he is sure to come by it .** ”
“ 这 火车 到达 在 Fairlight 在 一半 - 过去的 十 ; 他 是 当然 到 来 经过 它 : ”
“火车十点半到达费尔莱特站；他肯定会搭这趟车过来。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː][tuː; tə] - [deɪ] ? ” [æskt] [ɔːˈɡʌstə] .
“ **What are we to do to - day ?** ” **asked Augusta .**
“ 什么 是 我们 到 做 到 - 天 ? ” 问 奥古斯塔 :
“我们今天要做什么？”奥古斯塔问道。

“ [hæv; həv][wiː; wi] [ˈeni] [plænz] , [ˈgɜːlz] ?
“ **Have we any plans , girls ?**
“ 有 我们 任何 计划 , 女孩们 ?
“姑娘们，我们有什么计划吗？ ”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] “ — —
I think we might ” — —
我 思考 我们 可能 ” — —
我想我们或许可以”——

“ [oʊ] ! [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈnɔːrə] .
“ **Oh ! I know what you are going to say ,** ” **exclaimed Nora .**
“ 哦 ! 我 知道 什么 你 是 去 到 说 , ” 惊呼 诺拉 :
“哦！我知道你要说什么了,”诺拉惊呼道。

“ [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [siː] [ðoʊz] [ˈtaɪərsəm] [əsprɛɪ] [ˈgɜːlz] .
“ **You want to go to see those tiresome Aspray girls .**
“ 你 想 到 去 到 看 那些 令人厌烦 喷雾 女孩们 :
“你想去看那些烦人的阿斯普雷女孩们吗？ ”

[bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt][duː] [ˈeniθɪŋ] [ˈʌnˈtɪl][ˈʌŋk(ə)][ˈpiːtər] [əˈraɪvz] .
But we can't do anything until Uncle Peter arrives .
但 我们 不能 做 任何事物 直到 叔叔 彼得 到达 .

但在彼得叔叔到来之前，我们什么也做不了。

[hiː; hi][wɪl][də'rekt][juː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɪl][duː][ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃɪz] . "
He will direct us , and we will do exactly what he wishes . "
他 将要 直接的 我们 , 和 我们 将要 做 确切地 什么 他 愿望 . "

他会指挥我们，我们会完全按照他的意愿去做。

" [ˈtaɪərsəm] [mæn] ! " ['mʌtəd] [ɔː'gʌstə] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] .
" Tiresome man ! " muttered Augusta under her breath .
" 令人厌烦 男人 ! " 低声说道 奥古斯塔 在下面 她 气息 .

“真是个烦人的男人！”奥古斯塔低声嘟囔道。

[əˈlaʊd][ʃiː; ʃi][sed] : " [pæs] [ˌem 'iː] [ðæt] [braʊn] [skɑːn; skoʊn] , [ˈnænsi] .
Aloud she said : " Pass me that brown scone , Nancy .
大声 她 说 : " 经过 我 那 棕色的 司康饼 , 南希 .

她大声说道：“南希，把那块棕色烤饼递给我。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈgʊdnəs] - [seɪk] , [tʃaɪld] , [dəʊnt][ˈoʊpən][jɔːr; jər] [aɪz] [soʊ][waɪd] [wen'evər] [aɪ] [spiːk]
And for goodness ' sake , child , don't open your eyes so wide whenever I speak
和 为了 善良 - 清酒 , 孩子 , 不 打开 你的 眼睛 所以 宽的 每当 我 说话

[tuː; tə][juː; jʊ] ! "
to you ! "
到 你 ! "

孩子，看在上帝的份上，每次我跟你说话的时候，别把眼睛睁得那么大！

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] ,
" I tell you what it is ,
" 我 告诉 你 什么 它 是 ,

我告诉你那是什么，

" [sed] [ˈnɔːrə] — " [aɪ][hæv; həv] [lækt] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] ,
" said Nora — " I have lacked courage to say it for some days ,
" 说 诺拉 — " 我 有 缺乏 勇气 到 说 它 为了 一些 天 ,

诺拉说：“我已经好几天没勇气说出口了。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] [aɪ 'tiː] [naʊ] — [aɪ][duː] [wɪl] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][skoʊld] [ˈnænsi] [wen'evər] [juː; jʊ]
but I will say it now — I do wish you would not scold Nancy whenever you
但 我 将要 说 它 现在 — 我 做 希望 你 会 不是 骂 南希 每当 你

[spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] . "
speak to her . "
说话 到 她 . "

但我现在就要说——我希望你以后跟南希说话的时候不要再责骂她了。

" [aɪ][dəʊnt] ; [aɪ] [noʊ] [aɪ][dəʊnt] , " [sed] [ɔː'gʌstə] . — " [duː][aɪ][skoʊld][juː; jʊ] [wen'evər] [aɪ] [spiːk]
" I don't ; I know I don't , " said Augusta . — " Do I scold you whenever I speak
" 我 不 ; 我 知道 我 不 , " 说 奥古斯塔 . — " 做 我 骂 你 每当 我 说话

[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

“我没有；我知道我没有，”奥古斯塔说。“我每次跟你说话的时候都会责备你吗？”

[ˈnænsi] , [ˈmɪgnən] ? "
Nancy , mignon ? "
南希 , 小牛排 ? "

南希，小甜心？

“ [aɪ][dəʊnt][maɪnd] , ” [sed] [ˈnænsi] ; [ænd; ənd] [brɪʃ:r] [ˈeniθɪŋ] [els] [kəd; kəd][bi:; bi] [sed] [ðə; ði][ˈsɜ:rvənt]
“ **I don't mind** , ” **said Nancy ; and before anything else could be said the servant**
“ 我 不 头脑 , ” 说 南希 ; 和 前 任何事物 别的 可以 是 说 这 仆人
[ˈentərd] ,
entered ,
进入 ,

“我不介意,”南希说; 还没等她说完, 仆人就进来了。

[ˈberɪŋ] [ə; eɪ][noʊt] [ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈsælvər] .
bearing a note and also a telegram on a salver .
轴承 一个 笔记 和 还 一个 电报 在 一个 托盘 .

托盘上放着一张纸条和一份电报。

[ʃi:; ʃi] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [tu:; tə][ˈnɔ:rə] , [ænd; ənd][ðə; ði][noʊt] [tu:; tə] [ɔ:ˈgʌstə] .
She handed the telegram to Nora , and the note to Augusta .
她 递交 这 电报 到 诺拉 , 和 这 笔记 到 奥古斯塔 .

她把电报递给诺拉, 把纸条递给奥古斯塔。

“ [ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] , [mɪs] , ” [sed] [ðə; ði][gɜ:rɪ] , [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][ˈnɔ:rə] .
“ **The messenger is waiting , miss , ” said the girl , speaking to Nora** .
“ 这 信使 是 等待 , 错过 , ” 说 这 女孩 , 请讲 到 诺拉 .

“信使在等您, 小姐,”女孩对诺拉说。

“ [wʌt] [kæn; kən][aɪ ˈti:] [mi:n] ? ” [kraɪd] [ˈnɔ:rə] ;
“ **What can it mean ? ” cried Nora ;**
“ 什么 能 它 意思是 ? ” 哭 诺拉 ;

“那是什么意思?”诺拉喊道;

[waɪl] [ˈkɪti] [ˈkreɪnd] [hɜ:r; hər] [nek] [ˈfɔ:rwəd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɜ:r; hər] [ˈsɪstər][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri:d] .
while Kitty craned her neck forward to watch her sister as she read .
尽管 猫咪 起重机 她 脖子 向前 到 手表 她 姐姐 作为 她 读 .

Kitty伸长脖子看着姐姐读书。

“ [oʊ] [daɪr] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈnɔ:rə] ; “ [haʊ] [ˈveri] [prəˈvoʊkɪŋ] !
“ **Oh dear ! ” exclaimed Nora ; “ how very provoking !**
“ 哦 亲爱的 ! ” 惊呼 诺拉 ; “ 如何 非常 挑衅 !

“哦, 天哪!”诺拉惊呼道; “真是太挑衅了!” ”

[aɪ ˈti:][ɪz][frʌm; frəm][ˈʌŋk(ə)] [pi:t] .
It is from Uncle Pete .
它 是 从 叔叔 皮特 .

这是皮特叔叔发来的。

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [ˈkænaɪ:t] [əˈraɪv] [brɪʃ:r] [ˈdɪnər] - [taɪm] . — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈænsər] , [θæŋk] [ju:; jʊ] ,
He says he cannot arrive before dinner - time . — There is no answer , thank you ,
他 说道 他 不能 到达 前 晚餐 - 时间 . — 那里 是 不 回答 , 感谢 你 ,
[ˈelən] .
Ellen .
艾伦 .

他说他晚餐前到不了。——没有答复, 谢谢你, 艾伦。

“ [ˈelən] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [ɔ:ˈgʌstə] [naʊ] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [noʊt] .
“ **Ellen left the room , and Augusta now turned her attention to her note** .
“ 艾伦 左边 这 房间 , 和 奥古斯塔 现在 转向 她 注意力 到 她 笔记 .

艾伦离开了房间, 奥古斯塔这才把注意力转向了她的纸条。

[ʃi:; ʃi] [tɔ:r] [aɪ ˈti:][ˈoʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ʃi:; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] [greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] :
She tore it open , and the next moment she exclaimed in great excitement :
她 撕裂 它 打开 , 和 这 下一个 片刻 她 惊呼 在 伟大的 激动 :

她撕开包装, 随即兴奋地喊道:

“ [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [ðɪs] [ɪz] ['dʒɔ:li] !
“ **Oh , I say , this is jolly !**
“ 哦 , 我 说 , 这 是 快乐 的 !

“哦，我说，这太有趣了！ ”

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][laɪn][frʌm; frəm]['flɔ:rə] [əspreɪ] .
Here is a line from Flora Aspray .
这里 是 一个 线 从 弗洛拉 喷雾 .

这是 Flora Aspray 的一句话。

[ðeɪ] [wɑ:nt][ju: 'es][tu:; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɔ:l][fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪɡ]['pɪknɪk] .
They want us to join them all for a big picnic .
他们 想 我们 到 加入 他们 全部 为了 一个 大的 野餐 .

他们想邀请我们一起参加一个大型野餐会。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['gʊɔɪŋ][tu:; tə] ['feərlaɪt] ['təʊərz] — [ju:; jʊ] [noʊ] ,
They are going to Fairlight Towers — you know ,
他们 是 去 到 Fairlight 塔楼 — 你 知道 ,

他们要去费尔莱特大厦——你知道的，

[ðæt] ['tʃɑ:rmɪŋ] [oʊld]['ru:ɪn] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] .
that charming old ruin that we have always wanted to see .
那 迷人 老的 废墟 那 我们 有 总是 通缉 到 看 .

那是我们一直想去看看的迷人古老遗迹。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sta:tɪŋ] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [æsk][ju: 'es][tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm][æt; ət]
They are starting at eleven o'clock , and they ask us to meet them at
他们 是 开始 在 十一 点钟 , 和 他们 问 我们 到 见面 他们 在

[ðə; ðɪ] ['krɔ:sroʊdz] .
the crossroads .
这 十字路口 .

他们从十一点钟开始，请我们在十字路口与他们会面。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['kæərɪdʒɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ju: 'es][ɔ:l] ,
They say they will have carriages enough to take us all ,
他们 说 他们 将要 有 马车 足够的 到 拿 我们 全部 ,

他们说他们有足够的马车来载我们所有人，

[ænd; ænd][wi:; wi][jæl; jəl][bi:; bi] [bæk] [su:n] ['æftər] [dʌsk] .
and we shall be back soon after dusk .
和 我们 将 是 后退 很快 后 黄昏 .

天黑后不久我们就会回来。

['ɪznt] [aɪ 'ti:] [kwɔɪt] [tu:] ['hev(ə)nli] ?
Isn't it quite too heavenly ?
不是 它 相当 也 天上 ?

是不是太美好了？

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi] [wɪl] [gʊʊ] — [eɪ] , ['nɔ:rə] ? — [eɪ] , ['kɪti] ? "
Of course we will go — eh , Nora ? — eh , Kitty ? "
的 课程 我们 将要 去 — 嗯 , 诺拉 ? — 嗯 , 猫咪 ? "

我们当然会去——嗯，诺拉？——嗯，凯蒂？

“ [aɪ] [wɪ] ['ʌŋk(ə)l] ['pi:tər] [wɜ:r; wər] [hɪr] , “ [sed] ['kɪti] ;
“ **I wish Uncle Peter were here , ” said Kitty ;**
“ 我 希望 叔叔 彼得 是 这里 , “ 说 猫咪 ;

“我希望彼得叔叔在这里，”凯蒂说；

“ [hi:; hi] [wʊd] [tel] [ju: 'es] ['weðər] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [raɪt] [ɔ:r] [rɔ:ŋ] . “
“ **he would tell us whether it were right or wrong . ”**
“ 他 会 告诉 我们 无论 它 是 正确的 或者 错误的 . ”

他会告诉我们这样做是对是错。

“ [wʌt] [ˈfɒːli] !
“ **What folly !**
“ 什么 蠢事 !

“真是愚蠢！ ”

[ɪf] [ænt] [ˈdʒesi] [wɜːr; wər][æt; ət] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [wəd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [əˈləʊ] [juː ˈes][tuː; tə][goʊ] .
If Aunt Jessie were at home she would certainly allow us to go .
如果 阿姨 杰西 是 在 家 她 会 当然 允许 我们 到 去 .

如果杰西阿姨在家，她一定会允许我们去的。

[ˈenihaʊ] , [aɪ][ɪnˈtend] [tuː; tə][goʊ] , [ˈweðər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈsɪli] [ɔːr][nɑːt] . “
Anyhow , I intend to go , whether you are silly or not . ”
无论如何 , 我 打算 到 去 , 无论 你 是 愚蠢的或者 不是 . ”

总之，不管你觉得我傻不傻，我都打算去。

[aɪ][ˌei ˈem] [ʃɒr] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ][ˌei ˈem] [ʃɒr] [ˈmʌðər] [wəd] [nɑːt] [laɪk] [aɪ ˈtiː] ,
“ **I am sure it is not right , and I am sure mother would not like it .** ”
“ 我 是 当然 它 是 不是 正确的 , 和 我 是 当然 母亲 会 不是 喜欢 它 ,
“我知道这样做不对，妈妈也肯定不会喜欢这样。”

“ [sed] [ˈkɪti] [əˈgen] .
“ **said Kitty again .**
“ 说 猫咪 再次 .

“凯蒂又说了一遍。”

“ [meɪ] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [ˈflɔːrəz] [ˈletər] , [pliːz] , [ˈ^lsi] ?
“ **May I look at Flora's letter , please , Gussie ?**
“ 可能 我 看 在 植物群 信 , 请 , 格西 ?

“古西，我可以看一下弗洛拉的信吗？ ”

“ [ɔːˈɡʌstə] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [ˈletər] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈkʌz(ə)n] .
“ **Augusta handed the letter across to her cousin .**
“ 奥古斯塔 递交 这 信 穿过 到 她 表哥 .

奥古斯塔把信递给了她的表妹。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [əsprɛɪ] .
“ **There is no mention of Mrs . Aspray .**
“ 那里 是 不 提到 的 太太 . 喷雾 .

“文中没有提到阿斯普雷夫人。”

[ˈflɔːrə] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [æskt] [juː ˈes] [kwaɪt] [frʌm; frəm][hɜːrˈself] , “ [sed] [ˈkɪti] .
Flora seems to have asked us quite from herself , ” said Kitty .
弗洛拉 似乎 到 有 问 我们 相当 从 她自己 , ” 说 猫咪 .

“芙萝拉似乎已经向我们提出了她自己的要求，”凯蒂说道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [ˈnɔːrə] ?
“ **What do you say , Nora ?**
“ 什么 做 你 说 , 诺拉 ?

“你觉得怎么样，诺拉？ ”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [ˈnænsi] ? “
What do you say , Nancy ? ”
什么 做 你 说 , 南希 ? ”

南希，你觉得怎么样？

“ [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][æt; ət][ɔːl] .
“ **I don't want to go at all .**
“ 我 不 想 到 去 在 全部 .

我根本不想去。

[tuː; tə][biː; bi][fræŋk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈ^lsi] , [aɪ][dəʊnt] [ker] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ˈgɜːlz] , “ [sed] [ˈnɔːrə] .
To be frank with you , Gussie , I don't care for those girls , ” said Nora .
到 是 坦率 和 你 , 格西 , 我 不 关心 为了 那些 女孩们 , ” 说 诺拉 .

“坦白说，格西，我不喜欢那些女孩，”诺拉说道。

“ [wel] , [ju:; jʊ][du:] [laɪk] [tu:; tə] [spɔɪl] [wʌnz] [ˈpleɪzər] [wenˈevər] [ju:; jʊ][kæn; kən] .
“ **Well , you do like to spoil one's pleasure whenever you can .**
“ 出色地 , 你 做 喜欢 到 剧透 一个人的 乐趣 每当 你 能 .
“ 嗯 , 你总是喜欢有机会就破坏别人的快乐。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈnænsi] [ænd; ənd][em ˈiː][tu:; tə][gəʊ][əˈləʊn] .
I suppose there is nothing for it but for Nancy and me to go alone .
我 认为 那里 是 没有什么 为了 它 但 为了 南希 和 我 到 去 独自的 .
“
“
“

看来除了我和南希单独去之外，别无他法了。

“ [mʌst; məst][aɪ][gəʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? ” [kraɪd] [ˈnænsi] .
“ **Must I go with you ?** ” **cried Nancy .**
“ 必须 我 去 和 你 ? ” 哭 南希 .

“我必须跟你一起去吗？”南希喊道。

“ [jes] — [ˈsɜːrt(ə)nli] , ” [rɪˈplaɪd] [ɔːˈɡʌstə] .
“ **Yes — certainly ,** ” **replied Augusta .**
“ 是的 — 当然 , ” 回复 奥古斯塔 .

“是的，当然，”奥古斯塔回答道。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈænt] [gəʊ] [ənˈles] [ʃiː; ʃɪ] [wɪʃɪz] [tu:; tə] , ” [hɪr] [ˌɪntərˈpəʊzd] [ˈkɪti] .
“ **She sha'n't go unless she wishes to ,** ” **here interposed Kitty .**
“ 她 不会 去 除非 她 愿望 到 , ” 这里 插入 猫咪 .

“除非她自己愿意，否则她是不会去的，”凯蒂插话道。

“ [waɪ] [duː][ju:; jʊ] [ˈbʊli] [hɜːr; hər] ?
“ **Why do you bully her ?**
“ 为什么 做 你 欺负 她 ?

你为什么要欺负她？

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˌʌnˈkaɪnd] . “
I think you are very unkind . ”
我 思考 你 是 非常 不友善 . “

我觉得你很刻薄。

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈheɪtfl] ！ ” [sed] [ɔːˈɡʌstə] , [huː] [wʌz; wəz] [red] [wɪð; wɪθ]
“ **And I think you are all perfectly hateful !** ” **said Augusta , who was red with**
“ 和 我 思考 你 是 全部 完美 可恶 ！ ” 说 奥古斯塔 , who 曾是 红色的 和
[ˈpæʃ(ə)n] .
passion .
热情 .

“我觉得你们都太可恶了！”奥古斯塔气得满脸通红地说。

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , “ [hæv; həv][aɪ ˈtiː][ʃʊr; jər] [oʊn] [wei] .
“ **Well ,** ” **she added ,** “ **have it your own way .**
“ 出色地 , ” 她 额外 , ” 有 它 你的 自己的 方式 .

“好吧，”她补充道，“随你便吧。”

[aɪ][jæl; ʃəl][gəʊ][baɪ][maɪˈself] ; [aɪ][duː][nɑːt] [ɪnˈtend] [tu:; tə] [mɪs] [ðə; ði] [fʌn] .
I shall go by myself ; I do not intend to miss the fun .
我 将 去 经过 我 ; 我 做 不是 打算 到 错过 这 乐趣 .

我将独自前往；我不想错过乐趣。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈmɑːtɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] ,
“ **She marched out of the room as she spoke ,**
“ 她 行军 出去 的 这 房间 作为 她 辐 ,

她一边说着，一边大步走出了房间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [ˈlðə] [ˈgɜ:ɪz] [glɑ:nst] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðə] .

and the three other girls glanced at one another .
和 这 三 其他 女孩们 瞥了一眼 在 一 其他 .

其他三个女孩互相看了一眼。

“ [pərˈhæps][aɪ][hæd; həd] [ˈbetə] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , ” [sed] [ˈnænsi] .

“ Perhaps I had better go with her , ” said Nancy .
“ 也许 我 有 更好的 去 和 她 , ” 说 南希 .

“或许我最好和她一起去,”南希说。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ˈkɪti] ?

“ What do you think , Kitty ?
“ 什么 做 你 思考 , 猫咪 ?

“你觉得怎么样, 凯蒂? ”

[aɪˈti:] [ˈdʌznt] [ˈmætə] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][emˈi:] , [ju:; jʊ] [noʊ] ; [aɪ][erˈem][nɑ:t][jər; jər][ˈri:əl] [ˈsɪstə] .

It doesn't matter so much for me , you know ; I am not your real sister .
它 不 事情 所以 很多 为了 我 , 你 知道 ; 我 是 不是 你的 真实的 姐姐 .

对我来说这并不重要, 你知道; 我不是你的亲妹妹。

[aɪ] [mi:n] [ðæt] [ænt] [ˈdʒesi] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [pərˈtɪkjələr] [əˈbaʊt][ju:; jʊ][ænd; ənd] [wʌt] [ju:; jʊ][dɪd]

I mean that Aunt Jessie would be more particular about you and what you did
我 意思是 那 阿姨 杰西 会 是 更多的 特别的 关于 你 和 什么 你 做过

[ðæn; ðən][əˈbaʊt] [wʌt] [aɪ][du:] . ”

than about what I do . ”
比 关于 什么 我 做 . ”

我的意思是, 杰西阿姨会更在意你和你做的事, 而不是我做的事。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ] , [ʌ; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , ” [sed] [ˈkɪti] ;

“ You may go , of course , if you like , ” said Kitty ;
“ 你 可能 去 , 的 课程 , 如果 你 喜欢 , ” 说 猫咪 ;

“当然, 如果你愿意的话, 你可以去,”凯蒂说;

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][æ; əl][nɑ:t][goʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [laɪk] .

“ but you shall not go if you do not like .
“ 但 你 将 不是 去 如果 你 做 不是 喜欢 .

“但如果你不喜欢, 就不要去。”

[ˈ^ʌsi] [[æ; əl][nɑ:t] [meɪk] [jər; jər][laɪf][ə; eɪ][ˈbɜ:rd(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] . ”

Gussie shall not make your life a burden to you . ”
格西 将 不是 制作 你的 生活 一个 负担 到 你 . ”

Gussie不会给你的生活带来负担。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ] , ” [sed] [ˈnænsi] .

“ I think I'll go , ” said Nancy .
“ 我 思考 患病的 去 , ” 说 南希 .

“我想我会去,”南希说。

[ʃi:; ʃi] [roʊz] [ˈveri] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .

She rose very slowly and left the room .
她 玫瑰 非常 缓慢地 和 左边 这 房间 .

她缓缓起身, 离开了房间。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi][ɪz] ! ” [sed] [ˈkɪti] ;

“ What a darling little thing she is ! ” said Kitty ;
“ 什么 一个 亲爱的 小的 事物 她 是 ! ” 说 猫咪 ;

“她真是个小家伙!”凯蒂说道;

“ [ˈɔ:lweɪz] [soʊ][self] - [dɪˈnaɪɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [pli:z] [ˈʌðə] .

“ always so self - denying and so anxious to please others .
“ 总是 所以 自己 - 否认 和 所以 焦虑的 到 请 其他的 .

“总是如此自我牺牲, 如此渴望取悦他人。”

[naʊ] , [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['mɪrli] ['duːɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə] [pliːz] ['^ʌsi] ;
Now , I know she is merely doing this to please Gussie ;
现在 , 我 知道 她 是 仅仅 正在做 这 到 请 格西 ;

我知道她这样做只是为了讨好古西；

[ænd; ənd] [waɪ] ['^ʌsi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hjuːməɹ] [æt; ət] ['evri] [tɜːrn][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən]
and why Gussie should be humoured at every turn is more than I can
和 为什么 格西 应该 是 幽默 在 每一个 转动 是 更多的 比 我 能
[ʌndər'stænd] .
understand .
理解 .

我实在无法理解为什么古西应该处处讨好。

[ˈnænsi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['kwaɪət] , ['hæpi] [deɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ;
Nancy would have enjoyed a long , quiet , happy day with us ;
南希 会 有 享受 一个 长的 , 安静的 , 快乐的 天 和 我们 ;

南希本可以和我们一起度过漫长、安静、快乐的一天；

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] [meɪk] [hɜːr'self] ['pɜːrfɪktli] ['mɪzrəb(ə)] ? "
and why should she make herself perfectly miserable ? "
和 为什么 应该 她 制作 她自己 完美 悲惨的 ? "

她为什么要让自己如此痛苦呢？

" [ɔː'ɡʌstə] [hæz; həz][ə; eɪ] ['paʊə] ['oʊvə][hɜːr; həɹ] [wɪt] [aɪ][kæn; kən] ['nevə] [ʌndər'stænd] , " [rɪ'plaɪd]
" Augusta has a power over her which I can never understand , " replied
" 奥古斯塔 有 一个 力量 超过 她 哪个 我 能 绝不 理解 , " 回复
[ˈnɔːrə] .
Nora .
诺拉 .

“奥古斯塔对她有一种我永远也无法理解的影响力，”诺拉回答道。

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] ['veri] [rɔːŋ] [ɪn'diːd] [tuː; tə][ək'sept] [ðə; ði] - - [ɪnvɪ'teɪ(ə)n] ; [bʌt; bət][pər'hæps][aɪ 'tiː][ɪz]
" She does very wrong indeed to accept the Asprays ' invitation ; but perhaps it is
" 她 做 非常 错误的 的确 到 接受 这 - - 邀请 ; 但 也许 它 是
[æz; əz] [wel] ,
as well ,
作为 出色地 ,

“她接受阿斯普雷家的邀请确实大错特错；但也许这样也好，

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪsts] [ɑːn][ˈgoʊɪŋ] , [ðæt] [ˈnænsi] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] .
since she insists on going , that Nancy should go with her .
自从 她 坚持 在 去 , 那 南希 应该 去 和 她 .

既然她坚持要去，那就让南希陪她一起去吧。

[ʃiː; ʃi] [wəʊnt][biː; bi] [kwɔɪt] [soʊ] ['derɪŋ] [ænd; ənd][soʊ][ʌn'leɪdi,laɪk] [ɪf] [ˈnænsi] [ɪz][baɪ] . "
She won't be quite so daring and so unladylike if Nancy is by . "
她 惯于 是 相当 所以 大胆 和 所以 不淑女 如果 南希 是 经过 . "

如果南希在场，她就不会那么大胆，也不会那么失礼了。

" [oʊ] [dɪr] ! " [kraɪd] ['kɪti] , " [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [ˈaʊə; ɑːr][ˈkʌz(ə)n] [ɔː'ɡʌstə] [ʌn'leɪdi,laɪk] ? "
" Oh dear ! " cried Kitty , " do you really think our cousin Augusta unladylike ? "
" 哦 亲爱的 ! " 哭 猫咪 , " 做 你 真的 思考 我们的 表哥 奥古斯塔 不淑女 ? "

“哦，天哪！”凯蒂喊道，“你真的认为我们的表妹奥古斯塔没有淑女风范吗？”

" [wen] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ʌndər'hænd] [θɪŋz] [aɪ][duː] , " [rɪ'plaɪd] [ˈnɔːrə] .
" When she does underhand things I do , " replied Nora .
" 什么时候 她 做 暗中 事物 我 做 , " 回复 诺拉 .

“当她做卑鄙的事时，我也会做，”诺拉回答道。

" [bʌt; bət][ðə; ðə] , [kɪt] ! [dəʊnt][let][juː 'es] [ˈwɜːri] ['eni] [mɔːr] .
" But there , Kit ! don't let us worry any more .
" 但 那里 , 成套工具 ! 不 让 我们 担心 任何 更多的 .

“但是，基特！别让我们再担心了。”

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:t][tuː; tə][duː] ,
We have a lot to do ,
我们 有 一个 很多 到 做 ;

我们有很多事要做，

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv][ɔ:l] [deɪz] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑ:t][biː; bi][ˈaɪd(ə)] ,
and on this day of all days we must not be idle ,
和 在 这 天 的 全部 天 我们 必须 不是 是 闲置的 ;
尤其是在今天，我们更不能无所事事。

[wɪð; wɪθ] [dɪr] [ˈʌŋk(ə)] [ˈpi:tər] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] . "
with dear Uncle Peter coming in the evening . "
和 亲爱的 叔叔 彼得 未来 在 这 晚上 ; "

亲爱的彼得叔叔晚上会来。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , " [ɪkˈskeɪmɪd] [ˈkɪti] ,
"**Do you know** , "**exclaimed Kitty** ,
" 做 你 知道 ; " 惊呼 猫咪 ;
“你知道吗？”凯蒂惊叫道。

" [ðæt] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [faɪnd][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [[ɪfəˈnɪr] [wer] [ðə; ði] [ˈɔːrdərli] - [bʊk] [ɪz] [kept] .
"**that I cannot find the key of the chifffonier where the orderly - book is kept** .
" 那 我 不能 寻找 这 钥匙 的 这 抽屉柜 在哪里 这 秩序 - 书 是 保留 ;
“我找不到存放值班记录簿的抽屉柜的钥匙。”

[ˈmʌðər] [pʊt] [aɪ ˈtiː][ɪntuː][maɪ][hænd][dʒʌst] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] ,
Mother put it into my hand just when she was going ,
母亲 放 它 进入 我的 手 只是 什么时候 她 曾是 去 ;
母亲临走时把它放在我手里。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [ɪˈmædʒɪn] [wer] [aɪ] [pleɪst] [aɪ ˈtiː] .
and I can't imagine where I placed it .
和 我 不能 想象 在哪里 我 放置 它 ;
我完全想不起来把它放在哪里了。

[let] [juː ˈes][ɡoʊ] [ʌp][ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [ˈmʌðəz] [ruːm] .
Let us go up and search mother's room .
让 我们 去 向上 和 搜索 母亲的 房间 ;
我们上去搜查一下母亲的房间吧。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈnevər][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][biː; bi][ɔːst] [dʒʌst] [wen] [ˈʌŋk(ə)] [ˈpi:tər] [əˈraɪvz] .
It will never do for the key to be lost just when Uncle Peter arrives .
它 将要 绝不 做 为了 这 钥匙 到 是 丢失的 只是 什么时候 叔叔 彼得 到达 ;
如果彼得叔叔刚到，钥匙就丢了，那可就糟了。

" [ðə; ði][ˈgɜːlz][ræn] [ʌpˈsterz] [ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈmʌðəz] [ruːm] , [bʌt; bət]
"**The girls ran upstairs and began to search in their mother's room** , **but**
" 这 女孩们 跑 楼上 和 开始 到 搜索 在 他们的 母亲的 房间 ; 但
[ˈnoʊwər] , [haɪ] [ɔːr] [loʊ] ,
nowhere , **high or low** ,
无处 ; 高的 或者 低的 ;
“女孩们跑上楼，开始在妈妈的房间里寻找，但无论在楼上还是楼下，都一无所获。”

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [kiː] .
could they find the missing key .
可以 他们 寻找 这 丢失的 钥匙 ;
他们能找到丢失的钥匙吗？

[ðeɪ] [ˈkwestʃənd] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] , [ænd; ənd] [ˈbɛɡd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [sɜːrtʃ]
They questioned the servants , and begged them to have a good search
他们 被质问 这 仆人 , 和 乞求 他们 到 有 一个 好的 搜索
[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] ,
for it , and presently ,
为了 它 , 和 目前 ,

他们询问了仆人，恳求他们仔细寻找，不久，

[əbˈzɔːrbd] [baɪ] [ˈlðər] [ˈmætərz] , [fərˈgɑːt][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] .
absorbed by other matters , forgot the circumstance .
吸收 经过 其他 事情 , 忘了 这 环境 .

专注于其他事情，忘记了当时的情况。

[ˈmiːnwaɪl] [ɔːˈgʌstə] [wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈgeɪɪst] [ænd; ənd][moʊst] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈkɑːstuːm] .
Meanwhile Augusta was putting on her gayest and most becoming costume .
同时 奥古斯塔 曾是 推杆 在 她 同性恋 和 最多 成为 戏服 .

与此同时，奥古斯塔正在穿上她最漂亮、最适合她的服装。

[wen] [ˈnænsi] [pʊt] [hɜːr; hər][sæd][ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [raʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sed] “ [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ]
When Nancy put her sad little face round the door and said “ I am going
什么时候 南希 放 她 伤心 小的 脸 圆形的 这 门 和 说 “ 我 是 去
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
with you ,
和 你 ,

当南希把她那张可怜兮兮的小脸凑到门边说“我要跟你们一起走”时，

[ˈ^ʌsi] , “ [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [əˈgʌstəz] [ˈkɑːnʃəns] [dɪd] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [[ɑːrp] [prɪk] .
Gussie , “ just for a moment Augusta's conscience did give her a sharp prick .
格西 , “ 只是 为了 一个 片刻 奥古斯塔的 良心 做过 给 她 一个 锋利的 刺 .

“格西，”奥古斯塔的良心在那一瞬间确实感到一阵刺痛。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [fərˈget] [aɪ ˈtiː] .
“ You are good - natured , “ she said , “ and I won't forget it .
“ 你 是 好的 - 自然 , “ 她 说 , “ 和 我 惯于 忘记 它 .

“你心地善良，”她说，“我不会忘记的。”

[pʊt][ɑːn] [ˈsʌmθɪŋ] [naɪs] .
Put on something nice .
放 在 某物 好的 .

穿得漂亮点。

[wer] [jʊr; jər] [ˈprɪti] [waɪt] [dres] [ænd; ənd][jʊr; jər] [waɪt] [hæt] .
Wear your pretty white dress and your white hat .
穿 你的 漂亮的 白色的 裙子 和 你的 白色的 帽子 .

穿上你漂亮的白色连衣裙和白色帽子。

[juː; jʊ] [lʊk] [soʊ][naɪs] [ɔːl][ɪn] [pjʊr] [waɪt] !
You look so nice all in pure white !
你 看 所以 好的 全部 在 纯的 白色的 !

你穿一身纯白真好看！

“ [ˈnænsi] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd] [went] [ɔːf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .
“ Nancy nodded and went off to her room .
“ 南希 点头 和 去 离开 到 她 房间 .

南希点了点头，然后回了自己的房间。

“ [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈlɪt(ə)l] [soʊl] , “ [θɔːt] [ɔːˈgʌstə] .
“ She is a good - natured little soul , “ thought Augusta .
“ 她 是 一个 好的 - 自然 小的 灵魂 , “ 想法 奥古斯塔 .

“她是个心地善良的小家伙，”奥古斯塔心想。

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['naɪsə] [fɔ: r; fə] [em 'i:] [tu:; tə] [gʊv] [wɪð; wɪθ] [hɜ: r; hə] [ðæn; ðən] [ə'ləʊn] .
“ **It will be much nicer for me to go with her than alone .**
“ 它 将要 是 很多 更漂亮 为了 我 到 去 和 她 比 独自的 .
“我宁愿和她一起去，也不愿独自去。”

[ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃæns] ['eniθɪŋ] [ɪz] [sed] , [ɪ:; ɪ] [mʌst; məst] ['næt(ə)rəli] [teɪk] [hɜ: r; hə] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] **If by any chance anything is said , she must naturally take her share of the**
如果 经过 任何 机会 任何事物 是 说 , 她 必须 自然 拿 她 分享 的 这
[bleɪm] .
blame .
责备 .

如果万一有人说了什么坏话，她自然也要承担一部分责任。
[wʌt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ðæt] ['taɪərsəm] ['kæptɪn] [pʊt] [ɔ: f] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [tɪl] [tu:; tə] - [naɪt] !
What a blessing that tiresome captain put off his visit till to - night !
什么 一个 祝福 那 令人厌烦 队长 放 离开 他的 访问 直到 到 - 夜晚 !

幸好那位烦人的船长把来访推迟到了今晚！
[aɪ] ['oʊnli] [wɪʃ] , [fɔ: r; fə] [maɪ] [pɑ: rt] , [hi:; hi] [wʊd] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ɔ: f] [ɔ: ltə'geðər] .
I only wish , for my part , he would put it off altogether .
我 仅有的 希望 , 为了 我的 部分 , 他 会 放 它 离开 共 .
我只希望他能彻底推迟这件事。

[naʊ] , [du:] [aɪ] [lʊk] [best] [ɪn] [pɪŋk] [ɔ: r] [blu:] ?
Now , do I look best in pink or blue ?
现在 , 做 我 看 最好的 在 粉色的 或者 蓝色的 ?
现在，我穿粉色最好看还是蓝色最好看？

[pɪŋk] , [aɪ] [θɪŋk] .
Pink , I think .
粉色的 , 我 思考 .
我觉得是粉色。

[peɪl] [pɪŋk] ['su: ts] ['ɔ: lmoʊst] ['eni] [wʌn] .
Pale pink suits almost any one .
苍白 粉色的 西装 几乎 任何 一 .
浅粉色几乎适合所有人。

[maɪ] [waɪt] [hæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blʌʃ] - ['rəʊzɪz] [wɪl] [lʊk] [swi: t] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [frɑ: k] .
My white hat with the blush - roses will look sweet with this frock .
我的 白色的 帽子 和 这 脸红 - 玫瑰 将要 看 甜的 和 这 连衣裙 .
我的这顶饰有淡粉色玫瑰的白色帽子和这条裙子很搭。

[aɪ] [dəʊnt] [wɑ: nt] [ðəʊz] ['hænsəm] ['gɜ: lz] [tu:; tə] [aʊt'ʃaɪn] [em 'i:] .
I don't want those handsome girls to outshine me .
我 不 想 那些 英俊的 女孩们 到 光芒四射 我 .
我不想让那些漂亮女孩抢了我的风头。

[naʊ] [aɪ] ['fænsɪ] [aɪl] [du:] .
Now I fancy I'll do .
现在 我 想要 患病的 做 .
现在我想我会这么做。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [kwɔɪt] [æz; əz] [smɑ: rt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ: r; ə] ,
I shall be quite as smart as they are ,
我 将 是 相当 作为 聪明的 作为 他们 是 ,
我会变得和他们一样聪明。

[ænd; ænd] [ðæt] [ɪz] [ɔ: l] [aɪ] [eɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['trʌb(ə)] [maɪ] [hed] [ə'baʊt] .
and that is all I am going to trouble my head about .
和 那 是全部 我 是 去 到 麻烦 我的 头 关于 .
这就是我唯一要操心的事情。

” [æ̣t; ət][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][tuː; tə][ˈɪlɪv(ə)n] [ɔːˈɡʌstə] [ænd; ənd] [ˈnænsi] [left] [ˈfɛrlə] ,
” At a quarter to eleven Augusta and Nancy left Fairleigh ,
” 在 一个 四分之一 到 十一 奥古斯塔 和 南希 左边 费尔利 ,
“11点45分，奥古斯塔和南希离开了费尔利。”

[ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈdʌsti] [roʊd] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] [wer] [ðeɪ]
and walked down the dusty road until they came to the cross - roads where they
和 步行 向下 这 尘土飞扬 路 直到 他们 来了 到 这 叉 - 道路 在哪里 他们
[wɜːr; wər][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] - - [ˈpɪknɪk] [ˈpaːrti] .
were to wait for the Asprays ' picnic party .
是 到 等待 为了 这 - - 野餐 派对 .

他们沿着尘土飞扬的道路走去，直到来到十字路口，在那里等待阿斯普雷一家野餐聚会。

[ˈpʌŋktʃuəl] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [ə; eɪ] [wæˈəˈnet] , [ə; eɪ][ˈpoʊni] - [ˈkæɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
Punctual almost to the moment , a wagonette , a pony - carriage , and a
准时 几乎 到 这 片刻 , 一个 马车 , 一个 小马 - 运输 , 和 一个
[ˈfeɪətən] [əˈpɪrd] [ɪn] [saɪt] .
phaeton appeared in sight .
幻影 出现 在 视线 .

几乎准时，一辆四轮马车、一辆小型马车和一辆敞篷马车出现在视野中。

[ðə; ði] [ˈgeɪli] [drest] [ˈpaːrti] [ˈʃaʊtɪd] [ˈwelkəmz] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ˈgɜːlz] ; [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [əspreɪ] ,
The gaily dressed party shouted welcomes to the two girls ; and Mrs . Aspray ,
这 兴高采烈地 穿着 派对 喊叫 欢迎 到 这 二 女孩们 ; 和 太太 . 喷雾 ,
盛装打扮的人们高声欢迎两位女孩；还有阿斯普雷夫人，

[æ̣n; ə̣n] [ɪkˈsiːdɪŋli] [staʊt] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtɪmɪd] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd]
an exceedingly stout woman with a timid face and a good - natured
一个 非常 肥硕 女士 和 一个 胆小 脸 和 一个 好的 - 自然
[ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

一位身材极其丰腴、面容腼腆但表情和善的女子。

[bent] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [ˈwelkəm] [ɔːˈɡʌstə] [ænd; ənd] [ˈnænsi] .
bent forward and held out her hand to welcome Augusta and Nancy .
弯曲 向前 和 握住 出去 她 手 到 欢迎 奥古斯塔 和 南希 .
她弯下腰，伸出手欢迎奥古斯塔和南希。

” [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
” Why , I thought there were four of you , ” she said .
” 为什么 , 我 想法 那里 是 四 的 你 , ” 她 说 .
“哎呀，我还以为你们有四个人呢,”她说。

” [ˈflɔːri] [sed] [fɔːr] . — [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] , [fləj] ?
” Florrie said four . — Didn't you , Flo ?
” 弗洛里 说 四 . — 没有 你 , 弗洛 ?
“弗洛莉说四。——对吧，弗洛？ ”

[juː; jʊ] [ˈmen(ə)nd] [fɔːr] [ˈgɜːlz] ; [aɪ][eɪˈem][ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][aɪˈtiː] . ”
You mentioned four girls ; I am certain of it . ”
你 提及 四 女孩们 ; 我 是 肯定 的 它 . ”
你提到了四个女孩；我确信这一点。

” [jes] , [ˈmʌðər] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈflɔːrə] ;
” Yes , mother , ” replied Flora ;
” 是的 , 母亲 , ” 回复 弗洛拉 ;
“是的，母亲，”弗洛拉回答道；

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [si:] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [tu:] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es]
“ but you can see for yourself that there are only two waiting for us
“ 但 你 能 看 为了 你自己 那 那里 是 仅有的 二 等待 为了 我们
[æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdʒ] . ”
at the cross - roads . ”
在 这 叉 - 道路 . ”
“但你自己也能看到，在十字路口只有两个人等着我们。”

“ [aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] , ” [hɪr] [ɪntə'rʌptɪd] [ɔː'gʌstə] , [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][moʊst] [ˈleɪdɪlaɪk] ,
“ I am so sorry , ” here interrupted Augusta , speaking in her most ladylike ,
“ 我 是 所以 对不起 , ” 这里 中断 奥古斯塔 , 请讲 在 她 最多 淑女 ,
[ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd] [ɡroʊn'ʌp] [ˈmænər] ,
company , and grownup manner ,
公司 , 和 长大了 方式 ,
“我非常抱歉,”奥古斯塔打断道, 用她最淑女、最得体、最成熟的语气说道。

“ [bʌt; bət][maɪ] [ˈkʌznz] , [ˈkɪti] [ænd; ənd][ˈnɔːrə] , [ɑːr; ər][bəuθ] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][bæd][ˈkoʊldz] ,
“ but my cousins , Kitty and Nora , are both suffering from bad colds ,
“ 但 我的 表兄弟姐妹 , 猫咪 和 诺拉 , 是 两个都 痛苦 从 坏的 感冒 ,
“但是我的表妹凯蒂和诺拉都得了重感冒,
[ˈðərwəɪz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [kʌm] .
otherwise they would have been delighted to come .
否则 他们 会 有 到过 高兴极了 到 来 .
否则他们一定会很乐意来的。

“ [ˈnænsiːz] [feɪs] [fɜːrst] [ɡruː] [red] [ænd; ənd] [ðen] [waɪt] [wen] [ɔː'gʌstə] [toʊld] [ðɪs] [ˈfɔːlʃhʊd] .
“ Nancy's face first grew red and then white when Augusta told this falsehood .
“ 南希的 脸 第一的 生长 红色的 和 然后 白色的 什么时候 奥古斯塔 讲述 这 谬误 .
“当奥古斯塔说出这个谎言时, 南希的脸先是涨红了, 然后变得苍白。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] ,
She was about to say something ,
她 曾是 关于 到 说 某物 ,
她正要开口说话,

[bʌt; bət] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [ɑːrp] [nʌdʒ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈelboʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪrɪ'presəb(ə)l] [ɔː'gʌstə] , [ʃiː; ʃi]
but receiving a sharp nudge on her elbow from the irrepressible Augusta , she
但 接收 一个 锋利的 轻推 在 她 弯头 从 这 不可抑制的 奥古斯塔 , 她
[held][hɜːr; hər] [piːs] .
held her peace .
握住 她 和平 .
但被活泼好动的奥古斯塔用胳膊肘轻轻碰了一下, 她便噤若寒蝉。

[ruːm] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tu:] [ˈgɜːlz][ɪn][ðə; ði] [wæ^ə'net] ,
Room was made for the two girls in the wagonette ,
房间 曾是 制成 为了 这 二 女孩们 在 这 马车 ,
马车里给两个女孩腾出了地方。
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɑːrti] [prə'siːdɪd] [ˈgeɪli] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] .
and the party proceeded gaily on their way .
和 这 派对 继续 兴高采烈地 在 他们的 方式 .
于是一行人兴高采烈地继续上路。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːrɪkt] [wʌn] — [ˈniːðər] [tuː] [hɑːt][nɔːr] [tuː] [ˈwɪndi] ;
The day was a perfect one — neither too hot nor too windy ;
这 天 曾是 一个 完美的 — — 两者都不 也 热的 也不 也 刮风 ;
这一天天气完美——既不太热也不太风;
[ðə; ði] [ɡreɪt] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmɜːz] [sʌn][wʌz; wəz] [ˈtempərd] [baɪ] [rɪˈfreɪŋ] [ˈbriːzɪz] .
the great heat of the summer's sun was tempered by refreshing breezes .
这 伟大的 热 的 这 夏季 太阳 曾是 淬火 经过 令人耳目一新 微风 .
盛夏烈日的炙烤被清爽的微风所缓解。

[ðə; ði][ˌdestɪˈneɪ(ə)n][ˈʌ; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti][wʌz; wəz][æ; ən][oʊld][ˈkæs(ə)] [wɪt] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [siː] [æt; ət]
The destination of the party was an old castle which hung over the sea at
这 目的地 的 这 派对 曾是 一个 老的 城堡 哪个 悬挂 超过 这 海 在
[ðə; ði] [edʒ] [ˈʌ; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈprɑːməntɔːri] .
the edge of a great promontory .
这 边缘 的 一个 伟大的 海角 .
聚会的目的地是一座古老的城堡，它悬于大海之上，坐落在一个巨大的海岬边缘。

[ðə; ði][ˈkæs(ə)l][wʌz; wəz][wʌŋ][ˈʌ; əv][ðə; ði] [fɒʊ] - [ˈpleɪsɪz][ˈʌ; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərˌhʊd] , [ænd; ənd][ˈpɪkˌnɪk]
The castle was one of the show - places of the neighbourhood , and picnic
这 城堡 曾是 一 的 这 展示 - 地方 的 这 邻里 , 和 野餐
[ˈpɑːrtɪz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈkɑːmən] .
parties there were very common .
各方 那里 是 非常 常见的 .
这座城堡是附近一带的著名景点之一，在那里举行野餐聚会非常普遍。

[ðə; ði][kəˈstoʊdiən][wʌz; wəz] [ˈveri] [pliːzd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] ,
The custodian was very pleased to receive the Asprays and their friends ,
这 保管人 曾是 非常 高兴 到 收到 这 - 和 他们的 朋友们 ,
管理员非常高兴地接待了阿斯普雷一家及其朋友。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˈmɪsɪz] . [əspreɪ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːl][hæ;v; həv] [ˈdɪnər] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [stoʊn]
and he told Mrs . Aspray that they could all have dinner in the great stone
和 他 讲述 太太 : 喷雾 那 他们 可以 全部 有 晚餐 在 这 伟大的 石头
[hɔːl] [wer] [wʌns][əˈpɑːn][ə; eɪ] [taɪm] ,
hall where once upon a time ,
大厅 在哪里 一次 之上 一个 时间 ,
他告诉阿斯普雷夫人，他们可以在那座宏伟的石厅里共进晚餐，那里曾经是.....

[ˈmeni] [ˈeɪdʒɪz][əˈɡoʊ] , [ðə; ði] [ˈmʌŋks] [ˈʌ; əv][ðə; ði][ˈɔːrdər][ˈʌ; əv] [ˈɛθɪlbɜːt] [juːst] [tuː; tə] [fiːd] .
many ages ago , the monks of the order of Ethelbert used to feed .
许多 年龄 前 , 这 僧侣 的 这 命令 的 埃塞尔伯特 用过的 到 喂养 .
很久以前，埃塞尔伯特教团的僧侣们就经常在这里用餐。

[ɔːˈɡʌstə] [wʌz; wəz][ɪn][waɪld][ˈspɪrɪts] , [ænd; ənd] [ˈnænsi] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][hɜːrˈself] .
Augusta was in wild spirits , and Nancy tried hard to enjoy herself .
奥古斯塔 曾是 在 荒野 烈酒 , 和 南希 尝试 难的 到 享受 她自己 .
奥古斯塔兴致勃勃，南希努力让自己玩得开心。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌŋ][ɔːr] [tuː] [ˈkwærət] , [ˈdʒent(ə)l][sɔːrt][ˈʌ; əv][ˈɡɜːlz] [huː] [əˈtætʃt] [ðəmˈselvz] [tuː; tə]
There were one or two quiet , gentle sort of girls who attached themselves to
那里 是 一 或者 二 安静的 , 温和的 种类 的 女孩们 WHO 随附的 他们自己 到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
有一两个性格安静温柔的女孩特别喜欢她。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [əˈbaʊt] , [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [piːs] [təˈɡeðər]
and they walked about , examining the old place and trying to piece together
和 他们 步行 关于 , 检查 这 老的 地方 和 尝试 到 片 一起
[ɪts][pæst][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
its past history .
它是过去的 历史 .
他们四处走动，仔细查看这座古老的建筑，试图拼凑出它过去的历史。

[ɔːˈɡʌstə] [ˈmiːnwaɪl] [ˈskersli] [left] [ˈflɔːrəz] [saɪd] .
Augusta meanwhile scarcely left Flora's side .
奥古斯塔 同时 几乎 左边 植物群 边 .
与此同时，奥古斯塔几乎寸步不离地守在弗洛拉身边。

[ʃiː; ʃi] [laɪk] [hɜːr; həɹ][ˈiːv(ə)n] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈkɑːnstəns] .
She liked her even better than Constance .
她 喜欢 她 甚至 更好的 比 康斯坦斯 .

她甚至比喜欢康斯坦丝更喜欢她。

[ˈflɔːrə][wʌz; wəz][soʊ] [geɪ] , [soʊ] [ˈhɑːrti] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈmænər] — [soʊ] [ˈderɪŋ] , [tuː] .
Flora was so gay , so hearty in her manner — so daring , too .
弗洛拉 曾是 所以 同性恋 , 所以 爽朗 在 她 方式 — 所以 大胆 , 也 .

弗洛拉性格开朗活泼, 热情奔放, 而且非常大胆。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] [əˈstɑːnɪʃt] [wen] [ɔːˈɡʌstə] [tuːld][hɜːr; həɹ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][hɜːr; həɹ] [oʊn]
She was absolutely astonished when Augusta told her that she , in her own
她 曾是 绝对地 惊讶 什么时候 奥古斯塔 讲述 她 那 她 , 在 她 自己的
[ˈfeltəd] [laɪf] ,
sheltered life ,
避难所 生活 ,

当奥古斯塔告诉她, 在她自己与世隔绝的生活中, 她竟然.....时, 她感到无比震惊。

[hæd; həd][tuː; tə][kənˈfɔːrm][tuː; tə] [ruːlz] [ænd; ənd][tuː; tə] [əˈbeɪ] [kənˈdɪ(ə)nz] .
had to conform to rules and to obey conditions .
有 到 符合 到 规则 和 到 服从 状况 .

必须遵守规则和条件。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [tuː] [oʊld] , ” [sed] [ˈflɔːrə] .
“ **But you are too old ,** ” **said Flora .**
“ 但 你 是 也 老的 , ” 说 弗洛拉 .

“但是你年纪太大了,”弗洛拉说。

“ [waɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [ˌsev(ə)nˈtiːn] , [ɑːr; əɹ][juː; jʊ][nɑːt] ? ”
“ **Why , you are seventeen , are you not ?** ”
“ 为什么 , 你 是 十七 , 是 你 不是 ? ”

“你不是已经十七岁了吗? ”

“ [noʊ] , ” [ˈænsər] [ɔːˈɡʌstə] ; “ [aɪ][ˌeɪˈem][ˈoʊnli][dʒʌst] [ˌsɪksˈtiːn] . ”
“ **No ,** ” **answered Augusta ;** “ **I am only just sixteen .** ”
“ 不 , ” 回答 奥古斯塔 ; “ 我 是 仅有的 只是 十六 . ”

“不,”奥古斯塔回答说, “我才十六岁。”

“ [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [ˈmætəd] ! ”
“ **As if that mattered !**
“ 作为 如果 那 重要 ! ”

“好像那很重要似的! ”

[waɪ] , [ɪn] [əˈmerɪkə] [wiː; wi][ˈɔːf(ə)n] [ˈmæri] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz] [ˌsɪksˈtiːn] ,
Why , in America we often marry as young as sixteen ,
为什么 , 在 美国 我们 经常 结婚 作为 年轻的 作为 十六 ,

为什么在美国, 我们经常十六岁就结婚?

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [duːː][ɪɡˈzæktli] [wʌt] [wiː; wi] [laɪk] .
and we certainly do exactly what we like .
和 我们 当然 做 确切地 什么 我们 喜欢 .

我们当然会做我们喜欢做的事。

[oʊ] ! [aɪ][ˌeɪˈem][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfrend] [ʌv; əv][ˈaʊərz] — [ˈmɪstər] .
Oh ! I am so anxious to introduce you to a great friend of ours — Mr .
哦 ! 我 是 所以 焦虑的 到 介绍 你 到 一个 伟大的 朋友 的 我们的 — 先生 .

[ˈɑːrtʃər] .
Archer .
射手 .

哦! 我非常想向您介绍我们的一位好朋友——阿彻先生。

[aɪ][dɪd][soʊ][hoʊp][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] !
I did so hope he would be here to - day !
我 做过 所以 希望 他 会 是 这里 到 - 天 !

我真希望他今天能来!

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [fʌn] !
He is an American , and such fun !
他 是 一个 美国人 , 和 这样的 乐趣 !

他是美国人, 而且非常有趣!

[hiː; hi] [wɪl] [pʊt][juː; jʊ] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)] [ɔːr] [tuː] .
He will put you up to a wrinkle or two .
他 将要 放 你 向上 到 一个 皱纹 或者 二 .

他会让你脸上多出一两道皱纹。

[wiː; wi] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ə'raɪv] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
We heard from him this morning , and he will arrive to - morrow .
我们 听到 从 他 这 早晨 , 和 他 将要 到达 到 - 明天 .

我们今天早上联系到他了, 他明天就会到。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [əd'maɪə] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
I know you would admire him ; and what is more to the point ,
我 知道 你 会 钦佩 他 ; 和 什么 是 更多的 到 这 观点 ,

我知道你会很欣赏他; 更重要的是,

[aɪ][eɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][hiː; hi] [wʊd] [laɪk][juː; jʊ] .
I am certain he would like you .
我 是 肯定 他 会 喜欢 你 .

我确信他会喜欢你。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪg'zæktli][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [gɜːrl][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['fænsɪ] .
You are exactly the sort of English girl to take his fancy .
你 是 确切地 这 种类 的 英语 女孩 到 拿 他的 想要 .

你正是那种能让他心动的英国女孩。

" [ɔː'ɡʌstə] [blʌʃt] [wen] ['fbɜːrə] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['ɑːrtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['laɪklihʊd]
" **Augusta blushed when Flora talked about Mr . Archer and the extreme likelihood**
" 奥古斯塔 脸红了 什么时候 弗洛拉 谈话 关于 先生 . 射手 和 这 极端 可能性

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['fænsɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] .
of his taking a fancy to her .
的 他的 采取 一个 想要 到 她 .

“当弗洛拉谈到阿切尔先生以及他极有可能对奥古斯塔产生好感时, 奥古斯塔脸红了。”

" [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [wʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **I don't suppose he would for a minute .**
" 我 不 认为 他 会 为了 一个 分钟 .

“我估计他一分钟都不会这么做。”

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] — [ðɪs] [ɪz][kwɪt] [brɪtwiːn] [ɑːr'selvz] — [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] [siː] [mʌtʃ] [mɔːr]
And I don't know — this is quite between ourselves — that I shall see much more
和 我 不 知道 — 这 是 相当 之间 我们自己 — 那 我 将 看 很多 更多的

[ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
of any of you .
的 任何 的 你 .

我不知道——这是我们之间的秘密——我是否还能经常见到你们中的任何人。

" [iː; ji] ['ænsər] .
" **she answered .**
" 她 回答 .

她回答道。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ?
“ **What do you mean by that ?**
“ 什么 做 你 意思是 经过 那 ?

你这话是什么意思？

[dəʊnt][ju:; jʊ] [laɪk] [ju: 'es] ? “ [æskt] [ˈflɔ:rə] [ˈblʌntli] .
Don't you like us ? “ asked Flora bluntly .
不 你 喜欢 我们 ? “ 问 弗洛拉 直截了当地 .

“你们不喜欢我们吗？”弗洛拉直截了当地问道。

“ [ni:d] [ju:; jʊ][æsk] ? “ [rɪˈplaɪd] [ɔ:ˈgʌstə] .
“ **Need you ask ? “ replied Augusta .**
“ 需要 你 问 ? “ 回复 奥古斯塔 .

“还需要问吗？”奥古斯塔回答道。

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [ɪkˈspres] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [aɪ ˈti:] [ɪz] [tu:; tə] [em ˈi:] [ˈhævɪŋ] [ˈpi:p(ə)] [laɪk] [ju:; jʊ]
“ **I cannot express to you what a blessing it is to me having people like you**
“ 我 不能 表达 到 你 什么 一个 祝福 它 是 到 我 拥有 人们 喜欢 你
[kloʊz] [tu:; tə][ju: 'es] ;
close to us ;
关闭 到 我们 ;

“我无法用言语表达，能有像你这样的人在我们身边是多么幸运；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈrɪtʃmənd] [hæv; həv] [ˈveri] [ˈfʌni] [aɪˈdi:əz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][fækt][ɪz] ,
but the Richmonds have very funny ideas , and the fact is ,
但 这 里士满 有 非常 有趣的 想法 , 和 这 事实 是 ,

但里士满家族的想法非常古怪，事实上，

[æz; əz][maɪ] [ænt] [hæz; həz][nɑ:t] [kɔ:ld] [ɑ:n][jʊr; jər] [ˈmʌðər] — — [oʊ] , [ju:; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] , [dəʊnt][ju:; jʊ]
as my aunt has not called on your mother — — Oh , you understand , don't you
作为 我的 阿姨 有 不是 称为 在 你的 母亲 — — 哦 , 你 理解 , 不 你
? “
? “
? “

因为我姑姑没有去看望你母亲——哦，你明白的，对吧？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

真蓝少女(Girls of the True Blue)

第11/18页

“ [bʌt; bət][jʊr; jər] [ænt] [ɪz] [ə'weɪ] .

“ **But your aunt is away** .

“ 但 你的 阿姨 是 离开 .

“但是你姑姑不在家。”

[haʊ] [kæn; kən][fiː; ji] [kɔːl] [ɑːn] ['mʌðər] ?

How can she call on mother ?

如何 能 她 称呼 在 母亲 ?

她该如何呼唤母亲？

[fiː; ji] [wʊd] , ['næt(ə)rəli] , [ɪf] [fiː; ji] [wɜːr; wər][æɪ; ət] [hoʊm] . ”

She would , naturally , if she were at home . ”

她 会 , 自然 , 如果 她 是 在 家 . ”

如果她在家，自然会这么做。

“ [jes] — [jes] ; [aɪ] [noʊ] . ”

“ **Yes — yes ; I know** . ”

“ 是的 — 是的 ; 我 知道 . ”

“是的，我知道。”

“ [ænd; ʌnd] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] , ” [kən'tɪnjuːd] ['flɔːrə] , “ [ðə; ði] ['nesəsəri] [fɔːr'mælətɪz] ['kændɪt] [biː; bi] [gɔːn]

“ **And being away , ” continued Flora , “ the necessary formalities cannot be gone**

“ 和 存在 离开 , ” 持续 弗洛拉 , “ 这 必要的 手续 不能 是 已消失

[θruː] .

through .

通过 .

“而且，由于我不在现场，”弗洛拉继续说道，“必要的手续就无法办理了。”

[ʃʊrli] [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl][hæv; həv] [fʌn] [tə'geðər] .

Surely we can all have fun together .

一定 我们 能 全部 有 乐趣 一起 .

我们肯定可以一起玩得很开心。

[ðer; ðər][ɪz] ['kɑːnstəns] . — ['kɑːnstəns] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][juː; jʊ] .

There is Constance . — **Constance , I want to say a word to you** .

那里 是 康斯坦斯 . — 康斯坦斯 , 我 想 到 说 一个 单词 到 你 .

还有康斯坦丝。——康斯坦丝，我想对你说句话。

“ ['kɑːnstəns] [dɑːnst] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər] .

“ **Constance danced up to her sister** .

“ 康斯坦斯 跳舞 向上 到 她 姐姐 .

康斯坦斯跳着舞走向她的姐姐。

“ [hɪr] [ɪz] [mɪs] ['dʌŋkən] , ” [kən'tɪnjuːd] ['flɔːrə] ,

“ **Here is Miss Duncan , ” continued Flora ,**

“ 这里 是 错过 邓肯 , ” 持续 弗洛拉 ,

“这位是邓肯小姐，”弗洛拉继续说道。

“ ['hɪntɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [fiː; ji] [wəʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [siː] [mʌt] [ʌv; əv] [juː 'es] [ɪn] ['fjuːtʃər] .

“ **hinting to me that she won't be able to see much of us in future** .

“ 暗示 到 我 那 她 惯于 是 有能力的 到 看 很多 的 我们 在 未来 .

“暗示我，她以后可能没多少机会见到我们了。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ][væst] ['pɪti] , ['kɑːni] ?

Don't you think that would be a vast pity , Connie ?

不 你 思考 那 会 是 一个 广阔的 遗憾 , 康妮 ?

康妮，你不觉得那真是太可惜了吗？

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈdeɪvɪd] [ˈɑ:rtʃər] [ˈkʌmɪŋ] , [tu:] !
And with David Archer coming , too !
和 和 大卫 射手 未来 , 也 !

还有大卫·阿彻也来了！

" [ˈkɑ:nstəns] [læft] .
Constance laughed .
" 康斯坦斯 笑了 .

康斯坦斯笑了。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ɪ'mensli] [ɪf] [ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈsterɪŋ] [fʊl] [æt; ət] [ɔ:'gʌstə]
You will like him immensely if you see him , " she said , staring full at Augusta
" 你 将要 喜欢 他 非常 如果 你 看 他 , " 她 说 , 凝视 满的 在 奥古斯塔
.
.
.
.

“如果你见到他，一定会非常喜欢他，”她说，目光紧紧地盯着奥古斯塔。

[wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [rʌʃt] [ɪntu:] [hɜ:r; hər] [ˈɡests] [feɪs] .
Once more the colour rushed into her guest's face .
一次 更多的 这 颜色 匆忙 进入 她 客人的 脸 .

她的客人脸上再次泛起了红晕。

" [wel] , " [sed] [ɔ:'gʌstə] , " [aɪ][mʌst; məst][du:][maɪ] [best] .
Well , " said Augusta , " I must do my best .
" 出色地 , " 说 奥古斯塔 , " 我 必须 做 我的 最好的 .

“好吧，”奥古斯塔说，“我必须尽我所能。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [kʌm] .
You may be sure I should like to come .
你 可能 是 当然 我 应该 喜欢 到 来 .

我当然很乐意来。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [soʊ][tu:; tə][jʊr; jər] [ˈsɪstər] [ɔ:'lredi] .
I have said so to your sister already .
我 有 说 所以 到 你的 姐姐 已经 .

我已经跟你姐姐说过这件事了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [ˈrɪtʃmænd] [ˈkʌmɪŋ] [ðɪs] [i:'vnɪŋ] — [aɪ][kɔ:l] [hɪm; ɪm][ˈʌŋk(ə)] [ˈpi:tər] ,
But there is a Captain Richmond coming this evening — I call him Uncle Peter ,
但 那里 是 一个 队长 里士满 未来 这 晚上 — 我 称呼 他 叔叔 彼得 ,

但今晚会有位里士满上尉来——我叫他彼得叔叔。

[ɔ:'ðoʊ] [hi:; hi][ɪz][nɔ:t] [maɪ] [ˈri:əl] [ˈʌŋk(ə)] — [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [ˈɔ:fli] [pərˈtɪkjələr] , [ænd; ənd] [meɪ]
although he is not my real uncle — and he is awfully particular , and may
虽然 他 是 不是 我的 真实的 叔叔 — 和 他 是 非常 特别的 , 和 可能
[prɪ'vent] [em 'i:] . " **prevent me . "**
防止 我 . "

虽然他不是我的亲叔叔——而且他非常挑剔，可能会阻挠我。”

" [ˈkæptɪn] [ˈrɪtʃmænd] ! " [kraɪd] [bəuθ][ðə; ðɪ][ˈgɜ:lz] .
Captain Richmond ! " cried both the girls .
" 队长 里士满 ! " 哭 两个都 这 女孩们 .

“里士满上尉！”两个女孩同时喊道。

" [ɪz][hi:; hi] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ɪz][hi:; hi] [naɪs] ? " [ˈkwestʃənd] [ˈflɔ:rə] .
Is he young , and is he nice ? " questioned Flora .
" 是 他 年轻的 , 和 是 他 好的 ? " 被质问 弗洛拉 .

“他年轻吗？人好吗？”弗洛拉问道。

“ [jes] ； [aɪ][ɪk'spekt][ju:; jʊ] [wəd] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][bəuθ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ；
“ **Yes ； I expect you would think him both young and good - looking** ；
“ 是的 ； 我 预计 你 会 思考 他 两个都 年轻的 和 好的 - 寻找 ；
“ 是的；我想你会觉得他既年轻又英俊。”

[æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [naɪs] , [aɪ][ɪk'spekt][hi:; hi][ɪz] [ðæt] [tu:] ,
As to his being nice , I expect he is that too ,
作为 到 他的 存在 好的 , 我 预计 他 是 那 也 ,
至于他是否友善，我想他应该也是。

['oʊnli][hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t] [fʊl'fɪl] [jʊr; jər][aɪ'di:əz] . “
only he might not fulfil your ideas . ”
仅有的 他 可能 不是 实现 你的 想法 . “
只是他可能无法实现你的想法。

“ [aɪ][ʃʊd; jəd] [laɪk][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['fɒ:rə] .
“ **I should like to see him** , ” **said Flora** .
“ 我 应该 喜欢 到 看 他 , ” 说 弗洛拉 .
“我很想见见他,”弗洛拉说。

“ [naʊ] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , ['^lsi] ([oʊ] !
“ **Now , I tell you what , Gussie (oh !**
“ 现在 , 我 告诉 你 什么 , 格西 (哦 !
“现在，我告诉你，格西（哦！

[ju:; jʊ][mʌst; məst][let][em 'i:][kɔ:l][ju:; jʊ] ['^lsi] — - [mɪs] ['dʌŋkən] - [ɪz][fɑ:r] [tu:] [stɪf]) , [ju:; jʊ][mʌst; məst]
you must let me call you Gussie — ' Miss Duncan ' is far too stiff) , you must
你 必须 让 我 称呼 你 格西 — - 错过 邓肯 - 是 远的 也 僵硬的) , 你 必须
[ˈmænɪdʒ] — [kwɑ:t][baɪ]['æksɪdənt] ,
manage — quite by accident ,
管理 — 相当 经过 事故 ,
你必须允许我叫你古西——“邓肯小姐”太拘谨了)，你必须设法——完全是偶然地，

[ju:; jʊ] [noʊ] — [tu:; tə] [mi:t] [ju: 'es][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ɔ:r][nekst] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [dɪr] , [pər'tɪkjələr]
you know — to meet us to - morrow , or next day , with your dear , particular
你 知道 — 到 见面 我们 到 - 明天 , 或者下一个 天 , 和 你的 亲爱的 , 特别的
['kæptɪn] ['rɪtʃmənd] ;
Captain Richmond ;
队长 里士满 ;
你知道——明天或后天，带着你亲爱的、特别的里士满船长来和我们见面；

[ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [fɔ:rst] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [ju: 'es] ,
then you will be forced , you know , to introduce us ,
然后 你 将要 是 强制 , 你 知道 , 到 介绍 我们 ,
那样的话，你就不得不，你知道的，来介绍我们认识了。

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [ɪntrə'du:s] [ju:; jʊ][tu:; tə]['deɪvɪd] ['ɑ:rtʃər] . “
and we will introduce you to David Archer . ”
和 我们 将要 介绍 你 到 大卫 射手 . “
我们将为您介绍大卫·阿彻。”

“ [ɔ:l] [raɪt] .
“ **All right** .
“ 全部 正确的 .
“好的。

[aɪ] [wɪl] [si:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][du:] , ” ['ænsər] [ɔ:'gʌstə] .
I will see what I can do , ” answered Augusta .
我 将要 看 什么 我 能 做 , ” 回答 奥古斯塔 .
“我会尽力而为,”奥古斯塔回答道。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm] [ə'hʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] [kɔ:zd] [ðə; ði] [θri:] ['gɜ:lz][tu:; tə] [lʊk] [ʌp] .
A shout from another member of the party caused the three girls to look up .
一个 喊 从 其他 成员 的 这 派对 导致 这 三 女孩们 到 看 向上 .

队伍中另一名成员的喊声让三个女孩抬起头来。

[ˈmɪstər] . [əspreɪ] , [ə; eɪ] [ˈveri] [staʊt] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] ,
Mr Aspray , a very stout man with a pale face ,
先生 : 喷雾 , 一个 非常 肥硕 男人 和 一个 苍白 脸 ,

阿斯普雷先生身材魁梧，面色苍白。

[wʌz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə] ['hɜ:ri] [daʊn] [ænd; ənd][help][tu:; tə] [meɪk] [ti:] ,
was calling to them to hurry down and help to make tea ,
曾是 呼叫 到 他们 到 匆忙 向下 和 帮助 到 制作 茶 ,

他喊着让他们快点下来帮忙泡茶，

[ænd; ənd][noʊ] ['fɜ:rðər] ['praɪvət] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l] .
and no further private conversation was possible .
和 不 更远 私人的 对话 曾是 可能的 .

之后无法再进行任何私下谈话。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['kæərɪdʒɪz] [dru:] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['krɔ:sroʊdz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz][tu:; tə] [ə'laɪt]
But as the carriages drew up at the crossroads for the two girls to alight

,
但 作为 这 马车 画 向上 在 这 十字路口 为了 这 二 女孩们 到 点燃
，
，
，

但当马车停在十字路口，两个女孩下车时，

[ˈflɔ:rə] ['wɪspəd] [ɪn] [ə'ɡʌstəz] [ɪr] :
Flora whispered in Augusta's ear :
弗洛拉 低声说道 在 奥古斯塔的 耳朵 :

弗洛拉在奥古斯塔耳边低语：

“ [dəʊnt] [fər'get] , [ˈ^ʌsɪ] .
“ **Don't forget , Gussie** :
” 不 忘记 , 格西 .

“别忘了，古西。”

['kɑ:nstəns] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɛrlə] [wʊdz] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
Constance and I will be walking in the Fairleigh woods to - morrow .
康斯坦斯 和 我 将要 是 步行 在 这 费尔利 树林 到 - 明天 .

明天我和康斯坦斯将在费尔利森林散步。

[naʊ] , [bi:; bi][æz; əz] ['kleɪvər] [æz; əz][ju:; jʊ] [lʊk] , [ænd; ənd][du:] [wʌt] [wi:; wi][wɑ:nt] .
Now , be as clever as you look , and do what we want .
现在 , 是 作为 聪明的 作为 你 看 , 和 做 什么 我们 想 .

现在，发挥你聪明的一面，按我们说的做。

” [ˈtʃæptər] [eks'eks'aɪ'aɪ] . — [ðə; ði] ['brʊkən] [lɑ:k] .
” **CHAPTER XXII : — THE BROKEN LOCK** .
” 章 二十二 : — 这 破碎的 锁 .

“第二十二章——断裂的锁。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dʌsk] [wen] [ɔ:'ɡʌstə] [ænd; ənd] ['nænsɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [wʌns] [mɔ:r] [bæk]
It was quite dusk when Augusta and Nancy found themselves once more back

[æt; ət] ['fɛrlə] .
at Fairleigh .
在 费尔利 .

当奥古斯塔和南希再次回到费尔利时，天色已晚。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [krɔ:s] - [roʊdz][tu:; tə][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haʊs]
From the moment they left the cross - roads to the time they reached the house
从 这 片刻 他们 左边 这 叉 - 道路 到 这 时间 他们 达到 这 房子
[ˈni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [spəʊk] .
neither of the girls spoke .
两者都不 的 这 女孩们 辐 :

从她们离开十字路口到到达房子的这段时间里，两个女孩一句话也没说。

[ɔ:ˈgʌstə] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [diˈlaɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [deɪ] ,
Augusta was full of the delights of the past day ,
奥古斯塔 曾是 满的 的 这 美味 的 这 过去的 天 ,
奥古斯塔城里到处都洋溢着前天的美好回忆。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈoʊvər][ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] [wʌt] [ˈpɑ:səb(ə)l] [ˈstrætədʒəm] [ʃi:; ji] [maɪt] [ɪmˈplɔɪ]
and was turning over in her mind what possible stratagems she might employ
和 曾是 转弯 超过 在 她 头脑 什么 可能的 策略 她 可能 采用
[tu:; tə][ɪˈneɪb(ə)l][hɜ:r; hər][tu:; tə] [si:] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
to enable her to see more of the Asprays .
到 使能够 她 到 看 更多的 的 这 - .

她反复思考着可以采取哪些策略，才能让她更多地见到阿斯普雷一家。

[ˈnænsi] [wʌz; wəz] [ˈi:kwəli] [ˈbɪzi] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈpi:tər] [hæd; həd] [jet] [əˈraɪvd] ;
Nancy was equally busy wondering if Uncle Peter had yet arrived ;
南希 曾是 同样地 忙碌的 好奇 如果 叔叔 彼得 有 然而 到达的 ;
南希同样在想彼得叔叔是否已经到了；

[ænd; ænd] [wen] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ænd; ænd] [sɔ:] [ˈkɪti] [ænd; ænd][ˈnɔ:rə] [i:tʃ] [ˈhæŋɪŋ] [ɑ:n]
and when they turned the corner and saw Kitty and Nora each hanging on
和 什么时候 他们 转向 这 角落 和 锯 猫咪 和 诺拉 每个 绞刑 在
[ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
the arm of the Captain ,
这 手臂 的 这 队长 ,

当她们转过街角，看到凯蒂和诺拉分别挽着船长的胳膊时，

[ʃi:; ji] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][glæd][kraɪ][ænd; ænd][ræn] [ˈfɔ:rwəd] .
she uttered a glad cry and ran forward .
她 说出 一个 高兴的 哭 和 跑 向前 .
她欢呼一声，向前跑去。

“ [ɑ:] ! [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
“ **Ah ! here you are .**
” 啊 ! 这里 你 是 :
“啊！你在这里。”

[gʊd] - [i:vnɪŋ] , [ˈlɪt(ə)l] [ni:s]
Good - evening , little niece
好的 - 晚上 , 小的 侄女
晚上好，小侄女

[ˈnænsi] . — [ænd; ænd] [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [ɔ:ˈgʌstə] ? “
Nancy . — And how are you , Augusta ? ”
南希 : — 和 如何 是 你 , 奥古斯塔 ? ”
南希：奥古斯塔，你好吗？

“ [aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [ˈsɑ:ri] [wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [hɪr] [wen] [ju:; jʊ] [əˈraɪvd] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈpi:tər] ! ” [sed] [ɔ:ˈgʌstə]
“ **I am so sorry we were not here when you arrived , Uncle Peter ! ” said Augusta**
” 我 是 所以 对不起 我们 是 不是 这里 什么时候 你 到达的 , 叔叔 彼得 ! ” 说 奥古斯塔
:
:
:

“彼得叔叔，真抱歉您到的时候我们不在家！”奥古斯塔说道。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈweɪ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈpɪknɪk] . ”
“ **We were away at a picnic .** ”
“ 我们 是 离开 在 一个 野餐 . ”

“我们当时在外野餐。”

“ [aɪ][tuːld][ˈʌŋk(ə)] [ˈpiːtər] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [geɪ] [taɪm] [ænd; ɪnd] [aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [wen]
“ **I told Uncle Peter you were having a gay time and I did not know when**
“ 我 讲述 叔叔 彼得 你 是 拥有 一个 同性恋 时间 和 我 做过 不是 知道 什么时候
[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [bæk] ,
you would be back ,
你 会 是 后退 ,

“我告诉彼得叔叔你玩得很开心，我不知道你什么时候回来。”

“ [rɪˈmɑːkt] [ˈnɔːrə] , “ [bʌt; bət][wiː; wi] [ˈweɪtɪd] [ˈsʌpər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] .
“ **remarked Nora , “ but we waited supper for you all the same .**
“ 评论 诺拉 , “ 但 我们 等待 晚餐 为了 你 全部 这 相同的 .

“诺拉说道：“但我们还是等着你们吃晚饭。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ɡoʊ][ɪn] [naʊ] ? — [fɔːr; fər]
Shall we go in now ? — for
将 我们 去 在 现在 ? — 为了

我们现在进去吗？——为了

[aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [ˈʌŋk(ə)] [ˈpiːtər] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈveri] [ˈhʌŋɡri] . “
I am sure Uncle Peter must be very hungry . ”
我 是 当然 叔叔 彼得 必须 是 非常 饥饿的 . ”

我相信彼得叔叔一定饿坏了。

“ [ˈhʌŋɡri] [ɪz][noʊ][wɜːrd][fɔːr; fər][aɪˈtiː] , “ [kraɪd] [ˈkæptɪn] [ˈrɪtʃmənd] .
“ **Hungry is no word for it , “ cried Captain Richmond .**
“ 饥饿的 是 不 单词 为了 它 , “ 哭 队长 里士满 .

“用‘饥饿’来形容都不够,”里士满上尉喊道。

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈstɑːrvɪŋ] .
“ **I am starving .**
“ 我 是 饥饿 .

我快饿死了。

[dəʊnt] [steɪ] [lɔːŋ] [ˈtɪtɪˌveɪtɪŋ] , [ˈgɜːlz] , [bʌt; bət] [kʌm] [daʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈevər][juː; jʊ][kæn; kən] ,
Don't stay long tittivating , girls , but come down as soon as ever you can ,
不 停留 长的 令人心动的 , 女孩们 , 但 来 向下 作为 很快 作为 曾经 你 能 ,

姑娘们，别逗留太久，尽快下来。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈpeɪ(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌŋɡri] [mæn][hæz; həz][ɪts][ˈlɪmɪts] .
for the patience of a hungry man has its limits .
为了 这 耐心 的 一个 饥饿的 男人 有 它是 限制 .

饥饿的人的耐心是有限度的。

“ [ðə; ðɪ] [fɔːr] [ˈgɜːlz][ræn] [ʌpˈsterz] [ˈlæfɪŋ] [ˈmerəli] .
“ **The four girls ran upstairs laughing merrily .**
“ 这 四 女孩们 跑 楼上 笑 兴高采烈地 .

四个女孩笑着跑上楼去。

“ [ˈɪznt] [hiː; hi] [naɪs] ? “ [θɔːt] [ˈnænsi] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
“ **Isn't he nice ? “ thought Nancy to herself .**
“ 不是 他 好的 ? “ 想法 南希 到 她自己 .

“他真是个好人啊！”南希心想。

“ [ˈdʌznt] [hiː; hi] [meɪk] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈhaʊs] [siːm] [ˈbriːzi] [ænd; ɪnd] [ˈhæpi] ?
“ **Doesn't he make the whole house seem breezy and happy ?**
“ 不 他 制作 这 所有的 房子 似乎 微风 和 快乐的 ?

“他是不是让整个房子都充满了轻松愉快的气氛？”

[aɪ][ˈeɪ ˈem][ɡlæd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] .
I am glad that he has come .
我 是 高兴的 那 他 有 来 .

他来了，我很高兴。

[ˈ^ʌsi] [wəʊnt] [der] [tuː; tə] [tel] [ˈeni] [mɔːr] [laɪz] [naʊ] .
Gussie won't dare to tell any more lies now .
格西 惯于 敢 到 告诉 任何 更多的 谎言 现在 .

Gussie现在不敢再说谎了。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] — [oʊ] !
And I hope — oh !
和 我 希望 — 哦 !

我希望——哦！

[aɪ][duː] [hoʊp] [ʃiː; ʃɪ] [wəʊnt] [ˈɔːf(ə)n] [ɪkˈspekt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ɡoʊ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] - .
I do hope she won't often expect me to go with her to see the Asprays .
我 做 希望 她 惯于 经常 预计 我 到 去 和 她 到 看 这 - .

我希望她不要经常期望我陪她去看阿斯普雷乐队的演出。

[oʊ] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] !
Oh , to think that I might have had to live with them !
哦 , 到 思考 那 我 可能 有 有 到 居住 和 他们 !

哦，想想我可能要和他们一起生活该有多可怕！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈdiːd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈmɪzrəb(ə)] [gɜːr] .
I should indeed have been a most miserable girl .
我 应该 的确 有 到过 一个 最多 悲惨的 女孩 .

我本该是个非常悲惨的女孩。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [sʌtʃ] [ˈdɑːlɪŋz] [æz; əz] [ˈnɔːrə] [ænd; ənd] [ˈkɪti] [fɔːr; fər] [ˈflɔːrə] [ænd; ənd]
I would not exchange such darlings as Nora and Kitty for Flora and
我 会 不是 交换 这样的 亲爱的们 作为 诺拉 和 猫咪 为了 弗洛拉 和
[ˈkɑːnstəns] [əspreɪ] . "
Constance Aspray . "
康斯坦斯 喷雾 . "

我绝不会用诺拉和凯蒂这样的宝贝去换弗洛拉和康斯坦斯·阿斯普雷。"

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈredi] ? " [kraɪd] [ˈkɪti] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ,
" **Are you ready ?** " **cried Kitty at that moment ,**
" 是 你 准备好 ? " 哭 猫咪 在 那 片刻 ,

“你准备好了吗？”凯蒂这时喊道。

[ˈtæpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈgɜːlz] [ruːm] .
tapping at the door of the little girl's room .
窃听 在 这 门 的 这 小的 女孩们 房间 .

轻轻敲着小女孩房间的门。

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

[dʒʌst] [kʌm] [ɪn] , [pliːz] , [ˈkɪti] , " [kraɪd] [ˈnænsi] .
Just come in , please , Kitty , " cried Nancy .
只是 来 在 , 请 , 猫咪 , " 哭 南希 .

“进来吧，凯蒂，”南希喊道。

[ˈkɪti] [ˈentəd] .
Kitty entered .
猫咪 进入 .

小猫进来了。

[ʃiː, jɪ] [wɔːr] [ə, eɪ] [waɪt] [dres] [wɪð, wɪθ][ə, eɪ] [peɪl] - [bluː] [sæʃ] , [ænd; ənd][ʃiː, jɪ] [lʊkt] [moʊst] [swiːt]
She wore a white dress with a pale - blue sash , and she looked most sweet
她 穿着 一个 白色的 裙子 和 一个 苍白 - 蓝色的 窗扇 , 和 她 看起来 最多 甜的
[ænd; ənd] [ˈtʃɑːrɪŋ] .
and charming .
和 迷人 .

她身穿白色连衣裙，系着浅蓝色腰带，看起来非常甜美迷人。

“ [oʊ] , [juː, jʊ] [ˈdɑːrlɪŋ] ! ” [sed] [ˈnænsi] , [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] .

“ Oh , you darling ! ” said Nancy , running up to her .
“ 哦 , 你 亲爱的 ! ” 说 南希 , 跑步 向上 到 她 .

“哦，你这亲爱的！”南希说着，跑向她。

“ [aɪ][mʌst; məst] [kɪs] [juː, jʊ] — [aɪ][mʌst; məst] .

“ I must kiss you — I must .
“ 我 必须 吻 你 — 我 必须 .

我必须吻你——我必须。

[oʊ] , [haʊ] [ˈdɪfrənt] [juː, jʊ][ɑːr; ər] !

Oh , how different you are !
哦 , 如何 不同的 你 是 !

哦，你和以前多么不同啊！

[oʊ] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə, eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə][get] [hoʊm] [əˈgen] ! ”

Oh , it is such a relief to get home again ! ”
哦 , 它 是 这样的 一个 宽慰 到 得到 家 再次 ! ”

哦，回家真是太好了！

“ [wʌt] [kwɪr] , [ˈbroʊkən] [ˈsentənsɪz] , [ˈnænsi] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈkɪti] .

“ What queer , broken sentences , Nancy ! ” exclaimed Kitty .
“ 什么 酷儿 , 破碎的 句子 , 南希 ! ” 惊呼 猫咪 .

“南希，你这句子真奇怪，断断续续的！”凯蒂惊呼道。

“ [waɪ] [ɪz][aɪ ˈtiː] [sʌtʃ] [ə, eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə][get] [hoʊm] ; [ænd; ənd] [huː] [eɪ ˈem][aɪ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] ? ”

“ Why is it such a relief to get home ; and who am I different from ? ”
“ 为什么 是 它 这样的 一个 宽慰 到 得到 家 ; 和 WHO 是 我 不同的 从 ? ”

“为什么回家会让我如此轻松？我又和谁不同呢？”

“ [ðə; ðɪ] - , ” [sed] [ˈnænsi] .

“ The Asprays , ” said Nancy .
“ 这 - , ” 说 南希 .

“是阿斯普雷一家，”南希说。

“ [ðen] [juː, jʊ][hæd; həd][nɑːt][ə, eɪ] [ˈhæpi] [deɪ] ? ”

“ Then you had not a happy day ? ”
“ 然后 你 有 不是 一个 快乐的 天 ? ”

“那你今天过得不开心吗？”

“ [oʊ] , [ˈnevər] [maɪnd] !

“ Oh , never mind !
“ 哦 , 绝不 头脑 !

“哦，没关系！”

[aɪ] [səˈpouz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] . ”

I suppose I ought to have had . ”
我 认为 我 应该 到 有 有 . ”

我想我应该那样做的。

“ [juː, jʊ] [niːd] [nɑːt] [siː] [ˈeni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [juː, jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , [ˈnænsi] .

“ You need not see any more of them ; you may be sure of that , Nancy .
“ 你 需要 不是 看 任何 更多的 的 他们 ; 你 可能 是 当然 的 那 , 南希 .

“你以后不必再见到他们了；你可以放心，南希。”

[ˈʌŋk(ə)l][ˈpiːtər][wʌz; wəz][ˈræðər][sərˈpraɪzd][æt; ət][jər; jər][bəʊθ][ˈɡoʊɪŋ] .

Uncle Peter was rather surprised at your both going .

叔叔 彼得 曾是 相当 惊讶 在 你的 两个都 去 .

彼得叔叔对你们俩要去这件事感到相当惊讶。

[aɪ][θɪŋk][ˈʌŋk(ə)l][ˈpiːtər][ɪz][wʌt][juː; jʊ][kɔːl][pʌŋkˈtɪliəs] — [jes] , [ðæt][ɪz][ðə; ði][wɜːrd] .

I think Uncle Peter is what you call punctilious — yes , that is the word .

我 思考 叔叔 彼得 是 什么 你 称呼 一丝不苟 — 是的 , 那 是 这 单词 .

我认为彼得叔叔是个一丝不苟的人——没错, 就是这个词。

[aɪ][,eɪˈem][fɔr][hiː; hi][wəʊnt][let][juːˈes][hæv; həv][ˈeniθɪŋ][tuː; tə][seɪ][tuː; tə][ðem; ðəm][ʌnˈtɪl][ˈmʌðər]

I am sure he won't let us have anything to say to them until mother

我 是 当然 他 惯于 让 我们 有 任何事物 到 说 到 他们 直到 母亲

[rɪˈtʃːrən] .

returns .

返回 .

我确信, 在母亲回来之前, 他不会让我们跟他们说任何话。

[bʌt; bət][naʊ][let][juːˈes][ˈhɜːrɪ][daʊn][tuː; tə][ˈsʌpər] .

But now let us hurry down to supper .

但 现在 让 我们 匆忙 向下 到 晚餐 .

但现在我们赶紧下去吃晚饭吧。

[duː; juː; jʊ][noʊ] , [ˈnænsi] , [ðæt][hiː; hi][ɪz][ˈnaɪsər][ðæn; ðən][ˈevər] ,

Do you know , Nancy , that he is nicer than ever ,

做 你 知道 , 南希 , 那 他 是 更漂亮 比 曾经 ,

南希, 你知道吗, 他现在比以前更好了?

[ænd; ænd][hiː; hi][hæz; həz][ɡɑːt][noʊ][end][ʌv; əv][ˈlʌvli][ˈskiːmz] .

and he has got no end of lovely schemes .

和 他 有 得到 不 结尾 的 迷人的 方案 .

他有数不胜数的绝妙计划。

[aɪ][kæn; kən][siː][ðæt][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][moʊst][ˈhev(ə)nli][ˈtaɪm] . "

I can see that we are going to have a most heavenly time . "

我 能 看 那 我们 是 去 到 有 一个 最多 天上 时间 . "

我觉得我们一定会度过一段非常美好的时光。

" [dɪd][hiː; hi] — [dɪd][hiː; hi][seɪ][ˈeniθɪŋ] , " [sed][ˈnænsi][ˈsloʊli]" [dɪd][hiː; hi][seɪ][ˈeniθɪŋ][əˈbaʊt]

" Did he — did he say anything , " said Nancy slowly " did he say anything about

" 做过 他 — 做过 他 说 任何事物 , " 说 南希 缓慢地 " 做过 他 说 任何事物 关于

[ˈaʊər; ɑːr][bəˈtæliən] ? "

our battalion ? "

我们的 营 ? "

"他.....他说了什么吗?"南希缓缓问道, "他有没有提到我们营的事?"

" [noʊ] ; [naːt][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][wɜːrd] .

" No ; not a single word .

" 不 ; 不是 一个 单身的 单词 .

"不, 一个字也没说。"

[aɪ][ɪkˈspektɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] , [ænd; ænd][soʊ][dɪd][ˈnɔːrə] ;

I expected him to , and so did Nora ;

我 预期的 他 到 , 和 所以 做过 诺拉 ;

我预料他会这样做, 诺拉也预料到了;

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][siː][ðæt][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][bæk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hed][ɔːl][ðə; ði][ˈtaɪm] .

but I could see that it was in the back of his head all the time .

但 我 可以 看 那 它 曾是 在 这 后退 的 他的 头 全部 这 时间 .

但我看得出来, 这件事一直萦绕在他的心头。

[aɪ][ɪkˈspekt][ðə; ði][grænd][praɪz] - [deɪ] , [wen] [ðə; ði][best][gɜ:rl][rəˈsi:vz, rɪˈsi:vz, riˈsi:vz][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [krɔ:s] ,
I expect the grand prize - day , when the best girl receives the Royal Cross ,
我 预计 这 盛大 奖 - 天 , 什么时候 这 最好的 女孩 接收 这 皇家 叉 ,
我期待着颁奖日, 届时最优秀的女孩将获得皇家十字勋章。

[wɪl] [teɪk] [pleɪs] [bɪˈfɔ:r] [wi:; wi] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə] [taʊn] .
will take place before we return to town .
将要 拿 地方 前 我们 返回 到 镇 .
这将在我们返回城镇之前进行。

[ænd; ənd] , [oʊ] , [ˈnænsi] [ˈdɑ:rlɪŋ] !
And , oh , Nancy darling !
和 , 哦 , 南希 亲爱的 !
哦, 亲爱的南希!

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [[ru:d] [səˈspiʃ(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [wɪn] . "
I have a shrewd suspicion that you will win . "
我 有 一个 精明 怀疑 那 你 将要 赢 . "
我有一种预感, 你会赢。

" [aɪ] ! " [sed] [ˈnænsi] .
" I ! " said Nancy .
" 我 ! " 说 南希 .
“我!”南希说道。

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] .
" Certainly not .
" 当然 不是 .
“当然不是。”

[aɪ][eɪˈem][nɑ:t] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɔ:r][ˈnɔ:rə] . "
I am not better than you or Nora . "
我 是 不是 更好的 比 你 或者 诺拉 . "
我并不比你或诺拉强。

" [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈbetər] .
" In some ways you are better .
" 在 一些 方式 你 是 更好的 .
在某些方面, 你比我强。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ˈpeɪʃ(ə)nt] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [mɔ:r] [tu:; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] .
You are more patient ; and then , you have more to put up with .
你 是 更多的 病人 ; 和 然后 , 你 有 更多的 到 放 向上 和 .
你更有耐心; 因此, 你能忍受的事情也更多。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈpi:tər] [ɪz][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][mæn][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:l] [ðæt] [ˈɪntu:] [kən,sɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
Uncle Peter is the sort of man to take all that into consideration .
叔叔 彼得 是 这 种类 的 男人 到 拿 全部 那 进入 考虑 .
彼得叔叔是那种会把所有这些因素都考虑进去的人。

[hi:; hi][ɪz] [ˈveri] [dʒʌst] — [ˈveri] [dʒʌst] [ɪnˈdi:d] — [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] [kwɔɪt] [seɪf] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [krɔ:s]
He is very just — very just indeed — and he is quite safe to give the cross
他 是 非常 只是 — 非常 只是 的确 — 和 他 是 相当 安全的 到 给 这 叉
[tu:; tə][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæz; həz] [ˈri:əli] [zɜ:rnd] [aɪˈti:] . "
to the person who has really earned it . "
到 这 人 WHO 有 真的 获得 它 . "
他非常公正——确实非常公正——他完全可以放心地把十字架交给真正配得上它的人。”

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [tu:] [ˈtʃætərɪŋ] [əˈbʌʊt] ? " [naʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ɔ:ˈɡʌstə] .
" What are you two chattering about ? " now came from Augusta .
" 什么 是 你 二 喋喋不休 关于 ? " 现在 来了 从 奥古斯塔 .
“你们两个在聊什么呢?”奥古斯塔问道。

“ [wiː; wi][ɑːr; əɹ][ɔːl] [ˈweɪtɪŋ] [ˌdaʊnˈsterz] .
“ **We are all waiting downstairs** .
“ 我们 是 全部 等待 楼下 .

“我们都在楼下等着。”

[duː] [ˈhɜːri] [ʌp] .
Do hurry up .
做 匆忙 向上 .

快点。

“ [ðə; ði][ˈgɜːlz] [fluː] [daʊn] , [ðer; ðər][ɑːrmz] [ɪnˈsɜːrkl] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
“ **The girls flew down , their arms encircling each other** .
“ 这 女孩们 飞翔 向下 , 他们的 武器 包围 每个 其他 .

“女孩们飞速落下，她们的手臂紧紧地环抱着彼此。”

[oʊ] , “ [θɔːt] [ˈnænsi] [tuː; tə][hɜːrˈself] , “ [haʊ] [swiːt] , [haʊ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ɪz] [ˈkɪti] !
“ **Oh , “ thought Nancy to herself , “ how sweet , how delightful is Kitty !**
“ 哦 , “ 想法 南希 到 她自己 , “ 如何 甜的 , 如何 愉快 是 猫咪 !

“哦,”南希心想,“凯蒂真是太可爱、太讨人喜欢了!”

[haʊ] [ˈhæpi] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌem ˈiː] !
How happy she makes me !
如何 快乐的 她 制作 我 !

她让我多么开心啊!

“ [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [ˈprɪtɪli] [leɪd] ; [ðə; ði] [ˈsʌpər] [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [əˈbʌndənt]
“ **The dining - room table was prettily laid ; the supper was good and abundant**
“ 这 用餐 - 房间 桌子 曾是 漂亮 铺设 ; 这 晚餐 曾是 好的 和 丰富
;
;
;
;

“餐桌布置得很漂亮; 晚餐丰盛美味;

[ˈʌŋk(ə)l][ˈpiːtər] [hæd; həd][ə; eɪ][dʒʊk][fɔːr; fər] [ˈevri] [wʌn] .
Uncle Peter had a joke for every one .
叔叔 彼得 有 一个 开玩笑 为了 每一个 一 .

彼得叔叔总能讲出适合每个人的笑话。

[ˈnevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [mɔːr] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [miːl] .
Never was there a more delightful meal .
绝不 曾是 那里 一个 更多的 愉快 一顿饭 .

从未有过如此令人愉悦的一餐。

[wen] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [əˈfɔrd] [ðə; ði][ˈgɜːlz][hiː; hi] [felt] [kwɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌpætərˈfæmɪliəs] [wɪð; wɪθ] [fɔːr]
When the Captain assured the girls he felt quite like a paterfamilias with four
什么时候 这 队长 保证 这 女孩们 他 毛毡 相当 喜欢 一个 一家之主 和 四
[groʊn] - [ʌp] [ˈdɒtɜːz] ,
grown - up daughters ,
生长 - 向上 女儿们 ,

当船长向女孩们保证他感觉自己就像一个有四个成年女儿的家长时

[ðeɪ] [kənˈsɪdərd] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][ˈhjuːdʒəst] [fʌn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [læft] [wɪð; wɪθ] [ˌʌŋkənˈtroʊld]
they considered it the hugest fun in the world , and laughed with uncontrolled
他们 经过考虑的 它 这 最大的 乐趣 在 这 世界 , 和 笑了 和 不受控制
[dɪˈlaɪt] .
delight .
喜 .

他们认为这是世界上最有趣的事, 并开怀大笑, 欣喜若狂。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈgeɪɪst] [ʌv; əv] [miːlz] [kʌm] [tuː; tə][æŋ; ən][end] ,
But the gayest of meals come to an end ,
但 这 同性恋 的 餐 来 到 一个 结尾 ,

但最欢乐的聚餐终究会结束。

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [ðə; ði][lɪt(ə)] [ˈpɑ:rti] [went] [aʊt][ænd; ənd] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]
and once again the little party went out and paced up and down on the
和 一次 再次 这 小的 派对 去 出去 和 踱步 向上 和 向下 在 这
[ˈmu:nlɪt] [ˈlɔ:n] .
moonlit lawn .
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 草地 .

于是，这群人又一次走到外面，在月光下的草坪上来回踱步。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈnænsi:z] [tɜ:rn][tu:; tə][klæsp][hɜ:r; hər][hænd][ɪnˈsaɪd] [ˈkæptɪn] [ˈrɪtʃməndz] [ɑ:rm] ,
It was now Nancy's turn to clasp her hand inside Captain Richmond's arm ,
它 曾是 现在 南希的 转动 到 搭扣 她 手 里面 队长 里士满的 手臂 ,
现在轮到南希把手紧紧地握在里士满上尉的胳膊上了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈnɔ:rə][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] ,
and with Nora on the other side ,
和 和 诺拉 在 这 其他 边 ,
而诺拉则在另一边，

[tu:; tə] [wɔ:k] [ˈbækwərdz] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rwərdz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] .
to walk backwards and forwards in front of the old house .
到 走 向后 和 前进 在 正面 的 这 老的 房子 .
在老房子前来回走动。

[ˈmi:nwaɪl] [ˈkɪti] [ænd; ənd] [ɔ:ˈgʌstə] [fel] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈlðər] .
Meanwhile Kitty and Augusta fell behind the others .
同时 猫咪 和 奥古斯塔 跌倒 在后面 这 其他的 .
与此同时，凯蒂和奥古斯塔落在了其他人后面。

“ [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [ˈ^ʌsi] , ” [sed] [hɜ:r; hər] [ˈkʌz(ə)n] .
“ I hope you had a good time , Gussie , ” said her cousin .
“ 我 希望 你 有 一个 好的 时间 , 格西 , ” 说 她 表哥 .
“希望你玩得开心，古茜，”她的表妹说。

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] - [deɪ] , ” [sed] [ɔ:ˈgʌstə] .
“ You mean to - day , ” said Augusta .
“ 你 意思是 到 - 天 , ” 说 奥古斯塔 .
“你是说今天吗？ ”奥古斯塔说。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [ˈoʊnli] [wʌn] [wɜ:rd] [fɔ:r; fər] [tu:; tə] - [deɪ] — [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈrɪpɪŋ] .
“ There is only one word for to - day — it was ripping .
“ 那里 是 仅有的 一 单词 为了 到 - 天 — 它 曾是 撕裂 .
“今天只有一个词可以形容——太棒了。”

[jes] ; [aɪ][kæn; kən] [kɔ:l] [aɪ ˈti:] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
Yes ; I can call it nothing else .
是的 ; 我 能 称呼 它 没有什么 别的 .
是的，我只能这么称呼它。

[oʊ] [kɪt] , [ju:; jʊ] [wɪl] [help] [em ˈi:] , [wəʊnt] [ju:; jʊ] ? “
Oh Kit , you will help me , won't you ? ”
哦 成套工具 , 你 将要 帮助 我 , 惯于 你 ? “
哦，基特，你会帮我的，对吗？

“ [ɪn] [wʌt] [wei] , [ˈ^ʌsi] ? ”
“ In what way , Gussie ? ”
“ 在 什么 方式 , 格西 ? ”
“哪方面呢，古西？ ”

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [sʌm; səm] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] — [oʊ] , [soʊ] [ˈbædli] !
“ I want to see some more of them — oh , so badly !
“ 我 想 到 看 一些 更多的 的 他们 — 哦 , 所以 糟糕 !
“我非常非常想再看一些！ ”

[juː; jʊ][wəʊnt][pʊt][æn; ən][ˈɑːbstək(ə)][ɪn][maɪ][wei] , [wi][juː; jʊ] ? "
 You won't put an obstacle in my way , will you ? "
 你 惯于 放 一个 障碍 在 我的 方式 , 将要 你 ? "
 你不会阻挠我吧？

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] , " [ænsər] ['kɪti] ; " [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ]
 " I am not the one to do it , " answered Kitty ; " but , of course , you "
 " 我 是 不是 这 一 到 做 它 , " 回答 猫咪 ; " 但 , 的 课程 , 你
 [kæn; kən] [ʌndər'stænd] ,
 can understand ,
 能 理解 ,
 "我不是那个会去做这件事的人,"凯蒂回答说；“但是，当然，你能理解。”

[ˈʌsi] , [ðæt][wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][gɑːt][tuː; tə][ə'beɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] . "
 Gussie , that we have all got to obey the Captain . "
 格西 , 那 我们 有 全部 得到 到 服从 这 队长 . "
 古西，我们都必须服从船长。

" [aɪ] [wi] [hiː; hi] ['hædnt] [kʌm] , " [sed] [ɔː'gʌstə] ['sʌd(ə)nli] .
 " I wish he hadn't come , " said Augusta suddenly .
 " 我 希望 他 之前没有 来 , " 说 奥古斯塔 突然 .
 "我真希望他没来,"奥古斯塔突然说道。

" [juː; jʊ] [wi] [ðæt][ʌŋk(ə)][ˈpiːtər] — [dɑːrlɪŋ] [ʌŋk(ə)][ˈpiːtər] — ['hædnt] [kʌm] ? "
 " You wish that Uncle Peter — darling Uncle Peter — hadn't come ? "
 " 你 希望 那 叔叔 彼得 — 亲爱的 叔叔 彼得 — 之前没有 来 ? "
 "你希望彼得叔叔——亲爱的彼得叔叔——没来吗？ "

" [jes] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][kraɪ][aɪ 'tiː][aʊt] [kwaɪt] [soʊ] [laʊd] .
 " Yes ; but you need not cry it out quite so loud .
 " 是的 ; 但 你 需要 不是 哭 它 出去 相当 所以 大声 .
 "是的；但是你不需要喊得那么大声。"

[aɪ][dəʊnt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪr] .
 I don't , of course , want him to hear .
 我 不 , 的 课程 , 想 他 到 听到 .
 我当然不想让他听到。

[aɪ][eɪ 'em] ['sɑːrɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [brɪkəz, brɪkɔːz][hiː; hi][ɪz] [fʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [strikt] [ænd; ənd]
 I am sorry he has come because he is sure to be very strict and
 我 是 对不起 他 有 来 因为 他 是 当然 到 是 非常 严格的 和
 [ˈpraːpər] ,
 proper ,
 恰当的 ,
 我很遗憾他来了，因为他肯定会非常严格和严谨。

[ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi][wəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] - . "
 and perhaps he won't like the Asprays . "
 和 也许 他 惯于 喜欢 这 - . "
 或许他不会喜欢阿斯普雷一家。

" [aɪ][dəʊnt] [brɪ'liːv] [hiː; hi] [wi] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
 " I don't believe he will have anything to do with them .
 " 我 不 相信 他 将要 有 任何事物 到 做 和 他们 .
 "我不认为他会和他们有任何瓜葛。"

[oʊ] [dɪr] !
 Oh dear !
 哦 亲爱的 !
 哦亲爱的！

[ðer; ðær][ɪz][ten][ə'klɒk, əu-] ['straɪkɪŋ] , [ænd; ənd][wi:: wi][mʌst; məst][gʊʊ][tu::; tə][bed] . ”
there is ten o'clock striking , and we must go to bed . ”
那里 是 十 点钟 引人注目 , 和 我们 必须 去 到 床 . ”
十点钟钟声响了, 我们该睡觉了。

“ [gɜ:ɪlz] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [æz; əz] [ðei] [ɑ:r 'i:] - ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] , “ [ðɪs] [naɪt] [hæz; həz]
“ **Girls , ” said the Captain as they re - entered the house , “ this night has**
“ 女孩们 , ” 说 这 队长 作为 他们 关于 - 进入 这 房子 , “ 这 夜晚 有
[bɪn] [pjʊr] ['plezər] ;
been pure pleasure ;
到过 纯的 乐趣 ;
“姑娘们,”船长在他们重新进入屋子时说道, “今晚真是太愉快了;

[bʌt; bət] , [ju:: jʊ] [noʊ] , ['bɪznəs] [ə'weɪts] [ju: 'es][tu::; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
but , you know , business awaits us to - morrow ,
但 , 你 知道 , 商业 等待 我们 到 - 明天 ,
但是, 你知道, 明天还有工作等着我们。

[ænd; ənd] [brɪfɔ:r] [aɪ][rɪ'taɪər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][dʒʌst][laɪk][tu::; tə] [rʌn] [maɪ] [aɪ] ['oʊvər][ðə; ði]
and before I retire for the night I should just like to run my eye over the
和 前 我 退休 为了 这 夜晚 我 应该 只是 喜欢 到 跑步 我的 眼睛 超过 这
[ɔ:rdərli] - [bʊk] .
orderly - book .
秩序 - 书 .

在我晚上休息之前, 我想快速浏览一下值班表。

[kæn; kən][ju:: jʊ][get][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][em 'i:] , ['nɔ:rə] ?
Can you get it for me , Nora ?
能 你 得到 它 为了 我 , 诺拉 ?
诺拉, 你能帮我拿一下吗?

[jʊr; jər] ['mʌðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [left][aɪ 'ti:] [wer] [ju:: jʊ][kʊd; kəd][faɪnd][aɪ 'ti:] .
Your mother must have left it where you could find it .
你的 母亲 必须 有 左边 它 在哪里 你 可以 寻找 它 .
你妈妈肯定是把它放在你能找到的地方了。

“ ['nɔrəz] [feɪs] [tɜ:rnd] [waɪt] [ænd; ənd] [ðen] [pɪŋk] .
“ **Nora's face turned white and then pink .**
“ 诺拉的 脸 转向 白色的 和 然后 粉色的 .
诺拉的脸先是变得苍白, 然后又泛起了粉红色。

“ [aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['dredfəli] ['sɔ:ri] , [ˈʌŋk(ə)l] ['pi:tər] , “ [ʃi:: ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,
“ **I am so dreadfully sorry , Uncle Peter , “ she exclaimed ,**
“ 我 是 所以 极其糟糕 对不起 , 叔叔 彼得 , “ 她 惊呼 ,
“彼得叔叔, 我真是太抱歉了!”她惊呼道。

“ [bʌt; bət][wi:: wi][hæv; həv] [lɔ:st] [ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɔ:r] [ɪn] ['mʌðə-z] [ʃɪfə'nɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:: ʃi]
“ **but we have lost the key of the drawer in mother's chiffonier in which she**
“ 但 我们 有 丢失的 这 钥匙 的 这 抽屉 在 母亲的 抽屉柜 在 哪个 她
[ki:ps] [ðə; ði] [ɔ:rdərli] - [bʊk] .
keeps the orderly - book .
保持 这 秩序 - 书 .
“但是我们把母亲衣柜里存放账簿的抽屉钥匙弄丢了。”

[aɪ 'ti:][ɪz] [ɔ:ltə'geðər] [maɪ] [fɔ:lt] [ænd; ənd] ['kɪtiz] .
It is altogether my fault and Kitty's .
它 是 共 我的 过错 和 小猫的 .
这完全是我的错, 也是凯蒂的错。

['mʌðər] [wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ] [ɔ:f] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜ:ri] , [ænd; ənd][ʃi:: ʃi] [geɪv] [ju: 'es][ðə; ði] [ki:] ,
Mother was going off in a great hurry , and she gave us the key ,
母亲 曾是 去 离开 在 一个 伟大的 匆忙 , 和 她 给予 我们 这 钥匙 ,
母亲匆匆忙忙地要走, 她把钥匙给了我们。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [faɪnd][,aɪ 'tiː] [haɪ] [ɔːr] [loʊ] . "
 and we can't find it high or low . "
 和 我们 不能 寻找 它 高的 或者 低的 . "

我们既找不到它，也找不到它。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [sɜːrt] [fɔːr; fər][,aɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " ['ænsər]
 " You had better have a good search for it to - morrow , " answered
 " 你 有 更好的 有 一个 好的 搜索 为了 它 到 - 明天 , " 回答
 [ðə; ði] ['kæptɪn] .
 the Captain .
 这 队长 .

“你最好明天好好找找，”船长回答道。

" ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː] [naʊ] .
 " Never mind about it now .
 " 绝不 头脑 关于 它 现在 .

“现在别管这件事了。”

[gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] .
 Good - night to you all .
 好的 - 夜晚 到 你 全部 .

各位晚安。

[wiː; wi] [wɪl] [bɪ'ɡɪn] [brɪsk] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [bluː] .
 We will begin brisk and early to - morrow , soldiers of the True Blue .
 我们 将要 开始 轻快 和 早期的 到 - 明天 , 士兵 的 这 真的 蓝色的 .

明日我们将早早开始，精神抖擞地投入战斗，真正的蓝军战士们。

" [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti][ə; eɪ] ['mɪləteri] [sə'luːt] , [ænd; ənd]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
 " He gave the little party a military salute , and going to the drawing - room ,
 " 他 给予 这 小的 派对 一个 军队 礼炮 , 和 去 到 这 绘画 - 房间 ,
 [hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .
 he shut the door .
 他 关闭 这 门 .

他向这小群人敬了个军礼，然后走进客厅，关上了门。

[ðə; ði]['gɜːlz] [went] [ʌp'sterz] , [ɔː'ɡʌstə] ['θæŋkɪŋ] [hɜːr; hər][stɑːrz] [ðæt] [ðə; ði] [kiː] [wʌz; wəz] [bɔːst] .
 The girls went upstairs , Augusta thanking her stars that the key was lost .
 这 女孩们 去 楼上 , 奥古斯塔 谢谢 她 明星 那 这 钥匙 曾是 丢失的 .

女孩们上了楼，奥古斯塔暗自庆幸钥匙丢了。

" [soʊ] [mʌt] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][maɪ]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .
 " So much the better for my purposes , " she said to herself .
 " 所以 很多 这 更好的 为了 我的 目的 , " 她 说 到 她自己 .

“这对我来说岂不是更好吗？”她心想。

" [,aɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][traɪ] [ðæt] ['speɪ(ə)l] [drɔːr] ;
 " It will never occur to him to try that special drawer ;
 " 它 将要 绝不 发生 到 他 到 尝试 那 特别的 抽屉 ;

“他永远不会想到要去尝试那个特殊的抽屉；

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][,aɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊpən][fæst] [ɪ'nʌf] .
 if he did it would open fast enough .
 如果 他 做过 它 会 打开 快速地 足够的 .

如果他那样做，门会很快打开。

[wʌt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [lʌk] [ðæt] ['kɪti] [ænd; ənd]['nɔːrə] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɔːst] [ðə; ði] [kiː] !
 What a bit of luck that Kitty and Nora should have lost the key !
 什么 一个 少量 的 运气 那 猫咪 和 诺拉 应该 有 丢失的 这 钥匙 !

真是巧合，Kitty 和 Nora 竟然把钥匙弄丢了！

" [ðə; ði][ˈgɜːlz][hæd; həd] [naʊ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [brɔːd] [ˈlændɪŋ] [wɪtʃ] [led][baɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈkɒrɪdɔːz] [tuː; tə]
" The girls had now reached the broad landing which led by different corridors to
" 这 女孩们 有 现在 达到 这 广阔 降落 哪个 引领 经过 不同的 走廊 到
[ðer; ðər][ˈbedrʊmz; ˈbedru:mz] .
their bedrooms :
他们的 卧室 :

“女孩们现在已经到达了宽阔的楼梯平台，从这里可以通过不同的走廊通往她们的卧室。

[hɪr] [ðeɪ] [sed] [gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] [ɔːˈɡʌstə] [ˈkwɪkli] [ˈentəd] [hɜːr; hər] [oʊn] [ru:m] .
Here they said good - night , and Augusta quickly entered her own room .
这里 他们 说 好的 - 夜晚 , 和 奥古斯塔 迅速地 进入 她 自己的 房间 .
他们互道晚安后，奥古斯塔迅速回到了自己的房间。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd][nɔːt][æt; ət][ɔːl] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [sli:p] .
She felt excited and not at all disposed to sleep .
她 毛毡 兴奋的 和 不是 在 全部 处置 到 睡觉 .
她感到兴奋，完全没有睡意。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [ˈfæsɪneɪtɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [ðæt] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l]
The Asprays had fascinated her , and the thought of meeting that delightful
这 - 有 着迷 她 , 和 这 想法 的 会议 那 愉快
[əˈmerɪkən] , [ˈmɪstər] . [ˈdeɪvɪd] [ˈɑːrtʃər] ,
American , Mr . David Archer ,
美国人 , 先生 : 大卫 射手 ,
阿斯普雷一家深深吸引了她，一想到能见到那位迷人的美国人大卫·阿彻先生，她就兴奋不已。

[ðə; ði][mæn] [hu:m] [ˈflɔːrə][hæd; həd] [əˈfɔrd] [hɜːr; hər] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfænsɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
the man whom Flora had assured her would take a great fancy to her ,
这 男人 谁 弗洛拉 有 保证 她 会 拿 一个 伟大的 想要 到 她 ,
弗洛拉曾向她保证，那个男人一定会非常喜欢她。

[veri] [ˈnɪrli] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈsɪli] [ˈgɜːlz] [hed] .
very nearly turned the silly girl's head .
非常 几乎 转向 这 愚蠢的 女孩们 头 .
差点就把那傻丫头转过去了。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈriːəli] [ˈhænsəm] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
" I wonder if I am really handsome , " she said to herself .
" 我 想知道 如果 我 是 真的 英俊的 , " 她 说 到 她自己 .
“我不知道自己是不是真的长得帅,”她自言自语道。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [em ˈiː] .
" I wonder if there is something remarkable and fascinating about me .
" 我 想知道 如果 那里 是 某物 卓越 和 迷人 关于 我 .
“我想知道我身上是否有一些非凡而迷人的特质。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [noʊ] !
I should like so much to know !
我 应该 喜欢 所以 很多 到 知道 !
我真的很想知道！

[pərˈhæps] [ɪf] [aɪ][met] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [tel] [em ˈiː] .
Perhaps if I met him he would tell me .
也许 如果 我 遇见 他 他 会 告诉 我 .
也许如果我见到他，他会告诉我。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] .
I wonder if he would .
我 想知道 如果 他 会 .
我不知道他是否会这么做。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [biː bi] [ˈveri] [naɪs] [tuː; tə] [biː bi] [ˈprɪti] ; [ˈprɪti] [ˈgɜːlz] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdʒɔːli] [taɪm] .
It would be very nice to be pretty ; pretty girls have such a jolly time .
它 会 是 非常 好的 到 是 漂亮的 ; 漂亮的 女孩们 有 这样的 一个 快乐的 时间 .
如果长得漂亮就好了; 漂亮的女孩子过得非常开心。

[naʊ] , [ˈnænsi] [ɪz] [ˈprɪti] .
Now , Nancy is pretty .
现在 , 南希 是 漂亮的 .
南希长得很漂亮。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈhɔːrəbli] [ʌnˈfer] , [bʌt; bət] [ɔːlˈðʊz] [ʃiː ʃi] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈtʃærəti] - [tʃaɪld] ,
It is horribly unfair , but although she is nothing but a charity - child ,
它 是 糟糕透了 不公平 , 但 虽然 她 是 没有什么 但 一个 慈善机构 - 孩子 ,
这太不公平了, 尽管她只不过是个靠慈善救济长大的孩子,

[ʃiː ʃi] [hæz; həz] [fɑːr] [ænd; ənd] [əˈweɪ] [ðə; ði] [moʊst] [ˈtʃɑːrmin] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv] [juː 'es] .
she has far and away the most charming face of any of us .
她 有 远的 和 离开 这 最多 迷人 脸 的 任何 的 我们 .
她拥有我们所有人中最迷人的容貌。

[wʌt] [wʊd] [aɪ] [nɑːt] [ɡɪv] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [kəmˈplek(ə)n] , [ænd; ənd] [ðʊz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [waɪd] [dɑːrk] [aɪz]
What would I not give for her complexion , and those beautiful wide dark eyes
什么 会 我 不是 给 为了 她 肤色 , 和 那些 美丽的 宽的 黑暗的 眼睛
[ʌv; əv] [hɜːrɪz] ,
of hers ,
的 她的 ,
我多么渴望拥有她那样的肤色, 还有她那双美丽动人的深邃大眼睛!

[ænd; ənd] [ðæt] [θɪk] , [θɪk] [ˈebəni] - [blæk] [her] ?
and that thick , thick ebony - black hair ?
和 那 厚的 , 厚的 乌木 - 黑色的 头发 ?
还有那浓密乌黑的头发?

[bʌt; bət] [aɪ] [der] [seɪ] [aɪ] [eɪ 'em] [ˈveri] [ˈpæsəbl] [maɪˈself] .
But I dare say I am very passable myself .
但 我 敢 说 我 是 非常 及格 我 .
但我敢说我自己也相当不错。

[aɪ] [əbˈzɜːrvd] [ˈflɔːrə] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [em 'iː] [kwaɪt] [wɪð; wɪθ] [æprəˈbeɪ(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] .
I observed Flora looking at me quite with approbation to - day .
我 观察到 弗洛拉 寻找 在 我 相当 和 赞许 到 - 天 .
今天我注意到弗洛拉用一种颇为赞赏的眼神看着我。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [laɪt] [sʌm; səm] [ˈkændlɪz] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [aɪ] [lʊk] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [ɡoʊ] [tuː; tə] [bed] .
I shall light some candles and see how I look before I go to bed .
我 将 光 一些 蜡烛 和 看 如何 我 看 前 我去 到 床 .
我打算点几根蜡烛, 看看自己睡前的样子。

” [ɔːˈɡʌstə] [əˈkɔːrdɪŋli] [laɪt] [tuː] [ˈkændlɪz] [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn] [ˈhevi] [oʊk] [stændz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈməntlpiːs]
” **Augusta accordingly lit two candles which stood in heavy oak stands on the mantelpiece**
” 奥古斯塔 因此 点燃 二 蜡烛 哪个 站立 在 重的 橡木 站立 在 这 壁炉架
.
:
.

于是, 奥古斯塔点燃了两根蜡烛, 这两根蜡烛分别放在壁炉架上沉重的橡木烛台上。
[ðiːz] [ʃiː ʃi] [pleɪst] [wʌn] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈlʊkɪŋ] - [ɡlæs] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈdrɔːɪŋ]
These she placed one on each side of her looking - glass , and then , drawing
这些 她 放置 一 在 每个 边 的 她 寻找 - 玻璃 , 和 然后 , 绘画
[ðə; ði] [ɡlæs] [ˈfɔːrwəd] ,
the glass forward ,
这 玻璃 向前 ,
她把这两个物件分别放在镜子的两侧, 然后, 把镜子拉到前面,

[ʃiː, ʃi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [stɛəd] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [feɪs] .

she sat down and stared into her face .
她 卫星 向下 和 凝视 进入 她 脸 .

她坐了下来，凝视着她的脸。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [glæs] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [dɪm] [frʌm; frəm] [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [ɔːltə'geðər]

But the glass was somewhat dim from age , and the light altogether inefficient .
但 这 玻璃 曾是 有些 暗淡 从 年龄 , 和 这 光 共 效率低下 .

但由于年代久远，玻璃有些昏暗，而且光线也不太好用。

“ [waɪ] , [aɪ] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [blɜːr] , ” [θɔːt] [ðə; ði] [gɜːrl] ;

“ Why , I see nothing but a blur , ” thought the girl ;
“ 为什么 , 我 看 没有什么 但 一个 模糊 , ” 想法 这 女孩 ;

“为什么我什么也看不见，只看到一片模糊的景象，”女孩心想；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [goʊ] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] ['ænts, 'ɒnts] [ruːm] [ænd; ənd]

and then it occurred to her to go into her aunt's room and fetch some more candles from there .
和 然后 它 发生 到 她 到 去 进入 她 姑姑的 房间 和 拿来 一些 更多的 蜡烛 从 那里 .

然后她突然想到可以去姑妈的房间再拿些蜡烛。

[ðə; ði] [θɔːt] [hæd; həd] [noʊ] [suːnər] [kʌm] [ðæn; ðən] [ʃiː, ʃi] ['æktɪd] [ɑːn] [aɪ 'tiː] ,

The thought had no sooner come than she acted on it ,
这 想法 有 不 很快 来 比 她 行动 在 它 ,

这个念头刚一出现，她就立即付诸行动了。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['hevi] [per] [ʌv; əv] ['kændl, stɪks] [wɪð; wɪθ] [tɔːl] [wæks] ['kændlz] [ɪn] [ðem; ðəm] .

bringing in a heavy pair of candlesticks with tall wax candles in them .
带来 在 一个 重的 一对 的 烛台 和 高的 蜡 蜡烛 在 他们 .

搬进来一对沉重的烛台，上面放着高高的蜡烛。

[dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː, ʃi] [riːtɪt] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɔːr] [hɜːr; hər] [fʊt] [nɑːkt] [ə'genst] [ˈsʌmθɪŋ] [mə'tæɪlɪk] .

Just as she reached her own door her foot knocked against something metallic .
只是 作为 她 达到 她 自己的 门 她 脚 敲门 反对 某物 金属 .

她刚走到自家门口，脚就撞到了什么金属东西。

[ʃiː, ʃi] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [kiː] .

She stooped and picked up a little key .
她 弯腰 和 挑选 向上 一个 小的 钥匙 .

她弯下腰，捡起了一把小钥匙。

“ [ðə; ði] [bɔːst] [kiː] , ” [ʃiː, ʃi] [ˈmɜːmɜːd] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː, ʃi] [slɪpt] [aɪ 'tiː] [ˈɪntuː]

“ The lost key , ” she murmured under her breath ; and then she slipped it into
“ 这 丢失的 钥匙 , ” 她 低声说道 在下面 她 气息 ; 和 然后 她 滑倒了 它 进入

[hɜːr; hər] [ˈpɔːkɪt] .

her pocket .
她 口袋 .

“丢了钥匙，”她低声喃喃自语；然后她把钥匙塞进了口袋。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] ['kændlz] [ɔː'gʌstə] [gɑːt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈvjuː] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fɪtʃər] .

With the aid of the four candles Augusta got a good view of her features .
和 这 援助 的 这 四 蜡烛 奥古斯塔 得到 一个 好的 看法 的 她 特征 .

借助四根蜡烛的光线，奥古斯塔得以清楚地看到自己的五官。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [wel] [ˈfeɪpt] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [naɪs] ['kʌlər] .

Her face was well shaped , and her eyes of a nice colour .
她 脸 曾是 出色地 形状 , 和 她 眼睛 的 一个 好的 颜色 .

她的脸型很好，眼睛颜色也很漂亮。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌɔːltəˈgeðər] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈsprest] [aɪ ˈtiː] , “ [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈpæsəbl] . ”
She was altogether , as she expressed it , “ more than passable . ”
她 曾是 共 , 作为 她 表达 它 , “ 更多的 比 及格 . ”

正如她自己所说，她“完全合格”。

“ [ɪf] [ˈoʊnli] [aɪ] [groʊ] [tɔːl] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfɪɡjər] ,
“ If only I grow tall , and have a good figure ,
“ 如果 仅有的 我 生长 高的 , 和 有 一个 好的 数字 ,

“如果我会长得高大，身材好就好了，”

[ænd; ənd] [eɪ ˈem] [drest] [æz; əz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] , [aɪ] [æ; ə] [biː; bi] [ə; eɪ] [səkˈses] ,
and am dressed as I ought to be , I shall be a success ,
和 是 穿着 作为 我 应该 到 是 , 我 将 是 一个 成功 ,

只要我穿戴得体，我就会成功。

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːrˈself] .
“ she said to herself .
“ 她 说 到 她自己 .

她对自己说。

“ [ðoʊz] [tuː] [ˈjɪrz] [ɪn] [ˈpærɪs] [wɪl] [duː] [ˈwʌndəz] [fɔːr; fər] [em ˈiː] .
“ Those two years in Paris will do wonders for me .
“ 那些 二 年 在 巴黎 将要 做 奇迹 为了 我 .

“在巴黎的那两年将对我大有裨益。”

[pəˈrɪzjən] [ˈpɑːlɪʃ] [ɪz] [soʊ] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] !
Parisian polish is so effective !
巴黎人 抛光 是 所以 有效的 !

巴黎指甲油效果真好！

[jes] , [aɪ] [æ; ə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] [wen] [aɪ] [duː] [ɡoʊ] [ˈɪntuː] [səˈsaɪəti] .
Yes , I shall have a good time when I do go into society .
是的 , 我 将 有 一个 好的 时间 什么时候 我 做 去 进入 社会 .

是的，等我真正步入社会，我一定会过得很开心。

[bʌt; bət] , [dɪr] , [dɪr] !
But , dear , dear !
但 , 亲爱的 , 亲爱的 !

但是，哎呀，哎呀！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [weɪt] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θɪriː] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] [wen] [aɪ] [meɪ]
why should I wait for two or three years to have a good time when I may
为什么 应该 我 等待 为了 二 或者 三 年 到 有 一个 好的 时间 什么时候 我 可能

[hæv; həv] [aɪ ˈtiː] [naʊ] ?

have it now ?
有 它 现在 ?

既然现在就能享受美好时光，为什么还要等两三年呢？

[wʌt] [fʌn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] [ˈdeɪvɪd] [ˈɑːrtʃər] !
What fun to talk to a man like David Archer !
什么 乐趣 到 讲话 到 一个 男人 喜欢 大卫 射手 !

和大卫·阿彻这样的人聊天真有趣！

[ˈflɔːrə] [wɪl] [duː] [hɜːr; hər] [best] [fɔːr; fər] [em ˈiː] [ɪf] [aɪ] [ˌɪntrəˈduːs] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈpiːtər] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
Flora will do her best for me if I introduce Uncle Peter to them .
弗罗拉 将要 做 她 最好的 为了 我 如果 我 介绍 叔叔 彼得 到 他们 .

如果我把彼得叔叔介绍给他们，芙萝拉一定会尽全力帮我。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [ˈfæsɪneɪt] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈpiːtər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
I suppose they think they will fascinate Uncle Peter , but they don't know him .
我 认为 他们 思考 他们 将要 吸引 叔叔 彼得 , 但 他们 不 知道 他 .

我想他们以为这样就能引起彼得叔叔的兴趣，但他们根本不了解他。

[jes] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [mæən] , [ˈoʊnli][aɪ][du:] [wɪ] [hi:; hi][wɜ:r; wər][nɑ:t] [kwɑɪ] [soʊ] [ˈɔ:fli] [gʊd] .
Yes , he is a charming man , only I do wish he were not quite so awfully good .
是的 , 他 是 一个 迷人 男人 , 仅有的 我 做 希望 他 是 不是 相当 所以 非常 好的 .

是的, 他是个很有魅力的人, 只是我希望他不要那么完美。

" [ɔ:'gʌstə] [pʊt] [aʊt] [hɜ:r; hər] [ˈkændlz] [ænd; ənd][gɑ:t][ˈɪntu:][bed] .
" **Augusta put out her candles and got into bed .**
" 奥古斯塔 放 出去 她 蜡烛 和 得到 进入 床 .

奥古斯塔熄灭了蜡烛, 上床睡觉了。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][leɪd][hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpɪloʊ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [faʊnd]
As she laid her head on the pillow she remembered that she had just found
作为 她 铺设 她 头 在 这 枕头 她 记得 那 她 有 只是 成立
[ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ki:] .
the missing key .
这 丢失的 钥匙 .

她把头放在枕头上, 突然想起自己刚刚找到了丢失的钥匙。

" [aɪ][eɪ 'em][ɪn] [lʌk] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] — " [ɪn] [rer] [lʌk] .
" **I am in luck , she said to herself — " in rare luck .**
" 我 是 在 运气 , " 她 说 到 她自己 — " 在 稀有的 运气 .

“我运气真好, 她对自己说——“真是难得的好运。”

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [aɪ][æɪ; ʃəl] [lɑ:k] [ðə; ði] [ˌɪfə'hɪr] ,
The first thing to - morrow I shall lock the chiffonier ,
这 第一的 事物 到 - 明天 我 将 锁 这 抽屉柜 ,

明天第一件事我就要锁上衣柜。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən] [θroʊ] [ðə; ði] [ki:] [daʊn] — [ðə; ði] [wel] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] .
and then I can throw the key down — the well in the garden .
和 然后 我 能 扔 这 钥匙 向下 — 这 出色地 在 这 花园 .

然后我就可以把钥匙扔下去——扔进花园里的那口井里。

[ðæt] [ˈɔ:rdərli] - [bʊk] [wəʊnt][bi:; bi] [faʊnd] [ðen] [ʌn'tɪl] [ænt] [ˈdʒesi] [rɪ'tɜ:rn] .
That orderly - book won't be found then until Aunt Jessie returns .
那 秩序 - 书 惯于 是 成立 然后 直到 阿姨 杰西 返回 .

那本整理好的账簿要等到杰西阿姨回来才能找到。

" [bʌt; bət][mæən][prə'pəuzɪz] , [gɑ:d][dɪs'pəuzɪz] .
" **But man proposes , God disposes .**
" 但 男人 提议 , 上帝 处置 .

“人筹划, 神安排。”

[ðɪs] [traɪt] [ˈprɑ:vɜ:rb] [pru:vɔd] [ɪts] [raɪt] [tu:; tə] [ɪg'zɪstəns] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ɔ:'gʌstə]
This trite proverb proved its right to existence just at the time when Augusta
这 老套 谚语 已证实 它是 正确的 到 存在 只是 在 这 时间 什么时候 奥古斯塔
[θɔ:t] [ɔ:l] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [ˈmoʊldɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈfeɪvər] .
thought all things were moulding themselves in her favour .
想法 全部 事物 是 成型 他们自己 在 她 偏爱 .

这句老生常谈的谚语恰恰在奥古斯塔认为一切都在朝着对她有利的方向发展的时候, 证明了它的存在是正确的。

[fɔ:r; fər] [waɪl] [ðə; ði] [fɔ:r] [ˈgɜ:lz] [slept] [ˈpi:sfəli] [ɪn][ðer; ðər] [ˈdɪfrənt] [ru:mz; rɒmz] ,
For while the four girls slept peacefully in their different rooms ,
为了 尽管 这 四 女孩们 睡着了 和平地 在 他们的 不同的 房间 ,

当四个女孩在各自的房间里安然入睡时,

[ˈkæptɪn] [ˈrɪtʃmənd] [θɔ:t] [ænd; ənd] [ˈpɒndəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
Captain Richmond thought and pondered in the drawing - room .
队长 里士满 想法 和 沉思 在 这 绘画 - 房间 .

里士满上尉在客厅里沉思。

[hi:; hi] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sɪɡəret] .
He paced up and down until he had finished his cigarette .
他 踱步 向上 和 向下 直到 他 有 完成的 他的 卷烟 :

他来回踱步，直到抽完一支烟。

[hi:; hi] [ðen] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [wɪt] [wʌz; wəz] ['oʊpən] .
He then went and stood by the window , which was open .
他 然后 去 和 站立 经过 这 窗户 , 哪个 曾是 打开 :

然后他走到窗边，窗户是开着的。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['gɜ:lz] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hɪz; ɪz] [bə'tæliən] [hæd; həd]
He was thinking of his girls , and wondering how his battalion had
他 曾是 思维 的 他的 女孩们 , 和 好奇 如何 他的 营 有
[br'heɪvd] .
behaved .
表现 :

他想着他的女兵们，想知道他的营队表现如何。

[ɪn] [pər'tɪkjələ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ] ['nænsɪ] .
In particular his thoughts were occupied with Nancy .
在 特别的 他的 想法 是 占领 和 南希 :

他满脑子都是南希。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [greɪt] ['fænsɪ] [tu:; tə] ['nænsɪ] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [met] [hɜ:r; hə] [ɪn] ['lʌndən]
He had taken a great fancy to Nancy when he had met her in London
他 有 已采取 一个 伟大的 想要 到 南希 什么时候 他 有 遇见 她 在 伦敦
:
:
:

他在伦敦第一次见到南希时，就对她一见钟情。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hə] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [hɜ:r; hə] ['kærəktər]
He was sorry for her , and he thought he understood her character
他 曾是 对不起 为了 她 , 和 他 想法 他 理解 她 特点
:
:
:

他很同情她，而且他认为自己了解她的性格。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ni:sɪz] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [æn; ən] ['oʊpən] [bʊk] ,
His own nieces had always been to him as an open book ,
他的 自己的 侄女 有 总是 到过 到 他 作为 一个 打开 书 ,

他的侄女们对他来说一直就像一本打开的书。

[bʌt; bət] ['nænsɪ] ['pʌz(ə)ld] [waɪl] [ʃi:; ʃi] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] .
but Nancy puzzled while she interested him .
但 南希 困惑 尽管 她 感兴趣的 他 :

但南希让他感到困惑，却又引起了他的兴趣。

“ [æz; əz] [tu:; tə] [ɔ:'gʌstə] — [aɪ] ['kænɑ:t] [meɪk] [hɜ:r; hə] [aʊt] .
“ **As to Augusta — I cannot make her out .**
“ 作为 到 奥古斯塔 — 我 不能 制作 她 出去 :

“至于奥古斯塔——我认不出她。”

[kwɑɪt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔ:təm] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑ:rt] [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [ɔ:'gʌstə]
Quite down in the bottom of my heart I don't like Augusta
相当 向下 在 这 底部 的 我的 心 我 不 喜欢 奥古斯塔

说实话，我并不喜欢奥古斯塔。

, " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tu:; tə] [hɪm'self] .
, " **said the Captain to himself .**
, " 说 这 队长 到 他自己 :

“,”船长自言自语道。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈveri] [ʌn'tʃærɪtəb(ə)] [ʌv; əv] [em 'i:] [nɑ:t] [tu:; tə] [laɪk] [hɜ:r; həɹ] ,
“ **It is very uncharitable of me not to like her** ,
“ 它 是 非常 不仁慈的 的 我 不是 到 喜欢 她 ,
“ 我不喜欢她, 这很不厚道。”

[fɔ:r; fəɹ] [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [wət'evər] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [dɪs'kredit] .
for I know nothing whatever to her discredit .
为了 我 知道 没有什么 任何 到 她 诋毁 .
因为我没有任何关于她名誉受损的事情。

[bʌt; bət] [wʌn] [ɪz] [nɑ:t] [ə'kaʊntəbl] [fɔ:r; fəɹ] [ði:z] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋz] .
But one is not accountable for these sort of feelings .
但 一 是 不是 问责制 为了 这些 种类 的 情怀 .
但人无需为这类感受负责。

[waɪ] [du:] [aɪ] [laɪk] [ˈnænsi] [soʊ] [mʌtʃ] ?
Why do I like Nancy so much ?
为什么 做 我 喜欢 南希 所以 很多 ?
我为什么这么喜欢南希?

[waɪ] [eɪ 'em] [aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ˈi:; ji] [ɪz] [streɪt] [ænd; ənd] [ˈnoʊb(ə)] [ænd; ənd] [swi:t] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] ?
Why am I certain that she is straight and noble and sweet and generous ?
为什么 是 我 肯定 那 她 是 直的 和 高贵 和 甜的 和 慷慨的 ?
为什么我确信她是一位正直、高尚、善良、慷慨的人?

[aɪ] [du:] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈmoʊstli] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ˈnænsi] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l]
I do believe that it was mostly on account of Nancy I thought of my little
我 做 相信 那 它 曾是 大多 在 帐户 的 南希 我 想法 的 我的 小的
[ski:m] [tu:; tə] [ɪn'roʊl] [ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [ɪn] [maɪ] [bət'æliən] .
scheme to enroll the girls in my battalion .
方案 到 注册 这 女孩们 在 我的 营 .
我相信, 我之所以想到让女孩们加入我的营队, 主要就是因为南希。

[wel] , [aɪ] [sə'pəʊz] [æz; əz] [ðæt] [ki:] [ɪz] [lɔ:st] [aɪ] [hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ] [tu:; tə] [bed] .
Well , I suppose as that key is lost I had better go to bed .
出色地 , 我 认为 作为 那 钥匙 是 丢失的 我 有 更好的 去 到 床 .
好吧, 既然钥匙丢了, 我最好还是去睡觉吧。

[wi:; wi] [jæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
We shall have a good time to - tomorrow .
我们 将 有 一个 好的 时间 到 - 明天 .
我们明天会玩得很开心。

[jes] , [aɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [ðoʊz] [ˈtʃɪldrən] [ˈhæpi] .
Yes , I must make those children happy .
是的 , 我 必须 制作 那些 孩子们 快乐的 .
是的, 我一定要让那些孩子开心。

[ˈdʒesi] [hæz; həz] [ɪn'trʌstɪd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [maɪ] [ker] ,
Jessie has entrusted them to my care ,
杰西 有 受托 他们 到 我的 关心 ,
杰西把他们托付给了我照顾。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈʃænt] [si:] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðoʊz] [əb'dʒekʃənəbl] - [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [help] .
and they sha'n't see more of those objectionable Asprays than I can help .
和 他们 不会 看 更多的 的 那些 令人反感的 - 比 我 能 帮助 .
我不会让他们看到比我所能帮助的更多的那些令人反感的喷雾剂。

” [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] , [ˈhævɪŋ] [fɜ:rst] [ʌt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd]
” **The Captain was about to leave the room , having first shut the window and**
” 这 队长 曾是 关于 到 离开 这 房间 , 拥有 第一的 关闭 这 窗户 和
[ˈfa:sənd] [ðə; ði] [ˈʌtər] ,
fastened the shutters ,
系紧 这 百叶窗 ,
船长正要离开房间, 他先关上了窗户, 系好了百叶窗。

[wen] [hɪz; ɪz] [əˈten](ə)n] [wʌz; wəz] [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪfəˈnɪr] .
when his attention was attracted by the chiffonier .
什么时候 他的 注意力 曾是 吸引 经过 这 抽屉柜 .
他的注意力被梳妆台吸引了。

[hi; hi][wʌz; wəz][fa:nd][ʌv; əv] [ˈʃerətən] [ˈfɜ:rnɪtʃər] , [ænd; ənd] [sɔ:] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
He was fond of Sheraton furniture , and saw at once that this was a
他 曾是 喜爱 的 喜来登 家具 , 和 锯 在 一次 那 这 曾是 一个
[pərˈtɪkjələrli] [faɪn] [ˈspesɪmən] .
particularly fine specimen .
特别 美好的 标本 .
他很喜欢谢拉顿家具, 一眼就看出这是一件特别精美的藏品。

[ˈdɔrɪŋ] [hɪz; ɪz][læst] [ˈvɪzɪt][tu; tə] [ˈfɛrlə] [ðɪs] [ˈhænsəm] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [hæd; həd][nɔ:t] [bɪn]
During his last visit to Fairleigh this handsome piece of furniture had not been
期间 他的 最后的 访问 到 费尔利 这 英俊的 片 的 家具 有 不是 到过
[ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
in the drawing - room .
在 这 绘画 - 房间 .
在他上次访问费尔利时, 这件漂亮的家具还没有摆放在客厅里。

[hi; hi] [went] [ʌp][tu; tə][,aɪ ˈti:] [naʊ] , [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˈkænd(ə)l] , [ænd; ənd] [lʊkt] [,aɪ ˈti:][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ]
He went up to it now , put down his candle , and looked it over with
他 去 向上 到 它 现在 , 放 向下 他的 蜡烛 , 和 看起来 它 超过 和
[gret] [ker] .
great care .
伟大的 关心 .
他走上前去, 放下蜡烛, 仔细地看了看。

” [aɪ] [ˈwʌndər] [wer] [ˈdʒesi] [pɪkt] [,aɪ ˈti:][ʌp] , ” [hi; hi] [sed] [tu; tə] [hɪmˈself] ,
” **I wonder where Jessie picked it up , ” he said to himself ,**
” 我 想知道 在哪里 杰西 挑选 它 向上 , ” 他 说 到 他自己 ,
”
”我很好奇杰西是从哪里弄到的,”他自言自语道。
” [ænd; ənd] [wʌt] [ˈji; ji] [peɪd] [fɔ:r; fər][,aɪ ˈti:] .
” **and what she paid for it .**
” 和 什么 她 有薪酬的 为了 它 .
”
”以及她为此付出的代价。”

[,aɪ ˈti:][ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈdʒenjuɪn] .
It is certainly genuine .
它 是 当然 真的 .
这绝对是真的。

[ænd; ənd] [haʊ] [pərˈtɪkjələrli] [faɪn] [ðɪ:z] [bræs] [ˈmaʊntɪŋz] [ɑ:r; ər] .
And how particularly fine these brass mountings are .
和 如何 特别 美好的 这些 黄铜 安装 是 .
这些黄铜配件的做工真是精细极了。
” [ðə; ði] [ˈɪfəˈnɪr] [kənˈteɪnd] [ˈmeni] [drɔ:rz] , [sʌm; səm] [ˈʃæləʊ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [di:p] .
” **The chiffonier contained many drawers , some shallow and some deep .**
” 这 抽屉柜 包含 许多 抽屉 , 一些 浅的 和 一些 深的 .
”衣柜里有很多抽屉, 有些浅, 有些深。”

[i:tʃ] [drɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔ:l] [bræs] ['hænd(ə)l] , [ðə; ði] [lɑ:k] ['bi:ɪŋ] [dʒʌst] [ə'blaʊ] [ðə; ði]
Each drawer was opened by a small brass handle , the lock being just above the
每个 抽屉 曾是 打开 经过 一个 小的 黄铜 处理 , 这 锁 存在 只是 多于 这
['hænd(ə)l] .
handle .
处理 :

每个抽屉都用一个小黄铜把手打开，锁就在把手的上方。

['kæptɪn] ['rɪtʃmənd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hændlɪz] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [drɔ:r] ,
Captain Richmond took hold of one of the handles and pulled the drawer ,
队长 里士满 采取 抓住 的 一 的 这 把手 和 拉 这 抽屉 ,
[wɪtʃ] [ɪ'mi:diətli] [slɪd] [aʊt] ,
which immediately slid out ,
哪个 立即地 滑行 出去 ,
里士满上尉抓住其中一个把手，拉动抽屉，抽屉立刻滑了出来。

[ænd; ənd][ðər; ðər] , ['sterɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['ɔ:rdərli] - [bʊk] .
and there , staring him in the face , was the well - known orderly - book .
和 那里 , 凝视 他 在 这 脸 , 曾是 这 出色地 - 已知 秩序 - 书 .
而就在那里，赫然映入他的眼帘的，正是那本著名的秩序手册。

" [wʌt] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [lʌk] !
" **What a piece of luck !**
" 什么 一个 片 的 运气 !

真是走了狗屎运！

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 :

他哭着说。

" [aɪ][eɪ 'em][na:t][ə; eɪ][bɪt] ['sli:pi] .
" **I am not a bit sleepy** .
" 我 是 不是 一个 少量 困 :

我一点也不困。

[soʊ] ['dʒesi] ['nevər] [lɒk] [ðə; ði] [drɔ:r] .
So Jessie never locked the drawer .
所以 杰西 绝不 已锁定 这 抽屉 :

所以杰西从来不锁抽屉。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [bʊk] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [rʌn] [maɪ] [aɪ] ['oʊvər][ɪts] ['kɑ:ntents][tu:; tə] -
As I have found the book I may as well run my eye over its contents to -
作为 我 有 成立 这 书 我 可能 作为 出色地 跑步 我的 眼睛 超过 它是 内容 到 -
[naɪt] .
night .
夜晚 :

既然我已经找到了这本书，今晚不妨快速浏览一下它的内容。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['kerf(ə)l] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
I shall make a more careful examination to - morrow ,
我 将 制作 一个 更多的 小心 考试 到 - 明天 ,

我明天会进行更仔细的检查。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['kɜ:riəs] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [maɪ]['soʊldʒərz][hæv; həv][gɑ:t][ɑ:n] .
but I am curious to know how my soldiers have got on .
但 我 是 好奇的 到 知道 如何 我的 士兵 有 得到 在 :

但我很想知道我的士兵们情况如何。

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] [lɪt] [ə'hʌðər] [per] [ʌv; əv] ['kændlɪz] , [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer]
“ **The Captain lit another pair of candles , and drawing a comfortable chair**
“ 这 队长 点燃 其他 一对 的 蜡烛 , 和 绘画 一个 舒服的 椅子
[ˈfɔ:rwərd] ,
forward ,
向前 ,

船长又点燃了两根蜡烛，拉过一把舒适的椅子，

[ˈsi:tɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] .
seated himself and opened the book .
坐着 他自己 和 打开 这 书 .

他坐下，打开了书。

[hɪz; ɪz] ['præktɪst] [aɪz] [ræn] ['kwɪkli] ['oʊvər][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz] .
His practised eyes ran quickly over the pages .
他的 已实践 眼睛 跑 迅速地 超过 这 页面 .

他训练有素的目光迅速扫过书页。

[ə'gʌstəz] ['entri:z] [wɜ:r; wər] ['veri] [mʌt] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ferli] [gʊd]
Augusta's entries were very much what he had expected ; they were fairly good
奥古斯塔的 条目 是 非常 很多 什么 他 有 预期的 ; 他们 是 相当 好的
[wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] .
without being anything remarkable .
没有 存在 任何事物 卓越 .

奥古斯塔的参赛作品基本符合他的预期；它们相当不错，但并没有什么特别出彩的地方。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [tu:] [ni:sɪz] [wɜ:r; wər][ˈɔ:lsʊθ] ['kreditəbl] ['soʊldʒərz] — [ni:t] , [pʌŋk'tɪliəs] [æz; əz][tu:; tə]
His own two nieces were also creditable soldiers — neat , punctilious as to
他的 自己的 二 侄女 是 还 可信赖的 士兵 — 整洁的 , 一丝不苟 作为 到
[bɪ'heɪvjər] , [ˈɜ:rlɪ] ['raɪzəz] ,
behaviour , early risers ,
行为 , 早期的 立管 ,

他的两个侄女也是优秀的士兵——衣着整洁，举止一丝不苟，早起早睡。

[wel] [ˈfɔ:rwərd] [ɪn][ðer; ðər] [æθ'letɪks] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [gɜ:rl] [bɔ:r] [mɑ:ks] [ʌv; əv] ['eksələnt] [kən'dʌkt] .
well forward in their athletics , and each girl bore marks of excellent conduct .
出色地 向前 在 他们的 竞技 , 和 每个 女孩 钻孔 标记 的 出色的 执行 .

她们在体育方面表现出色，而且每个女孩都品行端正。

“ [naʊ] [fɔ:r; fər] ['nænsi] , “ [θɔ:t] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ **Now for Nancy ,” thought the Captain .**
“ 现在 为了 南希 , “ 想法 这 队长 .

“现在轮到南希了，”船长心想。

['nænsi:z] [ˈpeɪdʒɪz] [keɪm] [læst] , [æz; əz][ʃi:; ji][wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] [gɜ:rl][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] .
Nancy's pages came last , as she was the youngest girl of the four .
南希的 页面 来了 最后的 , 作为 她 曾是 这 最小的 女孩 的 这 四 .

南希的页面放在最后，因为她是四个女孩中最小的。

[æz; əz] ['kæptɪn] ['rɪtʃmənd] [ri:d] [ðə; ði] ['entri:z] , [meɪd] [fɜ:rst][baɪ] [mɪs] [rɔɪ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][hɪz; ɪz]
As Captain Richmond read the entries , made first by Miss Roy and then by his
作为 队长 里士满 读 这 条目 , 制成 第一的 经过 错过 罗伊 和 然后 经过 他的
[ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] ,
sister - in - law ,
姐姐 - 在 - 法律 ,

里士满上尉一边读着日记，日记先是罗伊小姐写的，然后是他嫂子写的，

[hi:; hi] [smaɪld] [tu:; tə] [hɪm'self] .
he smiled to himself .
他 微笑 到 他自己 .

他独自微笑。

“ [wel] [dʌn] , [ˈnænsi] !
“ **Well done , Nancy !**
“ 出色地 完毕 , 南希 !

“干得好，南希！ ”

“ [hiː; hi] [sed] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] .
“ **he said more than once .**
“ 他 说 更多的 比 一次 .

“他不止一次这样说过。”

“ [breɪv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsoʊldʒər] .
“ **Brave little soldier .**
“ 勇敢的 小的 士兵 .

“勇敢的小战士。”

[aɪ] [ˈræðər] [ˈgæðər] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈtʌs(ə)l] [wɪð; wɪθ] [jɔːrˈself] [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] ,
I rather gather that you had a tussle with yourself on this day ,
我 相当 收集 那 你 有 一个 争执 和 你自己 在 这 天 ,
我感觉你今天好像跟自己经历了一番挣扎。

[ænd; ænd] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈkɒŋkəd] [əˈgen] [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] .
and that you conquered again on this day .
和 那 你 征服 再次 在 这 天 .

而你今天又一次取得了胜利。

[streɪndʒ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [laɪnz] !
Strange that I should read between the lines !
奇怪的 那 我 应该 读 之间 这 线条 !

真奇怪，我居然能领会言外之意！

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mɪˈsteɪkən] [ɪn] [maɪ] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] [ʌv; əv] [jɔːr; jər] [ˈkærəktər] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈnænsi] .
I was not mistaken in my estimate of your character , little Nancy .
我 曾是 不是 错误 在 我的 估计 的 你的 特点 , 小的 南希 .

小南希，我对你的品格判断得没错。

[bʌt; bət] , [oʊ] !
But , oh !
但 , 哦 !

但是，哦！

[wʌt] [hæv; həv] [wiː; wi] [hɪr] ?
what have we here ?
什么 有 我们 这里 ?

这是什么？

“ [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [brɪːf] [ˈentri] [meɪd] [ɪn] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɪtʃmændz] [ˈraɪtɪŋ] [ɑːn]
“ **The Captain was now reading the brief entry made in Mrs . Richmond's writing on**
“ 这 队长 曾是 现在 阅读 这 简短的 入口 制成 在 太太 : 里士满的 写作 在
24th [ˈɔːgəst] .
24th August .
24th 八月 .

“船长正在阅读里士满夫人8月24日写下的简短记录。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ðɪ] [fjuː] [riˈmaːks] , [wʌns] [ɪn] [ˈpʌz(ə)ld] [brɪˈwɪldərmənt] , [ˈtwəɪs] [ɪn] [ɪnkrəˈduːləti] ,
He read the few remarks , once in puzzled bewilderment , twice in incredulity ,
他 读 这 很少 评论 , 一次 在 困惑 困惑 , 两次 在 怀疑 ,
他读了那几句话，第一次带着困惑不解，两次带着难以置信。

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌlə] ['maʊntɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [æprɪ'henʃn]
and a third time with the colour mounting to his face and apprehension
和 一个 第三 时间 和 这 颜色 安装 到 他的 脸 和 忧虑
[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
in his eyes .
在 他的 眼睛 。

第三次，他脸色涨红，眼神中充满忧虑。

“ [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [tru:] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
“ It can't be true , ” he said to himself .
” 它 不能 是 真的 , ” 他 说 到 他自己 。

“这不可能是真的,”他自言自语道。

“ [ˈnænsi] ['gɪltɪ] [ʌv; əv] ['kru:əlti] !
“ Nancy guilty of cruelty !
” 南希 有罪的 的 残酷 ！

“南希犯有虐待罪！”

[ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
Impossible .
不可能的 。

不可能的。

“ [hi:; hi] [ʌt] [ðə; ði] [bʊk] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['θɜ:rəli] [dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd] , [ænd; ənd]
“ He shut the book as if he were thoroughly dissatisfied , and
” 他 关闭 这 书 作为 如果 他 是 彻底 不满 , 和
[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ɪts] [drɔ:r] ,
returning it to its drawer ,
返回 它 到 它是 抽屉 ,

他合上书，好像很不满意似的，然后把它放回抽屉里。

[hi:; hi] [went] [ʌp][tu:; tə][bed] .
he went up to bed .
他 去 向上 到 床 。

他上床睡觉了。

[ˈtʃæptər] [eks'eks'aɪ'aɪ'aɪ] . — “ [praɪz] - [deɪ] [kʌmz] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] .
CHAPTER XXIII : — “ PRIZE - DAY COMES IN A MONTH .
章 二十三 : — “ 奖 - 天 来 在 一个 月 。

第二十三章——“颁奖日还有一个月就到了。

“ [ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət] ['brekfəst] ['kɪti] [bɪ'gæɪn][tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:st] [ki:] .
“ The next day at breakfast Kitty began to talk of the lost key .
” 这 下一个 天 在 早餐 猫咪 开始 到 讲话 的 这 丢失的 钥匙 。

“第二天吃早餐时，凯蒂开始谈论丢失的钥匙。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][moʊst] [prə'vʊkɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ It is most provoking , ” she said .
” 它 是 最多 挑衅 , ” 她 说 。

“这非常具有挑衅性,”她说。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] [wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [ɔ:rdərli] - [bʊk] ['prɑ:pərli] [saɪnd] ?
“ What shall we do without having our orderly - book properly signed ?
” 什么 将 我们 做 没有 拥有 我们的 秩序 - 书 适当地 签名 ？

“我们的值班簿没有正式签字，我们该怎么办？”

[aɪ] ['kænɔ:t] [faɪnd][ðə; ði] [ki:] ['eniwer] . “
I cannot find the key anywhere . ”
我 不能 寻找 这 钥匙 任何地方 。

我到处都找不到钥匙。

“ [aɪ][hæv; həv][ˈspʊkən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈnɔːrə] , “ [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]
“ **I have spoken to the servants , “ interrupted Nora , “ and they have**
“ 我 有 说 到 这 仆 人 , “ 中 断 诺 拉 , “ 和 他 们 有
[sə:tʃt] [ˈmʌðəz] [ru:m] ,
searched mother's room ,
搜 索 母 亲 的 房 间 ,
“我已经跟仆人们说过话了,”诺拉打断道,“他们已经搜查了母亲的房间。”

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈteɪkən][ʌp][ðə; ði] [rʌgz] [ænd; ənd] [ˈfeɪkən] [ðem; ðəm] .
and even taken up the rugs and shaken them .
和 甚 至 已 采 取 向 上 这 地 毯 和 摇 晃 他 们 .

他们甚至还把地毯掀起来抖了抖。

[aɪ] [noʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɑːzətɪv] [fækt] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ,
I know for a positive fact , “ she added ,
我 知 道 为 了 一 个 积 极 的 事 实 , “ 她 额 外 ,
“我可以肯定地说,”她补充道。

“ [ðæt] [ˈniːðər] [ˈkɪti] [nɔːr][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [kiː] [frʌm; frəm] [ˈmʌðəz] [ru:m] . ”
“ **that neither Kitty nor I took the key from mother's room . “**
“ 那 两 者 都 不 猫 咪 也 不 我 采 取 这 钥 匙 从 母 亲 的 房 间 . “
“我和凯蒂都没有从妈妈的房间里拿钥匙。”

“ [wʌt] [dɪd][aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɔːrdərli] - [bʊk] ? ” [æskt] [ˈkæptɪn] [ˈrɪtʃmənd] .
“ **What did I hear you say about the orderly - book ? “ asked Captain Richmond .**
“ 什 么 做 过 我 听 到 你 说 关 于 这 秩 序 - 书 ? ” 问 队 长 里 士 满 .
“我刚才听到你说什么关于值班簿的事?”里士满上尉问道。

“ [waɪ] , [ˈʌŋk(ə)] [ˈpiːtər] , [haʊ] [ˈfʌni] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [prɪˈkjuːliər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [jʊr; jər]
“ **Why , Uncle Peter , how funny of you , and what a peculiar expression your**
“ 为 什 么 , 叔 叔 彼 得 , 如 何 有 趣 的 的 你 , 和 什 么 一 个 奇 特 表 达 你 的
[aɪz] [hæv; həv] !
eyes have !
眼 睛 有 !
“哎呀,彼得叔叔,你真滑稽,你的眼神真奇怪!”

[ðə; ði] [ˈɔːrdərli] - [bʊk] [ɪz] [lɒkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈʃerətən] [ˌʃɪfəˈnɪr] ;
The orderly - book is locked up in the Sheraton chiffonier ;
这 秩 序 - 书 是 已 锁 定 向 上 在 这 喜 来 登 抽 屉 柜 ;
值班记录簿被锁在喜来登酒店的抽屉柜里;

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈkænɔːt] [get][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɒkt] [drɔːr] , [kæn; kən][wiː; wi] ? “
and we cannot get it from a locked drawer , can we ? “
和 我 们 不 能 得 到 它 从 一 个 已 锁 定 抽 屉 , 能 我 们 ? “
我们不可能从上锁的抽屉里把它拿出来,对吧?

“ [noʊ] , [ənˈles] [wiː; wi] [breɪk] [ðə; ði] [lɔːk] [ɔːr][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [drɔːr] [ɪz] [ɔːlˈredi] [ˈoʊpən] . ”
“ **No , unless we break the lock or find that the drawer is already open . “**
“ 不 , 除 非 我 们 休 息 这 锁 或 者 寻 找 那 这 抽 屉 是 已 经 打 开 . “
“不,除非我们撬开锁或者发现抽屉已经打开了。”

“ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] ; [ˈmʌðər] [ˈɔːlweɪz] [kept] [aɪ ˈtiː] [lɒkt] ,
“ **But it can't be ; mother always kept it locked ,**
“ 但 它 不 能 是 ; 母 亲 总 是 保 留 它 已 锁 定 ,
“但这不可能;母亲一直把它锁起来。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [juː ˈes][ðə; ði] [kiː] [ʃiː; ʃi] [spʊk] [əˈbaʊt] [ɪts] [ˈbiːɪŋ] [lɒkt] . “
and when she gave us the key she spoke about its being locked . “
和 什 么 时 候 她 给 予 我 们 这 钥 匙 她 说 关 于 它 是 存 在 已 锁 定 . “
她把钥匙给我们的时候说门锁着。

“ [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [lɒkt] [aɪˈtiː] , ” [sed] [ˈkæptɪn] [ˈrɪtʃmənd] ;
“ **She thought she locked it** , ” **said Captain Richmond** ;
“ 她 想法 她 已锁定 它 , ” 说 队长 里士满 ;
“她以为她锁上了,”里士满上尉说;

“ [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt][aɪ] [faʊnd] [aɪˈtiː][ˈoʊpən] .
“ **but as a matter of fact I found it open** .
“ 但 作为 一个 事情 的 事实 我 成立 它 打开 .
“但事实上,我发现它是敞开的。

[aɪ] [riːd] [ðə; ði] [ˈɔːrdərli] - [bʊk] [læst] [naɪt] .
I read the orderly - book last night .
我 读 这 秩序 - 书 最后的 夜晚 .
“我昨晚读了那本秩序之书。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ɡreɪv] [ɪn][hɪz; ɪz][toʊn] ,
“ **There was something very grave in his tone** ,
“ 那里 曾是 某物 非常 严重 在 他的 语气 ,
“他的语气非常严肃,

[ænd; ænd] [ˈkɪti] [stɔːpt] [ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ænd][steəd][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈnɪtɪd] [braʊz] .
and Kitty stopped talking and stared at him with knitted brows .
和 猫咪 停止 说 和 凝视 在 他 和 和 针织 眉毛 .
“凯蒂停止了说话,皱着眉头盯着他。

[ˈnɔːrə] [went] [ˈkɑːmli] [ɑːn] [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt] [tiː] .
Nora went calmly on pouring out tea .
诺拉 去 平静地 在 浇注 出去 茶 .
“诺拉平静地继续倒茶。

[ɔːˈɡʌstə] [ɡɑːt] [ˈveri] [red] , [ænd; ænd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [helpt] [hɜːrˈself][tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][toʊst] [hɜːr; hər]
Augusta got very red , and as she helped herself to a piece of toast her
奥古斯塔 得到 非常 红色的 , 和 作为 她 帮助 她自己 到 一个 片 的 吐司 她
[hænd] [ˈtremblɪd] ;
hand trembled ;
手 颤抖 ;

“奥古斯塔的脸涨得通红,当她拿起一片烤面包时,她的手在颤抖;

[waɪl] [ˈnænsi] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [waɪd] - [ˈoʊpən] , [ˈɪnəs(ə)nt] [dɑːrk] [aɪz] , [lɒkt] [fʊl] [ˈɪntuː][ðə; ði]
while Nancy , with her wide - open , innocent dark eyes , looked full into the
尽管 南希 , 和 她 宽的 - 打开 , 清白的 黑暗的 眼睛 , 看起来 满的 进入 这
[ˈkæptənz] [feɪs] .
Captain's face .
船长的 脸 .

“而南希睁着她那双清澈无辜的黑眼睛,直直地看着船长的脸。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪˈtʃːrən] [ˈnænsiːz] [geɪz] .
He did not return Nancy's gaze .
他 做过 不是 返回 南希的 目光 .
“他没有回望南希。

“ [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [bɪn] [ɡʊd] [ˈɪnʌf] [ˈsoʊldʒərz][tuː; tə][ˈsætɪsfai][juː; jʊ] , [ˈʌŋk(ə)] [ˈpiːtər] , ”
“ **I hope we have all been good enough soldiers to satisfy you , Uncle Peter ,** ”
“ 我 希望 我们 有 全部 到过 好的 足够的 士兵 到 满足 你 , 叔叔 彼得 , ”
[sed] [ˈkɪti] .
said Kitty .
说 猫咪 .

“我希望我们都是足够优秀的士兵,能让您满意,彼得叔叔,”凯蒂说。

“ [juː; jʊ][wəʊnt] [tel] [juːˈes] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [waɪl] [juː; jʊ] ? ”
“ **You won't tell us what you think , will you ?** ”
“ 你 惯于 告诉 我们 什么 你 思考 , 将要 你 ? ”
“你不会告诉我们你的想法,对吧? ”

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] — “ [nɑːt] [naʊ] ; [praɪz] - [deɪ] [kʌmz] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] . ”
“ **No** , ” **he answered** — “ **not now ; prize - day comes in a month** . ”
“ 不 , ” 他 回答 — “ 不是 现在 ; 奖 - 天 来 在 一个 月 . ”
“不,”他回答说,“现在还不是时候;颁奖典礼还有一个月才举行。”

“ [oʊ] , [ˈʌŋk(ə)] [piːt] , [wʌt] [jæl; jəl][wiː; wi][duː][ɑːn] [praɪz] - [deɪ] ?
“ **Oh , Uncle Pete , what shall we do on prize - day ?**
“ 哦 , 叔叔 皮特 , 什么 将 我们 做 在 奖 - 天 ?
“哦,皮特叔叔,颁奖那天我们该做什么呢?”

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪ] [taɪm] . ”
We must have a gay time . ”
我们 必须 有 一个 同性恋 时间 . ”
我们必须玩得开心。

“ [ðə; ði][ˈpraɪzɪz] [wɪl] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] .
“ **The prizes will be given in the evening** .
“ 这 奖品 将要 是 给定 在 这 晚上 .
“颁奖典礼将于晚上举行。”

[ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [praɪz] — [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [krɔːs] — [wɪl] [biː; bi] [prɪˈzentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
The greatest prize — the Royal Cross — will be presented with the others .
这 最 奖 — 这 皇家 叉 — 将要 是 呈现 和 这 其他的 .
最高奖项——皇家十字勋章——将与其他奖项一同颁发。

[bʌt; bət][duː][nɑːt][æsk][em ˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ˈeni] [mɔːr] ; [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈɡɪvɪŋ] [maɪˈself] [əˈweɪ] .
But do not ask me to tell you any more ; that would be giving myself away .
但 做 不是 问 我 到 告诉 你 任何 更多的 ; 那 会 是 给予 我 离开 .
但不要再问我更多了,那样就等于暴露了自己。

“ [hiː; hi][ɡɑːt][ʌp][æz; əz][hiː; hi] [spʊk] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
“ **He got up as he spoke and left the room** .
“ 他 得到 向上 作为 他 辐 和 左边 这 房间 .
“他边说边起身离开了房间。”

[wen] [hiː; hi][ɡɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [hiː; hi] [stʊd] [stiːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] ,
When he got to the hall he stood still for a moment , raised his hand ,
什么时候 他 得到 到 这 大厅 他 站立 仍然 为了 一个 片刻 , 提高 他的 手 ,
他走到大厅时,停顿了一会儿,举起了手。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] , [krɪsp] [her] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
and pushed his short , crisp hair up on his head .
和 推动 他的 短的 , 脆 头发 向上 在 他的 头 .
他把短短的、卷曲的头发向上拢到头顶。

[hiː; hi] [ðen] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
He then turned in the direction of the drawing - room .
他 然后 转向 在 这 方向 的 这 绘画 - 房间 .
然后他转身朝客厅的方向走去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [waɪd] [ænd; ənd] [ˈspeɪʃəs] [hɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈferlə] [haʊs] .
There was a very wide and spacious hall to the Fairleigh house .
那里 曾是 一个 非常 宽的 和 宽敞 大厅 到 这 费尔利 房子 .
费尔利家的大厅非常宽敞明亮。

[ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] [ˈoʊpənd] [ˈɪntuː][wʌn] [end] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [ðə; ði] [ˈlaɪbrəri] ,
The dining - rooms opened into one end , the great drawing - room , the library ,
这 用餐 - 房间 打开 进入 一 结尾 , 这 伟大的 绘画 - 房间 , 这 图书馆 ,
[ænd; ənd] [ˈmɔːrɪŋ] - [ruːm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and morning - room into the other .
和 早晨 - 房间 进入 这 其他 .
餐厅通向一端,大客厅、图书馆和晨室通向另一端。

[ˈkæptɪn] [ˈrɪtʃmænd] [ˈstroʊld] [naʊ] [θru:] [ðə; ði][bɪg] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
Captain Richmond strolled now through the big drawing - room .
队长 里士满 漫步 现在 通过 这 大的 绘画 - 房间 .

里士满船长踱步穿过宽敞的客厅。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈwɪndəʊz] [wɜ:r; wər] [waɪd] [ˈoʊpən] ; [ðə; ði] [ˈsʌnlɪt] [lɔ:n] [bleɪzd] [ˌaʊtˈsaɪd] .
The French windows were wide open ; the sunlit lawn blazed outside .
这 法语 视窗 是 宽的 打开 ; 这 阳光照射 草地 燃烧的 外部 .

落地窗大开，阳光照耀着窗外的草坪。

[ðə; ði] [sʌn] - [blaɪndz][hæd; həd] [bɪn] [ɔ:ˈredi] [drɔ:n] [daʊn] ,
The sun - blinds had been already drawn down ,
这 太阳 - 百叶窗 有 到过 已经 绘制 向下 ,

遮阳帘已经拉了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ku:l] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ɪtˈself] [kəmˈperd] [tu:; tə][ðə; ði] [hi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n]
and the cool effect of the room itself compared to the heat on the lawn
和 这 凉爽的 影响 的 这 房间 本身 比较的 到 这 热 在 这 草地

[wʌz; wəz][moʊst] [rɪˈfreʃɪŋ] .

was most refreshing .
曾是 最多 令人耳目一新 .

与草坪上的酷热相比，房间里凉爽的感觉令人神清气爽。

[ˈkæptɪn] [ˈrɪtʃmænd] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [drɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪfəˈnɪr] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [ˌaɪˈti:] [ˈkerfəli]
Captain Richmond opened the drawer of the chiffonier and examined it carefully
队长 里士满 打开 这 抽屉 的 这 抽屉柜 和 检查 它 小心

.
:
.

里士满船长打开梳妆台的抽屉，仔细检查了一遍。

[hɪz; ɪz] [ˈpræktɪst] [aɪ] [ɪˈzəli] [drɪˈtektɪd] [ðə; ði][mɑ:ks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tu:l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔ:rst] [ðə; ði]
His practised eye easily detected the marks of a tool which had forced the
他的 已实践 眼睛 容易地 检测到 这 标记 的 一个 工具 哪个 有 强制 这

[lɑ:k] .
lock .
锁 .

他凭借敏锐的观察力，轻易地发现了撬锁工具留下的痕迹。

[hi:; hi] [sɔ:] [ˈɔ:lsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɑ:k] [ɪtˈself] [wʌz; wəz] [pʊr] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)] [meɪk] .
He saw also that the lock itself was poor and of a very simple make .
他 锯 还 那 这 锁 本身 曾是 贫穷的 和 的 一个 非常 简单的 制作 .

他还发现，这把锁本身质量很差，结构非常简单。

[hi:; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [drɔ:r] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
He pushed the drawer in and sat down by the window .
他 推动 这 抽屉 在 和 卫星 向下 经过 这 窗户 .

他把抽屉推回去，然后坐在窗边。

[hu:] [kʊd; kəd] [ˈpɑ:səbli] [hæv; həv] [ˈmedld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɑ:k] ?
Who could possibly have meddled with the lock ?
WHO 可以 可能 有 干预 和 这 锁 ?

谁会动过锁？

[hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈnu:zpeɪpər] , [ˈoʊpənd][ˌaɪˈti:] , [ænd; ənd] [prɪˈtendɪd] [tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪˈti:] ,
He took up the newspaper , opened it , and pretended to read it ,
他 采取 向上 这 报纸 , 打开 它 , 和 假装 到 读 它 ,

他拿起报纸，打开，假装阅读。

[bʌt; bət][ɪn] [rɪˈæləti] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
but in reality his thoughts were far from the news of the day .
但 在 现实 他的 想法 是 远的 从 这 消息 的 这 天 .

但实际上，他根本没在想当天的新闻。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ['wʌndərɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][ˈoʊpən] [drɔ:r] , ['oʊvər][ðə; ði][lɔ:st] [ki:] ,
He continued wondering over the open drawer , over the lost key ,
他 持续 好奇 超过 这 打开 抽屉 , 超过 这 丢失的 钥匙 ,
他继续对着敞开的抽屉, 对着丢失的钥匙, 百思不得其解。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔ:l] [dɪd][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ['pʌz(ə)] ['oʊvər][ðə; ði] [ˈɔ:rdərli] - [bʊk] [ɪt'self] .
and most of all did his thoughts puzzle over the orderly - book itself .
和 最多 的 全部 做过 他的 想法 谜 超过 这 秩序 - 书 本身 .
而他最关注的, 还是这本井然有序的书本身。

[ˈnænsi] , [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈtrʌstɪd] , [hæd; həd] [feɪld] [hɪm; ɪm] ;
Nancy , whom he had trusted , had failed him ;
南希 , 谁 他 有 可信 , 有 失败的 他 ;
他信任的南希让他失望了;

[fi:; ji][hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌðər] [moʊst][ˈterəb(ə)][ænd; ənd] [ɡreɪv] [ɪn][hɪz; ɪz]
she had been guilty of the sin of all others most terrible and grave in his
她 有 到过 有罪的 的 这 罪 的 全部 其他的 最多 糟糕的 和 严重 在 他的
[aɪz] — [ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] ['kru:əlti] .
eyes — the sin of cruelty .
眼睛 — 这 罪 的 残酷 .
在他看来, 她犯下了所有人中最可怕、最严重的罪行——残忍的罪行。

[ðæt] [ˈdʒent(ə)] , [kaɪnd] , [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [tʃaɪld] ['gɪlti] [ʌv; əv][soʊ] [ɡreɪv] [ə; eɪ] [fɔ:lt] !
That gentle , kind , and loving child guilty of so grave a fault !
那 温和的 , 种类 , 和 爱 孩子 有罪的 的 所以 严重 一个 过错 !
那个温柔善良、充满爱心的孩子, 竟然犯下了如此严重的错误!

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:] .
He could scarcely believe it .
他 可以 几乎 相信 它 :
他简直不敢相信。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd][ænd; ənd] [ɔ:'ɡʌstə] [keɪm] [ɪn] .
Just at this juncture in his thoughts the door opened and Augusta came in .
只是 在 这 契机 在 他的 想法 这 门 打开 和 奥古斯塔 来了 在 :
就在他思绪飘忽之际, 门开了, 奥古斯塔走了进来。

[ɔ:'ɡʌstə] [wʌz; wəz][ɪn] [riˈæləti] [ˈveri] [ˈnɜ:rʌs] [ænd; ənd] [ˈtrʌblɪd] , [ænd; ənd][fi:; ji][hæd; həd] [kʌm] [naʊ] ,
Augusta was in reality very nervous and troubled , and she had come now ,
奥古斯塔 曾是 在 现实 非常 紧张的 和 麻烦 , 和 她 有 来 现在 ,
[æz; əz][fi:; ji] [ɪk'sprest] [aɪ ˈti:] ,
as she expressed it ,
作为 她 表达 它 ,
奥古斯塔实际上非常紧张和焦虑, 正如她所说, 她现在来了。

[tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bʊl] [baɪ][ðə; ði][hɔ:rnz] .
to take the bull by the horns .
到 拿 这 公牛 经过 这 角 :
迎难而上。

“ [wel] , [ˈʌŋk(ə)] [ˈpi:tər] , ” [fi:; ji] [sed] ;
“ **Well , Uncle Peter , ” she said ;**
“ 出色地 , 叔叔 彼得 , ” 她 说 ;
“好吧, 彼得叔叔,”她说;

[ænd; ənd][fi:; ji] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [si:t] [ˈɑ:pəzɪt] [tu:; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] .
and she chose a seat opposite to that in which the Captain was sitting .
和 她 选择 一个 座位 对面的 到 那 在 哪个 这 队长 曾是 坐着 .
她选择了船长对面的座位。

“ [oʊ] , [haʊ] [hɑ:t][,aɪ 'ti:] [ɪz] [aʊt'saɪd] , ” [ʃi:; ʃɪ] [kən'tɪnju:d] , ” [ænd; ənd] [haʊ] [ˈbju:tɪflɪ] [ku:l] [hɪr] !
“ **Oh , how hot it is outside , “ she continued , “ and how beautifully cool here !**
“ 哦 , 如何 热的 它 是 外部 , ” 她 持续 , ” 和 如何 非常漂亮 凉爽的 这里 !
“哦, 外面真热啊,”她继续说道, “而这里却凉爽宜人! ”

[aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [maɪ] [ˈnɪtɪŋ] .
I have brought my knitting .
我 有 带来 我的 针织 .

我带了我的毛线。

[aɪ][,eɪ 'em] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][taɪ][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ˈʌŋk(ə)l][ˈpi:tər] .
I am making a tie for you , Uncle Peter .
我 是 制作 一个 领带 为了 你 , 叔叔 彼得 .

彼得叔叔, 我正在为您做一条领带。

[meɪ][aɪ][wɜ:rk] [hɪr] [waɪl] [ju:; jʊ] [ri:d] [ðə; ðɪ][ˈpeɪpər] ? ”
May I work here while you read the paper ? “
可能 我 工作 这里 尽管 你 读 这 纸 ? ”

我可以在这里工作, 您看报纸吗?

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɔ:ˈɡʌstə] ; [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] , ” [ˈænsər] [ˈkæptɪn] [ˈrɪtʃmənd] .
“ **Of course , Augusta ; just as you like , “ answered Captain Richmond .**
“ 的 课程 , 奥古斯塔 ; 只是 作为 你 喜欢 , ” 回答 队长 里士满 .

“当然, 奥古斯塔, 如你所愿。”里士满船长回答道。

[ɔ:ˈɡʌstə] [tʊk] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] [frʌm; frəm][ɪts][bæg][ænd; ənd] [brɪˈɡæən] [ˈsləʊli] [tu:; tə] [nɪt] .
Augusta took her work from its bag and began slowly to knit .
奥古斯塔 采取 她 工作 从 它是 包 和 开始 缓慢地 到 针织 .

奥古斯塔从袋子里拿出她的毛线, 开始慢慢地织起来。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃi:; ʃɪ] [dra:pt] [ə; eɪ] [stɪtʃ] , [wɪtʃ] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ˈʌtər] [æən; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv]
Presently she dropped a stitch , which caused her to utter an exclamation of
目前 她 掉落 一个 缝 , 哪个 导致 她 到 说出 一个 感叹 的
[əˈnɔɪəns] .
annoyance .
烦恼 .

这时她掉了一针, 惹得她恼怒地叫了一声。

“ [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ? ” [sed] [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [flʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈnu:zpeɪpər] [ænd; ənd]
“ **What is it ? “ said the Captain ; and he flung down his newspaper and**
“ 什么 是 它 ? ” 说 这 队长 ; 和 他 扔 向下 他的 报纸 和
[lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
looked at her .
看起来 在 她 .

“什么事?”船长问道; 说着, 他扔下报纸, 看向她。

“ [aɪ][hæv; həv] [dra:pt] [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn][maɪ] [ˈnɪtɪŋ] .
“ **I have dropped a stitch in my knitting .**
“ 我 有 掉落 一个 缝 在 我的 针织 .

“我的毛线织漏了一针。”

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [ˈdʌznt] [ˈmætər] ; [ˈnænsɪ] [wɪl] [faɪnd][,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][,em 'i:][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] . ”
But it doesn't matter ; Nancy will find it for me by - and - by . “
但 它 不 事情 ; 南希 将要 寻找 它 为了 我 经过 - 和 - 经过 . ”

但没关系, 南希迟早会帮我找到的。

“ [hæz; həz] [ˈnænsɪ] [sʌtʃ] [ɡʊd] [saɪt] ? ”
“ **Has Nancy such good sight ? “**
“ 有 南希 这样的 好的 视线 ? ”

“南希的视力真这么好吗? ”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[maɪ] [aɪz] [eɪk] [ˈveri] [ˈɔ:f(ə)n] .
My eyes ache very often .
我的 眼睛 疼痛 非常 经常 .

我的眼睛经常疼痛。

[ænd; ənd] [ˈnænsi] [ɪz] [ˈveri] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] ; [ʃiː; ʃi] [ˈɔ:lweɪz] [dʌz] [wʌt] [aɪ][æsk][hɜ:r; həɹ] .
And Nancy is very good - natured ; she always does what I ask her .
和 南希 是 非常 好的 - 自然 ; 她 总是 做 什么 我 问 她 .

南希性格很好，总是会按照我的要求去做。

“ [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [lʊkt] [bəuθ] [pliːzd] [ænd; ənd] [rɪˈliːvd] .
“ **The Captain looked both pleased and relieved** .
“ 这 队长 看起来 两个都 高兴 和 松了口气 .

船长看起来既高兴又如释重负。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ˈnænsi] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] ?
“ **You have found Nancy good - natured ?**
“ 你 有 成立 南希 好的 - 自然 ?

你觉得南希性格很好吗？

“ [hiː; hi] [æskt] .
“ **he asked** .
“ 他 问 .

他问道。

“ [hiː; hi][ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːrdərlɪ] - [bʊk] , “ [ɔːˈɡʌstə] [θɔːt] [tuː; tə][hɜ:rˈself]
“ **He is thinking of the report in the orderly - book , “ Augusta thought to herself**
“ 他 是 思维 的 这 报告 在 这 秩序 - 书 , “ 奥古斯塔 想法 到 她自己
.
:
.

“他正在想着值班记录簿上的报告，”奥古斯塔心想。

“ [aɪ][wəʊnt][duː] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnænsi] [mɔːr] [hɑːrm][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [help] . “
“ **I won't do poor little Nancy more harm than I can help . “**
“ 我 惯于 做 贫穷的 小的 南希 更多的 伤害 比 我 能 帮助 . “

“我不会对可怜的小南希造成比我能帮助的更大的伤害。”

“ [næn; nɑːn][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [əˈlaʊd] .
“ **Nan is certainly good - natured , “ she said aloud** .
“ 楠 是 当然 好的 - 自然 , “ 她 说 大声 .

“楠的性格确实很好，”她大声说道。

“ [aɪ][eɪˈem][glæd][juː; jʊ] [laɪk] [hɜ:r; həɹ] , “ [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ;
“ **I am glad you like her , “ continued the Captain ;**
“ 我 是 高兴的 你 喜欢 她 , “ 持续 这 队长 ;

“我很高兴你喜欢她，”船长继续说道；

[ænd; ənd][hiː; hi] [said] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [spʊk] .
and he sighed a very little as he spoke .
和 他 叹了口气 一个 非常 小的 作为 他 辐 .

他说话时轻轻叹了口气。

[ɔːˈɡʌstə] [ˈfɪdl] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈnɪtɪŋ] .
Augusta fiddled with her knitting .
奥古斯塔 拨弄 和 她 针织 .

奥古斯塔摆弄着她的毛线。

[ˈæftər][ə; eɪ][taɪm][ʃiː; ʃɪ][lʊkt][ʌp] .

After a time she looked up .
后 一个 时间 她 看起来 向上 .

过了一会儿，她抬起头来。

“ [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][kwaɪt][baɪ][ɑːrˈselvz] , [meɪ][aɪ][spiːk][tuː; tə][juː; jʊ] ?

“ As we are quite by ourselves , may I speak to you ?
“ 作为 我们 是 相当 经过 我们自己 , 可能 我 说话 到 你 ?

“既然现在只有我们两个人，我可以和你们说几句话吗？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ][sed][ˈsʌd(ə)nli] .

“ she said suddenly .
“ 她 说 突然 .

“她突然说道。”

“ [waɪ] , [ʌv; əv][kɔːrs] , [ˈʌsi] .

“ Why , of course , Gussie .
“ 为什么 , 的 课程 , 格西 .

“当然啦，格西。”

[wʌt][ɪz][aɪˈtiː] ? “

What is it ? “
什么 是 它 ? “

那是什么？

“ [wel] , [juː; jʊ][noʊ][ðæt][ˈfɑːðər][ænd; ənd][ˈmʌðər][ɑːr; ər][əˈweɪ] ? “

“ Well , you know that father and mother are away ? “
“ 出色地 , 你 知道 那 父亲 和 母亲 是 离开 ? “

“你知道爸爸妈妈不在家吗？ ”

“ [soʊ][maɪ][ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː][hæz; həz][tʊld][emˈliː] . “

“ So my sister - in - law has told me . “
“ 所以 我的 姐姐 - 在 - 法律 有 讲述 我 . “

“这是我嫂子告诉我的。”

“ [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][ðer; ðər][ˈoʊnli][tʃaɪld] , [ænd; ənd][aɪ][fiːl][ˈbiːɪŋ][ˈpɑːrtɪd][frʌm; frəm][maɪ][ˈperənts][ˈveri]

“ And I am their only child , and I feel being parted from my parents very much . “
“ 和 我 是 他们的 仅有的 孩子 , 和 我 感觉 存在 分手了 从 我的 父母 非常 [mʌt] . “
much . “
很多 . “

“我是他们的独生子，我非常想念我的父母。”

“ [ʌv; əv][kɔːrs][juː; jʊ][duː] , “ [sed][ðə; ði][ˈkæptɪn] ; [ænd; ənd][hiː; hi][lʊkt][wɪð; wɪθ][ˈsʌd(ə)n][ˈɪntrəst]

“ Of course you do , “ said the Captain ; and he looked with sudden interest
“ 的 课程 你 做 , “ 说 这 队长 ; 和 他 看起来 和 突然 兴趣

[æt; ət][ɔːˈɡʌstə] .

at Augusta .
在 奥古斯塔 .

“当然了，”船长说；然后他突然饶有兴致地看了奥古斯塔一眼。

[hɪðərˈtuː][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ədˈmaɪəd][hɜːr; hər][ɪn][ˈeni][wei] .

Hitherto he had not admired her in any way .
迄今为止 他 有 不是 钦佩 她 在 任何 方式 .

此前他从未对她有过任何好感。

“ [wen][wɪl][jɔːr; jər][ˈperənts][biː; bi][bæk] ? “ [hiː; hi][æskt] .

“ When will your parents be back ? “ he asked .
“ 什么时候 将要 你的 父母 是 后退 ? “ 他 问 .

他问：“你父母什么时候回来？ ”

“ [nekst] [jɪr] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][send][em ˈiː][tuː; tə][ˈpærɪs] .
“ **Next year ; and when they come back they are going to send me to Paris .**
“ 下一个 年 ; 和 什么时候 他们 来 后退 他们 是 去 到 发送 我 到 巴黎 .
“
“
“ 明年，等他们回来的时候，他们会送我去巴黎。”

“ [tuː; tə][ˈpærɪs] !
“ **To Paris !**
“ 到 巴黎 !
“
“ 去巴黎！ ”

[wʌt] [fɔːr; fər] ? “
What for ? “
什么 为了 ? “
“
“ 做什么的？ ”

“ [oʊ] , [ˈŋk(ə)] [ˈpiːtər] , [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] ?
“ **Oh , Uncle Peter , don't you know ?**
“ 哦 , 叔叔 彼得 , 不 你 知道 ?
“
“ 哦，彼得叔叔，你不知道吗？ ”

[tuː; tə][biː; bi][ˈedʒukeɪtɪd] — [tuː; tə][biː; bi] [ˈfɪnɪʃt] — [tuː; tə][get][pəˈrɪzjən] [frentʃ] [ænd; ənd][pəˈrɪzjən]
To be educated — to be finished — to get Parisian French and Parisian
到 是 受过教育 — 到 是 完成的 — 到 得到 巴黎人 法语 和 巴黎人
[dɪˈpɔːrtmənt] [ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
deportment and dancing , you know ,
仪态 和 跳舞 , 你 知道 ,
“
接受教育——完成学业——掌握巴黎式的法语、举止和舞姿，你知道的。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] . “
and all the rest . “
和 全部 这 休息 . “
“
以及其他所有人。

“ [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [ɔːˈɡʌstə] .
“ **I am afraid I do not know , Augusta .**
“ 我 是 害怕的 我 做 不是 知道 , 奥古斯塔 .
“
“ 恐怕我不知道，奥古斯塔。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ʌnəˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [eni] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ˈedʒukeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [frentʃ]
I am unacquainted with any young ladies who have been educated in the French
我 是 不熟悉的 和 任何 年轻的 女士们 WHO 有 到过 受过教育 在 这 法语
[ˈkæpɪt(ə)] .
capital .
首都 .
“
我不认识任何在法国首都接受过教育的年轻女士。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [pərˈtɪkjələr] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frentʃ] [weɪz] .
I have no particular love for the French ways .
我 有 不 特别的 爱 为了 这 法语 方式 .
“
我对法国人的生活方式并没有什么特别的喜爱。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][eɪ ˈem][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbækboʊn] . “
You see , I am an Englishman to the backbone . “
你 看 , 我 是 一个 英国人 到 这 骨干 . “
“
你看，我骨子里就是个英国人。

“ [bʌt; bət][aɪ][fæɪ; fəl] [stɪl] [biː; bi][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [gɜːrɪ][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][gɔːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv]
“ **But I shall still be an English girl even if I have got a little bit of**
“ 但 我 将 仍然 是 一个 英语 女孩 甚至 如果 我 有 得到 一个 小的 少量 的
[frentʃ] [ˈpɑːlɪ] .
French polish .
法语 抛光 .

“但即使我沾染了一些法国的色彩，我仍然是一个英国女孩。”

[brɪˈsaɪdɪz] , [aɪˈtiː] [wɪl] [soʊ] [pliːz] [ˈfɑːðər][ænd; ənd] [ˈmʌðər] !
Besides , it will so please father and mother !
除了 , 它 将要 所以 请 父亲 和 母亲 !

此外，这一定会让父母非常高兴！

[ɪf] [aɪ][goʊ][aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] “ — — [hɪr] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪmpt] [ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd] [lʊkt]
If I go it will be because “ — — Here she dimpled and smiled and looked
如果 我 去 它 将要 是 因为 “ — — 这里 她 凹陷的 和 微笑 和 看起来
[fʊl] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] .
full at the Captain .
满的 在 这 队长 .

如果我去的话，那是因为——说到这里，她露出了酒窝，笑着，满眼都是船长。

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv] [wʌt] ? ”
“ **Because of what ?** ”
“ 因为 的 什么 ? ”
“ 因为什么? ”

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ˈʌŋk(ə)][ˈpiːtər] . ”
“ **Because of you , Uncle Peter** . ”
“ 因为 的 你 , 叔叔 彼得 . ”
“都是因为你，彼得叔叔。”

“ [naʊ] [aɪ][duː][feɪl][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [juː; jʊ] . ”
“ **Now I do fail to understand you** . ”
“ 现在 我 做 失败 到 理解 你 . ”
“我现在真的不明白你的意思。”

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [kæn; kən][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] ? ”
What on earth can I have to do with it ? ”
什么 在 地球 能 我 有 到 做 和 它 ? ”
这跟我有什么关系？

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən] [ges] . ”
“ **You have a great deal more to do with it than you can guess** . ”
“ 你 有 一个 伟大的 交易 更多的 到 做 和 它 比 你 能 猜测 . ”
“这件事与你自身关系的远比你想象的要大。”

[ɪf] [maɪ][ˈmɑːrks] [ɑːr; ər] [ˈveri] [gʊd] — [pərˈtɪkjələrlɪ] [maɪ][ˈmɑːrks] [æz; əz][rɪˈɡɑːrdz] [kənˈdʌkt] — [aɪ][fæɪ; fəl]
If my marks are very good — particularly my marks as regards conduct — I shall
如果 我的 标记 是 非常 好的 — 特别 我的 标记 作为 问候 执行 — 我 将
[goʊ] .
go :
去 .

如果我的成绩非常好——特别是品行方面的成绩——我就会去。

[ænd; ənd] , [oʊ] , [aɪ][eɪˈem][soʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][goʊ] !
And , oh , I am so anxious to go !
和 , 哦 , 我 是 所以 焦虑的 到 去 !
哦，我太想去了！

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [aɪ][kʊd; kəd][wɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [krɔ:s] , [ðen] [ɪn'di:d] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi;; bi] [seɪf]
And if by any chance I could win the Royal Cross , then indeed I should be safe
和 如果 经过 任何 机会 我 可以 赢 这 皇家 叉 , 然后 的确 我 应该 是 安全的
. "
: "
: "

如果我侥幸能获得皇家十字勋章，那我就真的安全了。

" [ænd; ənd] [sə'pəʊz] [ju;; jʊ][dɪd][wɪn][aɪ 'ti:] , [wʊd] [ðæt] [bi;; bi][jʊr; jər]['ɑ:bdʒekt] ? "
" And suppose you did win it , would that be your object ? "
" 和 认为 你 做过 赢 它 , 会 那 是 你的 目的 ? "
"假设你真的赢了，那会是你的目标吗？ "

" [oʊ] ! [br'saɪdz] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi;; bi] ['meni] [ʌðər] ; [bʌt; bət] [ðæt] [tu:] .
" Oh ! besides that there would be many others ; but that too .
" 哦 ! 除了 那 那里 会 是 许多 其他的 ; 但 那 也 .
"哦！除此之外还有很多其他的；但那也是。"

[kæn; kən][ju;; jʊ] [bleɪm] [em 'i:] , [ʌŋk(ə)] ['pi:tər] ?
Can you blame me , Uncle Peter ?
能 你 责备 我 , 叔叔 彼得 ?

彼得叔叔，你能怪我吗？

[aɪ 'ti:] [wʊd] [soʊ] [pli:z] [maɪ] ['perənts] ! "
It would so please my parents ! "
它 会 所以 请 我的 父母 ! "

这会让我的父母非常高兴！

" [noʊ] , [aɪ] ['kænɑ:t] [bleɪm] [ju;; jʊ] , [ɔ:'gʌstə] ; [ænd; ənd] , [wɪ'ðəʊt] ['gɪvɪŋ] [maɪ'self] [ə'weɪ] [ɪn] ['eni]
" No , I cannot blame you , Augusta ; and , without giving myself away in any
" 不 , 我 不能 责备 你 , 奥古斯塔 ; 和 , 没有 给予 我 离开 在 任何
['mænər] ,
manner ,
方式 ,

“不，我不能责怪你，奥古斯塔；而且，我不想以任何方式暴露自己，

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [seɪ] [ðæt] [ju;; jʊ][hæv; həv][æt; ət] [li:st] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃæns] [æz; əz][ðə; ði]
I may as well say that you have at least as good a chance as the
我 可能 作为 出色地 说 那 你 有 在 至少 作为 好的 一个 机会 作为 这
[ʌðər] . "
others . "
其他的 . "

我也可以说，你的机会至少和其他人一样好。

" [hæv; həv][aɪ] [ɪn'di:d] ?
" Have I indeed ?
" 有 我 的确 ?

“我真的有吗？ ”

[hæv; həv][aɪ] ['tru:li] ?
Have I truly ?
有 我 真的 ?

我真的如此吗？

[oʊ] , [haʊ] ['veri] ['hæpi] [ju;; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [em 'i:] ! "
Oh , how very happy you have made me ! "
哦 , 如何 非常 快乐的 你 有 制成 我 ! "

哦，你让我太高兴了！

" [kən'tɪnju:] [tu;; tə] [br'heɪv] [wel] , [ɔ:'gʌstə] , [ænd; ənd]['noʊbə:di] [noʊz] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] .
" Continue to behave well , Augusta , and nobody knows what will happen .
" 继续 到 表现 出色地 , 奥古斯塔 , 和 无人 知道 什么 将要 发生 .

“奥古斯塔，继续好好表现，谁也不知道会发生什么。”

” [hi:; hi] [roʊz] [æz; əz] [hi:; hi] [spoʊk] .

” He rose as he spoke .
” 他 玫瑰 作为 他 辐 .

他边说边站了起来。

” [aɪ][eɪ 'em] [baʊnd] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] , ” ['æftər][ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv] [ə'gʌstəz] [ma:rkz] ,

” I am bound , ” he thought , ” after the excellence of Augusta's marks ,
” 我 是 边界 , ” 他 想法 , ” 后 这 卓越 的 奥古斯塔的 标记 ,

“我受奥古斯塔优异的成绩所鼓舞,”他心想, “

[tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hə] [ðæt] [mʌtʃ] [ɪn'kɜ:riɪdʒmənt] ,

to give her that much encouragement ,
到 给 她 那 很多 鼓励 ,

给她如此大的鼓励,

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [wʌz; wəz][ðer; ðər][mæn][soʊ] [dɪsə'pɔɪntɪd] . — [aɪ][eɪ 'em] ['goʊɪŋ] ['ɪntu:]

but surely never before was there man so disappointed . — I am going into
但 一定 绝不 前 曾是 那里 男人 所以 失望的 . — 我 是 去 进入

[ðə; ði] [wʊdz] ,

the woods ,
这 树林 ,

但肯定从来没有人像他这样失望过。——我要进树林了。

” [hi:; hi] [sed] [ə'laʊd] .

” he said aloud .
” 他 说 大声 .

他大声说道。

” [gʊd] - [baɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] . ”

” Good - bye for the present . ”
” 好的 - 再见 为了 这 展示 . ”

“暂别了。”

” [oʊ] ! [wʌn] [wɜ:rd] , [pli:z] , [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][goʊ] .

” Oh ! one word , please , before you go .
” 哦 ! — 单词 , 请 , 前 你 去 .

“哦! 在你走之前, 请再说一句话。”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['wɔ:kɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɪpsɪ] [ti:]

What do you say to our walking through the woods and having a gipsy tea
什么 做 你 说 到 我们的 步行 通过 这 树林 和 拥有 一个 吉普赛人 茶

[ðer; ðər] [ðɪs] [æftər'nu:n] ? ”

there this afternoon ? ”
那里 这 下午 ? ”

你觉得我们今天下午去树林里散步, 喝杯吉普赛下午茶怎么样?

” [ɪf] [jʊər; jər] ['kʌznz] [laɪk] [aɪ 'ti:] , [ɔ: 'gʌstə] , [aɪ][eɪ 'em] [kwaɪt] [ə 'gri:əb(ə)l] .

” If your cousins like it , Augusta , I am quite agreeable .
” 如果 你的 表兄弟姐妹 喜欢 它 , 奥古斯塔 , 我 是 相当 同意 .

“如果你的表兄弟们喜欢, 奥古斯塔, 我非常乐意。”

[du:][ju:; jʊ] [prɪ'fɜ:r] [ðə; ði] [wʊdz] [tu:; tə][ðə; ði] ['si:ʃɔ:r] ? ”

Do you prefer the woods to the seashore ? ”
做 你 更喜欢 这 树林 到 这 海滨 ? ”

你更喜欢森林还是海边?

” [jes] ; [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] ['veri] [hɑ:t][ɑ:n][ðə; ði][sændz][tu:; tə] - [deɪ] , ” [sed] [ɔ: 'gʌstə] .

” Yes ; it will be so very hot on the sands to - day , ” said Augusta .
” 是的 ; 它 将要 是 所以 非常 热的 在 这 沙子 到 - 天 , ” 说 奥古斯塔 .

“是的, 今天沙滩上会非常热,”奥古斯塔说。

“ [aɪ][eɪ 'em] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [æt; ət][jər; jər][dɪ'spooz(ə)] .
“ I am , as I said , at your disposal .
“ 我 是 , 作为 我 说 , 在 你的 处理 .

“正如我所说，我随时听候您的差遣。”

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] ['stroʊld] [ə'wei] , [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][hi; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ɔ:'gʌstə] [flu:] [tu; tə]
“ The Captain strolled away , and the moment he had gone Augusta flew to
“ 这 队长 漫步 离开 , 和 这 片刻 他 有 已消失 奥古斯塔 飞翔 到
[ðə; ði] [(ɪfə'hɪr] ,
the chiffonier ,
这 抽屉柜 ,

“船长踱步离开，他刚一走，奥古斯塔就飞奔到梳妆台前。”

[pʊld] ['oʊpən][ðə; ði] [drɔ:r] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
pulled open the drawer , and looked at it .
拉 打开 这 抽屉 , 和 看起来 在 它 .
拉开抽屉，看了看。

“ ['eni] [wʌn][kæn; kən] [si:] [ðæt][aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ] , “ [fi; ji] [sed] [tu; tə][hɜ:r'self] .
“ Any one can see that it has been tampered with , “ she said to herself .
“ 任何 一 能 看 那 它 有 到过 篡改 和 , “ 她 说 到 她自己 .
“任何人都能看出它被动过手脚，”她自言自语道。

“ [aɪ][eɪ 'em]['sɜ:rt(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] ['mænər] [ðæt][hi; hi][hæz; həz] [dɪ'sklʌvərd] [aɪ 'ti:] .
“ I am certain by his manner that he has discovered it .
“ 我 是 肯定 经过 他的 方式 那 他 有 发现 它 .
“从他的举止来看，我确信他已经发现了。”

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [æt; ət] [li:st] [ɪz] [klɪr] — [hi; hi][hæz; həz][nɑ:t][ðə; ði][rɪ'moʊstəst] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv][em 'i:]
But one thing at least is clear — he has not the remotest suspicion of me
但 一 事物 在 至少 是 清除 — 他 有 不是 这 最远 怀疑 的 我
. — [oʊ] ['nænsɪ] ,
: — Oh Nancy ,
: — 哦 南希 ,

但至少有一点很清楚——他对我丝毫没有怀疑。——哦，南希，

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪr] ? “
what are you doing here ? “
什么 是 你 正在做 这里 ? “

你在这里做什么？

“ [aɪ] [θɔ:t] [ˈʌŋk(ə)] [pi:t] [wʌz; wəz] [hɪr] , “ [sed] ['nænsɪ] ,
“ I thought Uncle Pete was here , “ said Nancy ,
“ 我 想法 叔叔 皮特 曾是 这里 , “ 说 南希 ,
“我以为皮特叔叔在这里，”南希说。

[hu:] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [dɪsə'pɔɪntɪd] [aɪz] [ɔ:l][ˈoʊvər][aɪ 'ti:] ; “
who had entered the room and looked with disappointed eyes all over it ; “
WHO 有 进入 这 房间 和 看起来 和 失望的 眼睛 全部 超过 它 ; “
['kɪti] [sed] [hi; hi][wʌz; wəz] ,
Kitty said he was ,
猫咪 说 他 曾是 ,

走进房间的人失望地环顾四周；“凯蒂说他是，

[ænd; ənd][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu; tə] [tɔ:k] [tu; tə][hɪm; ɪm] .
and I wanted to talk to him .
和 我 通缉 到 讲话 到 他 .
我想和他谈谈。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju; jʊ] ['du:ɪŋ] [baɪ] [ðæt] [drɔ:r] , ['^ʌsi] ?
What are you doing by that drawer , Gussie ?
什么 是 你 正在做 经过 那 抽屉 , 格西 ?
Gussie，你在抽屉旁边干什么呢？

[ɪz][aɪˈtiː][na:t] [ˈveri] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪˈtiː] [ʊd; ʃəd] [biː; bi][ˈoʊpən] — [ðæt] [ænt] [ˈdʒesi] [left] [aɪˈtiː] [ʌnˈlɔ:kt]
Is it not very strange that it should be open — that Aunt Jessie left it unlocked
是 它 不是 非常 奇怪的 那 它 应该 是 打开 — 那 阿姨 杰西 左边 它 已解锁
? ”
? ”
? ”

门开着，杰西阿姨竟然没锁，这难道不奇怪吗？

“ [wɒt] [ɑ:r; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [baɪ] [ðæt] [drɔːr] ， [ˈʌlsi] ？ ”
“ **What are you doing by that drawer , Gussie ?** ”
“ 什么 是 你 正在做 经过 那 抽屉 ， 格西 ？ ”

“古西，你在抽屉旁边干什么呢？ ”

“ [sɔ:lʌ] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ˈnænsi] ， ” [sed] [ɔːˈɡʌstə] , [kwart] [vekst] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ]
“ **Solve the mystery if you can , Nancy ,** ” **said Augusta , quite vexed at being**
“ 解决 这 神秘 如果 你 能 ， 南希 ， ” 说 奥古斯塔 ， 相当 烦恼 在 存在
[dɪˈskʌvəd] .
discovered .
发现 .

“南希，如果你能解开这个谜团就太好了，”奥古斯塔说道，她因为被发现而感到非常恼火。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɑ:nt][jʊr; jər] [ˈdɑ:rlɪŋ] [ˈkæptɪn] ， [hiː; hi][hæz; hæz][dʒʌst] [ˈstroʊld] [θruː] [ðə; ði]
“ **But if you want your darling Captain , he has just strolled through the**
“ 但 如果 你 想 你的 亲爱的 队长 ， 他 有 只是 漫步 通过 这
[wɒdz] . ”
woods . ”
树林 . ”

“但是如果你想找你心爱的船长，他刚刚穿过树林去了。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][wɑ:nt][hɪm; ɪm] ， ” [rɪˈplaɪd] [ˈnænsi] ； “ [aɪ] [ʌv] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌt] ．
“ **Of course I want him ,** ” **replied Nancy ;** “ **I love him so much** .
“ 的 课程 我 想 他 ， ” 回复 南希 ； “ 我 爱 他 所以 很多 ” .

“我当然想要他，”南希回答说；“我非常爱他。”

“ [ʃiː; ʃi][ræn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] ，
“ **She ran out of the open window ,**
“ 她 跑 出去 的 这 打开 窗户 ，

她从敞开的窗户跑了出去，

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [su:n] [si:n] [ˈflɪtɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [bɔ:n] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ku:l]
and was soon seen flitting across the lawn in the direction of the cool
和 曾是 很快 已见 飞掠 穿过 这 草地 在 这 方向 的 这 凉爽的
[ænd; ænd] [ˈfeltəd] [wɒdz] .
and sheltered woods .
和 避难所 树林 .

很快，人们就看到它飞快地穿过草坪，朝着凉爽隐蔽的树林方向飞去。

[ˈkæptɪn] [ˈrɪtʃmænd] [wʌz; wəz][na:t][fa:r] [ɔ:f] .
Captain Richmond was not far off .
队长 里士满 曾是 不是 远的 离开 .

里士满船长的判断并不差。

[ˈnænsi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [neɪm] ， [ænd; ænd][hiː; hi] [ˈhwiːld] [tuː; tə][hɜ:r; hər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Nancy called his name , and he whistled to her to come to him .
南希 称为 他的 姓名 ， 和 他 吹口哨 到 她 到 来 到 他 .

南希叫了他的名字，他吹口哨叫她过来。

[ʃiː; ʃi][ræn] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
She ran quickly to his side .
她 跑 迅速地 到 他的 边 .

她迅速跑到他身边。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] ['lʌvli] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [hɪr] ！

“ It is so lovely to have you here ！

“ 它 是 所以 迷人的 到 有 你 这里 ！

“您能来真是太好了！ ”

“ [fiː; ji] [ɪk'skleɪmd] ．

“ she exclaimed ．

“ 她 惊呼 ．

“她惊呼道。”

“ [ænd; ənd] , [oʊ] , [ˈʌŋk(ə)l] [pi:t] , [aɪ] [hæv; həv] [traɪd] ！

“ And , oh , Uncle Pete , I have tried ！

“ 和 ， 哦 ， 叔叔 皮特 ， 我 有 尝试 ！

“哦，皮特叔叔，我已经尽力了！ ”

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [hɑːrd] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [traɪd] ．

It has been very hard , but I have tried ．

它 有 到过 非常 难的 ， 但 我 有 尝试 ．

虽然很艰难，但我尽力了。

“ [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [reɪzd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] ．

“ Her eyes were raised to his face ．

“ 她 眼睛 是 提高 到 他的 脸 ．

她抬起头，看向他的脸。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['dɪmplz] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd] [smaɪlz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [lɪps] ．

There were dimples in her cheeks and smiles round her lips ．

那里 是 酒窝 在 她 脸颊 和 微笑 圆形的 她 嘴唇 ．

她脸颊上有酒窝，嘴角带着微笑。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [feɪs] ！ ” [θɔːt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ．

“ What a face ! ” thought the Captain ．

“ 什么 一个 脸 ！ ” 想法 这 队长 ．

“这是什么表情！ ”船长心想。

“ [æn'dʒelɪk] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] ．

“ Angelic is the only word for it ．

“ 天使般的 是 这 仅有的 单词 为了 它 ．

“用‘天使般’来形容它再合适不过了。”

[ænd; ənd] [jet] , [maɪ] [aɪz] ['kændɪt] [dɪ'siːv] [em 'iː] — [fiː; ji] [ɪz] [ə; eɪ] ['hɪpəkɹɪt] ；

And yet , my eyes cannot deceive me — she is a hypocrite ；

和 然而 ， 我的 眼睛 不能 欺骗 我 — 她 是 一个 伪君子 ；

然而，我的眼睛不会欺骗我——她是个伪君子；

“ [ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [hiː; hi] [ʃʊk] [ɔːf] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [hænd] [wɪtʃ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ,

“ and in spite of himself he shook off the loving hand which touched his arm ,

“ 和 在 尽管如此 的 他自己 他 摇晃 离开 这 爱 手 哪个 感动 他的 手臂 ；

他情不自禁地甩开了那只触碰他手臂的爱抚之手。

[ænd; ənd] [brɪ'gæən] [tuː; tə] [tɔːk] ['kwɪkli] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrənt] ['mætərz] ．

and began to talk quickly of indifferent matters ．

和 开始 到 讲话 迅速地 的 冷漠 事情 ．

然后开始快速地谈论一些无关紧要的事情。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ə; eɪ] [koʊld] , ['kjʊriəs] [sen'seɪ(ə)n] ['vɪzɪtɪd] ['nænsiːz] [hɑːrt] , [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [suːn]

For a moment a cold , curious sensation visited Nancy's heart , but it soon

为了 一个 片刻 一个 寒冷的 ， 好奇的 感觉 到访 南希的 心 ， 但 它 很快

[pæst] [ɔːf] ！

passed off ！

通过了 离开 ！

一瞬间，南希心中涌起一股冰冷而又奇特的感觉，但这种感觉很快就消失了！

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ðæt][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [θroʊ] [hɜːrˈself][wið; wiθ][zest][ænd; ənd] [ˈɪntrəst] [ˈɪntuː]
She was so sympathetic that she could throw herself with zest and interest into
她 曾是 所以 交感神经 那 她 可以 扔 她自己 和 热情 和 兴趣 进入
[ˈɔːlmʊst][ˈeni][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] .
almost any conversation .
几乎 任何 对话 .

她非常善解人意，几乎任何谈话她都能兴致勃勃地投入其中。

[nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz][griːf] [ænd; ənd] [dɪsˈpleɪzər] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [kʊd; kəd][nɑːt][help] [kənˈfaɪdɪŋ] [ɪn]
Notwithstanding his grief and displeasure , the Captain could not help confiding in
虽然 他的 悲伤 和 不满 , 这 队长 可以 不是 帮助 倾诉 在
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

尽管船长悲痛不已，心怀不满，但他还是忍不住向她倾诉。

[ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] [ˈwɒrɪs] , [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [wen] [ʃiː, ʃi][geɪv] [ˈtʃaɪldɪʃ]
telling her some of his own worries , and laughing when she gave childish
讲述 她 一些 的 他的 自己的 担忧 , 和 笑 什么时候 她 给予 幼稚
[bʌt; bət][ˈpræktɪk(ə)] [ədˈvaɪs] .
but practical advice .
但 实际的 建议 .

他会向她倾诉自己的一些烦恼，而当她给出幼稚但实用的建议时，他会哈哈大笑。

“ [aɪ][eɪˈem][soʊ][ɪkˈsaɪtɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [praɪz] !
“ **I am so excited about the prize !**
“ 我 是 所以 兴奋的 关于 这 奖 !
“我对这个奖项感到非常兴奋! ”

“ [ʃiː, ʃi] [sed] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [ˈprez(ə)ntli] [rɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
“ **she said as the two presently returned to the house .**
“ 她 说 作为 这 二 目前 返回 到 这 房子 .
“她说着，两人便返回了房子里。”

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [aɪ][hæv; həv] [ˈeni] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [krɒːs] ,
“ **I don't believe I have any chance of getting the Royal Cross ,**
“ 我 不 相信 我 有 任何 机会 的 获得 这 皇家 叉 ,
“我不认为我有任何机会获得皇家十字勋章。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [traɪd] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] . “
but I have tried for it .”
但 我 有 尝试 为了 它 . “
但我已经尽力了。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪnˈdiːd] , [ˈnænsi] ? ”
“ **Have you indeed , Nancy ?** ”
“ 有 你 的确 , 南希 ? ”
“你真的有吗，南希? ”

“ [jes] , [ˈʌŋk(ə)] [piːt] .
“ **Yes , Uncle Pete .**
“ 是的 , 叔叔 皮特 .

“是的，皮特叔叔。”

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][emˈiː][wið; wiθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sæd] [feɪs] ?
Why do you look at me with such a sad face ?
为什么 做 你 看 在 我 和 这样的 一个 伤心 脸 ?
你为什么用这么悲伤的眼神看着我?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][traɪ] ? “
Do you think I would not try ? ”
做 你 思考 我 会 不是 尝试 ? ”
你觉得我不会尝试吗?

“ [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ju:, jʊ] [wʊd] [traɪ] , ” [hi:, hi] [ˈænsər] .
“ **I always thought you would try , ” he answered .**
“ 我 总是 想法 你 会 尝试 , ” 他 回答 .
“我一直以为你会尝试的,”他回答道。

“ [bʌt; bət] [rɪ'membər] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [krɔ:s] [fɔ:r; fər] [ˈvælər] .
“ **But remember , it is a cross for valour .**
“ 但 记住 , 它 是 一个 叉 为了 勇气 .
“但请记住, 这是英勇的十字架。”

[du:][ju:, jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [mi:nz] ? “
Do you know what that means ? ”
做 你 知道 什么 那 方法 ? “
“你知道这意味着什么吗?”

“ [ˈbreɪvəri] , ” [sed] [ˈnænsi] .
“ **Bravery , ” said Nancy .**
“ 勇敢 , ” 说 南希 .
“勇敢,”南希说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [mi:nz] [ˈræðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈbreɪvəri] .
“ **I think it means rather more than ordinary bravery .**
“ 我 思考 它 方法 相当 更多的 比 普通的 勇敢 .
“我认为这不仅仅意味着普通的勇敢。”

[aɪ 'ti:] [ni:dz] [bəuθ] [ə; eɪ] [ˈtendər] [ænd; ənd] [ˈgælənt] [hɑ:rt] [tu:, tə] [ˈri:əli] [ə'spaɪər] [tu:, tə] [ˈvælər] ;
It needs both a tender and gallant heart to really aspire to valour ;
它 需求 两个都 一个 投标 和 英勇 心 到 真的 渴望 到 勇气 ;
真正追求英勇, 需要一颗温柔而勇敢的心;

[aɪ 'ti:] [ni:dz] [ə; eɪ] [rer] [ʌn'selfɪ'nəs] .
it needs a rare unselfishness .
它 需求 一个 稀有的 无私 .
它需要一种罕见的无私精神。

[aɪ][wɑ:nt][ju:, jʊ][ɔ:l][tu:, tə][fər'get] [ðə; ði] [praɪz] [ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ə'teɪnɪŋ] [tu:, tə][aɪ 'ti:] .
I want you all to forget the prize in the joy of attaining to it .
我 想 你 全部 到 忘记 这 奖 在 这 喜悦 的 达到 到 它 .
我希望你们都能在获得目标的喜悦中忘记奖赏本身。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ðæt] [ˈri:əli] [ˈmætərz] ; [ðə; ði] [praɪz] [ɪn] [ɪt'self] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈsɪmb(ə)] . “
It is the attainment that really matters ; the prize in itself is but a symbol . ”
它 是 这 素养 那 真的 事情 ; 这 奖 在 本身 是 但 一个 象征 . “
真正重要的是取得的成就; 奖项本身只不过是一种象征。

“ [jes] , ” [sed] [ˈnænsi] [ˈgreɪvli] , ” [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈsɪmb(ə)] [ˈtestifaɪz] [tu:, tə] [ðə; ði] [ə'teɪnmənt] . “
“ **Yes , ” said Nancy gravely , “ but the symbol testifies to the attainment . ”**
“ 是的 , ” 说 南希 严重地 , ” 但 这 象征 作证 到 这 素养 . “
“是的,”南希严肃地说, “但这个象征物证明了我们取得了成就。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈsʌbdʒekt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ **What a serious subject for a little girl ! ” said the Captain .**
“ 什么 一个 严肃的 主题 为了 一个 小的 女孩 ! ” 说 这 队长 .
“对一个小女孩来说, 这真是个严肃的话题啊!”船长说道。

[ˈnænsi:z] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .
Nancy's eyes were full of tears .
南希的 眼睛 是 满的 的 眼泪 .
南希眼里噙满了泪水。

“ [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈræðər] [hɑ:rd] [fɔ:r; fər] [em 'i:] , ” [fɪ:, fɪ] [sed] ,
“ **Sometimes it is rather hard for me , ” she said . ”**
“ 有时 它 是 相当 难的 为了 我 , ” 她 说 ,
“有时候这对我来说相当困难,”她说。

“ [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [aɪ][kæn; kən][duː][ˈɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] . ”
“ but when you are here I can do almost anything . ”
“ 但 什么时候 你 是 这里 我 能 做 几乎 任何事物 . ”
“但只要你在这里，我几乎什么都能做到。”

“ [ɪz][aɪ 'tiː][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ðæt] [tʃaɪld][kæn; kən][biː; bi][ˈkruːəl] ?
“ Is it possible that that child can be cruel ?
“ 是 它 可能的 那 那 孩子 能 是 残忍的 ?
“那个孩子有可能很残忍吗？ ”

“ [θɔːt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['æftər][fiː; ji][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] .
“ thought the Captain after she had left him .
“ 想法 这 队长 后 她 有 左边 他 .
“她离开后，船长心想。”

“ [aɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [siːmz] [ɪnkən'siːvəbl] ;
“ It certainly seems inconceivable ;
“ 它 当然 似乎 不可思议 ;
“这确实令人难以置信；

[ænd; ænd] [jet] ['dʒesi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][pʊt] [sʌt] [ə; eɪ][mɑːrk][ɪn][ðə; ði][ˈɔːrdərli] - [bʊk] [fɔːr; fər]
and yet Jessie would not have put such a mark in the orderly - book for
和 然而 杰西 会 不是 有 放 这样的 一个 标记 在 这 秩序 - 书 为了
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

然而，杰西不会无缘无故地在值班簿上留下这样的标记。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['keɪpəb(ə)], ['kerf(ə)] , [ænd; ænd] ['trʌstwɜːrði] ['pɜːrs(ə)n][aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['sɪstər] - [ɪn]
If there is a very capable , careful , and trustworthy person it is my sister - in
如果 那里 是 一个 非常 有能力的 , 小心 , 和 值得信赖的 人 它 是 我的 姐姐 - 在
- [ɔː] .
- law .
- 法律 .

如果说有一位能力很强、做事谨慎、值得信赖的人，那就是我的嫂子。

[ænd; ænd][fiː; ji] [lʌvz] ['nænsi] , [tuː] ;
And she loves Nancy , too ;
和 她 爱 南希 , 也 ;

她也爱南希；

[fiː; ji] [wʊd] [nɑːt][ækt][soʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [ən'les] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['veri] [greɪv] ['riːz(ə)n] .
she would not act so to her unless there were some very grave reason .
她 会 不是 行为 所以 到 她 除非 那里 是 一些 非常 严重 原因 .
除非有非常严重的理由，否则她不会那样对待她。

[pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [wen] [dɪd] ['evriθɪŋ] [feɪl][ænd; ænd][ðə; ði] [greɪt] [kræʃ] [kʌm] ?
Poor little girl , when did everything fail and the great crash come ?
贫穷的 小的 女孩 , 什么时候 做过 一切 失败 和 这 伟大的 碰撞 来 ?
可怜的小女孩，究竟是什么时候一切都出了问题，这场大崩溃来临的？

[fiː; ji] ['dʌznt] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk][aɪ 'tiː] .
She doesn't look a bit like it .
她 不 看 一个 少量 喜欢 它 .
她看起来一点也不像。

“ [æt; ət] [ˈɜːrli] ['dɪnər] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈgɜːlz][ænd; ænd][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɜːr; wər] , [tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrəns] , [ɪn]
“ At early dinner the four girls and the Captain were , to all appearance , in
“ 在 早期的 晚餐 这 四 女孩们 和 这 队长 是 , 到 全部 外貌 , 在
[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['spɪrɪts] ;
the highest spirits ;
这 最高 烈酒 ;
“晚餐时，四位女孩和船长看起来精神状态都非常好；

[ænd; ɐnd] [su:n] ['æftərwərdz] [ðei] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][ðer; ðər][,ekspə'dɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [wɒdz] .
and soon afterwards they started on their expedition to the woods .
和 很快 然后 他们 开始 在 他们的 远征 到 这 树林 .
不久之后，他们便开始了前往森林的探险之旅。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

真蓝少女(Girls of the True Blue)

第12/18页

[ɔ:ˈɡʌstə] [hæd; həd] [naʊ] [ˈfʊli] [ænd; ənd] [ˌæbsəˈlu:tli] [meɪd] [ʌp] [hɜ:ɪ; həɪ][maɪnd][tu:; tə] [əbˈteɪn] [ðə; ði]
Augusta had now fully and absolutely made up her mind to obtain the

奥古斯塔 有 现在 完全 和 绝对地 制成 向上 她 头脑 到 获得 这
[ˈrɔɪəl] [krɔ:s] ,
Royal Cross ,

皇家 叉 ,
奥古斯塔现在已经完全下定决心要获得皇家十字勋章。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈri:z(ə)n] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ədˈvæntɪdʒ]
and for this reason she was determined to show to the utmost advantage

和 为了 这 原因 她 曾是 决定 到 展示 到 这 极致 优势
[ɪn] [ˈkæptɪn] [ˈrɪtʃməndʒ] [aɪz] .
in Captain Richmond's eyes .

在 队长 里士满的 眼睛 .
正因如此，她决心在里士满上尉面前展现出自己最好的一面。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər][ˈdʒɪpsi] [ti:] [ɪn][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
It was arranged they were to have their gipsy tea in a part of the

它 曾是 安排 他们 是 到 有 他们的 吉普赛人 茶 在 一个 部分 的 这
[pɑɪn] - [wʊdʒ] [əˈbaʊt] [tu:] [maɪlʒ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
pine - woods about two miles away from the house .

松树 - 树林 关于 二 英里 离开 从 这 房子 .
他们安排在离房子大约两英里远的一片松树林里享用吉普赛茶。

[ðɪs] [pɑ:rt][wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsi:ʃɔ:r] .
This part was just above the seashore .

这 部分 曾是 只是 多于 这 海滨 .
这部分就在海岸线上方。

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈrɑ:ndeɪvu:; ˈrɑ:ndɪvu:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈoʊnli] [ˈfeltəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The place of rendezvous was not only sheltered from the rays of the

这 地方 的 会合 曾是 不是 仅有的 避难所 从 这 射线 的 这
[sʌn] ,
sun ,

太阳 ,
会面地点不仅可以避开阳光照射，

[bʌt; bət] [ˈfreʃənd] [baɪ][ðə; ði] [si:] - [ˈbri:zɪz] .
but freshened by the sea - breezes .

但 清新 经过 这 海 - 微风 .
但海风带来了一丝清爽。

[ðə; ði][ˈpɪknɪk] [ˈbæskɪt] [wʌz; wəz] [pækt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈket(ə)] , [ˈspɪrɪt] - [læmp] , & [si:] . [wɜ:r; wər][pʊt]
The picnic basket was packed , and the kettle , spirit - lamp , & c . were put

这 野餐 篮子 曾是 包装 , 和 这 壶 , 精神 - 灯 , & c . 是 放
[ˈɪntu:] [əˈnʌðər] [ˈbæskɪt] .
into another basket .

进入 其他 篮子 .
野餐篮已经打包好，水壶、酒精灯等物品则放进了另一个篮子里。

" [kʌm] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈsi:zɪŋ] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈbæskɪt] [ænd; ənd] [straɪdɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] ;
" Come , " said the Captain , seizing the heavy basket and striding forward ;

" 来 , " 说 这 队长 , 抓住 这 重的 篮子 和 大步走 向前 ;
“来吧，”船长说着，抓起沉重的篮子，大步向前走去；

“ [juː; jɔ̃][ˈgɜːlz][mʌst; məst] [teɪk] [tɜːrnz][ɪn] [ˈkæriŋ] [ðə; ði][ˈedəbəlz] . ”
“ you girls must take turns in carrying the edibles . ”
“ 你 女孩们 必须 拿 转弯 在 携带 这 可食用的 . ”
“你们女生必须轮流搬运这些食品。”

“ [aɪ] [wɪl] [ˈkæri] [ðə; ði][ˈbæskɪt] [fɜːrst] , ” [sed] [ɔːˈɡʌstə] .
“ I will carry the basket first , ” said Augusta .
“ 我 将要 携带 这 篮子 第一的 , ” 说 奥古斯塔 .
“我先提篮子,”奥古斯塔说。

[ʃiː; ʃi] [ˈdrægd] [aɪ ˈtiː][aʊt][ʌv; əv] [ˈnænsiːz] [hændz] , [huː] [geɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp][ɪn][sʌm; səm] [əˈstɑːnɪʃmənt] ,
She dragged it out of Nancy's hands , who gave it up in some astonishment ,
她 拖拽 它 出去 的 南希的 双手 , WHO 给予 它 向上 在 一些 惊讶 ,
[fɔːr; fər] ,
for ;
为了 ,
她一把从南希手里抢过东西, 南希有些惊讶地交出了东西, 因为.....

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [ˈkæriŋ] [əˈɡʌstəz] [θɪŋz] [dɪˈvɑːlvd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
as a rule , the office of carrying Augusta's things devolved upon her .
作为 一个 规则 , 这 办公室 的 携带 奥古斯塔的 事物 下放 之上 她 .
通常情况下, 搬运奥古斯塔物品的重任就落在了她身上。

[ˈhævɪŋ] [sɪˈkjʊrd] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] , [ɔːˈɡʌstə] [ræn] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd][dʒɔɪnd] [ˈkæptɪn] [ˈrɪtʃmənd] .
Having secured the basket , Augusta ran forward and joined Captain Richmond .
拥有 安全 这 篮子 , 奥古斯塔 跑 向前 和 加入 队长 里士满 .
奥古斯塔拿下篮筐后, 向前跑去和队长里士满会合。

[ðə; ði] [θriː] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz] [wɔːkt] [təˈgeðər] [bɪˈhaɪnd] .
The three other girls walked together behind .
这 三 其他 女孩们 步行 一起 在后面 .
另外三个女孩并排跟在后面。

[əˈɡʌstəz] [hɑːrt] [biːt] [hɑːrd] ,
Augusta's heart beat hard ,
奥古斯塔的 心 打 难的 ,
奥古斯塔的心跳得很快,

[fɔːr; fər][nɑːt][ˈoʊnli][hæd; həd][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ʌnˈselfɪ] [ɡɜːrl]
for not only had she to play the part of a good and unselfish girl
为了 不是 仅有的 有 她 到 玩 这 部分 的 一个 好的 和 无私 女孩
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈbenɪfɪt] ,
for the Captain's benefit ,
为了 这 船长的 益处 ,
因为她不仅要为了船长的利益而扮演一个善良无私的女孩的角色,

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə] [ˈmiːtɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfæsnɛɪtɪŋ] [ˈfrendz] , [ðə; ði] - ,
but she was looking forward to meeting her fascinating friends , the Asprays ,
但 她 曾是 寻找 向前 到 会议 她 迷人 朋友们 , 这 - ,
[ænd; ənd][ðər; ðər] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [kəmˈpænjən] ,
and their delightful companion ,
和 他们的 愉快 伴侣 ,
但她很期待见到她那些迷人的朋友——阿斯普雷一家, 以及他们可爱的伴侣。

[ˈmɪstər] . [ˈɑːrtʃər] .
Mr Archer .
先生 . 射手 .
阿彻先生。

[wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [wen] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [liːv] [tuː; tə] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
What would happen when the meeting took place she must leave to circumstances .
什么 会 发生 什么时候 这 会议 采取 地方 她 必须 离开 到 情况 .
至于会议召开时会发生什么, 她只能听天由命了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwɪt] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ɪf] [aɪ 'tiː] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [reɪlm] [ʌv; əv] [pɑːsə'bɪləti] [ʃiː; ʃi]
But she was quite resolved that if it lay within the realm of possibility she
但 她 曾是 相当 已解决 那 如果 它 躺 之内 这 领域 的 可能性 她
[wʊd] [get][ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə][əd'maɪər][hɜːr; hər] [frendz] [ænd; ənd][tuː; tə][let][ðem; ðəm][dʒɔɪn][ðer; ðər]
would get the Captain to admire her friends and to let them join their
会 得到 这 队长 到 钦佩 她 朋友们 和 到 让 他们 加入 他们的
[ˈpɪknɪk][ˈpɑːrti] .
picnic party .
野餐 派对 .

但她下定决心，如果有可能的话，她一定要让船长欣赏她的朋友们，并允许他们加入他们的野餐聚会。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ['kɪti] [ræn][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] .
By - and - by Kitty ran up to her .
经过 - 和 - 经过 猫咪 跑 向上 到 她 .

过了一会儿，凯蒂跑到了她跟前。

" [kʌm] , [ɡɪv] [em 'iː][ðə; ði] ['bæskɪt] [naʊ] , [ɔː'ɡʌstə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" Come , give me the basket now , Augusta , " she said ;
" 来 , 给 我 这 篮子 现在 , 奥古斯塔 , " 她 说 ;

“来，奥古斯塔，现在就把篮子给我，”她说；

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] ['veri] [hɑːt][ænd; ənd] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
" you are looking very hot and red in the face .
" 你 是 寻找 非常 热的 和 红色的 在 这 脸 .

“你看上去很热，脸都红了。”

[ˈnænsi] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['kæri] [aɪ 'tiː] [brɪ'twiːn] [juː 'es] . "
Nancy and I will carry it between us . "
南希 和 我 将要 携带 它 之间 我们 . "

南希和我会替我们俩保管这件事。

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ɔː'ɡʌstə] , " [aɪ][dəʊnt] [fiːl] [ɪts] [weɪt] [æt; ət][ɔːl] ,
" No , thank you , " said Augusta , " I don't feel its weight at all ,
" 不 , 感谢 你 , " 说 奥古斯塔 , " 我 不 感觉 它是 重量 在 全部 ,

“不，谢谢，”奥古斯塔说，“我一点儿也没感觉到它的重量。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [peɪl] [aɪ 'tiː] [wʊd] ['taɪər][juː; jʊ][tuː; tə] ['kæri] [aɪ 'tiː] .
and you are so pale it would tire you to carry it .
和 你 是 所以 苍白 它 会 胎 你 到 携带 它 .

而且你脸色这么苍白，扛着它肯定会累的。

[liːv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
Leave it to me , " she added .
离开 它 到 我 , " 她 额外 .

“交给我吧，”她补充道。

" [aɪ] ['riːəli] [laɪk][aɪ 'tiː] ; [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][duː] . "
" I really like it ; I assure you I do . "
" 我 真的 喜欢 它 ; 我 保证 你 我 做 . "

“我真的很喜欢它；我向你保证。”

" [ðen] [liːv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['bæskɪt] [baɪ][ɔːl] [miːnz] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Then leave her the basket by all means , " said the Captain .
" 然后 离开 她 这 篮子 经过全部 方法 , " 说 这 队长 .

“那就一定要把篮子留给她，”船长说道。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [teɪk] [frʌm; frəm][juː 'es] [wʌt] [wiː; wi] [laɪk] ,
" It is such a pity to take from us what we like ,
" 它 是 这样的 一个 遗憾 到 拿 从 我们 什么 我们 喜欢 ,

“夺走我们喜欢的东西，真是太可惜了。”

[pəˈtɪkjələli] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə] [ˈlðər] .
particularly when we are doing a service to others .
特别 什么时候 我们 是 正在做 一个 服务 到 其他的 .
尤其是在为他人提供服务的时候。

" [ɔːˈɡʌstə] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kwaɪt] [fʊr] [ˈweðər] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈpiːtər] [wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ɔːr]
" **Augusta could not be quite sure whether Uncle Peter was laughing at her or**
" 奥古斯塔 可以 不是 是 相当 当然 无论 叔叔 彼得 曾是 笑 在 她 或者
[nɑːt] .
not .
不是 .
奥古斯塔不太确定彼得叔叔是不是在嘲笑她。

[bʌt; bət][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [bend][ɪn][ðə; ði][roʊd] [ɪˈfektʃuəli] [daɪˈvɜːrtɪd][hɜːr; hər]
But in another moment a sudden bend in the road effectually diverted her
但 在 其他 片刻 一个 突然 弯曲 在 这 路 有效地 改道 她
[θɔːts] ,
thoughts ,
想法 ,
但就在这时，道路突然转弯，有效地转移了她的注意力。

[fɔːr; fər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [əspreɪ] [ˈɡɜːlz] ,
for coming to meet them were the two Aspray girls ,
为了 未来 到 见面 他们 是 这 二 喷雾 女孩们 ,
前来与他们见面的还有阿斯普雷家的两名女孩。

[ˈlʊkɪŋ] [rɪˈmɑːrkəbli] [ˈprɪti] [ɪn] [waɪt] [ɪmˈbrɔɪdəd] [ˈdresɪz] [ænd; ənd][bɪɡ] [ˈʃeɪdi] [hæts] ;
looking remarkably pretty in white embroidered dresses and big shady hats ;
寻找 非常 漂亮的 在 白色的 绣花 连衣裙 和 大的 阴凉 帽子 ;
她们身穿白色刺绣连衣裙，头戴宽边遮阳帽，看起来格外漂亮；

[ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [brɪˈtwɪːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈɡɜːlz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [tuː] -
and walking between the two girls was a tall young man of about two -
和 步行 之间 这 二 女孩们 曾是 一个 高的 年轻的 男人 的 关于 二 -
[ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ˈjɪrɜːz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
and - twenty years of age .
和 - 二十 年 的 年龄 .

走在两个女孩中间的是一位大约二十二岁的高个子年轻男子。
[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ˈflɔːrə] [əspreɪ] [sɔː] [ɔːˈɡʌstə] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ˈwelkəm] , [ænd; ənd] [ˈrʌʃɪŋ]
The moment Flora Aspray saw Augusta she gave a shout of welcome , and rushing
这 片刻 弗洛拉 喷雾 锯 奥古斯塔 她 给予 一个 喊 的 欢迎 , 和 匆忙
[tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ,
to meet her ,
到 见面 她 ,
弗洛拉·阿斯普雷一见到奥古斯塔，就大声欢呼，并冲上前去迎接她。

[kɪst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ɑːmpresˈməːnt] .
kissed her with great empressement .
亲吻 她 和 伟大的 压迫 .
他满怀激动地吻了她。

" [haʊ] [ˈveri] [naɪs] !
" **How very nice !**
" 如何 非常 好的 !
" 太好了！ "

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .
她说。

“ [oʊ] , [soʊ][juː; jə][ɑːr; ər][ɔːl] [hɪr] ！
“ **Oh , so you are all here !** ”
“ 哦 ， 所以 你 是 全部 这里 ！ ”

“哦，你们都到齐了！ ”

[naʊ] [aɪ][duː] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [rer] [piːs] [ʌv; əv] [lʌk] ．
Now I do think this is a rare piece of luck .
现在 我 做 思考 这 是 一个 稀有的 片 的 运气 ．

我认为这确实是难得的好运。

[let] [em 'iː] [ɪntrə'duːs] ['mɪstər] ． ['ɑːrtʃər] ． “
Let me introduce Mr . Archer . ”
让 我 介绍 先生 ． 射手 ． ”

让我来介绍一下阿彻先生。

“ ['kæptɪn] ['rɪtʃmənd] ， [ðɪs] [ɪz][maɪ] [frend] ， ['flɔːrə] [əspreɪ] ； [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ʌðər] [frend] ，
“ **Captain Richmond , this is my friend , Flora Aspray ; and this is my other friend ,**
“ 队长 里士满 ， 这 是 我的 朋友 ， 弗洛拉 喷雾 ； 和 这 是 我的 其他 朋友 ，
['kɑːnstəns] [əspreɪ] ，
Constance Aspray ,
康斯坦斯 喷雾 ，

“里士满上尉，这是我的朋友弗洛拉·阿斯普雷；这是我的另一位朋友康斯坦斯·阿斯普雷，

” [sed] [ɔː'gʌstə] ．
“ **said Augusta .** ”
“ 说 奥古斯塔 ． ”

奥古斯塔说道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][ɪn][ə; eɪ] [pə'laɪt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['fæʃ(ə)n] ；
The Captain talked to the two girls in a polite and pleasant fashion ;
这 队长 谈话 到 这 二 女孩们 在 一个 有礼貌的 和 令人愉快的 时尚 ；

船长以礼貌友好的方式与两位女孩交谈；

['mɪstər] ． ['ɑːrtʃər] [bɪ'gæn][tuː; tə]['noʊtɪs] [ɔː'gʌstə] ； [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['gɜːlz][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [keɪm]
Mr . Archer began to notice Augusta ; and the three girls from behind came
先生 ． 射手 开始 到 注意 奥古斯塔 ； 和 这 三 女孩们 从 在后面 来了
[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [gruːp] ．
and joined the group .
和 加入 这 团体 ．

阿彻先生开始注意到奥古斯塔；这时，后面的三个女孩也走了过来，加入了他们。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɔːrt] [taɪm] , [noʊ][wʌn] [kwaɪt] [nuː] [haʊ] ，
In a very short time , no one quite knew how ,
在 一个 非常 短的 时间 ， 不 一 相当 知道 如何 ，

在很短的时间内，没有人确切知道该怎么做。

[ðə; ði] - [ænd; ənd]['mɪstər] ． ['ɑːrtʃər] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['rɪtʃmənd]
the Asprays and Mr . Archer found themselves invited to join the Richmond
这 - 和 先生 ． 射手 成立 他们自己 受邀 到 加入 这 里士满
['pɑːrtɪ] ．
party .
派对 ．

阿斯普雷一家和阿切尔先生受邀参加了里士满派对。

[ðeɪ] [naʊ] [ɔːl] [tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn] [wer] [ðə; ði]['pɪknɪk]
They now all turned in a mass and walked in the direction where the picnic
他们 现在 全部 转向 在 一个 大量的 和 步行 在 这 方向 在哪里 这 野餐
[wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ．
was to take place .
曾是 到 拿 地方 ．

他们齐刷刷地转身，朝着野餐地点的方向走去。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksləˈvi:] . — [ðə; ði][ˈdʒɪpsi] [ti:] .
CHAPTER XXIV . — THE GIPSY TEA .
章 二十四 . — 这 吉普赛人 茶 .

第二十四章——吉普赛茶。

[ðə; ði][ˈdʒɪpsi] [ti:] [wʌz; wəz] [prəˈhæʊnst] [ˈæftərwərdz] [tu;; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [səkˈses] .
The gipsy tea was pronounced afterwards to have been a great success .
这 吉普赛人 茶 曾是 发音 然后 到 有 到过 一个 伟大的 成功 .

事后看来，吉普赛茶会取得了巨大的成功。

[ˈmɪstər] . [ˈɑ:rtʃər] [wʌz; wəz] [əˈɡri:əb(ə)] , [braɪt] , [ænd; ənd] [ˈwɪti] .
Mr . Archer was agreeable , bright , and witty .
先生 . 射手 曾是 同意 , 明亮的 , 和 机智 .

阿切尔先生为人友善、聪明风趣。

[hi;; hi] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [əˈmerɪkən] [twæŋ] , [wɪtʃ] [ˈædɪd] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] [ɪn]
He talked with a slight American twang , which added to his fascination in
他 谈话 和 一个 轻微 美国人 颤音 , 哪个 额外 到 他的 魅力 在
[əˈɡʌstəz] [aɪz] .
Augusta's eyes .
奥古斯塔的 眼睛 .

他说话带着些许美国口音，这更增添了他在奥古斯塔眼中的魅力。

[wenˈevər] [hi;; hi] [lʊkt] [æt; ət][ju;; jʊ][hɪz; ɪz] [aɪz] [si:md] [tu;; tə] [læf] .
Whenever he looked at you his eyes seemed to laugh .
每当 他 看起来 在 你 他的 眼睛 似乎 到 笑 .

每当他看向你时，他的眼神似乎都在笑。

[hi;; hi][hæd; həd] [waɪt] [ti:θ] , [tu:] , [wɪtʃ] [hi;; hi] [fʊd] [ˈkɑ:nstəntli] .
He had white teeth , too , which he showed constantly .
他 有 白色的 牙齿 , 也 , 哪个 他 显示 不断地 .

他还有一口洁白的牙齿，而且他经常露出来。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈmʌskjələr] , [ænd; ənd][ˈɔ:lsʊ] [ˈveri] [waɪt] .
His hands were strong and muscular , and also very white .
他的 双手 是 强的 和 肌肉发达的 , 和 还 非常 白色的 .

他的双手强壮有力，肌肉发达，而且非常白皙。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈslendəli] [meɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈjɪrɜ] [ˈjʌŋɡər] [ðæn; ðən] [ˈkæptɪn] [ˈrɪtʃmənd] .
He was slenderly made , and looked years younger than Captain Richmond .
他 曾是 纤细地 制成 , 和 看起来 年 年轻 比 队长 里士满 .

他身材瘦削，看起来比里士满上尉年轻许多。

[ɔ:ˈɡʌstə] , [dɪˈtɜ:rmɪnɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi][hɜ:r; həɪ] [ˈveri] [best] , [hɜ:r; həɪ][moʊst][ˈeɪmiəb(ə)] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɪ]
Augusta , determining to be her very best , her most amiable , and her
奥古斯塔 , 确定 到 是 她 非常 最好的 , 她 最多 可亲 , 和 她
[moʊst] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [self] ,
most fascinating self ,
最多 迷人 自己 ,

奥古斯塔决心展现她最好、最和蔼、最迷人的一面。

[wʌn] [əˈpru:v(ə)] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] .
won approval on all sides .
韩元 赞同 在 全部 侧面 .

获得各方认可。

[ʃi;; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ə; eɪ] [ˈklevər] [ɡɜ:rl] ,
She was really a clever girl ,
她 曾是 真的 一个 聪明的 女孩 ,

她真是个聪明的女孩。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [haʊs] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ə'kʌstəmd]
and having been in her father's and mother's house more or less accustomed
和 拥有 到过 在 她 父亲的 和 母亲的 房子 更多的 或者较少的 习惯
[tu:; tə][sə'saɪətɪ] ,
to society ,
到 社会 ,

由于从小在父母家中生活，她或多或少已经习惯了社交生活。

[nu:] ['betə] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə][ækt][ðæn; ðən] ['i:ðə] [hɜ:r; həɹ] ['kʌznz] [ɔ:r] ['nænsɪ] .
knew better what to say and how to act than either her cousins or Nancy .
知道 更好的 什么 到 说 和 如何 到 行为 比 任何一个 她 表兄弟姐妹或者 南希 .

她比她的表姐妹和南希都更懂得该说什么、该做什么。

[ðə; ðɪ] ['rɪtʃmænd] ['gɜ:lz][wɜ:r; wəɹ]['oʊnli] [tu:] [pli:zd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bækgraʊnd] ,
The Richmond girls were only too pleased to remain in the background ,
这 里士满 女孩们 是 仅有的 也 高兴 到 保持 在 这 背景 ,
里士满的女孩们非常乐意待在幕后。

[ænd; ənd] ['nænsɪ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [kept] [ðem; ðəm] ['kʌmpəni] .
and Nancy of course kept them company .
和 南希 的 课程 保留 他们 公司 .
当然，南希也一直陪伴着他们。

[wen] [ðə; ðɪ] ['ket(ə)] [bɔɪld] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][hɑ:t] [keɪks] , [mɪ'stɪriəsli] ['təʊstɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['speʃ(ə)]
When the kettle boiled , and the hot cakes , mysteriously toasted by a special
什么时候 这 壶 煮沸 , 和 这 热的 蛋糕 , 神秘地 烤过的 经过 一个 特别的
[ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] ['kʊks] ,
arrangement of cook's ,
安排 的 库克的 ,
水壶烧开了，热腾腾的煎饼，经过厨师们精心安排的神秘烘烤，

[nɑ:t]['oʊnli] [ə'pɪəd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [si:n] , [bʌt; bət] ['væniʃt] ;
not only appeared on the scene , but vanished ;
不是 仅有的 出现 在 这 场景 , 但 消失了 ;
不仅出现，而且消失；

[wen] [ðə; ðɪ] [ti:] [ɪt'self] [hæd; həd] [kʌm] [æbsə'lu:tli] [tu:; tə][æn; ən][end] ,
when the tea itself had come absolutely to an end ,
什么时候 这 茶 本身 有 来 绝对地 到 一个 结尾 ,
当茶完全喝完之后，

[ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)] ['pɑ:rtɪ] ['stroʊld] [ɪn] [tu:z] [ænd; ənd] [θ'ri:z] [θru:] [ðə; ðɪ] [wʊd] .
the little party strolled in twos and threes through the wood .
这 小的 派对 漫步 在 二 和 三 通过 这 木头 .
这群人三三两两地漫步在树林里。

[ðə; ðɪ] [greɪt] [hi:t] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lʌvli] ['sʌməz] [deɪ] [wʌz; wəz] ['tempərd] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [bri:z] ,
The great heat of this lovely summer's day was tempered by a slight breeze ,
这 伟大的 热 的 这 迷人的 夏季 天 曾是 淬火 经过 一个 轻微 微风 ,
在这个美好的夏日，酷热难耐，但一阵微风吹来，带来了一丝清凉。

[ænd; ənd] ['ʌndə] [ðə; ðɪ] [tri:z] [ðə; ðɪ] [ʃeɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] .
and under the trees the shade was a comfort .
和 在下面 这 树木 这 阴影 曾是 一个 舒适 .
树荫下十分舒适。

['kæptɪn] ['rɪtʃmænd] [kʊd; kəd][nɑ:t][help] [rɪ'mɑ:kɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [greɪt] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [si:n] .
Captain Richmond could not help remarking on the great beauty of the scene .
队长 里士满 可以 不是 帮助 评论 在 这 伟大的 美丽 的 这 场景 .
里士满上尉忍不住赞叹眼前的美景。

[aɪ][ˈdʒen(ə)rəli][juːz][ə; eɪ] [ˈklɒːrəfɔːrm] - [ˈbɑːt(ə)] .
I generally use a chloroform - bottle .
我 一般来说 使用 一个 氯仿 - 瓶子 .

我通常使用氯仿瓶。

[naʊ] , [huː] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] [net][ænd; ənd][traɪ][ænd; ənd] [kætʃ] [ðæt] [ˈbjuːti] ? — [wɪl] [juː; jʊ] , [ˈlɪt(ə)]
Now , who will take this net and try and catch that beauty ? — Will you , little
现在 , WHO 将要 拿 这 网 和 尝试 和 抓住 那 美丽 ? — 将要 你 , 小的
[mɪs] [ˈnænsi] ?
Miss Nancy ?
错过 南希 ?

现在, 谁来拿起这张网, 试试能不能把那位美人儿捉住呢? ——是你吗, 小南希小姐?

[juː; jʊ] [wʊd] [əˈblaɪdʒ][em ˈiː][soʊ] [mʌtʃ] ! “
You would oblige me so much ! ”
你 会 必须 我 所以 很多 ! ”

您真是帮了我大忙!

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][fɔːr; fər] [wɜːrld] , ” [sed] [ˈnænsi] .
“ **I could not for worlds , ” said Nancy .**
“ 我 可以 不是 为了 世界 , ” 说 南希 .

“我做不到,”南希说。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈkʌlərd] [ˈkrɪmz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ˈveri] [peɪl] .
She coloured crimson , and then turned very pale .
她 有色 赤红 , 和 然后 转向 非常 苍白 .

她先是脸涨得通红, 然后脸色变得非常苍白。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [rɪˈkwest] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪt] [rɪˈkwest] ;
“ **But if I make it a request , and a very great request ;**
“ 但 如果 我 制作 它 一个 要求 , 和 一个 非常 伟大的 要求 ;

“但如果我提出一个请求, 一个非常大的请求;

[ɪf] [aɪ][æsk][aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈfeɪvər] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈflɔːrə] .
if I ask it as a personal favour , ” continued Flora .
如果 我 问 它 作为 一个 个人的 偏爱 , ” 持续 弗洛拉 .

“如果我把它当作个人恩惠来请求的话,”弗洛拉继续说道。

“ [ˈnænsi] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [prest] , ” [sed] [ˈkæptɪn] [ˈrɪtmənd] . — “ [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər]
“ **Nancy shall not be pressed , ” said Captain Richmond . — “ Go back to the others**
“ 南希 将 不是 是 按下 , ” 说 队长 里士满 . — “ 去 后退 到 这 其他的
, [ˈnænsi] ,
, **Nancy** ,
, 南希 ,

“不要逼迫南希,”里士满上尉说。“南希, 回去找其他人吧。”

[ænd; ənd] [liːv] [ðɪs] [ˈmætər] [tuː; tə][em ˈiː] . — [səˈpouz] , [mɪs] [əspreɪ] ,
and leave this matter to me . — Suppose , Miss Aspray ,
和 离开 这 事情 到 我 . — 认为 , 错过 喷雾 ,

这件事就交给我吧。——阿斯普雷小姐, 假设.....

[ðæt] [aɪ] [rɪˈkwest] [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈædmərəl] [ˈbʌtərflaɪ] , [wɪl] [juː; jʊ] ,
that I request the life and liberty of the beautiful admiral butterfly , will you ,
那 我 要求 这 生活 和 自由 的 这 美丽的 上将 蝴蝶 , 将要 你 ,

我请求给予这只美丽的海军蝴蝶生命和自由, 您愿意吗?

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈhʌntɪŋ] [aɪ ˈtiː] [daʊn] , [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ?
instead of hunting it down , take a walk with me through the woods ?
反而 的 打猎 它 向下 , 拿 一个 走 和 我 通过 这 树林 ?

与其费力寻找, 不如和我一起 in 树林里散散步?

” [ˈflɔːrə] [əsprɪɪ] [geɪv] [æən; ən] [ɪnˈdɪgnənt] [tɔːs] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [hed] , [bʌt; bət] [ˈkæptɪn] [ˈrɪtʃmænd]
” Flora Aspray gave an indignant toss to her head , but Captain Richmond
” 弗洛拉 喷雾 给予 一个 愤怒 折腾 到 她 头 , 但 队长 里士满
[lʊkt] [bəuθ] [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [ˈdʒentlmənli] ,
looked both handsome and gentlemanly ,
看起来 两个都 英俊的 和 绅士风度 ,
弗洛拉·阿斯普雷愤愤地甩了甩头, 但里士满上尉看起来既英俊又绅士。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [rɪˈzɪst] [hɪm; ɪm] ,
and she found it impossible to resist him ,
和 她 成立 它 不可能的 到 抵抗 他 ,
她发现自己根本无法抗拒他。

[ænd; ənd] [suːn] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈræpɪdli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈlðəɹ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
and soon was walking rapidly away from the others by his side .
和 很快 曾是 步行 快速 离开 从 这 其他的 经过 他的 边 .
很快, 他便迅速地走开了, 与身旁的其他人分开。

[ɔːˈɡʌstə] [faʊnd] [hɜːrˈself] [bɪˈtwiːn] [ˈmɪstəɹ] . [ˈɑːrtʃəɹ] [ænd; ənd] [ˈkɑːnstəns] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θriː]
Augusta found herself between Mr . Archer and Constance , and the three
奥古斯塔 成立 她自己 之间 先生 . 射手 和 康斯坦斯 , 和 这 三
[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [geɪ] [taɪm] .
had a very gay time .
有 一个 非常 同性恋 时间 .
奥古斯塔发现自己夹在阿切尔先生和康斯坦斯之间, 三人度过了一段非常愉快的时光。

” [aɪ] [ˈwʌndəɹ] [wʌt] [ðɪs] [ɔːl] [miːnz] , ” [sed] [ˈkɪti] .
” I wonder what this all means , ” said Kitty .
” 我 想知道 什么 这 全部 方法 , ” 说 猫咪 .
“我想知道这一切意味着什么,”凯蒂说。

” [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ][dəˈrekt] [ˈkwestʃən] , [ˈnænsɪ] .
” I want to ask you a direct question , Nancy .
” 我 想 到 问 你 一个 直接的 问题 , 南希 .
“南希, 我想直接问你一个问题。”

[duː][juː; jʊ] , [ɔːr][duː][juː; jʊ][nɑːt] , [laɪk] [ðə; ðɪ] - ? ”
Do you , or do you not , like the Asprays ? ”
做 你 , 或者 做 你 不是 , 喜欢 这 - ? ”
你喜欢还是不喜欢Asprays乐队?

” [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [æskt] [em ˈiː] , ” [sed] [ˈnænsɪ] ; ” [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] . ”
” I wish you had not asked me , ” said Nancy ; ” but I don't . ”
” 我 希望 你 有 不是 问 我 , ” 说 南希 ; ” 但 我 不 . ”
“我希望你没问我,”南希说, “但我也不想问。”

” [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] [ˈmætəɹ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [tʃaɪld] ?
” What is the matter with you , child ?
” 什么 是 这 事情 和 你 , 孩子 ?
“孩子, 你怎么了? ”

[juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [kwɪɹ] [ænd; ənd] [ˈnɜːrvəs] .
You look so queer and nervous .
你 看 所以 酷儿 和 紧张的 .
你看上去好古怪, 好紧张。

[wʌt] [kæən; kən][ðə; ðɪ] - [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”
What can the Asprays have done to you ? ”
什么 能 这 - 有 完毕 到 你 ? ”
阿斯普雷一家对你做了什么?

“ [ˈnʌθɪŋ] — [ˈnʌθɪŋ] .
“ **Nothing — nothing** .
“ 没有什么 — 没有什么 .

“什么也没有——什么也没有。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][dɪsˈlaɪk][ðəm; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ][duː] .
Of course , I ought not to dislike them , but I do .
的 课程 , 我 应该 不是 到 不喜欢 他们 , 但 我 做 .

当然, 我不应该讨厌他们, 但我就是讨厌他们。

[aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [hɪr] .
I wish they were not here .
我 希望 他们 是 不是 这里 .

我希望他们不在这里。

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [wen] [ˈʌŋk(ə)] [ˈpiːtər] [keɪm] [ˈevriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ,
I had hoped that when Uncle Peter came everything would be all right ,
我 有 希望 那 什么时候 叔叔 彼得 来了 一切 会 是 全部 正确的 ,

我曾希望彼得叔叔来了之后一切都会好起来。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [ˈevər][biː; bi] [raɪt] [ˈeni] [mɔːr] . “
but I sometimes think that nothing will ever be right any more . ”
但 我 有时 思考 那 没有什么 将要 曾经 是 正确的 任何 更多的 . ”

但我有时觉得一切都不会再对了。

“ [waɪ] , [ˈnænsi] , “ [sed] [ˈnɔːrə] — “ [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [ˈmɪzrəb(ə)] ? ”
“ **Why , Nancy , “ said Nora — “ why are you so miserable ? “**
“ 为什么 , 南希 , “ 说 诺拉 — “ 为什么 是 你 所以 悲惨的 ? ”

“南希,“诺拉说,“你为什么这么难过? ”

“ [aɪ] [wɪʃ] — [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] . “
“ **I wish — I wish I could tell you** . ”
“ 我 希望 — 我 希望 我 可以 告诉 你 . ”

“我真希望——我真希望我能告诉你。”

“ [bʌt; bət] [kɑːnt] [juː; jʊ] , [ˈdɑːrlɪŋ] — [kɑːnt] [juː; jʊ] ? ”
“ **But can't you , darling — can't you ? “**
“ 但 不能 你 , 亲爱的 — 不能 你 ? ”

“可是你难道不能吗, 亲爱的——难道不能吗? ”

“ [noʊ] — [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] — [nɑːt] [naʊ] ; [pərˈhæps][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] - [taɪm] , [bʌt; bət][nɑːt] [naʊ] .
“ **No — no , I can't — not now ; perhaps in a few months ' time , but not now** .
“ 不 — 不 , 我 不能 — 不是 现在 ; 也许 在 一个 很少 几个月 - 时间 , 但 不是 现在 .

“不——不, 我不能——现在不行; 也许几个月后可以, 但现在不行。”

[dəʊnt][æsk][em ˈiː] .
Don't ask me .
不 问 我 .

别问我。

[dəʊnt] [teɪk] [ˈeni] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][em ˈiː] .
Don't take any notice of me .
不 拿 任何 注意 的 我 .

别理我。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ænd] [kiːp] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪˈself] . “
I will try and keep it to myself . ”
我 将要 尝试 和 保持 它 到 我 . ”

我会尽量保密。

“ [oʊ] , [wətˈevər] [ɪz] [ˈwɜːrɪŋ] [juː; jʊ] ? ” [sed] [ˈnɔːrə] .
“ **Oh , whatever is worrying you ? “ said Nora** .
“ 哦 , 任何 是 令人担忧 你 ? ” 说 诺拉 .

“哦, 你有什么烦心事吗? ”诺拉问道。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈgetɪŋ] [kwaɪt] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] .
“ You are getting quite pale and thin .
“ 你 是 获得 相当 苍白 和 薄的 .

“你脸色苍白，而且很瘦。”

[ˈkɪti] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][wi:; wi][dəʊnt] [laɪk] [aɪ ˈti:][æt; ət][ɔ:l] .
Kitty and I have noticed it , and we don't like it at all .
猫咪 和 我 有 注意到 它 , 和 我们 不 喜欢 它 在 全部 .

我和Kitty都注意到了，我们一点也不喜欢这样。

[wi:; wi] [fi:l] [ˈsʌmhaʊ] [ðæt] [ɔ:ˈɡʌstə] [ɪz][tu:; tə] [bleɪm] , [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər][nə:t] [ʊr] . “
We feel somehow that Augusta is to blame , but we are not sure . ”
我们 感觉 不知何故 那 奥古斯塔 是 到 责备 , 但 我们 是 不是 当然 . ”

我们总觉得奥古斯塔应该为此负责，但我们也不确定。

“ [dəʊnt] [bleɪm] [ˈenɪbə:di] , “ [sed] [ˈnænsi] .
“ Don't blame anybody , “ said Nancy .
“ 不 责备 任何人 , “ 说 南希 .

“不要责怪任何人，”南希说。

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] [fɔ:lt] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈɪnstəns] ,
“ It was my own fault in the first instance ,
“ 它 曾是 我的 自己的 过错 在 这 第一的 实例 ,

“首先，这都是我自己的错。”

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [ˈremədi] [aɪ ˈti:] — [æt; ət] [li:st] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈhɑ:lədeɪz][ɑ:r; ər][ˈoʊvər] . “
and nothing can remedy it — at least until the holidays are over . ”
和 没有什么 能 补救 它 — 在 至少 直到 这 假期 是 超过 . ”

而且没有任何办法可以补救——至少在假期结束之前是这样。

“ [wel] , [let][ju: ˈes] [fərˈget] [aɪ ˈti:] , “ [sed] [ˈkɪti] , [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [frend] [ænd; ənd]
“ Well , let us forget it , “ said Kitty , going up to her little friend and
“ 出色地 , 让 我们 忘记 它 , “ 说 猫咪 , 去 向上 到 她 小的 朋友 和
[ˈkɪsɪŋ] [hɜ:r; həɹ] .
kissing her :
接吻 她 .

“好吧，我们还是忘了这件事吧。”凯蒂说着，走到她的小伙伴身边，亲吻了她。

“ [aɪ ˈti:][ɪz][soʊ] [ˈlʌvli] [ɪn] [ðɪ:z] [ˈdɑ:rlɪŋ] [wʊdz] !
“ It is so lovely in these darling woods !
“ 它 是 所以 迷人的 在 这些 亲爱的 树林 !

“这片美丽的树林真是太可爱了！ ”

[dəʊnt][ju:; jʊ][dʒʌst] [əˈdɔ:r] [ðæt] [pi:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] , [blu:] [si:] [brɪˈtwi:n] [ðoʊz] [tri:z] ?
Don't you just adore that peep of the blue , blue sea between those trees ?
不 你 只是 崇拜 那 窥视 的 这 蓝色的 , 蓝色的 海 之间 那些 树木 ?

你不觉得透过树木可以看到的那片蔚蓝大海非常迷人吗？

[ænd; ənd] , [oʊ] , [haʊ] [ˈprɪti] [ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪz] [lʊk] [ˈflɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈflaʊər] [tu:; tə] [ˈflaʊər] !
And , oh , how pretty the butterflies look flitting from flower to flower !
和 , 哦 , 如何 漂亮的 这 蝴蝶 看 飞掠 从 花 到 花 !

哦，蝴蝶在花丛间翩翩起舞，看起来多么美丽啊！

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][ɪz] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌnˈhæpi] [ɪn] [sʌtɪ] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfekt] [pleɪs] [æz; əz] [ðɪs] .
I don't think it is right to be unhappy in such a perfect place as this .
我 不 思考 它 是 正确的 到 是 不开心 在 这样的 一个 完美的 地方 作为 这 .

我觉得在这么完美的地方感到不快乐是不对的。

“ [ˈnænsi] [traɪd] [tu:; tə] [smaɪl] .
“ Nancy tried to smile .
“ 南希 尝试 到 微笑 .

南希努力挤出一个笑容。

“ [ðer; ðər] , [ðæt] [ɪz] ['betər] , ” [sed] ['nɔ:rə] ; “ [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] .
“ **There** , **that is better** , ” **said Nora** ; “ **come and sit between us** .
“ 那里 , 那 是 更好的 , ” 说 诺拉 ; “ 来 和 坐 之间 我们 :
“这样好多了,”诺拉说; “过来坐在我们中间。”

[let] [ju: 'es] [tɔ:k] [ə'baʊt] [praɪz] - [deɪ] .
Let us talk about prize - day .
让 我们 讲话 关于 奖 - 天 :
我们来聊聊颁奖日吧。

[wəʊnt] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [ɪk'saɪtɪŋ] [wen] [aɪ 'ti:] [kʌmz] ? “
Won't it be exciting when it comes ? ”
惯于 它 是 激动人心 什么时候 它 来 ? “
到时候岂不是很令人兴奋?

“ [jes] — [veri] , ” [sed] ['nænsi] .
“ **Yes — very** , ” **said Nancy** .
“ 是的 — 非常 , ” 说 南希 :
“是的, 非常,”南希说。

“ [du:; ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [kɪt] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] [kwɑɪt] ['sɜ:rt(ə)n] [ə'baʊt] ? “ [kən'tɪnju:d] ['nɔ:rə] .
“ **Do you know what Kit and I are quite certain about ? ” continued Nora** .
“ 做 你 知道 什么 成套工具 和 我 是 相当 肯定 关于 ? ” 持续 诺拉 :
“你知道我和基特非常确定的是什么呢?”诺拉继续说道。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['pɑ:zətɪvli] [[ʊr] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [get][ðə; ði] ['rɔɪəl] [krɔ:s] . ”
“ **We are positively sure that you will get the Royal Cross** . ”
“ 我们 是 积极地 当然 那 你 将要 得到 这 皇家 叉 : ”
“我们非常有信心你会获得皇家十字勋章。”

“ [oʊ] [noʊ] , [aɪ] ['fænt] !
“ **Oh no , I sha'n't !**
“ 哦 不 , 我 不会 !
“哦不, 我不会! ”

[waɪ] [[ʊd; ʃəd][aɪ] ? “
Why should I ? ”
为什么 应该 我 ? “
我为什么要这么做?

“ [wel] , [ju:; jʊ] [si:] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] [tel] ,
“ **Well , you see , as far as we can tell** ,
“ 出色地 , 你 看 , 作为 远的 作为 我们 能 告诉 ,
“嗯, 你看, 就我们所知,

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd][i:v(ə)n] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['du:biəs] [mɑ:rk][fɔ:r; fər] [kən'dʌkt]
you have never had even what might be called a dubious mark for conduct
你 有 绝不 有 甚至 什么 可能 是 称为 一个 可疑 标记 为了 执行
:
:
:

你从未有过任何行为上的不良记录, 哪怕是勉强算得上。
[jʊr; jər] [kən'dʌkt] ['evri] ['sɪŋɡ(ə)] [deɪ] [hæz; həz] [bɪn] [gʊd] , [ɔ:r] [veri] [gʊd] , [ɔ:r] ['eksələnt] . “
Your conduct every single day has been good , or very good , or excellent . ”
你的 执行 每一个 单身的 天 有 到过 好的 , 或者 非常 好的 , 或者 出色的 : ”

你每天的表现都很好, 或者非常好, 或者非常出色。
“ [bʌt; bət] [haʊ] [du:; ju:; jʊ] [noʊ] ? “ [sed] ['nænsi] .
“ **But how do you know ? ” said Nancy** .
“ 但 如何 做 你 知道 ? ” 说 南希 :
“可是你怎么知道的?”南希问道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [si:n] [ðə; ði][ma:rk s] ? ”
“ Have you seen the marks ? ”
“ 有 你 已见 这 标记 ？ ”

你看到那些痕迹了吗？

“ [aɪ][dɪd][wʌnz] , [wen] [mɪs] [rɔɪ] [wʌz; wəz] [hɪr] .
“ I did once , when Miss Roy was here .
“ 我 做过 一次 , 什么时候 错过 罗伊 曾是 这里 .

“我曾经这样做过，当时罗伊小姐在这里。”

[ʃiː; ʃɪ][dʒʌst][let][,em 'iː] [lʊk] [æt; ət][ə; ei][peɪdʒ][ɔːr] [tuː] ,
She just let me look at a page or two ,
她 只是 让 我 看 在 一个 页 或者 二 ,

她就让我翻了一两页而已。

[ænd; ənd] [ðen] [[ʌt] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [sed] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [siː] ['eni] ['fa:rðər] ;
and then shut the book and said I must not see any farther ;
和 然后 关闭 这 书 和 说 我 必须 不是 看 任何 更远 ;

然后合上书，说我不能再往下看了；

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [kwɔɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pə'r'si:v] [haʊ] [haɪ] [juː; jʊ][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] ['lædər] [ʌv; əv] [gʊd]
but I saw quite enough to perceive how high you were on the ladder of good
但 我 锯 相当 足够的 到 感知 如何 高的 你 是 在 这 梯子 的 好的
[kən'dʌkt] .
conduct .
执行 .

但我所看到的足以让我看出你在良好品行方面有多么出色。

['ni:ðər] ['nɔ:rə][nɔ:r][aɪ] [wɪl] [grʌdʒ] [juː; jʊ][ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:nər] , ['nænsɪ] ;
Neither Nora nor I will grudge you the great honour , Nancy ;
两者都不 诺拉 也不 我 将要 怨恨 你 这 伟大的 荣誉 , 南希 ;

诺拉和我都不会嫉妒你获得的这份莫大的荣誉，南希；

[bʌt; bət][aɪ][,ei 'em][ə'freɪd] [ɪf] ['^ʌsi] [tʊk] [ðə; ði][praɪz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [gri:n] [wɪð; wɪθ] ['dʒeləsi] . “
but I am afraid if Gussie took the prize we should be green with jealousy .”
但 我 是 害怕的 如果 格西 采取 这 奖 我们 应该 是 绿色的 和 妒忌 . “

但我担心如果格西获奖，我们会嫉妒得眼红。”

“ [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][nɑːt][ə; ei] [tʃæns] , “ [sed] ['kɪti] .
“ She has not a chance , “ said Kitty .
“ 她 有 不是 一个 机会 , “ 说 猫咪 .

“她没机会,”凯蒂说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [let][juː 'es] [pæk] [ʌp][ðə; ði]['bæskəts] .
“ And now let us pack up the baskets .
“ 和 现在 让 我们 盒 向上 这 篮子 .

“现在让我们收拾篮子吧。”

[,aɪ 'tiː] [wɪl] [su:n] [biː; bi][taɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
It will soon be time to return to the house .
它 将要 很快 是 时间 到 返回 到 这 房子 .

很快就要回家了。

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] ['bɪzɪd] [ðəm'selvz] .
“ The little girls busied themselves .
“ 这 小的 女孩们 忙碌 他们自己 .

小女孩们忙着自己的事情。

[ðə; ði] ['kra:kəri] [wʌz; wəz] [wɑːʃt] [ænd; ənd][pʊt] ['kerfəli] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['teɪblkɫ:θ] ['fəʊldɪd] ,
The crockery was washed and put carefully away , the tablecloth folded ,
这 陶器 曾是 洗过 和 放 小心 离开 , 这 桌布 折叠 ,

餐具洗净后小心地放好，桌布也叠好了。

[ðə; ði] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔ:ks] [ænd; ənd] [spu:nz] [ræpt] [ɪn] [ˈtɪʃu:] - [ˈpeɪpər] .
the knives and forks and spoons wrapped in tissue - paper .
这 刀具 和 叉子 和 勺子 包装 在 组织 - 纸 .
刀叉勺子都用纸巾包裹着。

" [ˈwɔznt] [aɪ ˈti:] [ˈfʌni] [ˈ^ʌsi] [ɪnˈsɪstɪŋ] [ɑ:n] [ˈkæriɪŋ] [ðɪs] [ˈhevi] [ˈbæskɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [hɪr] ?
" **Wasn't it funny Gussie insisting on carrying this heavy basket all the way here ?**
" 不是 它 有趣的 格西 坚持 在 携带 这 重的 篮子 全部 这 方式 这里 ?
“古西坚持要一路提着这个沉重的篮子来这里，是不是很有趣？”

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [ˈɔ:fər] [tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər] , [ˈnænsi] ?
Why did you offer to help her , Nancy ?
为什么 做过 你 提供 到 帮助 她 , 南希 ?
南希，你为什么主动提出要帮助她？

[aɪ] [kwɔɪt] [lʌvd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [ˈdrægd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [wert] , " [sed] [ˈkɪti] .
I quite loved to see her dragged down by the weight , " said Kitty .
我 相当 喜爱 到 看 她 拖拽 向下 经过 这 重量 , " 说 猫咪 .
“我很喜欢看到她被重物拖垮的样子，”凯蒂说。

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ˈsɜ:rt(ə)n] , " [sed] [ˈnɔ:rə] — " [wi:; wi][æɪ; əɪ][hæv; həv][tu:; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [θɪŋz]
" **There is one thing certain , " said Nora — " we shall have to carry the things**
" 那里 是 一 事物 肯定 , " 说 诺拉 — " 我们 将 有 到 携带 这 事物
[bæk] .
back .
后退 .
“有一件事是肯定的，”诺拉说，“我们必须把这些东西带回去。”

[waɪ] , [ˈi:v(ə)n][ˈʌŋk(ə)l][ˈpi:tər] [hæz; həz] [dɪˈzɜ:rtɪd] [ju: ˈes] .
Why , even Uncle Peter has deserted us .
为什么 , 甚至 叔叔 彼得 有 荒凉的 我们 .
连彼得叔叔都抛弃我们了。

[aɪ][dɪd] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] .
I did think he would have stayed .
我 做过 思考 他 会 有 入住 .
我当时确实以为他会留下来。

[aɪ] [səˈpəʊz] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈfɔ:lən] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
I suppose he has fallen a victim to the charms of the Asprays .
我 认为 他 有 倒下 一个 受害者 到 这 魅力 的 这 - .
我想他大概是中了阿斯普雷家族的圈套吧。

" [naʊ] , [ˈkæptɪn] [ˈrɪtʃmənd] [hæd; həd] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] .
" **Now , Captain Richmond had done nothing of the sort .**
" 现在 , 队长 里士满 有 完毕 没有什么 的 这 种类 .
“然而，里士满上尉并没有做过这样的事。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪv] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ˈɔ:ftɪ] [ˈvju:z] [ɑ:n][ɔ:l][ˈsʌbdʒekts] .
He was a grave man , with lofty views on all subjects .
他 曾是 一个 严重 男人 , 和 高远 浏览 在 全部 主题 .
他为人严肃，对所有事情都有着高远的见解。

[hi:; hi][ˈɔ:lsoʊ][hæd; həd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntu:] [ˈkærəktər] .
He also had considerable insight into character .
他 还 有 大量 洞察力 进入 特点 .
他对人物性格也有相当深刻的洞察力。

[ɔ:ˈɡʌstə] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [li:st] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] ,
Augusta was a girl who could never be in the very least to his taste ,
奥古斯塔 曾是 一个 女孩 WHO 可以 绝不 是 在 这 非常 至少 到 他的 品尝 ,
奥古斯塔这种类型的女孩，他一点也不欣赏不来。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['sɪstər] - [ɪn] - ['lɔːz] [niːs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd]
but as she happened to be his sister - in - law's niece , he was bound
但 作为 她 发生 到 是 他的 姐姐 - 在 - 法律的 侄女 , 他 曾是 边界
[tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] .
to be kind to her .
到 是 种类 到 她 .
但由于她恰好是他嫂子的侄女，他肯定会对她好一些。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɔːlsʊʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [haʊs] [wɪð; wɪθ]['nɔːrə] , ['kɪtɪ] , [ænd; ənd] ['nænsɪ] .
She was also living in the same house with Nora , Kitty , and Nancy .
她 曾是 还 活的 在 这 相同的 房子 和 诺拉 , 猫咪 , 和 南希 .
她还和诺拉、凯蒂和南希住在同一栋房子里。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ðɪ] - , [nɔːr][dɪd][hiː; hi] [kən'sɪdər] [ðem; ðəm]['suːtəb(ə)l]
He had not taken to the Asprays , nor did he consider them suitable
他 有 不是 已采取 到 这 - , 也不 做过 他 考虑 他们 合适的
[kəm'pænjənz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [niːsɪz] ;
companions for his nieces ;
同伴 为了 他的 侄女 ;
他并不喜欢阿斯普雷一家，也不认为他们适合做他侄女们的玩伴；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sens] [ʌv; əv][sætɪs'fæk(ə)n][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['nɔːrə] , ['kɪtɪ] ,
and it gave him a certain sense of satisfaction to see that Nora , Kitty ,
和 它 给予 他 一个 肯定 感觉 的 满意 到 看 那 诺拉 , 猫咪 ,
看到诺拉、凯蒂，这让他感到某种满足感。

[ænd; ənd] ['nænsɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [ðiːz] [geɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]
and Nancy were as indifferent to these gay young ladies as he was
和 南希 是 作为 冷漠 到 这些 同性恋 年轻的 女士们 作为 他 曾是
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .
南希对这些年轻的女同性恋者漠不关心，就像他本人一样。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔː'gʌstə] [huː] [laɪkt] [ðem; ðəm] .
It was Augusta who liked them .
它 曾是 奥古斯塔 WHO 喜欢 他们 .
是奥古斯塔喜欢它们。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['æbsəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [hiː; hi] [felt] [aɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːtɪ][tuː; tə] [lʊk] ['æftər]
Now , in the absence of his sister - in - law he felt it his duty to look after
现在 , 在 这 缺席 的 他的 姐姐 - 在 - 法律 他 毛毡 它 他的 责任 到 看 后
[ɔː'gʌstə] ,
Augusta ,
奥古斯塔 ,
现在，在他嫂子不在家的时候，他觉得照顾奥古斯塔是他的责任。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ðɪs] [wɔːk] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ]['flɔːrə]
and it was really for her sake that he took this walk alone with Flora
和 它 曾是 真的 为了 她 清酒 那 他 采取 这 走 独自的 和 弗洛拉
[əspreɪ] .
Aspray .
喷雾 .
他完全是为了她才独自和弗洛拉·阿斯普雷一起散步的。

['flɔːrə] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪk'sɪːdɪŋli] ['fæsnɪnɪtɪŋ] .
Flora found him exceedingly fascinating .
弗洛拉 成立 他 非常 迷人 .
弗洛拉觉得他非常迷人。

[ə; eɪ] [red] [ˈkʌlər] [hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [braɪt] .
A red colour had come to her cheeks , and her eyes were bright .
一个 红色的 颜色 有 来 到 她 脸颊 , 和 她 眼睛 是 明亮的 .

她双颊泛红，双目炯炯有神。

[ʃi;; jɪ] [pʊt] [ɑ:n][hɜ:r; hər][moʊst] [ʌp] - [tu;; tə] - [deɪt] [sə'saɪəti] [ˈerz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈbenɪfɪt] ,
She put on her most up - to - date society airs for his benefit ,
她 放 在 她 最多 向上 - 到 - 日期 社会 播出 为了 他的 益处 ,
为了取悦他，她摆出了一副时髦的社交名媛姿态。

[ænd; ənd] [felt] [ʃʊr] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈsɪli] [ˈlɪt(ə)l] [hɑ:rt] [ðæt] [ʃi;; jɪ][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈka:ŋkwest] ,
and felt sure in her silly little heart that she was making a conquest ,
和 毛毡 当然 在 她 愚蠢的 小的 心 那 她 曾是 制作 一个 征服 ,
她那颗傻乎乎的小心里却笃定自己正在征服对方。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [rɪˈplaɪd] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈsɪli] [ˈnʌθɪŋz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [pəˈlaɪtnəs]
for the Captain replied to her light and silly nothings with such politeness
为了 这 队长 回复 到 她 光 和 愚蠢的 什么也没有 和 这样的 礼貌
.
:
.

船长对她那些轻松愚蠢的闲聊都以非常礼貌的方式作答。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu;; tə][pərˈfɔ:rm] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈbenɪfɪt] [ðoʊz] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn]
He was determined to perform for her benefit those thousand and one
他 曾是 决定 到 履行 为了 她 益处 那些 千 和 一
[ˈlɪt(ə)l] [əˈtenʃnz] [wɪtʃ] [mɑ:rk] ,
little attentions which mark ,
小的 注意 哪个 标记 ,
他决心为她做出那些数不胜数的细微举动，这些举动标志着：

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒər] .
as a rule , the gentleman and the soldier .
作为 一个 规则 , 这 绅士 和 这 士兵 .
通常情况下，绅士和军人。

[ʃi;; jɪ] [læft] [ˈmerəli] [əˈbaʊt] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈhaɪli] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:rˈself] .
She laughed merrily about nothing at all , and was highly pleased with herself .
她 笑了 兴高采烈地 关于 没有什么 在 全部 , 和 曾是 高度 高兴 和 她自己 .
她莫名其妙地开怀大笑，对自己非常满意。

[bʌt; bət] [wen] [ˈkæptɪn] [ˈrɪtʃmənd] [brɪˈgæn] [tu;; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ˈgreɪvər] [ˈmætərz] [ˈflɔ:rə] [ˈkwɪkli] [ɡɑ:t] [aʊt]
But when Captain Richmond began to talk of graver matters Flora quickly got out
但 什么时候 队长 里士满 开始 到 讲话 的 刻刀 事情 弗洛拉 迅速地 得到 出去
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [depθs] .
of her depths .
的 她 深度 .
但当里士满船长开始谈论更严肃的事情时，弗洛拉很快就不知所措了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wəz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [weɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæləns] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈwɑːntɪŋ] .
She did not know that she was being weighed in the balance and found wanting .
 她 做过 不是 知道 那 她 曾是 存在 称重 在 这 平衡 和 成立 想要 .

她并不知道自己正被放在天平上称量，并且被发现有所欠缺。

[nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] , [haʊˈevər] , [wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [əˈpɪr] ,
None of his feelings , however , were allowed to appear ,
没有任何 的 他的 情怀 , 然而 , 是 允许 到 出现 ,
然而, 他所有的情感都不能流露出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ɡʊd] - [baɪ][tuː; tə] [iːt] [ˈʌðər] [əˈpærəntli] [ðə; ði][best][ʌv; əv] [frendz] .
and they said good - bye to each other apparently the best of friends .
和 他们 说 好的 - 再见 到 每个 其他 显然 这 最好的 的 朋友们 .
他们互相道别, 看起来就像是最好的朋友。

[ɔːˈɡʌstə] [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈrɪtʃmənd] [wɔːkt] [hoʊm] [təˈgeðər] .
Augusta and Captain Richmond walked home together .
奥古斯塔 和 队长 里士满 步行 家 一起 .
奥古斯塔和里士满上尉一起走回家。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv] [ˈɪrʃaːt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,
As soon as they were out of earshot of the Asprays ,
作为 很快 作为 他们 是 出去 的 听力范围 的 这 - ,
他们一走出喷火者们的听力范围,

[ɔːˈɡʌstə] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] [ænd; ənd] [sed] [ˈiːɡərli] :
Augusta turned to her companion and said eagerly :
奥古斯塔 转向 到 她 伴侣 和 说 急切地 :
奥古斯塔转向她的同伴, 急切地说:

“ [ˈdɪdnt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [ˌæftərˈnuːn] ?
“ **Didn't you have a delightful afternoon ?**
“ 没有 你 有 一个 愉快 下午 ?
“你度过了一个愉快的下午吗? ”

[aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [aɪ][dɪd] .
I am sure I did .
我 是 当然 我 做过 :
我肯定我做到了。

[aɪ][duː] [θɪŋk] [ˈkɑːnstəns] [ðə; ði][moʊst] [ˈtʃɑːrmiŋ] [gɜːrl] !
I do think Constance the most charming girl !
我 做 思考 康斯坦斯 这 最多 迷人 女孩 !
我觉得康斯坦丝是最有魅力的女孩!

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈɑːrtʃər] , [hiː; hi][ɪz][soʊ] [əˈmerɪkən] , [ɪz][hiː; hi][nɑːt] ?
And as to Mr . Archer , he is so American , is he not ?
和 作为 到 先生 : 射手 , 他 是 所以 美国人 , 是 他 不是 ?
至于阿切尔先生, 他真是太美国了, 不是吗?

[juː; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] , [dəʊnt][juː; jʊ] ? “
You like him very much , don't you ? ”
你 喜欢 他 非常 很多 , 不 你 ? “
你很喜欢他, 对吗?

“ [wʌt] [ə; eɪ][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [ˈlaɪkɪŋ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː] , [ˈ^ʌsi] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ **What a quantity of liking I have to do , Gussie ! ” said the Captain .**
“ 什么 一个 数量 的 喜欢 我 有 到 做 , 格西 ! ” 说 这 队长 .
“我得好好喜欢你一番啊, 格西!”船长说道。

“ [naʊ] , [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði] [truːθ] , [ɔːr][dʒʌst][ə; eɪ] [pəˈlaɪt] [rɪˈmɑːrk] ? ”
“ **Now , do you want the truth , or just a polite remark ? ”**
“ 现在 , 做 你 想 这 真相 , 或者 只是 一个 有礼貌的 评论 ? ”
“现在, 你是想听真话, 还是只想听句客套话? ”

“ [oʊ] ! [ðə; ði] [truːθ] — [ðə; ði] [truːθ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [ɔːˈɡʌstə] , [ˈkʌlərɪŋ] ,
“ **Oh ! the truth — the truth , of course , ” said Augusta , colouring ,**
“ 哦 ! 这 真相 — 这 真相 , 的 课程 , ” 说 奥古斯塔 , 染色 ,
“哦! 真相——当然是真相,”奥古斯塔一边涂着颜色一边说。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ˈdrɑ:pɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈʌndə] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈpi:təz] [ˈstedfæst] [geɪz] .
and then dropping her eyes under Uncle Peter's steadfast gaze .
和 然后 下降 她 眼睛 在下面 叔叔 彼得的 坚定不移 目光 .

然后，她垂下眼帘，在彼得叔叔坚定的目光下。

“ [ˈveri] [wel] ; [aɪ] [wɪl] [gɪv] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] .
“ **Very well ; I will give it to you , for I think I ought .**
” 非常 出色地 ; 我 将要 给 它 到 你 , 为了 我 思考 我 应该 .
“好吧，我会把它给你，因为我觉得我应该这么做。”

[aɪ][dəʊnt] [ker] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] . [ˈɑ:rtʃər] .
I don't care about Mr . Archer .
我 不 关心 关于 先生 . 射手 .

我不在乎阿彻先生。

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [ˈhɑ:rmləs] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
He may be harmless , but that is the most that can be said of him .
他 可能 是 无害 , 但 那 是 这 最多 那 能 是 说 的 他 .
他或许无害，但这也仅是对他最起码的评价了。

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [mɪs] [ˈflɔ:rə] ,
I don't like Miss Flora ,
我 不 喜欢 错过 弗洛拉 ,

我不喜欢弗洛拉小姐。

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [pərˈsweɪʒ(ə)n] [ðæt] [mɪs] [ˈkɑ:nstəns] [ɪz][æz; əz] [laɪk] [hɜ:r; hər][æz; əz][wʌn]
and I have a strong persuasion that Miss Constance is as like her as one
和 我 有 一个 强的 劝说 那 错过 康斯坦斯 是 作为 喜欢 她 作为 一

[pi:] [rɪˈzemblz] [əˈnʌðər] . “
pea resembles another .”
豌豆 类似 其他 . “

我深信康斯坦斯小姐和她就像豌豆一样相似。”

“ [ænd; ʌnd] [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [laɪk] [ˈflɔ:rə] ?
“ **And why don't you like Flora ?**
” 和 为什么 不 你 喜欢 弗洛拉 ?

你为什么不喜欢芙罗拉？

[aɪ][eɪ ˈem] [fɔr] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [naɪs] [tu:; tə] [ju:; jʊ] . “
I am sure she tried to be nice to you .”
我 是 当然 她 尝试 到 是 好的 到 你 . “

我相信她尽力对你友好了。

“ [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪkˈstri:mli] [naɪs] [tu:; tə][em ˈi:] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [gɜ:rl] [aɪ] [ker]
“ **She was extremely nice to me , but she is not the sort of girl I care**
” 她 曾是 极其 好的 到 我 , 但 她 是 不是 这 种类 的 女孩 我 关心
[əˈbaʊt] .
about .
关于 .

“她对我非常好，但她不是我喜欢的那种女孩。”

[waɪ] [ni:d] [wi:; wi] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [ˈeni] [mɔ:r] ?
Why need we talk about them any more ?
为什么 需要 我们 讲话 关于 他们 任何 更多的 ?

我们为什么还要再谈论它们呢？

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [ˈʌʊər; ɑ:r] [frendz] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈoʊnli] [tjæns] [əˈkweɪntəns] . “
They are not our friends ; they are only chance acquaintances .”
他们 是 不是 我们的 朋友们 ; 他们 是 仅有的 机会 熟人 . “

他们不是我们的朋友，只是偶然认识的人而已。

“ [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][ðəm; ðəm][tu:; tə][bi:; bi]‘[ʼaʊər; ɑ:r] [frendz] , ” [sed] [ɔ:ˈgʌstə] ；
“ **But I want them to be our friends , ” said Augusta ;**
“ 但 我 想 他们 到 是 我们的 朋友们 ， ” 说 奥古斯塔 ；
“ 但我希望他们成为我们的朋友，”奥古斯塔说；

“ [aɪ ˈti:][ɪz][soʊ] [ˈloʊnli] [ænd; ənd] [dʌl] [hɪr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][səˈsaɪəti] [wʊd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
“ **it is so lonely and dull here , and their society would make such a great**
“ 它 是 所以 孤独 和 乏味的 这里 ， 和 他们的 社会 会 制作 这样的 一个 伟大的
[ˈdɪfrəns] .
difference .
不同之处 .

“这里太孤独、太无聊了，他们的社会会带来多么大的改变啊。”

[æɪt; ət][ðə; ði] [wɜ:rst] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈhɑ:rlməs] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈpi:tər] ,
At the worst you have to admit that they are harmless , Uncle Peter ,
在 这 最差 你 有 到 承认 那 他们 是 无害 ， 叔叔 彼得 ，
最坏的情况你也得承认他们是无害的，彼得叔叔。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [ˈpɑ:səbli] [ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə]‘[ʼaʊər; ɑ:r] [ˈsi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] . ”
and you cannot possibly object to our seeing a good deal of them . ”
和 你 不能 可能 目的 到 我们的 看到 一个 好的 交易 的 他们 . ”
“ 你不可能反对我们参观其中的许多地方吧。”

“ [aɪ] [wɪl] [raɪt] [tu:; tə][jʊr; jər] [ænt] [tu:; tə] - [naɪt] , [ɔ:ˈgʌstə] ,
“ **I will write to your aunt to - night , Augusta ,**
“ 我 将要 写 到 你的 阿姨 到 - 夜晚 ， 奥古斯塔 ，
“我今晚会让你姑姑写信，奥古斯塔。”

[ænd; ənd][æsk][hɜ:r; hər] [wʌt] [ɑ:r; ər][hɜ:r; hər] [vju:z] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] .
and ask her what are her views on the subject .
和 问 她 什么 是 她 浏览 在 这 主题 .
问问她对此事的看法。

[ʌnˈtɪl] [aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Until I hear from her you must not have much to do with the
直到 我 听到 从 她 你 必须 不是 有 很多 到 做 和 这
-
Asprays .
- .

在我收到她的消息之前，你和阿斯普雷一家应该没什么关系。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [ju:; jʊ] [mi:t] [ðəm; ðəm][baɪ]‘[æksɪdənt] , [æz; əz][wi:; wi][dɪd][tu:; tə] - [deɪ] ,
Of course , if you meet them by accident , as we did to - day ,
的 课程 ，如果 你 见面 他们 经过 事故 ， 作为 我们 做过 到 - 天 ，
当然，如果你像我们今天一样偶然遇到他们，

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [pəˈlaɪt] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] .
you will be polite and all that .
你 将要 是 有礼貌的 和 全部 那 .

“你会表现得很有礼貌等等。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə] [ˈfeərlaɪt] ；
But you are not to go to Fairlight ;
但 你 是 不是 到 去 到 Fairlight ；

“但你不能去费尔莱特；

[ˈni:ðər] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ænt] [ˈdʒesi] . ”
neither are they to come here until I hear from your aunt Jessie . ”
两者都不 是 他们 到 来 这里 直到 我 听到 从 你的 阿姨 杰西 . ”
在我收到你杰西阿姨的消息之前，他们也不能来这里。

“ [oʊ] [dɪr] ！ ” [sed] [ɔːˈɡʌstə] ， “ [aɪ][dɪd][hoʊp][juː; jə] [wəd] [hæv; həv] [laɪkt] [ðəm; ðəm] . ”
“ **Oh dear !** ” **said Augusta** , “ **I did hope you would have liked them** . ”
“ 哦 亲爱的 ！ ” 说 奥古斯塔 , “ 我 做过 希望 你 会 有 喜欢 他们 . ”
“ 哦 , 天哪 ! ” 奥古斯塔说 , “ 我还真希望你会喜欢它们呢 . ”

“ [aɪ][eɪˈem] [hɪr] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][juː; jə][ɔːl] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
“ **I am here to look after you all** , ” **said the Captain** ,
“ 我 是 这里 到 看 后 你 全部 , ” 说 这 队长 ,
“ 我来这里是为了照顾你们所有人 , ” 船长说道 .

“ [ænd; ənd][aɪ][waːnt][jər; jər] [kəmˈpænjənz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɜːrði] . ”
“ **and I want your companions to be worthy** . ”
“ 和 我 想 你的 同伴 到 是 值得 . ”
“ 我希望你的同伴都是配得上你的人 . ”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ʌnˈwɜːrði] ? ”
“ **But how are they unworthy ?** ”
“ 但 如何 是 他们 不配 ? ”
“ 但他们怎么就不配呢 ? ”

“ [æsk] [jɔːrˈself] , [ɔːˈɡʌstə] ; [juː; jə][ɑːr; ər][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ˈkɑːmən] - [sens] . ”
“ **Ask yourself , Augusta ; you are not without common - sense** . ”
“ 问 你自己 , 奥古斯塔 ; 你 是 不是 没有 常见的 - 感觉 . ”
“ 奥古斯塔 , 扪心自问 , 你并非没有常识 . ”

[ænd; ənd] [naʊ] , [dəʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][emˈliː] [eni] [mɔːr] [ɑːn] [ðɪs] [ˈmætər] .
And now , don't talk to me any more on this matter .
和 现在 , 不 讲话 到 我 任何 更多的 在 这 事情 .
现在 , 别再跟我谈这件事了 .

“ [ɔːˈɡʌstə] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈefərt] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [hɜːr; hər] [ˈtempər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [praɪz] ,
“ **Augusta had to make a great effort to keep back her temper , but the prize** ,
奥古斯塔 有 到 制作 一个 伟大的 努力 到 保持 后退 她 脾气 , 但 这 奖 ,
奥古斯塔不得不努力克制自己的脾气 , 但奖品.....

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] , [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] .
which was so near , had to be thought of .
哪个 曾是 所以 靠近 , 有 到 是 想法 的 .
这件事近在咫尺 , 不得不考虑 .

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,
She remained silent for a few minutes ,
她 剩余 沉默的 为了 一个 很少 分钟 ,
她沉默了几分钟 .

[ænd; ənd] [ðen] [spəʊk] [æz; əz] [ˈtʃɪrfəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kəd; kəd][ɑːn] [ˈʌðər] [ˈsʌbdʒekts] .
and then spoke as cheerfully as she could on other subjects .
和 然后 辐 作为 愉快地 作为 她 可以 在 其他 主题 .
然后 , 她尽可能愉快地谈论了其他话题 .

[ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [ˈsʌpər] [ðæt] [naɪt] [ɔːˈɡʌstə] [went] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] , [ænd; ənd]
Immediately after supper that night Augusta went up to her own room , and
立即地 后 晚餐 那 夜晚 奥古斯塔 去 向上 到 她 自己的 房间 , 和
[ˈnænsi] [tuː] [ˈdɪsəˈpɪəd] ;
Nancy too disappeared ;
南希 也 消失 ;
当晚晚饭后 , 奥古斯塔立刻回到了自己的房间 , 南希也消失了 ;

[ðʌs] [ðə; ði] ['kæptɪn] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ni:sɪz] .
thus the Captain found himself alone with his nieces .
因此 这 队长 成立 他自己 独自的 和 他的 侄女 .

于是，船长发现自己独自一人和侄女们待在一起。

“ [naʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['ri:əli] ['koʊzi] , ” [sed] ['kɪti] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [saɪd] .
“ **Now , this is really cosy ,** ” **said Kitty , taking his right side** .
“ 现在 , 这 是 真的 舒适 , ” 说 猫咪 , 采取 他的 正确的 边 .
“现在，这真是太舒服了，”凯蒂说着，坐到了他的右边。

“ [sɪt] [hɪr] , ['nɔ:rə] . — [ju:; jə][ɑ:r; ər][na:t][tu:; tə][stɜ:r] , [ˈʌŋk(ə)l] [pi:t] ;
“ **Sit here , Nora . — You are not to stir , Uncle Pete ;**
“ 坐 这里 , 诺拉 . — 你 是 不是 到 搅拌 , 叔叔 皮特 ;
“诺拉，你坐这儿。——皮特叔叔，你不许动；

[wi; wi][ɑ:r; ər] [i:tʃ] ['goʊɪŋ][tu:; tə][sɪt][ɑ:n][æn; ən][ɑ:rm][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'si:dɪŋli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer]
we are each going to sit on an arm of this exceedingly comfortable chair
我们 是 每个 去 到 坐 在 一个 手臂 的 这 非常 舒服的 椅子
.
:
.

我们每个人都将坐在这张极其舒适的椅子的扶手上。

[ju:; jə][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][jər; jər] [ni:sɪz] ['veri] , ['veri] [nɪr] [tu:; tə][ju:; jə] .
You are going to have your nieces very , very near to you .
你 是 去 到 有 你的 侄女 非常 , 非常 靠近 到 你 .
你的侄女们将会和你非常非常亲近。

[oʊ] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] [kwaɪt] [dɪ'liʃəs] ?
Oh , isn't it quite delicious ?
哦 , 不是 它 相当 可口的 ?
哦，是不是非常美味？

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] [smaɪld] [ænd; ənd] ['pætɪd] ['kɪtɪz] [sɔ:ft] [waɪt] [hænd] .
“ **The Captain smiled and patted Kitty's soft white hand** .
“ 这 队长 微笑 和 轻拍 小猫的 柔软的 白色的 手 .
船长微笑着拍了拍凯蒂柔软白皙的小手。

“ [haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jə] ['getɪŋ] [ɑ:n] ? ” [hi:; hi] [sed] .
“ **How are you getting on ?** ” **he said** .
“ 如何 是 你 获得 在 ? ” 他 说 .
“你最近怎么样？”他问道。

“ [haʊ] [dʌz] [ðə; ði] ['soʊldʒərɪŋ] ['prɑ:spər] — [ɔ:r][ɑ:r; ər][ju:; jə][bəʊθ]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] ? ”
“ **How does the soldiering prosper — or are you both tired of the campaign ?** ”
“ 如何 做 这 参军 繁荣 — 或者 是 你 两个都 疲劳的 的 这 活动 ? ”
“军旅生涯进展如何？还是你们俩都厌倦了战争？”

“ [noʊ] ; [wi; wi][bəʊθ] [ʌv] [aɪ 'ti:] , ” [sed] ['nɔ:rə] .
“ **No ; we both love it ,** ” **said Nora** .
“ 不 ; 我们 两个都 爱 它 , ” 说 诺拉 .
“不，我们俩都喜欢它，”诺拉说。

“ [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][wi; wi][ɑ:r; ər] [pʊr] ['soʊldʒərz] — ['veri] ; [stɪl] , [aɪ] [θɪŋk] [wi; wi][du:]['aʊər; ɑ:r]
“ **But I am afraid we are poor soldiers — very ; still , I think we do our**
“ 但 我 是 害怕的 我们 是 贫穷的 士兵 — 非常 ; 仍然 , 我 思考 我们 做 我们的
[best] .
best .
最好的 .
“但我恐怕我们是糟糕的士兵——非常糟糕；不过，我认为我们已经尽力了。”

[ˈʌŋk(ə)l] [pi:t] , [meɪ] [wiː; wi] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] ?
Uncle Pete , may we talk to you about something ?
叔叔 皮特 , 可能 我们 讲话 到 你 关于 某物 ?

皮特叔叔, 我们可以跟你谈谈吗?

[ɑːr; ər] [wiː; wi] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [ðɪːz] [nuː] [ˈpiːp(ə)l] , [ðə; ði] - , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɑ:lədeɪz] ?
Are we to see a lot of these new people , the Asprays , during the holidays ?
是 我们 到 看 一个 很多 的 这些 新的 人们 , 这 - , 期间 这 假期 ?
"
"
"

假期期间我们会看到很多像阿斯普雷一家这样的新面孔吗?

" [aɪ] [ˈkænəʊt] [tel] [juː; jʊ] .

" I cannot tell you .
" 我 不能 告诉 你 .

我不能告诉你。

[ɔːˈɡʌstə] [wɪʃɪz] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ɐnd] [hɜːr; həʀ] [dɪˈzaɪəz] [ɔːt] [nɑ:t] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːltəˈgeðər] [ɪgˈnɔːrd] .
Augusta wishes it , and her desires ought not to be altogether ignored .
奥古斯塔 愿望 它 , 和 她 欲望 应该 不是 到 是 共 忽略 .

奥古斯塔希望如此, 她的愿望不应该被完全忽视。

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌŋ] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [hɪr] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] . "
But nothing can be done until I hear from your mother . "
但 没有什么 能 是 完毕 直到 我 听到 从 你的 母亲 . "

但是, 在我收到你母亲的消息之前, 什么也做不了。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˈmʌðər] [ðə; ði] [ɪgˈzækt] [truːθ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , " [sed] [ˈkɪti] .

" I hope you will tell mother the exact truth about them , " said Kitty .
" 我 希望 你 将要 告诉 母亲 这 精确的 真相 关于 他们 , " 说 猫咪 .

“我希望你能把关于他们的全部真相告诉妈妈,”凯蒂说。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [moʊst] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] . "

" I am most anxious to have nothing further to do with them . "
" 我 是 最多 焦虑的 到 有 没有什么 更远 到 做 和 他们 . "

“我非常渴望与他们彻底断绝关系。”

" [wel] , [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] - [deɪ] , [kɪt] ;

" Well , you had very little to do with them to - day , Kit ;
" 出色地 , 你 有 非常 小的 到 做 和 他们 到 - 天 , 成套工具 ;

“嗯, 基特, 你今天和他们几乎没什么瓜葛;

[juː; jʊ] [tɔːkt] [tuː; tə] [ˈnɔːrə] [ɔːr] [ˈnænsi] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] . "

you talked to Nora or Nancy all the time . "
你 谈话 到 诺拉 或者 南希 全部 这 时间 . "

你以前经常和诺拉或南希聊天。

" [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt] [em ˈiː] .

" They didn't want me .
" 他们 没有 想 我 .

“他们不想要我。”

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [kəmˈperd] [tuː; tə] [ˈflɔːrə] [ænd; ɐnd] [ˈkɑːnstəns] .

I am nothing but a child compared to Flora and Constance .
我 是 没有什么 但 一个 孩子 比较的 到 弗洛拉 和 康斯坦斯 .

与弗洛拉和康斯坦丝相比, 我简直就是个孩子。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [ðæt] , [ˈʌŋk(ə)l] [pi:t] .

But it isn't that , Uncle Pete .
但 它 不是 那 , 叔叔 皮特 .

但事实并非如此, 皮特叔叔。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [ˈri:əli] [ˈgreɪtli] [ker] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [ɔ:r][nɑ:t][wɜ:r; wər][aɪ ˈti:] [nɑ:t][fɔ:r; fər] [ˈnænsi] . ”
I should not really greatly care if they came or not were it not for Nancy . ”
我 应该 不是 真的 非常 关心 如果 他们 来了 或者 不是 是 它 不是 为了 南希 . ”
如果不是因为南希，我其实并不太在意他们来不来。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [əˈbaʊt] [ˈnænsi] ？ ”
“ And what about Nancy ？ ”
” 和 什么 关于 南希 ？ ”
“那南希呢？ ”

“ [ɑ:] ！
“ Ah ！
” 啊 ！
“啊！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ] [laɪks] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔ:l] ,
I wish I could tell you , for I don't think she likes them at all ,
我 希望 我 可以 告诉 你 , 为了 我 不 思考 她 点赞 他们 在 全部 ,
我真希望我能告诉你，因为我觉得她根本不喜欢它们。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][ɪz] [tu:] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [əˈɡenst] [ˈeni] [wʌn] . ”
but she is too good - natured to say a word against any one . ”
但 她 是 也 好的 - 自然 到 说 一个 单词 反对 任何 一 . ”
但她心地善良，不会说任何人的坏话。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [eɪlz][hɜ:r; hər] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .
“ I wish you could find out what ails her , ” said the Captain , with interest .
” 我 希望 你 可以 寻找 出去 什么 疾病 她 , ” 说 这 队长 , 和 兴趣 .
“我希望你能查明她得了什么病,”船长饶有兴致地说。

“ [dʌz] [ʃi:; ʃɪ][ædˈmɪt] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [dʌz] ？ ”
“ Does she admit that something does ？ ”
” 做 她 承认 那 某物 做 ？ ”
她承认有某些事情确实如此吗？

“ [jes] — [oʊ] [jes] , [pʊr] [ˈdɑ:rlɪŋ] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [soʊ][sæd] [wen] [ʃi:; ʃɪ][dʒʌst] [əˈl(j)u:d] [tu:; tə]
“ Yes — oh yes , poor darling ; and she looked so sad when she just alluded to
” 是的 — 哦 是的 , 贫穷的 亲爱的 ; 和 她 看起来 所以 伤心 什么时候 她 只是 暗示 到
[aɪ ˈti:] ！
it ！
它 ！
“是啊——哦，是啊，可怜的宝贝；她刚才提到这件事的时候，看起来好伤心啊！ ”

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈɔ:flɪ] [ˈpeɪ(ə)nt] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] — — [ˈnɔ:rə] , [meɪ] [aɪ] [tel] ？ ”
She is awfully patient , you know , and I think — — Nora , may I tell ？ ”
她 是 非常 病人 , 你 知道 , 和 我 思考 — — 诺拉 , 可能 我 告诉 ？ ”
你知道，她真的很有耐心，而且我觉得——诺拉，我可以说吗？

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [meɪ] , ” [sed] [ˈnɔ:rə] .
“ Of course you may , ” said Nora .
” 的 课程 你 可能 , ” 说 诺拉 .
“当然可以,”诺拉说。

“ [ˈʌŋk(ə)l] [pi:t] [ɪz] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈveri] [oʊn] [selvz] . ”
“ Uncle Pete is like one of our very own selves . ”
” 叔叔 皮特 是 喜欢 一 的 我们的 非常 自己的 自我 . ”
“皮特叔叔就像我们自己一样。”

“ [wel] , [wʌt] [ˈnɔ:rə][ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ɪz] [ðæt] [ˈ^ʌsi] [ˈwʌrɪs] [hɜ:r; hər] ;
“ Well , what Nora and I think is that Gussie worries her ;
” 出色地 , 什么 诺拉 和 我 思考 是 那 格西 担忧 她 ;
“嗯，诺拉和我认为古西让她很担心；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][hoʊld][ˈoʊvər][hɜːr; hər] .

that she has got a sort of hold over her .
“那她有得到一个种类的她”

她似乎对她有一定的控制力。

[wiː; wi][kɑːnt] [meɪk] [aɪ ˈtiː][aʊt] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] . ”

We can't make it out , but we have thought it for some time . ”
“我们不能制作它出去，但我们已经有想法它为了”

我们无法确定，但我们已经思考这个问题一段时间了。

“ [aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [ðæt] [ɪz][ˈpɔːsəb(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

“ I don't see how that is possible , ” said the Captain .
“我不看如何那是可能的，”说这队长”

“我不明白这怎么可能，”船长说。

“ [pərˈhæps][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)n][fɔːr; fər] [ˈnænsiːz] [ʌnˈhæpɪnəs] . ”

“ Perhaps there may be some other reason for Nancy's unhappiness . ”
“也许那里可能是其他原因为了南希的不快乐”

“或许南希不开心还有其他原因。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi] ? ”

“ But what can there be ? ”
“但什么能那里是？”

“但究竟能有什么呢？”

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? ”

“ How can I tell you ? ”
“如何能我告诉你？”

“我该怎么告诉你呢？”

“ [ˈʌŋk(ə)l] [piːt] , [waɪ] [duː][juː; jʊ][get] [ʌp][frʌm; frəm][jɔːr; jər] [tʃer] [ænd; ənd] [lʊk] [soʊ] [ˈfʌni] ?

“ Uncle Pete , why do you get up from your chair and look so funny ? ”
“叔叔皮特，为什么做你得到向上从你的椅子”

“皮特叔叔，你为什么从椅子上站起来，看起来这么滑稽？”

[juː; jʊ][ˈɔːlmoʊst] [tɔːst] [em ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] . ”

You almost tossed me on the floor . ”
“你几乎抛掷我在”

你差点把我摔倒在地。

“ [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpɑːrd(ə)n] , [kɪt] . — [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [smoʊk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈterəs]

“ A thousand pardons , Kit . — I am going to have a smoke on the terrace

“一个千赦免，成套工具：—我是去到有”

“对不起，基特。——我要去露台上抽根烟。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] . ”

and I think it is time for you little women to go to bed . ”
“和”

我想你们这些小妇人该睡觉了。

“ [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][prəˈpəʊz] [əˈbaʊt] [ˈnænsi] ? ”

“ But have you nothing to propose about Nancy ? ”
“但”

“但是你对南希就没有什么提议吗？”

“ [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [nɑːt] . ”

“ I am afraid not . ”
“我是害怕的不是”

“恐怕不行。”

“ [ɑ:r; ər][nɑ:t][ju:; jʊ] [ˈɪnrəstɪd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] , [ˈʌŋk(ə)] [ˈpi:tər] ?
“ Are not you interested in her , Uncle Peter ?
“ 是 不是 你 感兴趣的 在 她 , 叔叔 彼得 ?
“彼得叔叔，你对她没兴趣吗？ ”

[ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə] [laɪk] [hɜ:r; həɹ][soʊ] [ˈveri] [mʌt]] . “
You always seemed to like her so very much . ”
你 总是 似乎 到 喜欢 她 所以 非常 很多 . “
你似乎一直都很喜欢她。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ˈɪnrəstɪd] , [bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [wʌn] [ˈkænɑ:t] [si:] [æn; ən] [ɪntʃ] [bɪˈjɑ:nd] [wʌnz] [oʊn] [noʊz]
“ I am interested , but sometimes one cannot see an inch beyond one's own nose
“ 我 是 感兴趣的 , 但 有时 一 不能 看 一个 英寸 超过 一个人的 自己的 鼻子
.”
.”
.”
.”
.”
“我对此很感兴趣，但有时候人目光短浅，只盯着自己的鼻子。”

“ [oʊ] , [ˈʌŋk(ə)] [pi:t] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ][blaɪnd][æz; əz][ɔ:l] [ðæt] ! ”
“ Oh , Uncle Pete , you are not so blind as all that ! ”
“ 哦 , 叔叔 皮特 , 你 是 不是 所以 瞎的 作为 全部 那 ! ”
“哦，皮特叔叔，你可没那么瞎！ ”

“ [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt][aɪ][eɪ 'em] , [ˈkɪti] .
“ At the present moment I am , Kitty .
“ 在 这 展示 片刻 我 是 , 猫咪 .
“此刻，我是凯蒂。”

[dəʊnt] [seɪ] [ˈeni] [mɔ:r] [tu:; tə] - [naɪt] .
Don't say any more to - night .
不 说 任何 更多的 到 - 夜晚 .
今晚别再说话了。

[ˈdʒʌstɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [ˈnænsi] ; [ʌv; əv] [ðæt] [rest] [əˈfɔrd] .
Justice must be done to Nancy ; of that rest assured .
正义 必须 是 完毕 到 南希 ; 的 那 休息 保证 .
必须为南希伸张正义；这一点毋庸置疑。

“ [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈgɜ:lz] [steəd] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] ;
“ The Captain left the room , and the little girls stared at each other ;
“ 这 队长 左边 这 房间 , 和 这 小的 女孩们 凝视 在 每个 其他 ;
船长离开了房间，小女孩们互相凝视着；

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [went] [hænd][ɪn][hænd][ʌp] [tu:; tə] [bed] .
presently they went hand in hand up to bed .
目前 他们 去 手 在 手 向上 到 床 .
他们随即手牵手上床睡觉了。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ru:m] [ðæt] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [ˈsʌd(ə)nli] [stept] [aʊt] [frʌm; frəm]
It was not until they left the room that a girl suddenly stepped out from
[bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [skri:n] ,
behind a screen ,
在后面 一个 屏幕 ,
直到他们离开房间后，一个女孩才突然从屏风后面走了出来。

[wer] [ɪ; ɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhaɪdɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [læst] [ˈkwɔ:rtər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈaʊər] .
where she had been hiding for the last quarter of an hour .
在哪里 她 有 到过 隐藏 为了 这 最后的 四分之一 的 一个 小时 .
她在那里躲藏了整整十五分钟。

[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [ɔ:'gʌstə] .
The girl was Augusta .
这 女孩 曾是 奥古斯塔 .

女孩名叫奥古斯塔。

“ [i:vzdra:pər] [hɪr] [noʊ] [gʊd] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , ” [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][ɪnwərd] ['kɑ:ment] ; “
“ Eavesdroppers hear no good of themselves , ” was her inward comment ; “
“ 窃听器 听到 不 好的 的 他们自己 , ” 曾是 她 向内 评论 ; ”
[bʌt; bət][ɔ:l] [ɪnfər'meɪ](ə)n] [ɪz][ˈju:sf(ə)l] .
but all information is useful .
但 全部 信息 是 有用 .

“偷听者对自己没有任何好处,”她内心这样评论道;“但所有信息都是有用的。”

[soʊ] [ðoʊz] ['ɪmpjədənt] ['lɪt(ə)l] [tʃɪts] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] ['bʊliŋ] ['nænsi] ,
So those impudent little chits think I am bullying Nancy ,
所以 那些 厚颜无耻 小的 纸条 思考 我 是 欺凌 南希 ,
所以那些厚颜无耻的小家伙们以为我在欺负南希?

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [pər'sweɪd] ['ʌŋk(ə)l] [pi:t] [tu:; tə][ðer; ðər] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ɪf] [aɪ][dəʊnt]
and they will try to persuade Uncle Pete to their way of thinking if I don't
和 他们 将要 尝试 到 说服 叔叔 皮特 到 他们的 方式 的 思维 如果 我 不
[pʊt][ə; eɪ] [spʊk] [ɪn][ðer; ðər] [wi:l] .
put a spoke in their wheel .
放 一个 辐 在 他们的 车轮 .

如果不我从中作梗, 他们就会试图说服皮特叔叔接受他们的想法。

[aɪ][məst; məst] , [ænd; ʌnd] [wɪl] , [ɔ:r][maɪ] [neɪm] [ɪz][nɑ:t] [ɔ:'gʌstə] .
I must , and will , or my name is not Augusta .
我 必须 , 和 将要 , 或者 我的 姓名 是 不是 奥古斯塔 .
我必须这样做, 而且也一定会这样做, 否则我就不是奥古斯塔了。

['ʌŋk(ə)l] [pi:t] [θɪŋks] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðæt] ['prɪti] [ænd; ʌnd] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['nænsi] [ɪz]
Uncle Pete thinks at the present moment that that pretty and fascinating Nancy is
叔叔 皮特 思考 在 这 展示 片刻 那 那 漂亮的 和 迷人 南希 是
['ɡɪltɪ] [ʌv; əv] ['kru:əlti] .
guilty of cruelty .
有罪的 的 残酷 .

皮特叔叔现在认为, 漂亮迷人的南希犯了残忍的罪行。

[aɪ] [wɪl] [pru:v] [aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['veri] [aɪz] [bɪ'twi:n] [naʊ] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði]['praɪzɪz]
I will prove it before his very eyes between now and the day when the prizes
我 将要 证明 它 前 他的 非常 眼睛 之间 现在 和 这 天 什么时候 这 奖品
[ɑ:r; ər][ˈɡɪv(ə)n] [ə'weɪ] .
are given away .
是 给定 离开 .

从现在到颁奖日这段时间, 我将当着他的面证明这一点。

['nænsi] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [dɪs'laɪk] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['pɜ:rsənəli] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][get]
Nancy , I have no dislike to you personally , but I am determined to get
南希 , 我 有 不 不喜欢 到 你 亲自 , 但 我 是 决定 到 得到
[ðə; ði] ['rɔɪəl] [krɔ:s] ,
the Royal Cross ,
这 皇家 叉 ,

南希, 我个人对你没有任何恶意, 但我决心要获得皇家十字勋章。

[fɜ:r; fər][aɪ 'ti:] [mi:nz] ['pærɪs][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] ;
for it means Paris and a good time in the future ;
为了 它 方法 巴黎 和 一个 好的 时间 在 这 未来 ;
因为它意味着巴黎和美好的未来;

[ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em][ɔ:lsʊʊ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][get][ju:; jʊ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən]['evər]['ɪntu:][maɪ] ['paʊər] ,
and I am also determined to get you more than ever into my power ,
和 我 是 还 决定 到 得到 你 更多的 比 曾经 进入 我的 力量 ,
而且, 我决心比以往任何时候都更彻底地掌控你。

[fɔ:ɹ; fər][ju:; jʊ][mʌst; məst] [help][em 'i:][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] - .
for you must help me with regard to the Asprays .
为了 你 必须 帮助 我 和 看待 到 这 - .
你必须在喷雾剂方面帮助我。

[si:] [ðem; ðəm] [ə'gen] [aɪ] [wɪl] — [eɪ] , ['meni] [taɪmz] .
See them again I will — ay , many times .
看 他们 再次 我 将要 — 哎 , 许多 时代 .
我还会再见到他们——是的, 很多次。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['bɔ:kt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][bɪt][ʌv; əv][ˈdʒenjuɪn] [fʌn] [ðæt] [hæz; həz]
I am not going to be balked of the first bit of genuine fun that has
我 是 不是 去 到 是 犹豫不决 的 这 第一的 少量 的 真的 乐趣 那 有
[kʌm] [ə'krɔ:s] [maɪ] [pæθ] .
come across my path .
来 穿过 我的 小路 .
我不会放过任何一个真正让我感到快乐的机会。

" ['tʃæptər] [eks'eks'vi:] . — [ðə; ði] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['letəɹz] .
" **CHAPTER XXV** . — **THE PACKET OF LETTERS** .
" 章 25 . — 这 包 的 信件 .
“第二十五章——信件包裹。”

[tu:; ɔ:ɹ] [θri:] [deɪz] ['letər] ['kæptɪn] ['rɪtʃmænd] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪstər] - [ɪn]
Two or three days later Captain Richmond received a long letter from his sister - in
二 或者 三 天 之后 队长 里士满 已收到 一个 长的 信 从 他的 姐姐 - 在
- [ɔ:ɪ] .
- **law** .
- 法律 .
两三天后, 里士满上尉收到了他嫂子的一封长信。

[ðə; ði][pəʊst] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['brekfəst] - [taɪm] ,
The post arrived at breakfast - time ,
这 邮政 到达的 在 早餐 - 时间 ,
邮件在早餐时间送达。

[ænd; ænd][ðə; ði] [fɔ:ɹ] [ˈgɜ:lz] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mɔ:ɹ] [ɔ:ɹ] [les] ['ɪntrəst] [waɪl] [hi:; hi] [ri:d] .
and the four girls watched him with more or less interest while he read .
和 这 四 女孩们 观看 他 和 更多的 或者较少的 兴趣 尽管 他 读 .
他读书的时候, 四个女孩或多或少饶有兴趣地看着他。

[hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] ['letər] ['veri] ['kerfəli] ['ʊʊvər][tu:; tə] [hɪm'self] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪk'sprest] [noʊ]
He read the letter very carefully over to himself , and his face expressed no
他 读 这 信 非常 小心 超过 到 他自己 , 和 他的 脸 表达 不
[ɪ'moʊʃ(ə)n] [wət'evər] .
emotion whatever .
情感 任何 .
他仔细地读了一遍信, 脸上没有任何表情。

[ˈmɪsɪz] . ['rɪtʃmænd] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [æz; əz]
Mrs . Richmond , in reply to a long letter from him , had written as
太太 . 里士满 , 在 回复 到 一个 长的 信 从 他 , 有 书面 作为
['fɑ:lʊʊz] :
follows :
跟随 :

里士满夫人回复他的一封长信时写道:

“ [maɪ] [dɪr] ['pi:tər] ,
“ **My Dear Peter** ,
” 我的 亲爱的 彼得 ,

“我亲爱的彼得，

— [aɪ][,ei 'em][soʊ] ['θæŋkfl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] ['fɛrlə]
— **I am so thankful that you are able to stay with the children at Fairleigh**
— 我 是 所以 感恩 那 你 是 有能力的 到 停留 和 这 孩子们 在 费尔利
[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ;
for the present ;
为了 这 展示 ;

—我非常感谢您目前能够留在费尔利陪伴孩子们；

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ['nɔːrə][ænd; ɐnd] ['kɪti] [soʊ] [wel] ,
you understand Nora and Kitty so well ,
你 理解 诺拉 和 猫咪 所以 出色地 ,
你真了解诺拉和凯蒂。

[ænd; ɐnd][aɪ][,ei 'em] [kwɑɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] ['iːkwəli] [ˌʌndər'stænd] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['nænsi] .
and I am quite certain that you equally understand our dear little Nancy .
和 我 是 相当 肯定 那 你 同样地 理解 我们的 亲爱的 小的 南希 .
我确信您也同样了解我们亲爱的小南希。

[æz; əz][tuː; tə] [ɔː'gʌstə] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] ,
As to Augusta, she is more difficult ,
作为 到 奥古斯塔 , 她 是 更多的 难的 ,
至于奥古斯塔，她就比较难对付了。

[bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld] [wɪl] [bɪ'heɪv] [wel] [ænd; ɐnd][nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] [æŋ'zaɪəti] .
but I trust the dear child will behave well and not give you any anxiety .
但 我 相信 这 亲爱的 孩子 将要 表现 出色地 和 不是 给 你 任何 焦虑 .
但我相信这个可爱的孩子会表现得很好，不会让您担心。

[brɪ'fɔːr] [aɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][jʊr; jər] ['letər] , [dʒʌst] [rɪ'siːvd] ,
Before I reply to your letter, just received ,
前 我 回复 到 你的 信 , 只是 已收到 ,
在我回复你刚刚收到的来信之前，

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] [oʊn] [plænz][ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] ['pʌzliŋ] ; [ænd; ɐnd][wɜːr; wər][aɪ 'tiː]
I must tell you that my own plans are somewhat puzzling; and were it
我 必须 告诉 你 那 我的 自己的 计划 是 有些 令人费解 ; 和 是 它
[nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
not for you ,
不是 为了 你 ,
我必须告诉你，我自己的计划有些令人费解；如果不是因为你，

[ænd; ɐnd][ˈɔːlsəʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [mɪs] [rɔɪ] [wɪl] [biː; bi][ˈɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'tɜːrniŋ] [tuː; tə]
and also for the fact that Miss Roy will be almost immediately returning to
和 还 为了 这 事实 那 错过 罗伊 将要 是 几乎 立即地 返回 到
[ˈfɛrlə] ,
Fairleigh ,
费尔利 ,
此外，罗伊小姐几乎会立即返回费尔利，这也是因为.....

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['kæri] [ðəm; ðəm] [aʊt] .
I could not carry them out .
我 可以 不是 携带 他们 出去 .
我无法执行它们。

[maɪ] [dɪr] [frend] [ɪz][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ə'laːrmiŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] [bəʊθ][ˌv; əv]['bɑːdi][ænd; ɐnd][maɪnd] .
My dear friend is in the most alarming condition both of body and mind .
我的 亲爱的 朋友 是 在 这 最多 令人担忧 状况 两个都 的 身体 和 头脑 .
我亲爱的朋友身心状况都非常糟糕。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [sʌn] [hæz; həz] [kəm'pli:tli] ['ætərd] [hɜ:r; həɹ] ,
The death of her son has completely shattered her ,
这 死亡 的 她 儿子 有 完全地 破碎 她 ,
儿子的去世彻底击垮了她。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:ktɜ:z] [hæv; həv] ['ɔ:rdərd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [saʊθ] ['æfrɪkə] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə]
and the doctors have ordered her to go to South Africa immediately to
和 这 医生 有 订购 她 到 去 到 南 非洲 立即地 到
[peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['mærid] ['dɔ:tər] .
pay a visit to her married daughter .
支付 一个 访问 到 她 已婚 女儿 .
医生们命令她立即前往南非探望她已婚的女儿。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [kwɑɪt] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪdʒ] [ə'ləʊŋ] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ'em] [fɔ:rst] [tu:; tə][goʊ]
She is quite incapable of taking the voyage alone , and I am forced to go
她 是 相当 无法 的 采取 这 航程 独自的 , 和 我 是 强制 到 去
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .
with her :
和 她 :
她完全没有能力独自完成这次航行，所以我被迫陪她一起去。

[aɪ][æɪ; ʃəl]['oʊnli] [steɪ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] ['setld] ,
I shall only stay to see her settled ,
我 将 仅有的 停留 到 看 她 定居 ,
我只是留下来看看她安顿下来而已。

[ænd; ənd]['æftər] ['pʊtɪŋ] [hɜ:r; həɹ]['ɪntu:][ðə; ði] [keɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['dɔ:tər] ,
and after putting her into the care of her daughter ,
和 后 推杆 她 进入 这 关心 的 她 女儿 ,
将她托付给女儿照顾后，

[wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði][fɜ:rst][boʊt] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] .
will return home by the first boat possible to England .
将要 返回 家 经过 这 第一的 船 可能的 到 英格兰 .
将搭乘最早的船返回英国。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [teɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] ,
But the whole thing will probably take a couple of months ,
但 这 所有的 事物 将要 大概 拿 一个 夫妻 的 几个月 ,
但整个过程可能需要几个月的时间。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] [rɔɪ] [tu:; tə] [ki:p] [haʊs] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
and during that time I want you and Miss Roy to keep house for me .
和 期间 那 时间 我 想 你 和 错过 罗伊 到 保持 房子 为了 我 .
在那段时间里，我希望你和罗伊小姐帮我料理家务。

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t][ɪ'i:v(ə)n] [taɪm] [tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] [tu:; tə] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [daɪ] ['tʃɪldrən] ,
I have not even time to come home to say good - bye to the dear children ,
我 有 不是 甚至 时间 到 来 家 到 说 好的 - 再见 到 这 亲爱的 孩子们 ,
我甚至没有时间回家和亲爱的孩子们道别。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kwɑɪt] [wel] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hændz] .
but they are quite well and in the best of hands .
但 他们 是 相当 出色地 和 在 这 最好的 的 双手 .
但他们现在状况良好，得到了最好的照顾。

[aɪ][eɪ'em] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] [ˈgɜ:lz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'si:v] [ðer; ðər] ['letər] [baɪ][ðə; ði][nekst]
I am writing to my own girls , and they will receive their letter by the next
我 是 写作 到 我的 自己的 女孩们 , 和 他们 将要 收到 他们的 信 经过 这 下一个
[poʊst] .
post .
邮政 .
我正在给我的女儿们写信，她们将在下一班邮递员的带领下收到信。

[pli:z] [tel] [ðem; ðəm][soʊ] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][maɪ] [dɪr] [lʌv] .
Please tell them so , and give them my dear love .
请 告诉 他们 所以 , 和 给 他们 我的 亲爱的 爱 .

请转达我的爱意，并告诉他们我的心意。

[maɪ] [meɪd] , [dʒʌ'sti:n] , [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['fɛrlə] [tu:; tə] [pæk] [sʌm; səm] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][,em 'i:] ,
My maid , Justine , will return to Fairleigh to pack some things for me ,
我的 女佣 , 贾斯汀 , 将要 返回 到 费尔利 到 盒 一些 事物 为了 我 ,
我的女佣贾斯汀将返回费尔利帮我收拾一些东西。

[fɔ:r; fər][aɪ] ['kænə:t] [li:v] [maɪ] [pʊr] [frend] ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] .
for I cannot leave my poor friend even for a day .
为了 我 不能 离开 我的 贫穷的 朋友 甚至 为了 一个 天 .

因为我哪怕一天也不能离开我可怜的朋友。

[wi:; wi] [seɪl] , [ɔ:l] ['bi:ɪŋ] [wel] , [ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndɪ] .
We sail , all being well , on Monday .
我们 帆 , 全部 存在 出色地 , 在 周一 .

一切顺利的话，我们周一启航。

“ [naʊ] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][jɜ; jər] ['letər] .
“ **Now to come to the subject of your letter .**
“ 现在 到 来 到 这 主题 的 你的 信 .

“现在来说说你信中提到的主题。

[aɪ][du:][nɔ:t] [noʊ] [ðə; ði] - ['pɜ:rsənəli] , [ɔ:l'doʊ] [ðer; ðər] [neɪm] [ɪz] [fə'mɪliər] [tu:; tə][,em 'i:] .
I do not know the Asprays personally , although their name is familiar to me .
我 做 不是 知道 这 - 亲自 , 虽然 他们的 姓名 是 熟悉的 到 我 .

虽然我听说过阿斯普雷一家，但我并不认识他们。

[maɪ] [dɪr] ['brʌðər] , [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðem; ðəm]
My dear brother , I have something curious to tell you with regard to them
我的 亲爱的 兄弟 , 我 有 某物 好奇的 到 告诉 你 和 看待 到 他们
.
:
.

我亲爱的哥哥，关于他们，我有一件有趣的事要告诉你。

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [fa:nd][aɪ][,eɪ 'em][ʌv; əv] ['nænsɪ] - .
You know how fond I am of Nancy Esterleigh .
你 知道 如何 喜爱 我 是 的 南希 - .

你知道我有多喜欢南希·埃斯特利。

[aɪ][hæv; həv] [ə'dɑ:ptɪd] [hɜ:r; hər][æz; əz][maɪ] [oʊn] [dɪr] [tʃaɪld] ,
I have adopted her as my own dear child ,
我 有 已采用 她 作为 我的 自己的 亲爱的 孩子 ,
我已将她视作自己的亲生女儿。

[ænd; ənd] [trʌst] [ʃi:; ji] [wɪl] ['nevər] [gɪv] [hɜ:r; hər] [ə'fekʃənz] [tu:; tə] ['eni] [ʌðər] [soʊ] - [kɔ:ld] ['mʌðər] .
and trust she will never give her affections to any other so - called mother .
和 相信 她 将要 绝不 给 她 情感 到 任何 其他 所以 - 称为 母亲 .

并相信她永远不会将自己的感情给予任何其他所谓的母亲。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] : [baɪ][hɜ:r; hər] ['fa:ðɜ-z] [wɪl] [ʃi:; ji][ɪz] [ɪn'taɪtld] ,
But this is the state of the case : By her father's will she is entitled ,
但 这 是 这 状态 的 这 案件 : 经过 她 父亲的 将要 她 是 标题 ,
但事实就是如此：根据她父亲的遗嘱，她有权获得.....

[ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ji] ['evər] [wɪʃ] [tu:; tə] [kleɪm] [aɪ 'ti:] ,
should she ever wish to claim it ,
应该 她 曾经 希望 到 宣称 它 ,

如果她将来想要认领的话，

[tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [hoʊm] [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][tuː; tə][prəˈvɪz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][frʌm; frəm]['mɪstər] .
to a permanent home and also to provision for the future from Mr .
到 一个 永恒的 家 和 还 到 条款 为了 这 未来 从 先生 .
[əspreɪ] .
Aspray .
喷雾 .

阿斯普雷先生为他提供了一个永久的家，也为他未来的发展提供了保障。

[wɜːr; wər][ʃiː; ʃɪ][tuː; tə] [liːv] [em 'iː][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][naɪt] [rɪˈfjuːz] [hɜːr; hər] [ðɪs]
Were she to leave me and go to him he could not refuse her this
是 她 到 离开 我 和 去 到 他 他 可以 不是 拒绝 她 这
[hoʊm] .
home .
家 .

如果她离开我去找他，他不能拒绝她这所房子。

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [dɪr] ['nænsɪ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['beɪbi] .
The matter was arranged many years ago , when dear Nancy was only a baby .
这 事情 曾是 安排 许多 年 前 , 什么时候 亲爱的 南希 曾是 仅有的 一个 婴儿 .

这件事早在很多年前就安排好了，那时亲爱的南希还只是个婴儿。

[aɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː;][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [wɪtʃ] ['mɪstər]
It has something to do with a considerable sum of money which Mr
它 有 某物 到 做 和 一个 大量 和 的 钱 哪个 先生
. [əspreɪ] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm] ['nænsiːz] ['fɑːðər] .
Aspray borrowed from Nancy's father .
喷雾 借来的 从 南希的 父亲 .

这与阿斯普雷先生从南希的父亲那里借的一大笔钱有关。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [aɪ 'tiː] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət] [ɔːfərd] , [ɪf] ['evər]
He was unable to pay it back at the time , but offered , if ever
他 曾是 无法 到 支付 它 后退 在 这 时间 , 但 提供 , 如果 曾经
['nesəsəri] ,
necessary ,
必要的 ,

他当时无力偿还，但表示如有必要，他可以偿还。

[tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [ænd; ənd][tuː; tə][duː;][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp]
to take his little daughter and to do for her and bring her up
到 拿 他的 小的 女儿 和 到 做 为了 她 和 带来 她 向上
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃɪldrən] ,
with his own children ,
和 他的 自己的 孩子们 ,

把她的小女儿带走，像对待自己的孩子一样抚养她长大。

[ænd; ənd][tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['fjuːtʃər] .
and to provide for her future .
和 到 提供 为了 她 未来 .

并为她的未来做好准备。

['nænsiːz] ['mʌðər] [toʊld][em 'iː][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðɪs] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hɜːr'self][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] ,
Nancy's mother told me all about this when she herself was dying ,
南希的 母亲 讲述 我 全部 关于 这 什么时候 她 她自己 曾是 垂死 ,

南希的母亲临终前把这一切都告诉了我。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [em 'iː][ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] ['nænsɪ] , [ɪf] ['nesəsəri] , [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə]['mɪstər] .
and she gave me the letter which Nancy , if necessary , is to take to Mr .
和 她 给予 我 这 信 哪个 南希 , 如果 必要的 , 是 到 拿 到 先生 .
[əspreɪ] .
Aspray .
喷雾 .

她把信交给了我，如有必要，南希要把信带给阿斯普雷先生。

[ˈnænsiːz] [ˈmʌðər] [ˈeniθɪŋ]
Nancy's mother anything
南希的 母亲 任何事物

南希的母亲什么事

[bʌt; bət] [wɪʃt] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈlɪt(ə)] [gɜːrli] [ʃəd; ʃəd] [biː; bi] [əˈdɑːptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] ,
but wished that her little girl should be adopted by the Americans ,
但 希望 那 她 小的 女孩 应该 是 已采用 经过 这 美国人 ,
但她希望自己的小女儿能被美国人收养。

[ænd; ænd] [ɪmˈplɔːd] [ʌv; əv] [em ˈiː] [tuː; tə] [duː] [ɔːli] [ɪn] [maɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [prɪˈvent] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈtɪndʒənsi] .
and implored of me to do all in my power to prevent such a contingency .
和 恳求 的 我 到 做 全部 在 我的 力量 到 防止 这样的 一个 应急措施 .
并恳求我尽一切努力防止这种情况发生。

[aɪ] [fiːli] , [ðərfɔːr] , [ðæt] [ˈeni] [ˈɪntɪmət] [əˈkweɪntəns] [ɪz] [ˈskɜːsli] [dɪˈzaɪərəb(ə)] .
I feel , therefore , that any intimate acquaintance is scarcely desirable .
我 感觉 , 所以 , 那 任何 亲密的 熟人 是 几乎 理想 .
因此, 我认为任何亲密关系都不是可取的。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [eɪ ˈem] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [əˈfreɪd] [ðæt] [ˈnænsi] [wʊd] [prɪˈfɜːr] [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə] [maɪ] [ˈlɪt(ə)]
Not that I am in the least afraid that Nancy would prefer those people to my little
不是 那 我 是 在 这 至少 害怕的 那 南希 会 更喜欢 那些 人们 到 我的 小的
[gɜːlz] [ɔːr] [em ˈiː] .
girls or me .
女孩们 或者 我 .

倒不是说我害怕南希会更喜欢那些人而不是我的女儿们或我。

“ [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [rɪˈɡɑːrd] [tuː; tə] [ˈnænsi] [ɪz] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] [əˈloʊn] ,
“ **What I have told you with regard to Nancy is for yourself alone** ,
” 什么 我 有 讲述 你 和 看待 到 南希 是 为了 你自己 独自的 ,
“我跟你说的关于南希的事, 只跟你自己说。”

[ænd; ænd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈɡaɪdɪd] [haʊ] [best] [tuː; tə] [ækt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
and you will be guided how best to act under the circumstances .
和 你 将要 是 引导 如何 最好的 到 行为 在下面 这 情况 .
我们会指导您在具体情况下如何采取最佳行动。

“ [jes] , [ˈpiːtər] , [ɔːˈɡastə] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [ˈtrʌblz] [em ˈiː] ,
“ **Yes , Peter , Augusta is certainly the one who troubles me** ,
” 是的 , 彼得 , 奥古斯塔 是 当然 这 一 WHO 麻烦 我 ,
“是的, 彼得, 奥古斯塔的确让我很烦恼。”

[ænd; ænd] [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [hɜːr; həɹ] [ə; eɪ] [ˈspe(ə)] [ænd; ænd] [ˈpraɪvət] [ˈletər] .
and I am going to write her a special and private letter .
和 我 是 去 到 写 她 一个 特别的 和 私人的 信 .
我打算给她写一封特别的私人信件。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ʃər] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈfænsi] [tuː; tə] [ðə; ði] - ,
She is sure to take a fancy to the Asprays ,
她 是 当然 到 拿 一个 想要 到 这 - ,
她肯定会喜欢上Asprays的。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [mɔːr] [ˈwɜːrldli] - [ˈmaɪndɪd] [ðæn; ðən] [maɪ] [oʊn] [dɪr] [ˈtʃɪldrən] .
for she is more worldly - minded than my own dear children .
为了 她 是 更多的 世俗 - 有思想 比 我的 自己的 亲爱的 孩子们 .
因为她比我的亲生孩子更世故。

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [ɪkˈsplɛɪnd] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
Now I think I have explained everything to you .
现在 我 思考 我 有 解释 一切 到 你 .
现在我想我已经把一切都解释清楚了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ru:d] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
Of course , we cannot be rude to them ,
的 课程 , 我们 不能 是 粗鲁的 到 他们 ,
当然, 我们不能对他们无礼。

[bʌt; bət] ['eni] ['Intiməsi] [wið; wiθ][ðə; ði] - [ɪz][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [ʌv; əv][dɪ'zaiərəb(ə)] . — [jɔ:; jər]
but any intimacy with the Asprays is the reverse of desirable . — Your
但 任何 亲密关系 和 这 - 是 这 撤销 的 理想 . — 你的
[ə'fekʃənət] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] ,
affectionate sister - in - law ,
亲热 姐姐 - 在 - 法律 ,
但与阿斯普雷一家有任何亲密关系都绝非好事。——你亲爱的嫂子

“ [dʒesi] ['ritʃmænd] .
“ **Jessie Richmond .**
” 杰西 里士满 .
“ 杰西·里士满。

” [ˈhævɪŋ] [ri:d] [ðɪs] ['letər] [wʌns] , [ˈkæptɪn] ['ritʃmænd] ['sləʊli] [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [pə'ru:zd] [aɪ 'ti:]
“ **Having read this letter once , Captain Richmond slowly and carefully perused it**
” 拥有 读 这 信 一次 , 队长 里士满 缓慢地 和 小心 仔细阅读 它
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,
“里士满上尉读了一遍这封信后, 又仔细地读了一遍。”

[ænd; ənd] [ðen] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and then raised his eyes .
和 然后 提高 他的 眼睛 .
然后他抬起了眼睛。

“ [oʊ] , [ˈʌŋk(ə)] [pi:t] !
“ **Oh , Uncle Pete !**
” 哦 , 叔叔 皮特 !
“哦, 皮特叔叔! ”

[ðæt] [ɪz] [gʊd] , “ [kraɪd] ['nɔ:rə] ; “ [ju:; jʊ][hæv; həv] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][læst] .
that is good , “ cried Nora ; “ you have looked up at last .
那 是 好的 , “ 哭 诺拉 ; “ 你 有 看起来 向上 在 最后的 .
“那太好了,”诺拉喊道, “你终于抬起头来了。”

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ju:; jʊ][baɪ][ðə; ði] [kla:k] ,
We have been watching you by the clock ,
我们 有 到过 观看 你 经过 这 钟 ,
我们一直在按时间观察你,

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər][ænd; ənd] [tu:] ['mɪnɪts] ['ri:dɪŋ]
and you have been a quarter of an hour and two minutes reading
和 你 有 到过 一个 四分之一 的 一个 小时 和 二 分钟 阅读
[ˈmʌðəz] ['letər] .
mother's letter .
母亲的 信 .
你已经读了母亲的信一刻钟零两分钟了。

[wʌt] [kæn; kən][ʃi:; ji] ['pɔ:səbli] [hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] ?
What can she possibly have to say ?
什么 能 她 可能 有 到 说 ?
她还能说什么呢?

[wi:; wi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [bʌt; bət][ʃi:; ji][hæz; həz][nɑ:t] ['rɪt(ə)n] .
We expected to hear from her this morning , but she has not written .
我们 预期的 到 听到 从 她 这 早晨 , 但 她 有 不是 书面 .
我们原本以为今天早上会收到她的消息, 但她还没有来信。

[ɪz] [ˈeniθɪŋ] [rɔːŋ] , [ˈʌŋk(ə)l] [pi:t] ?
Is anything wrong , Uncle Pete ?
是 任何事物 错误的 , 叔叔 皮特 ?

皮特叔叔，出什么事了吗？

[haʊ] [ˈfʌni] [juː; jʊ] [lʊk] !
How funny you look !
如何 有趣的 你 看 !

你看起来真滑稽！

[juː; jʊ][hæv; həv][jɔː; jər][hæf] - [glæd][ænd; ənd][hæf] - [ˈsɑːri] [feɪs] [ɑːn] . — [ˈhæznt] [hiː; hi] , [ˈkɪti] ? "
You have your half - glad and half - sorry face on . — Hasn't he , Kitty ? "
你 有 你的 一半 - 高兴的 和 一半 - 对不起 脸 在 . — 还没有 他 , 猫咪 ? "

你脸上带着半高兴半懊悔的表情——是不是，凯蒂？

" [jes] , " [sed] [ˈkɪti] ; " [ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [ki:p] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][kʃjəriˈɑːsəti] [ˈeni] [bɔːŋgər] ,
" Yes , " said Kitty ; " and we can't keep in our curiosity any longer ,
" 是的 , " 说 猫咪 ; " 和 我们 不能 保持 在 我们的 好奇心 任何 更长 ,
" 是的 , "凯蒂说，"我们再也无法抑制自己的好奇心了。"

[soʊ] [pliːz] [riːd] [ðæt] [bɔːŋ] , [bɔːŋ] — [ˈwʌndərfəli] [bɔːŋ] — [ˈletər] [əˈlaʊd] .
so please read that long , long — wonderfully long — letter aloud .
所以 请 读 那 长的 , 长的 — 太棒了 长的 — 信 大声 .

所以请大声朗读这封很长很长的信。

" [ˈkæptɪn] [ˈrɪtʃmənd] [roʊz] .
" Captain Richmond rose .
" 队长 里士满 玫瑰 .

里士满上尉站了起来。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ðə; ði] [ˈletər] [ɪz] [ˈpraɪvət] .
" No , " he said ; " the letter is private .
" 不 , " 他 说 ; " 这 信 是 私人的 .

"不,"他说；"这封信是私人信件。"

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈterəs] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [aɪ]
But if you will all come to me on the terrace in a quarter of an hour I
但 如果 你 将要全部 来 到 我 在 这 阳台 在 一个 四分之一 的 一个 小时 我
[wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [pɑːrts][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .
will tell you what parts of it you ought to know .
将要 告诉 你 什么 部分 的 它 你 应该 到 知道 .

但是，如果你们在一刻钟后都到露台上来，我会告诉你们哪些部分是你们应该知道的。

[biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] [kʌm] , [ˈhænsi] — [ænd; ənd][juː; jʊ] , [ɔːˈɡʌstə] .
Be sure you come , Nancy — and you , Augusta .
是 当然 你 来 , 南希 — 和 你 , 奥古斯塔 .

南希，你一定要来——奥古斯塔，你也一定要来。

[taː] - [taː][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
Ta - ta for the present .
ta - ta 为了 这 展示 .

暂时告别。

" [hiː; hi] [bluː] [ə; eɪ] [kɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːsɪz] , [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈgɜːlz] , [ænd; ənd] [left]
" He blew a kiss to his nieces , nodded to the other girls , and left
" 他 吹 一个 吻 到 他的 侄女 , 点头 到 这 其他 女孩们 , 和 左边
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

他向侄女们飞吻，向其他女孩点点头，然后离开了房间。

“ [ðen] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] , ” [sed] ['kɪti] .

“ **Then it is something very exciting , ” said Kitty .**
“ 然后 它 是 某物 非常 激动人心 , ” 说 猫咪 .

“那真是太令人兴奋了,”凯蒂说。

“ [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] [wen] [hi:; hi] [fraʊnd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [braʊz] [met] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪn] ,
“ **I thought so when he frowned and his brows met in a line ,**
“ 我 想法 所以 什么时候 他 皱眉 和 他的 眉毛 遇见 在 一个 线 ,

“当他皱起眉头, 眉毛紧挨在一起时, 我就想到了这一点。”

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [hi:; hi] [geɪv] [ðæt] [kwɪk] ['lɪt(ə)] [dʒɜ:rk] [ænd; ənd] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [saɪ] .
and then when he gave that quick little jerk and sort of sigh .
和 然后 什么时候 他 给予 那 快的 小的 混蛋 和 种类 的 叹 .

然后他猛地一抖, 叹了口气。

[oʊ] [dɪr] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

[ɑ:nt] [ju:; jʊ] ['nɪrli] [mæd] [wɪð; wɪθ] [kɪjəri'a:səti] , ['nænsi] ? “
aren't you nearly mad with curiosity , Nancy ? ”
不是 你 几乎 疯狂的 和 好奇心 , 南希 ? ”

南希, 你是不是好奇得都快疯了?

“ [aɪ] [ʊd; ʊd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ænt] [dʒesi] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] , ” [sed] ['nænsi] .
“ **I should like to know what Aunt Jessie has written about , ” said Nancy .**
“ 我 应该 喜欢 到 知道 什么 阿姨 杰西 有 书面 关于 , ” 说 南希 .

“我很想知道杰西阿姨写了些什么,”南希说。

“ [bʌt; bət] , [æftər] [ɔ:l] , [ʌŋk(ə)] [pi:t] [wɪl] [tel] [ju: 'es] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] [taɪm] ;
“ **But , after all , Uncle Pete will tell us in a very short time ;**
“ 但 , 后 全部 , 叔叔 皮特 将要 告诉 我们 在 一个 非常 短的 时间 ;

“但是, 皮特叔叔很快就会告诉我们的;

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [fi:d] [maɪ] [kə'neri] .
and I must go now and feed my canary .
和 我 必须 去 现在 和 喂养 我的 金丝雀 .

我现在得去喂我的金丝雀了。

“ ['nɔ:rə] [ænd; ənd] ['kɪti] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ['nænsi] [ə; eɪ] ['veri] ['bjʊ:tɪf(ə)] [kə'neri] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [brɪ'fɔ:r] .
“ **Nora and Kitty had given Nancy a very beautiful canary a few days before .**
“ 诺拉 和 猫咪 有 给定 南希 一个 非常 美丽的 金丝雀 一个 很少 天 前 .

“诺拉和凯蒂几天前送给南希一只非常漂亮的金丝雀。”

[ðə; ði] [bɜ:rd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ɪts] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [sæŋ] [mæg'nɪfɪsntli] .
The bird was a splendid specimen of its kind , and sang magnificently .
这 鸟 曾是 一个 灿烂 标本 的 它是 种类 , 和 唱 壮丽 .

这只鸟是同类中非常出色的一只, 而且歌声也十分动听。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [hʌŋ] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ɪn] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['bedru:m; 'bedrʊm] ,
She had hung it up in her own bedroom ,
她 有 悬挂 它 向上 在 她 自己的 卧室 ,

她把画挂在了自己的卧室里。

[ænd; ənd] [naʊ] [went] [ʌp] [tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:] [freʃ] [si:d] [ænd; ənd] ['graʊnsl] .
and now went up to give it fresh seed and groundsel .
和 现在 去 向上 到 给 它 新鲜的 种子 和 千里光 .

然后上去给它撒上新鲜的种子和千里光。

[ðə; ði][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] [su:n] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:r] [ˈgɜ:lz][met] [ˈkæptɪn] [ˈrɪtʃmənd]
The quarter of an hour soon passed , and the four girls met Captain Richmond
这 四分之一 的 一个 小时 很快 通过了 , 和 这 四 女孩们 遇见 队长 里士满
[ɑ:n][ðə; ði] [ˈterəs] ,
on the terrace ,
在 这 阳台 ,

一刻钟很快过去了, 四个女孩在露台上见到了里士满上尉。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz][kwɔ:t] [ku:l] [ænd; ənd] [ˈfeltəd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
which at that hour in the morning was quite cool and sheltered from the
哪个 在 那 小时 在 这 早晨 曾是 相当 凉爽的 和 避难所 从 这
[fɪrs] [ˈreɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
fierce rays of the sun .
凶猛的 射线 的 这 太阳 .

清晨那个时候, 这里相当凉爽, 而且避开了烈日的炙烤。

[hi; hi][wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] [ˈri:dɪŋ] [ðæt] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈletər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] ;
He was seated reading that wonderful letter for the third time ;
他 曾是 坐着 阅读 那 精彩的 信 为了 这 第三 时间 ;
他坐着, 第三次读起了那封精彩的信;

[bʌt; bət] [wen] [hi; hi] [sɔ:] [ðə; ði][ˈgɜ:lz][hi; hi] [θrʌst] [aɪ ˈti:][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈpɔ:kɪt] [ænd; ənd] [keɪm] [tu; tə]
but when he saw the girls he thrust it into his pocket and came to
但 什么时候 他 锯 这 女孩们 他 推力 它 进入 他的 口袋 和 来了 到
[mi:t] [ðem; ðəm] .
meet them .
见面 他们 .

但当他看到女孩们时, 他把手机塞进口袋, 走过去和她们打招呼。

" [naʊ] [ðen] , " [hi; hi] [sed] , " [fɔ:r; fər][maɪ] [nu:z] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈsʌmwʌt] [ˈstɑ:rtlɪŋ] .
" **Now then , " he said , " for my news , which is somewhat startling .**
" 现在 然后 , " 他 说 , " 为了 我的 消息 , 哪个 是 有些 令人震惊 .
“那么,”他说, “我要宣布一个有点令人震惊的消息。”

[wi; wi][æɪ; ʃəl][nɑ:t][hæv; həv][jʊr; jər] [dɪr] , [kaɪnd] [ˈmʌðər] [hɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] . "
We shall not have your dear , kind mother here for the present . "
我们 将 不是 有 你的 亲爱的, 种类 母亲 这里 为了 这 展示 . "
目前, 您亲爱的、善良的母亲将无法前来。

" [waɪ] ? " [sed] [ˈkɪti] .
" **Why ? " said Kitty .**
" 为什么 ? " 说 猫咪 .
“为什么?”凯蒂问道。

" [ɪz][hɜ:r; hər] [frend] [soʊ] [ˈveri] [ɪl] ? "
" **Is her friend so very ill ? "**
" 是 她 朋友 所以 非常 患病的 ? "
她的朋友病得很重吗?

" [pʊr] [θɪŋ] , [ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈveri] [ɪl] [ɪnˈdi:d] , [ˈkɪti] — [aɪ] [fɪr] [əˈlɑ:rmɪŋli] [soʊ] ;
" **Poor thing , she is very ill indeed , Kitty — I fear alarmingly so ;**
" 贫穷的 事物 , 她 是 非常 患病的 的确 , 猫咪 — 我 害怕 令人担忧地 所以 ;
“可怜的凯蒂, 她病得很重——恐怕情况非常危急;

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈmʌðər] — [dʒʌst][laɪk] [hɜ:r; hər] [ˈkaɪndnəs] — [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [əˈkʌmpəni] [hɜ:r; hər]
and your mother — just like her kindness — is going to accompany her
和 你的 母亲 — 只是 喜欢 她 仁慈 — 是 去 到 陪伴 她
[tu:; tə] [saʊθ] [ˈæfrɪkə] .
to South Africa .
到 南 非洲 .
你的母亲——就像她的善良一样——也将陪她一起去南非。

[ðeɪ] [stɑ:rt][ɑ:n][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndɪ] ,
They start on Monday ,
他们 开始 在 周一 ,

他们周一开始上班。

[ænd; ənd][jɔː; jər] [ˈmʌðər] [sez] [ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈtʃ:rn] [hoʊm] [bɪˈtwi:n] [naʊ] [ænd; ənd]
and your mother says she has no time to return home between now and
和 你的 母亲 说道 她 有 不 时间 到 返回 家 之间 现在 和
[ðen] .
then .
然后 :

你母亲说她从现在到那时之间没有时间回家。

[ɪnˈdiːd] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [li:v] [ˈmɪsɪz] . [ˈræʃli] .
Indeed , even if she had , she could not leave Mrs . Rashleigh .
的确 , 甚至 如果 她 有 , 她 可以 不是 离开 太太 : 拉什利 :

事实上,即使她有那样的愿望,她也无法离开拉什利太太。

[dʒʌˈsti:n] [wɪl] [əˈraɪv] [tuː; tə] - [deɪ] [ɔ:r][tuː; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ænd; ənd] [pæk] [hɜ:r; hər] [θɪŋz] . "
Justine will arrive to - day or to - morrow and pack her things ."
贾斯汀 将要 到达 到 - 天 或者 到 - 明天 和 盒 她 事物 : "

贾斯汀今天或明天就会到,然后收拾行李。

" [dəʊnt][kraɪ] , [ˈkɪti] , " [sed] [ˈnɔ:rə] ; " [ˈmʌðər] [wʊd] [nɑ:t][goʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ ˈti:] . "
" Don't cry , Kitty , " said Nora ; " mother would not go if she could help it . "
" 不 哭 , 猫咪 , " 说 诺拉 ; " 母亲 会 不是 去 如果 她 可以 帮助 它 : "
"别哭,凯蒂,"诺拉说,“妈妈就算能不去,她也不会走的。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , " [sed] [ˈkɪti] ;
" Of course not , " said Kitty ;
" 的 课程 不是 , " 说 猫咪 ;

“当然不是,”凯蒂说;

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [si:t] [hɜ:r; hər] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt]
but as she sat down on the nearest seat her pretty little face was white
但 作为 她 卫星 向下 在 这 最近的 座位 她 漂亮的 小的 脸 曾是 白色的
[ænd; ənd] [terz] [wɜ:r; wər] [ˈbrɪmɪŋ] [ˈoʊvər][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
and tears were brimming over in her eyes .
和 眼泪 是 充满 超过 在 她 眼睛 :

但当她坐在最近的座位上时,她漂亮的小脸蛋却苍白无力,眼泪盈满了眼眶。

[ˈnænsi] [ɪˈmiːdiətli] [ˈsi:tɪd] [hɜ:rˈself][nekst][tuː; tə] [ˈkɪti] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [wʌn] [prəˈtektɪŋ] [ɑ:rm] [raʊnd]
Nancy immediately seated herself next to Kitty , and flung one protecting arm round
南希 立即地 坐着 她自己 下一个 到 猫咪 , 和 扔 一 保护 手臂 圆形的
[hɜ:r; hər] [nek] .
her neck .
她 脖子 :

南希立即在凯蒂旁边坐下,并用一只胳膊搂住她的脖子。

" [aɪ] [ʌndərˈstænd] — [aɪ] [ʌndərˈstænd] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪr] .
" I understand — I understand , " she whispered in her ear .
" 我 理解 — 我 理解 , " 她 低声说道 在 她 耳朵 :

“我明白了——我明白了,”她在她耳边轻声说道。

[ðə; ði] [loʊ] [ænd; ənd] [ɪnˈtensli] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [wɜ:rdz] [ˈkʌmfətɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] ,
The low and intensely sympathetic words comforted the little girl ,
这 低的 和 强烈地 交感神经 字 安慰 这 小的 女孩 ,

低沉而充满同情的话语安慰了小女孩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [skwi:zd] [ˈnænsi:z] [hænd][ænd; ənd] [ˈnesəld] [ʌp] [əˈɡenst] [hɜ:r; hər] .
and she squeezed Nancy's hand and nestled up against her .
和 她 挤压 南希的 手 和 依偎 向上 反对 她 :

她紧紧握住南希的手,依偎在她身边。

“ [wel] , ” [kən'tɪnju:d] ['kæptɪn] ['rɪtʃmænd] , “ [ðæt] [ɪz][wʌn][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] .
“ **Well** , ” **continued Captain Richmond** , “ **that is one part of the letter** .
“ 出色地 , ” 持续 队长 里士满 , “ 那 是 一 部分 的 这 信 .
“ 嗯 , ” 里士满上尉继续说道 , “ 这是信的一部分。”

[mɪs] [rɔɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [rɪ'zu:m] [hɜ:r; həɹ] ['du:tɪz] [nekst] [wi:k] ,
Miss Roy returns to resume her duties next week ,
错过 罗伊 返回 到 恢复 她 职责 下一个 星期 ,
罗伊小姐将于下周恢复工作。

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][jæl; ʃəl][bi:; bi][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] .
and between now and then I shall be in charge .
和 之间 现在 和 然后 我 将 是 在 收费 .
从现在到那时, 我将负责此事。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [gʊd] ['gɜ:lz][ɪn][ðə; ði][pæst] ,
You have been very good girls in the past ,
你 有 到过 非常 好的 女孩们 在 这 过去的 ,
你们过去都是非常乖巧的女孩。

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['i:kwəli] [gʊd] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] .
and I trust you will be equally good in the future .
和 我 相信 你 将要 是 同样地 好的 在 这 未来 .
我相信你将来也会同样出色。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi]['sɜ:rt(ə)n][aɪ][jæl; ʃəl][du:][ɔ:l][aɪ][kæn; kən][tu:; tə] [prə'moʊt] ['hæpɪnəs] [ænd; ənd] [gʊd] -
You may be certain I shall do all I can to promote happiness and good -
你 可能 是 肯定 我 将 做 全部 我 能 到 推动 幸福 和 好的 -
[wɪl] [ə'mʌŋst] [ju: 'es] .
will amongst us .
将要 在 我们 .
请放心, 我一定会尽我所能促进我们之间的幸福和友善。

“ [hɪr] [hi:; hi] [læft] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ɔ:'gʌstə] ,
“ **Here he laughed** , **and his eyes met those of Augusta** ,
“ 这里 他 笑了 , 和 他的 眼睛 遇见 那些 的 奥古斯塔 ,
他笑了, 目光与奥古斯塔的目光相遇。

[hu:] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [jɪ; ji] [wʊd] [ri:d] [hɪm; ɪm] [θru:] .
who was gazing at him as if she would read him through .
WHO 曾是 凝视 在 他 作为 如果 她 会 读 他 通过 .
她凝视着他, 仿佛要看穿他的一切。

“ [naʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bʊl] [baɪ][ðə; ði][hɔ:rnz] , “ [θɔ:t] ['kæptɪn] ['rɪtʃmænd] [tu:; tə] [hɪm'self] .
“ **Now to take the bull by the horns** , “ **thought Captain Richmond to himself** .
“ 现在 到 拿 这 公牛 经过 这 角 , “ 想法 队长 里士满 到 他自己 .
“ 现在该迎难而上了 , ” 里士满上尉心想。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sed] ['sloʊli] [ænd; ənd] [ɪm'fætɪkli] :
He paused for a minute , **and then he said slowly and emphatically** :
他 暂停 为了 一个 分钟 , 和 然后 他 说 缓慢地 和 强调地 :
他停顿了一会儿, 然后缓慢而有力地说:

“ [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [aɪ] [roʊt] [tu:; tə][jɔɹ; jər] ['mʌðər] , ['nɔ:rə][ænd; ənd]
“ **With regard to the subject about which I wrote to your mother** , **Nora and**
“ 和 看待 到 这 主题 关于 哪个 我 写道 到 你的 母亲 , 诺拉 和
['kɪti] ,
Kitty ,
猫咪 ,
“ 关于我写信给你们母亲诺拉和凯蒂的那件事 , ”

[ænd; ɐnd][tuː; tə][jɔː; jər] [ænt] , [ɔː'gʌstə] , [ʃiː; ji] — [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ji] [wʊd] — [ə'griːz] [wið; wiθ]
and to your aunt , Augusta , she — as I thought she would — agrees with
和 到 你的 阿姨 , 奥古斯塔 , 她 — 作为 我 想法 她 会 — 同意 和
[em 'iː] .
me .
我 .

至于你的姑姑奥古斯塔，她——正如我所料——同意我的看法。

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [pə'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] - , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['ɪntɪməsi] .
We are to be polite to the Asprays , but there is to be no intimacy .
我们 是 到 是 有礼貌的 到 这 - , 但 那里 是 到 是 不 亲密关系 .

我们应该对阿斯普雷一家保持礼貌，但不能有任何亲密举动。

[wiː; wi] ['kændːt] [dɪ'spjuːt] [maɪ] ['sɪstər] - [ɪn] - ['lɔːz] [wɪ'ɪz] ; [wiː; wi] [meɪ] ['ðerfɔːr] [rɪ'gaːrd] [ðæt] ['sʌbdʒekt]
We cannot dispute my sister - in - law's wishes ; we may therefore regard that subject
我们 不能 争议 我的 姐姐 - 在 - 法律的 愿望 ; 我们 可能 所以 看待 那 主题

[æz; əz][ə; eɪ] [kloʊzd] [bʊk] .
as a closed book .
作为 一个 关闭 书 .

我们不能质疑我嫂子的意愿；因此，我们可以将此事视为已成定局。

" ['kæptɪn] ['rɪtʃmənd] [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][moʊst] [dɪ'tɜːrmɪnd] [er] [æz; əz][hiː; hi] [spʊk] ,
" Captain Richmond put on his most determined air as he spoke ,
" 队长 里士满 放 在 他的 最多 决定 空气 作为 他 辐 ,
里士满上尉说话时，神情十分坚定。

[ænd; ɐnd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['kɪti] .
and held out his hand to Kitty .
和 握住 出去 他的 手 到 猫咪 .

他向凯蒂伸出了手。

" [huː] [wi] [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [wið; wiθ][em 'iː][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ?
" Who will come for a walk with me in the woods ?
" WHO 将要 来 为了 一个 走 和 我 在 这 树林 ?
谁愿意陪我去树林里散步？

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ; [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , " ['kraɪd] [ɔː'gʌstə] ;
" No , thank you ; I don't want to go , " cried Augusta ;
" 不 , 感谢 你 ; 我 不 想 到 去 , " 哭 奥古斯塔 ;
“不，谢谢；我不想去，”奥古斯塔喊道；

[ænd; ɐnd][ʃiː; ji] [tɜːrnd] [ænd; ɐnd] [went] ['veri] ['sʌlkɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
and she turned and went very sulkily into the house .
和 她 转向 和 去 非常 闷闷不乐 进入 这 房子 .
她转身，闷闷不乐地走进了屋子。

[ʃiː; ji][ræn][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .
She ran up to her own room .
她 跑 向上 到 她 自己的 房间 .

她跑回到了自己的房间。

['ʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ɐnd] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɔːk] ,
Shutting the door and turning the key in the lock ,
关闭 这 门 和 转弯 这 钥匙 在 这 锁 ,
关上门，转动钥匙锁上门。

[ʃiː ʃi] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈpɔːkɪt] [ə; eɪ] [ˈletər] [wɪtʃ] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [slɪpt] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː]
she took out of her pocket a letter which she had slipped into it
她 采取 出去 的 她 口袋 一个 信 哪个 她 有 滑倒了 进入 它
[ʌnpərˈsɪvd] [baɪ] [ˈeni] [wʌn] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] .
unperceived by any one that morning .
未被察觉的 经过 任何 一 那 早晨 .

她从口袋里掏出一封信，这封信是她那天早上悄悄放进口袋的，没有人注意到。

[ðə; ði] [ˈletər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [pleɪt] [æt; ət] [ˈbrekfəst] ,
The letter had been lying on her plate at breakfast ,
这 信 有 到过 说谎 在 她 盘子 在 早餐 ,
[ˈbrɛkˈfæst] ,
那封信当时就放在她早餐的盘子里。

[bʌt; bət][ʃiː ʃi][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [sɪˈkriːt] [aɪ ˈtiː] [brɪˈɔːr] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈgɜːlz][hæd; həd] [kʌm] [daʊn]
but she had managed to secrete it before the other girls had come down
但 她 有 管理 到 分泌 它 前 这 其他 女孩们 有 来 向下
.
:
.

但在她和其他女孩下来之前，她设法把它藏了起来。

[ʃiː ʃi][hæd; həd] [riːd] [aɪ ˈtiː][wʌnz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː ʃi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [riːd] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] .
She had read it once , and now she proceeded to read it again .
她 有 读 它 一次 , 和 现在 她 继续 到 读 它 再次 .
[ˈprəˈsiːdɪd] ,
她已经读过一遍了，现在她又读了一遍。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ˈflɔːrə] [əspreɪ] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈkɑːntents] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [ˈɪntrəst]
It was from Flora Aspray , and its contents were of the deepest interest
它 曾是 从 弗洛拉 喷雾 , 和 它是 内容 是 的 这 最深处 兴趣
[tuː; tə] [ɔːˈɡʌstə] .
to Augusta .
到 奥古斯塔 .

它来自弗洛拉·阿斯普雷，奥古斯塔对它的内容非常感兴趣。

[ˈflɔːrə] [roʊt] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈɜːrniːstnəs] [ænd; ənd][ˈspɪrɪt] .
Flora wrote with great earnestness and spirit .
弗洛拉 写道 和 伟大的 认真 和 精神 .
[ˈspɪrɪt] .
弗洛拉的写作充满热情和真诚。

“ [oʊ] , [wiː; wi][waːnt][juː; jʊ][soʊ][ˈbædli] ! ” [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈletər] .
“ **Oh , we want you so badly !** ” **explained the letter** .
“ 哦 , 我们 想 你 所以 糟糕 ! ” 解释 这 信 .
[ˈbædli] !
“哦，我们太想要你了！”信中解释道。

“ [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [tuː] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [dɪr] , [brɪˈwɪtʃɪŋ] [gɜːrl] , [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd]
“ **I don't like to say too much , but , you dear , bewitching girl , you have made**
“ 我 不 喜欢 到 说 也 很多 , 但 , 你 亲爱的 , 迷人的 女孩 , 你 有 制成
[ə; eɪ][ˈkɑːŋkwɛst] .
a conquest .
一个 征服 .

“我不太想多说什么，但是，你这迷人的姑娘，你已经征服了我。”

[haʊˈevər] , [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [əˈnɑːn] .
However , more of that anon .
然而 , 更多的 的 那 匿名 .

不过，稍后会详细介绍。

[jɔːrɪz] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [sent] [aʊt] .
Yours is the very first invitation sent out .
此致 是 这 非常 第一的 邀请 发送 出去 .
[ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] .
这是发出的第一份邀请函。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [dæns] — [kwaɪt][ə; eɪ] [skrætʃ] [əˈfer] .

We are getting up a little dance — quite a scratch affair .
我们 是 获得 向上 一个 小的 舞蹈 — 相当 一个 划痕 事务 .

我们正在筹备一场小型舞蹈——一场相当简陋的舞蹈。

[aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ðɪs] [deɪ] [wiːk] — [ˈoʊnli][ə; eɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [ˌsɪndəˈrelə] , [frʌm; frəm] [eɪt] [tuː; tə]

It is to be this day week — only a poor little Cinderella , from eight to
它 是 到 是 这 天 星期 — 仅有的 一个 贫穷的 小的 灰姑娘 , 从 八 到

[twelv] [əˈklɒk, əu-] .
twelve o'clock .
十二 点钟 .

本周的这一天——只是一个可怜的小灰姑娘，从早上八点到十二点。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈsevrəl] [ˈgɜːlz][kwaɪt][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz] [jɔːrˈself] , [soʊ][ðə; ði][moʊst] [fəˈstɪdiəs]

There will be several girls quite as young as yourself , so the most fastidious
那里 将要 是 一些 女孩们 相当 作为 年轻的 作为 你自己 , 所以 这 最多 挑剔

[kʊd; kəd][nɑːt][ˈɑːbdʒekt] .

could not object .
可以 不是 目的 .

会有好几个和你年纪相仿的女孩，所以即使是最挑剔的人也无法反对。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][juːˈes][wiː; wi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][bed][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ;

If you could come to us we could give you a bed for the night ;
如果 你 可以 来 到 我们 我们 可以 给 你 一个 床 为了 这 夜晚 ;

如果你能来我们这里，我们可以给你提供一晚的床位；

[ænd; ænd] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈkʌmpəni] ,

and if you must have company ,
和 如果 你 必须 有 公司 ,

如果你一定要有人陪伴，

[duː][æsk] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [θriː] [ˈgɜːlz][juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

do ask any of the other three girls you like to come with you .
做 问 任何 的 这 其他 三 女孩们 你 喜欢 到 来 和 你 .

你可以邀请你喜欢的其他三个女孩中的任何一个和你一起去。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][biː; bi][fræŋk] , [wiː; wi][ˈoʊnli][wɑːnt][juː; jʊ] .

But , to be frank , we only want you .
但 , 到 是 坦率 , 我们 仅有的 想 你 .

但坦白说，我们只想要你。

[ˈdeɪvɪd] [ˈɑːrtʃər] [sez] [ðæt] [jɔr; jər] [ˈkʌznz] [ænd; ænd][jɔr; jər] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)] [frend] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈfʌni] [fɔːr; fər]

David Archer says that your cousins and your queer little friend are too funny for
大卫 射手 说道 那 你的 表兄弟姐妹 和 你的 酷儿 小的 朋友 是 也 有趣的 为了

[ˈeniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

大卫·阿彻说，你的表兄弟和你那个古怪的小朋友太搞笑了。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ˈdeɪvɪd][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ][ˈmɪmɪk] ;

You know , David is quite a mimic ;
你 知道 , 大卫 是 相当 一个 模仿 ;

你知道吗，大卫很会模仿；

[juː; jʊ] [wʊd] [daɪ][wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈteɪkɪŋ] [ɔːf] [ðæt] [ˈfʌni] , [prɪm] [ˈlɪt(ə)] [ˈnænsi]

you would die with laughter if you saw him taking off that funny , prim little Nancy
你 会 死 和 笑声 如果 你 锯 他 采取 离开 那 有趣的 , 原始 小的 南希

.
:
.

如果你看到他脱掉那个滑稽、拘谨的小南希的衣服，你一定会笑死的。

[oʊ] ！
Oh ！
哦 ！

哦！

[ænd; ənd] , [maɪ] [dɪr] [gɜ:rl] , [ðæt] ['preʃəs] ['kæptɪn] ['rɪtʃmənd] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ɪz] [tu:] [gʊd] [fɔ:r; fər][laɪf] .
and , **my dear girl** , **that precious Captain Richmond** **of yours is too good for life** .
和 , 我的 亲爱的 女孩 , 那 宝贵的 队长 里士满 的 你的 是 也 好的 为了 生活 .
而我亲爱的姑娘, 你那位珍贵的里士满上尉简直太好了, 不该活在这个世上。

[aɪ] ['hevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dʌlər] [wɔ:k] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][wi;; wi] [tʊk] [tə'geðər] .
I never had a duller walk than the one we took together .
我 绝不 有 一个 更暗淡 走 比 这 一 我们 采取 一起 .
我从未有过比我们一起散步更无聊的经历。

['deɪvɪd] ['ɑ:rtʃər] [teɪks] [hɪm; ɪm][ɔ:f] , [tu:] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['seɪntlɪnəs] [ænd; ənd] ['gʊdi] - ['gʊdi] ['ɛrz] .
David Archer takes him off , too , with his saintliness and goody - goody airs .
大卫 射手 需要 他 离开 , 也 , 和 他的 圣洁 和 好东西 - 好东西 播出 .
大卫·阿彻也把他耍得团团转, 他那圣洁的姿态和伪善的做派简直让人不忍直视。

[oʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['kɪlɪŋ] ！
Oh , it is killing ！
哦 , 它 是 杀 ！

哦, 太可怕了！

[bʌt; bət][ðər; ðər] , [ɔ:'gʌstə] ; [haʊ] [maɪ][pen] [rʌnz] [ɑ:n] ！
But there , Augusta ; how my pen runs on ！
但 那里 , 奥古斯塔 ; 如何 我的 笔 跑步 在 ！
但是, 奥古斯塔, 我的笔还在继续！

[ðə; ði][meɪn] [θɪŋ] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [li:dz] [ʌp][tu;; tə][ɪz] , [wɪl] [ju;; jʊ] [kʌm] ?
The main thing that all this leads up to is , will you come ?
这 主要的 事物 那 全部 这 线索 向上 到 是 , 将要 你 来 ?
这一切最终指向的问题是: 你会来吗?

[wɪl] [ju;; jʊ] [ɡɪv] [ju: 'es][ðə; ði] [ɡreɪt] ['pleʒər] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['kʌmpəni] ?
Will you give us the great pleasure of your company ?
将要 你 给 我们 这 伟大的 乐趣 的 你的 公司 ?
您愿意给我们带来您陪伴的这份荣幸吗?

[oʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju;; jʊ] [wɪl] ！
Oh , of course you will ！
哦 , 的 课程 你 将要 ！

哦, 你当然会！

[ju;; jʊ] ['kænə:t] [help] [jɔ:r'self] .
You cannot help yourself .
你 不能 帮助 你自己 .

你无法自拔。

[ɪf] [ju;; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t]['prez(ə)nt][aɪ 'ti:] [wʊd] ['nɪrli] [breɪk] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][jɔr; jər][moʊst] [dɪ'vəʊtɪd]
If you were not present it would nearly break the heart of your most devoted
如果 你 是 不是 展示 它 会 几乎 休息 这 心 的 你的 最多 奉献
— [fləj] .
— **Flo** .
— 弗洛 .

如果你不在场, 你最忠诚的弗洛几乎会伤心欲绝。

“ [pi:] . [es] . [ɪf] [ju;; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][ə; eɪ]['su:təb(ə)l] [dres] [wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] ,
“ **P . S . If you have not a suitable dress with you** ,
” P . S . 如果 你 有 不是 一个 合适的 裙子 和 你 ,
PS: 如果您没有合适的衣服,

[ˈiːðər] [ˈkɑːnstəns] [ɔːr][aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪɡ] [sɪˈleɪk(ə)n] [tuː; tə] [tʃuːz] [frʌm; frəm] ,
either Constance or I can give you a big selection to choose from ,
任何一个 康斯坦斯 或者 我 能 给 你 一个 大的 选择 到 选择 从 ,
康斯坦丝或者我都可以给你提供很多选择。

[soʊ][dəʊnt] [ˈwɜːrɪ] [ɑːn][ðæt] [skɔːr] — [ˈoʊnli] [kʌm] . “
so don't worry on that score — only come . ”
所以 不 担心 在 那 分数 — 仅有的 来 . ”
所以不用担心这方面的问题——只管来就好。”

“ [goʊ][aɪ] [wɪl] , ” [sed] [ɔːˈɡʌstə] [tuː; tə][hɜːrˈself] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] .
“ **Go I will ,** ” **said Augusta to herself when she had finished reading the letter** .
“ 去 我 将要 , ” 说 奥古斯塔 到 她自己 什么时候 她 有 完成的 阅读 这 信 .
“我去吧,”奥古斯塔读完信后自言自语道。

“ [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [luːz] [ðə; ði] [fʌn] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] .
“ **I would not lose the fun for all the world** .
“ 我 会 不是 失去 这 乐趣 为了 全部 这 世界 .
“就算给我全世界,我也不会失去这份乐趣。”

[bʌt; bət] [naʊ] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ˈmænɪdʒ] [aɪ ˈtiː] ?
But now , how shall I manage it ?
但 现在 , 如何 将 我 管理 它 ?
但是现在,我该如何应对呢?

“ [ʃiː; ʃɪ][sæt][wɪð; wɪθ] [ˈflɔːrəz] [ˈletər] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ləp][ænd; ənd] [geɪv] [hɜːrˈself] [ʌp][tuː; tə][ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] .
“ **She sat with Flora's letter upon her lap and gave herself up to meditation** .
“ 她 卫星 和 植物群 信 之上 她 膝 和 给予 她自己 向上 到 冥想 .
她把弗洛拉的信放在腿上,静静地坐着,开始冥想。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈʌvli] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈprɪti] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm]
It was a lovely day , and the window of her pretty bedroom
它 曾是 一个 迷人的 天 , 和 这 窗户 的 她 漂亮的 卧室
[wʌz; wəz] [waɪd] [ˈoʊpən] .
was wide open .
曾是 宽的 打开 .

那天阳光明媚,她漂亮的卧室窗户大开着。
[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [bluː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtriːz] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈɡriːn] .
The sky was blue , and the trees a brilliant green .
这 天空 曾是 蓝色的 , 和 这 树木 一个 杰出的 绿色的 .
天空湛蓝,树木翠绿。

[ðə; ði] [lɔːnz] , [wɪtʃ] [roʊld] [əˈweɪ] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpædək] , [wɜːr; wər]
The lawns , which rolled away right down to the end of the paddock , were
这 草坪 , 哪个 滚动 离开 正确的 向下 到 这 结尾 的 这 围场 , 是
[smuːð] [æz; əz] [ˈvelvɪt] .
smooth as velvet .
光滑的 作为 天鹅绒 .

一直延伸到围场尽头的草坪光滑如丝绒。
[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɪɡjər] [krɔːst] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [keɪm] [ˈsloʊli] [tɔːrdz] [ðə; ði]
Presently a little figure crossed one of them and came slowly towards the
目前 一个 小的 数字 交叉 一 的 他们 和 来了 缓慢地 向 这
[haʊs] .
house .
房子 .

这时,一个小人影穿过其中一棵树,缓缓地朝房子走来。

[ə'gʌstəz] [aɪz] [kən'træktɪd] [ænd; ənd][hɜ:r; hə] [braʊz] [met][ɪn][ə; eɪ] [fraʊn] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]
Augusta's eyes contracted and her brows met in a frown as she watched the
奥古斯塔的 眼睛 合同 和 她 眉毛 遇见 在 一个 皱眉 作为 她 观看 这
[ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪgjər] .
little figure .
小的 数字 .

奥古斯塔眯起眼睛，皱起眉头，注视着那个小小的身影。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɑ:d] [haʊ] [aɪ] [dɪs'laɪk] [næn; nɑ:n] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:r'self] .

“ It is odd how I dislike Nan , ” she said to herself .
“ 它 是 奇怪的 如何 我 不喜欢 楠 , ” 她 说 到 她自己 .

“我竟然不喜欢楠，这真奇怪，”她自言自语道。

“ [pʊr] [tʃaɪld] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [kwɑɪt] ['pæsəbl] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə] ['lðər] ,
“ Poor child , I suppose she is quite passable , and even agreeable to others ,
“ 贫穷的 孩子 , 我 认为 她 是 相当 及格 , 和 甚至 同意 到 其他的 ,

“可怜的孩子，我想她长相还算过得去，甚至还挺讨人喜欢的。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ˈɔ:lweɪz] [dʌz] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [rʌb] [em 'i:][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wei] .

but she always does manage to rub me the wrong way .
但 她 总是 做 管理 到 擦 我 这 错误的 方式 .

但她总是能让我感到不快。

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [bi:; bi] ['wʌndərfəli] ['ju:sf(ə)l] [naʊ] , [haʊ'evər] .

She could be wonderfully useful now , however .
她 可以 是 太棒了 有用 现在 , 然而 .

但她现在却能发挥极大的作用。

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [hɜ:r; hə] [tu:; tə] [rʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] [pəʊst] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['ænsər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [mɔ:r]
If I could get her to run to the post with my answer I should feel more
如果 我 可以 得到 她 到 跑步 到 这 邮政 和 我的 回答 我 应该 感觉 更多的

[ɔ:r] [les] [rɪ'li:vɪd] ;

or less relieved ;
或者较少的 松了口气 ;

如果我能让她带着我的答复跑到邮局去，我应该会感到宽慰一些；

[ænd; ənd] [ɪf] [θɪŋz] [ɑ:r; ə] [ɪ'ventʃuəli] [faʊnd] [aʊt] ,

and if things are eventually found out ,
和 如果 事物 是 最终 成立 出去 ,

如果事情最终真相大白，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] [dɪ'skʌvəd] [ʃi:; ʃi] [hæz; hæz][ə; eɪ] [ˈfɪŋgər] [ɪn] [ðə; ði] [paɪ] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər]
and it is discovered she has a finger in the pie , so much the better for
和 它 是 发现 她 有 一个 手指 在 这 馅饼 , 所以 很多 这 更好的 为了

[em 'i:] .

me .
我 .

结果发现她也牵涉其中，这对我来说真是太好了。

“ [ɔ:'gʌstə] [spræŋ] [ʌp] , [pʊt] [hɜ:r; hə] [hed] [aʊt] [ʌ; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə] ['nænsɪ] .

“ Augusta sprang up , put her head out of the window , and called to Nancy .
“ 奥古斯塔 弹簧 向上 , 放 她 头 出去 的 这 窗户 , 和 称为 到 南希 .

“奥古斯塔猛地站起来，把头伸出窗外，喊南希的名字。”

“ [kʌm] [hɪr] , ['nænsɪ] ; [aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

“ Come here , Nancy ; I want you , ” she cried .
“ 来 这里 , 南希 ; 我 想 你 , ” 她 哭 .

“过来，南希；我需要你，”她喊道。

['nænsɪ] [ræn] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hə] , ['stændɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

Nancy ran towards her , standing under the window and looking up .
南希 跑 向 她 , 常设 在下面 这 窗户 和 寻找 向上 .

南希朝她跑去，站在窗户下抬头望着她。

“ [wʌt] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] ? ” [æskt] [ɔ:ˈɡʌstə] .

“ **What are you doing ?** ” **asked Augusta** .
“ 什么 是 你 正在做 ? ” 问 奥古斯塔 .

“你在做什么？”奥古斯塔问道。

“ [oʊ] ! [lɑ:ts][ʌv; əv] [θɪŋz] ; [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈspeʃ(ə)l] .

“ **Oh ! lots of things ; but nothing very , very special** .
“ 哦 ! 很多 的 事物 ; 但 没有什么 非常 , 非常 特别的 .

“哦！很多事；但没有什么特别特别的。”

[du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][em ˈi:] , [ˈ^ʌsi] ? ”

Do you want me , Gussie ? ”
做 你 想 我 , 格西 ? ”

你想要我吗，古西？

“ [jes] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [els] [tu:; tə] [send] ,

“ **Yes ; there is no one else to send** ,
“ 是的 ; 那里 是 不 一 别的 到 发送 ,

是的，没有其他人可以派了。

[ænd; ænd][aɪ][dʒʌst][wɑ:nt][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [rʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ænd][pʊt] [ə; eɪ] [ˈletər] [aɪ]

and I just want some one to run to the village and put a letter I
和 我 只是 想 一些 一 到 跑步 到 这 村庄 和 放 一个 信 我

[eɪ ˈem] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [raɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði][poʊst][fɔ:r; fər][em ˈi:] .

am about to write into the post for me .
是 关于 到 写 进入 这 邮政 为了 我 .

我只想找个人跑到村里，帮我把即将要写的信投进邮筒。

[wɪl] [ju:; jʊ][goʊ] ?

Will you go ?
将要 你 去 ?

你愿意去吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

真蓝少女(Girls of the True Blue)

第13/18页

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ɔ:fli] [gʊd] - ['neɪtʃəd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . "
It would be awfully good - natured of you ."
它 会 是 非常 好的 - 自然 的 你 . "

你真是太好了。

" [jes] ; [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [wɪl] . "
" Yes ; of course I will . "
" 是的 ; 的 课程 我 将要 . "

“是的，我当然会。”

" [wel] , [kʌm] [ʌp][tu:; tə][maɪ] [ru:m] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['letər] ['redi] .
" Well , come up to my room in ten minutes and I'll have the letter ready .
" 出色地 , 来 向上 到 我的 房间 在 十 分钟 和 患病的 有 这 信 准备好 .
“好的，十分钟后到我房间来，我会把信准备好。”

" [ɔ:'gʌstə] ['si:tɪd] [hɜ:r'self][æt; ət][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [roʊt] ['kwɪkli] :
" Augusta seated herself at her little table , and wrote quickly :
" 奥古斯塔 坐着 她自己 在 她 小的 桌子 , 和 写道 迅速地 :

奥古斯塔在她的小桌旁坐下，迅速地写道：

" [maɪ] [dɪr] [fləj] , — [ðə; ði][fæt][ɪz][ɪn][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [fər'bɪdn] [ɔ:l] ['ɪntərko:rs]
" My Dear Flo , — The fat is in the fire , and we are forbidden all intercourse
" 我的 亲爱的 弗洛 , — 这 胖的 是 在 这 火 , 和 我们 是 禁止 全部 交往
[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
with you .
和 你 .

“我亲爱的弗洛，——事情已经闹大了，我们被禁止与你进行任何交往。

[mi:n] , ['hɔ:ɾɪd] , [dɪs'greɪsfl] , [ʌn'berəb(ə)l] , [aɪ][kɔ:l][aɪ 'ti:] !
Mean , horrid , disgraceful , unbearable , I call it !
意思是 , 可怕的 , 可耻 , 难以忍受 , 我 称呼 它 !

卑鄙、可怕、可耻、令人无法忍受，我这样形容它！

[dəʊnt] [θɪŋk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊmənt] [ðæt] [aɪ] [səb'mɪt] .
Don't think for a single moment that I submit .
不 思考 为了 一个 单身的 片刻 那 我 提交 .

别以为我会屈服。

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [gɜ:rl][aɪ][hæv; həv]['evər] [met] .
I love you better than any girl I have ever met .
我 爱 你 更好的 比 任何 女孩 我 有 曾经 遇见 .

我爱你胜过我认识的任何女孩。

[aɪ] [lʌv] ['kɑ:nstəns] , [tu:] .
I love Constance , too .
我 爱 康斯坦斯 , 也 .

我也很喜欢康斯坦斯。

[bʌt; bət] , [oʊ] !
But , oh !
但 , 哦 !

但是，哦！

[aɪ][mʌst; məst] ['hɜ:ri] , [fɔ:r; fər][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][get] [ðɪs] ['letər] [baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
I must hurry , for I want you to get this letter by the middle of the day .
我 必须 匆忙 , 为了 我 想 你 到 得到 这 信 经过 这 中间 的 这 天 .

我必须抓紧时间，因为我希望你今天中午之前收到这封信。

[dəʊnt] [kʌm] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][dəʊnt] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] ,
Don't come near the place at present , and don't walk in the woods ,
不 来 靠近 这 地方 在 展示 , 和 不 走 在 这 树林 ,
现在不要靠近那个地方, 也不要进树林里走。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ] [met] [ju:; jʊ] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [dɪ'sklʌvəd] ,
for if I met you I might be discovered ,
为了 如果 我 遇见 你 我 可能 是 发现 ,
因为如果我遇见你, 我的身份可能会暴露。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði] [sɪndə'relə] .
and I don't want anything to be known until after the Cinderella .
和 我 不 想 任何事物 到 是 已知 直到 后 这 灰姑娘 .
在灰姑娘的故事结束之前, 我不想让任何人知道这件事。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][er 'em]['gəʊɪŋ] , [bʌt; bət] [haʊ] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['mʊmənt] .
Of course I am going , but how I do not know at the present moment .
的 课程 我 是 去 , 但 如何 我 做 不是 知道 在 这 展示 片刻 .
我当然会去, 但目前我还不知道具体怎么去。

[aɪ][kɑ:nt] [sli:p] [æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] ; [ðæt] [ɪz]['sɜ:rt(ə)n] .
I can't sleep at your house ; that is certain .
我 不能 睡觉 在 你的 房子 ; 那 是 肯定 .
我肯定没法在你家睡觉。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hɪr] [frʌm; frəm][em 'i:] ['nɪrər] [ðə; ði] [taɪm] .
You will hear from me nearer the time .
你 将要 听到 从 我 更近 这 时间 .
临近日期我会再联系你。

[ænd; ənd] [naʊ] , [gʊd] - [baɪ] . — [jʊr; jər] [ə'fekʃənət] [frend] ,
And now , good - bye . — Your affectionate friend .
和 现在 , 好的 - 再见 . — 你的 亲热 朋友 ,
再见了。——你亲爱的朋友

“ [ɔ:'gʌstə] ['dʌŋkən] .
” **Augusta Duncan .**
” 奥古斯塔 邓肯 .

“奥古斯塔·邓肯。

“ [ɔ:'gʌstə] [hæd; həd] ['skersli] ['fɪnɪʃt] [hɜ:r; hər] ['letər] [brɪ'fɔ:r] ['nænsɪ:z] [tæp][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [æt; ət]
” **Augusta had scarcely finished her letter before Nancy's tap was heard at**
” 奥古斯塔 有 几乎 完成的 她 信 前 南希的 轻敲 曾是 听到 在
[hɜ:r; hər] [dɔ:r] .
her door .
她 门 .

“奥古斯塔刚写完信, 就听到南希敲门的声音。”

“ [kʌm] [ɪn] , ” [kɔ:ld] [aʊt][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ; [ænd; ənd] ['nænsɪ] ['entərd] .
” **Come in , ” called out the young lady ; and Nancy entered .**
” 来 在 , ” 称为 出去 这 年轻的 女士 ; 和 南希 进入 .
“进来吧,”那位年轻女士喊道; 南希走了进去。

“ [ɪz][ðə; ði] ['letər] ['redi] , [ɔ:'gʌstə] ?
” **Is the letter ready , Augusta ?**
” 是 这 信 准备好 , 奥古斯塔 ?

“奥古斯塔, 信准备好了吗? ”

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] .
” **she asked .**
” 她 问 .

她问道。

“ [jes] ； [aɪ][eɪ 'em][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][aɪ 'ti:] .

“ **Yes** ； **I am directing it** .
“ 是的 ； 我 是 导演 它 ；

“是的，我担任导演。”

[hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][ə; eɪ][stæmp] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ? ”

Have you got a stamp about you ? ”
有 你 得到 一个 邮票 关于 你 ？ ”

你身上有邮票吗？

“ [jes] . ”

“ **Yes** . ”

“ 是的 . ”

“是的。”

“ [lend] [em 'i:][wʌn] , [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] .

“ **Lend me one , like a good child** .
“ 借 我 一 ； 喜欢 一个 好的 孩子 ；

“借我一个，像借给乖孩子一样。”

“ [ˈnænsi] [tʊk] [aʊt][hɜ:r; həɹ] [pɜ:rs] , [prə'du:st] [ə; eɪ][stæmp] , [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [ɔ:'gʌstə] .

“ **Nancy took out her purse , produced a stamp , and gave it to Augusta** .
“ 南希 采取 出去 她 钱包 ， 生产 一个 邮票 ， 和 给予 它 到 奥古斯塔 ；

南希拿出钱包，掏出一张邮票，递给了奥古斯塔。

[ɔ:'gʌstə] [prə'si:dɪd] [tu:; tə][ə'fɪks][aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['letər] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ðən] [geɪv] [tu:; tə] [ˈnænsi] .

Augusta proceeded to affix it to the letter , which she then gave to Nancy .
奥古斯塔 继续 到 词缀 它 到 这 信 ， 哪个 她 然后 给予 到 南希 ；

奥古斯塔把它贴在信上，然后把信交给了南希。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] ['praɪvət] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ； ” [dəʊnt][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ju:; jʊ] [ʃoʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['eni] [wʌn] .

“ **It is private , she said ; don't for the life of you show it to any one** .
“ 它 是 私人的 ， ” 她 说 ； “ 不 为了 这 生活 的 你 展示 它 到 任何 一 ；

“这是私事，”她说；“无论如何都不要给任何人看。”

[ænd; ənd] [naʊ] [bi:; bi][ɔ:f] ； [pʊt] [wɪŋz] [tu:; tə][jʊɹ; jəɹ] [fi:t] , [ɔ:r][ju:; jʊ] [wɪl] [lu:z] [ðə; ði][hæf] - [pæst][ten]

And now be off ; put wings to your feet , or you will lose the half - past ten
和 现在 是 离开 ； 放 翅膀 到 你的 脚 ，或者 你 将要 失去 这 一半 - 过去的 十

['klɪərəns] . ”

clearance . ”

清除 . ”

现在出发吧；展翅高飞，否则你将错过十点半的开球时间。”

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - , ” [sed] [ˈnænsi] ,

“ **But it is to one of the Asprays , said Nancy** ,
“ 但 它 是 到 一 的 这 - , ” 说 南希 ,

“但那是给阿斯普雷家族的其中一人，”南希说。

[ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðən] ['pʊtɪŋ] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ə'gen] .

taking up the letter and looking at it , and then putting it down again .
采取 向上 这 信 和 寻找 在 它 , 和 然后 推杆 它 向下 再次 ；

拿起信看了一眼，然后又放下了。

“ [wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? ” [æskt] [ɔ:'gʌstə] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈveri] [red] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

“ **Well , and what of that ?** ” **asked Augusta , turning very red , and looking**
“ 出色地 , 和 什么 的 那 ? ” 问 奥古斯塔 , 转弯 非常 红色的 , 和 寻找

[ɪk'stri:mli] [ˈæŋɡri] .

extremely angry .

极其 生气的 ；

“那又怎样？”奥古斯塔问道，脸涨得通红，看起来非常生气。

“ [oʊ] ! [ˈnʌθɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [ˈoʊnli][juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈpiːtər] [sed] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] . ”
“ **Oh ! nothing , of course ; only you heard what Uncle Peter said this morning .** ”
“ 哦 ! 没有什么 , 的 课程 ; 仅有的 你 听到 什么 叔叔 彼得 说 这 早晨 . ”
“ 哦! 没什么, 当然; 只是你听到了彼得叔叔今天早上说的话。”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ] [dɪd] ; [aɪ] [eɪ ˈem] [nɑːt] [def] . ”
“ **Certainly I did ; I am not deaf .** ”
“ 当然 我 做过 ; 我 是 不是 聋 . ”
“ 当然听见了; 我又不是聋子。”

“ [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈhɪrɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [ɔːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ? ”
“ **And after hearing what he said , ought you to write to them ?** ”
“ 和 后 听力 什么 他 说 , 应该 你 到 写 到 他们 ? ”
[ˈstæməd] [ˈnænsi] .
stammered Nancy .
结结巴巴 南希 .
“听了他的话之后, 你该给他们写信吗?”南希结结巴巴地问道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈsɪli] [tʃaɪld] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ! ”
“ **What a silly child you are !** ”
“ 什么 一个 愚蠢的 孩子 你 是 ! ”
“ 你真是个傻孩子!”

[hæv; həv] [aɪ] [nɑːt] [toʊld] [ðem; ðəm] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [wei] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] ?
Have I not told them we are to keep out of their way in the future ?
有 我 不是 讲述 他们 我们 是 到 保持 出去 的 他们的 方式 在 这 未来 ?
“我不是告诉过他们, 以后我们要避开他们吗?”

[haʊ] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [wiː; wi] [ʊd; ʊd] [fiːl] [ɪf] [ðei] [wɜːr; wər] [ˈhɔːntɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [wʊdz] [ænd; ənd]
How comfortable we should feel if they were haunting our woods and
如何 舒服的 我们 应该 感觉 如果 他们 是 令人难忘 我们的 树林 和
[wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tɔːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] !
we could not talk to them !
我们 可以 不是 讲话 到 他们 !
“如果它们在我们的树林里出没, 而我们却无法与它们交谈, 我们应该感到多么不安啊!”

[naʊ] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [ɪkˈspleɪnd] [ˈmætərz] , [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [poʊst] [ðə; ði] [ˈletər] . ”
Now , as I have explained matters , I suppose you will post the letter . ”
现在 , 作为 我 有 解释 事情 , 我 认为 你 将要 邮政 这 信 . ”
“既然我已经解释清楚了, 我想你应该会把信寄出去吧。”

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] ; [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [kwaɪt] [raɪt] . ”
“ **I don't know ; I don't think it is quite right .** ”
“ 我 不 知道 ; 我 不 思考 它 是 相当 正确的 . ”
“我不知道; 我觉得不太对劲。”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [poʊst] [aɪ ˈtiː] [jɔːrˈself] ? ”
Can't you post it yourself ? ”
不能 你 邮政 它 你自己 ? ”
“ 你自己不能发吗?”

“ [aɪ] [kɑːnt] , [ænd; ənd] [wəʊnt] . ”
“ **I can't , and won't .** ”
“ 我 不能 , 和 惯于 . ”
“我不能, 也不会。”

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .
There are things I could tell about you .
那里 是 事物 我 可以 告诉 关于 你 .
“关于你, 我有一些事想告诉你。”

[aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ʌn'kɑ:mənli] [hɑ:t] [taɪm] .
I could give you an uncommonly hot time .
我 可以 给 你 一个 不寻常地 热的 时间 .
我可以给你带来非同寻常的激情体验。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [ɔ:f] .
You had better be off .
你 有 更好的 是 离开 .
你最好赶紧走。

[dra:p] [ðæt] ['letər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɪlər] - [bɑ:ks][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['wɜ:rid] [baɪ][noʊ] [mɔ:r] -
Drop that letter into the pillar - box and you will be worried by no more Asprays
降低 那 信 进入 这 支柱 - 盒子 和 你 将要 是 担心 经过 不 更多的 -
.
.
.
把那封信投进邮筒，你就再也不用担心阿斯普雷了。

[rɪ'fju:z] [tuː; tə][dra:p][aɪ 'tiː][ɪn][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['fju:tʃər] .
Refuse to drop it in and you will have a pleasant time in the future .
拒绝 到 降低 它 在 和 你 将要 有 一个 令人愉快的 时间 在 这 未来 .
拒绝放弃，你将来就会过得很愉快。
" [nænsi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['letər] ['veri] ['dʒɪndʒərli] .
" Nancy took up the letter very gingerly .
" 南希 采取 向上 这 信 非常 小心翼翼地 .
南希小心翼翼地拿起信。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [stiːl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
She stood still for a moment ; then she turned and left the room .
她 站立 仍然 为了 一个 片刻 ; 然后 她 转向 和 左边 这 房间 .
她站了一会儿，然后转身离开了房间。

" [biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][dəunt] [ʃoʊ] [aɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [wʌn] . "
" Be sure you don't show it to any one . "
" 是 当然 你 不 展示 它 到 任何 一 . "
“千万别给任何人看。”

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ænd; ənd][biː; bi] [kwɪk] . "
" And be quick . "
" 和 是 快的 . "
“而且要快。”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里！”

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , " [sed] [ɔ:'gʌstə] [tuː; tə][hɜ:r'self] .
that's a good thing , " said Augusta to herself .
那就是 一个 好的 事物 , " 说 奥古斯塔 到 她自己 .
“那是一件好事，”奥古斯塔心想。

“ [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [dɪ'skʌvəd] [aɪ][kæn; kən] [pru:v] [ðæt] ['nænsɪ] ['poʊstɪd][maɪ] ['letər] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
“ **If I am discovered I can prove that Nancy posted my letter for me .**
“ 如果 我 是 发现 我 能 证明 那 南希 发布 我的 信 为了 我 :
“如果我的身份被发现，我可以证明是南希帮我寄出了这封信。”

[wen] [ðeɪ] [raʊz] [maɪ][wɜ:rst] ['pæfnz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ðeɪ] ['lɪt(ə)l] [noʊ]
When they rouse my worst passions as they are doing in this house they little know
什么时候 他们 唤醒 我的 最差 激情 作为 他们 是 正在做 在 这 房子 他们 小的 知道
[wʌt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] .
what it means .
什么 它 方法 :
当他们像现在这样激起我内心最黑暗的情绪时，他们却丝毫不知这意味着什么。

[wer] [maɪ][oʊn] ['ɪntrəsts] [ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] [aɪ][stɑ:p][æt; ət] ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] .
Where my own interests are concerned I stop at nothing — nothing .
在哪里 我的 自己的 兴趣 是 担心的 我 停止 在 没有什么 — 没有什么 :
为了维护自身利益，我什么都做得出来——真的什么都做得出来。

[goʊ][tu:; tə] [ðæt] [dæns] .
Go to that dance .
去 到 那 舞蹈 :
去参加舞会吧。

[aɪ] [wɪl] .
I will .
我 将要 :
我会。

[oʊ] [dɪr] , [wʌt] [ə; eɪ] ['wɜ:ri] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] !
Oh dear , what a worry things are , all the same !
哦 亲爱的 , 什么 一个 担心 事物 是 , 全部 这 相同的 !
哎呀，真是令人担忧啊！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ænt] ['dʒesɪz] ['letər] .
I wish I could see the whole of Aunt Jessie's letter .
我 希望 我 可以 看 这 所有的 的 阿姨 杰西的 信 :
我真希望能够看到杰西阿姨的整封信。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ə'lu:ʒnz] [tu:; tə][em 'i:][ɪn][aɪ 'ti:] ;
I am sure there are allusions to me in it ;
我 是 当然 那里 是 暗示 到 我 在 它 ;
我确信其中有关于我的影射；

[aɪ] [gest] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] [ˈgælənt] [ˈkæptənz] [aɪz] .
I guessed as much by the expression in our gallant captain's eyes .
我 猜对了 作为 很多 经过 这 表达 在 我们的 英勇 船长的 眼睛 :
从我们英勇的船长的眼神中，我猜到了这一点。

“ [ɔ:ˈɡʌstə] [left][hɜ:r; hər] [ru:m] [ænd; ænd] [went] [ˌdaʊnˈsterz] [ænd; ænd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Augusta left her room and went downstairs and joined the rest of the**
“ 奥古斯塔 左边 她 房间 和 去 楼下 和 加入 这 休息 的 这
[ˈpɑ:rti] .
party .
派对 :
奥古斯塔离开了房间，下楼加入了聚会的其他人。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [pæst] [wɪˈðəʊt] [ˈeniθɪŋ] [ˈspeʃ(ə)] [əˈkɜ:rɪŋ] .
The remainder of the day passed without anything special occurring .
这 余 的 这 天 通过了 没有 任何事物 特别的 发生 :
当天剩余时间平静地过去了，没有发生任何特别的事情。

[ˈkɪtɪ] [ænd; ənd][ˈnɔːrə] , [ˈhævɪŋ] [ɡəʔtɪ][ˈoʊvər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt] [rɪˈtʃːrɪŋ]
Kitty and Nora , having got over the fact that their mother was not returning
猫咪 和 诺拉 , 拥有 得到 超过 这 事实 那 他们的 母亲 曾是 不是 返回
[ˈhoʊm] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
home at present ,
家 在 展示 ,

Kitty 和 Nora 已经接受了妈妈暂时不会回家的事实，

[geɪv] [ðəmˈselvz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [taɪm] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈpiːtər] [ˈɔːlweɪz] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ]
gave themselves up to the delightful time Uncle Peter always managed to arrange
给予 他们自己 向上 到 这 愉快 时间 叔叔 彼得 总是 管理 到 安排
[fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

他们尽情享受彼得叔叔总是设法为他们安排的美好时光。

[ɔːˈɡʌstə] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈiːkwəli] [ˈtʃɪrʃ(ə)l] ; [ænd; ənd][næn; nɑːn] , [ðoʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [peɪl]
Augusta pretended to be equally cheerful ; and Nan , though a little pale
奥古斯塔 假装 到 是 同样地 快乐 ; 和 楠 , 尽管 一个 小的 苍白
[ænd; ənd][ˈsaɪlənt] ,
and silent ,
和 沉默的 ,

奥古斯塔假装同样兴高采烈；而南虽然脸色有些苍白，沉默寡言，

[brˈheɪvd] [kwaɪt][ɪn][æn; ən] [ʌnrɪˈmɑːrkəbl] [ˈfæʃ(ə)n] .
behaved quite in an unremarkable fashion .
表现 相当 在 一个 平淡无奇 时尚 .

表现得相当平庸。

[leɪt] [ðæt] [ˈiːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtelɪɡræm] [keɪm] [frʌm; frəm][dʒʌˈstiːn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtrævəlɪŋ]
Late that evening a telegram came from Justine to say that she was travelling
晚的 那 晚上 一个 电报 来了 从 贾斯汀 到 说 那 她 曾是 旅行
[ɔːl] [naɪt] ,
all night ,
全部 夜晚 ,

当晚深夜，贾斯汀发来电报说她要连夜赶路。

[ænd; ənd] [wʊd] [əˈraɪv] [æt; ət] [ˈfɛrlə] [brɪˈtwiːn] [naɪn][ænd; ənd][ten][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrɪŋ] .
and would arrive at Fairleigh between nine and ten the following morning .
和 会 到达 在 费尔利 之间 九 和 十 这 下列的 早晨 .
[ænd; ənd] [wʊd] [əˈraɪv] [æt; ət][ðə; ði] [ten][ænd; ənd] [wʊd] [əˈraɪv] [æt; ət]
并于次日上午九点至十点之间抵达费尔利。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd] [əˈraɪv] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ˈsteɪtɪd] ,
She did arrive at the time stated ,
她 做过 到达 在 这 时间 声明 ,

她确实按时到达了。

[ænd; ənd] [went] [ɪˈmiːdiətli] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmɪstrəsɪz] [ruːm] [tuː; tə] [pæk] [ðə; ði] [θɪŋz] [ˈnesəsəri]
and went immediately up to her mistress's room to pack the things necessary
和 去 立即地 向上 到 她 情妇的 房间 到 盒 这 事物 必要的
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] .
for the voyage .
为了 这 航程 .

她立即上楼到女主人的房间，收拾航行所需的物品。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] [ðer; ðər] [brɪˈfɔːr] [ɔːˈɡʌstə] [əˈpɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
She had not been long there before Augusta appeared at the door .
她 有 不是 到过 长的 那里 前 奥古斯塔 出现 在 这 门 .

她刚到没多久，奥古斯塔就出现在门口了。

“ [kæn; kən][aɪ][help][ju:; jʊ] , [dʒʌ'sti:n] ?
“ Can I help you , Justine ?
“ 能 我 帮助 你 , 贾斯汀 ?

“我能帮你什么吗, 贾斯汀? ”

“ [fi:; fi] [æskt] .
“ she asked .
“ 她 问 .

她问道。

“ [ðə; ði] ['ʌðər] [hæv; həv][ɔ:l] [gɔ:n] [aʊt] ['boʊtɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hedeɪk] .
“ The others have all gone out boating , but I had a headache .
“ 这 其他的 有 全部 已消失 出去 划船 , 但 我 有 一个 头痛 .

“其他人都出去划船了, 但我头疼。”

[aɪ'ti:][ɪz] ['betər] [naʊ] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [aɪ][kæn; kən][du:] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [laɪk] ,
It is better now , and therefore I can do anything you like ,
它 是 更好的 现在 , 和 所以 我 能 做 任何事物 你 喜欢 ,

现在情况好多了, 所以我可以做任何你想做的事。

[ɪf][ju:; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [tel] [em 'i:] [wʌt] . “
if you will only tell me what . “
如果 你 将要 仅有的 告诉 我 什么 . “

如果你能告诉我是什么就好了。”

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [mɪs] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] .
“ Thank you very much , miss , “ replied the woman .
“ 感谢 你 非常 很多 , 错过 , “ 回复 这 女士 .

“非常感谢您, 小姐。”女人回答道。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pli:zd] [ɪf][ju:; jʊ] [wʊd] [help][em 'i:] .
“ I should be pleased if you would help me .
“ 我 应该 是 高兴 如果 你 会 帮助 我 .

“如果你能帮助我, 我将非常高兴。”

[maɪ] ['mɪstrəs] ['wɒnts][ə; eɪ][lʌ:t][ʌv; əv] [θɪŋz] , [nʌ:t]['oʊnli][fɔ:r; fər][hɜ:rsɛlf][bʌt; bət][fɔ:r; fər]['mɪsɪz] .
My mistress wants a lot of things , not only for herself but for Mrs .
我的 情妇 想要 一个 很多 的 事物 , 不是 仅有的 为了 她自己 但 为了 太太 .

[ˈræʃli] ,
Rashleigh ,
拉什利 ,

我的女主人想要很多东西, 不仅是她自己的, 还有拉什利太太的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tu:; tə][get] ['eni] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['wɔ:rdroʊb] [fɔ:r; fər][soʊ]
for the poor lady had no time to get any sort of wardrobe for so
为了 这 贫穷的 女士 有 不 时间 到 得到 任何 种类 的 衣柜 为了 所以
[ʌnɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] ,
unexpected a voyage ,
意外 一个 航程 ,

这位可怜的女士根本没有时间为这样一次突如其来的旅行准备任何衣物。

[ænd; ənd][maɪ] ['mɪstrəs] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [lend] [hɜ:r; hər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [θɪŋz] .
and my mistress is going to lend her some of her things .
和 我的 情妇 是 去 到 借 她 一些 的 她 事物 .

我的女主人打算借给她一些东西。

[wʌt] [aɪ][wɔ:nt][tu:; tə][du:][ɪz] [ðɪs] , [mɪs] — [tu:; tə] [meɪk] [tu:] ['seprət] [lɪsts] , [wʌn][ʌv; əv][maɪ]
What I want to do is this , miss — to make two separate lists , one of my
什么 我 想 到 做 是 这 , 错过 — 到 制作 二 分离 列表 , 一 的 我的
['mɪstrəsɪz] [θɪŋz] ,
mistress's things ,
情妇的 事物 ,

小姐, 我想做的是这样的——列两份清单, 一份是我女主人的东西,

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][lent] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈræʃli] .
and one of those which are to be lent to Mrs . Rashleigh .
和 一 的 那些 哪个 是 到 是 借出的 到 太太 : 拉什利 :

其中一本将借给拉什利夫人。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [pæk] [ðə; ði] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈræʃli] [ɪn][wʌn] [trʌŋk] ,
I am going to pack the things for Mrs . Rashleigh in one trunk ,
我 是 去 到 盒 这 事物 为了 太太 : 拉什利 在 一 树干 ,
我打算把拉什利太太的东西都装进一个箱子里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈmɪstrəs] [ɪn] [əˈnʌðər] ;
and the things for my mistress in another ;
和 这 事物 为了 我的 情妇 在 其他 ;

还有给我情妇准备的另一份东西;

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv][gɔ:t][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [θri:] [əˈklɒk, əu-] [treɪn] [bæk] [tu:; tə] [taʊn] [ɑ:n][maɪ]
and as I have got to catch the three o'clock train back to town on my
和 作为 我 有 得到 到 抓住 这 三 点钟 火车 后退 到 镇 在 我的
[wei] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] ,
way to the north ,
方式 到 这 北 ,

因为我还要赶三点钟的火车回城里，才能继续北上，

[ðer; ðər][ɪz][nɔ:t] [tu:] [mʌtʃ] [taɪm][tu:; tə] [sper] . "
there is not too much time to spare . "
那里 是 不是 也 很多 时间 到 空闲的 : "

时间紧迫。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][ɪz][nɔ:t] , [dʒʌˈsti:n] .
"**Of course there is not , Justine .**
" 的 课程 那里 是 不是 , 贾斯汀 :

“当然没有，贾斯汀。”

[haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ ˈem][aɪ] [æskt] [ɪf] [aɪ][kɒd; kəd] [help] [ju:; jʊ] !
How glad I am I asked if I could help you !
如何 高兴的 我 是 我 问 如果 我 可以 帮助 你 !

我真庆幸我问了你是否需要帮忙！

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [lɪsts] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? "
Shall I make out the lists for you ? "
将 我 制作 出去 这 列表 为了 你 ? "

需要我帮你列清单吗？

" [wɪl] [ju:; jʊ] , [mɪs] ?
"**Will you , miss ?**
" 将要 你 , 错过 ?

“你愿意吗，小姐？”

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [ˈwɔ:ntɪd] [tu:; tə] [prəˈpəʊz] .
That was just what I wanted to propose .
那 曾是 只是 什么 我 通缉 到 提出 :

这正是我想要提出的方案。

" [ɔ:ˈɡʌstə] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] , [fetʃt] [ˈpeɪpər][ænd; ənd][penz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n]
"**Augusta went to her room , fetched paper and pens , and was soon**
" 奥古斯塔 去 到 她 房间 , 已获取 纸 和 钢笔 , 和 曾是 很快
[ˈsi:tɪd] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈteɪbl] ,
seated beside a small table ,
坐着 旁 一个 小的 桌子 ,

奥古斯塔回到房间，拿了纸笔，很快就坐在了一张小桌子旁。

[ˈraɪtɪŋ] [aʊt] [lɪsts] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈɡɑːrmənts] [ˈʌndə] [dʒʌˈstiːnz] [dəˈrekʃ(ə)nz] .
writing out lists of different garments under Justine's directions .
写作 出去 列表 的 不同的 服装 在下面 贾斯汀的 方向 .

在贾斯汀的指导下，列出不同服装的清单。

[ɔːˈɡʌstə] [kʊd; kəd][biː; bi][bəʊθ] [kwɪk] [ænd; ənd] [ˈɔːrdərli] , [soʊ][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv] [səbˈstænʃ(ə)l] [help]
Augusta could be both quick and orderly, so she was of substantial help
奥古斯塔 可以 是 两个都 快的 和 秩序 , 所以 她 曾是 的 重大的 帮助
[tuː; tə][ðə; ði] [meɪd] .
to the maid .
到 这 女佣 .

奥古斯塔动作麻利又做事有条不紊，因此对女佣帮助很大。

“ [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] , [mɪs] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] ; [ʃʊr; jər] [help] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði]
“ **I am sure, miss, I don't know how to thank you; your help makes all the**
“ 我 是 当然 , 错过 , 我 不 知道 如何 到 感谢 你 ; 你的 帮助 制作 全部 这
[ˈdɪfrəns] ,
difference ,
不同之处 ,

“小姐，我真的不知道该如何感谢您；您的帮助意义重大。”

“ [sed] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈwʊmən] .
“ **said the good woman** .
“ 说 这 好的 女士 .

“这位善良的妇人说道。”

“ [oʊ] [dɪr] , [mɪs] [ˈʌsi] !
“ **Oh dear, Miss Gussie!**
“ 哦 亲爱的 , 错过 格西 !

“哦，天哪，格西小姐！”

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [taɪm] .
we have had a terrible time .
我们 有 有 一个 糟糕的 时间 .

我们过得非常糟糕。

[aɪ][ˈnevər] [sɔː] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈleɪdi][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [steɪt] .
I never saw a poor lady in such an awful state .
我 绝不 锯 一个 贫穷的 女士 在 这样的 一个 可怕 状态 .

我从未见过如此凄惨的女子。

[emˈiː][ænd; ənd][hɜːr; hər] [meɪd] , [ˈfæni] , [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər] [hed] .
Me and her maid, Fanny, thought she was going off her head .
我 和 她 女佣 , 舫 , 想法 她 曾是 去 离开 她 头 .

我和她的女仆芬妮都觉得她疯了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈterəb(ə)l] , [mɪs] — [ˈterəb(ə)l] .
It was terrible, miss — terrible .
它 曾是 糟糕的 , 错过 — 糟糕的 .

太糟糕了，小姐——太糟糕了。

“ [ɔːˈɡʌstə] [ˈlɪsnd] , [ænd; ənd] [æskt] [ˈsevrəl] [ˈkwestʃənz] .
“ **Augusta listened, and asked several questions** .
“ 奥古斯塔 听着 , 和 问 一些 问题 .

奥古斯塔听着，问了几个问题。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][baɪ] [ˈneɪtʃər] [ˈveri] [ˈkɪəriəs] , [ænd; ənd] [dʒʌˈstiːnz] [ˈnærətɪv] [geɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm]
She was by nature very curious, and Justine's narrative gave her some
她 曾是 经过 自然 非常 好奇的 , 和 贾斯汀的 叙述 给予 她 一些
[ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [θrɪlz] .
pleasant and exciting thrills .
令人愉快的 和 激动人心 刺激 .

她天生好奇心很强，贾斯汀的叙述给她带来了愉悦和刺激的体验。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈstɔːri] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)n] [ˈflɔːrə][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
“ **I could make a splendid story out of this and frighten Flora so that she would**
“ 我 可以 制作 一个 灿烂 故事 出去 的 这 和 吓唬 弗洛拉 所以 那 她 会
[skriːm] ,
scream ,
尖叫 ,

“我可以把这件事编成一个精彩的故事，吓唬弗洛拉，让她尖叫。”

“ [θɔːt] [ɔːˈɡʌstə] [tuː; tə][hɜːrˈself] .
“ **thought Augusta to herself** .
“ 想法 奥古斯塔 到 她自己 .

奥古斯塔心想。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [fʌn] [ˈfraɪt(ə)nɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] , [pərˈtɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði][daːrk] ,
“ **It is such fun frightening people , particularly in the dark** ,
“ 它 是 这样的 乐趣 令人恐惧 人们 , 特别 在 这 黑暗的 ,
“吓唬人真的很有趣，尤其是在黑暗中,”

[ɔːr][dʒʌst] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][bed] .
or just when you are going to bed .
或者 只是 什么时候 你 是 去 到 床 .

或者就在你准备睡觉的时候。

[aɪ][duː] [wiʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [sliːp] [æt; ət][ðə; ði] - - [haʊs] [nekst] [wiːk] .
I do wish I could sleep at the Asprays ' house next week .
我 做 希望 我 可以 睡觉 在 这 - - 房子 下一个 星期 .

我真希望下周能去阿斯普雷家住一晚。

[haʊˈevər] , [ðæt] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] . “
However , that is not to be thought of . ”
然而 , 那 是 不是 到 是 想法 的 . ”

然而，这是不可想象的。

“ [naʊ] , [mɪs] , “ [sed] [dʒʌˈstiːn] , “ [ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈeni] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] -
“ **Now , miss , “ said Justine , “ there is only one thing more of any importance to** -
“ 现在 , 错过 , “ 说 贾斯汀 , “ 那里 是 仅有的 一 事物 更多的 的 任何 重要性 到 -
[deɪ] .
day :
天 .

“小姐,”贾斯汀说, “今天只有一件更重要的事了。”

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðɪːz] [kiːz] ? “
Do you see these keys ? ”
做 你 看 这些 钥匙 ? ”

你看到这些钥匙了吗？

“ [jes] , “ [sed] [ɔːˈɡʌstə] .
“ **Yes , “ said Augusta** .
“ 是的 , “ 说 奥古斯塔 .

“是的,”奥古斯塔说。

“ [waɪ] , [ðɪːz] [ɑːr; ər] [ænt] [ˈdʒesɪz] [ˈspeɪ(ə)l] [ˈpraɪvət] [kiːz] . “
“ **Why , these are Aunt Jessie's special private keys** . ”
“ 为什么 , 这些 是 阿姨 杰西的 特别的 私人的 钥匙 . ”

“哎呀，这些可是杰西阿姨的私人钥匙。”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [mɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈtrʌstɪd] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
“ **They are , miss , and she trusted me with them** .
“ 他们 是 , 错过 , 和 她 可信 我 和 他们 .

“是的，小姐，她信任我，把它们交给了我。”

[aɪ][ˈeɪˈem] [ʃɒr] [aɪ] [fi:l] [ˈhaɪli] [ˈɑ:nəd] .
I am sure I feel highly honoured .
我 是 当然 我 感觉 高度 荣幸 :

我深感荣幸。

[ʃi:; ʃi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ˈkæptɪn] [ˈrɪtʃmənd] ,
She said I was to give them to Captain Richmond ,
她 说 我 曾是 到 给 他们 到 队长 里士满 ,
她说我应该把它们交给里士满上尉。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [du:] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ˈwɑ:ntɪd] ; [bʌt; bət][aɪ][du:] [dɪˈkler] ,
and that he would do what she wanted ; but I do declare ,
和 那 他 会 做 什么 她 通缉 ; 但 我 做 宣布 ,
他会做她想让他做的事; 但我必须声明,

[wʌt] [wɪð; wɪθ] [ˈbi:ɪŋ] [ʌp] [ɔ:l] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [ded] [fægd] , [aɪ][fərˈɡɑ:t][aɪˈti:] .
what with being up all night and being dead fagged , I forgot it .
什么 和 存在 向上全部 夜晚 和 存在 死的 疲惫不堪 , 我 忘了 它 :
由于熬了一整夜, 累得筋疲力尽, 我把它忘了。

[wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?
What is to be done ?
什么 是 到 是 完毕 ?

该怎么办?

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] [su:n] , [mɪs] ? "
I suppose the Captain will be in soon , miss ? "
我 认为 这 队长 将要 是 在 很快 , 错过 ? "

我想船长应该很快就到了, 小姐?

" [ɪnˈdi:d] [hi:; hi][wəʊnt] , " [ˈænsər] [ɔ:ˈɡʌstə] .
" **Indeed he won't , "** **answered Augusta** .
" 的确 他 惯于 , " 回答 奥古斯塔 :

“他当然不会,”奥古斯塔回答道。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ɔ:l] [ɡɔ:n] [əˈkrɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɑ:vɪn] [ˈaɪləndz] , [ænd; ənd][hæv; həv][ˈteɪkən][sʌm; səm]
" **They have all gone across to the Sovereign Islands , and have taken some**
" 他们 有 全部 已消失 穿过 到 这 主权 岛屿 , 和 有 已采取 一些
[lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
lunch with them :
午餐 和 他们 :

“他们都去了主权群岛, 并带了一些午餐。”

[ðeɪ] [kɑ:nt][bi:; bi] [bæk] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪd] [wəʊnt] [let][ðem; ðəm] — [æt; ət] [li:st] , [nɑ:t] [brɪˈfɔ:r] [faɪv]
They can't be back , for the tide won't let them — at least , not before five
他们 不能 是 后退 , 为了 这 潮 惯于 让 他们 — 在 至少 , 不是 前 五
[əˈklɒk, əu-] . "
o'clock . "
点钟 : "

他们回不来了, 因为潮水不允许他们回去——至少在五点钟之前不行。

" [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp][tu:; tə][bi:; bi] [ˈgetɪŋ] [tɔ:rdz] [ˈlʌndən] [baɪ] [ðæt] [ˈaʊər] , [soʊ] [wətˈevər] [ɪz][tu:; tə]
" **And I hope to be getting towards London by that hour , so whatever is to**
" 和 我 希望 到 是 获得 向 伦敦 经过 那 小时 , 所以 任何 是 到
[bi:; bi] [dʌn] ?
be done ?
是 完毕 ?

“我希望到那时能到达伦敦, 所以接下来该怎么办呢? ”

" [sed] [dʒʌˈsti:n] .
" **said Justine** .
" 说 贾斯汀 :

“贾斯汀说道。”

“ [oʊ] , [kɑ:nt] [aɪ][du:] [aɪ 'ti:] ? ” [sed] [ɔ:'gʌstə] .

“ **Oh , can't I do it ?** ” **said Augusta** .
“ 哦 , 不能 我 做 它 ? ” 说 奥古斯塔 .

“哦，我不能做吗？”奥古斯塔说。

“ [ɪf] [ðoʊz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ki:z] ,

“ **If those are the keys** ,
“ 如果 那些 是 这 钥匙 ,

“如果这些是关键所在，

[ju:; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [em 'i:][ðə; ði] [seɪm] [də'rek](ə)nz] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə][hæv; həv][gɪv(ə)n][tu:; tə] ['kæptɪn]

you can give me the same directions you were to have given to Captain
你 能 给 我 这 相同 的 方向 你 是 到 有 给定 到 队长

[ˈrɪtʃmænd] . ”

Richmond . ”
里士满 . ”

你可以把原本要给里士满上尉的指示告诉我。”

“ [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , ” [sed] [dʒʌ'sti:n] .

“ **To be sure** , ” **said Justine** .
“ 到 是 当然 , ” 说 贾斯汀 .

“当然，”贾斯汀说。

“ [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][du:] [aɪ 'ti:] [maɪ'self] , [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] . ”

“ **But I could do it myself , for that matter** . ”
“ 但 我 可以 做 它 我 , 为了 那 事情 . ”

“但我自己就能做到。”

“ [noʊ] , [noʊ] , [dʒʌ'sti:n] ; [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [let] [em 'i:] .

“ **No , no , Justine ; you had better let me** .
“ 不 , 不 , 贾斯汀 ; 你 有 更好 的 让 我 .

“不，不，贾斯汀；你最好让我来。”

[ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ][eɪ 'em] [ænt] ['dʒesɪz] ['veri] [oʊn] [ni:s] , [ænd; ænd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['oʊnli][hɜ:r; hər] ['sɜ:rvənt]

You know , I am Aunt Jessie's very own niece , and you are only her servant
你 知道 , 我 是 阿姨 杰西 的 非常 自己 的 侄女 , 和 你 是 仅有的 她 仆人

. ”

“

“

“

你知道吗，我是杰西阿姨的亲侄女，而你只不过是她的佣人而已。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [mɪs] , [bʌt; bət] ['sɜ:rvənt] [kæn; kən][bi:; bi] ['feɪθf(ə)l] . ”

“ **Thank you , miss , but servants can be faithful** . ”
“ 感谢 你 , 错过 , 但 仆人 能 是 忠实 . ”

“谢谢您，小姐，但仆人也可以很忠诚。”

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] ; [ænd; ænd][ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔ:r] ['feɪθf(ə)l] ['kri:tʃər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] .

“ **I know that ; and there never was a more faithful creature than you** .
“ 我 知道 那 ; 和 那里 绝不 曾是 一个 更多 的 忠实 生物 比 你 .

我知道这一点；而且从来没有人比你更忠诚。

[ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] ['trʌstɪd] [ðæn; ðən][em 'i:] , [du:] [wʌt] [ɪz] ['hesəsəri] ,

If you think you are to be more trusted than me , do what is necessary ,
如果 你 思考 你 是 到 是 更多 的 可信 比 我 , 做 什么 是 必要 的 ,

如果你认为自己比我更值得信任，那就去做必要的事情吧。

[dʒʌ'sti:n] ; [aɪ][hæv; həv][nɔ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] .

Justine ; I have not a word more to say .
贾斯汀 ; 我 有 不是 一个 单词 更多 的 到 说 .

贾斯汀：我没什么可说的了。

” [dʒʌ'sti:n] [stəd] ['saɪlənt] , ['presɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hænd][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [tʃi:k] .
” **Justine stood silent , pressing her hand to her cheek .**
” 贾斯汀 站立 沉默的 , 紧迫 她 手 到 她 脸颊 :

贾斯汀沉默地站在那里，用手捂着脸颊。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ɔ:'gʌstə] ,
She had never known anything against Augusta ,
她 有 绝不 已知 任何事物 反对 奥古斯塔 ,

她从未听说过奥古斯塔有任何不好的事。

[hu:z] ['mænərz] [wɜ:r; wəɹ] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [tʃoʊz] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r'self] [ə'gri:əb(ə)l] .
whose manners were pleasant enough when she chose to make herself agreeable .
谁 礼仪 是 令人愉快的 足够的 什么时候 她 选择 到 制作 她自己 同意 :

当她选择让自己变得讨人喜欢时，她的举止还是相当令人愉悦的。

[ɔ:'gʌstə] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['rɪtʃməndz] [ni:s] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['mætər] [ɪn] ['kwestʃən]
Augusta certainly was Mrs . Richmond's niece , and as the matter in question
奥古斯塔 当然 曾是 太太 : 里士满的 侄女 , 和 作为 这 事情 在 问题

[wʌz; wəz][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
was of some importance ,
曾是 的 一些 重要性 ,

奥古斯塔的确是里士满夫人的侄女，而且由于此事事关重大，

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['rɪtʃmənd] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['pa:səbli] [bi:; bi][gɑ:t][æt; ət] , [ʃi:; ʃɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [trʌst]
and Captain Richmond could not possibly be got at , she decided to trust
和 队长 里士满 可以 不是 可能 是 得到 在 , 她 决定 到 相信

[hɜ:r; həɹ] .
her :
她 :

她觉得不可能联系上里士满船长，于是决定相信她。

” [hɪr] , [mɪs] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] ; ” [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['ferətən] [ɪfə'nɪr] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ? ”
” **Here , miss , ” she said ; “ you know the Sheraton chiffonier in the drawing - room ? ”**
” 这里 , 错过 , ” 她 说 ; ” 你 知道 这 喜来登 抽屉柜 在 这 绘画 - 房间 ? ”

“小姐,”她说,“您知道客厅里的喜来登梳妆台吗? ”

” [jes] , ” [sed] [ɔ:'gʌstə] .
” **Yes , ” said Augusta .**
” 是的 , ” 说 奥古斯塔 :

“是的,”奥古斯塔说。

” [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [drɔ:rz] [hæv; həv] ['dɪfrənt] [ki:z] ? ”
” **And you know that all the drawers have different keys ? ”**
” 和 你 知道 那 全部 这 抽屉 有 不同的 钥匙 ? ”

“你知道每个抽屉的钥匙都不一样吗? ”

” [hæv; həv] [ðeɪ] ? ”
” **Have they ? ”**
” 有 他们 ? ”

“他们真的有吗? ”

” [jes] , [mɪs] , [ðeɪ] [hæv; həv] .
” **Yes , miss , they have .**
” 是的 , 错过 , 他们 有 :

“是的，小姐，他们有。”

[maɪ] ['mɪsɪz] [ki:ps] [hɜ:r; həɹ][væljuəb(ə)l]['pepərz][ænd; ənd] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt]
My missus keeps her valuable papers and things of importance in the different
我的 太太 保持 她 有价值的 文件 和 事物 的 重要性 在 这 不同的

[drɔ:rz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ferətən] [ɪfə'nɪr] ,
drawers of the Sheraton chiffonier ,
抽屉 的 这 喜来登 抽屉柜 ,

我太太把她重要的文件和物品放在喜来登酒店衣柜的不同抽屉里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld][em 'iː][tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][tɑ:p] [drɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt]
and she told me to ask the Captain to open the top drawer at the right
和 她 讲述 我 到 问 这 队长 到 打开 这 顶部 抽屉 在 这 正确的
- [hænd][saɪd] ,
- hand side ,
- 手 边 ,

她让我请船长打开右侧最上面的抽屉。

[ænd; ənd] [pres] [ə; eɪ] [sprɪŋ] , [wɪtʃ] [rɪ'vi:lz] [ə; eɪ]['si:krət] [drɔ:r] , [ænd; ənd] [teɪk] [aʊt][frʌm; frəm][aɪ 'tiː]
and press a spring , which reveals a secret drawer , and take out from it
和 按 一个 春天 , 哪个 揭示 一个 秘密 抽屉 , 和 拿 出去 从 它
[ə; eɪ]['lɪt(ə)][bɑ:ks] ,
a little box ,
一个 小的 盒子 ,

按下弹簧, 露出一个暗格, 从中取出一个小盒子。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [em 'iː][tuː; tə] [teɪk] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['mɪstrəs] .
which he was to give me to take back to my mistress .
哪个 他 曾是 到 给 我 到 拿 后退 到 我的 情妇 .

他要把这些东西交给我, 让我带回去给我的女主人。

['mɪsɪz] . ['rɪtʃmənd] ['oʊnli] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɑ:ks][æt; ət][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] .
Mrs . Richmond only thought of this box at the last minute .
太太 : 里士满 仅有的 想法 的 这 盒子 在 这 最后的 分钟 .

里士满太太是最后一刻才想到这个盒子的。

[aɪ 'tiː][hæz; həz][sʌm; səm]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ɪn][aɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][hæv; həv][set][ɪn][ə; eɪ]
It has some jewels in it which she wants to have set in a
它 有 一些 珠宝 在 它 哪个 她 想要 到 有 放 在 一个
[pə'tɪkjələr] [wei] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,
particular way at the Cape for the young ladies ,
特别的 方式 在 这 岬 为了 这 年轻的 女士们 ,

里面有一些珠宝, 她想在开普敦以特定的方式镶嵌起来, 送给年轻的女士们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [raɪt] .
and she had not even a minute to write .
和 她 有 不是 甚至 一个 分钟 到 写 .

她甚至连一分钟的写作时间都没有。

[duː][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] , [mɪs] [ɔ:'gʌstə] ? "
Do you understand , Miss Augusta ? "
做 你 理解 , 错过 奥古斯塔 ? "

奥古斯塔小姐, 您明白吗?

" [eɪ 'em][aɪ]['stu:pɪd] ? " [sed] [ɔ:'gʌstə] .
" Am I stupid ? " said Augusta .
" 是 我 愚蠢的 ? " 说 奥古斯塔 .

“我是不是傻?”奥古斯塔说。

" [waɪ] , [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
" Why , it is the simplest thing in the world .
" 为什么 , 它 是 这 最简单的 事物 在 这 世界 .

“为什么? 这是世界上最简单的事情。”

[gɪv] [em 'iː][ðə; ði] [ki:z] , [pli:z] , [dʒʌ'sti:n] . "
Give me the keys , please , Justine . "
给 我 这 钥匙 , 请 , 贾斯汀 . "

请把钥匙给我, 贾斯汀。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mɪs] ; [hɪr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
" Thank you , miss ; here they are .
" 感谢 你 , 错过 ; 这里 他们 是 .

“谢谢您, 小姐; 它们在这里。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , [waɪl] [ju:; jɔ̃][ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [em 'i:][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑ:ks] ,
And I think , while you are getting me the little box ,
和 我 思考 , 尽管 你 是 获得 我 这 小 的 盒子 ,
我想, 在你给我拿小盒子的时候,

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] - [hɔ:l][ænd; ənd][hæv; həv][maɪ] ['dɪnər] ,
I will go down to the servants ' hall and have my dinner ,
我 将要 去 向下 到 这 仆 人 - 大 厅 和 有 我的 晚餐 ,
我将下到仆 人 餐厅吃晚饭。

[fɔ:r; fər][aɪ][,eɪ 'em][nɑ:t]['oʊnli]['taɪərɪd][bʌt; bət] [feɪnt] .
for I am not only tired but faint .
为了 我 是 不是 仅有的 疲劳 的 但 头晕 的 .
因为我不仅累了, 而且感觉头晕目眩。

" [ɔ:'ɡʌstə] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ænd; ənd][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] , [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['bi:tɪŋ] , [went] [daʊn] [tu:; tə]
" **Augusta nodded , and in high spirits , her heart beating , went down to**
" 奥古斯塔 点头 , 和 在 高的 烈酒 , 她 心 殴打 , 去 向下 到
[ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
the drawing - room .
这 绘画 - 房 间 .
奥古斯塔点了点头, 心情愉悦, 心跳加速, 下楼去了客厅。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] ['speɪ(ə)l] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [pə'zeɪs] [hɜ:r'self][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['ænts, 'ɒnts] ['si:kɪrɪts] .
She had no special desire to possess herself of her aunt's secrets .
她 有 不 特别 的 欲望 到 具有 她自己 的 她 姑姑 的 秘密 .
她对知晓姑妈的秘密并没有特别的渴望。

[ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɑ:ks][dɪd][nɑ:t] ['ɪntrəst] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [li:st] ,
The contents of the little box did not interest her in the least ,
这 内容 的 这 小 的 盒子 做过 不是 兴趣 她 在 这 至少 ,
她对小盒子里的东西丝毫没有兴趣。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wəz; wəz][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][gɜ:rl] [hu:] [laɪkt] [tu:; tə][pʊt][hɜ:r; hər]['fɪŋgər]['ɪntu:] ['evri] [paɪ] .
but she was the sort of girl who liked to put her finger into every pie .
但 她 曾是 这 种类 的 女孩 WHO 喜欢 到 放 她 手指 进入 每一个 馅饼 .
但她就是那种喜欢插手每件事的女孩。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nevər] ['eni] ['seɪɪŋ] [wʌt] [aɪ] [meɪ] [kʌm] [ə'krɔ:s] , " [ʃi:; ʃɪ] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɜ:r'self] ;
" **There is never any saying what I may come across , " she whispered to herself ;**
" 那里 是 绝不 任何 说 什么 我 可能 来 穿过 , " 她 低声说道 到 她自己 ;
“谁也无法预料我会遇到什么,”她低声自语道;

" [ænd; ənd] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪz] ['paʊər] .
" **and knowledge is power .**
" 和 知识 是 力量 .
知识就是力量。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [felt] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [pru:vd] [aɪ 'ti:] .
I have always felt that , and I have always proved it .
我 有 总是 毛毡 那 , 和 我 有 总是 已证实 它 .
我一直都这么认为, 而且我也一直用事实证明了这一点。

[dɪr] , [dɪr] !
Dear , dear !
亲爱的 , 亲爱的 !
亲爱的, 亲爱的!

[aɪ][,eɪ 'em] ['lʌki] .
I am lucky .
我 是 幸运的 .
我很幸运。

[nəʊ][wʌn][sə'spekt; 'sʌspekt][,em 'i:][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['brʊkən]['oʊpən][wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['preʃəs] [drɔ:rz] .
No one suspects me of having broken open one of these precious drawers .
不 一 嫌疑人 我 的 拥有 破碎的 打开 一 的 这些 宝贵的 抽屉 .
谁也不会想到我会撬开这些珍贵的抽屉之一。

[ænt] ['dʒesi] [ɪz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ,
Aunt Jessie is going away ,
阿姨 杰西 是 去 离开 ,
杰西阿姨要走了，

[soʊ]['ʌŋk(ə)l] ['pi:tər] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [ðæt] ['kjʊriəs]
so Uncle Peter will not have an opportunity of asking her about that curious
所以 叔叔 彼得 将要 不是 有 一个 机会 的 问 她 关于 那 好奇的
[mɑ:rk] [ə'genst] ['nænsi:z] [kən'dʌkt] .
mark against Nancy's conduct .
标记 反对 南希的 执行 .
这样，彼得叔叔就没有机会询问南希关于她行为上的那个奇怪污点了。

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [ænt] ['dʒesi] [kʌmz] [bæk] [ðə; ði] [praɪz] - [deɪ] [wɪl] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd]
And long before Aunt Jessie comes back the prize - day will have come and
和 长的 前 阿姨 杰西 来 后退 这 奖 - 天 将要 有 来 和
[gɔ:n] .
gone .
已消失 .
等杰西阿姨回来的时候，颁奖日早已过去了。

[jes] , [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [eɪ 'em][ɪn] [lʌk] .
Yes , I certainly am in luck .
是的 , 我 当然 是 在 运气 .
是的，我真是太幸运了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][bʌt; bət] [ki:p] [ʌp] [maɪ] ['kærəktər] [fɔ:r; fər] [gʊd] [ænd; ənd] ['eksələnt]
And now , if I can but keep up my character for good and excellent
和 现在 , 如果 我 能 但 保持 向上 我的 特点 为了 好的 和 出色的
[kən'dʌkt] ,
conduct ,
执行 ,
现在，如果我能保持良好的品行，表现得优秀，

[ænd; ənd][æ; t][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hæv; həv][maɪ][bɪt][ʌv; əv] [fʌn] ,
and at the same time have my bit of fun ,
和 在 这 相同的 时间 有 我的 少量 的 乐趣 ,
同时我也想从中获得一些乐趣。
[ðen] [aɪ][æ; l][ə] [rɪ'gɑ:rd] [maɪ'self][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌki:əst] ['gɜ:lz][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
then I shall regard myself as one of the luckiest girls in the world .
然后 我 将 看待 我 作为 一 的 这 最幸运的人 女孩们 在 这 世界 .
那么，我就会觉得自己是世界上最幸运的女孩之一。

" [ɔ:'gʌstə] [kloʊzd] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [dɔ:r] [æftər][hɜ:r; hər] , [wɔ:kt] [ʌp][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ru:m]
" **Augusta closed the drawing - room door after her , walked up the long room**
" 奥古斯塔 关闭 这 绘画 - 房间 门 后 她 , 步行 向上 这 长的 房间
[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ɪfə'nɪr] ,
and standing before the chiffonier ,
和 常设 前 这 抽屉柜 ,
奥古斯塔在她身后关上了客厅的门，沿着长长的房间走到梳妆台前，

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈsɜːtɪd] [ðə; ði] [kiː] [wɪtʃ] [dʒʌˈstiːn][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði] [lɔːk] , [ˈoʊpənd][ðə; ði]
she inserted the key which Justine had given her into the lock , opened the
她 插入 这 钥匙 哪个 贾斯汀 有 给定 她 进入 这 锁 , 打开 这
[ˈlɪt(ə)l] [drɔːr] ,
little drawer ,
小的 抽屉 ,

她把贾斯汀给她的钥匙插进锁孔，打开了小抽屉。

[ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [rɪˈviːld] [ðə; ði][ˈsiːkrət] [drɔːr] .
and proceeded to press the spring which revealed the secret drawer .
和 继续 到 按 这 春天 哪个 揭晓 这 秘密 抽屉 .

然后按下弹簧，露出了秘密抽屉。

[hɜːr; hər] [ˈpreʃər] [ˈæktɪd] [ɪˈmiːdiətli] ; [ðə; ði][boʊlt] [ɑːt] [bæk] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [drɔːr] [wʌz; wəz]
Her pressure acted immediately ; the bolt shot back , and another drawer was
她 压力 行动 立即地 ; 这 螺栓 射击 后退 , 和 其他 抽屉 曾是
[dɪˈskʌvəd] [bɪˈhaɪnd][aɪ ˈtiː] .
discovered behind it .
发现 在后面 它 .

她的施压立即奏效；门栓弹了回去，人们发现门栓后面还有另一个抽屉。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [aɪ ˈtiː][ˈoʊpən] .
She pulled it open .
她 拉 它 打开 .

她把它拉开了。

[aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈdʒuːəl] - [keɪs] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊd(ə)n] [bɑːks] , [ænd; ənd][ˈɔːlsou][ə; eɪ] [ˈpækɪt]
It contained a small jewel - case , a little wooden box , and also a packet
它 包含 一个 小的 宝石 - 案件 , 一个 小的 木制的 盒子 , 和 还 一个 包
[ʌv; əv] [ˈletərz] .
of letters .
的 信件 .

里面有一个小首饰盒、一个小木盒，还有一包信。

[ɔːˈɡʌstə] [tʊk] [aʊt][ðə; ði][bɑːks] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][wʌn] [dɪˈskraɪbd] [baɪ]
Augusta took out the box , which she thought must be the one described by
奥古斯塔 采取 出去 这 盒子 , 哪个 她 想法 必须 是 这 一 描述 经过
[dʒʌˈstiːn] .
Justine .
贾斯汀 .

奥古斯塔拿出盒子，她觉得这一定是贾斯汀描述的那种盒子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ʌt] [ðə; ði] [drɔːr] [wen] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði]
She was about to shut the drawer when her attention was attracted by the
她 曾是 关于 到 关闭 这 抽屉 什么时候 她 注意力 曾是 吸引 经过 这
[ˈhændraɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈletərz] .
handwriting on the letters .
手写 在 这 信件 .

她正要关上抽屉，却被信上的字迹吸引了注意力。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [taɪd] [təˈgeðər] [baɪ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈrɪbən] ,
They were all tied together by a piece of ribbon ,
他们 是 全部 系 一起 经过 一个 片 的 丝带 ,

它们都被一条丝带绑在一起了。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] “ [əˈbaʊt] [ˈnænsi] [ænd; ənd][ðə; ði] - ” [wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] [əˈkrɔːs] [ðəm; ðəm] .
and the words “ About Nancy and the Asprays ” were written across them .
和 这 字 “ 关于 南希 和 这 - ” 是 书面 穿过 他们 .

上面还写着“关于南希和阿斯普雷一家”。

“ [ˈnænsi] [ænd; ənd][ðə; ði] - , ” [sed] [ɔ:ˈɡʌstə] [tu:; tə][hɜ:ˈself] .

“ **Nancy and the Asprays** , ” **said Augusta to herself** .

“ 南希 和 这 - , ” 说 奥古斯塔 到 她自己 .

“ 南希和阿斯普雷乐队, ”奥古斯塔自言自语道。

“ [ɑ:] !

“ **Ah** !

“ 啊 !

“ 啊 !

[aɪ] [meɪ] [ɪnˈdi:d] [faɪnd] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] [ədˈvæntɪdʒ] [naʊ] .

I may indeed find out something to my own advantage now .

我 可能 的确 寻找 出去 某物 到 我的 自己的 优势 现在 .

我现在或许真的能发现一些对我有利的东西。

[aɪ][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] , [tu:] , [fɔ:r; fər][dʒʌˈsti:n][wəʊnt] [ˈhɜ:ri] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [lʌntʃ] .

I have plenty of time , too , for Justine won't hurry with her lunch .

我 有 很多 的 时间 , 也 , 为了 贾斯汀 惯于 匆忙 和 她 午餐 .

我时间也很充裕, 因为贾斯汀不会急着吃午饭。

“ [əˈkɔ:rdɪŋli] , [ɔ:ˈɡʌstə] [ˈsi:tɪd] [hɜ:ˈself] [ˈkɑ:mli] [ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [tʃer] [wɪtʃ] [stʊd] [baɪ] , [ænd; ənd]

“ **Accordingly , Augusta seated herself calmly on a small chair which stood by , and**

“ 因此 , 奥古斯塔 坐着 她自己 平静地 在 一个 小的 椅子 哪个 站立 经过 , 和

[ʌnˈtaɪŋ] [ðə; ði] [ˈpækɪt] ,

untying the packet ,

解开 这 包 ,

于是, 奥古斯塔平静地坐在旁边的一把小椅子上, 解开了包裹。

[prəˈsi:did] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [ˈletərz] .

proceeded to read the letters .

继续 到 读 这 信件 .

然后开始阅读信件。

[ʃi; ji] [ri:d] [ðem; ðəm][wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] .

She read them one after the other .

她 读 他们 一 后 这 其他 .

她把它们一个接一个地读了一遍。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈpleɪnər] [ðæn; ðən][ðer; ðər]

There were only three or four , and nothing could be plainer than their

那里 是 仅有的 三 或者 四 , 和 没有什么 可以 是 更朴素 比 他们的

[ˈmi:nɪŋ] .

meaning .

意义 .

只有三四个, 它们的含义再清楚不过了。

[ðə; ði] [ˈkʌlər] [rʌʃt] [ˈɪntu:] [əˈɡʌstəz] [tʃi:ks] [æz; əz][ʃi; ji] [pəˈru:zd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz]

The colour rushed into Augusta's cheeks as she perused them , and her eyes

这 颜色 匆忙 进入 奥古斯塔的 脸颊 作为 她 仔细阅读 他们 , 和 她 眼睛

[gru:] [ˈveri] [braɪt] .

grew very bright .

生长 非常 明亮的 .

奥古斯塔看着这些照片, 脸颊瞬间涨红, 眼睛也亮了起来。

[ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [ðem; ðəm] , [ʃi:; ji][sæt][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ; [ðen] ,

Having finished them , she sat silent for a minute ; then ,

拥有 完成的 他们 , 她 卫星 沉默的 为了 一个 分钟 ; 然后 ,

她做完后, 沉默了一会儿; 然后,

[ˈtaɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] [əˈgen] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [lʊk] [ɪɡˈzæktli][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [brɪˈfɔ:r] ,

tying them up again so as to look exactly as they had done before ,

捆绑 他们 向上 再次 所以 作为 到 看 确切地 作为 他们 有 完毕 前 ,

把它们重新捆好, 使它们看起来和之前一模一样。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈtʊːrnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [drɔːr] .
she returned them to their place in the secret drawer .
她 返回 他们 到 他们的 地方 在 这 秘密 抽屉 .

她把它们放回了秘密抽屉里的原位。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] [hɪndʒ] , [ʃʌt] [ðə; ði] [ˈaʊtər] [drɔːr] [ænd; ənd] [lɒkt] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] ,
She pushed back the hinge , shut the outer drawer and locked it , and ,
她 推动 后退 这 合页 , 关闭 这 外 抽屉 和 已锁定 它 , 和 ,
她推开铰链, 关上外面的抽屉并锁好, 然后,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [bɔːks][ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [went] [ʌpˈsterz] .
with the little box in her hand , went upstairs .
和 这 小的 盒子 在 她 手 , 去 楼上 .

她手里拿着小盒子, 上了楼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [fɔːr; fər][dʒʌˈstiːn] , [ɪn][sʌm; səm] [ɪmˈpeɪ(ə)nɪs] ,
She had been longer than she thought , for Justine , in some impatience ,
她 有 到过 更长 比 她 想法 , 为了 贾斯汀 , 在 一些 不耐烦 ,
[wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
was waiting for her .
曾是 等待 为了 她 .

她等的时间比她预想的要长, 因为贾斯汀有些不耐烦地等着她。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [mɪs]
“ **I was just coming down to the drawing - room to look for you , Miss**
“ 我 曾是 只是 未来 向下 到 这 绘画 - 房间 到 看 为了 你 , 错过
[ɔːˈɡʌstə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
Augusta , ” she said .
奥古斯塔 , ” 她 说 .

“我正要下楼到客厅找你, 奥古斯塔小姐,”她说。

“ [oʊ] ! [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈhɜːrɪ] , ” [sed] [ɔːˈɡʌstə] ; “ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][jʊr; jər] [ˈdɪnər] . ”
“ **Oh ! I didn't hurry , ” said Augusta ; “ I thought you would be at your dinner . ”**
“ 哦 ! 我 没有 匆忙 , ” 说 奥古斯塔 ; “ 我 想法 你 会 是 在 你的 晚餐 . ”
“哦! 我没着急,”奥古斯塔说, “我以为你已经在吃晚饭了。”

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [iːt] , [mɪs] , [maɪ] [hed] [wʌz; wəz] [ðæt] [bæd] .
“ **I could not eat , miss , my head was that bad .**
“ 我 可以 不是 吃 , 错过 , 我的 头 曾是 那 坏的 .

“小姐, 我吃不下东西, 我的头疼得厉害。”

[ænd; ənd] , [oʊ] [dɪr] !
And , oh dear !
和 , 哦 亲爱的 !

哦, 天哪!

[taɪm] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] ; [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [hɪr] [nɔːt][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər][ðæn; ðən][hæf] - [pæst] [tuː] .
time is going ; I have to leave here not a minute later than half - past two .
时间 是 去 ; 我 有 到 离开 这里 不是 一个 分钟 之后 比 一半 - 过去的 二 .
时间不多了, 我必须在两点半之前离开这里。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði][bɔːks] , [mɪs] ? “
Is that the box , miss ? ”
是 那 这 盒子 , 错过 ? ”

小姐, 那是盒子吗?

“ [jes] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [kiː] .
“ **Yes ; and here is the key .**
“ 是的 ; 和 这里 是 这 钥匙 .

“是的; 关键就在这里。”

[aɪ] [ˈwʌndər] , [dʒʌˈsti:n] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] — —
" **I wonder , Justine , " she added** — —
" 我 想知道 , 贾斯汀 , " 她 额外 — —

“我想知道，贾斯汀，”她补充道——

" [jes] , [mɪs] . "
" **Yes , miss** . "
" 是的 , 错过 . "

“是的，小姐。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ] [ɔ:t] [tuː; tə] [seɪ] [aɪˈtiː] ,
" **I don't know whether I ought to say it** ,
" 我 不 知道 无论 我 应该 到 说 它 ,

我不知道我是否应该说出来，

[bʌt; bət] — [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [wʊd] [ˈsɪmplɪfaɪ] [ˈmætərz] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [tel] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd]
but — don't you think it would simplify matters if you didn't tell that you had
但 — 不 你 思考 它 会 简化 事情 如果 你 没有 告诉 那 你 有
[fərˈɡɑ:tn] [tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [ˈrɪtʃmənd] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
forgotten to speak to Captain Richmond of this ?
被遗忘的 到 说话 到 队长 里士满 的 这 ?

但是——你不觉得如果你不说你忘记把这件事告诉里士满上尉，事情会不会变得简单一些吗？

" [dʒʌˈsti:n] [ˈkʌlərd] .
" **Justine coloured** .
" 贾斯汀 有色 .

“贾斯汀色彩斑斓。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [kept] [aɪˈtiː][ˈsiːkrət] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] . "
" **But if I kept it secret you would tell** . "
" 但 如果 我 保留 它 秘密 你 会 告诉 . "

“但如果我保守秘密，你肯定会说出去的。”

" [ɪnˈdi:d] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] .
" **Indeed I would not** .
" 的确 我 会 不是 .

“我当然不会。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [get] [juː; jʊ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [skreɪp] , [pɒr] [dʒʌˈsti:n] , [ˈsɪtʃueɪtɪd] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑ:r; ər] ? "
Why should I get you into a scrape , poor Justine , situated as you are ? "
为什么 应该 我 得到 你 进入 一个 刮 , 贫穷的 贾斯汀 , 位于 作为 你 是 ? "

我为什么要让你陷入困境呢，可怜的贾斯汀，你现在处境这么糟糕？

" [ɪnˈdi:d] , [mɪs] [ˈ^ʌsi] , [ðæt] [ɪz] [truː] , [fɔ:r; fər] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [taɪm] [sɪns] [aɪ] [left] [hɪr] ,
" **Indeed , Miss Gussie , that is true , for I have had a time since I left here** ,
" 的确 , 错过 格西 , 那 是 真的 , 为了 我 有 有 一个 时间 自从 我 左边 这里 ,
“的确如此，古西小姐，的确如此，自从我离开这里之后，我度过了一段美好的时光。”

[ænd; ənd][emˈiː] [ɪkˈspektɪŋ] [maɪ][ˈhɑ:lədeɪ][ænd; ənd][ɔ:l] .
and me expecting my holiday and all .
和 我 期待 我的 假期 和 全部 .

我原本还期待着我的假期呢。

[aɪ] [noʊ] [ˈmɪstrəs] [wɪl] [biː; bi] [vekst] [wɪð; wɪθ][emˈiː] [ɪf] [aɪ] [tel] , [bʌt; bət] [aɪ][dəʊnt] [laɪk] ,
I know mistress will be vexed with me if I tell , but I don't like ,
我 知道 情妇 将要 是 烦恼 和 我 如果 我 告诉 , 但 我 不 喜欢 ,

我知道如果我告诉女主人，她会生我的气，但我不想说。

[ˈsʌmhaʊ] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [aɪˈtiː] . "
somehow , to make a secret of it . "
不知何故 , 到 制作 一个 秘密 的 它 . "

想办法把这件事瞒住。

“ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [tel] , ” [sed] [ɔː'gʌstə] ；
“ **If I were you I would not tell , ” said Augusta ;**
“ 如果 我 是 你 我 会 不是 告诉 , ” 说 奥古斯塔 ；

“如果我是你，我就不会说，”奥古斯塔说；

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ˈoʊnli][get] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [skreɪp] .
“ **you will only get into a scrape .**
“ 你 将要 仅有的 得到 进入 一个 刮 .

你只会惹上麻烦。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [briːð] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [soʊl] .
And , of course , I will never breathe it to a soul .
和 , 的 课程 , 我 将要 绝不 呼吸 它 到 一个 灵魂 .

当然，我绝不会将它告诉任何人。

[bʌt; bət] [pliːz] [jɔːr'self] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . “
But please yourself , of course . ”
但 请 你自己 , 的 课程 . ”

当然，您自己开心就好。

“ [wel] [ðen] , [mɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˈpraːmɪs] [aɪ ˈtiː][wəʊnt] [pæs] [jʊr; jər][lɪps] ,
“ **Well then , miss , if you promise it won't pass your lips ,**
“ 出色地 然后 , 错过 , 如果 你 承诺 它 惯于 经过 你的 嘴唇 ,

“那么，小姐，如果您保证不会说出口，

[aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [aɪ][ʊd; əd] [get] [maɪ'self][ˈɪntuː][hɔːt][ˈwɔːtər] . “
I don't see why I should get myself into hot water . ”
我 不 看 为什么 我 应该 得到 我 进入 热的 水 . ”

我不明白我为什么要让自己陷入困境。

“ [aɪ][wəʊnt] [spiːk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [dʒʌ'stiːn] .
“ **I won't speak of it , Justine .**
“ 我 惯于 说话 的 它 , 贾斯汀 .

“我不会谈论这件事，贾斯汀。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [duː][laɪ] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
And now , do lie down for a minute .
和 现在 , 做 说谎 向下 为了 一个 分钟 .

现在，请躺下休息一会儿。

[aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈlʌvli] [æərə'mætɪk] [ˈvɪnɪgər] [ɪn][maɪ] [ruːm] ; [aɪ] [wɪl] [beɪð] [jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd]
I have some lovely aromatic vinegar in my room ; I will bathe your face and
我 有 一些 迷人的 芳香 醋 在 我的 房间 ; 我 将要 洗澡 你的 脸 和

[hændz] . “
hands . ”
双手 . ”

我房间里有一些香味宜人的醋，我可以用来洗你的脸和手。

“ [oʊ] [mɪs] !
“ **Oh miss !**
“ 哦 错过 !

“哦，小姐！

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [let] [juː; jʊ] . “
but I am sure I could not let you . ”
但 我 是 当然 我 可以 不是 让 你 . ”

但我肯定我不可能让你这么做。”

“ [ˈnɑːnsens] !
“ **Nonsense !**
“ 废话 !

“废话！

[waɪ] [ˈʃʊdənt] [aɪ] [help] [juː; jʊ] ?
Why shouldn't I help you ?
为什么 不应该 我 帮助 你 ?

我为什么不能帮你？

[ˈiːv(ə)n] [ðʊθ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈfelʊθ] - [ˈkriːtʃər] .
Even though you are a servant , you are a fellow - creature .
甚至 尽管 你 是 一个 仆人 , 你 是 一个 同伴 - 生物 .

即使你是仆人，你也是同类。

[ðer; ðər] ! [laɪ] [daʊn] [ɑːn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [bed] ; [ðer; ðər][ɪz][lɑːts][ʌv; əv] [taɪm] — [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [əˈklɒk, əu-]
There ! lie down on this little bed ; there is lots of time — it is not two o'clock
那里 ! 说谎 向下 在 这 小的 床 ; 那里 是 很多 的 时间 — 它 是 不是 二 点钟
[jet] .
yet :
然而 .

来！躺到这张小床上去；时间还多着呢——现在还没到两点呢。

" [soʊ] [ɔːˈɡʌstə] [ˈweɪtɪd] [ɑːn][dʒʌˈstiːn] , [ænd; ənd] [suːðd] [ænd; ənd] [ˈkʌmfətɪd] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd]
" So Augusta waited on Justine , and soothed and comforted her , and
" 所以 奥古斯塔 等待 在 贾斯汀 , 和 舒缓 和 安慰 她 , 和
[meɪd] [hɜːr; həɹ] [fərˈget] [hɜːr; həɹ] [ˈhedeɪk] ;
made her forget her headache ;
制成 她 忘记 她 头痛 ;

于是奥古斯塔服侍贾斯汀，安抚她，让她忘记头痛；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][ləst][ʃiː; ʃɪ] [left] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ðə; ðɪ] [ɡʊd] [ˈwʊmən] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] [ðæt] [ə; eɪ]
and when at last she left the house the good woman said to herself that a
和 什么时候 在 最后的 她 左边 这 房子 这 好的 女士 说 到 她自己 那 一个
[ˈdɪrɜː] [ænd; ənd][ˈnaɪsər] [ʃʌŋ] [ˈleɪdɪ][ðæn; ðən] [mɪs] [ˈ^ʌsɪ] [ˈnevər] [wɔːkt] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] .
dearer and nicer young lady than Miss Gussie never walked the earth .
更贵 和 更漂亮 年轻的 女士 比 错过 格西 绝不 步行 这 地球 .

当她最终离开那栋房子时，这位善良的妇人心想，世上再也没有比格西小姐更可爱、更讨人喜欢的年轻女士了。

" [ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] , " [sed] [dʒʌˈstiːn] ,
" All the same , " said Justine ,
" 全部 这 相同的 , " 说 贾斯汀 ,

“尽管如此，”贾斯汀说道。

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [fərˈgetflnəs] [frʌm; frəm][maɪ]
" it would not have occurred to me to keep my forgetfulness from my
" 它 会 不是 有 发生 到 我 到 保持 我的 健忘 从 我的
[ˈmɪstrəs] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ˈhædnɪt] [pʊt] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː:] [maɪ] [hed] ;
mistress if she hadn't put it into my head ;
情妇 如果 她 之前没有 放 它 进入 我的 头 ;

“如果不是女主人告诉我，我根本不会想到要瞒着她我的健忘；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [dɪd] , [ˈdaʊtləs] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ðɪ] [best] [weɪ] .
but as she did , doubtless it is the best way .
但 作为 她 做过 , 毫无疑问 它 是 这 最好的 方式 .

但正如她所做的那样，这无疑是最好的方法。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈklevər] [ʃʌŋ] [ˈleɪdɪ][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [ˈjɪrɜː] ; [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈθɔːtʃ(ə)l] , [tuː] .
She is a very clever young lady for her years ; and very thoughtful , too .
她 是 一个 非常 聪明的 年轻的 女士 为了 她 年 ; 和 非常 周到 , 也 .

她年纪虽小，却非常聪明，而且心思也很细心。

" [ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈviːˈaɪ] . — [ˈsʌnbiːm] .
" CHAPTER XXVI : — SUNBEAM :
" 章 26 : — 阳光 :

“第二十六章——阳光。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɪtʃmənd] [seɪld] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [keɪp] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] ;
Mrs . Richmond sailed for the Cape on the following Monday ;
太太 . 里士满 航行 为了 这 岬 在 这 下列的 周一 ;

里士满夫人于下周一乘船前往科德角；

[ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdɒtɜːz] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [hɜːr; hər] [dɪˈpɑːrtʃər] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr]
sending a telegram to her daughters to announce her departure just before
发送 一个 电报 到 她 女儿们 到 宣布 她 离开 只是 前
[ʃiː; ʃɪ] [left] [ˈɪŋɡlənd] ;
she left England ;
她 左边 英格兰 ;

在她离开英国前不久，她给女儿们发了一封电报，宣布她即将启程；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈwenzdeɪ] [ˈiːvnɪŋ] [mɪs] [rɔɪ] [keɪm] [bæk] .
and on the following Wednesday evening Miss Roy came back .
和 在 这 下列的 周三 晚上 错过 罗伊 来了 后退 .

接下来的周三晚上，罗伊小姐回来了。

[mɪs] [rɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈrɪtʃmənd] [ˈfæməli][fɔːr; fər][faɪv] [ˈjɪrz] .
Miss Roy had been in the Richmond family for five years .
错过 罗伊 有 到过 在 这 里士满 家庭 为了 五 年 .

罗伊小姐在里士满家已经生活了五年。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈfɔːrtɪ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ɪkˈstriːmli] [kaɪnd] , [moʊst] [ˈfeɪθf(ə)l] ,
She was a woman of about forty years of age , extremely kind , most faithful ,
她 曾是 一个 女士 的 关于 四十 年 的 年龄 , 极其 种类 , 最多 忠实 ,
她是一位四十岁左右的女子，心地善良，极其忠诚。

[moʊst] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪmˈplɔɪər] , [ænd; ənd][moʊst] [əˈfekʃənət] [tuː; tə]
most devoted to the interests of her employer , and most affectionate to
最多 奉献 到 这 兴趣 的 她 雇主 , 和 最多 亲热 到
[hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɑːrdʒɪz] .
her little charges .
她 小的 收费 .

她最忠于雇主的利益，也最疼爱她照顾的小家伙们。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈfɪnɪʃɪŋ] - [ˈɡʌvərnəs] [baɪ] [ˈeni] [miːnz] .
She was not a finishing - governess by any means .
她 曾是 不是 一个 精加工 - 家庭教师 经过 任何 方法 .

她绝不是那种只会照料孩子毕业的家庭教师。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ðɪ] [sɔːrt][ʌv; əv][ˈjuːsf(ə)l] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪnˈvæljuəb(ə)l] [ɪn] [taɪmz]
But she was just the sort of useful person who could be invaluable in times
但 她 曾是 只是 这 种类 的 有用 人 WHO 可以 是 无价 在 时代
[ʌv; əv] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ɔːr] [dɪˈstres] .
of difficulty or distress .
的 困难 或者 痛苦 .

但她正是那种在困难或困境时期能发挥重要作用的有用之人。

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɪtʃmənd] [felt] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈæbsəns] [mɪs] [rɔɪ] [wʊd] [ækt][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmʌðər]
Mrs . Richmond felt that in her absence Miss Roy would act almost as a mother
太太 . 里士满 毛毡 那 在 她 缺席 错过 罗伊 会 行为 几乎 作为 一个 母亲
[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] ,
to her children ,
到 她 孩子们 ,

里士满太太觉得，在她不在的时候，罗伊小姐几乎会像她孩子的母亲一样照顾他们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [went] [əˈweɪ] [ˈhæpɪli] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] .
and she went away happily in consequence .
和 她 去 离开 快乐地 在 结果 .

于是她高高兴兴地离开了。

[ðə; ði] [gʊd] [ˈɡʌvərnəs] [hæd; həd] [dɪˈbɑ:d] [hɜ:rˈself][frʌm; frəm][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈfɔ:rtnaɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
The good governess had debarred herself from a whole fortnight of her
这 好的 家庭教师 有 被禁止 她自己 从 一个 所有的 两星期 的 她
[ˈju:zuəl][ˈhɑ:lədeɪ][tu:; tə] [mi:t] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [ni:d] .
usual holiday to meet this time of need .
通常 假期 到 见面 这 时间 的 需要 .

为了应对这个紧急时刻，这位善良的女家庭教师放弃了她通常长达两周的假期。
[ˈnɔ:rə] , [ˈkɪti] , [ænd; ənd] [ˈnænsi] [heɪld] [hɜ:r; hər] [rɪˈtʃ:rn] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] ; [ænd; ənd] [ɔ:ˈɡʌstə] ,
Nora , Kitty , and Nancy hailed her return with delight ; and Augusta ,
诺拉 , 猫咪 , 和 南希 赞誉 她 返回 和 喜 ; 和 奥古斯塔 ,
诺拉、凯蒂和南希欣喜地迎接她的归来；而奥古斯塔，

[hu:] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈhɑ:rts] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtaɪərsəm] , [təˈrænɪk(ə)] [oʊld] [meɪd]
who in her heart of hearts regarded her as a tiresome , tyrannical old maid
WHO 在 她 心 的 心 认为 她 作为 一个 令人厌烦 , 强横 老的 女佣
 ,
 ,
 ,
她内心深处把她视为一个令人厌烦、专横跋扈的老处女。

[wʌz; wəz] [ˈi:kwəli] [laʊd] [ɪn][hɜ:r; hər] [əˈfekʃənət] [ɪksˈprefənz] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rɪˈtʃ:rn] .
was equally loud in her affectionate expressions on the night of her return .
曾是 同样地 大声 在 她 亲热 表达式 在 这 夜晚 的 她 返回 .
在她归来的那晚，她表达爱意的话语同样响亮。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈfɑ:louɪŋ] [deɪ] [ˈkæptɪn] [rɪtʃˈmænd] [æskt] [mɪs] [rɔɪ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈɪntərvju:]
On the following day Captain Richmond asked Miss Roy to have a private interview
在 这 下列的 天 队长 里士满 问 错过 罗伊 到 有 一个 私人的 面试
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .
第二天，里士满上尉要求与罗伊小姐单独面谈。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ˈbetər] [pli:zd] [ðæn; ðən][hi:; hi] [ðæt] [fɪ:; fi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] [ɪn]
No one was better pleased than he that she should come back to help him in
不 一 曾是 更好的 高兴 比 他 那 她 应该 来 后退 到 帮助 他 在
[ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bəˈtæliən] ,
the management of his battalion ,
这 管理 的 他的 营 ,
没有人比他更高兴她能回来帮他管理营队。

[æz; əz][hi:; hi] [stɪl] [ɪn] [fʌn] [kɔ:ld] [ðə; ði] [fɔ:r] [ˈgɜ:lz] .
as he still in fun called the four girls .
作为 他 仍然 在 乐趣 称为 这 四 女孩们 .
他一边开玩笑一边给四个女孩打电话。

“ [wel] , [ˈsɑ:rdʒənt] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsku:lru:mˈsku:lrəm] ,
“ **Well , sergeant ,** ” **he said , coming into the schoolroom ,**
”出色地 , 军士 , ” 他 说 , 未来 进入 这 教室 ,
“好的，警官，”他走进教室说道。

[ænd; ənd] [ˈspi:kɪŋ] [ɪn][æz; əz] [ˈtʃɪrf(ə)] [ə; eɪ] [ˈmænər] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] , “ [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [ˈoʊvər]
and speaking in as cheerful a manner as possible , “ I want to talk over
和 请讲 在 作为 快乐 一个 方式 作为 可能的 , “ 我 想 到 讲话 超过
[θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . — [ˈsoʊldʒərz] ,
things with you . — Soldiers ,
事物 和 你 . — 士兵 ,
并尽可能用轻松愉快的语气说道：“我想和你们谈谈事情。”——士兵们

[aɪ][mʌst; məst] [dɪ'praɪv] [juː; jʊ][ʌv; əv][jʊər; jər][ˈsɑːrdʒənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɔːrt] [taɪm] . — [ðɪs][wei] , [pliːz] ,
I must deprive you of your sergeant for a short time . — This way , please ,
我 必须 剥夺 你 的 你的 军士 为了 一个 短的 时间 : — 这 方式 , 请 ,
[ˈsɑːrdʒənt] [rɔɪ] .
Sergeant Roy .
军士 罗伊 :

我必须暂时剥夺你的军士长职责。——请这边走，罗伊军士长。

" [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [mɪs] [rɔɪ] , [ˈlæfɪŋ] [ˈhɑːrtɪli] , [went] [aʊt]
" He opened the door as he spoke , and Miss Roy , laughing heartily , went out
" 他 打开 这 门 作为 他 辐 , 和 错过 罗伊 , 笑 衷心地 , 去 出去
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 :

“他一边说话一边打开门，罗伊小姐开怀大笑，和他一起走了出去。”

" ['ɪznt] [ˈʌŋk(ə)l] [piːt] [ˈfʌni] ? " [sed] [ˈkɪti] .
" Isn't Uncle Pete funny ? " said Kitty .
" 不是 叔叔 皮特 有趣的 ? " 说 猫咪 :

“皮特叔叔是不是很幽默？”凯蒂说。

" [hiː; hi][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [juː 'es] [læf] .
" He is always making us laugh .
" 他 是 总是 制作 我们 笑 :

他总是逗我们笑。

[aɪ][duː] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] . "
I do think he is a darling . "
我 做 思考 他 是 一个 亲爱的 : "
我觉得他真是个可爱的人。

" [juː; jʊ][dəʊnt][kɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [tɔːk] , [ˈfʌni] , [duː][juː; jʊ] ? " [sed] [ɔː'gʌstə] ,
" You don't call that sort of talk , funny , do you ? " said Augusta ,
" 你 不 称呼 那 种类 的 讲话 , 有趣的 , 做 你 ? " 说 奥古斯塔 ,
“你不会觉得那种话好笑吧？”奥古斯塔说道。

[huː] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈkæptənz] [dɪ'zʌɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈɪntərvjuː]
who was by no means pleased at the Captain's desire for a private interview
WHO 曾是 经过 不 方法 高兴 在 这 船长的 欲望 为了 一个 私人的 面试
[wɪð; wɪθ] [mɪs] [rɔɪ] .
with Miss Roy .
和 错过 罗伊 :

船长想要与罗伊小姐单独会面，这让他非常不高兴。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][jʊər; jər][aɪ'diːə][ʌv; əv] [fʌn] [aɪ] [ˈpɪti] [juː; jʊ] .
" If that is your idea of fun I pity you .
" 如果 那 是 你的 主意 的 乐趣 我 遗憾 你 :
“如果你觉得这样很有趣，那我真为你感到遗憾。”

[ˈʌŋk(ə)l][ˈpiːtər] [fə'gets] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈgroʊɪŋ] [ʌp] [ˈveri] [fæst] ,
Uncle Peter forgets that we are growing up very fast ,
叔叔 彼得 忘记了 那 我们 是 生长 向上 非常 快速地 ,
彼得叔叔忘了我们长得很快。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈberbiːz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzd] [baɪ] [ˈɪnfənt] [tɔːk] . "
and are not babies to be amused by infant talk . "
和 是 不是 婴儿 到 是 觉得好笑 经过 婴儿 讲话 : "
他们不是婴儿，不能用儿语逗他们开心。

" [ˈʌŋk(ə)l] [piːt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈsɪli] , " [rɪ'plaɪd] [ˈnɔːrə] .
" Uncle Pete could not be silly , " replied Nora .
" 叔叔 皮特 可以 不是 是 愚蠢的 , " 回复 诺拉 :
“皮特叔叔不可能犯傻，”诺拉回答道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][hoʊld][jɔː; jər] [tʌŋ] ？ ” [rɪˈplaɪd] [ˈkɪti] .
“ **If you don't like him , why don't you hold your tongue ?** ” **replied Kitty** .
“ 如果 你 不 喜欢 他 , 为什么 不 你 抓住 你的 舌头 ？ ” 回复 猫咪 :
“如果你不喜欢他, 为什么不闭嘴呢？”凯蒂回答道。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [prɪˈtend] [tuː; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] ？ ” [sed] [ˈnɔːrə] [əˈgen] .
“ **And why do you pretend to like him so much ?** ” **said Nora again** .
“ 和 为什么 做 你 假装 到 喜欢 他 所以 很多 ？ ” 说 诺拉 再次 :
“那你为什么假装那么喜欢他呢？”诺拉又问。

“ [ʌ; əv] [kɔːrs] [aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] , ” [kraɪd] [ɔːˈɡʌstə] , [huː] [fɪrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː]
“ **Of course I like him ,** ” **cried Augusta , who feared that she might have gone too**
“ 的 课程 我 喜欢 他 , ” 哭 奥古斯塔 , WHO 害怕 那 她 可能 有 已消失 也
[fɑːr] .
far .
远的 .

“我当然喜欢他,”奥古斯塔喊道, 她担心自己可能做得太过分了。
“ [wel] , [lets] [ɡoʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ; [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [ɡʊd] [maːrks]
“ **Well , let's go on with our history ; we may as well have good marks**
“ 出色地 , 我们来吧 去 在 和 我们的 历史 ; 我们 可能 作为 出色地 有 好的 标记
.
.
.
.”

“好吧, 我们继续学习历史吧; 我们最好能取得好成绩。”
[ɔːl] [ðɪːz] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪl] [tel] [wen] [ðə; ði] [ɡreɪt] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪz] - [ˈɡɪvɪŋ] [əˈraɪvz] .
All these sort of things will tell when the great day of the prize - giving arrives .
全部 这些 种类 的 事物 将要 告诉 什么时候 这 伟大的 天 的 这 奖 - 给予 到达 .
所有这些事情, 都将在颁奖典礼那天揭晓。

“ [ˈmiːnwaɪl] [ˈkæptɪn] [ˈrɪtʃmænd] [hæd; həd] [kənˈdʌktɪd] [mɪs] [rɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
“ **Meanwhile Captain Richmond had conducted Miss Roy to the drawing - room** .
“ 同时 队长 里士满 有 实施 错过 罗伊 到 这 绘画 - 房间 .
“与此同时, 里士满上尉带着罗伊小姐去了客厅。”

[ðeɪ] [bəʊθ] [stʊd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʃɪfəˈnɪr] .
They both stood close to the chiffonier .
他们 两个都 站立 关闭 到 这 抽屉柜 .
他们俩都站在梳妆台旁。

[ˈkæptɪn] [ˈrɪtʃmænd] [pʊʃt] [ˈfɔːrwərd][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnəs] [tuː; tə] [siːt] [hɜːrˈself]
Captain Richmond pushed forward a chair and asked the governess to seat herself
队长 里士满 推动 向前 一个 椅子 和 问 这 家庭教师 到 座位 她自己
.
.
.

里士满上尉拉过一把椅子, 请女家庭教师坐下。
“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **I want to show you something ,** ” **he said ,**
“ 我 想 到 展示 你 某物 , ” 他 说 ,
“我想给你看样东西,”他说。
“ [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪkˈstriːmli] [ɡlæd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [θroʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .
“ **and I should be extremely glad if you could throw some light upon it** .
“ 和 我 应该 是 极其 高兴的 如果 你 可以 扔 一些 光 之上 它 .
“如果您能对此有所解释, 我将非常感激。”

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈtrʌblɪd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ɡʊd] [bɪt] . “
It has troubled me a good bit . ”
它 有 麻烦 我 一个 好的 少量 . “
这件事一直困扰着我。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? ” [sed] [mis] [rɔi] .
“ **What do you mean ?** ” **said Miss Roy** .
“ 什么 做 你 意思是 ? ” 说 错过 罗伊 .

“你这话是什么意思？”罗伊小姐问道。

“ [aɪ] [ə'lu:d] [tu:; tə][æn; ən] ['entri] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:rdərli] - [bʊk] . ”
“ **I allude to an entry in the orderly - book** . ”
“ 我 暗示 到 一个 入口 在 这 秩序 - 书 . ”

“我指的是秩序簿上的一条记录。”

“ [æn; ən] ['entri] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:rdərli] - [bʊk] ！ ”
“ **An entry in the orderly - book ！** ”
“ 一个 入口 在 这 秩序 - 书 ！ ”

“在秩序簿上登记！ ”

“ [jes] — [meɪd] [ɪn][jʊr; jər] ['æbsəns] — [meɪd] [baɪ][maɪ] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] . ”
“ **Yes — made in your absence — made by my sister - in - law** . ”
“ 是的 — 制成 在 你的 缺席 — 制成 经过 我的 姐姐 - 在 - 法律 . ”

“是的——在你不在的时候做的——是我嫂子做的。”

[pər'hæps][ju:; jʊ][kæn; kən][ɪk'spleɪn][,aɪ 'ti:] .
Perhaps you can explain it .
也许 你 能 解释 它 .

或许你能解释一下。

“ [æz; əz] ['kæptɪn] ['rɪtʃmənd] [spəʊk] [hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [drɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪfə'nɪr] [wer] [ðə; ði]
“ **As Captain Richmond spoke he opened the drawer of the chiffonier where the**
“ 作为 队长 里士满 辐 他 打开 这 抽屉 的 这 抽屉柜 在哪里 这
[ˈɔ:rdərli] - [bʊk] [wʌz; wəz] [kept] ,
orderly - book was kept ,
秩序 - 书 曾是 保留 ,

“里士满上尉说话间，打开了存放军需簿的衣柜抽屉。”

[tʊk] [aʊt] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [pleɪst] [,aɪ 'ti:][ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] ['teɪbl] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˌgʌvərnəs] ;
took out the book , and placed it on a small table before the governess ;
采取 出去 这 书 , 和 放置 它 在 一个 小的 桌子 前 这 家庭教师 ;

他拿出那本书，放在女家庭教师面前的小桌子上；

[ðen] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] , [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][peɪdʒ] [wer] [pɔr] ['nænsi:z] ['kru:əl] [kən'dʌkt]
then opening the book , he pointed to the page where poor Nancy's cruel conduct
然后 开幕 这 书 , 他 尖 到 这 页 在哪里 贫穷的 南希的 残忍的 执行

[wʌz; wəz] ['testɪfaɪd] [tu:; tə] .
was testified to .
曾是 作证 到 .

然后他翻开书，指着记载可怜的南希残忍行为的那一页。

“ [lʊk] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Look , ” he said** .
“ 看 , ” 他 说 .

“你看，”他说。

“ [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi]['kru:əl] . ”
“ **You would not have supposed that she could be cruel** . ”
“ 你 会 不是 有 据称 那 她 可以 是 残忍的 . ”

你肯定想不到她竟然会如此残忍。

“ ['nænsi] ['kru:əl] ！ ” [sed] [mis] [rɔi] .
“ **Nancy cruel ！** ” **said Miss Roy** .
“ 南希 残忍的 ！ ” 说 错过 罗伊 .

“南希真残忍！”罗伊小姐说。

“ [ɪkˈskjuːs][em ˈiː][wʌn][ˈmoʊmənt] , [ˈkæptɪn] [ˈrɪtʃmənd] ; [aɪ] [wɪl] [pʊt][ɑːn][maɪ] [ˈglæsɪz] .
“ **Excuse me one moment , Captain Richmond ; I will put on my glasses .**
“ 原谅 我 一 片刻 , 队长 里士满 ; 我 将要 放 在 我的 眼镜 .
“请稍等片刻, 里士满上尉; 我去戴上眼镜。”

[ðɪs] [ˈpʌzlz] [em ˈiː] .
This puzzles me .
这 谜题 我 .
这让我很困惑。

“ [mɪs] [rɔɪ] [əˈdʒʌstɪd] [hɜːr; hær] [ˈglæsɪz] [ænd; ənd] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bʊk] .
“ **Miss Roy adjusted her glasses and bent over the book .**
“ 错过 罗伊 调整 她 眼镜 和 弯曲 超过 这 书 .
罗伊小姐扶了扶眼镜, 俯身看书。

[ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [ˈnætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] [ˈveri] [kɑːm] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪn][noʊ] [ˈhɜːri] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːrˈself]
She was naturally a very calm woman , and was in no hurry to give herself
她 曾是 自然 一个 非常 冷静的 女士 , 和 曾是 在 不 匆忙 到 给 她自己
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

她天性沉稳冷静, 并不急于袒露心扉。

[ʃiː; ji] [tɜːrnd] [peɪdʒ][ˈæftər][peɪdʒ][ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] [maːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz] .
She turned page after page and examined the marks of the other girls .
她 转向 页 后 页 和 检查 这 标记 的 这 其他 女孩们 .
她一页一页地翻阅, 仔细查看其他女孩的痕迹。

[ˈfaɪnəli] , [ʃiː; ji] [tʊk] [ðə; ði] [maːrks] [fɔːr; fər] [kənˈdʌkt] , [ˈdɪlɪdʒəns] , [ɪntəˈlektʃuəl] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɑːn][ðə; ði]
Finally , she took the marks for conduct , diligence , intellectual employments on the
最后 , 她 采取 这 标记 为了 执行 , 勤勉 , 知识分子 就业 在 这
24th [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] [baɪ] [ðəmˈselvz] ,
24th of August by themselves ,
24th 的 八月 经过 他们自己 ,
最后, 她于8月24日独自接受了品行、勤奋和智力运用方面的评分。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈseprətli] [æt; ət][ðə; ði][peɪdʒ] [dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [gɜːrl] .
looking separately at the page devoted to each girl .
寻找 分别地 在 这 页 奉献 到 每个 女孩 .
分别查看每个女孩的面。

“ [wel] ? ” [sed] [ˈkæptɪn] [ˈrɪtʃmənd] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɜːr; hær][wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .
“ **Well ? ” said Captain Richmond , who was watching her with interest .**
“ 出色地 ? ” 说 队长 里士满 , who 曾是 观看 她 和 兴趣 .
“怎么样? ”里士满上尉饶有兴致地看着她问道。

“ [aɪ] [ˈkænɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] , ” [ʃiː; ji] [sed] .
“ **I cannot understand it , ” she said .**
“ 我 不能 理解 它 , ” 她 说 .
“我无法理解,”她说。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [truː] . ”
“ **It cannot possibly be true . ”**
“ 它 不能 可能 是 真的 . ”
“这绝不可能是真的。”

“ [soʊ][aɪ] [θɔːt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ **So I thought , ” said the Captain .**
“ 所以 我 想法 , ” 说 这 队长 .
“我当时也是这么想的,”船长说道。

“ [aɪ 'ti:] ['kæna:t] [bi:; bi] [tru:] , ” [rɪ'pi:tɪd] [mɪs] [rɔɪ] .

“ It cannot be true , ” repeated Miss Roy .
“ 它 不能 是 真的 , ” 重复 错过 罗伊 .

“这不可能是真的,”罗伊小姐重复道。

“ [ə; eɪ][mɑ:rk][fɔ:r; fər] ['kerləsnəs] , [fɔ:r; fər] [fər'getflnəs] , ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər] [ʌn'taɪdɪnəs] ,

“ A mark for carelessness , for forgetfulness , even for untidiness ,
“ 一个 标记 为了 疏忽 , 为了 健忘 , 甚至 为了 邋遢 ,

“这是粗心、健忘,甚至是邋遢的标志。”

[maɪt] [bi:; bi][pɑ:səb(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [hænsɪ] - , [bʌt; bət] ['kru:əlti] — — [noʊ] , ['kæptɪn]

might be possible in the case of Nancy Esterleigh , but cruelty — — No , Captain
可能 是 可能的 在 这 案件 的 南希 - , 但 残酷 — — 不 , 队长

[rɪtʃmænd] ,

Richmond ,

里士满 ,

南希·埃斯特利的情況或許有可能,但殘忍——不,里士滿上尉。

[ðə; ðɪ][tʃaɪld][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi]['kru:əl] . ”

the child could not be cruel . ”
这 孩子 可以 不是 是 残忍的 . ”

孩子不可能残忍。

“ [ænd; ənd] [jet] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] , “ [ðə; ðɪ][mɑ:rk][ɪz][ðer; ðər] — [moʊst] [dɪ'stɪŋktli] ['rɪt(ə)n] .

“ And yet , ” said the Captain , “ the mark is there — most distinctly written .
“ 和 然而 , ” 说 这 队长 , “ 这 标记 是 那里 — 最多 明显地 书面 .

“然而,”船长说,“标记就在那里——而且写得非常清晰。”

[ju:; jʊ] [əb'zɜ:rv] [haʊ] ['emptɪ] [ðə; ðɪ][peɪdʒ][ɪz] — [blæŋks][ɪn][moʊst] [dɪ'pɑ:tmənts] — [ænd; ənd] [ðɪs]

You observe how empty the page is — blanks in most departments — and this
你 观察 如何 空的 这 页 是 — 空白 在 最多 部门 — 和 这

[tɛrəb(ə)l][mɑ:rk][fɔ:r; fər] [kən'dʌkt] .

terrible mark for conduct .

糟糕的 标记 为了 执行 .

你注意到页面上的字迹是多么空白——大多数部门都是空白——以及这个糟糕的行为记录。

[wi:; wi] ['kæna:t] [get]['ʊvər][aɪ 'ti:] . ”

We cannot get over it . ”
我们 不能 得到 超过 它 . ”

我们始终无法释怀。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] , ” [sed] [mɪs] [rɔɪ] .

“ It is very unaccountable , ” said Miss Roy .
“ 它 是 非常 无法解释 , ” 说 错过 罗伊 .

“这太令人费解了,”罗伊小姐说。

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] . ”

“ There must be a mistake . ”
“ 那里 必须 是 一个 错误 . ”

“肯定弄错了。”

“ [aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ; “ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [ðer; ðər]

“ I have thought of that , ” said the Captain ; “ but I don't see how there
“ 我 有 想法 的 那 , ” 说 这 队长 ; “ 但 我 不 看 如何 那里

[kæn; kən][bi:; bi] .

can be .

能 是 .

“我考虑过这个问题,”船长说,“但我不知道怎么会有这样的结果。”

[maɪ]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] [ɪz] [ɪk'stri:mli] [pər'tɪkjələr] , [ænd; ənd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ['kerləs] . ”

My sister - in - law is extremely particular , and not at all careless . ”
我的 姐姐 - 在 - 法律 是 极其 特别的 , 和 不是 在 全部 粗心 . ”

我嫂子做事非常讲究,而且一点也不粗心。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] , ” [sed] [mɪs] [rɔɪ] ,
“ **You must remember** , ” **said Miss Roy** ,
“ 你 必须 记住 , ” 说 错过 罗伊 ,

“你一定要记住,”罗伊小姐说,

“ [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ['entəd] [ði:z] [ma:rks][ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][sent][fɔ:r; fər][ɪn][ə; eɪ]
“ **that she entered these marks on the very day when she was sent for in a**
“ 那 她 进入 这些 标记 在 这 非常 天 什么时候 她 曾是 发送 为了 在 一个
[ˈhɜ:rɪ] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [ˈræʃli] . ”
hurry to Mrs . Rashleigh . ”
匆忙 到 太太 . 拉什利 . ”

“她被匆匆叫去拉什利太太那里的当天, 就做了这些标记。”

“ [ðæt] [maɪt] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][nɔ:t][fɔ:r; fər] [ðɪs] — [ðɪs] [ɡroʊs][ækt][ʌv; əv]
“ **That might account for something , but not for this — this gross act of**
“ 那 可能 帐户 为了 某物 , 但 不是 为了 这 — 这 总的 行为 的
[ɪn'dʒʌstɪs] .
injustice .
不公正 .

“这或许可以解释一些事情, 但无法解释这件事——这种严重的司法不公行为。”

[mɪs] [rɔɪ] , [aɪ][hæv; həv] [wɔ:tɪt] ['lɪt(ə)l] ['nænsɪ] ; [ðɪs] [ma:rk] [kɔ:zd] [em 'i:][æŋ'zaɪəti] .
Miss Roy , I have watched little Nancy ; this mark caused me anxiety .
错过 罗伊 , 我 有 观看 小的 南希 ; 这 标记 导致 我 焦虑 .

罗伊小姐, 我观察过小南希; 这个伤痕让我很担心。

[aɪ][hæv; həv] [wɔ:tɪt] [ðə; ðɪ][tʃaɪld][æt; ət][ɔ:l] ['aʊəz] .
I have watched the child at all hours .
我 有 观看 这 孩子 在 全部 小时 .

我日夜都看着这个孩子。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [si:n] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['kru:əltɪ] .
I have never seen a trace of cruelty .
我 有 绝不 已见 一个 痕迹 的 残酷 .

我从未见过一丝残忍的迹象。

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mætər] .
But there is something the matter .
但 那里 是 某物 这 事情 .

但确实存在一些问题。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][nɔ:t][æt; ət][hɜ:r; hər] [i:z] .
She is not at her ease .
她 是 不是 在 她 舒适 .

她感到很不自在。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ʌn'hæpi] .
She is unhappy .
她 是 不开心 .

她不开心。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld] [hu:] ['kæriz] [ə; eɪ] ['si:krət] . ”
She is like a child who carries a secret . ”
她 是 喜欢 一个 孩子 WHO 携带 一个 秘密 . ”

她就像一个藏着秘密的孩子。

“ [ɔ:'ɡʌstə] [ə'gen] , ” [sed] [mɪs] [rɔɪ] .
“ **Augusta again ,** ” **said Miss Roy** .
“ 奥古斯塔 再次 , ” 说 错过 罗伊 .

“又是奥古斯塔,”罗伊小姐说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ **I think not** , ” **answered the Captain** .
“ 我 思考 不是 , ” 回答 这 队长 :

“我不这么认为,”船长回答道。

“ [aɪ][hæv; həv] [əbˈzɜ:rvd] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ɔ:ˈɡʌstə] [ɪz] [ɪkˈstri:mli]
“ **I have observed them together** , **and have noticed that Augusta is extremely**
“ 我 有 观察到 他们 一起 , 和 有 注意到 那 奥古斯塔 是 极其
[kaɪnd][tu:; tə] [ˈnænsi] .
kind to Nancy .
种类 到 南希 :

“我观察过她们在一起的情况,发现奥古斯塔对南希非常友善。

[aɪ][dəʊnt] [ˈpɜ:rsənəli] [ker] [fɔ:r; fər] [ɔ:ˈɡʌstə] .
I don't personally care for Augusta .
我 不 亲自 关心 为了 奥古斯塔 :

我个人对奥古斯塔没什么兴趣。

[ʃi; ji][ɪz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][tu:; tə][maɪ] [teɪst] .
She is not at all to my taste .
她 是 不是 在 全部 到 我的 品尝 :

她完全不合我的口味。

[bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi][ʌnˈdʒʌst][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
But one must not be unjust to her .
但 一 必须 不是 是 不公正 到 她 :

但我们不能对她不公。

[noʊ] , [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [ðæt] .
No , it is not that .
不 , 它 是 不是 那 :

不,不是那样的。

[ˈnænsi] [ˈkæriz] [ə; eɪ] [ˈsi:krət] .
Nancy carries a secret .
南希 携带 一个 秘密 :

南希藏着一个秘密。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi; ji] [ˈkæri] [ə; eɪ] [ˈsi:krət] , [mɪs] [rɔɪ] ?
Why should she carry a secret , Miss Roy ?
为什么 应该 她 携带 一个 秘密 , 错过 罗伊 ?

罗伊小姐,她为什么要保守秘密呢?

[ˈpeɪnf(ə)l][æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
Painful as it is to say ,
痛苦 作为 它 是 到 说 ,

虽然难以启齿,

[dʌz] [aɪ ˈti:][nɑ:t] [ˈræðər] [pɔɪnt] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [rɪˈpɔ:rt] ? "
does it not rather point to the truth of this terrible report ? "
做 它 不是 相当 观点 到 这 真相 的 这 糟糕的 报告 ? "

难道这不恰恰印证了这份可怕报告的真相吗?

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə][du:], ” [sed] [mɪs] [rɔɪ] , “ [ɪz][tu:; tə] [əˈpi:l] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈrɪtʃmænd] .
“ **The thing to do** , ” **said Miss Roy** , “ **is to appeal to Mrs . Richmond** .
“ 这 事物 到 做 , ” 说 错过 罗伊 , “ 是 到 上诉 到 太太 : 里士满 :

罗伊小姐说:“应该做的就是向里士满夫人求助。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪˈfɔ:r] , [ˈkæptɪn] [ˈrɪtʃmænd] . "
I wonder you did not think of this before , Captain Richmond . "
我 想知道 你 做过 不是 思考 的 这 前 , 队长 里士满 :

“里士满上尉,我真不明白你之前怎么没想到这一点。”

“ [aɪ][dɪd] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [ˈwɜ:ri] [hɜ:r; hər] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [əˈweɪ] ,
“ **I did ; but I did not want to worry her while she was away ,**
“ 我 做过 ; 但 我 做过 不是 想 到 担心 她 尽管 她 曾是 离开 ,
“我确实这么做了; 但我不想在她在不在家的时候让她担心。”

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ker] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈʃəʊldəz] .
and with a great deal of care on her shoulders .
和 和 一个 伟大的 交易 的 关心 在 她 肩膀 .
她肩负着重大的责任。

[ænd; ænd] [rɪˈmembər] , [wi:; wi] [ɪkˈspektɪd] [hɜ:r; hər] [hoʊm] [əˈbaʊt] [naʊ] .
And remember , we expected her home about now .
和 记住 , 我们 预期的 她 家 关于 现在 .
别忘了, 我们原本以为她现在差不多到家了。

[hɜ:r; hər] [ˈsʌd(ə)n] [ˈvɪzɪt][tu:; tə] [saʊθ] [ˈæfrɪkə] [ʌpˈset] [ɔ:l] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] ,
Her sudden visit to South Africa upset all our calculations ,
她 突然 访问 到 南 非洲 沮丧的 全部 我们的 计算 ,
她突然访问南非打乱了我们所有的计划。

[ænd; ænd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt][pʊt] [ðɪs] [θɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [hed] .
and as a matter of fact put this thing out of my head .
和 作为 一个 事情 的 事实 放 这 事物 出去 的 我的 头 .
事实上, 我应该把这件事从脑子里彻底清除出去。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [fɔ:r; fər][æn; ən][ekspləˈneɪʃ(ə)n] ,
But even if I had thought of asking for an explanation ,
但 甚至 如果 我 有 想法 的 问 为了 一个 解释 ,
但即便我当时想过要问个明白,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈskersli] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [soʊ][dʒʌst][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
I should scarcely like to have done so just at present .
我 应该 几乎 喜欢 到 有 完毕 所以 只是 在 展示 .
我现在真不想那样做。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈnæt(ə)rəli] [seɪ] , - [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [əkˈsept] [maɪ] [pleɪn] [ˈsteɪtmənts] [wɪˈðəʊt] [ˈkɑ:ment] .
She would naturally say , ' You ought to accept my plain statements without comment .
她 会 自然 说 , - 你 应该 到 接受 我的 清楚的 声明 没有 评论 .
- “
: “
- ”

她自然会说: “你应该接受我直截了当的陈述, 不要做任何评论。”

“ [nɑ:t][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ækjuˈzeɪʃ(ə)n] [əˈɡenst] [ə; eɪ][moʊst]
“ **Not in this case , and with such an extraordinary accusation against a most**
“ 不是 在 这 案件 , 和 和 这样的 一个 非凡的 指控 反对 一个 最多
[ˈtendər] - [ˈhɑrtɪd] [tʃaɪld] ,
tender - hearted child ,
投标 - 心地 孩子 ,

“但在这个案子里并非如此, 而且这是对一个心地善良的孩子提出的极其离谱的指控,

“ [wʌz; wəz] [mɪs] [ˈrɔɪz] [ˈænsər] .
“ **was Miss Roy's answer .**
“ 曾是 错过 罗伊的 回答 .

“是的,”罗伊小姐回答道。

“ [wel] , [wʌt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [naʊ] ?
“ **Well , what is to be done now ?**
“ 出色地 , 什么 是 到 是 完毕 现在 ?
“那么, 现在该怎么办呢? ”

['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['rɪtʃmənd] ,
Even if we were to write to Mrs . Richmond ,
甚至 如果 我们 是 到 写 到 太太 . 里士满 ,
即使我们写信给里士满夫人，

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][get][æn; ən] ['ænsər] [fɔ:r; fər][sɪks] [wi:ks] . "
we could not get an answer for six weeks ."
我们 可以 不是 得到 一个 回答 为了 六 周 . "
我们等了六个星期都没得到答复。

" [wi:; wi] ['kænɑ:t] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ;
" We cannot wait for that , " said the Captain ;
" 我们 不能 等待 为了 那 , " 说 这 队长 ;
“我们不能再等了，”船长说；

[ðə; ði]['praɪzɪz][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ɪn] [θri:] [wi:ks] - [taɪm] [frəm; frəm][tu:; tə] - [deɪ] . "
" the prizes are to be given in three weeks ' time from to - day . "
" 这 奖品 是 到 是 给定 在 三 周 - 时间 从 到 - 天 . "
“奖项将于三周后颁发。”

" [ænd; ænd][ju:; jʊ] [wɪl] [let] [ðɪs] ['ɪnfluəns] [ju:; jʊ] , ['kæptɪn] ['rɪtʃmənd] ? " [sed] [mɪs] [rɔɪ] .
" And you will let this influence you , Captain Richmond ? " said Miss Roy .
" 和 你 将要 让 这 影响 你 , 队长 里士满 ? " 说 错过 罗伊 .
“里士满上尉，你会让这件事影响到你吗？”罗伊小姐问道。

" [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][du:] ?
" What am I to do ?
" 什么 是 我 到 做 ?
我该怎么办？

" [hi:; hi] ['ænsər] , ['ʃrʌŋɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ; [ænd; ænd][æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [hi:; hi] [ʌt] [ðə; ði]
" he answered , shrugging his shoulders ; and as he spoke he shut the
" 他 回答 , 耸肩 他的 肩膀 ; 和 作为 他 辐 他 关闭 这
[ɔ:rdərli] - [bʊk] .
orderly - book .
秩序 - 书 .

他耸了耸肩回答道；说话间，他合上了值班簿。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][aɪ][hæv; həv] [kən'faɪdɪd] [ɪn][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" I am glad I have confided in you , " he said .
" 我 是 高兴的 我 有 坦白 在 你 , " 他 说 .
“我很高兴我向你倾诉了这件事，”他说。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [θroʊ] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['mætər] ; [aɪ] [sɪn'sɪrli] [hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] .
" You may throw light on the matter ; I sincerely hope you will .
" 你 可能 扔 光 在 这 事情 ; 我 真挚地 希望 你 将要 .
“您或许能为此事提供一些线索；我真诚地希望您能这样做。”

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['dredf(ə)] [mɑ:rk] , ['nænsɪ] [wʊd] [get][ðə; ði] ['rɔɪəl] [krɔ:s] .
But for this dreadful mark , Nancy would get the Royal Cross .
但 为了 这 可怕 标记 , 南希 会 得到 这 皇家 叉 .
但如果不是因为这个可怕的污点，南希本可以获得皇家十字勋章。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] " — —
As it is " — —
作为 它 是 " — —
就是这样“——

[hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ænd] ['ʃrʌŋd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ə'gen] .
He paused and shrugged his shoulders again .
他 暂停 和 耸了耸肩 他的 肩膀 再次 .
他顿了顿，又耸了耸肩。

“ [ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] .
“ **There is just one thing more** , ” **he added** .

“ 那里 是 只是 一 事物 更多的 , ” 他 额外 .

“ 还有一件事 , ” 他补充道。

“ [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz][ˈbroʊkən][ˈoʊpən] [ðɪs] [drɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃɪfəˈnɪr] .
“ **Some one has broken open this drawer in the chiffonier** .

“ 一些 一 有 破碎的 打开 这 抽屉 在 这 抽屉柜 .

“ 有人把衣柜里的这个抽屉撬开了。”

[siː] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] .
See for yourself .

看 为了 你自己 .

你自己看看吧。

“ [ðə; ði][ˈoʊpən] [drɔːr] [ʃoʊd] [ðə; ði][məːks] [wer] [ə; eɪ] [naɪf] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] ,
“ **The open drawer showed the marks where a knife had been used** ,

“ 这 打开 抽屉 显示 这 标记 在哪里 一个 刀 有 到过 用过的 ,

打开的抽屉里可以看到刀子划过的痕迹。

[ˈmeɪkɪŋ] [dɪˈstɪŋkt] [ˌɪndənˈteɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [wʊd] .
making distinct indentations in the delicate wood .

制作 清楚的 缩进 在 这 精美的 木头 .

在娇嫩的木头上留下清晰的凹痕。

“ [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ˈθɪkənz] , ” [sed] [mɪs] [rɔɪ] .
“ **The mystery thickens** , ” **said Miss Roy** .

“ 这 神秘 增厚 , ” 说 错过 罗伊 .

“谜团越来越深了 , ” 罗伊小姐说。

“ [wel] , [aɪ] [wɪl] [waːtʃ] [ænd; ənd][duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] . ”
“ **Well , I will watch and do what I can** . ”

“ 出色地 , 我 将要 手表 和 做 什么 我 能 . ”

“我会观察 , 尽我所能。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈkerf(ə)] [nɑːt][tuː; tə][let] [ˈeni] [wʌn] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][ˈspoʊkən][tuː; tə][juː; jʊ] ,
“ **You will be very careful not to let any one know I have spoken to you** ,

“ 你 将要 是 非常 小心 不是 到 让 任何 一 知道 我 有 说 到 你 ,

“你务必小心 , 不要让任何人知道我跟你谈过话。”

“ [sed] [ˈkæptɪn] [ˈrɪtʃmənd] .
“ **said Captain Richmond** .

“ 说 队长 里士满 .

里士满上尉说道。

“ [ˈsɜːr(ə)nli] , [ˈkæptɪn] [ˈrɪtʃmənd] ; [aɪ] [wɪl] [biː; bi][moʊst] [ˈkerf(ə)] .
“ **Certainly , Captain Richmond ; I will be most careful** .

“ 当然 , 队长 里士满 ; 我 将要 是 最多 小心 .

“当然 , 里士满上尉 ; 我一定会非常小心。”

“ [mɪs] [rɔɪ] [went] [əˈweɪ] .
“ **Miss Roy went away** .

“ 错过 罗伊 去 离开 .

罗伊小姐走了。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈtrʌblɪd] [ænd; ənd] [pərˈplekst] .
She felt very much troubled and perplexed .

她 毛毡 非常 很多 麻烦 和 困惑 .

她感到非常困扰和困惑。

[ðə; ði] ['kæptənz] [ri'ma:ks] [wið; wiθ][ri'gɑ:rd][tu:; tə] ['nænsi] ['trʌblɪd] [hɜ:r; həɹ][ɔ:lmoust][æz; əz] [mʌtʃ]
The Captain's remarks with regard to Nancy troubled her almost as much
这 船长的 评论 和 看待 到 南希 麻烦 她 几乎 作为 很多
[æz; əz][ðə; ði] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ænd; ənd] [ʌnə'kaʊntəb(ə)] ['entri] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:rdərli] - [bʊk] .
as the extraordinary and unaccountable entry in the orderly - book .
作为 这 非凡的 和 无法解释 入口 在 这 秩序 - 书 .
船长对南希的评价几乎和值班簿上那条不同寻常且无法解释的记录一样令她感到不安。

“ [wʌt] [kæn; kən][aɪ 'ti:][ɔ:l] [mi:n] ?
“ **What can it all mean ?**
” 什么 能 它 全部 意思是 ?
这一切究竟意味着什么？

[ðer; ðər][ɑ:r; əɹ][sʌm; səm] [kraɪmz] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə][ə'soʊsiert; ə'soʊʃiɪrt][wɪð; wiθ]['sɜ:rt(ə)n]
There are some crimes which it is impossible to associate with certain
那里 是 一些 犯罪 哪个 它 是 不可能的 到 联系 和 肯定
[ˈneɪtʃɜ:z] , “ [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] [θɔ:t] .
natures , “ was her thought .
自然 , “ 曾是 她 想法 .
“有些犯罪行为是无法与某些特定性质联系起来的,”她心想。

“ ['nænsi] [wʊd] [nɑ:t][hɜ:rt][ə; eɪ][flaɪ] .
“ **Nancy would not hurt a fly .**
” 南希 会 不是 伤害 一个 飞 .
“南希连一只苍蝇都不会伤害。”

[ʃi:; ʃi][ɪz]['oʊvər] - ['sensətɪv] [ænd; ənd]['oʊvər] - [ə'fekʃənət] ; [ɪf] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][bi:; bi]['oʊvər] - [kaɪnd]
She is over - sensitive and over - affectionate ; if any one could be over - kind
她 是 超过 - 敏感的 和 超过 - 亲热 ; 如果 任何 一 可以 是 超过 - 种类
[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['nænsi] .
it would be Nancy .
它 会 是 南希 .
她过于敏感, 过于热情; 如果说谁会过于善良, 那一定是南希。

[ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [jet] — — [oʊ] , [aɪ][du:][trʌst] [laɪt] [wɪl] [bi:; bi] [θroʊn] [ɑ:n] [ðɪs] ['mɪstəri] !
And yet — and yet — — Oh , I do trust light will be thrown on this mystery !
和 然而 — 和 然而 — — 哦 , 我 做 相信 光 将要 是 抛掷 在 这 神秘 !
然而——然而——哦, 我真心相信这个谜团终将解开!
[aɪ][hoʊp] ['kæptɪn] ['rɪtʃmənd] [wɪl] [nɑ:t] [gɪv] [ə'weɪ][ðə; ði]['praɪzɪz] [br'fɔ:r] ['mɪsɪz] . ['rɪtʃmənd] ['rɪtʃ:rn] .
I hope Captain Richmond will not give away the prizes before Mrs . Richmond returns .
我 希望 队长 里士满 将要 不是 给 离开 这 奖品 前 太太 . 里士满 返回 .
我希望里士满船长在里士满夫人回来之前不要把奖品送出去。

[aɪ][eɪ 'em][kwaɪt] [ʃʊɹ] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][ɪk'spleɪn] [wʌt] [ɪz] [rɔ:ŋ] .
I am quite sure she can explain what is wrong .
我 是 相当 当然 她 能 解释 什么 是 错误的 .
我很确定她能解释清楚哪里出了问题。

[ðen] , [hu:] ['oʊpənd][ðə; ði] [drɔ:r] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [ki:] ?
Then , who opened the drawer without a key ?
然后 , WHO 打开 这 抽屉 没有 一个 钥匙 ?
那么, 是谁在没有钥匙的情况下打开了抽屉？

[aɪ 'ti:][wʊd] [bi:; bi][æn; ən][ækt][ʌv; əv]['kru:əl] [ɪn'dʒʌstɪs] [tu:; tə] [dɪ'praɪv] ['nænsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪz] [ʌn'tɪl]
It would be an act of cruel injustice to deprive Nancy of the prize until
它 会 是 一个 行为 的 残忍的 不公正 到 剥夺 南希 的 这 奖 直到
[wi:; wi] [dɪ'skʌvər] [hu:] [hæz; həz] [dʌn] [ðæt] .
we discover who has done that .
我们 发现 WHO 有 完毕 那 .
在查明是谁干的之前, 剥夺南希的奖项是一种残酷的不公正行为。

[pɒr] , [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ; [aɪ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd][faɪnd][hɜ:r; hər] ,
Poor , dear little girl ; I will try and find her ,
贫穷的 , 亲爱的 小的 女孩 ; 我 将要 尝试 和 寻找 她 ,

可怜的小女孩, 我会尽力找到她。

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [li:d] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mætər] .
and see if I can lead her to talk of this matter .
和 看 如果 我 能 带领 她 到 讲话 的 这 事情 .

看看能不能引导她谈谈这件事。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然,

[aɪ][eɪ 'em] [baʊnd] [baɪ][maɪ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] ['kæptɪn] ['rɪtʃmənd] [nɑ:t][tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər] ['eni] [də'rekt]
I am bound by my promise to Captain Richmond not to ask her any direct
我 是 边界 经过 我的 承诺 到 队长 里士满 不是 到 问 她 任何 直接的
['kwestʃənz] .
questions .
问题 .

我答应过里士满上尉, 不能直接问她任何问题。

" [mɪs] [rɔɪ] ['entərd] [ðə; ði]['sku:lru:m,'sku:lrəm] .
" **Miss Roy entered the schoolroom .**
" 错过 罗伊 进入 这 教室 .

罗伊小姐走进了教室。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['empti] .
It was empty .
它 曾是 空的 .

里面空无一人。

[ʃi:; ji] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [raʊnd] [ðə; ði] [graʊndz] .
She went into the shrubbery , and walked round the grounds .
她 去 进入 这 灌木 , 和 步行 圆形的 这 理由 .

她走进灌木丛, 在院子里走了一圈。

[ʃi:; ji] [kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz] .
She could not find any of the girls .
她 可以 不是 寻找 任何 的 这 女孩们 .

她一个女孩也没找到。

['faɪnəli] , [ʃi:; ji] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:] ['nænsi:z] ['bedru:m; 'bedrəm] .
Finally , she went back to the house , and went into Nancy's bedroom .
最后 , 她 去 后退 到 这 房子 , 和 去 进入 南希的 卧室 .

最后, 她回到了房子里, 走进了南希的卧室。

['nænsi:z] [ru:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [wʌn] ,
Nancy's room was a very small one ,
南希的 房间 曾是 一个 非常 小的 一 ,

南希的房间很小,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['entərd] [θru:] [ðə; ði]['lɑ:rdʒər] [ru:m] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ]['nɔ:rə][ænd; ənd] ['kɪti] .
and was entered through the larger room occupied by Nora and Kitty .
和 曾是 进入 通过 这 更大的 房间 占领 经过 诺拉 和 猫咪 .

入口位于诺拉和凯蒂居住的大房间里。

['nænsi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ni:t] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [ru:m] [wʌz; wəz][ɪn] ['æbsəlu:t] ['ɔ:rdər] .
Nancy was always neat , and her little room was in absolute order .
南希 曾是 总是 整洁的 , 和 她 小的 房间 曾是 在 绝对 命令 .

南希总是很爱干净, 她的小房间也整洁有序。

[hɜːr; hər][ˈbɜːdz][ˈkerdʒ] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
Her bird's cage hung in the window .
她 鸟类 笼 悬挂 在 这 窗户 .

她的鸟笼挂在窗户上。

[ðə; ði] [kəˈneri] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [fəl] [ˈfeðər] [ænd; ənd] [ˈlaɪvli] [sɔːŋ] , [sæt][əˈpɑːn][ɪts] [pɜːrtʃ] .
The canary , which had been in full feather and lively song , sat upon its perch .
这 金丝雀 , 哪个 有 到过 在 满的 羽毛 和 热闹 歌曲 , 卫星 之上 它是 栖息 .
那只金丝雀羽毛丰满, 鸣叫声欢快, 栖息在它的栖木上。

[mɪs] [rɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv][bɜːrdz] ,
Miss Roy was very fond of birds ,
错过 罗伊 曾是 非常 喜爱 的 鸟类 .

罗伊小姐非常喜欢鸟类。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [went] [ʌp] [naʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and she went up now to this one to speak to him .
和 她 去 向上 现在 到 这 一 到 说话 到 他 .

于是她走上前去和这个人说话。

“ [ɑː] , [ˈsʌnbiːm] , ” [ʃiː; ji] [sed] , “ [ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
” **Ah , Sunbeam , ” she said , “ and how are you ?**
” 啊 , 阳光 , ” 她 说 , ” 和 如何 是 你 ?
“啊, 阳光,”她说, “你好吗? ”

“ [æz; əz][ʃiː; ji] [sed] [ðɪs] [ʃiː; ji] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [ˈspɪrɪts] .
” **As she said this she noticed that the bird was not in his usual spirits .**
” 作为 她 说 这 她 注意到 那 这 鸟 曾是 不是 在 他的 通常 烈酒 .
“她说着这话时, 注意到那只鸟的精神状态不太好。”

[hɪz; ɪz] [ˈfeðəz] [wɜːr; wər] [ˈrʌfld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɡʌvərnəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl]
His feathers were ruffled , and he looked at the governess with a dull
他的 羽毛 是 褶皱的 , 和 他 看起来 在 这 家庭教师 和 一个 乏味的
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
expression in his eye .
表达 在 他的 眼睛 .

他羽毛凌乱, 眼神呆滞地看着女家庭教师。

“ [pʊr] [ˈdɪki] — [pʊr] [ˈsʌnbiːm] , ” [sed] [mɪs] [rɔɪ] — “ [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
” **Poor dick — poor Sunbeam , ” said Miss Roy — “ what can be wrong with you**
” 贫穷的 微弱 — 贫穷的 阳光 , ” 说 错过 罗伊 — “ 什么 能 是 错误的 和 你
?
?
?

“可怜的小家伙——可怜的阳光,”罗伊小姐说, “你怎么了? ”

“ [ðə; ði][ˈkerdʒ][wʌz; wəz] [hʌŋ] [haɪ] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][kæts] .
” **The cage was hung high to be out of the way of the cats .**
” 这 笼 曾是 悬挂 高的 到 是 出去 的 这 方式 的 这 猫 .

“笼子挂得很高, 以免妨碍猫咪。”

[mɪs] [rɔɪ] [ˈlɪftɪd] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [ɔːf] [ɪts] [hʊk] ,
Miss Roy lifted it down off its hook ,
错过 罗伊 抬起 它 向下 离开它是 钩 ,

罗伊小姐把它从钩子上取了下来。

[ænd; ənd][pʊt] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪbl] [wɪtʃ] [stʊd] [nɪr] .
and put it on a little table which stood near .
和 放 它 在 一个 小的 桌子 哪个 站立 靠近 .

然后把它放在附近的一张桌子上。

[ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt][ʃiː; ji] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [[ɑːkt] [ekskləˈmeɪʃn] .
The next moment she uttered a shocked exclamation .
这 下一个 片刻 她 说出 一个 震惊 感叹 ；

下一刻，她惊呼了一声。

[noʊ] [ˈwʌndər] [ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪŋ] .
No wonder the bird was dull and unable to sing .
不 想知道 这 鸟 曾是 乏味的 和 无法 到 唱歌 ；

难怪这只鸟精神萎靡，不会唱歌。

[hɪz; ɪz][ˈwɔːtər] - [trɔːf] [wʌz; wəz] [ˈempti] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈskersli] [ˈeni] [siːd] [left] [ɪn][hɪz; ɪz]
His water - trough was empty , and he had scarcely any seed left in his
他的 水 - 槽 曾是 空的 ， 和 他 有 几乎 任何 种子 左边 在 他的
[siːd] - [drɔːr] .
seed - drawer .
种子 - 抽屉 ；

他的水槽空了，种子盒里也几乎没有种子了。

" [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ! " [sed] [mɪs] [rɔɪ] .
" Impossible ! " said Miss Roy .
" 不可能的 ！ " 说 错过 罗伊 ；

“不可能！”罗伊小姐说道。

" [ˈnænsi] [tuː; tə] [fərˈget] [ðə; ði][bɜːrd][ʃiː; ji] [lʌvz] [soʊ] [mʌtʃ] !
" Nancy to forget the bird she loves so much !
" 南希 到 忘记 这 鸟 她 爱 所以 很多 ！

“让南希忘记她深爱的那只鸟吧！”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][mʌst; məst] [bɪˈliːv] [maɪ] [oʊn] [saɪt] .
And yet I must believe my own sight .
和 然而 我 必须 相信 我的 自己的 视线 ；

然而，我必须相信自己的眼睛。

" [ʃiː; ji] [felt] [ˈveri] [ˈæŋɡri] .
" She felt very angry .
" 她 毛毡 非常 生气的 ；

她感到非常生气。

[ˈkruːəlti] [tuː; tə] [dʌm] [ˈænɪmlz] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [sɪn][ʃiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌoʊvərˈlʊk] .
Cruelty to dumb animals was the one sin she could not overlook .
残酷 到 哑的 动物 曾是 这 一 罪 她 可以 不是 俯瞰 ；

虐待无知的动物是她唯一无法容忍的罪行。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [trɔːf] , [ʃiː; ji] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [fɪl] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] ;
Taking the trough , she proceeded to fill it with water ;
采取 这 槽 ， 她 继续 到 充满 它 和 水 ；

她拿起水槽，开始往里面注水；

[ænd; ənd][ʃiː; ji][wʌz; wəz][dʒʌst] [rɪˈpleniʃ] [ðə; ði] [siːdz] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] [ɔːˈɡʌstə]
and she was just replenishing the seeds when the door opened , and Augusta
和 她 曾是 只是 补充 这 种子 什么时候 这 门 打开 ， 和 奥古斯塔
 , [ˈsɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [geɪ] [sɔːŋ] ,
 , singing a gay song ,
 , 歌唱 一个 同性恋 歌曲 ，

她正在补充种子的时候，门开了，奥古斯塔唱着一首欢快的歌走了进来。

[ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈɡraʊnsl] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] .
and carrying a bunch of groundsel in her hand , entered the room .
和 携带 一个 束 的 千里光 在 她 手 ， 进入 这 房间 ；

她手里拿着一把千里光，走进了房间。

“ [oʊ] , [mɪs] [rɔɪ] , [juː; jə] [hɪr] !
“ **Oh , Miss Roy , you here !**
“ 哦 , 错过 罗伊 , 你 这里 !

“哦，罗伊小姐，你在这儿啊！ ”

“ [fiː; ji] [kraɪd] .
“ **she cried** .
“ 她 哭 .

她哭了起来。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['graʊnsl] [fɔːr; fər] ['sʌnbɪːm] .
“ **I was bringing a piece of groundsel for Sunbeam .**
“ 我 曾是 带来 一个 片 的 千里光 为了 阳光 .

“我当时正带着一株千里光去给Sunbeam。”

[waɪ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
Why , what is the matter ?
为什么 , 什么 是 这 事情 ?

怎么了？

[ɪz][ðə; ði][bɜːrd] [ɪl] ? “
Is the bird ill ?”
是 这 鸟 患病的 ? ”

这只鸟生病了吗？

“ [aɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [aɪ 'tiː] , “ [sed] [mɪs] [rɔɪ] .
“ **It looks like it ,** “ **said Miss Roy .**
“ 它 看起来 喜欢 它 , “ 说 错过 罗伊 .

“看起来是这样，”罗伊小姐说。

[fiː; ji][dɪd][nɔːt][wɔːnt] [ɔː'gʌstə] [tuː; tə] [ʃer] [hɜːr; hər] [dɪ'skʌvəri] .
She did not want Augusta to share her discovery .
她 做过 不是 想 奥古斯塔 到 分享 她 发现 .

她不想让奥古斯塔分享她的发现。

[bʌt; bət] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [ə'stuːt] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] ['hʊd,wɪŋkt] .
But that young lady was a great deal too astute to be easily hoodwinked .
但 那 年轻的 女士 曾是 一个 伟大的 交易 也 精明 到 是 容易地 被蒙蔽 .

但那位年轻女士非常精明，不会轻易被蒙骗。

“ [waɪ] , [wʌt] [ɪz] [aɪ 'tiː] ?
“ **Why , what is it ?**
“ 为什么 , 什么 是 它 ?

“为什么？ 那是什么？ ”

“ [fiː; ji] [sed] .
“ **she said** .
“ 她 说 .

她说。

“ [wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['mætər] ?
“ **What can be the matter ?**
“ 什么 能 是 这 事情 ?

到底出了什么事？

“ [ðen] [fiː; ji] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][keɪdʒ] , [ænd; ənd] [meɪd] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'skʌvəri] [mɪs] [rɔɪ]
“ **Then she went up to the cage , and made precisely the same discovery Miss Roy**
“ 然后 她 去 向上 到 这 笼 , 和 制成 恰恰 这 相同的 发现 错过 罗伊

[hæd; həd] [meɪd] .
had made .
有 制成 .

“然后她走到笼子前，发现了和罗伊小姐一模一样的东西。”

“ [oʊ] , [aɪ] [seɪ] !
“ **Oh , I say !**
“ 哦 , 我 说 ! ”

“哦，我说！ ”

“ [ɪk'skleɪmd] [ɔ:'gʌstə] .
“ **exclaimed Augusta** .
“ 惊呼 奥古斯塔 .

“奥古斯塔惊呼道。”

“ [haʊ] ['daʊnrart] ['wɪkɪd] ! ”
“ **How downright wicked !** ”
“ 如何 彻头彻尾 邪恶 ! ”

“真是太邪恶了！ ”

“ [aɪ] [wɪl] [pʊt] [aɪ 'ti:] [raɪt] , ” [sed] [mɪs] [rɔɪ] , ['treɪblɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
“ **I will put it right ,** “ **said Miss Roy , trembling a little** .
“ 我 将要 放 它 正确的 , ” 说 错过 罗伊 , 发抖 一个 小的 .

“我会改正的,”罗伊小姐说着, 声音有些颤抖。

“ [li:v] [em 'i:] [ðə; ði] ['graʊnsɪ] .
“ **Leave me the groundsel** .
“ 离开 我 这 千里光 .

“把千里光留给我。”

[goʊ] — [pli:z] [goʊ] .
Go — please go .
去 — 请 去 .

走吧——求你了。

“ [ə; eɪ] [vɔɪs] [br'loʊ] ['fʌʊtɪd] [ə'gʌstəz] [neɪm] , [ænd; ʌnd] [ʃi:; ʃɪ] [ræn] [ɔ:f] .
“ **A voice below shouted Augusta's name , and she ran off** .
“ 一个 嗓音 以下 喊叫 奥古斯塔的 姓名 , 和 她 跑 离开 .

“楼下有人喊奥古斯塔的名字, 她就跑开了。”

[mɪs] [rɔɪ] [ə'tendɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [bɜ:rd] ,
Miss Roy attended to the suffering bird ,
错过 罗伊 参加 到 这 痛苦 鸟 ,

罗伊小姐照料了那只受苦的鸟,

[ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [si:d] [ænd; ʌnd] ['wɔ:tər] [ænd; ʌnd] [ə; eɪ] [naɪs] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['graʊnsɪ] .
giving him seed and water and a nice bunch of groundsel .
给予 他 种子 和 水 和 一个 好的 束 的 千里光 .

给他种子、水和一大束千里光。

[hi:; hi] [br'gæən] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ʌnd] [drɪŋk] [æt; ət] [wʌns] ,
He began to eat and drink at once ,
他 开始 到 吃 和 喝 在 一次 ,

他立刻开始吃喝起来。

[ænd; ʌnd] [br'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [left] [ðə; ði] [ru:m] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [sætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi]
and before she left the room she had the satisfaction of seeing that he

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ri'vaɪvd] .
was much revived .
曾是 很多 复活 .

在她离开房间之前, 她欣慰地看到他已经恢复了很多。

“ [aɪ] [wɪl] [si:] [tu:; tə] [ðɪs] ['mætər] [maɪ'self] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [breθ] .
“ **I will see to this matter myself ,** “ **she said under her breath** .
“ 我 将要 看 到 这 事情 我 , ” 她 说 在下面 她 气息 .

“我会亲自处理这件事,”她低声说道。

“ [ðer; ðær][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] [dʌm] ['kri:tʃər] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [sʌtʃ] [nɪ'glekt] .
“ **There must be no dumb creature in this house liable to such neglect** .
“ 那里 必须 是 不 哑的 生物 在 这 房子 容易 到 这样的 忽视 .
“这房子里绝对不能有愚笨的生物，以免遭受这种疏忽。”

[ə'læs] , [haʊ] ['lɪt(ə)l][wʌn] [noʊz] ['eni] [wʌn] !
Alas , how little one knows any one !
唉 , 如何 小的 一 知道 任何 一 !
唉，我们对彼此的了解真是少得可怜！

[ˈmɪsɪz] . ['rɪtʃmənd] [meɪ] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ðæt] [bæd][mɑːrk][fɔːr; fər][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'hʌðər] [ækt][ʌv; əv]
Mrs . Richmond may have given that bad mark for just such another act of
太太 . 里士满 可能 有 给定 那 坏的 标记 为了 只是 这样的 其他 行为 的
[ˈkerləsnəs] .
carelessness .
疏忽 .
里士满夫人可能正是因为这种粗心大意的行为才给了她差评。

[aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [θɪŋz] .
It seems to explain things .
它 似乎 到 解释 事物 .
它似乎能解释一些事情。

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪ 'tiː][ʌv; əv] [ˈnænsi] ?
But who would have thought it of Nancy ?
但 WHO 会 有 想法 它 的 南希 ?
谁会想到这会在南希身上呢？

“ [æt; ət] [lʌntʃ] [ðæt] [deɪ] [ɔː'ɡʌstə] [ˈsʌd(ə)nli] [lʊkt] [ʌp][ænd; ænd] [fɪkst] [hɜːr; hər] [braɪt] [aɪz] [ɑːn]
“ **At lunch that day Augusta suddenly looked up and fixed her bright eyes on**
“ 在 午餐 那 天 奥古斯塔 突然 看起来 向上 和 固定的 她 明亮的 眼睛 在
[ˈnænsi] .
Nancy .
南希 .
“那天午餐时，奥古斯塔突然抬起头，用她明亮的眼睛盯着南希。”

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kroʊ] [tuː; tə] [plʌk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **I have a crow to pluck with you , “ she said** .
“ 我 有 一个 乌鸦 到 采摘 和 你 , “ 她 说 .
“我得跟你一起拔乌鸦毛,”她说。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ? “ [æskt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrɪ] .
“ **What is it ? “ asked the little girl** .
“ 什么 是 它 ? “ 问 这 小的 女孩 .
“那是什么？ ”小女孩问道。

“ [kʌm] , [ɔː'ɡʌstə] , “ [sed] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] , “ [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] !
“ **Come , Augusta , “ said the Captain , “ none of this** !
“ 来 , 奥古斯塔 , “ 说 这 队长 , “ 没有任何 的 这 !
“来吧，奥古斯塔,”船长说，“别这样! ”

[aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ˈnænsi] [hæz; həz][nɑːt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] . “
I am sure Nancy has not done anything wrong . “
我 是 当然 南希 有 不是 完毕 任何事物 错误的 . “
我相信南希没有做错任何事。

“ [oʊ] , ['hæznt] [ʃiː; ʃɪ] ?
“ **Oh , hasn't she ?**
“ 哦 , 还没有 她 ?
“哦，难道不是吗？ ”

[juː; jʊ][æsk] [mɪs] [rɔɪ] . — [mɪs] [rɔɪ] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeɪvərɪt] [ˈwɒnts][ə; eɪ][wɜːrd]
You ask Miss Roy . — Miss Roy , don't you think the little favourite wants a word
你 问 错过 罗伊 . — 错过 罗伊 , 不 你 思考 这 小的 最喜欢的 想要 一个 单词
[ʌv; əv] [ˈkɔːʃ(ə)n] ? "
of caution ? "
的 警告 ? "

你去问问罗伊小姐——罗伊小姐，你不觉得我们家的小宝贝需要一些劝诫吗？

" [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][kɔːl] [ˈnænsɪ] [baɪ] [ðæt] [ˈsɪlɪ] [neɪm] , " [sed] [mɪs] [rɔɪ] ;
" **You ought not to call Nancy by that silly name , "** **said Miss Roy ;**
" 你 应该 不是 到 称呼 南希 经过 那 愚蠢的 姓名 , " 说 错过 罗伊 ;
"你不应该用那个愚蠢的名字称呼南希,"罗伊小姐说;

[bʌt; bət][ʃɪː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌnˈiːzi] [ænd; ənd] [ˈtrʌblɪd] .
but she looked uneasy and troubled .
但 她 看起来 不安 和 麻烦 .

但她看上去很不安，心事重重。

[ɔːˈɡʌstə] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] , [bʌt; bət][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnoʊɪŋ] [wei] [tuː; tə] [ˈnænsɪ] .
Augusta said nothing more , but nodded in a very knowing way to Nancy .
奥古斯塔 说 没有什么 更多的 , 但 点头 在 一个 非常 会心 方式 到 南希 .

奥古斯塔没有再说什么，只是意味深长地向南希点了点头。

[ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [ˈdɪnər] [ʃɪː; ʃɪ] [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ][tʃaɪld] , [slɪpt] [hɜːr; hər][hænd] [θruː]
Immediately after dinner she rushed up to the child , slipped her hand through
立即地 后 晚餐 她 匆忙 向上 到 这 孩子 , 滑倒了 她 手 通过
[hɜːr; hər][ɑːrm] ,
her arm ,
她 手臂 ,

晚饭后，她立刻冲到孩子身边，把手伸进孩子的胳膊里。

[ænd; ənd] [pʊld] [hɜːr; hər][əˈsaɪd] .
and pulled her aside .
和 拉 她 旁边 .

然后把她拉到一边。

" [wel] , [ˈnænsɪ] , " [ʃɪː; ʃɪ] [sed] , " [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈkerf(ə)l] .
" **Well , Nancy , "** **she said , "** **it will be all up with you if you are not careful .**
" 出色地 , 南希 , " 她 说 , " 它 将要 是 全部向上 和 你 如果 你 是 不是 小心 .
"
"
"

“南希,”她说,“如果你不小心,一切都将由你来承担。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [ɔːˈɡʌstə] ? "
" **What do you — what do you mean , Augusta ? "**
" 什么 做 你 — 什么 做 你 意思是 , 奥古斯塔 ? "

“你.....你什么意思，奥古斯塔？”

" [ˈlɪs(ə)n] .
" **Listen .**
" 听 .

“听。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [mɪs] [rɔɪ] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] .
I don't think Miss Roy is going to tell .
我 不 思考 错过 罗伊 是 去 到 告诉 .

我觉得罗伊小姐不会说的。

[ʃɪː; ʃɪ] [ˈriːəli] [ɪz][kaɪnd] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [ˈfænsɪ] [ʃɪː; ʃɪ] [wɪl] [tel] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃɪː; ʃɪ] [ˈdʌznt] ,
She really is kind , and I don't fancy she will tell ; and if she doesn't ,
她 真的 是 种类 , 和 我 不 想要 她 将要 告诉 ; 和 如果 她 不 ,

她人真的很好，我觉得她不会说的；如果她不说，

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [hu:] [hæz; həz] [naʊ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:rdərli] - [bʊk] , [wɪl] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt]
the Captain , who has now charge of the orderly - book , will know nothing about
这 队长 , WHO 有 现在 收费 的 这 秩序 - 书 , 将要 知道 没有什么 关于
[aɪˈti:] . "
it . "
它 : "

现在负责管理值班簿的船长对此一无所知。

" [oʊ] [ɔ:'gʌstə] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [mɪ'stɪriəs] !
" **Oh Augusta , you are so mysterious !**
" 哦 奥古斯塔 , 你 是 所以 神秘 !

"哦，奥古斯塔，你真是太神秘了！"

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] ? "
What are you talking about ? "
什么 是 你 说 关于 ? "

你在说什么？"

" [aɪ][eɪˈem] [səˈpraɪzd] [æt; ət][ju:; jʊ] , " [sed] [ɔ:'gʌstə] .
" **I am surprised at you ,** " **said Augusta .**
" 我 是 惊讶 在 你 , " 说 奥古斯塔 .

"我真没想到你会这样，"奥古斯塔说。

" [aɪ] [heɪt] [ˈkru:əlti] [maɪˈself] . "
" **I hate cruelty myself .** "
" 我 恨 残酷 我 : "

"我本人也痛恨残忍。"

" [ænd; ænd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][eɪˈem][ˈkru:əl] ! " [sed] [ˈnænsi] .
" **And you think that I am cruel !** " **said Nancy .**
" 和 你 思考 那 我 是 残忍的 ! " 说 南希 .

"你竟然觉得我很残忍！"南希说道。

" [wʌt] [nekst] ? "
" **What next ?** "
" 什么 下一个 ? "

接下来呢？

" [aɪ][dəʊnt] [ˈtrʌb(ə)] [maɪˈself][tu:; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [wʌt] [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ɔ:'gʌstə] .
" **I don't trouble myself to think about what I know ,** " **said Augusta .**
" 我 不 麻烦 我 到 思考 关于 什么 我 知道 , " 说 奥古斯塔 .

"我懒得去想我了解什么，"奥古斯塔说。

" [ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [ˈeni] [lʌv] [fɔ:r; fər] [dʌm] [ˈkri:tʃərz] [wʊd] [nɑ:t] [stɑ:rv] [hɜ:r; hər][pet][bɜ:rd] .
" **A girl who had any love for dumb creatures would not starve her pet bird .**
" 一个 女孩 WHO 有 任何 爱 为了 哑的 生物 会 不是 饿死 她 宠物 鸟 .
"
"
"

"一个真正爱护愚笨动物的女孩，不会让自己的宠物鸟挨饿。"

" [maɪ] [kəˈneri] !
" **My canary !**
" 我的 金丝雀 !

"我的金丝雀！"

[aɪ] [stɑ:rv] [maɪ] [kəˈneri] !
I starve my canary !
我 饿死 我的 金丝雀 !

我把我的金丝雀饿死了！

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ? "
 What do you mean ? "
 什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思？ "

" [æsk] [mis] [rɔi] .
 " Ask Miss Roy .
 " 问 错过 罗伊 .

“问问罗伊小姐吧。”

[ʃi:; ʃi] [went] [ˈɪntu:] [jɔr; jər] [ˈbedru:m; ˈbedrʊm] [ænd; ənd] [faʊnd] [pʊr] [oʊld] [ˈsʌnbi:m] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [sʌn] -
 She went into your bedroom and found poor old Sunbeam anything but sun -
 她 去 进入 你的 卧室 和 成立 贫穷的 老的 阳光 任何事物 但 太阳 -
 [ˈʃaɪni] — [ɔ:l] [ˈrʌfld] [ʌp] [ænd; ənd] [dʌl] [ænd; ənd] [ˈdru:pɪŋ] .
 shiny — all ruffled up and dull and drooping .
 闪亮的 — 全部 褶皱的 向上 和 乏味的 和 下垂 .

她走进你的卧室，发现可怜的老太阳灯一点也不像阳光般灿烂——蓬乱、暗淡、耷拉着。

[ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [fɑ:r] [tu:; tə] [si:k] .
 The reason was not far to seek .
 这 原因 曾是 不是 远的 到 寻找 .

原因不难找到。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈwɔ:tər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [trɔ:f] [ænd; ənd] [noʊ] [si:d] [ɪn] [hɪz; ɪz] [drɔ:r] .
 There was no water in his trough and no seed in his drawer .
 那里 曾是 不 水 在 他的 槽 和 不 种子 在 他的 抽屉 .

他的水槽里没有水，抽屉里也没有种子。

[naʊ] [ðen] , [mis] [ˈnænsi] , [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [ðæt] ? "
 Now then , Miss Nancy , what do you say to that ? "
 现在 然后 , 错过 南希 , 什么 做 你 说 到 那 ? "

那么，南希小姐，您对此有何看法？

" [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪ] — [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [laɪ] , " [sed] [ˈnænsi] , [hɜ:r; hər] [ˈdʒent(ə)l] [feɪs] [kwɑɪt]
 " That it is a lie — an awful lie , " said Nancy , her gentle face quite
 " 那 它 是 一个 说谎 — 一个 可怕 说谎 , " 说 南希 , 她 温和的 脸 相当
 [trænsˈfɔ:md] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] .
 transformed with rage .
 转变 和 愤怒 .

“那是个谎言——一个可怕的谎言，”南希说道，她温柔的脸上充满了愤怒。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ?
 " What do you mean ?
 " 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

[aɪ] [fed] [maɪ] [bɜ:rd] [ðɪs] [ˈmɔ:rniŋ] .
 I fed my bird this morning .
 我 美联储 我的 鸟 这 早晨 .

我今天早上喂了我的鸟。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [si:d] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] [ˈʃʊgər] .
 I gave him water , and plenty of seed , and a lump of sugar .
 我 给予 他 水 , 和 很多 的 种子 , 和 一个 块 的 糖 .

我给了他水、大量的种子和一块方糖。

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbʌʊt] ? "
 What are you talking about ? "
 什么 是 你 说 关于 ? "

你在说什么？ "

“ [æsk] [mɪs] [rɔɪ] , [maɪ] [dɪr] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [brɪːv] [em ˈiː] .

“ **Ask Miss Roy , my dear , if you don't believe me .**
我 问 错过 罗伊 , 我的 亲爱的 , 如果 你 不 相信 我 .

“亲爱的, 如果你不相信我, 就去问问罗伊小姐吧。”

[aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ru:m] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈgraʊnsl] .

I happened to come into the room with some groundsel .
我 发生 到 来 进入 这 房间 和 一些 千里光 .

我碰巧带着一些千里光进了房间。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈgetɪŋ] [sʌm; səm][tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ðɪ][bɜːrdz][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈeɪvɪəri] [daʊnˈsterz] ,

I had been getting some to give the birds in the aviary downstairs ,
我 有 到过 获得 一些 到 给 这 鸟类 在 这 鸟舍 楼下 ,

我之前买了一些, 准备喂楼下鸟舍里的鸟儿们。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈsʌnbɪːm] .

and I thought of Sunbeam .
和 我 想法 的 阳光 .

我想起了阳光乐队。

[mɪs] [rɔɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [ru:m] ,

Miss Roy was in the room ,
错过 罗伊 曾是 在 这 房间 ,

罗伊小姐当时也在房间里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

真蓝少女(Girls of the True Blue)

第14/18页

[ænd; ɐnd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][stɔːp][em 'iː][aɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
and before she could stop me I had discovered what was wrong .
和 前 她 可以 停止 我 我 有 发现 什么 曾是 错误的 .

还没等她阻止我，我就已经发现问题所在了。

[meɪk] [wʌt] [juːz][juː; jʊ][kæn; kən][ʌv; əv][maɪ][ɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
Make what use you can of my information .
制作 什么 使用 你 能 的 我的 信息 .

请尽可能利用我的信息。

[spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
Speak to her about it .
说话 到 她 关于 它 .

跟她谈谈这件事。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [aɪz] .
She saw with her own eyes .
她 锯 和 她 自己的 眼睛 .

她亲眼所见。

[huː] [els] [ɪz][rɪ'spɔːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrd] ?
Who else is responsible for the bird ?
WHO 别的 是 负责的 为了 这 鸟 ?

还有谁负责照顾这只鸟？

[waɪ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['nænsi] ?
Why , what is the matter , Nancy ?
为什么 , 什么 是 这 事情 , 南希 ?

怎么了，南希？

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gʊʊɪŋ][tuː; tə] ? " " " " " "
Where are you going to ? " " " " " "
在哪里 是 你 去 到 ? " " " " " "

你要去哪里？

" [tuː; tə] [mɪs] [rɔɪ] .
" **To Miss Roy .**
" 到 错过 罗伊 .

“致罗伊小姐。

[aɪ] ['kænɔːt] [stænd] [ðɪs] .
I cannot stand this .
我 不能 站立 这 .

我受不了了。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['enəmi] , [ænd; ɐnd][aɪ][kɑːnt] [meɪk] [aɪ 'tiː] [aʊt] .
I have an enemy , and I can't make it out .
我 有 一个 敌人 , 和 我 不能 制作 它 出去 .

我有个敌人，但我搞不清楚是谁。

[oʊ] , [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'hæpi] [gɜːrl] !
Oh , I am a very unhappy girl !
哦 , 我 是 一个 非常 不开心 女孩 !

哦，我真是个不快乐的女孩！

[ɔ:'gʌstə] , [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
Augusta , what have I done to you ?

奥古斯塔 , 什么 有 我 完毕 到 你 ?

奥古斯塔, 我到底对你做了什么?

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] [meɪk] [maɪ][laɪf][soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] ? "
Why do you make my life so miserable ?"

为什么 做 你 制作 我的 生活 所以 悲惨的 ? "

你为什么要让我的生活如此痛苦?

" [meɪk] [jʊr; jər][laɪf] ['mɪzrəb(ə)l] ! " [sed] [ɔ:'gʌstə] ,
" **Make your life miserable !** " **said Augusta ,**

" 制作 你的 生活 悲惨的 ! " 说 奥古斯塔 ,

"让你的生活变得痛苦不堪!"奥古斯塔说道。

[hu:] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [wɪft] [tu:; tə] [brɪŋ] [θɪŋz] [tu:; tə][ə; eɪ]['kraɪsɪs] .
who by no means wished to bring things to a crisis .

WHO 经过 不 方法 希望 到 带来 事物 到 一个 危机 .

他们绝不希望事情发展到危机阶段。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][eɪ 'em] ['veri] [fa:r][frʌm; frəm] ['du:ɪŋ] [ðæt] .
" **I am sure I am very far from doing that .**

" 我 是 当然 我 是 非常 远的 从 正在做 那 .

"我确信我离做到这一点还很远。"

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] ['ri:əli] [tel] [ðə; ði] ['kæptɪn] ?
Do you think I would really tell the Captain ?

做 你 思考 我 会 真的 告诉 这 队长 ?

你觉得我会告诉船长吗?

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [mɪs] [rɔɪ] [wəʊnt] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðɪs] ['mɪnɪt] ,
You may be sure Miss Roy won't ; and I will go to her this minute ,

你 可能 是 当然 错过 罗伊 惯于 ; 和 我 将要 去 到 她 这 分钟 ,

您可以肯定罗伊小姐不会; 我马上去见她。

[ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd][beg][hɜ:r; hər][nɑ:t][tu:; tə] .
if you like , and beg her not to .

如果 你 喜欢 , 和 求 她 不是 到 .

如果你愿意, 就求她不要这样做。

[naʊ] , [eɪ 'em][aɪ][nɑ:t][kaɪnd] ? "
Now , am I not kind ?"

现在 , 是 我 不是 种类 ? "

我难道不够善良吗?

" [dəʊnt][goʊ] ; [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər][maɪ'self] .
" **Don't go ; I would rather speak to her myself .**

" 不 去 ; 我 会 相当 说话 到 她 我 .

"别去; 我宁愿亲自和她谈谈。"

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [breɪv] [θɪŋz] [aʊt] ; " [ænd; ənd] ['nænsɪ] ['sʌd(ə)nli] [rʌft] [ə'wei] [frʌm; frəm] [ɔ:'gʌstə]
I would rather brave things out ; " and Nancy suddenly rushed away from Augusta

我 会 相当 勇敢的 事物 出去 ; " 和 南希 突然 匆忙 离开 从 奥古斯塔

.
:
.

我宁愿勇敢面对;"说完, 南希突然冲出了奥古斯塔。

[ʃiː, ʃi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər] [mis] [rɔɪ] , [huːm] [ʃiː, ʃi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
She went into the house and looked for Miss Roy , whom she found in the
她 去 进入 这 房子 和 看起来 为了 错过 罗伊 , 谁 她 成立 在 这
[ˈskuːlruːm,ˈskuːlrəm] .
schoolroom .
教室 .

她走进屋子，寻找罗伊小姐，并在教室里找到了她。

“ [mis] [rɔɪ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] , ” [kraɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ] , [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ˈmæntl]
“ Miss Roy , I want to say something , ” cried the little girl , the colour mantling
“ 错过 罗伊 , 我 想 到 说 某物 , ” 哭 这 小的 女孩 , 这 颜色 披风
[hɜːr; hər] [tʃiːks] .
her cheeks .
她 脸颊 .

“罗伊小姐，我想说句话，”小女孩喊道，脸颊泛起了红晕。

“ [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] , [ˈnænsi] ? ” [sed] [mis] [rɔɪ] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ˈkoʊldli] ,
“ What is it , Nancy ? ” said Miss Roy just a trifle coldly ,
“ 什么 是 它 , 南希 ? ” 说 错过 罗伊 只是 一个 琐事 冷冷地 ,
“ 什么事，南希？ ”罗伊小姐语气略显冷淡地问道。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɑːrvɪŋ] [bɜːrd][hæd; həd] [ˈtrʌblɪd] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnəs] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
for the incident of the starving bird had troubled the governess a great
为了 这 事件 的 这 饥饿 鸟 有 麻烦 这 家庭教师 一个 伟大的
[diːl] .
deal .
交易 .

那只饿死的小鸟的事件让女家庭教师非常烦恼。

“ [ɔːˈɡʌstə] [toʊld][emˈiː] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈnænsi] ; “ [ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [truː] .
“ Augusta told me , ” continued Nancy ; “ and it is not true .
“ 奥古斯塔 讲述 我 , ” 持续 南希 ; “ 和 它 是 不是 真的 .
“奥古斯塔告诉我，”南希继续说道，“但这不是真的。”

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][aɪˈtiː] [truː] .
There is not a word of it true .
那里 是 不是 一个 单词 的 它 真的 .

没有一句真话。

[oʊ] , [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
Oh , what is to be done ?
哦 , 什么 是 到 是 完毕 ?

哦，这该怎么办？

[aɪ][dɪd] [fiːd] [maɪ] [kəˈneri] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
I did feed my canary this morning .
我 做过 喂养 我的 金丝雀 这 早晨 .

我今天早上喂了我的金丝雀。

[aɪ] [ɡev] [hɪm; ɪm][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [siːd] , [ænd; ənd] [kliːnd] [aʊt] [hɪz; ɪz][keɪdʒ] .
I gave him water and seed , and cleaned out his cage .
我 给予 他 水 和 种子 , 和 已清洗 出去 他的 笼 .

我给他喂了水和饲料，并清理了他的笼子。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [nɪˈglektɪd] [maɪ][bɜːrd] [jet] — [ˈnevər] . “
I have never neglected my bird yet — never . ”
我 有 绝不 被忽视的 我的 鸟 然而 — 绝不 . ”

我从未冷落过我的鸟——从来没有。

“ [maɪ] [dɪr] [ˈnænsi] , [aɪ][eɪˈem] [ˈsaːrɪ] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [əˈpɪr] [tuː; tə] [daʊt] [juː; jʊ] ,
“ My dear Nancy , I am sorry even to appear to doubt you ,
“ 我的 亲爱的 南希 , 我 是 对不起 甚至 到 出现 到 怀疑 你 ,
“我亲爱的南希，我甚至不该显得怀疑你，这让我很抱歉。”

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [wɪð; wiθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] [siːd] .
but I saw with my own eyes that the bird was without seed .

但 我 锯 和 我的 自己的 眼睛 那 这 鸟 曾是 没有 种子 .

但我亲眼看到，那只鸟没有种子。

[ˈsiːɪŋ] [ɪz] [bɪˈliːvɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
Seeing is believing , you know ."

看到 是 相信 , 你 知道 . "

眼见为实，你知道的。

" [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ][ˈkruːəl] ? " [sed] [ˈnænsi] .
" And you believe that I could be so cruel ? " said Nancy .

“ 和 你 相信 那 我 可以 是 所以 残忍的 ？ ” 说 南希 .

“你相信我会如此残忍吗？”南希说道。

" [ˈsiːɪŋ] [ɪz] [bɪˈliːvɪŋ] , " [rɪˈpiːtɪd] [mɪs] [rɔɪ] .
" Seeing is believing , " repeated Miss Roy .

" 看到 是 相信 , " 重复 错过 罗伊 .

“眼见为实，”罗伊小姐重复道。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [duː][aɪ ˈtiː] .
" I didn't do it .

" 我 没有 做 它 .

“我没做。”

[oʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [draɪv] [ˌem ˈiː][waɪld] !
Oh , you will drive me wild !

哦 , 你 将要 驾驶 我 荒野 !

哦，你简直要把我逼疯了！

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt][juː; jʊ] [wʊd] [tɜːrn] [əˈɡenst] [ˌem ˈiː] . "
I did not think that you would turn against me . "

我 做过 不是 思考 那 你 会 转动 反对 我 . "

我没想到你会背叛我。

" [noʊ][wʌn] [əˈtendz] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrd] [ɪkˈsept] [jɔːrˈself] .
" No one attends to the bird except yourself .

" 不 一 参加 到 这 鸟 除了 你自己 .

“除了你之外，没有人会照顾这只鸟。”

[huː] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [ˈwɪkɪd] [ænd; ʌnd] [məˈlɪʃəs] [æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [ðə; ði]
Who in this house would be so wicked and malicious as to take away the
WHO 在 这 房子 会 是 所以 邪恶 和 恶意 作为 到 拿 离开 这
[siːd] [ænd; ʌnd][ˈwɔːtər] ?
seed and water ?
种子 和 水 ？

这屋子里谁会如此邪恶恶毒，把种子和水都拿走呢？

[noʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈnænsi] ; [juː; jʊ][fərˈɡɔːt] .
No , my dear Nancy ; you forgot .

不 , 我的 亲爱的 南希 ; 你 忘了 .

不，我亲爱的南希，你忘了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈlaɪk] [juː; jʊ] , [ænd; ʌnd][aɪ][eɪ ˈem] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn][juː; jʊ] .
It was unlike you , and I am disappointed in you .

它 曾是 与众不同 你 , 和 我 是 失望的 在 你 .

这不像你，我很失望。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [ˈʌŋk(ə)] [ˈpiːtər] ; [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [əˈnʌðər] [tʃæns] .
But I have decided not to tell Uncle Peter ; I will give you another chance .

但 我 有 决定 不是 到 告诉 叔叔 彼得 ; 我 将要 给 你 其他 机会 .

但我决定不告诉彼得叔叔；我会再给你一次机会。

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:rdərli] - [bʊk] [aɪ][fʊd; fəd][hæv; həv] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə]
Had I been in charge of the orderly - book I should have been obliged to
有 我 到过 在 收费 的 这 秩序 - 书 我 应该 有 到过 有义务 到
[ˈentər] [ðɪs] [ˈsɜ:rkəmstæns] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ;
enter this circumstance in the book ;
进入 这 环境 在 这 书 ;
如果是我负责保管值班簿，我就有义务将此事记入簿册；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t][aɪ][du:][nɑ:t][hoʊld][maɪˈself][rɪˈspɑ:nsəb(ə)l] .
but as I am not I do not hold myself responsible .
但 作为 我 是 不是 我 做 不是 抓住 我 负责的 .
但我并非如此，所以我不承担责任。

[goʊ] [əˈwei] [naʊ] , [dɪr] .
Go away now , dear .
去 离开 现在 , 亲爱的 .
亲爱的，你走吧。

[dəʊnt] [ki:p] [em ˈi:] .
Don't keep me .
不 保持 我 .
别留我。

[traɪ][ænd; ɐnd][bi:; bi] [mɔ:ɹ] [ˈkerf(ə)l] [əˈnʌðər] [taɪm] .
Try and be more careful another time .
尝试 和 是 更多的 小心 其他 时间 .
下次注意点。

" [ˈnænsi] [stəd] [ˈpɜ:rfɪktli] [sti:l] .
" **Nancy stood perfectly still .**
" 南希 站立 完美 仍然 .
南希一动不动地站着。

[hɜ:r; həɹ] [feɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [red] [wɪð; wɪθ][ˈæŋgər] , [wʌz; wəz] [naʊ] [waɪt] .
Her face , which had been red with anger , was now white .
她 脸 , 哪个 有 到过 红色的 和 愤怒 , 曾是 现在 白色的 .
她原本因愤怒而涨红的脸，现在变得惨白。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [əˈbrʌptli] [ænd; ɐnd] [wɔ:kt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
She turned abruptly and walked out of the room .
她 转向 突然 和 步行 出去 的 这 房间 .
她突然转身，走出了房间。

" [aɪ ˈti:][ɪz][ɔ:l][moʊst] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] , " [θɔ:t] [ðə; ði] [ˈgʌvərnəs] [tu:; tə][hɜ:rˈself] .
" **It is all most unaccountable ,** " **thought the governess to herself .**
" 它 是全部 最多 无法解释 , " 想法 这 家庭教师 到 她自己 .
“这一切都太不可思议了，”女家庭教师心想。

" [bʌt; bət][tu:; tə] [səˈpoʊz] [fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈɪnstənt] [ðæt] [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪˈmu:vɪd] [ðə; ði]
" **But to suppose for a single instant that any one could have removed the**
" 但 到 认为 为了 一个 单身的 立即的 那 任何 一 可以 有 已移除 这
[si:d] [ænd; ɐnd][ˈwɔ:tər][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv] .
seed and water is not to be thought of .
种子 和 水 是 不是 到 是 想法 的 .
“但是，哪怕只有一瞬间，也不能想象有人会把种子和水拿走。

[jes] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɔ:ri] [fɔ:ɹ; fər] [ˈnænsi] .
Yes , I am sorry for Nancy .
是的 , 我 是 对不起 为了 南希 .
是的，我为南希感到难过。

[ʃiː, ʃi][fər'gɑ:t][ðə; ði][bɜ:rd] : [sʌtʃ] [θɪŋz] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [ˈi:v(ə)n][wið; wiθ][ˈtendər] - [ˈhɑ:tɪd] [ænd; ənd]
She forgot the bird : such things have happened even with tender - hearted and
她 忘了 这 鸟 : 这样的 事物 有 发生 甚至 和 投标 - 心地 和
[kən'sɪdərət] [ˈtʃɪldrən] .
considerate children .
周到 孩子们 :

她忘记了那只鸟：即使是心地善良、体贴周到的孩子，也难免会犯这样的错误。

[ʃiː, ʃi][fər'gɑ:t][ðə; ði][bɜ:rd] , [ænd; ənd][hæz; həz][nɑ:t][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tuː; tə][oʊn] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [fɔ:lt] .
She forgot the bird , and has not the courage to own to her fault .
她 忘了 这 鸟 , 和 有 不是 这 勇气 到 自己的 到 她 过错 .
她忘记了那只鸟，却又没有勇气承认是自己的错。

[pʊr] , [pʊr] [tʃaɪld] ; [aɪ] [fɪr] [ðæt] [rɪ'mɑ:rk] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:rdərli] - [bʊk] [ɪz] [kə'rekt] .
Poor , poor child ; I fear that remark in the orderly - book is correct .
贫穷的 , 贫穷的 孩子 ; 我 害怕 那 评论 在 这 秩序 - 书 是 正确的 .
可怜的孩子；恐怕值日簿上的那句话是对的。

" [ˈmi:nwaɪ] [ˈnænsi] [went] [ʌp][tuː; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] .
" **Meanwhile Nancy went up to her room** .
" 同时 南希 去 向上 到 她 房间 .
与此同时，南希回到了自己的房间。

[ˈnevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] [sʌtʃ] [mæd] [ˈpæ(ə)n] [si:zd] [hɜ:r; hər] .
Never before had such mad passion seized her .
绝不 前 有 这样的 疯狂的 热情 查获 她 .
她从未如此疯狂地爱过。

[ʃiː, ʃi] [felt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈwu:ndɪd] ['kri:tʃər] [ɪn][ə; eɪ][træp] .
She felt like a wounded creature in a trap .
她 毛毡 喜欢 一个 受伤 生物 在 一个 陷阱 .
她觉得自己像一只被困在陷阱里的受伤动物。

[bʌt; bət][ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'zɔ:lvd] .
But of one thing she was resolved .
但 的 一 事物 她 曾是 已解决 .
但有一件事她却很坚定。

" [maɪ] [ˈdɪki] - [bɜ:rd] , [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] , [jæl; ʃəl][nɑ:t] [rʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪsk] [ə'gen] , " [ʃiː, ʃi] [θɔ:t] .
" **My dicky - bird , my darling , shall not run such a risk again , " she thought** .
" 我的 微弱 - 鸟 , 我的 亲爱的 , 将 不是 跑步 这样的 一个 风险 再次 , " 她 想法 .
“我的宝贝，我的爱人，以后不能再冒这样的风险了，”她心想。

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ɔ:'gʌstə] !
" **Oh , of course it must be Augusta !**
" 哦 , 的 课程 它 必须 是 奥古斯塔 !
“哦，那当然一定是奥古斯塔！”

[noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfi:ndɪ] [θɪŋ] .
No one else could do such a fiendish thing .
不 一 别的 可以 做 这样的 一个 邪恶的 事物 .
没有人能做出如此邪恶的事情。

[bʌt; bət][maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] [jæl; ʃəl][nɑ:t] [ˈsʌfər] .
But my darling shall not suffer .
但 我的 亲爱的 将 不是 遭受 .
但我亲爱的孩子不会受苦。

[aɪ] [noʊ] [huː] [wɪl] [ker] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
I know who will care for him .
我 知道 WHO 将要 关心 为了 他 .
我知道谁会照顾他。

” [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; həɹ] [hæt] , [tʊk] [ðə; ðɪ] [keɪdʒ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [hʊk] , [θruː] [ə; eɪ]
” **She put on her hat , took the cage down from the hook , threw a**
” 她 放 在 她 帽子 , 采取 这 笼 向下 从 这 钩 , 扔 一个
[ˈhæŋkətʃɪf] [ˈoʊvər] [aɪ ˈtiː] ,
handkerchief over it ,
手帕 超过 它 ,

她戴上帽子, 从钩子上取下笼子, 用手帕盖住笼子。

[ænd; ænd] [went] [aʊt] .
and went out .
和 去 出去 .

然后就出去了。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [waɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld] .
About a mile away there lived a woman with a sick child .
关于 一个 英里 离开 那里 居住地 一个 女士 和 一个 生病的 孩子 .

大约一英里外住着一位母亲, 她的孩子生病了。

[ˈnænsi] [ænd; ænd] [ðə; ðɪ] [tuː] [ˈrɪtʃmənd] [ˈgɜːlz] [hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðɪs] [ˈwʊmən] [wʌns] [ɔːr] [twɑɪs] .
Nancy and the two Richmond girls had visited this woman once or twice .
南希 和 这 二 里士满 女孩们 有 到访 这 女士 一次 或者 两次 .

南希和里士满的两个女孩曾拜访过这位女士一两次。

[ænd; ænd] [ˈnænsi] [hæd; həd] [ˈspʊkən] [tuː; tə] [ˈlɪt(ə)l] [greɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [bɜːrd] .
And Nancy had spoken to little Grace of her bird .
和 南希 有 说 到 小的 优雅 的 她 鸟 .

南希曾跟小格蕾丝谈起过她的鸟。

[greɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] .
Grace had been deeply interested .
优雅 有 到过 深 感兴趣的 .

格蕾丝对此非常感兴趣。

” [oʊ] , [ɪf] [ˈoʊnli] [maɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [greɪs] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɜːrd] [ɔːl] [tuː; tə] [hɜːrˈself] !
” **Oh , if only my poor little Grace could have a bird all to herself !**
” 哦 , 如果 仅有的 我的 贫穷的 小的 优雅 可以 有 一个 鸟 全部 到 她自己 !
“哦, 如果我可怜的小格蕾丝能拥有一只属于自己的鸟就好了! ”

” [sed] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] .
” **said her mother .**
” 说 她 母亲 .

“她母亲说道。”

” [bʌt; bət] [ðer; ðər] !
” **But there !**
” 但 那里 !

“但是那里!

[aɪ] [ˈkænɑːt] [əˈfɔːrd] [aɪ ˈtiː] .
I cannot afford it .
我 不能 买得起 它 .

我买不起。

[aɪ] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [baɪ] [hɜːr; həɹ] [ə; eɪ] [ˈlɪnɪt] — [wʌn] [kæn; kən] [get] [ˈlɪnɪt] [kwaɪt] [tʃiːp] — [bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ]
I offered to buy her a linnet — one can get linnets quite cheap — but she
我 提供 到 买 她 一个 麻雀 — 一 能 得到 红雀 相当 便宜的 — 但 她
[wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [aɪ ˈtiː] .
would not have it .
会 不是 有 它 .

我提出给她买一只金翅雀——金翅雀很便宜——但她不肯要。

- [noʊ] , [ˈmʌðər] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [frʌm; frəm][æŋ; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [bɜːrd] .
" **No** , **mother** , " **she said** , " **I would not take the liberty from an English bird** .
" 不 , 母亲 , " 她说 , " 我会不是拿这自由从一个英语鸟 .
" 不 , 母亲 , " 她说 , " 我不会对一只英国鸟儿做出这种事。 "

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [kəˈneri] [aɪ][wɑːnt] .
It is a canary I want .
它 是 一个 金丝雀 我 想 .
我想要一只金丝雀。

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] . -
I'd like to have one more than anything else in the world . ' -
ID 喜欢 到 有 一 更多的 比 任何事物 别的 在 这 世界 . -
我比世界上任何东西都更想要一个。

" [ˈnænsi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; həɹ][maɪnd] [naʊ] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; həɹ] [ˈtreʒərd] [bɜːrd][tuː; tə] [ɡreɪs] .
" **Nancy had made up her mind now to give her treasured bird to Grace** .
" 南希 有 制成 向上 她 头脑 现在 到 给 她 珍藏 鸟 到 优雅 .
" 南希已经下定决心要把她珍爱的鸟送给格蕾丝。 "

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [rɪˈliːvd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] .
She was relieved to see that no one was about .
她 曾是 松了口气 到 看 那 不 一 曾是 关于 .
看到周围没有人，她松了口气。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈspɪlɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɔːtər][ɪn][ðə; ði] [keɪdʒ] .
She walked slowly for fear of spilling the water in the cage .
她 步行 缓慢地 为了 害怕 的 溢出 这 水 在 这 笼 .
她走得很慢，生怕把笼子里的水洒出来。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [ˈentərd] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [ðə; ði] [keɪdʒ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ʃiː; ʃi]
Presently she entered the woods , and setting the cage down on the ground , she
目前 她 进入 这 树林 , 和 环境 这 笼 向下 在 这 地面 , 她
[rɪˈmuːvd] [ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] ,
removed the handkerchief ,
已移除 这 手帕 ,
她随即走进树林，把笼子放在地上，然后取下手帕。

[ænd; ənd] [θruː] [hɜːrˈself][ɑːn][hɜːr; həɹ] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɜːrd] .
and threw herself on her face and hands close to the bird .
和 扔 她自己 在 她 脸 和 双手 关闭 到 这 鸟 .
她俯身趴在地上，脸朝下，双手紧紧地抱着那只鸟。

[ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; həɹ] [ˈprɪti] , [ˈdʒent(ə)] [feɪs] [ʌp] [əˈɡentst] [ðə; ði] [baːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪdʒ] , [ˈwɪslɪŋ]
She pressed her pretty , gentle face up against the bars of the cage , whistling
她 按下 她 漂亮的 , 温和的 脸 向上 反对 这 酒吧 的 这 笼 , 吹口哨
[ˈsɔːftli] [tuː; tə] [ˈsʌnbɪːm] .
softly to Sunbeam .
轻轻 到 阳光 .
她将漂亮温柔的脸贴在笼子的栏杆上，轻轻地吹着口哨，向阳光致敬。

[hiː; hi] [ˈsaɪdɪd] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
He sidled up to her ,
他 侧身 向上 到 她 ,
他悄悄走到她身边，

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈprɪntɪd] [ə; eɪ] [sɔːft] [kɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [biːk] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈroʊzi] [lɪps] .
and presently printed a soft kiss from his beak on her rosy lips .
和 目前 打印 一个 柔软的 吻 从 他的 喙 在 她 红润 嘴唇 .
然后，他的喙在她粉嫩的嘴唇上轻轻印下一个吻。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [stɑːrv] [juː; jʊ] , [ˈdɑːrlɪŋ] , ” [sed] [ˈnænsi] .

“ **They say that I starve you , darling , ” said Nancy .**
“ 他们 说 那 我 饿死 你 , 亲爱的 , ” 说 南希 .

“他们说让我挨饿, 亲爱的,”南希说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ˈbetər] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?

“ **You know better , don't you ?**
“ 你 知道 更好的 , 不 你 ?

“你明明知道真相, 对吧? ”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈfænt] [ˈevər] [rʌn] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ˈɔːf(ə)l] [rɪsk] [əˈɡen] , [maɪ] [oʊn] [ˈlɪt(ə)l][bɜːrd] .

But you sha'n't ever run such an awful risk again , my own little bird .
但 你 不会 曾经 跑步 这样的 一个 可怕 风险 再次 , 我的 自己的 小的 鸟 .

但是你以后再也不会冒这么大的风险了, 我的小鸟儿。

[juː; jʊ] [ˈfænt] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜːrsi] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈkruːəl][ɡɜːrl] .

You sha'n't be at the mercy of any cruel girl .
你 不会 是 在 这 怜悯 的 任何 残忍的 女孩 .

你不会再受任何残忍女孩的摆布。

[aɪ] [wʊd] [ˈsuːnər] [pɑːrt][frʌm; frəm][juː; jʊ] .

I would sooner part from you .
我 会 很快 部分 从 你 .

我宁愿和你分开。

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [fərˈɡet] [em ˈiː] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪki] - [bɜːrd] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ˈnevər] , [ˈnevər] [fərˈɡet] [juː; jʊ]

You will soon forget me , my little dicky - bird , but I will never , never forget you
你 将要 很快 忘记 我 , 我的 小的 微弱 - 鸟 , 但 我 将要 绝不 , 绝不 忘记 你

.
:
.

你很快就会忘记我, 我的宝贝, 但我永远、永远不会忘记你。

[kʌm] , [juː; jʊ][æɪ; ʌɪ][ɡʊd][tuː; tə][ə; eɪ] [ɡʊd] [hoʊm] — [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːrl] [huː] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd]

Come , you shall go to a good home — to a little girl who will be kind
来 , 你 将 去 到 一个 好的 家 — 到 一个 小的 女孩 WHO 将要 是 种类

[tuː; tə][juː; jʊ] .

to you :
到 你 .

来吧, 你会去一个好人家——一个会善待你的小女孩家。

“ [ɪː; ʃɪ] [wɔːkt] [ɑːn] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊd] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ðɪ][keɪdʒ] , [ænd; ænd] [ˈprez(ə)ntli] [ɪː; ʃɪ] [riːtʃt]

“ **She walked on through the wood holding the cage , and presently she reached**
“ 她 步行 在 通过 这 木头 保持 这 笼 , 和 目前 她 达到

[ˈmɪsɪz] . [ˈhæməndz] [ˈkɑːtrɪdʒ] .

Mrs . Hammond's cottage .
太太 . 哈蒙德的 小屋 .

她抱着笼子穿过树林, 很快就到了哈蒙德太太的小屋。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [wʌz; wəz][hɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlæŋɡərəs] [sɔːrt][ʌv; əv] [hiːt] .

The day was hot with a languorous sort of heat .
这 天 曾是 热的 和 一个 慵懒的 种类 的 热 .

这一天天气炎热, 带着一种慵懒的热浪。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [wɪnd] , [ænd; ænd] [ˈθʌndər] [ˈrʌmbld] [ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ] .

There was little or no wind , and thunder rumbled in the sky .
那里 曾是 小的 或者 不 风 , 和 雷 隆隆声 在 这 天空 .

几乎没有风, 天空中雷声隆隆。

[greɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ˈtaɪərd][ɔ:ɪ] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] ; [hɜ:r; hər] [bæk] [eɪkt] , [ænd; ənd][laɪf] [si:md]
Grace had been very tired all that morning ; her back ached , and life seemed
优雅 有 到过 非常 疲劳的 全部 那 早晨 ; 她 后退 疼痛 ; 和 生活 似乎
[ˈwɪri] .
weary .
厌倦 .

格蕾丝整个上午都非常疲惫；她的背很痛，感觉生活令人厌倦。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][hɜ:r; hər] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [tɜ:rnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ɔ:ɪ][hɜ:r; hər]
She had refused her dinner , and had turned away from all her
她 有 拒绝 她 晚餐 , 和 有 转向 离开 从 全部 她
[ˈmʌðəz] [əˈtɛmpts] [æt; ət][kʌ:nsəˈleɪ(ə)n] .
mother's attempts at consolation .
母亲的 尝试 在 安慰 .

她拒绝吃晚饭，也对母亲所有的安慰都置之不理。

[wen] [ˈhænsi:z] [tæp][wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] ,
When Nancy's tap was heard on the door ,
什么时候 南希的 轻敲 曾是 听到 在 这 门 ,
这时，南希敲门的声音传了过来。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhæmənd] [θru:] [daʊn] [hɜ:r; hər] [ˈsoʊɪŋ] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ˈoʊpən][aɪ ˈti:] .
Mrs . Hammond threw down her sewing and went to open it .
太太 : 哈蒙德 扔 向下 她 缝纫 和 去 到 打开 它 .
哈蒙德太太扔下手中的针线活，走过去打开它。

[ə; eɪ] [peɪl] [ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl][wɪð; wɪθ] [braɪt] [aɪz] , [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ][keɪdʒ][ɪn][hɜ:r; hər][hænd] , [stʊd] [wɪˈðaʊt] .
A pale little girl with bright eyes , holding a cage in her hand , stood without .
一个 苍白 小的 女孩 和 明亮的 眼睛 , 保持 一个 笼 在 她 手 , 站立 没有 .
一个脸色苍白、眼睛明亮的小女孩，手里拿着一个笼子，站在外面。

“ [waɪ] , [ɪf] [aɪ ˈti:] [eɪnt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdɪz] [frʌm; frəm] [ˈfɛrlə] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [ˈwɪdʊw]
“ Why , if it ain't one of the dear little ladies from Fairleigh ! ” cried the widow
“ 为什么 , 如果 它 不是 一 的 这 亲爱的 小的 女士们 从 费尔利 ! ” 哭 这 寡妇
.
:
.

“哎呀，这不是费尔利镇的某个可爱的小姑娘吗！”寡妇喊道。

“ [maɪ] [greɪs] [ɪz] [ˈveri] [ˈpɔ:rlɪˈpɔ:rlɪ][tu:; tə] - [deɪ] ,
“ My Grace is very poorly to - day ,
“ 我的 优雅 是 非常 差 到 - 天 ,
“陛下今天身体很不舒服，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [wɪl] [du:ɪ][hɜ:r; hər][ə; eɪ][la:t][ʌv; əv] [gʊd] , [mɪs] . “
but a sight of you will do her a lot of good , miss . ”
但 一个 视线 的 你 将要 做 她 一个 很多 的 好的 , 错过 : “
但小姐，见到您一定会让她很开心。”

“ [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ə; eɪ][bɜ:rd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] — [maɪ] [oʊn] [bɜ:rd] .
“ I have brought a bird for her — my own bird .
“ 我 有 带来 一个 鸟 为了 她 — 我的 自己的 鸟 :
“我给她带了一只鸟——我自己的鸟。”

[meɪ] [aɪ][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər][æt; ət][wʌns] ? ” [sed] [ˈhænsi] .
May I go in and see her at once ? ” said Nancy .
可能 我 去 在 和 看 她 在 一次 ? ” 说 南希 .
“我可以马上进去见她吗？”南希问道。

“ [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ə; eɪ][bɜ:rd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] — [maɪ] [oʊn] [bɜ:rd] .
“ I have brought a bird for her — my own bird .
“ 我 有 带来 一个 鸟 为了 她 — 我的 自己的 鸟 :
“我给她带了一只鸟——我自己的鸟。”

[meɪ] [aɪ][ɡoʊ][ɪn][ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; həɹ][æt; ət][wʌns] ? " [sed] ['nænsi] .
May I go in and see her at once ? " said Nancy .
可能 我 去 在 和 看 她 在 一次 ? " 说 南希 :
“我可以马上进去见她吗？”南希问道。

" [ə; eɪ][bɜ:rd] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] .
" A bird ! " cried the mother .
" 一个 鸟 ! " 哭 这 母亲 :
“一只鸟！”母亲喊道。

" [oʊ] , [wəʊnt][aɪ 'ti:] [bi:; bi][dʒʌst] ['hev(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ?
" Oh , won't it be just heaven to her ?
" 哦 , 惯于 它 是 只是 天堂 到 她 ?
“哦，对她来说那简直就是天堂啊！”

[jes] , [fi:; fi][ɪz] ['veri] ['pɔ:rlɪ,'pɔ:rlɪ] , [ænd; ənd][soʊ] [dʌl] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][bɜ:rd][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [oʊn] — — [oʊ] ,
Yes , she is very poorly , and so dull ; but a bird all her own — — Oh ,
是的 , 她 是 非常 差 , 和 所以 乏味的 ; 但 一个 鸟 全部 她 自己的 — — 哦 ,
是的，她身体很差，而且很迟钝；但她是一只独具个性的鸟儿——哦，

[aɪ][seɪ] , [mɪs] ! [kʌm] [ðɪs] [wei] [æt; ət][wʌns] . — [greɪs] , [hɪr] [ɪz] ['sʌmbə:di] [tu:; tə] [tʃɪr] [ju:; jʊ][ʌp] ,
I say , miss ! come this way at once . — Grace , here is somebody to cheer you up ,
我 说 , 错过 ! 来 这 方式 在 一次 : — 优雅 , 这里 是 某人 到 欢呼 你 向上 ,
我说，小姐！快过来这边。——格蕾丝，有人来安慰你。

" [kən'tɪnju:d] ['mɪsɪz] . ['hæmənd] . — " [kʌm] [raɪt] [ɪn] , [mɪs] ;
" continued Mrs . Hammond . — " Come right in , miss ;
" 持续 太太 : 哈蒙德 : — " 来 正确的 在 , 错过 ;
哈蒙德太太继续说道：“请进，小姐；

[aɪ][wɪl] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [waɪl] [ju:; jʊ][tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
I will stay in the kitchen while you talk to her .
我 将要 停留 在 这 厨房 尽管 你 讲话 到 她 :
你跟她说话的时候，我会待在厨房里。

" [soʊ] ['nænsi] ['entərd] [wɪð; wɪθ] ['sʌnbi:m] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɪti] ['kʌlərd] [keɪdʒ] .
" So Nancy entered with Sunbeam in his pretty coloured cage .
" 所以 南希 进入 和 阳光 在 他的 漂亮的 有色 笼 :
于是，南希带着阳光，装在它那漂亮的彩色笼子里走了进来。

[greɪs] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [daʊn] , ['stɑ:rtɪd] [ʌp][ɪn][hɜ:r; həɹ] [dɪ'laɪt] .
Grace , who had been lying down , started up in her delight .
优雅 , who 有 到过 说谎 向下 , 开始 向上 在 她 喜 :
格蕾丝原本躺着，高兴地坐了起来。

" [fɔ:r; fər][em 'i:] !
" For me !
" 为了 我 !

“为我！”

[aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] , " [fi:; fi] [ɪk'skleɪmd] .
It can't be , " she exclaimed .
它 不能 是 , " 她 惊呼 :

“不可能！”她惊呼道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [em 'i:] , [mɪs] .
" You have brought him to see me , miss .
" 你 有 带来 他 到 看 我 , 错过 :
“小姐，你把他带来看我了。”

[oʊ] , [eɪnt] [hi:; hi][dʒʌst] ['prɪti] ? "
Oh , ain't he just pretty ? "
哦 , 不是 他 只是 漂亮的 ? "
哦，他长得真帅！

“ [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ju:; jʊ] , ” [kraɪd] [ˈnænsi] .
“ **I have brought him to give him to you ,** ” **cried Nancy .**
“ 我 有 带来 他 到 给 他 到 你 , ” 哭 南希 .
“我把他带来是要把他交给你的,”南希喊道。

“ [hi:; hi][ɪz][jʊr; jər] [ˈveri] [oʊn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] .
“ **He is your very own from this minute .**
“ 他 是 你的 非常 自己的 从 这 分钟 .
从这一刻起,他就是你的了。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ? ”
You will be kind to him , won't you ? ”
你 将要 是 种类 到 他 , 惯于 你 ? ”
你会善待他的,对吗?

“ [kaɪnd][tu:; tə][hɪm; ɪm] !
“ **Kind to him !**
“ 种类 到 他 !
“对他好点! ”

[oʊ] [mɪs] — [oʊ] [mɪs] ! ”
Oh miss — oh miss ! ”
哦 错过 — 哦 错过 ! ”
哦,小姐——哦,小姐!

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [fərˈget] [hɪz; ɪz][ˈwɔ:tər][nɔ:r][hɪz; ɪz] [si:d] ? ”
“ **You will never forget his water nor his seed ? ”**
“ 你 将要 绝不 忘记 他的 水 也不 他的 种子 ? ”
“你永远不会忘记他的水和他的种子吧? ”

“ [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [mɪs] ! ”
“ **As if I could , miss ! ”**
“ 作为 如果 我 可以 , 错过 ! ”
“我怎么可能错过! ”

“ [ænd; ænd][ju:; jʊ][wəʊnt] [let] [ðə; ði][kæts] [get] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ? ”
“ **And you won't let the cats get to him ? ”**
“ 和 你 惯于 让 这 猫 得到 到 他 ? ”
“你不会让猫靠近他吧? ”

“ [wi:; wi] [eɪnt] [gɔ:t][ə; eɪ][kæt] , [mɪs] .
“ **We ain't got a cat , miss .**
“ 我们 不是 得到 一个 猫 , 错过 .
“我们没有猫,小姐。”

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ænd] [naɪt] .
He shall stay with me morning and night .
他 将 停留 和 我 早晨 和 夜晚 .
他将早晚都和我在一起。

[oʊ] , [mɪs] [ˈnænsi] , [aɪ] [get] [wel] [naʊ] ; [aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ] [wɪl] .
Oh , Miss Nancy , I'll get well now ; I feel that I will .
哦 , 错过 南希 , 患病的 得到 出色地 现在 ; 我 感觉 那 我 将要 .
哦,南希小姐,我现在会好起来的;我觉得我会的。

[oʊ] , [ðə; ði][dʒɔɪ][lʌ; əv] [ˈhævɪŋ] [hɪm; ɪm] !
Oh , the joy of having him !
哦 , 这 喜悦 的 拥有 他 !
拥有他真是太幸福了!

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] ?
How can I thank you ?
如何 能 我 感谢 你 ?
我该如何感谢你?

[bʌt; bət][ðer; ðər] !
But there !
但 那里 ！

但是！

[aɪ][kɑːnt][ˈiːv(ə)n][traɪ][tuː; tə] . "
I can't even try to . "
我 不能 甚至 尝试 到 . "

我连尝试都做不到。

" [dəunt][traɪ] , [greɪs] ; [jʊr; jər] [feɪs] [ɪz] [θæŋks] [ˈɪnʌf] .
" Don't try , Grace ; your face is thanks enough . "
" 不 尝试 , 优雅 ; 你的 脸 是 谢谢 足够的 .

“别费劲了，格蕾丝；你的表情已经足够说明一切了。”

[noʊ] , [aɪ][wəʊnt] [steɪ] .
No , I won't stay .
不 , 我 惯于 停留 .

不，我不会留下。

[hiː; hi] [wɪl] [wɑːnt][lɑːts][ʌv; əv][ˈwɔːtər] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] ['kænɪstər][ʌv; əv] [siːd] — ['evri] [sɔːrt]
He will want lots of water ; and here is a whole canister of seed — every sort
他 将要 想 很多 的 水 ; 和 这里 是 一个 所有的 罐 的 种子 — 每一个 种类
.
.
.

他会需要大量的水；这里有一整罐种子——各种各样的都有。

[juː; jʊ][mʌst; məst][draɪ][hɪz; ɪz][keɪdʒ][ˈæftər][hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [bæθ] .
You must dry his cage after he has his bath .
你 必须 干燥 他的 笼 后 他 有 他的 洗澡 .

他洗完澡后，你必须把他的笼子擦干。

[aɪ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [bæθ] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [brɪfɔːr] [aɪ] [kliːn] [ænd; ənd] [fiːd] [hɪm; ɪm] . — [ɡʊd] - [baɪ]
I give him his bath every morning before I clean and feed him . — Good - bye
我 给 他 他的 洗澡 每一个 早晨 前 我 干净的 和 喂养 他 . — 好的 - 再见
, [maɪ] ['sʌnbiːm] .
, **my Sunbeam .**
, 我的 阳光 .

我每天早上都会先给他洗澡，然后再给他清洁和喂食。——再见了，我的阳光。

" ['nænsi] [bent] [tɔːrdz] [ðə; ði][keɪdʒ] .
" Nancy bent towards the cage .
" 南希 弯曲 向 这 笼 .

南希弯下腰走向笼子。

[hɜːr; hər] ['kɜːrli] [her] [fel] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
Her curly hair fell across her face ,
她 卷曲 头发 跌倒 穿过 她 脸 ,

她卷曲的头发垂落在脸颊上。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [sɪk] [gɜːrl][dɪd][nɑːt][ˈnoʊtɪs][ðə; ði] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
and even the little sick girl did not notice the tears in her eyes .
和 甚至 这 小的 生病的 女孩 做过 不是 注意 这 眼泪 在 她 眼睛 .

就连生病的小女孩都没有注意到自己眼中的泪水。

[ʃiː; ʃɪ][ræn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [brɪfɔːr] ['mɪsɪz] . ['hæmənd] [kʊd; kəd] [ɪntə'rʌpt] [hɜːr; hər] .
She ran out of the cottage before Mrs . Hammond could interrupt her .
她 跑 出去 的 这 小屋 前 太太 . 哈蒙德 可以 打断 她 .

哈蒙德太太来不及打断她，她就跑出了小屋。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksviːˈaɪər] . — “ [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] ?
CHAPTER XXVII : — “ WAS THAT THE REASON ?
章 xxvii : — “ 曾是 那 这 原因 ?

第二十七章——“这就是原因吗? ”

” [ˈæftər] [ˈbrekfəst] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [mɪs] [rɔɪ] [felt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][ɡoʊ][ˈɪntuː] [ˈnænsiːz]
” **After breakfast the next morning Miss Roy felt a strong desire to go into Nancy's**
” 后 早餐 这 下一个 早晨 错过 罗伊 毛毡 一个 强的 欲望 到 去 进入 南希的
[ˈbedruːm; ˈbedrʊm] .
bedroom .
卧室 .

第二天早上吃过早饭后，罗伊小姐强烈地想要去南希的卧室。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dreɪmɪt] [ˌɹ; əv][ðə; ði] [ˈstɑːrviŋ] [bɜːrd][ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] .
The fact was , she had dreamt of the starving bird the night before .
这 事实 曾是 , 她 有 梦见 的 这 饥饿 鸟 这 夜晚 前 .

事实上，她前一天晚上梦见了那只饥饿的小鸟。

[ʃiː; ʃi] [kwɑɪt] [ˌɒŋd] [tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈprɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [əˈtendɪd] [tuː; tə] ,
She quite longed to see for herself that the little prisoner was attended to ,
她 相当 渴望 到 看 为了 她自己 那 这 小的 囚犯 曾是 参加 到 ,

她很愿亲眼看看那个小囚犯是否得到了妥善照顾。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈhæpi] .
that he was bright and cheerful and happy .
那 他 曾是 明亮的 和 快乐 和 快乐的 .

他聪明开朗，快乐无比。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈskersli] [laɪkt] [tuː; tə][duː] [ðɪs] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk] [ˈdaʊtɪŋ] [ˈnænsi] .
But she scarcely liked to do this , for it seemed like doubting Nancy .
但 她 几乎 喜欢 到 做 这 , 为了 它 似乎 喜欢 怀疑 南希 .

但她不太喜欢这样做，因为这似乎等于怀疑南希。

[ˈnænsi] [wʌz; wəz] [əˈvɔɪdɪŋ] [mɪs] [rɔɪ] .
Nancy was avoiding Miss Roy .
南希 曾是 避免 错过 罗伊 .

南希一直在躲着罗伊小姐。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈspendɪŋ] [moʊst][ˌɹ; əv][hɜːr; hər] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] ,
She was spending most of her time in the open air ,
她 曾是 开支 最多 的 她 时间 在 这 打开 空气 ,

她大部分时间都待在户外。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɡoʊ] [əˈwei] [kwɑɪt] [baɪ][hɜːrˈself] .
and very often she would go away quite by herself .
和 非常 经常 她 会 去 离开 相当 经过 她自己 .

而且她经常独自一人离开。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kəmˈpleɪnd] [ˌɹ; əv] [ˈnʌθɪŋ] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd] [eɪt] [hɜːr; hər] [miːlz] [ɔːl] [raɪt] ,
As she complained of nothing , however , and ate her meals all right ,
作为 她 抱怨 的 没有什么 , 然而 , 和 吃 她 餐 全部 正确的 ,

然而，她什么也没抱怨，饭菜也吃得很好。

[noʊ][wʌn] [riˈmɑːkt] [ɑːn][hɜːr; hər] [streɪndʒ] [kənˈdʌkt] .
no one remarked on her strange conduct .
不 一 评论 在 她 奇怪的 执行 .

没有人注意到她奇怪的举止。

[mɪs] [rɔɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] [ðæt] [ˈnænsi] [wʌz; wəz] [rɪˈpentɪŋ] [ˌɹ; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] .
Miss Roy said to herself that Nancy was repenting of what she had done .
错过 罗伊 说 到 她自己 那 南希 曾是 忏悔 的 什么 她 有 完毕 .

罗伊小姐心想，南希正在为她所做的事感到后悔。

“ I shall try to find out from her if she has ever neglected the bird ” 我 将 尝试 到 寻找 出去 从 她 如果 她 有 曾经 被忽视的 这 鸟 [brɪʃɔːr] , before , 前 , [ˈbɪfɔːr] ,

“我会试着问问她以前是否虐待过这只鸟。”

” [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] .
” she thought .
” 她 想法 .

她心想。

[ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [pərˈsuːd] [ðə; ðɪ][ˈiːv(ə)n] [ˈtenər] [ʌv; əv][ɪts] [wei] .
The morning pursued the even tenor of its way .
这 早晨 追击 这 甚至 男高音 的 它是 方式 .

清晨一切如常。

[ðə; ðɪ] [fɔːr] [ˈgɜːlz] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər][wɪð; wɪθ] [ˈkæptɪn] [ˈrɪtʃmənd] ; [ænd; ənd] [mɪs] [rɔɪ] ,
The four girls went out on the water with Captain Richmond ; and Miss Roy ,
这 四 女孩们 去 出去 在 这 水 和 队长 里士满 ; 和 错过 罗伊 ,
四个女孩和里士满船长一起出海了; 还有罗伊小姐,

[æt; ət][ləst] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][hɜːr; hər][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [kəˈnerɪ] , [went] [ˈɪntuː] [ˈnænsiːz]
at last overcome by her desire to see the canary , went into Nancy's
在 最后的 克服 经过 她 欲望 到 看 这 金丝雀 , 去 进入 南希的
[ˈbedruːm; ˈbedrəm] .
bedroom .
卧室 .

最终，她还是抵挡不住想看金丝雀的欲望，走进了南希的卧室。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈʌtəd] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [hʊk] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][keɪdʒ] [juːst] [tuː; tə]
She uttered an exclamation when she saw the hook on which the cage used to
她 说出 一个 感叹 什么时候 她 锯 这 钩 在 哪个 这 笼 用过的 到
[hæŋ] .
hang .
悬挂 .

当她看到笼子以前挂着的钩子时，她惊呼了一声。

[wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈhæpənd] ?
What could have happened ?
什么 可以 有 发生 ?

究竟发生了什么？

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][bɜːrd] ?
Where was the bird ?
在哪里 曾是 这 鸟 ?

鸟儿在哪里？

[ʃiː; ʃɪ] [went] [ˌdaʊnˈsterz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈskuːlruːm; ˈskuːlrəm] .
She went downstairs to see if it had been removed to the schoolroom .
她 去 楼下 到 看 如果 它 有 到过 已移除 到 这 教室 .
她下楼去看它是否已被移到教室里。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .
It was not there .
它 曾是 不是 那里 .

它不在那里。

[ʃiː; ʃɪ] [ðen] [ˈkwestʃənd] [ðə; ðɪ] [ˈhaʊsmeɪd] ,
She then questioned the housemaid ,
她 然后 被质问 这 保姆 ,

然后她质问了女佣，

[bʌt; bət] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði][bɜːrd] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [drɔː]
but beyond the fact that she had not seen the bird when she went to draw
但 超过 这 事实 那 她 有 不是 已见 这 鸟 什么时候 她 去 到 画
[daʊn] [ðə; ði][blaɪndz][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] ,
down the blinds on the previous evening ,
向下 这 百叶窗 在 这 以前的 晚上 ,
但除了前一天晚上她去拉下百叶窗时没有看到那只鸟之外,

[ðə; ði][gɜːrɪ][kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər] ['nʌθɪŋ] .
the girl could tell her nothing .
这 女孩 可以 告诉 她 没有什么 .
女孩什么也告诉不了她。

“ [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪnˈkwaɪəd] ['ɪntuː] , ” [sed] [mɪs] [rɔɪ] [tuː; tə][hɜːrˈself] ;
“ This must be inquired into , ” said Miss Roy to herself ;
“ 这 必须 是 询问 进入 , ” 说 错过 罗伊 到 她自己 ;
“这件事必须调查清楚,”罗伊小姐自言自语道;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [keɪm] [ɪn][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə] ['nænsi] , ['duːɪŋ] [soʊ][ˈoʊpənli] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði]
and when the girls came in she spoke to Nancy , doing so openly before the
和 什么时候 这 女孩们 来了 在 她 辐 到 南希 , 正在做 所以 公然 前 这
[ˈʌðər] .
others .
其他的 .

当女孩们进来时,她当着其他人的面,公开地和南希说话。
“ ['nænsi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː][jɔːr; jər][ˈbedruːm; ˈbedrəm] ,
“ Nancy , ” she said , “ I happened to go into your bedroom ,
“ 南希 , ” 她 说 , ” 我 发生 到 去 进入 你的 卧室 ,
“南希,”她说,“我碰巧进了你的卧室。”

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [jɔːr; jər][bɜːrd][ðər; ðər] .
and I could not see your bird there .
和 我 可以 不是 看 你的 鸟 那里 .
我没在那里看到你的鸟。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['sʌnbiːm] ?
What have you done with Sunbeam ?
什么 有 你 完毕 和 阳光 ?
你把Sunbeam公司怎么处理了?

“ [ɔːˈɡʌstə] [ɪˈmiːdiətli] [fɪkst] [hɜːr; hər][boʊld] [aɪz] [ɑːn] ['nænsiːz] [feɪs] .
“ Augusta immediately fixed her bold eyes on Nancy's face .
“ 奥古斯塔 立即地 固定的 她 大胆的 眼睛 在 南希的 脸 .
奥古斯塔立刻将她那双锐利的眼睛锁定在南希的脸上。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz] [lʊkt] [ʌp] , ['wʌndərɪŋ] .
The other girls looked up , wondering .
这 其他 女孩们 看起来 向上 , 好奇 .
其他女孩抬起头,疑惑地看着她。

[ðeɪ] [nuː] [haʊ] [ˈpæʃənətli] ['nænsi] [əˈdɔːrd] [hɜːr; hər][bɜːrd] .
They knew how passionately Nancy adored her bird .
他们 知道 如何 热情地 南希 受人喜爱 她 鸟 .
他们知道南希有多么喜爱她的鸟。

“ [wel] , ['nænsi] , [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [spiːk] ? ” [sed] [hɜːr; hər] ['gʌvərnəs] .
“ Well , Nancy , why don't you speak ? ” said her governess .
“ 出色地 , 南希 , 为什么 不 你 说话 ? ” 说 她 家庭教师 .
“南希,你为什么不说话呢?”她的家庭教师说道。

[dʒʌst] [ðen] ['kæptɪn] ['rɪtʃmənd] [ə'pɪrd] .
Just then Captain Richmond appeared .
只是 然后 队长 里士满 出现 .

就在这时，里士满上尉出现了。

“ [waɪ] , [mɪs] [rɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['sɑːləm] ['kɑːnkleɪv] ?
“ Why , Miss Roy , ” he said , “ what is this solemn conclave ?
“ 为什么 , 错过 罗伊 , ” 他 说 , “ 什么 是 这 庄严 秘密会议 ? ”
“罗伊小姐,”他说,“这是什么庄严的秘密会议? ”

[aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [æsk] ['nænsi] ['sʌmθɪŋ] . — [wʌt] [ɪz] [aɪ 'tiː] , ['nænsi] ? “
I heard you ask Nancy something . — What is it , Nancy ? ”
我 听到 你 问 南希 某物 . — 什么 是 它 , 南希 ? ”
我听到你问南希什么事了——是什么事，南希？

[juː; jʊ] [æskt] [em 'iː] [ə'baʊt] [maɪ] [bɜːrd] , “ [sed] ['nænsi] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ]
“ You asked me about my bird , ” said Nancy , raising her head and speaking
“ 你 问 我 关于 我的 鸟 , ” 说 南希 , 提高 她 头 和 请讲
[ˈbreɪvli] .
bravely .
勇敢地 .

“你问起我的鸟了,”南希抬起头，勇敢地说道。

“ [aɪ] [hæv; həv] ['ɡɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] . “
“ I have given him away . ”
“ 我 有 给定 他 离开 . ”

“我已经把他送人了。”

“ ['nænsi] !
“ Nancy !
“ 南希 !

“南希! ”

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɡɪv(ə)n] ['sʌnbiːm] [ə'weɪ] ? “ [kraɪd] ['kɪtɪ] .
you have given Sunbeam away ? ” cried Kitty .
你 有 给定 阳光 离开 ? ” 哭 猫咪 .

“你把阳光送人了? ”凯蒂喊道。

“ [jes] . [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [gɜːrl] — [juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] , ['nɔːrə] — [juː; jʊ]
“ Yes . I took him yesterday to a little girl — you know her , Nora — you
“ 是的 . 我 采取 他 昨天 到 一个 小的 女孩 — 你 知道 她 , 诺拉 — 你
[rɪ'membər] [hɜːr; hər] , ['kɪtɪ] — [greɪs] ['hæmənd] .
remember her , Kitty — Grace Hammond .
记住 她 , 猫咪 — 优雅 哈蒙德 .

“是的。我昨天带他去见了一个小女孩——你认识她，诺拉——你还记得她，凯蒂——格蕾丝·哈蒙德。

[ʃiː; ʃɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [bɜːrd] , [ænd; ənd] [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] ['sʌnbiːm] .
She wanted a bird , and I gave her Sunbeam .
她 通缉 一个 鸟 , 和 我 给予 她 阳光 .

她想要一只鸟，我送给了她“阳光”。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [maɪ] [oʊn] , [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [wʌt] [aɪ] [laɪkt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
He was my own , and I could do what I liked with him .
他 曾是 我的 自己的 , 和 我 可以 做 什么 我 喜欢 和 他 .

他是我的，我可以对他做任何我想做的事。

[dəʊnt] [kiːp] [em 'iː] , [pliːz] .
Don't keep me , please .
不 保持 我 , 请 .

请不要留我。

“ [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [pæst][ðə; ði][ˈgɜːlz] .
“ **She pushed past the girls** .
“ 她 推动 过去的 这 女孩们 :

她推开女孩们。

[hɜːr; hər] [ˈmænər] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ruːd] .
Her manner was almost rude .
她 方式 曾是 几乎 粗鲁的 :

她的态度近乎粗鲁。

[bɪˈfɔːr] [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd] [ˈʌtər] [æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [wɜːrd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
Before any one could utter an additional word she had left the room .
前 任何 一 可以 说出 一个 额外的 单词 她 有 左边 这 房间 :

还没等任何人开口，她就离开了房间。

“ [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? ” [sed] [ˈkæptɪn] [ˈrɪtʃmənd] .
“ **What does this mean ?** ” **said Captain Richmond** .
“ 什么 做 这 意思是 ? ” 说 队长 里士满 :

“这是什么意思？”里士满上尉问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈdʒenərəs] [ʌv; əv] [ˈnænsi] , ” [hɪr] [ɪkˈskleɪmd] [ɔːˈɡʌstə] .
“ **I think it is very generous of Nancy ,** ” **here exclaimed Augusta** .
“ 我 思考 它 是 非常 慷慨的 的 南希 , ” 这里 惊呼 奥古斯塔 :

“我觉得南希真是太慷慨了，”奥古斯塔说道。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [els] [əˈplɔːd] [ˈnænsi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈdʒenəˈrɑːsəti] .
But no one else applauded Nancy for her generosity .
但 不 一 别的 鼓掌 南希 为了 她 慷慨 :

但其他人却没有为南希的慷慨鼓掌。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [er] [wɪtʃ] [ˈevri] [wʌn] [felt] .
There was a weight in the air which every one felt .
那里 曾是 一个 重量 在 这 空气 哪个 每一个 一 毛毡 :

空气中弥漫着一种沉重的气氛，每个人都能感受到。

[ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [lʌntʃ] [ˈkæptɪn] [ˈrɪtʃmənd] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [kɔːlz] .
Immediately after lunch Captain Richmond went away to pay a round of calls .
立即地 后 午餐 队长 里士满 去 离开 到 支付 一个 圆形的 的 呼叫 :

午饭后，里士满船长立即出发去拜访各家各户。

[mɪs] [rɔɪ] [rɪˈtaɪərd][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] — [ʃiː; ʃi] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [əˈkjuːt]
Miss Roy retired to her own room — she happened to have a very acute
错过 罗伊 退休 到 她 自己的 房间 — 她 发生 到 有 一个 非常 急性
[ˈhedɪk] — [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [ˈgɜːlz][wɜːr; wər] [əˈloʊn] .
headache — and the four girls were alone .
头痛 — 和 这 四 女孩们 是 独自的 :

罗伊小姐回到了自己的房间——她恰巧头痛得厉害——四个女孩单独待在一起。

[ˈkɪti] [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][næn; nɑːn] .
Kitty fixed her eyes on Nan .
猫咪 固定的 她 眼睛 在 楠 :

凯蒂的目光锁定在南身上。

[næn; nɑːn] [ˈʃʌfəld] [ʌnˈkʌmftəbliʌnˈkʌmfərtəbli][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fiːt] .
Nan shuffled uncomfortably with her feet .
楠 洗牌 不舒服地 和 她 脚 :

楠不安地挪动着双脚。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] ? ” [kraɪd] [ˈnɔːrə] .
“ **Where are you going ?** ” **cried Nora** .
“ 在哪里 是 你 去 ? ” 哭 诺拉 :

“你要去哪里？”诺拉喊道。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [kən'tɪnjuːd] ,
“ **It is such a lovely day , ” she continued** ,
“ 它 是 这样 的 一个 迷人 的 天 , ” 她 持续 ,
“今天真是个好天气,”她继续说道。

“ [kæn; kən] [wiː; wi] [nɑːt] [ɔːl] [goʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['ræmb(ə)l] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['siːʃɔːr] ? ”
“ **can we not all go for a ramble on the seashore ? ”**
“ 能 我们 不是 全部 去 为了 一个 漫谈 在 这 海滨 ? ”
“我们难道不能一起去海边散步吗? ”

“ [aɪ] [eɪ 'em] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['nænsɪ] .
“ **I am not going with you , ” replied Nancy** .
“ 我 是 不是 去 和 你 , ” 回复 南希 .
“我不跟你一起去,”南希回答道。

[hɜːr; hər] [toʊn] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ruːd] .
Her tone was almost rude .
她 语气 曾是 几乎 粗鲁 的 .
她的语气近乎粗鲁。

[ʃiː; ʃɪ] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] , [slæmɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ['æftər] [hɜːr; hər] .
She left the room , slamming the door after her .
她 左边 这 房间 , 猛击 这 门 后 她 .
她离开了房间, 砰地一声关上了门。

[ɔː'gʌstə] [reɪzɪd] [hɜːr; hər] [braʊz] .
Augusta raised her brows .
奥古斯塔 提高 她 眉毛 .
奥古斯塔挑了挑眉。

['getɪŋ] [ʌp] ['deɪntɪli] , [ʃiː; ʃɪ] [went] [aʊt] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['oʊpən] ['wɪndəʊ] .
Getting up daintily , she went out by the open window .
获得 向上 轻柔地 , 她 去 出去 经过 这 打开 窗户 .
她轻盈地起身, 从敞开的窗户走了出去。

[ðə; ðɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['rɪt[mənd] ['gɜːlz] [ðʌs] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'ləʊn] .
The two little Richmond girls thus found themselves alone .
这 二 小的 里士满 女孩们 因此 成立 他们自己 独自 的 .
里士满的两个小女孩就这样孤零零地待在了一起。

“ [oʊ] [kɪt] , ” [kraɪd] ['nɔːrə] , “ [wʌt] [kæn; kən] [biː; bi] ['hæpənɪŋ] ? ”
“ **Oh Kit , ” cried Nora , “ what can be happening ?** ”
“ 哦 成套工具 , ” 哭 诺拉 , “ 什么 能 是 发生 ? ”
“哦, 基特,”诺拉喊道, “到底发生了什么事? ”

[aɪ] [eɪ 'em] [kwɑɪt] [ʌn'hæpi] ; [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [ðɪs] [æt; ət] [ɔːl] . “ ”
I am quite unhappy ; I don't like this at all . ”
我 是 相当 不开心 ; 我 不 喜欢 这 在 全部 . “ ”
我非常不开心; 我一点也不喜欢这样。

“ [kʌm] [aʊt] , ['nɔːrə] , ” ['ænsər] ['kɪti] ; “ [wiː; wi] [kæn; kən] [tɔːk] ['betər] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['oʊpən] [er] . ”
“ **Come out , Nora , ” answered Kitty ; “ we can talk better in the open air** . ”
“ 来 出去 , 诺拉 , ” 回答 猫咪 ; “ 我们 能 讲话 更好的 在 这 打开 空气 . ”
“出来吧, 诺拉,”凯蒂回答说; “我们在户外更容易交谈。”

“ [ðeɪ] [went] [aʊt] , [lɪŋkɪŋ] [ðər; ðər] [ɑːrmz] [raʊnd] [wʌn] [ə'hʌðər] , [ænd; ænd] [peɪst] ['sləʊli] [ʌp] [ænd; ænd] ”
“ **They went out , linking their arms round one another , and paced slowly up and**
“ 他们 去 出去 , 链接 他们的 武器 圆形的 一 其他 , 和 踱步 缓慢地 向上 和
[daʊn] .
down .
向下 .
他们走了出去, 彼此挽着胳膊, 慢慢地来回踱步。

[ɔ:ˈɡlʌstə] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ˈleɪzɪli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhæmək] [nɪr] [baɪ] .

Augusta was lying lazily in a hammock near by .
奥古斯塔 曾是 说谎 懒洋洋 在 一个 吊床 靠近 经过 .

奥古斯塔懒洋洋地躺在附近的吊床上。

[ʃiː; ji] [wɑ:tʃt] [ðəm; ðəm] .

She watched them .
她 观看 他们 .

她看着他们。

“ [haʊ] [ðeɪ] [lʌv] [i:tʃ] [ˈʌðər] !

“ How they love each other !
” 如何 他们 爱 每个 其他 !

他们是多么相爱啊！

” [ʃiː; ji] [sed] [tuː; tə][hɜ:r'self] .

” she said to herself .
” 她 说 到 她自己 .

她对自己说。

“ [aɪ] [ˈnevər] [sɔ:] [sʌtʃ] [əˈfekʃənət] [ˈsɪstər] .

“ I never saw such affectionate sisters .
” 我 绝不 锯 这样的 亲热 姐妹 .

我从未见过如此亲密的姐妹。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [dʌl] [ˈlɪt(ə)l] [pər] [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .

But they are a dull little pair all the same .
但 他们 是 一个 乏味的 小的 一对 全部 这 相同的 .

但他们仍然是一对乏味的小家伙。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈgɜ:lz] [hu:] [wɪl] [ˈnevər] [du:] [ˈeniθɪŋ] [ˈveri] [rɔ:ŋ] , [ænd; ənd][pər'hæps] ,

They are the sort of girls who will never do anything very wrong , and perhaps ,
他们 是 这 种类 的 女孩们 WHO 将要 绝不 做 任何事物 非常 错误的 , 和 也许 ,

她们是那种永远不会做错事的女孩，或许，

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ˈnevər] [du:] [ˈeniθɪŋ] [ˈveri] [ɡʊd] .

on the other hand , never do anything very good .
在 这 其他 手 , 绝不 做 任何事物 非常 好的 .

另一方面，却从未做过任何真正有意义的事情。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][sɔ:rt] .

I know the sort .
我 知道 这 种类 .

我认识那种人。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈmi:diəm] [ɔ:l][ðər; ðər] [deɪz] — [ˈmi:diəm] [ˈprɪti] , [tu:] .

They will be medium all their days — medium pretty , too .
他们 将要 是 中等的 全部 他们的 天 — 中等的 漂亮的 , 也 .

她们一辈子都会是中等身材——长相也只是中等偏上。

[ˈi:v(ə)n][næn; nɑ:n][ɪz] [ˈbetər] [fʌn][ðæn; ðən] [ˈkɪti] [ænd; ənd][ˈnɔ:rə] .

Even Nan is better fun than Kitty and Nora .
甚至 楠 是 更好的 乐趣 比 猫咪 和 诺拉 .

就连楠都比凯蒂和诺拉更有趣。

[naʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [dɪˈskʌsɪŋ] [hɜ:r; hər] .

Now they are discussing her .
现在 他们 是 讨论 她 .

现在他们都在谈论她。

[aɪ] [si:] [aɪ ˈti:] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ˈkɪti] [nɑ:dz][hɜ:r; hər] [hed] ,

I see it by the way Kitty nods her head ,
我 看 它 经过 这 方式 猫咪 点头 她 头 ,

我从凯蒂点头的方式就看出来了。

[ænd; ənd][ˈnɔːrə] [lʊks] [æt; ət][hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [ðen] [lʊks] [əˈweɪ] [əˈgen] ;
and Nora looks at her and then looks away again ;
和 诺拉 看起来 在 她 和 然后 看起来 离开 再次 ;

诺拉看了她一眼，然后又把目光移开了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈtwainɪŋ] [ðer; ðəɹ][ɑːrmz] [taɪtər] [raʊnd] [iːt] [ˈʌðər] .
and they are twining their arms tighter round each other .
和 他们 是 缠绕 他们的 武器 更紧 圆形的 每个 其他 .

他们紧紧地搂着彼此的手臂。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈsaːri] [fɔːr; fəɹ][næn; nɑːn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [ˌʌndərˈstænd] [hɜːr; həɹ] .
They are very sorry for Nan , but they don't understand her .
他们 是 非常 对不起 为了 楠 , 但 他们 不 理解 她 .

他们很同情楠，但他们不理解她。

[ˈiːv(ə)n][aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [pʊɹ] , [ˈmɪzrəb(ə)l] [maɪt] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː] .
Even I understand that poor , miserable mite better than they do .
甚至 我 理解 那 贫穷的 , 悲惨的 螨虫 更好的 比 他们 做 .

就连我都比他们更了解那只可怜的小虫子。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][hoʊld][ˈoʊvər][maɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪdi] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [ˈtaɪt(ə)n] [ðə; ði] [nɑːt] — [ænd; ənd]
I have a hold over my little lady , and I must tighten the knot — and
我 有 一个 抓住 超过 我的 小的 女士 , 和 我 必须 拧紧 这 结 — 和

[ˈveri] [ˈkwɪkli] ,
very quickly ,
非常 迅速地 ,

我掌控着我的小妞，我必须尽快收紧这个绳结。

[tuː] , [fɔːr; fəɹ] [mɪs] [ˈnænsi] [mʌst; məst] [help][em ˈiː][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [naɪt] .
too , for Miss Nancy must help me to - morrow night .
也 , 为了 错过 南希 必须 帮助 我 到 - 明天 夜晚 .

另外，南希小姐明天晚上必须帮我。

[bʌt; bət] [naʊ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈriːəli] [ˈseɪŋ] ,
But now to find out what they are really saying ,
但 现在 到 寻找 出去 什么 他们 是 真的 说 ,

但现在要弄清楚他们到底在说什么，

[fɔːr; fəɹ] [ˈnænsi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [prəˈtektɪd] [baɪ][em ˈiː][ɪn][wʌn] [sens] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [meɪ]
for Nancy will have to be protected by me in one sense in order that I may
为了 南希 将要 有 到 是 受保护 经过 我 在 一 感觉 在 命令 那 我 可能

[juːz][hɜːr; həɹ][ɪn] [əˈʌðər] .
use her in another .
使用 她 在 其他 .

从某种意义上说，我必须保护南希，这样我才能在另一种意义上利用她。

" [soʊ] [ɔːˈɡʌstə] [slɪpt] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈhæmək] , [ænd; ənd] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz] .
" **So Augusta slipped out of her hammock , and approached the little girls .**
" 所以 奥古斯塔 滑倒了 出去 的 她 吊床 , 和 接近 这 小的 女孩们 .

于是奥古斯塔从吊床上滑下来，走向小女孩们。

" [wʌt] [ə; eɪ][ˈwʌndərɪf(ə)l] [ˈkɑːnfæb] !
" **What a wonderful confab !**
" 什么 一个 精彩的 会议 !

“多么精彩的一次会议啊！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

她说。

“ [ˈæɪ; ʒəɪ][aɪ] [ges] [wʌt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɔ:l] [əˈbaʊt] ? ”
“ **Shall I guess what it is all about ?** ”
“ 将 我 猜测 什么 它 是 全部 关于 ？ ”

“我能猜到这到底是怎么回事吗？ ”

“ [oʊ] [noʊ] , [ˈʌsi] ; [aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] [goʊ] [əˈweɪ] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈnɔ:rə] .
“ **Oh no , Gussie ; I wish you would go away ,** ” **exclaimed Nora .**
“ 哦 不 , 格西 ; 我 希望 你 会 去 离开 , ” 惊呼 诺拉 .

“哦不，格西；我希望你离开，”诺拉喊道。

“ [ˈkɪti] [ænd; ɛnd][aɪ][ɑ:r; ər] [ˈhævɪŋ] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [tɔ:k] [ɔ:l][baɪ] [ɑ:rˈselvz] . ”
“ **Kitty and I are having quite a private talk all by ourselves .** ”
“ 猫咪 和 我 是 拥有 相当 一个 私人的 讲话 全部 经过 我们自己 . ”

“我和凯蒂正在进行一次非常私密的谈话。”

“ [bʌt; bət][du:] [let] [em ˈi:] [ges] [wʌt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [əˈbaʊt] , ” [ˈænsər] [ɔ:ˈɡʌstə] .
“ **But do let me guess what it is about ,** ” **answered Augusta .**
“ 但 做 让 我 猜测 什么 它 是 关于 , ” 回答 奥古斯塔 .

“不过，让我猜猜看是关于什么的，”奥古斯塔回答道。

“ [naʊ] [ðen] , [si:] [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [raɪt] . ”
“ **Now then , see if I am not right .**
“ 现在 然后 , 看 如果 我 是 不是 正确的 .

“那么，看看我说得对不对。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeɪvərɪt] [ænd; ɛnd][hɜ:r; hər] [pet] [kəˈnerɪ] . ”
You are talking about the little favourite and her pet canary . ”
你 是 说 关于 这 小的 最喜欢的 和 她 宠物 金丝雀 . ”

你说的是她最宠爱的小家伙和她的宠物金丝雀吗？

“ [jes] ; [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [tu:; tə][du:] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ? ” [ˈænsər] [ˈkɪti] .
“ **Yes ; but what has that to do with you ?** ” **answered Kitty .**
“ 是的 ; 但 什么 有 那 到 做 和 你 ？ ” 回答 猫咪 .

“是啊，但这跟你有什么关系呢？”凯蒂回答道。

“ [maɪ] [daɪ] [kɪt] , [wʌt] [ə; eɪ] [weɪ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [jɔr; jər] [ˈkʌz(ə)n] ! ”
“ **My dear Kit , what a way to speak to your cousin !**
“ 我的 亲爱的 成套工具 , 什么 一个 方式 到 说话 到 你的 表哥 !

“我亲爱的基特，你这样跟你的表妹说话真是太没礼貌了！ ”

[naʊ] , [let] [em ˈi:] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ ˈti:] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [tu:; tə][du:] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] .
Now , let me tell you that it has a great deal to do with me .
现在 , 让 我 告诉 你 那 它 有 一个 伟大的 交易 到 做 和 我 .

现在，我要告诉你，这件事与我有很大关系。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ˈwɜ:ri] [ˈnænsɪ] ; [ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz] [ˈri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [hæz; həz]
If I were you I would not worry Nancy ; she has reasons for what she has
如果 我 是 你 我 会 不是 担心 南希 ; 她 有 原因 为了 什么 她 有
[dʌn] . ”
done . ”
完毕 . ”

如果我是你，我就不会让南希担心；她这样做肯定有她的理由。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ɡɪv] [hɜ:r; hər] [kəˈnerɪ] [əˈweɪ] ? ” [sed] [ˈkɪti] .
“ **But why give her canary away ?** ” **said Kitty .**
“ 但 为什么 给 她 金丝雀 离开 ？ ” 说 猫咪 .

“可是她为什么要把金丝雀送人呢？”凯蒂说。

“ [ˈnɔ:rə][ænd; ənd][aɪ] [səbˈskraɪbd] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd]
“ **Nora** **and** **I** **subscribed** **together** **and** **gave** **it** **to** **her** , **and** **she** **seemed**
“ 诺拉 和 我 已订阅 一起 和 给予 它 到 她 , 和 她 似乎
[soʊ] [pliːzd] .
so **pleased** .
所以 高兴 .

“我和诺拉一起订阅了，然后送给了她，她看起来非常高兴。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][get] [ɪˈnʌf] [ˈmʌni] , [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [sɔː] [haʊ] [ˈɔːfli]
It **was** **rather** **difficult** **to** **get** **enough** **money** , **but** **when** **we** **saw** **how** **awfully**
它 曾是 相当 难的 到 得到 足够的 钱 , 但 什么时候 我们 锯 如何 非常
[dɪˈlaɪtɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
delighted **she** **was** ,
高兴极了 她 曾是 ,

筹到足够的钱相当困难，但当我们看到她有多么高兴时，

[wiː; wi] [felt] [ðæt] [ðæt] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] . “
we **felt** **that** **that** **made** **up** **for** **everything** . ”
我们 毛毡 那 那 制成 向上 为了 一切 . ”

我们觉得这足以弥补一切。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , “ [sed] [ɔːˈɡʌstə] .
“ **It** **was** **good** - **natured** **of** **you** , ” **said** **Augusta** .
“ 它 曾是 好的 - 自然 的 你 , ” 说 奥古斯塔 .

“你真是好心，”奥古斯塔说。

“ [aɪ][fərˈɡɔ:t] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜ:r; həɹ] .
“ **I** **forgot** **that** **you** **had** **given** **it** **to** **her** .
“ 我 忘了 那 你 有 给定 它 到 她 .

“我忘了是你把它送给她的。”

[pʊr] [oʊld][næn; nɑ:n] ! “
Poor **old** **Nan** ! ”
贫穷的 老的 楠 ! ”

可怜的老奶奶！

“ [bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ][kɔːl][hɜ:r; həɹ] [pʊr] [oʊld][næn; nɑ:n] ?
“ **But** **why** **do** **you** **call** **her** **poor** **old** **Nan** ?
“ 但 为什么 做 你 称呼 她 贫穷的 老的 楠 ?

“但是你为什么叫她可怜的老奶奶呢？ ”

[aɪ][dəʊnt] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈpɪtɪd] [æt; ət][ɔːl] .
I **don't** **see** **that** **she** **is** **to** **be** **pitied** **at** **all** .
我 不 看 那 她 是 到 是 可怜的 在 全部 .

我完全不觉得她值得同情。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ,
We **have** **always** **been** **very** **fond** **of** **her** ,
我们 有 总是 到过 非常 喜爱 的 她 ,

我们一直都很喜欢她。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈkænɑ:t] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [raɪt] [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [əˈweɪ] [hɜ:r; həɹ][bɜːrd] . “
but **we** **cannot** **see** **that** **she** **has** **done** **right** **in** **giving** **away** **her** **bird** . ”
但 我们 不能 看 那 她 有 完毕 正确的 在 给予 离开 她 鸟 . ”

但我们不能说她把鸟送人是对的。

“ [dɪr] [em ˈiː] , “ [sed] [ɔːˈɡʌstə] , “ [wʌt] [ə; eɪ] [fʌs] !
“ **Dear** **me** , ” **said** **Augusta** , “ **what** **a** **fuss** !
“ 亲爱的 我 , ” 说 奥古斯塔 , “ 什么 一个 大惊小怪 !

“我的天哪，”奥古斯塔说，“真是小题大做！ ”

[ɪf] [juː; jʊ] [geɪv] [hɜːr; həɹ][ðə; ði][bɜːrd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; həɹ] [oʊn] , [tuː; tə][duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [wɪð; wɪθ] .
If you gave her the bird it was her own , to do what she liked with .
如果 你 给予 她 这 鸟 它 曾是 她 自己的 , 到 做 什么 她 喜欢 和 .

如果你把鸟送给她, 那就是她的了, 她可以随意处置。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][ˈpɪti] [fɔːr; fəɹ] [ðæt] [pɔːr] [sɪk] [gɜːrɪ] , [greɪs] [ˈhæmənd] ,
She took a fit of pity for that poor sick girl , Grace Hammond ,
她 采取 一个 合身 的 遗憾 为了 那 贫穷的 生病的 女孩 , 优雅 哈蒙德 ,

她对那个可怜的生 病女孩格蕾丝·哈蒙德产生了深深的怜悯之情。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; həɹ][ðə; ði][bɜːrd] .
and gave her the bird .
和 给予 她 这 鸟 .

然后把鸟给了她。

[greɪs] [ˈwɒnts][ðə; ði][bɜːrd][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈnænsi] [dʌz] ,
Grace wants the bird far more than Nancy does ,
优雅 想要 这 鸟 远的 更多的 比 南希 做 ,

格蕾丝比南希更想要那只鸟。

[fɔːr; fəɹ][ʃiː; ʃi][laɪz][ɑːn][hɜːr; həɹ] [bæk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃæbi] [ˈlɪt(ə)l] [ruːm] .
for she lies on her back most of the day in a shabby little room .
为了 她 谎言 在 她 后退 最多 的 这 天 在 一个 破旧 小的 房间 .

因为她一天大部分时间都仰面躺在一间破旧的小房间里。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [kaɪnd][ænd; ənd][self] - [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [ʌv; əv][næn; nɑːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]
I think it was extremely kind and self - sacrificing of Nan , and she
我 思考 它 曾是 极其 种类 和 自己 - 牺牲 的 楠 , 和 她
[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpetɪd] ,
ought to be petted ,
应该 到 是 被宠爱 ,

我认为楠的做法非常善良无私, 她应该受到表扬。

[nɑːt] [skəʊldɪd] . "
not scolded . "
不是 责骂 . "

没有被责骂。

" [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [ˈnɔːrə] .
" **I never thought of that , "** **said Nora .**
" 我 绝不 想法 的 那 , " 说 诺拉 .

"我从来没想过这一点,"诺拉说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈ^ʌsi] , [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [raɪt] .
" **Of course , Gussie , you are right .**
" 的 课程 , 格西 , 你 是 正确的 .

"当然, 古西, 你说得对。"

[dɪr] [oʊld][næn; nɑːn] !
Dear old Nan !
亲爱的 老的 楠 !

亲爱的老奶奶!

[jes] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [swiːt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][aɪ] [səˈpoʊz] [ʃiː; ʃi] [felt] [aɪ ˈtiː] [ˈɔːfli] . "
Yes , it was sweet of her , and I suppose she felt it awfully . "
是的 , 它 曾是 甜的 的 她 , 和 我 认为 她 毛毡 它 非常 . "

是的, 她这样做很贴心, 我想她内心一定很难过。

" [ˈkʊdnt] [juː; jʊ] [siː] [fɔːr; fəɹ] [jɔːrˈselvz] ?
" **Couldn't you see for yourselves ?**
" 不能 你 看 为了 你们自己 ?

你们自己难道看不出来吗?

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] ['skersli] [eit] ['eni] [lʌntʃ] , [ænd; ənd][ræn][ɔːf][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [suːn] ['æftərwərdz] .
Why , she scarcely ate any lunch , and ran off to her room soon afterwards .

为什么 , 她 几乎 吃 任何 午餐 , 和 跑 离开 到 她 房间 很快 然后 .

她几乎没吃午饭, 之后很快就跑回了自己的房间。

[oʊ] , [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , " ['ædɪd] [ɔː'gʌstə] , " [dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [aʊt][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ]
Oh , for goodness ' sake , " added Augusta , " don't make a mystery out of nothing
哦 , 为了 善良 - 清酒 , " 额外 奥古斯塔 , " 不 制作 一个 神秘 出去 的 没有什么
!
!
!

“哦, 我的天哪,”奥古斯塔补充道, “别无事生非! ”

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði][bɜːrd][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd] ['wɔːntɪd] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
She gave the bird because the girl was ill and wanted it , and there
她 给予 这 鸟 因为 这 女孩 曾是 患病的 和 通缉 它 , 和 那里

[ðə; ði] ['mætər] ['endz] .

the matter ends .
这 事情 结束 .

她把鸟送给了那个生病的女孩, 女孩想要它, 事情就此结束。

" [ɔː'gʌstə] [ræn][ɔːf] , [ænd; ənd] ['kɪti] [ænd; ənd]['nɔːrə] [oʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [felt] [kən'sɪdərəbli] [tʃɪrd] .
" Augusta ran off , and Kitty and Nora owned that they felt considerably cheered .
" 奥古斯塔 跑 离开 , 和 猫咪 和 诺拉 拥有 那 他们 毛毡 相当 欢呼 .

“奥古斯塔跑开了, 凯蒂和诺拉都承认她们感到非常高兴。”

[wen] [ðeɪ] [sɔː] ['nænsi] [nekst] , ['kɪti] [ræn][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] , [kɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sed] :
When they saw Nancy next , Kitty ran up to her , kissed her , and said :
什么时候 他们 锯 南希 下一个 , 猫咪 跑 向上 到 她 , 亲吻 她 , 和 说 :

她们下次见到南希时, 凯蒂跑过去亲了她一下, 然后说:

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es]['æŋgri] [naʊ] . "

" We are neither of us angry now . "
" 我们 是 两者都不 的 我们 生气的 现在 : "

“我们现在谁也不生气。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " ['ænsər] ['nænsi] .

" What do you mean ? " answered Nancy .
" 什么 做 你 意思是 ? " 回答 南希 .

“你什么意思? ”南希回答道。

" [ə'baʊt] [ðə; ði][bɜːrd] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

" About the bird , you know . "
" 关于 这 鸟 , 你 知道 : "

“关于那只鸟, 你知道的。”

" [bʌt; bət][wɜːr; wər][juː; jʊ] ['æŋgri] [wið; wiθ][em 'iː] , ['kɪti] ? "

" But were you angry with me , Kitty ? "
" 但 是 你 生气的 和 我 , 猫咪 ? "

“但是, 凯蒂, 你当时生我的气了吗? ”

" [waɪ] , [jes] , ['nænsi] ; [wiː; wi][bəʊθ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] .

" Why , yes , Nancy ; we both were a little .
" 为什么 , 是的 , 南希 ; 我们 两个都 是 一个 小的 .

“是的, 南希; 我们俩都曾是小孩子。”

[wiː; wi] [geɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

We gave it to you , you know ,
我们 给予 它 到 你 , 你 知道 ,

是我们给你的, 你知道的。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪv] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['riːəli] [naɪs] [wʌn] . ”
and we had to save up a good bit to get a really nice one . ”
和 我们 有 到 节省 向上 一个 好的 少量 到 得到 一个 真的 好的 一 . ”
我们攒了不少钱才买到一辆真正好的车。

“ [aɪ][fər'gɔ:t] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [sed] ['nænsi] .
“ I forgot about that , ” said Nancy .
“ 我 忘了 关于 那 , ” 说 南希 .

“我把那件事忘了,”南希说。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] [kwɪt] [raɪt] , ['nænsi] , ” [sed] ['nɔ:rə] ; “ [ænd; ənd][wiː; wi][ɑ:r; əɹ][na:t][ə; eɪ][skræp]
“ But you did quite right , Nancy , ” said Nora ; “ and we are not a scrap
“ 但 你 做过 相当 正确的 , 南希 , ” 说 诺拉 ; “ 和 我们 是 不是 一个 废料
[æŋgri] [naʊ] .
angry now .
生气的 现在 .

“但是你做得完全正确, 南希,”诺拉说; “我们现在一点也不生气了。”

[wiː; wi][ɑ:r; əɹ][soʊ][glæd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:r] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][aɪ 'tiː] ;
We are so glad that the little girl should have it ;
我们 是 所以 高兴的 那 这 小的 女孩 应该 有 它 ;

我们很高兴小女孩能拥有它;

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['wɑ:ntrɪd] [aɪ 'tiː][fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd] .
she must have wanted it far more than you did .
她 必须 有 通缉 它 远的 更多的 比 你 做过 .

她肯定比你更想要它。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [breɪv] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜ:r; həɹ] , [næn; nɑ:n] ,
It was very brave of you to give it to her , Nan ,
它 曾是 非常 勇敢的 的 你 到 给 它 到 她 , 楠 ,

楠, 你把它送给她真是太勇敢了。

[ænd; ənd][wiː; wi][bəʊθ] [lʌv] [juː; jʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] . ”
and we both love you more than ever . ”
和 我们 两个都 爱 你 更多的 比 曾经 . ”

我们比以往任何时候都更爱你。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [gɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [greɪs] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜ:r; həɹ] — [na:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
“ But I didn't give it to Grace to comfort her — not for a single
“ 但 我 没有 给 它 到 优雅 到 舒适 她 — 不是 为了 一个 单身的

[ˈmoʊmənt] , ” [sed] ['nænsi] ;
moment , ” said Nancy ;
片刻 , ” 说 南希 ;

“但我没有把它给格蕾丝去安慰她——一刻也没有,”南希说;

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɔ:pt] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['rɪtʃmænd] ['gɜːlz] , [ænd; ənd] [sed]
and then she stopped short and faced the two little Richmond girls , and said
和 然后 她 停止 短的 和 面对 这 二 小的 里士满 女孩们 , 和 说
[ɪm'fætɪkli] :
emphatically :
强调地 :

然后她突然停住, 面对着里士满家的两个小女孩, 斩钉截铁地说:

“ [dəʊnt] [let] [juː 'es] [tɔ:k] ['eni] [mɔ:r] [ə'baʊt] ['sʌnbɪ:m] , [fɔ:r; fər] [ɪf] [juː; jʊ][duː][aɪ][jæl; ʃəl] [breɪk] [maɪ] [hɑ:rt]
“ Don't let us talk any more about Sunbeam , for if you do I shall break my heart
“ 不 让 我们 讲话 任何 更多的 关于 阳光 , 为了 如果 你 做 我 将 休息 我的 心
.
:
.

“别再让我们谈论阳光了, 否则我会心碎的。”

[oʊ] , [haʊ] [ju:; jʊ][du:] [ster] , [kɪti] !
Oh , how you do stare , Kitty !
哦 , 如何 你 做 盯 , 猫咪 !

哦, 小猫咪, 你盯着我看的样子真可爱!

[ju:; jʊ] [lək] [kwat] ['sɪli] [wɪð; wɪθ][jər; jər] [maʊθ] ['oʊpən] .
You look quite silly with your mouth open .
你 看 相当 愚蠢的 和 你的 嘴 打开 .

你张着嘴的样子看起来很傻。

[kʌm] , [hu:] [wɪl] [reɪs] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['ævənu:] ?
Come , who will race me to the end of the avenue ?
来 , WHO 将要 种族 我 到 这 结尾 的 这 大街 ?

来吧, 谁跟我赛跑到这条街的尽头?

" [ə'weɪ] [ðə; ði] [θri:] [went] , ['flaɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wind] .
" **Away the three went , flying as if on the wings of the wind .**
" 离开 这 三 去 , 飞行 作为 如果 在 这 翅膀 的 这 风 .

“三人飞走了, 仿佛乘着风的翅膀飞翔。”

[ðeɪ] [keɪm] [bæŋ] [ʌp] [ə'genst] ['kæptɪn] ['rɪtmənd] , [hu:] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kɔ:lz] .
They came bang up against Captain Richmond , who was returning from his calls .
他们 来了 砰 向上 反对 队长 里士满 , WHO 曾是 返回 从 他的 呼叫 .

他们正好撞上了刚结束执勤任务返回的里士满队长。

" [hə'loʊ] !
" **Hullo !**
" 你好 !

“你好!

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [wel] [wʌn] , ['nænsɪ] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kən'sɪdərəbli] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
" **Well won , Nancy ; you are considerably ahead of the others .**
" 出色地 韩元 , 南希 ; 你 是 相当 前方 的 这 其他的 .

“干得漂亮, 南希; 你遥遥领先于其他人。”

[ɪz][,aɪ 'ti:][ə; eɪ] [reɪs] [ɔ:r] [wʌt] ?
Is it a race or what ?
是 它 一个 种族 或者 什么 ?

这是比赛吗?

" [ðə; ði] [θri:] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ɔ:l] ['læfɪŋ] ['hɑ:rtɪli] ; [bʌt; bət] [wen] [fɪ:; fɪ][gɑ:t] [bæk] [hɜ:r; hər] [breθ] ,
" **The three were now all laughing heartily ; but when she got back her breath ,**
" 这 三 是 现在 全部 笑 衷心地 ; 但 什么时候 她 得到 后退 她 气息 ,

“三人此刻都开怀大笑; 但当她喘过气来时,

['nænsɪ:z] [feɪs] [ləkt] ['peɪlə] [ðæn; ðən][ɪts] [wɔ:nt] .
Nancy's face looked paler than its wont .
南希的 脸 看起来 肤色较浅 比 它是 惯于 .

南希的脸色比平时苍白。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['noʊtɪst] [,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [kla:spt] [hɜ:rz] .
The Captain noticed it , and holding out his hand , clasped hers .
这 队长 注意到 它 , 和 保持 出去 他的 手 , 紧握 她的 .

船长注意到了这一点, 他伸出手, 握住了她的手。

" [kʌm] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Come here , " he said .**
" 来 这里 , " 他 说 .

“过来,”他说。

“ [ɑ:ɾ; ər][ju:; jʊ] [ˈfretɪŋ] [əˈbaʊt] [jʊɾ; jər][bɜ:rd] ?
“ Are you fretting about your bird ?
“ 是 你 烦躁 关于 你的 鸟 ？

你担心你的鸟吗？

[wʌt] [ɪz] [rɔ:ŋ] ?
What is wrong ?
什么 是 错误的 ？

怎么了？

“ [terz] [fɪld] [ˈnænsi:z] [aɪz] ; [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] .
“ Tears filled Nancy's eyes ; she could not speak .
“ 眼泪 已填 南希的 眼睛 ； 她 可以 不是 说话 ；

南希泪流满面，说不出话来。

“ [dəʊnt] [ˈkwestʃən] [hɜ:ɾ; hər] , [pli:z] , [ˈʌŋk(ə)l] [pi:t] , “ [sed] [ˈkɪti] .
“ Don't question her , please , Uncle Pete , “ said Kitty .
“ 不 问题 她 , 请 , 叔叔 皮特 , “ 说 猫咪 ；

“请不要问她问题，皮特叔叔，”凯蒂说。

“ [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [kwɑ:t] , [kwɑ:t] [ˈdɑ:rlɪŋ] [ænd; ənd] [swi:t] [əˈbaʊt] [ˈsʌnbi:m] .
“ She has been quite , quite darling and sweet about Sunbeam .
“ 她 有 到过 相当 , 相当 亲爱的 和 甜的 关于 阳光 ；

“她对Sunbeam一直非常、非常可爱、非常温柔。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [ˈkwestʃənd] .
But she must not be questioned .
但 她 必须 不是 是 被质问 ；

但不能对她进行质问。

[ˈoʊnli] [ɪf] [ju:; jʊ] [stu:p] [daʊn] [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] . — [goʊ][ɑ:n] , [ˈnænsi] ;
Only if you stoop down I will tell you in a whisper . — Go on , Nancy ;
仅有的 如果 你 哈腰 向下 我 将要 告诉 你 在 一个 耳语 ； — 去 在 , 南希 ；

只有你蹲下来，我才会悄声告诉你。——去吧，南希；

[wɔ:k] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ˈnɔ:ɾə] . “
walk on with Nora . “
走 在 和 诺拉 ； “

和诺拉一起走吧。

“ [pli:z] [dəʊnt] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] , “ [sed] [ˈnænsi] [ɪn][æn; ən] [ɪmˈplɔ:ɾɪŋ] [vɔɪs] ;
“ Please don't talk about it , “ said Nancy in an imploring voice ;
“ 请 不 讲话 关于 它 , “ 说 南希 在 一个 恳求 嗓音 ；

“请不要谈论这件事，”南希恳求道；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [ˈnɔɾəz] [hænd][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɑ:n][ɪn] [frʌnt] .
but she took Nora's hand and walked on in front .
但 她 采取 诺拉的 手 和 步行 在 在 正面 ；

但她牵起诺拉的手，走在了前面。

“ [stu:p] , [ˈʌŋk(ə)l] [pi:t] ; [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [hɪɾ] , “ [sed] [ˈkɪti] .
“ Stoop , Uncle Pete ; she must not hear , “ said Kitty .
“ 哈腰 , 叔叔 皮特 ; 她 必须 不是 听到 , “ 说 猫咪 ；

“彼得叔叔，趴下，她不能听见。”凯蒂说。

“ [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [hɜ:ɾ; hər] [ˈdɑ:rlɪŋ] [ˈsʌnbi:m] , [hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [lʌvz] [soʊ] [ˈpæʃənətli] ,
“ She gave her darling Sunbeam , whom she loves so passionately ,
“ 她 给予 她 亲爱的 阳光 , 谁 她 爱 所以 热情地 ,

“她把她挚爱的宝贝Sunbeam送给了她，她对Sunbeam爱不释手。”

[tuː; tə] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [sɪk] [gɜːrɪl][ɪn][ðə; ði] [wʊd] — [greɪs] [ˈhæmənd] — [brɪkəz, brɪkɔːz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪl]
to that little sick girl in the wood — Grace Hammond — because the little girl
到 那 小的 生病的 女孩 在 这 木头 — 优雅 哈蒙德 — 因为 这 小的 女孩
[ˈwʌnts] [ðə; ði][bɜːrd] [mɔːr] [ðæn; ðən][fɪː; ji] [dʌz] . "
wants the bird more than she does . "
想要 这 鸟 更多的 比 她 做 . "

献给树林里那个生病的小女孩——格蕾丝·哈蒙德——因为小女孩比她更想要那只鸟。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] ?
" **Was that the reason ?**
" 曾是 那 这 原因 ?

“这就是原因吗？ ”

[oʊ] , [haʊ] [pliːzd] [aɪ][,eɪ 'em] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
Oh , how pleased I am ! " said the Captain .
哦 , 如何 高兴 我 是 ! " 说 这 队长 .

“哦，我真是太高兴了！ ”船长说道。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . — " [ɪz]
CHAPTER XXVIII . — " IS
章 二十八 . — " 是

第二十八章——“是

[rɔːŋ] [raɪt] ?
WRONG RIGHT ?
错误的 正确的 ?

对吧？

" [ðə; ði] [deɪ] [əˈraɪvd] [wen] [ɔːˈɡʌstə] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɪndəˈrelə] [dæns] [æt; ət][ðə; ði]
" **The day arrived when Augusta was to go to the Cinderella dance at the**
" 这 天 到达的 什么时候 奥古斯塔 曾是 到 去 到 这 灰姑娘 舞蹈 在 这
- -
Asprays ' .
- - .

“奥古斯塔要去阿斯普雷家参加灰姑娘舞会的那一天终于到了。”

[ɔːl] [hɜːr; hər][plænz][wɜːr; wər] [meɪd] .
All her plans were made .
全部 她 计划 是 制成 .

她的所有计划都已制定完毕。

[fiː; ji][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈfæməli] .
She was to go unknown to her family .
她 曾是 到 去 未知 到 她 家庭 .

她要瞒着家人离开。

[fiː; ji][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈtʊːrn] [ˈiːkwəli] [ʌnˈnoʊn] .
She was to return equally unknown .
她 曾是 到 返回 同样地 未知 .

她将再次默默无闻地归来。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][fiː; ji][wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] ,
As far as she was concerned ,
作为 远的 作为 她 曾是 担心的 ,

就她而言，

[nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪtʃmənd] [ˈfæməli][wʌz; wəz][ˈevər][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðɪs]
not a single member of the Richmond family was ever to discover this
不是 一个 单身的 成员 的 这 里士满 家庭 曾是 曾经 到 发现 这
[ˈeskəpeɪd; ˌeskəˈpeɪd] .
escapade .
恶作剧 .

里士满家族的任何成员都不会发现这段奇遇。

[haʊ] [dɪ'liʃəs] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['saʊndɪd] !
How delicious the whole thing sounded !
如何 可口的 这 所有的 事物 听起来 ！

听起来真是太美味了！

[haʊ] [ʃi; ʃi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][hɜ:r'self] !
How she would enjoy herself !
如何 她 会 享受 她自己 ！

她一定会玩得很开心！

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz][tu; tə][bi; bi] ['derɪŋ] [ænd; ənd] [dɪsə'bi:diənt] :
She was to be daring and disobedient :
她 曾是 到 是 大胆 和 忤 ；

她要大胆叛逆：

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz][tu; tə][dɪ'faɪ][ɔ:l][ðə; ði] [bɔ:z] [wɪtʃ] [ru:lɪd] [hɜ:r; hær][laɪf] .
she was to defy all the laws which ruled her life .
她 曾是 到 违抗 全部 这 法律 哪个 裁决 她 生活 ；

她要违抗所有支配她生活的法律。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz][tu; tə][slɪp] [ə'wei] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ,
She was to slip away under cover of the darkness ,
她 曾是 到 滑 离开 在下面 覆盖 的 这 黑暗 ；

她要趁着夜色悄悄溜走。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] ['aʊərz] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][tu; tə] [noʊ] .
and come back again in the small hours , and no one was to know .
和 来 后退 再次 在 这 小的 小时 ； 和 不 一 曾是 到 知道 ；

然后凌晨时分再次返回，而且不能让任何人知道。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz][tu; tə] [wer] [hɜ:r; hær] [p'reɪtɪst] [dres] , [ænd; ənd] [dæns] , [ænd; ənd][bi; bi] ['merɪ] ;
She was to wear her prettiest dress , and dance , and be merry ;
她 曾是 到 穿 她 最漂亮的 裙子 ； 和 舞蹈 ； 和 是 欢乐 ；

她要穿上最漂亮的裙子，跳舞，尽情欢乐；

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][tu; tə][faɪnd] [aʊt] .
and no one was to find out .
和 不 一 曾是 到 寻找 出去 ；

任何人都不能发现。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ʃi; ʃi] [wʊd] [poʊz][æz; əz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv]['gɜ:lz] — [ðə; ði] ['nəʊblɪst] ['membər]
And all the time she would pose as the best of girls — the noblest member
和 全部 这 时间 她 会 姿势 作为 这 最好的 的 女孩们 — 这 最高贵 成员
[ʌv; əv] ['kæptɪn] ['rɪtʃməndz] [bə'tæliən] — [ðə; ði]['soʊldʒər] [hu:] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪz] -
of Captain Richmond's battalion — the soldier who on the great day of the prize -
的 队长 里士满的 营 — 这 士兵 WHO 在 这 伟大的 天 的 这 奖 -
['gɪvɪŋ] [wʊd] [bi; bi] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [krɔ:s] .
giving would be presented with the Royal Cross .
给予 会 是 呈现 和 这 皇家 叉 ；

她总是摆出一副最优秀女孩的姿态——里士满上尉营中最杰出的成员——在颁奖典礼那天将被授予皇家十字勋章的士兵的姿态。

“ [sʌm; səm] [deɪ] , [pər'hæps] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm] , ” [ʃi; ʃi] [sed] [tu; tə][hɜ:r'self] — “ [sʌm; səm] [lɔ:n] ,
“ **Some day , perhaps , I will tell them ,** ” **she said to herself — “ some long ,**
“ 一些 天 ； 也许 ； 我 将要 告诉 他们 ； ” 她 说 到 她自己 — “ 一些 长的 ；
[ˈhæpi] ,
happy ,
快乐的 ；

“也许有一天，我会告诉他们，”她对自己说——“一段漫长而快乐的时光，

[dr'liʃəs] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃər] ,
delicious day in the future ,
可口的 天 在 这 未来 ;

美好的未来，

[wen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][ˈpærɪs][ænd; ənd][gɔ:t][ɔ:l][maɪ] [fʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ;
when I have been to Paris and got all my fun out of that ;
什么时候 我 有 到过 到 巴黎 和 得到 全部 我的 乐趣 出去 的 那 ;

我去过巴黎，在那里玩得很开心；

[wen] [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [prɪns] , [wen] [maɪ] ['tru:soʊ] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [meɪd] ,
when I am engaged to a sort of prince , when my trousseau is being made ,
什么时候 我 是 已订婚的 到 一个 种类 的 王子 , 什么时候 我的 嫁妆 是 存在 制成 ;

当我与一位王子订婚，当我的嫁妆正在制作时，

[wen] [maɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nts][ɑ:r; ər] [ə'raɪvɪŋ] .
when my wedding presents are arriving .
什么时候 我的 婚礼 礼物 是 抵达 ;

我的结婚礼物什么时候到？

[wen] [laɪf][kæn; kən] ['skersli] ['prez(ə)nt][em 'i:][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] , [ðen] , [pər'hæps] ,
When life can scarcely present me with anything more , then , perhaps ,
什么时候 生活 能 几乎 展示 我 和 任何事物 更多的 , 然后 , 也许 ,

当生活几乎无法再给我带来任何东西时，或许，

[aɪ] [wɪl] [tel] [haʊ] [aɪ] [slɪpt] [aʊt][ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] [dæns] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] ,
I will tell how I slipped out and went to a dance in the dead of night ,
我 将要 告诉 如何 我 滑倒了 出去 和 去 到 一个 舞蹈 在 这 死的 的 夜晚 ;

我会讲述我是如何趁着夜深人静溜出去参加舞会的。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['evər] [faʊnd] [aʊt] .
and came back , and no one ever found out .
和 来了 后退 , 和 不 一 曾经 成立 出去 ;

然后他回来了，而且没有人发现。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ðen] [ʌv; əv][maɪ] ['plezər] .
I will tell then of my pleasure .
我 将要 告诉 然后 的 我的 乐趣 ;

到时我会告诉你我的喜悦之情。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [fʌn] — [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [fʌn] !
But , oh , the present fun — the present fun !
但 , 哦 , 这 展示 乐趣 — 这 展示 乐趣 !

但是，哦，现在的乐趣——现在的乐趣！

" [naʊ] ,
" **Now** ,
" 现在 ;

“现在，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ɔ:'gʌstə] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [tel] [hɜ:r; hər]
for a long time Augusta had made up her mind that she would tell her
为了 一个 长的 时间 奥古斯塔 有 制成 向上 她 头脑 那 她 会 告诉 她

[ˈsi:kɹət] [tu:; tə][noʊ][wʌn] ;
secret to no one ;
秘密 到 不 一 ;

奥古斯塔早就下定决心，绝不把自己的秘密告诉任何人；

[bʌt; bət][ɑ:n] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈmætəɹz] [ʃi: ʃi] [fɪrd] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [æbsəˈlu:tli] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər]
but on looking into matters she feared it would be absolutely impossible for
但 在 寻找 进入 事情 她 害怕 它 会 是 绝对地 不可能的 为了
[hɜ:r; hər][tu:; tə][get] [bæk] [əˈgen] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ɪf] [ʃi: ʃi][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] [kənˈfedəɹət] .
her to get back again into the house if she had not a confederate .
她 到 得到 后退 再次 进入 这 房子 如果 她 有 不是 一个 南方邦联 .

但仔细了解情况后，她担心如果没有同伙，她绝对不可能再回到房子里。

[ðə; ði] [raɪt] [ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [ʃer] [aɪ ˈti:] — [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] , [ɪnˈdi:d] , [hu:] [kʊd; kəd] [ˈpɑ:səbli] [help]
The right person to share it — the only one , indeed , who could possibly help
这 正确的 人 到 分享 它 — 这 仅有的 一 , 的确 , WHO 可以 可能 帮助
[hɜ:r; hər] — [wʌz; wəz][næn; nɑ:n] .
her — was Nan .
她 — 曾是 楠 .

最适合分享这件事的人——事实上，唯一可能帮助她的人——是楠。

[næn; nɑ:n][mʌst; məst] [meɪk] [θɪŋz] [ˈpɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
Nan must make things possible for her .
楠 必须 制作 事物 可能的 为了 她 .

楠必须为她创造条件。

[ʃi: ʃi] [θɔ:t] [ʃi: ʃi] [nu:] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][du:] [ðɪs] .
She thought she knew a way of making her do this .
她 想法 她 知道 一个 方式 的 制作 她 做 这 .

她认为自己知道有办法让她这么做。

[əˈkɔ:rdɪŋli] , [ˈæftə] [ˈbrekfəst] [ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:ˈspiʃəs] [deɪ] , [ɔ:ˈgʌstə] [kɔ:ld] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl][ˈɪntu:]
Accordingly , after breakfast on the auspicious day , Augusta called the little girl into
因此 , 后 早餐 在 这 吉祥 天 , 奥古斯塔 称为 这 小的 女孩 进入
[hɜ:r; hər] [ru:m] .
her room .
她 房间 .

于是，在那个吉日吃过早饭后，奥古斯塔把小女孩叫进了她的房间。

“ [kʌm] [hɪr] , [ˈnænsi] , ” [ʃi: ʃi] [sed] .
“ **Come here , Nancy ,** ” **she said .**
“ 来 这里 , 南希 , ” 她 说 .

“过来，南希，”她说。

“ [kʌm] [kloʊz][tu:; tə][em ˈi:] ; [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ] .
“ **Come close to me ; I want to look at you .**
“ 来 关闭 到 我 ; 我 想 到 看 在 你 .

“靠近我，我想看看你。”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən] [ɪkˈstri:mli] [ˈprɪti] [gɜ:rl] ?
Do you know that you are an extremely pretty girl ?
做 你 知道 那 你 是 一个 极其 漂亮的 女孩 ?

你知道你是一个非常漂亮的女孩吗？

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [groʊn] - [ʌp] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈveri] [mʌt] [ˈbetə] - [ˈlʊkɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈi:ðə] [ˈkɪti]
When you are grown - up you will be very much better - looking than either Kitty
什么时候 你 是 生长 - 向上 你 将要 是 非常 很多 更好的 - 寻找 比 任何一个 猫咪
[ɔ:r][ˈnɔ:rə] .
or Nora .
或者 诺拉 .

等你长大后，你会比凯蒂和诺拉都漂亮得多。

[aɪ][ˈoʊnli] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [jɔ:rz] .
I only wish I had a face like yours .
我 仅有的 希望 我 有 一个 脸 喜欢 你的 .

我真希望自己也能长得像你一样。

[sʌtʃ] ['splendɪd] [aɪz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪk] [her] , [ænd; ənd] — — [waɪ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? ”
Such splendid eyes , and such thick hair , and — — Why , what is the matter ? ”
这样的 灿烂 眼睛 , 和 这样的 厚的 头发 , 和 — — 为什么 , 什么 是 这 事情 ? ”

如此美丽的眼睛, 如此浓密的头发, 还有——怎么了?

“ [ˈoʊnli][aɪ] [heɪt] ['bi:ɪŋ] ['flætərd] , ” ['ænsər] ['nænsi] .
“ Only I hate being flattered , ” answered Nancy .
“ 仅有的 我 恨 存在 受宠若惊 , ” 回答 南希 .

“只有我讨厌被奉承,”南希回答道。

“ [oʊ] , [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [ɔ:'gʌstə] , ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [ə; eɪ] [tɔ:s] ,
“ Oh , as to that , ” replied Augusta , giving her head a toss ,
“ 哦 , 作为 到 那 , ” 回复 奥古斯塔 , 给予 她 头 一个 折腾 ,

“哦, 至于那个嘛,”奥古斯塔说着, 甩了甩头。

[aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][læst][ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə] ['flætər] ['eni] [wʌn] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [streɪndʒ] , ['nænsi] ,
“ I am the last person to flatter any one ; but you are so strange , Nancy ,
“ 我 是 这 最后的 人 到 奉承 任何 一 ; 但 你 是 所以 奇怪的 , 南希 ,

“我最不可能奉承别人; 但是你真是太奇怪了, 南希。”

[wʌn] ['dʌznt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] .
one doesn't know how to take you .
— 不 知道 如何 到 拿 你 .

不知道该怎么带你走。

[haʊ'evər] , [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
However , to the point .
然而 , 到 这 观点 .

不过, 言归正传。

[aɪ][eɪ 'em][ɪn] [rɪ'æləti] , [ɔ:l'ðoʊ] [ju:; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] , [jʊr; jər] ['veri] [gʊd] [frend] .
I am in reality , although you don't think it , your very good friend .
我 是 在 现实 , 虽然 你 不 思考 它 , 你的 非常 好的 朋友 .

虽然你可能不这么认为, 但实际上我是你非常好的朋友。

[aɪ][eɪ 'em][ɔ:lweɪz] ['teɪkɪŋ] [jʊr; jər][pɑ:rt] — [ɔ:lweɪz] , ['nænsi] .
I am always taking your part — always , Nancy .
我 是 总是 采取 你的 部分 — 总是 , 南希 .

我一直都在支持你——一直都是, 南希。

[oʊ] ! [aɪ 'ti:][ɪz] ['ju:sləs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [ʃeɪk] [jʊr; jər] [hed] [ænd; ənd] [lʊk] [soʊ] [glʌm] [ænd; ənd]
Oh ! it is useless for you to shake your head and look so glum and
哦 ! 它 是 无用 为了 你 到 摇 你的 头 和 看 所以 沮丧 和
[ˈɑ:bstɪnət] ;
obstinate ;
顽固 ;

哦! 你摇头摆出一副闷闷不乐、固执的样子是没用的;

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][fækt] .
it is a fact .
它 是 一个 事实 .

这是事实。

[ænd; ənd] [naʊ] — — [waɪ] , [tʃaɪld] , [haʊ] [ju:; jʊ] [ster] ! ”
And now — — Why , child , how you stare ! ”
和 现在 — — 为什么 , 孩子 , 如何 你 盯 ! ”

而现在——哎呀, 孩子, 你盯着我看什么呢!

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wa:nt][em 'i:][tu:; tə][du:] , [ɔ:'gʌstə] ? ” [sed] [næn; nɑ:n] .
“ What do you want me to do , Augusta ? ” said Nan .
“ 什么 做 你 想 我 到 做 , 奥古斯塔 ? ” 说 楠 .

“你想让我做什么, 奥古斯塔?”南问道。

[ɔ:'gʌstə] [kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['bɜ:rstɪŋ] [aʊt] ['læfɪŋ] .
Augusta could not help bursting out laughing .
奥古斯塔 可以 不是 帮助 爆发 出去 笑 .

奥古斯塔忍不住大笑起来。

“ [wʌt] [ə; eɪ][kju:t] [jʌŋ] [ən] [aɪ 'ti:] [ɪz] !
“ What a cute young un it is !
“ 什么 一个 可爱的 年轻的 联合国 它 是 !
“多么可爱的小家伙啊! ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ she said .
“ 她 说 .

她说。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwɪt] [raɪt] , ['nænsɪ] [maɪn] ; [aɪ][du:][rɪ'kwəɪər][ə; eɪ][lɪt(ə)] ['feɪvər] ,
“ You are quite right , Nancy mine ; I do require a little favour ,
“ 你 是 相当 正确的 , 南希 矿 ; 我 做 要求 一个 小的 偏爱 ,
“你说得对, 我的南希; 我的确需要你帮个小忙。”

[wɪtʃ] [aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [grænt] — [dʒʌst][ə; eɪ][tʰaɪni] [θɪŋ] , ['nænsɪ] .
which I hope you will grant — just a tiny thing , Nancy .
哪个 我 希望 你 将要 授予 — 只是 一个 微小的 事物 , 南希 .

希望你能答应我——只是一件小事, 南希。

[wɪl] [ju:; jʊ][grænt][aɪ 'ti:][tu:; tə][jʊr; jər] [oʊn] [pʊr] ['^ʌsɪ] [hu:ɪ] [lʌvz] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] ? “
Will you grant it to your own poor Gussie who loves you so much ? ”
将要 你 授予 它 到 你的 自己的 贫穷的 格西 WHO 爱 你 所以 很多 ? ”
你会把这笔钱给深爱你的可怜的格西吗?

“ [tel] [em 'i:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [ɔ:'gʌstə] . “
“ Tell me what it is , Augusta . “
“ 告诉 我 什么 它 是 , 奥古斯塔 . “
“告诉我到底是怎么回事, 奥古斯塔。”

“ [oʊ] , [haʊ] ['daʊnraɪt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] !
“ Oh , how downright we are !
“ 哦 , 如何 彻头彻尾 我们 是 !
“哦, 我们真是太坦率了! ”

[wel] , [lɪs(ə)n] ; [aɪ 'ti:] [ɪz][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['praɪvət] [ɪr] , [lɪt(ə)][næn; nɑ:n] .
Well , listen ; it is for your private ear , little Nan .
出色地 , 听 ; 它 是 为了 你的 私人的 耳朵 , 小的 楠 .

好了, 听着, 这是说给你听的, 小楠。

[jʊr; jər] [daɪr] [ɔ:'gʌstə] [ɪz] [dɪ'spoʊzd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [spri:] — [dʒʌst][ə; eɪ][tʰaɪni]
Your dear Augusta is disposed to have a bit of a spree — just a tiny
你的 亲爱的 奥古斯塔 是 处置 到 有 一个 少量 的 一个 狂欢 — 只是 一个 微小的
[mɔ:rs(ə)] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'kaʊnt] — ['sʌmθɪŋ] [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] [rɔ:ŋ] ,
morsel of adventure on her own account — something not a bit wrong ,
小块 的 冒险 在 她 自己的 帐户 — 某物 不是 一个 少量 错误的 ,
你亲爱的奥古斯塔喜欢小小地放纵一下——只是她自己去体验一小段冒险——这没什么错。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌŋ][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ɪk'sept] [swi:t] ['nænsɪ] , [ɪz][tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt] .
but something that no one in the house , except sweet Nancy , is to know about .
但 某物 那 不 — 在 这 房子 , 除了 甜的 南希 , 是 到 知道 关于 .
但除了可爱的南希之外, 家里任何人都不能知道这件事。

[wɪl] ['nænsɪ] [help] [ɔ:'gʌstə] , [ɔ:r] [wɪl] [ʃi:; ʃɪ][nɑ:t] ? “
Will Nancy help Augusta , or will she not ? ”
将要 南希 帮助 奥古斯塔 , 或者 将要 她 不是 ? ”

南希会帮助奥古斯塔吗? 还是不会?

“ [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [nɑ:t] , [ˈ^ʌsi] .
“ **I would rather not , Gussie** .
“ 我 会 相当 不是 , 格西 .

“我宁愿不，古西。”

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [nɑ:t] , [ˈri:əli] .
I would rather not , really .
我 会 相当 不是 , 真的 .

我真的不想。

[aɪ] [noʊ] [aɪˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [raɪt] .
I know it is not right .
我 知道 它 是 不是 正确的 .

我知道这样做不对。

[aɪ][eɪˈem][soʊ][ˈtaɪərd] — [oʊ] , [soʊ] [ˈdredfəli] [ˈtaɪərd] ! — [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [ˈnɔ:ti] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
I am so tired — oh , so dreadfully tired ! — of doing naughty things for you .
我 是 所以 疲劳的 — 哦 , 所以 极其糟糕 疲劳的 ! — 的 正在做 淘气 事物 为了 你 .

我真的好累——哦，真的好累！——不想再为你做那些坏事了。

[pli:z] [dəunt][æsk][emˈi:] ; [ænd; ənd] [pli:z] [dəunt][du:][aɪˈti:] , [ˈ^ʌsi] — [pli:z] , [pli:z] [dəunt] .
Please don't ask me ; and please don't do it , Gussie — please , please don't .
请 不 问 我 ; 和 请 不 做 它 , 格西 — 请 , 请 不 .

请不要问我；也请不要这样做，古西——求求你，千万不要。

“ [ɔ:ˈɡʌstə] [læft] [əˈgen] .
“ **Augusta laughed again** .
“ 奥古斯塔 笑了 再次 .

奥古斯塔又笑了。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [swi:t] , [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [pli:] !
“ **What a sweet , touching little plea !**
“ 什么 一个 甜的 , 接触 小的 恳求 !

“多么甜蜜、感人的小请求啊！ ”

“ [ʃi:; ji] [sed] .
“ **she said** .
“ 她 说 .

她说。

“ [bʌt; bət][dʒʌst] [tu:] [lert] , [maɪ] [dɪr] .
“ **But just too late , my dear** .
“ 但 只是 也 晚的 , 我的 亲爱的 .

“但是太迟了，亲爱的。”

[ɔ:ˈɡʌstə] [ɪz][ˈɡooɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [fʌŋ] , [ænd; ənd] [ˈweðər] [ju:; jʊ] [help] [ɔ:r][nɑ:t] ,
Augusta is going to have her fun , and whether you help or not ,
奥古斯塔 是 去 到 有 她 乐趣 , 和 无论 你 帮助 或者 不是 ,

奥古斯塔会玩得很开心，不管你帮不帮忙，

[ʃi:; ji] [inˈtendz] [tu:; tə][ɡoo] [θru:] [wið; wɪθ][aɪˈti:] .
she intends to go through with it .
她 意图 到 去 通过 和 它 .

她打算坚持下去。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [θɪŋz] [ˈi:zi] [fɔ:r; fər][emˈi:] , [ænd; ənd][aɪ][[æɪ; ʃəl][get] [ˈɪntu:] [noʊ] [skreɪp] ,
You can make things easy for me , and I shall get into no scrape ,
你 能 制作 事物 简单的 为了 我 , 和 我 将 得到 进入 不 刮 ,

你帮我省事，我就不会惹上麻烦。

[aɪ] [oʊ] [noʊ] [oʊθ] [ʌv; əv] [ˈfiːəlti] [tuː; tə] [ðæt] [drɪˈlaɪt(ə)l] [ˈmɑːd(ə)l] , [ˈʌŋk(ə)l][ˈpiːtər] ; [ɪf] [hiː; hi] [ˌdɪsəˈpruːvz]
I owe no oath of fealty to that delightful model , Uncle Peter ; if he disapproves
我 欠 不 誓言 的 忠诚 到 那 愉快 模型 , 叔叔 彼得 ; 如果 他 不赞成
,
:
:
,

我并不欠那位可爱的榜样——彼得叔叔——任何效忠誓言；如果他不赞成，

[ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈlʊkaʊt] .
that is his own lookout .
那 是 他的 自己的 瞭望台 .

那是他自己的职责。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ˈnænsi] , [ðɪs] [ɪz][aɪ ˈtiː] ([aɪ] [wɪl] [let][ðə; ði][kæt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg]) :
In short , Nancy , this is it (I will let the cat out of the bag) :
在 短的 , 南希 , 这 是 它 (我 将要 让 这 猫 出去 的 这 包) :

简而言之，南希，就是这样（我要把秘密说出来了）：

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [dæns] — [ðə; ði][moʊst] [ˈhɑːrmləs] , [ˈtʃaɪldɪ] [ˈlɪt(ə)l]
I want to go to - night to a small dance — the most harmless , childish little
我 想 到 去 到 - 夜晚 到 一个 小的 舞蹈 — 这 最多 无害 , 幼稚 小的
[dæns] — [æt; ət][ðə; ði] - - .
dance — at the Asprays ' .
舞蹈 — 在 这 - - .

今晚我想去阿斯普雷家参加一个小型舞会——一个最无害、最幼稚的小舞会。

[ˈflɔːrə][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [əˈreɪndʒd] [ˈevriθɪŋ] ,
Flora and I have arranged everything ,
弗洛拉 和 我 有 安排 一切 ,

弗洛拉和我已经安排好了一切。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [wʊd] .
and I am to meet her at the other side of our wood .
和 我 是 到 见面 她 在 这 其他 边 的 我们的 木头 .

我将在树林的另一边与她会面。

[fiː; ji] [ˈdraɪvz] [em ˈiː][tuː; tə][ðər; ðər] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ][ˈdɔːgkɑːrt] , [ænd; ənd] [wɪl] [brɪŋ] [em ˈiː] [bæk] [əˈgen] .
She drives me to their house in a dogcart , and will bring me back again .
她 驱动 我 到 他们的 房子 在 一个 狗车 , 和 将要 带来 我 后退 再次 .

她用狗车送我到他们家，也会再送我回去。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] , [swiːt] [ˈnænsi] ,
And what I want you , sweet Nancy ,
和 什么 我 想 你 , 甜的 南希 ,

而我想要你，亲爱的南希，

[tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][em ˈiː] — [ðə; ði][hɔːl] [dɔːr] , [ˈdɑːrlɪŋ] — [jes] , [noʊ] [les] .
to do is to open the door for me — the hall door , darling — yes , no less .
到 做 是 到 打开 这 门 为了 我 — 这 大厅 门 , 亲爱的 — 是的 , 不 较少的 .

你只需要为我打开那扇门——亲爱的，是走廊的门——没错，就是走廊的门。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [flɪŋ] [sʌm; səm][ˈgræv(ə)l][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [ˈwɪndoʊ] — [fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] [sliːp] [hɪr] [tuː; tə]
I shall fling some gravel up to this window — for you must sleep here to
我 将 一扔 一些 碎石 向上 到 这 窗户 — 为了 你 必须 睡觉 这里 到
- [naɪt] ,
- night ,
- 夜晚 ,

我会往这扇窗户上扔些碎石——因为你今晚必须睡在这里。

[ˈnænsi] — [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [aɪ ˈtiː][juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈpætər] , [ˈpætər] ,
Nancy — and when you hear it you must patter , patter ,
南希 — 和 什么时候 你 听到 它 你 必须 语调 , 语调 ,

南希——当你听到这句话时，你必须连连说完，连连说完。

[ˈpætər] [ˌdaʊnˈsterz] [ɑːn][jər; jər][ten] [ˈlɪt(ə)] [pɪŋk] [ˈtoʊz] [ænd; ənd][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][jər; jər] [ˈdɑːrlɪŋ]
patter downstairs on your ten little pink toes and open the door for your darling
语调 楼下 在 你的 十 小的 粉色的 脚趾 和 打开 这 门 为了 你的 亲爱的
,
:
,

用你十个粉嫩的小脚趾轻快地跑下楼，为你的宝贝打开门。

[huː] [wɪl] [slɪp][ɪn][ænd; ənd] [bles] [juː; jʊ] [ˈevər][ˈæftər] . "
who will slip in and bless you ever after . "
WHO 将要 滑 在 和 保佑 你 曾经 后 . "

他会悄悄出现，从此祝福你。

" [aɪ][eɪˈem][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][aɪˈtiː] , " [sed] [ˈhænsi] .
" **I am not going to do it , "** said Nancy .
" 我 是 不是 去 到 做 它 , " 说 南希 .

"我不会那么做的,"南希说。

" [aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈwɪkɪd] [ɪnˈdiːd] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][duː][aɪˈtiː] . "
" **It is very , very wicked indeed , and I won't do it . "**
" 它 是 非常 , 非常 邪恶 的确 , 和 我 惯于 做 它 . "

"这确实非常非常邪恶，我不会去做。"

" [oʊ] , [kʌm] , [haʊ] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈmaɪti] [wiː; wi][ɑːr; ər] ! "
" **Oh , come , how high and mighty we are ! "**
" 哦 , 来 , 如何 高的 和 强大的 我们 是 ! "

"哦，来吧，我们是多么高高在上、多么威风凛凛啊！"

" [aɪ][wəʊnt][duː][aɪˈtiː] , [ˈʌlsi] .
" **I won't do it , Gussie .**
" 我 惯于 做 它 , 格西 .

"我不会那么做的，古西。"

[aɪ][wəʊnt] [tel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət][let][emˈiː][goʊ] , [pliːz] .
I won't tell , of course ; but let me go , please .
我 惯于 告诉 , 的 课程 ; 但 让 我 去 , 请 .

我当然不会说出去；但请放我走吧。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I don't want to be in the room with you .
我 不 想 到 是 在 这 房间 和 你 .

我不想和你待在同一个房间里。

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] , [ɔːˈɡʌstə] .
I don't like you at all , Augusta .
我 不 喜欢 你 在 全部 , 奥古斯塔 .

奥古斯塔，我一点也不喜欢你。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I don't want to have anything more to do with you .
我 不 想 到 有 任何事物 更多的 到 做 和 你 .

我不想再跟你有任何瓜葛。

" [ˈhænsi] [bækt] [əˈweɪ] ; [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɒl] [ʌv; əv] [fɪr] .
" **Nancy backed away ; her eyes were full of fear .**
" 南希 支持的 离开 ; 她 眼睛 是 满的 的 害怕 .

南希后退了一步；她的眼中充满了恐惧。

[əˈɡʌstəz] [aɪz] [flæʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈdaʊnrɪt] [ˈæŋɡər] .
Augusta's eyes flashed with downright anger .
奥古斯塔的 眼睛 闪光灯 和 彻头彻尾 愤怒 .

奥古斯塔的眼中闪过一丝怒火。

“ [aɪ 'ti:] [ˈdʌznt] [ˈmætər] [tu:; tə][em 'i:] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ” [ˈweðər] [ju:; jʊ] [laɪk] [em 'i:][ɔ:r][nɑ:t] .
“ **It doesn't matter to me , “ she said , “ whether you like me or not .**
“ 它 不 事情 到 我 , “ 她 说 , “ 无论 你 喜欢 我 或者 不是 :
“我不在乎你喜不喜欢我,”她说。

[bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [naʊ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdi:lɪŋz] [wɪð; wɪθ] [i:t] [ˈlðər] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət][æn; ən][end] .
Before long now our dealings with each other will be at an end .
前 长的 现在 我们的 交易 和 每个 其他 将要 是 在 一个 结尾 :
不久之后, 我们之间的交往就将结束。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [ki:p] [ɪn][ðə; ðɪ] [gʊd] [ˈgreɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfæməli] [tɪl] [ˈæftər] [praɪz] - [deɪ] .
But I should like to keep in the good graces of the family till after prize - day .
但 我 应该 喜欢 到 保持 在 这 好的 恩典 的 这 家庭 直到 后 奖 - 天 :
但我希望在颁奖典礼之后还能继续和家人保持良好的关系。

[ˈnænsi] , [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [jʊr; jər] [waɪl] .
Nancy , I could make it worth your while .
南希 , 我 可以 制作 它 值得 你的 尽管 :
南希, 我可以让你觉得这很值得。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [rɔ:ŋ] [θɪŋz] [sɪns] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [i:t] [ˈʌðəz]
You have done a good many wrong things since you and I made each other's
你 有 完毕 一个 好的 许多 错误的 事物 自从 你 和 我 制成 每个 其他的
[ə'kweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 :

自从我们相识以来, 你做了很多错事。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
You have been unhappy about it .
你 有 到过 不开心 关于 它 :
你对此一直很不高兴。

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [ˈpeɪpər][ju:; jʊ] [meɪd] [em 'i:] [raɪt] ,
Do you remember that paper you made me write ,
做 你 记住 那 纸 你 制成 我 写 ,
你还记得你让我写的那篇论文吗?

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [li:v] [tu:; tə] [tel] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈstɔ:ri] [wen] [wi:; wi][gɔ:t] [bæk]
in which I promised to give you leave to tell your own story when we got back
在 哪个 我 承诺 到 给 你 离开 到 告诉 你的 自己的 故事 什么时候 我们 得到 后退
[tu:; tə] [taʊn] ? “
to town ? “
到 镇 ? “

我曾答应你, 等我们回到镇上后, 会让你自己讲述你的故事?

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [sed] [ˈnænsi] , “ [aɪ] [rɪ'membər] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ; [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ðɪ] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv][maɪ]
“ **Of course , “ said Nancy , “ I remember all about it ; it is the comfort of my**
“ 的 课程 , “ 说 南希 , “ 我 记住 全部 关于 它 ; 它 是 这 舒适 的 我的
[laɪf] . “
life . “
生活 : “

“当然,”南希说, “我记得所有的事情; 那是我生活中的慰藉。”

“ [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [seɪvd] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . ”
“ **I thought so , and that is why I saved it for you . “**
“ 我 想法 所以 , 和 那 是 为什么 我 已保存 它 为了 你 : “
“我就知道你会这么想, 所以我才特意留着给你。”

“ [ju:; jʊ] [seɪvd] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][em 'i:] !
“ **You saved it for me !**
“ 你 已保存 它 为了 我 !

“你把它留给了我! ”

[juː; jʊ] !
You !
你 ！

你！

[aɪ][hæv; həv][aɪ 'tiː][maɪ'self][ɪn][maɪ] [desk] [ɪn][maɪ] [ruːm] . "
I have it myself in my desk in my room . "
我 有 它 我 在 我的 桌子 在 我的 房间 . "

我房间的桌子上就有一本。”

" [wʌns] [ðæt] ['lɪt(ə)] [desk] [wʌz; wəz] [left] ['oʊpən] , " [sed] [ɔː'gʌstə] ,
" Once that little desk was left open , " said Augusta ,
" 一次 那 小的 桌子 曾是 左边 打开 , " 说 奥古斯塔 ,

“那张小桌子空出来之后,”奥古斯塔说,

" [ænd; ənd][ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [keɪm] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] ['sʌmbəːdi] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ;
" and a bird of the air came and informed somebody of the fact ;
" 和 一个 鸟 的 这 空气 来了 和 知情的 某人 的 这 事实 ;

[ænd; ənd] ['sʌmbəːdi] ,
and somebody ,
和 某人 ,

“一只鸟飞来, 把这件事告诉了某人; 于是,

[gaɪdɪd] [baɪ] [ðæt] ['mɪstɪvəs] ['lɪt(ə)][bɜːrd] , [went] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɔːŋstər]
guided by that mischievous little bird , went to see , and found that the songster
引导 经过 那 恶作剧 小的 鸟 , 去 到 看 , 和 成立 那 这 歌手

[wʌz; wəz] [raɪt] .
was right .
曾是 正确的 .

受那只顽皮的小鸟的指引, 他前去一看, 发现歌者所言不虚。

[br'hoʊld] !
Behold !
看哪 ！

看！

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɔː'gʌstə] ['oʊpənd][ə; eɪ] [drɔːr] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] ,
" As she spoke Augusta opened a drawer and took out a sheet of paper ,
" 作为 她 辐 奥古斯塔 打开 一个 抽屉 和 采取 出去 一个 床单 的 纸 ,

“说话间, 奥古斯塔打开抽屉, 拿出一张纸,

[ænd; ənd] [held] [aɪ 'tiː] [haɪ] [ə'bʌv] ['nænsiːz] [hed] .
and held it high above Nancy's head .
和 握住 它 高的 多于 南希的 头 .

他把它高高举过南希的头顶。

" [oʊ] , [haʊ] [miːn] [ænd; ənd] ['dredf(ə)] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! " [sed] ['nænsi] .
" Oh , how mean and dreadful you are ! " said Nancy .
" 哦 , 如何 意思是 和 可怕 你 是 ! " 说 南希 .

“哦, 你真是太卑鄙、太可怕了!”南希说道。

" [gɪv] [aɪ 'tiː] [bæk] ; [gɪv] [aɪ 'tiː] [bæk] . "
" Give it back ; give it back . "
" 给 它 后退 ; 给 它 后退 . "

“还回去; 还回去。”

" ['sɜːrt(ə)nli] — [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrniŋ] , [ˈæftər][juː; jʊ][hæv; həv][let] [em 'iː][ɪn] . "
" Certainly — to - tomorrow morning , after you have let me in . "
" 当然 — 到 - 明天 早晨 , 后 你 有 让 我 在 . "

“当然——明天早上, 等你让我进去之后。”

“ [ˈʌsɪ] , [wʌt] [eɪˈem][aɪ][tuː; tə][duː] ?
“ Gussie , what am I to do ?
“ 格西 , 什么 是 我 到 做 ?

“古西，我该怎么办？”

[aɪ][ˈkænɒ:t] “ — —
I cannot “ — —
我 不能 ” — —

我不能”——

“ [naʊ] [ˈlɪs(ə)n] .
“ Now listen .
“ 现在 听 .

“现在听着。”

[aɪ][wɪl] [gɪv] [ðɪs] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] .
I will give this back to you to - morrow morning .
我 将要 给 这 后退 到 你 到 - 明天 早晨 .

我明天早上会把这个还给你。

[aɪ][wɪl] [duː] [mɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] .
I will do more for you — to - morrow morning .
我 将要 做 更多的 为了 你 — 到 - 明天 早晨 .

明天早上我会为你做更多。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [ˈtrʌb(ə)] [əˈbaʊt] [jɔːr; jər][bɜːrd] [ˈsʌnbɪːm] .
You are in trouble about your bird Sunbeam .
你 是 在 麻烦 关于 你的 鸟 阳光 .

你养的鸟“阳光”出了点问题。

[ðə; ði] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [nɪˈglektɪd] [aɪˈtiː] — [fərˈɡɑːt][ɪts][ˈwɔːtər]
The supposition all over the house is that you neglected it — forgot its water
这 假设 全部 超过 这 房子 是 那 你 被忽视的 它 — 忘了 它是 水
[ænd; ənd][ɪts] [siːd] — [ɪn] [ɔːrt] ,
and its seed — in short ,
和 它是 种子 — 在 短的 ,

家里所有人都猜测你疏忽了它——忘了给它浇水和播种——总之，

[ðæt] [bat; bæt][fɔːr; fər] [mɪs] [rɔɪ] [jɔːr; jər] [ˈprɪti] [bɜːrd] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][ʌv; əv][stɑːrˈveɪʃ(ə)n] .
that but for Miss Roy your pretty bird would have died of starvation .
那 但 为了 错过 罗伊 你的 漂亮的 鸟 会 有 死亡 的 饥饿 .

要不是罗伊小姐，你那只漂亮的鸟儿早就饿死了。

[naʊ] , [aɪ][kæn; kən][pʊt] [ðæt] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Now , I can put that right for you — to - morrow morning .
现在 , 我 能 放 那 正确的 为了 你 — 到 - 明天 早晨 .

现在，我可以明天早上就把这件事告诉您。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [θɪŋ] .
And there is another thing .
和 那里 是 其他 事物 .

还有一件事。

[hæz; həz][aɪˈtiː][ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈwʌndər] [waɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɪtʃmənd] , [huː] [ɪz][noʊ]
Has it never occurred to you to wonder why Mrs . Richmond , who is no
有 它 绝不 发生 到 你 到 想知道 为什么 太太 . 里士满 , WHO 是 不
[rɪˈleɪʃn] [æt; ət][ɔːl] ,
relation at all ,
关系 在 全部 ,

你难道从来没想过，为什么与你毫无亲戚关系的里士满夫人.....

对你来说这么好

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jə] [ðæt] ['sto:ri] ,
I can tell you that story ,
 我 能 告诉 你 那 故事 ,

[ænd; ʌnd][aɪ][kæn; kən][ˈɔ:lsoʊ][ɪkˈspleɪn] [əˈbaʊt] [ˈsʌm]
and I can also explain about some
 和 我 能 还 解释 关于 某

[ˈhəʊmz] [tuː; tə] [tʃuːz] [frʌm; frəm] ,
homes to choose from ,
 房屋 到 选择 从 ,

[ˈhævɪŋ] [ˈæbsəlu:t] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] [raɪt] [tu:; tə]
having **absolute** **and** **complete** **right** **to**
 拥有 绝对 和 完全的 正确的 到

[fju:] ['gɜ:lz][ɑ:r; ər][æz; əz] ['lʌki] [æz; əz] [ðæt] .
Few girls are as lucky as that .
 很少 女孩们 是 作为 幸运的 作为 那 .

[juː; jʊ][kæn; kən][hoʊld][ʌp][jɔː; jər][hed][ˈveri][haɪ]
You can hold up your head very high
 你 能 抓住 向上 你的 头 非常 高的

['æftər][aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [wɒt] [aɪ][jæl; jəl] [tɛl]
after I have told you what I shall tell
 后 我 有 讲述 你 什么 我 将 告诉

[naʊ] , ['hævɪŋ] [hæd; həd] ['sevrəl] ['lɪt(ə)] ['eskəpeɪdz]
Now , **having** **had** **several** **little** **escapades**
 现在 , 拥有 有 一些 小的 冒险

[wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [wʌn] [mɔːr] — [ðə; ði] [læst] — [ə]

will **you** **have** **one** **more** — **the** **last** —

将要 你 有 一 更多的 — 这 最后的 —

你还会再来一次吗——最后一次——从而让自己

“ Is it true that you can tell me all
“ 是 它 真的 那 你 能 告诉 我 全

“ [tru:] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] ['stændɪŋ] [hɪr] . ”
 “ True as I am standing here . ”
 “ 真的 作为 我 是 常设 这里 . ”

“ [ɔ:l] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . [ˈrɪtʃmənd] ? ”
“ **All about Mrs . Richmond ?** ”
“ 全部 关于 太太 ； 里士满 ？ ”

“关于里士满夫人的一切？ ”

“ [ɔ:l] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . [ˈrɪtʃmənd] . ”
“ **All about Mrs . Richmond .** ”
“ 全部 关于 太太 ； 里士满 ； ”

“关于里士满夫人的一切。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [tru:] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , ['dɑ:rlɪŋ] [bɜ:rd] ? ”
“ **And the true story about my darling , darling bird ?** ”
“ 和 这 真的 故事 关于 我的 亲爱的 ， 亲爱的 鸟 ？ ”

“那么，关于我那只亲爱的鸟儿的真实故事呢？ ”

“ [aɪ][kæn; kən] [klɪr] [ju:; jʊ][æz; əz][rɪ'ga:rdz][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['kru:əlti] ; [ɪz][nɑ:t] [ðæt] [sə'fɪ(ə)nt] ? ”
“ **I can clear you as regards the charge of cruelty ; is not that sufficient ?** ”
“ 我 能 清除 你 作为 问候 这 收费 的 残酷 ； 是 不是 那 充足的 ？ ”

“我可以证明你没有虐待他人的指控；这还不够吗？ ”

[ðer; ðər] , ['nænsi] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ji:ldɪŋ] ; [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] . “
There , Nancy , you are yielding ; I thought you were . ”
“ 那里 ， 南希 ， 你 是 屈服 ； 我 想法 你 是 。”

“瞧，南希，你终于妥协了；我还以为你会妥协呢。”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [aɪ][eɪ 'em] ['ji:ldɪŋ] [ɔ:r][nɑ:t] , “ [sed] ['nænsi] , “ [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ”
“ **I don't know whether I am yielding or not ,** ” **said Nancy ,** “ **but you are** ”
“ 我 不 知道 无论 我 是 屈服 或者 不是 ， ” 说 南希 ， “ 但 你 是 ”
[ˈtemptɪŋ] [em 'i:] ;
tempting me ;
“ 诱人的 我 ； ”

“我不知道我是否屈服了，”南希说，“但你正在诱惑我；

“ [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ræn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] . ”
“ **and she ran across the room to the window .** ”
“ 和 她 跑 穿过 这 房间 到 这 窗户 。”

她跑过房间，来到窗边。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [aʊt] .
She looked out .
“ 她 看起来 出去 。”

她向外望去。

[ˈkɪti] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][pæst][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈeɪprən] [fʊl] [ʌv; əv][kɔ:rn] ;
Kitty was going past with her apron full of corn ;
“ 猫咪 曾是 去 过去的 和 她 围裙 满的 的 玉米 ； ”

凯蒂提着装满玉米的围裙走了过来；

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði] [faʊlz] [ɪn][ðə; ði][ˈfɑ:rmjɑ:rd] .
she was about to feed the fowls in the farmyard .
“ 她 曾是 关于 到 喂养 这 家禽 在 这 农场 。”

她正准备去农场喂鸡。

[ˈsi:ɪŋ] ['nænsi] , [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] :
Seeing Nancy , she called out to her :
“ 看到 南希 ， 她 称为 出去 到 她 ； ”

看到南希，她便喊住了她：

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [freʃ] [bru:d] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daʊniɪst] [ænd; ənd] [swi:təst] [ˈlɪt(ə)l] [tʃɪks] [aʊt] , ['nænsi] ; ”
“ **There is a fresh brood of the downiest and sweetest little chicks out , Nancy ;** ”
“ 那里 是 一个 新鲜的 幼虫 的 这 最下层 和 最甜美的 小的 小鸡 出去 ， 南希 ； ”

“南希，这里有一窝毛茸茸的、非常可爱的小鸡仔；

[wəʊnt][ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ðem; ðəm] ? "
 won't you come and see them ? "
 惯于 你 来 和 看 他们 ？ "

你不来看看他们吗？

" [jes] , " [kɔ:ld] [bæk] [nænsi] ; " [ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] . "
 " Yes , " called back Nancy ; " in five minutes . "
 " 是的 , " 称为 后退 南希 ; " 在 五 分钟 . "

"好的,"南希回应道,"五分钟后。"

" [aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [kwɪk] , " [kraɪd] [ˈkɪti] .
 " I will wait for you under the window if you will be quick , " cried Kitty .
 " 我 将要 等待 为了 你 在下面 这 窗户 如果 你 将要 是 快的 , " 哭 猫咪 .

"如果你快点,我就在窗户底下等你,"凯蒂喊道。

[ˈnænsi] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈi:gər] [feɪs] [tu:; tə] [ɔ:'gʌstə] .
 Nancy turned with an eager face to Augusta .
 南希 转向 和 一个 渴望的 脸 到 奥古斯塔 .

南希满怀渴望地转向奥古斯塔。

" [tel] [ˌem ˈi:] [ɪgˈzæktli] — [ɪgˈzæktli] [wʌt] [ju:; jʊ] [wa:nt] [ˌem ˈi:] [tu:; tə] [du:] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
 " Tell me exactly — exactly what you want me to do , " she said .
 " 告诉 我 确切地 — 确切地 什么 你 想 我 到 做 , " 她 说 .

"告诉我你到底想让我做什么,"她说。

" [oʊ] , [ju:; jʊ] [ˈlɪt(ə)] [dʌk] , [ju:; jʊ] [ˈdɑ:rlɪŋ] ! " [sed] [ɔ:'gʌstə] .
 " Oh , you little duck , you darling ! " said Augusta .
 " 哦 , 你 小的 鸭子 , 你 亲爱的 ! " 说 奥古斯塔 .

"哦,你这只小鸭子,你这宝贝!"奥古斯塔说道。

" [haʊ] [ˈhæpi] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ðɪs] [taɪm] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] !
 " How happy you will be this time to - morrow !
 " 如何 快乐的 你 将要 是 这 时间 到 - 明天 !

"明天这个时候你一定会非常高兴!"

[ænd; ənd] [haʊ] [əˈblaɪdʒd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [aɪ] [eɪ ˈem] ! "
 And how obliged to you I am ! "
 和 如何 有义务 到 你 我 是 ! "

我真是感激不尽!

" [ˈoʊnli] [tel] [ˌem ˈi:] [kwɪk] , [ɔ:'gʌstə] . "
 " Only tell me quick , Augusta . "
 " 仅有的 告诉 我 快的 , 奥古斯塔 . "

"奥古斯塔,快点告诉我。"

" [wel] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðɪs] , [ju:; jʊ] [ˈlɪt(ə)] [lʌv] — [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈoʊnli] .
 " Well , it is this , you little love — this , and this only .
 " 出色地 , 它 是 这 , 你 小的 爱 — 这 , 和 这 仅有的 .

"好吧,你的小宝贝,就是这样——只有这个。"

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ˈprɪti] [ˈlʌvɪŋ] [tu:; tə] [ˌem ˈi:] [tu:; tə] - [deɪ] .
 You must be pretty loving to me to - day .
 你 必须 是 漂亮的 爱 到 我 到 - 天 .

你今天一定对我很好吧。

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] , [æz; əz] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] , [fɔ:n] [ɑ:n] [ˌem ˈi:] ,
 You must , as it were , fawn on me ,
 你 必须 , 作为 它 是 , 讨好 在 我 ,

你必须对我阿谀奉承。

[kʌm] [kloʊz][tuː; tə][em 'iː][æftər] ['dɪnər] [ænd; ənd] ['snʌg(ə)l] [ʌp][tuː; tə][em 'iː] , [slɪp][jʊr; jər][hænd][ɪn'saɪd]
come close to me after dinner and snuggle up to me , slip your hand inside
来 关闭 到 我 后 晚餐 和 依偎 向上 到 我 , 滑 你的 手 里面
[maɪ][ɑːrm] ,
my arm ,
我的 手臂 ,

晚饭后靠近我，依偎着我，把你的手伸进我的胳膊里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

真蓝少女(Girls of the True Blue)

第15/18页

[ænd; ʌnd][ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] — [ju:; jʊ] [ʌndə'stænd] .
and all that sort of thing — you understand .
和 全部 那 种类 的 事物 — 你 理解 .

诸如此类的事情——你明白的。

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][em 'i:] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] ['ʌðər] — ['ʌŋk(ə)] ['pi:tər][ænd; ʌnd][ɔ:l][ðə; ði]
And you are to say to me before the others — Uncle Peter and all the
和 你 是 到 说 到 我 前 这 其他的 — 叔叔 彼得 和 全部 这
[rest] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [seɪ] ,
rest — you are to say ,
休息 — 你 是 到 说 ,

你要在其他人面前——彼得叔叔和其他人面前——告诉我，你要说：

- ['^ʌsi] ['dɑ:rlɪŋ] , [meɪ] [aɪ] [sli:p] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə] - [naɪt] ?
' Gussie darling , may I sleep with you to - night ?
- 格西 亲爱的 , 可能 我 睡觉 和 你 到 - 夜晚 ?

“亲爱的格西，今晚我可以和你一起睡吗？”

- [ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] [seɪ] - [noʊ] ; - [ænd; ʌnd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][koʊks][ænd; ʌnd][koʊks][em 'i:] ,
' And I am to say ' No ; ' and you are to coax and coax me ,
- 和 我 是 到 说 - 不 ; - 和 你 是 到 哄 和 哄 我 ,
而我却要说不”；而你们却要百般哄骗我，

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði][end][aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] [ji:ld] .
and in the end I am to yield .
和 在 这 结尾 我 是 到 屈服 .

最终我还是得屈服。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] [ɪn][jɔ:r; jər] ['veri] , ['veri] [p'rɪtɪst] [wei] , ['nænsɪ] ,
You are to do it in your very , very prettiest way , Nancy ,
你 是 到 做 它 在 你的 非常 , 非常 最漂亮的方式 , 南希 ,
南希，你要用你最最最漂亮的方式去做这件事。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] .
and the others are to hear you .
和 这 其他的 是 到 听到 你 .

其他人则听你说话。

[ðen] , [tu:; tə] - [naɪt] [aɪ][eɪ 'em]['gouɪŋ][tu:; tə] [prɪ'tend] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][brɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hedərɪk] ,
Then , to - night I am going to pretend to have a bit of a headache ,
然后 , 到 - 夜晚 我 是 去 到 假装 到 有 一个 少量 的 一个 头痛 ,
那么，今晚我要假装有点头疼。

[ænd; ʌnd][goʊ][tu:; tə][maɪ] [ru:m] [kwɔ:t] ['ɜ:rlɪ] .
and go to my room quite early .
和 去 到 我的 房间 相当 早期的 .

然后很早就到我房间来。

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [seɪ] , - [pɔ:r] ['^ʌsi] , [hɜ:r; hər] [hed] [ɪz][bæd] ;
And you are to say , ' Poor Gussie , her head is bad ;
和 你 是 到 说 , - 贫穷的 格西 , 她 头 是 坏的 ;
你要说：“可怜的格西，她的头疼；

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ʌnd] [beɪð] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][æɪə'mætɪk] ['vɪnɪgər] ;
I think I will go and bathe it with aromatic vinegar ;
我 思考 我 将要 去 和 洗澡 它 和 芳香 醋 ;
我想我会用香醋给它洗个澡；

- [ænd; ɐnd][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][slɪp] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [ruːm] ,
' and you are to slip up to my room ,
- 和 你 是 到 滑 向上 到 我的 房间 ,
- 你要悄悄溜到我的房间去。

[ænd; ɐnd][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] .
and you need not come out again as far as the others are concerned .
和 你 需要 不是 来 出去 再次 作为 远的 作为 这 其他的 是 担心的 .
至于其他人，你无需再出来了。

[ðen] , [æftər][aɪ][eɪ'em] [gɔːn] , [ɪf] ['eni] [wʌn] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [seɪ] , -
Then , after I am gone , if any one comes to the door , you are to say , 'Hush !
然后 , 后 我 是 已消失 , 如果 任何 一 来 到 这 门 , 你 是 到 说 , -
[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !
然后，在我离开之后，如果有人来敲门，你就要说：“嘘！”

[gʌsiːz] [hed] [ɪz] ['veri] [bæd] ; - [ænd; ɐnd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [goʊ] [ə'veɪ] .
Gussie's head is very bad ; ' and of course the some one will go away .
格西的 头 是 非常 坏的 ; - 和 的 课程 这 一些 一 将要 去 离开 .
Gussie的头很不好；当然，总会有人离开。

[ænd; ɐnd] [ðen] , [oʊ] !
And then , oh !
和 然后 , 哦 !
然后，哦！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [sliːp] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['fert(ə)l] ;
you are not to sleep , for that would be fatal ;
你 是 不是 到 睡觉 , 为了 那 会 是 致命的 ;
你不准睡觉，否则会致命；

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][laɪ] [ə'veɪk] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [aɪ][eɪ'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel]
you are to lie awake thinking over the wonderful things I am going to tell
你 是 到 说谎 醒 思维 超过 这 精彩的 事物 我 是 去 到 告诉
[juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
you to - tomorrow .
你 到 - 明天 .
你要彻夜难眠，好好想想我明天要告诉你的那些美妙的事情。

[ænd; ɐnd][æt; ət] [ə'baʊt] [hæf] - [pæst] [twelv] , [ɔːr][pər'hæps] ['nɪrər] [wʌn][ə'klɒk, əu-] ,
And at about half - past twelve , or perhaps nearer one o'clock ,
和 在 关于 一半 - 过去的 十二 , 或者 也许 更近 一 点钟 ,
大约在十二点半，或者更接近一点钟的时候，

[aɪ] [wɪl] [θroʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['græv(ə)l][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ; [ænd; ɐnd] [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][slɪp]
I will throw a little gravel up to the window ; and then you are to slip
我 将要 扔 一个 小的 碎石 向上 到 这 窗户 ; 和 然后 你 是 到 滑
[daʊn] ,
down ,
向下 ,
我会往窗户边扔点碎石；然后你就滑下去。

['sɔːftli] , ['sɔːftli] , [ænd; ɐnd]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ɐnd][let][em 'iː][ɪn] .
softly , softly , and open the door and let me in .
轻轻 , 轻轻 , 和 打开 这 门 和 让 我 在 .
轻点，轻点，打开门让我进去。

[æftərwərdz] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [taɪm] .
Afterwards we will have a time .
然后 我们 将要 有 一个 时间 .
之后我们会有时间。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['pɑːrtnərz] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌt] ['mɪstər] . ['ɑːrtʃər] , [ðæt] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt]
I will tell you about my partners , and how much Mr . Archer , that distinguished
我 将要 告诉 你 关于 我的 合作伙伴 , 和 如何 很多 先生 : 射手 , 那 杰出的
[ə'merɪkən] ,
American ,
美国人 ,

我会向你们介绍我的合伙人，以及那位杰出的美国人阿切尔先生，他为公司做出了多么大的贡献。

[əd'maɪəz] [em 'iː] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['iːv(ə)n] [rɪ'piːt] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['kɑːmpləmənts] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd]
admires me ; and I will even repeat to you the compliments they have made
钦佩 我 ; 和 我 将要 甚至 重复 到 你 这 赞美 他们 有 制成
[tuː; tə][em 'iː] .
to me :
到 我 :

他们很欣赏我；我甚至会把他们对我的赞美之词转述给你。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][jʊr; jər] [rɪ'wɔːrd] .
And then in the morning you will have your reward .
和 然后 在 这 早晨 你 将要 有 你的 报酬 .

第二天早上你就会得到奖励。

[ðɪs] [ɪz]['sɪmp(ə)l] [rɪ'nʌf] , ['ɪznt] [aɪ 'tiː] , [næn; nɑːn] ? "
This is simple enough , isn't it , Nan ? "
这 是 简单的 足够的 , 不是 它 , 楠 ? "

这很简单，对吧，楠？

" [jes] , " [sed] [næn; nɑːn] .
" Yes , " said Nan .
" 是的 , " 说 楠 .

“是的，”楠说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [duː][aɪ 'tiː] , ['dɑːrlɪŋ] — [juː; jʊ] [wɪl] [duː][aɪ 'tiː] ? "
" And you will do it , darling — you will do it ? "
" 和 你 将要 做 它 , 亲爱的 — 你 将要 做 它 ? "

“你会做的，亲爱的——你会做的吗？”

" ['nænsɪ] , ['nænsɪ] , " ['fʌʊtɪd] ['kɪtɪ] [frʌm; frəm] [brɪ'loʊ] , " [ðə; ði] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɑːr; ər][ʌp] . "
" Nancy , Nancy , " shouted Kitty from below , " the five minutes are up . "
" 南希 , 南希 , " 喊叫 猫咪 从 以下 , " 这 五 分钟 是 向上 . "

“南希，南希，”凯蒂从下面喊道，“五分钟到了。”

" [jes] , [aɪl] [duː][aɪ 'tiː] , " [ænsər] ['nænsɪ] .
" Yes , I'll do it , " answered Nancy .
" 是的 , 患病的 做 它 , " 回答 南希 .

“好的，我会做的。”南希回答道。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['wɪkɪd] — ['ɔːfli] ['wɪkɪd] — [bʌt; bət] [aɪl] [duː][aɪ 'tiː] ; " [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [wɔːkt] [aʊt]
" It is very wicked — awfully wicked — but I'll do it ; " and she walked out
" 它 是 非常 邪恶 — 非常 邪恶 — 但 患病的 做 它 ; " 和 她 步行 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

of the room .
的 这 房间 .

“这非常邪恶——极其邪恶——但我会去做；”说完，她走出了房间。

" [haʊ] [flʌʃt] [jʊr; jər] [tʃiːks] [ɑːr; ər] , ['nænsɪ] ! " [sed] ['kɪtɪ] [wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l][gɜːrɪl][dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] .
" How flushed your cheeks are , Nancy ! " said Kitty when the little girl joined her .
" 如何 酡 你的 脸颊 是 , 南希 ! " 说 猫咪 什么时候 这 小的 女孩 加入 她 .

“南希，你的脸颊好红啊！”小女孩走到凯蒂身边时，凯蒂说道。

" ['nevər] [maɪnd] , [kɪt] , " [ænsər] ['nænsɪ] [ɪn][æn; ən] ['ɔːlmoʊst] [krɔːs] [toʊn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
" Never mind , Kit , " answered Nancy in an almost cross tone for her .
" 绝不 头脑 , 成套工具 , " 回答 南希 在 一个 几乎 叉 语气 为了 她 .

“没关系，基特，”南希几乎带着恼怒的语气回答道。

“ [kʌm] [ænd; ənd][let][ju: 'es] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪtɪ] [tʃɪks] .
“ **Come and let us look at the pretty chicks .**
“ 来 和 让 我们 看 在 这 漂亮 的 小鸡 .
“过来，让我们看看这些漂亮小妞。”

[aɪ][eɪ 'em][soʊ] [sɪk] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['flætərd] ！ “
I am so sick of being flattered ! “
我 是 所以 生病 的 存在 受宠若惊 ！ “
我真是受够了被奉承！

“ [hæz; həz] [ɔ:'gʌstə] [bɪn] ['du:ɪŋ] [ðæt] ？ “
“ **Has Augusta been doing that ?** “
“ 有 奥古斯塔 到过 正在做 那 ？ “
“奥古斯塔一直在这样做吗？ ”

“ [oʊ] [jes] — [noʊ] — [aɪ] [mi:n] [aɪ][dəunt] [noʊ] ； [bʌt; bət][dəunt][let][ju: 'es] ['bɑ:ðər] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] . “
“ **Oh yes — no — I mean I don't know ; but don't let us bother about her .** “
“ 哦 是的 — 不 — 我 意思是 我 不 知道 ； 但 不 让 我们 打扰 关于 她 . “
“哦，是的——不——我的意思是，我不知道；但别让我们为她操心了。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [kwɔɪt][fɑ:nd][ʌv; əv] ['^ʌsi] ， [ɑ:nt] [ju:; jʊ] , [næn; nɑ:n] ？
“ **You are getting quite fond of Gussie , aren't you , Nan ?**
“ 你 是 获得 相当 喜爱 的 格西 ， 不是 你 ， 楠 ？
“奶奶，你越来越喜欢格西了，是不是？ ”

“ [næn; nɑ:n] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['veri] [waɪd] .
“ **Nan opened her eyes very wide .**
“ 楠 打开 她 眼睛 非常 宽的 .
“楠睁大了眼睛。”

[æn; ən] [ɪm'fæɪtɪk] “ [noʊ] “ [wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; hər][lɪps] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [jes] — [ʌv; əv]
An emphatic “ No “ was on her lips , but instead she said , “ Yes — of
一个 强调 “ 不 “ 曾是 在 她 嘴唇 , 但 反而 她 说 , “ 是的 — 的
[kɔ:rs] .
course .
课程 .

她本想斩钉截铁地说“不”，但她却说：“是的——当然。”

“ [ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rmjɑ:rd][ænd; ənd] [spent] [æn; ən] [aʊər] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪkt] [blɪs]
“ **They went to the farmyard and spent an hour of what was perfect bliss**
“ 他们 去 到 这 农场 和 花费 一个 小时 的 什么 曾是 完美的 极乐
[tu:; tə] ['kɪti] ,
to Kitty ,
到 猫咪 ,

“他们去了农场，度过了一个小时，对凯蒂来说，那是一个无比幸福的时刻。”

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði][bɜ:rdz] .
examining the birds .
检查 这 鸟类 .

观察鸟类。

[ðen] [ðeɪ] [i:tɪ] ['ɑ:kjupɑɪd][ə; eɪ] ['hæmək] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
Then they each occupied a hammock in the garden .
然后 他们 每个 占领 一个 吊床 在 这 花园 .

然后他们各自在花园里的吊床上躺了下来。

['kɪti] [ri:d] [ə; eɪ] [nu:] ['stɔ:ri] - [bʊk] , [ænd; ənd] ['nænsi] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] [[ʌt] ,
Kitty read a new story - book , and Nancy lay with her eyes shut ,
猫咪 读 一个 新的 故事 - 书 , 和 南希 躺 和 她 眼睛 关闭 ,
凯蒂在读一本新的故事书，南希则闭着眼睛躺着。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdredf(ə)] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈfɔ:lən] [hɜ:r; hər] .
thinking of the dreadful thing which had befallen her .

思维 的 这 可怕 事物 哪个 有 发生 她 .

想起发生在她身上的可怕事情。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɪkɪd] [bɪˈfɔ:r] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,
“ **I was wicked before** , ” **she said to herself** ,

“ 我 曾是 邪恶 前 , ” 她 说 到 她自己 ,

“我以前很坏,”她对自己说。

“ [bʌt; bət] [ˈnevər] [æz; əz] [ˈwɪkɪd] [æz; əz][aɪ][jæl; jəl][bi:; bi][tu:; tə] - [naɪt] .
“ **but never as wicked as I shall be to - night** .

“ 但 绝不 作为 邪恶 作为 我 将 是 到 - 夜晚 .

“但绝不会有像我今晚这样邪恶。”

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [heit] [maɪ'self] !
Oh , how I hate myself !

哦 , 如何 我 恨 我 !

我多么恨我自己啊!

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][gɔ:t][maɪ][ˈpeɪpər] [wɪtʃ] [hæz; həz][hɜ:r; hər] [ˈprə:mɪs] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [tel] .
But she has got my paper which has her promise that I may tell .

但 她 有 得到 我的 纸 哪个 有 她 承诺 那 我 可能 告诉 .

但她拿到了我的文件, 上面有她承诺我可以告诉她。

[ʃi:; ʃɪ][kæn; kən] [pʊt] [θɪŋz] [raɪt] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] [bɜ:rd] ;
She can put things right about my darling bird ;

她 能 放 事物 正确的 关于 我的 亲爱的 鸟 ;

她能治好我心爱的鸟儿身上的事;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][kæn; kən] [tel] [ˌem ˈi:][ðə; ði] [ˈsto:ri] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɪtʃmənd] [hæz; həz] [ˈprə:mɪst] [tu:; tə] [tel]
and she can tell me the story which Mrs . Richmond has promised to tell

和 她 能 告诉 我 这 故事 哪个 太太 : 里士满 有 承诺 到 告诉

[ˌem ˈi:][sʌm; səm] [deɪ] .
me some day .

我 一些 天 .

她可以把里士满太太答应过总有一天要讲给我听的故事讲给我听。

[oʊ] ! [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [ˈtemptɪd] [ˌem ˈi:] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [du:][aɪ ˈti:] ; [aɪ][mʌst; məst] ,
Oh ! she has tempted me , and I will do it ; I must ,

哦 ! 她 有 受诱惑 我 , 和 我 将要 做 它 ; 我 必须 ,

哦! 她诱惑了我, 我会做的; 我必须做。

[fɔ:r; fər][aɪ][ˌeɪ ˈem] [tu:] [ˈmɪzrəb(ə)] [tu:; tə] [steɪ] [ˈeni] [lɔ:ŋgər] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] . “
for I am too miserable to stay any longer as I am . ”

为了 我 是 也 悲惨的 到 停留 任何 更长 作为 我 是 . ”

因为我太痛苦了, 无法再继续这样下去了。

“ [ˈnænsi] , ” [sed] [ˈʌŋk(ə)] [ˈpi:tɜ:z] [vɔɪs] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , “ [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k]
“ **Nancy , ” said Uncle Peter's voice at that moment , “ will you come for a walk**

“ 南希 , ” 说 叔叔 彼得的 嗓音 在 那 片刻 , “ 将要 你 来 为了 一个 走

[wɪð; wɪθ][ˌem ˈi:] ?
with me ?

和 我 ?

“南希,”这时彼得叔叔的声音传来, “你愿意和我一起散步吗? ”

[aɪ][wɔ:nt][tu:; tə][goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsi:ʃɔ:r] ; [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][maɪ] [kəmˈpænjən] ? “
I want to go down to the seashore ; will you be my companion ? ”

我 想 到 去 向下 到 这 海滨 ; 将要 你 是 我的 伴侣 ? ”

我想去海边, 你愿意陪我一起去吗?

“ [wəʊnt][ju:; jʊ][gʊʊ] , [ˈkɪtɪ] ? ” [æskt] [ˈnænsɪ] ,
“ **Won't you go , Kitty ?** ” **asked Nancy** ,
“ 惯于 你 去 , 猫咪 ? ” 问 南希 ,
“凯蒂, 你不去吗? ”南希问道。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkæptənz] [səˈsaɪətɪ][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [teɪst] [dʒʌst] [ðen] .
for the Captain's society was by no means to her taste just then .
为了 这 船长的 社会 曾是 经过 不 方法 到 她 品尝 只是 然后 .
因为船长的社交生活完全不合她的口味。

“ [aɪ][kɑ:nt] , ” [ˈænsər] [ˈkɪtɪ] ,
“ **I can't ,** ” **answered Kitty** ,
“ 我 不能 , ” 回答 猫咪 ,
“我不能,”凯蒂回答道。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [rɔɪ] [ænd; ənd][ˈnɔ:rə] . “
“ **for I have promised to go to the village with Miss Roy and Nora** . ”
“ 为了 我 有 承诺 到 去 到 这 村庄 和 错过 罗伊 和 诺拉 . ”
“因为我答应过要和罗伊小姐、诺拉一起去村里。”

“ [du:; ju:; jʊ] [rɪˈfju:z] [em ˈi:] ? ” [æskt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ˈpʊtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈkwɪzɪkl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
“ **Do you refuse me ?** ” **asked the Captain , putting on his most quizzical expression** .
“ 做 你 拒绝 我 ? ” 问 这 队长 , 推杆 在 他的 最多 疑惑的 表达 .
“你拒绝我吗?”船长问道, 脸上露出疑惑的表情。

“ [noʊ] ; [ʌ; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , [ˈʌŋk(ə)l][ˈpi:tər] .
“ **No ; of course not , Uncle Peter** .
“ 不 ; 的 课程 不是 , 叔叔 彼得 .
“不, 当然不是, 彼得叔叔。”

[aɪ][[æ; ʃəl][bi:; bi] [dɪˈlaɪtɪd] , “ [ʃi:; ʃɪ] [ˈænsər] .
I shall be delighted , ” **she answered** .
我 将 是 高兴极了 , “ 她 回答 .
“我会很高兴的,”她回答道。

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] [helpt] [hɜ:r; hər][aʊt][ʌ; əv][hɜ:r; hər] [ˈhæmæk] ,
He took her hand and helped her out of her hammock ,
他 采取 她 手 和 帮助 她 出去 的 她 吊床 ,
他握住她的手, 扶她从吊床上下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [su:n] [ˈgʊʊɪŋ][baɪ][ðər; ðər] [ˈfeɪvərɪt] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [tu:; tə][ðə; ði]
and they were soon going by their favourite walk in the woods to the
和 他们 是 很快 去 经过 他们的 最喜欢的 走 在 这 树林 到 这
[ˈsi:ʃɔ:r] .
seashore .
海滨 .
很快, 他们就沿着他们最喜欢的林间小路走向海边。

“ [haʊ] [ˈsaɪlənt][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ˈnænsɪ] !
“ **How silent you are , Nancy !**
“ 如何 沉默的 你 是 , 南希 !
“南希, 你真安静啊! ”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][nɑ:t][ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə] [tʃɪr] [em ˈi:][ʌp][ænd; ənd] [meɪk] [maɪ] [wɔ:k] [ˈplez(ə)nt] ? “ [æskt] [ˈʌŋk(ə)l]
Are you not going to cheer me up and make my walk pleasant ? ” **asked Uncle**
是 你 不是 去 到 欢呼 我 向上 和 制作 我的 走 令人愉快的 ? “ 问 叔叔
[ˈpi:tər] .
Peter .
彼得 .
“你难道不打算让我开心起来, 让我散步愉快吗? ”彼得叔叔问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhedɪk] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈnænsi] .

“ **I think I have a headache , ” replied Nancy .**
“ 我 思考 我 有 一个 头痛 , ” 回复 南希 .

“我觉得我头疼,”南希回答道。

“ [ˈenihaʊ] , [aɪ] [fi:l] [ˈræðər] [dʌl] .

“ **Anyhow , I feel rather dull .**
“ 无论如何 , 我 感觉 相当 乏味的 .

“总之, 我感觉有点无聊。”

“ [ðən] [fi:, ji] [lʊkt] [ˈsʌd(ə)nli] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˈi:gər] [ˈemfəsis] ,

“ **Then she looked suddenly up at the Captain , and said with eager emphasis ,**
“ 然后 她 看起来 突然 向上 在 这 队长 , 和 说 和 渴望的 强调 ,

“然后她突然抬起头看向船长, 急切而强调地说:”

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ˈri:əli] [wɑ:nt] .

“ **I know what I really want .**
“ 我 知道 什么 我 真的 想 .

我知道我真正想要的是什么。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] . ”

I want to ask you a question . ”
我 想 到 问 你 一个 问题 . ”

我想问你一个问题。

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [maɪ] [daɪr] [ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] ; [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] ? ”

“ **Certainly , my dear little girl ; what is it ? ”**
“ 当然 , 我的 亲爱的 小的 女孩 ; 什么 是 它 ? ”

“当然, 我亲爱的小姑娘, 是什么事呢? ”

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [ˈænsər] [aɪ ˈti:] [wɪˈðaʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈti:][hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][em ˈi:] ?

“ **Will you answer it without thinking that it has anything to do with me ?**
“ 将要 你 回答 它 没有 思维 那 它 有 任何事物 到 做 和 我 ?

”
”
”

“你会不带任何个人偏见地回答这个问题吗? ”

“ [aɪ] [wɪl] [traɪ] , [ˈnænsi] .

“ **I will try , Nancy .**
“ 我 将要 尝试 , 南希 .

“我会尽力的, 南希。”

“ [ðə; ði] [ˈkæptənz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈdænsɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [fɪkst] [ðəm; ðəm][ɑ:n] [ˈnænsi:z] [flʌʃt] [feɪs] .

“ **The Captain's eyes were dancing as he fixed them on Nancy's flushed face .**
“ 这 船长的 眼睛 是 跳舞 作为 他 固定的 他们 在 南希的 酡 脸 .

“船长的目光紧紧盯着南希涨红的脸, 眼神闪烁不定。”

“ [oʊ] ! [pli:z] [dəʊnt] [lʊk] [æt; ət][em ˈi:][laɪk] [ðæt] ; [aɪ ˈti:][ɪz][dʒʌst][æn; ən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈkwestʃən] .

“ **Oh ! please don't look at me like that ; it is just an ordinary question .**
“ 哦 ! 请 不 看 在 我 喜欢 那 ; 它 是 只是 一个 普通的 问题 .

“哦! 请不要那样看着我; 这只是一个普通的问题。”

[pərˈhæps][aɪ][wʌz; wəz] [ˈri:dɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][aɪ ˈti:] ; [ˈenihaʊ] , [ðæt] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n]

Perhaps I was reading a book and came to it ; anyhow , that explanation
也许 我 曾是 阅读 一个 书 和 来了 到 它 ; 无论如何 , 那 解释

[wɪl] [du:] . ”

will do . ”
将要 做 . ”

也许我当时正在看书, 然后就看到了这句话; 总之, 这个解释就说得通吧。

“ [jes] , [æz; əz][ə; eɪ] ['prefəs] ; [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kwestʃən] . ”
“ **Yes** , **as** **a** **preface** ; **now** **for** **the** **question** . ”

“ 是的 , 作为 一个 前言 ; 现在 为了 这 问题 . ”
“ 是的, 作为开场白; 现在回答问题。”

“ [ɪz][aɪ 'ti:] [raɪt] , ” [sed] ['nænsi] — “ [aɪ] [mi:n] , [kʊd; kəd][ə; eɪ] [bɔɪ] — [seɪ] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ɔːr][pər'hæps]
“ **Is it right** , ” **said Nancy** — “ **I mean** , **could** **a** **boy** — **say** **a** **boy** , **or** **perhaps** ”
“ 是 它 正确的 , ” 说 南希 — “ 我 意思是 , 可以 一个 男生 — 说 一个 男生 , 或者 也许
[ə; eɪ][gɜːrl] ,
a **girl** ,
一个 女孩 ,

“这样对吗?”南希说,“我的意思是, 一个男孩——比如说一个男孩, 或者一个女孩,

[ɔːr][ə; eɪ][mæn] , [ɔːr][ə; eɪ] ['wʊmən] — [kʊd; kəd] [ðeɪ] , ['eni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
or **a** **man** , **or** **a** **woman** — **could** **they** , **any** **of** **them** ,
或者 一个 男人 , 或者 一个 女士 — 可以 他们 , 任何 的 他们 ,

或者男人, 或者女人——他们之中任何一个, 都有可能吗?

[biː; bi][pʊt] [ɪn][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [pə'zi](ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][duː] [rɔːŋ] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [kʌm]
be **put** **in** **the** **sort** **of** **position** **that** **they** **must** **do** **wrong** **to** **make** **things** **come**
是 放 在 这 种类 的 位置 那 他们 必须 做 错误的 到 制作 事物 来
[raɪt] ?
right ?
正确的 ?

难道要让他们陷入必须做错事才能让事情朝着好的方向发展的境地吗?

[wʊd] [aɪ 'tiː][biː; bi]['pɔːsəb(ə)l] ? “
Would it be possible ? ”
会 它 是 可能的 ? ”

有可能吗?

“ [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪŋ] [wer] [rɔːŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][pʊt] [raɪt] [baɪ] [ðæt]
“ **I have never heard of the occasion where wrong could be put right by that**
“ 我 有 绝不 听到 的 这 场合 在哪里 错误的 可以 是 放 正确的 经过 那
[mi:nz] ,
means ,
方法 ,

“我从未听说过可以用那种方式纠正错误的情况。”

“ [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ **said the Captain** .
“ 说 这 队长 .

“船长说道。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [ɡɪv] [ɪm 'iː][æn; ən] ['ɪnstəns] ?
“ **Can you give me an instance** ?
“ 能 你 给 我 一个 实例 ?

你能举个例子吗?

[ðen] , [pər'hæps] , [aɪ][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] ['betər] . “
Then , **perhaps** , **I** **could** **explain** **better** . ”
然后 , 也许 , 我 可以 解释 更好的 . ”

那样的话, 或许我能解释得更清楚些。

“ [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [ɡɪv] [juː; jʊ] ['eni] ['ɪnstəns] .
“ **No** , **I can't** **give** **you** **any** **instance** .
“ 不 , 我 不能 给 你 任何 实例 .

“不, 我无法举出任何例子。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] . “
I was just thinking about it . ”
我 曾是 只是 思维 关于 它 . ”

我刚才就在想这件事。

“ [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] [ˈveri] [greɪv] . ”

“ And it has made you very grave . ”
“ 和 它 有 制成 你 非常 严重 . ”

“这让你变得非常严肃。”

“ [aɪ 'ti:] — [oʊ][noʊ] , [aɪ 'ti:] [ˈhæznt] [meɪd] [em 'i:] [greɪv] . ”

“ It — oh no , it hasn't made me grave . ”
“ 它 — 哦 不 , 它 还没有 制成 我 严重 . ”

“它——哦不，它并没有让我变得严肃。”

“ [ˈnænsi] , [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [ˈtrʌblɪd] [juː; jʊ] . ”

“ Nancy , it has troubled you . ”
“ 南希 , 它 有 麻烦 你 . ”

“南希，这件事一直困扰着你。”

“ [pliːz] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈpiːtər] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] . ”

“ Please , Uncle Peter , I was telling you , you know , because of the book . ”
“ 请 , 叔叔 彼得 , 我 曾是 讲述 你 , 你 知道 , 因为 的 这 书 . ”

“拜托，彼得叔叔，我跟你讲这些，是因为那本书。”

“ [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] , [ˈnænsi] ; [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [kənˈfaɪd] [ɪn][em 'i:] [ˌɜːltəˈgeðər] ? ”

“ The book of your heart , Nancy ; why don't you confide in me altogether ? ”
“ 这 书 的 你的 心 , 南希 ; 为什么 不 你 信任 在 我 共 ？ ”

“南希，你为什么不要把你心里的秘密都告诉我呢？”

“ [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [kənˈfaɪd] ; [ɪnˈdiːd] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] . ”

“ There is nothing to confide ; indeed there is not . ”
“ 那里 是 没有什么 到 信任 ; 的确 那里 是 不是 . ”

“没有什么可倾诉的；真的没有什么可倾诉的。”

“ [ˈoʊnli] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ˈhæpi] ? ”

“ Only if you had known of such a case you would be quite happy ? ”
“ 仅有的 如果 你 有 已知 的 这样的 一个 案件 你 会 是 相当 快乐的 ？ ”

“如果你事先知道有这样的事，你就会很高兴吗？”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈhæpiːə] . ”

“ I should be happier . ”
“ 我 应该 是 更快乐 . ”

“我应该更快乐才对。”

“ [ðen] [let][em 'i:] [tel] [juː; jʊ] [kwaɪt] [ˈfræŋkli] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] . ”

“ Then let me tell you quite frankly that I don't think there is such a case . ”
“ 然后 让 我 告诉 你 相当 坦率地说 那 我 不 思考 那里 是 这样的 一个 案件 . ”

“那么坦白地说，我认为不存在这种情况。”

[wen] [ˈpiːp(ə)l] [duː] [rɔːŋ] [ðeɪ] [hæv; həv][gɔːt][tuː; tə][tɜːrɪn] [raʊnd] [ænd; ənd][duː] [raɪt] [ɪn][ˈfjuːtʃər] .

When people do wrong they have got to turn round and do right in future .
什么时候 人们 做 错误的 他们 有 得到 到 转动 圆形的 和 做 正确的 在 未来 .

人们做错事后，必须改过自新，以后改正。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz][ɪmˈpɔːsəb(ə)l] , [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][maɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] ,

But it is impossible , at least to my way of thinking ,
但 它 是 不可能的 , 在 至少 到 我的 方式 的 思维 ,

但至少在我看来，这是不可能的。

[tuː; tə][duː] [ˈfɜːrðər] [rɔːŋ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][oʊld] [rɔːŋ] [kʌm] [raɪt] . ”

to do further wrong in order to make the old wrong come right . ”
到 做 更远 错误的 在 命令 到 制作 这 老的 错误的 来 正确的 . ”

为了弥补之前的错误而犯下更大的错误。

“ [aɪ] [siː] , ” [sed] [ˈnænsi] . ”

“ I see , ” said Nancy . ”
“ 我 看 , ” 说 南希 . ”

“我明白了，”南希说。

[hɜːr; hər] [brəʊ] [klɪrd] ; [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['kæptənz] [hænd][ænd; ənd] [prest] [aɪ'tiː] ['wɔːrmlɪ] .
Her brow cleared ; she took the Captain's hand and pressed it warmly .
她 眉头 已清除 ; 她 采取 这 船长的 手 和 按下 它 热情地 .
她眉头舒展开来，握住船长的手，热情地握住。

" [aɪ][eɪ'em] ['veri] [glæd][aɪ] [bɪ'ɒːŋ] [tuː; tə][jɔː; jər] [bə'tæliən] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] — " ['veri] , ['veri] [glæd] . "
" I am very glad I belong to your battalion , " she said — " very , very glad . "
" 我 是 非常 高兴的 我 属于 到 你的 营 , " 她 说 — " 非常 , 非常 高兴的 . "
“我非常高兴能加入你们营，”她说，“非常非常高兴。”

" [hæz; həz][ðə; ði] [faɪt] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] , ['nænsɪ] ? "
" Has the fight been difficult , Nancy ? "
" 有 这 斗争 到过 难的 , 南希 ? "
“南希，这场战斗很艰难吗？”

" [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] — [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [noʊ] — — ['dɪfɪkəlt] !
" You don't know — you will never know — — Difficult ! "
" 你 不 知道 — 你 将要 绝不 知道 — — 难的 !
“你不知道——你永远不会知道——太难了！”

[oʊ] [jes] . "
Oh yes . "
哦 是的 . "
哦是的。”

" [aɪ][eɪ'em][jɔː; jər] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn][em'iː] . "
" I am your captain , and again I say you ought to confide in me . "
" 我 是 你的 队长 , 和 再次 我 说 你 应该 到 信任 在 我 . "
“我是你们的船长，我再次强调，你们应该信任我。”

" [aɪ] [wɪl] , [wət'evər] ['hæpənz] , [wen] [wiː; wi][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] .
" I will , whatever happens , when we go back to town . "
" 我 将要 , 任何 发生 , 什么时候 我们 去 后退 到 镇 .
“无论发生什么，当我们回到镇上时，我都会这么做。”

[ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] , ['ʌŋk(ə)] ['piːtər] ! "
And thank you so much , Uncle Peter ! "
和 感谢 你 所以 很多 , 叔叔 彼得 ! "
非常感谢彼得叔叔！

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['erɪ(ə)] [tuː; tə][goʊ] [ɑːn] ['riːdɪŋ] [ðæt] [bʊk] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌ; əv]
" You will be able to go on reading that book now with a sense of
" 你 将要 是 有能力的 到 去 在 阅读 那 书 现在 和 一个 感觉 的
[sætɪs'fækʃ(ə)n] . "
satisfaction . "
满意 . "

" [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ðə; ði] ['stoːrɪ] [ʌ; əv][ə; eɪ] [faɪt] , " [sed] ['nænsɪ] ['veri] ['sloʊli] .
" The book is the story of a fight , " said Nancy very slowly . "
" 这 书 是 这 故事 的 一个 斗争 , " 说 南希 非常 缓慢地 .
“这本书讲述的是一场斗争，”南希缓缓说道。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] , " [ðə; ði] [pɔːr] , ['mæŋɡld] ['soʊldʒər][wəʊnt] [keɪv] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] .
" I think , " she added , " the poor , mangled soldier won't cave in to the enemy . "
" 我 思考 , " 她 额外 , " 这 贫穷的 , 残缺不全 士兵 惯于 洞穴 在 到 这 敌人 .
“我认为，”她补充道，“这个可怜的、伤痕累累的士兵不会向敌人屈服。”

" ['tʃæptər] [eks'eks'aɪ'eks] . — [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [wɪ'st'stɪr] .
" CHAPTER XXIX . — DOWN BY THE WISTARIA . "
" 章 二十九 . — 向下 经过 这 紫藤 .
“第二十九章——紫藤花下。”

[ɔ:ˈgʌstə] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [lʌntʃ] [ɪn] [haɪ] [ˈspɪrɪts].

Augusta came down to lunch in high spirits .
奥古斯塔 来了 向下 到 午餐 在 高的 烈酒 .

奥古斯塔兴高采烈地下来吃午饭。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] [ˈɡooɪŋ] [ˈswɪmɪŋli] .

All was going swimmingly .
全部 曾是 去 游泳 .

一切都进展得非常顺利。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [naʊ] [ɪn] [ˈkæərɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; həɹ] [ˈderɪŋ] [ski:m] .

She would have no difficulty now in carrying out her daring scheme .
她 会 有 不 困难 现在 在 携带 出去 她 大胆 方案 .

现在她实施这个大胆的计划应该毫无困难了。

[ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈdeɪndʒər] [wʌz; wəz] [ˈpræktɪkli] [pæst] .

The point of danger was practically passed .
这 观点 的 危险 曾是 几乎 通过了 .

危险期实际上已经过去。

[ˈnænsi] [sæt] [ˈdʊrɪŋ] [lʌntʃ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [saɪd] [æz; əz] [ɔ:ˈgʌstə] ,

Nancy sat during lunch at the same side as Augusta ,
南希 卫星 期间 午餐 在 这 相同的 边 作为 奥古斯塔 ,

午餐时, 南希和奥古斯塔坐在同一侧。

[soʊ] [ðæt] [əˈstu:t] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ˈmænɪdʒ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] ;

so that astute young lady could not manage to see her face ;
所以 那 精明 年轻的 女士 可以 不是 管理 到 看 她 脸 ;

因此, 那位精明的年轻女子未能看清她的脸;

[bʌt; bət] [ˈæftər] [lʌntʃ] [ðə; ðɪ] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈprəʊɡræm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈsketʃt]

but after lunch the beginning of the little programme which she had sketched
但 后 午餐 这 开始 的 这 小的 程序 哪个 她 有 草图

[aʊt] [fɔ:r; fər] [fər] [ˈnænsi:z] [ˈbenɪfɪt] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [brɪˈɡʌn] .

out for Nancy's benefit ought to have been begun .
出去 为了 南希的 益处 应该 到 有 到过 开始 .

但午饭后, 她为南希精心准备的小节目就应该开始了。

[ðə; ðɪ] [ɪnˈdɪrɪŋ] [wɜ:rdz] , [ðə; ðɪ] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [naɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] [spent] [təˈgeðər]

The endearing words , the suggestion of the night to be spent together
这 可爱的 字 , 这 建议 的 这 夜晚 到 是 花费 一起

, [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈspʊkən] .

, ought to be spoken .
, 应该 到 是 说 .

那些甜言蜜语, 那些共度良宵的提议, 都应该说出来。

[bʌt; bət] [ɪˈmi:diətli] [ˈæftər] [ðə; ðɪ] [mi:l] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] [ˈnænsi] [dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ænd] [ræn] [aʊt] [ʌv; əv]

But immediately after the meal was over Nancy jumped up and ran out of
但 立即地 后 这 一顿饭 曾是 超过 南希 跳了起来 向上 和 跑 出去 的

[ðə; ðɪ] [ru:m] .

the room .
这 房间 .

但饭后不久, 南希就跳起来跑出了房间。

“ [ˈtaɪərsəm] [ˈlɪt(ə)] [θɪŋ] , [ɪz] [ʃi:; ʃɪ] [fəˈgetɪŋ] ? ” [sed] [ɔ:ˈgʌstə] [tu:; tə] [hɜ:rˈself] .

“ Tiresome little thing , is she forgetting ? ” said Augusta to herself .
“ 令人厌烦 小的 事物 , 是 她 遗忘 ? ” 说 奥古斯塔 到 她自己 .

“这烦人的小家伙, 她是不是忘了什么?” 奥古斯塔自言自语道。

“ [oʊ] ! [pərˈhæps] [aɪ ˈti:] [wɪl] [du:] [ˈi:kwəli] [wel] [æt; ət] [ti:] - [taɪm] .

“ Oh ! perhaps it will do equally well at tea - time .
“ 哦 ! 也许 它 将要 做 同样地 出色地 在 茶 - 时间 .

“哦! 或许它在下午茶时间也会同样受欢迎。”

” [bʌt; bət][æt; ət] [ti:] - [taɪm] ['nænsi] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] ,
” But at tea - time Nancy was not there ,
” 但 在 茶 - 时间 南希 曾是 不是 那里 ;
但下午茶时间, 南希却不在。

[ænd; ənd] [wen] [ɔ:'gʌstə] [in'kwaiəd] [ɪn] [sə'lɪsɪtəs] [tuʊnz] [wer] [ðə; ði][lɪt(ə)l] ['feɪvərɪt] [kʊd; kəd]
and when Augusta inquired in solicitous tones where the little favourite could
和 什么时候 奥古斯塔 询问 在 殷勤 音调 在哪里 这 小的 最喜欢的 可以
[hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [hɜ:'rself] , ['nɔ:rə] [sed] :
have hidden herself , Nora said :
有 隐 她自己 , 诺拉 说 :
当奥古斯塔关切地询问这位小宠儿可能藏在哪里时, 诺拉说:

“ [oʊ] ! ['nænsi] [ɪz][nɑ:t] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [ti:] ;
” Oh ! Nancy is not coming back to tea ;
” 哦 ! 南希 是 不是 未来 后退 到 茶 ;
“哦! 南希不来喝茶了;

[ʃi; ʃi][hæz; həz] [gɔ:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [rɔɪ] .
she has gone for a walk in the woods with Miss Roy .
她 有 已消失 为了 一个 走 在 这 树林 和 错过 罗伊 ;
她和罗伊小姐一起去树林里散步了。

[ʃi; ʃi][hæz; həz] [gɔ:n] , [aɪ] [θɪŋk] , [tu:; tə] [si:] ['lɪt(ə)l] [greɪs] ['hæmənd] ,
She has gone , I think , to see little Grace Hammond ,
她 有 已消失 , 我 思考 , 到 看 小的 优雅 哈蒙德 ,
我想, 她去看望小格蕾丝·哈蒙德了。

[ænd; ənd][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [hɜ:r; hər][bɜ:rd][ɪz] . “
and to find out how her bird is . ”
和 到 寻找 出去 如何 她 鸟 是 . ”
并了解她的鸟的情况。

“ [dɪd] [ju:; jʊ][wɑ:nt][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] ? ” [æskt] ['kɪti] .
” Did you want her for anything ? ” asked Kitty .
” 做过 你 想 她 为了 任何事物 ? ” 问 猫咪 .
“你想要她做什么? ”凯蒂问道。

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ɔ:'gʌstə] ['krɔ:slɪ] ; “ [aɪ][dʒʌst] [æskt] [wer] [ʃi; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi] .
” No , ” replied Augusta crossly ; ” I just asked where she could be .
” 不 , ” 回复 奥古斯塔 生气 ; ” 我 只是 问 在哪里 她 可以 是 .
“不,”奥古斯塔生气地回答说, “我只是问她可能在哪里。”

[aɪ][eɪ 'em] ['veri] [fa:nd][ʌv; əv][lɪt(ə)l] ['nænsi] .
I am very fond of little Nancy .
我 是 非常 喜爱 的 小的 南希 .
我非常喜欢小南希。

“ [ɔ:l] [ə'gʌstəz] [plænz][hæd; həd] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [ri:ə'reɪndʒd] .
” All Augusta's plans had now to be rearranged .
” 全部 奥古斯塔的 计划 有 现在 到 是 重新排列 .
“奥古斯塔的所有计划现在都必须重新安排。”

['hævɪŋ] [gɑ:t]['oʊvər][hɜ:r; hər][fɜ:rst][waɪld]['æŋgər] [ə'genst] ['nænsi] , [ʃi; ʃi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ɪg'no:ɪr]
Having got over her first wild anger against Nancy , she determined to ignore
拥有 得到 超过 她 第一的 荒野 愤怒 反对 南希 , 她 决定 到 忽略
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
她平复了最初对南希的怒火后, 决定不再理会她。

[tuː; tə][duː][ɪg'zæktli] [wʌt] [ʃiː; ji] [pliːzd] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
to do exactly what she pleased in spite of her ;
到 做 确切地 什么 她 高兴 在 尽管如此 的 她 ;
尽管她不听使唤，她还是随心所欲地做了所有事。

[ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈgɜːlz] [ˈprəːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [ən'les] [ʃiː; ji][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] .
and trust to the little girl's promise not to tell unless she were obliged to .
和 相信 到 这 小的 女孩们 承诺 不是 到 告诉 除非 她 是 有义务 到 .
并相信小女孩不会说出去，除非迫不得已。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ji] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] , ” [sed] [ɔː'gʌstə] [tuː; tə][hɜːr'self] ;
“ **Of course , she will never be obliged to ,** ” **said Augusta to herself ;**
” 的 课程 , 她 将要 绝不 是 有义务 到 , ” 说 奥古斯塔 到 她自己 ;
“当然，她永远不会有义务这样做，”奥古斯塔心想；

[aɪ][æɪ; ʃəl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] .
“ **I shall take good care of that** .
” 我 将 拿 好的 关心 的 那 .
“我会好好处理的。”

“ [ʃiː; ji] [ðen] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [θɔːt] [ˈoʊvər] [ˈmætərz] .
” **She then sat down and thought over matters** .
” 她 然后 卫星 向下 和 想法 超过 事情 .
然后她坐下来仔细思考这件事。

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [wət'evər] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈwɪndəʊ]
Yes , there was nothing whatever for it but to get out of her window
是的 , 那里 曾是 没有什么 任何 为了 它 但 到 得到 出去 的 她 窗户
,
!
,
是的，她别无选择，只能从窗户逃出去。

[tuː; tə] [klaɪm] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [wɪ'st'stɪr] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .
to climb down by the wistaria , and at night to return the same way .
到 爬 向下 经过 这 紫藤 , 和 在 夜晚 到 返回 这 相同的 方式 :
从紫藤树旁爬下去，晚上再原路返回。

[ʃiː; ji] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [rɪsk] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊpən] [ˌdaʊn'sterz] .
She could not possibly risk the chance of a window being open downstairs .
她 可以 不是 可能 风险 这 机会 的 一个 窗户 存在 打开 楼下 .
她绝对不能冒楼下窗户开着的风险。

[ˈfɛrlə] [wʌz; wəz][æən; ən][oʊld] - [ˈfæɪnd] [ˈhaʊs] , [wɪð; wɪθ] [ˈʌtər] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈloʊər]
Fairleigh was an old - fashioned house , with shutters to all the lower
费尔利 曾是 一个 老的 - 造型 房子 , 和 百叶窗 到 全部 这 降低
[ˈwɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ,
费尔利是一栋老式的房子，所有较低的窗户都装有百叶窗。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈfɑːsənd] [baɪ][ˈaɪərn] [baːz] .
which were fastened by iron bars .
哪个 是 系紧 经过 铁 酒吧 .
它们用铁条固定住。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [kwɔɪt] [baɪ] [ɪt'self] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈloʊnli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
It was situated quite by itself , and in a somewhat lonely part of the
它 曾是 位于 相当 经过 本身 , 和 在 一个 有些 孤独 部分 的 这
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,
它位置相当偏僻，位于一个相对偏僻的地区。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [pri'kɔ:ʃənz] [wɜ:r; wər] [kən'sɪdərd] [əd'vaɪzəb(ə)l] .

and these precautions were considered advisable .
和 这些 防范措施 是 经过考虑的 建议 .

这些预防措施被认为是明智的。

[naɪt] [ˈæftər] [naɪt] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [kloʊzd] [ðə; ði] [ˈʃʌtər] [ænd; ənd] [bɑ:rd] [ðəm; ðəm] ,

Night after night the servants closed the shutters and barred them ,
夜晚 后 夜晚 这 仆人们 关闭 这 百叶窗 和 禁止 他们 ,

仆人们夜复一夜地关上百叶窗，并用门门锁好。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈpɑ:səb(ə)l] [ˈɪŋɡres] [baɪ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈwɪndəʊz] .

so there was no possible ingress by any of the lower windows .
所以 那里 曾是 不 可能的 入口 经过 任何 的 这 降低 视窗 .

因此，不可能从任何较低的窗户进入。

[ɔ:ˈɡʌstə] [kən'sɪdərd] [hɜ:r'self][ɪn] [lʌk] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ru:m] [ˈpræktɪkli] [ɪn][ə; eɪ] [wɪŋ] [ɔ:l][baɪ]

Augusta considered herself in luck to have a room practically in a wing all by
奥古斯塔 经过考虑的 她自己 在 运气 到 有 一个 房间 几乎 在 一个 翼 全部经过

[hɜ:r'self] .

herself .

她自己 .

奥古斯塔觉得自己很幸运，能独享一个位于侧翼的房间。

[ʃi:; ji] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .

She went to the window and looked down .
她 去 到 这 窗户 和 看起来 向下 .

她走到窗边，向下望去。

[ˈni:ðər] [ˈnɔ:rə][nɔ:r] [ˈkɪti] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'sendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd]

Neither Nora nor Kitty would have thought anything of descending to the ground
两者都不 诺拉 也不 猫咪 会 有 想法 任何事物 的 下降 到 这 地面

[ænd; ənd] [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp] [əˈɡen] [baɪ][ðə; ði] [θɪk] [ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪ'st'stɪr] [wɪtʃ] [ræn][ɔ:l] [raʊnd] [ðɪs]

and climbing up again by the thick arm of the wistaria which ran all round this
和 攀登 向上 再次 经过 这 厚的 手臂 的 这 紫藤 哪个 跑 全部 圆形的 这

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

part of the house .

部分的 这 房子 .

诺拉和凯蒂都不会觉得下到地面，然后顺着环绕着房子这一部分的紫藤粗壮枝干爬上来有什么不妥。

[bʌt; bət] [ɔ:ˈɡʌstə] [wʌz; wəz][nɑ:t] [æθ'letɪk] , [ænd; ənd][hæd; həd][ʃi:; ji] [bɪn] [les] [set][əˈpɑ:n][hɜ:r; hər]

But Augusta was not athletic , and had she been less set upon her
但 奥古斯塔 曾是 不是 运动 , 和 有 她 到过 较少的 放 之上 她

[ˈi:vnɪŋz] [ə'mju:zmənt] ,

evening's amusement ,

晚上 娱乐 ,

但奥古斯塔并不擅长运动，而且如果她不是那么执着于晚上的娱乐活动，

[ʃi:; ji] [maɪt] [hæv; həv][ˈhezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [ˈperəl][ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [hɜ:r'self] [daʊn] [ænd; ənd][ʌv; əv]

she might have hesitated at the peril of letting herself down and of
她 可能 有 犹豫了一下 在 这 危险的 的 出租 她自己 向下 和 的

[rɪˈtɜ:rnɪŋ] [əˈɡen] [baɪ] [sʌtʃ] [roʊ'mæntɪk] [mi:nz] .

returning again by such romantic means .

返回 再次 经过 这样的 浪漫的 方法 .

她或许会犹豫，害怕让自己失望，害怕再次以这种浪漫的方式回归。

" [ˈnʌθɪŋ] [ˈventʃər] , [ˈnʌθɪŋ] [hæv; həv] , " [haʊ'evər] , [ænd; ənd][tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪ] [ʃi:; ji]

Nothing venture , nothing have , " however , and to go to the party she
" 没有什么 风险投资 , 没有什么 有 , " 然而 , 和 到 去 到 这 派对 她

[wʌz; wəz] [rɪˈzɔ:lvd] .

was resolved .

曾是 已解决 .

“不入虎穴焉得虎子”，但她决心要去参加聚会。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [ˌdaʊnˈsterz] , [sɔː] [ˈkɪti] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈrendəd] [kwaɪt] [ˈhɑːləʊ] **She went downstairs , saw Kitty , and said in a voice which she rendered quite hollow**
她 去 楼下 , 锯 猫咪 , 和 说 在 一个 嗓音 哪个 她 渲染 相当 空洞的
:
:
:

她下楼，看见凯蒂，用一种她故意压低的声音说道：

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [ɪl] [ɪnˈdiːd] , [ˈkɪti] ; [aɪ][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈdespəret] [ˈhedeɪkɪz] .
“ **I am very ill indeed , Kitty ; I have one of my desperate headaches .**
“ 我 是 非常 患病的 的确 , 猫咪 ; 我 有 一 的 我的 绝望的 头痛 .

“凯蒂，我真的病得很重；我又开始剧烈头痛了。”

[duː] [seɪ] [ɡʊd] - [naɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [fərˈget] [ɔːl] [əˈbaʊt] [emˈiː] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [siː] [emˈiː] **Do say good - night to the others , and forget all about me until you see me**
做 说 好的 - 夜晚 到 这 其他的 , 和 忘记 全部 关于 我 直到 你 看 我
[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] . “
to - morrow morning .”
到 - 明天 早晨 . ”

请跟其他人道晚安，然后把我忘得一干二净，直到明天早上见到我为止。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][bed] ? ” [sed] [ˈkɪti] .
“ **Are you going to bed ?** ” **said Kitty .**
“ 是 你 去 到 床 ? ” 说 猫咪 .

“你要睡觉了吗？”凯蒂问道。

“ [aɪˈtiː][ɪz][naɪt][ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [jet] . ”
“ **It is not seven o'clock yet .**”
“ 它 是 不是 七 点钟 然而 . ”

“现在还没到七点呢。”

“ [aɪ][mʌst; məst][laɪ] [daʊn] ; [aɪ][ˈkænaɪt][hoʊld][maɪ] [hed] [ʌp] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] . ”
“ **I must lie down ; I cannot hold my head up another moment .**”
“ 我 必须 说谎 向下 ; 我 不能 抓住 我的 头 向上 其他 片刻 . ”

“我必须躺下；我再也抬不起头了。”

“ [bʌt; bət] [kɑːnt] [aɪ][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
“ **But can't I do something for you ?**
“ 但 不能 我 做 某物 为了 你 ?

“但我能不能帮你做件事？”

[meɪ] [aɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [beɪð] [jɔːr; jər] [hed] , [ˈ^lsi] ?
May I come and bathe your head , Gussie ?
可能 我 来 和 洗澡 你的 头 , 格西 ?

古西，我可以来帮你洗头吗？

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] , [ˈriːəli] . “
I should like to , really .”
我 应该 喜欢 到 , 真的 . ”

我真的很想去。

“ [noʊ] , [θæŋks] , ” [rɪˈplaɪd] [ɔːˈɡʌstə] .
“ **No , thanks ,** ” **replied Augusta .**
“ 不 , 谢谢 , ” 回复 奥古斯塔 .

“不用了，谢谢。”奥古斯塔回答道。

“ [aɪ] [wʊd] [fɑːr] [ˈræðər] [biː; bi] [əˈloʊn] ; [ˈkwaɪət][ɪz][ɔːl] [ðæt] [aɪ][rɪˈkwaɪər] .
“ **I would far rather be alone ; quiet is all that I require .**
“ 我 会 远的 相当 是 独自的 ; 安静的 是 全部 那 我 要求 .

“我宁愿独处；安静就是我所需要的一切。”

[dəʊnt][send][em 'i:][ʌp] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .
Don't send me up anything to eat .
不 发送 我 向上 任何事物 到 吃 .

不要给我送任何吃的上来。

[dəʊnt][hæv; həv][em 'i:] [dɪ'stɜ:rbd] [ɑ:n][eni] [ə'kaʊnt] [wət'evər] .
Don't have me disturbed on any account whatever .
不 有 我 不安 在 任何 帐户 任何 .

无论如何都不要打扰我。

[gʊd] - [naɪt] , ['kɪti] , [ænd; ənd][seɪ] [gʊd] - [naɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔ:r; fər][em 'i:] ; [wʌt] [aɪ][wɑ:nt]
Good - night , Kitty , and say good - night to the others for me ; what I want
好的 - 夜晚 , 猫咪 , 和 说 好的 - 夜晚 到 这 其他的 为了 我 ; 什么 我 想
[ɪz]['kwaɪət] . "
is quiet . "
是 安静的 . "

晚安，凯蒂，也替我跟其他人道晚安；我只想安静一会儿。

" [ju:; jʊ][du:] [lʊk] [bæd] , " [sed] ['kɪti] [ɪn][æn; ən] [ə'fekʃənət] [tuʊn] .
" You do look bad , " said Kitty in an affectionate tone .
" 你 做 看 坏的 , " 说 猫咪 在 一个 亲热 语气 .
"你看上去很糟糕，"凯蒂用亲切的语气说道。

[ʃi:; ʃɪ] [kɪst] [hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ræn][ɪntu:][ðə; ði] [graʊndz] .
She kissed her cousin , and then ran into the grounds .
她 亲吻 她 表哥 , 和 然后 跑 进入 这 理由 .

她亲吻了表妹，然后跑进了院子里。

[nɔ:rə][ænd; ənd]['ʌŋk(ə)] ['pi:tər] [wɜ:r; wər] [end'ʒɔɪŋ] [ðəm'selvz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [elm]
Nora and Uncle Peter were enjoying themselves under the shade of a big elm
诺拉 和 叔叔 彼得 是 享受 他们自己 在下面 这 阴影 的 一个 大的 榆树
[tri:] .
tree .
树 .

诺拉和彼得叔叔在一棵大榆树的树荫下玩得很开心。

" [aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['sɔ:ri] [ə'baʊt] [pɔr] [ɔ:'gʌstə] ! " [sed] ['kɪti] .
" I am so sorry about poor Augusta ! " said Kitty .
" 我 是 所以 对不起 关于 贫穷的 奥古斯塔 ! " 说 猫咪 .

“我真为可怜的奥古斯塔感到难过！”凯蒂说道。

" [wʌt] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ? " [sed] ['ʌŋk(ə)] ['pi:tər] .
" What about her ? " said Uncle Peter .
" 什么 关于 她 ? " 说 叔叔 彼得 .

“她怎么样了？”彼得叔叔问道。

" [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd] ['hedeɪk] ; [ʃi:; ʃɪ] [sez] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][na:t][tu:; tə][bi:; bi]
" She has gone to bed with a bad headache ; she says she is not to be
" 她 有 已消失 到 床 和 一个 坏的 头痛 ; 她 说道 她 是 不是 到 是
[dɪ'stɜ:rbd] .
disturbed .
不安 .

“她头疼得厉害，已经上床睡觉了；她说不要打扰她。”

[oʊ] ! [ðer; ðər][ɪz] ['nænsi] . — [kʌm]
Oh ! there is Nancy . — Come
哦 ! 那里 是 南希 . — 来

哦！那是南希。——过来。

[raɪt] ['oʊvər] [hɪr] , ['nænsi] , [ænd; ənd] [tel] [ju: 'es] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɜ:rd] . "
right over here , Nancy , and tell us about the bird . "
正确的 超过 这里 , 南希 , 和 告诉 我们 关于 这 鸟 . "

“南希，你就在这儿，给我们讲讲这只鸟的事儿吧。”

“ [ðə; ði][bɜ:rd][ɪz] [kwɔ:t] [wel] , ” [ˈænsər] [ˈnænsi] .
“ The bird is quite well , ” answered Nancy .
“ 这 鸟 是 相当 出色地 , ” 回答 南希 .
“这只鸟很好,”南希回答说。

[hɜ:r; hər] [ˈprɪti] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] , [ænd; ənd][ðər; ðər][wɜ:r; wər][bɪɡ][dɑ:rk] [ˈʃædʊz] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər]
Her pretty face was pale , and there were big dark shadows under her
她 漂亮的 脸 曾是 苍白 , 和 那里 是 大的 黑暗的 阴影 在下面 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .
她漂亮的脸蛋苍白, 眼下有很重的黑眼圈。

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈpi:tər] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [meɪd] [ru:m] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [si:t] [hɜ:r'self]
Uncle Peter stretched out his hand and made room for her to seat herself
叔叔 彼得 拉伸 出去 他的 手 和 制成 房间 为了 她 到 座位 她自己
[nɪr] [hɪm; ɪm] .
near him .
靠近 他 .
彼得叔叔伸出手, 给她腾出地方让她在他旁边坐下。

“ [hæz; həz][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [bɪn] [pʊt] [raɪt] ?
“ Has the wrong been put right ?
“ 有 这 错误的 到过 放 正确的 ?
“错误是否已得到纠正? ”

“ [hi:; hi] [ˈwɪspəd] .
“ he whispered .
“ 他 低声说道 .
他低声说道。

[ʃi:; ʃi] [ˈkʌlərd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .
She coloured and looked up at him .
她 有色 和 看起来 向上 在 他 .
她涂着颜料, 抬头看着他。

“ [noʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] [ˈsləʊli] , [ˈspi:kɪŋ] [ˈɔ:lmʊst][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ɪr] .
“ No , ” she answered slowly , speaking almost into his ear .
“ 不 , ” 她 回答 缓慢地 , 请讲 几乎 进入 他的 耳朵 .
“不,”她缓缓回答, 几乎是贴着他的耳朵说的。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ɪz][nɔ:t] [mɔ:r] [rɔ:ŋ] [ðæn; ðən][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] . ”
“ But the wrong is not more wrong than it was this morning . ”
“ 但 这 错误的 是 不是 更多的 错误的 比 它 曾是 这 早晨 . ”
“但是, 错误并没有比今天早上更加错误。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] [kəˈnʌndrəm] !
“ What a conundrum !
“ 什么 一个 难题 !
真是个难题!

“ [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [læf] [wʌz; wəz] [ʌnˈɪ:zi] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt]
“ he said , with a laugh ; but his laugh was uneasy , and he looked
“ 他 说 , 和 一个 笑 ; 但 他的 笑 曾是 不安 , 和 他 看起来
[ˈsɪriəsli] [æt; ət][ðə; ði] [tʃaɪld] .
seriously at the child .
严重地 在 这 孩子 .
“他笑着说; 但他的笑声很不自在, 他严肃地看着那个孩子。”

“ [ðər; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [ˈeni] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv] ,
“ There is something more the matter with her than I had any idea of ,
“ 那里 是 某物 更多的 这 事情 和 她 比 我 有 任何 主意 的 ,
“她身上肯定还有我之前完全没想到的问题,”

” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [θɔ:t] .
” was his thought .
” 曾是 他的 想法 .

他当时的想法是.....

” [ɔ:ˈɡʌstə] [ɪz] [ɪl] , ” [hɪr] [kɔ:ld] [aʊt] [ˈkɪti] ; ” [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [ɡɔ:n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] ,
” Augusta is ill , ” here called out Kitty ; ” she has gone to her room ,
” 奥古斯塔 是 患病的 , ” 这里 称为 出去 猫咪 ; ” 她 有 已消失 到 她 房间 ,
” “奥古斯塔病了,”凯蒂喊道, “她回房间去了。”

[ænd; ənd][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈstɜ:rbd] .
and is not to be disturbed .
和 是 不是 到 是 不安 .

请勿打扰。

” [ˈkæptɪn] [ˈrɪtʃmənd] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [raʊnd] [ˈnænsi] ,
” Captain Richmond had his arm round Nancy ,
” 队长 里士满 有 他的 手臂 圆形的 南希 ,
” 里士满上尉搂着南希的肩膀,

[ænd; ənd][hi:; hi][felt][ə; eɪ] [ˈfɪvər] [rʌn] [θru:] [hɜ:r; hər] [freɪm] [æz; əz] [ˈkɪti] [ˈʌtəd] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] .
and he felt a shiver run through her frame as Kitty uttered these words .
和 他 毛毡 一个 颤抖 跑步 通过 她 框架 作为 猫咪 说出 这些 字 .

当凯蒂说出这些话时, 他感到她浑身一颤。

” [wʌt] [kæn; kən][aɪ ˈti:][ɔ:l] [mi:n] ?
” What can it all mean ?
” 什么 能 它 全部 意思是 ?

这一切究竟意味着什么?

” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
” he said to himself .
” 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

[ˈmi:nwaɪl] [ɔ:ˈɡʌstə] [ʌpˈsterz] , [ˈi:v(ə)n][ðə; ðɪ] [mɪr] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhedeɪk] [fərˈɡɑ:tn] ,
Meanwhile Augusta upstairs , even the mere thought of a headache forgotten ,
同时 奥古斯塔 楼上 , 甚至 这 仅仅 想法 的 一个 头痛 被遗忘的 ,
[wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ˈpɑ:rtɪ] .
was getting ready for her party .
曾是 获得 准备好 为了 她 派对 .

与此同时, 楼上的奥古斯塔甚至连头痛都忘得一干二净, 正在为她的派对做准备。

[ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [pˈrɪti:st] [waɪt] [dres] ;
She put on her prettiest white dress ;
她 放 在 她 最漂亮的 白色的 裙子 ;

她穿上了她最漂亮的白色连衣裙;

[ðə; ðɪ][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈbɔ:roʊɪŋ] [ə; eɪ] [dres] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] - [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t]
the idea of borrowing a dress from the Asprays was not to be thought
这 主意 的 借贷 一个 裙子 从 这 - 曾是 不是 到 是 想法
[ʌv; əv][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
of for a moment .
的 为了 一个 片刻 .

一刻也没有想到要向阿斯普雷姐妹借裙子。

[ʃi:; ʃɪ] [taɪd] [ə; eɪ] [peɪl] [ɡoʊld] [sæʃ] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [weɪst] , [ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [hɜ:r; hər] [her] [ˈsɪmpli] .
She tied a pale gold sash round her waist , and arranged her hair simply .
她 系 一个 苍白 金子 窗扇 圆形的 她 腰部 , 和 安排 她 头发 简单地 .

她将一条浅金色的腰带系在腰间, 头发也简单地梳理了一下。

[ˈfaɪnəli] , [ˌfiː, ʃi] [enˈsɜ:kəld] [hɜ:r; hə] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] [roʊ] [ʌv; əv]
Finally , she encircled her round and pretty throat with a single row of
最后 , 她 包围 她 圆形的 和 漂亮的 喉 和 一个 单身的 排 的
[ˈvæljuəb(ə)l] [pɜ:rlz] ,
valuable pearls ,
有价值的 珍珠 ,

最后，她用一圈珍贵的珍珠环绕着她圆润美丽的脖颈。

[ænd; ənd] [slɪpt] [ə; eɪ][goʊld] [ˈbæŋɡl] [ɑ:n][hɜ:r; hə][ɑ:rm] .
and slipped a gold bangle on her arm .
和 滑倒了 一个 金子 手镯 在 她 手臂 .

她将一只金手镯戴在了手臂上。

[hɜ:r; hə] [dres] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ænd; ənd][ˈsu:təb(ə)] , [ænd; ənd][ˌfiː, ʃi] [lʊkt] [wel] [ɪn][aɪˈtiː] .
Her dress was pretty and suitable , and she looked well in it .
她 裙子 曾是 漂亮的 和 合适的 , 和 她 看起来 出色地 在 它 .

她的裙子很漂亮也很合身，她穿起来很好看。

[ˌfiː, ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hə] [oʊn] [rɪˈflek(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ɡlæs] [wɪð; wɪθ] [kəmˈpleɪs(ə)nsɪ] .
She gazed at her own reflection in the glass with complacency .
她 凝视 在 她 自己的 反射 在 这 玻璃 和 自满 .

她得意洋洋地凝视着镜子里的自己。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ˌfiː, ʃi][hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌlər] ,
As a rule she had very little colour ,
作为 一个 规则 她 有 非常 小的 颜色 ,

她通常面色苍白，

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmaʊntɪŋ] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈdæməsk] [hjuː][ˈɪntuː] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hə]
but it was mounting now with a rich damask hue into each of her
但 它 曾是 安装 现在 和 一个 富有的 绫 色调 进入 每个 的 她
[tʃiːks] .
cheeks .
脸颊 .

但现在，她的双颊上泛起了浓郁的锦缎般的红晕。

[ˈhævɪŋ] [əˈtaɪərd] [hɜ:rˈself] [ɔ:l][bʌt; bət][hɜ:r; hə] [ˈdænsɪŋ] - [ˌfuːz] , [hɜ:r; hə] [ɡlʌvz] , [ænd; ənd][hɜ:r; hə]
Having attired herself all but her dancing - shoes , her gloves , and her
拥有 穿着 她自己 全部 但 她 跳舞 - 鞋 , 她 手套 , 和 她

[fæn] , [ˌfiː, ʃi] [slɪpt] [ɑ:n][hɜ:r; hə] [ˈwɔ:təpru:f] .
fan , she slipped on her waterproof .
扇子 , 她 滑倒了 在 她 防水的 .

除了舞鞋、手套和扇子之外，她已经穿戴完毕，然后穿上了防水外套。

[ðɪs] [kəmˈpliːtli] [ˈkʌvərd] [ðə; ði] [waɪt] [dres] .
This completely covered the white dress .
这 完全地 涵盖 这 白色的 裙子 .

这完全遮住了白色连衣裙。

[ˌfiː, ʃi] [ˈbʌtnd] [aɪˈtiː] [raɪt] [daʊn] , [pʊt][ə; eɪ][kæp][ɑ:n][hɜ:r; hə] [hed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
She buttoned it right down , put a cap on her head , and looked out .
她 纽扣 它 正确的 向下 , 放 一个 帽 在 她 头 , 和 看起来 出去 .

她把扣子扣好，戴上帽子，向外望去。

[ðə; ði] [ɡraʊnd] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [faɪv] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [fi:t] [əˈweɪ] ,
The ground was about five - and - twenty feet away ,
这 地面 曾是 关于 五 - 和 - 二十 脚 离开 ,

地面距离大约五英尺二十英尺，

[bʌt; bət][aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ɔːˈɡʌstə] [ðen] [tuː; tə][biː; bi] [kwɑɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈɡɪdi] [ˈdɪstəns] .
but it seemed to Augusta then to be quite at a giddy distance .
但 它 似乎 到 奥古斯塔 然后 到 是 相当 在 一个 头晕 距离 .

但当时奥古斯塔似乎离得很远，令人晕眩。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɛr(ə)l] ['klaɪmə] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'sent] .
For a careful climber there was no difficulty in the descent .
为了 一个 小心 登山者 那里 曾是 不 困难 在 这 下降 .

对于谨慎的登山者来说，下山并不困难。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [fʊt] [ɑːn][wʌn] [bræntʃ] ['æftər][ðə; ði] [ˈlðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪ'st'strɪ] **It was but to place a foot on one branch after the other of the wistaria** ,
它 曾是 但 到 地方 一个 脚 在 一 分支 后 这 其他 的 这 紫藤 ,
 ,
 ,
 ,

只不过是把一只脚依次放在紫藤的枝条上而已。

[wɪtʃ] [spred] [fɔːrθ] [ɪts] ['bræntʃɪz] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [θriː] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] **which spread forth its branches to within three feet of the ground , and the**
哪个 传播 前进 它是 分支 到 之内 三 脚 的 这 地面 , 和 这
[diːd] [wʌz; wəz] [dʌn] .
deed was done .
契据 曾是 完毕 .

它的枝条伸展到离地面三英尺的地方，事情就此完成。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [mɔːr] [seɪf] [ɔː'gʌstə] [hæd; həd][taɪd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [kɔːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] **In order to make things more safe Augusta had tied a strong cord to her**
在 命令 到 制作 事物 更多的 安全的 奥古斯塔 有 系 一个 强的 绳索 到 她
['wɪndəʊ] - [sæʃ] ;
window - sash ;
窗户 - 窗扇 ;

为了更加安全，奥古斯塔在窗框上系了一根结实的绳子；

[ænd; ʌnd] [ðen] , [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] [kʌm] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [hoʊm] ['pɑːrtɪ] [ɔːl][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [end'ʒɔɪɪŋ] **and then , the time being come and the home party all in the house enjoying**
和 然后 , 这 时间 存在 来 和 这 家 派对 全部 在 这 房子 享受
[ðer; ðər] ['sʌpər] ,
their supper ,
他们的 晚餐 ,

然后，时间到了，家里的聚会开始了，所有人都聚在一起享用晚餐。

[ʃiː; ʃɪ] [lɒkt] [hɜːr; hər] [dɔːr] , [pʊt] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ʌnd][bɪ'gæn][hɜːr; hər] [dɪ'sent] .
she locked her door , put out the light , and began her descent .
她 已锁定 她 门 , 放 出去 这 光 , 和 开始 她 下降 .
她锁上门，关掉灯，开始下楼。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [aɪ 'tiː] , [ænd; ʌnd] ['tremblɪŋ] **With the aid of the rope she was able to manage it , and trembling**
和 这 援助 的 这 绳索 她 曾是 有能力的 到 管理 它 , 和 发抖
[ˈveri] [mʌtʃ] ,
very much ,
非常 很多 ,

借助绳子，她勉强控制住了它，但浑身颤抖。

[ʃiː; ʃɪ] ['faɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .
she finally reached the ground .
她 最后 达到 这 地面 .
她终于落地了。

[wɜːr; wər][ðə; ði] [muːn] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ['braɪtli] ,
Were the moon to come out brightly ,
是 这 月亮 到 来 出去 明亮地 ,
如果月亮高悬空中，

[ænd; ʌnd][wɜːr; wər] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə] [wɔːk] [raʊnd] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
and were any one to walk round to that part of the house ,
和 是 任何 一 到 走 圆形的 到 那 部分 的 这 房子 ,
如果有人走到房子的那个角落,

[ðæt] [ˈpɜːrs(ə)n] [maɪt] [əbˈzɜːrv] [ðə; ði][roʊp] [ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]
that person might observe the rope hanging from the window , and the window
那 人 可能 观察 这 绳索 绞刑 从 这 窗户 , 和 这 窗户
[ɪtˈself] [ə; eɪ][ˈɪt(ə)][ˈoʊpən] .
itself a little open .
本身 一个 小的 打开 .

那个人可能会看到从窗户垂下来的绳子，以及微微敞开的窗户。

[bʌt; bət] [ɔːˈɡʌstə] [mʌst; məst] [teɪk] [hɜːr; hər] [tjæns] [ʌv; əv][ðæt] .
But Augusta must take her chance of that .
但 奥古斯塔 必须 拿 她 机会 的 那 .

但奥古斯塔必须承担这个风险。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [ˈklaʊdɪd] [ˈoʊvər] , [tuː] ; [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈpraːbəbli] [reɪn] [brɪˈɔːr] [lɔːŋ] .
The sky was clouded over , too ; it would probably rain before long .
这 天空 曾是 阴天 超过 , 也 ; 它 会 大概 雨 前 长的 .
天空也阴云密布，可能很快就会下雨。

[soʊ] [mʌt] [ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
So much the better for her .
所以 很多 这 更好的 为了 她 .

对她来说真是太好了。

[ʃiː; ʃi][ræn] [ˈkwɪkli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ɡraʊndz] [ænd; ʌnd] [ˈentəd] [ðə; ði] [wʊdz] .
She ran quickly across the grounds and entered the woods .
她 跑 迅速地 穿过 这 理由 和 进入 这 树林 .

她迅速跑过场地，进入了树林。

[haʊ] [dɑːrk][ænd; ʌnd] [ˈsɑːləm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] !
How dark and solemn they were at this hour !
如何 黑暗的 和 庄严 他们 是 在 这 小时 !
此刻的气氛多么阴沉肃穆啊！

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [les] [ɪkˈsaɪtɪd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˈiːv(ə)n][hæv; həv] [felt] [ə; eɪ][ˈɪt(ə)][bɪt] [əˈfreɪd] .
Had she been less excited she might even have felt a little bit afraid .
有 她 到过 较少的 兴奋的 她 可能 甚至 有 毛毡 一个 小的 少量 害怕的 .
如果她没那么兴奋，或许还会感到一丝害怕。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ɪkˈsaɪtmənt] [kept] [ɔːl] [ˈnɜːrvəsənəs] [æt; ət] [beɪ] .
But her excitement kept all nervousness at bay .
但 她 激动 保留 全部 紧张 在 湾 .
但她的兴奋之情完全驱散了紧张。

[ʃiː; ʃi][ræn][ɑːn][ænd; ʌnd][ɑːn] .
She ran on and on .
她 跑 在 和 在 .

她不停地跑啊跑。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [ˈstʌmblɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈstɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Once she stumbled upon the stump of a tree which was sticking out of the
一次 她 踉跄 之上 这 树桩 的 一个 树 哪个 曾是 粘性 出去 的 这
[ɡraʊnd] .
ground .
地面 .
她有一次偶然发现一截树桩从地里伸出来。

[ʃiː; ʃɪ] [fel] [ænd; ənd] [ˈslɑːtli] [greɪzd] [hɜːr; həʀ][ɑːrm] , [dʒʌmpt] [ʌp] [əˈgen] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] .
She fell and slightly grazed her arm , jumped up again , and went on .
她 跌倒 和 轻微地 放牧 她 手臂 , 跳了起来 向上 再次 , 和 去 在 .
她摔倒了, 手臂擦破了皮, 又跳了起来, 继续往前走。

[æt; ət][ləst][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][ˈfɑːrðər] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wʊd] .
At last she had reached the farther entrance to the wood .
在 最后的 她 有 达到 这 更远 入口 到 这 木头 .
她终于到达了树林深处的入口。

[hɪr] [ˈflɔːrə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈdɔːg,kɑːrt] , [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [met] [hɜːr; həʀ] ;
Here Flora , with the dogcart , ought to have met her ;
这里 弗洛拉 , 和 这 狗车 , 应该 到 有 遇见 她 ;
弗洛拉赶着狗车, 本该在这里与她相遇;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈflɔːrə][ænd; ənd][noʊ][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][ʌv; əv] [ˈeni] [sɔːrt][ɪn] [saɪt] .
but there was no Flora and no vehicle of any sort in sight .
但 那里 曾是 不 弗洛拉 和 不 车辆 的 任何 种类 在 视线 .
但是, 既没有看到弗洛拉, 也没有看到任何类型的车辆。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
What was to be done ?
什么 曾是 到 是 完毕 ?
该怎么办?

[wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː][ˈpɔːsəb(ə)] [ðæt] [ˈflɔːrə][kʊd; kəd][hæv; həv] [fərˈgɔːtn] ?
Was it possible that Flora could have forgotten ?
曾是 它 可能的 那 弗洛拉 可以 有 被遗忘的 ?
弗洛拉有可能忘记了吗?

[oʊ][noʊ] , [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [laɪk] [hɜːr; həʀ] [frend] .
Oh no , that would not be like her friend .
哦 不 , 那 会 不是 是 喜欢 她 朋友 .
哦不, 那不像她朋友的作风。

[ɔːˈɡʌstə] [stʊd] [stiːl] , [ˈpæntɪŋ] [ˈslɑːtli] , [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] , [səbˈduːd]
Augusta stood still , panting slightly , and feeling , for the first time , subdued
奥古斯塔 站立 仍然 , 喘息 轻微地 , 和 感觉 , 为了 这 第一的 时间 , 低沉的
[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈlɑːrmd] .
and a little alarmed .
和 一个 小的 惊慌 .
奥古斯塔站在那里, 微微喘着气, 第一次感到既沮丧又有些惊慌。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃɪ][ɡoʊ] [bæk] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ʌp] [ɔːl][hɜːr; həʀ] [ˈɡlɔːriəs] [fʌn] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
Should she go back and give up all her glorious fun for which she had
应该 她 去 后退 和 给 向上全部 她 辉煌 乐趣 为了 哪个 她 有
[ˈrɪskt] [soʊ] [mʌtʃ] ,
risked so much ,
冒险 所以 很多 ,
她应该回去放弃她冒了那么大风险才换来的所有美好乐趣吗?

[ɔːr][ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃɪ][ɡoʊ] [ˈfɔːrwərd] ?
or should she go forward ?
或者 应该 她 去 向前 ?
她应该继续前进吗?

[ðə; ðɪ] - - [haʊs] [wʌz; wəz] [tuː] [maɪlz] [əˈweɪ] .
The Asprays ' house was two miles away .
这 - - 房子 曾是 二 英里 离开 .
阿斯普雷家离这里两英里远。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; həɹ] [maɪnd] [tuː; tə] [wɔːk] [ðer; ðəɹ] .

She made up her mind to walk there .
她 制成 向上 她 头脑 到 走 那里 .

她下定决心步行前往那里。

“ [oʊ] , [haʊ] [ʌn'kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈflɔːrə] — [haʊ] [ˈhɔːrɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] ! ” [θɔːt] [ɔː'gʌstə] .

“ Oh , how unkind of Flora — how horrid of her ! ” thought Augusta .
“ 哦 , 如何 不友善 的 弗洛拉 — 如何 可怕的 的 她 ! ” 想法 奥古斯塔 .

“哦，弗洛拉真是太刻薄了——她太可怕了！”奥古斯塔心想。

“ [wʌt] [kæɪn; kən] — [wʌt] [kæɪn; kən] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ?

“ What can — what can be the meaning of this ?
“ 什么 能 — 什么 能 是 这 意义 的 这 ?

“这究竟意味着什么？ 这究竟意味着什么？ ”

[wel] , [aɪ] [wɪl] [get] [ðer; ðəɹ] [ˈsʌmhaʊ] , [ænd; ənd] [ˈfeɪm] [hɜːr; həɹ] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [feɪs] .

Well , I will get there somehow , and shame her to her face .
出色地 , 我 将要 得到 那里 不知何故 , 和 耻辱 她 到 她 脸 .

我总有一天会想办法到达那里，当面羞辱她。

“ [ə'kɔːrdɪŋli] , [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːt] [tuː; tə] [wɔːk] [æz; əz] [ˈfæst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈdʌsti]

“ Accordingly , she started off to walk as fast as she could over the dusty
“ 因此 , 她 开始 离开 到 走 作为 快速地 作为 她 可以 超过 这 尘土飞扬

[ruːdz] .

roads .

道路 .

于是，她便开始沿着尘土飞扬的道路尽可能快地走去。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ten] [ə'klɒk, əu-] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] - - .

It was nearly ten o'clock when she reached the Asprays ' .
它 曾是 几乎 十 点钟 什么时候 她 达到 这 - - .

她到达阿斯普雷家时，已经快十点了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [səɹ'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [fe'stɪvəti] .

She was surprised to see no signs of festivity .
她 曾是 惊讶 到 看 不 标志 的 节日 .

她惊讶地发现没有丝毫节日气氛。

[ə; eɪ] [ˈfjuː] [laɪts] [wɜːr; wəɹ] [ˈbɜːrɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈfjuː] [ˈɔːlsəʊ] [ɪn] [ðə; ði]

A few lights were burning in the drawing - room , and a few also in the
一个 很少 灯 是 燃烧 在 这 绘画 - 房间 , 和 一个 很少 还 在 这

[ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] .

dining - room .

用餐 - 房间 .

客厅里亮着几盏灯，餐厅里也亮着几盏灯。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pleɪs] [wɔːr] [noʊ] [er] [ʌv; əv] [ɪk'spektənsɪ] [ɔːr] [ˈbʌs(ə)l] [ɔːr] [ˈgeɪəti] .

But the place wore no air of expectancy or bustle or gaiety .
但 这 地方 穿着 不 空气 的 预期 或者 忙碌 或者 欢乐 .

但这里丝毫没有期待、喧嚣或欢乐的气氛。

“ [wʌt] [kæɪn; kən] [aɪ 'tiː] [miːn] ?

“ What can it mean ?
“ 什么 能 它 意思是 ?

“这到底是什么意思？ ”

[hæv; həv] [aɪ] [kʌm] [ɑːn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [naɪt] ? ” [θɔːt] [ɔː'gʌstə] .

Have I come on the wrong night ? ” thought Augusta .
有 我 来 在 这 错误的 夜晚 ? ” 想法 奥古斯塔 .

“我是不是来错日子了？”奥古斯塔心想。

[ʃiː; ʃi][ræŋ][ʌp][ðə; ði][steps][ænd; ənd][ˈsaʊndɪd][ðə; ði][frʌnt] - [dɔːr][bel] .
She ran up the steps and sounded the front - door bell .
她 跑 向上 这 步骤 和 听起来 这 正面 - 门 钟 .
她跑上台阶，按响了前门的门铃。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈbʌtlər][θruː] [ˈoʊpən][ðə; ði][dɔːr] .
In a moment the butler threw open the door .
在 一个 片刻 这 管家 扔 打开 这 门 .
片刻之后，管家猛地推开了门。

“ [ɪz][mɪs][ˈflɔːrə][ɪn] ? ” [æskt][ɔːˈɡʌstə] , [ɪn][sʌm; səm][ˈwʌndər] .
“ Is Miss Flora in ? ” asked Augusta , in some wonder .
“ 是 错过 弗洛拉 在 ? ” 问 奥古斯塔 , 在 一些 想知道 .
“弗洛拉小姐在吗？”奥古斯塔有些疑惑地问道。

“ [jes] , [mɪs] ; [bʌt; bət] — —
“ Yes , miss ; but — —
“ 是的 , 错过 ; 但 — —
“是的，小姐；但是——”

“ [aɪ][waːnt][tuː; tə][siː][hɜːr; hər] .
“ I want to see her .
“ 我 想 到 看 她 .
“我想见她。”

[aɪ][mʌst; məst][siː][hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] .
I must see her at once .
我 必须 看 她 在 一次 .
我必须马上见到她。

[ʃoʊ][emˈiː][ˈsʌmwɛr] , “ [sed][ɔːˈɡʌstə][ɪn][pəˈremptəri][toʊnz] .
Show me somewhere , ” said Augusta in peremptory tones .
展示 我 某处 , “ 说 奥古斯塔 在 蛮横 音调 .
“带我去某个地方，”奥古斯塔厉声说道。

“ [maɪ][ˈmɪstrəs][sed] , [mɪs] , [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə][kʌm][ˈɪntuː][ðə; ði][haʊs] , [bʌt; bət] ” — —
“ My mistress said , miss , no one was to come into the house , but ” — —
“ 我的 情妇 说 , 错过 , 不 — 曾是 到 来 进入 这 房子 , 但 ” — —
“我的女主人说，小姐，任何人都不准进屋，但是”——

“ [ˈnɑːnsens] ! ” [sed][ɔːˈɡʌstə] .
“ Nonsense ! ” said Augusta .
“ 废话 ! ” 说 奥古斯塔 .
“胡说！”奥古斯塔说道。

“ [aɪ][wɪl][siː][mɪs][ˈflɔːrə] , [ænd; ənd][ɪˈmiːdiətli] .
“ I will see Miss Flora , and immediately .
“ 我 将要 看 错过 弗洛拉 , 和 立即地 .
“我将立即去见弗洛拉小姐。”

“ [ðə; ði][mæn][tʊk][ɔːˈɡʌstə][ˈɪntuː][ə; eɪ][smɔːl][ruːm][ɑːn][ðə; ði][ɡraʊnd][ˈflɔːr] , [swɪtʃt][ɑːn][ðə; ði]
“ The man took Augusta into a small room on the ground floor , switched on the
“ 这 男人 采取 奥古斯塔 进入 一个 小的 房间 在 这 地面 地面 , 切换 在 这
[laɪt] ,
light ,
光 ,
“那人把奥古斯塔带进一楼的一个小房间，打开了灯，

[ænd; ənd][left][hɜːr; hər] .
and left her .
和 左边 她 .
然后离开了她。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ['flɔːrə] [rʌʃt] [ɪn] .

In a minute or two Flora rushed in .
在 一个 分钟 或者 二 弗洛拉 匆忙 在 。

一两分钟后，弗洛拉冲了进来。

“ [ˈʌlsi] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , “ [haʊ] ['mædli] ['deɪndʒərəs] !

“ Gussie , ” she said , “ how madly dangerous !
” 格西 , ” 她 说 , ” 如何 疯狂地 危险的 ！

“格西,”她说,“真是太危险了! ”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər] ? ”

What have you done it for ? ”
什么 有 你 完毕 它 为了 ? ”

你这么做是为了什么?

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [nɪ'glektɪd] [em 'iː][fɔːr; fər] ? ” [sed] [ɔː'gʌstə] , ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] ['mækɪntəːʃ]

“ What have you neglected me for ? ” said Augusta , opening her mackintosh
” 什么 有 你 被忽视的 我 为了 ? ” 说 奥古斯塔 , 开幕 她 雨衣

[ænd; ənd] [rɪ'viːlɪŋ] [hɜːr; hər] ['prɪti] ['iːvniŋ] - [dres] .

and revealing her pretty evening - dress .
和 揭示 她 漂亮的 晚上 - 裙子 。

“你为什么冷落我?”奥古斯塔说着,打开雨衣,露出漂亮的晚礼服。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

“ What is the matter ?
” 什么 是 这 事情 ?

“什么事?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['pɑːrtɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['prəːmɪst] [tuː; tə] [miːt] [em 'iː][aʊt'saɪd]

This is the night of your party , and you promised to meet me outside
这 是 这 夜晚 的 你的 派对 , 和 你 承诺 到 见面 我 外部

[ˈaʊər; aːr] [wʊd] .

our wood .
我们的 木头 。

今晚是你举办派对的日子,你答应过要在树林外面和我见面。

[juː; jʊ] ['nevər] [keɪm] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [wɔːkt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] ; [ænd; ənd] , [oʊ] , [aɪ][eɪ 'em][soʊ]

You never came , and I have walked all the way ; and , oh , I am so
你 绝不 来了 , 和 我 有 步行 全部 这 方式 ; 和 , 哦 , 我 是 所以

[ˈtaɪərd] ,

tired ,
疲劳的 ,

你始终没有来,我走了这么远的路;哦,我好累啊。

[ænd; ənd][soʊ] ['dredfəli] ['fraɪt(ə)nd] !

and so dreadfully frightened !
和 所以 极其糟糕 害怕 ！

真是吓坏了!

[wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] , [fləj] ?

What is it , Flo ?
什么 是 它 , 弗洛 ?

弗洛,什么事?

[wʌt] [ɪz] [rɔːŋ] ? ”

What is wrong ? ”
什么 是 错误的 ? ”

怎么了? ”

“ [ðen] [juː; jʊ] ['nevər] [gɔːt][maɪ] ['letər] ? ” [sed] ['flɔːrə] .

“ Then you never got my letter ? ” said Flora .
” 然后 你 绝不 得到 我的 信 ? ” 说 弗洛拉 。

“那你根本没收到我的信?”弗洛拉问道。

“ [oʊ] [noʊ] ; [bʌt; bət] [pli:z] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] ['mɪstəri] .
“ **Oh no ; but please explain this mystery .**
“ 哦 不 ; 但 请 解释 这 神秘 .
“哦不；请解释一下这个谜团。”

[aɪ][eɪ 'em][soʊ]['taɪərd] .
I am so tired .
我 是 所以 疲劳的 .
我好累。

[ɪz][na:t][ðer; ðər][ə; eɪ]['pɑ:rtɪ][tu:; tə] - [naɪt] ?
Is not there a party to - night ?
是 不是 那里 一个 派对 到 - 夜晚 ?
今晚不是有派对吗？

[oʊ] , [aɪ][hæv; həv] [gɔ:n] [θru:] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:t][tu:; tə] [kʌm] !
Oh , I have gone through such a lot to come !
哦 , 我 有 已消失 通过 这样的 一个 很多 到 来 !
哦，我经历了太多，未来还有好多事要做！

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [kæn; kən] [ðɪs] [mi:n] ? "
And now what can this mean ? "
和 现在 什么 能 这 意思是 ? "
那么，这又意味着什么呢？

“ [aɪ][eɪ 'em]['evər][soʊ] ['sɑ:ri] , “ [sed] ['flɔ:rə] .
“ **I am ever so sorry , “ said Flora .**
“ 我 是 曾经 所以 对不起 , “ 说 弗洛拉 .
“我深感抱歉,”弗洛拉说道。

“ ['mʌðər] [wʊd] [bi:; bi][kwaɪt][mæd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ju:; jʊ][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , ['^ʌsɪ] .
“ **Mother would be quite mad if she knew you had come into the house , Gussie .**
“ 母亲 会 是 相当 疯狂的 如果 她 知道 你 有 来 进入 这 房子 , 格西 .
“如果妈妈知道你进了屋，她会非常生气的，古西。”

[aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ju: 'es] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] ; [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] " — —
It is too late for the rest of us , unfortunately ; but for you " — —
它 是 也 晚的 为了 这 休息 的 我们 , 很遗憾 ; 但 为了 你 " — —
很遗憾，对我们其他人来说已经太迟了；但对你来说却是如此——

“ [oʊ] , [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "
“ **Oh , what is it ? "**
“ 哦 , 什么 是 它 ? "
“哦，是什么事？”

“ [aɪ 'ti:][ɪz] ['kɑ:nstəns] .
“ **It is Constance .**
“ 它 是 康斯坦斯 .
“她是康斯坦斯。”

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['ɔ:fli] [ɪl] — [moʊst] ['fɪrfəli] , ['deɪndʒərəsli] [ɪl] .
She is awfully ill — most fearfully , dangerously ill .
她 是 非常 患病的 — 最多 恐惧地 , 危险地 患病的 .
她病得很重——非常可怕，病情危重。

[wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
We have all been with her until this morning ,
我们 有 全部 到过 和 她 直到 这 早晨 ,
直到今天早上我们都一直陪着她。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər] [sez] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [ɪz] [ɪn'fektɪd] .
and the doctor says the whole house is infected .
和 这 医生 说道 这 所有的 房子 是 已感染 .
医生说整栋房子都感染了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈsmɔːlpaːks] .
It is smallpox .
它 是 天花 .

这是天花。

[oʊ] , [ˈɪznt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfraɪtʃ(ə)l] ？ ”
Oh , isn't it frightful ？ ”
哦 ， 不是 它 可怕 ？ ”

哦，是不是很可怕？

“ [ˈsmɔːlpaːks] ！ ” [sed] [ɔːˈɡʌstə] .
“ Smallpox ！ ” said Augusta .
“ 天花 ！ ” 说 奥古斯塔 .

“天花！”奥古斯塔说道。

[ʃiː ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [fɪrd] [ˈskaːrlət] - [ˈfiːvər][ɔːr][dɪfˈθɪriə,dɪpˈθɪriə] .
She would not have feared scarlet - fever or diphtheria .
她 会 不是 有 害怕 猩红 - 发烧 或者 白喉 .

她不会害怕猩红热或白喉。

[bʌt; bət][ˈsmɔːlpaːks] — [ðæt] [ˈɡæstli] [dɪˈziːz] [wɪt] [dɪd][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [kɪl] ,
But smallpox — that ghastly disease which did not always kill ,
但 天花 — 那 阴森 疾病 哪个 做过 不是 总是 杀 ,
但是天花——这种可怕的疾病并非总是致命的——

[bʌt; bət] [wɪt] [tʊk] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡreɪsf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡreɪʃəs] [ænd; ənd] [dɪˈfaɪld]
but which took the lovely and the graceful and the gracious and defiled
但 哪个 采取 这 迷人的 和 这 优美 和 这 亲切 和 被玷污的
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ；

但他们却夺去了美丽、优雅、善良的人，玷污了他们；

[wɪt] [meɪd] [ðə; ði] [fer] [feɪs] [ˈhɪdiəs] , [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [raɪt] [prəˈpɔːʃəns] , [ænd; ənd] [stæmpt]
which made the fair face hideous , destroyed the right proportions , and stamped
哪个 制成 这 公平的 脸 可怕 , 损毁 这 正确的 比例 , 和 盖章
[ðem; ðəm][fɔːr; fər][laɪf] !
them for life !
他们 为了 生活 ！

这使原本美丽的脸庞变得丑陋，破坏了原本的比例，并给他们留下了终生难忘的印记！

[ɔːˈɡʌstə] , [laɪk] [ˈevri] [ˈʌðər] [ɡɜːrli] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] , [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ˈsmɔːlpaːks] .
Augusta , like every other girl in all the world , was afraid of smallpox .
奥古斯塔 , 喜欢 每一个 其他 女孩 在 全部 这 世界 , 曾是 害怕的 的 天花 .

奥古斯塔和全世界其他女孩一样，害怕天花。

“ [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][aɪ] [ˈnevər] [ɡɑːt][jʊr; jər] [ˈletər] ？
“ How was it I never got your letter ？
“ 如何 曾是 它 我 绝不 得到 你的 信 ？

“为什么我一直没收到你的信？”

“ [ʃiː ʃi] [sed] .
“ she said .
“ 她 说 .

她说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [noʊn] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , “ [kənˈtɪnjuːd] [fləʃ] .
“ It was only known this morning , “ continued Flo .
“ 它 曾是 仅有的 已知 这 早晨 , “ 持续 弗洛 .

“我们今天早上才知道这件事，”弗洛继续说道。

“ [ˈiːv(ə)n][læst][naɪt][wiː; wi][dɪd][nɑːt][θɪŋk][mʌt][əˈbaʊt][aɪˈtiː] .

“ **Even last night we did not think much about it** .

“ 甚至 最后的 夜晚 我们 做过 不是 思考 很多 关于 它 .

“即使是昨晚，我们也没有过多考虑这件事。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈfɪrʃəli][ɪl][, [ʌv; əv][kɔːrs][, [ænd; ənd][aɪ][slept][ɪn][hɜːr; hər][ruːm] .

She was fearfully ill , of course , and I slept in her room .

她 曾是 恐惧地 患病的 , 的 课程 , 和 我 睡着了 在 她 房间 .

她当时病得很重，我当然就睡在她房间里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][bæd][ˈfiːvəriʃ][əˈtæks][, [ænd; ənd][wiː; wi][hoʊpt][ʃiː; ʃi][wʊd][get][wel] ,

But she is subject to bad feverish attacks , and we hoped she would get well ,

但 她 是 主题 到 坏的 发烧 攻击 , 和 我们 希望 她 会 得到 出色地 ,

但她经常高烧，我们希望她能康复。

[ænd; ənd][ðæt][wiː; wi][niːd][nɑːt][pʊt][ɔːf][ðə; ði][ˈpɑːrti] .

and that we need not put off the party .

和 那 我们 需要 不是 放 离开 这 派对 .

我们无需推迟聚会。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][keɪm][ˈɜːrli][ðɪs][ˈmɔːrniŋ] ; [ænd; ənd] — [ʃiː; ʃi][ɪz][ˈkʌvəd][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] .

The doctor came early this morning ; and — she is covered with it .

这 医生 来了 早期的 这 早晨 ; 和 — 她 是 涵盖 和 它 .

医生今天一大早就来了；而且——她身上到处都是。

[oʊ] , [aɪˈtiː][ɪz][ˈfraɪtʃ(ə)l] !

Oh , it is frightful !

哦 , 它 是 可怕 !

哦，太可怕了！

[aɪ][hæv; həv][bɪn][ˈvæksɪneɪtɪd] , [ænd; ənd][soʊ][hæz; həz][ˈevri][wʌn][els][ɪn][ðə; ði][haʊs] .

I have been vaccinated , and so has every one else in the house .

我 有 到过 已接种疫苗 , 和 所以 有 每一个 — 别的 在 这 房子 .

我已接种疫苗，家里其他人也都接种了疫苗。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɑːktər][sez][wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][rʌn][ðə; ði][ˈgrævəst][rɪsk] .

But the doctor says we have all run the gravest risk .

但 这 医生 说道 我们 有 全部 跑步 这 最严重的 风险 .

但医生说我们都面临着极其严重的风险。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈgoʊɪŋ][əˈweɪ] , [həʊˈevər] , [fɔːr; fər][noʊ][wʌn][wʊd][teɪk][juːˈes][ɪn] . ”

There is no use in our going away , however , for no one would take us in . ”

那里 是 不 使用 在 我们的 去 离开 , 然而 , 为了 不 — 会 拿 我们 在 . ”

然而，我们离开也无济于事，因为没有人会收留我们。

“ [ænd; ənd][ɪz][ʃiː; ʃi] — [ɪz][ʃiː; ʃi][ɪn][ˈdeɪndʒər] ?

“ **And is she — is she in danger ?**

“ 和 是 她 — 是 她 在 危险 ?

“她——她有危险吗？ ”

“ [ɔːˈɡʌstə][kraɪd] , [ˈfiːlɪŋ][ə; eɪ][slaɪt][pæŋ][ʌv; əv][rɪˈmɔːrs][æz; əz][ʃiː; ʃi][rɪˈmembər][ˈkɑːnstənsɪz]

” Augusta cried , feeling a slight pang of remorse as she remembered Constance's

“ 奥古斯塔 哭 , 感觉 一个 轻微 疼痛 的 悔恨 作为 她 记得 康斯坦斯的

[ˈdelɪkət][ænd; ənd][ˈlʌvli][ˈfi:tʃər] .

delicate and lovely features .

精美的 和 迷人的 特征 .

奥古斯塔哭了起来，想起康斯坦丝精致可爱的容貌，心中涌起一丝悔意。

“ [oʊ] , [aɪ][dəʊnt][noʊ] .

“ Oh , I don't know .

“ 哦 , 我 不 知道 .

“哦，我不知道。”

[ðeɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [keɪs] ; [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [kwɔːt] [dɪ'lɪəriəs] .
They say it is a very bad case ; she is quite delirious .
他们 说 它 是 一个 非常 坏的 案件 ; 她 是 相当 谵妄 .
他们说情况非常糟糕；她已经神志不清了。

[oʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:f(ə)] !
Oh , it is awful !
哦 , 它 是 可怕 !
哦，太糟糕了！

[aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [nɔ:t] [hæv; həv] [noʊn] [hɜ:r; həɹ] .
I saw her this morning , and I would not have known her .
我 锯 她 这 早晨 , 和 我 会 不是 有 已知 她 .
我今天早上看到了她，但我原本并不认识她。

[aɪ] [eɪ 'em] ['ɔ:flɪ] [ʌp'set] , [ænd; ənd] [aɪ] [fi:l] [sɪk] [wɪð; wɪθ] ['terər] .
I am awfully upset , and I feel sick with terror .
我 是 非常 沮丧的 , 和 我 感觉 生病的 和 恐怖 .
我感到非常难过，而且恐惧得想吐。

['^ʌsi] , [juː; jʊ] [ɔ:t] [nɔ:t] [tuː; tə] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] . "
Gussie , you ought not to have come in . "
格西 , 你 应该 不是 到 有 来 在 . "
古西，你不该进来的。

" [pər'hæps] [aɪ] [hæd; həd] ['betər] [goʊ] [ə'weɪ] , " [sed] [ɔ:'gʌstə] .
" Perhaps I had better go away , " said Augusta .
" 也许 我 有 更好的 去 离开 , " 说 奥古斯塔 .
“或许我最好离开，”奥古斯塔说。

" [aɪ] [eɪ 'em] ['veri] ['sɔ:ri] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" I am very sorry , of course .
" 我 是 非常 对不起 , 的 课程 .
“我当然非常抱歉。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] [dɪdnt] [let] [em 'i:] [hæv; həv] [ðə; ði] ['letər] . "
It was a pity you didn't let me have the letter . "
它 曾是 一个 遗憾 你 没有 让 我 有 这 信 . "
真可惜你没让我拿到那封信。

" ['mʌðər] [geɪv] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [ðə; ði] [gru:m] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
" Mother gave it to the groom to take to you ,
" 母亲 给予 它 到 这 新郎 到 拿 到 你 ,
“母亲把它交给新郎，让他带给你。”

[bʌt; bət] [aɪ] [sə'pəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [sker] [hiː; hi] [fər'gɔ:t] [aɪ 'ti:] .
but I suppose in the scare he forgot it .
但 我 认为 在 这 吓 他 忘了 它 .
但我猜他当时吓坏了，把这事忘了。

[aɪ] [wɪl] [spi:k] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
I will speak to him in the morning .
我 将要 说话 到 他 在 这 早晨 .
我明天早上会和他谈谈。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [draɪv] [juː; jʊ] [bæk] [naʊ] , ['^ʌsi] ?
Would you like him to drive you back now , Gussie ?
会 你 喜欢 他 到 驾驶 你 后退 现在 , 格西 ?
Gussie，你想让他现在开车送你回去吗？

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɒ:g,kɑ:rt][ɪz][nɑ:t][kwaɪt][seɪf] , [fɔ:r; fər][pʊr] ['kɑ:nstəns][drəʊv][ɪn][aɪ'ti:][ðə; ði][deɪ][brɪfɔ:r]
But the dogcart is not quite safe , for poor Constance drove in it the day before yesterday .
但 这 狗车 是 不是 相当 安全的 , 为了 贫穷的 康斯坦斯 驾驶 在 它 这 天 前 天 前 昨天 .

但是这辆狗车并不安全，可怜的康斯坦斯前天就开着它走了。

[ʃi:; ʃi][ˈfeɪntɪd][brɪfɔ:r][wi:; wi][brɔ:t][hɜ:r; hər][hoʊm] ; [ðæt][wʌz; wəz][ðə; ði][brɪ'ɡɪnɪŋ][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
She fainted before we brought her home ; that was the beginning of her illness .
她 昏厥 前 我们 带来 她 家 ; 那 曾是 这 开始 的 她 疾病 .

我们把她带回家之前她就晕倒了；那是她生病的开始。

" [aɪ][hæd; həd][ˈbetər][wɔ:k] , " [sed][ɔ:'gʌstə] .
" I had better walk , " said Augusta .
" 我 有 更好的 走 , " 说 奥古斯塔 .

“我最好还是走着去，”奥古斯塔说。

" [gʊd] - [naɪt] . "
" Good - night . "
" 好的 - 夜晚 . "

“晚安。”

" [gʊd] - [naɪt] . "
" Good - night . "
" 好的 - 夜晚 . "

“晚安。

[aɪ][wəʊnt][tel][ˈmʌðər][ðæt][ju:; jʊ][keɪm] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʊd][bi:; bi][ɪn][sʌt][æn; ən][ˈɔ:f(ə)l][fraɪt] .
I won't tell mother that you came , as she would be in such an awful fright .
我 惯于 告诉 母亲 那 你 来了 , 作为 她 会 是 在 这样的 一个 可怕 惊吓 .

我不会告诉妈妈你来过，她会吓坏的。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][rʌŋ][ˈeni][ˈdeɪndʒər] .
But I hope you have not run any danger .
但 我 希望 你 有 不是 跑步 任何 危险 .

但我希望你没有遇到任何危险。

[pər'hæps][ju:; jʊ][hæd; həd][ˈbetər][tel][jʊr; jər][ˈdɑ:ktər][ænd; ənd][bi:; bi][ˈvæksɪneɪtɪd][æt; ət][wʌns] .
Perhaps you had better tell your doctor and be vaccinated at once .
也许 你 有 更好的 告诉 你的 医生 和 是 已接种疫苗 在 一次 .

或许你最好告诉你的医生，并立即接种疫苗。

[gʊd] - [naɪt] — [gʊd] - [naɪt] .
Good - night — good - night .
好的 - 夜晚 — 好的 - 夜晚 .

晚安——晚安。

" [ɔ:'gʌstə][went][ə'weɪ] . "
" Augusta went away .
" 奥古斯塔 去 离开 .

奥古斯塔走了。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][tɜ:rn][tu:; tə][kɪs][ˈflɔ:rə] .
She did not even turn to kiss Flora .
她 做过 不是 甚至 转动 到 吻 弗洛拉 .

她甚至没有转身去吻弗洛拉。

[ʃiː ʃi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈveɪɡli] , [æz; əz] [ðoo] [ʃiː ʃi][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt]
She nodded to her vaguely , as though she were not thinking about
她 点头 到 她 依稀 , 作为 尽管 她 是 不是 思维 关于
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她漫不经心地朝她点了点头，仿佛根本没在想她。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈævənuː] .
and walked down the avenue .
和 步行 向下 这 大街 .

然后沿着大道走下去。

[wen] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [ɡɔːn] [daʊn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [ʃiː ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]
When she had gone down a little way she turned and looked up at the
什么时候 她 有 已消失 向下 一个 小的 方式 她 转向 和 看起来 向上 在 这
[ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [sɪk] [ɡɜːrɪ] [leɪ] [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [deθ] .
windows of the room where the sick girl lay struggling with death .
视窗 的 这 房间 在哪里 这 生病的 女孩 躺 挣扎 和 死亡 .

她往下走了一小段路后，转身抬头望向房间的窗户，那里躺着一个生病的女孩，正在与死神搏斗。

[ʃiː ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈʃʌdə] , [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [hɜːr; hər] [ˈfʊtsteps] .
She gave a shudder , and hurried her footsteps .
她 给予 一个 不寒而栗 , 和 慌忙 她 脚步声 .

她打了个寒颤，加快了脚步。

[wʌt] [æn; ən][end][tuː; tə][hɜːr; hər][mæd] [ədˈventʃər] !
What an end to her mad adventure !
什么 一个 结尾 到 她 疯狂的 冒险 !

她疯狂的冒险之旅竟以如此结局收场！

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈtaɪərd] ,
She was very tired ,
她 曾是 非常 疲劳的 ,

她很累。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər] [ʌp] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [deɪ] [wʌz; wəz]
and all the excitement which had kept her up during the past day was
和 全部 这 激动 哪个 有 保留 她 向上 期间 这 过去的 天 曾是

[naʊ] [ˈmɜːdʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈterər] .
now merged into a great terror .
现在 合并 进入 一个 伟大的 恐怖 .

过去一天让她兴奋不已的心情，现在都变成了巨大的恐惧。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː ʃi][duː] ?
What should she do ?
什么 应该 她 做 ?

她该怎么办？

[hæd; həd][ʃiː ʃi] [kənˈtræktɪd] [ɪnˈfek(ə)n] [ɪn] [ðæt] [ˈterəb(ə)] [haʊs] ?
Had she contracted infection in that terrible house ?
有 她 合同 感染 在 那 糟糕的 房子 ?

她是不是在那间可怕的房子感染了疾病？

[ɔːt] [ʃiː ʃi][tuː; tə][biː; bi] [ˈvæksɪneɪtɪd] ?
Ought she to be vaccinated ?
应该 她 到 是 已接种疫苗 ?

她应该接种疫苗吗？

[ɔːl] [hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] [hɜːrˈself] .
All her thoughts were for herself .
全部 她 想法 是 为了 她自己 .

她满脑子想的都是自己。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][mɔːr] [ˈæŋɡri][wið; wiθ] [ˈkɑːnstəns] [ðæn; ðən] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

She was more angry with Constance than sorry for her .
她 曾是 更多的 生气的 和 康斯坦斯 比 对不起 为了 她 .

她对康斯坦斯更多的是生气，而不是同情。

[haʊ] [sɪˈvɪrli] [ðæt] [ɡruːm] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər][nɑːt] [dɪˈlɪvərɪŋ] [ðə; ði][noʊt] !
How severely that groom ought to be blamed for not delivering the note !
如何 严重 那 新郎 应该 到 是 被指责 为了 不是 运送 这 笔记 !

新郎应该为没有送达纸条而受到严厉的谴责！

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈæftər][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [wen] [ʃiː, ʃi][ɡɑːt] [bæk] [tuː; tə] [ˈfɛrlə] .
It was after eleven o'clock when she got back to Fairleigh .
它 曾是 后 十一 点钟 什么时候 她 得到 后退 到 费尔利 .

她回到费尔利时已经过了晚上十一点。

[hæd; həd] [θɪŋz] [tɜːrnd] [aʊt][æz; əz][ʃiː, ʃi] [ɪkˈspektɪd] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ɡɑːt] [bæk] [ˈnɪrli] [soʊ] [suːn] .
Had things turned out as she expected she would not have got back nearly so soon .
有 事物 转向 出去 作为 她 预期的 她 会 不是 有 得到 后退 几乎 所以 很快 .

如果事情真像她预想的那样发展，她就不会这么快回来了。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈdɑːrknəs] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [ˈwɪndəʊ] .
The house was in darkness except for a light in the library window .
这 房子 曾是 在 黑暗 除了 为了 一个 光 在 这 图书馆 窗户 .

屋内一片漆黑，只有书房的窗户透出一丝光亮。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz] [ʃʌt] , [ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈʃʌtər] ,
The window was shut , and so were the shutters ,
这 窗户 曾是 关闭 , 和 所以 是 这 百叶窗 ,

窗户关着，百叶窗也关上了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][ˈɡræv(ə)] [θruː] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪŋks] .
but the light came out on the gravel through one or two of the chinks .
但 这 光 来了 出去 在 这 碎石 通过 一 或者 二 的 这 裂缝 .

但光线透过一两条缝隙照射到碎石上。

[ɔːˈɡʌstə] [nuː] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈrɪtʃmənd] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
Augusta knew that Captain Richmond was there .
奥古斯塔 知道 那 队长 里士满 曾是 那里 .

奥古斯塔知道里士满船长在那里。

[hiː, hi][ˈdʒen(ə)rəli] [steɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr][soʊ][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd]
He generally stayed in the library for an hour or so after the others had
他 一般来说 入住 在 这 图书馆 为了 一个 小时 或者 所以 后 这 其他的 有
[ɡɔːn] [tuː; tə][bed] .
gone to bed .
已消失 到 床 .

通常情况下，在其他人都睡下之后，他会在图书馆待上一个小时左右。

[dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ə; eɪ][waɪld] [ˈlɔːŋɪŋ] [keɪm] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd]
Just for a moment a wild longing came over her to tell him what had
只是 为了 一个 片刻 一个 荒野 渴望 来了 超过 她 到 告诉 他 什么 有
[ˈhæpənd] — [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz][ədˈvaɪs] .
happened — to seek his advice .
发生 — 到 寻找 他的 建议 .

那一瞬间，她强烈地想要告诉他发生了什么事——想要寻求他的建议。

[ɪf] [ʃiː, ʃi][wɜːr; wər] [ɪnˈfektɪd] , [hæd; həd][ʃiː, ʃi] [ˈeni] [raɪt] [tuː; tə] [ɪnˈfekt] [ðə; ði] [ˈʌðər] ?
If she were infected , had she any right to infect the others ?
如果 她 是 已感染 , 有 她 任何 正确的 到 感染 这 其他的 ?

如果她已被感染，她有权传染给其他人吗？

[ʃiː, ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [waɪ] ['kæptɪn] ['rɪtʃmənd]
She must not attempt to go back to her room while Captain Richmond
她 必须 不是 试图 到 去 后退 到 她 房间 尽管 队长 里士满
[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] ,
was in the library ,
曾是 在 这 图书馆 ,
当里士满上尉在图书馆时, 她绝不能试图返回自己的房间。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ruːm] .
for the library was almost immediately under her room .
为了 这 图书馆 曾是 几乎 立即地 在下面 她 房间 .
因为图书馆几乎就在她房间的正下方。
“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈnuːs(ə)ns] [hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][soʊ] [leɪt] !
” **What a nuisance his sitting up so late !**
” 什么 一个 滋扰 他的 坐着 向上 所以 晚的 !
“他熬夜这么晚真是太烦人了! ”

” [ʃiː, ʃi] [θɔːt] .
” **she thought .**
” 她 想法 .
她心想。
[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈtaɪərd][tuː; tə] [wɔːk] [əˈnʌðər] [step] .
She was too tired to walk another step .
她 曾是 也 疲劳的 到 走 其他 步 .
她累得走不动了。

[ʃiː, ʃi][sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈɡɑːrdn] [siːt] , [ræpt] [hɜːr; hər] [ˈmækɪntəʃ] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]
She sank down on a garden seat , wrapped her mackintosh round her , and
她 沉没 向下 在 一个 花园 座位 , 包装 她 雨衣 圆形的 她 , 和
[traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] ;
tried to think ;
尝试 到 思考 ;
她瘫坐在花园的长椅上, 裹上雨衣, 努力思考;
[bʌt; bət][hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] ['ɡɪdi] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [breɪn] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrl] .
but her head was giddy , and her brain in a whirl .
但 她 头 曾是 头晕 , 和 她 脑 在 一个 旋转 .
但她头晕目眩, 脑子里一片混乱。

[hɜːr; hər][wʌn][ænd; ənd]['oʊnli][dɪˈzaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə][ɡet] [bæk] ['seɪfli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] — [tuː; tə]
Her one and only desire was to get back safely to her room — to
她 一 和 仅有的 欲望 曾是 到 得到 后退 安全 到 她 房间 — 到
[flɪŋ] [hɜːr'self][ɑːn][hɜːr; hər][bed][ænd; ənd] [luːz] ['kɑːŋjəsənəs] [ɪn] [sliːp] .
fling herself on her bed and lose consciousness in sleep .
一扔 她自己 在 她 床 和 失去 意识 在 睡觉 .
她唯一的愿望就是安全回到自己的房间——倒在床上, 在睡梦中失去意识。

[ɪːv(ə)n][ðə; ði] [praɪz] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [ænd; ənd] ['ɡlɔːrɪəs] [praɪz] , [wʌz; wəz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
Even the prize , the great and glorious prize , was as nothing to her
甚至 这 奖 , 这 伟大的 和 辉煌 奖 , 曾是 作为 没有什么 到 她
[naʊ] .
now .
现在 .
即使是那项奖项, 那项伟大而光荣的奖项, 现在对她来说也毫无意义。
[ɪːv(ə)n] [skuːl] [ɪn][ˈpærɪs] [siːmd] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrestɪŋ] .
Even school in Paris seemed remote and uninteresting .
甚至 学校 在 巴黎 似乎 偏僻的 和 无聊 .
就连在巴黎上学都显得遥远而无趣。

[sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] ['sɪkənd] [fɔːr; fər][ˈsmɔːlpɑːks] .
Suppose she sickened for smallpox .
认为 她 恶心 为了 天花 .

假设她得了天花。

[sə'pəʊz] [hɜːr; hər] [feɪs] , [soʊ] [smuːð] [ænd; ənd] [fer] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] - ['lʊkɪŋ] , [wʌz; wəz] [ˈɔːltərd]
Suppose her face , so smooth and fair and attractive - looking , was altered
认为 她 脸 , 所以 光滑的 和 公平的 和 吸引人的 - 寻找 , 曾是 已修改
[ænd; ənd] [meɪd] ['ʌɡli] .
and made ugly .
和 制成 丑陋的 .

假设她原本光滑白皙、容貌姣好的脸庞被整容，变得丑陋不堪。

[sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi] — [daɪd] .
Suppose she — died .
认为 她 — 死亡 .

假设她——去世了。

“ [oʊ] , [waɪ] ['dʌznt] [ðæt] ['hɔːrɪd] [mæn][ɡoʊ][tuː; tə][bed] ? ” [θɔːt] [ðə; ði][ɡɜːrl] .
“ **Oh , why doesn't that horrid man go to bed ?** ” **thought the girl .**
“ 哦 , 为什么 不 那 可怕的 男人 去 到 床 ? ” 想法 这 女孩 .
“唉，那个讨厌的男人为什么不去睡觉呢？”女孩心想。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [peɪst] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ɡræs] .
She jumped up and paced about on the grass .
她 跳了起来 向上 和 踱步 关于 在 这 草 .

她跳起来，在草地上来回踱步。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [hɑːt] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː] [koʊld] .
She had been too hot ; she was now too cold .
她 有 到过 也 热的 ; 她 曾是 现在 也 寒冷的 .

她之前觉得太热，现在又觉得太冷。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] , [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hɔːrər] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ʌtər] ['biːɪŋ] [ʌn'bɑːd] .
After a time , to her horror , she heard the shutters being unbarred .
后 一个 时间 , 到 她 恐怖 , 她 听到 这 百叶窗 存在 畅通无阻 .

过了一会儿，令她惊恐的是，她听到百叶窗被打开了。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['rɪtʃmənd] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hed] .
The window opened , and Captain Richmond put out his head .
这 窗户 打开 , 和 队长 里士满 放 出去 他的 头 .

窗户开了，里士满上尉探出头来。

“ [ɪz] ['enɪbɑːdɪ] [ðər; ðər] ?
“ **Is anybody there ?**
“ 是 任何人 那里 ?

“有人在吗？ ”

“ [hiː; hi] [sed] .
“ **he said .**
“ 他 说 .

他说。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] [spiːk] .
“ **I thought I heard some one speak .**
“ 我 想法 我 听到 一些 一 说话 .

我好像听到有人说话。

[ɪz] ['enɪbɑːdɪ] [ðər; ðər] ?
Is anybody there ?
是 任何人 那里 ?

有人在吗？

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər] .
” There was no answer .
” 那里 曾是 不 回答 ；

没有回答。

[ɔːˈɡʌstə] , [ɪn] [ˈterər] , [wʌz; wəz][ˈhaɪdɪŋ][brˈhaɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] [ʌv; əv] [ˌɔːrəˈstainəs] .
Augusta , in terror , was hiding behind a bush of laurustinus .
奥古斯塔 , 在 恐怖 , 曾是 隐藏 在后面 一个 衬套 的 劳鲁斯蒂努斯 .

奥古斯塔惊恐万分，躲在一丛月桂树后面。

[ɔːˈɡʌstə] [ɪn] [ˈterər] [wʌz; wəz][ˈhaɪdɪŋ][brˈhaɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] [ʌv; əv] [ˌɔːrəˈstainəs] .
Augusta in terror was hiding behind a bush of laurustinus .
奥古斯塔 在 恐怖 曾是 隐藏 在后面 一个 衬套 的 劳鲁斯蒂努斯 .

惊恐万分的奥古斯塔躲在一丛月桂树后面。

” [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈfænsɪd] [aɪ ˈtiː] , ” [θɔːt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
” I must have fancied it , ” thought the Captain ,
” 我 必须 有 幻想 它 , ” 想法 这 队长 ,

“我一定是心血来潮了,”船长心想。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] , [ðen] [ʌt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [riːˈfæsənd] [ðə; ði] [ˈʌtər] , [pʊt]
He waited for another minute , then shut the window , refastened the shutters , put
他 等待 为了 其他 分钟 , 然后 关闭 这 窗户 , 重新系好 这 百叶窗 , 放

[aʊt] [ðə; ði] [laɪt] ,
out the light ,
出去 这 光 ,

他等了一会儿，然后关上窗户，重新关上百叶窗，熄灭了灯。

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] .
and went up to his own room .
和 去 向上 到 他的 自己的 房间 .

然后他回到了自己的房间。

[ɔːˈɡʌstə] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
Augusta breathed a sigh of relief .
奥古斯塔 呼吸 一个 叹 的 宽慰 .

奥古斯塔松了一口气。

[ˈkriːpɪŋ] [ˈkerfəli] [ˈfɔːrwəd] , [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [wɪˈstˈstɪr] , [ænd; ənd] [ˈklʌtʃɪŋ] [ðə; ði][kɔːrd] , [brɪˈɡæn]
Creeping carefully forward , she reached the wistaria , and clutching the cord , began
爬行 小心 向前 , 她 达到 这 紫藤 , 和 紧握 这 绳索 , 开始

[ˈkɔːʃəsli] [tuː; tə] [əˈsend] .
cautiously to ascend .
谨慎地 到 上升 .

她小心翼翼地向前爬行，来到紫藤花跟前，抓住藤蔓，开始谨慎地向上攀爬。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈnɜːrvəs] [dɪˈsendɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈwɪndəʊ] ,
But if she had been nervous descending from her window ,
但 如果 她 有 到过 紧张的 下降 从 她 窗户 ,

但如果她从窗户下来时感到紧张的话，

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt] [ˈfiːlɪŋz] .
that was nothing at all to her present feelings .
那 曾是 没有什么 在 全部 到 她 展示 情怀 .

那与她现在的感受完全不成比例。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [ʌnˈstrʌŋ] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈtaɪəd] .
She was thoroughly unstrung , and very tired .
她 曾是 彻底 未上弦 , 和 非常 疲劳的 .

她精神彻底崩溃，而且非常疲惫。

[wen] [ʃiːʃi][hæd; həd] [ˈnɪrli] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʃiːʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [lʌndʒ] [ˈfɔːrwərd] , [mɪst]
When she had nearly reached the top she gave a sudden lunge forward , missed
什么时候 她 有 几乎 达到 这 顶部 她 给予 一个 突然 弓步 向前 , 错过
[ðə; ði][roʊp] ,
the rope ,
这 绳索 ,

当她快要到达顶端时，她突然向前猛扑，却没抓住绳子。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [seɪvd] [hɜːrˈself][baɪ] [ˈklʌtʃɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [ɑːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
and only saved herself by clutching hold of the bare arm of a part of the
和 仅有的 已保存 她自己 经过 紧握 抓住 的 这 裸 手臂 的 一个 部分 的 这
[vaɪn] .
vine .
藤 .

她紧紧抓住藤蔓裸露的枝干才得以脱险。

[ɪn] [ˈduːɪŋ] [soʊ][ʃiːʃi] [geɪv] [hɜːr; hər] [rɪst] [ɪnˈtɑːlərəb(ə)l][peɪn] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈnɪrli] [ˈfeɪntɪd] .
In doing so she gave her wrist intolerable pain , and very nearly fainted .
在 正在做 所以 她 给予 她 手腕 无法容忍 疼痛 , 和 非常 几乎 昏厥 .

这样做导致她的手腕剧痛，几乎晕倒。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiːʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈstedɪd] [hɜːr; hər] [nəːvs] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə]
But the danger in which she found herself steadied her nerves sufficiently to
但 这 危险 在 哪个 她 成立 她自己 稳定 她 神经 足够 到
[ɪˈneɪb(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [əˈnʌðər] [ɡreɪt] [ˈefərt] ,
enable her to make another great effort ,
使能够 她 到 制作 其他 伟大的 努力 ,

但她所处的危险境地使她镇定下来，足以让她再次做出巨大努力。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ʃiːʃi][wʌz; wəz] [seɪf] [ɪnˈsaɪd][hɜːr; hər] [ruːm] .
and a moment later she was safe inside her room .
和 一个 片刻 之后 她 曾是 安全的 里面 她 房间 .

片刻之后，她就安全地回到了房间里。

“ [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˈstoʊlən] [ˈpleʒərz] , ” [θɔːt] [ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ɡɜːrl] .
“ **So much for stolen pleasures , ” thought the miserable girl .**
” 所以 很多 为了 被盗 快乐 , ” 想法 这 悲惨的 女孩 .
“偷来的快乐就这么没了，”可怜的女孩心想。

“ [hɪr] [aɪ][eɪˈem] [bæk] [əˈgen] , [ˈbætərd] , [tɔːrn] —
“ **Here I am back again , battered , torn —**
” 这里 我 是 后退 再次 , 伤痕累累 , 撕裂 —
“我又回来了，遍体鳞伤，伤痕累累——”

[oʊ] , [haʊ] [maɪ] [rɪst] [eɪks] ! — [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [rʌn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɡrævəst][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][maɪ] [hoʊl]
oh , how my wrist aches ! — and having run into the gravest danger of my whole
哦 , 如何 我的 手腕 疼痛 ! — 和 拥有 跑步 进入 这 最严重的 危险 的 我的 所有的
[laɪf] .
life .
生活 .

我的手腕好痛啊！——因为我遇到了我一生中最严重的危险。

[bʌt; bət][ðer; ðər] !
But there !
但 那里 !
但是！

[aɪ][mʌst; məst][ˈoʊnli] [hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] .
I must only hope for the best .
我 必须 仅有的 希望 为了 这 最好的 .
我只能祈祷一切顺利。

[naʊ] [tuː; tə] [ʌn'taɪ] [ðə; ði] [kɔːrd] , [pʊt] [aɪ 'tiː] ['kerfəli] [aʊt] [ʌ; əv] [saɪt] , [ʌt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
Now to untie the cord , put it carefully out of sight , shut the window ,
现在 到 解开 这 绳索 , 放 它 小心 出去 的 视线 , 关闭 这 窗户 ,
现在解开绳子, 小心地把它放到看不见的地方, 然后关上窗户。

[teɪk] [ɔːf] [maɪ] ['hɔːrɪd] , ['juːsləs] ['faɪnəri] , [ænd; ənd] [get] ['ɪntuː] [bed] .
take off my horrid , useless finery , and get into bed .
拿 离开 我的 可怕的 , 无用 服饰 , 和 得到 进入 床 .
脱掉我那丑陋无用的华丽服饰, 然后上床睡觉。

" ['tʃæptər] [ɛ.kse.kseks] . — [ɔː'gʌstə] [ɪz] ['fraɪ(ə)nd] .
" **CHAPTER XXX . — AUGUSTA IS FRIGHTENED .**
" 章 XXX : — 奥古斯塔 是 害怕 .
“第三十章——奥古斯塔很害怕。”

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ə'gʌstəz] [rɪst] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] ['swɒlən] ,
The next day Augusta's wrist was considerably swollen ,
这 下一个 天 奥古斯塔的 手腕 曾是 相当 肿 ,
第二天, 奥古斯塔的手腕明显肿胀起来。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [peɪn] [ðæt] [wen] [mɪs] [rɔɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi]
and she was in such pain that when Miss Roy went to see her she
和 她 曾是 在 这样的 疼痛 那 什么时候 错过 罗伊 去 到 看 她 她
[ɪ'mɪːdiətli] [sed] [ðə; ði] ['dɔːktər] [hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [sent] [fɔːr; fər] .
immediately said the doctor had better be sent for .
立即地 说 这 医生 有 更好的 是 发送 为了 .
她当时非常痛苦, 以至于罗伊小姐去看望她时, 立刻说最好请医生来。

[ɔː'gʌstə] [hɜːr'self] [wʌz; wəz] ['skersli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌ; əv] [hɜːr; hər] [rɪst] .
Augusta herself was scarcely thinking of her wrist .
奥古斯塔 她自己 曾是 几乎 思维 的 她 手腕 .
奥古斯塔本人几乎没怎么在意自己的手腕。

" [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [siː] [ðə; ði] ['dɔːktər] [baɪ] [hɪm'self] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
" **If I can only see the doctor by himself , " she thought ,**
" 如果 我 能 仅有的 看 这 医生 经过 他自己 , " 她 想法 ,
“如果我能单独见医生就好了,”她心想。

" [ænd; ənd] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['væksɪneɪt] [em 'iː] [ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
" **and get him to vaccinate me and say nothing about it .**
" 和 得到 他 到 接种疫苗 我 和 说 没有什么 关于 它 .
“让他给我接种疫苗, 然后对此事只字不提。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [kwɔɪt] [ɪm'pɔːsəb(ə)] .
But that is quite impossible .
但 那 是 相当 不可能的 .
但这完全不可能。

[ænd; ənd] [jet] , [aɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .
And yet , it certainly ought to be done .
和 然而 , 它 当然 应该 到 是 完毕 .
然而, 这件事确实应该做。

" [ðə; ði] ['gɜːlz] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['veri] [kaɪnd] [tuː; tə] [ɔː'gʌstə] , [huːz] [hed] [eɪkt] ,
" **The girls were all very kind to Augusta , whose head ached ,**
" 这 女孩们 是 全部 非常 种类 到 奥古斯塔 , 谁 头 疼痛 ,
“女孩们对头疼的奥古斯塔都非常友善,

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [bed] .
and who was quite willing to remain in bed .
和 WHO 曾是 相当 愿意的 到 保持 在 床 .
而且他非常愿意待在床上。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] ['kwɛstʃən] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [pɜ:z] [ʌv; əv][lɪps][wʌz; wəz] :
But the one question on all the pairs of lips was :

但 这 一 问题 在 全部 这 对 的 嘴唇 曾是 :

但所有人的嘴唇上都抵着同一个问题:

“ [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][du:][aɪ 'ti:] , [ʻ^ʌsi] ?
” **How did you do it , Gussie ?**
” 如何 做过 你 做 它 , 格西 ?

“你是怎么做到的, 古西? ”

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [gɪv] [jʊr; jər] [rɪst] [sʌtʃ] [æn; ən][ɔ:f(ə)l] [sprɛɪn] ? “
How did you give your wrist such an awful sprain ? ”
如何 做过 你 给 你的 手腕 这样的 一个 可怕 扭伤 ? ”

你的手腕怎么会扭伤得这么严重?

“ [aɪ][dɪd][aɪ 'ti:] [ʻʌtɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , “ [sed] [ɔ:'gʌstə] ,
” **I did it shutting the window , ” said Augusta ,**
” 我 做过 它 关闭 这 窗户 , ” 说 奥古斯塔 ,

“我是在关窗户的时候弄伤的,”奥古斯塔说。

[dʒʌmpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][ɪk'skju:s][fɪ:; fɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
jumping at the first excuse she could think of .
跳 在 这 第一的 原谅 她 可以 思考 的 .

她一想到什么借口就立刻跳了出来。

“ [oʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] ; [aɪ][jæl; jəl][get] [ʌp] [ˈprez(ə)ntli] .
” **Oh , it is nothing ; I shall get up presently .**
” 哦 , 它 是 没有什么 ; 我 将 得到 向上 目前 .

“哦, 没什么, 我马上就起来。”

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][maɪ] [rɪst] [ðæt] [aɪ][maɪnd][soʊ] [mʌt] ,
It is not my wrist that I mind so much ,
它 是 不是 我的 手腕 那 我 头脑 所以 很多 ,

我并不太在意的是我的手腕,

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhedeɪk] [aɪ][hæd; həd] [ˈjestərdeɪ] [ˈi:vɪŋ] [hæz; həz][nɑ:t][kwaɪt] [gɔ:n] .
but the headache I had yesterday evening has not quite gone .
但 这 头痛 我 有 昨天 晚上 有 不是 相当 已消失 .

但我昨晚的头痛还没有完全消失。

“ [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [keɪn] , [ænd; ænd] [sed] [ðə; ði] [rɪst] [wʌz; wəz][ˈbædli] [sprɛɪnd] .
” **The doctor came , and said the wrist was badly sprained .**
” 这 医生 来了 , 和 说 这 手腕 曾是 糟糕 扭伤 .

医生来了, 说手腕严重扭伤了。

[hi:; hi] [ˈbændɪdʒd] [aɪ 'ti:] [ˈkɜ:fəli] , [ænd; ænd][təʊld] [ɔ:'gʌstə] [fɪ:; fɪ][mʌst; məst] [wer] [hɜ:r; hər][ɑ:rm][ɪn][ə; eɪ]
He bandaged it carefully , and told Augusta she must wear her arm in a
他 包扎 它 小心 , 和 讲述 奥古斯塔 她 必须 穿 她 手臂 在 一个
[slɪŋ] .
sling .
吊索 .

他仔细地包扎好伤口, 并告诉奥古斯塔她必须用吊带固定手臂。

“ [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][dɪd][aɪ 'ti:] ? ” [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)l] [rɪ'mɑ:rk] .
” **How did you say you did it ? ” was his final remark .**
” 如何 做过 你 说 你 做过 它 ? ” 曾是 他的 最终的 评论 .

“你刚才说你是怎么做到的? ”这是他最后问的话。

“ [ɪn] [ʻʌtɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , “ [sed] [ɔ:'gʌstə] .
” **In shutting the window , ” said Augusta .**
” 在 关闭 这 窗户 , ” 说 奥古斯塔 .

“关上窗户的时候,”奥古斯塔说。

“ [aɪ] [slɪpt] [ˈsʌmhaʊ] .
“ **I slipped somehow** .
“ 我 滑倒了 不知何故 .

“我不知怎么滑倒了。”

“ [ðə; ði][ˈdɑːktər] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [ɔːˈɡʌstə] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [lʊk] .
“ **The doctor made no reply , but he gave Augusta a somewhat searching look** .
“ 这 医生 制成 不 回复 , 但 他 给予 奥古斯塔 一个 有些 搜索 看 .
医生没有回答, 但他用一种略带探寻的眼神看着奥古斯塔。

“ [hiː; hi] [ˈdʌznt] [bɪˈliːv] [em ˈiː] , “ [θɔːt] [ðə; ði][ɡɜːrɪ] .
“ **He doesn't believe me , ” thought the girl** .
“ 他 不 相信 我 , ” 想法 这 女孩 .

“他不相信我,”女孩心想。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌp][tuː; tə] .
“ **I wonder what he thinks I have been up to** .
“ 我 想知道 什么 他 思考 我 有 到过 向上 到 .

“我很好奇他认为我一直在做什么。”

[hæv; həv][aɪ] [ˈriːəli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [lʊk] ?
Have I really such a wicked look ?
有 我 真的 这样的 一个 邪恶 看 ?

我看起来真的那么邪恶吗?

[fɔːr; fər][wʌn] [huː] [miːnz] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [krɔːs] [ðæt] [wʊd] [ˈnevər][duː] .
For one who means to win the Royal Cross that would never do .
为了 一 WHO 方法 到 赢 这 皇家 又 那 会 绝不 做 .

对于一个立志赢得皇家十字勋章的人来说, 这绝对行不通。

[ðæt] [dɪr] , [ˌsæŋktrɪˈmoʊniəs] [ˈʌŋk(ə)l][ˈpiːtər] [wʊd] [sent] [ˈmɪstʃɪf] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈtʃænsɪz] [wʊd]
That dear , sanctimonious Uncle Peter would scent mischief , and my chances would
那 亲爱的 , 伪善的 叔叔 彼得 会 香味 恶作剧 , 和 我的 机会 会
[biː; bi][ˈoʊvər] .
be over .
是 超过 .

那位亲爱的、道貌岸然的彼得叔叔会嗅到阴谋的味道, 我的机会就完了。

“ [ɔːˈɡʌstə] [pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmɔːrnf(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
“ **Augusta put on a very mournful expression** .
“ 奥古斯塔 放 在 一个 非常 悲哀 表达 .

奥古斯塔露出了非常悲伤的表情。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] , [əˈʃʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːləʊɪŋ]
The doctor took his leave , assuring her that he would return on the following
这 医生 采取 他的 离开 , 保证 她 那 他 会 返回 在 这 下列的
[ˈmɔːrniŋ] .
morning .
早晨 .

医生告辞离开, 并向她保证第二天早上会回来。

“ [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ][naɪs] , [jʌŋ] , [ˈhænsəm] [ˈdɑːktər] , “ [θɔːt] [ɔːˈɡʌstə] ;
“ **I wish he were a nice , young , handsome doctor , ” thought Augusta ;**
“ 我 希望 他 是 一个 好的 , 年轻的 , 英俊的 医生 , ” 想法 奥古斯塔 ;

“我希望他是一位英俊、年轻、和蔼的医生,”奥古斯塔心想;

“ [ðen] [pərˈhæps][aɪ][kʊd; kəd][kʊʊks][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [ˈsiːkrət] [fɔːr; fər][em ˈiː] ,
“ **then perhaps I could coax him to keep my secret for me** ,
“ 然后 也许 我 可以 哄 他 到 保持 我的 秘密 为了 我 ,

“那么或许我可以哄他替我保守秘密。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈvæksɪneɪt] [ˌem ˈiː] [wɪˈðəʊt] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
and to vaccinate me without telling the others .
和 到 接种疫苗 我 没有 讲述 这 其他的 .

并且要在不告诉其他人的情况下给我接种疫苗。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][dʒʌst][ðə; ði][moʊst][ˈstuːpɪd][sɔːrt] — [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd][ænd; ənd] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [fækt] .
But he is just the most stupid sort — middle - aged and matter - of - fact .
但 他 是 只是 这 最多 愚蠢的 种类 — 中间 - 老年人 和 事情 - 的 - 事实 .

但他就是那种最愚蠢的人——中年，而且说话直来直去。

” [ʃiː; ʃi] [leɪ] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈpɪləʊz] , [ˈfiːlɪŋ] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ænd; ənd][ˈlæŋɡwɪd] .
” **She lay back on her pillows , feeling exhausted and languid .**
” 她 躺 后退 在 她 枕头 , 感觉 筋疲力尽的 和 慵懒的 .

她仰躺在枕头上，感到筋疲力尽，浑身乏力。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡɔːn] [θruː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈeni] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][hɜːrˈself]
She had gone through a great deal more than she had any idea of herself
她 有 已消失 通过 一个 伟大的 交易 更多的 比 她 有 任何 主意 的 她自己
[ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] .
on the previous night .
在 这 以前的 夜晚 .

前一晚，她经历的远比她自己想象的要多得多。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz] [tʊk] [tɜːrn] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] .
The other girls took turn about to come and sit in her room .
这 其他 女孩们 采取 转动 关于 到 来 和 坐 在 她 房间 .

其他女孩轮流到她房间里坐下。

[ˈnænsi] [keɪm] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .
Nancy came early in the afternoon .
南希 来了 早期的 在 这 下午 .

南希下午早些时候就到了。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wʌz; wəz] [waɪd] [ˈoʊpən] .
The day was hot and one of the windows was wide open .
这 天 曾是 热的 和 一 的 这 视窗 曾是 宽的 打开 .

天气炎热，其中一扇窗户大开着。

[ˈnænsi] [sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈelbəʊz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [sɪl] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi]
Nancy sat with her elbows on the window - sill , and now and then she
南希 卫星 和 她 肘部 在 这 窗户 - 窗台 , 和 现在 和 然后 她
[lʊkt] [aʊt] .
looked out .
看起来 出去 .

南希双肘撑在窗台上，不时向外望去。

[ɔːˈɡʌstə] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ˈnænsi] .
Augusta pretended to read a book ; she did not care to talk to Nancy .
奥古斯塔 假装 到 读 一个 书 ; 她 做过 不是 关心 到 讲话 到 南希 .

奥古斯塔假装看书；她不想和南希说话。

[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] .
Presently the little girl's voice sounded in her ear .
目前 这 小的 女孩们 嗓音 听起来 在 她 耳朵 .

这时，小女孩的声音在她耳边响起。

” [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [ˈriːəli] [spreɪn] [jɔːr; jər] [rɪst] [wen] [juː; jʊ] [ʌt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [dɪd][juː; jʊ] ?
” **You didn't really sprain your wrist when you shut the window , did you ?**
” 你 没有 真的 扭伤 你的 手腕 什么时候 你 关闭 这 窗户 , 做过 你 ?

“你关窗户的时候真的扭伤了手腕吗? ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
” **she asked** .
” 她 问 。

她问道。

“ [ðə; ði] [les] [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈnænsi] , [ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
” **The less you know , Nancy , the better for you** .
” 这 较少的 你 知道 , 南希 , 这 更好的 为了 你 .
“南希, 你知道的越少越好。”

“ [ɔːˈɡʌstə] [ˈænsər] .
” **Augusta answered** .
” 奥古斯塔 回答 。

奥古斯塔回答道。

[ˈnænsi] [ˈkʌlərd] , [ænd; ənd] [ʌt] [hɜːr; hər][lɪps] .
Nancy coloured , and shut her lips .
南希 有色 , 和 关闭 她 嘴唇 。

南希脸色一红, 闭上了嘴唇。

[ɔːˈɡʌstə] [əˈɡen] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər] [bʊk] .
Augusta again took up her book .
奥古斯塔 再次 采取 向上 她 书 。

奥古斯塔又拿起了书。

“ [wʌt] [træʃ] [ðɪs] [ɪz] !
” **What trash this is !**
” 什么 垃圾 这 是 !

“这简直是垃圾! ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
” **she said** .
” 她 说 。

她说。

“ [aɪ][duː] [heit] [ˈtʃɪldrənz] [bʊks] .
” **I do hate children's books** .
” 我 做 恨 孩子们的 图书 。

“我讨厌儿童读物。”

[ɪz][ðər; ðər] [ˈnʌθɪŋ] [ˈreɪsi][ænd; ənd] [ˈlaɪvli] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs] ? “
Is there nothing racy and lively in the house ? ”
是 那里 没有什么 色情 和 热闹 在 这 房子 ? ”

家里难道就没有一点刺激和热闹的娱乐活动吗?

“ [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ænd; ənd] [lʊk] , “ [sed] [ˈnænsi] .
” **I will go to the library and look ,** “ **said Nancy** .
” 我 将要 去 到 这 图书馆 和 看 , “ 说 南希 。

“我去图书馆看看,”南希说。

“ [ɡet] [ə; eɪ][ˈnɔːv(ə)] — [ə; eɪ] [ɡʊd] , [ˈraʊzɪŋ] [lʌv] [ˈstɔːri] . “
” **Get a novel — a good , rousing love story** . “
” 得到 一个 小说 — 一个 好的 , 振奋人心的 爱 故事 . “

“找本小说来看——最好是那种精彩动人的爱情故事。”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [bʊks] [ðəʊz] [ɑːr; ər] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈnænsi] .
” **I don't know what sort of books those are ,** “ **replied Nancy** .
” 我 不 知道 什么 种类 的 图书 那些 是 , “ 回复 南希 。

“我不知道那是什么类型的书,”南希回答说。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [ɡʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ˈnænsi] !
” **Oh , you are too good to live , Nancy !**
” 哦 , 你 是 也 好的 到 居住 , 南希 !

“哦, 南希, 你太好了, 不该活在这个世上! ”

[juː; jʊ] [meɪk] [em 'i:] ['pɜːrfɪktli] [sɪk] .
You make me perfectly sick .
你 制作 我 完美 生病的 .

你让我恶心透了。

[get] [wʌn][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['henri] ['wʊdz] [bʊks] .
Get one of Mrs . Henry Wood's books .
得到 一 的 太太 . 亨利 伍兹 图书 .

买一本亨利·伍德夫人的书吧。

[aɪ][dəʊnt] [mʌtʃ] [kə] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][noʊ][wʌn] .
I don't much care for her , but she is better than no one .
我 不 很多 关心 为了 她 , 但 她 是 更好的 比 不 一 .

我不太喜欢她，但总比没有强。

" ['nænsi] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
" Nancy left the room .
" 南希 左边 这 房间 .

南希离开了房间。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri][ænd; ənd] [sə:tʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
She went down to the library and searched for a long time ,
她 去 向下 到 这 图书馆 和 搜索 为了 一个 长的 时间 ,

她去了图书馆，找了很久。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɔːt][faɪnd] ['eni] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['henri] ['wʊdz] ['nɔːvəlz] ,
but could not find any of Mrs . Henry Wood's novels ,
但 可以 不是 寻找 任何 的 太太 . 亨利 伍兹 小说 ,

但没能找到亨利·伍德夫人的任何一部小说。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrniŋ] [ə'gen] [tuː; tə] [ə'gʌstəz] [ru:m] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [met] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
and was returning again to Augusta's room when she met the Captain .
和 曾是 返回 再次 到 奥古斯塔的 房间 什么时候 她 遇见 这 队长 .

她再次返回奥古斯塔的房间时，遇到了船长。

" ['wɪðər] [ə'weɪ] , ['nænsi] ?
" Whither away , Nancy ?
" 往哪里去 离开 , 南希 ?

“南希，你要去哪里？”

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [təʊn] .
" he asked in a cheerful tone .
" 他 问 在 一个 快乐 语气 .

“他语气愉快地问道。”

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔː'gʌstə] , " ['ænsər] ['nænsi] .
" I am sitting with Augusta , " answered Nancy .
" 我 是 坐着 和 奥古斯塔 , " 回答 南希 .

“我和奥古斯塔坐在一起，”南希回答道。

" [ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['betər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɔːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [hɜːr'self] .
" She is better , but she is not at all like herself .
" 她 是 更好的 , 但 她 是 不是 在 全部 喜欢 她自己 .

“她好多了，但她完全不像她自己了。”

[aɪ] ['wɑːntɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ri:d] . "
I wanted something exciting for her to read . "
我 通缉 某物 激动人心 为了 她 到 读 . "

我想给她找些有趣的书读。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [wʌt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] ? "
" Have you found what you wanted ? "
" 有 你 成立 什么 你 通缉 ? "

你找到你想要的了吗？

“ [noʊ] . ”
“ **No** . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [lʊk] [təˈgeðər] .
“ **Come back to the library and we will look together** .
“ 来 后退 到 这 图书馆 和 我们 将要 看 一起 .

“回到图书馆，我们一起看看。”

“ [ðeɪ] [səːtft] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [wel] - [laɪnd] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈnænsi] [tʊk] [kɪŋ] [ˈsɔːləmənz]
“ **They searched along the well - lined walls , and presently Nancy took King Solomon's**
“ 他们 搜索 沿着 这 出色地 - 衬里 墙壁 , 和 目前 南希 采取 国王 所罗门的

[maɪnz] [ʌp][tuː; tə] [ɔːˈɡʌstə] .
Mines up to Augusta .
“ 矿山 向上 到 奥古斯塔 .

“他们沿着排列整齐的城墙搜寻，不久，南希就把所罗门王的宝藏带到了奥古斯塔。”

“ [ˈlɪt(ə)l] [ˈstuːpɪd] !
“ **Little stupid !**
“ 小的 愚蠢的 !

“有点笨！ ”

[aɪ][hæv; həv] [riːd] [aɪ ˈtiː] , “ [sed] [ɔːˈɡʌstə] ;
I have read it , “ said Augusta ;
我 有 读 它 , “ 说 奥古斯塔 ;

“我读过了，”奥古斯塔说；

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [flʌŋ] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
and she flung the book with passion to the other side of the room .
和 她 扔 这 书 和 热情 到 这 其他 边 的 这 房间 .

她激动地把书扔到房间的另一边。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hɜːrt][jʊr; jər] [rɪst] [ɪf] [juː; jʊ][aːr; ər][soʊ] [rʌf] , “ [sed] [ˈnænsi] .
“ **You will hurt your wrist if you are so rough , “ said Nancy** .
“ 你 将要 伤害 你的 手腕 如果 你 是 所以 粗糙的 , “ 说 南希 .

“你这样粗鲁会伤到手腕的，”南希说。

[fɪː; fɪ] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
She went and stood by the window .
她 去 和 站立 经过 这 窗户 .

她走到窗边站了起来。

[fɪː; fɪ] [lʊkt] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [meɪd] [æŋ; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] .
She looked out , and suddenly made an exclamation .
她 看起来 出去 , 和 突然 制成 一个 感叹 .

她向外望去，突然惊呼了一声。

“ [waɪ] , [ˈ^ʌsi] !
“ **Why , Gussie !**
“ 为什么 , 格西 !

“哎呀，格西！ ”

“ [fɪː; fɪ] [kraɪd] .
“ **she cried** .
“ 她 哭 .

她哭了起来。

“ [wel] , [wʌt] [naʊ] ? ”
“ **Well , what now ? “**
“ 出色地 , 什么 现在 ? ”

“那么，现在怎么办？ ”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː] — — [oʊ] , [aɪ] [seɪ] !
“ **How did you do — — Oh , I say !**
“ 如何 做过 你 做 — — 哦 , 我 说 !

“你做得怎么样——哦，我说！

[ðer; ðər][ɪz][jʊr; jər][ɡoʊld] [ˈbæŋɡl] [ˈhæŋɪŋ] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ˈbræntɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪˈstˈstɪr] —
there is your gold bangle hanging on one of the small branches of the wistaria —
那里 是 你的 金子 手镯 **绞刑** 在 一 的 这 小的 分支 的 这 紫藤 —
[dʒʌst][hæf] - [wei] [daʊn] .
just half - way down .
只是 一半 - 方式 向下 .

你的金手镯挂在紫藤花的一小枝上——就在枝条的中间位置。

[haʊ] [dɪd][aɪ ˈtiː][ɡet][ðer; ðər] ? “
How did it get there ? ”
如何 做过 它 得到 那里 ? ”

它是怎么到那儿的？

“ [kæn; kən][aɪ ˈtiː][biː; bi] [siːn] ? ” [æskt] [ɔːˈɡʌstə] .
“ **Can it be seen ? ” asked Augusta .**
“ 能 它 是 已见 ? ” 问 奥古斯塔 .

“能看到吗？”奥古斯塔问道。

“ [siːn] ! ” [ˈænsər] [ˈnænsi] .
“ **Seen ! ” answered Nancy .**
“ 已见 ! ” 回答 南希 .

“看到了！”南希回答道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ ˈtiː][kæn; kən] ; [aɪ ˈtiː] [ˈaɪnz] [laɪk] [ˈeniθɪŋ] . ”
“ **Of course it can ; it shines like anything . ”**
“ 的 课程 它 能 ; 它 闪耀 喜欢 任何事物 . ”

“当然可以；它闪闪发光。”

“ [rʌn] [daʊn] [æt; ət][wʌns] ;
“ **Run down at once ;**
“ 跑步 向下 在 一次 ;

“立即跑下去；

[ɡoʊ] [ˈʌndər] [maɪ] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ænd][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] . ”
go under my window and find out if you can see it from below . ”
去 在下面 我的 窗户 和 寻找 出去 如果 你 能 看 它 从 以下 . ”

到我窗户底下去，看看能不能从下面看到它。

“ [bʌt; bət][aɪ][,eɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] .
“ **But I am sure I can .**
“ 但 我 是 当然 我 能 .

但我确信我能做到。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][ɡoʊ] ? “
Why should I go ? ”
为什么 应该 我 去 ? ”

我为什么要去？

“ [ɡoʊ][tuː; tə][əˈblaɪdʒ][,em ˈiː] ; [ænd; ænd][biː; bi] [kwɪk] , [ˈnænsi] — [biː; bi] [kwɪk] .
“ **Go to oblige me ; and be quick , Nancy — be quick .**
“ 去 到 必须 我 ; 和 是 快的 , 南希 — 是 快的 .

“去吧，满足我的愿望；快点，南希——快点。”

“ [ˈnænsi] [went] .
“ **Nancy went .**
“ 南希 去 .

南希走了。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
She returned in a few minutes .
她 返回 在 一个 很少 分钟 .

几分钟后她就回来了。

" [aɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [siːn] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; " [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈpleɪnli] , [tuː] . "
" It can be seen , " she said ; " and very plainly , too . "
" 它 能 是 已见 , " 她 说 ; " 和 非常 显然 , 也 . "

“显而易见,”她说,“而且非常清楚。”

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get][aɪ 'tiː][ɔːf] [ðæt] [bræntʃ] , ['nænsi] .
" Then you must manage to get it off that branch , Nancy .
" 然后 你 必须 管理 到 得到 它 离开 那 分支 , 南希 .

“那么, 南希, 你必须想办法把它从树枝上取下来。”

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
Do you hear ?
做 你 听到 ?

你听到了吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst] . "
You must . "
你 必须 . "

你必须这样做。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

真蓝少女(Girls of the True Blue)

第16/18页

" [aɪ] ! " [kraɪd] ['nænsi] .
" **I ! " cried Nancy .**
" 我 ! " 哭 南希 .

“我！”南希喊道。

" [bʌt; bət] [haʊ] , ['^lsi] ?
" **But how , Gussie ?**
" 但 如何 , 格西 ?

“可是，格西，该怎么做呢？”

[haʊ] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][get] [daʊn] ?
How am I to get down ?
如何 是 我 到 得到 向下 ?

我该怎么下去？

[aɪ 'tiː][ɪz]['evər][soʊ] ['meni] [fi:t] [ə'weɪ] . "
It is ever so many feet away . "
它 是 曾经 所以 许多 脚 离开 . "

它就在几英尺远的地方。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [klaɪm] [daʊn] . "
" **You must climb down . "**
" 你 必须 爬 向下 . "

你必须爬下去。

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] .
" **But I am afraid of climbing .**
" 但 我 是 害怕的 的 攀登 .

但我害怕攀岩。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [get] ['ɡɪdi] [wen] [aɪ] [lʊk] [frʌm; frəm] ['eni] [haɪt] .
I always get giddy when I look from any height .
我 总是 得到 头晕 什么时候 我 看 从 任何 高度 .

每次从高处往下看，我都会感到兴奋不已。

[aɪ] ['dɛrənt] [duː][aɪ 'tiː] , ['^lsi] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɑːn][maɪ] [hed] [ænd; ənd][get] [kɪld] . "
I daren't do it , Gussie ; I should fall on my head and get killed . "
我 不敢 做 它 , 格西 ; 我 应该 落下 在 我的 头 和 得到 被杀 . "

“我不敢这么做，格西；我会摔到地上摔死的。”

" [juː; jʊ] ['riːəli] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['taɪərsəm] [tʃaɪld] , " [sed] [ɔː'ɡʌstə] .
" **You really are the most tiresome child , " said Augusta .**
" 你 真的 是 这 最多 令人厌烦 孩子 , " 说 奥古斯塔 .

“你真是个最让人头疼的孩子，”奥古斯塔说。

" [hɪr] , [stænd] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wei] .
" **Here , stand out of my way .**
" 这里 , 站立 出去 的 我的 方式 .

“让开，别挡我的路。”

[let] [em 'iː] [lʊk] [fɔːr; fər][maɪ'self] .
Let me look for myself .
让 我 看 为了 我 .

让我自己去找找。

“ [ɔ:ˈɡʌstə] [gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] , [ænd; ənd] [pi:pt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] .
“ **Augusta got out of bed , and peeped over the window sill .**
“ 奥古斯塔 得到 出去 的 床 , 和 偷窥 超过 这 窗户 - 窗台 .

奥古斯塔下了床，从窗台上向外窥视。

“ [haʊ] ['veri] [ˈɪkwəd] !
“ **How very awkward !**
“ 如何 非常 尴尬的 !

“真是太尴尬了！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **she said .**
“ 她 说 .

她说。

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ ˈti:] [hæv; həv] [gɑ:t] [ðer; ðər] ?
“ **How could it have got there ?**
“ 如何 可以 它 有 得到 那里 ?

它怎么会出现在那里？

[aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [drɔ:pt] [frʌm; frəm] [maɪ] [ɑ:rm] [læst] [naɪt] [wen] [aɪ] [went] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] . “
It must have dropped from my arm last night when I went to look out . “
它 必须 有 掉落 从 我的 手臂 最后的 夜晚 什么时候 我 去 到 看 出去 . “

它一定是昨晚我往外看的时候从我胳膊上掉下来的。

“ [dʒʌst] [bɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] [ʌt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ? ” [sed] ['nænsi] .
“ **Just before you shut the window ?** ” **said Nancy .**
“ 只是 前 你 关闭 这 窗户 ? ” 说 南希 .

“就在你关窗户之前？”南希问道。

“ [wel] , [jes] .
“ **Well , yes .**
“ 出色地 , 是的 .

“嗯，是的。”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['eni] [wʌn] [wɪl] [bɪˈli:v] [ðæt] ['sto:ri] ? “
Do you think any one will believe that story ? ”
做 你 思考 任何 一 将要 相信 那 故事 ? “

你觉得会有人相信这个故事吗？

“ [noʊ] , [aɪ] [dəunt] , “ [rɪˈplaɪd] ['nænsi] ['æftər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔ:z] .
“ **No , I don't ,** ” **replied Nancy after a moment's pause .**
“ 不 , 我 不 , ” 回复 南希 后 一个 瞬间 暂停 .

“不，我没有，”南希停顿片刻后回答道。

[ɔ:ˈɡʌstə] [læft] .
Augusta laughed .
奥古斯塔 笑了 .

奥古斯塔笑了。

“ ['gu:si] , ['gu:si] , ['gændər] !
“ **Goosey , goosey , gander !**
“ 鹅 , 鹅 , 鹅 !

“鹅，鹅，公鹅！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **she said .**
“ 她 说 .

她说。

“ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [kwɑɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gu:s] [æz; əz] [ɔ:l] [ðæt] .
“ **I might have known that you were not quite such a goose as all that .**
“ 我 可能 有 已知 那 你 是 不是 相当 这样的 一个 鹅 作为 全部 那 .

“我早该知道你并不像人们说的那样愚笨。”

[naʊ] , [kʊd; kəd][wiː; wi][nɑ:t] [hʊk] [aɪ 'tiː][ʌp][wið; wiθ][æn; ən] [ʌm'brelə] ['hænd(ə)] ?
Now , could we not hook it up with an umbrella handle ?
现在 , 可以 我们 不是 钩 它 向上 和 一个 伞 处理 ?
那么, 我们能不能把它连接到伞柄上呢?

[duː] [lets] [traɪ] .
Do let's try .
做 我们来吧 尝试 :
试试看吧。

" [bəʊθ][ˈgɜ:lz] [traɪd] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
" **Both girls tried , but in vain .**
" 两个都 女孩们 尝试 , 但 在 徒劳 :
两个女孩都尝试过了, 但都徒劳无功。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'tiː] , ['nænsi] , [bʌt; bət][tuː; tə][get][ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]
" **There is nothing for it , Nancy , but to get the gardener to bring a**
" 那里 是 没有什么 为了 它 , 南希 , 但 到 得到 这 园丁 到 带来 一个
[ˈlædə] .
ladder .
梯子 :
“南希, 没有别的办法了, 只能让园丁拿个梯子来。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [pɔɪnt] [aɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː] [daʊn] .
You must point it out to him , and ask him to take it down .
你 必须 观点 它 出去 到 他 , 和 问 他 到 拿 它 向下 :
你必须指出来, 并要求他把它取下来。

[wer] [ɪz][ðə; ði] ['gɑ:rdnər] [tuː; tə] - [deɪ] ? "
Where is the gardener to - day ? "
在哪里 是 这 园丁 到 - 天 ? "
今天园丁在哪儿?

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['nænsi] .
" **I don't know , " replied Nancy .**
" 我 不 知道 , " 回复 南希 :
“我不知道,”南希回答道。

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [hɪm; ɪm] . "
" **I have not seen him . "**
" 我 有 不是 已见 他 : "
“我没见过他。”

" [wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
" **Well , you must go and look for him .**
" 出色地 , 你 必须 去 和 看 为了 他 :
“那么, 你一定要去找他。”

[wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['du:ɪŋ] ? "
What are the rest of them doing ? "
什么 是 这 休息 的 他们 正在做 ? "
其他人都在做什么?

" [wiː; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [tiː] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] . "
" **We are all going to have tea in the woods . "**
" 我们 是 全部 去 到 有 茶 在 这 树林 : "
“我们打算一起去树林里喝茶。”

" [ænd; ənd] [li:v] [em 'iː] !
" **And leave me !**
" 和 离开 我 !
“离开我吧! ”

[həʊ] [ʌn'kaɪnd] ! " "
How unkind ! "
如何 不友善 ! "

太不厚道了！

" [mɪs] [rɔɪ] [sed] [fiː; ji] [wʊd] [sɪt][wɪð; wɪθ][juː; jə] . "
" Miss Roy said she would sit with you . "
" 错过 罗伊 说 她 会 坐 和 你 . "

“罗伊小姐说她会陪你坐在一起。”

" [noʊ] , [ˈnænsi] ; [fiː; ji][mʌst; məst][nɑːt] .
" No , Nancy ; she must not .
" 不 , 南希 ; 她 必须 不是 .

“不，南希，她绝对不能。”

[juː; jə] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
You will have to stay with me .
你 将要 有 到 停留 和 我 .

你必须留下来陪我。

[duː][juː; jə] [hɪr] ?
Do you hear ?
做 你 听到 ?

你听到了吗？

[juː; jə][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ɪk'skjuːs] ,
You must make up some sort of excuse ,
你 必须 制作 向上 一些 种类 的 原谅 ,

你必须编造一些借口。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ə'weɪ] [wiː; wi] [wɪl] [æsk][ðə; ði] ['gɑːrdnər] [tuː; tə][get][juː 'es] [bæk]
and then when they are all away we will ask the gardener to get us back
和 然后 什么时候 他们 是 全部 离开 我们 将要 问 这 园丁 到 得到 我们 后退
[ðə; ði] ['breɪslət] .
the bracelet .
这 手镯 .

等他们都走了之后，我们会请园丁把手镯还给我们。

[duː][juː; jə] [hɪr] , [ˈnænsi] ?
Do you hear , Nancy ?
做 你 听到 , 南希 ?

南希，你听到了吗？

[juː; jə][mʌst; məst][duː][aɪ 'tiː] .
You must do it .
你 必须 做 它 .

你必须做这件事。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['ɪntuː][ðə; ði][mʊʊst][ˈhɔːrəb(ə)l] [skreɪp] ['ʌðərwaɪz] ;
I should get into the most horrible scrape otherwise ;
我 应该 得到 进入 这 最多 可怕 刮 否则 ;

否则我就会陷入非常可怕的境地；

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] [wei] [juː; jə] [dɪ'zɜːrtɪd] [em 'iː][ləst] [naɪt] [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] [liːst] [juː; jə][kæn; kən]
and after the way you deserted me last night it is the very least you can
和 后 这 方式 你 荒凉的 我 最后的 夜晚 它 是 这 非常 至少 你 能
[duː] . "
do . "
做 . "

昨晚你那样抛弃了我，这至少是你该做的。

“ [ˈveri] [wel] , ” [sed] [ˈnænsi] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .
“ **Very well , ” said Nancy in a low tone .**
“ 非常 出色地 , ” 说 南希 在 一个 低的 语气 :

“很好,”南希低声说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][dɪd][wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wɒdz] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] .
“ **But I did want to go to the woods , ” she murmured under her breath .**
“ 但 我 做过 想 到 去 到 这 树林 , ” 她 低声说道 在下面 她 气息 .
“但我确实想去树林里,”她低声喃喃道。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] , ” [sed] [ɔːˈɡʌstə] .
“ **I know you are to be trusted , ” said Augusta .**
“ 我 知道 你 是 到 是 可信 , ” 说 奥古斯塔 :

“我知道你值得信任,”奥古斯塔说。

“ [ænd; ænd] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] - [sliːp] .
“ **And now I think I may have a few minutes ' sleep .**
“ 和 现在 我 思考 我 可能 有 一个 很少 分钟 - 睡觉 :

“现在我想我可以睡一会儿了。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [weɪk] [ˌem ˈiː] [wen] [tiː] [əˈraɪvz] .
You can wake me when tea arrives .
你 能 唤醒 我 什么时候 茶 到达 :

茶送来的时候你可以叫醒我。

“ [ˈnænsi] [went] [ˌdaʊnˈsterz] [ænd; ænd][toʊld][ðə; ði] [ˈʌðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ]
“ **Nancy went downstairs and told the others that she intended to stay with**
“ 南希 去 楼下 和 讲述 这 其他的 那 她 故意的 到 停留 和
[ɔːˈɡʌstə] .
Augusta .
奥古斯塔 :

南希下楼告诉其他人,她打算和奥古斯塔待在一起。

[mɪs] [rɔɪ] [ɪkˈskeɪɪmd] :
Miss Roy exclaimed :
错过 罗伊 惊呼 :

罗伊小姐惊呼道:

“ [maɪ] [daɪr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈləʊkɪŋ] [kwaɪt] [peɪl] .
“ **My dear , you are looking quite pale .**
“ 我的 亲爱的 , 你 是 寻找 相当 苍白 :

“亲爱的,你的脸色看起来很苍白。”

[aɪ][ˈɔːf(ə)n] [fiːl] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .
I often feel anxious about you .
我 经常 感觉 焦虑的 关于 你 :

我经常会为你感到焦虑。

[juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði] [er] .
You want the air .
你 想 这 空气 :

你想要空气。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ɔːˈɡʌstə] [fɔːr; fər][ˈevər][soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] - [deɪ] . “
You have been with Augusta for ever so long to - day . ”
你 有 到过 和 奥古斯塔 为了 曾经 所以 长的 到 - 天 : “

“你今天感觉已经和奥古斯塔相伴很久很久了。”

“ [ɪnˈdiːd] , [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [steɪ] , ” [ˈænsər] [ˈnænsi] ; [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [ˈkʌlərd] [soʊ] [ˈpeɪnfəli] ,
“ **Indeed , I would rather stay , ” answered Nancy ; and she coloured so painfully ,**
“ 的确 , 我 会 相当 停留 , ” 回答 南希 ; 和 她 有色 所以 痛苦地 ,
“的确,我宁愿留下来,”南希回答道;说着,她的脸颊泛起了痛苦的红晕。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌt] [æn; ən] [iːgər] , [ˈsʌplɪkətɪŋ] [glæns] [ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] , [ðæt] [mɪs]
and there was such an eager , supplicating glance in her eyes , that Miss
和 那里 曾是 这样的 一个 渴望的 , 恳求 瞥一眼 在 她 眼睛 , 那 错过
[rɔɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːrðər] .
Roy said nothing further .
罗伊 说 没有什么 更远 .

她眼中流露出如此渴望、恳求的神情，以至于罗伊小姐一句话也说不出。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] , [swɪ:t] , [ʌnˈselfɪ] [ˈlɪt(ə)l] [soʊl] [fiː; ʃɪ] [ɪz] !
“ What a dear , sweet , unselfish little soul she is !
” 什么 一个 亲爱的 , 甜的 , 无私 小的 灵魂 她 是 !
“她真是个可爱、善良、无私的小天使啊！ ”

“ [θɔːt] [ˈkæptɪn] [ˈrɪtʃmənd] .
“ thought Captain Richmond .
” 想法 队长 里士满 .

里士满上尉心想。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; həɹ] [ˈkʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ;
He was disappointed not to have her company in the woods ;
他 曾是 失望的 不是 到 有 她 公司 在 这 树林 ;
他很失望，因为在树林里没有她的陪伴；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [hɜːr; həɹ][saɪd][hiː; hi] [ˈpætɪd] [hɜːr; həɹ][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .
but as he passed her side he patted her on the shoulder .
但 作为 他 通过了 她 边 他 轻拍 她 在 这 肩膀 .
但他经过她身边时，拍了拍她的肩膀。

“ [aɪ][kæn; kən] [kwaɪt] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ðə; ði] [breɪv] [ˈsoʊldʒər] [ˈsʌmtaɪmz] [dɪˈnaɪz] [hɪmˈself] , “ [hiː; hi]
“ I can quite understand that the brave soldier sometimes denies himself , ” he
” 我 能 相当 理解 那 这 勇敢的 士兵 有时 否认 他自己 , ” 他
[sed] .
said .
说 .
“我完全可以理解，勇敢的士兵有时会自我牺牲，”他说。

[ə; eɪ] [lʌmp] [keɪm] [ˈɪntuː] [ˈnænsiːz] [θroʊt] , [bʌt; bət][fiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
A lump came into Nancy's throat , but she made no reply .
一个 块 来了 进入 南希的 喉 , 但 她 制成 不 回复 .
南希喉咙哽咽，但她没有回答。

[ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] [went] [ɔːf] , [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ][ˈket(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tiː] - [ˈbæskɪt] .
The party went off , carrying a kettle and a tea - basket .
这 派对 去 离开 , 携带 一个 壶 和 一个 茶 - 篮子 .
一行人带着水壶和茶叶篮出发了。

[ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [ˈfeɪdɪd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd] [ˈnænsi] [went] [ʌp][tuː; tə] [ɔːˈɡʌstə] .
Their voices faded away in the distance , and Nancy went up to Augusta .
他们的 声音 褪色 离开 在 这 距离 , 和 南希 去 向上 到 奥古斯塔 .
他们的声音渐渐远去，南希走向奥古斯塔。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [ɡɔːn] ; [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðem; ðəm] , “ [kraɪd] [ɔːˈɡʌstə] .
“ They have gone ; I have heard them , ” cried Augusta .
” 他们 有 已消失 ; 我 有 听到 他们 , ” 哭 奥古斯塔 .
“他们走了；我听到了，”奥古斯塔喊道。

“ [naʊ] [fetʃ] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdnər] , [ænd; ənd][biː; bi] [ˈveri] , [ˈveri] [kwɪk] .
“ Now fetch the gardener , and be very , very quick .
” 现在 拿来 这 园丁 , 和 是 非常 , 非常 快的 .
“现在去把园丁叫来，动作要快，要非常快。”

” [ˈnænsi] [went] [ˌdaʊnˈsterz] .
” **Nancy went downstairs** .
” 南希 去 楼下 .

南希下楼了。

[ʃiː; ʃi] [ˈreɪst] [ɔːl] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˈsɪmpsn] ,
She raced all over the place , and at last she found Simpson ,
她 比赛 全部 超过 这 地方 , 和 在 最后的 她 成立 辛普森 ,
她到处奔跑, 最后终于找到了辛普森。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈwɜːrði] [oʊld] [ˈgɑːrdnər] [huːm] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɪtʃmænd] [ˈɔːlweɪz] [ɪmˈplɔɪd] .
the very worthy old gardener whom Mrs . Richmond always employed .
这 非常 值得 老的 园丁 谁 太太 . 里士满 总是 受雇 .
里士满太太一直雇佣的那位非常称职的老园丁。

” [kæn; kən] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlædər] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [juː; jʊ] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] ? ” [æskt]
” **Can you come with a ladder , and can you come at once ? ” asked**
” 能 你 来 和 一个 梯子 , 和 能 你 来 在 一次 ? ” 问
[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] .
the little girl .
这 小的 女孩 .

“你能带个梯子来吗? 你能马上过来吗?”小女孩问道。

” [wel] [naʊ] , [mɪs] , [aɪ] [eɪ ˈem] [pərˈtɪkjələr] [ˈbɪzi] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [wʌz; wəz] [ˈsɪmpsənz] [ˈænsər] ;
” **Well now , miss , I am particular busy to - day , ” was Simpson's answer ;**
” 出色地 现在 , 错过 , 我 是 特别的 忙碌的 到 - 天 , ” 曾是 辛普森一家 回答 ;
”小姐, 我今天特别忙。”辛普森回答道。

” [bʌt; bət] [ɪf] [soʊ] [biː; bi] [æz; əz] [juː; jʊ] [waːnt] [em ˈiː] [ˈveri] [bæd] , [waɪ] ,
” **but if so be as you want me very bad , why ,**
” 但 如果 所以 是 作为 你 想 我 非常 坏的 , 为什么 ,
”但如果真是这样, 正如你非常希望我做的那样, 为什么,

[aɪl] [duː] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [mɪs] .
I'll do what I can for you , miss .
患病的 做 什么 我 能 为了 你 , 错过 .
小姐, 我会尽我所能帮助您。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈʌðər] [jʌŋ] [ˈleɪdi] — — ”
But if it is for that other young lady — — ”
但 如果 它 是 为了 那 其他 年轻的 女士 — — ”
但如果是为了那位年轻女士——”

” [ɪz] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈʌðər] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [mɪs] ? ”
” **Is it for the other young lady , miss ? ”**
” 是 它 为了 这 其他 年轻的 女士 , 错过 ? ”
“是给另一位小姐的吗, 小姐?”

” [aɪ ˈtiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [em ˈiː] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [aɪ] [waːnt] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] , ” [sed] [ˈnænsi] .
” **It is for me , because I want to help her , ” said Nancy .**
” 它 是 为了 我 , 因为 我 想 到 帮助 她 , ” 说 南希 .
“这是为了我自己, 因为我想帮助她,”南希说。

” [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [draːpt] [ə; eɪ] [ˈbreɪslət] — [ə; eɪ] [goʊld] [ˈbæŋɡl] — [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wɪˈstˈstɪr] [wɪtʃ] [ˈɡrəʊz]
” **She has dropped a bracelet — a gold bangle — into the wistaria which grows**
” 她 有 掉落 一个 手镯 — 一个 金子 手镯 — 进入 这 紫藤 哪个 生长
[ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈwɪndəʊ] . ”
up to her window . ”
向上 到 她 窗户 . ”
“她把手镯——一只金手镯——掉进了长到她窗前的紫藤花丛中。”

“ [oʊ] ! [aɪ] [noʊ] [ðæt] [wɪst'stɪr] , ” [sed] ['sɪmpsn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

“ **Oh ! I know that wistaria , ” said Simpson , with a laugh .**
“ 哦 ！ 我 知道 那 紫藤 , ” 说 辛普森 , 和 一个 笑 .

“哦！我知道那株紫藤,”辛普森笑着说。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] , ['stedɪ] [sɔ:rt][ʌv; əv] [tri:] , [ænd; ənd] [ə'fɔ:r] [naʊ] [aɪ 'ti:] [hæz; hæz] [bɪn] [meɪd]

“ **It is a good , steady sort of tree , and afore now it has been made**
“ 它 是 一个 好的 , 稳定的 种类 的 树 , 和 之前 现在 它 有 到过 制成

['ju:sf(ə)l] .

useful .
有用 .

“这是一种优良、稳定的树木，此前它已被充分利用。”

[wel] , ['mɪsɪ] , [ɪf] [mɪs] [ɔ: 'gʌstə] [hæz; hæz] [drɔ:pt] [hɜ:r; həɹ] ['bæŋgl] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wɪst'stɪr] [aɪ 'ti:]

Well , missy , if Miss Augusta has dropped her bangle into the wistaria it
出色地 , 米西 , 如果 错过 奥古斯塔 有 掉落 她 手镯 进入 这 紫藤 它

[kæn; kən] [weɪt] [tɪl] [tu:; tə] - [naɪt] .

can wait till to - night .
能 等待 直到 到 - 夜晚 .

好了，小姐，如果奥古斯塔小姐把手镯掉进了紫藤花丛里，那就等到今晚再处理吧。

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [lʌg] [ə; eɪ] ['lædəɹ] [ɔ:l] [ðæt] [wei] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [maɪ] ['ʌðəɹ] [wɜ:rk] . ”

I need not lug a ladder all that way in the midst of my other work . ”
我 需要 不是 凸耳 一个 梯子 全部 那 方式 在 这 中间 的 我的 其他 工作 . ”

我没必要在忙其他事情的时候，费劲地把梯子扛那么远的路。

“ [oʊ] ! [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [kʌm] [naʊ] ; [ʃi:; ʃi] [dʌz] [ɪn 'di:d] , ['sɪmpsn] . ”

“ **Oh ! she wants you to come now ; she does indeed , Simpson . ”**
“ 哦 ！ 她 想要 你 到 来 现在 ; 她 做 的确 , 辛普森 . ”

“哦！她现在就想让你来；她确实想让你来，辛普森。”

“ [ðen] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] , ” [rɪ 'plaɪd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ;

“ **Then I must go , ” replied the old man ;**
“ 然后 我 必须 去 , ” 回复 这 老的 男人 ;

“那我必须走了,”老人回答道；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lædəɹ] [ə 'pɪɹd] ['ʌndəɹ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv] [ə 'gʌstəz]

and presently he and his ladder appeared under the window of Augusta's
和 目前 他 和 他的 梯子 出现 在下面 这 窗户 的 奥古斯塔的

[ru:m] .

room .
房间 .

很快，他和他的梯子出现在奥古斯塔房间的窗户下面。

[ɔ: 'gʌstə] [hæd; həd] ['pɑ:rtli] [drest] , [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['gɪvɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] .

Augusta had partly dressed , and stood by the window giving directions .
奥古斯塔 有 部分 穿着 , 和 站立 经过 这 窗户 给予 方向 .

奥古斯塔已经穿好了一部分衣服，站在窗边指路。

[wen] [ðə; ði] ['bæŋgl] [wʌz; wəz] ['hændɪd] [ɪn] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [ʃi:; ʃi] [si:zd] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [nɑ:t] ['veri]

When the bangle was handed in to her she seized it , but not very
什么时候 这 手镯 曾是 递交 在 到 她 她 查获 它 , 但 不是 非常

['greɪʃəsli] .

graciously .
亲切地 .

当有人把手镯递给她时，她一把抓住了它，但态度并不友善。

“ [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['sɪmpsn] , “ [ɪz][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ][,eɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə]
“ **Here** , ” **she said to Simpson** , “ **is a shilling** ; **and I am much obliged to**
“ 这里 , ” 她 说 到 辛普森 , “ 是 一个 先令 ; 和 我 是 很多 有义务 到
[juː; jʊ] .
you :
你 .

“给你,”她对辛普森说,“这是一先令;我非常感谢你。”
[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [aɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['mætər] ,
You will never speak of it , of course ; it is quite a private matter ,
你 将要 绝不 说话 的 它 , 的 课程 ; 它 是 相当 一个 私人的 事情 ,
你当然不会提起这件事;这是非常私人的事情。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] ['nevər] [ɑːn] ['eni] [ə'kaʊnt] [tel] . “
and you must never on any account tell . ”
和 你 必须 绝不 在 任何 帐户 告诉 . “
你无论如何都不能泄露出去。”

“ [aɪ] [eɪnt] ['laɪkli] [tuː; tə] [tel] [wʌt] [dəʊnt][kən'sɜːrɪn][em 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] ['sɪmpsn] — “ [ðæt] [ɪz] ,
“ **I ain't likely to tell what don't concern me** , ” **replied Simpson** — “ **that is** ,
“ 我 不是 可能 到 告诉 什么 不 忧虑 我 , ” 回复 辛普森 — “ 那 是 ,
“我不太可能说与我无关的事,”辛普森回答说——“也就是说,

[aɪ][dəʊnt] [tel] [ən'les] [aɪ][,eɪ 'em] [ɑːrskt] .
I don't tell unless I am arsked .
我 不 告诉 除非 我 是 阿尔斯克德 .
除非有人问起,否则我不会说。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər] ['ʃɪlɪŋ] , [mɪs] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ki:p] [aɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [nʌn]
But as to your shilling , miss , you can keep it , for I don't want none
但 作为 到 你的 先令 , 错过 , 你 能 保持 它 , 为了 我 不 想 没有任何
[ʌv; əv][aɪ 'tiː] . “
of it . ”
的 它 . ”

至于你的那枚先令,小姐,你可以留着,因为我一分钱也不要。
“ [æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər] ['ʃɪlɪŋ] , [mɪs] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ki:p] [aɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [nʌn] [ʌv; əv]
“ **As to your shilling , miss , you can keep it , for I don't want none of**
“ 作为 到 你的 先令 , 错过 , 你 能 保持 它 , 为了 我 不 想 没有任何 的
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

“小姐,至于你的那一先令,你可以留着,因为我一分钱也不想要。”
“ [hiː; hi] [stept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd] [muːvd] ['sləʊli] [ə'weɪ] .
“ **He stepped down from the ladder and moved slowly away** .
“ 他 步 向下 从 这 梯子 和 已搬 缓慢地 离开 .
他从梯子上下来,慢慢地走开了。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] , [ɪm'pɜːrt(ə)nənt][oʊld][mæn] ! ” [sed] [ɔː'gʌstə] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] .
“ **What a horrid , impertinent old man !** ” **said Augusta when he had gone** .
“ 什么 一个 可怕的 , 无礼 老的 男人 ! ” 说 奥古斯塔 什么时候 他 有 已消失 .
“真是个讨厌又无礼的老头!”奥古斯塔在他走后说道。

“ [bʌt; bət][ðər; ðər] !
“ **But there !**
“ 但 那里 !
“但是那里!

[ðə; ði] ['bæŋɡl] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .
the bangle is all right .
这 手镯 是 全部 正确的 .
手镯还可以。

[pʊt] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [maɪ] ['dʒu:əlri] [drɔ:r] , ['nænsi] .
Put it into my jewellery drawer , Nancy .
放 它 进入 我的 首饰 抽屉 , 南希 .

南希, 把它放进我的首饰抽屉里。

[oʊ] [daɪr] !
Oh dear !
哦 亲爱的 !

哦亲爱的!

[aɪ] [wʌndər] , ['nænsi] , [ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['evər] [felt] ['fraɪt(ə)nd] — [skerd] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "
I wonder , Nancy , if you have ever felt frightened — scared , you know . "
我 想知道 , 南希 , 如果 你 有 曾经 毛毡 害怕 — 害怕的 , 你 知道 . "

南希, 我想知道你是否曾经感到害怕——你知道, 那种恐惧。

" [jes] ; [wʌns] [aɪ] [dɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['nænsi] .
" Yes ; once I did , " replied Nancy .
" 是的 ; 一次 我 做过 , " 回复 南希 .

"是的, 我曾经这样做过,"南希回答道。

" [dɪd] [ju:; jʊ] ?
" Did you ?
" 做过 你 ?

"你做了吗? "

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
I wish you would tell me about it .
我 希望 你 会 告诉 我 关于 它 .

我希望你能告诉我这件事。

[aɪ 'ti:] [wʊd] ['ɪntrəst] [em 'i:] ; [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['nɔ:v(ə)l] . "
It would interest me ; it would be as good as a novel . "
它 会 兴趣 我 ; 它 会 是 作为 好的 作为 一个 小说 . "

我会很感兴趣; 它就像一部小说一样精彩。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wen] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] , " [sed] ['nænsi] .
" It was when mother was alive , " said Nancy .
" 它 曾是 什么时候 母亲 曾是 活 , " 说 南希 .

"那是在母亲还活着的时候,"南希说。

" [ðə; ði] ['dɔ:ktər] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] [ded] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
" The doctor said she was very ill , that she might be dead in the morning .
" 这 医生 说 她 曾是 非常 患病的 , 那 她 可能 是 死的 在 这 早晨 .

医生说她病得很重, 可能明天早上就会去世。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɔ:t] [daɪ] — [nɔ:t] — [nɔ:t] [ðen] ; [bʌt; bət] [aɪ] [spent] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [naɪt] .
She did not die — not — not then ; but I spent an awful night .
她 做过 不是 死 — 不是 — 不是 然后 ; 但 我 花费 一个 可怕 夜晚 .

她没有死——没有——当时没有死; 但我度过了一个可怕的夜晚。

[jes] , [aɪ] [wʌz; wəz] [skerd] . "
Yes , I was scared . "
是的 , 我 曾是 害怕的 . "

是的, 我很害怕。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][jɔː; jəɪ] ['biːɪŋ] [skerd] [saʊndz] ['veri] ['fæsɪneɪtɪŋ] , ['nænsi] , ”
“ **I don't think the account of your being scared sounds very fascinating , Nancy ,** ”
“ 我 不 思考 这 帐户 的 你的 存在 害怕的 声音 非常 迷人 , 南希 , ”
[sed] [ɔː'gʌstə] .
said Augusta .
说 奥古斯塔 .

“南希，我觉得你描述的那种害怕的感觉并不怎么吸引人，”奥古斯塔说。

“ [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [laɪk] [maɪ] [sker] . ”
“ **It is not like my scare .** ”
“ 它 是 不是 喜欢 我的 吓 . ”

“这跟我经历的惊吓不一样。”

“ [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] [skerd] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ? ”
“ **But are you scared about something ?** ”
“ 但 是 你 害怕的 关于 某物 ? ”

“但你是不是在害怕什么？”

“ [jes] ; [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ænd]['terəb(ə)l] [sker] . ”
“ **Yes ; I have had a great and terrible scare .** ”
“ 是的 ; 我 有 有 一个 伟大的 和 糟糕的 吓 . ”

“是的，我吓坏了。”

“ [wəʊnt] [juː; jʊ] [tel] [em 'iː] ? ”
“ **Won't you tell me ?** ”
“ 惯于 你 告诉 我 ? ”

“你为什么不告诉我？”

“ [nɑːt] [jet] ; [aɪ] [wɪl] [sʌm; səm] [taɪm] , [bʌt; bət][nɑːt] [jet] . ”
“ **Not yet ; I will some time , but not yet .** ”
“ 不是 然而 ; 我 将要 一些 时间 , 但 不是 然而 . ”

“还没到时候；以后会的，但现在还不是时候。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [get] [ʌp] [naʊ] ; [aɪ][eɪ 'em] [mʌt] ['betər] .
I think I'll get up now ; I am much better .
我 思考 患病的 得到 向上 现在 ; 我 是 很多 更好的 .

我想我现在可以起床了；我感觉好多了。

[kʌm] , [help] [em 'iː]['ɪntuː] [maɪ] [dres] .
Come , help me into my dress .
来 , 帮助 我 进入 我的 裙子 .

来，帮我穿上裙子。

[wiː; wi] [wɪl] [bəʊθ][biː; bi] [ˌdaʊn'sterz] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɒdz] .
We will both be downstairs when they come back from the woods .
我们 将要 两个都 是 楼下 什么时候 他们 来 后退 从 这 树林 .

他们从树林里回来的时候，我们俩都会在楼下。

“ ['nænsi] [helpt] [ɔː'gʌstə] [tuː; tə] [dres] , [ænd; ænd][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [went] [ˌdaʊn'sterz] . ”
“ **Nancy helped Augusta to dress , and the two girls went downstairs .** ”
“ 南希 帮助 奥古斯塔 到 裙子 , 和 这 二 女孩们 去 楼下 . ”

南希帮奥古斯塔穿好衣服，两个女孩下了楼。

[ðə; ði] ['pɑːrtɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɒdz] [rɪ'tɜːrnd] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] .
The party from the woods returned about eight o'clock .
这 派对 从 这 树林 返回 关于 八 点钟 .

从树林里出来的那一队人大约八点钟返回。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ænd] ['brɪmfʊl] [ʌv; əv] [nuːz] .
They were all excited , and brimful of news .
他们 是 全部 兴奋的 , 和 满满的 的 消息 .

他们都很兴奋，满脑子都是好消息。

[mɪs] [rɔɪ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .

Miss Roy was the first to speak of it .

错过 罗伊 曾是 这 第一的 到 说话 的 它 .

罗伊小姐是第一个提起这件事的人。

“ [haʊ] [ˈlʌki] , ” [fiː; ji] [sed] — “ [haʊ] [ˈveri] ,

“ How lucky , ” she said — “ how very ,

” 如何 幸运的 , ” 她 说 — “ 如何 非常 ,

“真幸运,”她说——“真是太幸运了,

[veri] [ˈlʌki] [aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɪtʃmənd] [hæz; həz] [fərˈbɪdn] [juː; jʊ][ˈgɜːlz][tuː; tə][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ]

very lucky it is that Mrs . Richmond has forbidden you girls to have anything

非常 幸运的 它 是 那 太太 . 里士满 有 禁止 你 女孩们 到 有 任何事物

[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] - ! ”

to do with the Asprays ! ”

到 做 和 这 - ! ”

幸好里士满太太禁止你们这些女孩与阿斯普雷一家有任何瓜葛!

“ [waɪ] ? ” [æskt] [ˈnænsi] .

“ Why ? ” asked Nancy .

” 为什么 ? ” 问 南希 .

“为什么? ”南希问道。

“ [maɪ] [daɪ] , [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] — [moʊst][ˈterəb(ə)] — [θɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] .

“ My dear , a terrible — most terrible — thing has happened .

” 我的 亲爱的 , 一个 糟糕的 — 最多 糟糕的 — 事物 有 发生 .

“亲爱的, 发生了一件可怕的——非常可怕的——事情。”

[ðæt] [pʊr] , [ˈprɪti] [gɜːrɪ] [ˈkɑːnstəns] [ɪz] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [məˈlɪgnənt] [ˈsmɔːlpaːks] .

That poor , pretty girl Constance is down with malignant smallpox .

那 贫穷的 , 漂亮的 女孩 康斯坦斯 是 向下 和 恶性 天花 .

可怜又漂亮的康斯坦丝得了恶性天花。

[fiː; ji][ɪz] [ˈterəbli] [ɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈdɑːktɜːz] [seɪ] [nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] .

She is terribly ill , and the doctors say not likely to recover .

她 是 可怕 患病的 , 和 这 医生 说 不是 可能 到 恢复 .

她病得很重, 医生说不太可能康复。

[ðə; ðɪ] [ˈdɑːktɜːz] [ɑːr; ər] [ˈterəbli] [ˈæŋkʃəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [sent] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈspeʃəlɪst] [frʌm; frəm]

The doctors are terribly anxious , and they have sent for a specialist from

这 医生 是 可怕 焦虑的 , 和 他们 有 发送 为了 一个 专家 从

[taʊn] . ”

town . ”

镇 . ”

医生们非常焦虑, 他们已经从城里请来了一位专家。

“ [haʊ] [daɪd][juː; jʊ] [hɪr] [aɪ 'tiː] ? ” [æskt] [ɔːˈɡʌstə] .

“ How did you hear it ? ” asked Augusta .

” 如何 做过 你 听到 它 ? ” 问 奥古斯塔 .

“你是怎么听到的? ”奥古斯塔问道。

[fiː; ji][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈjædʊʃ] , [ænd; ənd][æz; əz][fiː; ji] [spʊʊk] [fiː; ji] [pəʊld] [ˈnænsi] [təːrdz]

She was standing in the shadow , and as she spoke she pulled Nancy towards

她 曾是 常设 在 这 阴影 , 和 作为 她 辐 她 拉 南希 向

[hɜːr; hər] .

her .

她 .

她站在阴影里, 一边说话一边把南希拉向自己。

“ [kiːp] [ˈkwaɪət] , ” [fiː; ji] [ˈwɪspəd] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] . — “ [haʊ] [daɪd][juː; jʊ] [hɪr] [aɪ 'tiː] , [mɪs] [rɔɪ] ?

“ Keep quiet , ” she whispered in her ear . — “ How did you hear it , Miss Roy ?

” 保持 安静的 , ” 她 低声说道 在 她 耳朵 . — “ 如何 做过 你 听到 它 , 错过 罗伊 ?

“安静点,”她在她耳边低语道。“罗伊小姐, 你是怎么听到的? ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpiːtɪd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] , [boʊld][ænd; ənd] [ˈrestləs] , [ɑːn][ðə; ðɪ]
“ **she repeated ; and she fixed her eyes , bold and restless , on the**
“ 她 重复 ; 和 她 固定的 她 眼睛 , 大胆的 和 不安 , 在 这
- [feɪs] .
governess's face .
- 脸 .

她重复道；她大胆而不安地盯着女家庭教师的脸。

“ [sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv][ˈʌʊərz] [pæst] [θruː] [ðə; ðɪ] [wʊdz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tuːld][juːˈes] , “ [ʃiː; ʃɪ]
“ **Some friends of ours passed through the woods , and they told us , “ she**
“ 一些 朋友们 的 我们的 通过了 通过 这 树林 , 和 他们 讲述 我们 , “ 她
[ˈænsər] .
answered .
回答 .

“我们的一些朋友路过这片树林，他们告诉了我们，”她回答说。

“ [haʊ] [ˈterəb(ə)l][aɪˈtiː][ɔːl][ɪz] !
“ **How terrible it all is !**
“ 如何 糟糕的 它 全部 是 !

这一切真是太糟糕了！

[aɪ][ˈoʊnli] [waɪ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [help] [ðem; ðəm] , [pʊr] [ˈkriːtʃərz] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][naːt][tuː; tə][biː; bi]
I only wish we could help them , poor creatures , but that is not to be
我 仅有的 希望 我们 可以 帮助 他们 , 贫穷的 生物 , 但 那 是 不是 到 是
[θɔːt] [ʌv; əv] .
thought of .
想法 的 .

我多么希望我们能帮助这些可怜的生灵，但这事我们根本不敢想。

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈfæməli][ɑːr; ər][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə] [kætʃ] [aɪˈtiː] ,
They say the whole family are liable to catch it ,
他们 说 这 所有的 家庭 是 容易 到 抓住 它 ,

他们说全家人都有可能被感染。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [gɜːrɪl][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜːrst][steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
as the unfortunate girl was with them during the first stage of the
作为 这 不幸 女孩 曾是 和 他们 期间 这 第一的 阶段 的 这
[dɪˈziːz] .
disease .
疾病 .

因为这个不幸的女孩在疾病初期就和他们在一起。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ˈfɪrf(ə)l] [dɪˈziːz] [ðæn; ðən][ˈsmɔːlpeɪks] .
There is no more fearful disease than smallpox .
那里 是 不 更多的 可怕 疾病 比 天花 .

没有比天花更可怕的疾病了。

[aɪ][ˈɔːlmoʊst] [ˈwʌndər] , [ˈgɜːlz] , [ɪf] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [hɪr] . “
I almost wonder , girls , if your mother would like you to remain here . “
我 几乎 想知道 , 女孩们 , 如果 你的 母亲 会 喜欢 你 到 保持 这里 . “

我几乎在想，姑娘们，你们的母亲是否希望你们留在这里。

“ [oʊ] ! [ðə; ðɪ][ˈgɜːlz][ɑːr; ər] [ˈpɜːrfɪktli] [seɪf] [æt; ət] [ˈfɛrlə] , “ [sed] [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] .
“ **Oh ! the girls are perfectly safe at Fairleigh , “ said the Captain .**
“ 哦 ! 这 女孩们 是 完美 安全的 在 费尔利 , “ 说 这 队长 .

“哦！女孩们在费尔利绝对安全，”队长说。

“ [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [aɪˈtiː][əˈpɑːn][maɪˈself][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] .
“ **I can take it upon myself to say that .**
“ 我 能 拿 它 之上 我 到 说 那 .

“我可以负责任地说出这句话。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['betər] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][nɑ:t][tu:; tə][goʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [taʊn] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][faɪnd]
But it may be better for them not to go into the town until we find
但 它 可能 是 更好的 为了 他们 不是 到 去 进入 这 镇 直到 我们 寻找
[aʊt] [haʊ] [ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl][gɑ:t][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] . "
out how the poor girl got the complaint . "
出去 如何 这 贫穷的 女孩 得到 这 抱怨 . "

但或许在弄清楚那个可怜的女孩是如何被投诉的之前，他们最好不要进城。

" [ˈnænsi] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [kwɑɪt] [wel] ; [wɪl] [ju:; jʊ][help][em 'i:] [bæk] [tu:; tə][maɪ] [ru:m] ?
" **Nancy , I am not quite well ; will you help me back to my room ?**
" 南希 , 我 是 不是 相当 出色地 ; 将要 你 帮助 我 后退 到 我的 房间 ?
" 南希 , 我不太舒服 , 你能扶我回房间吗 ? "

" [ɔ:'gʌstə] ['tɒtəd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [fel] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] [wɪtʃ] [stʊd] [nɪr] .
" **Augusta tottered as she spoke , and fell into a chair which stood near .**
" 奥古斯塔 摇摇晃晃 作为 她 辐 , 和 跌倒 进入 一个 椅子 哪个 站立 靠近 .

奥古斯塔说话时步履蹒跚，跌坐在附近的一把椅子上。

[bəʊθ] ['kɪti] [ænd; ənd][ˈnɔ:rə] [rʌft] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
Both Kitty and Nora rushed up to her ,
两个都 猫咪 和 诺拉 匆忙 向上 到 她 ,
Kitty和Nora都赶紧跑向她。

[ænd; ənd] [mɪs] [rɔɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsaɪdbɔ:rd] [ænd; ənd] [fetʃt] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] .
and Miss Roy went to the sideboard and fetched a glass of wine .
和 错过 罗伊 去 到 这 餐边柜 和 已获取 一个 玻璃 的 葡萄酒 .
罗伊小姐走到餐具柜前，拿了一杯酒。

" [jɔr; jər] [rɪst] [hæz; həz][hɜ:rt][ju:; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] , [dɪr] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **Your wrist has hurt you very much , dear , " she said .**
" 你的 手腕 有 伤害 你 非常 很多 , 亲爱的 , " 她 说 .
" 亲爱的 , 你的手腕很疼 , " 她说。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] .
" **You ought not to have come down .**
" 你 应该 不是 到 有 来 向下 .
你不应该下来。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈeksələnt] [θɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [nɪr] [ðə; ði] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
What a very excellent thing that you have not been near the Asprays for a
什么 一个 非常 出色的 事物 那 你 有 不是 到过 靠近 这 - 为了 一个
[lɔ:ŋ] [taɪm] !
long time !
长的 时间 !

你很久没跟阿斯普雷一家接触了，这真是件好事！

[aɪ 'ti:][ɪz] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] [sɪns] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
It is quite a fortnight since you saw any of them . "
它 是 相当 一个 两星期 自从 你 锯 任何 的 他们 . "
距离你上次见到他们已经过去整整两周了。

" [oʊ] , [kwɑɪt] — [kwɑɪt] ! " [ˈænsər] [ɔ:'gʌstə] .
" **Oh , quite — quite ! " answered Augusta .**
" 哦 , 相当 — 相当 ! " 回答 奥古斯塔 .
" 哦 , 确实——确实 ! " 奥古斯塔回答道。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [sə'dʒestɪd] , " [sed] [mɪs] [rɔɪ] , " [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][tu:; tə]
" **And now , as you suggested , " said Miss Roy , " you had better go to**
" 和 现在 , 作为 你 建议 , " 说 错过 罗伊 , " 你 有 更好的 去 到
[jɔr; jər] [ru:m] . — ['kɪti] ,
your room . — Kitty ,
你的 房间 . — 猫咪 ,

“现在，正如你所说，”罗伊小姐说，“你最好回你的房间去。”——凯蒂

[juː; jʊ][gʊʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈkʌz(ə)n] .
you go with your cousin .
你 去 和 你的 表哥 .

你和你表哥一起去。

[ˈnænsi] [ɔ:t] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][rʌn][ɪn][ðə; ði] [freɪ] [er] [brɪfɔ:r] [naɪt] . "
Nancy ought to have a run in the fresh air before night . "南希 应该 到 有 一个 跑步 在 这 新鲜的 空气 前 夜晚 . "

南希晚上睡觉前应该出去跑跑步，呼吸一下新鲜空气。

" [noʊ] ; [aɪ][wa:nt] [ˈnænsi] .
" No ; I want Nancy .
" 不 ; 我 想 南希 .

“不，我要南希。”

[aɪ][kɑ:nt] — [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ˈeni] [wʌn] [els] , " [sed] [ɔ:ˈgʌstə] .
I can't — I won't have any one else , " said Augusta .
我 不能 — 我 惯于 有 任何 一 别的 , " 说 奥古斯塔 .

“我不能——我不会接受其他人，”奥古斯塔说。

" [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wa:nt][tuː; tə][gʊʊ][aʊt] , [ˈri:əli] , " [sed] [ˈnænsi] ,
" And I don't want to go out , really , " said Nancy ,
" 和 我 不 想 到 去 出去 , 真的 , " 说 南希 ,

“我真的不想出门，”南希说。

[ˈlʊkɪŋ] [fʊl] [æt; ət] [mɪs] [rɔɪ] [æz; əz][fiː; fi] [spoʊk] .
looking full at Miss Roy as she spoke .
寻找 满的 在 错过 罗伊 作为 她 辐 .

罗伊小姐说话时，她一直盯着她看。

[ðə; ði] [tuː] [ˈgɜ:lz] [left] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [went] [ʌpˈsterz] .
The two girls left the room and went upstairs .
这 二 女孩们 左边 这 房间 和 去 楼上 .

两个女孩离开了房间，上楼去了。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [gɑ:t][tuː; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] [ɔ:ˈgʌstə] [sed] , " [lɑ:k] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ˈnænsi] ; [lɑ:k]
The moment they got to her room Augusta said , " Lock the door , Nancy ; lock
这 片刻 他们 得到 到 她 房间 奥古斯塔 说 , " 锁 这 门 , 南希 ; 锁
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

她们一到她房间门口，奥古斯塔就说：“南希，把门锁上；把门锁上。”

[ænd; ənd] [kʌm] [ˈoʊvər] [kloʊz] [tuː; tə][emˈiː] .
and come over close to me .
和 来 超过 关闭 到 我 .

过来靠近我。

[teɪk] [maɪ][hændz][ɪn] [jɔ:rz] .
Take my hands in yours .
拿 我的 双手 在 你的 .

请握住我的手。

[fi:l] [haʊ] [kʊʊld][aɪ][eɪˈem] .
Feel how cold I am .
感觉 如何 寒冷的 我 是 .

感受一下我有多冷。

[fi:l] [haʊ] [aɪ][ˈtremb(ə)l] . "
Feel how I tremble . "
感觉 如何 我 颤抖 . "

感受一下我的颤抖吧。

“ [jes] — [jes] ; [aɪ] [noʊ] , ” [sed] [ˈnænsi] .
“ **Yes — yes ; I know , ” said Nancy .**
“ 是的 — 是的 ; 我 知道 , ” 说 南希 .

“是的，是的；我知道，”南希说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˈɔːlsəʊ] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈterər] — [maɪ] [sker] ? ”
“ **And you know also about my terror — my scare ? ”**
“ 和 你 知道 还 关于 我的 恐怖 — 我的 吓 ? ”

“你也知道我的恐惧——我的惊吓吗？”

“ [jes] ; [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
“ **Yes ; I think so .**
“ 是的 ; 我 思考 所以 .

“是的，我也这么认为。”

[bʌt; bət] , [ˈ^lasi] , [wɜːr; wər][juː; jʊ][ðər; ðər][ləst] [naɪt] ? ”
“ **But , Gussie , were you there last night ? ”**
“ 但 , 格西 , 是 你 那里 最后的 夜晚 ? ”

但是，古西，你昨晚在那儿吗？

“ [jes] ; [ɪn][ðə; ði] [haʊs] — [ðə; ði] [ˈveri] [haʊs] .
“ **Yes ; in the house — the very house .**
“ 是的 ; 在 这 房子 — 这 非常 房子 .

“是的；就在房子里——就是那栋房子里。

[aɪ] [sɔː] [ˈflɔːrə] , [ænd; ənd][ˈflɔːrə][hæd; həd] [slept] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑːni] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] ;
I saw Flora , and Flora had slept in the room with Connie the night before ;
我 锯 弗洛拉 , 和 弗洛拉 有 睡着了 在 这 房间 和 康妮 这 夜晚 前 ;

我看到了弗洛拉，弗洛拉前一天晚上和康妮睡在同一个房间里；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] , [bʌt; bət][aɪ] [went] .
and they said I ought not to have come in , but I went .
和 他们 说 我 应该 不是 到 有 来 在 , 但 我 去 .

他们说我不应该进来，但我还是进来了。

[oʊ] ! [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [aɪ][eɪˈem] [ɪnˈfektrɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][get][aɪˈtiː][aɪ][[æɪ; ʃəl][daɪ] .
Oh ! I am sure I am infected , and if I get it I shall die .
哦 ! 我 是 当然 我 是 已感染 , 和 如果 我 得到 它 我 将 死 .

哦！我肯定已经被感染了，如果我得了这种病，我一定会死的。

[oʊ] [næn; nɑːn] !
Oh Nan !
哦 楠 !

哦，楠！

[aɪ][eɪˈem] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] — [sɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] . ”
I am sick with terror — sick with terror . ”
我 是 生病的 和 恐怖 — 生病的 和 恐怖 . ”

我吓坏了——吓坏了。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] , ” [sed] [ˈnænsi] .
“ **You must tell , ” said Nancy .**
“ 你 必须 告诉 , ” 说 南希 .

“你必须说出来，”南希说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˈʌŋk(ə)] [ˈpiːtər] [ænd; ənd] [mɪs] [rɔɪ] [æt; ət] [wʌns] .
“ **You must tell Uncle Peter and Miss Roy at once .**
“ 你 必须 告诉 叔叔 彼得 和 错过 罗伊 在 一次 .

“你必须立刻告诉彼得叔叔和罗伊小姐。”

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wɪl] [fə'gɪv] [juː; jə] [ænd; ənd] [biː; bi] ['sɑːrɪ] [fɔːr; fər] [juː; jə] ; [bʌt; bət] , [ɔː'gʌstə] , [juː; jə]
I know they will forgive you and be sorry for you ; but , Augusta , you
我 知道 他们 将要 原谅 你 和 是 对不起 为了 你 ; 但 , 奥古斯塔 , 你
[mʌst; məst] [tel] . "
must tell . "
必须 告诉 . "

我知道他们会原谅你，也会为你感到难过；但是，奥古斯塔，你必须说出来。”

" [tel] ! " [sed] [ɔː'gʌstə] .
" Tell ! " said Augusta .
" 告诉 ! " 说 奥古斯塔 .

“快说！”奥古斯塔说道。

" [juː; jə] ['lɪt(ə)l] ['hɔːrər] , [ɪf] [juː; jə] [let] [aɪ 'tiː] [aʊt] ,
" You little horror , if you let it out ,
" 你 小的 恐怖 , 如果 你 让 它 出去 ,

你这小恶魔，要是放出来了，

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][jæl; jəl] [nɔːt] [duː] [tuː; tə] [juː; jə] .
I don't know what I shall not do to you .
我 不 知道 什么 我 将 不是 做 到 你 .

我不知道我对你还能做什么。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wəʊnt] [tel] ;
Of course I won't tell ;
的 课程 我 惯于 告诉 ;

我当然不会说；

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ? [tel] !
why should I ? Tell !
为什么 应该 我 ? 告诉 !

我为什么要这么做？快告诉我！

[waɪ] , [ðæt] [wʊd] [miːn] [noʊ] ['pæris] , [noʊ] ['rɔɪəl] [krɔːs] .
Why , that would mean no Paris , no Royal Cross .
为什么 , 那 会 意思是 不 巴黎 , 不 皇家 叉 .

那岂不是说没有巴黎，就没有皇家十字勋章了？

[aɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [dis'greɪs] ; [aɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] ['ruːɪn] .
It would mean disgrace ; it would mean ruin .
它 会 意思是 耻辱 ; 它 会 意思是 废墟 .

那将是耻辱，那将是毁灭。

[aɪ][eɪ 'em] ['nevər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] . "
I am never going to tell . "
我 是 绝不 去 到 告诉 . "

我永远不会说。

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] [juː; jə] [get] ['smɔːlpaːks] . "
" But suppose you get smallpox . "
" 但 认为 你 得到 天花 . "

“但如果你得了天花呢？”

" [wɪl] ['telɪŋ] [seɪv] [em 'iː] ? "
" Will telling save me ? "
" 将要 讲述 节省 我 ? "

“说出真相能救我吗？”

" [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wɪl] [seɪv] [ðə; ði] ['lðə] .
" But it will save the others .
" 但 它 将要 节省 这 其他的 .

“但这会拯救其他人。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][wið; wiθ][ðem; ðəm] .

You ought not to be with them .
你 应该 不是 到 是 和 他们 :

你不应该和他们在一起。

[juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə] ['kɪti] [ænd; ənd]['nɔːrə] . "

You may give it to Kitty and Nora . "
你 可能 给 它 到 猫咪 和 诺拉 :

你可以把它给凯蒂和诺拉。”

" [ænd; ənd][tuː; tə] ['nænsi] .

" And to Nancy .
" 和 到 南希 :

“还有给南希的。”

[naʊ] [aɪ] [noʊ] [waɪ] ['nænsi] [ɪz][soʊ] ['æŋkʃəs] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'fe(ə)n] .

Now I know why Nancy is so anxious that I should make a confession .
现在 我 知道 为什么 南希 是 所以 焦虑的 那 我 应该 制作 一个 忏悔 :

现在我明白为什么南希如此急切地希望我坦白了。

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [tel] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [tel] .

But I won't tell ; and you must not tell .
但 我 惯于 告诉 ; 和 你 必须 不是 告诉 :

但我不会说；你也绝对不能说。

[naʊ] [sɪt] [kloʊz] [tuː; tə][,em 'iː] , [ænd; ənd][let] [juː 'es] [θɪŋk] .

Now sit close to me , and let us think .
现在 坐 关闭 到 我 , 和 让 我们 思考 :

现在坐到我旁边，我们一起思考一下。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['riːəl] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn] .

It is a real comfort to have you to confide in .
它 是 一个 真实的 舒适 到 有 你 到 信任 在 :

有你这样的知心朋友，我感到非常安心。

[ðer; ðər] ! [pʊt] [jʊr; jər][ɑːrmz] [raʊnd] [maɪ] [nek] [ænd; ənd] [hʌg] [,em 'iː] .

There ! put your arms round my neck and hug me .
那里 ! 放 你的 武器 圆形的 我的 脖子 和 拥抱 我 :

来！把你的胳膊搭在我的脖子上，抱住我。

[oʊ] [dɪr] , [haʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [aɪ][,eɪ 'em] !

Oh dear , how miserable I am !
哦 亲爱的 , 如何 悲惨的 我 是 !

哦，天哪，我真是太惨了！

" [ɔː'gʌstə] [wʌz; wəz][soʊ] ['riːəli] ['retʃɪd] , [ænd; ənd][soʊ] ['dʒenjuɪnli] ['terəfaɪd] , [ðæt] ['nænsi] [kʊd; kəd]

" Augusta was so really wretched , and so genuinely terrified , that Nancy could
" 奥古斯塔 曾是 所以 真的 可怜 , 和 所以 真的 恐惧 , 那 南希 可以

[nɑːt][bʌt; bət] ['pɪti] [hɜːr; hər] .

not but pity her .
不是 但 遗憾 她 :

“奥古斯塔真是太可怜了，也真的非常害怕，南希不禁对她感到同情。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɔːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [krɔːs] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ægəni] ;

It was impossible to be cross in the midst of such agony ;
它 曾是 不可能的 到 是 叉 在 这 中间 的 这样的 痛苦 ;

在这种痛苦之中，根本不可能生气；

[ænd; ənd] [wen] [ɔː'gʌstə] [krept] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd] [skwiːzd] [hɜːr; hər] [taɪt] ,

and when Augusta crept close to the little girl , and squeezed her tight ,
和 什么时候 奥古斯塔 悄悄地爬 关闭 到 这 小的 女孩 , 和 挤压 她 紧的 ,

当奥古斯塔悄悄靠近小女孩，紧紧地抱住她时，

[ænd; ənd][leɪd][hɜ:r; həɹ] [hed] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈʃouldəɹ] , [ˈnænsi] [faʊnd] [hɜ:rˈself] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
and laid her head on her shoulder , Nancy found herself , in spite of
和 铺设 她 头 在 她 肩膀 , 南希 成立 她自己 , 在 尽管如此 的
[ˈevriθɪŋ] , [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ɪmˈbreɪs] .
everything , returning her embrace .
一切 , 返回 她 拥抱 .
南希将头靠在她的肩膀上, 尽管一切都已改变, 她还是不由自主地回抱了她。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ə; eɪ][naɪs] [ˈlɪt(ə)] [θɪŋ] , " [sed] [ɔːˈɡʌstə] — " [soʊ][sɔ:ft][ænd; ənd] - .
" You are a nice little thing , " said Augusta — " so soft and petable .
" 你 是 一个 好的 小的 事物 , " 说 奥古斯塔 — " 所以 柔软的 和 - .
"你真是个小东西,"奥古斯塔说, "又软又讨人喜欢。"

[ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] [ˈkʌmfəɹt] [em ˈi:][ænd; ənd][help][em ˈi:][tu:; tə] [ber] [ʌp] .
You don't know how you comfort me and help me to bear up .
你 不 知道 如何 你 舒适 我 和 帮助 我 到 熊 向上 .
你不知道你给了我多大的安慰, 帮助我坚持下去。

[wʌt] [aɪ] [ˈri:əli] [ɔ:t] [tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈvæksɪneɪtɪd] .
What I really ought to do is to be vaccinated .
什么 我 真的 应该 到 做 是 到 是 已接种疫苗 .
我真正应该做的就是接种疫苗。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] [ˈɜ:l] [ɔ:t] [tu:; tə] [ˈvæksɪneɪt] [em ˈi:] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
Dr Earle ought to vaccinate me , but I am afraid to speak to him
博士 厄尔 应该 到 接种疫苗 我 , 但 我 是 害怕的 到 说话 到 他
.
" "
.
" "
.
" "
.
厄尔医生应该给我接种疫苗, 但我不敢跟他说话。

" [hi:; hi] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wʊd] [tel] [ðə; ði] [ˈlðəɹ] , " [sed] [ˈnænsi] ; " [ænd; ənd] , " [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] , " [aɪ]
" He certainly would tell the others , " said Nancy ; " and , " she added , " I
" 他 当然 会 告诉 这 其他的 , " 说 南希 ; " 和 , " 她 额外 , " 我
[mʌst; məst] ,
must ,
必须 ,
"他肯定会告诉其他人的,"南希说; "而且,"她补充道, "我必须....."

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tel] [ðem; ðəm] .
of course , tell them .
的 课程 , 告诉 他们 .
当然, 要告诉他们。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈ^ʌsi] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈveri] , [ˈveri] [rɔ:ŋ] [ʌv; əv][em ˈi:][tu:; tə] [ki:p] [ðɪs] [ə; eɪ]
You know , Gussie , it would be very , very wrong of me to keep this a
你 知道 , 格西 , 它 会 是 非常 , 非常 错误的 的 我 到 保持 这 一个
[ˈsi:kɹət] .
secret .
秘密 .
你知道, 格西, 如果我把这件事瞒着你, 那就太非常非常不对了。

" [ɔːˈɡʌstə] [sæt] [stɪl] , [ˈθɪŋkɪŋ] [hɑ:ɹd] .
" Augusta sat still , thinking hard .
" 奥古斯塔 卫星 仍然 , 思维 难的 .
奥古斯塔静静地坐着, 陷入沉思。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈsɔːftnəs] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] [əˈpɪərəns] , [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [wel] [ðæt] [ˈnænsi]
Notwithstanding her softness and gentle appearance , she knew well that Nancy
虽然 她 柔软 和 温和的 外貌 , 她 知道 出色地 那 南希
[kʊd; kəd][biː; bi] [ˈɑːbstɪnət] .
could be obstinate .
可以 是 顽固 .
尽管她性格温柔, 外表和善, 但她很清楚南希有时也会很固执。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][biː; bi][fɜːrm] ; [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ˈvæliənt][fɜːr; fər][ðə; ði] [truːθ] .
She could be firm ; she could be valiant for the truth .
她 可以 是 公司 ; 她 可以 是 英勇 为了 这 真相 .
她性格坚定; 她为真理而英勇。

[ɔːˈɡʌstə] [hæd; həd] [pruːvd] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] [wen] [ðə; ði][lɪt(ə)l][ɡɜːrɪl][hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs]
Augusta had proved all that the day before when the little girl had refused
奥古斯塔 有 已证实 全部 那 这 天 前 什么时候 这 小的 女孩 有 拒绝
[tuː; tə][help][hɜːr; həɹ][ɪn][hɜːr; həɹ][ˈeskəpeɪd; ˌeskəˈpeɪd] ;
to help her in her escapade ;
到 帮助 她 在 她 恶作剧 ;
奥古斯塔前一天就证明了这一点, 当时那个小女孩拒绝帮助她进行冒险;

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [best][ˈpɑːsəb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [sɪˈkjuəɪŋ] [pʊr] [ˈnænsiːz] [ˈsaɪləns] [baɪ]
so she tried to consider the best possible means of securing poor Nancy's silence by
所以 她 尝试 到 考虑 这 最好的 可能的 方法 的 确保 贫穷的 南希的 沉默 经过
[gaɪl] .
guile .
诡计 .
于是她想尽办法, 用诡计让可怜的南希保持沉默。

“ [ˈæftər][ɔːl] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
“ **After all , now that I come to think of it ,**
” 后 全部 , 现在 那 我 来 到 思考 的 它 ,
“毕竟, 现在想想,
[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][juːz][ɪn][maɪ] [ˈbiːɪŋ] [ˈvæksɪneɪtɪd] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
there would be no use in my being vaccinated , “ she said .
那里 会 是 不 使用 在 我的 存在 已接种疫苗 , “ 她 说 .
“我接种疫苗也没用,”她说。

“ [waɪ] ?
“ **Why ?**
” 为什么 ?
“为什么?

“ [ˈnænsi] [æskt] .
“ **Nancy asked .**
” 南希 问 .
“南希问道。”

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈseɪfɡɑːrd] . “
“ **I thought it was considered a sort of safeguard . “**
” 我 想法 它 曾是 经过考虑的 一个 种类 的 保障 . “
“我以为这是一种保障措施。”

“ [jes] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [dʌn] [tuː] [ˈjɪrz] [bæk] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈdɪdnt] [teɪk] [aɪ ˈtiː] .
“ **Yes ; but I was done two years back , and I didn't take it .**
” 是的 ; 但 我 曾是 完毕 二 年 后退 , 和 我 没有 拿 它 .
“是的; 但我两年前就毕业了, 所以我没接受这份工作。”

[ðə; ði][ˈdɑːktər][dɪd][em ˈiː] [twɑɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈdɪdnt] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈiːðər] [taɪm] ,
The doctor did me twice , and I didn't take it either time ,
这 医生 做过 我 两次 , 和 我 没有 拿 它 任何一个 时间 ,
医生给我做了两次检查, 但我两次都没吃药。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [pruːvd] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ˈlaɪəb(ə)][tuː; tə][ˈsmɔːlpaːks] .

and he said that proved I was not liable to smallpox .

和 他 说 那 已证实 我 曾是 不是 容易 到 天花 .

他说这证明我不会得天花。

[wʌt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [aɪ] [rɪˈmembər] !

What a good thing I remembered !

什么 一个 好的 事物 我 记得 !

我真是太聪明了，居然还记得这件事！

[aɪ][eɪˈem][nɑːt][hæf][soʊ] [ˈfraɪ(ə)nd] [naʊ] ,

I am not half so frightened now ,

我 是 不是 一半 所以 害怕 现在 ,

我现在没那么害怕了。

[fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈklevər] [ˈdɑːktər][æt; ət] [hoʊm] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ]

for our clever doctor at home must have known what he was talking

为了 我们的 聪明的 医生 在 家 必须 有 已知 什么 他 曾是 说

[əˈbaʊt] .

about .

关于 .

我们那位聪明的家庭医生肯定知道自己在说什么。

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [wɜːrθ] [ˈhævɪŋ] , [ˈnænsi] ? "

Don't you think his opinion worth having , Nancy ? "

不 你 思考 他的 观点 值得 拥有 , 南希 ? "

南希，你不觉得他的意见值得采纳吗？

" [jes] ; [aɪˈtiː] [ˈkʌmfəts] [emˈiː] [tuː] , " [sed] [ˈnænsi] .

" Yes ; it comforts me too , " said Nancy .

" 是的 ; 它 舒适 我 也 , " 说 南希 .

“是的，这让我感到安慰，”南希说。

" [bʌt; bət] [stɪl] , [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] . "

" But still , I am sure you ought to tell . "

" 但 仍然 , 我 是 当然 你 应该 到 告诉 . "

“但是，我确信你应该说出来。”

" [naʊ] , [waɪ] , [juː; jʊ][ˈlɪt(ə)l] [guːs] ?

" Now , why , you little goose ?

" 现在 , 为什么 , 你 小的 鹅 ?

“那么，你这只小鹅呢？ ”

[duː] [kənˈsɪdər] [ænd; ʌnd][biː; bi][ˈsensəb(ə)l] , [næn; nɑːn] .

Do consider and be sensible , Nan .

做 考虑 和 是 明智的 , 楠 .

楠，请你考虑清楚，理智一点。

[oʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [skwiːz] [ʃʊr; jər][ɑːrmz] [raʊnd] [maɪ] [nek] [əˈgen] ; [aɪ][duː][soʊ] [lʌv] [tuː; tə] [fiːl]

Oh , you must squeeze your arms round my neck again ; I do so love to feel

哦 , 你 必须 挤 你的 武器 圆形的 我的 脖子 再次 ; 我 做 所以 爱 到 感觉

[ðem; ðəm] !

them !

他们 !

哦，你一定要再用你的手臂搂住我的脖子；我太喜欢这种感觉了！

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][eɪˈem] [ˈdiːpli] [əˈtætʃt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈnænsi] .

You know I am deeply attached to you , Nancy .

你 知道 我 是 深 随附的 到 你 , 南希 .

南希，你知道我非常爱你。

[aɪ] ['nevər] [mi:n] [tu:; tə] [let] [ju:; jə] [gʊʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] — ['nevər] . ”
I never mean to let you go out of my life — never . ”

我 绝不 意思是 到 让 你 去 出去 的 我的 生活 — 绝不 . ”

我永远不想让你离开我的生活——永远不想。

“ [oʊ] ! ” [ˈænsər] [ˈnænsi] .
” **Oh ! ” answered Nancy .**
” 哦 ! ” 回答 南希 .

“哦！”南希回答道。

“ [ænd; ənd] [ju:; jə] [ʌv] [em 'i:] [tu:] ; [dəunt] [ju:; jə] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɑ:rlɪŋ] ? ”
” **And you love me too ; don't you , little darling ? ”**

” 和 你 爱 我 也 ; 不 你 , 小的 亲爱的 ? ”

“你也爱我，对吧，我的小家伙？”

“ [aɪ] — [aɪ] [ˈpɪtɪ] [ju:; jə] , ” [sed] [ˈnænsi] , [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [ˈtremblɪŋ] .
” **I — I pity you , ” said Nancy , her voice trembling .**

” 我 — 我 遗憾 你 , ” 说 南希 , 她 嗓音 发抖 .

“我.....我真同情你，”南希颤抖着声音说道。

“ [wel] , [wel] ! [ˈpɪtɪ] [ɪz] [əˈkɪn] [tu:; tə] [ʌv] .
” **Well , well ! pity is akin to love .**

” 出色地 , 出色地 ! 遗憾 是 类似的 到 爱 .

“哎呀，哎呀！怜悯和爱很相似。”

[bʌt; bət] [naʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [ˈɪʃu:] .
But now to the point at issue .

但 现在 到 这 观点 在 问题 .

但现在回到问题的关键。

[rɪˈmembər] [wʌt] [maɪ] [ˈdɑ:ktər] [sed] .
Remember what my doctor said .

记住 什么 我的 医生 说 .

记住我医生说过的话。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈɔ:lmʊst] [ʃʊr] [aɪ] [fæl; ʃəl] [na:t] [teɪk] [ðə; ði] [ˈsmɔ:lpɑ:ks] ,
I am almost sure I shall not take the smallpox ,

我 是 几乎 当然 我 将 不是 拿 这 天花 ,

我几乎可以肯定我不会感染天花。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [nʊʊ] [ju:z] [ɪn] [ˈvæksəˌneɪtɪŋ] [em 'i:] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [na:t] [teɪk]
and there would be no use in vaccinating me , for I certainly should not take

和 那里 会 是 不 使用 在 接种疫苗 我 , 为了 我 当然 应该 不是 拿

[ðæt] ;
that ;
那 ;

给我接种疫苗是没用的，因为我肯定不会接种；

[soʊ] [wʌt] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [ˈfraɪt(ə)nɪŋ] [ˈevri] [wʌn] ?
so what would be the good of frightening every one ?

所以 什么 会 是 这 好的 的 令人恐惧 每一个 一 ?

吓唬大家有什么好处呢？

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈfɔ:rtnaɪt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ,
Think of the awful fortnight they would have ,

思考 的 这 可怕 两星期 他们 会 有 ,

想想他们将要经历的可怕两周吧。

[na:t] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] [ˈweðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ɪl] [ɔ:r] [na:t] . ”
not being certain any moment whether I should get ill or not . ”

不是 存在 肯定 任何 片刻 无论 我 应该 得到 患病的或者 不是 . ”

我随时都不确定自己会不会生病。

“ [jes] , [bʌt; bət][ˈnɔːrə][ænd; ənd] [ˈkɪti] [kʊd; kəd][ɡoʊ] [əˈweɪ] . ”
“ Yes , but Nora and Kitty could go away . ”

“ 是的 , 但 诺拉 和 猫咪 可以 去 离开 . ”

“是的，但是诺拉和凯蒂可以离开。”

“ [wer] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðæt] ? ”
“ Where would be the use of that ? ”

“ 在哪里 会 是 这 使用 的 那 ? ”

“那会有什么呢？”

[aɪ][ˈkænɪt] [ɪnˈfekt] [ðem; ðəm] [ənˈles] [aɪ][get][aɪˈtiː] .
I cannot infect them unless I get it .

我 不能 感染 他们 除非 我 得到 它 .

除非我自己感染，否则我不会传染给他们。

[ðə; ði] [kloʊðz] [aɪ] [wɔːr] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˈflɔːrə][ɑːr; ər] [ˈhæŋɪŋ] [ʌp][ɪn][maɪ] [ˈklɒbərd] .
The clothes I wore when I was with Flora are hanging up in my cupboard .

这 衣服 我 穿着 什么时候 我 曾是 和 弗洛拉 是 绞刑 向上 在 我的 橱柜 .

我和弗洛拉在一起时穿的衣服都挂在我的衣柜里。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ɑːn][emˈiː] [ðæt] [aɪ] [wɔːr] [ðen] .
I have nothing on me that I wore then .

我 有 没有什么 在 我 那 我 穿着 然后 .

我身上没有一件当时穿过的衣服。

[ˈnænsi] , [duː] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪ][eɪˈem][ˈwaɪzər][ðæn; ðən][juː; jʊ] .
Nancy , do believe that I am wiser than you .

南希 , 做 相信 那 我 是 更明智 比 你 .

南希，你一定要相信我比你聪明。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈkruːəl][tuː; tə] [ˈfraɪ(ə)n] [ðem; ðəm][ɔːl] .
It would be cruel to frighten them all .

它 会 是 残忍的 到 吓唬 他们 全部 .

吓唬他们所有人太残忍了。

[aɪ] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm] [ˈæftərwərdz] — [jes] , [aɪ] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm] [ˈæftərwərdz] , [wen] [ðə; ði] [ˈfɔːrtnaɪt]
I will tell them afterwards — yes , I will tell them afterwards , when the fortnight

我 将要 告诉 他们 然后 — 是的 , 我 将要 告诉 他们 然后 , 什么时候 这 两星期

[ɪz][pæst] ,
is past ,

是 过去的 ,

之后我会告诉他们——是的，两周过去之后我会告诉他们。

[wen] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ɪz][ˈoʊvər] ; [ænd; ənd] [ˈmiːnwaɪl] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈoʊnli][biː; bi][ˈsaɪlənt] ,
when the danger is over ; and meanwhile , if you will only be silent ,

什么时候 这 危险 是 超过 ; 和 同时 , 如果 你 将要 仅有的 是 沉默的 ,

当危险过去之后；而在此期间，只要你保持沉默，

[aɪ] [wɪl] [duː] [ˈevriθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [ˈprɔːmɪst] [tuː; tə][duː] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [helpt] [emˈiː]
I will do everything for you that I promised to do if you had helped me

我 将要 做 一切 为了 你 那 我 承诺 到 做 如果 你 有 帮助 我

[læst] [naɪt] .
last night .

最后的 夜晚 .

如果你昨晚帮了我，我答应过你所有的事情，我一定会为你做。

[θɪŋk] [wʌt] [ðæt] [miːnz] : [ðə; ði][ˈpeɪpər][aɪ] [rɒbd] [juː; jʊ][ʌv; əv] [rɪˈtʃːrnd] ;
Think what that means : the paper I robbed you of returned ;

思考 什么 那 方法 : 这 纸 我 被抢劫 你 的 返回 ;

想想这意味着什么：我偷走你的那份文件又回来了；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈstɔːri][ʌv; əv][jʊr; jər][pæst][laɪf][ɪkˈsplend] .
and all the story of your past life explained .

和 全部 这 故事 的 你的 过去的 生活 解释 .

并解释你前世的一切故事。

[wʌt][ə; eɪ][taɪm][wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][təˈgeðər] !
What a time we shall have together !

什么 一个 时间 我们 将 有 一起 !

我们将一起度过一段多么美好的时光啊!

[ænd; ənd][haʊ][waɪz][juː; jʊ][wɪl][biː; bi][wen][juː; jʊ][noʊ][ðə; ði][truːθ] ! "
And how wise you will be when you know the truth ! "

和 如何 明智的 你 将要 是 什么时候 你 知道 这 真相 ! "

当你明白真相时，你会多么睿智啊!

"[ænd; ənd][maɪ][bɜːrd] — [maɪ][ˈdɑːrlɪŋ][ˈsʌnbiːm] ? " ['wɪspəd][ˈnænsi] .
" **And my bird — my darling Sunbeam ?** " **whispered Nancy** .

" 和 我的 鸟 — 我的 亲爱的 阳光 ? " 低声说道 南希 .

"我的鸟儿——我亲爱的阳光?"南希低声问道。

"[pərˈhæps][aɪ][wɪl][tel][əˈbaʊt][ðæt][tuː] .
" **Perhaps I will tell about that too** .

" 也许 我 将要 告诉 关于 那 也 .

"或许我也会把那件事讲出来。"

[aɪ][eɪˈem][ˈɔːfli][ˈsaːri][əˈbaʊt][aɪˈtiː] .
I am awfully sorry about it .

我 是 非常 对不起 关于 它 .

对此我深感抱歉。

[bʌt; bət] , ['enihaʊ] , [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][noʊ][ðə; ði][tuː] ['ʌðər][θɪŋz] ,
But , anyhow , you shall know the two other things ,

但 , 无论如何 , 你 将 知道 这 二 其他 事物 ,

但无论如何，你将会知道另外两件事。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɪl][biː; bi][ə; eɪ][gʊd][bɪt][təˈgeðər][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][fjuː][deɪz] .
and we will be a good bit together for the next few days .

和 我们 将要 是 一个 好的 少量 一起 为了 这 下一个 很少 天 .

接下来的几天我们会大部分时间待在一起。

['nænsi] , [ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ][fiːl][ɪl] , [ðə; ði][liːst][ˈlɪt(ə)l][skræp][ɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhedɜːk][ɔːr]
Nancy , the moment I feel ill , the least little scrap ill , with a headache or
南希 , 这 片刻 我 感觉 患病的 , 这 至少 小的 废料 患病的 , 和 一个 头痛 或者
[ˈeniθɪŋ] ,
anything ,

任何事物 ,

南希，只要我感觉不舒服，哪怕只是轻微的不适，比如头痛什么的，

[aɪ][wɪl][gʊʊ][əˈweɪ][tuː; tə][maɪ][ruːm] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][æɪ; ʃəl][siː] [emˈiː][bʌt; bət][juː; jʊ] .
I will go away to my room , and no one shall see me but you .

我 将要 去 离开 到 我的 房间 , 和 不 一 将 看 我 但 你 .

我要回房间去，除了你，谁也见不到我。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][naːt][ˈnɜːrvəs][əˈbaʊt][jɔːrˈself] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
You are not nervous about yourself , are you ? "

你 是 不是 紧张的 关于 你自己 , 是 你 ? "

你不会对自己感到紧张吧?

"[naːt][ə; eɪ][skræp] , " ['ænsər][ˈnænsi] .
" **Not a scrap ,** " **answered Nancy** .

" 不是 一个 废料 , " 回答 南希 .

"一点儿也没有,"南希回答道。

“ [ju:; jʊ] [ˈpra:mɪs] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [na:t] [tel] ? ”
“ You promise that you will not tell ? ”
“ 你 承诺 那 你 将要 不是 告诉 ? ”
“你保证不会说出去吗？”

“ [oʊ] ,
“ Oh ,
“ 哦 ,
“哦，

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈfraɪt̪fəli] [rɔ:ŋ] — [aɪ][eɪ ˈem][ˈɔ:lmoʊst] [ʃʊr] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈfraɪt̪fəli] [rɔ:ŋ] —
I suppose it is frightfully wrong — I am almost sure it is frightfully wrong —
我 认为 它 是 可怕地 错误的 — 我 是 几乎 当然 它 是 可怕地 错误的 —
[bʌt; bət][ju:; jʊ][du:] [tempt] [em ˈi:] ;
but you do tempt me ;
但 你 做 诱惑 我 ;

我想这大错特错——我几乎可以肯定这大错特错——但你的确诱惑了我；

[ænd; ʌnd] [ɪf] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪz] [kwɔ:t] [tru:] — [aɪ] [mi:n] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][ˌvæksɪˈneɪʃ(ə)n] — [pərˈhæps][aɪ ˈti:]
and if what you say is quite true — I mean about the vaccination — perhaps it
和 如果 什么 你 说 是 相当 真的 — 我 意思是 关于 这 疫苗接种 — 也许 它
[wʊd] [du:][noʊ] [gʊd] [tu:; tə] [tel] . “
would do no good to tell .”
会 做 不 好的 到 告诉 . “

如果你说的都是真的——我是指关于疫苗接种的事——也许说出来也没什么用。”

“ [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] .
“ But I'll tell you what you can do .
“ 但 患病的 告诉 你 什么 你 能 做 .

但我会告诉你你可以做什么。

[naʊ] [ðæt] [mɪs] [rɔɪ] [noʊz] [əˈbaʊt] [ˈkɑ:ni] ,
Now that Miss Roy knows about Connie ,
现在 那 错过 罗伊 知道 关于 康妮 ,

既然罗伊小姐已经知道了康妮的事，

[ju:; jʊ][kæn; kən][pʊt] [aɪ ˈti:][ˈɪntu:] [hɜ:r; hər] [hed] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ˌvæksɪˈneɪtɪd] .
you can put it into her head to have the rest of you vaccinated .
你 能 放 它 进入 她 头 到 有 这 休息 的 你 已接种疫苗 .

你可以让她下定决心，让你们其他人也都去接种疫苗。

[oʊ] , [maɪ] [daɪr] [ˈnænsi] , [aɪ] [fi:l] [kwɔ:t] [ˈhæpi] [æt; ət] [læst] .
Oh , my dear Nancy , I feel quite happy at last .
哦 , 我的 亲爱的 南希 , 我 感觉 相当 快乐的 在 最后的 .

哦，我亲爱的南希，我终于感到很开心了。

“ [soʊ] [ˈnænsi] [ˈji:ldɪd] .
“ So Nancy yielded .
“ 所以 南希 产生 .

于是南希让步了。

[fi:; ji][wʌz; wəz] [ˈsɑ:ri] [ɪˈnʌf] [ˈæftərwərdz] , [bʌt; bət][fi:; ji] [ˈji:ldɪd] , [ˈbi:ɪŋ] [kəmˈpeld] [baɪ] [əˈɡʌstəz]
She was sorry enough afterwards , but she yielded , being compelled by Augusta's
她 曾是 对不起 足够的 然后 , 但 她 产生 , 存在 被迫 经过 奥古斯塔的
[enˈtri:ti:z] ,
entreaties ,
恳求 ,

事后她虽然很后悔，但迫于奥古斯塔的恳求，她还是妥协了。

[baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtemptɪŋ] [beɪt] [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ]
by the look in her eyes , and the tempting bait she held up for her
经过 这 看 在 她 眼睛 , 和 这 诱人的 饵 她 握住 向上 为了 她
[ək'septəns] .
acceptance .
验收 .

从她眼中的神情，以及她为了得到她的同意而抛出的诱人诱饵，就能看出这一点。

[ðæt] [naɪt] [ˈnænsi] [wʌz; wəz][ɪn] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv][ɪnfər'meɪ](ə)n] .
That night Nancy was in possession of some important pieces of information .
那 夜晚 南希 曾是 在 拥有 的 一些 重要的 件 的 信息 .
当晚，南希掌握了一些重要的信息。

[ʃiː; ʃi] [nu:] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [pə'zɪ](ə)n] [ʃiː; ʃi] [held] [wɪð; wɪθ][rɪ'ga:rd][tuː; tə][ðə; ði] - .
She knew exactly the position she held with regard to the Asprays .
她 知道 确切地 这 位置 她 握住 和 看待 到 这 - .
她非常清楚自己在阿斯普雷家族中的地位。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kleɪm] [ðə; ði] - - [haʊs] [æz; əz][hɜ:r; həɹ] [hoʊm] [baɪ] [raɪt] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] .
She could claim the Asprays ' house as her home by right at any moment .
她 可以 宣称 这 - - 房子 作为 她 家 经过 正确的 在 任何 片刻 .
她随时都有权利将阿斯普雷家的房子据为己有。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [li:v] [ˈmɪsɪz] . [rɪtʃ'mænd] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [ˈmɪstər] . [əspreɪ] [ænd; ənd] [seɪ] , “ [juː; jʊ]
She could leave Mrs . Richmond , and go to Mr . Aspray and say , “ You
她 可以 离开 太太 . 里士满 , 和 去 到 先生 . 喷雾 和 说 , “ 你
[oʊd] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ˈmʌni] ,
owed my father money ,
欠款 我的 父亲 钱 ,
她可以离开里士满太太，去找阿斯普雷先生说：“你欠我父亲钱”，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
and now I have come to you ,
和 现在 我 有 来 到 你 ,
现在我来到了你们面前，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑ:r; ər] [baʊnd] [baɪ][jɔ:r; jər] [oʊn] [ˈsa:ləm] [ˈprɑ:mɪs] [tuː; tə][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'i:]
and you are bound by your own solemn promise to my father to take me
和 你 是 边界 经过 你的 自己的 庄严 承诺 到 我的 父亲 到 拿 我
[ænd; ənd] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
and provide for me .
和 提供 为了 我 .
你曾向我父亲做出庄严的承诺，要收养我并供养我。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [oʊ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
This is my right , and I owe nothing to you ,
这 是 我的 正确的 , 和 我 欠 没有什么 到 你 ,
这是我的权利，我不欠你任何东西。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [helpt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] .
because my father helped you with a large sum of money .
因为 我的 父亲 帮助 你 和 一个 大的 和 的 钱 .
因为我父亲曾资助过你一大笔钱。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [ˈnænsi] [wʌz; wəz][təʊld][baɪ] [ɔ:'gʌstə] ,
” **This was the news that Nancy was told by Augusta** ,
” 这 曾是 这 消息 那 南希 曾是 讲述 经过 奥古斯塔 ,
这是奥古斯塔告诉南希的消息。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [gʊd] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [ɪnˈlaɪ(ə)n] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜːrl][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [baɪ]
but she took good care not to enlighten the little girl as to how she came by
但 她 采取 好的 关心 不是 到 开导 这 小的 女孩 作为 到 如何 她 来了 经过
[ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ,
the information ,
这 信息 ,

但她很注意不让小女孩知道自己是如何得到这些信息的。

[ˈnænsi] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [flʌʃt] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ] [aɪz] ; [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] , [ˈtaɪərd] [aʊt] ,
Nancy listened with flushed cheeks and shining eyes ; and presently , tired out ,
南希 听着 和 配 脸颊 和 灼灼 眼睛 ; 和 目前 , 疲劳的 出去 ,
[ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] [tuː; tə] [bed] .
she went away to bed .
她 去 离开 到 床 .

南希听着, 脸颊绯红, 双眼闪亮; 过了一会儿, 她累了, 便上床睡觉了。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][glæd] ,
“ I suppose I ought to be glad ,
“ 我 认为 我 应该 到 是 高兴的 ,
“我想我应该感到高兴才对,

“ [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈpɪləʊ] ; “ [bʌt; bət][aɪ][erˈem][nɑːt][glæd] ,
“ she thought as she laid her head on her pillow ; “ but I am not glad ,
“ 她 想法 作为 她 铺设 她 头 在 她 枕头 ; “ 但 我 是 不是 高兴的 ,
她把头枕在枕头上, 心想: “但我并不高兴。”

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] - - [haʊs] [maɪ] [oʊn] .
for I can never consider the Asprays ' house my own .
为了 我 能 绝不 考虑 这 - - 房子 我的 自己的 .
因为我永远无法把阿斯普雷家的房子当成自己的房子。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,
和,

[jes] — [oʊ] [jes] — [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [biː; bi][ˈmɪsɪz] . [ˈrɪtʃmændz] [ˈlɪt(ə)] [ˈtʃærəti] - [gɜːrl][ðæn; ðən][biː; bi]
yes — oh yes — I would rather be Mrs . Richmond's little charity - girl than be
是的 — 哦 是的 — 我 会 相当 是 太太 : 里士满的 小的 慈善机构 - 女孩 比 是
[ðə; ði][ˈgrændəst] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz][ˈmɪstər] . - [əˈdɔːptɪd] [ˈdɔːtər] .
the grandest girl in the world as Mr . Aspray's adopted daughter .
这 最宏伟 女孩 在 这 世界 作为 先生 : - 已采用 女儿 :
是的——哦, 是的——我宁愿做里士满太太的慈善小姑娘, 也不愿做阿斯普雷先生的养女, 成为世界上最出名的女孩。

“ [ðɪs] [nuːz] [kept] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈθɪŋkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈsmɔːlpeɪks] ,
“ This news kept her from thinking so much about the smallpox ,
“ 这 消息 保留 她 从 思维 所以 很多 关于 这 天花 ,
“这个消息让她不再过多地去想天花的事了。”

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər] [wɪtʃ] [ɔːˈɡʌstə] [hæd; həd] [rʌn] .
and about the danger which Augusta had run .
和 关于 这 危险 哪个 奥古斯塔 有 跑步 :
以及奥古斯塔所经历的危險。

“ [næn; nɑːn] , “ [sed] [ˈkɪti] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈtʌmblɪd] [ˈɪntuː][bed] , “ [haʊ] [hɔːt][ʃɔːr; jər] [feɪs] [ɪz] !
“ Nan , “ said Kitty as she tumbled into bed , “ how hot your face is !
“ 楠 , “ 说 猫咪 作为 她 翻滚 进入 床 , “ 如何 热的 你的 脸 是 !
“楠,”凯蒂一边说着一边翻身躺到床上, “你的脸好烫啊! ”

[juː; jʊ][ˈtaɪər] [jɔːrˈself] [ˈoʊvər] [ˈ^ʌsi] . “
You tire yourself over Gussie . “
你 胎 你自己 超过 格西 : “
你为了格西把自己累坏了。

“ [oʊ] , [aɪ][eɪ 'em][ɔ: l] [raɪ] , ” [sed] ['nænsi] .
“ **Oh , I am all right , ” said Nancy .**
“ 哦 , 我 是 全部 正确的 , ” 说 南希 .

“哦，我没事，”南希说。

“ ['iznt] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , ” [sed] ['nɔ: rə] ,
“ **Isn't it a good thing , ” said Nora ,**
“ 不是 它 一个 好的 事物 , ” 说 诺拉 ,

“这难道不是一件好事吗？”诺拉说道。

“ [ðæt] [ɔ: 'gʌstə] [hæz; həz][nɑ: t] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ?
“ **that Augusta has not been so much with the Asprays ?**
“ 那 奥古斯塔 有 不是 到过 所以 很多 和 这 - ？

“奥古斯塔似乎不太偏袒阿斯普雷家族？”

[ʃi: ʃi] [maɪt] [hæv; həv][gɔ: t]['ɪntu:][moʊst] [ɔ: f(ə)] ['deɪndʒər] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] , [ɔ: l][ɪz] [seɪf] .
She might have got into most awful danger ; but , as it is , all is safe .
她 可能 有 得到 进入 最多 可怕 危险 ; 但 , 作为 它 是 , 全部 是 安全的 .

她本可能身处极其危险的境地；但是，现在一切都安全了。

“ ['nænsi] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd] ['kɪti] [geɪv] [hɜ: r; hər][ə; eɪ] ['veri] ['ɜ: rnɪst] [glæns] .
“ **Nancy was silent , and Kitty gave her a very earnest glance .**
“ 南希 曾是 沉默的 , 和 猫咪 给予 她 一个 非常 认真 瞥一眼 .

南希沉默不语，凯蒂非常认真地看了她一眼。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ: r; ər][nɑ: t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju: 'es] , ” [ʃi: ʃi] [sed] [ə'brʌptli]
“ **You know something , and you are not going to tell us , ” she said abruptly**
“ 你 知道 某物 , 和 你 是 不是 去 到 告诉 我们 , ” 她 说 突然
.
:
.

“你知道些什么，但你不会告诉我们，”她突然说道。

“ [aɪ] [wi] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ: t] ['kwestʃən] [em 'i:] .
“ **I wish you would not question me .**
“ 我 希望 你 会 不是 问题 我 .

我希望你不要质疑我。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['hedeɪk] , ” ['pli: dəd, 'pli: dɪd] ['nænsi] .
I have a headache , ” pleaded Nancy .
我 有 一个 头痛 , ” 恳求 南希 .

“我头疼，”南希恳求道。

“ [wel] , [noʊ] , [wi:; wi][wəʊnt] .
“ **Well , no , we won't .**
“ 出色地 , 不 , 我们 惯于 .

“不，我们不会。”

['^ʌsi] [kʊd; kəd][nɑ: t][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ɔ: fli] , [ɔ: fli] ['wɪkɪd] [æz; əz][tu:; tə] [dɪsə'beɪ] ['ʌŋk(ə)] ['pi: tər]
Gussie could not have been so awfully , awfully wicked as to disobey Uncle Peter
格西 可以 不是 有 到过 所以 非常 , 非常 邪恶 作为 到 违 叔叔 彼得
.
:
.

Gussie 不可能那么邪恶，以至于违抗彼得叔叔的命令。

[wi:; wi][du:] [noʊ] [ðæt] [ʃi: ʃi] [maɪt] [bi:; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv]['taɪni] [sɪnz] ,
We do know that she might be guilty of tiny sins ,
我们 做 知道 那 她 可能 是 有罪的 的 微小的 罪孽 ,

我们知道她可能犯过一些小错，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmɑːnstrəs] [wʌn] [laɪk] [ðæt] — [oʊ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] !
but a great monstrous one like that — oh , it is impossible !
但 一个 伟大的 滔天 一 喜欢 那 一 哦 , 它 是 不可能的 !

但是像那样巨大的怪物——哦，这是不可能的！

[naʊ] , [næn; nɑːn] , [get][ˈɪntuː][bed][ænd; ənd][get][jɔː; jər] [ˈhedɪk] [wel] .
Now , Nan , get into bed and get your headache well .
现在 , 楠 , 得到 进入 床 和 得到 你的 头痛 出色地 .

楠，快上床睡觉，好好休息，别头疼了。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [daʊnˈsterz] [tuː; tə] - [naɪt] !
Oh , what a pity you were not downstairs to - night !
哦 , 什么 一个 遗憾 你 是 不是 楼下 到 - 夜晚 !

哦，真可惜你今晚不在楼下！

[wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪˈskʌsɪŋ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [praɪz] - [deɪ] .
We were discussing all about prize - day .
我们 是 讨论 全部 关于 奖 - 天 .

我们当时正在讨论颁奖日的种种事宜。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈpiːtər][hæz; həz] [əˈreɪndʒd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] [ɔːf][ɑːn] [ˈθɜːrzdɪ] [wiːk] — [ðæt] [ɪz] ,
Uncle Peter has arranged that it comes off on Thursday week — that is ,
叔叔 彼得 有 安排 那 它 来 离开 在 周四 星期 一 那 是 ,

彼得叔叔已经安排好在周四卸货——也就是说，

[ɪn] [əˈbaʊt] [ten] [deɪz] [frʌm; frəm] [naʊ] .
in about ten days from now .
在 关于 十 天 从 现在 .

大约十天后。

[oʊ] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] !
Oh , it will be a day and a half , I can tell you !
哦 , 它 将要 是 一个 天 和 一个 一半 , 我 能 告诉 你 !

哦，我可以告诉你，至少要花一天半的时间！

” [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ] . — [ˈʌŋk(ə)l] [ˈpiːtəːz] [kənˈsɪdərɪŋ] [kæp] .
” **CHAPTER XXXI . — UNCLE PETER'S CONSIDERING CAP .**
” 章 xxxi . — 叔叔 彼得的 考虑 帽 .

“第三十一章——彼得叔叔的考虑

[ˈsɜːrt(ə)nli] [praɪz] - [deɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [luːz] [noʊ] [ˈaʊtwərd] [ˌmænɪfəˈsteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [greɪt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns]
Certainly prize - day was to lose no outward manifestation of its great importance
当然 奖 - 天 曾是 到 失去 不 向外 表现 的 它是 伟大的 重要性

.
:
.

颁奖日的重要性丝毫没有减弱。

[ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈrɪtʃmænd] [əˈhaʊnsɪŋ] [hɜːr; hər] [seɪf] [əˈraɪv(ə)l]
A telegram had arrived from Mrs . Richmond announcing her safe arrival
一个 电报 有 到达的 从 太太 . 里士满 宣布 她 安全的 到达

[æt; ət][ðə; ðɪ] [keɪp] .
at the Cape .
在 这 岬 .

里士满夫人发来电报，宣布她已安全抵达开普敦。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; jɪ] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [əˈgen] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] .
But when she would be back again was quite uncertain .
但 什么时候 她 会 是 后退 再次 曾是 相当 不确定 .

但她何时回来却很难说。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz] , [haʊˈevər] , [dɪtʃ:rɪnd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] [taɪm][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈæbsəns] ;
The girls , however , determined to have a right good time in her absence ;
这 女孩们 , 然而 , 决定 到 有 一个 正确的 好的 时间 在 她 缺席 ;
然而, 女孩们却决心在她不在的时候好好玩一场;

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈeɪdɪd] [ænd; ənd] [əˈbet] [baɪ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [hu:] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz]
and in this they were aided and abetted by the Captain , who , for all his
和 在 这 他们 是 协助 和 教唆 经过 这 队长 , WHO , 为了 全部 他的
[ˈmɔ:rəl] [ˈkwɑ:lətɪz] ,
moral qualities ,
道德 品质 ,
而船长也参与其中, 并协助教唆他们, 尽管他拥有诸多道德品质,

[ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ][lɑ:rk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] .
enjoyed a lark with the best .
享受 一个 云雀 和 这 最好的 .
与最棒的人一起享受了一场欢乐时光。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [ˈspe(ə)l] [ˈpraɪzɪz] [went] ,
So far as the special prizes went ,
所以 远的 作为 这 特别的 奖品 去 ,
至于特别奖项方面,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [biˈstəʊ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [səkˈsesf(ə)l] [ˈkændədets] [ɪn] [ˈpraɪvət] .
they were to be bestowed upon the successful candidates in private .
他们 是 到 是 授予 之上 这 成功的 候选人 在 私人的 .
这些奖品将私下授予成功的候选人。

“ [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [bəˈtæliən] [ɪz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ə; eɪ][ˈsi:krət] [wʌn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ **For our battalion is more or less a secret one ,** ” **said the Captain .**
” 为了 我们的 营 是 更多的 或者较少的 一个 秘密 一 , ” 说 这 队长 .
“因为我们营基本上是个秘密营,”上尉说道。

“ [wi:; wi] [faɪt] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [əˈgenst] [ɪnˈvɪzəb(ə)l][foʊz] , [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [soʊ]
“ **We fight , you know , against invisible foes , against the powers of the air , so**
” 我们 斗争 , 你 知道 , 反对 无形的 敌人 , 反对 这 权力 的 这 空气 , 所以
[tu:; tə] [spi:k] ,
to speak ,
到 说话 ,
“你知道, 我们与看不见的敌人作战, 与空中力量作战, 可以说是与空中力量作战。”

[ænd; ənd][wi:; wi][dəʊnt][wɑ:nt][ˈvɪzəb(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] — [əˈkweɪntəns] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] — [tu:; tə][bɪˈhoʊld]
and we don't want visible people — acquaintances , and so on — to behold
和 我们 不 想 可见的 人们 — 熟人 , 和 所以 在 — 到 看哪
[ju: ˈes] [iːðər] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [dɪˈfi:t] [ɔ:r] [ˈvɪktəri] .
us either in our defeat or victory .
我们 任何一个 在 我们的 击败 或者 胜利 .
我们不希望有熟人等看到我们, 无论是失败还是胜利。

[aɪ] [prəˈpəʊz] [ðæt] [ðə; ði][ˈpraɪzɪz][ʃʊd; ʃəd] [wɪnd] [ʌp][ðə; ði] [deɪ] , [wen] [ɔ:l][ðə; ði] [gests] [hæv; həv] [gɔ:n] ,
I propose that the prizes should wind up the day , when all the guests have gone ,
我 提出 那 这 奖品 应该 风 向上 这 天 , 什么时候全部 这 客人 有 已消失 ,
我建议颁奖仪式应该安排在当天活动的最后, 等所有宾客都离开之后。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dæns] [ɪz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fʌn] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] .
and the dance is over , and the fun is at an end .
和 这 舞蹈 是 超过 , 和 这 乐趣 是 在 一个 结尾 .
舞会结束了, 欢乐也随之结束。

[ðen] [wɪl] [kʌm] [ðə; ði] [ˈkraʊnɪŋ] [ɪˈvent] , [ˈæftər] [wɪt] [ɔ:l][mʌst; məst] [ˌnesəˈserəli] [bi:; bi][ˈbeɪθɑ:s] .
Then will come the crowning event , after which all must necessarily be bathos .
然后 将要 来 这 加冕 事件 , 后 哪个 全部 必须 一定 是 滑稽 .
然后就会迎来压轴大戏, 之后的一切必然都会变得荒诞可笑。

” [ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈwɪlɪŋli] [əˈɡri:d] , [ænd; ənd] [ˌprepəˈreɪnɪz] [wɜːr; wər][set][ɑːn] [fət] [fɔːr; fər][ðə; ði]
” **The girls willingly agreed , and preparations were set on foot for the**
” 这 女孩们 心甘情愿 同意 , 和 准备工作 是 放 在 脚 为了 这
[ˈfestɪvəl; ˈfestəvəl] .
festival :
节日 :

“女孩们欣然同意，节日的筹备工作随即展开。”

[ˈkæptɪn] [ˈrɪtʃmænd] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə]
Captain Richmond decided that the early part of the day should be given up to
队长 里士满 决定 那 这 早期的 部分 的 这 天 应该 是 给定 向上 到
[ðə; ði] [pʊr] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .
the poor people of the neighbourhood .
这 贫穷的 人们 的 这 邻里 .
里士满上尉决定将上午的时间留给附近的穷人。

[ðər; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [ˈdɪnər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlɔːn] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [geɪmz] [ænd; ənd] [tiː] .
There should be a dinner on the lawn , followed by games and tea .
那里 应该 是 一个 晚餐 在 这 草地 , 随后 经过 游戏 和 茶 .
应该在草坪上举行晚宴，之后进行游戏和喝茶。

[ˈsevrəl] [ˈpraɪzɪz][fɔːr; fər] [fiːts] [ʌv; əv] [skɪl] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˈɔːfərd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈjuːʒuəl]
Several prizes for feats of skill were to be offered , and the usual
一些 奖品 为了 壮举 的 技能 是 到 是 提供 , 和 这 通常
[əˈmjuːzmənts] [prəˈvaɪdɪd] .
amusements provided :
娱乐 假如 :

活动将提供多项技能奖励，以及通常的娱乐项目。

[ˈkæptɪn] [ˈrɪtʃmænd] , [huː] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ˈfɛrlə] [ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [jɪr] ,
Captain Richmond , who came down to Fairleigh almost every year ,
队长 里士满 , WHO 来了 向下 到 费尔利 几乎 每一个 年 ,
里士满上尉几乎每年都会来费尔利，

[bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɜːkmənz] [klʌb] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪz] - [ˈkrɪkɪt] [klʌb] ,
belonged to a workmen's club and a boys ' cricket club ,
属于 到 一个 工人的 俱乐部 和 一个 男孩们 - 蟋蟀 俱乐部 ,
他曾是工人俱乐部和少年板球俱乐部的成员。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkɑːnsɪkwentli] [wel] [noʊn] [baɪ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
and was consequently well known by most of the people in the place .
和 曾是 最后 出色地 已知 经过 最多 的 这 人们 在 这 地方 :
因此，他被当地大多数人所熟知。

[ˌɪnvɪˈteɪʃənz] [wɜːr; wər][sent] [aʊt][tuː; tə] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [pʊr] [ˈpi:p(ə)] ,
Invitations were sent out to quite a hundred poor people ,
邀请函 是 发送 出去 到 相当 一个 百 贫穷的 人们 ,
我们向近百名贫困人士发出了邀请函。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈbɪzi] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈfɛrlə] [ˈsɜːrvənt] [prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrk] [wɪtʃ] [leɪ]
and very busy were the Fairleigh servants preparing for the work which lay
和 非常 忙碌的 是 这 费尔利 仆人 准备 为了 这 工作 哪个 躺
[bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
before them :
前 他们 :

费尔利家的仆人们非常忙碌，为即将开始的工作做准备。

[fɔːr; fər] ['vɪzɪtər] [wɜːr; wər][ɔːlsʊʊ][tuː; tə] [ə'raɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] — [ðə; ði] ['sevrəl] [jʌŋ] [fʊʊks]
For visitors were also to arrive in the afternoon — the several young folks
为了 访客 是 还 到 到达 在 这 下午 — 这 一些 年轻的 各位
[huːm] [ðə; ði] ['rɪtʃmənd] ['hæpənd] [tuː; tə] [noʊ] .
whom the Richmonds happened to know .
谁 这 里士满 发生 到 知道 .
下午还会有访客到来——里士满一家碰巧认识的几个年轻人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [help] [tuː; tə] [entər'teɪn] [ðə; ði] [pʊr] ['pi:p(ə)] ,
They were to help to entertain the poor people ,
他们 是 到 帮助 到 招待 这 贫穷的 人们 ,
他们的任务是帮助穷人消遣娱乐。
[huː] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] [æt; ət][sɪks][ə'klɒk, əu-] .
who were expected to take their departure at six o'clock .
WHO 是 预期的 到 拿 他们的 离开 在 六 点钟 .
预计他们将于六点出发。

[ðen] [wʊd] ['fɑːlʊʊ] [ə; eɪ] [dæns] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ['endɪŋ] [baɪ] ['sʌpər] .
Then would follow a dance in the great drawing - room , ending by supper .
然后 会 跟随 一个 舞蹈 在 这 伟大的 绘画 - 房间 , 结束 经过 晚餐 .
然后会在大客厅里跳舞，最后以晚餐结束。
['sʌpər] [wʊd] ['ʌʃər] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] ,
Supper would usher in the departure of the guests ,
晚餐 会 引座员 在 这 离开 的 这 客人 ,
晚餐后，宾客们便要离去。

[ænd; ænd][ˌæftər] [ðæt] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['wɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [krɔːs] [wʊd] [biː; bi] ['dekəreɪtɪd]
and after that the successful winner of the Royal Cross would be decorated
和 后 那 这 成功的 优胜者 的 这 皇家 叉 会 是 装饰
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [greɪt] ['ɑːnər] .
with her great honour .
和 她 伟大的 荣誉 .
之后，皇家十字勋章的获得者将被授予这项至高荣誉。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][plæn] , [ænd; ænd] [greɪt] [dɪ'laɪt] [dɪd][aɪ 'tiː] [kɔːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] .
This was the plan , and great delight did it cause among the young people .
这 曾是 这 计划 , 和 伟大的 喜 做过 它 原因 之中 这 年轻的 人们 .
这就是计划，这让年轻人非常高兴。
[ɔː'ɡʌstə] [wʌz; wəz] [naʊ] [æz; əz] [geɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .
Augusta was now as gay as the others .
奥古斯塔 曾是 现在 作为 同性恋 作为 这 其他的 .
奥古斯塔现在和其他人一样，也成了同性恋。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [fər'ɡɑːtn] [ɔːl][ˈpɑːsəb(ə)l][ˈdeɪndʒər] , [ænd; ænd] [ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ə'vɔɪdɪd] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]
She had forgotten all possible danger , and except that she avoided speaking of
她 有 被遗忘的 全部 可能的 危险 , 和 除了 那 她 避免 请讲 的
[ðə; ði] - ,
the Asprays ,
这 - ,
她忘记了所有可能的危险，除了避免提及阿斯普雷一家之外，
['tɜːrniŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [wen] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈkɒniːz] [ˈterəb(ə)l] [ˈɪlnəs] [wʌz; wəz] [brəʊtʃt] ,
turning a little white when the subject of Connie's terrible illness was broached ,
转弯 一个 小的 白色的 什么时候 这 主题 的 康妮的 糟糕的 疾病 曾是 已提出 ,
当谈到康妮的重病时，他的脸色有些发白。

[ʃiː; ʃɪ] [sɜːrt(ə)nli] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [eɪl] [hɜːr; hər] .
she certainly looked as if nothing ailed her .
她 当然 看起来 作为 如果 没有什么 生病的 她 .
她看起来确实好像没有任何不适。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][kwaɪt][ɪn][hɜːr; hər][ˈelɪmənt][ˈmeɪkɪŋ][ˌprepəˈreɪʃnz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][greɪt][praɪz] - [deɪ] ,
She was quite in her element making preparations for the great prize - day ,
她 曾是 相当 在 她 元素 制作 准备工作 为了 这 伟大的 奖 - 天 ;
[ænd; ənd][pruːvd][ə; eɪ][moʊst][ˈjuːsf(ə)l] ,
and proved a most useful ,
和 已证实 一个 最多 有用 ;

她非常投入地筹备盛大的颁奖典礼，并且证明自己是一位非常有用的帮手。

[ˈklevər] , [ænd; ənd][ɪˈfɪ(ə)nt][ˈmɪstrəs][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈserəmənɪz] ; [fɔːr; fər] , [ˈbiːɪŋ][ðə; ðɪ][ˈeldɪst][gɜːrl] ,
clever , and efficient mistress of the ceremonies ; for , being the eldest girl ,
聪明的 , 和 高效的 情妇 的 这 仪式 ; 为了 , 存在 这 长子 女孩 ;
她聪明能干，是仪式主持的能手；因为她是家中年纪最大的女孩，

[ˈkæptɪn][ˈrɪtʃmænd][wʌz; wəz][fɔːrst][tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðɪs][pəˈzɪʃ(ə)n] .
Captain Richmond was forced to put her into this position .
队长 里士满 曾是 强制 到 放 她 进入 这 位置 .

里士满上尉被迫将她置于这种境地。

[ˈniːðər][ˈkɪtɪ][nɔːr][ˈnɔːrə][wɪʃt][fɔːr; fər][aɪˈtiː] ; [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ˈnænsɪ] ,
Neither Kitty nor Nora wished for it ; and as to Nancy ,
两者都不 猫咪 也不 诺拉 希望 为了 它 ; 和 作为 到 南希 ,
凯蒂和诺拉都不想要它；至于南希，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][kɔːrs][kwaɪt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈrʌnɪŋ] .
she was of course quite out of the running .
她 曾是 的 课程 相当 出去 的 这 跑步 .

她当然完全没有机会了。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][nuː][ˈdresɪz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][dæns] , ” [sed][ɔːˈɡʌstə] .
“ **We must have new dresses for the dance ,** ” **said Augusta .**
“ 我们 必须 有 新的 连衣裙 为了 这 舞蹈 , ” 说 奥古斯塔 .
“我们得买新裙子去参加舞会,”奥古斯塔说。

“ [wiː; wi][ɔːt][tuː; tə][send][tuː; tə][taʊn][fɔːr; fər][ðem; ðəm] . ”
“ **We ought to send to town for them .** ”
“ 我们 应该 到 发送 到 镇 为了 他们 . ”
“我们应该派人去城里把他们接过来。”

“ [æz; əz][tuː; tə][ðæt] , ” [rɪˈplaɪd][ˈkæptɪn][ˈrɪtʃmænd] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][pliːz][jɔːrˈselvz] , [ˈgɜːlz] .
“ **As to that ,** ” **replied Captain Richmond ,** “ **you must please yourselves , girls .**
“ 作为 到 那 , ” 回复 队长 里士满 , “ 你 必须 请 你们自己 , 女孩们 .
“至于那件事,”里士满上尉回答说,“姑娘们,你们自己看着办吧。”

[aɪ][ˈnevər][dɪd][noʊ][ˈeniθɪŋ][əˈbaʊt][dres] ;
I never did know anything about dress ;
我 绝不 做过 知道 任何事物 关于 裙子 ;

我从来都不懂服装；

[bʌt; bət][aɪˈtiː][siːmz][tuː; tə][emˈiː][ðæt][ɔːl][ˈgɜːlz][lʊk][mʌtʃ][əˈlaɪk] — [ðæt][ɪz] ,
but it seems to me that all girls look much alike — that is ,
但 它 似乎 到 我 那 全部 女孩们 看 很多 同样 — 那 是 ,
但我觉得所有女孩看起来都很像——也就是说，

[æz; əz][faːr][æz; əz][ðər; ðər][dres][ɪz][kənˈsɜːrnd] .
as far as their dress is concerned .
作为 远的 作为 他们的 裙子 是 担心的 .

至于他们的着装方面。

[oʊ] [jes] , [pʊt][ɑ:n] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] ['feðəri] - ['lʊkɪŋ] ; [ðæt][ɪz][ðə; ði] [kə'rekt] [θɪŋ] , [ɪz]
Oh yes , put on something white and feathery - looking ; that is the correct thing , is
哦 是的 , 放 在 某物 白色的 和 羽毛状的 - 寻找 ; 那 是 这 正确的 事物 , 是
[aɪ 'ti:][nɑ:t] ? "
it not ? "
它 不是 ? "

哦, 对, 穿白色羽毛状的衣服; 那样才对, 不是吗?

" ['ʌŋk(ə)] [pi:t] , [ju:; jə][ɑ:r; ər] [kwɑɪt] [tu:] ['kɪlɪŋ] ! " [sed] ['^ʌsi] ; [ænd; ənd][ji:; ji] [læft] [wɪð; wɪθ]
" Uncle Pete , you are quite too killing ! " said Gussie ; and she laughed with
" 叔叔 皮特 , 你 是 相当 也 杀 ! " 说 格西 ; 和 她 笑了 和
[ɡreɪt] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
great enjoyment .
伟大的 享受 .

"皮特叔叔, 你真是太残忍了!" 格西说道; 然后她开怀大笑。

[ðæt] [æftər'nu:n] [ji:; ji] [sent][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['letər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðə-z] ['dresmeɪkər] [ɪn] [taʊn] ,
That afternoon she sent a long letter to her mother's dressmaker in town ,
那 下午 她 发送 一个 长的 信 到 她 母亲的 裁缝 在 镇 ,
那天下午, 她给镇上母亲的裁缝寄了一封长信。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [mɪ'stirɪəs] - ['lʊkɪŋ] [bɑ:ks]
the result of which was that an interesting and mysterious - looking box
这 结果 的 哪个 曾是 那 一个 有趣的 和 神秘 - 寻找 盒子
[ə'raɪvd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dæns] .
arrived for her on the day before the dance .
到达的 为了 她 在 这 天 前 这 舞蹈 .

结果是, 在舞会前一天, 她收到了一个看起来既有趣又神秘的盒子。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['teɪkən] [streɪt] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] ,
It was taken straight up to her room ,
它 曾是 已采取 直的 向上 到 她 房间 ,
东西直接被送到了她的房间。

[ænd; ənd][ji:; ji][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [θri:] ['ʌðər] ['gɜ:lz][ænd; ənd] [mɪs] [rɔɪ] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['wɪtnəs]
and she invited the three other girls and Miss Roy to come and witness
和 她 受邀 这 三 其他 女孩们 和 错过 罗伊 到 来 和 证人
[ðə; ði] ['ʌn'pækɪŋ] .
the unpacking .
这 拆包 .

她邀请了其他三个女孩和罗伊小姐来见证拆箱的过程。

" [aɪ][dʒʌst][du:] [ə'dɔ:r] ['faɪnəri] , " [sed] ['^ʌsi] .
" I just do adore finery , " said Gussie .
" 我 只是 做 崇拜 服饰 , " 说 格西 .
"我就是喜欢华丽的服饰," 古西说道。

" [aɪ][dəunt] [prɪ'tend] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [meɪd] ['eni] ['ʌðər] [wei] .
" I don't pretend for a moment that I am made any other way .
" 我 不 假装 为了 一个 片刻 那 我 是 制成 任何 其他 方式 .
"我丝毫不会假装自己是另一种样子。"

[aɪ] ['revl] [ɪn] ['prɪti] [θɪŋz] .
I revel in pretty things .
我 陶醉 在 漂亮的 事物 .

我喜欢美好的事物。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd]['evər] [ɡɪv] [em 'i:] [tu:] [mʌtʃ] [dres] [ɔ:r] [tu:] ['meni] [faɪn] ['feðə-z] .
No one could ever give me too much dress or too many fine feathers .
不 一 可以 曾经 给 我 也 很多 裙子 或者 也 许多 美好的 羽毛 .
没有人会给我太多的衣服或太多的羽毛。

[naʊ] [ðen] " — —
Now then " — —
现在 然后 " — —

那么“——

[ðə; ði][kɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks][wʌz; wəz] [rɪ'mu:vɪd] , [ðə; ði][lɪd][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] ,
The cord of the box was removed , the lid was lifted ,
这 绳索 的 这 盒子 曾是 已移除 , 这 盖 曾是 抬起 ,
盒子上的电线被拔掉, 盖子被掀开。

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [fəʊldz][ʌv; əv] ['tɪʃu:] - ['peɪpə][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [waɪt] [sɪlk] ,
and between folds of tissue - paper a beautiful white silk ,
和 之间 折叠 的 组织 - 纸 一个 美丽的 白色的 丝绸 ,
层层叠叠的薄纸之间, 藏着一条美丽的白色丝绸。

[sɔ:ft][æz; əz] ['kwɑ:ntətɪz] [ʌv; əv] ['delɪkət] [leɪs] [ænd; ənd] [rɪ'fɑ:n] [kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ'ti:] , [wʌz; wəz][ən'fəʊldəd]
soft as quantities of delicate lace and chiffon could make it , was unfolded
柔软的 作为 数量 的 精美的 蕾丝 和 薄纱 可以 制作 它 , 曾是 展开
.
:
.

它被展开, 柔软得如同用大量的精致蕾丝和雪纺制成。

" ['ɪznt] [aɪ'ti:][dʒʌst] [tu:] [swɪ:t] ? " [sed] [ˈʌlsi] .
" Isn't it just too sweet ? " said Gussie .
" 不是 它 只是 也 甜的 ? " 说 格西 .

“是不是太甜了？”格西说。

" ['fænsɪ] [em'i:][ɪn][aɪ'ti:] .
" Fancy me in it .
" 想要 我 在 它 .

“想象一下我穿这件衣服的样子。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜ:r; wər] [kwɑ:t] [groʊn] - [ʌp][soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [treɪn] .
I wish I were quite grown - up so that I might have a train .
我 希望 我 是 相当 生长 - 向上 所以 那 我 可能 有 一个 火车 .

我希望自己已经长大成人, 这样我就可以拥有一列火车了。

[wel] , [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [groʊn'ʌp] [ɪn] [tu:] ['jɪrz] - [taɪm] .
Well , I shall be grownup in two years ' time .
出色地 , 我 将 是 长大了 在 二 年 - 时间 .

嗯, 再过两年我就成年了。

[tu:] ['jɪrz] [dəʊnt] [teɪk] ['veri] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [rʌŋ] — [du:] [ðeɪ] , [mɪs] [rɔɪ] ? "
Two years don't take very long to run — do they , Miss Roy ? "
二 年 不 拿 非常 长的 到 跑步 — 做 他们 , 错过 罗伊 ? "

两年时间过得很快, 对吧, 罗伊小姐?

" [nɑ:t] [wen] [ju:; jʊ][get][æz; əz][oʊld][æz; əz][aɪ][eɪ'em] , " [sed] [mɪs] [rɔɪ] ;
" Not when you get as old as I am , " said Miss Roy ;
" 不是 什么时候 你 得到 作为 老的 作为 我 是 , " 说 错过 罗伊 ;

“等你到了我这个年纪, 就不会这样了,”罗伊小姐说;

" [bʌt; bət][æet; ət][jɔ:; jər][eɪdʒ] [ðeɪ] [goʊ] ['sʌmwʌt] ['sləʊli] .
" but at your age they go somewhat slowly .
" 但 在 你的 年龄 他们 去 有些 缓慢地 .

“但是你这个年纪的人进展会比较慢。”

[jes] , [aɪ'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [frɑ:k] , [bʌt; bət] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ,
Yes , it is a pretty frock , but , in my opinion ,
是的 , 它 是 一个 漂亮的 连衣裙 , 但 , 在 我的 观点 ,

是的, 这件裙子很漂亮, 但是, 在我看来,

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tu:] [ˈdresɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkeɪzn] . — [maɪ] [daɪ] [ˈnɔːrə][ænd; ənd] [ˈkɪti] [ænd; ənd] [ˈnænsi] ,
a little too dressy for the occasion . — My dear Nora and Kitty and Nancy ,
一个 小的 也 盛装 为了 这 场合 : — 我的 亲爱的 诺拉 和 猫咪 和 南希 ,
穿得有点太正式了。——我亲爱的诺拉、凯蒂和南希

[juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] [ˈveri] [ˈkʌntrɪfaɪd] [bɪˈsaɪd] [ɔːˈɡʌstə] . "
you will look very countrified beside Augusta . "
你 将要 看 非常 乡村的 旁 奥古斯塔 : "
站在奥古斯塔旁边，你会显得非常土气。

" [oʊ] , [wiː; wi][dəʊnt][maɪnd] , " [sed] [ˈnɔːrə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" Oh , we don't mind , " said Nora , with a laugh .
" 哦 , 我们 不 头脑 , " 说 诺拉 , 和 一个 笑 :
“哦，我们不介意，”诺拉笑着说。

" [ɪn][fækt] , " [sed] [ˈkɪti] , " [wiː; wi] [wʊd] [ˈræðər] [wer] [pleɪn] [ˈwɑːʃɪŋ] [frɑːks] ,
" In fact , " said Kitty , " we would rather wear plain washing frocks ,
" 在 事实 , " 说 猫咪 , " 我们 会 相当 穿 清楚的 洗涤 连衣裙 ,
“事实上，”凯蒂说，“我们宁愿穿朴素的洗衣服。”

[wɪtʃ] [kæn; kən][dʒʌst][biː; bi][pʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [tʌb] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt][æz; əz] [freɪ] [æz; əz][ˈevər] . "
which can just be put into the tub and come out as fresh as ever . "
哪个 能 只是 是 放 进入 这 浴缸 和 来 出去 作为 新鲜的 作为 曾经 : "
只需放入浴缸，洗完后就跟新的一样清新。

" [ˈsaʊər] [greɪps] , " [sed] [ɔːˈɡʌstə] .
" Sour grapes , " said Augusta .
" 酸的 葡萄 , " 说 奥古斯塔 :
“酸葡萄心理，”奥古斯塔说。

" [naʊ] , [ˈnænsi] [hɪr] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] . — [ˈwʊdnt] [juː; jʊ] , [ˈnænsi] ? "
" Now , Nancy here would like a dress of this sort . — Wouldn't you , Nancy ? "
" 现在 , 南希 这里 会 喜欢 一个 裙子 的 这 种类 : — 不会 你 , 南希 ? "
“南希肯定会喜欢这样的裙子——你不想吗，南希？”

" [jes] — [ˈveri] [mʌtʃ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈnænsi] .
" Yes — very much , " replied Nancy .
" 是的 — 非常 很多 , " 回复 南希 :
“是的，非常喜欢，”南希回答道。

[mɪs] [rɔɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)][ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [sərˈpraɪzd] [ɡlæns] .
Miss Roy gave her a critical and somewhat surprised glance .
错过 罗伊 给予 她 一个 批判的 和 有些 惊讶 瞥一眼 :
罗伊小姐给了她一个审视而又略带惊讶的眼神。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [keəd] [əˈbaʊt] [faɪn] [kloʊðz] , [ˈnænsi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I didn't know that you cared about fine clothes , Nancy , " she said .
" 我 没有 知道 那 你 关心 关于 美好的 衣服 , 南希 , " 她 说 :
“我不知道你这么在意衣服，南希，”她说。

" [nɑːt] [ɔːlweɪz] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [laɪkt] [ə; eɪ] [dres] [laɪk] [əˈɡʌstəz] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [ˈmɔːrəʊ]
" Not always ; but I should have liked a dress like Augusta's for to - morrow
" 不是 总是 ; 但 我 应该 有 喜欢 一个 裙子 喜欢 奥古斯塔的 为了 到 - 明天
.
:
.

“不总是这样；但我明天很想穿像奥古斯塔那样的裙子。”
[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , " [aɪ][eɪˈem][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈhæpi] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] . "
All the same , " she added , " I am not going to be unhappy about it . "
全部 这 相同的 , " 她 额外 , " 我 是 不是 去 到 是 不开心 关于 它 : "
“尽管如此，”她补充道，“我并不会因此感到不高兴。”

“ [pʊt] [jʊr; jər] [dres] [bæk] , [dɪr] , ” [sed] [mɪs] [rɔɪ] .
“ **Put your dress back , dear ,** ” **said Miss Roy .**
“ 放 你的 裙子 后退 , 亲爱的 , ” 说 错过 罗伊 .

“亲爱的，把裙子穿回去吧。”罗伊小姐说。

“ [aɪ] [eɪ 'em] [glæd] [ju; jʊ] [ɑ:r; ər] [pli:zd] .
“ **I am glad you are pleased .**
“ 我 是 高兴的 你 是 高兴 .

“我很高兴你满意。”

[ænd; ʌnd] [naʊ] [let] [ju: 'es] [goʊ] [daʊn'sterz] .
And now let us go downstairs .
和 现在 让 我们 去 楼下 .

现在我们下楼吧。

[ju; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪrz] , [ðə; ði] [nu:z] [ə'baʊt] [pʊr] ['kɑ:nɪ] [əsprɛɪ] [ɪz] ['veri] ['sɪriəs] [ɪn'di:d] .
You know , my dears , the news about poor Connie Aspray is very serious indeed .
你 知道 , 我的 亲爱的们 , 这 消息 关于 贫穷的 康妮 喷雾 是 非常 严肃的 的确 .

亲爱的们，你们知道吗，可怜的康妮·阿斯普雷的消息确实非常严重。

[ʃi; ʃɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪl] [læst] [naɪt] [ðæt] [ʃi; ʃɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪk'spektɪd] [tu;; tə] [lɪv; laɪv] .
She was so ill last night that she was not expected to live .
她 曾是 所以 患病的最后的 夜晚 那 她 曾是 不是 预期的 到 居住 .

她昨晚病得很重，医生认为她活不了了。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [wɜ:r; wər] [tu;; tə] ['hæpən] [tu;; tə] [hɜ:r; hər] , [əʊər; ɑ:r] ['pɑ:rtɪ] [tu;; tə] - ['mɔ:rəʊ] [kʊd; kəd]
If anything were to happen to her , our party to - morrow could
如果 任何事物 是 到 发生 到 她 , 我们的 派对 到 - 明天 可以
['skɜ:slɪ] [teɪk] [pleɪs] .
scarcely take place .
几乎 拿 地方 .

如果她出了什么事，我们明天的聚会恐怕就办不成了。

[haʊ'evər] , [wi;; wɪ] [mʌst; məst] [hoʊp] [fɜ:r; fər] [ðə; ði] [best] . — [ɔ:'gʌstə] , [ju;; jʊ] [ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] ['veri]
However , we must hope for the best . — Augusta , you are looking very
然而 , 我们 必须 希望 为了 这 最好的 . — 奥古斯塔 , 你 是 寻找 非常
[waɪt] [ænd; ʌnd] ['taɪəd] ;
white and tired ;
白色的 和 疲劳的 ;

然而，我们只能抱最好的希望。——奥古斯塔，你看上去脸色苍白，很疲惫；

[ju; jʊ] [wəʊnt] [bi;; bi] [gʊd] [fɜ:r; fər] ['eniθɪŋ] [ən'les] [ju; jʊ] [goʊ] [tu;; tə] [bed] [su:n] .
you won't be good for anything unless you go to bed soon .
你 惯于 是 好的 为了 任何事物 除非 你 去 到 床 很快 .

你再不睡觉，就什么都做不了。

[naʊ] [kʌm] [daʊn] ; ['ʌŋk(ə)] ['pi:tər] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɜ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] .
Now come down ; Uncle Peter is waiting for his supper .
现在 来 向下 ; 叔叔 彼得 是 等待 为了 他的 晚餐 .

快下来吧，彼得叔叔等着吃晚饭呢。

“ [æftər] ['sʌpər] [ðæt] [naɪt] ['kɪtɪ] [ræn] [ʌp] [tu;; tə] ['nɔ:rə] [ænd; ʌnd] [bɪ'gæn] [tu;; tə] ['wɪspər] [tu;; tə] [hɜ:r; hər]
“ **After supper that night Kitty ran up to Nora and began to whisper to her**
“ 后 晚餐 那 夜晚 猫咪 跑 向上 到 诺拉 和 开始 到 耳语 到 她
.
:
.”

“那天晚上吃过晚饭后，凯蒂跑到诺拉身边，开始在她耳边低语。

['nɔ:rə] [lʊkt] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ʌnd] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [hɜ:r; hər] [hed] [wʌns] [ɔ:r] [twais] .
Nora looked excited , and nodded her head once or twice .
诺拉 看起来 兴奋的 , 和 点头 她 头 一次 或者 两次 .

诺拉看起来很兴奋，还点了一两下头。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz] - [ˈkɑːnfæb][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈrʌʃɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [ˈiːgər] [perz]
The end of the little girls ' confab was a sudden rushing of two eager pairs
这 结尾 的 这 小的 女孩们 - 会议 曾是 一个 突然 匆忙 的 二 渴望的 对
[ʌv; əv] [fiːt] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [graʊndz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˈʌŋk(ə)l][ˈpiːtər] .
of feet all over the grounds looking for Uncle Peter .
的 脚 全部 超过 这 理由 寻找 为了 叔叔 彼得 .

小女孩们的谈话结束了，取而代之的是两双急切脚步声在院子里四处奔跑，寻找彼得叔叔。
[ɪˈventʃuəli] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] , [ˈsmoʊkɪŋ] [baɪ] [hɪmˈself] [ɪn][æn; ən] [ˈɑːrbər] [æt; ət][wʌn]
Eventually the Captain was discovered , smoking by himself in an harbour at one
最终 这 队长 曾是 发现 , 吸烟 经过 他自己 在 一个 乔木 在 一
[end][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊndz] .
end of the grounds .
结尾 的 这 理由 .

最终，人们发现船长独自一人在庄园一端的凉亭里抽烟。
“ [wiː; wi] [nuː] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [ɡloʊ] - [wɜːrm][ɪn][jɜːr; jər] [maʊθ] , ” [sed] [ˈnɔːrə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːl]
“ We knew you by the glow - worm in your mouth , ” said Nora , with a peal
“ 我们 知道 你 经过 这 辉光 - 蠕虫 在 你的 嘴 , ” 说 诺拉 , 和 一个 皮尔
[ʌv; əv] [ˈlæftər] .
of laughter .
的 笑声 .

“我们是通过你嘴里的萤火虫认出你的,”诺拉大笑着说。
“ [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juːˈes] — [oʊ] , [soʊ] [ˈveri] , [ˈveri]
“ And now we want you to do something for us — oh , so very , very
“ 和 现在 我们 想 你 到 做 某物 为了 我们 — 哦 , 所以 非常 , 非常
[ˈbædli] ! ”
badly ! ”
糟糕 ! ”

“现在我们非常非常希望你们帮我们做件事！ ”
“ [wel] , [kʌm] , [jʌŋ] [ˈmʌŋkɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
“ Well , come , young monkeys , ” said the Captain ,
“ 出色地 , 来 , 年轻的 猴子 , ” 说 这 队长 ,
“好了，小猴子们,”船长说道。

[ˈmeɪkɪŋ] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [niːs] [tuː; tə][sɪt][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
making room for a niece to sit on each side of him .
制作 房间 为了 一个 侄女 到 坐 在 每个 边 的 他 .
腾出空间，让侄女们分别坐在他两侧。

“ [naʊ] [ðen] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [nuːz] ?
“ Now then , what is the news ?
“ 现在 然后 , 什么 是 这 消息 ?
那么，现在有什么新闻呢？

[oʊ] , [haʊ] [jɜːr; jər] [ˈiːgər] , [ˈsɪli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhɑːrts] [biːt] !
Oh , how your eager , silly little hearts beat !
哦 , 如何 你的 渴望的 , 愚蠢的 小的 心 打 !
哦，你们这些热切又傻气的小心脏跳得多么厉害啊！

[wʌt] [ɪz][ʌp] , [jʌŋ] - [ˈʌnz] ? ”
What is up , young - uns ? ”
什么 是 向上 , 年轻的 - 联合国 ? ”
年轻人，你们好吗？

“ [aɪˈtiː][ɪz] [əˈbaʊt] [næn; nɑːn] , ” [sed] [ˈnɔːrə] .
“ It is about Nan , ” said Nora .
“ 它 是 关于 楠 , ” 说 诺拉 .
“是关于楠的,”诺拉说。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈʌŋk(ə)l] [pi:t] , [ðæt] [ðer; ðər] [ˈnevər] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] [les] [veɪn][ðæn; ðən] [ˈnænsi]

“ **You know , Uncle Pete , that there never was a little girl less vain than Nancy**

“ 你 知道 , 叔叔 皮特 , 那 那里 绝不 曾是 一个 小的 女孩 较少的 徒劳 比 南希

.”

“

.”

.”

“你知道吗，皮特叔叔，南希可是个出了名的不爱慕虚荣的小女孩。”

“ [maɪ] [dɪr] [tʰaɪld] , [aɪ][eɪ ˈem] [kwɑɪt] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət] [waɪ] [fʊd; fəd] [ˈnænsi] [bi:; bi]

“ **My dear child , I am quite willing to believe you ; but why should Nancy be**

“ 我的 亲爱的 孩子 , 我 是 相当 愿意的 到 相信 你 ; 但 为什么 应该 南希 是

[veɪn] ? ”

vain ? ”

徒劳 ? ”

“我亲爱的孩子，我完全愿意相信你；但是南希为什么要虚荣呢？”

“ [oʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈswi:tli] [ˈprɪti] . ”

“ **Oh , you know she is sweetly pretty . ”**

“ 哦 , 你 知道 她 是 甜蜜地 漂亮的 . ”

“哦，你知道她长得非常漂亮。”

“ [ʃi:; ʃi][ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ; “ [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [feɪs] . ”

“ **She is , ” said the Captain ; “ she has quite a charming face . ”**

“ 她 是 , ” 说 这 队长 ; “ 她 有 相当 一个 迷人 脸 . ”

“是的，”船长说，“她长得非常漂亮。”

“ [ænd; ɐnd][wi:; wi][wɑ:nt][hɜ:; hər][tu:; tə] [lʊk] [ðə; ði] [ˈveri] [pɪˈrɪtɪst] [gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] -

“ **And we want her to look the very prettiest girl in the room to -**

“ 和 我们 想 她 到 看 这 非常 最漂亮的 女孩 在 这 房间 到 -

[ˈmɔ:roʊ] [naɪt] .

morrow night .

明天 夜晚 .

“我们希望她明天晚上成为房间里最漂亮的女孩。”

[ɔ:ˈgʌstə] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd] [frɑ:k] ,

Augusta has such a grand frock ,

奥古斯塔 有 这样的 一个 盛大 连衣裙 ,

奥古斯塔的裙子真华丽！

[sent] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] — [ə; eɪ] [flaʊnst] [ænd; ɐnd] [ˈbɪləʊd] [ænd; ɐnd] - [dres]

sent all the way from London — a flounced and billowed and chiffoned dress

发送 全部 这 方式 从 伦敦 — 一个 踱步 和 波涛汹涌 和 - 裙子

,

.

,

一件从伦敦寄来的——带有荷叶边、蓬松飘逸的雪纺连衣裙，

[ˈʌŋk(ə)l] [pi:t] — [ænd; ɐnd][ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ] [kənˈsi:tɪd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:;] ; [ænd; ɐnd][tu:; tə] - [naɪt] , [wen] [wi:; wi]

Uncle Pete — and she is so conceited about it ; and to - night , when we

叔叔 皮特 — 和 她 是 所以 自负 关于 它 ; 和 到 - 夜晚 , 什么时候 我们

[wɜ:; r; wər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈti:] ,

were looking at it ,

是 寻找 在 它 ,

皮特叔叔——她对此非常自负；今晚，当我们看着它的时候，

[ˈnænsi] [sed] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [frɑ:k] [laɪk] [ðæt] .

Nancy said she would like a frock like that .

南希 说 她 会 喜欢 一个 连衣裙 喜欢 那 .

南希说她想要一件那样的连衣裙。

[pɒr] ['dɑ:rlɪŋ] !
Poor darling !
贫穷的 亲爱的 !

可怜的小家伙！

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ræðər] [sər'praɪzd] — [ðoo] , [æftər][ɔ:l] , [aɪ 'ti:][dɪd] [si:m] [kwait] ['næt(ə)rəl] .
we were rather surprised — though , after all , it did seem quite natural .
我们 是 相当 惊讶 — 尽管 , 后 全部 , 它 做过 似乎 相当 自然的 .
我们感到相当惊讶——尽管，毕竟，这看起来确实很自然。

[ænd; ənd] , [ˈʌŋk(ə)l] [pi:t] , [wi:; wi][wɑ:nt][hɜ:r; hər][tu:; tə][hæv; həv][wʌn] ; [ænd; ənd] , [ˈʌŋk(ə)l] [pi:t] , [kæn; kən]
And , Uncle Pete , we want her to have one ; and , Uncle Pete , can
和 , 叔叔 皮特 , 我们 想 她 到 有 一 ; 和 , 叔叔 皮特 , 能
[ju:; jʊ] ['mænɪdʒ] [aɪ 'ti:] ? "
you manage it ? "
你 管理 它 ? "
皮特叔叔，我们想让她也拥有一个；皮特叔叔，你能做到吗？

" [gʊd] ['greɪʃəs] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] !
"**Good gracious , my dear child !**
" 好的 亲切 , 我的 亲爱的 孩子 !
我的天哪，我亲爱的孩子！

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [kloʊðz] . "
I know nothing about clothes . "
我 知道 没有什么 关于 衣服 . "
我对服装一窍不通。

" [oʊ] , ['kʊdnt] [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ðə; ði] ['veri] ['grændəst] [ʃɑ:p] [hæz; həz] —
"**Oh , couldn't you go to town and see what the very grandest shop has —**
" 哦 , 不能 你 去 到 镇 和 看 什么 这 非常 最宏伟 店铺 有 —
['redi] - [meɪd] , [ju:; jʊ] [noʊ] ?
ready - made , you know ?
准备好 - 制成 , 你 知道 ?
“哦，你为什么不去城里看看最豪华的商店里有什么——都是现成的，你知道的？”

['ʊrli] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [næn; nɑ:n][kʊd; kəd] [wer] . "
Surely there must be something that Nan could wear . "
一定 那里 必须 是 某物 那 楠 可以 穿 . "
肯定有适合楠穿的衣服吧。”

" [bʌt; bət][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] .
"**But to - morrow is the day of the festival .**
" 但 到 - 明天 是 这 天 的 这 节日 .
“但明天就是节日了。”

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['stɑ:rtɪd] [naʊ] [tu:; tə] ['lʌndən] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [bæk] [ɪn] [taɪm] . "
Even if I started now to London I could not be back in time . "
甚至 如果 我 开始 现在 到 伦敦 我 可以 不是 是 后退 在 时间 . "
即使我现在出发去伦敦，也无法及时赶回来。

" [bʌt; bət] ['kʊdnt] [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə]['eksɪtər] ?
"**But couldn't you go to Exeter ?**
" 但 不能 你 去 到 埃克塞特 ?
“但是你不能去埃克塞特吗？”

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][get] [tu:; tə]['eksɪtər] [ɪn] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] . "
You could get to Exeter in an hour and a half . "
你 可以 得到 到 埃克塞特 在 一个 小时 和 一个 一半 . "
一个半小时就能到埃克塞特。

“ [ænd; ənd][faɪnd][ɔ:l][ðə; ði] [fɑ:ps] [ʌt] , [ˈnɔ:rə] . ”

“ **And find all the shops shut , Nora .** ”

“ 和 寻找 全部 这 商店 关闭 , 诺拉 . ”

“ 诺拉，你会发现所有的商店都关门了。”

“ [ˈkʊdnt] [ju:, jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈɜ:rlɪst] [treɪn] [təˈmɑ:roʊ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][get] [bæk] [ɪn] [taɪm] ? ”

“ **Couldn't you take the very earliest train tomorrow morning and get back in time ?** ”

“ 不能 你 拿 这 非常 最早 火车 明天 早晨 和 得到 后退 在 时间 ? ”

“ 您明天早上能不能坐最早的火车，及时赶回来？ ”

“ [aɪ][kʊd; kəd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈoʊnli] [wʌt] [steɪt] [ʊd; ʊd][aɪ][faɪnd] [ðɪs] [pleɪs] [ɪn] [hɪr] ? ”

“ **I could , of course , only what state should I find this place in here ?** ”

“ 我 可以 , 的 课程 , 仅有的 什么 状态 应该 我 寻找 这 地方 在 这里 ? ”

“ 我当然可以，只是想知道这个地方现在的情况如何？ ”

“ [oʊ] ! [wi:, wi] [wɪl] [si:] [tu:, tə] [ðæt] .

“ **Oh ! we will see to that .** ”

“ 哦 ! 我们 将要 看 到 那 . ”

“ 哦！我们会处理的。”

[wi:, wi] [wɪl] [du:] [ˈevri] [ˈsɪŋɡ(ə)] [θɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [ˈæbsəns] . ”

We will do every single thing in your absence . ”

我们 将要 做 每一个 单身的 事物 在 你的 缺席 . ”

你不在的时候，我们会把所有事情都做好。

“ [wʌt] [dɪˈvoʊtɪd] [ˈlɪt(ə)] [frendz] [næn; nɑ:n][hæz; həz] ! ”

“ **What devoted little friends Nan has !** ”

“ 什么 奉献 小的 朋友们 楠 有 ! ”

“ 楠的小伙伴们真忠诚！ ”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:, wi][ɑ:r; ər] [dɪˈvoʊtɪd] [tu:, tə][ˈəʊər; ɑ:r] [ˈdɑ:rlɪŋ] ; [hu:] [wʊd] [nɑ:t][bi:, bi] ? ” [sed] [ˈnɔ:rə]

“ **Of course we are devoted to our darling ; who would not be ?** ” **said Nora**

“ 的 课程 我们 是 奉献 到 我们的 亲爱的 ; WHO 会 不是 是 ? ” 说 诺拉

·

·

·

“ 我们当然爱我们的爱人，谁会不爱呢？ ”诺拉说。

“ [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:, bi][soʊ] [ˈlʌvli] [tu:, tə] [si:] [ˈ^ʌsi] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ɔ:l][ˈbaʊz, ˈboʊz][ænd; ənd] [smaɪlz]

“ **It would be so lovely to see Gussie coming in all bows and smiles**

“ 它 会 是 所以 迷人的 到 看 格西 未来 在 全部 弓 和 微笑

[ænd; ənd] [ˈkɜ:rtsi] ,

and curtsies ,

和 屈膝礼 ,

“要是能看到格西鞠躬、微笑、行屈膝礼地走进来，那该多好啊！ ”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [əˈfektɪd] [wei] [fɪ:, fɪ][hæz; həz] ,

and with that sort of affected way she has ,

和 和 那 种类 的 做作的 方式 她 有 ,

她那种做作的举止，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈnænsi] [ˈdænsɪŋ] [ɪn][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈprɪti] [dres] , [ˈlʊkɪŋ] [mɔ:r] [ˈbju:tɪf(ə)] [ðæn; ðən]

and then Nancy dancing in in her pretty dress , looking more beautiful than

和 然后 南希 跳舞 在 在 她 漂亮的 裙子 , 寻找 更多的 美丽的 比

[ˈ^ʌsi] [kʊd; kəd][ˈevər] [lʊk] !

Gussie could ever look !

格西 可以 曾经 看 !

然后南希穿着漂亮的裙子翩翩而入，看起来比格西漂亮多了！

“ [sed] [ˈkɪti] .

“ **said Kitty .**

“ 说 猫咪 . ”

“ 凯蒂说道。”

“ [ˈri:əlɪ] , [ˈkɪtɪ] , [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi][kwɔ:t] [ˈeləkwənt] [wen] [ju:; jʊ] [pli:z] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ **Really , Kitty , you can be quite eloquent when you please , ” said the Captain .**
“ 真的 , 猫咪 , 你 能 是 相当 雄辩 什么时候 你 请 , ” 说 这 队长 .

“真的，凯蒂，你若愿意的话，可以非常能言善辩，”船长说道。

“ [wel] , [li:v] [ðə; ði] [ˈmætər] [tu:; tə][em ˈi:] . ”
“ **Well , leave the matter to me .** ”
“ 出色地 , 离开 这 事情 到 我 . ”

“好吧，这件事就交给我来处理吧。”

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [du:;][aɪ ˈti:] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈpi:tər] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [ˈmæniɪdʒ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [pɑ:rt] ? ”
“ **You will do it , Uncle Peter ; and you will manage the money part ?** ”
“ 你 将要 做 它 , 叔叔 彼得 ; 和 你 将要 管理 这 钱 部分 ? ”

“彼得叔叔，你会做这件事；至于钱的事，你会负责吗？”

“ [oʊ] [jes] , [tʃaɪld] ; [aɪ] [wɪl] [ˈmæniɪdʒ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [pɑ:rt] . ”
“ **Oh yes , child ; I will manage the money part .** ”
“ 哦 是的 , 孩子 ; 我 将要 管理 这 钱 部分 . ”

“哦，好的，孩子；我会处理钱的事。”

“ [wel] [ðen] , [gʊd] - [naɪt] , [dɪr] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈpi:tər] ; [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bed] .
“ **Well then , good - night , dear Uncle Peter ; we must be going to bed .**
“ 出色地 然后 , 好的 - 夜晚 , 亲爱的 叔叔 彼得 ; 我们 必须 是 去 到 床 .

“那么，晚安，亲爱的彼得叔叔；我们该睡觉了。”

“ [ðeɪ] [trɪpt] [ɔ:f] [θru:] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [pʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kənˈsɪdərɪŋ]
“ **They tripped off through the darkness ; and the Captain put on his considering**
“ 他们 绊倒了 离开 通过 这 黑暗 ; 和 这 队长 放 在 他的 考虑
[kæp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvendʒəns] .
cap with a vengeance .
帽 和 一个 复仇 .

“他们跌跌撞撞地消失在黑暗中；船长怒气冲冲地戴上了沉思的帽子。”

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksːtu:] . — [ðə; ði] [brˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃædʊʊ] .
CHAPTER XXXII . — THE BEGINNING OF THE SHADOW .
章 xxxii . — 这 开始 的 这 阴影 .

第三十二章——阴影的开始。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪ] [dɔ:nd] [ɑ:n][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [æz; əz] [ˈsʌŋʃaɪni] [æz; əz] [deɪ] [kʊd; kəd] [dɑ:n] .
The day of the party dawned on the world as sunshiny as day could dawn .
这 天 的 这 派对 黎明 在 这 世界 作为 阳光明媚 作为 天 可以 黎明 .

派对当天，阳光灿烂，万籁俱寂。

[ðə; ði] [fɪrs] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌŋ] [wʌz; wəz] [ˈtempərd] [baɪ][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [bri:z] .
The fierce heat of the sun was tempered by just the right amount of breeze .
这 凶猛的 热 的 这 太阳 曾是 淬火 经过 只是 这 正确的 数量 的 微风 .

烈日炎炎，却被恰到好处的微风所缓解。

[ðə; ði] [ˈsʌltrɪ] [ˈweðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæst] [ten] [deɪz] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [pleɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈfreʃər] [ænd; ənd]
The sultry weather of the past ten days had given place to a fresher and
这 闷热 天气 的 这 过去的 十 天 有 给定 地方 到 一个 更清新 和
[ˈklɪrər] [ˈætməsfɪr] .
clearer atmosphere .
更清晰 气氛 .

过去十天闷热潮湿的天气已经过去，取而代之的是更加清新明媚的空气。

[ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] [ɑ:n] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [deɪ]
All the world ought to have been in the best of spirits on such a glorious day
全部 这 世界 应该 到 有 到过 在 这 最好的 的 烈酒 在 这样的 一个 辉煌 天
[ɪn] [ˈɜ:rlɪ] [ˈɔ:təm] .
in early autumn .
在 早期的 秋天 .

在初秋这样一个美好的日子里，全世界都应该心情愉悦。

[ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] ['kæptɪn] ['rɪtʃmənd] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] , ['kæriŋ] [ə; eɪ] [skwer]
About eleven o'clock Captain Richmond appeared on the scene , carrying a square
关于 十一 点钟 队长 里士满 出现 在 这 场景 , 携带 一个 正方形
[bɑ:ks][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
box in his hand .
盒子 在 他的 手 .

大约十一点钟, 里士满上尉出现在现场, 手里拿着一个方形盒子。

[hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði]['laɪbreri] , [wer] [mis] [rɔi] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn] .
He entered the library , where Miss Roy happened to be alone .
他 进入 这 图书馆 , 在哪里 错过 罗伊 发生 到 是 独自的 .

他走进图书馆, 碰巧罗伊小姐独自一人在那里。

[mis] ['rɔɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][,pretər'nætʃrəli; ,pri:tər'nætʃrəli] [greɪv] ,
Miss Roy's face was preternaturally grave ,
错过 罗伊的 脸 曾是 超自然地 严重 ,

罗伊小姐的脸色异常严肃。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:;] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃi:; ʃɪ] ['ʌtəd] [æn; ən] [,eksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] .
and when she saw the Captain she uttered an exclamation of relief .
和 什么时候 她 锯 这 队长 她 说出 一个 感叹 的 宽慰 .

当她看到船长时, 她如释重负地惊呼了一声。

“ [aɪ][,eɪ 'em][soʊ][glæd][ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] !
“ **I am so glad you have come !**
“ 我 是 所以 高兴的 你 有 来 !

“我太高兴你能来了! ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ **she said .**
“ 她 说 .

她说。

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ]['bædli] . ”
“ **I want to speak to you badly .** ”
“ 我 想 到 说话 到 你 糟糕 . ”

“我很想跟你说话。”

“ [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ? ” [æskt] ['kæptɪn] ['rɪtʃmənd] .
“ **What is it ?** ” **asked Captain Richmond .**
“ 什么 是 它 ? ” 问 队长 里士满 .

“那是什么? ”里士满上尉问道。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:ɹ] [ænd; ənd][tɜ:rn][ðə; ði] [ki:] ?
“ **Will you shut the door and turn the key ?**
“ 将要 你 关闭 这 门 和 转动 这 钥匙 ?

你会把门关上并转动钥匙吗?

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [,oʊvər'hɪr] [ju: 'es] . ”
I don't want any of the children to overhear us . ”
我 不 想 任何 的 这 孩子们 到 无意中听到 我们 . ”

我不想让孩子们听到我们说话。

“ [wer] [ɑ:ɹ; əɹ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ? ” [æskt] ['kæptɪn] ['rɪtʃmənd] .
“ **Where are the children ?** ” **asked Captain Richmond .**
“ 在哪里 是 这 孩子们 ? ” 问 队长 里士满 .

“孩子们在哪里? ”里士满上尉问道。

“ [ˈbɪzi] [ɔːl][ˈʊʊvər][ðə; ði] [pleɪs] — [ˈbɪzi] [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [ɪkˈspekt] [sʌtʃ] [ˈlɪt(ə)l] [biːz] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn]
“ **Busy all over the place — busy as you might expect such little bees to be on**
“ 忙碌的 全部 超过 这 地方 — 忙碌的 作为 你 可能 预计 这样的 小的 蜜蜂 到 是 在
[sʌtʃ] [æn; ən] [əˈkeɪʒn] .
such an occasion .
这样的 一个 场合 .

“到处都很忙碌——正如你所料，这些小蜜蜂在这种场合会非常忙碌。”

[oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][fərˈɡɑːt] !
Oh , but I forgot !
哦 , 但 我 忘了 !

哦，但我忘了！

[ˈ^ʌsi] [ɪz] [ˈlaɪɪŋ] [daʊn] ; [fiː; ji][hæz; həz][ə; eɪ] [slait] [ˈhedeɪk] [ænd; ənd][peɪn][ɪn][hɜːr; hər] [bæk] . “
Gussie is lying down ; she has a slight headache and pain in her back .”
格西 是 说谎 向下 ; 她 有 一个 轻微 头痛 和 疼痛 在 她 后退 . “

格西躺着，她有点头痛，背也疼。

“ [ɔːˈɡʌstə] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː] [strɔːŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ **Augusta doesn't seem too strong ,** ” **said the Captain** .
“ 奥古斯塔 不 似乎 也 强的 , ” 说 这 队长 .

“奥古斯塔看起来不太强，”船长说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈhedeɪkɪz] [ˈleɪtli] . “
“ **I have heard of several headaches lately** . ”
“ 我 有 听到 的 一些 头痛 最近 . ”

“我最近听说了好几起头痛的案例。”

“ [fiː; ji][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [kwɪr] [gɜːrl] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] [hɜːr; hər] , ” [sed] [mɪs] [rɔɪ] .
“ **She is a very queer girl , and I don't understand her ,** ” **said Miss Roy** .
“ 她 是 一个 非常 酷儿 女孩 , 和 我 不 理解 她 , ” 说 错过 罗伊 .

“她是个非常古怪的女孩，我不理解她，”罗伊小姐说。

“ [ˈæftər][ɔːl] , [mɪs] [rɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , “ [fiː; ji][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [gɜːrl] ,
“ **After all , Miss Roy ,** ” **said the Captain ,** “ **she must be a very good girl** ,
“ 后 全部 , 错过 罗伊 , ” 说 这 队长 , ” 她 必须 是 一个 非常 好的 女孩 ,

“毕竟，罗伊小姐，”船长说，“她一定是个非常好的女孩。”

[fɔːr; fər] [brɪˈɑːnd] [daʊt] [fiː; ji] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈhæpi] [pəˈzesər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [krɔːs] [tuː; tə] - [naɪt]
for beyond doubt she will be the happy possessor of the Royal Cross to - night
为了 超过 怀疑 她 将要 是 这 快乐的 拥有者 的 这 皇家 叉 到 - 夜晚
“
“
“
“

毫无疑问，今晚她将成为皇家十字勋章的幸运拥有者。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [seɪ] [soʊ] !
“ **You don't say so !**
“ 你 不 说 所以 !

“你可真会这么说！”

[aɪ][eɪˈem] [əˈmeɪzd] ! “ [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnəs] .
I am amazed ! ” **answered the governess** .
我 是 惊叹 ! ” 回答 这 家庭教师 .

“我太惊讶了！”女家庭教师回答道。

“ [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][eɪˈem] [əˈmeɪzd] [maɪˈself] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
“ **To tell the truth , I am amazed myself , and a little disappointed** .
“ 到 告诉 这 真相 , 我 是 惊叹 我 , 和 一个 小的 失望的 .

“说实话，我自己都感到惊讶，也有些失望。”

[,aɪˈtiː][ɪz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [seɪ] [,aɪˈtiː] , [bʌt; bət] [aɪ] [,eɪˈem] .

It is wrong to say it , but I am .
它 是 错误的 到 说 它 , 但 我 是 .

这么说或许不对，但我就是这么想的。

[stɪl] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈkwɛstʃən] [wɪð; wɪθ] [rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmætər] .

Still , there is no question with regard to the matter .
仍然 , 那里 是 不 问题 和 看待 到 这 事情 .

然而，这件事本身并无疑问。

[ɔːˈɡʌstə] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bəˈtæliən] [huː] [hæz; həz][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] [bæd]

Augusta is the only one of the little battalion who has not had a single bad
奥古斯塔 是 这 仅有的 一 的 这 小的 营 WHO 有 不是 有 一个 单身的 坏的

[mɑːrk][fɔːr; fər] [kənˈdʌkt] . "

mark for conduct . "
标记 为了 执行 . "

奥古斯塔是这支小营里唯一一个没有一次行为不端记录的人。

" [aɪ] [,eɪˈem] [ʃɒr] [pʊr] [ˈnɔːrə] [ænd; ənd] [ˈkɪti] [hæv; həv] [traɪd] [ðer; ðər] [best] , " [sed] [mɪs] [rɔɪ] ,

" I am sure poor Nora and Kitty have tried their best , " said Miss Roy ,
" 我 是 当然 贫穷的 诺拉 和 猫咪 有 尝试 他们的 最好的 , " 说 错过 罗伊 ,

“我相信可怜的诺拉和凯蒂已经尽力了，”罗伊小姐说。

[ˈstændɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈpjuːp(ə)lz] , [æz; əz] [wʌz; wəz] [ˈnætʃ(ə)rəl] .

standing up for her pupils , as was natural .
常设 向上 为了 她 学生 , 作为 曾是 自然的 .

她挺身而出维护自己的学生，这是人之常情。

" [dʒʌst][soʊ] .

" Just so .
" 只是 所以 .

正是如此。

[aɪ] [,eɪˈem] [ʃɒr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] .

I am sure you are right .
我 是 当然 你 是 正确的 .

我相信你是对的。

[ˌnevərðəˈles] , [ðə; ði] [pʊr] [maɪts] [hæv; həv] [ˈlɪt(ə)] [greɪ] [maːrks] [fɔːr; fər] [ˈkɛrləsənəs] , [ʌnˈtaɪdɪnəs] ,

Nevertheless , the poor mites have little gray marks for carelessness , untidiness ,
尽管如此 , 这 贫穷的 螨虫 有 小的 灰色的 标记 为了 疏忽 , 邋遢 ,

[fərˈɡetfɪnəs] ,

forgetfulness ,
健忘 ,

然而，这些可怜的螨虫却很少因为粗心、邋遢和健忘而受到惩罚。

[ˈredʒɪstərd] [əˈɡɛnst] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ˈsevrəl] [əˈkeɪzənz] . "

registered against them on several occasions . "
挂号的 反对 他们 在 一些 场合 . "

曾多次对他们提起诉讼。”

" [jes] , " [sed] [mɪs] [rɔɪ] , " [ðæt] [ɪz] [truː] .

" Yes , " said Miss Roy , " that is true .
" 是的 , " 说 错过 罗伊 , " 那 是 真的 .

“是的，”罗伊小姐说，“的确如此。”

[aɪ] [hæv; həv] [ˈentərd] [ðoʊz] [maːrks] [maɪˈself] , [ænd; ənd] [rɪˈɡret] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [soʊ] . "

I have entered those marks myself , and regret having had to do so . "
我 有 进入 那些 标记 我 , 和 后悔 拥有 有 到 做 所以 . "

这些分数是我自己填的，我很后悔不得不这样做。

“ [wʌt] [els] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː] ? ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ **What else could you do ?** ” **said the Captain .**
“ 什么 别的 可以 你 做 ? ” 说 这 队长 .

“你还能做什么呢？”船长问道。

“ [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] [skiːm] , ['æbsəluːt] [truːθ] [ænd; ənd]['dʒʌstɪs][wɜːr; wər]
“ **If there was anything in my little scheme , absolute truth and justice were**
“ 如果 那里 曾是 任何事物 在 我的 小的 方案 , 绝对 真相 和 正义 是
[ɪ'sen](ə)l] . ”
essential . ”
基本的 . ”

“如果说我的小心计划里有什么核心要素，那就是绝对的真理和正义。”

“ [wʌt] [ə'baʊt] ['nænsi] ? ” [sed] [mɪs] [rɔɪ] , ['fɪksɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['kæptənz] [feɪs] .
“ **What about Nancy ?** ” **said Miss Roy , fixing her eyes on the Captain's face .**
“ 什么 关于 南希 ? ” 说 错过 罗伊 , 定影 她 眼睛 在 这 船长的 脸 .

“南希怎么样了？”罗伊小姐说着，目光紧紧盯着上尉的脸。

“ ['nænsi] ! ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ **Nancy !** ” **said the Captain .**
“ 南希 ! ” 说 这 队长 .

“南希！”船长说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

真蓝少女(Girls of the True Blue)

第17/18页

“ [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ? ”
“ Don't you remember ? ”
“ 不 你 记住 ? ”

“你不记得了吗？ ”

“ [rɪ'membər] ? ”
“ Remember ? ”
“ 记住 ? ”

“记住？”

[oʊ] [jes] !
Oh yes !
哦 是的 !

哦是的！

[kʊd; kəd][aɪ] [fər'get] ?
Could I forget ?
可以 我 忘记 ?

我怎么可能忘记？

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] “ — — ”
But I had hoped “ — — ”
但 我 有 希望 “ — — ”

但我曾希望”——

“ [wʌt] , [maɪ] [dɪr] ['leɪdi] ? ”
“ What , my dear lady ? ”
“ 什么 , 我的 亲爱的 女士 ? ”

“什么事，我的女士？”

“ [ðæt] [sʌm; səm][eksplə'neɪ](ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ə'raɪvd] [æt; ət] .
“ That some explanation had been arrived at .
“ 那 一些 解释 有 到过 到达的 在 .

“已经找到了一些解释。”

[haʊ] [ɪz][aɪ 'tiː][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['kredɪt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [laɪk] ['nænsi] [wɪð; wɪθ] ['kruːəlti] ?
How is it possible to credit a child like Nancy with cruelty ?
如何 是 它 可能的 到 信用 一个 孩子 喜欢 南希 和 残酷 ?

怎么能把残忍的罪名强加给像南希这样的孩子呢？

“ [bʌt; bət] [ðen] [mɪs] [rɔɪ] [rɪ'kɔːld] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ] [kə'nerɪ] ,
“ But then Miss Roy recalled the incident of the starving canary ,
“ 但 然后 错过 罗伊 召回 这 事件 的 这 饥饿 金丝雀 ,

“但随后罗伊小姐想起了那只挨饿的金丝雀的事件，

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [vɔɪs] ['fɔːltəd] [æz; əz][fɪː; fɪ] [spʊʊk] .
and her voice faltered as she spoke .
和 她 嗓音 犹豫不决 作为 她 辐 .

她说话时声音有些颤抖。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][eksplə'neɪ](ə)n] , “ [sed] ['kæptɪn] ['rɪtʃmænd] .
“ There is no explanation , “ said Captain Richmond .
“ 那里 是 不 解释 , “ 说 队长 里士满 .

“没有任何解释，”里士满上尉说道。

“ [aɪ] [fi:l] [ˈnɪrli] [waɪld] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈti:] , [aɪ] [əˈfɔr] [ju:; jɔ] .

“ **I feel nearly wild about it , I assure you .**
“ 我 感觉 几乎 荒野 关于 它 , 我 保证 你 .

“我对此感到无比兴奋，我向你保证。”

[aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌnˈtɪl] [maɪ] [hed] [eɪkt] ;

I have thought over the matter until my head ached ;
我 有 想法 超过 这 事情 直到 我的 头 疼痛 ;

我反复思考这件事，直到头都疼了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈentri] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][maɪ] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔ:] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [meɪk]

but the entry was made by my sister - in - law , a woman who does not make
但 这 入口 曾是 制成 经过 我的 姐姐 - 在 - 法律 , 一个 女士 WHO 做 不是 制作

[mɪˈsteɪks] .

mistakes .

错误 .

但这条记录是我嫂子输入的，她是一个不会犯错的人。

[ˌaɪ ˈti:][ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈeniθɪŋ] [rɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈentri] .

It is impossible there could be anything wrong in the entry .
它 是 不可能的 那里 可以 是 任何事物 错误的 在 这 入口 .

这条信息不可能有任何错误。

[wʌt] [ˈnænsi] [dɪd][wi:; wi][dəʊnt] [noʊ] ,

What Nancy did we don't know ,
什么 南希 做过 我们 不 知道 ,

我们不知道南希做了什么。

[bʌt; bət] [ðæt] [mɑ:rk] [teɪks] [əˈweɪ] [ˈi:v(ə)n] [ðə; ði] [rɪˈmoʊtəst] [tʃæns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈwɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl]

but that mark takes away even the remotest chance of her winning the Royal
但 那 标记 需要 离开 甚至 这 最远 机会 的 她 获胜 这 皇家

[krɔ:s] . “

Cross . “

叉 . “

但这个污点让她连获得皇家十字勋章的渺茫希望都破灭了。

“ [ðen] [ju:; jɔ] [wɪl] [tel] [hɜ:r; hər] , “ [sed] [mɪs] [rɔɪ] ;

“ **Then you will tell her , “ said Miss Roy ;**
“ 然后 你 将要 告诉 她 , “ 说 错过 罗伊 ;

“那你告诉她吧,”罗伊小姐说；

“ [ju:; jɔ] [wɪl] [æt; ət] [li:st] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪkˈspleɪnɪŋ] , [ɪf] [ˈeni] [ˌekspləˈneɪ(ə)n][ɪz]

“ you will at least give her a chance of explaining , if any explanation is
“ 你 将要 在 至少 给 她 一个 机会 的 解释 , 如果 任何 解释 是

[ˈpɑ:səb(ə)] ? “

possible ? “

可能的 ? “

“如果还有解释的可能的话，你至少会给她一个解释的机会吧？ ”

“ [jes] ; [aɪ][fæl; fəl][hæv; həv][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈti:][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

“ **Yes ; I shall have to speak of it at the time .**
“ 是的 ; 我 将 有 到 说话 的 它 在 这 时间 .

“是的，到时候我会谈到这件事。”

[ˌaɪ ˈti:][wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈpeɪn(ə)] [ˈmoʊmənt] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈti:][ɪz][ˈoʊnli][dʒʌst][tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] . “

It will be a painful moment , but it is only just to the little girl . “
它 将要 是 一个 痛苦 片刻 , 但 它 是 仅有的 只是 到 这 小的 女孩 . “

这会是一个痛苦的时刻，但这只是为了那个小女孩好。

“ [aɪ] [fi:l] [ˈsɜ:rt(ə)n] , “ [sed] [mɪs] [rɔɪ] , “ [ðæt] [ˈnænsi] [wɪl] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [pʊt] [ˈmætərz] [raɪt] .

“ **I feel certain , “ said Miss Roy , “ that Nancy will be able to put matters right .**
“ 我 感觉 肯定 , “ 说 错过 罗伊 , “ 那 南希 将要 是 有能力的 到 放 事情 正确的 .

“我确信,”罗伊小姐说,“南希一定能把事情处理好。”

“ [bʌt; bət] [ðən] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'heri] , [ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [hɜːr; hər] [spi:tʃ]
“ **But then again she thought of the canary , and once again her speech**
“ 但 然后 再次 她 想法 的 这 金丝雀 , 和 一次 再次 她 演讲
[si:md] [tuː; tə] [tʃoʊk] [hɜːr; hər] .
seemed to choke her .
似乎 到 呛 她 .

“但她又想起了金丝雀，她的话语再次哽咽了。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [wɜːri] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , “ [sed] ['kæptɪn] ['rɪtʃmənd] .
“ **You must not worry about it , ” said Captain Richmond .**
“ 你 必须 不是 担心 关于 它 , ” 说 队长 里士满 .
“你不必为此担心，”里士满上尉说道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , “ [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [toʊn] , “ [kæn; kən][aɪ][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər]
“ **And now , ” he added in a good - natured tone , “ can I do anything for**
“ 和 现在 , ” 他 额外 在 一个 好的 - 自然 语气 , ” 能 我 做 任何事物 为了
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

“那么现在，”他语气和蔼地补充道，“我能为你做些什么吗？”

[preɪ] [kə'mænd] [em 'iː] . “
Pray command me . ”
祈祷 命令 我 . “
请您命令我。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][mʌst; məst] [spi:k] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] , ['kæptɪn] ['rɪtʃmənd] — ['sʌmθɪŋ]
“ **There is something I must speak to you about , Captain Richmond — something**
“ 那里 是 某物 我 必须 说话 到 你 关于 , 队长 里士满 — 某物
[veri] ['sɪriəs] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)] .
very serious and painful .
非常 严肃的 和 痛苦 .

“里士满上尉，我必须跟你谈谈一件事——一件非常严重和痛苦的事。”

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [griːvd] [aɪ][eɪ 'em] [ðæt] [sʌtʃ] [bæd] [nuːz] [ʃʊd; ʃəd] [ri:tʃ] [juː 'es][aːn] [ðɪs]
I cannot tell you how griev ed I am that such bad news should reach us on this
我 不能 告诉 你 如何 伤心 我 是 那 这样的 坏的 消息 应该 抵达 我们 在 这
[ɔː'spiʃəs] [deɪ] .
auspicious day .
吉祥 天 .

我无法用言语表达我的悲痛之情，在这个吉祥的日子里，我们竟然会听到这样的噩耗。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][aʊər; ɑːr][dʊːti][tuː; tə] [kiːp] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt]
I think it will be our duty to keep what I am about to communicate
我 思考 它 将要 是 我们的 责任 到 保持 什么 我 是 关于 到 交流
[frʌm; frəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)] .
from the young people .
从 这 年轻的 人们 .

我认为我们有责任对年轻人保密我接下来要说的内容。

[let] [ðem; ðəm][hæv; həv][wʌŋ] [deɪ] [ʌv; əv] ['pleʒər] [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
Let them have one day of pleasure at any rate .
让 他们 有 一 天 的 乐趣 在 任何 速度 .
至少让他们享受一天快乐时光吧。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] , [pʊr] ['kɑːnstəns] [əspreɪ] [ɪz][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [aʊt] [ðə; ði] [deɪ] ,
But the fact is , poor Constance Aspray is not expected to live out the day ,
但 这 事实 是 , 贫穷的 康斯坦斯 喷雾 是 不是 预期的 到 居住 出去 这 天 ,
但事实是，可怜的康斯坦斯·阿斯普雷恐怕活不到今天了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜːrvənt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] [naʊ] [drɪˈveləpt] [ˈsmɔːlpaːks] . ”
and a servant in the house has now developed smallpox . ”
和 一个 仆人 在 这 房子 有 现在 发达 天花 . ”

家里的一个佣人现在得了天花。

“ [ɪnˈdiːd] ！ ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ Indeed ! ” said the Captain .
“ 的确 ！ ” 说 这 队长 .

“的确如此！”船长说道。

“ [haʊ] [ˈterəb(ə)] ！ ”
“ How terrible ! ”
“ 如何 糟糕的 ！ ”

“太可怕了！”

[wiː; wi] [ˈkænəːt] [pʊt] [ɔːf] [ˈaʊər; ɑːr] [gests] [naʊ] , “ [sed] [mɪs] [rɔɪ] ; “ [nɔːr] [wʊd] [aɪˈtiː][biː; bi] [waɪz] .
“ We cannot put off our guests now , ” said Miss Roy ; “ nor would it be wise .
“ 我们 不能 放 离开 我们的 客人 现在 , ” 说 错过 罗伊 ; “ 也不 会 它 是 明智的 .
“我们现在不能推迟客人的到来,”罗伊小姐说;“这样做也不明智。”

[ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv][ˈpænik][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [wɜːrs] .
Any kind of panic at such a time would be sure to make the mischief worse .
任何 种类 的 恐慌 在 这样的 一个 时间 会 是 当然 到 制作 这 恶作剧 更糟 .
在这种情况下,任何恐慌都只会让情况变得更糟。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌðər] [ˈkeɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
There have been a few other cases in the village ,
那里 有 到过 一个 很少 其他 案例 在 这 村庄 ,
村里还有其他几例病例。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðʊʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə][ˈhɔːspɪt(ə)] [æt; ət] [wʌns] ,
and although they have been removed to hospital at once ,
和 虽然 他们 有 到过 已移除 到 医院 在 一次 ,
尽管他们已被立即送往医院,

[jet] [aɪˈtiː] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [best] [fɔːr; fər][juːˈes][tuː; tə] [liːv] [hɪr] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] .
yet it would certainly be best for us to leave here to - morrow morning .
然而 它 会 当然 是 最好的 为了 我们 到 离开 这里 到 - 明天 早晨 .
不过,我们最好还是明天早上离开这里。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɔːt] [fiːl] [aɪ] [wʌz; wəz] [fʊlˈfɪlɪŋ] [maɪ] [ˈduːti][tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɪtʃmənd] [ɪf] [aɪ] [əˈlaʊd] [ðə; ði]
I should not feel I was fulfilling my duty to Mrs . Richmond if I allowed the
我 应该 不是 感觉 我 曾是 满足 我的 责任 到 太太 . 里士满 如果 我 允许 这
[ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [rʌn] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] [rɪsk] . ”
children to run any further risk . ”
孩子们 到 跑步 任何 更远 风险 . ”

如果我放任孩子们继续冒险,我就觉得自己没有尽到对里士满太太的责任。

“ [ˈveri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , “ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [duː] [æz; əz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] .
“ Very well , ” said the Captain , “ you must do as you think best .
“ 非常 出色地 , ” 说 这 队长 , “ 你 必须 做 作为 你 思考 最好的 .
“很好,”船长说,“你只需按你认为最好的方式去做。”

[ˈoʊnli] [let] [ðəm; ðəm] [ɔːl] [biː; bi] [ˈhæpi] [fɔːr; fər] [ðɪs] [deɪ] [æt; ət] [liːst] .
Only let them all be happy for this day at least .
仅有的 让 他们 全部 是 快乐的 为了 这 天 在 至少 .
至少今天,就让他们都开心吧。

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] , [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈsʌd(ə)nli] :
“ He was about to leave the room , when he turned suddenly :
“ 他 曾是 关于 到 离开 这 房间 , 什么时候 他 转向 突然 :
他正要离开房间,突然转过身来:

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] [bəːks] [kən'veɪd] [tuː; tə] ['nænsiːz] ['bedru:m; 'bedrəm] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Could you have this box conveyed to Nancy's bedroom ?** ” **he said** .
“ 可以 你 有 这 盒子 传递 到 南希的 卧室 ？ ” 他 说 .
“ 你能把这个箱子送到南希的卧室吗？ ”他问道。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɪt(ə)] [sər'praɪz] [wɪðɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;
“ **There is a little surprise within for her ;**
“ 那里 是 一个 小的 惊喜 之内 为了 她 ;
“ 里面藏着一个给她的小惊喜；

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [wɪ] [aɪ][wɜːr; wər]['eɪb(ə)] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['rɔɪəl] [krɔːs] [tuː; tə] - [naɪt] .
and I only wish I were able to give her the Royal Cross to - night .
和 我 仅有的 希望 我 是 有能力的 到 给 她 这 皇家 叉 到 - 夜晚 .
我只希望今晚就能把皇家十字勋章授予她。

“ [mɪs] [rɔɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['rɪtʃməndz] [rɪ'kwɛst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ]
“ **Miss Roy promised to attend to Captain Richmond's request , and the young**
“ 错过 罗伊 承诺 到 出席 到 队长 里士满的 要求 , 和 这 年轻的
[mæn][left][ðə; ði] [haʊs] .
man left the house .
男人 左边 这 房子 .
罗伊小姐答应了里士满上尉的请求，年轻人便离开了房子。

[aʊt'saɪd] , ['kɪti] , ['nɔːrə] , [ænd; ənd] ['nænsi] [wɜːr; wər] [rʌʃɪŋ] ['waɪldli] [ə'baʊt] , [ə'eɪndʒɪŋ] [bentʃɪz] ,
Outside , Kitty , Nora , and Nancy were rushing wildly about , arranging benches ,
外部 , 猫咪 , 诺拉 , 和 南希 是 匆忙 疯狂地 关于 , 安排 长椅 ,
外面，凯蒂、诺拉和南希正忙得团团转，摆放长椅。

[ˈsiːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][best] [pə'zɪ(ə)n] [fɔːr; fər] ['gɑːrdn] [tʃerz] , [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [hɪr] , [ðer; ðər] ,
seeing to the best position for garden chairs , and helping here , there ,
看到 到 这 最好的 位置 为了 花园 椅子 , 和 帮助 这里 , 那里 ,
[ænd; ənd] ['evriwɛr] .
and everywhere .
和 到处 .
负责摆放花园椅的最佳位置，并四处帮忙。

[ðeɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ][glæd] ['welkəmz] ,
They rushed to the Captain with glad welcomes ,
他们 匆忙 到 这 队长 和 高兴的 欢迎 ,
他们兴高采烈地冲向船长，表示热烈欢迎。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz][ðə; ði] [rest] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪnɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and he was soon as busy as the rest making preparations for the
和 他 曾是 很快 作为 忙碌的 作为 这 休息 制作 准备工作 为了 这
[iːvniŋ] .
evening .
晚上 .
很快，他也像其他人一样忙着为晚上的活动做准备。

[lʌntʃ] [wʌz; wəz][ˈekstrə] [ˈɜːrli] [ðæt] [deɪ] ,
Lunch was extra early that day ,
午餐 曾是 额外的 早期的 那 天 ,
那天午餐时间特别早。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['redɪnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði] [pɒr] ['pi:p(ə)]
in order to have everything in readiness for the advent of the poor people
在 命令 到 有 一切 在 准备就绪 为了 这 来临 的 这 贫穷的 人们
[ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] .
early in the afternoon .
早期的 在 这 下午 .
为了做好一切准备，迎接下午早些时候到来的穷人。

[ˈnænsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [tu:] [ˈgɜ:lz] [went] [ʌp][tu;; tə][ðer; ðər][ru:mz; rɒmz] ,
Nancy and the other two girls went up to their rooms ,
南希 和 这 其他 二 女孩们 去 向上 到 他们的 房间 ,

南希和其他两个女孩回了房间。

[ænd; ənd] [su:n] [ə; eɪ] [ˈfri:k] [frʌm; frəm] [ˈnænsi] [brɔ:t] [ˈkɪti] [ænd; ənd][ˈnɔ:rə] [ˈrʌnɪŋ] [tu;; tə][hɜ:r; hər]
and soon a shriek from Nancy brought Kitty and Nora running to her
和 很快 一个 尖叫 从 南希 带来 猫咪 和 诺拉 跑步 到 她
[ˈbedru:m; ˈbedrʊm] .
bedroom .
卧室 .

很快，南希的一声尖叫引来了凯蒂和诺拉，她们赶紧跑到她的卧室。

“ [oʊ] , [ɪz][,aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [ˈferi] — [ɪz][,aɪ ˈti:] — [ɪz][,aɪ ˈti:] ?
“ **Oh , is it a fairy — is it — is it ?**
” 哦 , 是 它 一个 仙女 — 是 它 — 是 它 ?
“哦，是仙女吗？是吗？是吗？”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ][,eɪ ˈem][ɑ:n][maɪ] [hed] [ɔ:r][ɑ:n][maɪ] [hi:lz] ,
I don't know whether I am on my head or on my heels ,
我 不 知道 无论 我 是 在 我的 头 或者 在 我的 高跟鞋 ,
我不知道自己是头朝下还是脚朝下，

“ [kraɪd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] ; “ [bʌt; bət] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] , [sʌt] [ə; eɪ] [ˈbju:ti] !
“ **cried the little girl ; “ but such a darling , such a beauty !**
” 哭 这 小的 女孩 ; “ 但 这样的 一个 亲爱的 , 这样的 一个 美丽 !
”“小女孩喊道；“可是这么可爱，这么漂亮啊！”

[oʊ] , [ˈɪznt] [,aɪ ˈti:] [dʒʌst] [swi:t] ?
Oh , isn't it just sweet ?
哦 , 不是 它 只是 甜的 ?
哦，真是太甜了！

[hu:] [geɪv] [,aɪ ˈti:] [tu;; tə] [em ˈi:] ?
Who gave it to me ?
WHO 给予 它 到 我 ?
谁给我的？

[ˈkɪti] , [,aɪ ˈti:] [kɑ:nt] [bi;; bi] [tru:] ; [,aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [bi;; bi] [ment] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [ˈlðər] [ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] . “
Kitty , it can't be true ; it must be meant for some other little girl . “
猫咪 , 它 不能 是 真的 ; 它 必须 是 意思是 为了 一些 其他 小的 女孩 . “
凯蒂，这不可能是真的；这一定是给别的小女孩的。

“ [noʊ] , [,aɪ ˈti:] [ˈɪznt] .
“ **No , it isn't .**
” 不 , 它 不是 .
“不，不是这样的。”

[si:] [wʌt] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ɑ:n] [ðæt] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] , “ [sed] [ˈkɪti] ,
See what is written on that piece of paper , “ said Kitty ,
看 什么 是 书面 在 那 片 的 纸 , “ 说 猫咪 ,
“看看那张纸上写了什么，”凯蒂说。

[hu:z] [feɪs] [wʌz; wəz] [red] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈdænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] .
whose face was red and her eyes dancing with joy .
谁 脸 曾是 红色的 和 她 眼睛 跳舞 和 喜悦 .
她脸颊通红，双眼闪烁着喜悦的光芒。

“ [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , [ˈnænsi] ; [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .
“ **See for yourself , Nancy ; see for yourself .**
” 看 为了 你自己 , 南希 ; 看 为了 你自己 .
“你自己看看吧，南希；你自己看看吧。”

“ [ˈnænsi] [ri:d] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [wɜ:rdz][ɑ:n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪt] [kɑ:rd] :
“ **Nancy read the following words on a little white card** :
“ 南希 读 这 下列的 字 在 一个 小的 白色的 卡片 :
南希读着一张小白卡片上的文字:
“ [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈdʒi:ni] [tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] [ˈferi] , [wɪð; wɪθ] [ˈkɑ:mpləments] . “
“ **From a genie to a good fairy , with compliments** . “
“ 从 一个 精灵 到 一个 好的 仙女 , 和 赞美 : “
“从精灵到善良的仙女, 致以最诚挚的问候。”
“ [oʊ] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [kwɑɪt] [mɪˈstɪriəs] ! “ [sed] [ˈnænsi] .
“ **Oh , it is quite mysterious !** “ **said Nancy** .
“ 哦 , 它 是 相当 神秘 ! “ 说 南希 :
“哦, 真是太神秘了! ”南希说道。
“ [bʌt; bət][ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði] [gʊd] [ˈferi] ? “
“ **But are you certain that I am the good fairy ?** “
“ 但 是 你 肯定 那 我 是 这 好的 仙女 ? “
“但你确定我就是善良的仙女吗? ”
“ [ˈsɜ:rt(ə)n] — [ˈpɑ:zətɪv] , “ [sed] [ˈkɪti] .
“ **Certain — positive ,** “ **said Kitty** .
“ 肯定 — 积极的 , “ 说 猫咪 :
“肯定——肯定,”凯蒂说。
“ [waɪ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [wer] [ðæt] [dres] ; [aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:] [smɔ:l] .
“ **Why , I could not wear that dress ; it is a great deal too small** .
“ 为什么 , 我 可以 不是 穿 那 裙子 ; 它 是 一个 伟大的 交易 也 小的 :
“哎呀, 我穿不了那件裙子; 它太小了。”
[wʌt] [ə; eɪ] [ˈfɪgʃər] [ʌv; əv] [fʌn] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [wɪð; wɪθ][maɪ] [lɔ:ŋ] [legz] !
What a figure of fun I should look with my long legs !
什么 一个 数字 的 乐趣 我 应该 看 和 我的 长的 腿 !
我这对大长腿该有多滑稽啊!

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wɪl] [su:t][ju:; jʊ] , [ˈnænsi] , [tu:; tə] [pərˈfekʃ(ə)n] .
But it will suit you , Nancy , to perfection .
但 它 将要 套装 你 , 南希 , 到 完美 :
但这件衣服非常适合你, 南希。
[aɪ] [nu:] [ðæt] “ — —
I knew that “ — —
我 知道 那 “ — —
我知道这一点”——

“ [hʌʃ] , [ˈkɪti] ! “ [sed] [ˈnɔ:rə] .
“ **Hush , Kitty !** “ **said Nora** .
“ 嘘 , 猫咪 ! “ 说 诺拉 :
“嘘, 小猫咪! ”诺拉说道。
“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈhaɪdɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][em ˈi:] , “ [sed] [ˈnænsi] .
“ **You are hiding something from me ,** “ **said Nancy** .
“ 你 是 隐藏 某物 从 我 , “ 说 南希 :
“你瞒着我什么事,”南希说。
“ [ˈnʌθɪŋ] — [ˈnʌθɪŋ] , [ˈtru:li] : [bʌt; bət][du:] [let] [ju: ˈes] [ɪgˈzæmɪn] [aɪ ˈti:] .
“ **Nothing — nothing , truly : but do let us examine it** .
“ 没有什么 — 没有什么 , 真的 : 但 做 让 我们 检查 它 :
“没什么——真的没什么: 但请让我们仔细看看。”

[ɪz][aɪ ˈti:] [nɑ:t] [ˈwʌndərf(ə)] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdʒi:ni] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [frend] ? “
Is it not wonderful to have a genie for a friend ? “
是 它 不是 精彩的 到 有 一个 精灵 为了 一个 朋友 ? “
能有个像精灵一样的朋友, 岂不是很棒吗?

“ [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdʒiːni] ？ ” [sed] [ˈnænsi] .
“ **What is a genie ?** ” **said Nancy** .
“ 什么 是 一个 精灵 ？ ” 说 南希 .

“什么是精灵？”南希问道。

“ [ə; eɪ] [sɔːrt][ʌv; əv] [groʊn] - [ʌp] [ˈferi] — [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈferi] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz] [strɔːŋɡər] ,
“ **A sort of grown - up fairy — better than a fairy , because he is stronger ,**
“ 一个 种类 的 生长 - 向上 仙女 — 更好的 比 一个 仙女 , 因为 他 是 更强 ,
[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [kwɔɪt] [groʊnˈʌp] ,
and he is quite grownup ,
和 他 是 相当 长大了 ,

“他就像一个长大了的仙子——比仙子更好，因为他更强壮，而且他完全成熟了。”

[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈdʒiːni] [fɜːr; fər][ə; eɪ] [frend] , [waɪ] , [ˈeniθɪŋ] [meɪ] [ˈhæpən]
And if a little girl has a genie for a friend , why , anything may happen
和 如果 一个 小的 女孩 有 一个 精灵 为了 一个 朋友 , 为什么 , 任何事物 可能 发生
[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to her .
到 她 .

如果一个小女孩的朋友是精灵，那么，什么事都可能发生在她身上。

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [æsk][fɜːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈprɔːbəbli] [get][aɪˈtiː] .
She might ask for anything and she would probably get it .
她 可能 问 为了 任何事物 和 她 会 大概 得到 它 .

她可能提出任何要求，而且很可能会得到。

[ænd; ənd] , [oʊ] , [wʌt] [swiːt] [ˈlɪt(ə)] [ʃuːz] !
And , oh , what sweet little shoes !
和 , 哦 , 什么 甜的 小的 鞋 !

哦，多么可爱的小鞋子啊！

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈstaːkɪŋz] !
And the stockings !
和 这 长筒袜 !

还有长筒袜！

[wel] [dʌn] , [ʌŋk] ” — —
Well done , Unc ” — —
出色地 完毕 , 北卡罗来纳大学 ” — —

干得好，叔叔”——

“ [ˈkɪti] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [kwɔɪt] [ɪnˈkɔːrɪdʒəb(ə)] , ” [sed] [ˈnɔːrə] .
“ **Kitty , you are quite incorrigible ,** ” **said Nora** .
“ 猫咪 , 你 是 相当 不可救药 , ” 说 诺拉 .

“凯蒂，你真是无可救药，”诺拉说。

“ [bʌt; bət][ðər; ðər] , [næn; nɑːn] !
“ **But there , Nan** !
“ 但 那里 , 楠 !

“但是，楠！

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [lʌk] ; [ðə; ðɪ] [dres] [ɪz] [jɔːrɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [wer] [aɪˈtiː] [tuː; tə] - [naɪt] .
you are in luck ; the dress is yours , and you are to wear it to - night .
你 是 在 运气 ; 这 裙子 是 你的 , 和 你 是 到 穿 它 到 - 夜晚 .

你运气真好，这条裙子是你的，你今晚要穿它。

[naʊ] [du:] [kʌm] , [kɪt] , [fɔ:r; fər] [ɪf] [wi:; wi][dəʊnt] ['hɜ:ri] [wi:; wi][jæl; jəl][bi:; bi] [leɪt] [fɔ:r; fər] [lʌntʃ] .
Now do come , Kit , for if we don't hurry we shall be late for lunch .
现在 做 来 , 成套工具 , 为了 如果 我们 不 匆忙 我们 将 是 晚的 为了 午餐 .
快点, 基特, 如果我们不抓紧时间, 就要错过午饭了。

" ['nænsi] ['foʊldɪd][ðə; ði] ['prɪti] [frɑ:k] [ænd; ənd][pʊt][,aɪ 'ti:]['ɪntu:][ɪts][bɑ:ks] .
" **Nancy folded the pretty frock and put it into its box .**
" 南希 折叠 这 漂亮的 连衣裙 和 放 它 进入 它是 盒子 .
南希把漂亮的连衣裙叠好, 放进了盒子里。

['kɪtiz] [wɜ:rdz][hæd; həd] [ɪn'laɪt(ə)nd] [hɜ:r; hər] : [ˈŋk(ə)] [pi:t] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dʒi:ni] ; [ænd; ənd] , [ʌv; əv]
Kitty's words had enlightened her : Uncle Pete was the genie ; and , of
小猫的 字 有 开明 她 : 叔叔 皮特 曾是 这 精灵 ; 和 , 的
[kɔ:rs] ,
course ,
课程 ,
凯蒂的话让她恍然大悟: 皮特叔叔就是那个精灵; 当然,

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)] ['feri] .
she was the good little fairy .
她 曾是 这 好的 小的 仙女 .
她就像个善良的小仙女。

" [bʌt; bət][,eɪ 'em][aɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['feri] ? " [θɔ:t] [ðə; ði][tʃaɪld] .
" **But am I a good fairy ?** " **thought the child .**
" 但 是 我 一个 好的 仙女 ? " 想法 这 孩子 .
“可是我是个好仙女吗?”孩子心想。

" [oʊ] , [ɪf] [hi:; hi][ˈoʊnli] [nu:] !
" **Oh , if he only knew !**
" 哦 , 如果 他 仅有的 知道 !
“哦, 他要是知道就好了! ”

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd]ˈoʊnli] [ges] [haʊ] [maɪ] [hɑ:rt] [eɪks] — [ˈɔ:f(ə)n] , [ˈɔ:f(ə)n] .
And if he could only guess how my heart aches — often , often .
和 如果 他 可以 仅有的 猜测 如何 我的 心 疼痛 — 经常 , 经常 .
如果他能猜到我的心有多痛——经常, 经常。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [krɔ:s] [tu:; tə] - [naɪt] .
I know I have no chance of the Royal Cross to - night .
我 知道 我 有 不 机会 的 这 皇家 叉 到 - 夜晚 .
我知道我今晚没有机会获得皇家十字勋章。

[aɪ] ['wʌndər] [hu:] [wɪl] [get][,aɪ 'ti:] .
I wonder who will get it .
我 想知道 WHO 将要 得到 它 .
我想知道谁会得到它。

['^ʌsi] [hoʊps] [ðæt] [ʃi:; ji] [wɪl] .
Gussie hopes that she will .
格西 希望 那 她 将要 .
古西希望她能做到。

[pər'hæps][ʃi:; ji] [wɪl] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ji][ɪz][soʊ] ['klevər] ;
Perhaps she will , for she is so clever ;
也许 她 将要 , 为了 她 是 所以 聪明的 ;
也许她会, 因为她很聪明;

[noʊ][wʌn] ['gesɪz] [wen] ['^ʌsi] [dʌz] [rɔ:ŋ] [θɪŋz] — [noʊ][wʌn][bʌt; bət][,em 'i:] .
no one guesses when Gussie does wrong things — no one but me .
不 — 猜测 什么时候 格西 做 错误的 事物 — 不 — 但 我 .
除了我以外, 没人能猜到古西什么时候做错了事。

[oʊ] , [haʊ] [ʌn'hæpi] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [maɪ][laɪf] !
Oh , how unhappy she has made my life !
哦 , 如何 不开心 她 有 制成 我的 生活 !

她让我的生活多么不幸啊!

[wel] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] .
Well , I must go to her now .
出色地 , 我 必须 去 到 她 现在 .

好了, 我现在必须去找她了。

[aɪ][mʌst; məst][faɪnd][aʊt] [ɪf] [hɜːr; hər] [hed] [ɪz] ['eni] ['betər] .
I must find out if her head is any better .
我 必须 寻找 出去 如果 她 头 是 任何 更好的 .

我必须弄清楚她的头伤势是否有所好转。

" [næn; nɑːn] [fluː] [ə'biːŋ] [ðə; ði] ['kɒrɪdʒz] , [ænd; ənd] [suːn] [riːtʃt] [ə'gʌstəz] [ruːm] , ['oʊpənd] [ðə; ði]
" **Nan flew along the corridors , and soon reached Augusta's room , opened the**
" 楠 飞翔 沿着 这 走廊 , 和 很快 达到 奥古斯塔的 房间 , 打开 这
[dɔːr] [wɪ'ðəʊt] ['nɒkɪŋ] ,
door without knocking ,
门 没有 敲门 ,

“南沿着走廊飞奔, 很快就到了奥古斯塔的房间, 没敲门就推门而入。”

[ænd; ənd] [went] [ɪn] .
and went in .
和 去 在 .

然后走了进去。

[ɔː'gʌstə] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][æŋ; ən] [ʌn'iːzi] [doʊz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli]
Augusta was lying in an uneasy doze , and her face was considerably
奥古斯塔 曾是 说谎 在 一个 不安 瞌睡 , 和 她 脸 曾是 相当
[flʌʃt]
flushed .
酡 .

奥古斯塔躺着, 处于一种不安的打盹状态, 她的脸颊通红。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [lʌntʃ] - [taɪm] , " [sed] [næn; nɑːn] ; " [ɑːnt] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ? "
" **It is lunch - time , said Nan ; aren't you coming down ?** "
" 它 是 午餐 - 时间 , " 说 楠 ; " 不是 你 未来 向下 ? "

“现在都到午饭时间了,”楠说, “你不下来吗?”

" [noʊ] , " [sed] [ɔː'gʌstə] ; " [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] ['eniθɪŋ] . "
" **No , said Augusta ; I could not eat anything .** "
" 不 , " 说 奥古斯塔 ; " 我 可以 不是 吃 任何事物 . "

“不,”奥古斯塔说, “我什么都吃不下。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪl] ? " [æskt] ['nænsi] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['terər] - ['strɪkən] ['wɪspər] .
" **Are you ill ? asked Nancy in a low , terror - stricken whisper .**
" 是 你 患病的 ? " 问 南希 在 一个 低的 , 恐怖 - 受打击的 耳语 .

“你生病了吗?”南希用低沉而恐惧的耳语问道。

" [noʊ] , [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [ɪl] , " [sed] [ɔː'gʌstə] ;
" **No , I am not a bit ill , said Augusta ;**
" 不 , 我 是 不是 一个 少量患病的 , " 说 奥古斯塔 ;

“不, 我一点也不难受,”奥古斯塔说;

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][gɔːt][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['stuːpɪd] ['hedeɪkɪz] .
" **but I have got one of my stupid headaches .**
" 但 我 有 得到 一 的 我的 愚蠢的 头痛 .

但我又犯了老毛病, 头疼得厉害。

[dəʊnt] [lʊk] [soʊ] [skerd] , [tʃaɪld] .
Don't look so scared , child .
不 看 所以 害怕的 , 孩子 .

别这么害怕，孩子。

[kʌm] [hɪr] , [kloʊz] [tuː; tə] [em 'iː] , [næn; nɑːn] . "
Come here , close to me , Nan . "
来 这里 , 关闭 到 我 , 楠 . "

过来，靠近我，楠。"

" [jes] , " [sed] ['nænsi] ; [ænd; ənd][fiː; ji] [went] [tuː; tə] [ə'gʌstəz] [saɪd][ænd; ənd] [bent] ['oʊvər][hɜːr; hər] .
" Yes , " said Nancy ; and she went to Augusta's side and bent over her . "
" 是的 , " 说 南希 ; 和 她 去 到 奥古斯塔的 边 和 弯曲 超过 她 .

"是的,"南希说; 然后她走到奥古斯塔身边, 俯身看着她。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɑːt] , [^ʌsi] ; [ænd; ənd] , [oʊ] [dɪr] , [həʊ] [jʊr; jər] [feɪs] [bɜːrn] ! "
" You are hot , Gussie ; and , oh dear , how your face burns ! " "
" 你 是 热的 , 格西 ; 和 , 哦 亲爱的 , 如何 你的 脸 烧伤 ! "

"古西，你真热！哎呀，你的脸都烧起来了！"

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [get] [hɑːt] [laɪk] [ðæt] [wen] [aɪ][hæv; həv] [ðiːz] ['stuːpɪd] ['hedeɪkɪz] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] ['betər]
" I always get hot like that when I have these stupid headaches ; but it is better "
" 我 总是 得到 热的 喜欢 那 什么时候 我 有 这些 愚蠢的 头痛 ; 但 它 是 更好的

.
:
.

"我每次头疼的时候都会觉得很热; 不过现在好多了。"

[aɪ][dəʊnt] [fiːl] [aɪ 'tiː] [wen] [aɪ][eɪ 'em] ['laɪɪŋ] [daʊn] .
I don't feel it when I am lying down .
我 不 感觉 它 什么时候 我 是 说谎 向下 .

我躺下的时候感觉不到。

['nænsi] , [hæz; həz][ðer; ðər] [bɪn] ['eni] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ? "
Nancy , has there been any news from the Asprays ? " "
南希 , 有 那里 到过 任何 消息 从 这 - ? "

南希，阿斯普雷一家那边有什么消息吗？

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eni] , " [sed] ['nænsi] .
" I have not heard of any , " said Nancy . "
" 我 有 不是 听到 的 任何 , " 说 南希 .

"我一个也没听说过,"南希说。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] " — —
" Oh , what a relief " — — "
" 哦 , 什么 一个 宽慰 " — —

"哦，真是松了一口气"——

" [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] [ɪf] — [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrst] — — " [sed] ['nænsi] .
" We would have heard if — if the worst — — " said Nancy . "
" 我们 会 有 听到 如果 — 如果 这 最差 — — " 说 南希 .

"如果——如果最糟糕的情况发生——我们肯定会听到消息的。"南希说道。

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət][dəʊnt][let][æz; əz] [θɪŋk] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , " [sed] [ɔː'gʌstə] .
" Oh , of course ; but don't let as think any more about them , " said Augusta . "
" 哦 , 的 课程 ; 但 不 让 作为 思考 任何 更多的 关于 他们 , " 说 奥古斯塔 .

"哦，当然；但是不要再想那些事了,"奥古斯塔说。

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [ɪl] , ['riːəli] .
" And I am not a bit ill , really . "
" 和 我 是 不是 一个 少量 患病的 , 真的 .

"其实我一点儿也没病。"

[tɛl] [ðem; ðəm][ɔ:l][aɪ][eɪ'eɪm] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] , [bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] [steɪ] ['kwaiət] [ʌn'tɪl] [ðen]
Tell them all I am coming down this afternoon , but I shall stay quiet until then
告诉 他们 全部 我 是 未来 向下 这 下午 , 但 我 将 停留 安静的 直到 然后
.
" "
:
" "
:
" "

告诉他们我今天下午会下来，但在此之前我会保持沉默。

" [bʌt; bət][wəʊnt][ju:; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] , ['ʌlsi] ? "
" **But won't you have anything to eat , Gussie ?** "

“可是，格西，你难道一点吃的都没有吗？”

" [noʊ] , [noʊ] ; ['nʌθɪŋ] .
" **No , no ; nothing** .
" 不 , 不 ; 没有什么 .

“不，不，没什么。”

[aɪ][kʊd; kəd][na:t] [tʌtʃ] [ə; eɪ][mɔ:rs(ə)] .
I could not touch a morsel .
我 可以 不是 触碰 一个 小块 .

我一口也碰不到。

[goʊ] [ə'weɪ] [naʊ] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] . "
Go away now ; there's a good child . "

你走吧，这孩子很乖。

" [du:;][ju:; jʊ] [noʊ] , ['ʌlsi] , ['ʌŋk(ə)] [pi:t] — [ə; eɪ] [gʊd] ['dʒi:ni] , [aɪ] [mi:n] — [hæz; həz] [brɔ:t] [em 'i:]
" **Do you know , Gussie , Uncle Pete — a good genie , I mean — has brought me**
" 做 你 知道 , 格西 , 叔叔 皮特 — 一个 好的 精灵 , 我 意思是 — 有 带来 我
[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [frɑ:k] ;
such a lovely frock ;
这样的 一个 迷人的 连衣裙 ;

“你知道吗，格西，皮特叔叔——我指的是一位善良的精灵——给我带来了一件非常漂亮的连衣裙；

[veri] [laɪk] [jɔ:rz] , ['oʊnli] , [aɪ] [θɪŋk] , ['naɪsər] .
very like yours , only , I think , nicer .
非常 喜欢 你的 , 仅有的 , 我 思考 , 更漂亮 .

跟你的很像，只是我觉得我的更好看。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bɑ:ks] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɑ:ks][wʌz; wəz][ɑ:n][maɪ][bed] .
It was in a box , and the box was on my bed .
它 曾是 在 一个 盒子 , 和 这 盒子 曾是 在 我的 床 .

它装在一个盒子里，盒子就放在我的床上。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ʌn'fæsənd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [frɑ:k] .
I have just unfastened it and looked at the frock .
我 有 只是 解开 它 和 看起来 在 这 连衣裙 .

我刚刚解开扣子，看了看那件连衣裙。

[bʌt; bət] ['ɪznt] [aɪ 'ti:][dʒʌst] [tu:] [swi:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "
But isn't it just too sweet of him ? "

但他是不是太善良了？

" [jes] , " [sed] [ɔ:'gʌstə] .
" **Yes , " said Augusta** .
" 是的 , " 说 奥古斯塔 .

“是的，”奥古斯塔说。

“ [ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [ʌv; əv][juː 'es][tuː; tə] [lʊk] ['prɪti] [tuː; tə] - [naɪt] . ”
“ Then there will be two of us to look pretty to - night . ”
“ 然后 那里 将要 是 二 的 我们 到 看 漂亮的 到 - 夜晚 . ”

“那今晚我们俩就可以一起美美地出门了。”

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] ['veri] , ['veri] ['prɪti] , ” [sed] ['nænsi] ,
“ I want to look very , very pretty , ” said Nancy ,
“ 我 想 到 看 非常 , 非常 漂亮的 , ” 说 南希 ,

“我想看起来非常非常漂亮,”南希说。

“ [dʒʌst][tuː; tə] [jʊz] ['ʌŋk(ə)l] [pi:t] [hʌʊ] ['greɪt(ə)l][aɪ][er 'em][tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”
“ just to show Uncle Pete how grateful I am to him . ”
“ 只是 到 展示 叔叔 皮特 如何 感激的 我 是 到 他 . ”

“只是想表达我对皮特叔叔的感激之情。”

“ [wel] , [dəunt] [tʃæt] ['eni] [mɔːr] [naʊ] ; [jʊr; jər] ['sɪli] [tɔːk] [meɪks] [maɪ] [hed] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['evər] .
“ Well , don't chat any more now ; your silly talk makes my head worse than ever .
“ 出色地 , 不 聊天 任何 更多的 现在 ; 你的 愚蠢的 讲话 制作 我的 头 更糟 比 曾经 .

“好了, 别再说了; 你那些愚蠢的话让我头更疼了。”

[rʌn] [ə'weɪ] [naʊ] .
Run away now .
跑步 离开 现在 .

现在就快跑。

[ˈoʊnli]['lɪs(ə)n] ; [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [wɜːrs] [nuːz] , [biː; bi] [jʊr] [juː; jʊ] [let][em 'iː] [noʊ] . ”
Only listen ; if there is any worse news , be sure you let me know . ”
仅有的 听 ; 如果 那里 是 任何 更糟 消息 , 是 当然 你 让 我 知道 . ”

你只管听着; 如果有更糟糕的消息, 一定要告诉我。

“ [jes] , ” [sed] ['nænsi] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] .
“ Yes , ” said Nancy ; and she left the room .
“ 是的 , ” 说 南希 ; 和 她 左边 这 房间 .

“是的,”南希说着, 离开了房间。

[ɔː'gʌstə] [tɔːst] [frʌm; frəm][said][tuː; tə][said][ʌv; əv][hɜːr; hər][bed] .
Augusta tossed from side to side of her bed .
奥古斯塔 抛掷 从 边 到 边 的 她 床 .

奥古斯塔在床上翻来覆去。

[ˈtrʌblɪd] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜːr; hər] .
Troubled thoughts were visiting her .
麻烦 想法 是 访问 她 .

她心事重重。

[ə; eɪ] [fɪr] , [greɪv] [ænd; ənd] ['maɪti] , [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['dɔːrmənt] [ɪn][hɜːr; hər] [breɪst] ;
A fear , grave and mighty , was lying dormant in her breast ;
一个 害怕 , 严重 和 强大的 , 曾是 说谎 休眠 在 她 胸部 ;

她胸中潜藏着一种沉重而强烈的恐惧;

['veri] ['lɪt(ə)l] [wʊd] [meɪk] [aɪ 'tiː][stɑːrt]['ɪntuː] [fʊl] [grʊθ] .
very little would make it start into full growth .
非常 小的 会 制作 它 开始 进入 满的 生长 .

只需很少的因素就能促使它开始全面生长。

[ʃiː; ʃɪ][sæt][ʌp] ['prez(ə)ntli] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ðɪ] [θɪk] [her] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [braʊz] .
She sat up presently and pushed the thick hair from her brows .
她 卫星 向上 目前 和 推动 这 厚的 头发 从 她 眉毛 .

她随即坐起身, 拨开额前的浓密头发。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhəʊsmeɪd] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ɔːˈɡʌstə] ; [ðen] [ˈkʌmɪŋ]
One of the housemaids came in , and started when she saw Augusta ; then coming
— 的 这 女佣 来了 在 , 和 开始 什么时候 她 锯 奥古斯塔 ; 然后 未来
[ˈfɔːrwəd] ,
forward ,
向前 ,

其中一个女佣走了进来，看到奥古斯塔时吓了一跳；然后走上前去，

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ʌv; əv] [kəˈmɪzəˈreɪʃn] :
she said in a tone of commiseration :
她 说 在 一个 语气 的 怜悯 :

她用同情的语气说道：

“ [oʊ] , [mɪs] [ˈʌsɪ] !
“ **Oh , Miss Gussie !**
“ 哦 , 错过 格西 !

“哦，格西小姐！”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] .
I didn't know you were here .
我 没有 知道 你 是 这里 .

我不知道你在这里。

[ænd; ənd][juː; jʊ][duː] [lək] [bæd] , [mɪs] .
And you do look bad , miss .
和 你 做 看 坏的 , 错过 .

小姐，你看起来确实很糟糕。

[ɪz][ðer; ðər] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] ? “
Is there much the matter ? ”
是 那里 很多 这 事情 ? ”

真的有那么大的问题吗？

“ [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈstuːpɪd] [ˈhederk] , “ [sed] [ɔːˈɡʌstə] .
“ **Only a stupid headache , ” said Augusta .**
“ 仅有的 一个 愚蠢的 头痛 , “ 说 奥古斯塔 .

“只是有点头疼而已，”奥古斯塔说。

“ [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ˈprez(ə)ntli] .
“ **It will be all right presently .**
“ 它 将要 是 全部 正确的 目前 .

“现在一切都会好起来的。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [fʌŋ] [wen] [ðoʊz] [ˈtaɪərsəm] [pʊr] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [ɡɔːn] ;
I shall come down to have my fun when those tiresome poor people have gone ;
我 将 来 向下 到 有 我的 乐趣 什么时候 那些 令人厌烦 贫穷的 人们 有 已消失 ;

等那些烦人的穷人走了，我就下来玩乐；

[aɪ][eɪ ˈem][nɔːt][ˈɡoʊɪŋ] [brɪfɔːr] . “
I am not going before . ”
我 是 不是 去 前 . “

我不会先走。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrk] , “ [sed] [ðə; ðɪ][ɡɜːrli] ,
“ **We are all going to have a lark , ” said the girl ,**
“ 我们 是 全部 去 到 有 一个 云雀 , “ 说 这 女孩 ,

“我们都要玩得很开心，”女孩说。

[hu:] [sɔ:] [noʊ] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈekstrə] [rɪˈspektfəl] [tu;; tə] [ɔ:ˈgʌstə] , [hu:] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈfeɪvərɪt]

who saw no reason for being extra respectful to Augusta , who was no favourite

WHO 锯 不 原因 为了 存在 额外的 尊重 到 奥古斯塔 , WHO 曾是 不 最喜欢的

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈsɜ:rvənt] .

with the servants .

和 这 仆人 .

他们认为没有理由对奥古斯塔格外恭敬，因为奥古斯塔并不受仆人们的喜爱。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈkʌmɪŋ] ; [bʌt; bət] [ˈgæfər] [dʒəʊnz] [kɑ:nt] , [nɔ:r][kæn; kən][oʊld]

“ There are a lot of them coming ; but Gaffer Jones can't , nor can old

” 那里 是 一个 很多 的 他们 未来 ; 但 领班 琼斯 不能 , 也不 能 老的

[ˈtɪl,bəri] . ”

Tilbury . ”

蒂尔伯里 : ”

“来的人很多；但是加弗·琼斯不行，老蒂尔伯里也不行。”

“ [hu:] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?

“ Who are they ?

” WHO 是 他们 ?

“他们是谁？ ”

[ænd; ənd] [waɪ] [kɑ:nt] [ðeɪ] [kʌm] ? ” [æskt] [ɔ:ˈgʌstə] .

And why can't they come ? ” asked Augusta .

和 为什么 不能 他们 来 ? ” 问 奥古斯塔 .

“他们为什么不能来？ ”奥古斯塔问道。

“ [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɪknəs] , [mɪs] . ”

“ Because of the sickness , miss . ”

” 因为 的 这 疾病 , 错过 : ”

“因为生病了，小姐。”

“ [ˈsɪknəs] ! ” [sed] [ɔ:ˈgʌstə] , [æt; ət][wʌns][ɑ:n][ðə; ðɪ][əˈlɜ:rt] .

“ Sickness ! ” said Augusta , at once on the alert .

” 疾病 ! ” 说 奥古斯塔 , 在 一次 在 这 警报 .

“生病了！ ”奥古斯塔立刻警觉起来。

“ [ɪz] [ˈeni] [wʌn] [ɪl] ? ”

“ Is any one ill ? ”

” 是 任何 一 患病的 ? ”

“有人生病了吗？ ”

“ [θri:] [ˈkeɪsɪz][ʌv; əv][ˈsmɔ:lpa:ks][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] , [mɪs] .

“ Three cases of smallpox in the village , miss .

” 三 案例 的 天花 在 这 村庄 , 错过 .

“村里有三例天花病例，小姐。”

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [sɪk] [ˈpi:p(ə)] [ɪz] [tʊk] [tu;; tə][ðə; ðɪ][ˈhɔ:spɪt(ə)] — [tu:] [ɪn] [ˈgæfər] [ˈdʒoʊnzɪz] [haʊs] ,

But the sick people is took to the hospital — two in Gaffer Jones's house ,

但 这 生病的 人们 是 采取 到 这 医院 — 二 在 领班 琼斯 房子 ,

但病人都被送往医院——其中两人在加弗·琼斯的家中。

[ænd; ənd][wʌn][ɪn] [ˈtɪlbəriʒ] — [θri:] [ɪn][ɔ:l] .

and one in Tilbury's — three in all .

和 一 在 蒂尔伯里 — 三 在 全部 .

还有一家在蒂尔伯里——总共三家。

[aɪ ˈti:][du:] [si:m] [sæd] [əˈbaʊt] [ðæt] [pʊr] , [ˈhænsəm] [jʌŋ] [ˈleɪdi] . ”

It do seem sad about that poor , handsome young lady . ”

它 做 似乎 伤心 关于 那 贫穷的 , 英俊的 年轻的 女士 : ”

那位可怜的漂亮年轻女士的遭遇确实令人惋惜。

“ [mɪs] [əspreɪ] , [duː][juː; jʊ] [miːn] ？ ” [sed] [ɔːɡʌstə] , [huːz] [feɪs] [hæd; həd] [naʊ] [tɜːrnd] [ˈdedli]

“ **Miss Aspray , do you mean ?** ” **said Augusta , whose face had now turned deadly**

“ 错过 喷雾 , 做 你 意思是 ？ ” 说 奥古斯塔 , 谁 脸 有 现在 转向 致命

[waɪt] .

white .

白色的 .

“你是说阿斯普雷小姐吗？”奥古斯塔问道，她的脸色此刻变得惨白无力。

“ [jes] , [mɪs] — [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”

“ **Yes , miss — of course .** ”

“ 是的 , 错过 — 的 课程 . ”

“是的，小姐——当然。”

“ [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt] [ded] ？ ”

“ **She is not dead ?** ”

“ 她 是 不是 死的 ？ ”

“她没死吗？”

“ [noʊ] , [noʊ] , [mɪs] . ”

“ **No , no , miss** . ”

“ 不 , 不 , 错过 . ”

“不，不，小姐。”

[haʊ] [bæd][juː; jʊ] [lʊk] !

How bad you look !

如何 坏的 你 看 !

你看起来好糟糕！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfɔːr] [lɔːŋ] .

But she is likely to be afore long .

但 她 是 可能 到 是 之前 长的 .

但她很可能很快就会这样。

[ðer; ðər] !

There !

那里 !

那里！

[aɪ][wəʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][noʊ] [mɔːr] , [mɪs] , [ɪf] [aɪ][kɑːnt] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;

I won't talk to you no more , miss , if I can't do nothing for you ;

我 惯于 讲话 到 你 不 更多的 , 错过 , 如果 我 不能 做 没有什么 为了 你 ;

小姐，如果我不能帮到你，我就不再跟你说话了；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] ” — —

but if you would like a cup of tea ” — —

但 如果 你 会 喜欢 一个 杯子 的 茶 ” — —

但如果您想喝杯茶”——

“ [noʊ] ; [liːv] [ˌem ˈiː] , [pliːz] , [dʒeɪn] . ”

“ **No ; leave me , please , Jane** . ”

“ 不 ; 离开 我 , 请 , 简 . ”

“不，简，请你离开我。”

[ɔːl] [aɪ][wɑːnt][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈkwaɪət] .

All I want is to be quiet .

全部 我 想 是 到 是 安静的 .

我只想安静下来。

” [dʒeɪn] [wɪð'druː] , [ænd; ənd] [ɔː'gʌstə] [flʌŋ] [hɜːr'self] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][hɜːr; hər][bed][ænd; ənd] ['kʌvəd]
” **Jane withdrew , and Augusta flung herself once more on her bed and covered**
” 简 退出 , 和 奥古斯塔 扔 她自己 一次 更多的 在 她 床 和 涵盖
[hɜːr; hər] [hed] .
her head .
她 头 .

简退了出去，奥古斯塔再次扑倒在床上，蒙住了头。

” [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ'tiː][ɪz] ['hʌθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ; ” ['oʊnli] [ðɪs] ['hedeɪk] .
” **Of course it is nothing , ” she said to herself ; “ only this headache .**
” 的 课程 它 是 没有什么 , ” 她 说 到 她自己 ; ” 仅有的 这 头痛 .

“当然没什么，”她对自己说；“只是头疼而已。”

[aɪ][eɪ'em] [seɪf] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] .
I am safe now , and I won't even think there is anything to fear .
我 是 安全的 现在 , 和 我 惯于 甚至 思考 那里 是 任何事物 到 害怕 .

我现在很安全，我甚至不会再想任何可怕的事情了。

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] , [oʊ] , [ðə; ði][peɪn][ɪn][maɪ] [bæk] !
But — but , oh , the pain in my back !
但 — 但 , 哦 , 这 疼痛 在 我的 后退 !

但是——但是，哦，我的背好痛！

” [nɔːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['ædɒʊ] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] [wɪtʃ] ['restɪd] [soʊ] ['dɑːrkli] ['oʊvər][wʌn] [haʊs] ,
” **Notwithstanding the shadow of illness which rested so darkly over one house ,**
” 虽然 这 阴影 的 疾病 哪个 休息 所以 黑暗 超过 一 房子 ,
“尽管疾病的阴影笼罩着一户人家，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔː'lredi] ['meɪkɪŋ] [ɪts]['kruːəl][ænd; ənd] [ɔːf(ə)] ['prez(ə)ns] [felt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
and which was already making its cruel and awful presence felt in the village ,
和 哪个 曾是 已经 制作 它是 残忍的 和 可怕 在场 毛毡 在 这 村庄 ,
而它残酷可怕的存在已经在村子里显现出来了。

[ðə; ði]['pɑːrti][æt; ət] ['fɛrlə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['merɪ] [wʌn] .
the party at Fairleigh was a merry one .
这 派对 在 费尔利 曾是 一个 欢乐 一 .

在费尔利庄园举行的聚会非常热闹。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [gests] ['hæpi] .
Everything was done to make the guests happy .
一切 曾是 完毕 到 制作 这 客人 快乐的 .

一切都是为了让客人满意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['selfɪ] ['elɪmənt] [æt; ət][wɜːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər] [dɪ'lʌɪtɪd] —
There was no selfish element at work , and the guests were delighted —
那里 曾是 不 自私 元素 在 工作 , 和 这 客人 是 高兴极了 —

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hɪtʃ] ['eniwɛr] .
there was no hitch anywhere .
那里 曾是 不 拴住 任何地方 .

整个过程中没有任何自私的因素，客人们也都非常满意——一切都非常顺利。

[pʊr] [ɔː'gʌstə] [ʌp'sterz] , [ɪn][peɪn][ænd; ənd] ['terər] , [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [fər'gɑːtn] .
Poor Augusta upstairs , in pain and terror , was for the time forgotten .
贫穷的 奥古斯塔 楼上 , 在 疼痛 和 恐怖 , 曾是 为了 这 时间 被遗忘的 .

楼上可怜的奥古斯塔，痛苦又恐惧，暂时被人遗忘了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['geɪɪst] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd] [rʌn]
But the gayest time will come to an end , and when the party had run
但 这 同性恋 时间 将要 来 到 一个 结尾 , 和 什么时候 这 派对 有 跑步
['reɪsɪz] [ɪ'nuːmərəb(ə)] ,
races innumerable ,
种族 无数 ,

但最欢乐的时光终会结束，当派对举办了无数场比赛之后，

[swɔ:md] [ʌp] ['gri:si] [pʊʊlz] , [lept] ['bæriərz] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ə'baʊt] [ɪn] [sæks] ,
swarmed up greasy poles , leapt barriers , and jumped about in sacks ,
蜂拥而至 向上 腻 杆子 , 跳跃 障碍 , 和 跳了起来 关于 在 麻袋 ,
它们爬上油腻的杆子, 跳过障碍物, 在麻袋里跳来跳去,

[ænd; ənd] [gɔ:n] [θru:] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [fi:ts] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][praɪd][ænd; ənd] ['ɑ:nər] [ʌv; əv]
and gone through the different feats which are the pride and honour of
和 已消失 通过 这 不同的 壮举 哪个 是 这 自豪 和 荣誉 的

[æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmənz] ['hɑ:lədeɪ] ,
an Englishman's holiday ,
一个 英国人的 假期 ,
并体验了各种各样令英国人在假期中引以为傲的壮举。

[ə; eɪ] [gʊd] [mi:l] ['fɑ:lʊd] .
a good meal followed .
一个 好的 一顿饭 随后 .

随后享用了一顿美餐。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] ,
Then the children of the neighbourhood appeared on the scene ,
然后 这 孩子们 的 这 邻里 出现 在 这 场景 ,
随后, 附近的孩子们也出现了。

[ænd; ənd] [su:n] ['æftər][sɪks][ə'klɒk, əu-][ðə; ði][fɜ:rst] [bætʃ] [ʌv; əv] [gests] [tʊk] [ðer; ðər] [li:v] .
and soon after six o'clock the first batch of guests took their leave .
和 很快 后 六 点钟 这 第一的 批 的 客人 采取 他们的 离开 .

六点刚过, 第一批客人就告辞了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [rʌʃ] [ɔ:f] [tu:; tə]
It was now the turn of the young people of the house to rush off to
它 曾是 现在 这 转动 的 这 年轻的 人们 的 这 房子 到 匆忙 离开 到
[ðer; ðər][ru:mz; rʊmz][tu:; tə][get] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dæns] ,
their rooms to get ready for the dance ,
他们的 房间 到 得到 准备好 为了 这 舞蹈 ,

现在轮到屋里的年轻人们匆匆赶回房间准备参加舞会了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] , [ɪn][wʌn] [sens] , [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
which was to be , in one sense , the greatest event of the day .
哪个 曾是 到 是 , 在 一 感觉 , 这 最 事件 的 这 天 .

从某种意义上说, 这将是当天最重大的事件。

[næn; nɑ:n] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['smɑɪtɪŋ] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [fər'gɑ:tn] [ɔ:'gʌstə] [soʊ] [lɔ:n] ,
Nan , with her heart smiting her for having forgotten Augusta so long ,
楠 , 和 她 心 惩罚 她 为了 拥有 被遗忘的 奥古斯塔 所以 长的 ,
楠因为自己这么久都忘记了奥古斯塔而感到无比懊悔,

[went] [fɜ:rst][tu:; tə] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi:z] [ru:m] .
went first to that young lady's room .
去 第一的 到 那 年轻的 女士的 房间 .

我先去了那位年轻女士的房间。

[ʃi:; ʃɪ] [nɑ:kt] .
She knocked .
她 敲门 .

她敲了敲门。

['^ʌsi] [sed] , " [kʌm] [ɪn] ; " [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] ['entəd] .
Gussie said , " Come in ; " and she entered .
格西 说 , " 来 在 ; " 和 她 进入 .

古西说: “进来吧;”然后她就进去了。

“ [haʊ] [du:] [aɪ] [lʊk] ? ” [sed] [ɔ:'gʌstə] .
“ **How do I look ?** ” **said Augusta** .
“ 如何 做 我 看 ? ” 说 奥古斯塔 .

“我看起来怎么样？”奥古斯塔问道。

[ˈnænsi] [ˈstɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒenjʊrn] [ˈpleʒər] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [hɜ:r; həɾ] .
Nancy started with genuine pleasure when she saw her .
南希 开始 和 真的 乐趣 什么时候 她 锯 她 .

南希见到她时，脸上立刻洋溢着由衷的喜悦。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ʌp] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'reɪd] [ɪn] [hɜ:r; həɾ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [frɑ:k] .
She was up , and was arrayed in her beautiful frock .
她 曾是 向上 , 和 曾是 排列 在 她 美丽的 连衣裙 .

她起床了，穿着漂亮的连衣裙。

[ðə; ði] [meɪd] [dʒeɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌmənd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [taɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] [strɪŋz] [ænd; ənd]
The maid Jane had been summoned , and had tied all the strings and
这 女佣 简 有 到过 被召唤 , 和 有 系 全部 这 字符串 和
[ˈfɑ:sənd] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [hʊks] .
fastened the different hooks .
系紧 这 不同的 钩子 .

女仆简被叫来，把所有的绳子都系好，把不同的钩子都扣好。

“ [ju:; jʊ] [du:] [lʊk] [wel] [naʊ] , [ˈ^lʌsɪ] , ” [sed] [ˈnænsi] .
“ **You do look well now , Gussie ,** ” **said Nancy** .
“ 你 做 看 出色地 现在 , 格西 , ” 说 南希 .

“你现在看起来气色不错，古西，”南希说。

“ [aɪ] [eɪ 'em] [soʊ] [ˈhæpi] !
“ **I am so happy !**
“ 我 是 所以 快乐的 !

我太高兴了！

“ [ɔ:'gʌstə] , [ɔ:'lweɪz] [ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] - [ˈlʊkɪŋ] [gɜ:rl] , [lʊkt] [dɪ'strɪŋktli] [ˈhænsəm] [tu:; tə] - [naɪt] .
“ **Augusta , always a striking - looking girl , looked distinctly handsome to - night** .
“ 奥古斯塔 , 总是 一个 引人注目 - 寻找 女孩 , 看起来 明显地 英俊的 到 - 夜晚 .

“奥古斯塔一向容貌出众，今晚更是显得格外英俊。”

[ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv] [ɪn'sɪpiənt] [ˈfi:vər] [ʃoʊn] [ɪn] [hɜ:r; həɾ] [aɪz] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðəm; ðəm] [bəʊθ] [lɑ:rdʒ]
The brightness of incipient fever shone in her eyes , making them both large
这 亮度 的 初期 发烧 闪耀 在 她 眼睛 , 制作 他们 两个都 大的

[ænd; ənd] [dɑ:rk] ;
and dark ;
和 黑暗的 ;

她眼中闪烁着高烧的光芒，双眼又大又黑；

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈkʌləɾ] [ˈmæntld] [hɜ:r; həɾ] [tʃi:ks] ,
a rich colour mantled her cheeks ,
一个 富有的 颜色 披风 她 脸颊 ,

她双颊泛起浓郁的红晕，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈveri] [dred] [wɪtʃ] [fɪld] [hɜ:r; həɾ] [ˈsɔfənd] [hɜ:r; həɾ] [ˈbju:ti] [ænd; ənd] [geɪv] [ˈkærəktər]
and the very dread which filled her softened her beauty and gave character
和 这 非常 恐惧 哪个 已填 她 软化 她 美丽 和 给予 特点

[tu:; tə] [hɜ:r; həɾ] [feɪs] .
to her face .
到 她 脸 .

她心中的恐惧反而柔化了她的美貌，赋予了她的面容独特的个性。

[h3:r; h3:r] [h3:r; h3:r] [l3vli] [dres] [f3t3d] [h3:r; h3:r][tu:; t3] [p3rfek(3)n] , [3end; 3end] [[3ud] [3:f][h3:r; h3:r] [j3n] [g'reis3z]
Her lovely dress fitted her to perfection , and showed off her young graces
她 迷人的 裙子 适配 她 到 完美 , 和 显示 离开 她 年轻的 恩典
,
:
,

她那件漂亮的裙子非常合身，完美地衬托出她年轻的优雅气质。

[meik3n] [h3:r; h3:r] [l3k] [kw3t] [r3'm3:rk3b(3)] .
making her look quite remarkable .
制作 她 看 相当 卓越 .

这让她看起来非常出众。

" [h3v] [n3:sl3] [ju:; j3][h3v; h3v][j3r; j3r] [h3r] [d3n] !
" **How nicely you have your hair done !**
" 如何 很好 你 有 你的 头发 完毕 !

你的头发真漂亮！

[d3d][d3e3n][du:;][3r 'ti:] ? " [3skt] [n3:ns3] .
Did Jane do it ? " asked Nancy .
做过 简 做 它 ? " 问 南希 .

“是简干的吗？”南希问道。

" [n3v] ; [3r][d3d][3r 'ti:][m3'self] . "
" **No ; I did it myself .** "
" 不 ; 我 做过 它 我 . "

“不，是我自己做的。”

" [3end; 3end][3z][j3r; j3r] [hede3k] [kw3t] [wel] [n3v] ? "
" **And is your headache quite well now ?** "
" 和 是 你的 头痛 相当 出色地 现在 ? "

“现在你的头痛好些了吗？”

" [3r 'ti:] [e3ks] [n3v] [3end; 3end] [ð3n] , [b3t; b3t][3r 'ti:][3z] [n3θ3n] [tu:; t3][s3gn3f3r] .
" **It aches now and then , but it is nothing to signify .**
" 它 疼痛 现在 和 然后 , 但 它 是 没有什么 到 表示 .

“偶尔会疼，但没什么大碍。”

[wen] [3r][h3v; h3v] [d3:nst] [3; e3][l3t(3)][3r][j3el; j3l][b3; b3] [kw3t] [3:l] [r3rt] . "
When I have danced a little I shall be quite all right . "
什么时候 我 有 跳舞 一个 小的 我 将 是 相当 全部 正确的 . "

跳一会儿舞之后，我就完全没事了。

" [3v] [l3s3] !
" **Oh Gussie !**
" 哦 格西 !

“哦，格西！”

[ju:; j3][3:r; 3r] ['j3v3r3n] , [3end; 3end][j3r; j3r] [fe3s] [h3z; h3z] [t3:rnd] [w3rt] . "
you are shivering , and your face has turned white . "
你 是 瑟瑟发抖 , 和 你的 脸 有 转向 白色的 . "

你浑身发抖，脸色苍白。

" [3r][m3st; m3st][h3v; h3v][t3rk3n][3; e3] [t3rl] , " [sed] [3:'g3st3] .
" **I must have taken a chill ,** " **said Augusta .**
" 我 必须 有 已采取 一个 寒意 , " 说 奥古斯塔 .

“我一定是着凉了，”奥古斯塔说。

" [3r][h3v; h3v] [b3n] [l3rk] [ð3s] , [3:f][3end; 3end][3:n] , [3:l] [de3] . "
" **I have been like this , off and on , all day .** "
" 我 有 到过 喜欢 这 , 离开 和 在 , 全部 天 . "

“我今天一整天都是这样，断断续续的。”

“ [hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] , [ˈ^ʌsi] ? ”
“ Have you had anything to eat , Gussie ? ”
“ 有 你 有 任何事物 到 吃 , 格西 ? ”
“ 格西, 你吃过东西了吗? ”

“ [nʊʊ] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [i:t] .
“ No ; I could not eat .
“ 不 ; 我 可以 不是 吃 .
“ 不, 我吃不下。”

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [drɪŋk] .
But I should like something to drink .
但 我 应该 喜欢 某物 到 喝 .
但我想要喝点什么。

[maɪ] [aɪz] [bɜ:rn] , [ænd; ənd][aɪ][,eɪ ˈem] [ˈɔ:flɪ] [ˈθɜ:rsti] . “
My eyes burn , and I am awfully thirsty .”
我的 眼睛 烧伤 , 和 我 是 非常 渴 . “
“ 我的眼睛好痛, 而且非常口渴。

“ [oʊ] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [paɪlz] [ʌv; əv][ˈaɪsɪz] [daʊnˈsterz] !
“ Oh , there are such piles of ices downstairs !
“ 哦 , 那里 是 这样的 堆 的 冰 楼下 !
“哦, 楼下堆了好多冰块啊! ”

[aɪ] [wɪl] [gʊv][ænd; ənd] [fetʃ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈstrɔ:beri] [aɪs] . “
I will go and fetch you a strawberry ice .”
我 将要 去 和 拿来 你 一个 草莓 冰 . “
我去给你买个草莓冰。

“ [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] .
“ You really are a good little thing .
“ 你 真的 是 一个 好的 小的 事物 .
你真是个乖孩子。

[bʌt; bət] [kʌm] [hɪr] .
But come here .
但 来 这里 .
但请到这里来。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ˈeniθɪŋ] [freʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] - ? “
Have you heard anything fresh about the Asprays ? ”
有 你 听到 任何事物 新鲜的 关于 这 - ? “
你有没有听到关于Asprays乐队的什么新消息?

“ [əˈbaʊt] [ðə; ði] - ? ” [sed] [ˈnænsi] .
“ About the Asprays ? ” said Nancy .
“ 关于 这 - ? ” 说 南希 .
“是关于喷雾剂的事吗? ”南希问道。

“ [nʊʊ] — [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] . “
“ No — nothing at all . ”
“ 不 — 没有什么 在 全部 . “
“不, 什么都没有。”

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] .
“ But I have .
“ 但 我 有 .
但我有。

[dʒeɪn][hæz; həz][təʊld][,em 'i:] [ðæt] ['kɑ:nstəns] [ɪz] [wɜ:rs] — [soʊ][bæd] [ðæt] [ðeɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ]
Jane has told me that Constance is worse — so bad that they don't think she
简 有 讲述 我 那 康斯坦斯 是 更糟 — 所以 坏的 那 他们 不 思考 她
[kæn; kən] [rɪ'kʌvər] .
can recover .
能 恢复 .

简告诉我康斯坦斯的情况更糟——糟到他们认为她无法康复。

[ænd; ʌnd] , [oʊ] !
And , oh !
和 , 哦 !

哦!

[ɪf] ['kɑ:ni] [daɪz] , [aɪ][kɑ:nt] — [aɪ][kɑ:nt] [ber] [aɪ 'ti:] . "
if Connie dies , I can't — I can't bear it . "
如果 康妮 死亡 , 我 不能 — 我 不能 熊 它 . "

如果康妮死了, 我——我承受不了。”

" [oʊ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wəʊnt][daɪ] !
" Oh , but she won't die !
" 哦 , 但 她 惯于 死 !

“哦, 但她不会死的! ”

[ænd; ʌnd] [pli:z] — [pli:z] , [ˈʌsi] , [du:] [ber] [ʌp] .
And please — please , Gussie , do bear up .
和 请 — 请 , 格西 , 做 熊 向上 .

拜托——拜托, 古西, 一定要坚持住。

[aɪ][,eɪ 'em] [ʃɒr] [gɑ:d] [wɪl] [sper] ['kɑ:nstəns] . "
I am sure God will spare Constance . "
我 是 当然 上帝 将要 空闲的 康斯坦斯 . "

我相信上帝会饶恕康斯坦丝。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ][dəunt] [si:m] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [bɪ'li:v] ['eniθɪŋ] — ['eniθɪŋ] [gʊd] , [aɪ] [mi:n] , [ˈnænsɪ] .
I don't seem able to believe anything — anything good , I mean , Nancy .
我 不 似乎 有能力的 到 相信 任何事物 — 任何事物 好的 , 我 意思是 , 南希 .

我好像什么都信不过了——我是说, 任何好事都信不过, 南希。

[bʌt; bət][dɪd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈkeɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ? "
But did I tell you that there are cases in the village ? "
但 做过 我 告诉 你 那 那里 是 案例 在 这 村庄 ? "

但我有没有告诉过你, 村里有病例?

" [ɑ:r; ər][ðer; ðər] ? " [sed] [ˈnænsɪ] .
" Are there ? " said Nancy .
" 是 那里 ? " 说 南希 .

“有吗? ”南希问道。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [tru:] , " [ʃi:; ʃɪ] [ˈædɪd] ,
" But it can't be true , " she added ,
" 但 它 不能 是 真的 , " 她 额外 ,

“但这不可能是真的,”她补充道。

" [fɔ:r; fər] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mɪs] [rɔɪ] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][ju: 'es] . "
" for if there were Miss Roy would have told us . "
" 为了 如果 那里 是 错过 罗伊 会 有 讲述 我们 . "

“如果真有罗伊小姐, 她一定会告诉我们的。”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] ; [ænd; ənd] [aɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [lɔ:n] .
“ **It is true ; and I watched the people as they came on the lawn .**
“ 它 是 真的 ; 和 我 观看 这 人们 作为 他们 来了 在 这 草地 :
“这是真的；我看着人们来到草坪上。

[aɪ] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] .
I watched them on purpose .
我 观看 他们 在 目的 :
我特意去看了他们。

[ˈgæfər] [dʒəʊnz] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðer; ðər] , [nɔ:r] [wʌz; wəz] ['mɪsɪz] . [ˈtɪl,berɪ] , [nɔ:r] ['eni] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['fæməli] .
Gaffer Jones was not there , nor was Mrs . Tilbury , nor any of her family .
领班 琼斯 曾是 不是 那里 , 也不 曾是 太太 : 蒂尔伯里 , 也不 任何 的 她 家庭 :
加弗·琼斯不在场, 蒂尔伯里夫人也不在场, 她的家人也不在场。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑ:r; ər] [daʊn] [wið; wiθ] [aɪ 'ti:] , ['nænsi] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Some of the Tilburys are down with it , Nancy , and some of the Joneses .
一些 的 这 蒂尔伯里 是 向下 和 它 , 南希 , 和 一些 的 这
[ˈdʒoʊnzɪz] .
Joneses .
琼斯 :
蒂尔伯里家有些人也参与其中, 南希, 还有琼斯家有些人也参与其中。

[ænd; ənd] , [oʊ] [dɪr] !
And , oh dear !
和 , 哦 亲爱的 !
哦, 天哪!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [hed] — [aɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] — [soʊ] ['dredf(ə)] . “
I wish I could get it all out of my head — it is so — so dreadful . ”
我 希望 我 可以 得到 它 全部 出去 的 我的 头 — 它 是 所以 — 所以 可怕 : “
我真希望能够把这一切都从脑子里赶走——这太可怕了。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [rʌʃ] [ə'weɪ] [tu:; tə] [dres] , “ [sed] ['nænsi] .
“ **I must rush away to dress , ” said Nancy .**
“ 我 必须 匆忙 离开 到 裙子 , “ 说 南希 :
“我得赶紧去换衣服了,”南希说。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [sæd] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə] [meɪk] [ɑ:r'selvz] ['hæpi] [tu:; tə] - [naɪt] ,
“ **It is very sad , but we are bound to make ourselves happy to - night ,**
“ 它 是 非常 伤心 , 但 我们 是 边界 到 制作 我们自己 快乐的 到 - 夜晚 ,
[ænd; ənd] [fər'get] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
and forget such things .
和 忘记 这样的 事物 :
“虽然很遗憾, 但我们今晚一定要让自己开心起来, 把这些事忘掉。”

“ [ʃi:; ji] [ræn] [ɔ:f] , ['hævɪŋ] [kwɔ:t] [fər'gɔ:tn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [aɪs] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [hæd; həd] ['prɔ:mɪst] [tu:; tə]
“ **She ran off , having quite forgotten about the ice which she had promised to**
“ 她 跑 离开 , 拥有 相当 被遗忘的 关于 这 冰 哪个 她 有 承诺 到
[brɪŋ] [tu:; tə] [ɔ:'gʌstə] .
bring to Augusta .
带来 到 奥古斯塔 :
“她跑开了, 完全忘记了她答应给奥古斯塔带来的冰块。”

[ɔ:'gʌstə] [stʊd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:n] [waɪl] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ; [ðen] [ʃi:; ji] [went] [daʊn'sterz] .
Augusta stood for a long while by the window ; then she went downstairs .
奥古斯塔 站立 为了 一个 长的 尽管 经过 这 窗户 ; 然后 她 去 楼下 :
奥古斯塔在窗边站了很久, 然后下楼去了。

[ðə; ði] ['faɪn(ə)] [ˈtʌtʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɔ:n] ['sʌpər] - ['teɪbl] .
The final touches had been given to the long supper - table .
这 最终的 触摸 有 到过 给定 到 这 长的 晚餐 - 桌子 :
长长的餐桌已经布置好了。

[ˈnænsi] [wʌz; wəz] [raɪt] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər][peɪlz] [fʊl] [ʌv; əv][aɪs] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsaɪdbɔːrd] .
Nancy was right ; there were pails full of ice under the sideboard .
南希 曾是 正确的 ; 那里 是 水桶 满的 的 冰 在下面 这 餐边柜 .

南希说得没错；餐具柜下面确实有装满冰块的桶。

“ [aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [ˈθɜːrsti] , [ˈwɔːltər] ; [wɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [em ˈiː][sʌm; səm][aɪs] ? ” [sed] [ɔːˈɡʌstə] .
“ **I am so thirsty , Walter ; will you give me some ice ?** ” **said Augusta .**
“ 我 是 所以 渴 , 沃尔特 ; 将要 你 给 我 一些 冰 ? ” 说 奥古斯塔 .
“沃尔特，我好渴啊，你能给我点冰吗？”奥古斯塔说。

[ðə; ði][mæn] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstrɔːberi] [aɪs] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [eɪt] [ˈɡriːdɪli] .
The man helped her to a strawberry ice , which she ate greedily .
这 男人 帮助 她 到 一个 草莓 冰 , 哪个 她 吃 贪婪地 .

那人给她拿了一份草莓冰淇淋，她狼吞虎咽地吃了起来。

“ [naʊ] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][drɪŋk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [aɪst] [ʃæmˈpeɪn] — [ˈeniθɪŋ] .
“ **Now I will have something to drink ,** ” **she said ;** “ **iced champagne — anything .**
“ 现在 我 将要 有 某物 到 喝 , ” 她 说 ; “ 冰镇 香槟酒 — 任何事物 .
“现在我要喝点东西，”她说；“冰香槟——什么都行。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [aɪst] [ʃæmˈpeɪn] , [bʌt; bət] [aɪst] [ˈklærət] - [kʌp] [wʌz; wəz] [fɔːrθˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd]
“ **There was no iced champagne , but iced claret - cup was forthcoming , and**
“ 那里 曾是 不 冰镇 香槟酒 , 但 冰镇 红酒 - 杯子 曾是 即将推出 , 和
[ɔːˈɡʌstə] [dræŋk][aɪ ˈtiː] ,
Augusta drank it ,
奥古斯塔 喝 它 ,

“没有冰镇香槟，但有冰镇红酒，奥古斯塔喝了下去。”

[drɪˈklærɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˈvæstli] [ˈbetər] .
declaring to herself that she felt vastly better .
声明 到 她自己 那 她 毛毡 非常 更好的 .

她告诉自己，她感觉好多了。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [went] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] .
She then went out on the lawn .
她 然后 去 出去 在 这 草地 .

然后她走到了草坪上。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [met] [baɪ][ˈʌŋk(ə)l] [ˈpiːtər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈiːvnɪŋ] - [dres] ,
There she was met by Uncle Peter in his evening - dress ,
那里 她 曾是 遇见 经过 叔叔 彼得 在 他的 晚上 - 裙子 ,

在那里，她遇到了身着晚礼服的彼得叔叔。

[ænd; ənd] [suːn] [ˈæftərwərdz] [ðə; ði] [θriː] [ˈgɜːlz][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .
and soon afterwards the three girls joined them .
和 很快 然后 这 三 女孩们 加入 他们 .

随后，三个女孩也加入了他们。

[ˈnænsi] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz] [swiːt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdʒiːni] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wen] [hiː; hi]
Nancy looked just as sweet as the genie thought she would when he
南希 看起来 只是 作为 甜的 作为 这 精灵 想法 她 会 什么时候 他
[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][hɜːr; hər] [dres] .
selected her dress .
已选 她 裙子 .

南希的穿着打扮和精灵想象中一样甜美可爱。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈkʌlər] [wɪtʃ] [ˈpeɪntɪd] [əˈɡʌstəz] [tʃiːks] ,
Her face was pale beside the flaming colour which painted Augusta's cheeks ,
她 脸 曾是 苍白 旁 这 炽盛 颜色 哪个 绘 奥古斯塔的 脸颊 ,

与奥古斯塔红润的双颊相比，她的脸色显得苍白。

[bʌt; bət] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [aɪ'ti:] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [pə'zest] [ðə; ði] ['rɛrə] [sɔ:rt]
but — there was no doubt about it — the little girl possessed the rarer sort
但 — 那里 曾是 不 怀疑 关于 它 — 这 小的 女孩 拥有 这 稀有 种类
[ʌv; əv] ['bjʊ:ti] .
of beauty .
的 美丽 .

但是——毫无疑问——这个小女孩拥有罕见的美貌。

[ˈnænsi:z] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['ɔ:rdər] , [ˈfɪlɪŋ] [hɜ:ɹ; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] ['sædnəs] [ænd; ənd]
Nancy's was of the spiritual order , filling her eyes with sadness and
南希的 曾是 的 这 精神 命令 , 填充 她 眼睛 和 悲伤 和
[ˈsɪmpəθi] ,
sympathy ,
同情 ,

南希的眼神充满忧伤和同情, 这是一种精神上的慰藉。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; hər]['lɪt(ə)l] [feɪs] [ʌn'wɜ:ɹldli] [ænd; ənd] [haɪ] [ɪn] [toʊn] .
and making the expression of her little face unworldly and high in tone .
和 制作 这 表达 的 她 小的 脸 超凡脱俗的 和 高的 在 语气 .

并使她的小脸表情显得不谙世事, 语气高贵。

['tʃæptər] [ɛks'eks'tɹi:] . — [ðə; ði] [krɔ:s] .
CHAPTER XXXIII . — THE CROSS .
章 xxxiii . — 这 叉 .

第三十三章——十字架。

[ˈnevər] [hæd; həd] [ɔ:'gʌstə] [lʊkt] [soʊ] [wel] [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd] [ðæt] [naɪt] .
Never had Augusta looked so well as she did that night .
绝不 有 奥古斯塔 看起来 所以 出色地 作为 她 做过 那 夜晚 .

奥古斯塔那天晚上看起来气色极佳, 这是她从未有过的。

[ʃi:; ʃi] [dɑ:nst] [kwɑ:t] ['bjʊ:trɪfli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
She danced quite beautifully , and was really a brilliant young mistress of the
她 跳舞 相当 非常漂亮 , 和 曾是 真的 一个 杰出的 年轻的 情妇 的 这
[ˈserəməɪz] .
ceremonies .
仪式 .

她舞姿优美, 是一位才华横溢的年轻司仪。

[ˈmeni] [wɜ:ɹ; wər][ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] [glɑ:nsɪz] [kæst][æt; ət][hɜ:ɹ; hər] , [ænd; ənd] [laʊd] [ðə; ði][ædmə'reɪ(ə)n][ʃi:; ʃi]
Many were the admiring glances cast at her , and loud the admiration she
许多 是 这 钦佩 眼神 投掷 在 她 , 和 大声 这 钦佩 她
[i'vəʊkt] .
evoked .
唤起 .

许多人投向她的是赞赏的目光, 她也引起了人们热烈的赞赏。

[fɔ:ɹ; fər][ðə; ði][taɪm] ['bi:ɪŋ] [ɔ:'gʌstə] [wʌz; wəz] [ʌn'selfɪ] .
For the time being Augusta was unselfish .
为了 这 时间 存在 奥古斯塔 曾是 无私 .

就目前而言, 奥古斯塔是无私的。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['pleɪʒər] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; hər] [gests] .
She thought of the comfort and pleasure of her guests .
她 想法 的 这 舒适 和 乐趣 的 她 客人 .

她想到了客人们的舒适和愉悦。

[ʃiː; ʃi] ['mæɪnɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈɔːkwərd] [wʌnz] [fiːl] [æt; ət] [iːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaɪ] [wʌnz] [fiːl]
She managed to make the awkward ones feel at ease , and the shy ones feel
她 管理 到 制作 这 尴尬的 一个 感觉 在 舒适 , 和 这 害羞的 一个 感觉
[æt; ət] [hoʊm] ;
at home ;
在 家 ;

她能让那些不善交际的人感到自在，让那些害羞的人感到宾至如归；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði] [tuː] [fɔːrwərd] [tʃɪldrən] [ɪn][ˈɔːrdər] — [ɪn] [ɔːrt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
at the same time she kept the too forward children in order — in short , she was
在 这 相同的 时间 她 保留 这 也 向前 孩子们 在 命令 — 在 短的 , 她 曾是
[ɪnˈvæljuəb(ə)] .
invaluable .
无价 .

与此同时，她还管束了那些过于任性的孩子——总之，她非常宝贵。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈpiːtər] [wʌz; wəz] [ɪˈspeʃəli] [strʌk] [bəʊθ][baɪ][hɜːr; hər] [kənˈdʌkt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [əˈpɪrəns] .
Uncle Peter was especially struck both by her conduct and her appearance .
叔叔 彼得 曾是 尤其 击 两个都 经过 她 执行 和 她 外貌 .

彼得叔叔对她的举止和外貌都印象尤为深刻。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [gɜːrl] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

“ **She really is a fine girl ,** ” **he said to himself .**
“ 她 真的 是 一个 美好的 女孩 , ” 他 说 到 他自己 .

“她真是个好姑娘,”他自言自语道。

“ [ðər; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈwʌndərfəli] [ˈteɪkɪŋ] [əˈbʌʊt] [hɜːr; hər][tuː; tə] - [naɪt] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ɡʊd] [ʃiː; ʃi]
“ **There is something wonderfully taking about her to - night ; and how good she**
“ 那里 是 某物 太棒了 采取 关于 她 到 - 夜晚 ; 和 如何 好的 她
[ɪz] , [ænd; ənd] [self] - [fərˈgetfl] !
is , and self - forgetful !
是 , 和 自己 - 健忘 !

“今晚她身上有一种奇妙的气质；她多么优秀，多么忘我啊！”

[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [mɔːr] [ˈpleʒər] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [əˈɡoʊ]
I shall have more pleasure than I had the least idea of a few hours ago
我 将 有 更多的 乐趣 比 我 有 这 至少 主意 的 一个 很少 小时 前
[ɪn] [ˈprezəntɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [krɔːs] .
in presenting her with the Royal Cross .
在 呈现 她 和 这 皇家 叉 .

几个小时前，我丝毫没有想到，如今我将无比高兴地向她颁发皇家十字勋章。

“ [æz; əz] [ðɪːz] [θɔːts] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

“ **As these thoughts came to him ,**
“ 作为 这些 想法 来了 到 他 ,

“当这些念头涌上心头时，

[hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ɔːˈɡʌstə] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [wer] [ðə; ði] [fɒl] [draːft] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr]
he observed that Augusta was standing where the full draught of the open door
他 观察到 那 奥古斯塔 曾是 常设 在哪里 这 满的 草稿 的 这 打开 门
[bluː] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [θɪn] [ˈiːvnɪŋ] - [dres] .
blew upon her thin evening - dress .
吹 之上 她 薄的 晚上 - 裙子 .

他注意到奥古斯塔正站在敞开的门前，迎面吹来的冷风吹拂着她单薄的晚礼服。

[ʃiː; ʃi] [ˈʃɪvəd] , [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [tʃer] .

She shivered , and sank down on the nearest chair .
她 瑟瑟发抖 , 和 沉没 向下 在 这 最近的 椅子 .

她打了个寒颤，瘫坐在最近的椅子上。

[ˈkæptɪn] [ˈrɪtʃmənd] [ɪˈmiːdiətli] [went] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][saɪd] .

Captain Richmond immediately went to her side .
队长 里士满 立即地 去 到 她 边 .

里士满上尉立即走到她身边。

“ [ɔːˈɡʌstə] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [dæns] [tuː; tə] [sper] [fɔːr; fər][em ˈiː] ?
“ **Augusta** , ” **he said** , “ **have you a dance to spare for me ?**
” 奥古斯塔 , ” 他 说 , ” 有 你 一个 舞蹈 到 空闲的 为了 我 ?

“奥古斯塔,”他说,“你愿意为我跳支舞吗? ”

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][wʌn] [jet] . “
You haven't given me one yet .”
你 还没有 给定 我 一 然而 . ”

你还没给我呢。

“ [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wʌn] , ” [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] [æt; ət][wʌns] ,
“ **I can give you the present one** , ” **she replied at once** ,
” 我 能 给 你 这 展示 一 , ” 她 回复 在 一次 ,

“我可以把礼物给你,”她立刻回答道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [sɪt][aɪ ˈtiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] . “
“ **if you will sit it out with me .**”
” 如果 你 将要 坐 它 出去 和 我 . ”

“如果你愿意陪我一起待一会儿的话。”

“ [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] !
“ **With pleasure !**
” 和 乐趣 !

“荣幸!

[wer] [[æɪ; ʃəl][wiː; wi][ɡoʊ] ?
Where shall we go ?
在哪里 将 我们 去 ?

我们该去哪里?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɪr(ə)] [draːft] [dʒʌst] [hɪr] , [ænd; ænd][juː; jʊ] [lʊk] [ˈpɑːzətɪvli] [koʊld] . “
You are in a fearful draught just here , and you look positively cold .”
你 是 在 一个 可怕 草稿 只是 这里 , 和 你 看 积极地 寒冷的 . ”

你这里风很大,看起来很冷。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈʃɪvərɪŋ] , ” [rɪˈplaɪd] [ɔːˈɡʌstə] .
“ **I am shivering ,** ” **replied Augusta .**
” 我 是 瑟瑟发抖 , ” 回复 奥古斯塔 .

“我冷得发抖,”奥古斯塔回答道。

“ [let] [juː ˈes][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kənˈsɜːrvətɔːri] .
“ **Let us go to the conservatory .**
” 让 我们 去 到 这 温室 .

“我们去温室吧。”

“ [ðeɪ] [went] [ðer; ðər] .
“ **They went there .**
” 他们 去 那里 .

他们去了那里。

[ðə; ði] [kənˈsɜːrvətɔːri] [wʌz; wəz] [tuː] [haːt][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌmɜːz] [naɪt] , [ænd; ænd]
The conservatory was too hot for many people on this summer's night , and
这 温室 曾是 也 热的 为了 许多 人们 在 这 夏季 夜晚 , 和

[wʌz; wəz] [kəmˈpærətɪvli] [ˈempti] .
was comparatively empty .
曾是 比较 空的 .

在这个夏夜,温室里太热了,很多人都觉得闷热,而且相对来说也比较空旷。

[ɔ:ˈɡʌstə] [sæŋk] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [si:t] .

Augusta sank down on a seat .
奥古斯塔 沉没 向下 在 一个 座位 .

奥古斯塔瘫坐在座位上。

“ [aɪ] [wɪl] [get][ju:; jʊ][ə; eɪ] [ræp] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .

“ I will get you a wrap , ” said the Captain .
“ 我 将要 得到 你 一个 裹 , ” 说 这 队长 .

“我去给你拿个裹布,”船长说。

“ [ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [fi:l] [kəʊld][ɑ:n][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] . ”

“ You ought not to feel cold on a night like this . ”
“ 你 应该 不是 到 感觉 寒冷的 在 一个 夜晚 喜欢 这 . ”

“在这样的夜晚,你不应该感到寒冷。”

“ [oʊ] , [aɪ][eɪ 'em] [kwɑɪt] [ɔ:l] [raɪt] , ” [fi:; ji] [ˈænsər] .

“ Oh , I am quite all right , ” she answered .
“ 哦 , 我 是 相当 全部 正确的 , ” 她 回答 .

“哦,我很好,”她回答道。

“ [dəʊnt] [li:v] [em 'i:;] [let][ju: 'es][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔ:k] .

“ Don't leave me ; let us sit down and talk .
“ 不 离开 我 ; 让 我们 坐 向下 和 讲话 .

“别离开我;我们坐下来谈谈。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ˈveri] [fa:nd][ʌv; əv] [ˈnænsi] , [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][nɑ:t] ? ”

You are very fond of Nancy , are you not ? ”
你 是 非常 喜爱 的 南希 , 是 你 不是 ? ”

你很喜欢南希,对吗?

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [wi:; wi][ɔ:l][ɑ:r; əɹ] , ” [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .

“ Of course ; we all are , ” he replied .
“ 的 课程 ; 我们 全部 是 , ” 他 回复 .

“当然,我们都是,”他回答说。

“ [aɪ] [ʃʊd; jəd] [laɪk] [tu:; tə] [seɪ] — — ” [ˈstæməd] [ɔ:ˈɡʌstə] .

“ I should like to say — — ” stammered Augusta .
“ 我 应该 喜欢 到 说 — — ” 结结巴巴 奥古斯塔 .

“我想说——”奥古斯塔结结巴巴地说。

“ [wʌt] , [maɪ] [dɪr] ?

“ What , my dear ?
“ 什么 , 我的 亲爱的 ?

“什么事,亲爱的? ”

“ [fi:; ji] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [lʊkt] [fʊl] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ˈkwestʃənər] .

“ She paused and looked full at her questioner .
“ 她 暂停 和 看起来 满的 在 她 提问者 .

她停顿了一下,目光紧紧地盯着提问者。

“ [ðɪs] , ” [fi:; ji] [sed] : “ [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][æɪn; ən] [ɪˈspeʃəli] [naɪs][gɜ:rl] ,

“ This , ” she said : “ you know I am not an especially nice girl ,
“ 这 , ” 她 说 : “ 你 知道 我 是 不是 一个 尤其 好的 女孩 ,

“你知道,我并不是一个特别讨人喜欢的女孩,”她说, “

[bʌt; bət][aɪ][kæɪn; kən][ədˈmaɪər] [ˈgʊdnəs] [wen] [aɪ] [si:] [aɪˈti:] [ɪn] [ˈʌðər] .

but I can admire goodness when I see it in others .
但 我 能 钦佩 善良 什么时候 我 看 它 在 其他的 .

但我能欣赏别人身上的善良品质。

[naʊ] , [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ˈevər] [hæf] [soʊ] [gʊd] [æz; əz] [ˈnænsi] ;

Now , no one was ever half so good as Nancy ;
现在 , 不 一 曾是 曾经 一半 所以 好的 作为 南希 ;

如今,没有人能比得上南希的一半;

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [əˈpɪrənsəz] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [əˈgenst] [hɜ:r; hər] ,
and even if appearances seem to have been against her ,
和 甚至 如果 外貌 似乎 到 有 到过 反对 她 ,
即使外表看起来对她不利,

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][fɑ:r][ænd; ənd] [əˈweɪ] [ðə; ðɪ][best] [ʌv; əv][ju: 'es][ɔ:l] . — [oʊ] , [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['seɪɪŋ] ?
she was far and away the best of us all . — Oh , what am I saying ?
她 曾是 远的 和 离开 这 最好的 的 我们 全部 . — 哦 , 什么 是 我 说 ?
她是我们所有人中最优秀的。——哦, 我这是在说什么呢?

[wʌt] [ˈʌtər] [ˈnɑ:nsens] [ˌeɪ 'em][aɪ] ['tɔ:kɪŋ] ?
What utter nonsense am I talking ?
什么 说出 废话 是 我 说 ?
我到底在胡说些什么?

[wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [ˌem 'i:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈbɔ:lru:m,'bɔ:lrəm] , [pli:z] ?
Will you take me back to the ballroom , please ?
将要 你 拿 我 后退 到 这 舞厅 , 请 ?
请你带我回舞厅好吗?

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [mɪs] [ðə; ðɪ][nekst][wɔ:lts][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] . "
I would not miss the next waltz for anything . "
我 会 不是 错过 这 下一个 华尔兹 为了 任何事物 . "
我绝不会错过下一支华尔兹。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [bæk] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [jʊr; jər][læst] [wɜ:rdz] . "
" **I will take you back when you have explained your last words . "**
" 我 将要 拿 你 后退 什么时候 你 有 解释 你的 最后的 字 . "
"等你解释清楚你临终遗言的内容后, 我才会带你回去。"

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] — ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
" **There is nothing to explain — nothing at all .**
" 那里 是 没有什么 到 解释 — 没有什么 在 全部 .
"没有什么需要解释的——真的没有什么需要解释的。"

[aɪ] [spʊʊk] [kwaɪt] [æt; ət]['rændəm] .
I spoke quite at random .
我 辐 相当 在 随机的 .
我说话很随意。

[dɪr] ['lɪt(ə)l] ['nænsɪ] !
Dear little Nancy !
亲爱的 小的 南希 !
亲爱的小南希!

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz][fɑ:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hər][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] . "
I am as fond of her as you are . "
我 是 作为 喜爱 的 她 作为 你 是 . "
我和你一样喜欢她。

" ['lɪs(ə)n] , [ɔ:ˈgʌstə] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] .
" **Listen , Augusta , " said the Captain .**
" 听 , 奥古斯塔 , " 说 这 队长 .
"听着, 奥古斯塔,"船长说道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə] [kən'faɪd] [ɪn][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] .
" **I didn't mean to confide in you , but I will .**
" 我 没有 意思是 到 信任 在 你 , 但 我 将要 .
"我本不想跟你倾诉, 但我会的。"

[jʊː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈserəmoʊni] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [tuː; tə] - [naɪt] [wen] [ðə; ði]
You know of the little ceremony which is to take place to - night when the
你 知道 的 这 小的 仪式 哪个 是 到 拿 地方 到 - 夜晚 什么时候 这
[dæns] [ɪz][ˈoʊvər] .
dance is over .
舞蹈 是 超过 .

你们都知道今晚舞会结束后会举行一个小仪式。

[wɪz; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi]
We are to go into the inner drawing - room , and there it will be
我们 是 到 去 进入 这 内 绘画 - 房间 , 和 那里 它 将要 是
[dɪˈsaɪdɪd] ,
decided ,
决定 ,

我们要到里面的客厅去，在那里会做出决定。

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][æɪ; əl] [riːd] [əˈlaʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːrdərli] - [bʊk] ,
from what I shall read aloud out of the orderly - book ,
从 什么 我 将 读 大声 出去 的 这 秩序 - 书 ,
I will read aloud from this book .
我将从这本秩序册中大声朗读以下内容：

[wɪtʃ] [ʌv; əv][jʊː; jʊ] [fɔːr] [ˈgɜːlz][ɪz][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [krɔːs] . "
which of you four girls is to receive the Royal Cross . "
哪个 的 你 四 女孩们 是 到 收到 这 皇家 叉 . "
Which girl will receive the Royal Cross ?
你们四个女孩中，谁将获得皇家十字勋章？

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [aɪ] [noʊ] [ðæt] , " [ˈænsər] [ɔːˈɡʌstə] .
" Of course ; I know that , " answered Augusta .
" 的 课程 ; 我 知道 那 , " 回答 奥古斯塔 .
Of course , I know that , " Augusta answered .
“当然，我知道，”奥古斯塔回答道。

" [jes] ; [bʌt; bət][ˈlɪs(ə)n] .
" Yes ; but listen .
" 是的 ; 但 听 .
Yes , but listen .
“是的；但是听我说。”

[ðer; ðər][ɪz][æən; ən] [ˈentri] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːrdərli] - [bʊk] [əˈɡenst] [ˈnænsiːz] [neɪm] [wɪtʃ] [pʊts] [hɜːr; hər] [aʊt]
There is an entry in the orderly - book against Nancy's name which puts her out
那里 是 一个 入口 在 这 秩序 - 书 反对 南希的 姓名 哪个 放置 她 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] . "
of the running . "
的 这 跑步 . "
There is an entry in the orderly - book against Nancy's name which puts her out of the running .
值班记录簿上有一条记录，南希的名字被排除在外，这意味着她已经出局了。

" [pʊts] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] ! " [ˈwɪspəd] [ɔːˈɡʌstə] .
" Puts her out of the running ! " whispered Augusta .
" 放置 她 出去 的 这 跑步 ! " 低声说道 奥古斯塔 .
Puts her out of the running ! " Augusta whispered .
“这下她没戏了！”奥古斯塔低声说道。

[hɜːr; hər] [ˈveri] [lɪps][wɜːr; wər] [waɪt] .
Her very lips were white .
她 非常 嘴唇 是 白色的 .
Her lips were very white .
她的嘴唇非常白皙。

[ˈkæptɪn] [ˈrɪtʃmændz] [aɪz] [siːmd] [laɪk] [ˈɡɪmlət] [ˈpɪrsɪŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [soʊl] .
Captain Richmond's eyes seemed like gimlets piercing into her soul .
队长 里士满的 眼睛 似乎 喜欢 吉姆雷特 冲孔 进入 她 灵魂 .
Captain Richmond's eyes seemed like gimlets piercing into her soul .
里士满上尉的眼神仿佛一把尖锥，直刺她的灵魂。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [əˈɡenst] [ˈnænsi] [wɪtʃ] , [meɪd] [əˈɡenst] [ˈeni] [tʃaɪld] ,
" There is a charge against Nancy which , made against any child ,
" 那里 是 一个 收费 反对 南希 哪个 , 制成 反对 任何 孩子 ,
There is a charge against Nancy which , made against any child ,
“南希面临的指控，是任何儿童都可能面临的指控，

[wʊd] [kən'dem] [hɜ:r; hər] — [kən'dem] [hɜ:r; hər][soʊ] [ˈʌtərli] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv]
would condemn her — condemn her so utterly that one could not think of
会 谴责 她 — 谴责 她 所以 完全地 那 一 可以 不是 思考 的
[hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪnər] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [praɪz] [wɪtʃ] [mi:nz] [ˈnoʊbəlnɪs] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] ,
her as a winner of that great prize which means nobleness of conduct ,
她 作为 一个 优胜者 的 那 伟大的 奖 哪个 方法 高贵 的 执行 ,
会谴责她——彻底谴责她, 以至于人们无法将她视为获得那代表高尚品行的伟大奖项的得主。

[ˈvælər] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][rest] .
valour , and all the rest .
勇气 , 和 全部 这 休息 .

勇气, 以及其他一切。

[ɔ:ˈɡʌstə] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ɔ:l] [noʊ] [su:n] ,
Augusta , you will all know soon ,
奥古斯塔 , 你 将要 全部 知道 很快 ,

奥古斯塔, 你们很快就会知道了。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [dʌz] [nɑ:t] [ˈmætər] [maɪ] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ][æən; ən] [ˈaʊər][ɔ:r][soʊ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
but it does not matter my telling you an hour or so before the others .
但 它 做 不是 事情 我的 讲述 你 一个 小时 或者 所以 前 这 其他的 .
但我提前一个小时前告诉你这件事并没有什么影响。

[ˈnænsi] - [ɪz] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈkru:əlti] .
Nancy Esterleigh is charged with cruelty .
南希 - 是 带电 和 残酷 .

南希·埃斯特利被控虐待动物。

[kæn; kən][ju:; jʊ] , [ˈ^ʌsi] , [help][em ˈi:][tu:; tə] [θroʊ] [laɪt] [əˈpɑ:n] , [ɪn][hɜ:r; hər] [keɪs] , [sʌtʃ] [æən; ən]
Can you , Gussie , help me to throw light upon , in her case , such an
能 你 , 格西 , 帮助 我 到 扔 光 之上 , 在 她 案件 , 这样的 一个
[ʌnˈnætʃrəl] [ækjuˈzeɪ](ə)n) ?
unnatural accusation ?
不自然 指控 ?

Gussie, 你能帮我弄明白, 在她这个案例中, 这种不合常理的指控究竟是怎么回事吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [ˈbi:tɪŋ] [ɪn] [əˈɡʌstəz] [ɪrz] ;
" **There was a wild beating in Augusta's ears ;**
" 那里 曾是 一个 荒野 殴打 在 奥古斯塔的 耳朵 ;

“奥古斯塔的耳朵里传来一阵剧烈的敲击声;

[hɜ:r; hər] [hed] [eɪkt] [soʊ] [ˈterəbli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst] [ˈɡɪdi] ,
her head ached so terribly that she was almost giddy ,
她 头 疼痛 所以 可怕 那 她 曾是 几乎 头晕 ,
她头痛欲裂, 几乎感到头晕目眩。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kʊld] [tʃɪl] [ræn] [daʊn] [hɜ:r; hər] [bæk] .
and a cold chill ran down her back .
和 一个 寒冷的 寒意 跑 向下 她 后退 .

一股寒意顺着她的后背蔓延开来。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [əˈsaɪd][ænd; ənd] [plʌkt] [ə; eɪ][dʒəˈreɪniəm] [ˈblɑ:səm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [ˈflaʊərɪŋ] [bʊʃ]
She turned aside and plucked a geranium blossom from a great flowering bush
她 转向 旁边 和 拨弦 一个 天竺葵 开花 从 一个 伟大的 开花 衬套
[nɪr] [baɪ] .
near by .
靠近 经过 .

她转过身, 从附近一丛盛开的大灌木上摘下一朵天竺葵花。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [əˈɡen] .
" **Can you ?** " **said the Captain again .**
" 能 你 ? " 说 这 队长 再次 .

“你能吗?”船长又问了一遍。

“ [noʊ] . [haʊ] [ɪz][aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)] ?
“ No . How is it possible ?
“ 不 . 如何 是 它 可能的 ?
“ 不。这怎么可能？ ”
[ðə; ði][ækju'zeɪ](ə)n[hæz; hæz] [ə'stɑ:nɪʃt] [em 'i:] . “
The accusation has astonished me .”
这 指控 有 惊讶 我 . “
这一指控令我震惊。
“ [ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lsəʊ] [ðæt] ['kjʊəriəs] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['hæpənd] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][hɜ:r; hər][bɜ:rd] .
“ There is also that curious thing which happened with regard to her bird .
“ 那里 是 还 那 好奇的 事物 哪个 发生 和 看待 到 她 鸟 .
“还有一件关于她的鸟的奇怪事情。”
[kæn; kən][ju:; jʊ] [θroʊ] ['eni] [laɪt] [ə'pɑ:n] [ðæt] ? “
Can you throw any light upon that ?”
能 你 扔 任何 光 之上 那 ? “
您能对此做出一些解释吗？
“ [noʊ] — [noʊ] ; [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [noʊ] .
“ No — no ; a thousand times no .
“ 不 — 不 ; 一个 千 时代 不 .
“不——不；一千个不。”
[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [teɪk] [em 'i:][fɔ:r; fər] ?
What do you take me for ?
什么 做 你 拿 我 为了 ?
你把我当成什么人了？
[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [let] ['lɪt(ə)l] ['nænsi] ['sʌfər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][help][hɜ:r; hər] ? “
Do you think I would let little Nancy suffer if I could help her ?”
做 你 思考 我 会 让 小的 南希 遭受 如果 我 可以 帮助 她 ? “
你觉得如果我能帮到小南希，我会眼睁睁看着她受苦吗？
“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , “ [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['kəʊldli] .
“ Of course not ,” said the Captain coldly .
“ 的 课程 不是 , “ 说 这 队长 冷冷地 .
“当然不是，”船长冷冷地说。
“ [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [dæns] [hæz; hæz] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end] .
“ I think the dance has come to an end .
“ 我 思考 这 舞蹈 有 来 到 一个 结尾 .
“我认为这场舞蹈已经结束了。”
[meɪ] [aɪ] [teɪk] [ju:; jʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['bɔ:lru:m,'bɔ:lɾɒm] ?
May I take you back to the ballroom ?
可能 我 拿 你 后退 到 这 舞厅 ?
我可以带你回舞厅吗？
“ [fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv] [ðæt] ['i:vniŋ] [ɔ: 'gʌstə] [wʌz; wəz][nɑ:t] [stɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)]['moʊmənt] .
“ For the rest of that evening Augusta was not still for a single moment .
“ 为了 这 休息 的 那 晚上 奥古斯塔 曾是 不是 仍然 为了 一个 单身的 片刻 .
“那天晚上剩下的时间里，奥古斯塔没有一刻平静下来。”
[wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['dænsɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .
When she was not dancing she was walking about .
什么时候 她 曾是 不是 跳舞 她 曾是 步行 关于 .
她不跳舞的时候就在四处走动。
[hɜ:r; hər] [læf] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [geɪ] , [ɔ:lmoʊst] [ʃrɪl] .
Her laugh could be heard gay , almost shrill .
她 笑 可以 是 听到 同性恋 , 几乎 尖锐 .
她的笑声欢快，近乎尖锐。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɔːr] [pɪŋk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ˈfiːvər] , [wɪtʃ] [ðoʊz] [huː] [sɔː] [hɜːr; hər]
Her cheeks wore pink with the flush of fever , which those who saw her
她 脸颊 穿着 粉色的 和 这 冲洗 的 发烧 , 哪个 那些 WHO 锯 她
[mɪˈstʊk] [fɔːr; fər] [helθ] .
mistook for health .
误 为了 健康 .

她脸颊泛红，那是发烧的征兆，看到她的人都误以为她身体健康。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [fɑːr] [ænd; ənd] [əˈweɪ] [ðə; ði] [moʊst] [səkˈsesf(ə)] [gɜːr] [æt; ət] [ðə; ði] [dæns] .
She was far and away the most successful girl at the dance .
她 曾是 远的 和 离开 这 最多 成功的 女孩 在 这 舞蹈 .
在舞会上，她无疑是最成功的女孩。

[ˈiːv(ə)n] [ˈnænsi] , [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˈlɪt(ə)] [gɜːr] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ˈlʌvli] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [ˈlʊkt] [ɪn]
Even Nancy , beautiful little girl as she was , and lovely as she looked in
甚至 南希 , 美丽的 小的 女孩 作为 她 曾是 , 和 迷人的 作为 她 看起来 在
[ðə; ði] [nuː] [frɑːk] ,
the new frock ,
这 新的 连衣裙 ,

即使是南希，尽管她是个漂亮的小女孩，穿着新裙子看起来也很可爱，

[wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
was not to be compared with her .
曾是 不是 到 是 比较的 和 她 .
根本无法与她相提并论。

[bʌt; bət] [ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [bæd] [θɪŋz] , [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] ,
But all good things , as well as bad things , come to an end ,
但 全部 好的 事物 , 作为 出色地 作为 坏的 事物 , 来 到 一个 结尾 ,
但是，所有美好的事物，以及所有糟糕的事物，都会结束。

[ænd; ənd] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðə; ði] [bɔːl] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] .
and by - and - by the ball was over .
和 经过 - 和 - 经过 这 球 曾是 超过 .
比赛很快就结束了。

[ðə; ði] [ˈpɑːrti] [broʊk] [ʌp] ; [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊk] [pʊt] [ɑːn] [ðer; ðər] [ræps] , [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðer; ðər]
The party broke up ; the young folk put on their wraps , said good - bye to their
这 派对 打破 向上 ; 这 年轻的 民间 放 在 他们的 卷饼 , 说 好的 - 再见 到 他们的
[həʊsts] ,
hosts ,
主持人 ,
聚会结束了；年轻人披上外套，向主人道别。

[ænd; ənd] [left] [ˈfɛrlə] .
and left Fairleigh .
和 左边 费尔利 .
然后离开了费尔利。

[ðə; ði] [læst] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [ˈkæɪɪdʒ] - [wiːl] [daɪd] [əˈweɪ] .
The last sound of the last carriage - wheel died away .
这 最后的 声音 的 这 最后的 运输 - 车轮 死亡 离开 .
最后一辆马车车轮的最后一个声音渐渐消失了。

[ðə; ði] [fɔːr] [ˈgɜːlz] , [mɪs] [rɔɪ] , [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈrɪtʃmænd] [feɪst] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
The four girls , Miss Roy , and Captain Richmond faced each other .
这 四 女孩们 , 错过 罗伊 , 和 队长 里士满 面对 每个 其他 .
四位女孩、罗伊小姐和里士满上尉面对面站着。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [ˈmɪdnɑɪt] .
It was on the stroke of midnight .
它 曾是 在 这 中风 的 午夜 .
午夜时分。

“ [haʊ] [ˈtaɪərd][juː; jʊ][ɔːl] [lʊk] ！ ” [sed] [mɪs] [rɔɪ] .
“ **How tired you all look ！** ” **said Miss Roy** .
“ 如何 疲劳的 你 全部 看 ！ ” 说 错过 罗伊 。

“你们看起来都很累啊！”罗伊小姐说道。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][dɪˈfɜːr][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [ˈserəmoʊni] [ʌnˈtɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ？ ”
“ **Shall we defer the further ceremony until to - morrow ？** ”
“ 将 我们 推迟 这 更远 仪式 直到 到 - 明天 ？ ”

“我们是否应该将后续仪式推迟到明天？”

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈkæptɪn] [ˈrɪtʃmənd] ； “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [deɪ] .
“ **No ,** ” **said Captain Richmond ;** “ **this is the appointed day** .
“ 不 , ” 说 队长 里士满 ； “ 这 是 这 任命 天 。

“不,”里士满上尉说；“今天就是约定的日子。”

[kʌm] [æt; ət][wʌns] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] .
Come at once , all of you .
来 在 一次 , 全部 的 你 。

你们所有人立刻过来。

“ [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [wɜːr; wər] [ˈrʌʃɪŋ] [əˈbaʊt] , [ˈlɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ænd] [ˈpʊtɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ˈɔːrdər] .
“ **The servants were rushing about , locking up and putting things in order** .
“ 这 仆人们 是 匆忙 关于 , 锁定 向上 和 推杆 事物 在 命令 。

仆人们忙前忙后，锁好门窗，把东西收拾妥当。

[ˈkæptɪn] [ˈrɪtʃmənd] [kənˈdʌktɪd] [hɪz; ɪz][ˈpɑːrti][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ænd] [tɜːrnd]
Captain Richmond conducted his party to the front drawing - room , and turned
队长 里士满 实施 他的 派对 到 这 正面 绘画 - 房间 , 和 转向

[ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɔːk] .
the key in the lock .
这 钥匙 在 这 锁 。

里士满船长带领一行人来到前客厅，转动钥匙打开了门锁。

[ðə; ði] [ɪˈlektɪk] [laɪt] [meɪd] [ðə; ði] [ruːm] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] .
The electric light made the room bright as day .
这 电的 光 制成 这 房间 明亮的 作为 天 。

电灯把房间照得像白天一样亮。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːn] [wɜːr; wər] [waɪd] [ˈoʊpən] .
The windows looking on to the lawn were wide open .
这 视窗 寻找 在 到 这 草地 是 宽的 打开 。

面向草坪的窗户大开着。

[wen] [ðeɪ] [ɔːl] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈkæptɪn] [ˈrɪtʃmənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [drɔːr] ,
When they all entered the room , Captain Richmond opened the drawer ,
什么时候 他们 全部 进入 这 房间 , 队长 里士满 打开 这 抽屉 ,

他们都进入房间后，里士满上尉打开了抽屉。

[ðə; ði] [lɔːk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɪndʒərd][baɪ] [ɔːˈɡʌstə] , [ænd; ænd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈɔːrdərli] - [bʊk]
the lock of which had been injured by Augusta , and took the orderly - book
这 锁 的 哪个 有 到过 受伤 经过 奥古斯塔 , 和 采取 这 秩序 - 书

[aʊt] .
out .
出去 。

他的锁被奥古斯塔弄伤了，然后他拿出了值日簿。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ænd] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [smɔːl]
At the same moment he put his hand in his pocket and produced a small
在 这 相同的 片刻 他 放 他的 手 在 他的 口袋 和 生产 一个 小的

[məˈrɑːkoʊ] [keɪs] ,
morocco case ,
摩洛哥 案件 ,

与此同时，他把手伸进口袋，掏出一个小小的摩洛哥皮盒。

[wɪtʃ] [hiː; hi][leɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
which he laid on the table .
哪个 他 铺设 在 这 桌子 .

他把它放在桌子上。

“ [naʊ] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈsoʊldʒərz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðə; ði] [ˈkruːʃ(ə)l] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [kæmˈpeɪn]
“ **Now , my little soldiers** , ” **he said** , “ **the crucial moment of our campaign** ”
“ 现在 , 我的 小的 士兵 , ” 他 说 , “ 这 至关重要的 片刻 的 我们的 活动
[hæz; həz] [əˈraɪvd] .
has arrived .
有 到达的 .

“现在，我的小战士们，”他说，“我们战役的关键时刻已经到来。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈʌndər] [maɪ] [kəˈmænd] , [ænd; ænd][hæv; həv][ˈɔːlsəʊ] [bɪn] [ˈdɪsəplɪnd] [baɪ][maɪ]
You have been under my command , **and have also been disciplined by my**
你 有 到过 在下面 我的 命令 , 和 有 还 到过 纪律严明的 经过 我的
[gʊd] [ˈælaɪ] ,
good ally ,
好的 盟友 ,

你曾受我指挥，也曾受过我这位好盟友的管教。

[ˈsɑːrdʒənt] [rɔɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [fjuː] [mʌnθs] ; [ænd; ænd] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [fiːl]
Sergeant Roy , **for the last few months** ; **and** , **on the whole** , **I trust you feel**
军士 罗伊 , 为了 这 最后的 很少 几个月 ; 和 , 在 这 所有的 , 我 相信 你 感觉
[ˈbetər] ,
better ,
更好的 ,

罗伊中士，过去几个月你一直很忙；总的来说，我相信你感觉好多了。

[ˈmɔːrəli] [ænd; ænd] [ˈfɪzɪkli] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsoʊldʒəz] [laɪf] . “
morally and physically , **for the soldier's life** . ”
道德上 和 身体 , 为了 这 士兵的 生活 . ”

从道德和生理层面来说，这都关乎士兵的生命。

“ [oʊ] [jes] , [ɪnˈdiːd] ! ” [kraɪd] [ˈnɔːrə] .
“ **Oh yes , indeed !** ” **cried Nora** .
“ 哦 是的 , 的确 ! ” 哭 诺拉 .

“哦，是的，的确如此！”诺拉喊道。

“ [wiː; wi] [laɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈɔːfli] .
“ **We like it awfully** .
“ 我们 喜欢 它 非常 .

我们非常喜欢它。

[aɪ][hoʊp] [wiː; wi][ɑːr; ər][naːt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ˈsoʊldʒərz] [tuː; tə] - [naɪt] , [ˈʌŋk(ə)l] [piːt] . “
I hope we are not going to cease to be soldiers to - night , **Uncle Pete** . ”
我 希望 我们 是 不是 去 到 停止 到 是 士兵 到 - 夜晚 , 叔叔 皮特 . ”

“我希望我们今晚不会停止当兵，皮特叔叔。”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] [naːt] , [ˈnɔːrə] .
“ **Certainly not** , **Nora** :
“ 当然 不是 , 诺拉 .

“当然不是，诺拉。”

[ɪn][wʌn] [sens] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][ˈsoʊldʒərz] ,
In one sense you must always be soldiers ,
在 一 感觉 你 必须 总是 是 士兵 ,

从某种意义上说，你们必须始终保持战士精神。

[bʌt; bət] [ˈweðər] [juː; jʊ] [rɪˈmeɪn] [ɪn][maɪ] [bəˈtæliən] [wɪl] [dɪˈpend] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɑːn] [jɔːrˈselvz] .
but whether you remain in my battalion will depend a great deal on yourselves .
但 无论 你 保持 在 我的 营 将要 依赖 一个 伟大的 交易 在 你们自己 .

但是，你们能否继续留在我的营里，很大程度上取决于你们自己。

[bʌt; bət] [naʊ] [tuː; tə] ['bɪznəs] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] ['lɪŋgər] .
But now to business ; you are tired , and we must not linger .
但 现在 到 商业 ； 你 是 疲劳的 ， 和 我们 必须 不是 萦绕 ；

但现在该谈正事了；你已经累了，我们不能耽搁了。

[ðɪs] [bʊk] [ˈɡɪvz] , [ɪn][ə; ei] [kənˈdenst] [fɔːrm] ,
This book gives , in a condensed form ,
这 书 给予 ， 在 一个 浓缩版 形式 ；

本书以简明扼要的形式呈现了以下内容：

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz][frʌm; frəm][ðə; ði]['mʊʊmənt][juː; jʊ] [ɪn'lɪstɪd] ['ʌndər] [maɪ] ['bænər] .
the history of your lives from the moment you enlisted under my banner .
这 历史 的 你的 生活 从 这 片刻 你 入伍 在下面 我的 横幅 ；

从你们加入我的麾下那一刻起，你们的人生历程。

[naʊ] [ðen] , ['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [bluː] , [wiː; wi] [wɪl] [siː] [wʌt] [aɪˈtiː] [sez] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .
Now then , soldiers of the True Blue , we will see what it says about you .
现在 然后 ， 士兵 的 这 真的 蓝色的 ， 我们 将要 看 什么 它 说道 关于 你 ；

那么，忠诚的蓝军战士们，让我们看看这说明了什么。

” [hɪr] ['kæptɪn] ['rɪtʃmənd] ['oʊpənd][ðə; ði] [bʊk] .
” **Here Captain Richmond opened the book .**
” 这里 队长 里士满 打开 这 书 ；

“这时，里士满上尉打开了书。”

[hiː; hi] [lʊkt] ['kwɪkli] [daʊn] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] [wɪtʃ] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə] ['nɔrəz] [laɪf] .
He looked quickly down the pages which related to Nora's life .
他 看起来 迅速地 向下 这 页面 哪个 有关的 到 诺拉的 生活 ；

他迅速浏览了与诺拉生平有关的页面。

” [æn; ən] ['eksələnt] [rɪˈpɔːrt][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , ['nɔːrə] , ” [hiː; hi] [sed] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,
” **An excellent report on the whole , Nora , ” he said when he had finished ,**
” 一个 出色的 报告 在 这 所有的 ， 诺拉 ， ” 他 说 什么时候 他 有 完成的 ，

“总的来说，这是一份非常好的报告，诺拉，”他报告完毕后说道。

” [bʌt; bət] [kənˈdʌkt] [nɑːt] [ɪˈmækjələt] — [ə; ei] [fjuː] ['erərz] , [daɪr] , [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ʌnˈtaɪdi]
” **but conduct not immaculate — a few errors , dear , in the form of untidy**
” 但 执行 不是 完美无瑕 — 一个 很少 错误 ， 亲爱的 ， 在 这 形式 的 凌乱

[ruːmz; rəmz] , [lɔːst] ['praːpərti] ,
rooms , lost property ,
房间 ， 丢失的 财产 ，

“但行为举止不必完美无瑕——亲爱的，可以犯一些错误，比如房间凌乱、遗失物品等等，

[ænd; ənd] [fərˈɡɑːtn] ['duːtiz] .
and forgotten duties .
和 被遗忘的 职责 ；

以及被遗忘的职责。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪɡˈzæktli] ['sɪriəs] , [bʌt; bət] ” — —
Nothing exactly serious , but ” — —
没有什么 确切地 严肃的 ， 但 ” — —

没什么大碍，但是——

[ðə; ði] ['kæptənɪz] ” [bʌt; bət] ” [wʌz; wəz] [ɪmˈfættɪk] .
The Captain's ” but ” was emphatic .
这 船长的 ” 但 ” 曾是 强调 ；

船长的“但是”语气很重。

[ˈnɔːrə] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][pɪŋk] [tuː; tə] [waɪt] .
Nora turned from pink to white .
诺拉 转向 从 粉色的 到 白色的 ；

诺拉的肤色由粉红色变成了白色。

“ [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ˈsɪstər] .

“ **I knew it , ” she said to her sister .**
“ 我 知道 它 , ” 她 说 到 她 姐姐 .

“我就知道,”她对妹妹说。

“ [aɪ] [ˈnevər] , [ˈnevər] [ɪkˈspektɪd] ” — —

“ **I never , never expected ”** — —
“ 我 绝不 , 绝不 预期的 ” — —

“我从未, 从未想到”——

“ [hʌʃ] ! ” [sed] [ˈkɪti] , “ [ˈʌŋk(ə)l] [pi:t] [ɪz] [ˈspi:kɪŋ] [əˈgen] . ”

“ **Hush ! ” said Kitty , “ Uncle Pete is speaking again . ”**
“ 嘘 ! ” 说 猫咪 , “ 叔叔 皮特 是 请讲 再次 . ”

“嘘!”凯蒂说,“皮特叔叔又要说话了。”

“ [ˈkɪti] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈnɔ:rə] .

“ **Kitty , on the whole you have done better than Nora .**
“ 猫咪 , 在 这 所有的 你 有 完毕 更好的 比 诺拉 .

“凯蒂, 总的来说你比诺拉做得好。”

[jɔːr; jər] [ˈɪndəstri] [hæz; həz] [bɪn] [ʌnˈpærəleɪd] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔ:rt] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [dɪˈzɜ:rvɪŋ]

Your industry has been unparalleled , and , in short , I think you are deserving
你的 行业 有 到过 无与伦比 , 和 , 在 短的 , 我 思考 你 是 值得

[ʌv; əv][ə; eɪ] [praɪz] .

of a prize .
的 一个 奖 .

你们行业堪称独一无二, 总之, 我认为你们应该获得奖项。

[ɪf] [ju:; jʊ][ˈhædnt] [bɪn] [soʊ] [ɪnˈvetərətli] [ˈkerləs] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] ,

If you hadn't been so inveterately careless , my little girl ,
如果 你 之前没有 到过 所以 根深蒂固地 粗心 , 我的 小的 女孩 ,

如果你不是那么一贯粗心大意, 我的小女儿,

[ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][maɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [praɪz] .

there might have been a chance of my giving you the prize .
那里 可能 有 到过 一个 机会 的 我的 给予 你 这 奖 .

我原本有机会把奖品给你。

[bʌt; bət] [si:] [hɪr] , [kɪt] — [hɪr] , [ænd; ənd] [hɪr] , [ænd; ənd] [hɪr] .

But see here , Kit — here , and here , and here .
但 看 这里 , 成套工具 — 这里 , 和 这里 , 和 这里 .

但是你看, 基特——这里, 这里, 还有这里。

“ [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [leɪd][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər] [əˈgenst] [ˈsɜ:rt(ə)n][ma:rks][ɪn] [ˈkɪtiz] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] .

“ **The Captain laid his finger against certain marks in Kitty's record .**
“ 这 队长 铺设 他的 手指 反对 肯定 标记 在 小猫的 记录 .

“船长将手指放在凯蒂的档案上的某些标记上。

[ˈkɪti] [ˈkʌlərd] [ænd; ənd] [stept] [bæk] .

Kitty coloured and stepped back .
猫咪 有色 和 步 后退 .

小猫涂上颜色后退了一步。

“ [aɪ] [dɪˈzɜ:rv] [ðem; ðəm][ɔ:l] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“ **I deserve them all , ” she said .**
“ 我 应得 他们 全部 , ” 她 说 .

“我值得拥有这一切,”她说。

“ [wel] , [ðæt] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [ˈhɪrɪŋ] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] [wið; wiθ] [ˈhɑːrtɪnəs] , “ [fɔːr; fər]
“ **Well , that is something worth hearing , ” he answered with heartiness , “ for**
出色地 , 那 是 某物 值得 听力 , ” 他 回答 和 热情 , ” 为了
[wen] [wiː; wi] [noʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [fɔːlts] ,
when we know our faults ,
什么时候 我们 知道 我们的 故障 ,

“嗯，这的确值得一听，”他热情地回答道，“因为当我们认识到自己的缺点时，

[ðen] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [wen] [wiː; wi] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [mend] [ðem; ðəm] . — [naʊ] [ðen] , [ˈnænsi] .
then is the time when we begin to mend them . — Now then , Nancy .
然后 是 这 时间 什么时候 我们 开始 到 修补 他们 . — 现在 然后 , 南希 .
那时我们就可以开始修补它们了。——好了，南希。

” [ˈnænsi] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ][æn; ən][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] .
“ **Nancy was standing by an open window .**
” 南希 曾是 常设 经过 一个 打开 窗户 .
南希当时正站在一扇敞开的窗户旁。

[hɜːr; hər] [feɪs] [lʊkt] [səˈriːn] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] .
Her face looked serene and quiet .
她 脸 看起来 安详 和 安静的 .
她的表情平静安详。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [wɪn] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [krɔːs] ; [bʌt; bət] ,
She did not for a moment think that she would win the Royal Cross ; but ,
她 做过 不是 为了 一个 片刻 思考 那 她 会 赢 这 皇家 叉 ; 但 ,
她丝毫没有想过自己会获得皇家十字勋章；但是，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
at the same time ,
在 这 相同的 时间 ,
同时，

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈeni] [greɪv] [tʃɑːrdʒ] [ˈkrɒnɪkəld] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [neɪm] .
she did not think there could be any grave charge chronicled against her name .
她 做过 不是 思考 那里 可以 是 任何 严重 收费 编年史 反对 她 姓名 .
她认为自己不会有任何严重的罪名被记录在案。

“ [ˈnænsi] , [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [sæd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
“ **Nancy , I have something sad to say to you , ” said the Captain ,**
” 南希 , 我 有 某物 伤心 到 说 到 你 , ” 说 这 队长 ,
“南希，我有件难过的事要告诉你，”船长说。

[ˈɡoʊɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .
going forward and taking her hand in his as he spoke .
去 向前 和 采取 她 手 在 他的 作为 他 辐 .
他走上前去，一边说话一边握住她的手。

“ [ˈiːv(ə)n] [stiɪl] [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][ekspləˈneɪʃ(ə)n] . ”
“ **Even still I think there must be some explanation . ”**
” 甚至 仍然 我 思考 那里 必须 是 一些 解释 . ”
“即便如此，我仍然认为这其中必定有某种解释。”

“ [wʌt] — [wʌt] , ” [kraɪd] [ˈnænsi] — “ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ **What — what , ” cried Nancy — “ what do you mean ? ”**
” 什么 — 什么 , ” 哭 南希 — ” 什么 做 你 意思是 ? ”
“什么——什么？”南希喊道，“你什么意思？”

“ [dəʊnt][ˈtremb(ə)] [soʊ] , [ˈnænsi] .
“ **Don't tremble so , Nancy .**
” 不 颤抖 所以 , 南希 .
“别这么发抖，南希。”

[ˈlɪs(ə)n] .
Listen .
听 .

听。

[jʊr; jər] [kənˈdʌkt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪrɪˈproʊtʃəb(ə)l] ,
Your conduct has been irreproachable ,
你的 执行 有 到过 无可指摘的 ,

你的行为无可指摘。

[ænd; ʌnd][jʊr; jər] [ˈstrʌɡ(ə)l] [tu:; tə] [meɪnˈteɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈlev(ə)l][ɪn] [ˈmɔrəlz] [ænd; ʌnd] [ɪntəlekt] [ˈveri] [ɡreɪt] ;
and your struggle to maintain a high level in morals and intellect very great ;
和 你的 斗争 到 维持 一个 高的 等级 在 德 和 智力 非常 伟大的 ;

[bʌt; bət] , [əˈlæs] !
but , **alas** !
但 , 唉 !

你在保持高尚的道德和智力方面付出了巨大的努力；但是，唉！

[ɑ:n][wʌn] [əˈkeɪʒn] [ju:; jʊ] [fel] — [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:p] [fɔ:l] , [ˈhænsi] — [ju:; jʊ] [fel] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪ]
on one occasion you fell — a good deep fall , Nancy — you fell from a high
在 一 场合 你 跌倒 — 一个 好的 深的 落下 , 南希 — 你 跌倒 从 一个 高的
[ˈlædər] . “
ladder . “
梯子 . “

有一次你摔倒了——摔得很重，南希——你从高梯子上摔下来了。

“ [aɪ] [fel] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] !
“ **I fell from a height** !
“ 我 跌倒 从 一个 高度 !

我从高处摔下来了！

[oʊ] , [wʌt] [du:; ju:; jʊ] [mi:n] ?
Oh , what do you mean ?
哦 , 什么 做 你 意思是 ?

哦，你是什么意思？

“ [fi:; ji] [lʊkt] [ˈwaɪldli][æt; ət] [ɔ:ˈɡʌstə] , [hu:] [ɡlɑ:nst] [æt; ət] [mɪs] [rɔɪ] .
“ **She looked wildly at Augusta , who glanced at Miss Roy .**
“ 她 看起来 疯狂地 在 奥古斯塔 , WHO 瞥了一眼 在 错过 罗伊 .

她疯狂地看着奥古斯塔，奥古斯塔又瞥了罗伊小姐一眼。

[mɪs] [rɔɪ] [tɜ:rnd] [əˈsaɪd] ; [əˈɡʌstəz] [bəʊld] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] .
Miss Roy turned aside ; Augusta's bold eyes were fixed upon her face .
错过 罗伊 转向 旁边 ; 奥古斯塔的 大胆的 眼睛 是 固定的 之上 她 脸 .

罗伊小姐转过身去；奥古斯塔大胆的目光紧紧地盯着她的脸。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] !
“ **I have fallen from a height** !
“ 我 有 倒下 从 一个 高度 !

我从高处摔下来了！

[wen] ? [wer] ?
When ? Where ?
什么时候 ? 在哪里 ?

何时？何地？

[haʊ] ? “
How ? “
如何 ? “

如何？ ”

“ [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ; “ [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .
“ **Here** , ” **said the Captain** ; “ **see for yourself** .

“ 这里 , ” 说 这 队长 ; “ 看 为了 你自己 .

“看这里,”船长说,“你自己看看。”

[ˈevri] [wʌn] [ni:d] [nɔ:t] [noʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ; [ri:d] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .
Every one need not know , but you must know ; read for yourself .

每一个 一 需要 不是 知道 , 但 你 必须 知道 ; 读 为了 你自己 .

并非人人都需要知道,但你必须知道;请自行阅读。

“ [ˈdɪzɪli] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] [bent] [hɜ:r; hər] [hed] .

“ **Dizzily the little girl bent her head** .

“ 晕眩地 这 小的 女孩 弯曲 她 头 .

小女孩晕乎乎地低下了头。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ˈnʌθɪŋ] .

For a moment she could see nothing .

为了 一个 片刻 她 可以 看 没有什么 .

她有一瞬间什么也看不见了。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ri:d] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈletərz] [ʌv; əv][ˈfaɪər] , [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l]
Then she read , as though they were written in letters of fire , the dreadful

然后 她 读 , 作为 尽管 他们 是 书面 在 信件 的 火 , 这 可怕

[wɜ:rdz] ,

words ,

字 ,

然后,她读出了那些可怕的字句,仿佛它们是用火焰写成的:

“ [ˈɡɪlti] [ʌv; əv] [ˈkru:əlti] .

“ **Guilty of cruelty** .

“ 有罪的 的 残酷 .

“犯有虐待罪。”

“ [ʃi:; ʃi] [ri:d] [ðɪs] [əˈlaʊd] [ænd; ənd] [flʌŋ] [bæk] [hɜ:r; hər] [hed] .

“ **She read this aloud and flung back her head** .

“ 她 读 这 大声 和 扔 后退 她 头 .

她大声读了出来,然后仰头大笑。

“ [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv] .

“ **That I have never been guilty of** .

“ 那 我 有 绝不 到过 有罪的 的 .

“我从未犯过这样的错误。”

[aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ][laɪ] ; [aɪ ˈti:] [ɪz][ə; eɪ] [blæk] [laɪ] .

It is a lie ; it is a black lie .

它 是 一个 说谎 ; 它 是 一个 黑色的 说谎 .

这是谎言;这是弥天大谎。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [ˈkru:əl][ɪn] [ɔ:l][maɪ] [laɪf] .

I have never been cruel in all my life .

我 有 绝不 到过 残忍的 在 全部 我的 生活 .

我一生中从未做过任何残忍的事。

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] [said] .

“ **The Captain sighed** .

“ 这 队长 叹了口气 .

船长叹了口气。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz][ɪn] [ænt] [ˈdʒesɪz] [oʊn] [ˈhændraɪtɪŋ] .

“ **It is in Aunt Jessie's own handwriting** .

“ 它 是 在 阿姨 杰西的 自己的 手写 .

“这是杰西阿姨亲笔写的。”

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈrefjuːdʒ][frʌm; frəm] [ðɪs] [stɔːrm] .
I am afraid there is no refuge from this storm .
我 是 害怕的 那里 是 不 避难所 从 这 风暴 .
恐怕这场风暴无处可逃。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt][eɪ diː 'diː][tuː; tə] " — —
You had better not add to " — —
你 有 更好的 不是 添加 到 " — —
你最好不要再添油加醋了——

" [oʊ] ! [dəʊnt] [seɪ] ['eni] [mɔːr] ; [aɪ][ˈkænɑːt] — [ˈkænɑːt] [stænd][aɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" Oh ! don't say any more ; I cannot — cannot stand it , " said the child .
" 哦 ! 不 说 任何 更多的 ; 我 不能 — 不能 站立 它 , " 说 这 孩子 .
“哦！别再说了；我受不了了，”孩子说。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rʌʃ] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] ['wɪndəʊ] , [wen] [ɔː'gʌstə] [stept] ['fɔːrwəd]
She was about to rush through the open window , when Augusta stepped forward
她 曾是 关于 到 匆忙 通过 这 打开 窗户 , 什么时候 奥古斯塔 步 向前
[ænd; ənd][held] [hɜːr; hər][hænd] .
and held her hand .
和 握住 她 手 .
她正要冲出敞开的窗户，奥古斯塔走上前去，拉住了她的手。

" [biː; bi][ˈkwaɪət] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] — " [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] .
" Be quiet , " she said — " for my sake .
" 是 安静的 , " 她 说 — " 为了 我的 清酒 .
“安静点，”她说，“看在我的份上。”

" [ə'gen] [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdənəri] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [ɔː'gʌstə] [hæd; həd][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːr] [meɪd] [ɪt'self]
" Again the extraordinary influence which Augusta had over the little girl made itself
" 再次 这 非凡的 影响 哪个 奥古斯塔 有 超过 这 小的 女孩 制成 本身
[felt] .
felt .
毛毡 .
“奥古斯塔对小女孩的非凡影响力再次显现出来。”

[ˈnænsi] [stʊd] [stɪl] , [ə'laʊɪŋ] [ɔː'gʌstə] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər][hænd] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːt][klæsp] ;
Nancy stood still , allowing Augusta to hold her hand within her own hot clasp ;
南希 站立 仍然 , 允许 奥古斯塔 到 抓住 她 手 之内 她 自己的 热的 搭扣 ;
南希一动不动地站着，任由奥古斯塔用自己滚烫的手紧紧握住她的手；

[ʃiː; ʃɪ] ['pɑːrtli] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .
she partly turned her back upon the others .
她 部分 转向 她 后退 之上 这 其他的 .
她对其他人有所疏忽。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][bæd][mɑːrk] [ə'genst] [jʊr; jər] [neɪm] , [ɔː'gʌstə] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['æftər][ə; eɪ]
" There is no bad mark against your name , Augusta , " said the Captain after a
" 那里 是 不 坏的 标记 反对 你的 姓名 , 奥古斯塔 , " 说 这 队长 后 一个
[pɔːz] ,
pause ,
暂停 ,
“奥古斯塔，你没有任何污点，”船长顿了顿说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['slaɪtli] ['feɪkɪŋ] .
his voice slightly shaking .
他的 嗓音 轻微地 摇晃 .
他的声音微微颤抖。

“ [ɔ:l] [θru:] [ði:z] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˈtreɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdɪsəplɪn] [jɔr; jər] [kənˈdʌkt] [hæz; həz] [bɪn]
“ **All through these months of training and discipline your conduct has been**
“ 全部 通过 这些 几个月 的 训练 和 纪律 你的 执行 有 到过
[ˈædmərəb(ə)] .
admirable .
令人钦佩的 .

“在这几个月的训练和纪律约束中，你的表现一直令人钦佩。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈdʌstriəs] ; [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈkɜ:rtiəs] ; [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [kaɪnd] .
You have been industrious ; you have been courteous ; you have been kind .
你 有 到过 勤劳 ; 你 有 到过 有礼貌 ; 你 有 到过 种类 .
你勤奋努力；你彬彬有礼；你待人友善。

[ju:; jʊ][hæv; həv] , [aɪ] [daʊt] [nɑ:t] , [bɪn] [ɔ:lsoʊ] [ʌnˈselfɪ] ;
You have , I doubt not , been also unselfish ;
你 有 , 我 怀疑 不是 , 到过 还 无私 ;

我相信你也一直都很无私；

[ˈðerfɔ:r] [aɪ] [prəˈkleɪm] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ˈhæpi] [pəˈzesər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [krɔ:s] .
therefore I proclaim you the happy possessor of the Royal Cross .
所以 我 宣布 你 这 快乐的 拥有者 的 这 皇家 叉 .

因此，我宣布你为皇家十字勋章的幸运拥有者。

[kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][let][em ˈi:] [ˈfæsn] [aɪ ˈti:] [raʊnd] [jɔr; jər] [nek] .
Come here and let me fasten it round your neck .
来 这里 和 让 我 系 它 圆形的 你的 脖子 .

过来，我帮你系上。

“ [ɔ:ˈɡlʌstə] [keɪm] [ˈtɑ:tərɪŋli] [ˈfɔ:rwərd] .
“ **Augusta came totteringly forward .**
“ 奥古斯塔 来了 摇摇晃晃地 向前 .

奥古斯塔摇摇晃晃地走了过来。

[ɔ:l] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] ; [ˈnænsi:z] , [noʊ][lɔ:ŋɡər][ˈdʒent(ə)l] , [bʌt; bət] [fɪrs] [ænd; ənd]
All eyes were fixed upon her ; Nancy's , no longer gentle , but fierce and
全部 眼睛 是 固定的 之上 她 ; 南希的 , 不 更长 温和的 , 但 凶猛的 和
[dɪˈfaɪənt] ,
defiant ,
桀骜不驯 ,

所有人的目光都集中在她身上；南希的目光不再温柔，而是凶狠而桀骜不驯。

[wɜ:r; wər] [reɪzd] [tu:; tə] [wa:tʃ] [hɜ:r; hər] [feɪs] , [bʌt; bət] [ɔ:ˈɡlʌstə] [wəd] [nɑ:t] [naʊ] [lʊk] [æt; ət] [ˈnænsi] .
were raised to watch her face , but Augusta would not now look at Nancy .
是 提高 到 手表 她 脸 , 但 奥古斯塔 会 不是 现在 看 在 南希 .

从小就被教导要注视她的脸，但奥古斯塔现在却不愿看南希一眼。

[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [krɔ:s] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [di:p] - [blu:] [ɪˈnæm(ə)l] , [ɪnˈleɪd][ɪn] [rɪtʃ] [ˈsɪlvər] .
The Royal Cross was made of deep - blue enamel , inlaid in rich silver .
这 皇家 叉 曾是 制成 的 深的 - 蓝色的 搪瓷 , 镶嵌 在 富有的 银 .

皇家十字架由深蓝色珐琅制成，镶嵌在华丽的银质底座上。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaɪrɪʃ] [krɔ:s] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbju:tɪf(ə)l] .
It was in the shape of an Irish cross , and was very beautiful .
它 曾是 在 这 形状 的 一个 爱尔兰 叉 , 和 曾是 非常 美丽的 .

它的形状像一个爱尔兰十字架，非常漂亮。

[ɑ:n][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] [ɪnˈɡreɪvd] [ðə; ði][wɜ:rdz] , [fɔ:r; fər] [ˈvælər] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] .
On it were engraved the words , For valour in the fight .
在 它 是 刻 这 字 , 为了 勇气 在 这 斗争 .

上面刻着“为表彰战斗中的英勇”几个字。

[ðə; ði] [krɔ:s] [wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['næroʊ] ['sɪlvər] [tʃeɪn] .
The cross was attached to a narrow silver chain .
这 叉 曾是 随附的 到 一个 狭窄的 银 链 .

十字架系在一条细银链上。

['kæptɪn] ['rɪtʃmənd] [slɪpt] [ðə; ði] [tʃeɪn] [raʊnd] [ə'gʌstəz] [θroʊt] ,
Captain Richmond slipped the chain round Augusta's throat ,
队长 里士满 滑倒了 这 链 圆形的 奥古斯塔的 喉 ,

里士满船长把链子套在了奥古斯塔的脖子上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] - [blu:] [krɔ:s] [ʃoʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ber] [waɪt] [nek] .
and the deep - blue cross shone on her bare white neck .
和 这 深的 - 蓝色的 叉 闪耀 在 她 裸 白色的 脖子 .

深蓝色的十字架在她白皙裸露的脖颈上闪闪发光。

[dʒʌst] [ðen] , [brɪfɔ:r] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] [spi:k] ,
Just then , before any one could speak ,
只是 然后 , 前 任何 一 可以 说话 ,

就在这时，还没等任何人开口，

[ðer; ðər] [keɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [er] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [təʊlɪŋ] [bel] .
there came on the air the sound of a tolling bell .
那里 来了 在 这 空气 这 声音 的 一个 收费 钟 .

空中传来钟声。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] ['ɔ:dəbl] .
It was distinctly audible .
它 曾是 明显地 可听见的 .

声音非常清晰。

[aɪ 'ti:] ['təʊld] [θri:] [taɪmz] [ænd; ənd] [ðen] [stɔ:pt] , [θri:] [taɪmz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðen] [stɔ:pt] ,
It tolled three times and then stopped , three times again and then stopped ,
它 收费 三 时代 和 然后 停止 , 三 时代 再次 和 然后 停止 ,

它响了三声停了，又响了三声停了。

[ænd; ənd] [ðen] [θri:] [taɪmz] [wʌns] [mɔ:r] .
and then three times once more .
和 然后 三 时代 一次 更多的 .

然后又重复了三遍。

“ [sʌm; səm] ['wʊmən] [hæz; həz][daɪd] , [pʊr] [θɪŋ] ! ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ **Some woman has died , poor thing !** ” **said the Captain .**
“ 一些 女士 有 死亡 , 贫穷的 事物 ! ” 说 这 队长 .

“有个女人去世了，真可怜！”船长说道。

[ðen] [ðə; ði] ['sɔ:ləm] [noʊts] [ræŋ] [aʊt] [ə'gen] .
Then the solemn notes rang out again .
然后 这 庄严 笔记 响铃 出去 再次 .

随后，庄严肃穆的乐声再次响起。

[ðeɪ] ['saʊndɪd] [sɪks'ti:n] [taɪmz] .
They sounded sixteen times .
他们 听起来 十六 时代 .

他们鸣笛十六次。

[ɔ:'gʌstə] [ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ] .
Augusta uttered a cry .
奥古斯塔 说出 一个 哭 .

奥古斯塔发出了一声尖叫。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] ['kɑ:ni] ! ”
“ **It is Connie !** ”
“ 它 是 康妮 ! ”

“是康妮！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] .
” **she said** .
” 她 说 .

她说。

“ [oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
” **Oh , what shall I do ?**
” 哦 , 什么 将 我 做 ?

“哦，我该怎么办？”

“ [ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [gɜːrɪ][hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [feɪnt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
” **The next instant the wretched girl had fallen in a dead faint on the floor .**
” 这 下一个 立即的 这 可怜 女孩 有 倒下 在 一个 死的 头晕的 在 这 地面 .

“下一刻，那个可怜的女孩就昏倒在地了。”

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈfɔːr] . — [ðə; ði] [ˈletər] .
CHAPTER XXXIV . — THE LETTER .
章 34 . — 这 信 .

第三十四章——信。

[ðə; ði][kənˈfjuːz(ə)n][ænd; ənd][ˌkɑːnstərˈnei(ə)n] [wɪtʃ] [ˈfaːləʊd] [pʊr] [əˈɡʌstəz] [ˈʌtər] [kəˈlæps] [kæn; kən]
The confusion and consternation which followed poor Augusta's utter collapse can
这 困惑 和 惊愕 哪个 随后 贫穷的 奥古斯塔的 说出 坍塌 能

[biː; bi] [ˈbetər] [ɪˈmædʒɪnd][ðæn; ðən] [dɪˈskraɪbd] .
be better imagined than described .
是 更好的 想象 比 描述 .

可怜的奥古斯塔彻底崩溃后，人们的混乱和惊恐只能靠想象来形容，而难以描述。

[ðə; ði] [sɪk] [gɜːrɪ][wʌz; wəz] [ˈtendərli] [ˈlɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ˈkæptɪn] [ˈrɪtʃməndz] [strɔːŋ]
The sick girl was tenderly lifted from the ground in Captain Richmond's strong
这 生病的 女孩 曾是 温柔地 抬起 从 这 地面 在 队长 里士满的 强的

[ɑːrmz] .
arms .
武器 .

里士满上尉用他强壮的双臂，将生病的女孩温柔地从地上抱了起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kənˈveɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsoʊfə] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [rɪˈstɔːrətɪvz] [wɜːr; wər] [ədˈmɪnɪstəd]
She was conveyed to a sofa , and the usual restoratives were administered
她 曾是 传递 到 一个 沙发 , 和 这 通常 修复剂 是 管理
;
;
;
;

她被扶到沙发上，并接受了常规的治疗；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][kraɪd] [ˈwaɪldli] , “ [oʊ] , [maɪ] [hed] ! — [oʊ] , [maɪ]
and when she opened her eyes and cried wildly , “ Oh , my head ! — oh , my
和 什么时候 她 打开 她 眼睛 和 哭 疯狂地 , “ 哦 , 我的 头 ! — 哦 , 我的
[bæk] !
back !
后退 !

当她睁开眼睛，疯狂地哭喊道：“哦，我的头！——哦，我的背！”

“ [mɪs] [rɔɪ] [ˈmoʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
” **Miss Roy motioned to the other children to leave the room .**
” 错过 罗伊 示意 到 这 其他 孩子们 到 离开 这 房间 .

罗伊小姐示意其他孩子离开房间。

[ˈnænsi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈfaːləʊ] [ðə; ði][ɪɡˈzæmp(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪtʃmənd] [ˈgɜːlz] ,
Nancy was about to follow the example of the two little Richmond girls ,
南希 曾是 关于 到 跟随 这 例子 的 这 二 小的 里士满 女孩们 ,

南希正打算效仿里士满那两个小女孩的做法。

[wen] [ə'gʌstəz] ['fi:vəri] [aɪz] ['restɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hə] [feɪs] .
when Augusta's feverish eyes rested on her face .
什么时候 奥古斯塔的 发烧 眼睛 休息 在 她 脸 .

当奥古斯塔发烧的目光落在她的脸上时。

“ [dəʊnt][gʊʊ] .
“ Don't go .
“ 不 去 .

“别走。”

[aɪ][kɑ:nt][pɑ:rt][frʌm; frəm][ju:; jʊ] — [aɪ][kɑ:nt] — [aɪ][wəʊnt] . — [let] ['nænsi] [steɪ] , [pli:z] — [pli:z] ,
I can't part from you — I can't — I won't . — Let Nancy stay , please — please ,
我 不能 部分 从 你 — 我 不能 — 我 惯于 . — 让 南希 停留 , 请 — 请 ,
[mɪs] [rɔɪ] . “
Miss Roy . “
错过 罗伊 . “

我不能和你分开——我不能——我不会——让南希留下来吧，求求你，罗伊小姐。”

“ [steɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] , [dɪr] , “ [sed] [mɪs] [rɔɪ] , ['nɑ:dɪŋ] [tɔ:rdz] ['nænsi] .
“ Stay for the present , dear , “ said Miss Roy , nodding towards Nancy .
“ 停留 为了 这 展示 , 亲爱的 , “ 说 错过 罗伊 , 点头 向 南希 .

“亲爱的，你暂时留下来吧。”罗伊小姐说着，朝南希点了点头。

“ [ʊʊ] ! [let][hɜ:r; hə][hoʊld][maɪ][hænd] ; [let][hɜ:r; hə] [ni:l] [baɪ][em 'i:] ; [noʊ][wʌn] [els] ['kʌmfəts] [em 'i:] ,
“ Oh ! let her hold my hand ; let her kneel by me ; no one else comforts me ,
“ 哦 ! 让 她 抓住 我的 手 ; 让 她 下跪 经过 我 ; 不 — 别的 舒适 我 ,
“哦！让她握住我的手；让她跪在我身边；没有人能安慰我，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

真蓝少女(Girls of the True Blue)

第18/18页

" [ɔːlmoʊst] [skriːmd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [gɜːrl] .
" almost screamed the excited girl .
" 几乎 尖叫 这 兴奋的 女孩 .

“! ”兴奋的女孩几乎尖叫起来。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kən'troʊl] [jɔːr'self] , [ɔː'gʌstə] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['spiːkɪŋ] [naʊ] [ɪn] [æn; ən]
" You must control yourself , Augusta , " said the Captain , speaking now in an
" 你 必须 控制 你自己 , 奥古斯塔 , " 说 这 队长 , 请讲 现在 在 一个
[ɔːlmoʊst] [stɜːrn] [vɔɪs] .
almost stern voice .
几乎 船尾 嗓音 .

“奥古斯塔，你必须控制自己，”船长用近乎严厉的语气说道。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [juː; jʊ] [tuː; tə] [jɔː; jər] [ru:m] .
" We must get you to your room .
" 我们 必须 得到 你 到 你的 房间 .

“我们必须送你回房间。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː] [wi:k] [tuː; tə] [wɔːk] [aɪ] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ] . "
If you are too weak to walk I will carry you . "
如果 你 是 也 虚弱的 到 走 我 将要 携带 你 . "

如果你虚弱得走不动路，我会背你走。

" [noʊ] ; [aɪ] [kæn; kən] [wɔːk] , " [sed] [ɔː'gʌstə] .
" No ; I can walk , " said Augusta .
" 不 ; 我 能 走 , " 说 奥古斯塔 .

“不，我可以走路，”奥古斯塔说。

" [aɪ] [wɪl] [li:n] [ɑːn] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] [meɪ] .
" I will lean on you if I may .
" 我 将要 倾斜 在 你 如果 我 可能 .

“如果可以的话，我想依靠你。”

[maɪ] [hed] [fi:lz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bɜːrst] .
My head feels as if it would burst .
我的 头 感觉 作为 如果 它 会 爆裂 .

我的头感觉快要爆炸了。

[oʊ] , [ɪz] [fiː; ji] [ded] ?
Oh , is she dead ?
哦 , 是 她 死的 ?

哦，她死了吗？

[næn; nɑːn] — [næn; nɑːn] , [tel] [em 'iː] [ðə; ði] [truːθ] .
Nan — Nan , tell me the truth .
楠 — 楠 , 告诉 我 这 真相 .

楠——楠，告诉我实话。

['kɑːnstəns] [kɑːnt] — [noʊ] , [fiː; ji] [kɑːnt] [biː; bi] [ded] . "
Constance can't — no , she can't be dead . "
康斯坦斯 不能 — 不 , 她 不能 是 死的 . "

康斯坦斯不可能——不，她不可能死了。

" [wiː; wi] [dəʊnt] [noʊ] [huː] [ɪz] [ded] , [daɪr] , " [sed] [mɪs] [rɔɪ] .
" We don't know who is dead , dear , " said Miss Roy .
" 我们 不 知道 WHO 是 死的 , 亲爱的 , " 说 错过 罗伊 .

“亲爱的，我们不知道谁死了，”罗伊小姐说。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][ˈoʊnli][hoʊp] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][naːt][jɔː; jər] [pɔːr] [jʌŋ] [frend] .
“ **We must only hope that it is not your poor young friend** .
“ 我们 必须 仅有的 希望 那 它 是 不是 你的 贫穷的 年轻的 朋友 .

我们只能希望那不是你可怜的年轻朋友。

[naʊ] , [dəʊnt][tɔːk] [ˈeni] [mɔːr] ; [dʒʌst][let][juː ˈes][get][juː; jə][tuː; tə][jɔː; jər] [ruːm] .
Now , don't talk any more ; just let us get you to your room .
现在 , 不 讲话 任何 更多的 ; 只是 让 我们 得到 你 到 你的 房间 .

好了，别说话了，我们送你回房间吧。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wið; wiθ][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt] [ɔːˈɡʌstə] , [huː] [wʌz; wəz][hæf] - [dɪˈlɪriəs] [wið; wiθ]
“ **It was with some difficulty that Augusta , who was half - delirious with**
“ 它 曾是 和 一些 困难 那 奥古斯塔 , WHO 曾是 一半 - 谵妄 和
[ˈɪlnəs] , [peɪn] , [ænd; ənd] [ˈterər] ,
illness , pain , and terror ,
疾病 , 疼痛 , 和 恐怖 ,

“奥古斯塔当时因疾病、疼痛和恐惧而神志不清，她费了好大劲才……”

[kʊd; kəd][biː; bi][ɡaːt][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [əˈpɑːrtmənt] .
could be got to her own apartment .
可以 是 得到 到 她 自己的 公寓 .

可以送她回自己的公寓。

[æt; ət][ləst] , [haʊˈevər] , [mɪs] [rɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈduːɪŋ] [soʊ] .
At last , however , Miss Roy and the Captain succeeded in doing so .
在 最后的 , 然而 , 错过 罗伊 和 这 队长 成功了 在 正在做 所以 .

但最终，罗伊小姐和船长还是成功做到了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɡaːt][ˈɪntuː][bed] , [ænd; ənd] , [leɪt] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈkæptɪn] [ˈrɪtʃmənd] [went] [fɔːr; fər]
She was got into bed , and , late as it was , Captain Richmond went for
她 曾是 得到 进入 床 , 和 , 晚的 作为 它 曾是 , 队长 里士满 去 为了
[ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] .
the doctor .
这 医生 .

她被扶上床，尽管时间已晚，里士满上尉还是去请了医生。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] [ˈɜːl] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [æt; ət][wʌns][wið; wiθ] [ˈkæptɪn]
Dr Earle happened to be in , and returned at once with Captain
博士 厄尔 发生 到 是 在 , 和 返回 在 一次 和 队长
[ˈrɪtʃmənd] [tuː; tə] [ˈfɛrlə] .
Richmond to Fairleigh .
里士满 到 费尔利 .

厄尔医生恰巧在家，便立即和里士满上尉一起返回了费尔利。

[hiː; hi] [sɔː] [ɔːˈɡʌstə] , [tʊk] [hɜːr; hər][ˈtempərətʃər; ˈtempərətʃər] , [ɪɡˈzæmɪnd] [hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈkerfəli] ,
He saw Augusta , took her temperature , examined her very carefully ,
他 锯 奥古斯塔 , 采取 她 温度 , 检查 她 非常 小心 ,
[lʊkt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] , [felt] [hɜːr; hər] [pʌls] ,
looked into her eyes , felt her pulse ,
看起来 进入 她 眼睛 , 毛毡 她 脉冲 ,

他看了奥古斯塔，给她量了体温，非常仔细地检查了她，看了她的眼睛，摸了摸她的脉搏。

[ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] [mɪs] [rɔɪ] [əˈsaɪd] .
and then called Miss Roy aside .
和 然后 称为 错过 罗伊 旁边 .

然后把罗伊小姐叫到一边。

“ [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈveri] [ɪl] , [pɔːr] [ɡɜːrli] ! ” [sed] [ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] .
“ **She is very ill , poor girl !** ” **said the doctor** .
“ 她 是 非常 患病的 , 贫穷的 女孩 ! ” 说 这 医生 .

“她病得很重，可怜的女孩！”医生说。

“ Her temperature is high , her pulse rapid , and she is undoubtedly very feverish . ”
她 温度 是 高的 , 她 脉冲 迅速的 , 和 她 是 无疑 非常 发烧 .

“她体温很高, 脉搏很快, 毫无疑问她发烧很厉害。”

“ If it were not — — But no , that is impossible . ”
如果 它 是 不是 — — 但 不 , 那 是 不可能的 . ”

如果不是——但是不, 那不可能。

“ What do you mean ? ” said Miss Roy , in great alarm . ”
“ 什么 做 你 意思是 ? ” 说 错过 罗伊 , 在 伟大的 警报 .

“你这是什么意思? ”罗伊小姐惊恐地问道。

“ Oh , nothing . ”
“ 哦 , 没有什么 . ”

“哦, 没什么。”

“ I am sorry I alarmed you . ”
我 是 对不起 我 惊慌 你 .

很抱歉吓到你了。

“ Miss Duncan has not been near any infection , has she ? ”
错过 邓肯 有 不是 到过 靠近 任何 感染 , 有 她 ? ”

邓肯小姐没有接触过任何感染源, 对吗?

“ No ; certainly not . ”
“ 不 ; 当然 不是 . ”

“不, 当然不是。”

“ We have a few cases of smallpox ; but , of course , ”
“ 我们 有 一个 很少 案例 的 天花 ; 但 , 的 课程 , ”

“我们这里有几例天花病例; 但是, 当然,

“ if she has not been in the village she is safe . ”
如果 她 有 不是 到过 在 这 村庄 她 是 安全的 .

如果她没有进过村子, 她就是安全的。

“ I am not attending poor Miss Aspray ; Dr Reynolds is her physician . ”
我 是 不是 参加 贫穷的 错过 喷雾 ; 博士 雷诺兹 是 她 医生 .

我不是来照顾可怜的阿斯普雷小姐的; 雷诺兹医生是她的主治医生。

“ She was frightfully ill this afternoon ; and the other sister , Flora , they say , is sickening . ”
她 曾是 可怕地 患病的 这 下午 ; 和 这 其他 姐姐 , 弗洛拉 , 他们 说 , 是 令人作呕 .

她今天下午病得很重; 据说另一个妹妹弗洛拉也病得很重。

[mɪs] [ˈdʌŋkən] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [nɪr] [ðəm; ðəm] , [hæz; həz][ʃi:; ʃi] ? ”
Miss Duncan has not been near them , has she ? ”
错过 邓肯 有 不是 到过 靠近 他们 , 有 她 ? ”

邓肯小姐没有靠近过他们，对吗？

“ [noʊ] ; [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [ˈpɑ:zətɪv] , ” [rɪˈplaɪd] [mɪs] [rɔɪ] .
“ No ; of that I am positive , ” replied Miss Roy .
“ 不 ; 的 那 我 是 积极的 , ” 回复 错过 罗伊 .

“不，这一点我可以肯定，”罗伊小姐回答道。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈrɪtʃmænd] [dɪd][nɑ:t] [wɪ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tu:; tə] [meɪk] [ˈeni] [freɪ] [ˈfrendz] [ˈdʊrɪŋ] [hɜ:r; həɪ]
“ Mrs . Richmond did not wish the children to make any fresh friends during her
“ 太太 . 里士满 做过 不是 希望 这 孩子们 到 制作 任何 新鲜的 朋友们 期间 她
[ˈæbsəns] ,
absence ,
缺席 ,

“里士满太太不希望孩子们在她不在的时候结交新朋友，

[ænd; ənd] [ɔ:ˈɡʌstə] [hæz; həz][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [fɔ:r; fər]
and Augusta has had nothing to do with those young people for
和 奥古斯塔 有 有 没有什么 到 做 和 那些 年轻的 人们 为了
[ˈsevrəl] [wi:kz] . ”
several weeks . ”
一些 周 . ”

奥古斯塔已经好几个星期没有和那些年轻人有任何瓜葛了。

“ [oʊ] ! [ðen] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [ðæt] — [ɔ:lˈðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] [pɔɪnt]
“ Oh ! then , of course , it is not that — although some of the symptoms point
“ 哦 ! 然后 , 的 课程 , 它 是 不是 那 — 虽然 一些 的 这 症状 观点
[tu:; tə][aɪ ˈti:] . ”
to it . ”
到 它 . ”

“哦！那当然就不是那样了——虽然有些症状指向那种情况。”

“ [ˈdraɪv ˈdɑ:ktɜ:] [ˈɜ:l] , [ju:; jʊ] [kwɪt] [ˈterɪfaɪ] [ˌem ˈi:] . ”
“ Dr Earle , you quite terrify me . ”
“ 博士 厄尔 , 你 相当 恐惧 我 . ”

“厄尔医生，你真让我害怕。”

“ [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈfraɪ(ə)nd] ; [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][ˈsɜ:rt(ə)n] .
“ You need not be frightened ; of that I am certain .
“ 你 需要 不是 是 害怕 ; 的 那 我 是 肯定 .

“你不必害怕；对此我可以肯定。”

[bʌt; bət][dəʊnt][let][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] , [mɪs] [ˈnænsi] , [steɪ] [tu:] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ;
But don't let the little girl , Miss Nancy , stay too much in the room ;
但 不 让 这 小的 女孩 , 错过 南希 , 停留 也 很多 在 这 房间 ;

但不要让小女孩南希小姐在房间里待太久；

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈnevər] [waɪz] [ɪn] [ði:z] [ˈfi:vəriʃ] [ˈkeɪsɪz] .
it is never wise in these feverish cases .
它 是 绝不 明智的 在 这些 发烧 案例 .

在这种发烧的情况下，这样做绝非明智之举。

[aɪ] [wɪl] [kɔ:l][ɪn] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
I will call in early in the morning .
我 将要 称呼 在 早期的 在 这 早晨 .

我明天一早就打电话。

[aɪ] [trʌst] [baɪ] [ðen] [ðə; ði] [ˈfi:vər] [wɪl] [hæv; həv] [əˈbeɪt] .
I trust by then the fever will have abated .
我 相信 经过 然后 这 发烧 将要 有 减弱 .

我相信到那时他的烧应该已经退了。

” [ðə; ði][ˈdɑːktər] [went] [əˈweɪ] .
” **The doctor went away** .
” 这 医生 去 离开 .

医生走了。

[wen] [mɪs] [rɔɪ] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɪkrʊːmˈsɪkrəm] [ɔːˈɡʌstə] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [hæf] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][bed]
When Miss Roy returned to the sickroom Augusta was lying half across the bed
什么时候 错过 罗伊 返回 到 这 病房 奥古斯塔 曾是 说谎 一半 穿过 这 床
,
!
,

罗伊小姐回到病房时，奥古斯塔半个身子横躺在床上。

[hɜːr; hər][ɑːrmz] [flʌŋ] [raʊnd] [ˈnænsiːz] [nek] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈniːlɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .
her arms flung round Nancy's neck , who was kneeling by her side .
她 武器 扔 圆形的 南希的 脖子 , WHO 曾是 跪着 经过 她 边 .

她双臂环住跪在她身边的南希的脖子。

[æz; əz] [mɪs] [rɔɪ] [keɪm] [ɪn][fɪː; fɪ] [hɜːrd] [ɔːˈɡʌstə] [seɪ] :
As Miss Roy came in she heard Augusta say :
作为 错过 罗伊 来了 在 她 听到 奥古斯塔 说 :

罗伊小姐进来时，听到奥古斯塔说：

” [teɪk] [ðə; ði] [krɔːs] [ɔːf][maɪ] [nek] , [ˈnænsi] , [ænd; ənd][pʊt][aɪ ˈtiː][ɑːn] [jɔːrz] .
” **Take the cross off my neck , Nancy , and put it on yours** .
” 拿 这 叉 离开 我的 脖子 , 南希 , 和 放 它 在 你的 .

“南希，把十字架从我脖子上取下来，戴到你脖子上。”

[aɪ][[æɪ; ʃəl][daɪ] [ɪf] [aɪ] [wer] [aɪ ˈtiː] [ˈeni] [lɔːŋɡər] .
I shall die if I wear it any longer .
我 将 死 如果 我 穿 它 任何 更长 .

我再戴着它就会死。

[aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [ˈhevi] — [soʊ] [ˈhevi] — [laɪk] [liːd] — [aɪ ˈtiː][goʊz] [θruː] [em ˈiː] ; [aɪ ˈtiː] [bɜːrn] [θruː]
It is so heavy — so heavy — like lead — it goes through me ; it burns through
它 是 所以 重的 — 所以 重的 — 喜欢 带领 — 它 去 通过 我 ; 它 烧伤 通过
[maɪ] [fleʃ] .
my flesh .
我的 肉 .

它太重了——太重了——像铅一样——它穿透了我的身体；它灼烧着我的血肉。

[wer] [aɪ ˈtiː] — [wer] [aɪ ˈtiː] , [tuː; tə] [pliːz] [em ˈiː] — [tuː; tə] [pliːz] [em ˈiː] .
Wear it — wear it , to please me — to please me .
穿 它 — 穿 它 , 到 请 我 — 到 请 我 .

穿上它——穿上它，让我高兴——让我高兴。

” [ˈnænsi] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [krɔːs] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [ˈfɪŋɡərz] .
” **Nancy began to take the cross off with trembling fingers** .
” 南希 开始 到 拿 这 叉 离开 和 发抖 手指 .

南希开始用颤抖的手指取下十字架。

” [let] [em ˈiː] [ˈfæsn] [aɪ ˈtiː] [raʊnd] [jʊr; jər] [nek] , [næn; nɑːn] ; [ðen] [aɪ][[æɪ; ʃəl] [fiːl] [ˈbetər] .
” **Let me fasten it round your neck , Nan ; then I shall feel better** .
” 让 我 系 它 圆形的 你的 脖子 , 楠 ; 然后 我 将 感觉 更好的 .

“让我把它系在你脖子上吧，楠；那样我会感觉好些。”

[oʊ] ! [aɪ ˈtiː][ɪz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] — [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] ” — —
Oh ! it is some sort of — some sort of ” — —
哦 ! 它 是 一些 种类 的 — 一些 种类 的 ” — —

哦！这是一种——某种”——

“ [let] [em 'i:] ['fæsn] [aɪ 'ti:] [raʊnd] [jʊr; jər] [nek] , [næn; nɑ:n] , [ðen] [aɪ][jæl; jəl] [fi:l] ['betər] .
“ **Let me fasten it round your neck , Nan , then I shall feel better .**
“ 让 我 系 它 圆形的 你的 脖子 , 楠 , 然后 我 将 感觉 更好的 .
“ 奶奶, 让我把它系在你脖子上, 这样我就会感觉好些。”

“ [ðə; ði] [wɜ:rdz] ['grædzʊəli] [treɪld] [ə'veɪ] ['ɪntu:] ['saɪləns] .
“ **The words gradually trailed away into silence .**
“ 这 字 逐步地 拖着 离开 进入 沉默 .
“ 话语渐渐消失在寂静中。”

[ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [gɜ:rl] [hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['brʊkən] ['slʌmbər] .
The miserable girl had fallen into a broken slumber .
这 悲惨的 女孩 有 倒下 进入 一个 破碎的 睡眠 .
这个可怜的女孩陷入了断断续续的睡眠中。

[get] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] , [nænsi] , “ [sed] [mɪs] [rɔɪ] ; “ [ænd; ənd] [teɪk] [ðæt] [ɔ:f] — [du:] , [maɪ] [dɪr] .
“ **Get up at once , Nancy , “ said Miss Roy ; “ and take that off — do , my dear .**
“ 得到 向上 在 一次 , 南希 , “ 说 错过 罗伊 ; “ 和 拿 那 离开 — 做 , 我的 亲爱的 .
“ 南希, 快起来, ”罗伊小姐说; “把那件衣服脱掉——快点, 亲爱的。”

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] [goʊ] [ə'veɪ] [tu:; tə] [bed] .
And — and go away to bed .
和 — 和 去 离开 到 床 .
然后——然后去睡觉。

“ [nænsi] [roʊz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [fi:t] ['lʊkɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] [skerd] .
“ **Nancy rose to her feet looking pale and scared .**
“ 南希 玫瑰 到 她 脚 寻找 苍白 和 害怕的 .
南希站起身来, 脸色苍白, 惊恐万分。

[ðə; ði] [dɑ:rk] [blu:] [krɔ:s] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['sɪlvər] ['maʊntɪŋz] [ʃoʊn] [ʌp] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [waɪt] [nek] .
The dark blue cross with its silver mountings shone up against her white neck .
这 黑暗的 蓝色的 叉 和 它是 银 安装 闪耀 向上 反对 她 白色的 脖子 .
深蓝色的十字架配上银色的底座, 在她白皙的脖颈上闪闪发光。

[mɪs] [rɔɪ] [hɜ:r'self] [rɪ'mu:vɪd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [leɪd] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] .
Miss Roy herself removed it , and laid it on the table .
错过 罗伊 她自己 已移除 它 , 和 铺设 它 在 这 桌子 .
罗伊小姐亲自把它取了下来, 放在桌子上。

“ [gʊd] - [naɪt] , ['dɑ:rlɪŋ] , “ [ʃi: ʃi] [sed] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] .
“ **Good - night , darling , “ she said to the little girl .**
“ 好的 - 夜晚 , 亲爱的 , “ 她 说 到 这 小的 女孩 .
“ 晚安, 宝贝, ”她对小女孩说。

“ [meɪnt] [aɪ] [steɪ] ? “ [æskt] ['nænsi] .
“ **Mayn't I stay ? “ asked Nancy .**
“ 可能不会 我 停留 ? “ 问 南希 .
“ 我可以留下来吗? ”南希问道。

“ [noʊ] ; [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [li:v] .
“ **No ; and you are not to come back until I give you leave .**
“ 不 ; 和 你 是 不是 到 来 后退 直到 我 给 你 离开 .
“ 不, 未经我允许, 你不准回来。”

[naʊ] [rʌŋ] [ə'veɪ] ; [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] ['taɪərd] . “
Now run away ; you are looking tired . “
现在 跑步 离开 ; 你 是 寻找 疲劳的 . “
快跑吧, 你看上去很累。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [dʒʌst] ['taɪərd] , ” [sed] [næn; nɑ:n] ['sləʊli] ; “ [aɪ 'ti:] [ɪz] — [ðə; ði] [ʌðər] — [aɪ 'ti:] —
“ It is not being just tired , “ said Nan slowly ; “ it is — the other — it —
“ 它 是 不是 存在 只是 疲劳的 , “ 说 楠 缓慢地 ; “ 它 是 — 这 其他 — 它 —
[aɪ 'ti:] [kɪlz] [em 'i:] . “
it kills me . “
它 杀戮 我 : “

“不仅仅是累,”南缓缓说道,“是——另一个——它——它快把我逼疯了。”

“ [aɪ] [eɪ 'em] ['veri] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] , ” [sed] [mɪs] [rɔi] .
“ I am very sorry for you , and I don't understand it , “ said Miss Roy .
“ 我 是 非常 对不起 为了 你 , 和 我 不 理解 它 , “ 说 错过 罗伊 :
“我很同情你, 我不明白,”罗伊小姐说。

“ [pər'hæps] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [gʊd] [ænd; ənd] ['peɪ] (ə) nt , [gɑ:d] [wɪl] [gɪv] [ju: 'es] [æən; ən] [ˌeksplə'neɪ] (ə) n
“ Perhaps , if you are good and patient , God will give us an explanation
“ 也许 , 如果 你 是 好的 和 病人 , 上帝 将要 给 我们 一个 解释
[sʌm; səm] [deɪ] .
some day .
一些 天 :

“或许, 如果你善良且有耐心, 上帝总有一天会给我们一个解释。”

[naʊ] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ɔ:'gʌstə] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [traɪ] [tu:; tə] [fər'get] [ɑ:r'selvz] .
Now we are all in trouble about Augusta , and must try to forget ourselves .
现在 我们 是 全部 在 麻烦 关于 奥古斯塔 , 和 必须 尝试 到 忘记 我们自己 :
现在我们都因为奥古斯塔的事情而陷入困境, 我们必须努力忘记自己。

[gʊd'nait] , [daɪ] ; [gʊ] [tu:; tə] [bed] . “
Goodnight , dear ; go to bed . “
晚安 , 亲爱的 ; 去 到 床 : “
“晚安, 亲爱的, 去睡觉吧。”

“ [aɪ] [wɪl] , ” [sed] ['nænsi] .
“ I will , “ said Nancy .
“ 我 将要 , “ 说 南希 :
“我会的,”南希说。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] ['fi:bli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] .
She walked feebly out of the room .
她 步行 虚弱地 出去 的 这 房间 :
她虚弱地走出了房间。

[wen] [ʃi:; ʃi] [ri:tft] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] [æɪ; ət] [ɔ:'gʌstə] ;
When she reached the door she turned and looked again at Augusta ;
什么时候 她 达到 这 门 她 转向 和 看起来 再次 在 奥古斯塔 ;
她走到门口时, 转身又看了奥古斯塔一眼;

[bʌt; bət] [ə'gʌstəz] [hed] [wʌz; wəz] ['berɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['bedkloʊðz] .
but Augusta's head was buried in the bedclothes .
但 奥古斯塔的 头 曾是 埋葬 在 这 床上用品 :
但奥古斯塔的头埋在被子里。

['nænsi] [geɪv] [ə'ʌðər] [saɪ] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Nancy gave another sigh , and shut the door .
南希 给予 其他 叹 , 和 关闭 这 门 :
南希又叹了口气, 关上了门。

[ɔ:l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [nait] [ðæt] ['fa:lʊvd] , [mɪs] [rɔi] [dɪd] [nɑ:t] [li:v] [ðə; ði] [sɪk] [gɜ:rl] .
All during the night that followed , Miss Roy did not leave the sick girl .
全部 期间 这 夜晚 那 随后 , 错过 罗伊 做过 不是 离开 这 生病的 女孩 :
接下来的整个晚上, 罗伊小姐都没有离开生病的女孩。

[ˈkæptɪn] [ˈrɪtʃmænd] [ˈweɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈæntɪru:m,ˈæntɪrəm][tuː; tə] [gɪv] [wʌt] [eɪd][hiː; hi][kʊd; kəd] .
Captain Richmond waited in the anteroom to give what aid he could .
队长 里士满 等待 在 这 接待室 到 给 什么 援助 他 可以 .

里士满上尉在候客厅里等候，准备尽其所能提供帮助。

[təːrdz] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɔːˈgʌstə] [drɑːpt] [ɪntuː][ə; eɪ] [mɔːr] [rɪˈfreʃɪŋ] [sliːp] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈprez(ə)ntli] **Towards morning Augusta dropped into a more refreshing sleep ; but she presently**
向 早晨 奥古斯塔 掉落 进入 一个 更多的 令人耳目一新 睡觉 ; 但 她 目前
[əˈweɪkənd] ,
awakened ,
觉醒 ,

临近清晨，奥古斯塔又睡了个好觉；但她很快醒了过来。

[ˈskriːmɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ˈkɑːni] [wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [aɪ ˈtiː] .
screaming out that Connie was dead , and that she could not bear it .
尖叫 出去 那 康妮 曾是 死的 , 和 那 她 可以 不是 熊 它 .

她尖叫着说康妮死了，她无法承受这个事实。

[mɪs] [rɔɪ] [dɪd][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [suːð] [hɜːr; hər] ,
Miss Roy did all she could to soothe her ,
错过 罗伊 做过 全部 她 可以 到 舒缓 她 ,
罗伊小姐竭尽所能地安抚她。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [kɔːld] [ˈkæptɪn] [ˈrɪtʃmænd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪkru:m,ˈsɪkrəm] .
and presently called Captain Richmond to the door of the sickroom .
和 目前 称为 队长 里士满 到 这 门 的 这 病房 .

于是，他立即叫里士满上尉到病房门口。

“ [ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [kʌm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **The day has come ,** ” **she said .**
“ 这 天 有 来 , ” 她 说 .

“这一天终于来了，”她说。

“ [ðæt] [pʊr] [tʃaɪld][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈfrenzi] [ʌv; əv] [ɡriːf] [ænd; ənd] [ˈterər] [əˈbaʊt] [ˈkɑːnstəns] [əspreɪ] .
“ **That poor child is in a frenzy of grief and terror about Constance Aspray .**
“ 那 贫穷的 孩子 是 在 一个 狂热 的 悲伤 和 恐怖 关于 康斯坦斯 喷雾 .

“那个可怜的孩子因为康斯坦斯·阿斯普雷的事而陷入了极度的悲痛和恐惧之中。”

[haʊ] [kʊd; kəd][wʌn] [ges] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði][ɡɜːrli][soʊ] [mʌtʃ] ?
How could one guess she loved the girl so much ?
如何 可以 一 猜测 她 喜爱 这 女孩 所以 很多 ?

谁能想到她会如此深爱那个女孩呢？

— [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈseldəm] [ɔːr] [ˈnevər] [bɪn] [təˈgeðər] .
— **for they had seldom or never been together .**
— 为了 他们 有 很少 或者 绝不 到过 一起 .

因为他们很少或从未在一起过。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] - [bel] [wʌz; wəz] [təʊlɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
I wish we could find out if the passing - bell was tolling for her .
我 希望 我们 可以 寻找 出去 如果 这 通过 - 钟 曾是 收费 为了 她 .

我希望我们能知道，那条逝世的丧钟是否为她而鸣。

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [əˈlaɪv] [wʊd] [gɪv] [pʊr] [ɔːˈgʌstə] [mɔːr] [rest][ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] .
To know that she is still alive would give poor Augusta more rest than anything else .
到 知道 那 她 是 仍然 活 会 给 贫穷的 奥古斯塔 更多的 休息 比 任何事物 别的 .
“
“
“

知道她还活着，对可怜的奥古斯塔来说，比什么都更能让她安心。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] ['nɪrli] ['sev(ə)n] [ə 'klɒk, əu-] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ **It is nearly seven o'clock** , ” **said the Captain** .
“ 它 是 几乎 七 点钟 , ” 说 这 队长 .
“快七点了,”船长说。

“ [aɪ] [wɪl] [stroʊl] [daʊn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
“ **I will stroll down towards the village** .
“ 我 将要 漫步 向下 向 这 村庄 .
“我将漫步走向村庄。”

['daʊtləs] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [noʊ] .
Doubtless , **if it is true** , **some of the poor people will know** .
毫 无 疑 问 , 如 果 它 是 真 的 , 一 些 的 这 贫 穷 的 人 们 将 要 知 道 .
毫无疑问, 如果这是真的, 一些穷人会知道的。

“ [hi;; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [wʌns] .
“ **He left the house at once** .
“ 他 左 边 这 房 子 在 一 次 .
他立刻离开了房子。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] ['bju:tɪf(ə)l] .
The morning was beautiful .
这 早 晨 曾 是 美 丽 的 .
早晨很美。

[ðə; ði] [du:] [stɪl] [leɪ] [ɑ:n] [græs] [ænd; ənd] [ʃrʌb] [ænd; ənd] ['flaʊər] .
The dew still lay on grass and shrub and flower .
这 露 仍 然 躺 在 草 和 灌 木 和 花 .
露水还残留在草丛、灌木和花朵上。

[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [aʊt'saɪd] [si:mɪd] [soʊ] [pjʊr] [ænd; ənd] ['restfl] ['æftər] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] ['restləs]
The world outside seemed so pure and restful after the miserable and restless
这 世 界 外 部 似 乎 所 以 纯 的 和 宁 静 后 这 悲 惨 的 和 不 安
[naɪt] [θru:] [wɪt] [hi;; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [lɪvd] .
night through which he had just lived .
夜 晚 通 过 哪 个 他 有 只 是 居 住 地 .
经历了痛苦不安的夜晚之后, 外面的世界显得如此纯净宁静。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒər] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [streɪndʒ] , [ɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [fɪr] .
But the heart of the young soldier was full of strange , inexplicable fear .
但 这 心 的 这 年 轻 的 士 兵 曾 是 满 的 的 奇 怪 的 , 无 法 解 释 的 害 怕 .
但这位年轻士兵的心中却充满了一种奇怪的、无法解释的恐惧。

[hi;; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dred] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪt] [wʌz; wəz] [klaʊz] [æt; ət] [hænd] — ['sʌmθɪŋ]
He had a dread of something which was close at hand — something
他 有 一 个 恐 惧 的 某 物 哪 个 曾 是 关 闭 在 手 — 某 物
[ɪn'tændʒəb(ə)l] .
intangible .
无 形 .
他害怕某种近在眼前却又无形的东西。

[hi;; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['nænsi:z] [feɪs] [ʌv; əv] ['ægəni] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] ;
He thought of Nancy's face of agony the night before ;
他 想 法 的 南 希 的 脸 的 痛 苦 这 夜 晚 前 ;
他想起了前一天晚上南希痛苦的表情；

[ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wen] [ʃi;; ji] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [laɪ] —
the ring in her voice when she said that the charge against her was a lie —
这 戒 指 在 她 嗓 音 什 么 时 候 她 说 那 这 收 费 反 对 她 曾 是 一 个 说 谎 —
[ə; eɪ] [blæk] [laɪ] .
a black lie .
一 个 黑 色 的 说 谎 .
当她说对她的指控是谎言——一个彻头彻尾的谎言——时, 她的声音里带着一丝颤抖。

[ðə; ði][wɜ:rdz][wɜ:r; wər][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ˈɪndʒərd] [ˈɪnəsns] .
The words were the words of injured innocence .
这 字 是 这 字 的 受伤 无辜 .

这些话语饱含着受伤的纯真。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [ɪn] [tru:θ] , [ɪmˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə][əˈsoʊsiert; əˈsoʊʃiɪrt][soʊ][ˈdʒent(ə)l][ə; eɪ][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][soʊ]
It was , in truth , impossible to associate so gentle a child with so
它 曾是 , 在 真相 , 不可能的 到 联系 所以 温和的 一个 孩子 和 所以
[streɪndʒ] [ə; eɪ] [kraɪm] .
strange a crime .
奇怪的 一个 犯罪 .

事实上，很难将如此温柔的孩子与如此离奇的罪行联系起来。

“ [hu:] [kæn; kən][hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈti:] ? ” [θɔ:t] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ Who can have done it ? ” thought the Captain .
“ WHO 能 有 完毕 它 ? ” 想法 这 队长 .

“会是谁干的呢？”船长心想。

“ [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnænsi] !
“ Poor little Nancy !
“ 贫穷的 小的 南希 !

“可怜的小南希！”

[aɪ][eɪ ˈem][ˈsɜ:rt(ə)n] — [pɑ:zətɪv] — [ðæt] [i:; ji][ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] .
I am certain — positive — that she is innocent .
我 是 肯定 — 积极的 — 那 她 是 清白的 .

我确信——绝对确信——她是无辜的。

“ [hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
“ He had now reached the village .
“ 他 有 现在 达到 这 村庄 .

他现在已经到达了村庄。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ,
He walked down the street ,
他 步行 向下 这 街道 ,

他沿着街道走去，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑ:rðər] [end] [ɪnˈkaʊntər] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [bɪˈleɪtɪd] [ˈmɪlkmən] [ˈhʌrɪŋ] [baɪ][ɑ:n]
and at the farther end encountered a somewhat belated milkman hurrying by on
和 在 这 更远 结尾 遭遇 一个 有些 迟到的 送奶工 匆忙 经过 在
[hɪz; ɪz] [raʊndz] .
his rounds .
他的 回合 .

在路的另一端，遇到了一位匆匆送奶的送奶工，他有点迟到了。

[ˈkæptɪn] [ˈrɪtʃmənd] [kɔ:ld] [aʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm] :
Captain Richmond called out to him :
队长 里士满 称为 出去 到 他 :

里士满上尉向他喊道：

“ [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [em ˈi:] [fɔ:r; fər] [hu:m] [ðə; ði] [bel] [wʌz; wəz] [təʊlɪŋ] [læst] [naɪt] ? ”
“ Can you tell me for whom the bell was tolling last night ? ”
“ 能 你 告诉 我 为了 谁 这 钟 曾是 收费 最后的 夜晚 ? ”

“你能告诉我昨晚的丧钟是为谁而鸣吗？”

“ [oʊ] [sɜ:r] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [pʊr] [gɜ:rl][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈʃɜ:rlɔ:k] .
“ Oh sir , for that poor girl of Mrs . Sherlock .
“ 哦 先生 , 为了 那 贫穷的 女孩 的 太太 . 夏洛克 .

“哦，先生，为了夏洛克太太的那个可怜的女儿。”

[ʃi:z] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ˈoʊvər][ɪn] [kən'sʌmpj(ə)n] [fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .
She's been given over in consumption for many a day .
她是 到过 给定 超过 在 消耗 为了 许多 一个 天 .

她患肺结核已经很多天了。

[ʃi:; ʃɪ] [daɪd] [dʒʌst][æ; ət] ['mɪdnɑɪt] , [ænd; ænd][ðə; ðɪ] ['rɪŋəz] [went] [æ; ət][wʌns] [tu:; tə][tuəl][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
She died just at midnight , and the ringers went at once to toll for her
她 死亡 只是 在 午夜 , 和 这 铃声 去 在 一次 到 收费 为了 她 .
.
.
.

她于午夜时分去世，丧钟立即为她敲响。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fænsɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['pæsɪŋ] - [bel] ,
She had a fancy for the passing - bell ,
她 有 一个 想要 为了 这 通过 - 钟 ,

她对路口的铃声情有独钟。

[ænd; ænd] ['bɛgd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['tu:ld] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ðɪ] [breθ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]
and begged that it should be tolled the minute the breath was out of
和 乞求 那 它 应该 是 收费 这 分钟 这 气息 曾是 出去 的
[hɜ:r; hər] ['bɑ:di] ,
her body ,
她 身体 ,

她恳求在她咽下最后一口气的那一刻就敲响丧钟。

[pʊr] [soʊl] !
poor soul !
贫穷的 灵魂 !

可怜的人！

[jes] , [sɜ:r] ; [gɔ:d] [help] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mɪzəri] [naʊ] .
Yes , sir ; God help her , she is out of her misery now .
是的 , 先生 ; 上帝 帮助 她 , 她 是 出去 的 她 苦难 现在 .

是的，先生；上帝保佑她，她现在已经摆脱了痛苦。

" ['kæptɪn] ['rɪtʃmənd] [sed] [wʌn][ɔ:r] [tu:] ['su:təb(ə)] [wɜ:rdz] , [ænd; ænd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [sens] [ʌv; əv]
" **Captain Richmond said one or two suitable words , and , with a great sense of**
" 队长 里士满 说 一 或者 二 合适的 字 , 和 , 和 一个 伟大的 感觉 的
[rɪ'li:f] ,
relief ,
宽慰 ,

“里士满上尉说了一两句恰当的话，如释重负地说道：

[kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [wɔ:k] .
continued his walk .
持续 他的 走 .

他继续往前走。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ju:z][ɪn] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [æ; ət][wʌns] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
There was no use in returning at once to the house ,
那里 曾是 不 使用 在 返回 在 一次 到 这 房子 ,

立即返回屋内并无用处。

[soʊ][hi:; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [pæθ] [wɪt] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['si:ɔ:r] .
so he struck a path which brought him down to the seashore .
所以 他 击 一个 小路 哪个 带来 他 向下 到 这 海滨 .

于是他选择了一条通往海边的路。

[ðə; ðɪ] [taɪd] [wʌz; wəz] [æ; ət][ðə; ðɪ] [fʊl] .
The tide was at the full .
这 潮 曾是 在 这 满的 .

当时正值涨潮期。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'bɔ:n] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪŋɡl] .
He walked along by the edge of the shingle .
他 步行 沿着 经过 这 边缘 的 这 卵石 .

他沿着瓦片边缘走去。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [kɔ:ld] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] ,
Suddenly he heard his name called , and looking up ,
突然 他 听到 他的 姓名 称为 , 和 寻找 向上 ,
突然, 他听到有人叫他的名字, 抬头一看,

[sɔ:] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [hu:] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈtəʊt(ə)l][ˈstreɪndʒər] .
saw a lady who appeared to be a total stranger .
锯 一个 女士 who 出现 到 是 一个 全部的 陌生人 .

我看到一位女士, 她看起来完全像个陌生人。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈkæptɪn] [ˈrɪtʃmənd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][lɪv; laɪv][æt; ət] [ˈfɜrlə] ?
“ You are Captain Richmond , and you live at Fairleigh ?
” 你 是 队长 里士满 , 和 你 居住 在 费尔利 ?
“你是里士满上尉, 住在费尔利吗? ”

[ʃi:; ʃi] [sed] .
“ she said .
” 她 说 .

她说。

[aɪ] [fi:l] [ˈsɜ:rt(ə)n][aɪ][eɪˈem] [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [aɪ][hæv; həv] [rɪˈsi:vɪd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . “
“ I feel certain I am right from the description I have received of you . ”
” 我 感觉 肯定 我 是 正确的 从 这 描述 我 有 已收到 的 你 . ”
“根据我所了解到的对你的描述, 我确信我的判断是正确的。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈrɪtʃmənd] , “ [hi:; hi] [ˈænsər] , [rɪˈmu:vɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] ,
“ My name is Richmond , ” he answered , removing his hat ,
” 我的 姓名 是 里士满 , ” 他 回答 , 移除 他的 帽子 ,
“我叫里士满,”他一边回答, 一边摘下帽子。

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ˈsteɪɪŋ] [æt; ət] [ˈfɜrlə] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] . “
“ and I am staying at Fairleigh for the present . ”
” 和 我 是 入住 在 费尔利 为了 这 展示 . ”
“目前我将留在费尔利。”

[naʊ] , [ðæt] [ɪz] [ɪkˈstri:mli] [ˈlʌki] , [ænd; ənd] [wɪl] [prɪˈvent] [maɪ] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði]
“ Now , that is extremely lucky , and will prevent my having to write to the
” 现在 , 那 是 极其 幸运的 , 和 将要 防止 我的 拥有 到 写 到 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

“这真是太幸运了, 这样我就不用写信给众议院了。”

[wɪtʃ] [maɪt] [nɔ:t][hæv; həv] [bɪn] [ədˈvaɪzəb(ə)l] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
which might not have been advisable under the circumstances .
哪个 可能 不是 有 到过 建议 在下面 这 情况 .
在当时的情况下, 这或许并非明智之举。

[dəʊnt] [kʌm] [ˈeni] [ˈnɪrər] , [pli:z] .
Don't come any nearer , please .
不 来 任何 更近 , 请 .

请不要再靠近了。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwɔɪt] [seɪf] [wɪð; wɪθ][sɪks] [fi:t] [ʌv; əv] [pjər] [er] [brɪtwi:n] [ju:ˈes] .
You are quite safe with six feet of pure air between us .
你 是 相当 安全的 和 六 脚 的 纯的 空气 之间 我们 .
我们之间隔着六英尺的空气, 你很安全。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈmɪsɪz] . [əspreɪ] . ”
I am Mrs . Aspray .
我 是 太太 . 喷雾 . ”

我是阿斯普雷夫人。

“ [oʊ] , [ɪnˈdi:d] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ **Oh , indeed !** ” **said the Captain .**
“ 哦 , 的确 ! ” 说 这 队长 .

“哦，的确如此！”船长说道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . [əspreɪ] .
“ **Of course , I have heard of you , Mrs . Aspray .**
“ 的 课程 , 我 有 听到 的 你 , 太太 . 喷雾 .

“当然，我听说过您，阿斯普雷夫人。”

[wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l] [bɪn] [soʊ] [ˈterəbli] [ˈtrʌblɪ] [əˈbaʊt][jʊr; jər] [greɪt] [æŋˈzaɪəti] .
We have all been so terribly troubled about your great anxiety .
我们 有 全部 到过 所以 可怕 麻烦 关于 你的 伟大的 焦虑 .

我们都非常担心你的焦虑情绪。

[meɪ] [aɪ][æsk][ju:; jʊ] [haʊ] [jʊr; jər] [ˈdɔ:tər] [ɪz] ? ”
May I ask you how your daughter is ? ”
可能 我 问 你 如何 你的 女儿 是 ? ”

请问您女儿最近怎么样了？

“ [maɪ] [ˈdɔ:tər] [ˈkɑ:nstəns] [hæz; həz] [pæst] [ðə; ði][ˈkraɪsɪs] .
“ **My daughter Constance has passed the crisis .**
“ 我的 女儿 康斯坦斯 有 通过了 这 危机 .

“我的女儿康斯坦斯已经度过了危机。”

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][æt; ət] [ˈdeθs] [dɔ:r] [ɔ:l] [ˈjestərdeɪ] , [bʌt; bət] [əˈbaʊt] [ˈmɪdnʌɪt] [ʃi:; ji] [fel] [ˈɪntu:][ə; eɪ]
She was at death's door all yesterday , but about midnight she fell into a
她 曾是 在 死亡人数 门 全部 昨天 , 但 关于 午夜 她 跌倒 进入 一个
[rɪˈfreʃɪŋ] [sli:p] .
refreshing sleep .
令人耳目一新 睡觉 .

她昨天一整天都奄奄一息，但大约在午夜时分，她安然入睡。

[aɪ][hæv; həv] [left] [hɜ:r; hər] [ˈsli:pɪŋ] [naʊ] .
I have left her sleeping now .
我 有 左边 她 睡眠 现在 .

我离开时她还在睡觉。

[aɪ][hæv; həv] [gɔ:n] [θru:] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ˈmædn] [ˈeni] [wʌn] ,
I have gone through a time enough to madden any one ,
我 有 已消失 通过 一个 时间 足够的 到 麦登 任何 一 ,

我经历过足以让任何人发疯的时期。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ɪz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [sez] [ðæt] [ðə; ði]
but the doctor is with her at the present moment and says that the
但 这 医生 是 和 她 在 这 展示 片刻 和 说道 那 这
[ˈdeɪndʒər][ɪz] [ˈpræktɪkli] [ˈoʊvər] .
danger is practically over .
危险 是 几乎 超过 .

但医生现在就在她身边，并说危险实际上已经过去了。

[aɪ] [felt] [aɪ][mʌst; məst] [get] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [freʃ] [er] [bɪˈfɔ:r] [ˈeni] [wʌn] [els] [wʌz; wəz] [ˈstɜ:rɪŋ] .
I felt I must get a breath of fresh air before any one else was stirring .
我 毛毡 我 必须 得到 一个 气息 的 新鲜的 空气 前 任何 一 别的 曾是 搅拌 .

我觉得我必须在其他人起床之前出去透透气。

[juː; jʊ] [si:] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
You see , I have been with her day and night .
你 看 ； 我 有 到过 和 她 天 和 夜晚 ；

你看，我一直日夜和她在一起。

[oʊ] , [aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [keɪs] — [ˈfɪrf(ə)l] ！
Oh , it has been a fearful case — fearful ！
哦 ， 它 有 到过 一个 可怕 案件 — 可怕 ！

哦，这真是一起可怕案件——太可怕了！

[ænd; ənd] [naʊ] [pʊr] [fləʃ][ɪz] [daʊn] — [tʊk] [ɪl] [ˈjestərdeɪ] [ˈmɔːrniŋ] ； [ðə; ði] [dɪˈziːz] [dɪˈkleɪd] [ɪtˈself]
And now poor Flo is down — took ill yesterday morning ； the disease declared itself
和 现在 贫穷的 弗洛 是 向下 — 采取 患病的 昨天 早晨 ； 这 疾病 声明 本身
[læst] [naɪt] .
last night .
最后的 夜晚 ；

可怜的弗洛现在病倒了——昨天早上开始生病；昨晚病情就显现出来了。

[pʊr] [fləʃ] [geɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] , [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'veɪ] [ˈsʌmhəʊ] , [ɪn][sʌm; səm]
Poor Flo gave me a message , which I was to convey somehow , in some
贫穷的 弗洛 给予 我 一个 信息 ， 哪个 我 曾是 到 传达 不知何故 ， 在 一些
[ˈfæʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ˈfeɪrlə] .
fashion , to Fairleigh .
时尚 ， 到 费尔利 ；

可怜的弗洛给了我一个消息，让我以某种方式传达给费尔利。

[ˈprɔːvɪdəns] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] , [ˈkæptɪn] [ˈrɪtʃmənd] . " "
Providence has brought you here , Captain Richmond . "
普罗维登斯 有 带来 你 这里 ， 队长 里士满 ； " "

“是天意把你带到这里的，里士满上尉。”

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" **I will take the message , "** **said the Captain .**
" 我 将要 拿 这 信息 ， " 说 这 队长 ；

“我会把消息带过去，”船长说道。

" [huː] [ɪz][aɪ 'tiː][tuː; tə] ? " "
" **Who is it to ? "**
" WHO 是 它 到 ？ "

“给谁的？”

" [tuː; tə][juː; jʊ] — [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvərnəs] — [tuː; tə] [huː'veə] [hæz; həz] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
" **To you — to the governess — to whoever has charge of the young**
" 到 你 — 到 这 家庭教师 — 到 谁 有 收费 的 这 年轻的
[ˈpiːp(ə)l] .
people .
人们 ；

“致你——致女家庭教师——致所有负责照顾年轻人的人。

[aɪ] [ʌndər'stænd] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɪtʃmənd] [ɪz] [ə'veɪ] .
I understand Mrs . Richmond is away .
我 理解 太太 ； 里士满 是 离开 ；

我知道里士满夫人不在家。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][ɪn][jʊr; jər] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ɔː'gʌstə] [ˈdʌŋkən] , [ˈɪznt] [ðer; ðər]
There is a young girl in your house of the name of Augusta Duncan , isn't there
那里 是 一个 年轻的 女孩 在 你的 房子 的 这 姓名 的 奥古斯塔 邓肯 ， 不是 那里
？ " "
" **？ "**
" **？ "**

你家有个名叫奥古斯塔·邓肯的年轻女孩，对吧？

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”

“ 是的。”

“ [ʃiː ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈgɜːlz] .
“ **She has been a good deal with my girls** .
“ 她 有 到过 一个 好的 交易 和 我的 女孩们 .
“她对我的女儿们很好。”

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [dæns] ,
She was invited to a dance ,
她 曾是 受邀 到 一个 舞蹈 ,
她受邀参加舞会。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ˈteɪkən] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [ðæt] [ˈkɑːnstəns] [tʊk] [ɪl] .
which was to have taken place on the very day that Constance took ill .
哪个 曾是 到 有 已采取 地方 在 这 非常 天 那 康斯坦斯 采取 患病的 .
这件事原本应该在康斯坦丝生病的那天发生。

[wɪˈðəʊt] [maɪ] [ˈnoʊɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [ʃiː ʃi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [leɪt] [ðæt] [ˈiːvniŋ] .
Without my knowing it , she arrived at our house late that evening .
没有 我的 会心 它 , 她 到达的 在 我们的 房子 晚的 那 晚上 .
那天晚上, 她很晚才到我家, 我对此毫不知情。

[ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][maɪ][ˈɔːrdərz] , [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [ænd; ænd] [sɔː] [ˈflɔːrə] .
Contrary to my orders , she was admitted and saw Flora .
相反 到 我的 订单 , 她 曾是 承认 和 锯 弗洛拉 .
她违背我的命令, 被允许入院并见到了弗洛拉。

[ˈflɔːrə][ˈoʊnli] [kənˈfest] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ləst] [naɪt] .
Flora only confessed to it last night .
弗洛拉 仅有的 坦白 到 它 最后的 夜晚 .
弗洛拉昨晚才承认这件事。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [mɪs] [ˈdʌŋkən] [ræn][rɪsk] [ʌv; əv] [ɪnˈfekʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [leɪt] — [aɪ]
Of course , Miss Duncan ran risk of infection , but it may not be too late — I
的 课程 , 错过 邓肯 跑 风险 的 感染 , 但 它 可能 不是 是 也 晚的 — 我
[miːn] ,
mean ,
意思是 ,
当然, 邓肯小姐有感染的风险, 但也许还不算太晚——我的意思是,

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz] .
that you may have time to remove the other girls .
那 你 可能 有 时间 到 消除 这 其他 女孩们 .
你或许有时间把其他女孩赶走。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [raɪt] [ðæt] [juː; jʊ][ʊd; ʃəd] [noʊ] .
At any rate , it is only right that you should know .
在 任何 速度 , 它 是 仅有的 正确的 那 你 应该 知道 .
总之, 你有权知道这件事。

“ [ˈkæptɪn] [ˈrɪtʃməndz] [feɪs] [tɜːrnd] [ˈveri] [waɪt] .
“ **Captain Richmond's face turned very white** .
“ 队长 里士满的 脸 转向 非常 白色的 .
里士满上尉的脸色变得非常苍白。

“ [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] [aɪ][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃɑːk] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [əspreɪ] ;
“ **I am afraid I have given you a shock , ” said Mrs . Aspray** ;
“ 我 是 害怕的 我 有 给定 你 一个 震惊 , ” 说 太太 . 喷雾 ;
“恐怕我吓到你了,”阿斯普雷夫人说;

“ [bʌt; bət][pər'hæps] — [gɔ:d] [noʊz] [haʊ] [aɪ] [fi:l] [ðɪs] [θɪŋ] ！ — [pər'hæps][aɪ][er 'em][ɪn] [taɪm] . ”
“ **but perhaps — God knows how I feel this thing ! — perhaps I am in time .** ”
“ 但 也许 — 上帝 知道 如何 我 感觉 这 事物 ！ — 也许 我 是 在 时间 . ”
“ 但是也许——天知道我对这件事的感受！ ——也许我来得正是时候。”

“ [ə'læs] ！
“ **Alas !**
“ 唉 ！
“ 唉！

[noʊ] , “ [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
no , “ he replied .
不 , “ 他 回复 .
“ 不,”他回答道。

“ [ɔ:'gʌstə] [ɪz] ['veri] [ɪl] [ɪn'di:d] , [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæz; həz] [bɪn] [mʌt]
“ **Augusta is very ill indeed , and another of the children has been much**
“ 奥古斯塔 是 非常 患病的 的确 , 和 其他 的 这 孩子们 有 到过 很多
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
with her .
和 她 .
“奥古斯塔病得很重，另一个孩子一直陪着她。”

[ə'hʌðər] [tʃaɪld] [hu:] “ — — [hi:; hi] [broʊk] [ɔ:f] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] ['tremblɪd] .
Another child who “ — — He broke off , and his lips trembled .
其他 孩子 WHO “ — — 他 打破 离开 , 和 他的 嘴唇 颤抖 .
另一个孩子——他停了下来，嘴唇颤抖着。

“ [frʌm; frəm] [wʌt] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] ['ɜ:l] [sed] [læst] [naɪt] , [ðer; ðər][ɪz] [smɔ:l] [ɔ:r] , [ɪn'di:d] ,
“ **From what Dr Earle said last night , there is small or , indeed ,**
“ 从 什么 博士 厄尔 说 最后的 夜晚 , 那里 是 小的 或者 , 的确 ,
“根据厄尔博士昨晚所说的话，几乎没有，或者说，确实如此，

[noʊ] [daʊt] [wʌt] [ɔ:'gʌstə] [ɪz] ['sɪkənɪŋ] [fɔ:r; fər] .
no doubt what Augusta is sickening for .
不 怀疑 什么 奥古斯塔 是 令人作呕 为了 .
毫无疑问，奥古斯塔令人作呕的原因就在这里。

[bʌt; bət] [θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['telɪŋ] [em 'i:] ; ['eniθɪŋ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [sə'spens] ,
But thank you for telling me ; anything is better than suspense ,
但 感谢 你 为了 讲述 我 ; 任何事物 是 更好的 比 悬念 ,
不过谢谢你告诉我；总比悬念好。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [du:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] .
and I will do what I can .
和 我 将要 做 什么 我 能 .
我会尽我所能。

“ [hi:; hi] [tɜ:rnd] [wɪ'ðəʊt] [ə'hʌðər] [wɜ:rd][ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə] ['fɛrlə] .
“ **He turned without another word and went back to Fairleigh .**
“ 他 转向 没有 其他 单词 和 去 后退 到 费尔利 .
他一言不发地转身回到了费尔利。

[ˈmɪsɪz] . [əspreɪ] [ləkt] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tri:tɪŋ] ['fɪgjər] .
Mrs . Aspray looked after his retreating figure .
太太 . 喷雾 看起来 后 他的 撤退 数字 .
阿斯普雷夫人目送着他离去的背影。

“ [pʊr] ['feləʊ] ！
“ **Poor fellow !**
“ 贫穷的 同伴 ！
“ 可怜的家伙！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] .
” she said to herself .
” 她 说 到 她自己 .

她对自己说。

“ [maɪ] [nuːz] [siːmd] [tuː; tə] [stʌn] [hɪm; ɪm] .
” My news seemed to stun him .
” 我的 消息 似乎 到 眩晕 他 .

“我的消息似乎让他震惊了。”

[wʌt] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ˈpɪtɪ] [ðæt] [fləɪ] [kept] [ðɪs] [θɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr'self] !
What an awful pity that Flo kept this thing to herself !
什么 一个 可怕 遗憾 那 弗洛 保留 这 事物 到 她自己 !

真可惜，弗洛竟然把这件事藏在心里！

[aɪ][eɪ'em][ə'freɪd] [ðæt] [ɔː'gʌstə] ['kænɔːt] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [naɪs][gɜːrl] .
I am afraid that Augusta cannot be a very nice girl .
我 是 害怕的 那 奥古斯塔 不能 是 一个 非常 好的 女孩 .

恐怕奥古斯塔不是个好女孩。

[aɪ][dɪd] [fiːl] [ə'nɔɪd] [wen] [ðʊʊz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] [wɜːr; wər][nɔːt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['faːləʊ] [ʌp] ['aʊər; ɑːr]
I did feel annoyed when those young people were not inclined to follow up our
我 做过 感觉 恼怒 什么时候 那些 年轻的 人们 是 不是 倾斜 到 跟随 向上 我们的

[əd'vænsɪz] ,
advances ,
进展 ,

当那些年轻人不愿接受我们的示好时，我确实感到很恼火。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɔːt][hæv; həv][wʌŋ][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['ʌndər][ðə; ði][rouz] , [æz; əz][aɪ'tiː]
but I would not have one of them in the house under the rose , as it
但 我 会 不是 有 一 的 他们 在 这 房子 在下面 这 玫瑰 , 作为 它

[wɜːr; wər] ,
were ,
是 ,

但我不会让它们中的任何一个待在房子里，就像待在玫瑰花下一样。

[ɑːn] ['eni] [kən'dɪʃ(ə)n] [wət'evər] .
on any condition whatever .
在 任何 状况 任何 .

无论任何条件。

[fləɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [br'heɪvd] ['veri] ['bædli] .
Flo certainly behaved very badly .
弗洛 当然 表现 非常 糟糕 .

弗洛的行为确实非常糟糕。

“ [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['bəːdnd] ['wʊmən] [went] ['sləʊli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'fektɪd] [haʊs] ,
” The anxious and burdened woman went slowly back to the infected house ,
” 这 焦虑的 和 负担 女士 去 缓慢地 后退 到 这 已感染 房子 ,

“焦虑而忧心忡忡的女人缓缓地回到了被感染的房子里。”

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['rɪtʃmənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ferlə] .
and Captain Richmond returned to Fairleigh .
和 队长 里士满 返回 到 费尔利 .

里士满上尉返回了费尔利。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [hiː; hi] [met] [ðə; ði] ['pəʊstmən] .
On his way home he met the postman .
在 他的 方式 家 他 遇见 这 邮差 .

在回家的路上，他遇到了邮递员。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['letərz] [wʌz; wəz][wʌŋ] [wɪtʃ] [bɔːr] [ðə; ði] ['keɪtəʊn] ['pəʊstma:rk] .
Among the letters was one which bore the Capetown postmark .

之中 这 信件 曾是 一 哪个 钻孔 这 开普敦 邮戳 .

这些信件中有一封盖有开普敦邮戳。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] [hɪm'self] .
It was addressed to himself .

它 曾是 已解决 到 他自己 .

这是写给他自己的。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æɪt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
He looked up at the windows of the house where the children ,

他 看起来 向上 在 这 视窗 的 这 房子 在哪里 这 孩子们 ,

他抬头望向孩子们所在的房子的窗户，

['taɪərd][aʊt][baɪ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [deɪ] , [stiːl] [slept] .
tired out by the excitement of the past day , still slept .

疲劳的 出去 经过 这 激动 的 这 过去的 天 , 仍然 睡着了 .

昨天的兴奋劲儿让他筋疲力尽，他还在睡觉。

“ [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ri:d] [wʌt] [ænt] ['dʒesi] [hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [aʊt] [hɪr] ,
“ **I may as well read what Aunt Jessie has to say out here** ,

” 我 可能 作为 出色地 读 什么 阿姨 杰西 有 到 说 出去 这里 ,

“我不如看看杰西阿姨在这里说了些什么吧。”

“ [hiː; hi] ['mɜːməd] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ **he murmured to himself** .

” 他 低声说道 到 他自己 .

他喃喃自语道。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [bentʃ] [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] ['letə] , [wɪtʃ] [ræn][æz; əz] ['fɑːləʊz] :
He sat down on a garden bench and opened the letter , which ran as follows :

他 卫星 向下 在 一个 花园 长椅 和 打开 这 信 , 哪个 跑 作为 跟随 :

他坐在花园的长椅上，打开了信，信的内容如下：

“ [maɪ] [dɪr] ['piːtə] , — [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl][maɪ] [nuːz] ,
“ **My Dear Peter , — You will want to know all my news** ,

” 我的 亲爱的 彼得 , — 你 将要 想 到 知道 全部 我的 消息 ,

“我亲爱的彼得，——你肯定想知道我的所有消息，

[wɪtʃ] [aɪ][eɪ 'em] ['telɪŋ] ['nɔːrə][ænd; ənd] ['kɪti] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kloʊzər] [wɪtʃ] [goʊz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] .
which I am telling Nora and Kitty in the enclosure which goes with this .

哪个 我 是 讲述 诺拉 和 猫咪 在 这 外壳 哪个 去 和 这 .

我正在告诉诺拉和凯蒂，她们就在这个围栏里。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
In the meantime I have something else to tell you .

在 这 与此同时 我 有 某物 别的 到 告诉 你 .

与此同时，我还有另一件事要告诉你。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'strɔːrdənəri] [wʌt] [trɪks] ['meməri] [pleɪz] [wʌŋ] .
It is extraordinary what tricks memory plays one .

它 是 非凡的 什么 技巧 记忆 演出 一 .

记忆真是个神奇的东西，它会捉弄人。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪdʒ] [wiː; wi][hæd; həd] ['ræðər] [ə; eɪ][bæd][stɔːrm] ; [wiː; wi] [tɔːst] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] ,
During the voyage we had rather a bad storm ; we tossed about a good bit ,

期间 这 航程 我们 有 相当 一个 坏的 风暴 ; 我们 抛掷 关于 一个 好的 少量 ,

航行途中我们遭遇了一场相当严重的风暴；船身剧烈摇晃。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə] [wɜːr; wər] [kən'sɪdərəbli] ['fraɪ(ə)nd] .
and some of the passengers were considerably frightened .

和 一些 的 这 乘客 是 相当 害怕 .

一些乘客感到非常害怕。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] ;
I was not among the number ;
我 曾是 不是 之中 这 数字 ;

我不在其中；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [leɪ] [ə'weɪk] [aɪ] [kept] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [dɪfrənt] [ɪn'sɪdənts] [ɪn][ðə; ði] ['hæpi] [hoʊm] - [laɪf] .
but as I lay awake I kept recalling different incidents in the happy home - life .
但 作为 我 躺 醒 我 保留 回忆 不同的 事件 在 这 快乐的 家 - 生活 .
但当我躺在床上辗转反侧时，我不断回忆起幸福家庭生活中发生的各种事情。

[maɪ] [frend] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bɜ:rθ] [ə'bʌv] [maɪn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kept] ['məʊnɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,
My friend was in the berth above mine , and she kept moaning all the time ,
我的 朋友 曾是 在 这 泊位 多于 矿 , 和 她 保留 呻吟 全部 这 时间 ,
我的朋友睡在我上铺，她一直呻吟个不停。

[ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self][ʌv; əv][hɜ:r; hær]['terəb(ə)l] [bɜ:s] .
and talking to herself of her terrible loss .
和 说 到 她自己 的 她 糟糕的 损失 .
她自言自语地诉说着自己遭受的巨大损失。

[ɔ:l'doʊ] [aɪ] ['pɪtɪd] [hɜ:r; hær] , [maɪ] [θɔ:ts] [wʊd] [ki:p] ['goʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]
Although I pitied her , my thoughts would keep going back and back to the
虽然 我 可怜的 她 , 我的 想法 会 保持 去 后退 和 后退 到 这
[laɪf][æt; ət] ['fɛrlə] ;
life at Fairleigh ;
生活 在 费尔利 ;
虽然我很同情她，但我的思绪却总是回到费尔利的生活；

[ænd; ənd] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kwɪt] ['dredf(ə)l] ['meməri] [keɪm] [tu:; tə][em 'i:] .
and , do you know , a sudden quite dreadful memory came to me .
和 , 做 你 知道 , 一个 突然 相当 可怕 记忆 来了 到 我 .
你知道吗，我突然想起了一件非常可怕的事情。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] ['ɔ:rdərli] - [bʊk] .
You know , of course , the orderly - book .
你 知道 , 的 课程 , 这 秩序 - 书 .
你当然知道，就是那本秩序册。

[wel] , [maɪ] [dɪr] ['pi:tər] ,
Well , my dear Peter ,
出色地 , 我的 亲爱的 彼得 ,
亲爱的彼得，

[aɪ][eɪ 'em] ['strɔ:ŋli] [ʌndər][ðə; ði] [ɪm'pre(ə)n] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['hɜ:ri] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [hoʊm] [aɪ]
I am strongly under the impression that in the great hurry of leaving home I
我 是 强烈 在下面 这 印象 那 在 这 伟大的 匆忙 的 离开 家 我
[tɜ:rnd] ['oʊvər] [tu:] ['peɪdʒɪz] [wen] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [tɜ:rnd] ['oʊvər][wʌn] .
turned over two pages when I ought to have turned over one .
转向 超过 二 页面 什么时候 我 应该 到 有 转向 超过 一 .
我强烈感觉，在匆忙离开家的时候，我翻了两页，而我本应该只翻一页。

[ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [aɪ][hæv; həv] [pʊt] ['sɜ:rt(ə)n][ma:rks]['ɪntu:] ['nænsi:z] ['entri] [wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə]
If that is the case I have put certain marks into Nancy's entry which ought to
如果 那 是 这 案件 我 有 放 肯定 标记 进入 南希的 入口 哪个 应该 到
[hæv; həv] [stʊd] [ə'genst] [ə'gʌstəz] .
have stood against Augusta's .
有 站立 反对 奥古斯塔的 .
如果情况属实，我在南希的参赛作品中打了一些分数，这些分数本应与奥古斯塔的参赛作品相媲美。

[aɪ] [fi:l] [soʊ] [ʌn'kʌmfətəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [æsər'teɪn] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .
I feel so uncomfortable about this that I wish you would ascertain for yourself .
我 感觉 所以 不舒服 关于 这 那 我 希望 你 会 探明 为了 你自己 .
我对此感到非常不安，希望你能自己去查明真相。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [juː; jʊ][hæv; həv] [jet] [biˈstəʊ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [praɪz] ,
I don't know whether you have yet bestowed the great prize ,
我 不 知道 无论 你 有 然而 授予 这 伟大的 奖 ,
我不知道您是否已经颁发了那项大奖,

[bʌt; bət][aɪ] [ˈræðər] [ˈɡæðər] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əˈwɔːrdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .
but I rather gather that it is to be awarded in a short time .
但 我 相当 收集 那 它 是 到 是 获奖 在 一个 短的 时间 .
但我感觉应该很快就会颁发。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地,

[aɪ ˈtiː][soʊ] [ˈhæpənd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ˈhɜːri] [ɔːf][tuː; tə][maɪ] [pɔːr]
it so happened that on the very day I was obliged to hurry off to my poor
它 所以 发生 那 在 这 非常 天 我 曾是 有义务 到 匆忙 离开 到 我的 贫穷的
[frend] [aɪ] [keɪm] [əˈkrɔːs] [ɔːˈɡʌstə] [ˈtriːtɪŋ] [ˈnænsi] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] - [ˈhændɪd][ænd; ɛnd][ˈkruːəl]
friend I came across Augusta treating Nancy in a very high - handed and cruel
朋友 我 来了 穿过 奥古斯塔 治疗 南希 在 一个 非常 高的 - 递交 和 残忍的
[ˈmænər] .
manner .
方式 .

恰巧就在我不得不匆匆赶去探望我可怜的朋友的那天，我撞见奥古斯塔以非常专横和残忍的方式对待南希。
[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [dɪˈstrest] , [ænd; ɛnd] [ˈentərd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈfʊli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
I was greatly distressed , and entered into the thing as fully as I could .
我 曾是 非常 苦恼 , 和 进入 进入 这 事物 作为 完全 作为 我 可以 .
我当时非常痛苦，并尽我所能地全身心投入到这件事中。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈnesəseri] , [ænd; ɛnd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [naʊ] , [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði]
It is not necessary , and I have no time now , to give you all the
它 是 不是 必要的 , 和 我 有 不 时间 现在 , 到 给 你 全部 这
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .

没有必要，而且我现在也没有时间，向你们详细说明所有情况。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] ,
But the fact is ,
但 这 事实 是 ,
但事实是,

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [left] [bʌt; bət][tuː; tə] [ɡɪv] [ɔːˈɡʌstə] [ðæt] [ˈiːvniŋ] [ə; eɪ][mɑːrk][fɔːr; fər] [ˈkruːəlti] .
I had no choice left but to give Augusta that evening a mark for cruelty .
我 有 不 选择 左边 但 到 给 奥古斯塔 那 晚上 一个 标记 为了 残酷 .
当晚，我别无选择，只能给奥古斯塔打上“残忍”的分数。

[naʊ] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ˈhɔːrəb(ə)] [ɪf] [ðæt] [mɑːrk] , [θruː] [maɪ] [ˈkerləsnəs] , [wʌz; wəz]
Now , it would be too horrible if that mark , through my carelessness , was
现在 , 它 会 是 也 可怕 如果 那 标记 , 通过 我的 疏忽 , 曾是
[ˈentərd] [əˈɡenst] [ˈnænsi] .
entered against Nancy .
进入 反对 南希 .

如果因为我的疏忽，导致南希被记入那个污点，那就太糟糕了。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ə'wɔːdɪd] [ðə; ði]['praɪzɪz] , [juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] ['mætər] [ænd; ənd][pʊt][,aɪ 'tiː]
If you have not awarded the prizes , you will look into this matter and put it
如果你 有 不是 获奖 这 奖品 , 你 将要 看 进入 这 事情 和 放 它
[streɪt] ;
straight ;
直的 ;

如果你还没有颁发奖项，请调查此事并予以纠正；

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] — — [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .
if you have — — But I won't think of that .
如果你 有 — — 但 我 惯于 思考 的 那 .

如果你有——但我不会考虑这件事。

“ [lɔːŋ] [brɪ'fɔːr] [ðɪs] ['riːtʃɪz] [juː; jʊ][wiː; wi][jæl; ʃəl][biː; bi][ɑːn][,aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə]['mɪsɪz] . -
“ **Long before this reaches you we shall be on our way to Mrs . Rashleigh's**
“ 长的 前 这 到达 你 我们 将 是 在 我们的 方式 到 太太 . -
[dɔːtər] .
daughter .
女儿 .

“在你收到这封信之前，我们早就出发去见拉什利太太的女儿了。”

[aɪ][jæl; ʃəl][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [steɪ] .
I shall not make a long stay .
我 将 不是 制作 一个 长的 停留 .

我不会久留。

[aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [naɪt] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] ['hɜːrɪ] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst][boʊt] .
I will just remain a night or two , and hurry home by the first boat .
我 将要 只是 保持 一个 夜晚 或者 二 , 和 匆忙 家 经过 这 第一的 船 .

我只待一两晚，然后就赶紧搭第一班船回家。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ʌv] [tuː; tə]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] . — [jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['sɪstər] ,
With much love to everybody . — Your affectionate sister ,
和 很多 爱 到 大家 . — 你的 亲热 姐姐 ,

向大家致以最深的爱意。——你亲爱的姐姐

“ [dʒesi] ['rɪtʃmænd] .
“ **Jessie Richmond** .
“ 杰西 里士满 .

“杰西·里士满。

“ ['tʃæptər] [ˌeks'eks'faɪv] . — [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [træns'ɡresərz] [ɪz] [hɑːrd] .
“ **CHAPTER XXXV . — THE WAY OF TRANSGRESSORS IS HARD .**
“ 章 xxxv . — 这 方式 的 违规者 是 难的 .

“第三十五章——作恶者的道路是艰难的。”

[,aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [traɪt] ['seɪŋ] , ['ɪləstreɪtɪd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ɪn] ['meni] [laɪvz; lɪvz] ,
It is a trite saying , illustrated over and over again in many lives ,
它 是 一个 老套 说 , 插图 超过 和 超过 再次 在 许多 生活 ,

这是一句老生常谈，却在许多人的生活中反复得到印证。

[ðæt] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [træns'ɡresərz] [ɪz][hɑːrd] ; [ænd; ənd] [wen] [ɔː'ɡʌstə] [leɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['sɪkbed] ,
that the way of transgressors is hard ; and when Augusta lay on her sickbed ,
那 这 方式 的 违规者 是 难的 ; 和 什么时候 奥古斯塔 躺 在 她 病床 ,

罪人的路是艰难的；当奥古斯塔躺在病床上时，

['strɪkən] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [fel] [dɪ'ziːz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪtər] [praɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [deɪz]
stricken down by the fell disease , she was paying a bitter price for her days
受打击的 向下 经过 这 跌倒 疾病 , 她 曾是 付费 一个 苦的 价格 为了 她 天
[ʌv; əv] ['selfɪʃnəs] ,
of selfishness ,
的 自私 ,

她被可怕的疾病折磨得奄奄一息，为自己过去的自私付出了惨痛的代价。

[hɪ'pɑ:kɹəsi] , [ˈkʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈkru:əlti] .
hypocrisy , cunning , and cruelty .
虚伪 , 狡猾 , 和 残酷 .

虚伪、狡诈、残忍。

[wen] [gɑ:d] [strʌk] [soʊ][hɑ:rd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][mæn][tu:; tə][seɪ] [ˈeniθɪŋ] .
When God struck so hard it was impossible for man to say anything .
什么时候 上帝 击 所以 难的 它 曾是 不可能的 为了 男人 到 说 任何事物 .
上帝的惩罚如此猛烈，以至于人类根本无法发出任何声音。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hævn; həv] [nə:st] [ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl] [mɔ:ɹ] [drɪ'vooɪdli] [ðæn; ðən][dɪd] [mɪs] [rɔɪ] .
No one could have nursed the poor girl more devotedly than did Miss Roy .
不 一 可以 有 护理 这 贫穷的 女孩 更多的 虔诚地 比 做过 错过 罗伊 .

没有人能比罗伊小姐更尽心尽力地照顾这个可怜的女孩。

[prə'feʃən(ə)l] [ˈnɜ:rsɪz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [kɔ:rs] [sent] [fɔ:r; fər] ;
Professional nurses were of course sent for ;
专业的 护士 是 的 课程 发送 为了 ;

当然，我们派出了专业护士；

[ænd; ənd][ˈnɔ:rə][ænd; ənd] [ˈkɪti] [wɜ:r; wər][sent] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n] [hu:ɪ
and Nora and Kitty were sent immediately to the house of a cousin who
和 诺拉 和 猫咪 是 发送 立即地 到 这 房子 的 一个 表哥 WHO
[ˈpra:mɪst] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [teɪk] [ˈevri] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
promised to receive them and take every care of them .
承诺 到 收到 他们 和 拿 每一个 关心 的 他们 .

于是，诺拉和凯蒂立即被送到一位表亲家，这位表亲承诺会接收她们并好好照顾她们。

[ðə; ði][ˈda:ktər] [sed] , [wen] [hi:; hi] [lɜ:rnt] [ɔ:l] [pə'tiku:ləz] ,
The doctor said , when he learnt all particulars ,
这 医生 说 , 什么时候 他 学会了 全部 细节 ,

医生在了解了所有细节后说：

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [seɪf] [tu:; tə][send] [ˈnænsi] [ə'weɪ] .
that it would not be safe to send Nancy away .
那 它 会 不是 是 安全的 到 发送 南希 离开 .

把南希送走并不安全。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə][goʊ] [nɪr] [ɔ:'gʌstə] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [sti:l] [rɪ'meɪnd] [æet; ət] [ˈfɛrlə] .
She was not allowed to go near Augusta , but she still remained at Fairleigh .
她 曾是 不是 允许 到 去 靠近 奥古斯塔 , 但 她 仍然 剩余 在 费尔利 .

她不被允许靠近奥古斯塔，但她仍然留在费尔利。

[næn; nɑ:n][ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈrɪtʃmænd] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tɔ:k] [tə'geðər] .
Nan and Captain Richmond had a little talk together .
楠 和 队长 里士满 有 一个 小的 讲话 一起 .

南和里士满上尉进行了一次简短的谈话。

[næn; nɑ:n] [keɪm] [ə'weɪ] [ˈæftər] [ðæt] [tɔ:k] [ænd; ənd] [krept] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][baɪ][hɜ:r'self] ,
Nan came away after that talk and crept into a corner by herself ,
楠 来了 离开 后 那 讲话 和 悄悄地爬 进入 一个 角落 经过 她自己 ,

谈话结束后，楠独自一人悄悄地躲到角落里去了。

[ænd; ənd] [kraɪd] [ænd; ənd] [kraɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] ; [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
and cried and cried for a long time ; then she came back to the Captain ,
和 哭 和 哭 为了 一个 长的 时间 ; 然后 她 来了 后退 到 这 队长 ,
她哭了很久很久；然后她回到了船长身边。

[pʊt] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .
put her arms round his neck , and kissed him .
放 她 武器 圆形的 他的 脖子 , 和 亲吻 他 .

她搂住他的脖子，吻了他。

“ [aɪ][dəʊnt][maɪnd] ['eniθɪŋ] [naʊ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] , [ænd; ənd][gɑːd] [ʌndə'stændz] .
“ **I don't mind anything now , for you understand , and God understands .**
“ 我 不 头脑 任何事物 现在 , 为了 你 理解 , 和 上帝 明白 .
“我现在什么都不介意了, 因为你明白, 上帝也明白。”

[ænd; ənd] [pliːz] — [pliːz] [fər'ɡɪv] [pɔːr] [ˈ^ʌsi] ; [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ]
And please — please forgive poor Gussie ; she could not have known what she
和 请 — 请 原谅 贫穷的 格西 ; 她 可以 不是 有 已知 什么 她
[wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .
was doing .
曾是 正在做 .
请原谅可怜的格西; 她不可能知道自己在做什么。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [meɪk] [noʊ] ['prɒmisɪz] [ə'baʊt] [ɔː'ɡʌstə] .
“ **But the Captain would make no promises about Augusta .**
“ 但 这 队长 会 制作 不 承诺 关于 奥古斯塔 .
但船长对奥古斯塔之行不作任何承诺。

“ [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [hɜːr; hər] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **We will leave her out for the present , ” he said .**
“ 我们 将要 离开 她 出去 为了 这 展示 , “ 他 说 .
“我们暂时先不考虑她,”他说。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['hæpi] [tə'geðər] ; [wiː; wi] [ʌndər'stænd] [iːtʃ] [ʌðər] ,
“ **You and I are happy together ; we understand each other ,**
“ 你 和 我 是 快乐的 一起 ; 我们 理解 每个 其他 ,
你我在一起很幸福; 我们互相了解,

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] ['restɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['naɪtmər] [ɑːn][jɔːr; jər] [pɔːr] ['lɪt(ə)] [soʊl] [ɪz] ['lɪftɪd] .
and that which rested like a nightmare on your poor little soul is lifted .
和 那 哪个 休息 喜欢 一个 恶梦 在 你的 贫穷的 小的 灵魂 是 抬起 .
曾经像噩梦一样笼罩在你可怜的灵魂上的痛苦也随之消散了。

[ðə; ði] ['weðər] [ɪz] [faɪn] ; [wiː; wi] [wɪl] [spend] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] ,
The weather is fine ; we will spend all our time in the open air ,
这 天气 是 美好的 ; 我们 将要 花费 全部 我们的 时间 在 这 打开 空气 ;
天气晴朗, 我们将把所有时间都花在户外。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm] [mɔːr] [θɪŋz] [ə'baʊt] [wʌt] ['soʊldʒərz][duː] .
and I will tell you some more things about what soldiers do .
和 我 将要 告诉 你 一些 更多的 事物 关于 什么 士兵 做 .
我还会告诉你们一些关于士兵工作的事情。

“ [soʊ][ɪn] [ðoʊz] [dɑːrk] [deɪz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['nænsi] [br'keɪm] ['betər] [frendz] [ðæn; ðən][ˈevər] .
“ **So in those dark days the Captain and Nancy became better friends than ever .**
“ 所以 在 那些 黑暗的 天 这 队长 和 南希 成为 更好的 朋友们 比 曾经 .
“因此, 在那段黑暗的日子里, 船长和南希成为了比以往任何时候都更要好的朋友。”

[æt; ət][læst][ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði][ˈaʊər] [wen] [ðə; ði][ˈkraɪsɪs][hæd; həd] [pæst] [fɔːr; fər] [ɔː'ɡʌstə] .
At last there came the hour when the crisis had passed for Augusta .
在 最后的 那里 来了 这 小时 什么时候 这 危机 有 通过了 为了 奥古斯塔 .
奥古斯塔的危机终于过去了。

[ðə; ði][ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz][ˈoʊvər] — [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [get] [wel] .
The danger was over — she would get well .
这 危险 曾是 超过 — 她 会 得到 出色地 .
危险已经过去——她会康复的。

[ðen] [bəuθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [mɪs] [rɔɪ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [æt; ət][næn; nɑ:n] ; [wʊd] [ʃi:; ʃi]
Then both the Captain and Miss Roy looked with fear at Nan ; would she
然后 两个都 这 队长 和 错过 罗伊 看起来 和 害怕 在 楠 ; 会 她
['sɪkən] ,
sicken ,
令人作呕 ;

这时，船长和罗伊小姐都惊恐地看着楠；她会不会生病？

[ɔ:r] [wʊd] [ʃi:; ʃi] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər] ?
or would she escape the danger ?
或者 会 她 逃脱 这 危险 ?

她能否逃脱危险？

[ten] [deɪz] [pæst] ; [ðen] ['sləʊli] — [ˈveri] ['sləʊli] — [ðə; ði] [ˈfɔ:rtnaɪt] [ʌv; əv][prəʊˈbeɪʃ(ə)n] [keɪm] [tu:; tə]
Ten days passed ; then slowly — very slowly — the fortnight of probation came to
十 天 通过了 ; 然后 缓慢地 — 非常 缓慢地 — 这 两星期 的 缓刑 来了 到
[æn; ən][end] ,
an end ,
一个 结尾 ;

十天过去了；然后，缓缓地——非常缓慢地——两周的缓刑期结束了。

[ænd; ənd] [ˈnænsi] [wʌz; wəz] [stɪl] [wel] , [stɪl] ['smɑɪlɪŋ] , [stɪl] ['hæpi] .
and Nancy was still well , still smiling , still happy .
和 南希 曾是 仍然 出色地 , 仍然 微笑 , 仍然 快乐的 .

南希依然健康，依然面带微笑，依然快乐。

" [aɪ][du:] [brɪˈli:v] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [ɪ'skeɪp] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" I do believe she will escape , " said the Captain .
" 我 做 相信 她 将要 逃脱 , " 说 这 队长 .

“我相信她会逃脱，”船长说道。

" [aɪ ˈti:] [si:mz] [ɔ:ɪlmoʊst] [tu:] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] .
" It seems almost too good to be true .
" 它 似乎 几乎 也 好的 到 是 真的 .

“这简直好得令人难以置信。”

" [ˈwʌndərf(ə)] [æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə] [rɪˈleɪt] , [ˈnænsi] [dɪd][nɑ:t] [brɪˈkʌm] [ɪl] .
" Wonderful as it is to relate , Nancy did not become ill .
" 精彩的 作为 它 是 到 涉及 , 南希 做过 不是 变得 患病的 .

“虽然这令人欣慰，但南希并没有生病。”

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [æsəˈteɪnd] ,
And when this point was clearly ascertained ,
和 什么时候 这 观点 曾是 清楚地 已确定 ,

当这一点被明确确定之后，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈteɪkən][tu:; tə][dʒɔɪn][ˈnɔ:rə][ænd; ənd] ['kɪti] [æt; ət][ðer; ðər] ['kʌzənz] [haʊs] .
she was taken to join Nora and Kitty at their cousin's house .
她 曾是 已采取 到 加入 诺拉 和 猫咪 在 他们的 表亲 房子 .

她被带去和诺拉、凯蒂一起住在她们表亲家。

[ðer; ðər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd][ə; eɪ] [geɪ] [taɪm] [təˈgeðər] [waɪl] [ɔ:ˈɡʌstə] ['sləʊli] [keɪm] [bæk] [tu:; tə]
There the children had a gay time together while Augusta slowly came back to
那里 这 孩子们 有 一个 同性恋 时间 一起 尽管 奥古斯塔 缓慢地 来了 后退 到
[kɑ:nvəˈlesns] .
convalescence .
恢复期 .

孩子们在那里玩得很开心，而奥古斯塔则慢慢地恢复了健康。

[ˈveri] [sləʊ] [ɪnˈdi:d] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [rɪˈkʌvəri] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [kəmˈpleɪnt] ['bædli] ,
Very slow indeed was her recovery , for she had taken the complaint badly ,
非常 慢的 的确 曾是 她 恢复 , 为了 她 有 已采取 这 抱怨 糟糕 ,

她的康复过程非常缓慢，因为她对那次生病反应很强烈。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ðə; ði][freɪ] , [fer] ['bju:ti] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [wʌz; wəz] ['mɑ:rd] .
and for some time the fresh , fair beauty of her face was marred .
和 为了 一些 时间 这 新鲜的 , 公平的 美丽 的 她 脸 曾是 受损 .

一段时间内, 她原本清新白皙的容颜被破坏了。

" [bʌt; bət][nɑ:t][fɔːr; fər][ˈevər] , " [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] ['ɜ:l] .
" But not for ever , " said Dr Earle .
" 但 不是 为了 曾经 , " 说 博士 厄尔 .

“但不会永远如此,”厄尔博士说。

" [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][fiː; ji] [wɪl] [rɪ'kʌvər] [hɜ:r; həɹ] [lʊks] ;
" By - and - by she will recover her looks ;
" 经过 - 和 - 经过 她 将要 恢复 她 看起来 ;

“过段时间她就会恢复容貌了;

[bʌt; bət][fiː; ji][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['næroʊ] [rɪ'skeɪp] [bəʊθ][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][laɪf][ænd; ənd][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
but she has had a narrow escape both of her life and of her
但 她 有 有 一个 狭窄的 逃脱 两个都 的 她 生活 和 的 她
[ˈaɪsaɪt] .
eyesight .
视力 .

但她曾多次死里逃生, 也曾多次失去视力。

" [wen] [ɔː'gʌstə] [wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [wel] [ə'gen] , [ɑ:n][æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [ɪn] [leɪt] [ɑ:k'toʊbər] ,
" When Augusta was comparatively well again , on an evening in late October ,
" 什么时候 奥古斯塔 曾是 比较 出色地 再次 , 在 一个 晚上 在 晚的 十月 ,

“奥古斯塔的身体状况相对好转后, 在十月下旬的一个晚上,

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɪtʃmænd] [əˈraɪvd] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [hoʊm] .
Mrs . Richmond arrived at her home .
太太 . 里士满 到达的 在 她 家 .

里士满太太回到了家。

[ɔː'gʌstə] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [baɪ][hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
Augusta was seated by herself in the drawing - room .
奥古斯塔 曾是 坐着 经过 她自己 在 这 绘画 - 房间 .

奥古斯塔独自一人坐在客厅里。

[fiː; ji][sæt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .
She sat with her back to the light .
她 卫星 和 她 后退 到 这 光 .

她背对着光线坐着。

[hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wɜːr; wər] [wiːk] ,
Her eyes were weak ,
她 眼睛 是 虚弱的 ,

她的眼睛很虚弱。

[ænd; ənd][fiː; ji][dɪd][nɑ:t][laɪk] ['piːp(ə)] [tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [pɔːr] [dis'fɪɡəd] [feɪs] [ðæn; ðən]
and she did not like people to see more of her poor disfigured face than
和 她 做过 不是 喜欢 人们 到 看 更多的 的 她 贫穷的 毁容 脸 比

[wʌz; wəz] [æbsə'luːtli] ['nesəsəri] .
was absolutely necessary .
曾是 绝对地 必要的 .

她不希望别人看到她那张可怜的、毁容的脸, 除非绝对必要。

[bʌt; bət] [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɪtʃmænd] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrli] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['kaɪndli] [feɪs] ,
But when Mrs . Richmond came in , and the girl noticed the kindly face ,
但 什么时候 太太 . 里士满 来了 在 , 和 这 女孩 注意到 这 亲切地 脸 ,

但当里士满太太进来, 女孩注意到她那和蔼的面容时,

[soʊ] [laɪk] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈmʌðəz] , [ʃiː; ji] [ˈlætəd] [ə; eɪ] [ˈstræŋɡld] [kraɪ] , [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ˈfɔːrwərd] ,
so like her own mother's , she uttered a strangled cry , and running forward ,
所以 喜欢 她 自己的 母亲的 , 她 说出 一个 被勒死 哭 , 和 跑步 向前 ,
她像她母亲一样发出了一声哽咽的哭喊, 然后向前跑去。

[flʌŋ] [hɜːr; həɹ][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; həɹ] [nek] .
flung her arms round her neck .
扔 她 武器 圆形的 她 脖子 .
她双臂环住脖子。

“ [oʊ] , [ænt] [ˈdʒesi] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɡʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
“ Oh , Aunt Jessie , it is good to see you .
” 哦 , 阿姨 杰西 , 它 是 好的 到 看 你 .
“哦, 杰西阿姨, 见到你真好。”

[oʊ] , [naʊ] [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈhæpi] [əˈɡen] . ”
Oh , now I believe I shall have a chance of being happy again . ”
哦 , 现在 我 相信 我 将 有 一个 机会 的 存在 快乐的 再次 . ”
哦, 现在我相信我又有机会快乐起来了。

“ [jes] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] , [aɪ][eɪ ˈem][ɡlæd][tuː; tə][hæv; həv][ɡɔːt] [bæk] .
“ Yes , my darling , I am glad to have got back .
” 是的 , 我的 亲爱的 , 我 是 高兴的 到 有 得到 后退 .
“是的, 亲爱的, 我很高兴回来了。”

[oʊ] , [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌfərd] [ɑːn][jɔːr; jər] [əˈkaʊnt] ! ”
Oh , what I have suffered on your account ! ”
哦 , 什么 我 有 遭受 在 你的 帐户 ! ”
唉, 我因为你受了多少苦啊!

“ [bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] ?
“ But don't you know the truth ?
” 但 不 你 知道 这 真相 ?
“难道你不知道真相吗? ”

[ˈhæznt] [ˈʌŋk(ə)l] [piːt] [toʊld][juː; jʊ] ? ”
Hasn't Uncle Pete told you ? ”
还没有 叔叔 皮特 讲述 你 ? ”
皮特叔叔没跟你说过吗?

“ [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][frʌm; frəm] [ˈlʌndən] , [ɔːˈɡʌstə] .
“ He came down with me from London , Augusta .
” 他 来了 向下 和 我 从 伦敦 , 奥古斯塔 .
“他和我一起从伦敦奥古斯塔下来。”

[ænd; ənd] — [jes] — [hiː; hi][hæz; həz][toʊld][em ˈiː] [ˈevriθɪŋ] . ”
And — yes — he has told me everything . ”
和 — 是的 — 他 有 讲述 我 一切 . ”
是的, 他把一切都告诉我了。

“ [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][ˈnevər] [ˈriːəli] [ʌv] [em ˈiː] [əˈɡen] .
“ Then you can never really love me again .
” 然后 你 能 绝不 真的 爱 我 再次 .
“那么你就再也无法真正爱我了。”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈrɪtʃmænd] [dɪd][nɔːt][rɪˈplaɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [ðen] [ʃiː; ji] [sed] [ˈsləʊli] :
“ Mrs . Richmond did not reply for a moment ; then she said slowly :
” 太太 : 里士满 做过 不是 回复 为了 一个 片刻 ; 然后 她 说 缓慢地 :
里士满夫人沉默片刻, 然后缓缓说道:

“ [wen] [juː; jʊ] [leɪ] [ɪn] [ɡreɪt] [peɪn][ænd; ənd] [dɪˈlɪrɪəm] , [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [naɪ] [tuː; tə] [deθ] ,
“ When you lay in great pain and delirium , when you were nigh to death ,
” 什么时候 你 躺 在 伟大的 疼痛 和 谵妄 , 什么时候 你 是 夜 到 死亡 ,
“当你身处剧痛和谵妄之中, 当你濒临死亡之时,

[ænd; ənd] [mɪst] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [felt] ,
and missed your own mother , and felt ,
和 错过 你的 自己的 母亲 , 和 毛毡 ,
并且想念自己的母亲, 并且感到,

[æz; əz][ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʔ:rt] [taɪm] [æt; ət] [li:st] ,
as you must have felt for a short time at least ,
作为 你 必须 有 毛毡 为了 一个 短的 时间 在 至少 ,
至少在短时间内, 你肯定也有过这种感觉。

[ðæt] [gɔ:d] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ˈhaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] , [ðen] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [ˈpʌnɪʃmənt] ,
that God Himself was hiding His face from you , then was your punishment ,
那 上帝 他本人 曾是 隐藏 他的 脸 从 你 , 然后 曾是 你的 惩罚 ,
[ɔ:'gʌstə] [dɪr] .
Augusta dear .
奥古斯塔 亲爱的 .
奥古斯塔, 亲爱的, 那就是上帝对你隐瞒祂的面容, 这就是你的惩罚。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [rɪ'si:vɪd] [aɪ 'ti:] [ɪn] [du:] [səb'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'pentəns] ,
If you have received it in due submission and repentance ,
如果 你 有 已收到 它 在 到期的 提交 和 悔改 ,
如果你以应有的顺服和悔改之心接受了它,

[hu:] [eɪ 'em][aɪ] [ðæt] [aɪ] [ʔɒd; jəd] [nɔ:t] [lʌv] [ju:; jʊ] ? "
who am I that I should not love you ? "
WHO 是 我 那 我 应该 不是 爱 你 ? "
我怎能不爱你呢?

" [ænd; ənd] [dʌz] [næn; nɑ:n] — [dʌz] [næn; nɑ:n] [fər'gɪv] [em 'i:] ? "
" And does Nan — does Nan forgive me ? "
" 和 做 楠 — 做 楠 原谅 我 ? "
“那楠.....楠原谅我了吗? ”

" [ʃi:; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ru:m] .
" She is in the other room .
" 她 是 在 这 其他 房间 :
“她在隔壁房间。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwɪt] [fri:] [frʌm; frəm] [ɪn'fekʃ(ə)n] ; [ʃi:; ʃi] [wɪl] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
You are quite free from infection ; she will speak to you in a moment .
你 是 相当 自由的 从 感染 ; 她 将要 说话 到 你 在 一个 片刻 .
你完全没有感染; 她一会儿会跟你说话。

[bʌt; bət] , [ˈ^ʌsi] , [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [mi:t] [aɪ][hæv; həv][wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] :
But , Gussie , before you meet I have one little thing to tell you :
但 , 格西 , 前 你 见面 我 有 一 小的 事物 到 告诉 你 :
但是, 格西, 在你见面之前, 我还有一件事要告诉你:

[næn; nɑ:n] [wɪl] [ˈhevər] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] - .
Nan will never go to the Asprays .
楠 将要 绝不 去 到 这 - .
楠永远不会去阿斯普雷家。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi][maɪ] [tʃaɪld] [ˈɔ:lweɪz] ,
She will be my child always ,
她 将要 是 我的 孩子 总是 ,
她永远都是我的孩子。

[fɔːr; fər][aɪ] [oʊ] [tuː; tə] [ˈnænsi] [dʒʌst][æz; əz] [greɪ] [ə; eɪ] [det] [æz; əz][ˈmɪstər] . [əspreɪ] [oʊd] [hɜːr; hər]
for I owe to Nancy just as great a debt as Mr . Aspray owed her
为了 我 欠 到 南希 只是 作为 伟大的 一个 债务 作为 先生 : 喷雾 欠款 她
[ˈfɑːðər] .
father .
父亲 :

因为我欠南希的恩情，就像阿斯普雷先生欠她父亲的恩情一样深重。

[aɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][oʊld] [ˈstoːri] , [dɪr] ,
It is an old story , dear ,
它 是 一个 老的 故事 , 亲爱的 ,

亲爱的，那是一个老掉牙的故事了。

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈnænsi] [jet] [fɔːr; fər][fiː; ʃi][ɪz] [tuː] [jʌŋ] ;
and I will not tell it to Nancy yet for she is too young ;
和 我 将要 不是 告诉 它 到 南希 然而 为了 她 是 也 年轻的 ;

我还不告诉南希，因为她太小了；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [raɪt] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [aɪ ˈtiː] .
but I think it right that you should hear it .
但 我 思考 它 正确的 那 你 应该 听到 它 :

但我认为你应该听听这件事。

[lɔːŋ] , [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] , [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] , [ænd; ænd] [bɪˈfɔːr] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈmærid]
Long , long ago , before you were born , and before your mother was married
长的 , 长的 前 , 前 你 是 出生 , 和 前 你的 母亲 曾是 已婚
,
:
,

很久很久以前，在你出生之前，在你母亲结婚之前，

[ˈnænsiːz] [ˈmʌðər] [ænd; ænd][aɪ][wɜːr; wər] [frendz] .
Nancy's mother and I were friends .
南希的 母亲 和 我 是 朋友们 :

南希的母亲和我曾是朋友。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪ] [ˈtrʌb(ə)] [əˈraɪvd] , [fɔːr; fər][wiː; wi][bəʊθ] — [iːtʃ] [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] —
But a great trouble arrived , for we both — each unknown to the other —
但 一个 伟大的 麻烦 到达的 , 为了 我们 两个都 — 每个 未知 到 这 其他 —
[lʌvd] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] .
loved the same man .
喜爱 这 相同的 男人 :

但一个大麻烦出现了，因为我们俩——彼此都不知道——都爱上了同一个男人。

[hiː; hi] [keəd] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ˈnænsiːz] [ˈmʌðər] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][fɔːr; fər][em ˈiː] ;
He cared more for Nancy's mother than he did for me ;
他 关心 更多的 为了 南希的 母亲 比 他 做过 为了 我 ;

他更关心南希的母亲，而不是我；

[ænd; ænd] [ˈnænsiːz] [ˈmʌðər] [lʌvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ænd] [soʊl] [ænd; ænd] [streŋθ]
and Nancy's mother loved him with all her heart and soul and strength
和 南希的 母亲 喜爱 他 和 全部 她 心 和 灵魂 和 力量
:
:
:

南希的母亲全心全意、全情全意地爱着他。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈæftərwərdz] .
I didn't know it at the time , although the knowledge came to me afterwards .
我 没有 知道 它 在 这 时间 , 虽然 这 知识 来了 到 我 然后 :

当时我并不知道，虽然后来我才明白。

[ʃiː, ʃi] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [maɪ] [seɪk] .

She refused him for my sake .

她 拒绝 他 为了 我的 清酒 .

她为了我拒绝了他。

[ʃiː, ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː, ʃi] [keəd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [fɔːr; fər]

She loved him , and allowed him to think she cared nothing at all for

她 喜爱 他 , 和 允许 他 到 思考 她 关心 没有什么 在 全部 为了

[hɪm; ɪm] ;

him ;

他 ;

她爱他，却让他以为她根本不在乎他；

[ænd; ənd] [ʃiː, ʃi] [dɪd] [,aɪ ˈtiː] [ɔːltəˈgeðər] [fɔːr; fər] [,em ˈiː] .

and she did it altogether for me .

和 她 做过 它 共 为了 我 .

她这一切都是为了我才做的。

“ [aɪ] [ˈmærid] [hɪm; ɪm] : [hiː; hi] [wʌz; wəz] [maɪ] [ˈhʌzbənd] .

“ I married him : he was my husband .

“ 我 已婚 他 : 他 曾是 我的 丈夫 .

“我嫁给了他：他是我的丈夫。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [gʊd] [tuː; tə] [,em ˈiː] .

He was very good to me .

他 曾是 非常 好的 到 我 .

他对我很好。

[aɪ] [ˈnevər] [lɜːrnt] [ðə; ði] [truːθ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

I never learnt the truth from him .

我 绝不 学会了 这 真相 从 他 .

我从未从他那里得知真相。

[hiː; hi] [daɪd] , [ænd; ənd] [ˈæftər] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ˈsʌmhəʊ] , [aɪ] [lɜːrnt] [ðə; ði] [truːθ] .

He died , and after his death , somehow , I learnt the truth .

他 死亡 , 和 后 他的 死亡 , 不知何故 , 我 学会了 这 真相 .

他去世了，在他去世后，我不知怎么地得知了真相。

[maɪ] [daɪr] [frend] [ˈmærid] [ɪn] [taɪm] [əˈnʌðər] [mæn] .

My dear friend married in time another man .

我的 亲爱的 朋友 已婚 在 时间 其他 男人 .

我亲爱的朋友最终嫁给了另一个男人。

[ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [naːt] [ˈhæpi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈterəbli] [pʊr] .

The marriage was not happy , and they were terribly poor .

这 婚姻 曾是 不是 快乐的 , 和 他们 是 可怕 贫穷的 .

这段婚姻并不幸福，他们非常贫穷。

[hiː; hi] [daɪd] [tuː] , [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnænsi] [wʌz; wəz] [left] [ˌʌnpɹəˈvaɪdɪd] [fɔːr; fər] .

He died too , and little Nancy was left unprovided for .

他 死亡 也 , 和 小的 南希 曾是 左边 未提供 为了 .

他也去世了，留下小南希无人照料。

[soʊ] [aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈdeθbed] [ðæt] [ˈnænsi] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [maɪ] [ˈtendər]

So I told her mother on her deathbed that Nancy would always be my tender

所以 我 讲述 她 母亲 在 她 临终 那 南希 会 总是 是 我的 投标

[ker] ,

care ,

关心 ,

所以，我在她母亲临终前告诉她，南希将永远是我温柔的呵护。

[ˈmaɪ][ˈmoʊst] [ˈtʃerɪʃt] [ˈdɑːrlɪŋ] .
my most cherished darling .
我的 最多 珍爱 亲爱的 .

我最珍爱的宝贝。

[ˈnaʊ] , [ɔːˈɡʌstə] ,
Now , Augusta ,
现在 , 奥古斯塔 ,

现在, 奥古斯塔

[jʊː jʊ] [noʊ] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][maɪ][ˈhoʊm][ænd; ənd][maɪ] [lʌv]
you know for yourself that she has a right to my home and my love
你 知道 为了 你自己 那 她 有 一个 正确的 到 我的 家 和 我的 爱
[ænd; ənd][maɪ] [ˈmʌni] .
and my money .
和 我的 钱 .

你自己也清楚, 她有权得到我的房子、我的爱和我的钱。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][noʊ] [ˈtʃærəti] - [tʃaɪld] , [bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] [ˈeni] [ˈmʌðər] [wʊd] [biː; bi] [praʊd] [lʌv; əv] . "
She is no charity - child , but a child any mother would be proud of . "
她 是 不 慈善机构 - 孩子 , 但 一个 孩子 任何 母亲 会 是 自豪的 的 . "

她不是靠救济才长大的孩子, 而是任何一位母亲都会引以为傲的孩子。

" [ðer; ðər] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [ˈeni] [wʌn] [laɪk] [hɜːr; hər] , " [sed] [ɔːˈɡʌstə] [ˈsloʊli] .
" There never was any one like her , " said Augusta slowly .
" 那里 绝不 曾是 任何 一 喜欢 她 , " 说 奥古斯塔 缓慢地 .

"从来没有谁能像她一样,"奥古斯塔缓缓说道。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][mæd][wɪð; wɪθ] [ˈdʒeləsi] [lʌv; əv][hɜːr; hər] ;
" There was a time when I was mad with jealousy of her ;
" 那里 曾是 一个 时间 什么时候 我 曾是 疯狂的 和 妒忌 的 她 ;

"我曾经嫉妒她到发狂;

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [æt; ət][læst] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəli] [ɪz] .
but I know at last what she really is .
但 我 知道 在 最后的 什么 她 真的是 .

但我终于知道她到底是什么样的人了。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [ænt] [ˈdʒesi] !
But , oh , Aunt Jessie !
但 , 哦 , 阿姨 杰西 !

但是, 哦, 杰西阿姨!

[aɪ][eɪ ˈem][ˈtaɪərd] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [fəˈgɪvn] [raɪt] [aʊt] .
I am tired , and I want to be forgiven right out .
我 是 疲劳的 , 和 我 想 到 是 已原谅 正确的 出去 .

我累了, 我希望你们立刻原谅我。

[aɪ][hæv; həv][ˈtoʊld][ˈʌŋk(ə)l][ˈpiːtər] [ˈevriθɪŋ] — [ˈevri] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈfɜːrst] .
I have told Uncle Peter everything — every single thing from the first .
我 有 讲述 叔叔 彼得 一切 — 每一个 单身的 事物 从 这 第一的 .

我已经把所有事情都告诉了彼得叔叔——从头到尾的每一件事。

[ænd; ənd] [naʊ] [let][em ˈiː] [siː] [ˈnænsi] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlsəʊ] [meɪ] [fərˈɡɪv] [em ˈiː] .
And now let me see Nancy , that she also may forgive me .
和 现在 让 我 看 南希 , 那 她 还 可能 原谅 我 .

现在让我见见南希, 希望她也能原谅我。

" [ðə; ðɪ] [end] .
" THE END .
" 这 结尾 .

"剧终。"

[ˈɛdɪnbərə] ː
Edinburgh ː
爱丁堡 ː

爱丁堡ː

[ˈprɪntɪd] [baɪ][ˈdʌbljuː] ː & [ɑːr] ː [ˈfembər] ː [ˈlɪmɪtɪd] ː
Printed by W ː & R ː Chambers ː Limited ː
打印 经过 W ː & 拉 ː 钱伯斯 ː 有限的 ː

由 W. & R. Chambers 有限公司印刷。

[ˈbʊks] [baɪ][ˈmɪsɪz][el] ː [tiː] ː [ˈmiːd] ː
BOOKS BY MRS L ː T ː MEADE ː
图书 经过 太太 L ː T ː 米德 ː

米德夫人所著书籍。

[ˈsev(ə)n] [meɪdz] ː
SEVEN MAIDS ː
七 女佣 ː

七个女仆。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ˈpəːsi] [ˈtɑːrənt] ː
Illustrated by Percy Tarrant ː
插图 经过 珀西 塔兰特 ː

由珀西·塔兰特绘制插图。

[ðə; ðɪ] [ɑːdz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈiːvnz] ː
THE ODDS AND THE EVENS ː
这 赔率 和 这 偶数 ː

奇数和偶数。

[ten] [ˌɪləˈstreɪfəns] [baɪ][ˈpəːsi] [ˈtɑːrənt] ː
Ten Illustrations by Percy Tarrant ː
十 插图 经过 珀西 塔兰特 ː

珀西·塔兰特的十幅插图。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnɔːti] - [gɜːrl] ː
A VERY NAUGHTY - GIRL ː
一个 非常 淘气 - 女孩 ː

一个非常淘气的女孩。

[eɪt] [ˌɪləˈstreɪfəns] [baɪ][ˈdʌbljuː] ː [ˈreɪni] ː
Eight Illustrations by W ː Rainey ː
八 插图 经过 W ː 雷尼 ː

W. Rainey 的八幅插图。

[mɪs] [nɑːnˈentəti] ː
MISS NONENTITY ː
错过 非实体 ː

无名小姐。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ˈdʌbljuː] ː [ˈreɪni] ː
Illustrated by W ː Rainey ː
插图 经过 W ː 雷尼 ː

由 W. Rainey 绘制插图。

[laɪt] [oʊ] - [ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] ː
LIGHT O ' THE MORNING ː
光 哦 - 这 早晨 ː

晨光。

[eɪt] [ˌɪləˈstreɪfəns] [baɪ][ˈdʌbljuː] ː [ˈreɪni] ː
Eight Illustrations by W ː Rainey ː
八 插图 经过 W ː 雷尼 ː

W. Rainey 的八幅插图。

[ðə; ði] ['gɜ:ɪz] [ʌv; əv][es 'ti:] - . [eɪt] [,ilə'streɪfəns] [baɪ][dʌblju:] . ['reɪni]
THE GIRLS OF ST WODE'S . Eight Illustrations by W . Rainey
这 女孩们 的 英石 - . 八 插图 经过 W : 雷尼
圣伍德女子学校的女生们。W·雷尼绘制的八幅插图。

[waɪld] ['kɪti] .
WILD KITTY .
荒野 猫咪 .
野猫。

[eɪt] [,ilə'streɪfəns] [baɪ][dʒeɪ] . ['eɪtən] ['sɪmɪŋtən] .
Eight Illustrations by J . Ayton Symington .
八 插图 经过 J : 艾顿 辛明顿 :
J·艾顿·西明顿绘制的八幅插图。

[.kætə'li:nə] .
CATALINA .
- 卡特利娜 .
- 卡特琳娜。

[eɪt] [,ilə'streɪfəns] [baɪ][dʌblju:] . ['bu:ʃə, 'baʊtʃə, 'bɒtʃə] .
Eight Illustrations by W . Boucher .
八 插图 经过 W : 布歇 :
W. Boucher 的八幅插图。

['gɜ:ɪz] [nu:] [ænd; ənd][oʊld] .
GIRLS NEW AND OLD .
女孩们 新的 和 老的 :
新老女孩。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][dʒeɪ] . ['wɪljəmsn] .
Illustrated by J . Williamson .
插图 经过 J : 威廉姆森 :
由 J. Williamson 绘制插图。

['betɪ] : [ə; eɪ] [sku:l] - [gɜ:rl] .
BETTY : A School - Girl .
贝蒂 : 一个 学校 - 女孩 :
贝蒂：一个女学生。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['evərə:d] ['hɑ:pkɪnz] .
Illustrated by Everard Hopkins .
插图 经过 埃弗拉德 霍普金斯 :
由埃弗拉德·霍普金斯绘制插图。

[fɔ:r] [ɑ:n][æn; ən] ['aɪlənd] .
FOUR ON AN ISLAND .
四 在 一个 岛 :
岛上四人。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][dʌblju:] . ['reɪni] .
Illustrated by W . Rainey .
插图 经过 W : 雷尼 :
由 W. Rainey 绘制插图。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['wɪltən] [tʃeɪs] .
THE CHILDREN OF WILTON CHASE .
这 孩子们 的 威尔顿 追赶 :
威尔顿·蔡斯的孩子们。

[sɪks] [,ilə'streɪfəns] [baɪ] ['evərə:d] ['hɑ:pkɪnz] .
Six Illustrations by Everard Hopkins .
六 插图 经过 埃弗拉德 霍普金斯 :
埃弗拉德·霍普金斯的六幅插图。

[ˈpleɪ,meɪts] .
PLAYMATES .
玩伴 .

玩伴。

[ˈsɪks] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [baɪ][dʒi:] . [ˌnɪkəˈlet] .
Six Illustrations by G. Nicolet .
六 插图 经过 G . 尼科莱特 .

G. Nicolet 的六幅插图。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈmeri] .
LITTLE MARY .
小的 玛丽 .

小玛丽。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈstɔːrɪz] .
AND OTHER STORIES .
和 其他 故事 .

以及其他故事。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ə; eɪ] - .
A FARTHINGFUL .
一个 - .

一便士。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[pʊr] [mɪs] [ˌkærəˈlaɪnə] .
POOR MISS CAROLINA .
贫穷的 错过 卡罗莱纳 .

可怜的卡罗琳娜小姐。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ðə; ði] [ˈɡoʊldən] [ˈleɪdi] .
THE GOLDEN LADY .
这 金的 女士 .

金发女郎。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ˈbʊks] [baɪ][ˈmɪsɪz] [ˈmoʊlzwɜːθ]
BOOKS BY MRS MOLESWORTH
图书 经过 太太 莫尔斯沃思

莫尔斯沃思夫人的著作

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ˈdʌbljuː] . & [ɑːr] . [ˈtʃembər] , [ˈlɪmɪtɪd] .
Published by W. & R. Chambers, Limited .
已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , 有限的 .

由 W. & R. Chambers, Limited 出版。

[ˈmeg] - ; [ɔːr] ; [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
MEG LANGHOLME ; or , The Day after To - morrow .
巨噬细胞 - ; 或者 , 这 天 后 到 - 明天 .

梅格·兰霍姆；或者，后天。

[eɪt] [,iləˈstreɪjəns] [baɪ][ˈdʌbljuː] . [ˈreɪni] .
Eight Illustrations by W . Rainey .
八 插图 经过 W . 雷尼 .

W. Rainey 的八幅插图。

[fɪˈlɪpə] .
PHILIPPA .
菲利普 .

菲利普。

[eɪt] [,iləˈstreɪjəns] [baɪ][dʒeɪ] . [ˈfɪnɪ,mɔːr] .
Eight Illustrations by J . Finnemore .
八 插图 经过 J . 芬尼莫尔 .

J·芬尼莫尔绘制的八幅插图。

[oʊˈlɪviə; əˈlɪviə] .
OLIVIA .
奥利维亚 .

奥利维亚。

[eɪt] [,iləˈstreɪjəns] [baɪ][ˈrɑːbərt] [bəːrnz] .
Eight Illustrations by Robert Barnes .
八 插图 经过 罗伯特 巴恩斯 .

罗伯特·巴恩斯绘制的八幅插图。

[ˈblɑːnʃ] .
BLANCHE .
布兰奇 .

布兰奇。

[eɪt] [,iləˈstreɪjəns] [baɪ][ˈrɑːbərt] [bəːrnz] .
Eight Illustrations by Robert Barnes .
八 插图 经过 罗伯特 巴恩斯 .

罗伯特·巴恩斯绘制的八幅插图。

“ [maɪ] [ˈprɪti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [tuː] .
“ **MY PRETTY AND HER BROTHER TOO .**
” 我的 漂亮的 和 她 兄弟 也 .

“我的漂亮女儿和她的哥哥也是。”

” [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈluːɪs] [ˈbaʊmə] .
” **Illustrated by Lewis Baumer .**
” 插图 经过 刘易斯 鲍默 .

由刘易斯·鲍默绘制插图。

[ðə; ði] [θriː] [ˈwɪtʃɪz] .
THE THREE WITCHES .
这 三 女巫 .

三个女巫。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈluːɪs] [ˈbaʊmə] .
Illustrated by Lewis Baumer .
插图 经过 刘易斯 鲍默 .

由路易斯·鲍默绘制插图。

[ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ænd; ənd][aɪ] : [ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [ˈstɔːri] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] .
THE BOYS AND I : A Child's Story for Children .
这 男孩们 和 我 : 一个 孩子的 故事 为了 孩子们 .

我和男孩们：一个写给孩子的儿童故事。

[ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˌiləˈstreɪfəns] [baɪ] [ˈluːɪs] [ˈbəʊmə] .
Seventeen Illustrations by Lewis Baumer .

十七 插图 经过 刘易斯 鲍默

刘易斯·鲍默绘制的十七幅插图。

[ˈhʊdi] .
HOODIE .

连帽衫

连帽衫。

[ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˌiləˈstreɪfəns] [baɪ] [ˈluːɪs] [ˈbəʊmə] .
Seventeen Illustrations by Lewis Baumer .

十七 插图 经过 刘易斯 鲍默

刘易斯·鲍默绘制的十七幅插图。

[ˈhɜːrmi] .
HERMY .

赫米

赫米。

[ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˌiləˈstreɪfəns] [baɪ] [ˈluːɪs] [ˈbəʊmə] .
Seventeen Illustrations by Lewis Baumer .

十七 插图 经过 刘易斯 鲍默

刘易斯·鲍默绘制的十七幅插图。

[ˈrɑːbɪn] [ˈredbreɪst] .
ROBIN REDBREAST .

罗宾 红胸鸟

红胸知更鸟。

[sɪks] [ˌiləˈstreɪfəns] [baɪ][ɑːr] . [bəːrnz] .
Six Illustrations by R . Barnes .

六 插图 经过 拉 巴恩斯

R. Barnes 的六幅插图。

[ˈɡreɪlɪŋ] [ˈtaʊərz] : [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [jʌŋ] .
GREYLING TOWERS : A Story for the Young .

灰鳉 塔楼 : 一个 故事 为了 这 年轻的

格雷林塔楼：一个献给年轻人的故事。

[ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˌiləˈstreɪfəns] [baɪ][piː] . [ˈtɑːrənt] .
Seventeen Illustrations by P . Tarrant .

十七 插图 经过 P 塔兰特

P. Tarrant 的十七幅插图。

[waɪt] [ˈtɜːrɪts] .
WHITE TURRETS .

白色的 炮塔

白色炮塔。

[fɔːr] [ˌiləˈstreɪfəns] [baɪ][ˈdʌbljuː] . [ˈreɪnz] .
Four Illustrations by W . Raines .

四 插图 经过 W 雷恩斯

W. Raines 的四幅插图。

[ˈɪmədʒen] : [ɔːr] , [ˈoʊnli] [eɪˈtiːn] .
IMOGEN : or , Only Eighteen .

伊莫金 : 或者 , 仅有的 十八

伊莫金：或者，只有十八岁。

[fɔːr] [ˌiləˈstreɪfəns] [baɪ] [ˈhɜːrbərt] [ə; eɪ] . [boʊn] .
Four Illustrations by Herbert A . Bone .

四 插图 经过 赫伯特 一个 骨

赫伯特·A·博恩的四幅插图。

[ðə; ði] [nekst] - [dɔːr] [haʊs] .
THE NEXT - DOOR HOUSE .
这 下一个 - 门 房子 .

隔壁的房子。

[sɪks] [,ilə'streɪʃəns] [baɪ][ˈdʌbljuː] . - .
Six Illustrations by W . Hatherell .
六 插图 经过 W . 哈瑟雷尔 .

W·哈瑟雷尔的六幅插图。

[ðə; ði] [ɡriːn] [ˈkæskɪt] , [ænd; ənd] [ˈlʌðər] [ˈstoːrɪz] .
THE GREEN CASKET , AND OTHER STORIES .
这 绿色的 棺材 , 和 其他 故事 .

绿色棺材及其他故事。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ðə; ði] [bɪˈwɪtʃt] [læmp] .
THE BEWITCHED LAMP .
这 着迷 灯 .

被施了魔法的灯。

[ˈfrʌntɪspiːs] [baɪ][ɑːr] . [bəːrnz] .
Frontispiece by R . Barnes .
卷首插图 经过 拉 . 巴恩斯 .

卷首插图由 R. Barnes 绘制。

[ˈnestə] ; [ɔːr] , [ˈfrægmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [laɪf] .
NESTA ; or , Fragments of a Little Life .
内斯塔 ; 或者 , 片段 的 一个 小的 生活 .

NESTA；或，小小人生的碎片。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

